

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000001

2. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000002

3. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000003

4. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000004

5. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000005

6. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000006

7. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000007

8. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000008

9. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000009

10. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000010

11. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000011

12. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000012

13. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000013

14. 堤坝与沟渠; (dikes And Ditches; Or,) 000014

15. 堤坝与沟渠； (dikes And Ditches; Or,) 000015

16. 堤坝与沟渠； (dikes And Ditches; Or,) 000016

17. 堤坝与沟渠； (dikes And Ditches; Or,) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

堤坝与沟渠； (Dikes and Ditches; Or)

第1/17页

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'brɔ:d]
Young America Abroad
年轻的 美国 国外

美国青年海外组织

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk]
Oliver Optic
奥利弗 光学

奥利弗光学

[ˈdarks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz]
Dikes and Ditches
堤坝 和 沟渠

堤坝和沟渠

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
YOUNG AMERICA IN HOLLAND AND BELGIUM .
年轻的 美国 在 荷兰 和 比利时 .

在荷兰和比利时的美国青年。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A Story of Travel and Adventure .
一个 故事 的 旅行 和 冒险 .

一段旅行与冒险的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪk] .
OLIVER OPTIC .
奥利弗 光学 .

奥利弗光学。

[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[li:] & ['ʃepərd] .
Lee & Shepard .
李 & 谢泼德 .

李和谢泼德。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[li:] , [ˈʃepərd] & [ˈdɪlɪŋ,hæm] , - [ɡri:n] [stri:t] . - .
LEE , SHEPARD & DILLINGHAM , 49 GREENE STREET . 1874 .
李 , 谢泼德 & 迪林厄姆 , - 格林 街道 . - .

LEE、SHEPARD 和 DILLINGHAM，格林街 49 号。1874 年。

[ˈentərd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:ŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[ˈwɪljəm] [ti:] . [ˈædəmz] ,
WILLIAM T . ADAMS ,
威廉 T . 亚当斯 ,

威廉·T·亚当斯

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ɪˈlektroʊtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] ,
Boston Stereotype Foundry ,
波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

波士顿刻板印象铸造厂

[noʊ] . - [sprɪŋ] [leɪn] .
No . 19 Spring Lane .
不 . - 春天 车道 .

春巷19号。

[ə; eɪ] [skwɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] . — [peɪdʒ] - .
A Squall in the German Ocean . — Page 36 .
一个 暴风雨 在 这 德语 海洋 . — 页 - .

德国海域的一场暴风雨——第36页。

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈvɔɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] [ˈpɜ:ʃə]
My Fellow - Voyager in the Steamship Persia
我的 同伴 - 旅行者 在 这 轮船 波斯

我在波斯号轮船上的同伴

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [trɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,
DURING A PLEASANT TRIP ACROSS THE ATLANTIC ,
期间 一个 令人愉快的 旅行 穿过 这 大西洋 ,

在一次愉快的横跨大西洋之旅中，

[ɪn] - ,
IN 1865 ,
在 - ,

1865年，

['sti:vən] [es] . [hoʊ] ,
STEPHEN S . HOE ,
斯蒂芬 S . 锄 ,

斯蒂芬·S·霍伊

[hu:z] [neɪm] ['evə] [ri'maɪndz] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'detɪdnəs]
WHOSE NAME EVER REMINDS ME OF MY PERSONAL INDEBTEDNESS
谁 姓名 曾经 提醒 我 的 我的 个人的 负债

谁的名字总让我想起我个人的债务？

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [nɑ:t] ['oʊnli]
FOR MUCH OF THE PLEASURE OF THE VOYAGE ; NOT ONLY
为了 很多 的 这 乐趣 的 这 航程 ; 不是 仅有的

旅途中的许多乐趣；不仅如此

[tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] [hu:z] [neɪm] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [hɪr] ,
TO MY YOUNG FRIEND WHOSE NAME I MENTION HERE ,
到 我的 年轻的 朋友 谁 姓名 我 提到 这里 ,

致我在此提及名字的这位年轻朋友：

[bʌt; bət]['bɜ:lsʊʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]
BUT ALSO TO HIM WHO SAT OPPOSITE TO US AT
但 还 到 他 WHO 卫星 对面的 到 我们 在

但也向坐在我们对面的那位致敬

['teɪbl] , [hu:z] [neɪm] , [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ]
TABLE , WHOSE NAME , ASSOCIATED WITH
桌子 , 谁 姓名 , 联系 和

表，其名称，与

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'tʃi:vmənts]
ONE OF THE PROUDEST ACHIEVEMENTS
一 的 这 最引以为豪 成就

最引以为豪的成就之一

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] ,
OF AMERICAN INVENTIVE GENIUS ,
的 美国人 富有创造力的 天才 ,

美国发明天才的典范

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
I NEED NOT MENTION , FOR
我 需要 不是 提到 , 为了

我无需赘述，因为

[noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪn]
NO WORD OF MINE
不 单词 的 矿

这不是我说的

[kʊd; kəd] ['ɑ:nər]
COULD HONOR
可以 荣誉

可以尊重

[,aɪ 'ti:] ,
IT ,
它 ,

它，

[ðɪs] ['vɔ:ljəm]
THIS VOLUME
这 体积

本卷

[ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] .
IS RESPECTFULLY DEDICATED .
是 尊敬 投入的 .

谨以此献上敬意。

[jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈbrɔːd] .
YOUNG AMERICA ABROAD .
年轻的 美国 国外 .

海外美国青年。

[baɪ] [ˈɑːlɪvər] [ˈɑːptɪk] .
BY OLIVER OPTIC .
经过 奥利弗 光学 .

作者：奥利弗光学。

[ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] .
A Library of Travel and Adventure in Foreign Lands .
一个 图书馆 的 旅行 和 冒险 在 外国的 土地 .

异国旅行与探险图书馆。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] ; [sɪks] [ˈvɔːljəmz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈsɪriːz] .
First and Second Series ; six volumes in each Series .
第一的 和 第二 系列 ; 六 卷 在 每个 系列 .

第一辑和第二辑；每辑共六卷。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[aɪ] . [ˈaʊtwərd] [baʊnd] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈfloʊt] .
I . OUTWARD BOUND ; or , Young America Afloat .
我 . 向外 边界 ; 或者 , 年轻的 美国 漂浮 .

I. 向外探索；或，年轻的美国在海上航行。

[iː] . [ˈʃæmrɔːk] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈskɔːtlənd] .
II . SHAMROCK AND THISTLE ; or , Young America in Ireland and Scotland .
二 . 三叶草 和 蓟 ; 或者 , 年轻的 美国 在 爱尔兰 和 苏格兰 .

二、三叶草和蓟；或，爱尔兰和苏格兰的年轻美国人。

[aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[red] [krɔːs] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .
RED CROSS ; or , Young America in England and Wales .
红色的 叉 ; 或者 , 年轻的 美国 在 英格兰 和 威尔士 .

红十字会；或称英格兰和威尔士的美国青年组织。

[aɪˈviː] . [ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈhɔːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
IV . DIKES AND DITCHES ; or , Young America in Holland and Belgium .
第四 . 堤坝 和 沟渠 ; 或者 , 年轻的 美国 在 荷兰 和 比利时 .

IV.堤坝和沟渠；或，荷兰和比利时的年轻美国人。

[ˈvi:] . [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:tidʒ] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərlənd] .
V . **PALACE** **AND** **COTTAGE** ; **or** , **Young America in France** **and** **Switzerland** .
V . 宫殿 和 小屋 ; 或者 , 年轻的 美国 在 法国 和 瑞士 .
V. 宫殿与别墅；或，法国和瑞士的年轻美国人。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .
六、

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] .
DOWN THE RHINE ; **or** , **Young America in Germany** .
向下 这 莱茵河 ; 或者 , 年轻的 美国 在 德国 .
沿着莱茵河而下；或者，德国的年轻美国人。

[ˈsekənd] [ˈsɪri:z] .
Second Series .
第二 系列 .
第二季。

[aɪ] . [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔ:ltɪk] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈdenmɑ:rk] [ænd; ənd] [ˈswɪ:d(ə)n] .
I . **UP THE BALTIC** ; **or** , **Young America in Denmark** **and** **Sweden** .
我 . 向上 这 波罗的海 ; 或者 , 年轻的 美国 在 丹麦 和 瑞典 .
I. 波罗的海沿岸；或者，丹麦和瑞典的年轻美国人。

[i:] . [ˈnɔ:rðərn] [ləndz] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] .
II . **NORTHERN LANDS** ; **or** , **Young America in Prussia** **and** **Russia** .
二 . 北方 土地 ; 或者 , 年轻的 美国 在 普鲁士 和 俄罗斯 .
二、北方之地；或，普鲁士和俄罗斯的年轻美国。

[aɪˈɑrˈaɪ] .
III .
三、

[vaɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:lɪv] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] .
VINE **AND** **OLIVE** ; **or** , **Young America in Spain** **and** **Portugal** .
藤 和 橄榄 ; 或者 , 年轻的 美国 在 西班牙 和 葡萄牙 .
葡萄藤与橄榄；或，西班牙和葡萄牙的年轻美国人。

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ˈsʌni] [ʃɔ:z] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈɔ:striə] .
SUNNY SHORES ; **or** , **Young America in Italy** **and** **Austria** .
阳光明媚 海岸 ; 或者 , 年轻的 美国 在 意大利 和 奥地利 .
阳光海岸；或者，意大利和奥地利的年轻美国人。

[vi:] . [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈkres(ə)nt] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ɡri:s] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rki] .
V . **CROSS** **AND** **CRESCENT** ; **or** , **Young America in Greece** **and** **Turkey** .
V . 叉 和 新月 ; 或者 , 年轻的 美国 在 希腊 和 火鸡 .
V. 十字架与新月；或，希腊和土耳其的年轻美国。

[ˈvaɪ, ˈvi:] . [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
VI . **ISLES OF THE SEA** ; **or** , **Young America Homeward Bound** .
六年级 . 岛屿 的 这 海 ; 或者 , 年轻的 美国 回家 边界 .
VI. 海岛；或，年轻的美国归途。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈbrɔːd] " [ˈsɪriːz] ,
Dikes and Ditches , the fourth of the " Young America Abroad " series ,
堤坝 和 沟渠 , 这 第四 的 这 " 年轻的 美国 国外 " 系列 ,
《堤坝与沟渠》, “美国青年海外游记”系列的第四部

[ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɔːrt]
is a continuation of the history of the Academy Ship and her consort
是 一个 续篇 的 这 历史 的 这 学院 船 和 她 配偶
[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
in the waters of Holland and Belgium .
在 这 水 的 荷兰 和 比利时 .
这是学院船及其姊妹船在荷兰和比利时水域航行历史的延续。

[æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ˈpriːdɪsesəz] ,
As in its predecessors ,
作为 在 它是 前任 ,

与前作一样，

[ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [doʊˈmeɪn] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [fækt]
those parts of the book which lie within the domain of history and fact
那些 部分 的 这 书 哪个 说谎 之内 这 领域 的 历史 和 事实
[ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtʰaɪərli] [rɪˈlaɪəb(ə)] ;
are intended to be entirely reliable ;
是 故意的 到 是 完全 可靠的 ;
书中涉及历史和事实的部分旨在完全可靠；

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [soʊ] .
and great care has been used to make them so .
和 伟大的 关心 有 到过 用过的 到 制作 他们 所以 .
为了达到这个目的，我们付出了很多心血。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [faɪndz] [hɪz; ɪz] [noʊts] [soʊ] [ˈkoʊpiəs] ,
The author finds his notes so copious ,
这 作者 发现 他的 笔记 所以 丰富 ,
作者发现他的笔记非常多，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and his recollections of the Low Countries so full of interest ,
和 他的 回忆 的 这 低的 国家 所以 满的 的 兴趣 ,
他对低地国家的回忆充满了趣味，

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [felt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]
that he has felt obliged to devote a considerable portion of the work to
那 他 有 毛毡 有义务 到 奉献 一个 大量 部分 的 这 工作 到
[ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the geography and history of the country ,
这 地理 和 历史 的 这 国家 ,
他感到有义务将相当一部分篇幅用于论述该国的地理和历史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ;
and to the manners and customs of the people ;
和 到 这 礼仪 和 海关 的 这 人们 ;
以及人民的风俗习惯；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɪtˈself] ,
but there is so much that is novel in the region itself ,
但 那里 是 所以 很多 那 是 小说 在 这 地区 本身 ,
但该地区本身就有很多新颖之处，

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] " [sen'seɪʃən(ə)l] " [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
and so much that is stirring and even " sensational " in the history of
和 所以 很多 那 是 搅拌 和 甚至 " 轰动一时 " 在 这 历史 的
[ðə; ði] ['stɜːrɪdʒ] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
the sturdy patriots of Holland ,
这 结实的 爱国者 的 荷兰 ,
荷兰那些坚韧不拔的爱国者们的历史上, 有很多激动人心甚至“轰动一时”的事情。

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that he hopes his young friends will not complain of the proportion in which he
那 他 希望 他的 年轻的 朋友们 将要 不是 抱怨 的 这 部分 在 哪个 他
[hæz; həz] ['mɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] .
has mingled his material .
有 混合 他的 材料 .
他希望他的年轻朋友们不会抱怨他混合素材的比例。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
It would be a very great happiness to him to have excited a sufficient
它 会 是 一个 非常 伟大的 幸福 到 他 到 有 兴奋的 一个 充足的
[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntrɪz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd]['gɜːlz][tuː; tə] [riːd]
degree of interest in these countries to induce the boys and girls to read
程度 的 兴趣 在 这些 国家 到 诱导 这 男孩们 和 女孩们 到 读
[ˈmɪstər] . [məːtliːz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːrks] ,
Mr . Motley's inimitable works ,
先生 . 莫特利 无比 作品 ,
如果他的作品能激发这些国家青少年对莫特利先生的非凡作品的浓厚兴趣, 那对他来说将是一件非常幸福的事情。

" [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] , " [ænd; ʌnd] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑːrtɪd]
" The Rise of the Dutch Republic , " and " The History of the United
" 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 , " 和 " 这 历史 的 这 团结的
[ˈneðərləndz] .
Netherlands .
荷兰 .
《荷兰共和国的崛起》和《荷兰联合王国的历史》。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['vɔːljəmz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'træktɪv]
" The writer is confident that young people will find these volumes quite as attractive
" 这 作家 是 自信的 那 年轻的 人们 将要 寻找 这些 卷 相当 作为 吸引人的
[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as the story books of the day .
作为 这 故事 图书 的 这 天 .
作者相信, 年轻人会觉得这些书和当时的童话故事书一样吸引人。

[ˈdarks] [ænd; ʌnd] [ˈdɪtʃɪz] [hæz; həz][ɪts] [ɪndɪ'pendənt] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dikes and Ditches has its independent story of the adventures of the
堤坝 和 沟渠 有 它是 独立的 故事 的 这 冒险 的 这
[ˈstjuːdnts] .
students .
学生 .
《堤坝与沟渠》讲述了学生们独立展开的冒险故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['skwɑ:drən][hæz; həz] [ðʌs] [fɑ:r] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði]
Though the Academy Squadron has thus far been remarkably fortunate in the
尽管 这 学院 中队 有 因此 远的 到过 非常 幸运 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'strʌktər] ,
character of its instructors ,
特点 的 它是 教师 ,

虽然到目前为止，学院中队在教官品格方面非常幸运，

[prə'fesər] ['hæmblɪn] [pru:vz] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
Professor Hamblin proves to be an exception ,
教授 汉布林 证明 到 是 一个 例外 ,
汉布林教授是个例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpɪli] [plʌndʒd] ['ɪntu:]
and the crews of the ship and her consort are unhappily plunged into
和 这 船员 的 这 船 和 她 配偶 是 不幸地 暴跌 进入
['sʌndri] ['dɪsəpləneri] [trɪbjə'leɪʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊvəst'reɪnd] ['dɪgnəti] ,
sundry disciplinary tribulations by his overstrained dignity ,
杂项 纪律处分 苦难 经过 他的 过度劳累 尊严 ,
而船上的船员和她的配偶，都因他过分强求的尊严而不幸地陷入了各种各样的纪律处分之中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and by his want of discretion .
和 经过 他的 想 的 审慎 .
以及他缺乏谨慎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəuzɪfi:n] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]
The young commander of the Josephine suffers from the evils of a divided
这 年轻的 指挥官 的 这 约瑟芬 遭受 从 这 罪恶 的 一个 分割
[ə'θɔ:reɪti] ,
authority ,
权威 ,
约瑟芬号的年轻指挥官饱受权力分裂之苦。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:niər] [ɪn'strʌktər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriəns]
which brings him into conflict with the senior instructor before experience
哪个 带来 他 进入 冲突 和 这 高级的 讲师 前 经验
[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['remədi] .
suggests the remedy .
建议 这 补救 .
这导致他与资深教官发生冲突，但经验表明，解决之道还在后头。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə] [pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][mɪs'kɑ:ndʌkt] [ɪn] "
While the principal is compelled to punish the students for their misconduct in "
尽管 这 主要的 是 被迫 到 惩治 这 学生 为了 他们的 不当行为 在 "
['heɪzɪŋ] " [ðə; ði] [əb'hɑ:kʃəs] [prə'fesər] ,
hazing " the obnoxious professor ,
欺凌 " 这 令人讨厌的 教授 ,
校长不得不惩罚那些“欺凌”令人讨厌的教授的不当行为。

[hi;; hi][ɔ:'lsəʊ][faɪndz][aɪ'ti:] ['nesəseri] [tu;; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] , [ˌoʊvər'berɪŋ]
he also finds it necessary to abate the nuisance of a conceited , overbearing
他 还 发现 它 必要的 到 减弱 这 滋扰 的 一个 自负 , 霸道
[ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['pedəɡɑ:g] .
, and tyrannical pedagogue .
, 和 强横 教育家 .
他还认为有必要制止一位自负、专横、暴虐的教育家带来的麻烦。

[bɔɪz] ['kænɑ:t] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪndʒəlz][ɪn] [sku:l] ,
Boys cannot be expected to be angels in school ,
男孩们 不能 是 预期的 到 是 天使 在 学校 ,
不能指望男孩在学校里都是天使，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] [hæv; həv] [sɔ:d] [tu;; tə] [ðɪs] [sə'blaɪm] [haɪ] .
until their instructors have soared to this sublime height .
直到 他们的 教师 有 飙升 到 这 升华 高度 .
直到他们的导师们也达到了如此崇高的高度。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,
The author of the series ,
这 作者 的 这 系列 ,
该系列的作者,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] ,
more than ever encouraged by the hearty and generous favor of his readers ,
更多的 比 曾经 鼓励 经过 这 爽朗 和 慷慨的 偏爱 的 他的 读者 ,
读者们的热情和慷慨支持让他倍受鼓舞。

[səb'mɪts] [ðɪs] [ˈvɔ:lʒəm] [tu;; tə][ðer; ðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
submits this volume to their consideration ,
提交 这 体积 到 他们的 考虑 ,
将此卷提交他们审议,

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ˈefərts] [nɑ:tɪ]['oʊnli][tu;; tə] [pli:z] ,
trusting that they will at least appreciate his earnest efforts not only to please ,
信任 那 他们 将要 在 至少 欣赏 他的 认真 努力 不是 仅有的 到 请 ,
他相信他们至少会欣赏他为取悦他人而付出的真诚努力,

[bʌt; bət][tu;; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .
but to instruct them .
但 到 指示 他们 .
但是为了指导他们。

['hærisn] [skwer] , [mæs] . ,
Harrison Square , Mass : ,
哈里森 正方形 , 大量的 : ,
马萨诸塞州哈里森广场

[ˈeɪprəl][naɪn] , - .
April 9 , 1868 :
四月 9 , - :
1868年4月9日。

[,pi: 'dʒi:][ˈsevən]]
[Pg 7]
[页 7]
[第7页]

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS :
内容 :
内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页
章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] . -
I . The Professor and the Captain . 11
我 : 这 教授 和 这 队长 : -
一、教授与船长。11

[i:] .
II :
三 :
二、

[ə; eɪ] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n] . -
A Squall in the German Ocean . 27
一个 暴风雨 在 这 德语 海洋 . -

德国海洋上的一场暴风雨。27

[aɪˈaɪˌaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪks] . -
Something about Dikes . 43
某物 关于 堤坝 . -

关于堤坝的一些事。43

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌp][ðə; ði] [skelt] [tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] . -
Up the Scheldt to Flushing . 59
向上 这 斯海尔德河 到 法拉盛 . -

沿斯海尔德河而上，到达法拉盛。59

[viː] . [ˈkæptɪn] . -
V . Captain Schimmelpennink . 76
V . 队长 . -

V. 施梅尔彭尼克上尉.76

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -
Professor Hamblin changes his Mind . 93
教授 汉布林 变化 他的 头脑 . -

汉布林教授改变了主意。93

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [ɑːn] [ˈbeldʒəm] . -
The Lecture on Belgium . 110
这 演讲 在 比利时 . -

关于比利时的讲座.110

[ˌviː, aɪˈaɪˌaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈæntwɜːrp][ænd; ənd][ˈruːbənz] . -
Antwerp and Rubens . 129
安特卫普 和 鲁本斯 . -

安特卫普和鲁本斯。129

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n] . -
Trouble on Board the Josephine . 146
麻烦 在 木板 这 约瑟芬 . -

约瑟芬号上的麻烦。146

[eks] . [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n] . -
X . Who was Captain of the Josephine . 162
X . WHO 曾是 队长 的 这 约瑟芬 . -

X. 约瑟芬号的船长是谁？ 162

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [gent] . -
On the Way to Ghent . 179
在 这 方式 到 根特 . -

前往根特的路上。179

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [ˈbɛldʒəmz] [ˈkæpɪt(ə)l] . -
In Belgium's Capital . 195
在 比利时的 首都 . -

在比利时首都。195

[ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɛldʒəm] . -
Three Cheers for the King of Belgium . 213
三 干杯 为了 这 国王 的 比利时 . -

为比利时国王欢呼三声。213

[ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)l] . -
The Vice - Principal . 230
这 副 - 主要的 . -

副校长.230

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [prəˈfɛsə-z] [tʃɑ:rdʒ] . -
The Professor's Charge . 245
这 教授们 收费 . -

教授的指示.245

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .
[ˈkæptɪn] [ˈkɛndəlz] [dɪˈfɛns] . -
Captain Kendall's Defence . **262**
队长 肯德尔的 防御 . -

十六、
肯德尔上尉的辩护.262

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .
[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] . -
More about the Dikes and Ditches . **278**
更多的 关于 这 堤坝 和 沟渠 . -

关于堤坝和沟渠的更多信息。278

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .
[æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪks] . -
An Excursion among the Dikes . **293**
一个 短途旅行 之中 这 堤坝 . -

堤坝之旅.293

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .
[ə; eɪ] [rʌŋ] [θruː] [ˈhɑːlənd] . -
A Run through Holland . **310**
一个 跑步 通过 荷兰 . -

荷兰之旅.310

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .
[əˈduː] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [prəˈfɛsər] [ˈhæmblɪn] . -
Adieu to Holland and Professor Hamblin . **328**
再见 到 荷兰 和 教授 汉布林 . -

向荷兰和汉布林教授告别。328

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10**]
[页 -]

[第10页]

[ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
DIKES AND DITCHES .
堤坝 和 沟渠 .

堤坝和沟渠。

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者 ,

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
YOUNG AMERICA IN HOLLAND AND BELGIUM .
年轻的 美国 在 荷兰 和 比利时 .

在荷兰和比利时的美国青年。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE PROFESSOR AND THE CAPTAIN .
这 教授 和 这 队长 .

教授和船长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ræg][ʌv; əv]['kænvəs][set] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ə'loʊ]
The Young America , with every rag of canvas set , including studding - sails alow
这 年轻的 美国 , 和 每一个 抹布 的 帆布 放 , 包括 钉钉 - 帆 允许
[ænd; ənd][ə'loʊft] ,
and aloft ,
和 高空 ,

“年轻的美国号”帆船，帆布全部展开，包括低帆和高帆，

[roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['greɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊ(ə)n] .
rolled and pitched gracefully on the long swells of the German Ocean .
滚动 和 投球 优雅地 在 这 长的 涌浪 的 这 德语 海洋 .

在德国海洋的长涌浪上，优雅地翻滚、摇摆。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
The wind was very light from the north - west ,
这 风 曾是 非常 光 从 这 北 - 西方 ,

西北风很小。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ'ti:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɪrɪdʒ] - [wei] .
and there was hardly enough of it to give the ship steerage - way .
和 那里 曾是 几乎 足够的 的 它 到 给 这 船 统舱 - 方式 .

而且水量少得几乎不足以给船只提供转向。

[ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] ,
A mile off , on her starboard bow , was the Josephine ,
一个 英里 离开 , 在 她 右舷 弓 , 曾是 这 约瑟芬 ,

在她右舷前方一英里处，是“约瑟芬”号。

[bi'klaudid] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][seɪl][fɪ; ji] ['kærid] ,
beclouded in the quantity of sail she carried ,
阴暗的 在 这 数量 的 帆 她 携带 ,

因船上帆的数量众多而显得模糊不清，

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
but hardly leaving a wake in the blue waters behind her .
但 几乎 离开 一个 唤醒 在 这 蓝色的 水 在后面 她 .

但她身后几乎没有在蔚蓝的海水中留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['hʌməks] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm]
The hummocks and the low land of the shores of Holland and Belgium
这 小丘 和 这 低的 土地 的 这 海岸 的 荷兰 和 比利时
[wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ;
were in sight ;
是 在 视线 ;

荷兰和比利时海岸的丘陵和低地尽收眼底；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bri:z] ,
but , with the present breeze ,
但 , 和 这 展示 微风 ,
但是，随着目前的微风，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ðæt] [naɪt] ,
there was but little hope of reaching the mouth of the Scheldt that night ,
那里 曾是 但 小的 希望 的 到达 这 嘴 的 这 斯海尔德河 那 夜晚 ,
当晚抵达斯海尔德河口的希望渺茫。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ˈtwenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .
though it was hardly twenty miles distant .
尽管 它 曾是 几乎 二十 英里 遥远 .
虽然距离不到二十英里。

[ðə; ði] ['regjələ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ɪn][bəʊθ] ['ves(ə)lz] ,
The regular course of instruction was in progress in both vessels ,
这 常规的 课程 的 操作说明 曾是 在 进步 在 两个都 船只 ,
两艘船上的常规训练课程都在进行中。

[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,
the starboard watch of each being in the steerage , attending to their studies ,
这 右舷 手表 的 每个 存在 在 这 统舱 , 参加 到 他们的 研究 ,
每个三等舱乘客都在右舷值班，专心学习。

[waɪl] [ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ]
while the port watch were on deck , in charge of the sailing
尽管 这 港口 手表 是 在 甲板 , 在 收费 的 这 帆船
当港口值班人员在甲板上负责航行时

[dɪˈpɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

部门。

[ˈmɪstər] . - [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Mr . Lowington paced the deck of the ship , and , with the habit of
先生 . - 踱步 这 甲板 的 这 船 , 和 , 和 这 习惯 的
[æn; ən][oʊld] ['seɪlər] ,
an old sailor ,
一个 老的 水手 ,

洛温顿先生在甲板上踱来踱去，像个老水手一样，

['fri:kwəntli] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈlɔ:ft][tu:; tə] [si:] [wʌt] [seɪlz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] .
frequently cast his eyes aloft to see what sails were drawing .
频繁地 投掷 他的 眼睛 高空 到 看 什么 帆 是 绘画 .
他经常抬头看看船上的帆在拉动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌstəm] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi]
Occasionally , from a custom begotten of his solicitude for his charge , he
 偶尔 , 从 一个 风俗 所生的 的 他的 关怀 为了 他的 收费 , 他
 [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒəʊzifiːn] .
glanced at the Josephine .
 瞥了一眼 在 这 约瑟芬 .

偶尔, 出于对所照料之人的关心, 他会瞥一眼约瑟芬。

[ðə; ði] ['skwɑ:drən] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɒz; wəz]
The squadron did not make even a mile an hour ; and when the watch was
 这 中队 做过 不是 制作 甚至 一个 英里 一个 小时 ; 和 什么时候 这 手表 曾是
 [tʃeɪndʒd] ,
changed ,
 已更改 ,

该中队每小时连一英里都赶不上；当值班人员换班时，

[æ̃t; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [ˈglæsi] [weɪvz] .
at four o'clock , there was not a breath of air to ruffle the glassy waves .
 在 四 点钟 , 那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 到 褶边 这 玻璃状 波浪 .
 四点钟方向，一丝风也没有吹动平静如镜的海浪。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ɐnd] [pɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [swelz] ,
The ship rolled and pitched on the swells ,
 这 船 滚动 和 投球 在 这 涌浪 ,
 船身在波浪中摇晃颠簸,

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [slæpt] [ə'genst] [ðə; ði][mə:sts][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
and the sails slapped against the masts and rigging under the effect of
 和 这 帆 被掌掴 反对 这 桅杆 和 索具 在下面 这 影响 的
 [hɜ:; r; hə; r][ˈmoʊʃ(ə)n] .
her motion .
 她 运动 .

船身摇晃时，船帆拍打着桅杆和索具。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['si:mən] [ɑ:n] [dek] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [wɜ:r; wər] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [vekst]
The young seamen on deck , without being in a hurry , were annoyed and vexed
 这 年轻的 海员 在 甲板 , 没有 存在 在 一个 匆忙 , 是 恼怒 和 烦恼

,

!

,

甲板上的年轻水手们虽然并不着急，但却感到恼火和烦躁。

[æz; əz][ɔ:l] ['seɪləz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] .
as all sailors are in a calm .
 作为 全部 水手们 是 在 一个 冷静的 .
 就像所有水手都处于平静状态一样。

[ðeɪ] [pɑ:ˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] [geɪpt] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ,
They partook of the heaviness of the scene , and gaped and yawned ,
 他们 参与 的 这 沉重 的 这 场景 , 和 张开的 和 打哈欠 ,
 [frəm; frəm] [mɪr] [ɪnæktɪvəti] ,
from mere inactivity ,
 从 仅仅 不活动 ,
 他们也感受到了这沉重的气氛，仅仅因为一动不动就张大了嘴巴，打着哈欠。

[ænd; ənd][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðər; ðər][maɪndz] .
and the want of something to occupy their minds .
和 这 想 的 某物 到 占据 他们的 思想 .
他们渴望有事可做，转移注意力。

[ðə; ði][kɑ:m][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpreljʊ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪvli][si:n] .
The calm was only the prelude of a lively scene .
这 冷静的 曾是 仅有的 这 序幕 的 一个 热闹 场景 .

平静只是热闹场面的前奏。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈwestwərd] , [brɪˈɑ:nd][ðə; ði][loʊ][koʊst][laɪn][ˈdɪmli][si:n][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
To the westward , beyond the low coast line dimly seen in the distance ,
到 这 向西 , 超过 这 低的 海岸 线 依稀 已见 在 这 距离 ,
向西望去, 越过远处隐约可见的低矮海岸线,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dens][mæs][ʌv; əv][blæk][klaʊdz] , [ˈraɪzɪŋ][ˈræpɪdli][tʊ:rdz][ðə; ði][ˈzi:nɪθ] .
was a dense mass of black clouds , rising rapidly towards the zenith .
曾是 一个 稠密 大量的 的 黑色的 云 , 上升 快速 向 这 天顶 .
那是一大团浓密的黑色云层, 迅速升向天顶。

[loʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] , [ˈmʌfld] [ˈθʌndər][keɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][si:] .
Low , muttering , muffled thunder came over the sea .
低的 , 喃喃自语 , 闷音 雷 来了 超过 这 海 .
海面上传来低沉、沙沙、闷闷的雷声。

[ðə; ði][sʌn][went][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪŋki][veɪl] ; [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ][flæʃt] , [ˈfeɪntli][æt; ət][fɜ:rst]
The sun went into the inky veil ; and then the lightnings flashed , faintly at first
这 太阳 去 进入 这 墨色 面纱 ; 和 然后 这 闪电 闪光灯 , 淡淡的 在 第一的
,
,
,
太阳落入了漆黑的夜幕中; 随后闪电划破夜空, 起初只是微弱的光芒。

[bʌt; bət][ˈglerɪŋ][braɪtə][ænd; ənd][braɪtə][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs][ɪnˈkri:st] .
but glaring brighter and brighter as the darkness increased .
但 刺眼 更亮 和 更亮 作为 这 黑暗 增加 .
但随着夜幕降临, 它却越来越亮。

[ˈmɪstər] . - [stɪl][peɪst][ðə; ði][dek] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][əˈlʊ:ft][naʊ] ,
Mr . Lowington still paced the deck ; but , instead of looking aloft now ,
先生 . - 仍然 踱步 这 甲板 ; 但 , 反而 的 寻找 高空 现在 ,
洛温顿先生仍在甲板上踱步; 但是, 他不再抬头望向天空,

[hi:; hi][kæst][ˈfri:kwənt][glɑ:nsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][dek] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈwɑ:tɪŋ][ðə; ði]
he cast frequent glances at the officer of the deck , who was watching the
他 投掷 频繁 眼神 在 这 官 的 这 甲板 , who 曾是 观看 这
[dens][blæk][klaʊdz] .
dense black clouds .
稠密 黑色的 云 .

他不时瞥一眼值班军官, 那名军官正在观察浓密的黑云。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][sed][ˈnʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] , [wətˈevər][vju:z][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][rɪˈga:rd][tu:; tə][ðə; ði]
The principal said nothing ; for , whatever views he had in regard to the
这 主要的 说 没有什么 ; 为了 , 任何 浏览 他 有 在 看待 到 这
[ˈwɜ:rkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] ,
working of the ship ,
在职的 的 这 船 ,
校长一言不发; 因为, 无论他对船舶的运作有何看法,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɑ:ləsi][ˈnevər][tu:; tə][ɪntərˈfɪr][ʌnˈtɪl][æbsəˈlu:tli][ˈnesəsəri] .
it was his policy never to interfere until absolutely necessary .
它 曾是 他的 政策 绝不 到 干扰 直到 绝对地 必要的 .
他的政策是, 除非绝对必要, 否则绝不干预。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd]
The officers were encouraged to do their own thinking , and were expected
这 警官 是 鼓励 到 做 他们的 自己的 思维 , 和 是 预期的
[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ˈnesəsəri]
to take all necessary
到 拿 全部 必要的

鼓励警官们独立思考，并期望他们采取一切必要的措施。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[priˈkɔːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
precautions for the safety of the ship at the right time .
防范措施 为了 这 安全 的 这 船 在 这 正确的 时间 .

在适当的时候采取船舶安全预防措施。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
The second lieutenant was in charge of the deck ,
这 第二 中尉 曾是 在 收费 的 这 甲板 ,

二副负责甲板工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][step] [wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɑːnʃəs]
and as yet he had taken no step which indicated that he was conscious
和 作为 然而 他 有 已采取 不 步 哪个 表明的 那 他 曾是 有意识的

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈperəl] .
of any peril .
的 任何 危险 .

但他至今仍未采取任何行动表明他意识到任何危险。

" [ˈmɪstər] . [ˈlævəndər] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] ,
" **Mr . Lavender ,** " **said he , at last ,**
" 先生 . 薰衣草 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“拉文德先生,”他最后说道。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] .
when the principal's movements had begun to be a little nervous .
什么时候 这 校长 移动 有 开始 到 是 一个 小的 紧张的 .

校长的动作开始显得有些紧张。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪdʃɪpmən] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ræŋk][ɑːn][ˈduːti] ,
The second midshipman , who was the third officer in rank on duty ,
这 第二 海军学员 , WHO 曾是 这 第三 官 在 秩 在 责任 ,

第二名海军学员，是值班军官中军衔第三高的军官，

[stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
stepped up to the lieutenant and touched his cap .
步 向上 到 这 中尉 和 感动 他的 帽 .

走到中尉面前，摸了摸他的帽子。

" [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [ˈskwɔːli] ,
" **Tell the captain there is a shower coming up , and that the clouds look squally ,**
" 告诉 这 队长 那里 是 一个 淋浴 未来 向上 , 和 那 这 云 看 狂风暴雨 ,

“告诉船长，马上要下雨了，而且云层看起来会下暴雨。”

" [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈelɪs] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
" **added Mr . Ellis , the officer of the deck .**
" 额外 先生 . 埃利斯 , 这 官 的 这 甲板 .

“甲板军官埃利斯先生补充道。”

[ˈlævəndər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
Lavender touched his cap , and went down into the steerage ,
薰衣草 感动 他的 帽 , 和 去 向下 进入 这 统舱 ,

拉文德摸了摸他的帽子，然后下到统舱。

[wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [prəˈfesər] - .
where the captain was reciting his French lesson to Professor Badois .
在哪里 这 队长 曾是 背诵 他的 法语 课 到 教授 - .

当时船长正在给巴杜瓦教授背诵法语课文。

" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈheɪv(ə)n] .
" Excuse me , " said Captain Haven .
" 原谅 我 , " 说 队长 避风港 .

“打扰一下，”海文船长说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [dek] ,
" I must go on deck ,
" 我 必须 去 在 甲板 ,

我必须去甲板上，

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpouz] [ˈmɪstər] . - [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] [ɪf] [ðə; ði]
for I suppose Mr . Lowington wouldn't give an order to take in sail if the
为了 我 认为 先生 . - 不会 给 一个 命令 到 拿 在 帆 如果 这

[mɑːsts][wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
masts were blown out of the ship .
桅杆 是 吹 出去 的 这 船 .

我想，如果桅杆被吹断，洛温顿先生应该不会下令收帆吧。

" [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [went] [ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
" The commander of the Young America went on deck in a hurry .
" 这 指挥官 的 这 年轻的 美国 去 在 甲板 在 一个 匆忙 .

“年轻的美国号”的指挥官匆匆走到甲板上。

[hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl] [brɪˈloʊ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði]
He and all below had observed the sudden darkness which pervaded the
他 和 全部 以下 有 观察到 这 突然 黑暗 哪个 弥漫 这

[ˈstɪrɪdʒ] ,
steerage ,
统舱 ,

他和船舱下方的所有人都注意到，统舱突然陷入一片黑暗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
and they were rather glad to have something stirring occur to break up the
和 他们 是 相当 高兴的 到 有 某物 搅拌 发生 到 休息 向上 这

[məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] .
monotony of the calm .
单调 的 这 冷静的 .

他们很高兴发生一些激动人心的事情来打破平静的单调生活。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [klaʊdʒ] ,
The captain looked at the black clouds ,
这 队长 看起来 在 这 黑色的 云 ,

船长望着乌云。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
and promptly directed the officer of the deck to take in the studding - sails ,
和 及时 指导 这 官 的 这 甲板 到 拿 在 这 钉钉 - 帆 ,

并立即指示值班军官收起舷外帆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
which was done by the watch .
哪个 曾是 完毕 经过 这 手表 .

这是手表完成的。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɔːr] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkerts] [wɪnd] — [æn; ən][ˈæspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The clouds wore that peculiar appearance which indicates wind — an aspect which the
这 云 穿着 那 奇特 外貌 哪个 表示 风 — 一个 方面 哪个 这
[oʊld][ˈseɪlər] ['redɪlɪ] ['rekəɡnaɪzɪz] .
old sailor readily recognizes .
老的 水手 容易 认可 .

云朵呈现出那种预示着有风的特殊形状——老水手一眼就能认出这一点。

[ˈkæptɪn] ['heɪv(ə)n][wɒz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [saɪnz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt]
Captain Haven was familiar enough with the weather signs to understand what
队长 避风港 曾是 熟悉的 足够的 和 这 天气 标志 到 理解 什么
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
was coming ;
曾是 未来 ;

哈文船长对天气征兆足够了解，知道即将发生什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər][ɪz]ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]
but the young sailor is almost as much afraid of taking
但 这 年轻的 水手 是 几乎 作为 很多 害怕的 的 采取
但这位年轻的水手几乎同样害怕.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ɪn][seɪl] [tuː] [suːn] [æz; əz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɑːrdɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
in sail too soon as of being too tardy in doing so .
在 帆 也 很快 作为 的 存在 也 迟迟 在 正在做 所以 .
过早起航，或者起航太迟。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['vænəti][ɪn] ['kæərɪŋ] [seɪl][æz; əz][ɪn] ['werɪŋ] [faɪn] [kloʊðz] .
There is as much vanity in carrying sail as in wearing fine clothes .
那里 是 作为 很多 虚荣 在 携带 帆 作为 在 穿着 美好的 衣服 .
扬帆远航和穿戴华丽的服饰一样，都带有虚荣心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] ,
The captain did not wish to be too cautious ,
这 队长 做过 不是 希望 到 是 也 谨慎 ,
船长不想过于谨慎。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] .
for that would cause a smile upon the faces of the ship's crew .
为了 那 会 原因 一个 微笑 之上 这 面孔 的 这 船的 全体人员 .
因为那样会让船员们脸上露出笑容。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] ,
He looked at Mr . Lowington , who seemed to be perfectly satisfied ,
他 看起来 在 先生 : - , WHO 似乎 到 是 完美 使满意 ,
他看了看洛温顿先生，洛温顿先生似乎非常满意。

[ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [də'rektɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfiːn] ,
or rather his attention was directed entirely to the Josephine ,
或者 相当 他的 注意力 曾是 指导 完全 到 这 约瑟芬 ,
或者更确切地说，他的注意力完全集中在约瑟芬身上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ɪn][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [fɔːr] [skwer] - [seɪl] .
which had not yet taken in her huge fore square - sail .
哪个 有 不是 然而 已采取 在 她 巨大的 前 正方形 - 帆 .
当时她还没有收起巨大的前方帆。

[ðen] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli]
Then he studied the threatening pile of black clouds , which had now nearly
然后 他 研究 这 威胁 桩 的 黑色的 云 , 哪个 有 现在 几乎
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] ;
reached the zenith ;
达到 这 天顶 ;

然后他仔细观察那团几乎已经到达天顶的、令人不安的黑色云层；

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] ['rætlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [ɡlɜː] .
while the thunder rattled , and the lightnings flashed with blinding glare .
尽管 这 雷 摇晃 , 和 这 闪电 闪光灯 和 失明 强光 .
[ˈlʌndə] [ˈrætlɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃt] [ˈwɪð] [ˈwɪθ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈɡleɪ] .
雷声隆隆, 闪电划破夜空, 耀眼夺目。

" [teɪk] [ɪn] [təɡælənt] - [seɪlz][ænd; ənd] ['rɔɪəlz] , " [sed] ['kæptɪn] ['heɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪsər] [ʌv; əv]
" Take in topgallant - sails and royals , " said Captain Haven to the officer of
" 拿 在 顶盖兰特 - 帆 和 皇室 , " 说 队长 避风港 到 这 官 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

“收起上桅帆和皇家帆,”哈文船长对值班军官说道。

[naʊ] ['sætɪsfɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæɪrɪŋ] [seɪl][kʊd; kəd][naːt] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
now satisfied that his reputation for carrying sail could not suffer in the face of
现在 使满意 那 他的 名声 为了 携带 帆 可以 不是 遭受 在 这 脸 的
[sʌtʃ] [əd'mɑːnɪtɔːrɪ] [ɪndə'keɪʃnz] .
such admonitory indications .
这样的 告诫性的 症状 .

现在他确信, 即使面对这些告诫性的迹象, 他作为帆船手的声誉也不会受到影响。

['mɪstər] . ['elɪs] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɑːrbərd] [waːtʃ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ;
Mr . Ellis called on the entire starboard watch to obey his orders ;
先生 . 埃利斯 称为 在 这 全部的 右舷 手表 到 服从 他的 订单 ;

埃利斯先生要求右舷所有值班人员服从他的命令；

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [waːtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwɔɪərd][tuː; tə]['hænd(ə)][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ]
for only a quarter watch was required to handle the ship under ordinary
为了 仅有的 一个 四分之一 手表 曾是 必需的 到 处理 这 船 在下面 普通的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

通常情况下, 只需一个四分之一小时的值班就能操控这艘船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] ['biːɪŋ] ['aɪdləz][ɑːn] [dek] .
the other portion of the watch being idlers on deck .
这 其他 部分 的 这 手表 存在 惰轮 在 甲板 .

另一部分值班人员是甲板上的闲散人员。

[ðə; ði] [laɪt] [seɪlz][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [æz; əz]
The light sails were taken in ; and Mr . Lowington made no comment , as
这 光 帆 是 已采取 在 ; 和 先生 . - 制成 不 评论 , 作为
[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,
he sometimes did ,
他 有时 做过 ,

灯光帆收了起来; 洛温顿先生没有像往常那样发表任何评论。

[ˈæftər][æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,
after an evolution had been performed ,
后 一个 进化 有 到过 执行 ,
[ˌevə'luːʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] .
经过一次进化之后,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)l][ɔ:r] [ˈlðərwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
in order to express his approval or otherwise of the action of the captain .
在 命令 到 表达 他的 赞同 或者 否则 的 这 行动 的 这 队长 .

为了表达他对船长行为的赞同或反对。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈkɔ:(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
The Josephine was most strangely deficient in caution on the present occasion ,
这 约瑟芬 曾是 最多 奇怪的 不足 在 警告 在 这 展示 场合 ,
约瑟芬这次的表现出奇地缺乏谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and the principal was evidently much disturbed by the conduct of her
和 这 主要的 曾是 显然 很多 不安 经过 这 执行 的 她
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

校长显然对她队长的行为感到非常不安。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈveri] [ˈpru:d(ə)nt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtɪmɪd] .
who was usually very prudent , without being timid .
WHO 曾是 通常 非常 谨慎 , 没有 存在 胆小 .
他通常非常谨慎,但并不胆怯。

[ðer; ðər][ɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈekstrə][seɪl] [set][ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ,
There she was , with all her extra sail set and flapping in the calm ,
那里 她 曾是 , 和 全部 她 额外的 帆 放 和 扑 在 这 冷静的 ,
她就停在那里,所有的备用帆都已升起,在平静的海面上拍打着。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
while a tempest was brewing before her .
尽管 一个 暴风雨 曾是 酿造 前 她 .
当时,一场风暴正在她面前酝酿。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [mʌst; məst][bi:; bi] [əˈsli:p] , " [sed] [ˈmɪstər] . [loʊ]
" **Captain Kendall must be asleep , " said Mr . Low**
" 队长 肯德尔 必须 是 睡着了 , " 说 先生 . 低的
“肯德尔船长一定是睡着了,”洛先生说道。

[[ˌpi:ˈdʒɪ: -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[ˈɪŋtən] , [ˈnɜ:rvəsli] , [tu:; tə] [pi:ks] , [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
ington , nervously , to Peaks , the adult boatswain of the ship .
英顿 , 紧张地 , 到 山峰 , 这 成人 水手长 的 这 船 .
顿紧张地对船上的成年水手长皮克斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [tu:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
" **And the officers too , " replied the old salt , hitching up his trousers .**
" 和 这 警官 也 , " 回复 这 老的 盐 , 搭便车 向上 他的 裤子 .
“还有那些军官们,”老水手一边提着裤子一边回答道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] . "
" **We ought to fire a gun to wake them up . "**
" 我们 应该 到 火 一个 枪 到 唤醒 他们 向上 . "
“我们应该鸣枪把他们叫醒。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ɪz] [ˈɡæðərɪŋ] ,
" **It is not like Captain Kendall to be caught napping when a squall is gathering ,**
" 它 是 不是 喜欢 队长 肯德尔 到 是 捕捉 打盹 什么时候 一个 暴风雨 是 采集 ,
“肯德尔船长可不是那种会在暴风雨来临之际打瞌睡的人。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" added the principal .
" 额外 这 主要的 ；

校长补充道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʊd] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
" I should think the thunder would wake them up .
" 我 应该 思考 这 雷 会 唤醒 他们 向上 ；

我想打雷应该能把他们吵醒。

[ɪts] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɑːrts] .
It's heavy for these parts .
它是 重的 为了 这些 部分 ；

对于这些部件来说，它很重。

[ðæt] [skwɔːl] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wen] [aɪˈtiː] [dʌz] [kʌm] .
That squall will come all at once when it does come .
那 暴风雨 将要 来 全部 在 一次 什么时候 它 做 来 ；

那场暴风雨来的时候，会一下子全部袭来。

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər][seɪlz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] .
It will take their sails right out of the bolt - ropes .
它 将要 拿 他们的 帆 正确的 出去 的 这 螺栓 - 绳索 ；

它会把他们的帆从锚绳上直接扯下来。

" [ˈmɪstər] . - [wɔːkt] [æft] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [met] [flæg] - [ˈɑːfɪsər]
" Mr . Lowington walked aft again , and on the quarter - deck met Flag - officer
" 先生 ； - 步行 后部 再次 ； 和 在 这 四分之一 - 甲板 遇见 旗帜 - 官
[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ；

“洛温顿先生再次走到船尾，在后甲板上遇到了戈登海军少将，

[huː] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [brɪn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] ,
who had also been observing the Josephine ,
WHO 有 还 到过 观察 这 约瑟芬 ；

还有一位也一直在观察约瑟芬的人，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːd] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [priˈkɔːʃənz] .
and wondering at her continued neglect of the most ordinary precautions .
和 好奇 在 她 持续 忽视 的 这 最多 普通的 防范措施 ；

并对她一再忽视最基本的预防措施感到疑惑。

" [ˈmɪstər] . [ˈlævəndər] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] .
" Mr . Lavender , " said the commander of the squadron .
" 先生 ； 薰衣草 ； " 说 这 指挥官 的 这 中队 ；

“拉文德先生，”中队长说道。

[ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈduːtɪz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The midshipman , ever ready to do the meagre duties assigned to him ,
这 海军学员 ； 曾经 准备好 到 做 这 微薄 职责 分配 到 他 ；

这位海军学员总是随时准备完成分配给他的微不足道的任务，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [kæptɪn] [ˈɡɔːrdn] .
touched his cap to Captain Gordon .
感动 他的 帽 到 队长 戈登 ；

他向戈登上尉脱帽致敬。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [ˈɑːfɪsər] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][flæg] - [ˈɑːfɪsər] .
" Pass the word for the signal - officer , " added the flag - officer .
" 经过 这 单词 为了 这 信号 - 官 ； " 额外 这 旗帜 - 官 ；

“把话转告给信号官，”海军少将补充道。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" **That's right , Captain Gordon ! " exclaimed the principal .**
" 那就是 正确的 , 队长 戈登 ! " 惊呼 这 主要的 .

“没错，戈登上尉！”校长喊道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [dəʊnt][duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
" **If the officers of the Josephine don't do better than this , they must be**
" 如果 这 警官 的 这 约瑟芬 不 做 更好的 比 这 , 他们 必须 是
[ˈbrʊkən] .
broken .
破碎的 .

“如果约瑟芬号上的军官们再不改进，他们就必须被解雇。”

[aɪ][eɪˈem] [əˈstɔːnɪft] . " **I am astonished .** "
我 是 惊讶 . "

我感到震惊。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [sɜːr] .
" **So am I , sir .**
" 所以 是 我 , 先生 .

我也是，先生。

[ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi][dəʊnt] [siː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ]
Captain Kendall is usually very careful , and what he don't see isn't worth seeing
队长 肯德尔 是 通常 非常 小心 , 和 什么 他 不 看 不是 值得 看到
.
"
.
"
.
"
.

肯德尔上尉通常非常谨慎，他没看到的東西都不值得去看。

" [biː; bi][æz; əz] [ekspəˈdɪʃəs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi][əˈpɑːn][juːˈes] .
" **Be as expeditious as possible , for the squall will soon be upon us .**
" 是 作为 迅速的 作为 可能的 , 为了 这 暴风雨 将要 很快 是 之上 我们 .
"务必尽快行动，因为暴风雨很快就会来临。"

" [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] - [ˈɑːfɪsər] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ænd; ænd] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" **The signal - officer appeared with the midshipman and quartermaster in charge**
" 这 信号 - 官 出现 和 这 海军学员 和 军需 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪɡnəlz] .
of the signals .
的 这 信号 .

“信号官和海军学员以及负责信号的军需官一起出现了。”

[ˈkæptɪn] [ˈɡɔːrdn] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , " [teɪk] [ɪn][seɪl] , " [tuː; tə][biː; bi][set] .
Captain Gordon ordered the number , " Take in sail , " to be set .
队长 戈登 订购 这 数字 , " 拿 在 帆 , " 到 是 放 .
戈登船长下令设置“收帆”的号码。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[pɔːl] [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] ,
Paul Kendall was severely criticised on board of the ship ; but ,
保罗 肯德尔 曾是 严重 受到批评 在 木板 的 这 船 ; 但 ,

保罗·肯德尔在船上受到了严厉的批评；但是，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈfrendz] ,
before he has suffered too much in the estimation of his sympathizing friends ,
前 他 有 遭受 也 很多 在 这 估算 的 他的 同情的 朋友们 ,
在他那些同情他的朋友们对他评价过低之前，

[let][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
let our readers be transferred to the steerage of the Josephine , in which ,
让 我们的 读者 是 转移 到 这 统舱 的 这 约瑟芬 , 在 哪个 ,
让我们的读者们转移到约瑟芬号的统舱, 在那里,

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [[ɪp] , [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [priˈveɪld]
as the consort of the Academy Ship , the same rules and regulations prevailed
作为 这 配偶 的 这 学院 船 , 这 相同的 规则 和 法规 最终获胜
.
:
.

作为学院舰的配偶, 同样适用同样的规章制度。
[ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [wɑːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
The port watch were at their studies , while the starboard watch had the
这 港口 手表 是 在 他们的 研究 , 尽管 这 右舷 手表 有 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
左舷值班水手们在学习, 而右舷值班水手们则在甲板上巡逻。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈterəl] , [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] .
in charge of Mr . Terrill , the first lieutenant .
在 收费 的 先生 . 特里尔 , 这 第一的 中尉 .
由第一中尉特里尔先生负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈstʌdɪ] [taɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl]
This was the captain's study time , for he was a member of the several
这 曾是 这 船长的 学习 时间 , 为了 他 曾是 一个 成员 的 这 一些
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
这是船长的学习时间, 因为他参加了好几个班级的学习。

[ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] , [ðə; ði]
and in school hours was subject to the discipline of the professors , the
和 在 学校 小时 曾是 主题 到 这 纪律 的 这 教授们 , 这
[seɪm] [æz; əz] [ˈðər] [ˈstjuːdnts] .
same as other students .
相同的 作为 其他 学生 .
在校期间, 他和其他学生一样, 要接受教授的纪律约束。

[wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [brˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] , [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌresɪˈteɪ(ə)n][ɪn]
When the squall began to gather , Professor Hamblin was hearing the recitation in
什么时候 这 暴风雨 开始 到 收集 , 教授 汉布林 曾是 听力 这 背诵 在
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .
当暴风雨开始聚集时, 汉布林教授正在聆听希腊语的朗诵。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [pəˈzest]
The learned gentleman did not think a scholar knew anything unless he possessed
这 学习 绅士 做过 不是 思考 一个 学者 知道 任何事物 除非 他 拥有
[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡriːk] .
a considerable knowledge of Greek .
一个 大量 知识 的 希腊语 .
这位博学的绅士认为, 如果一个学者不精通希腊语, 那么他就什么都不懂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] .
It was his favorite branch , and the class in this language was his pet .
它 曾是 他的 最喜欢的 分支 , 和 这 班级 在 这 语言 曾是 他的 宠物 .
这是他最喜欢的科目, 而这门语言的课程是他的最爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪˈneriən] ,
He was a strict disciplinarian ,
他 曾是 一个 严格的 纪律执行者 ,
他是一位严厉的纪律执行者。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˌresiˈteɪ](ə)n][ɪn] [ɡriːk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and never allowed anything to interrupt the recitation in Greek if he could
和 绝不 允许 任何事物 到 打断 这 背诵 在 希腊语 如果 他 可以
[ˈpɑːsəbli] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
possibly avoid it .
可能 避免 它 .
他总是尽可能避免任何事情打断他用希腊语朗诵。

[noʊ] [ˈskaːlər] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ](ə)nz] [ðen] [wɜːr; wər] ,
No scholar , not even the captain , as the regulations then were ,
不 学者 , 不是 甚至 这 队长 , 作为 这 法规 然后 是 ,
按照当时的规定, 没有学者, 甚至连船长也不行。

[kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [klæs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪ](ə)n] .
could leave the class without his permission .
可以 离开 这 班级 没有 他的 允许 .
未经允许即可离开教室。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ruːl] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [meɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [kənˈsɪdəd] ,
It is true , the rule had not been made , or even been considered ,
它 是 真的 , 这 规则 有 不是 到过 制成 , 或者 甚至 到过 经过考虑的 ,
的确, 这条规则当时还没有制定, 甚至都没有被考虑过。

[wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ; [bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd]
with special reference to the commander of the vessel ; but Paul had
和 特别的 参考 到 这 指挥官 的 这 血管 ; 但 保罗 有
[ɔːlweɪz] [ˈkwaɪətli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
always quietly submitted to it ,
总是 悄悄 提交 到 它 ,
尤其要提防船长; 但保罗一直默默地顺从了。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [hɪmˈself] .
even at some inconvenience and sacrifice to himself .
甚至 在 一些 不便 和 牺牲 到 他自己 .
即使会给自己带来一些不便和牺牲。

[noʊ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [went] [ˈɪntuː] [kəˈmɪ](ə)n] ,
No emergency had arisen , since the Josephine went into commission ,
不 紧急情况 有 出现 , 自从 这 约瑟芬 去 进入 委员会 ,
自“约瑟芬”号投入使用以来, 尚未发生任何紧急情况。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ruːl] ,
which required the setting aside of the rule ,
哪个 必需的 这 环境 旁边 的 这 规则 ,
这就需要撤销该规则。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [prəˈfesəz] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌdʒmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and it was supposed the professors would have judgment enough to
和 它 曾是 据称 这 教授们 会 有 判断 足够的 到
[juːz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
use it with proper discretion .
使用 它 和 恰当的 审慎 .
人们认为教授们应该有足够的判断力, 能够恰当地使用它。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɡriːk] [ruːts] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
Professor Hamblin , so far as Greek roots were concerned , was not lacking in
教授 汉布林 , 所以 远的 作为 希腊语 根 是 担心的 , 曾是 不是 缺乏 在
[ˈdʒʌdʒmənt] ;
judgment ;
判断 ;

汉布林教授在希腊语词根方面并非缺乏判断力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ]
but he knew no
但 他 知道 不

但他一无所知

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[mɔːr] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən] [kliːts] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [daɪd] [əˈbaʊt] [ɡriːk] .
more about a ship than Cleats , the boatswain , did about Greek .
更多的 关于 一个 船 比 鞋钉 , 这 水手长 , 做过 关于 希腊语 .

克莱茨（水手长）对希腊的了解远不及他对船的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈætməsfɪr] .
He was a very learned man , and lived in a Greek and Latin atmosphere .
他 曾是 一个 非常 学习 男人 , 和 居住地 在 一个 希腊语 和 拉丁 气氛 .

他学识渊博，生活在充满希腊和拉丁文化氛围的环境中。

[ðə; ði] [ded] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The dead languages were the chief end of man to him .
这 死的 语言 是 这 首席 结尾 的 男人 到 他 .

对他而言，消亡的语言是人类存在的主要目的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] , [wen] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [ɡriːk]
He was cold , stern , and precise , except that , when hearing a class in Greek
他 曾是 寒冷的 , 船尾 , 和 精确的 , 除了 那 , 什么时候 听力 一个 班级 在 希腊语
,
:
,

他冷漠、严厉、一丝不苟，唯独在听希腊语课时例外。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈhjuːmən] ,
he warmed up a little , and became more human ,
他 温暖 向上 一个 小的 , 和 成为 更多的 人类 ,

他稍微放松了一些，变得更有人情味了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bræntʃ] .
especially if the students manifested a becoming interest in his favorite branch .
尤其 如果 这 学生 表现出来 一个 成为 兴趣 在 他的 最喜欢的 分支 .

尤其是当学生们对他最喜欢的学科表现出浓厚的兴趣时。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [pɔːl] [ˈkendəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˌdevəˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately for Paul Kendall , he was not an enthusiastic devotee of the
很遗憾 为了 保罗 肯德尔 , 他 曾是 不是 一个 热情的 信徒 的 这
[ɡriːk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
Greek language and literature :
希腊语 语言 和 文学 :

可惜的是，保罗·肯德尔对希腊语言和文学并不热衷。

[hi:; hi] [lɪvd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈhæmərd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd]
He lived too much in the present to be enamoured of anything so old , and
他 居住地 也 很多 在 这 展示 到 是 坠入爱河 的 任何事物 所以 老的 , 和
 ,
 ,
 ,

他太过活在当下，以至于无法对如此古老的事物产生好感，而且，

[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈju:sləs] .
as it seemed to him , so comparatively useless .
作为 它 似乎 到 他 , 所以 比较 无用 .

在他看来，这几乎毫无用处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ækəˈdemɪk] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv]
But he was faithful in the discharge of all the academic requirements of
但 他 曾是 忠实 在 这 释放 的 全部 这 学术的 要求 的
[ðə; ði][ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
the institution ,
这 机构 ,

但他忠实地履行了学校的所有学术要求。

[nɑ:t] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ðooz] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] .
not excepting even those branches which he disliked .
不是 除外 甚至 那些 分支 哪个 他 不喜欢 .

甚至包括他不喜欢的那些树枝。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [rɪˈspektfəl] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] ,
Though he was always very respectful to Professor Hamblin ,
尽管 他 曾是 总是 非常 尊重 到 教授 汉布林 ,

虽然他一直对汉布林教授非常尊敬，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkændɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ɡri:k] .
he was candid enough to say that he did not like Greek .
他 曾是 坦率 足够的 到 说 那 他 做过 不是 喜欢 希腊语 .

他坦率地说，他不喜欢希腊语。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [noʊ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
He was , therefore , no favorite of the learned gentleman ,
他 曾是 , 所以 , 不 最喜欢的 的 这 学习 绅士 ,

因此，他并不受这位博学绅士的喜爱。

[hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskɑ:lərʃɪp] [wɜ:r; wər][ˈoovər] - [ˈestɪmeɪtɪd] — [brɪˈkæz, brɪˈko:z]
who thought his abilities and his scholarship were over - estimated — because
WHO 想法 他的 能力 和 他的 奖学金 是 超过 - 估计的 — 因为

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
he did not like the dead languages .
他 做过 不是 喜欢 这 死的 语言 .

他认为自己的能力和学识被高估了——因为他不喜欢死语言。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] [dɪˈrekts] [em ˈi:][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , " [sed] [ˈrɪtʃi]
" **Mr . Terrill directs me to inform you that a squall is coming up , " said Ritchie**
" 先生 . 特里尔 导演 我 到 通知 你 那 一个 暴风雨 是 未来 向上 , " 说 里奇
 ,
 ,
 ,

“特里尔先生指示我通知你们，一场暴风雨即将到来，”里奇说道。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmæstər] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
the third master , as he touched his cap to Captain Kendall .
这 第三 掌握 , 作为 他 感动 他的 帽 到 队长 肯德尔 .

第三位船长向肯德尔船长行了个礼。

" [noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ！
" **No interruption** ！
" 不 中断 ！

“不要打断！ ”

[noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ！ " [ɪntərˈpouzɪd] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] , [ˈveri] [ɪl] - [ˈneɪtʃəˈdli] .
No interruption ！ " **interposed Professor Hamblin** , **very ill** - **naturedly** .
不 中断 ！ " 插入 教授 汉布林 , 非常 患病的 - 自然地 .

“不许打断！”汉布林教授非常不耐烦地插话道。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmæstər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
The third master touched his cap ,
这 第三 掌握 感动 他的 帽 ,

第三位师傅摸了摸帽子，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [boʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]
as the captain bowed to him in acknowledgment that he had heard the
作为 这 队长 鞠躬 到 他 在 致谢 那 他 有 听到 这
[ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] .
message , **and then retired** .
信息 , 和 然后 退休 .

船长向他鞠躬表示已听到消息，然后退下了船。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [vekst] : [pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ðæn; ðən]
The professor was vexed : perhaps he was a little more ill - natured than
这 教授 曾是 烦恼 : 也许 他 曾是 一个 小的 更多的 患病的 - 自然 比

[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

教授很恼火：或许他比平时更不高兴一些。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈsiːsɪk] — [æn; ən] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [rɒl] [ʌv; əv]
on account of being slightly seasick — an effect produced by the uneasy roll of
在 帐户 的 存在 轻微地 晕船 — 一个 影响 生产 经过 这 不安 卷 的

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] .
the vessel in the calm .
这 血管 在 这 冷静的 .

由于轻微晕船——这是由于船只在平静的海面上摇晃造成的。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈduːəl] [ʌv; əv] [[griːk] : -] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
" **Now** , **Mr** . **Kendall** , **go on with the dual of [Greek : admêv]** , " **added he** ,
" 现在 , 先生 : 肯德尔 , 去 在 和 这 双重的 的 [希腊语 : -] , " 额外 他 ,

[æz; əz] [ˈrɪtʃi] [rɪˈtaɪərd] .
as Ritchie retired .
作为 里奇 退休 .

“现在，肯德尔先生，继续进行[希腊语：admêv]的对决吧，”他补充道，此时里奇已经退场了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] , [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **I must beg you will excuse me** , **Professor Hamblin** , " **said Paul** , **with the**
" 我 必须 求 你 将要 原谅 我 , 教授 汉布林 , " 说 保罗 , 和 这

[ˈʌtmoʊst] [ˈdefərəns] ,
utmost deference ,
极致 尊重 ,

“汉布林教授，请您原谅我，”保罗毕恭毕敬地说。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] [ɑ:n] [wɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .
as he rose from the bench on which he was seated .
作为 他 玫瑰 从 这 长椅 在 哪个 他 曾是 坐着 .

他从所坐的长凳上站了起来。

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:əl] !
" Go on with the dual !
" 去 在 和 这 双重的 !

继续对决！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] , ['stɜ:rnli] .
" replied the professor , sternly .
" 回复 这 教授 , 严厉地 .

“教授严厉地回答道。”

[pɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [greɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
Paul looked at the snapping gray eye of the learned gentleman ,
保罗 看起来 在 这 啪啪 灰色的 眼睛 的 这 学习 绅士 ,

保罗瞥了一眼那位博学绅士锐利的灰色眼睛，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and was assured that he had a will of his own .
和 曾是 保证 那 他 有 一个 将要 的 他的 自己的 .

并被告知他有自己的意志。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
As the captain of the Josephine , he did not wish to set an example of
作为 这 队长 的 这 约瑟芬 , 他 做过 不是 希望 到 放 一个 例子 的
[ɪnsə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] ,
insubordination ,
不服从 ,

作为“约瑟芬号”的船长，他不想树立不服从命令的榜样。

[wɪt] ['ʌðər] [maɪt] [ə'dɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [rɪ'kwaɪərd][aɪ 'ti:] .
which others might adopt before they were certain that the emergency required it .
哪个 其他的 可能 采纳 前 他们 是 肯定 那 这 紧急情况 必需的 它 .

其他人可能在确定紧急情况需要之前就采取这种做法。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
He had not seen the gathering clouds ,
他 有 不是 已见 这 采集 云 ,

他没有看到聚集的乌云。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ænd] [skɪl] [ʌv; əv] ['tɛrəl] ,
and he had full confidence in the judgment and skill of Terrill ,
和 他 有 满的 信心 在 这 判断 和 技能 的 特里尔 ,

他对特里尔的判断力和能力充满信心。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
who was in charge of the deck .
WHO 曾是 在 收费 的 这 甲板 .

谁负责甲板？

[ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əu'beɪd] [ɪn] ['stʌdi] ['aʊərz] .
The rule was that the professors should be obeyed in study hours .
这 规则 曾是 那 这 教授们 应该 是 服从 在 学习 小时 .

规定是，在自习时间必须服从教授。

[æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
as respectfully as he could speak .
作为 尊敬 作为 他 可以 说话 .

他尽可能用恭敬的语气说话。

" [aɪ][kɑ:nt] [sper] [ju:; jʊ] ; [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [jet] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" I can't spare you ; I haven't finished the exercise yet , " replied Mr . Hamblin ,
" 我 不能 空闲的 你 ; 我 还没有 完成的 这 锻炼 然而 , " 回复 先生 : 汉布林 ,
['saʊərli] .
sourly .
酸涩地 .

“我不能放过你；我还没做完练习呢。”汉布林先生不耐烦地回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][plæn]
" This is a plan
" 这 是 一个 计划

“这是一个计划

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn] [gri:k] ,
to break up the lesson in Greek ,
到 休息 向上 这 课 在 希腊语 ,

把希腊语课分成几个部分来讲解

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] . "
because some of the young gentlemen don't like to study it . "
因为 一些 的 这 年轻的 先生们 不 喜欢 到 学习 它 . "

因为有些年轻先生不喜欢学习这门课。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ;
" I beg your pardon , sir ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ;

“先生，请您原谅；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [sendz] [em 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔ:ɪ] [ɪz][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
but the officer of the deck sends me word that the squall is upon us .
但 这 官 的 这 甲板 发送 我 单词 那 这 暴风雨 是 之上 我们 .

但值班军官发来消息说，暴风雨已经来临。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , " ['ædɪd] [pɔ:l] .
You can hear the thunder and see the lightning , " added Paul .
你 能 听到 这 雷 和 看 这 闪电 , " 额外 保罗 .

保罗补充道：“你可以听到雷声，看到闪电。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , " [graʊld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I am not afraid of thunder and lightning , " growled the professor .
" 我 是 不是 害怕的 的 雷 和 闪电 , " 咆哮 这 教授 .

“我才不怕打雷闪电呢！”教授咆哮道。

" [maɪ] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] [ʌp][ɑ:n] ['eni] ['frɪvələs] ['pri:tensɪz] .
" My classes are not to be broken up on any frivolous pretences .
" 我的 课程 是 不是 到 是 破碎的 向上 在 任何 轻浮 伪装 .

“我的课程不容许以任何无理借口中断。”

['mɪstər] . - [ə'ʃɔrd] [em 'i:][aɪ][hæd; həd] [fʊl] ['paʊəz] ['oʊvər][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] ['stʌdi] ['aʊərz] ;
Mr . Lowington assured me I had full powers over all during study hours ;
先生 . - 保证 我 我 有 满的 权力 超过 全部 期间 学习 小时 ;

洛温顿先生向我保证，在学习时间内我拥有完全的自主权；

and I tell you to be seated , and go on with your recitation .
和 我 告诉 你 到 是 坐着 , 和 去 在 和 你的 背诵 :

我命令你们坐下，继续朗诵。

But the vessel is in danger , sir , " protested Paul .
但 这 血管 是 在 危险 , 先生 , " 抗议 保罗 :

“但是船有危险，先生，”保罗抗议道。

I'm not afraid , and you need not be .
我 是 不是 害怕的 , 和 你 需要 不是 是 :

“我不害怕，你也不必害怕。”

Take your seat , sir , or I will report you to the principal .
拿 你的 座位 , 先生 , 或者 我 将要 报告 你 到 这 主要的 :

先生，请坐下，否则我将向校长报告。

Paul's face flushed .
保罗的 脸 配 :

保罗的脸涨红了。

No officer or professor had before ever threatened to report him to Mr .
不 官 或者 教授 有 前 曾经 威胁 到 报告 他 到 先生 :

Lowington .

此前没有任何一位警官或教授威胁要向洛温顿先生举报他。

Mr Hamblin was as ignorant as a baby upon nautical matters ,
先生 : 汉布林 曾是 作为 无知 作为 一个 婴儿 之上 航海 事情 ,

汉布林先生对航海事务一窍不通，就像个婴儿一样。

and while the Josephine rolled easily on the waves , and the sails flapped idly against the masts ,
和 尽管 这 约瑟芬 滚动 容易地 在 这 波浪 , 和 这 帆 拍打 闲散地 反对 这 桅杆 ,

约瑟芬号在波浪上轻松摇晃，船帆无力地拍打着桅杆。

he could imagine no peril .
他 可以 想象 不 危险 :

他想象不到任何危险。

I am sorry to disobey your order , sir ; but in this instance I must , " said Paul ,
我 是 对不起 到 违 你的 命令 , 先生 ; 但 在 这 实例 我 必须 , " 说 保罗 ,

“我很抱歉违抗您的命令，先生；但这次我必须这样做，”保罗说道。

firmly , though his voice trembled with emotion .
牢牢 , 尽管 他的 嗓音 颤抖 和 情感 :

尽管声音因激动而颤抖，但他语气坚定。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈæŋgrəli] , " [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈpɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]
" **Very well , sir ,** " **replied the professor , angrily ,** " **I shall report you to the**
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 这 教授 , 愤怒地 , " 我 将 报告 你 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,

“很好，先生，”教授生气地回答说，“我会向校长报告你的行为。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
and if I have any influence with him , you will be removed from your
和 如果 我 有 任何 影响 和 他 , 你 将要 是 已移除 从 你的
[ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
present position .
展示 位置 .

如果我能对他施加任何影响，你就会被撤职。

" [pɔ:l] [dɪd][nɔ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] [dek] .
" **Paul did not wait to hear any more , but hastened on deck .**
" 保罗 做过 不是 等待 到 听到 任何 更多的 , 但 加快 在 甲板 .

保罗没有等听更多，就加快脚步上了甲板。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
His quick eye discovered the peril of the moment .
他的 快的 眼睛 发现 这 危险 的 这 片刻 .

他眼疾手快地发现了眼前的危险。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
The squall was indeed upon them .
这 暴风雨 曾是 的确 之上 他们 .

暴风雨果然来临了。

[æt; ət][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [wɪt]
At the peak of the Young America hung the signal which
在 这 顶峰 的 这 年轻的 美国 悬挂 这 信号 哪个

在“青年美国”运动的鼎盛时期，悬挂着一个信号，那就是

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][ɪts]
had been hoisted ; but it was not necessary to look in the book for its
有 到过 吊起 ; 但 它 曾是 不是 必要的 到 看 在 这 书 为了 它是
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

已被吊起；但无需查阅书籍来了解其含义。

" [ˈmɪstər] . [ˈterəl] , [kɔ:l] [ɔ:l][hændz] — [kwɪk] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [ɪn] [jɑ:rp] [təʊnz] .
" **Mr . Terrill , call all hands — quick !** " **said Captain Kendall , in sharp tones .**
" 先生 . 特里尔 , 称呼 全部 双手 — 快的 ! " 说 队长 肯德尔 , 在 锋利的 音调 .

“特里尔先生，快召集所有人！”肯德尔上尉厉声说道。

" [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] , [əˈhɔɪ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] ,
" **All hands on deck , ahoy !** " **roared the boatswain's mate ,**
" 全部 双手 在 甲板 , 嘿! ! " 咆哮 这 水手长的 伴侣 ,

“全体船员集合，起航！”水手长大喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [paɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [hæt] .
as he piped his shrill whistle at the main hatch .
作为 他 管道 他的 尖锐 哨 在 这 主要的 孵化 .

他对着主舱口吹响了尖锐的哨声。

[ðə; ði] ['stju:dnts] [flu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['teɪbl] , ['dezətɪŋ] [ðə; ði] [tu:]
The students flew from their seats at the mess table , deserting the two
这 学生 飞翔 从 他们的 座位 在 这 混乱 桌子 , 逃兵 这 二
[prə'fesəz] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] .
professors without an apology .
教授们 没有 一个 道歉 .
学生们从餐桌旁的座位上跳起来，一声不吭地离开了两位教授。

[wið; wiθ]['oʊnli] [tu:] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
With only two exceptions , the officers and crew of the Josephine were all
和 仅有的 二 例外情况 , 这 警官 和 全体人员 的 这 约瑟芬 是 全部
[oʊld] ['seɪləz] .
old sailors .
老的 水手们 .
除了两名例外，约瑟芬号上的军官和船员都是经验丰富的老水手。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
Most of them had been on board the ship for two years ,
最多 的 他们 有 到过 在 木板 这 船 为了 二 年 ,
他们中的大多数人已经在船上待了两年了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and a sudden squall was no new thing to them .
和 一个 突然 暴风雨 曾是 不 新的 事物 到 他们 .
突如其来的暴风雨对他们来说并不陌生。

[ðeɪ] [li:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ðeɪ] [nu:]
They leaped into their stations , and when the orders were given they knew
他们 跳跃 进入 他们的 车站 , 和 什么时候 这 订单 是 给定 他们 知道
[ɪɡ'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
exactly what to do .
确切地 什么 到 做 .
他们迅速就位，接到命令后便立即行动起来。

" [stænd][baɪ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['hæljərd] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
" **Stand by sheets and halyards !** " **shouted the first lieutenant .**
" 站立 经过 纸张 和 升帆索 ! " 喊叫 这 第一的 中尉 .
“准备收帆索和升帆索！”中尉喊道。

" [mæn][ðə; ði][dʒɪb] , [ænd; ənd] ['flaɪŋ] [dʒɪb] ['hæljərd] , [ænd; ənd] ['daʊn,hɔ:l] ! "
" **Man the jib , and flying jib halyards , and downhauls !** " "
" 男人 这 吊臂 , 和 飞行 吊臂 升帆索 , 和 下拉 ! " "
“快去操作前帆、飞帆升帆索和下帆索！”

" [ɔ:l] ['redi] ['fɔ:rwərd] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [lu:'tenənt] , [hu:z] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
" **All ready forward , sir ,** " **reported the second lieutenant , whose place was on the**
" 全部 准备好 向前 , 先生 , " 据报道 这 第二 中尉 , 谁 地方 曾是 在 这
[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .
“长官，一切准备就绪，前进！”站在前甲板上的少尉报告道。

" [mæn][ðə; ði] [təgələnt] [ænd; ənd] ['bʌntlɪn] ! " [kən'tɪnju:d] ['terəl] .
" **Man the topgallant clewlines and buntlines !** " **continued Terrill .**
" 男人 这 顶盖兰特 线 和 彩带 ! " 持续 特里尔 .
“登上桅顶的帆索和帆索！”特里尔继续说道。

" [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] ! "
" **All ready , sir !** " "
" 全部 准备好 , 先生 ! " "
“一切就绪，先生！”

" [i:z] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:ts] ！
" **Ease off the sheets ！**
" 舒适 离开 这 纸张 ！

“别再掀床单了！ ”

[ˈset(ə)l] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈhæljərd] ！
Settle away the halyards ！
定居 离开 这 升帆索 ！

收起帆索！

[klu:] [ʌp] ！
Clew up ！
线索 向上 ！

搞清楚了！

[leɪ] [əˈlɔ:ft] , [ænd; ənd][fɜ:rl] [təgælənt] - [seɪl] ！
Lay aloft , and furl topgallant - sail ！
莱 高空 , 和 卷发 顶盖兰特 - 帆 ！

升起，收起上桅帆！

" [ðə; ði] [təgælənt] [men] [spræn] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [kæts] ,
" **The topgallant men sprang up the rigging like so many cats ,**
" 这 顶盖兰特 男人 弹簧 向上 这 索具 喜欢 所以 许多 猫 ,

“桅杆顶端的船员们像一群猫一样跳上了桅杆，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜ:rəli] [weɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈperəl] .
for all hands had been thoroughly waked up by the impending peril .
为了 全部 双手 有 到过 彻底 醒来 向上 经过 这 即将到来的 危险 。

因为迫在眉睫的危险已经彻底唤醒了所有人。

" [let] [goʊ][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [dʒɪb] [ˈhæljərd] ！
" **Let go the flying jib halyard ！**
" 让 去 这 飞行 吊臂 升帆索 ！

“放开飞帆升帆索！ ”

[hɔ:l] [daʊn] ！
Haul down ！
运输 向下 ！

拉下来！

[leɪ] [aʊt][ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [dʒɪb] ！ "
Lay out and stow the flying jib ！ "
莱 出去 和 存放 这 飞行 吊臂 ！ "

展开并收起前帆！

" [mæn][ðə; ði][ˈta:pseɪlˈta:psl] [ænd; ənd] [ˈbʌntlɪn] ！ "
" **Man the topsail clewlines and buntlines ！ "**
" 男人 这 顶帆 线 和 彩带 ！ "

“快去拉起顶帆的帆脚索和帆桁索！ ”

" [ɔ:l] [ˈredi] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] .
" **All ready , sir , " replied the second lieutenant .**
" 全部 准备好 , 先生 , " 回复 这 第二 中尉 .

“一切就绪，长官。”少尉回答道。

" [let] [goʊ][ðə; ði][ˈta:pseɪlˈta:psl] [ʃi:ts] ！
" **Let go the topsail sheets ！**
" 让 去 这 顶帆 纸张 ！

“松开顶帆索！ ”

[klu:] [ʌp] ！
Clew up ！
线索 向上 ！

搞清楚了！

[ˈset(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhæljərd] ！
Settle away the halyards ！
定居 离开 这 升帆索 ！

收起帆索！

[hɔ:l] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] ！
Haul taut the braces ！
运输 紧绷 这 牙套 ！

把支架拉紧！

" [ˌpi:ˈdʒi: -]
" **[Pg 20]**
" [页 -]

[第20页]

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪˈti:] [teɪks] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] ；
All this was done in half the time it takes to read it ；
全部 这 曾是 完毕 在 一半 这 时间 它 需要 到 读 它 ；

所有这些工作只用了阅读全文所需时间的一半就完成了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [wɜ:r; wər] [fɜ:rld] ．
and the light sails of the Josephine were furled ．
和 这 光 帆 的 这 约瑟芬 是 卷曲 ．

约瑟芬号的轻帆收了起来。

[ðə; ði] [meɪn] [gæf] - [ˈta:pseɪlˈta:psl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd] [ˈoʊnli]
The main gaff - topsail was taken in , and then the schooner had only
这 主要的 失误 - 顶帆 曾是 已采取 在 , 和 然后 这 大篷车 有 仅有的
[hɜ:r; hər] [dʒɪb] , [ˈfɔ:seɪlˈfɔ:rsɪ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪ] ．

her jib , foresail , and mainsail ；
她 吊臂 , 前帆 , 和 主帆 ；

主斜桁顶帆被收了起来，然后这艘纵帆船就只剩下前帆、三角帆和主帆了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈperəl] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈɪmɪnənt] ；
It was not necessary to take these in until the peril became more imminent ；
它 曾是 不是 必要的 到 拿 这些 在 直到 这 危险 成为 更多的 迫在眉睫 ；

直到危险变得更加迫在眉睫，才有必要采取这些措施；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈfɔ:seɪlˈfɔ:rsɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd] [ˈri:ft] ,
but Paul ordered the foresail to be lowered , and reefed ,
但 保罗 订购 这 前帆 到 是 降低 , 和 礁石 ,

但保罗下令降下前帆并缩帆。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [best] [ˈʌndər] [ðɪs] [seɪl] ．
for the vessel was supposed to lie to best under this sail ．
为了 这 血管 曾是 据称 到 说谎 到 最好的 在下面 这 帆 ．

因为船只应该在这面帆下航行得最好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [fɜ:rld] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈta:pseɪlˈta:psl] , [dʒɪb] , [ænd; ənd]
The Young America had furled everything except her topsails , jib , and
这 年轻的 美国 有 卷曲 一切 除了 她 顶帆 , 吊臂 , 和
[ˈspæŋkər] ．
spanker ．
打屁股 ．

“年轻的美国号”除了顶帆、前帆和后帆之外，其他帆都已收起。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Professor Hamblin had not yet recovered from his astonishment ,
教授 汉布林 有 不是 然而 恢复 从 他的 惊讶 ,

汉布林教授还没从震惊中回过神来。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:rɪd] ['gri:k] ['skɑ:lər] [kʊd; kəd][bi;; bi] .
and he was as indignant as a learned Greek scholar could be .
和 他 曾是 作为 愤怒 作为 一个 学习 希腊语 学者 可以 是 .
他义愤填膺，其愤慨之情堪比一位博学的希腊学者。

[prə'fesər] ['staʊt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:sənz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ; [bʌt; bət]
Professor Stoute and himself were the only persons left in the steerage ; but
教授 斯托特 和 他自己 是 这 仅有的 人 左边 在 这 统舱 ; 但
[waɪ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [læft] ,
while the former laughed ,
尽管 这 以前的 笑了 ,
船舱里只剩下斯托特教授和他自己两个人；但当斯托特教授大笑时，

[ðə; ði] ['lætər] ['stɔ:rmɪd] .
the latter stormed .
这 后者 暴风雨 .
后者发动了猛攻。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] , ['mɪstər] . ['staʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
" **I have been insulted , Mr . Stoute , " said the learned gentleman** .
" 我 有 到过 受辱 , 先生 . 斯托特 , " 说 这 学习 绅士 .
“斯托特先生，我受到了侮辱，”这位博学的先生说道。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [dɪsə'beɪd] [ɪm 'i:] , [æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][noʊ]
" **That boy has disobeyed me , as though I were a person of no**
" 那 男生 有 违抗命令 我 , 作为 尽管 我 是 一个 人 的 不
[ˈkɑ:nsɪkwəns] . " **consequence** : "
结果 : "
“那个男孩违抗了我的命令，好像我是一个无关紧要的人似的。”

" [waɪ] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [rɪ'spektfɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , " [læft] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃəd]
" **Why , he was perfectly respectful to you , " laughed the good - natured**
" 为什么 , 他 曾是 完美 尊重 到 你 , " 笑了 这 好的 - 自然
[prə'fesər] .
professor :
教授 :

“他对你非常尊重啊，”这位性情温和的教授笑着说。
" [ju;; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt]
" **You must remember that he is the captain of the ship , and that**
" 你 必须 记住 那 他 是 这 队长 的 这 船 , 和 那
[ˈevrɪθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . " **everything depends upon him** : "
一切 取决于 之上 他 : "
“你必须记住，他是船长，一切都取决于他。”

" [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [klæs] ['kɑ:ntrəri] [tu;; tə][maɪ]['ɔ:rdərz] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **He left the class contrary to my orders ; and not satisfied with that ,**
" 他 左边 这 班级 相反 到 我的 订单 ; 和 不是 使满意 和 那 ,
“他不顾我的命令离开了教室；而且这还不够，
[hi;; hi] [kɔ:lz] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [ɑ:n] [dek] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['ræθfəli] .
he calls all the rest of the students on deck , " added Mr . Hamblin , wrathfully .
他 呼叫 全部 这 休息 的 这 学生 在 甲板 , " 额外 先生 . 汉布林 , 愤怒地 .

“他把其他所有学生都叫到甲板上来，”汉布林先生愤怒地补充道。
" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [gri:k] ['les(ə)n] . "
" **I had not finished the Greek lesson** . "
" 我 有 不是 完成的 这 希腊语 课 : "
我还没学完希腊语课。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . ['staʊt] .
" But there's a squall coming up , " pleaded Mr . Stoute .
" 但 有 一个 暴风雨 未来 向上 , " 恳求 先生 : 斯托特 :
"但是马上就要刮起暴风雨了,"斯托特先生恳求道。

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" What if there was a squall coming up .
" 什么 如果 那里 曾是 一个 暴风雨 未来 向上 :
"如果突然刮起暴风雨怎么办? "

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'ʊrd] [em 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər][hændz] ['hʌf] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɜːrk][ðə; ði]['ves(ə)l]
The principal assured me there were hands enough on deck to work the vessel
这 主要的 保证 我 那里 是 双手 足够的 在 甲板 到 工作 这 血管
[ʌndər] [ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
under all ordinary circumstances . "
在下面 全部 普通的 情况 : "
船长向我保证, 甲板上人手充足, 足以应对所有正常情况下的船舶作业。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒɑːli]
" But you don't understand the matter , Mr . Hamblin , " continued the jolly
" 但 你 不 理解 这 事情 , 先生 : 汉布林 , " 持续 这 快乐的
[prə'fesər] .
professor .
教授 :
"但是汉布林先生, 你并不明白这件事,"这位和蔼可亲的教授继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'iː] [tuː] , ['mɪstər] . ['staʊt] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]
" Do you mean to insult me too , Mr . Stoute ? " demanded the irate
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 也 , 先生 : 斯托特 ? " 要求 这 愤怒
[ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
fountain - head of Greek literature :
喷泉 - 头 的 希腊语 文学 :
"你也要侮辱我吗, 斯托特先生?"这位愤怒的希腊文学之源质问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] , ['læfɪŋ]
" Certainly not ; I beg your pardon , Mr . Hamblin , " replied Mr . Stoute , laughing
" 当然 不是 ; 我 求 你的 赦免 , 先生 : 汉布林 , " 回复 先生 : 斯托特 , 笑
[mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔːr] .
more heartily than before .
更多的 衷心地 比 前 :
"当然不是; 请原谅, 汉布林先生,"斯托特先生回答道, 笑声比之前更加爽朗。

" [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðɪːz] ['nɔːtɪk(ə)l] [ə'ferz] ;
" I do not profess to comprehend these nautical affairs ;
" 我 做 不是 宣称 到 理解 这些 航海 事务 ;
"我并不声称自己了解这些航海事务;

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl][hændz] ,
but I presume it was necessary to call all hands ,
但 我 估 它 曾是 必要的 到 称呼 全部 双手 ,
但我估计有必要召集所有人。

[ɔːr][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
or the captain would not have done so . "
或者 这 队长 会 不是 有 完毕 所以 : "
否则船长就不会这么做了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hesəseri] .
" It was not necessary .
" 它 曾是 不是 必要的 .

“没有必要这样做。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [maɪ'self] ,
I am willing to take the responsibility of that assertion myself ,
我 是 愿意的 到 拿 这 责任 的 那 断言 我 ,
我愿意为这一断言承担责任。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] [dɪsrɪ'spekt] [ænd; ænd] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə]['mɪstər] .
and I shall report this disrespect and disobedience of the captain to Mr .
和 我 将 报告 这 不尊重 和 不服从 的 这 队长 到 先生 .

Lowington .

我将把船长的这种不敬和不服从行为报告给洛温顿先生。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] [sʌtʃ] [grɒs] [mɪs'kɑ:ndʌkt] ,
If he chooses to sustain the delinquent in such gross misconduct ,
如果 他 选择 到 维持 这 不良少年 在 这样的 总的 不当行为 ,
如果他选择容忍这种严重的违法行为,

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɔ:rt][wi:; wi] ['entər] . "
I will leave the vessel at the first port we enter . "
我 将要 离开 这 血管 在 这 第一的 港口 我们 进入 . "
我将在我们进入的第一个港口下船。

" ['mɪstər] . - [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" Mr . Lowington will certainly do justice to both of you . "
" 先生 . - 将要 当然 做 正义 到 两个都 的 你 . "
“洛温顿先生一定会公正对待你们两位。”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['staʊt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][du:]['dʒʌstɪs][tu:; tə][em 'i:] .
" Excuse me , Mr . Stoute ; he must do justice to me .
" 原谅 我 , 先生 . 斯托特 ; 他 必须 做 正义 到 我 .
“对不起，斯托特先生；他必须公正地对待我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:lmaɪstər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:l][maɪ] ['laɪftaɪm] ,
I have been a schoolmaster and a professor in college all my lifetime ,
我 有 到过 一个 校长 和 一个 教授 在 大学 全部 我的 寿命 ,
我一生都在当小学老师和大学教授。

[ænd; ænd][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [spi:k] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [brɪ'twi:n] [em 'i:]
and I do not wish to have any one speak of settling a case between me
和 我 做 不是 希望 到 有 任何 一 说话 的 安顿 一个 案件 之间 我
[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)lz] .

and one of my pupils .
和 一 的 我的 学生 .

我不想让任何人谈论调解我和我的学生之间的纠纷。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [saɪd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
There is only one side to such a question , " replied Mr . Hamblin ,
那里 是 仅有的 一 边 到 这样的 一个 问题 , " 回复 先生 . 汉布林 ,
“这个问题只有一种看法,”汉布林先生回答说。

[hu:z] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
whose dignity was terribly damaged by the incident of the afternoon .
谁 尊严 曾是 可怕 损坏的 经过 这 事件 的 这 下午 .

下午发生的这起事件严重损害了他的尊严。

" [wel] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfəl] ; [bʌt; bət][aɪ][ɔːlsəʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
" Well , Mr . Hamblin , I wish to be respectful ; but I also mean to be
" 出色地 , 先生 : 汉布林 , 我希望 到 是 尊重 ; 但 我 还 意思是 到 是
['kændɪd] .
candid .
坦率 :

“汉布林先生，我希望保持尊重，但我也想坦诚相待。”

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] . "
I feel compelled to say that I believe you are all wrong . "
我 感觉 被迫 到 说 那 我 相信 你 是 全部 错误的 : "

我不得不说，我认为你们都错了。

" [ɔːl] [rɔːŋ] , [sɜːr] ! "
" All wrong , sir ! "
" 全部 错误的 , 先生 ! "

“全错了，先生！”

" [jes] , [sɜːr] ; [ɔːl] [rɔːŋ] .
" Yes , sir ; all wrong .
" 是的 , 先生 ; 全部 错误的 :

“是的，先生；全错了。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] . "
Look at the question for one moment . "
看 在 这 问题 为了 一 片刻 : "

请仔细思考一下这个问题。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ'tiː] .
" I don't wish to look at it .
" 我 不 希望 到 看 在 它 :

“我不想看它。”

[brɪ'twiːn] ['tiːtʃər] [ænd; ænd][ɪ'pjʊ:p(ə)l][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ɪ'fjuːz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Between teacher and pupil there can be no issues of any kind .
之间 老师 和 瞳孔 那里 能 是 不 问题 的 任何 种类 :

师生之间不应该有任何问题。

[aɪ'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'mænd] , [maɪ] ['skɔːlə-z] [tuː; tə][ə'beɪ] , [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
It is my place to command , my scholar's to obey , in the school - room .
它 是 我的 地方 到 命令 , 我的 学者的 到 服从 , 在 这 学校 - 房间 :

在教室里，我有权发号施令，学生有权服从。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [naʊ] , [ˈriːəli] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [prə'fesər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Now , really , Mr . Hamblin , " continued the laughing professor , rubbing his hands
" 现在 , 真的 , 先生 : 汉布林 , " 持续 这 笑 教授 , 擦 他的 双手
,
,
,

“好了，汉布林先生，”教授笑着搓着手继续说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , " [waɪl] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
as though he enjoyed the controversy , while I agree with you on the
作为 尽管 他 享受 这 争议 , " 尽管 我 同意 和 你 在 这
['dʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
general principle ,
一般的 原则 ,

仿佛他很享受这场争论似的，“虽然我同意你的总体原则，

[aɪ][mʌst; məst] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] .
I must differ from you in its application to this particular case .

我 必须 不同 从 你 在 它是 应用 到 这 特别的 案件 .
我不同意你将此方法应用于本案的具体情况。

[jɔːr; jər][ˈpjʊ:p(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
Your pupil is the commander of the vessel .

你的 瞳孔 是 这 指挥官 的 这 血管 .
你的学生是这艘船的船长。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [əˈpa:n][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] .
Our very lives depend upon his prudence and skill .

我们的 非常 生活 依赖 之上 他的 谨慎 和 技能 .
我们的生命安全都依赖于他的谨慎和技巧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] . "
It was necessary to take in sail . "

它 曾是 必要的 到 拿 在 帆 . "
必须收帆。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˈwɒznt] [hæf][ðə; ði] [kruː] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ? " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
Wasn't half the crew on deck for that purpose ? " interposed Mr . Hamblin .

不是 一半 这 全体人员 在 甲板 为了 那 目的 ? " 插入 先生 . 汉布林 .
“难道一半的船员不都是为了这个目的才到甲板上的吗？”汉布林先生插话道。

" [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈtɜːrmin] [ˈweðər] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] ? "
" But who shall determine whether it is necessary or not to take in sail ? "

但 WHO 将 决定 无论 它是 必要的 或者 不是 到 拿 在 帆 ? "
“但谁来决定是否需要收帆呢？”

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
" The officer who has the care of the vessel for the time being , of course
" 这 官 WHO 有 这 关心 的 这 血管 为了 这 时间 存在 , 的 课程
.
.
.

当然，指的是目前负责照看这艘船的船员。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [kliːts] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [geɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][help]
Then there are Mr . Cleats , and Mr . Gage , and the servants to help

然后 那里 是 先生 . 鞋钉 , 和 先生 . 盖奇 , 和 这 仆人 到 帮助
[ðem; ðəm] [rɪˈduːs] [ðə; ði][seɪlz] ,

them reduce the sails ,
他们 减少 这 帆 ,

还有克莱茨先生、盖奇先生，以及帮助他们收帆的仆人们。

[ɪf] [ˈniːdɪd] .
if needed .
如果 需要 .

如果需要的话。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbiŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] . "
There is not the least necessity for disturbing the classes . "

那里 是 不是 这 至少 必要性 为了 令人不安 这 课程 . "
完全没有必要打扰课堂。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l][seɪl]
" **But no one except the captain can give the order to take in a single sail**
" 但 不 一 除了 这 队长 能 给 这 命令 到 拿 在 一个 单身的 帆
[ɪn][ðə; ði] ['dertaɪm] .
in the daytime .
在 这 白天 .

“但是除了船长之外，任何人都不能下令在白天收起一张帆。”

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪz] ['ʌndər] ['neɪv(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ;
This vessel is under naval discipline , you are aware ;
这 血管 是 在下面 海军 纪律 , 你 是 意识到的 ;

你应该知道，这艘船受海军纪律约束；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænə:t] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ru:lz] .
but I think you cannot have read the rules .
但 我 思考 你 不能 有 读 这 规则 .

但我认为你肯定没看过规则。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
Here they are , " added Mr . Stoute , taking the printed regulations of the ship
这里 他们 是 , " 额外 先生 : 斯托特 , 采取 这 打印 法规 的 这 船
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

“给你,”斯托特先生说着，从口袋里掏出打印好的船舶规章。

" [ɑ:ˈfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .
" **Officer of the Deck** .
" 官 的 这 甲板 .

“值班军官。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r] [teɪk] [ɪn][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['dertaɪm] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
He is not to make or take in sail in the daytime , except in a squall ,
他 是 不是 到 制作 或者 拿 在 帆 在 这 白天 , 除了 在 一个 暴风雨 ,
除暴风雨天气外，他不得在白天升帆或收帆。

[wɪ'daʊt] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [ɪn][seɪl] ,
without directions from the captain ; but in the night he may take in sail ,
没有 方向 从 这 队长 ; 但 在 这 夜晚 他 可能 拿 在 帆 ,
没有船长的指示；但在夜间他可能会扬帆起航，

[ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] ['entər] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] . " **acquainting the captain with his reasons , which he must enter on the log . "**
熟悉 这 队长 和 他的 原因 , 哪个 他 必须 进入 在 这 日志 . "
将理由告知船长，船长必须将理由记录在航海日志中。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skwɔ:l] — ['ɪznt][aɪ 'ti:] ? " [ɡraʊld] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **Well , this is a squall — isn't it ? " growled Mr . Hamblin** .
" 出色地 , 这 是 一个 暴风雨 — 不是 它 ? " 咆哮 先生 : 汉布林 .

“哎呀，这可是场暴风雨啊，不是吗？”汉布林先生咆哮道。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ;
" **Perhaps it will be** ;
" 也许 它 将要 是 ;

或许会是这样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [kwɑɪt] ['prɑ:pər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɑ:n] [dek] [wen]
but it seems to me quite proper that the captain should go on deck when
但 它 似乎 到 我 相当 恰当的 那 这 队长 应该 去 在 甲板 什么时候
但我认为，船长到甲板上去是完全合情合理的。

[ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] .
 there is any danger .
那里 是 任何 危险 :

是否存在任何危险？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][fæt]['bɑːdi] ,
 For my part , I have some regard for my fat body ,
为了 我的 部分 , 我 有 一些 看待 为了 我的 胖的 身体 ,

就我个人而言，我对自己的肥胖身材还是比较满意的。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊ](ə)n] ,
 and I don't care about leaving it here at the bottom of the German Ocean ,
和 我 不 关心 关于 离开 它 这里 在 这 底部 的 这 德语 海洋 ,

我不在乎把它留在德国洋底。

" [tʃʌklɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] ;
" chuckled Mr . Stoute ;
" 轻笑 先生 : 斯托特 ;

斯托特先生轻笑了一声；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃl] ['ɡʌstəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
 and he always laughed with especial gusto when he had said anything which
和 他 总是 笑了 和 特别的 古斯托 什么时候 他 有 说 任何事物 哪个

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['fʌni] .
 he thought was funny .
他 想法 曾是 有趣的 :

每当他说出自己觉得好笑的话时，他总是会开怀大笑。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [liːv] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['klæsɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" The captain can leave any of my classes when he is sent for to look out
" 这 队长 能 离开 任何 的 我的 课程 什么时候 他 是 发送 为了 到 看 出去

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] . "
 for the vessel . "
为了 这 血管 : "

“船长接到命令去监视船只时，可以离开我的任何一节课。”

" ['mɪstər] . ['staʊt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;
" Mr . Stoute , this is a question of discipline ;
" 先生 : 斯托特 , 这 是 一个 问题 的 纪律 ;

“斯托特先生，这是纪律问题；

[ænd; ʌnd] ['haɪər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] [sɪ'kjʊərəti]
 and higher considerations than those of merely personal comfort and security
和 更高 考虑因素 比 那些 的 仅仅 个人的 舒适 和 安全

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][aɪˈtiː] .
 should be brought to bear upon it .
应该 是 带来 到 熊 之上 它 :

应该考虑的不仅仅是个人舒适和安全，而是更高层次的因素。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
 It would be impossible for me to impart to my pupils a knowledge of
它 会 是 不可能的 为了 我 到 传授 到 我的 学生 一个 知识 的

[ðæt] ['nəʊblɪst] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][pæst] ,
 that noblest language of the historic past ,
那 最高贵 语言 的 这 历史性 过去的 ,

我不可能让我的学生掌握历史上最崇高的语言。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klæs] [wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
if they are to be permitted to leave the class when they choose to do so .
如果 他们 是 到 是 允许 到 离开 这 班级 什么时候 他们 选择 到 做 所以 .
如果允许他们随时离开教室。

[aɪ][æɪ; əɪ][rɪ'fɜːr] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I shall refer this matter to Mr . Lowington for his decision .
我 将 参考 这 事情 到 先生 . - 为了 他的 决定 .
我将把此事提交给洛温顿先生裁决。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [sə'spend] [em 'iː] .
He must suspend the captain , or he must suspend me .
他 必须 暂停 这 队长 , 或者 他 必须 暂停 我 .
他要么停职船长，要么停职我。

[ɪf] [aɪ] ['kænə:t] [kən'troʊl][maɪ] [s'kɒləz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .
If I cannot control my scholars , I will not attempt to instruct .
如果 我 不能 控制 我的 学者们 , 我 将要 不是 试图 到 指示 .
如果我无法管教我的学生，我就不会尝试授课。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It would be preposterous to do so .
它 会 是 荒谬 到 做 所以 .
这样做是荒谬的。

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ænd][gəʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][wʌns] ,
I shall take a boat , and go on board of the ship at once ,
我 将 拿 一个 船 , 和 去 在 木板 的 这 船 在 一次 ,
我将乘船，立刻登上那艘船。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .
for this difficulty admits of no delay .
为了 这 困难 承认 的 不 延迟 .
此事不容耽搁。

" [prə'fesər] ['hæmblɪn] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ænd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
" **Professor Hamblin , in high dudgeon , took his hat , and went up the ladder** .
" 教授 汉布林 , 在 高的 怒气 , 采取 他的 帽子 , 和 去 向上 这 梯子 .
汉布林教授气愤不已，拿起帽子，爬上了梯子。

['mɪstər] . ['staʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
Mr . Stoute shook his fat sides , laughing at the ire of his distinguished
先生 . 斯托特 摇晃 他的 胖的 侧面 , 笑 在 这 愤怒 的 他的 杰出的
[ænd; ænd] ['lɜːrɪd] [ə'səʊsiət; ə'soʊʃɪət] .
and learned associate .
和 学习 联系 .
斯托特先生摇晃着肥胖的腰肢，嘲笑着他那位杰出而博学的同事的愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
He was desirous of seeing his companion start for the ship in the
他 曾是 渴望 的 看到 他的 伴侣 开始 为了 这 船 在 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['tempɪst] ,
approaching tempest ,
接近 暴风雨 ,
他渴望看到同伴在即将到来的暴风雨中登上船。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] .
and he followed him on deck .
和 他 随后 他 在 甲板 .
他跟着他上了甲板。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['stɜ:rnli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Captain Kendall** , " **said Mr . Hamblin** , **sternly** , **as he walked up to the young**
" 队长 肯德尔 , " 说 先生 : 汉布林 , 严厉地 , 作为 他 步行 向上 到 这 年轻的
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,

“肯德尔上尉,”汉布林先生一边走向这位年轻的指挥官,一边严厉地说道。

[hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] .
heedless of the rattling thunder and the flashing lightning .
鲁莽 的 这 嘎嘎作响 雷 和 这 闪烁 闪电 .

不顾隆隆雷声和闪电。

[pɔ:l] [boʊd] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Paul bowed politely , and looked at the professor , intimating that he was
保罗 鞠躬 礼貌地 , 和 看起来 在 这 教授 , 暗示 那 他 曾是
['redi] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
ready to hear him .
准备好 到 听到 他 .

保罗礼貌地鞠了一躬,看着教授,表示他准备好听他讲话了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nɒtɪsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][kɑ:m]
It was noticeable that Mr . Hamblin always called the com
它 曾是 显 那 先生 : 汉布林 总是 称为 这 com

值得注意的是,汉布林先生总是把电话打给公司。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[mændʒ- " ['mɪstər] . ['kendəl] " [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
mander " Mr . Kendall " when he was in the steerage attending to his
曼德尔 " 先生 : 肯德尔 " 什么时候 他 曾是 在 这 统舱 参加 到 他的
['stʌdɪz] ,
studies ,
研究 ,

当“肯德尔先生”在三等舱学习时,曼德这样称呼他。

[ænd; ənd] " ['kæptɪn] ['kendəl] " [ɑ:n] [dek] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
and " Captain Kendall " on deck , or in the cabin .
和 " 队长 肯德尔 " 在 甲板 , 或者 在 这 舱 .

甲板上或船舱里都有“肯德尔船长”。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪntendɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] , [baɪ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][tɜ:rmz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The professor intended to indicate , by this choice of terms , that he was
这 教授 故意的 到 表明 , 经过 这 选择 的 条款 , 那 他 曾是
['kæptɪn] ['dʊrɪŋ] [sku:l] [aʊərz] .
captain during school hours .
队长 期间 学校 小时 .

教授选择这样的措辞意在表明,他在上课期间是队长。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][boʊt] ['ɪmi:diətli] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **Captain Kendall , I desire a boat immediately , " added Mr . Hamblin** .
" 队长 肯德尔 , 我 欲望 一个 船 立即地 , " 额外 先生 : 汉布林 .

“肯德尔船长,我需要一艘船,马上就给我,”汉布林先生补充道。

" [ə; eɪ][boʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ][taɪm] .
" **A boat ! " exclaimed Paul , astonished at the request at such a time** .
" 一个 船 ! " 惊呼 保罗 , 惊讶 在 这 要求 在 这样的 一个 时间 .

“一艘船!”保罗惊呼道,对在这个时候提出的要求感到惊讶。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [boʊt] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
" I said a boat , Captain Kendall .
" 我 说 一个 船 , 队长 肯德尔 .

我说的是一艘船，肯德尔船长。

[aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [jər; jər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [wɪˈðəʊt]
I purpose to refer the matter of your disobedience to Mr . Lowington without
我 目的 到 参考 这 事情 的 你的 不服从 到 先生 . - 没有
[ˈeni] [ʌnˈnesəsəri] [dɪˈleɪ] . "
any unnecessary delay . "
任何 不必要 延迟 . "

我打算立即将你违抗命令一事提交给洛温顿先生处理。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skwɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . "
" But , Mr . Hamblin , there is a squall coming up . "
" 但 , 先生 . 汉布林 , 那里 是 一个 暴风雨 未来 向上 . "

“但是，汉布林先生，前方将有一场暴风雨。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [boʊt] . "
" I am aware of that ; but I demand the boat . "
" 我 是 意识到的 的 那 ; 但 我 要求 这 船 . "

“我知道这一点；但我要求得到那艘船。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [sɜːr] .
" It would be dangerous , sir .
" 它 会 是 危险的 , 先生 .

“先生，这样做很危险。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈswɒmpt] . "
The boat would certainly be swamped . "
这 船 会 当然 是 淹没 . "

船肯定会被淹没。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I will take the responsibility of that . "
" 我 将要 拿 这 责任 的 那 . "

“我会承担起这个责任。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [boʊt] , [sɜːr] ;
" I should be very happy to furnish the boat , sir ;
" 我 应该 是 非常 快乐的 到 提供 这 船 , 先生 ;

“先生，我很乐意提供这艘船；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒːt] [ɪkˈspəʊz] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [wɪl] [suːn] [breɪk] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] ,
but I cannot expose a crew to such a storm as will soon break upon us ,
但 我 不能 暴露 一个 全体人员 到 这样的 一个 风暴 作为 将要 很快 休息 之上 我们 ,
但我不能让船员们暴露在即将到来的风暴中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第2/17页

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **replied Paul** .
" 回复 保罗 .

保罗回答道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] — [du:][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈæŋgrəli] .
" **You refuse — do you ?** " **demanded the professor , angrily** .
" 你 拒绝 — 做 你 ? " 要求 这 教授 , 愤怒地 .

“你拒绝——是吗？”教授愤怒地质问道。

" [aɪ] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][du:][soʊ] , [sɜ:r] . "
" **I feel compelled to do so , sir** . "
" 我 感觉 被迫 到 做 所以 , 先生 . "

“先生，我感到不得不这样做。”

" [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
" **In my hearing** ,
" 在 我的 听力 ,

“据我所知，

[ˈmɪstər] . - [ɪn'strʌktɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfɜ:rni] [ðə; ði] [prə'fesəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [æt; ət] [ˈeni]
Mr . Lowington instructed you to furnish the professors with a boat at any
先生 . - 指示 你 到 提供 这 教授们 和 一个 船 在 任何
[taɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] . "
time when they desired it . "
时间 什么时候 他们 想要的 它 . "

洛温顿先生指示你，教授们需要船的时候，随时为他们提供一艘。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɜ:rni] [ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈperəl] .
" **I will furnish the boat , sir ; but I will not expose the crew to such peril** .
" 我 将要 提供 这 船 , 先生 ; 但 我 将要 不是 暴露 这 全体人员 到 这样的 危险 .

“先生，我会提供船只；但我不会让船员冒这样的危险。”

[aɪ] [wɪl] [hɔɪst] [aʊt][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈkʌtər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] . "
I will hoist out the third cutter for you , sir , if you wish . "
我 将要 提升 出去 这 第三 刀具 为了 你 , 先生 , 如果 你 希望 . "

先生，如果您愿意，我可以帮您把第三艘切割船吊出来。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði][boʊt] . "
" **I demand a sufficient number of sailors to row the boat** . "
" 我 要求 一个 充足的 数字 的 水手们 到 排 这 船 . "

“我要求有足够的船员来划船。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][send] [ˈeni]
" **You will pardon me , sir ; but I will not send any**
" 你 将要 赦免 我 , 先生 ; 但 我 将要 不是 发送 任何

“先生，请您原谅；但我不会派任何人去。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ˈsi:mən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skwɔ:l] [ɪz][ˈoʊvər] .
seamen into a boat until the squall is over .
海员 进入 一个 船 直到 这 暴风雨 是 超过 .

水手们登上小船，直到暴风雨过去。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
It is unreasonable to ask such a thing ."
它是 不合理 到 问 这样的 一个 事物 . "

提出这样的要求是不合理的。

" [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [sɜːr] !
" Unreasonable , sir !
" 不合理 , 先生 !

“先生，这太不合理了！ ”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [,em ˈiː][aɪ][,eɪ ˈem] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ? " ['stɔːrmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
How dare you tell me I am unreasonable ? " stormed the professor ,
如何 敢 你 告诉 我 我 是 不合理 ? " 暴风雨 这 教授 ,

“你竟敢说我不讲道理？”教授怒吼道。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
stamping his foot upon the deck .
冲压 他的 脚 之上 这 甲板 .

他跺了跺脚。

[pɔːl] [boʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Paul bowed , but made no reply .
保罗 鞠躬 , 但 制成 不 回复 .

保罗鞠了一躬，但没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [,dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)l] [pəˈziʃ(ə)n] .
He was placed in a very disagreeable and painful position .
他 曾是 放置 在 一个 非常 令人不快的 和 痛苦 位置 .

他被置于一个非常令人不快和痛苦的境地。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz]
He knew that it was madness to send a boat off while the squall was
他 知道 那 它 曾是 疯狂 到 发送 一个 船 离开 尽管 这 暴风雨 曾是
[ɪmˈpendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

他知道在暴风雨即将来临之际派船出海是疯狂之举。

[ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz] ['ræθɪ] .
Mr . Hamblin was wrathy .
先生 . 汉布林 曾是 愤怒的 .

汉布林先生勃然大怒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪləʊz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ænd] [smuːð] , [ænd; ænd][ðə; ði][seɪlz] [hʌŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]
The long billows were black and smooth , and the sails hung idly on the
这 长的 波澜 是 黑色的 和 光滑的 , 和 这 帆 悬挂 闲散地 在 这
[gæf] .
gaffs .
失误 .

长长的波浪呈黑色且光滑，船帆无力地挂在斜桁上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðen] ,
There was no danger then ,
那里 曾是 不 危险 然后 ,

当时没有危险。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv]
and the learned gentleman had been so fortunate as never to see any of
和 这 学习 绅士 有 到过 所以 幸运 作为 绝不 到 看 任何 的
[ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the perils of the ocean .
这 危险 的 这 海洋 .

这位博学的绅士真是幸运，从未见过海洋的任何危险。

[hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
His passage to England in the steamer had been a remarkably pleasant one .
他的 通道 到 英格兰 在 这 汽船 有 到过 一个 非常 令人愉快的 一 .
他乘坐轮船前往英国的旅程非常愉快。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [hæd; həd] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪts] [sə'renəti] ,
Nothing like a gale , or even a high wind , had interrupted its serenity ,
没有什么 喜欢 一个 大风 , 或者 甚至 一个 高的 风 , 有 中断 它是 宁静 ,
狂风, 甚至连强风都没有, 打破了这里的宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the professor had imbibed a certain contempt for the perils of the
和 这 教授 有 吸收 一个 肯定 鄙视 为了 这 危险 的 这
[ˈoʊj(ə)n] .
ocean .
海洋 .
这位教授对海洋的危险抱有一种蔑视的态度。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,
He had never seen them ; and ,
他 有 绝不 已见 他们 ; 和 ,
他从未见过他们; 而且,

[ɪf] [mɪr] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
if mere boys were able to work such a vessel as the Josephine ,
如果 仅仅 男孩们 是 有能力的 到 工作 这样的 一个 血管 作为 这 约瑟芬 ,
如果仅仅是男孩就能操作像“约瑟芬号”这样的船只,

[ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ni:d] [nɑ:t][ˈtremb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
a learned man like himself need not tremble in their presence .
一个 学习 男人 喜欢 他自己 需要 不是 颤抖 在 他们的 在场 .
像他这样有学问的人, 在他们面前无需感到畏惧。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ə; eɪ] [ˈskwɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈoʊj(ə)n] .
A squall in the German ocean .
一个 暴风雨 在 这 德语 海洋 .
德国海域的一场暴风雨。

" [ˈmɪstər] . [kli:ts] ! " [sed] [prə'fesər] [ˈhæmblɪn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstɜ:rnli] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]
" Mr . Cleats ! " said Professor Hamblin , in the most sternly solemn and impressive
" 先生 . 鞋钉 ! " 说 教授 汉布林 , 在 这 最多 严厉地 庄严 和 感人的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
“克利茨先生！”汉布林教授用极其严肃庄重、令人印象深刻的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əd'ɔlt; 'ædɔlt] [ˈboʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] .
as he rushed up to the adult boatswain of the Josephine .
作为 他 匆忙 向上 到 这 成人 水手长 的 这 约瑟芬 .
他冲向“约瑟芬号”上的成年水手长。

" [hɪr] , [sɜ:r] ! " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði][oʊld][sɔ:lt] ,
" Here , sir ! " responded the old salt ,
" 这里 , 先生 ! " 回应 这 老的 盐 ,
" 先生, 给您! "老水手回答道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [æz; əz] [pəˈlaɪtli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
touching his cap as politely as though the learned gentleman had been an
接触 他的 帽 作为 礼貌地 作为 尽管 这 学习 绅士 有 到过 一个
[ˈædmərəl] .
admiral .
上将 .

他彬彬有礼地摸了摸帽子，仿佛这位博学的绅士曾是一位海军上将。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][boʊt] , [sɜ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈfɪrslɪ] .
" I want a boat , sir , " continued the professor , fiercely .
" 我 想 一个 船 , 先生 , " 持续 这 教授 , 激烈地 .
" 先生, 我想要一艘船,"教授语气坚定地继续说道。

" [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] [mʌst; məst] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [ˈænsər] [kli:ts] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp]
" Your honor must apply to the captain , " answered Cleats , touching his cap
" 你的 荣誉 必须 申请 到 这 队长 , " 回答 鞋钉 , 接触 他的 帽
[əˈgen] .
again .
再次 .

"你的荣誉必须适用于队长,"克莱茨回答道，再次摸了摸帽子。

" [aɪ][hæv; həv] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:] .
" I have applied to him , and he has refused me .
" 我 有 应用 到 他 , 和 他 有 拒绝 我 .
" 我向他提出过申请，但他拒绝了我。"

[aɪ][drɪˈzærər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [roʊ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I desire you to take a boat , and row me to the ship .
我 欲望 你 到 拿 一个 船 , 和 排 我 到 这 船 .
我希望你划船送我到船上。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][kæn; kən] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] . "
The carpenter can assist you . "
这 木匠 能 协助 你 . "
木匠可以帮到你。

" [bles] [jɔr; jər] [ˈɑ:nəz] [hɑ:rt] , [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdərz] , " [ˈædɪd] [kli:ts] ,
" Bless your honor's heart , I can't go without the captain's orders , " added Cleats ,
" 保佑 你的 荣誉的 心 , 我 不能 去 没有 这 船长的 订单 , " 额外 鞋钉 ,
"感谢上尉，没有上尉的命令我不能行动,"克莱茨补充道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [hed] [ə; eɪ]
opening his eyes as wide as though he had been invited to head a
开幕 他的 眼睛 作为 宽的 作为 尽管 他 有 到过 受邀 到 头 一个
[ˈmju:təni] .
mutiny .
兵变 .

他睁大了眼睛，仿佛受邀领导一场叛乱。

" [aɪ] [wɪl] [prəˈtekt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ˈmɪstər] . [kli:ts] .
" I will protect you from any harm , Mr . Cleats .
" 我 将要 保护 你 从 任何 伤害 , 先生 . 鞋钉 .
"我会保护你免受任何伤害，克莱茨先生。"

[aɪ] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - . "
I will represent the matter to Mr . Lowington . "
我 将要 代表 这 事情 到 先生 . - . "
我会将此事转达给洛温顿先生。

" [aɪ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] ; [jər; jər] ['ɑ:nər] , [wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **I never do anything , your honor , without orders from the captain .**
" 我 绝不 做 任何事物 , 你的 荣誉 , 没有 订单 从 这 队长 .
" 大人, 我做任何事都是奉船长的命令。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['mju:təni][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ,
It would be mutiny for me to do so ,
它 会 是 兵变 为了 我 到 做 所以 ,
我那样做就是叛变。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] . " **and I should be hung at the fore yard - arm .** "
和 我 应该 是 悬挂 在 这 前 院子 - 手臂 . "
我应该被吊死在前桅横桁上。

" ['nɑ:nsens] , ['mɪstər] . [kli:ts] !
" **Nonsense , Mr . Cleats !**
" 废话 , 先生 : 鞋钉 !
" 胡说, 克利茨先生! "

[wɪl] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ? " **Will you listen to reason ?** "
将要 你 听 到 原因 ? "
你会听取道理吗?

" [sɑ:r'teɪn] , [jər; jər] ['ɑ:nər] .
" **Sartain , your honor .**
" 萨尔坦 , 你的 荣誉 .
" 萨坦, 法官大人。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ;
I always listen to reason ;
我 总是 听 到 原因 ;
我总是听从理智;

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔ:rdərz] . " **but there isn't any reason in leaving the ship without the captain's orders .** "
但 那里 不是 任何 原因 在 离开 这 船 没有 这 船长的 订单 . "
但是, 没有船长的命令就离开这艘船是没有任何道理的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] ;
" **But the captain says I may have the boat ;**
" 但 这 队长 说道 我 可能 有 这 船 ;
"但是船长说我可以拥有这艘船;

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [roʊ] [aɪ 'ti:] . " **and I only want a couple of men to row it .** "
和 我 仅有的 想 一个 夫妻 的 男人 到 划 它 . "
我只需要两个人来划船。

" [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pleʒər] , [sɜ:r] ,
" **I will pull the boat with the greatest pleasure , sir ,**
" 我 将要 拉 这 船 和 这 最 乐趣 , 先生 ,
"先生, 我将非常乐意为您拉船。"

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərz][em 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ; [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ,
if the captain orders me to do so ; or the first lieutenant , for that matter ,
如果 这 队长 订单 我 到 做 所以 ; 或者 这 第一的 中尉 , 为了 那 事情 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

如果船长命令我这样做；或者，如果副船长命令我这样做，先生。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [sɪŋks] [ðə; ði] [ɪp] . "
I always obey orders , sir , if it sinks the ship . "
我 总是 服从 订单 , 先生 , 如果 它 水槽 这 船 . "

长官，我总是服从命令，哪怕会危及船的沉没。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv][maɪ]
" **I have a complaint to make against the captain for disobedience of my**
" 我 有 一个 抱怨 到 制作 反对 这 队长 为了 不服从 的 我的
[ɔ:rdərz] ,
orders ,
订单 ,

“我要投诉船长不服从我的命令。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]
and he will not permit me to go on board of the ship to prefer the
和 他 将要 不是 允许 我 到 去 在 木板 的 这 船 到 更喜欢 这
[tʃɑ:rdʒ] . "
charge . "
收费 . "

他不允许我登船去申诉。”

" [hwju:] ! " ['hwɪld] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" **Whew ! " whistled the boatswain ,**
" 呼! ! " 吹口哨 这 水手长 ,

“呼！”水手长吹了声口哨。

[æz; əz] [lɔ:n] [ænd; ænd] [laʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
as long and loud as though the sound had been made with his own
作为 长的 和 大声 作为 尽管 这 声音 有 到过 制成 和 他的 自己的
[ʃrɪl] [paɪp] .
shrill pipe .
尖锐 管道 .

声音又长又响，仿佛是用他自己的尖锐笛子发出的。

" [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
" **A complaint against the captain !**
" 一个 抱怨 反对 这 队长 !

“对船长的投诉！”

[aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑ:nəz] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
I beg your honor's pardon , but that can't be .
我 求 你的 荣誉的 赦免 , 但 那 不能 是 .

恕我直言，这不可能。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "
Nobody can have a complaint against the captain . "
无人 能 有 一个 抱怨 反对 这 队长 . "

任何人都不能对船长提出任何投诉。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **I do not wish to argue the matter with you .**
" 我 做 不是 希望 到 争论 这 事情 和 你 .

我不想和你争论这件事。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [aɪ][æsk] , [ɔːr] [nɑːt] ? "
 Will you do what I ask , or not ? "
 将要 你 做 什么 我 问 , 或者 不是 ? "

你会照我说的做吗？

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [kliːts] ,
 " I beg your honor's pardon , but I will not , " replied Cleats ,
 " 我 求 你的 荣誉的 赦免 , , 但 我 将要 不是 , " 回复 鞋钉 ,
 "恕我直言，我不会，"克莱茨回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] ,
 who seemed to have no doubt in regard to his own course ,
 WHO 似乎 到 有 不 怀疑 在 看待 到 他的 自己的 课程 ,
 他似乎对自己所采取的行动毫无疑问，

[wətˈevər] [ˈrʌptʃər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
 whatever rupture there might be among the powers above him .
 任何 破裂 那里 可能 是 之中 这 权力 多于 他 .
 无论他之上的权力机构之间存在何种分歧。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [ɡraʊld] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
 " That's enough , " growled Mr . Hamblin , turning on his heel .
 " 那就是 足够的 , " 咆哮 先生 . 汉布林 , 转弯 在 他的 脚跟 .
 "够了！"汉布林先生咆哮着，转身离开。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [skwɔːl] [ˈkʌmɪŋ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , " [ˈædɪd] [kliːts] ,
 " There's a big squall coming , your honor , " added Cleats ,
 " 有 一个 大的 暴风雨 未来 , 你的 荣誉 , " 额外 鞋钉 ,
 "法官大人，一场大暴风雨即将到来，"克莱茨补充道。

[laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
 loud enough for the professor to hear him .
 大声 足够的 为了 这 教授 到 听到 他 .
 声音大到教授都能听见。

" [ðə; ði] [boʊt] [ˈwʊdnt] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "
 " The boat wouldn't live a minute in it . "
 " 这 船 不会 居住 一个 分钟 在 它 . "
 "那艘船在里面一分钟都待不下去。"

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɔːzɪŋ] .
 " I am not afraid of the squall , " replied the learned gentleman , pausing .
 " 我 是 不是 害怕的 的 这 暴风雨 , " 回复 这 学习 绅士 , 暂停 .
 "我不怕暴风雨，"这位博学的绅士停顿了一下，回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [roʊ] [ðə; ði] [boʊt] ? "
 " Will you row the boat ? "
 " 将要 你 排 这 船 ? "

“你愿意划船吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] , " [ˈænsər] [kliːts] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
 " No , sir ; I would rather not , " answered Cleats , shaking his head .
 " 不 , 先生 ; 我 会 相当 不是 , " 回答 鞋钉 , 摇晃 他的 头 .
 "不，先生；我宁愿不去，"克莱茨摇着头回答道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd]
 At this moment a heavy roaring , rushing sound
 在 这 片刻 一个 重的 咆哮 , 匆忙 声音
 这时，传来一阵沉重的轰鸣声和呼啸声。

[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
came over the sea from the direction of the land .
来了 超过 这 海 从 这 方向 的 这 土地 .

从陆地方向越过大海而来。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [waɪt] [mɪst] .
The water was covered with a dense white mist .
这 水 曾是 涵盖 和 一个 稠密 白色的 薄雾 .

水面上笼罩着一层浓厚的白色薄雾。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɔ:ljəm] [tɪl] [aɪ 'ti:] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ['θʌndər] ,
The sound increased in volume till it vied with the booming thunder ,
这 声音 增加 在 体积 直到 它 竞争 和 这 蓬勃发展 雷 ,

声音越来越大，直到与隆隆的雷声交相辉映。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['snəʊi] [fəʊm] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and the surface of the sea was lashed into a snowy foam by the coming
和 这 表面 的 这 海 曾是 鞭打 进入 一个 下雪的 泡沫 经过 这 未来

tempest] .
tempest .
暴风雨 .

暴风雨来临，海面被拍打成雪白的泡沫。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['meɪnseɪl,'meɪns] ! " ['fəʊtɪd] ['kæptɪn] ['kendəl] , ['ɑ:rpli] .
" **Down with the jib and mainsail !** " **shouted Captain Kendall , sharply** .
" 向下 和 这 吊臂 和 主帆 ! " 喊叫 队长 肯德尔 , 尖锐地 .

“降下前帆和主帆！”肯德尔船长厉声喊道。

" [stænd][baɪ][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪns] ['hæljərd] ! " [sed] ['tɛrəl] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] ['trʌmpɪt] .
" **Stand by the mainsail halyards !** " **said Terrill , through his speaking trumpet** .
" 站立 经过 这 主帆 升帆索 ! " 说 特里尔 , 通过 他的 请讲 喇叭 .

“准备升起主帆！”特里尔通过扩音器喊道。

" [mæn][ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['daʊn,hɔ:l] ! "
" **Man the jib halyards and downhaul !** "
" 男人 这 吊臂 升帆索 和 下拖 ! "

“拉紧前帆升帆索和下帆索！”

" ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] , ['fɔ:rwəd] ; [fɔ:r; fər] ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [sti:l]
" **All ready , sir ,** " **replied the second lieutenant , forward ; for all hands were still**
" 全部 准备好 , 先生 , " 回复 这 第二 中尉 , 向前 ; 为了 全部 双手 是 仍然

[æt; ət][ðer; ðər] ['steɪənz] ,
at their stations ,
在 他们的 车站 ,

“一切就绪，长官，”少尉回答道，语气中带着上前；因为所有人都还在各自的岗位上。

[ɪn][æŋ,tɪsɪ'peiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
in anticipation of the emergency .
在 预期 的 这 紧急情况 .

为应对紧急情况做好准备。

" ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [lu:'tenənt] , [hu:z] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] -
" **All ready , sir ,** " **added the fourth lieutenant , whose place was on the quarter** -
" 全部 准备好 , 先生 , " 额外 这 第四 中尉 , 谁 地方 曾是 在 这 四分之一 -

[dek] .
deck .
甲板 .

“一切就绪，长官，”四副补充道，他的岗位在后甲板上。

" [let] [gəʊ][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪns] ['hæljərd] ! " ['ædɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ;
" **Let go the mainsail halyards !** " **added the first lieutenant** ;
" 让 去 这 主帆 升帆索 ! " 额外 这 第一的 中尉 ;

“放开主帆升帆索！”大副补充道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [lu:ˈtenənt] .
" **and the order was repeated by the fourth lieutenant** .
" 和 这 命令 曾是 重复 经过 这 第四 中尉 .
第四中尉重复了这一命令。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈlaɪvli] !
" **Down with it , lively !**
" 向下 和 它 , 热闹 !
“打倒它，活泼的！ ”

" [ðə; ði] [ˈhevi] [seɪl] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈtwenti] [perz] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [hændz] , [ˈrætld] [daʊn]
" **The heavy sail , assisted by twenty pairs of willing and eager hands , rattled down**
" 这 重的 帆 , 协助 经过 二十 对 的 愿意的 和 渴望的 双手 , 摇晃 向下
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
in an instant ,
在 一个 立即的 ,
“在二十双勤劳的手的帮助下，沉重的船帆瞬间落下。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [sɪˈkjɔrd] .
" **and was speedily secured** .
" 和 曾是 迅速地 安全 .
并迅速被控制住。

" [let] [goʊ][ðə; ði][dʒɪb] [ˈhæljərd] !
" **Let go the jib halyards !**
" 让 去 这 吊臂 升帆索 !
“松开前帆升帆索！ ”

[hɔ:l] [daʊn] ! " [sed] [ðə; ði][ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
Haul down ! " said the second lieutenant , on the forecastle ,
运输 向下 ! " 说 这 第二 中尉 , 在 这 前甲板 ,
“拉下去！ ”二等兵在前甲板上喊道。

[wen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒɪb] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
when the order to take in the jib reached him .
什么时候 这 命令 到 拿 在 这 吊臂 达到 他 .
当他接到收起前帆的命令时。

[ðə; ði][hændz] " [wɔ:kt] [əˈweɪ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊn.hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
The hands " walked away " with the downhaul , and the jib was on the
这 双手 " 步行 离开 " 和 这 下拖 , 和 这 吊臂 曾是 在 这
[ˈboʊsprɪt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
bowsprit in an instant .
船首斜桅 在 一个 立即的 .
船员们拉动下帆索，“走开了”，前帆瞬间就挂在了船首斜桅上。

" [leɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [stəʊ] [ðə; ði][dʒɪb] ! " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
" **Lay out and stow the jib ! " added the officer** .
" 莱 出去 和 存放 这 吊臂 ! " 额外 这 官 .
“放下并收起前帆！ ”军官补充道。

" [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] [ðer; ðər] !
" **Mind your eye there !**
" 头脑 你的 眼睛 那里 !
“小心你的眼睛！ ”

[ðə; ði] [skwɔ:l] [ɪz][əˈpɑ:n][ju: ˈes] !
The squall is upon us !
这 暴风雨 是 之上 我们 !
暴风雨来了！

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] — [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] [maɪlz] [əˈweɪ] — [swept] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" The roar of the squall — heard at first miles away — swept along over the
" 这 吼 的 这 暴风雨 — 听到 在 第一的 英里 离开 — 扫荡 沿着 超过 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

“狂风怒吼——一起初几英里外都能听到——席卷了整个海洋，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
carrying a tempest of foam and spray before it , and came down upon the
携带 一个 暴风雨 的 泡沫 和 喷 前 它 , 和 来了 向下 之上 这
[ˈdʒəʊzɪfiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

它裹挟着汹涌的泡沫和水花，向约瑟芬号猛扑过来。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [ˈkærid] [noʊ][seɪl] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
Though she carried no sail , the force of
尽管 她 携带 不 帆 , 这 力量 的

虽然她没有帆，但她的力量

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hiːl] [hɜːr; həɪ] [daʊn] ,
the wind was enough to heel her down ,
这 风 曾是 足够的 到 脚跟 她 向下 ,

风力大得足以把她吹倒。

[waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [liːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [deks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [blæst] .
while the spray leaped over her decks in the furious blast .
尽管 这 喷 跳跃 超过 她 甲板 在 这 狂怒 爆炸 .

狂风掀起的水花飞溅到甲板上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
The scene was grand and sublime .
这 场景 曾是 盛大 和 升华 .

场面宏大而壮丽。

[ðə; ði] [ˈθʌndəɪz] [rɔːrd] ; [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfjʊri] ,
The thunders roared ; the lightnings seemed to hiss in their fury ,
这 雷声 咆哮 ; 这 闪电 似乎 到 嘶 在 他们的 愤怒 ,

雷声轰鸣，闪电仿佛在愤怒中发出嘶嘶声。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [moɪst] [ˈætməsfɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən]
as they darted through the moist atmosphere ; and the wind , hardly less than
作为 他们 飞镖 通过 这 潮湿 气氛 ; 和 这 风 , 几乎 较少的 比

[ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
a hurricane ,
一个 飓风 ,

它们在潮湿的空气中穿梭；风力几乎与飓风无异。

[ˈhaʊld] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ˈθʌndərboʊlt] .
howled in unison with the booming thunderbolts .
嚎叫 在 齐声 和 这 蓬勃发展 雷电 .

与隆隆雷声一同发出嚎叫。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
At first , on the long swells of the ocean ,
在 第一的 , 在 这 长的 涌浪 的 这 海洋 ,

起初，在波涛汹涌的大海上，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈglæsi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
which a moment before had been as smooth and glassy as a mirror ,
哪个 一个 片刻 前 有 到过 作为 光滑的 和 玻璃状 作为 一个 镜子 ,
就在片刻之前, 它还像镜子一样光滑闪亮。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [kæpt] [weɪvz] [ˈgæðərd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ˈvɔːljəmz] [ˈʌv; əv] [faɪn]
thousands of little white - capped waves gathered , throwing up volumes of fine
数千 的 小的 白色的 - 封顶 波浪 聚集 , 投掷 向上 卷 的 美好的
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,
成千上万个白色的小浪聚集在一起, 激起大量的细小水雾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
which was borne away by the tempest ; so that the air was laden with
哪个 曾是 出生 离开 经过 这 暴风雨 ; 所以 那 这 空气 曾是 满载 和
[ˈmoɪstʃər] .
moisture .
水分 .
被暴风雨吹走, 空气中充满了水汽。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skwɔːl] [keɪm] [ˈhevi] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
Though the squall came heavy in the beginning ,
尽管 这 暴风雨 来了 重的 在 这 开始 ,
虽然暴风雨一开始来势汹汹,

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [əˈteɪn] [ɪts] [fʊl] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
it did not attain its full power for several minutes .
它 做过 不是 达到 它是 满的 力量 为了 一些 分钟 .
它过了好几分钟才达到全部功率。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈiːv(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnsləʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] ,
The effect even of the onslaught of the tempest was tremendous ,
这 影响 甚至 的 这 猛攻 的 这 暴风雨 曾是 巨大的 ,
即使是暴风雨的袭击也造成了巨大的影响。

[ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk][ˈʌv; əv]
and officers and crew clung to the rigging and the wood - work of
和 警官 和 全体人员紧紧抓住 到 这 索具 和 这 木头 - 工作 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
the vessel ,
这 血管 ,
船员和官员们紧紧抓住船上的索具和木制品。

[ˈfɪr(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [blæst] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,
fearful that the savage blast would take them bodily from their feet ,
可怕 那 这 野蛮的 爆炸 会 拿 他们 身体上的 从 他们的 脚 ,
他们害怕那猛烈的爆炸会把他们炸得粉身碎骨,

[ænd; ənd] [ber] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈoʊ(ə)n] .
and bear them away into the angry ocean .
和 熊 他们 离开 进入 这 生气的 海洋 .
将它们带入汹涌的大海。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helm] ! " [rɔːrd] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [huː] ,
" **Down with the helm !** " **roared Captain Kendall to the quartermaster , who** ,
" 向下 和 这 舵 ! " 咆哮 队长 肯德尔 到 这 军需 , WHO ,
“放下舵! ”肯德尔船长朝军需官吼道, 军需官随即说道:

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈsiːmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
with four of the strongest seamen , had been stationed at the wheel .
和 四 的 这 最强 海员 , 有 到过 驻 在 这 车轮 .
船上有四名最强壮的水手, 他们被安排在舵轮旁。

[ðə; ði][ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈwɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈsaɪd][wʌz; wəz][ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə]
The action of the fierce wind upon the vessel's side was powerful enough to
这 行动 的 这 凶猛的 风 之上 这 船的 边 曾是 强大的 足够的 到
[gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈstɪrɪdʒ] - [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [seɪl] ,
give her steerage - way without any sail ,
给 她 统舱 - 方式 没有 任何 帆 ;
强风吹拂船舷，其作用力之大，即使不借助帆也能使船保持航向。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
and her head came up to the gale ,
和 她 头 来了 向上 到 这 大风 ;
她的头迎着狂风而来，
[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði][blæst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɔ:rt][baʊ; boʊ] .
so that she took the blast on her port bow .
所以 那 她 采取 这 爆炸 在 她 港口 弓 .
所以她用左舷船头承受了爆炸冲击。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ˌkɔ:rəˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus far , the effect upon the ocean did not correspond with the violence of the
因此 远的 , 这 影响 之上 这 海洋 做过 不是 对应 和 这 暴力 的 这
[ˈtempɪst] ;
tempest ;
暴风雨 ;
到目前为止，海洋受到的影响与风暴的猛烈程度并不相符；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [bloʊ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] .
for even the severest blow does not immediately create a heavy sea .
为了 甚至 这 最严重 吹 做 不是 立即地 创造 一个 重的 海 .
即使最猛烈的打击也不会立即掀起滔天巨浪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [kənˈtɪnju:d] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
But , if the tempest continued even for a few minutes , this result was sure
但 , 如果 这 暴风雨 持续 甚至 为了 一个 很少 分钟 , 这 结果 曾是 当然
[tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
to follow .
到 跟随 .
但是，如果暴风雨持续哪怕几分钟，也肯定会出现这样的结果。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈperəl][ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
There is no especial peril in a squall ,
那里 是 不 特别的 危险 在 一个 暴风雨 ;
暴风雨本身并没有什么特别的危险。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][seɪl] , [ənˈles] [ɪn][ə; eɪ]
if the seaman has had time to take in sail , unless in a
如果 这 水手 有 有 时间 到 拿 在 帆 , 除非 在 一个
如果水手有时间收帆，除非在.....

[ˈhevi] [si:] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ɒ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ,
heavy sea ; but it does not take long for a hurricane , in the open ocean ,
重的 海 ; 但 它 做 不是 拿 长的 为了 一个 飓风 , 在 这 打开 海洋 ;
海面波涛汹涌；但在开阔的海洋上，飓风很快就会形成。
[tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][ɪts] [ˈmædɪst] [ˈfjəri] .
to stir up the water to its maddest fury .
到 搅拌 向上 这 水 到 它是 最疯狂的 愤怒 .
搅动水面，使其狂暴无比。

[prə'fesər] [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
Professor Hamblin was walking up and down in the waist ,
教授 汉布林 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 腰部 ,
汉布林教授在腰部来回踱步，

— [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [ɪt'self] ,
— **a very pretty type of the squall itself** ,
— 一个 非常 漂亮的 类型 的 这 暴风雨 本身 ,
——一种非常美丽的暴风雨类型，

— [wen] [ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] .
— **when the initial stroke of the tempest came upon the Josephine** .
— 什么时候 这 最初的 中风 的 这 暴风雨 来了 之上 这 约瑟芬 .
——当暴风雨的第一击袭击约瑟芬号时。

[hɪz; ɪz] " [stoʊv] - [paɪp] " [hæt] , [æz; əz][nɑːn] - [ˈnɔːtɪk(ə)l][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
His " stove - pipe " hat , as non - nautical as anything could be , which he
他的 " 火炉 - 管道 " 帽子 , 作为 非 - 航海 作为 任何事物 可以 是 , 哪个 他
[pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈwerɪŋ] ,
persisted in wearing ,
持续 在 穿着 ,
他那顶“高筒帽”——与航海毫无关联——却一直戴着。

[wʌz; wəz] [tɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
was tipped from his head , and borne over the rail into the sea .
曾是 倾斜 从 他的 头 , 和 出生 超过 这 轨 进入 这 海 .
头被从头上甩了下来，越过栏杆落入海里。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
This accident did not improve his temper ,
这 事故 做过 不是 提升 他的 脾气 ,
这次事故并没有改善他的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə]
and he was on the point of asking the captain to send a boat to
和 他 曾是 在 这 观点 的 问 这 队长 到 发送 一个 船 到
[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːst] [taɪl] ,
pick up his lost tile ,
挑选 向上 他的 丢失的 瓦 ,
他当时正要请求船长派船去帮他取回丢失的瓷砖，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
when the full force of the squall began to be expended upon the vessel .
什么时候 这 满的 力量 的 这 暴风雨 开始 到 是 已支出 之上 这 血管 .
当狂风的全部威力开始冲击船只时。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
He found himself unable to stand up ; and he reeled to the mainmast ,
他 成立 他自己 无法 到 站立 向上 ; 和 他 卷曲 到 这 主桅杆 ,
他发现自己站不起来，踉跄着靠在了主桅杆上。

[wer] [prə'fesər] [ˈstaʊt] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] .
where Professor Stoute was already moored to the fife - rail .
在哪里 教授 斯托特 曾是 已经 系泊 到 这 法夫郡 - 轨 .
斯托特教授当时已经系泊在了船舷边。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ? " [tʃʌklɪd] [ðə; ði][ˈdʒɑːli] [prə'fesər] ,
" **Wouldn't you like the boat now , Mr . Hamblin ?** " **chuckled the jolly professor** ,
" 不会 你 喜欢 这 船 现在 , 先生 . 汉布林 ? " 轻笑 这 快乐的 教授 ,
“汉布林先生，您现在不想坐船吗？”这位和蔼可亲的教授笑着说。

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bləʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
hardly able to speak without having his words blown down his throat .
几乎 有能力的 到 说话 没有 拥有 他的 字 吹 向下 他的 喉 .

他几乎无法说话，因为一开口就会被人呛到。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [hæt] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈlɜːrnið] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] -
" I've lost my hat , " growled the learned gentleman , almost choked with ill -
" 我已经丢失的 我的 帽子 , " 咆哮 这 学习 绅士 , 几乎 窒息 和 患病的 -
[ˈneɪtʃər] [wɪˈðɪn] ,
nature within ,
自然 之内 ,

“我的帽子丢了，”那位博学的绅士低声咆哮道，几乎被内心的怨气噎住了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪl] - [wɪnd] [wɪˈðəʊt] .
and the ill - wind without .
和 这 患病的 - 风 没有 .

以及无风的逆风。

" [æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [læft] [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] .
" Ask the captain to send a boat for it , " laughed Mr . Stoute .
" 问 这 队长 到 发送 一个 船 为了 它 , " 笑了 先生 : 斯托特 :
"让船长派条船来把它接走，”斯托特先生笑着说。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [stændz] !
" There he stands !
" 那里 他 站立 !

他就站在那里！

[əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [em ˈiː] !
Upon my word , he is a wonder to me !
之上 我的 单词 , 他 是 一个 想知道 到 我 !

说真的，他简直让我惊叹不已！

[hiː; hi] [ˈhændlz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [laɪk] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈædmərəl] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [sɔːlt] [fɔːr; fər]
He handles the vessel like an old admiral who has been imbedded in salt for
他 把手 这 血管 喜欢 一个 老的 上将 WHO 有 到过 嵌入式 在 盐 为了
[fɔːrti] [ˈjɪrz] ! "
forty years ! "
四十 年 ! "

他驾驶这艘船就像一位在盐里泡了四十年的老海军上将一样！

" [eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] !
" Any boy could do it !
" 任何 男生 可以 做 它 !

任何男孩都能做到！

" [snaːrld] [ðə; ði] [aɪˈreɪt] [prəˈfesər] .
" snarled the irate professor .
" 纠缠 这 愤怒 教授 .

“愤怒的教授咆哮道。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [went] [ɑːn] [dek] [wen] [hiː; hi] [dɪd] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] .
" It is fortunate that Captain Kendall went on deck when he did , " added Mr .
" 它 是 幸运 那 队长 肯德尔 去 在 甲板 什么时候 他 做过 , " 额外 先生 :
[ˈstaʊt] .
Stoute .
斯托特 :

斯托特先生补充说：“幸好肯德尔船长当时去了甲板上。”

" [wɪz; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ɪn] [seɪl] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] .
" We should all have gone to the bottom if they hadn't taken in sail in season .
" 我们 应该 全部 有 已消失 到 这 底部 如果 他们 之前没有 已采取 在 帆 在 季节 :
"如果他们没有在旺季收帆，我们都应该沉到海底。”

" [ju:; jʊ] [di'stres] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:ti] ['bʌg,beəz] , " [sniəd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" You distress yourself with mighty bugbears , " sneered Mr . Hamblin .
" 你 痛苦 你自己 和 强大的 令人头疼的事 , " 冷笑 先生 . 汉布林 .
"你总是被可怕的恐惧所困扰,"汉布林先生冷笑道。

" [aɪ][,ei 'em] ['veri] ['sa:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:riɔ:ɪŋ] [ɪnsə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər][pju:p(ə)lz] ,
" I am very sorry to see you encouraging insubordination among your pupils ,
" 我 是 非常 对不起 到 看 你 鼓励 不服从 之中 你的 学生 ,
[ænd; ʌnd] —
 and —
 和 —

“我很遗憾地看到你鼓励学生不服从校规，而且——”

" [ænd; ʌnd][ə, eɪ][blæst] [mɔ:r] ['sæviɔ:ʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [strʌk] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
" And a blast more savage than any which had before struck the vessel
" 和 一个 爆炸 更多的 野蛮的 比 任何 哪个 有 前 击 这 血管
[ˈendɪd] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [spi:tʃ] ;
ended the professor's speech ;
结束 这 教授们 演讲 ;
“教授的演讲被一阵比之前袭击这艘船的任何爆炸都更加猛烈的爆炸打断了；

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [drentʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:lt] ['wɔ:tər] ,
for , while it drenched him with salt water ,
为了 , 尽管 它 湿透了 他 和 盐 水 ,
因为，当海水将他彻底浸透时，

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][du:][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
it gave him all he wanted to do to hold on for his life .
它 给予 他 全部 他 通缉 到 做 到 抓住 在 为了 他的 生活 .
它给了他所有他想做的事情，让他能够坚持下去，活下去。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] ,
He worked himself round under the lee of the mainmast ,
他 工作 他自己 圆形的 在下面 这 李 的 这 主桅杆 ,
他绕到主桅杆的背风处，

[ænd; ʌnd] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] ,
and held on with both hands at the fife - rail ,
和 握住 在 和 两个都 双手 在 这 法夫郡 - 轨 ,
双手紧紧抓住短笛杆，

[hɪz; ɪz] [breθ] [bloʊn] [daʊn] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] .
his breath blown down into his lungs by the wind .
他的 气息 吹 向下 进入 他的 肺 经过 这 风 .
他的呼吸被风吹入肺部。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðʊɔz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ʌnd][goʊ][ɪn][ə, eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ;
The squall was not one of those which come and go in a few moments ;
这 暴风雨 曾是 不是 一 的 那些 哪个 来 和 去 在 一个 很少 时刻 ;
这场暴风雨并非那种来去匆匆的暴风雨；

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ə, eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [læf] [ɪntu:][ə, eɪ] ['bɔɪlɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ,
and , in a short time , the sea had been lashed into a boiling , roaring ,
和 , 在 一个 短的 时间 , 这 海 有 到过 鞭打 进入 一个 沸腾 , 咆哮 ,
[foʊm] - [kæpt] ['meɪlstrəm] .
foam - capped maelstrom .
泡沫 - 封顶 漩涡 .

很快，大海就变成了沸腾咆哮、泡沫翻滚的漩涡。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [ˈroʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈmoʊst] [ˈfɪrəli] .
The Josephine rolled and pitched most fearfully .
这 约瑟芬 滚动 和 投球 最多 恐惧地 .

约瑟芬号翻滚颠簸，惊恐万分。

[brɪˈloo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈmu:vəbl] ,
Below there was a fierce crashing of everything movable ,
以下 那里 曾是 一个 凶猛的 崩溃 的 一切 活动 ,

下方传来所有可移动物体剧烈碰撞的巨响。

[waɪl] [ðə; ði][ˈwaɪndz] [haʊld] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [stɔ:rm] - [sɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] .
while the winds howled a savage storm - song through the swaying rigging .
尽管 这 风 嚎叫 一个 野蛮的 风暴 - 歌曲 通过 这 摇晃 索具 .

狂风怒吼，在摇曳的索具间奏出狂暴的暴风雨之歌。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɔ:rdər] , [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪkˈstendɪd] [ˈsevrəl] [laɪf]
By the captain's order , the crew had , with great difficulty , extended several life
经过 这 船长的 命令 , 这 全体人员 有 , 和 伟大的 困难 , 扩展 一些 生活
- [laɪnz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,
- lines across the deck ,
- 线条 穿过 这 甲板 ,

奉船长之命，船员们费尽周折地在甲板上铺设了几根救生索。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [mu:v] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈeksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði]
for the safety of those who were compelled to move about in executing the
为了 这 安全 的 那些 WHO 是 被迫 到 移动 关于 在 执行 这
[ˈveriəs] [ˈwɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [rɪˈkwaɪərd] .
various manœuvres which the emergency required .
各种各样的 机动 哪个 这 紧急情况 必需的 .

为了那些被迫在紧急情况下执行各种行动的人员的安全。

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [prəˈfesər] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] [ˈʌndər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈredʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
The angry professor began to cool off under the severe regimen of the tempest .
这 生气的 教授 开始 到 凉爽的 离开 在下面 这 严重 方案 的 这 暴风雨 .

在暴风雨的严酷考验下，愤怒的教授开始冷静下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] ,
He was drenched to the skin by the spray ,
他 曾是 湿透了 到 这 皮肤 经过 这 喷 ,

他被喷溅的水淋透了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ækˈtɪvəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt][tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p]
and it required the utmost activity on his part to enable him to keep
和 它 必需的 这 极致 活动 在 他的 部分 到 使能够 他 到 保持
[hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] .
his hold upon the fife - rail .
他的 抓住 之上 这 法夫郡 - 轨 .

他必须竭尽全力才能抓住旗杆。

[naʊ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈroʊld] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmu:rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈroʊld]
Now the vessel rolled , and pitched him upon his moorings ; and then rolled
现在 这 血管 滚动 , 和 投球 他 之上 他的 系泊 ; 和 然后 滚动
[əˈɡen] , [dʒə:kɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
again , jerking him ,
再次 , 抽搐 他 ,

这时，船身摇晃起来，把他从系泊处颠簸到岸边；然后船身再次摇晃，把他猛地甩了起来。

[æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈkrækɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] .
at arm's length , away from them , his muscles cracking under the pressure .
在 武器 长度 , 离开 从 他们 , 他的 肌肉 裂纹 在下面 这 压力 .

他与他们保持着一定的距离，肌肉在压力下发出咔咔的响声。

[prəˈfesər] [ˈstaʊt] , [dɪˈtʃ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Professor Stoute , determined to be on the safe side , had passed the end of
教授 斯托特 , 决定 到 是 在 这 安全的 边 , 有 通过了 这 结尾 的
为了确保万无一失, 斯托特教授已经过了最后阶段。

[ðə; ði] [li:] [təgælənt] [breɪs] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [hɪmˈself] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the lee topgallant brace around his body , and secured himself to one of the
这 李 顶盖兰特 支撑 大约 他的 身体 , 和 安全 他自己 到 一 的 这
[biˈleɪŋ] [pɪnz] .
belaying pins .
保护 别针 .
他将下风舷的顶桅帆索系在身上, 并将自己固定在一根系统缆柱上。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [dɪˈstʃ:rbd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] ,
Nothing ever disturbed his equanimity ,
没有什么 曾经 不安 他的 平静 ,
没有什么能扰乱他的平静。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈfɒli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] ,
and though he was doubtless fully impressed by the sublimity of the storm ,
和 尽管 他 曾是 毫无疑问 完全 印象深刻 经过 这 崇高 的 这 风暴 ,
虽然他无疑被这场风暴的壮丽景象深深震撼,

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ˈevər] .
he was just as jolly and good - natured as ever .
他 曾是 只是 作为 快乐的 和 好的 - 自然 作为 曾经 .
他还是像以前一样开朗和蔼。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑ:fɪsər] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] -
The captain and the executive officer were holding on at one of the life -
这 队长 和 这 管理人员 官 是 保持 在 在 一 的 这 生活 -
[laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɑ:rtər] - [dek] .
lines on the quarter - deck .
线条 在 这 四分之一 - 甲板 .
船长和执行官正抓着后甲板上的一根救生索。

[pɔ:l] [lʊkt] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊt]
Paul looked as noble and commanding as though he had been a foot
保罗 看起来 作为 高贵 和 指挥 作为 尽管 他 有 到过 一个 脚
[ˈtɔ:lər] ,
taller ,
更高 ,
保罗看起来依然高贵威严, 仿佛他再高一英尺似的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [ɡroʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a full beard grown upon his face .
和 一个 满的 胡须 生长 之上 他的 脸 .
脸上长满了浓密的胡须。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
He appeared to be master of the situation ,
他 出现 到 是 掌握 的 这 情况 ,
他似乎完全掌控了局面。

[ænd; ənd] [prə'fesə] [ˈstaʊt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædmə'reɪ(ə)n] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn][ˈkɑ:ntræst]
and Professor Stoute regarded him with an admiration strongly in contrast
和 教授 斯托特 认为 他 和 一个 钦佩 强烈 在 对比
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelʊ] - [ˈti:tʃə] .
with the disgust of his fellow - teacher .
和 这 厌恶 的 他的 同伴 - 老师 .
斯托特教授对他十分钦佩，这与他那位同事对他的厌恶之情形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
The competent captain of the ship is always little less than a miracle of a
这 胜任的 队长 的 这 船 是 总是 小的 较少的 比 一个 奇迹 的 一个
[mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒə] ,
man to his passengers ,
男人 到 他的 乘客 ,
对于乘客来说，称职的船长简直就是个奇迹。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈkɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .
especially in a storm , when he is confident and self - reliant .
尤其 在 一个 风暴 , 什么时候 他 是 自信的 和 自己 - 依赖 .
尤其是在暴风雨中，他显得自信而独立。

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] — [ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðu:z] [ðeɪ] [lʌv]
They feel that everything — their very lives , and the lives of those they love
他们 感觉 那 一切 — 他们的 非常 生活 , 和 这 生活 的 那些 他们 爱
— [ɑ:r; ə] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
— are dependent upon him ,
— 是 依赖 之上 他 ,
他们觉得一切——他们自己的生命，以及他们所爱之人的生命——都取决于他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] .
and they look up to him as to an oracle of skill and wisdom .
和 他们 看 向上 到 他 作为 到 一个 神谕 的 技能 和 智慧 .
他们把他视为技艺和智慧的先知。

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈheviərðən'er] , " [sed] [ˈtɛrəl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [geɪv] [ə; eɪ]
" **It's coming heavier and heavier , " said Terrill , as the Josephine gave a**
" 它是 未来 较重 和 较重 , " 说 特里尔 , 作为 这 约瑟芬 给予 一个
[ˈfɪr(ə)l] [lɜ:rt] .
fearful lurch .
可怕 困境 .
“它越来越重了，”特里尔说，约瑟芬号惊恐地猛地一晃。

" [eɪ] , [eɪ] !
" **Ay , ay !**
" 哎 , 哎 !
“哎呀，哎呀！ ”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
It's nothing less than a hurricane , " replied Paul .
它是 没有什么 较少的 比 一个 飓风 , " 回复 保罗 .
“这简直就是一场飓风，”保罗回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [skwɔ:l] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn] , " [ˈædɪd] [ˈtɛrəl] ,
" **It's the biggest squall I ever was in , " added Terrill ,**
" 它是 这 最大 暴风雨 我 曾经 曾是 在 , " 额外 特里尔 ,
“这是我经历过的最大暴风雨，”特里尔补充道。

[ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
blowing the salt water out of his mouth ,
吹 这 盐 水 出去 的 他的 嘴 ,
他把嘴里的盐水吐了出来。

[ˈæftər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [spreɪ] [hæd; həd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
after a pint of spray had slapped him in the face .
后 一个 品脱 的 喷 有 被掌掴 他 在 这 脸 .
一品脱喷雾剂喷到他脸上之后。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [siː] . "
" It is kicking up an awful sea . "
" 它 是 踢 向上 一个 可怕 海 . "
“它掀起了滔天巨浪。”

" [ðæts] [soʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 . "
“确实如此。”

" [kiːp] [jɔː; jər] [helm] [hɑːrd] [daʊn] , [blɜː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
" Keep your helm hard down , Blair ! " shouted Paul to the quartermaster in charge
" 保持 你的 舵 难的 向下 , 布莱尔 ! " 喊叫 保罗 到 这 军需 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
of the wheel .
的 这 车轮 .
“布莱尔，把舵压紧！ ”保罗朝掌舵的军需官喊道。

" [ʃiː; ji][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [sɜːr] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" She don't mind it now , sir ! " yelled the quartermaster , at the top of his
" 她 不 头脑 它 现在 , 先生 ! " 大喊 这 军需 , 在 这 顶部 的 他的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .
“她现在不介意了，先生！ ”军需官扯着嗓子喊道。

" [ʃiːz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrəl] , " [ˈædɪd] [pɔːl] .
" She's falling off , Mr . Terrill , " added Paul .
" 她是 坠落 离开 , 先生 . 特里尔 , " 额外 保罗 .
“她要掉下去了， 特里尔先生，”保罗补充道。

" [aɪ] [siː] [ʃiː; ji][ɪz] , [sɜːr] . "
" I see she is , sir . "
" 我 看 她 是 , 先生 . "
“我看得出来，先生。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [deks] [wɪl] [biː; bi] [wɑːʃt] .
" We must keep her head up to it , or our decks will be washed .
" 我们 必须 保持 她 头 向上 到 它 , 或者 我们的 甲板 将要 是 洗过 .
我们必须让她保持昂扬的斗志，否则我们的甲板将被冲走。

[hɑːrd] [daʊn] , [blɜː] ! "
Hard down , Blair ! "
难的 向下 , 布莱尔 ! "
布莱尔，加油！

" [ʃiː; ji][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ! "
" She don't mind it , sir ! "
" 她 不 头脑 它 , 先生 ! "
“她不介意，先生！ ”

" [set][ðə; ði][klooʒ] - [ˈri:ft] [ˈfɔ:rseɪlˈfɔ:rsɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , " [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] .
" **Set the close - reefed foresail , Mr . Terrill , " said the captain .**
" 放 这 关闭 - 礁石 前帆 , 先生 : 特里尔 , " 说 这 队长 :
" 特里尔先生, 把前帆收紧,"船长说道。

" [bʌt; bət][bi:; bi][ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
" **But be careful of the hands .**
" 但 是 小心 的 这 双手 :
" 但要小心双手。

" [ˈtɛrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ði]
" **Terrill , with the trumpet in his hand , sprang from the life - line to the**
" 特里尔 , 和 这 喇叭 在 他的 手 , 弹簧 从 这 生活 - 线 到 这
[faɪf] - [reɪl] ,
fife - rail ,
法夫郡 - 轨 ,
" 特里尔手里拿着小号, 从救生索上跳到哨杆上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ði][ˈkæptənz] [ˈɔ:rdər]
so as to be nearer to the hands who were to execute the captain's order
所以 作为 到 是 更近 到 这 双手 WHO 是 到 执行 这 船长的 命令
:
:
:
以便更接近执行船长命令的人。

[ðə; ði][ʌnˈplez(ə)nt] [plaɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The unpleasant plight of Mr . Hamblin attracted his attention , in spite of the
这 令人不快的 困境 的 先生 : 汉布林 吸引 他的 注意力 , 在 尽管如此 的 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
pressure of the emergency .
压力 的 这 紧急情况 :
" 尽管当时情况紧急, 汉布林先生的不幸遭遇还是引起了他的注意。

[hɪz; ɪz][dʒaɪˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [bɑ:bd] [əˈbaʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
His gyrations , as he bobbed about under the uneasy motions of the vessel ,
他的 旋转 , 作为 他 波波德 关于 在下面 这 不安 运动 的 这 血管 ,
" 随着船身剧烈摇晃, 他身体也随之扭动起来。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [əˈpɪrəns] ,
gave him a ludicrous appearance ,
给予 他 一个 荒谬 外貌 ,
" 这让他看起来十分滑稽可笑。

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpɑ:zətɪv] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][na:t] [ɪˈsenʃəli]
which even the positive expression of suffering on his face did not essentially
哪个 甚至 这 积极的 表达 的 痛苦 在 他的 脸 做过 不是 本质上
[ˈmɪtɪgeɪt] .
mitigate .
缓解 :
" 即使他脸上表现出痛苦的表情, 也未能从根本上减轻他的痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
He had evidently come to a realizing sense of the perils of the sea ,
他 有 显然 来 到 一个 意识到 感觉 的 这 危险 的 这 海 ,
" 他显然已经深刻认识到大海的危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [saɪt] [tu:; tə][brˈhoʊld] .
and was a pitiful sight to behold .
和 曾是 一个 可怜 视线 到 看哪 :
" 看起来十分凄惨。

" [mæn][ðə; ði][ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsl] [ˈaʊtɔːl] ！ " [ˈʌʊtɪd] [ˈterəl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] .
" **Man the foresail outhaul ！** " **shouted Terrill , through his trumpet .**
" 男人 这 前帆 外拉 ！ " 喊叫 特里尔 , 通过 他的 喇叭 .
"快拉前帆索！"特里尔通过他的小号喊道。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ！ "
" **Mr . Martyn ！** "
" 先生 . 马丁 ！ "
" 马丁先生！ "

" [hɪr] , [sɜːr] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] ；
" **Here , sir ！** " **replied the second lieutenant ；**
" 这里 , 先生 ！ " 回复 这 第二 中尉 ；
"先生，给您！"少尉回答道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] .
but his voice sounded like a whisper in the roar of the hurricane .
但 他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 耳语 在 这 吼 的 这 飓风 .
但在飓风的咆哮声中，他的声音听起来就像耳语。

" [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtɔːl] ！ " [ˈædɪd] [ˈterəl] .
" **Double the hands on the outhaul ！** " **added Terrill .**
" 双倍的 这 双手 在 这 外拉 ！ " 额外 特里尔 .
"外拉索需要双倍的人手！"特里尔补充道。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪl] ！ "
" **Stand by the brails ！** "
" 站立 经过 这 盲文 ！ "
" 守住盲文！ "

" [ɔːl] [ˈredi] , [ˈfɔːrwərd] , [sɜːr] ！ " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈmɑːrtɪn] .
" **All ready , forward , sir ！** " **reported Martyn .**
" 全部 准备好 , 向前 , 先生 ！ " 据报道 马丁 .
"一切就绪，前进，长官！"马丁报告道。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːts] ！ — [ˈmɪstər] . [kliːts] ！ " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] .
" **Stand by the fore - sheets ！ — Mr . Cleats ！** " **continued the executive officer .**
" 站立 经过 这 前 - 纸张 ！ — 先生 . 鞋钉 ！ " 持续 这 管理人员 官 .
"站在前甲板边！——克莱茨先生！"执行官继续说道。

" [hɪr] , [sɜːr] ！ " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn]
" **Here , sir ！** " **said the old sailor , who , with the carpenter , was holding on**
" 这里 , 先生 ！ " 说 这 老的 水手 , WHO , 和 这 木匠 , 曾是 保持 在
[æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] - [reɪl] .
at the weather - rail .
在 这 天气 - 轨 .
"先生，在这儿！"老水手说道，他和木匠正扶着舷墙。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [geɪdʒ] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] ？ "
" **Will you and Mr . Gage assist at the sheet ？** "
" 将要 你 和 先生 . 盖奇 协助 在 这 床单 ？ "
"您和盖奇先生愿意帮忙处理纸张吗？ "

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ！
" **Ay , ay , sir ！**
" 哎 , 哎 , 先生 ！
" 是，是，先生！ "

[ðɪs] [ɪz] [ˈhevi] [wɜːrk] .
This is heavy work .
这 是 重的 工作 .
这是一项繁重的工作。

[aɪ][hʊp] [ʃi:l] ['kæri] [ðæt] ['fɔ:rsel,'fɔ:rs] .
I hope she'll carry that foresail .
我 希望 壳 携带 那 前帆 .

我希望她能带上那面前帆。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 34]**
" [页 -]

[第34页]

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] , " ['ædɪd] ['tɛrəl] .
" **She must carry it , or carry it away , " added Terrill** .
" 她 必须 携带 它 , 或者 携带 它 离开 , " 额外 特里尔 .

“她必须把它带走,”特里尔补充道。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] ['bædli] . " **We are falling off badly** . "
" 我们 是 坠落 离开 糟糕 . "

“我们情况急剧恶化。”

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ; [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" **So we are ; it ought to be done , " answered the boatswain** ,
" 所以 我们 是 ; 它 应该 到 是 完毕 , " 回答 这 水手长 ,

“我们正是这么做的；这事理应如此,”水手长回答道。

[æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][,oʊvər'hɔ:l][ðə; ði] [ʃi:ts] .
as he began to overhaul the sheets .
作为 他 开始 到 大修 这 纸张 .

他开始整理床单。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['eni] [wʌŋ][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɑ:n] [dek] .
It was with the greatest difficulty that any one could stand up on deck .
它 曾是 和 这 最 困难 那 任何 一 可以 站立 向上 在 甲板 .

在甲板上，任何人都很难站起来。

[ðə; ði] ['bɪləʊz] [wɜ:r; wər][,moʊmən'terəli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ['ɪntu:]
The billows were momentarily increasing , and the Josephine had fallen off into
这 波澜 是 片刻 增加 , 和 这 约瑟芬 有 倒下 离开 进入

[ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the trough of the sea ,
这 槽 的 这 海 ,

波涛骤然增大，约瑟芬号沉入了海谷之中。

[ænd; ənd] [roʊld] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] [weɪvz] ,
and rolled helplessly in the surging waves ,
和 滚动 无助地 在 这 滔滔 波浪 ,

在汹涌的波涛中无助地翻滚，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] [jɑ:rd] [ə'pɪrd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə][dɪp][ɪn][ðə; ði] [braɪn] .
so that her fore yard appeared almost to dip in the brine .
所以 那 她 前 院子 出现 几乎 到 蘸 在 这 盐水 .

因此，她的前院看起来几乎要浸入盐水中了。

[ðə; ði] ['aʊthɔ:l] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
The outhaul was run out on the deck ,
这 外拉 曾是 跑步 出去 在 这 甲板 ,

帆索被拉到甲板上。

[ænd; ənd] [mænd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][hændz] [ðæt] [kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and manned by all the hands that could get hold of it .
和 有人值守 经过 全部 这 双手 那 可以 得到 抓住 的 它 .

所有能接触到它的人都参与了操作。

[ðə; ði] [li:] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['æftər] [gɑ:rd] ,
The lee sheet was extended in like manner , and the whole after guard ,
这 李 床单 曾是 扩展 在 喜欢 方式 , 和 这 所有的 后 警卫 ,
防风帆也以同样的方式展开, 整个后护板,

[br'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fɔ:rwərd] ['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
besides the two adult forward officers , were called to walk away with it .
除了 这 二 成人 向前 警官 , 是 称为 到 走 离开 和 它 .
除了两名成年前锋军官外, 其他人都被叫去带走它。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [groʊn] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən]
" **O , dear ! " groaned Mr . Hamblin , after the vessel had given an**
" 哦 , 亲爱的 ! " 呻吟 先生 . 汉布林 , 后 这 血管 有 给定 一个
[ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] [li:] [lɜ:rtʃ] ,
unusually heavy lee lurch ,
异常地 重的 李 困境 ,
“哦, 天哪! ”汉布林先生呻吟道, 此前船只发生了一次异常剧烈的下风颠簸。

[ðə; ði][dʒɜ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
the jerk of which had nearly knocked the breath out of his body .
这 混蛋 的 哪个 有 几乎 敲门 这 气息 出去 的 他的 身体 .
那一下猛烈的冲击几乎让他喘不过气来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [jɜ; jər] ['ɑ:nər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kli:ts] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] ['pɪtɪd] [ə; eɪ] ['lændlʌbər]
" **What's the matter , your honor ? " demanded Cleats , who always pitied a landlubber**
" 是什么 这 事情 , 你的 荣誉 ? " 要求 鞋钉 , WHO 总是 可怜的 一个 旱鸭子
[ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .
in a gale .
在 一个 大风 .
“大人, 您怎么了? ”克莱茨问道, 他总是同情在狂风中遇险的旱鸭子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] , ['mɪstər] . [kli:ts] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Do you think there's any danger , Mr . Cleats ? " gasped the professor .**
" 做 你 思考 有 任何 危险 , 先生 . 鞋钉 ? " 倒吸一口气 这 教授 .
“克莱茨先生, 您认为有什么危险吗? ”教授喘着气问道。

" ['deɪndʒər] !
" **Danger !**
" 危险 !
“危险!”

[bles] [jɜ; jər] ['ɑ:nəz] [hɑ:rt] !
Bless your honor's heart !
保佑 你的 荣誉的 心 !
愿上帝保佑您!

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [wel] [mænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] [tɑ:r] ,
there's never any danger in a good ship , well manned , " replied the veteran tar ,
有 绝不 任何 危险 在 一个 好的 船 , 出色地 有人值守 , " 回复 这 老将 焦油 ,
“一艘好船, 只要船员配备齐全, 就永远不会有危险,”老水手回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [kɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] .
as he knocked a kink out of the sheet .
作为 他 敲门 一个 纠结 出去 的 这 床单 .
他轻轻地把床单上的褶皱抚平了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] !
" **Look at the captain !**
" 看 在 这 队长 !
“看看船长! ”

[wen] [hi;; hi][gets] [skerd] , [ju;; jʊ][meɪ] . "
When he gets scared , you may ."
什么时候 他 获得 害怕的 , 你 可能 . "

当他感到害怕时，你可能也会感到害怕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['terəb(ə)l] ! " [pʌft] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] .
" It is really terrible ! " puffed the learned professor .
" 它 是 真的 糟糕的 ! " 膨胀的 这 学习 教授 .

“真是太糟糕了！”这位博学的教授气喘吁吁地说。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] ? " [graʊld] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti]
" Wouldn't your honor like the boat now ? " growled the boatswain , with a hearty
" 不会 你的 荣誉 喜欢 这 船 现在 ? " 咆哮 这 水手长 , 和 一个 爽朗
[tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“大人，您现在不想坐船吗？”水手长咕哝着，爽朗地大笑起来。

" [ɔ:l] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ts] , [sɜ:r] ! " [skri:md] ['rɒbinsn] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [lu:'tenənt] ,
" All ready at the sheets , sir ! " screamed Robinson , the fourth lieutenant ,
" 全部 准备好 在 这 纸张 , 先生 ! " 尖叫 罗宾逊 , 这 第四 中尉 ,

“长官，床铺都准备好了！”四级中尉罗宾逊大声喊道。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] ['kwɔ:rtərz] .
who had charge of the waist at quarters .
WHO 有 收费 的 这 腰部 在 四分之一 .

负责营部腰部的人。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [hoʊld][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['terəl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Hold on , Mr . Terrill ! " shouted the captain ,
" 抓住 在 , 先生 . 特里尔 ! " 喊叫 这 队长 ,

“坚持住，特里尔先生！”船长喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] [roʊld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [li:] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['bʌblɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]
as the Josephine rolled on her lee side till the water bubbled up in her
作为 这 约瑟芬 滚动 在 她 李 边 直到 这 水 冒泡 向上 在 她
[ˈskʌpəz] .
scuppers .
排水孔 .

约瑟芬号向背风侧倾斜，直到水从排水孔冒出。

" [wert] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][ðə; ði] [wɜ:rd] !
" Wait till I give you the word !
" 等待 直到 我 给 你 这 单词 !

“等我一声令下！”

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][blæst] [ʃʊd; ʃəd] [lʌl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Paul was waiting for a favorable moment , when the blast should lull a little ,
" 保罗 曾是 等待 为了 一个 有利 片刻 , 什么时候 这 爆炸 应该 麻痹 一个 小的 ,

保罗一直在等待一个合适的时机，希望爆炸声能稍微减弱一些。

[tu;; tə] [set][ðə; ði] ['ri:ft] ['fɔ:rseɪl|'fɔ:rsɪ] .
to set the reefed foresail .
到 放 这 礁石 前帆 .

升起缩帆。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] ! " [sed] ['terəl] ,
" **You must get out of the way , gentlemen !** " **said Terrill ,**
" 你 必须 得到 出去 的 这 方式 , 先生们 ! " 说 特里尔 ,
"各位先生, 请让开! "特里尔说道。

[ˈrɔ:rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .
roaring out the words through his trumpet .
咆哮 出去 这 字 通过 他的 喇叭 .
他用小号咆哮着喊出这些话。

" [ðə; ði] [ʃi:t] [bla:ks] [wɪl] [na:k] [ju:; jʊ]['oʊvər] !
" **The sheet blocks will knock you over !**
" 这 床单 积木 将要 敲 你 超过 !
"这些板状物会把你撞倒! "

[ˈmɪstər] . ['staʊt] [ʌn'mɔrd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [æt; ət][ðə; ði][laɪf] - [laɪn] , [wer]
" **Mr . Stoute unmoored himself , and made a dive at the life - line , where**
" 先生 . 斯托特 未系泊 他自己 , 和 制成 一个 潜水 在 这 生活 - 线 , 在哪里
[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] ;
the captain was holding on ;
这 队长 曾是 保持 在 ;
"斯托特先生解开缆绳, 潜入水中去够船长抓住的救生索;

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz][oo'bi:səti] , [hi; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but , being rather clumsy in his obesity , he missed his aim , and was
但 , 存在 相当 笨拙 在 他的 肥胖 , 他 错过 他的 目的 , 和 曾是
[θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌpəz] .
thrown into the scuppers .
抛掷 进入 这 排水孔 .
但是, 由于他肥胖笨拙, 没能瞄准目标, 结果被甩进了排水沟。

[ˈmɪstər] . [kli:ts] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [waɪl] [hi; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n]
Mr . Cleats went to his assistance , and picked him up while he lay upon
先生 . 鞋钉 去 到 他的 协助 , 和 挑选 他 向上 尽管 他 躺 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,
克莱茨先生上前帮忙, 把他从仰面躺着的地方扶了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [θroʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] ['traɪŋ] [tu; tə][tɜ:rn]['oʊvər] .
with his legs and arms thrown up like a turtle trying to turn over .
和 他的 腿 和 武器 抛掷 向上 喜欢 一个 龟 尝试 到 转动 超过 .
他四肢高举, 像一只试图翻身的乌龟。

[ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz][na:t] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert] .
Mr . Hamblin was not encouraged by this experiment of his associate .
先生 . 汉布林 曾是 不是 鼓励 经过 这 实验 的 他的 联系 .
汉布林先生对他的同事的这项实验并不感到鼓舞。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [br'loʊ] , [sɜ:r] ? " ['ʃaʊtɪd] ['terəl] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [kloʊz] [tu; tə][ðə; ði]
" **Why don't you go below , sir ?** " **shouted Terrill , placing his trumpet close to the**
" 为什么 不 你 去 以下 , 先生 ? " 喊叫 特里尔 , 放置 他的 喇叭 关闭 到 这
[prə'fesɜ:z] [hed] .
professor's head .
教授们 头 .
"先生, 您为什么不下去呢? "特里尔喊道, 同时把小号凑到教授的头边。

" [aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] , " [rɪ'plaɪd] [hi; hi] .
" **I can't move ,** " **replied he .**
" 我 不能 移动 , " 回复 他 .
"我动不了,"他回答说。

" ['mɪstər] . [geɪdʒ] [wɪl] [help] [juː; jɒ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" Mr . Gage will help you , " added the lieutenant .
" 先生 . 盖奇 将要 帮助 你 , " 额外 这 中尉 .

“盖奇先生会帮助你的，”中尉补充道。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . [hæmblɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
The carpenter assisted Mr . Hamblin to the companion - way ,
这 木匠 协助 先生 . 汉布林 到 这 伴侣 - 方式 ,

木匠搀扶着汉布林先生走到过道尽头。

[waɪl] [ðə; ði] ['bəʊsn] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['roʊlɪŋ] ['mɪstər] . ['staʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
while the boatswain had succeeded in rolling Mr . Stoute up to the same
尽管 这 水手长 有 成功了 在 滚动 先生 . 斯托特 向上 到 这 相同的

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

与此同时，水手长成功地将斯托特先生推到了同一位置。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['stuːərd] [helpt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
The doors were opened , and the head steward helped them down the ladder .
这 门 是 打开 , 和 这 头 管家 帮助 他们 向下 这 梯子 .

门开了，领班帮他们下了梯子。

" ɔːl] ['redi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['kendəl] , [wen] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [keɪm] [fɔːr; fər] ['setɪŋ]
" All ready ! " shouted Captain Kendall , when the favorable moment came for setting
" 全部 准备好 ! " 喊叫 队长 肯德尔 , 什么时候 这 有利 片刻 来了 为了 环境

[ðə; ði]['fɔːrseɪl, 'fɔːrsl] .
the foresail .
这 前帆 .

“一切就绪！”肯德尔船长喊道，此时正是扬帆起航的好时机。

" [let] [goʊ][ðə; ði] ['breɪl] ! " [be'ləʊd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] .
" Let go the brails ! " bellowed the executive officer .
" 让 去 这 盲文 ! " 咆哮 这 管理人员 官 .

“放开盲文！”执行官吼道。

" [hɔːl] [aʊt] !
" Haul out !
" 运输 出去 !

“拖出来！”

" [ðə; ði] ['redi] ['si:mən] ['prɑːmptli] [əʊ'beɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
" The ready seaman promptly obeyed the order , at the instant when the vessel ,
" 这 准备好 水手 及时 服从 这 命令 , 在 这 立即的 什么时候 这 血管 ,

“当船只……”

['hævɪŋ] [roʊld] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
having rolled over as far as her centre of gravity would permit her to
拥有 滚动 超过 作为 远的 作为 她 中心 的 重力 会 允许 她 到

[goʊ][ɪn][ðə; ði]
go in the
去 在 这

她翻滚到重心允许的最远位置。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['bæləns] ,
trough of the sea , was poised as it were on a balance ,
槽 的 这 海 , 曾是 准备 作为 它 是 在 一个 平衡 ,

海谷仿佛处于天平的平衡状态，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
waiting for the recoil of the wave that was to throw her down on the
等待 为了 这 畏缩 的 这 海浪 那 曾是 到 扔 她 向下 在 这
[ˈweðər] [roʊl] .
weather roll .
天气 卷 .

等待着巨浪的反冲，那巨浪会将她抛向汹涌的海面。

[ðə; ði] [kloʊz] - [ˈriːft] [ˈfɔːrseɪl;fɔːrsl] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪl] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θreɪ]
The close - reefed foresail flew out from the brails , and began to thresh
这 关闭 - 礁石 前帆 飞翔 出去 从 这 盲文 , 和 开始 到 脱粒
[trəˈmendəsli] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [blæst] .
tremendously in the fierce blast .
非常 在 这 凶猛的 爆炸 .

收紧的前帆从帆桁中飞了出来，在猛烈的狂风中剧烈拍打起来。

" [slæk] [ðə; ði] [ˈweðər] [væn] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ˈterəl] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
" Slack the weather vang ! " continued Terrill to the hands who had been
" 松弛 这 天气 旺 ! " 持续 特里尔 到 这 双手 WHO 有 到过
[ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [roʊp] .
stationed at this rope .
驻 在 这 绳索 .

“放松气象吊索！”特里尔继续对守在绳索旁的工人们说道。

" [wɔːk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːt] !
" Walk away with the sheet !
" 走 离开 和 这 床单 !
" 拿着床单走吧！ "

" [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [pʊl] [tuː; tə] [hɔːl] [hoʊm][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrseɪl;fɔːrsl] ,
" It required a tremendous pull to haul home the sheet of the foresail ,
" 它 必需的 一个 巨大的 拉 到 运输 家 这 床单 的 这 前帆 ,
"拉紧前帆的帆脚索需要很大的力气。"

[ˈbæŋɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔːrs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]
banging furiously in the tempest ; but there was force enough to accomplish
砰砰作响 愤怒地 在 这 暴风雨 ; 但 那里 曾是 力量 足够的 到 完成
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在暴风雨中疯狂敲击；但力量足以完成这项任务。

[ðoo] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [roʊl] ,
though not till the vessel had made her weather roll ,
尽管 不是 直到 这 血管 有 制成 她 天气 卷 ,
但直到船只完成迎风摇晃后才发生这种情况。

[wɪtʃ] [ˈlɪftɪd] [hæf][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .
which lifted half the line of seamen from their feet .
哪个 抬起 一半 这 线 的 海员 从 他们的 脚 .
这让一半的水手都站了起来。

[ðə; ði] [kloʊz] - [ˈriːft] [ˈfɔːrseɪl;fɔːrsl][wʌz; wəz] [trɪmd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tuː; tə]
The close - reefed foresail was trimmed so as to lay the schooner to
这 关闭 - 礁石 前帆 曾是 修剪过的 所以 作为 到 躺 这 大篷车 到
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
with her head up to the sea .
和 她 头 向上 到 这 海 .

前帆收紧，调整到使纵帆船船头朝向大海的姿势。

[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [soʊ] [ˈfɪrʃəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ˈpruːd(ə)nt]
The billows were increasing in volume so fearfully that it was no longer prudent
这 波澜 是 增加 在 体积 所以 恐惧地 那 它 曾是 不 更长 谨慎
[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
to permit the vessel to roll in the trough of the sea ,
到 允许 这 血管 到 卷 在 这 槽 的 这 海 ;
波涛汹涌, 越来越大, 令人恐惧, 让船只在海谷中摇晃已经不再明智了。

[wer] [jiː; jɪ][wɔːz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [weɪvz] .
where she was in danger of being overwhelmed by the combing waves .
在哪里 她 曾是 在 危险 的 存在 不堪重负 经过 这 梳理 波浪 .
她当时面临着被汹涌的海浪吞没的危险。

" [maɪnd][jɔːr; jər] [helm] , [bler] ! " [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
" **Mind your helm , Blair !** " **called the first lieutenant , springing aft to the wheel .**
" 头脑 你的 舵 , 布莱尔 ! " 称为 这 第一的 中尉 , 弹簧 后部 到 这 车轮 .
“布莱尔, 注意掌舵! ”大副喊道, 然后跳到船尾掌舵。

" [pɔːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
" **Port a little !**
" 港口 一个 小的 !
加一点!

[dəʊnt] [let][ðə; ði][seɪl][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈbæk] !
Don't let the sail be taken aback !
不 让 这 帆 是 已采取 背 !
别让风帆被吓倒!

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːŋ] [keɪm] [ʌp] [ˈhænsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" **The head of the Josephine came up handsomely to the sea ,**
" 这 头 的 这 约瑟芬 来了 向上 英俊地 到 这 海 ;
“约瑟芬号的船头漂亮地驶向大海,

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ðʌs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈriːft] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl][wɔːz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][seɪl]
and it was thus proved that the double - reefed foresail was just the sail
和 它 曾是 因此 已证实 那 这 双倍的 - 礁石 前帆 曾是 只是 这 帆
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
for such an emergency .
为了 这样的 一个 紧急情况 .
由此证明, 双缩帆正是应对这种紧急情况理想帆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði][seɪl] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
It was only to be demonstrated whether the sail would be blown out of
它 曾是 仅有的 到 是 已证明 无论 这 帆 会 是 吹 出去 的
[ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] [ɔːr][nɔːt] .
the bolt - ropes or not .
这 螺栓 - 绳索 或者 不是 .
这只是为了验证帆是否会被风吹离系索。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][wʌŋ] , [sʌtʃ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [fert] ;
If it had been an old one , such would probably have been its fate ;
如果 它 有 到过 一个 老的 一 , 这样的 会 大概 有 到过 它是 命运 ;
如果这是一座老建筑, 那它的命运可能就是这样了;

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [nuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [məˈtɪriəl] , [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə]
but being nearly new , and of the best material , it stood the strain to
但 存在 几乎 新的 , 和 的 这 最好的 材料 , 它 站立 这 拉紧 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .
但由于它几乎是全新的, 而且采用的是最好的材料, 所以它经受住了考验, 直到最后。

" [maɪnd][jər; jər] [aɪ] , [blɜr] ！ " [rɔ:rd] [ˈtɛrəl] .
" Mind your eye , Blair ！ " roared Terrill .
" 头脑 你的 眼睛 , 布莱尔 ！ " 咆哮 特里尔 .

“布莱尔，小心你的眼睛！”特里尔吼道。

" [ˈstɑ:rbərd] ！
" Starboard ！
" 右舷 ！

右舷！

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

" [ˈstɑ:rbərd] , [sɜ:r] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] .
" Starboard , sir ！ " replied the quartermaster .
" 右舷 , 先生 ！ " 回复 这 军需 .

“右舷，长官！”军需官回答道。

" [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ʌp] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [soʊ] [ˈhevi] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
" Touch her up when it comes so heavy , " added the lieutenant .
" 触碰 她 向上 什么时候 它 来 所以 重的 , " 额外 这 中尉 .

“当她情绪低落时，要好好安慰她，”中尉补充道。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
The vessel had fallen off ,
这 血管 有 倒下 离开 ,

船掉下去了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [soʊ][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [ˈskʌpəz] [di:p] [ɪn]
and took the wind so far on the beam that she buried her scuppers deep in
和 采取 这 风 所以 远的 在 这 光束 那 她 埋葬 她 排水孔 深的 在

[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

船身横倾，船舷深深没入波浪中。

[ðə; ði] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] " [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][ʌp] , " [ɔ:r] [lʌf] [hɜ:r; hər][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,
The order to " touch her up , " or luff her up into the wind ,
这 命令 到 " 触碰 她 向上 , " 或者 脸颊 她 向上 进入 这 风 ,

“把她抬起来”或“把她迎风吹”的命令

[soʊ][æz; əz] [ˈpɑ:rʃəli] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [seɪl] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [i:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [trəˈmendəs]
so as partially to spill the sail , was given to ease off the tremendous
所以 作为 部分 到 洒 这 帆 , 曾是 给定 到 舒适 离开 这 巨大的

[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .

为了减轻巨大的压力，部分帆被释放了出来。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [ˈmaɪndɪd][hɜ:r; hər] [helm] , [ænd; ənd] [lʌft] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈraɪtɪd] [hɜ:rˈself] .
The Josephine minded her helm , and luffed so that she righted herself .
这 约瑟芬 有思想 她 舵 , 和 飞跃 所以 那 她 右 她自己 .

约瑟芬号稳住舵，轻轻一抖，便恢复了平衡。

" [ˈstedi] , [blɜr] ！ " [kɔ:ld] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
" Steady , Blair ！ " called the lieutenant .
" 稳定的 , 布莱尔 ！ " 称为 这 中尉 .

“稳住，布莱尔！”中尉喊道。

" [pɔ:rt] !
" **Port** !
" 港口 !

“港口！”

[nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [ju:l] [broʊtʃ] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] ! "
Not too much , or you'll broach her to !"
不是 也 很多 , 或者 你会 拉钩 她 到 ! "

别说太多，不然你也会跟她提起这件事的！

" [seɪl][hoʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Sail ho ! suddenly shouted several of the seamen in the forward part of the**
" 帆 何 ! " 突然 喊叫 一些 的 这 海员 在 这 向前 部分 的 这
[ˈves(ə)l] .
vessel .
血管 .

“扬帆起航！”船头几名水手突然喊道。

" [wer] [ə'weɪ] ? "
" **Where away ?** "
" 在哪里 离开 ? "

“去哪儿？”

" [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] !
" **Right over the lee bow !**
" 正确的 超过 这 李 弓 !

“正越过下风弓！”

[ʃi:; jɪ][hæz; həz]['kæpsaɪzd] !
She has capsized !
她 有 倾覆 !

她翻船了！

" [pɔ:l] [ænd; ənd] ['terəl] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] ,
" **Paul and Terrill ran to the rail , and discovered a small vessel ,**
" 保罗 和 特里尔 跑 到 这 轨 , 和 发现 一个 小的 血管 ,
保罗和特里尔跑到栏杆边，发现了一艘小船，

[ˈlaɪɪŋ] ['oʊvər][ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [bi:m] ['ɛndz] .
lying over on her beam ends .
说谎 超过 在 她 光束 结束 .

她侧身躺在梁的末端。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gæliət] ! " [ɪk'skleɪmd] [kli:ts] , [hu:] ['prɑ:mptli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][kra:ft] .
" **That's a Dutch galiot ! exclaimed Cleats , who promptly recognized the craft .**
" 那就是 一个 荷兰语 加利奥特 ! " 惊呼 鞋钉 , WHO 及时 认可 这 工艺 .
“那是一艘荷兰加利奥特帆船！”克莱茨惊呼道，他立刻认出了这艘船。

" [ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] . "
" **That's a trick they have of turning bottom upwards .**"
" 那就是 一个 诡计 他们 有 的 转弯 底部 向上 . "

“这是他们惯用的伎俩，把底部朝上翻转。”

" [pɔ:rt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['terəl] ,
" **Port ! shouted Terrill ,**
" 港口 ! " 喊叫 特里尔 ,

“港口！”特里尔喊道。

[hu:] [did][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:f][ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
who did not take his eye off the foresail of the Josephine for more than
WHO 做过 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 前帆 的 这 约瑟芬 为了 更多的 比
[æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
an instant at a time .
一个 立即的 在 一个 时间 .

他一刻也没有将目光从“约瑟芬号”的前帆上移开。

[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ]
The attention of the quartermaster and the helmsman had been attracted by
这 注意力 的 这 军需 和 这 舵手 有 到过 吸引 经过
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
the announcement of the wreck ,
这 公告 的 这 破坏 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

军需官和舵手的注意力都被沉船的消息吸引了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

他们允许“约瑟芬号”扬帆起航，直到前帆开始摇晃。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt][ðə; ði][ˈɡæliət][wʌz; wəz] [si:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
The atmosphere was so thick that the galiot was seen but for an instant
这 气氛 曾是 所以 厚的 那 这 加利奥特 曾是 已见 但 为了 一个 立即的
,
,
,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

空气非常浓厚，加利奥特帆船只被人瞥见了一瞬间。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ðen] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dens] [mɪsts] .
and it then disappeared in the dense mists .
和 它 然后 消失 在 这 稠密 薄雾 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

随后它便消失在了浓雾之中。

['kæptɪn] ['kendəl] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [ˈves(ə)l] ;
Captain Kendall trembled with emotion when he saw the disabled vessel ;
队长 肯德尔 颤抖 和 情感 什么时候 他 锯 这 已禁用 血管 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

肯德尔船长看到失事船只时激动得浑身颤抖；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn]
but it was impossible to do anything for her until the hurricane
但 它 曾是 不可能的 到 做 任何事物 为了 她 直到 这 飓风
[səb'saɪdɪd] .
subsided .
平静下来 .

但在飓风平息之前，谁也无法为她做任何事。

[[,pi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 38**]
[- 页 -]

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] ,
Fortunately the worst of it had already passed ,
幸运的是 这 最差 的 它 有 已经 通过了 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rseɪl,fɔ:rsɪl][bɪ'gæən]
and they had permitted the Josephine to luff up until the foresail began
和 他们 有 允许 这 约瑟芬 到 脸颊 向上 直到 这 前帆 开始
[tu:; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

幸好最糟糕的时期已经过去了。

ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][aɪ ˈti:] ['si:st] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kə'menst] .
and a few moments later it ceased almost as suddenly as it commenced .
和 一个 很少 时刻 之后 它 停止 几乎 作为 突然 作为 它 开始 .

片刻之后，它几乎像开始时一样突然地停止了。

[ðə; ði][reɪn] [brɪ'gæən][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] ['tɒrənts] ,
The rain began to fall in torrents ,
这 雨 开始 到 落下 在 种子 ,
雨势骤然加大，倾盆大雨倾盆而下。

[waɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
while a fresh breeze and a tremendous sea were all that remained of the
尽管 一个 新鲜的 微风 和 一个 巨大的 海 是 全部 那 剩余 的 这
[ˈhɜ:rəkeɪn] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
hurricane — for such it was ,
飓风 — 为了 这样的 它 曾是 ,
飓风过后，只剩下阵阵清风和汹涌的大海——因为它的确就是一场飓风。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [skwɔ:l] .
rather than an ordinary squall .
相当 比 一个 普通的 暴风雨 .
而不是普通的暴风雨。

" [set][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
" **Set the jib and mainsail , Mr . Terrill , " said Captain Kendall** .
" 放 这 吊臂 和 主帆 , 先生 . 特里尔 , " 说 队长 肯德尔 .
“特里尔先生，升起前帆和主帆吧。”肯德尔船长说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [rek] .
" **We must endeavor to find that wreck** .
" 我们 必须 努力 到 寻找 那 破坏 .
我们必须尽力找到那艘沉船。

" [ði:z] [seɪlz][wɜ:r; wər] [əˈkɔ:rdɪŋli] ['hɔ:stɪd] , [ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [keɪm] [əˈbaʊt] ,
" **These sails were accordingly hoisted , the Josephine came about** ,
" 这些 帆 是 因此 吊起 , 这 约瑟芬 来了 关于 ,
于是，这些帆升了起来，“约瑟芬号”转向了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rdz] [waɪtʃ] [ðə; ði][ˈgæliət][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
and stood off in the direction towards which the galiot was supposed
和 站立 离开 在 这 方向 向 哪个 这 加利奥特 曾是 据称
[tu:; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] .
to have drifted .
到 有 漂移 .
然后站在小船应该漂流的方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [skwɔ:l] [keɪm] [ʌp] ;
The Young America had not been seen since the squall came up ;
这 年轻的 美国 有 不是 到过 已见 自从 这 暴风雨 来了 向上 ;
自暴风雨来袭以来，就再也没有出现过“年轻的美国”号。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
but Paul conjectured that she had run away before it .
但 保罗 推测 那 她 有 跑步 离开 前 它 .
但保罗推测她在那之前就已经逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
He was deeply interested in the fate of those on board of the wreck ,
他 曾是 深 感兴趣的 在 这 命运 的 那些 在 木板 的 这 破坏 ,
他非常关心沉船上那些人的命运。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
and trusted he should be able to render them some assistance ,
和 可信 他 应该 是 有能力的 到 使成为 他们 一些 协助 ,
他相信自己应该能够为他们提供一些帮助。

[ɪf] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redɪ] ['perɪʃt] .
if all on board of her had not already perished .
如果全部 在 木板 的 她 有 不是 已经 遇难 .
如果船上所有的人还没有全部遇难的话。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] ['fjʊrɪəsli] ;
The rain poured down furiously ;
这 雨 倾倒 向下 愤怒地 ;
大雨倾盆而下;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['dæmpən] [ðə; ðɪ] [ɪn 'θuːzɪæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] ,
but it did not dampen the enthusiasm of the young officers and crew ,
但 它 做过 不是 挫伤 这 热情 的 这 年轻的 警官 和 全体人员 ,
但这并没有浇灭年轻军官和船员们的热情。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redɪ] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] .
though they were already drenched to the skin .
尽管 他们 是 已经 湿透了 到 这 皮肤 .
尽管他们全身早已湿透。

[ðə; ðɪ] ['riːft] ['fɔːrseɪl, 'fɔːrsɪl] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ,
The reefed foresail was taken in ,
这 礁石 前帆 曾是 已采取 在 ,
前帆已缩回,

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒɪb] [ænd; ənd] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['skuːnər]
for it was found that the jib and mainsail were all the schooner
为了 它 曾是 成立 那 这 吊臂 和 主帆 是 全部 这 大篷车
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

因为人们发现，前帆和主帆就足以满足这艘纵帆船的需求。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [aʊər] [ɔːr] [mɔːr] , [wɪ'ðʌʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] ,
She stood on for an hour or more , without obtaining a sight of the wreck ,
她 站立 在 为了 一个 小时 或者 更多的 , 没有 获得 一个 视线 的 这 破坏 ,
她站在那里一个多小时，却始终没能看到残骸。

[ðooʊ] ['evri] [aɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
though every eye on board was strained to catch the first glimpse of it .
尽管 每一个 眼睛 在 木板 曾是 紧张 到 抓住 这 第一的 一瞥 的 它 .
船上所有人的眼睛都睁得老大，想一睹它的真容。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **We must have passed her** , " **said the captain** .
" 我们 必须 有 通过了 她 , " 说 这 队长 .
“我们肯定已经超过她了，”船长说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [θɪk] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ,
" **It is so thick we can't see her** ,
" 它 是 所以 厚的 我们 不能 看 她 ,
“太厚了，我们看不见她。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
even if we should go within half a mile of her . "
甚至 如果 我们 应该 去 之内 一半 一个 英里 的 她 . "
即使我们走到离她半英里以内的地方。

" [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] !
" **Come about , and stand a little more to the southward !**
" 来 关于 , 和 站立 一个 小的 更多的 到 这 向南 !
" “过来，再往南站一点！ ”

" ['ædɪd] ['kæptɪn] ['kendəl] .
" **added Captain Kendall .**
" 额外 队长 肯德尔 .

肯德尔上尉补充道。

" [let] [ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrnz][biː; bi] [bloʊn] .
" **Let the fog - horns be blown .**
" 让 这 多雾路段 - 角 是 吹 .
" “让雾号吹响吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
We may get a signal of some kind from them .
我们 可能 得到 一个 信号 的 一些 种类 从 他们 .
我们或许能从他们那里得到某种信号。

" [,piː 'dʒiː] -]
" **[Pg 39]**
" [页 -]

[第39页]

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] ;
" **I am afraid they were lost overboard ;**
" 我 是 害怕的 他们 是 丢失的 落水 ;
" “恐怕他们落水失踪了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , " ['ænsər] ['terəl] , ['sædli] .
and that there is no one left to make a signal , " answered Terrill , sadly .
和 那 那里 是 不 一 左边 到 制作 一个 信号 , " 回答 特里尔 , 令人遗憾的是 .
“而且已经没有人能发出信号了，”特里尔悲伤地回答道。

[ðə; ði]['ves(ə)] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The vessel was put about , and headed as indicated by the captain .
这 血管 曾是 放 关于 , 和 标题 作为 表明的 经过 这 队长 .
船只调转方向，并按照船长的指示航行。

[ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrnz][wɜːr; wər] [bloʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ['lɪsnd]
The fog - horns were blown at intervals , and every one on board listened
这 多雾路段 - 角 是 吹 在 间隔 , 和 每一个 一 在 木板 听着
[iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
eagerly for a reply .
急切地 为了 一个 回复 .
雾号不时响起，船上每个人都急切地倾听着回应。

[ðiːz] ['efərts] [wɜːr; wər][naːt] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
These efforts were not unavailing ,
这些 努力 是 不是 徒劳无功 ,
这些努力并非徒劳无功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] [hæd; həd] [rʌn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn]
for a response was obtained after the Josephine had run half an hour on
为了 一个 回复 曾是 获得 后 这 约瑟芬 有 跑步 一半 一个 小时 在
[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] .
her present course .
她 展示 课程 .
约瑟芬号在目前的航线上行驶了半小时后，得到了回应。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [bi:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ]
A hoarse shout was heard on the weather beam , which was unmistakably a
一个 嘶哑 喊 曾是 听到 在 这 天气 光束 , 哪个 曾是 毫无疑问 一个
[kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
cry of distress .
哭 的 痛苦 :

气象波束上传来一声嘶哑的喊叫，那无疑是一声痛苦的呼喊。

" ['stedɪ] [æz; əz][ʃi; ji][ɪz] ! " [sed] [pɔ:l] [tu; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɑ:fɪsər] ,
" **Steady as she is !** " **said Paul to the executive officer ,**
" 稳定的 作为 她 是 ! " 说 保罗 到 这 管理人员 官 ,
"她真是沉着冷静！"保罗对执行官说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
as soon as the sounds were reported to him , and the direction
作为 很快 作为 这 声音 是 据报道 到 他 , 和 这 方向
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
from which they came .
从 哪个 他们 来了 :

他一听到声音，就知道声音是从哪里传来的。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][nɑ:t][ˈgouɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ? " [æskt] [ˈtɛrəl] ,
" **Are you not going about , Captain Kendall ?** " **asked Terrill ,**
" 是 你 不是 去 关于 , 队长 肯德尔 ? " 问 特里尔 ,
"肯德尔上尉，你不打算四处走走吗？"特里尔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [feɪs] .
with a look of anxiety on his dripping face .
和 一个 看 的 焦虑 在 他的 滴落 脸 .
他湿漉漉的脸上带着焦虑的神情。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi; wi][goʊ] [ə'baʊt] [hɪr] , [wi; wi][ʊd; əd] [fɔ:l][tu; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Certainly ; but if we go about here , we should fall to leeward of the**
" 当然 ; 但 如果 我们 去 关于 这里 , 我们 应该 落下 到 背风面 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

“当然；但如果我们绕道而行，就会落到沉船的下风处，

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **replied Paul .**
" 回复 保罗 :
保罗回答道。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [stʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tækt] .
The Josephine stood on for a few moments longer , and then tacked .
这 约瑟芬 站立 在 为了 一个 很少 时刻 更长 , 和 然后 已钉住 .
约瑟芬号又停了一会儿，然后转向。

" [bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈlɒkaʊt] [ˈfɔ:rwərd] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Blow the horns , and keep a sharp lookout forward ,** " **added the captain ,**
" 吹 这 角 , 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 向前 , " 额外 这 队长 ,
"鸣笛示警，并时刻保持警惕，注意前方情况，"船长补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [kept]
who was quite as anxious as any other person on board ; but he kept
WHO 曾是 相当 作为 焦虑的 作为 任何 其他 人 在 木板 ; 但 他 保留
[ə'pærəntli] [ku:l] ,
apparently cool ,
显然 凉爽的 ,

他其实和船上其他人一样焦虑不安；但他表面上却表现得很冷静。

[ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fis] .
in deference to the dignity of his high office .
在 尊重 到 这 尊严 的 他的 高的 办公室 .

为尊重其崇高职位的尊严。

" [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hwɪləɹ] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
" I see her ! " shouted Wheeler , the boatswain , who had gone out on the
" 我 看 她 ! " 喊叫 惠勒 , 这 水手长 , WHO 有 已消失 出去 在 这
['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [bu:m] .
flying jib - boom .
飞行 吊臂 - 繁荣 .

“我看到她了！”水手长惠勒喊道，他当时正乘坐飞帆出海。

" [wer] [ə'weɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɑ:rtɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɒksl]
" Where away is she ? " demanded Martyn , from the forecastle .
" 在哪里 离开 是 她 ? " 要求 马丁 , 从 这 前甲板 .

“她去哪儿了？”马丁从船头甲板上问道。

" [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] , [sɜ:r] . "
" Well on the lee bow , sir . "
" 出色地 在 这 李 弓 , 先生 . "

“先生，船尾下风处一切正常。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ? "
" Are we headed for her ? "
" 是 我们 标题 为了 她 ? "

“我们是要去她那里吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] !
" Ay , ay , sir ! "
" 哎 , 哎 , 先生 !

“是，是，先生！”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [klɪɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['wɪndwəɹd] .
We shall go clear of her to windward .
我们 将 去 清除 的 她 到 迎风 .

我们将绕道上风航行，避开她。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

" [rek] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [tu:; tə] ['tɛrəl] ,
" Wreck on the lee bow , sir , " reported the second lieutenant to Terrill ,
" 破坏 在 这 李 弓 , 先生 , " 据报道 这 第二 中尉 到 特里尔 ,

“船尾下风处有残骸，长官，”少尉向特里尔报告道。

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
who in turn reported to the captain .
WHO 在 转动 据报道 到 这 队长 .

然后他向上级汇报。

" [klɪɹ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtəɹ] , ['mɪstəɹ] . ['tɛrəl] , " [sed] [pɔ:l] .
" Clear away the first cutter , Mr . Terrill , " said Paul .
" 清除 离开 这 第一的 刀具 , 先生 . 特里尔 , " 说 保罗 .

“特里尔先生，把第一艘切割船开走，”保罗说道。

" [ɔ:l][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtəɹz] , [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] .
" All the first cutters , ahoy ! " shouted the boatswain's mate .
" 全部 这 第一的 切割器 , 嘿！！ " 喊叫 这 水手长的 伴侣 .

“所有第一艇，起航！”水手长喊道。

" [ˈmɪstər] . [ˈpeləm] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , " [ˈædɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ,
" **Mr . Pelham will have charge of the boat , " added Captain Kendall ,**
" 先生 . 佩勒姆 将要 有 收费 的 这 船 , " 额外 队长 肯德尔 ,
" 佩勒姆先生将负责这艘船 , " 肯德尔船长补充道。

[hu:] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər] .
who had great confidence in the zeal and ability of this officer .
WHO 有 伟大的 信心 在 这 热情 和 能力 的 这 官 .
他们对这位军官的热情和能力充满信心。

" [ðə; ði] [rek] !
" **The wreck !**
" 这 破坏 !

“残骸！”

[ðə; ði] [rek] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ɔ:l][hændz] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [ˈɡæliət] [keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
The wreck ! " shouted all hands , as the disabled galiot came into view .
这 破坏 ! " 喊叫 全部 双手 , 作为 这 已禁用 加利奥特 来了 进入 看法 .
“残骸！”众人齐声喊道，只见那艘失事的加利奥特帆船出现在视野中。

[ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [hu:z] [ˈstɑ:rbərd] [hæf] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]
On the rail of the vessel , whose starboard half was completely submerged in the
在 这 轨 的 这 血管 , 谁 右舷 一半 曾是 完全地 湮 在 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

船的右舷一半完全浸没在水中，船舷上，

[wɜ:r; wər] [tu:] [men] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvaɪələnt] [ˈdʒestʃərz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]
were two men , making violent gestures , and shouting to the crew of the
是 二 男人 , 制作 暴力 手势 , 和 喊叫 到 这 全体人员 的 这
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
Josephine .
约瑟芬 .

两名男子做出暴力手势，并向“约瑟芬号”的船员大喊大叫。

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðeɪ] [sed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] ,
Not a word they said could be understood ,
不是 一个 单词 他们 说 可以 是 理解 ,
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
他们说的话一句也听不懂。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈjæŋki:z] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but it was easy enough for Yankees to guess the meaning of their
但 它 曾是 简单的 足够的 为了 洋基队 到 猜测 这 意义 的 他们的
[wɜ:rdʒ] .
words .
字 .

但对于洋基队来说，很容易就能猜到他们话里的意思。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [dʒɪb] [ˈloʊə-d] ,
The schooner was thrown up into the wind , the jib lowered ,
这 大篷车 曾是 抛掷 向上 进入 这 风 , 这 吊臂 降低 ,
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
双桅帆船迎风而立，前帆降了下来。

[ænd; ənd][fi:; ji] [leɪ] [tu:; tə] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] .
and she lay to under the mainsail .
和 她 躺 到 在下面 这 主帆 .
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
她躺在主帆下。

[ˈpeləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkʌtər] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Pelham and the crew of the first cutter took their places in the boat ,
佩勒姆 和 这 全体人员 的 这 第一的 刀具 采取 他们的 地方 在 这 船 ,
[ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
佩勒姆和第一艘巡逻艇上的船员们在船上各就各位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['loʊɜ-d] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] .

and were lowered into the stormy sea .

和 是 降低 进入 这 暴风雨 海 .

然后被放入波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [fɔːlz] [wɜːr; wər][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [ðə; ði] ['kɑːksn] [geɪv] [hɪz; ɪz]

The falls were cast off the instant she struck the water ; the coxswain gave his

这 瀑布 是 投掷 离开 这 立即的 她 击 这 水 ; 这 舵手 给予 他的

[ˈɔːrdərz] ['ræpɪdli] ,

orders rapidly ,

订单 快速 ,

她一入水，瀑布就被冲走了；舵手迅速下达了命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [went] [ɔːf] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] .

and the cutter went off , rising and falling on the huge waves like a feather .

和 这 刀具 去 离开 , 上升 和 坠落 在 这 巨大的 波浪 喜欢 一个 羽毛 .

小艇出发了，像羽毛一样在巨浪上起伏。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔːrt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [siː]

The distance was short ; but even this was a hard pull in such a violent sea

这 距离 曾是 短的 ; 但 甚至 这 曾是 一个 难的 拉 在 这样的 一个 暴力 海

.

:

.

距离虽然很短，但在如此汹涌的海面上，即使是这么短的距离也是一次艰难的拉力。

['peləm] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [kruː]

Pelham was cool and steady , and his self - possession encouraged the crew

佩勒姆 曾是 凉爽的 和 稳定的 , 和 他的 自己 - 拥有 鼓励 这 全体人员

[tuː; tə][ðer; ðər][best] ['efərts] .

to their best efforts .

到 他们的 最好的 努力 .

佩勒姆冷静沉着，他的自信鼓舞了船员们尽最大努力。

[ðə; ði] [boʊt] [ræn][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

The boat ran up under the lee of the wreck ,

这 船 跑 向上 在下面 这 李 的 这 破坏 ,

小船驶到沉船的背风处，

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

and made fast to one of the masts .

和 制成 快速地 到 一 的 这 桅杆 .

并将其牢牢固定在其中一根桅杆上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ,

As soon as it was secured ,

作为 很快 作为 它 曾是 安全 ,

一旦安全得到保障，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [men][ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [brɪ'gæn][tuː; tə]['dʒæbər][ɪn][æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

both of the men on the rail began to jabber in an unintelligible language .

两个都 的 这 男人 在 这 轨 开始 到 喋喋不休 在 一个 无法理解 语言 .

铁轨上的两个男人开始用一种听不懂的语言叽叽喳喳地说着。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

" ['pɑ:rlɪ] - ['vu:] ['frɑ:ŋ'seɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['peləm] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Parlez - vous français ?** " **shouted Pelham , who had some knowledge of the**
" parlez - 您 法语 ? " 喊叫 佩勒姆 , WHO 有 一些 知识 的 这
[pə'laɪt] ['læŋgwiɪdʒ] .
polite language .
有礼貌的 语言 .

“Parlez-vous français?”佩勒姆喊道，他略懂这门礼貌用语。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ;
But the men made no response ;
但 这 男人 制成 不 回复 ;

但这些人没有回应；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [noʊ] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and it was evident that no long speeches need be made on the present
和 它 曾是 明显 那 不 长的 演讲 需要 是 制成 在 这 展示
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

显然，在这种场合无需发表长篇大论。

['peləm] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
Pelham made signs to them to come down into the boat , which they did .
佩勒姆 制成 标志 到 他们 到 来 向下 进入 这 船 , 哪个 他们 做过 .

佩勒姆向他们打手势，示意他们下船，他们就下了船。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] ['læŋgwiɪdʒ] ,
They were not satisfied , but continued to talk in their own language ,
他们 是 不是 使满意 , 但 持续 到 讲话 在 他们的 自己的 语言 ,
[ˈlæŋgwiɪdʒ] .
他们并不满意，仍然用自己的语言交谈。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [pɔɪnt] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and to point earnestly to the after part of the wreck .
和 到 观点 切实 到 这 后 部分 的 这 破坏 .

并郑重地指出沉船残骸的后半部分。

[wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ][wɜ:rd][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
One of them repeated a word so many times ,
一 的 他们 重复 一个 单词 所以 许多 时代 ,

其中一人反复重复一个词，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [æt; ət][læst] [tu:; tə] ['seprət] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm]
that the officer of the boat was enabled at last to separate it from
那 这 官 的 这 船 曾是 已启用 在 最后的 到 分离 它 从

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] .
the confused jumble of sentences .
这 使困惑 杂乱 的 句子 .

船上的军官终于能够从一堆混乱的句子中分辨出这句话。

" [fraʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Vrow ?** " **said he** .
" 翻 ? " 说 他 .

“Vrow? ”他说道。

[ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ:'dʌlbəld] ['vɪgər][tu:; tə][ðə; ði][ˈæftər]
The man nodded earnestly , and pointed with redoubled vigor to the after
这 男人 点头 切实 , 和 尖 和 加倍 活力 到 这 后
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæliət] .
part of the galiot .
部分 的 这 加利奥特 .

那人认真地点了点头，更加用力地指着加利奥特马车的后部。

[ˈfraʊ] [mi:nz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ˈpeləm] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn]
Vrow means wife ; and Pelham concluded that the skipper's lady was in the cabin
翻 方法 妻子 ; 和 佩勒姆 结束 那 这 船长的 女士 曾是 在 这 舱
,
:
,

Vrow 的意思是妻子；佩勒姆由此推断，船长的夫人就在船舱里。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv][hiː hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but whether dead or alive he did not know .
但 无论 死的 或者 活 他 做过 不是 知道 .

但他不知道对方是死是活。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdaɪks] .
SOMETHING ABOUT DIKES .
某物 关于 堤坝 .

关于堤坝的一些事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
It was evident to those on board of the Josephine that there was some
它 曾是 明显 到 那些 在 木板 的 这 约瑟芬 那 那里 曾是 一些
[riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
reason for the delay of the boat in not bringing off the survivors of the wreck
原因 为了 这 延迟 的 这 船 在 不是 带来 离开 这 幸存者 的 这 破坏
:
:
:

约瑟芬号上的乘客都清楚地意识到，这艘船迟迟未能将沉船幸存者救出是有原因的。

[ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈmæʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn]
The energetic motions of the men on the disabled vessel could be dimly seen
这 精力充沛 运动 的 这 男人 在 这 已禁用 血管 可以 是 依稀 已见
[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] .
through the mist and rain .
通过 这 薄雾 和 雨 .

透过薄雾和雨水，隐约可以看到失事船只上人们充满活力的动作。

" [hɔɪst] [ðə; ði][dʒɪb] , [ˈterəl] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
" **Hoist the jib , Terrill , " said Captain Kendall .**
" 提升 这 吊臂 , 特里尔 , " 说 队长 肯德尔 .

“升起前帆，特里尔，”肯德尔船长说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] . "
" **We will run up to the wreck , and ascertain what the trouble is .** "
" 我们 将要 跑步 向上 到 这 破坏 , 和 探明 什么 这 麻烦 是 : "
:

“我们会赶到沉船现场，查明出了什么问题。”

" [mæn][ðə; ði][dʒɪb] [ˈhæljərd] !
" **Man the jib halyards !**
" 男人 这 吊臂 升帆索 !

“快去拉前帆升帆索！ ”

[stænd][baɪ][ðə; ði][dʒɪb] [ʃi:t] ！" ['ædɪd] ['terəl] ．
" Stand by the jib sheet ! " added Terrill ．
站立 经过 这 吊臂 床单 ！" 额外 特里尔 ．

“握紧前帆索！”特里尔补充道。

" ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] ！"
" All ready , sir ! "
" 全部 准备好 , 先生 ！"

“一切就绪，先生！”

" [let] [gʊʊ][ðə; ði] ['daʊn,hɔ:l] ！
" Let go the downhaul !
" 让 去 这 下拖 ！"

“放开下拉绳！”

[hɔɪst] [ə'veɪ] ！
Hoist away !
提升 离开 ！

吊起来！

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ．
" continued the first lieutenant ．
" 持续 这 第一的 中尉 ．

“中尉继续说道。”

" [pɔ:rt][ðə; ði] [helm] ！
" Port the helm !
" 港口 这 舵 ！"

“把舵交给我！”

" [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] [trɪmd] , [ðə; ði][dʒɪb] [ʃi:t] [hɔ:lɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The mainsail was trimmed , the jib sheet hauled down , and the
" 这 主帆 曾是 修剪过的 , 这 吊臂 床单 拖拽 向下 , 和 这
['sku:nər] [fɪld] [ə'veɪ] [ə'veɪ] ．
schooner filled away again ．
大篷车 已填 离开 再次 ．

“主帆调整完毕，前帆索拉了下来，纵帆船再次满载而归。”

[ʃi:; ʃi][ræn][kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət] , [dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [ɔ:f] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər]
She ran close under the lee of the galiot , just far enough off to clear her
她 跑 关闭 在下面 这 李 的 这 加利奥特 , 只是 远的 足够的 离开 到 清除 她
[mɑ:sts] ．
masts ．
桅杆 ．

她紧贴着加利奥特帆船的背风面航行，与它的桅杆保持着恰到好处的距离。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] ． ['peləm] ？" [kɔ:lɪd] ['terəl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ．
" What's the matter , Mr . Pelham ? " called Terrill through his trumpet ．
" 是什么 这 事情 , 先生 ． 佩勒姆 ？" 称为 特里尔 通过 他的 喇叭 ．

“佩勒姆先生，您怎么了？”特里尔用小号喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['peləm] ．
" There's a woman in the cabin , " replied Pelham ．
" 有 一个 女士 在 这 舱 , " 回复 佩勒姆 ．

“小屋里有个人，”佩勒姆回答道。

" [klɪr] [ə'veɪ] [ðə; ði][gɪg] ！" [sed] ['kæptɪn] ['kendəl] ,
" Clear away the gig ! " said Captain Kendall ,
" 清除 离开 这 演出 ！" 说 队长 肯德尔 ,

“把演出场地清空！”肯德尔船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
" as the Josephine passed out of hailing distance of the wreck .

作为 这 约瑟芬 通过了 出去 的 欢呼 距离 的 这 破坏 .
当约瑟芬号驶出沉船残骸的呼叫范围时。

" ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" Mr . Martyn will take charge of the boat .

" 先生 . 马丁 将要 拿 收费 的 这 船 .
“马丁先生将负责驾驶这艘船。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [gɪgz] [kru:] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lz] [wɜ:r; wər] [mænd] .
The gig's crew were piped away , and the falls were manned .

这 演出 全体人员 是 管道 离开 , 和 这 瀑布 是 有人值守 .
演出人员被疏散, 瀑布边也已安排好工作人员。

[ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
The second lieutenant stood ready at the gangway to take his place in the boat .

这 第二 中尉 站立 准备好 在 这 舷梯 到 拿 他的 地方 在 这 船 .
少尉站在舷梯旁, 准备登上小艇。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [boʊt] [wɒz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
The operation of hoisting out a boat was not so difficult and dangerous as

这 手术 的 吊装 出去 一个 船 曾是 不是 所以 难的 和 危险的 作为
[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] [went] [ɔ:f] ,

it had been when the first cutter went off ,

它 有 到过 什么时候 这 第一的 刀具 去 离开 ,
吊装小艇的操作并不像第一艘小艇出发时那样困难和危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [ə'beɪtɪŋ] [ɪts] ['fʊəri] .
for the sea was every moment abating its fury .

为了 这 海 曾是 每一个 片刻 减弱 它是 愤怒 .
因为大海的怒火每时每刻都在减弱。

" ['mɪstər] . [kli:ts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [geɪdʒ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['æksɪz] ,
" Mr . Cleats and Mr . Gage will go in the boat with a couple of axes ,

" 先生 . 鞋钉 和 先生 . 盖奇 将要 去 在 这 船 和 一个 夫妻 的 轴 ,
“克莱茨先生和盖奇先生会带着几把斧头乘船去,

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
" added the captain , who had been studying the position of the wreck .

" 额外 这 队长 , who 有 到过 学习 这 位置 的 这 破坏 .
“船长补充道, 他一直在研究沉船的位置。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɒlt; 'ædɒlt] ['fɔ:rwərd] ['ɑ:fəsərz] ,
The first lieutenant gave the order to the adult forward officers ,

这 第一的 中尉 给予 这 命令 到 这 成人 向前 警官 ,
中尉向前方成年军官下达了命令。

[hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
who presented themselves at the gangway provided with their implements ,

who 呈现 他们自己 在 这 舷梯 假如 和 他们的 实施 ,
他们带着工具来到舷梯旁,

['redi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
ready to do the work assigned to them .

准备好 到 做 这 工作 分配 到 他们 .
准备好完成分配给他们的工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu;; tə] [klɪr] [ɔ:f] ,
By this time the weather had begun to clear off ,
经过 这 时间 这 天气 有 开始 到 清除 离开 ;
这时天气开始放晴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [blu:] [skaɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
and a streak of blue sky appeared in the west .
和 一个 条纹 的 蓝色的 天空 出现 在 这 西方 :
西方出现了一道蓝天。

[ðə; ði] [loʊ] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd][sænd] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'gen] ;
The low land and the white cliffs and sand hills were seen again ;
这 低的 土地 和 这 白色的 悬崖 和 沙 丘陵 是 已见 再次 ;
低地、白色悬崖和沙丘再次映入眼帘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but the coast was different from that which they had observed before the
但 这 海岸 曾是 不同的 从 那 哪个 他们 有 观察到 前 这
[ˈtempɪst] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
tempest burst upon them .
暴风雨 爆裂 之上 他们 :
但是，海岸与暴风雨来临之前他们所看到的景象截然不同。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] , [ju;; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;
" **Mr . Martyn , you will cut away the masts of the wreck ;**
" 先生 : 马丁 , 你 将要 切 离开 这 桅杆 的 这 破坏 ;
“马丁先生，你要把沉船的桅杆砍掉；

[bʌt; bət][fɜ:rst] [ɪn'devər] [tu;; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
but first endeavor to save the woman in the cabin , " added the captain ,
但 第一的 努力 到 节省 这 女士 在 这 舱 , " 额外 这 队长 ,
“但首先要尽力救出船舱里的那名女子,”船长补充道。

[wen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
when the crew of the boat had taken their places ,
什么时候 这 全体人员 的 这 船 有 已采取 他们的 地方 ,
当船员们各就各位后，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu;; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] .
and everything was in readiness to lower the boat .
和 一切 曾是 在 准备就绪 到 降低 这 船 :
一切准备就绪，只等放下小船了。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rtɪn] , [æz; əz][hi;; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][gɪɡ] .
" **I will do the best I can , " replied Martyn , as he stepped into the gig .**
" 我 将要 做 这 最好的 我 能 , " 回复 马丁 , 作为 他 步 进入 这 演出 :
“我会尽我所能,”马丁一边回答，一边走上工作岗位。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈɡæliət] [dʌz] [nɑ:t] [raɪt] [wen] [ðə; ði][mɑ:sts][ɑ:r; ər] [kʌt] [ə'weɪ] , [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə][em 'i:] .
" **If the galiot does not right when the masts are cut away , report to me .**
" 如果 这 加利奥特 做 不是 正确的 什么时候 这 桅杆 是 切 离开 , 报告 到 我 :
“如果桅杆被砍断后小船没有恢复正常，请向我报告。”

" [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ,
" **The boat went off on her mission of mercy ,**
" 这 船 去 离开 在 她 使命 的 怜悯 ,
“这艘船出发执行她的人道主义任务了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [wa:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['pra:gres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and those left on board of the schooner watched her progress with the
和 那些 左边 在 木板 的 这 大篷车 观看 她 进步 和 这
[moʊst] [ɪn'tens] [ɪntrəst] .
most intense interest .
最多 激烈的 兴趣 .

留在帆船上的人们则饶有兴致地注视着她的航行。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] " [ˈpleɪŋ] ['seɪləɹ] " [ðen] ,
All felt that they were not " playing sailor " then ,
全部 毛毡 那 他们 是 不是 " 玩耍 水手 " 然后 ,
所有人都觉得他们当时并不是在“扮演水手”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪju:z] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but that the issues of life and death depended upon the exertions of the
但 那 这 问题 的 生活 和 死亡 取决于 之上 这 努力 的 这
[tu:] ['boʊts] - [kru:z] .
two boats ' crews .
二 船 - 船员 .

但生死攸关的问题取决于两艘船上船员的努力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]
[第44页]

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ? " [æskt] [ˈtɛrəl] ,
" Have you any idea where we are , Captain Kendall ? " asked Terrill ,
" 有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 , 队长 肯德尔 ? " 问 特里尔 ,
“肯德尔上尉，你知道我们现在在哪儿吗？”特里尔问道。

[geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]
gazing earnestly at the distant shore , which was now revealing itself with greater
凝视 切实 在 这 遥远 支撑 , 哪个 曾是 现在 揭示 本身 和 更大的
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

他凝视着远处的海岸，海岸的轮廓越来越清晰地展现在他眼前。

[pɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [ɔ:r] .
Paul took a spy - glass and carefully surveyed the shore .
保罗 采取 一个 间谍 - 玻璃 和 小心 调查 这 支撑 .
保罗拿起望远镜，仔细地观察着海岸。

[ˈtɛrəl] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæs] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [ʌp][ɪn'tu:] [ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪɡɪŋ] ,
Terrill took another glass , and both of them went up into the main rigging ,
特里尔 采取 其他 玻璃 , 和 两个都 的 他们 去 向上 进入 这 主要的 索具 ,
特里尔又拿了一杯酒，两人一起上了主桅杆。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
so as to obtain a better view of the shore .
所以 作为 到 获得 一个 更好的 看法 的 这 支撑 .
以便更好地欣赏海岸风光。

" [ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsti:pl] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,
" There are some church steeples near the coast ,
" 那里 是 一些 教会 尖顶 靠近 这 海岸 ,
海岸附近有一些教堂尖顶，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈtɛrəl] .
and farther back there is a great number of them , " said Terrill .
和 更远 后退 那里 是 一个 伟大的 数字 的 他们 , " 说 特里尔 .
“更远的地方还有很多，”特里尔说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
" **All right** , " **replied Paul** , **as he returned to the deck** , **followed by the first**
" 全部 正确的 , " 回复 保罗 , 作为 他 返回 到 这 甲板 , 随后 经过 这 第一的
[lu:'tenənt] .
lieutenant .
中尉 .

“好的,”保罗回答道, 然后回到甲板上, 大副也跟了上来。

" [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [koust] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" **Do you make out the coast ?** " **asked the latter** .
" 做 你 制作 出去 这 海岸 ? " 问 这 后者 .

“你能看到海岸线吗? ”后者问道。

" [jes] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['θɔ:ntənz] [rɪdʒ] .
" **Yes ; we are on Thornton's Ridge** .
" 是的 ; 我们 是 在 桑顿的 岭 .

“是的, 我们现在在桑顿岭上。”

[θrou] [ðə; ði] [li:d] !
Throw the lead !
扔 这 带领 !

扔铅球!

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,
" **replied Paul** , **with some anxiety** ,
" 回复 保罗 , 和 一些 焦虑 ,

保罗有些焦虑地回答道:

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɔ:r]
as he took the glass and pointed it in the direction opposite the shore
作为 他 采取 这 玻璃 和 尖 它 在 这 方向 对面的 这 支撑
.
:
.

他拿起玻璃杯, 指向与海岸相反的方向。

" [baɪ][ðə; ði][mɑ:rk] [faɪv] ! " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɪn]
" **By the mark five !** " **reported the quartermaster** , **who was heaving the lead in**
" 经过 这 标记 五 ! " 据报道 这 军需 , WHO 曾是 起伏 这 带领 在
[ðə; ði] [fɔ:r] [tʃeɪnz] .
the fore chains .
这 前 链条 .

“五号标记! ”军需官一边往前拉着链条上的铅块一边报告道。

" [ðæt] [pru:vz] [aɪ 'ti:] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] .
" **That proves it** , " **exclaimed Paul** .
" 那 证明 它 , " 惊呼 保罗 .

“那就证明了! ”保罗惊呼道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['θɔ:ntənz] .
" **We are on Thornton's** .
" 我们 是 在 桑顿的 .

“我们正在桑顿的路上。”

[ðə; ði] ['sti:pl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ɑ:r; ər] ['blæŋkənɒɜ:g] , [ænd; ənd] [ðouz] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f][ɑ:r; ər][ðə; ði]
The steeples on the shore are Blankenburg , **and those farther off are the**
这 尖顶 在 这 支撑 是 布兰肯堡 , 和 那些 更远 离开 是 这
[bru:ʒ] ['sti:pl] .
Bruges steeples .
布鲁日 尖顶 .

岸边的尖顶是布兰肯堡大教堂的尖顶, 远处的尖顶是布鲁日大教堂的尖顶。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][əˈbaʊt][ˈtwelv][ˈmaɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈiːstwərd][ˈʌ; əv][ðə; ði][nɔːrθ][ˈhɪndəɹ] , [ˈwer][ðer; ðər]
We are about twelve miles to the eastward of the North Hinder , where there
我们 是 关于 十二 英里 到 这 向东 的 这 北 阻碍 , 在哪里 那里
[ɪz][ə; eɪ][laɪt] - [ˈves(ə)l]
is a light - vessel .
是 一个 光 - 血管 :

我们现在位于北欣德以东约十二英里处，那里有一艘灯船。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈbɪn][ˈdrɪftɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd]
We have been drifting to the southward .
我们 有 到过 漂流 到 这 向南 :

我们一直在向南漂移。

[wiː; wi][wɪl][tæk][naʊ] , [ænd; ənd][stænd][ˈoʊvəɹ][tuː; tə][ˈwɪndwərd][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈrek]
We will tack now , and stand over to windward of the wreck .
我们 将要 钉 现在 , 和 站立 超过 到 迎风 的 这 破坏 :

现在我们转向，停在沉船的上风处。

" [ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪːn][went][əˈbaʊt][əˈgen] , [ænd; ənd][stəd][ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ˈɪndɪkətɪd][ˈbaɪ][ðə; ði]
" The Josephine went about again , and stood up to the point indicated by the
" 这 约瑟芬 去 关于 再次 , 和 站立 向上 到 这 观点 表明的 经过 这
[ˈkæptɪn]
captain .
队长 :

“约瑟芬号再次绕行，并停泊到船长指示的位置。”

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][naʊ][səbˈsaɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈbriːz]
The wind had now subsided to a gentle breeze ,
这 风 有 现在 平静下来 到 一个 温和的 微风 ,

风势已减弱，只剩下微风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiː][wʌz; wəz][əˈbeɪtɪŋ][ɪts][ˈvaɪələns][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrəˈspɔːndɪŋ][ˈdɪɡriː]
and the sea was abating its violence in a corresponding degree .
和 这 海 曾是 减弱 它是 暴力 在 一个 相应的 程度 :

大海的汹涌也相应减弱了。

[ðə; ði][ˈliːd][wʌz; wəz][θroʊn][kənˈtɪnjuəli] , [ˈbʌt; bət][ˈnɑːt][ˈles][ðæn; ðən][θriː]
The lead was thrown continually , but not less than three
这 带领 曾是 抛掷 持续 , 但 不是 较少的 比 三

领先优势不断被打破，但至少有三

[ˌpiːˈdʒiː] -
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ˈfæðəmz][wʌz; wəz][ˈɪndɪkətɪd][æt; ət][ˈeni][ˈtaɪm]
fathoms was indicated at any time .
英寻 曾是 表明的 在 任何 时间 :

任何时候都标示了英寻数。

[ˈkliːts][ænd; ənd][ˈgeɪdʒ] , [ˈwɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːrp][ˈæksɪz] , [ˈwɜːr; wər][ˈdiːlɪŋ][ˈhevi][ˈbloʊz][æt; ət][ðə; ði]
Cleats and Gage , with their sharp axes , were dealing heavy blows at the
鞋钉 和 盖奇 , 和 他们的 锋利的 轴 , 是 处理 重的 打击 在 这
[ˈmɑːsts][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæliət]
masts of the galiot ,
桅杆 的 这 加利奥特 ,

克莱茨和盖奇挥舞着锋利的斧头，猛烈地砍向加利奥特帆船的桅杆。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ][ænd; ənd][fɜːrst] [ˈkʌtər] [wɜːr; wər] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ]
while the crew of the gig and first cutter were clearing away the standing
尽管 这 全体人员 的 这 演出 和 第一的 刀具 是 清理 离开 这 常设
[ˈrɪɡɪŋ] .
rigging .
索具 .

当小艇和第一艘快艇的船员们正在清理固定索具时。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
By the time the schooner reached the position to windward of the wreck ,
经过 这 时间 这 大篷车 达到 这 位置 到 迎风 的 这 破坏 ,
当纵帆船到达沉船上风处时，

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
the work had been accomplished .
这 工作 有 到过 完成 .

工作已经完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/17页

两艘船已经远离了沉船，突然，船体恢复了正常。

当船只侧翻时，这是无法到达的。

船翻正时，佩勒姆正在甲板上，他立即冲向舷梯。

之前曾被淹没过。

那两个人紧随其后。

小屋里一半都是水；

他一直紧紧抓住上铺，苟延残喘。

[ðə; ði] ['gælənt] [lu:'tenənt] [plʌndʒd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The gallant lieutenant plunged up to his middle in the water .
 这 英勇 中尉 暴跌 向上 到 他的 中间 在 这 水 ,
 这位英勇的中尉纵身跃入水中，水深及腰。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .
and bore the girl to the ladder .

和 钻孔 这 女孩 到 这 梯子 .

然后把女孩抬到梯子旁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][men] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
At the same time , the older of the men performed a similar service for the

在 这 相同的时间 , 这 老的 这 男人 执行 一个 相似的 服务 为了 这

[ˈwʊmən] .
woman .

女士 .

与此同时，年纪较大的男子也为这位女子提供了类似的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] .
He was evidently the husband of the woman and the father of the girl .

他 曾是 显然 这 丈夫 的 这 女士 和 这 父亲 的 这 女孩 .

他显然是这名女子的丈夫，也是这名女孩的父亲。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] ,
When he returned to the deck , he embraced the woman and the girl ,

什么时候 他 返回 到 这 甲板 , 他 拥抱 这 女士 和 这 女孩 ,

他回到甲板上后，拥抱了那位妇女和女孩。

[ænd; ənd] ['lævɪt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [kə'reɪsɪs] .
and lavished upon them the most tender caresses .

和 慷慨的 之上 他们 这 最多 投标 爱抚 .

并给予他们最温柔的爱抚。

" ['mɪstər] . ['peləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðɪːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] ,
" Mr . Pelham , you will convey these people to the Josephine ,

" 先生 . 佩勒姆 , 你 将要 传达 这些 人们 到 这 约瑟芬 ,

“佩勒姆先生，你要把这些人送到约瑟芬号上，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] ['mɑːrtɪn] , [huː] [wʌz; wəz]
and report what has been done to the captain , " said Martyn , who was

和 报告 什么 有 到过 完毕 到 这 队长 , " 说 马丁 , WHO 曾是

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
the superior officer .

这 优越的 官 .

“把情况汇报给队长，”上级军官马丁说道。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət] ,
The first cutter was hailed up to the gangway of the galiot ,

这 第一的 刀具 曾是 拖拽 向上 到 这 舷梯 的 这 加利奥特 ,

第一艘切割艇被拖到加利奥特帆船的舷梯旁，

[ænd; ənd] ['peləm] [baɪ] [saɪnz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .
and Pelham by signs invited the family to embark .

和 佩勒姆 经过 标志 受邀 这 家庭 到 启程 .

佩勒姆用路标邀请这家人登船。

[ðeɪ] [kɒmpri'hendɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
They comprehended his meaning , and the females were assisted into the boat .

他们 理解 他的 意义 , 和 这 女性 是 协助 进入 这 船 .

她们明白了他的意思，于是有人搀扶着女人们上了船。

[ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
The older man , who was apparently the skipper of the vessel ,

这 老 男人 , WHO 曾是 显然 这 船长 的 这 血管 ,

那位年纪较大的男子，显然是这艘船的船长，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ft] .
exhibited some reluctance at leaving his craft .

展出 一些 不情愿 在 离开 他的 工艺 .
他对放弃自己的手艺表现出些许不舍。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
His heart
他的 心

他的心

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][kəˈlæməti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
seemed to be broken by the calamity which had befallen him , and he
似乎 到 是 破碎的 经过 这 灾害 哪个 有 发生 他 , 和 他
[wept] [ˈbɪtərli] ,
wept bitterly ,
哭泣 苦涩地 ,

他似乎被降临到他身上的灾难击垮了，痛哭流涕。

[ˈlʌtərɪŋ] [ˈpɪtiəs] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] ,
uttering piteous exclamations , which could not be understood by the Josephines ,
发出声音 可怜的 感叹词 , 哪个 可以 不是 是 理解 经过 这 约瑟芬 ,
她发出凄惨的叹息，约瑟芬们听不懂。

[æz; əz] [ˈpeləm] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
as Pelham hurried him into the cutter .
作为 佩勒姆 慌忙 他 进入 这 刀具 .
佩勒姆催促他赶紧上船。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər][sæd] [ˈweɪlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][bəʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
The party continued their sad wailings till the boat reached the schooner .
这 派对 持续 他们的 伤心 哀嚎 直到 这 船 达到 这 大篷车 .
直到小船抵达帆船旁，一行人依然悲恸地哭泣着。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
The women were assisted to the deck ,
这 女性 是 协助 到 这 甲板 ,
有人搀扶着这些妇女上了甲板。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] .
where they stood staring with blank amazement at the vessel and her crew .
在哪里 他们 站立 凝视 和 空白的 惊愕 在 这 血管 和 她 全体人员 .
他们站在那里，茫然地盯着那艘船和船员，满脸惊奇。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [əʊvəʃædədʊd] [hɪm; ɪm] .
The skipper was bewildered by the misfortune that overshadowed him .
这 船长 曾是 困惑 经过 这 不幸 那 黯然失色 他 .
船长对笼罩着他的不幸感到困惑不解。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:l] ,
" I am glad to see you , sir , " said Paul ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 说 保罗 ,
“见到您真高兴，先生，”保罗说道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈkɔ:nsələt] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ˈlædər] .
as the disconsolate captain came up the accommodation ladder .
作为 这 沮丧的 队长 来了 向上 这 住宿 梯子 .
垂头丧气的船长爬上了住宿区的梯子。

" [noʊ][ju:z] , ['kæptɪn] ['kendəl] , " [sed] ['peləm] , ['smailɪŋ] .

" **No use , Captain Kendall , " said Pelham , smiling .**
" 不 使用 , 队长 肯德尔 , " 说 佩勒姆 , 微笑 .

“没用的，肯德尔上尉，”佩勒姆笑着说。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] . "

" **They can't speak a word of English .** "
" 他们 不能 说话 一个 单词 的 英语 . "

“他们一句英语都不会说。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ? " [æskt] [pɔ:l] .

" **Do you know anything about the vessel ? " asked Paul .**
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 血管 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“你对这艘船了解多少？ ”

" [aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] , [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ruʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;

" **I read her name on the stern , as we came back , and wrote it down ;**
" 我 读 她 姓名 在 这 船尾 , 作为 我们 来了 后退 , 和 写道 它 向下 ;

“我们返回时，我看到船尾写着她的名字，就把它记了下来；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jæŋki] [wɒd] [tʃʊk] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['peləm] ,

for a Yankee would choke to death in uttering it , " replied Pelham ,
为了 一个 扬基 会 呛 到 死亡 在 发出声音 它 , " 回复 佩勒姆 ,

“因为一个北方佬要是说出这句话，肯定会噎死的，”佩勒姆回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wet] ['peɪpər] .

as he produced a piece of wet paper .
作为 他 生产 一个 片 的 湿的 纸 .

他掏出一张湿纸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [wɛl] - , ['dɔ:drekt] . - "

" **It is the ' Wel tevreed en , Dordrecht . ' "**
" 它 是 这 - 嗯 - , 多德雷赫特 . - "

“这是‘Wel tevreed en，多德雷赫特。’”

" [ðæts] [dʌtʃ] .

" **That's Dutch .**
" 那就是 荷兰语 .

“那是荷兰语。”

[ʃi:; ʃɪ] [heɪlz] [frʌm; frəm] ['dɔrt] , " ['ædɪd] [pɔ:l] .

She hails from Dort , " added Paul .
她 冰雹 从 多特 , " 额外 保罗 .

“她来自多特，”保罗补充道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'fesəz] ? " [æskt] ['tɛrəl] .

" **Where are the professors ? " asked Terrill .**
" 在哪里 是 这 教授们 ? " 问 特里尔 .

“教授们在哪里？ ”特里尔问道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [spi:k] [dʌtʃ] ?

" **Can they speak Dutch ?**
" 能 他们 说话 荷兰语 ?

他们会说荷兰语吗？

" [ðə; ði] [prə'fesəz] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [rʌf] ['weðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,

" **The professors , who had seen enough of rough weather for one day ,**
" 这 教授们 , who 有 已见 足够的 的 粗糙的 天气 为了 一 天 ,

“教授们已经受够了一天的恶劣天气，

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

had been making themselves as comfortable as possible in the cabin .
有 到过 制作 他们自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 这 舱 .

他们一直在尽力让自己在船舱里感到舒适。

" [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrekt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː]
" **A vessel has been wrecked , and we have saved two men and two**
" 一个 血管 有 到过 损毁 , 和 我们 有 已保存 二 男人 和 二
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“一艘船沉了， 我们救起了两男两女。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [dʌt] ？ " [æskt] [ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Can you talk Dutch ? " asked the first lieutenant , going to the door of the
能 你 讲话 荷兰语 ？ " 问 这 第一的 中尉 , 去 到 这 门 的 这
[prəˈfesɜːz] [steɪt] - [ruːm] .
professor's state - room .
教授们 状态 - 房间 .

“你会说荷兰语吗？”中尉问道，同时走向教授的舱房门口。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
Mr . Hamblin proved to be no wiser than his associate ,
先生 . 汉布林 已证实 到 是 不 更明智 比 他的 联系 ,
事实证明，汉布林先生并不比他的同伴更有智慧。

[soʊ] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ;
so far as the Dutch language was concerned ;
所以 远的 作为 这 荷兰语 语言 曾是 担心的 ;
就荷兰语而言；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
and it was found to be impossible to hold any communication with
和 它 曾是 成立 到 是 不可能的 到 抓住 任何 沟通 和
[ðə; ði] [ˈrekt] [ˈpɜːsənz] [ɪkˈsept] [baɪ] [saɪnz] .
the wrecked persons except by signs .
这 损毁 人 除了 经过 标志 .

结果发现，除了用手势之外，不可能与遇难者进行任何沟通。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
They were committed to the care of the steward ,
他们 是 坚定的 到 这 关心 的 这 管家 ,
他们致力于照顾管家，

[baɪ] [huːm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðəm; ðəm] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
by whom everything was done to render them comfortable .
经过 谁 一切 曾是 完毕 到 使成为 他们 舒服的 .
他们竭尽所能让他们感到舒适。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [steɪt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
The captain's state - room was given to the women ,
这 船长的 状态 - 房间 曾是 给定 到 这 女性 ,
船长的舱室分配给了女人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈfreʃmənts] .
and they were supplied with hot coffee and other refreshments .
和 他们 是 供应 和 热的 咖啡 和 其他 茶点 .
他们还享用了热咖啡和其他茶点。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [ˈmɪstər] . [ˈpeləm] ？ " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ,
" **What is the condition of the wreck , Mr . Pelham ? " asked Captain Kendall** ,
" 什么 是 这 状况 的 这 破坏 , 先生 . 佩勒姆 ？ " 问 队长 肯德尔 ,
“佩勒姆先生，沉船的情况如何？”肯德尔船长问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
as soon as the unfortunate persons had been provided for .
作为 很快 作为 这 不幸 人 有 到过 假如 为了 .
在安置好那些不幸的人之后。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːtər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmæstər] .

" She is half full of water , " replied the second master .
" 她 是 一半 满的 的 水 , " 回复 这 第二 掌握 .

“她身上还剩半罐水呢,”二号主人回答道。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg][wɜːr; wər] [ˈpʌmpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] [wen] [wiː; wi][left] . "

" The crew of the gig were pumping her out when we left . "

" 这 全体人员 的 这 演出 是 抽水 她 出去 什么时候 我们 左边 . "

“我们离开的时候，剧组人员正在给她做产前检查。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] ? "

" Do you know anything about her cargo ? "

" 做 你 知道 任何事物 关于 她 货物 ? "

你知道她船上的货物情况吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .

" No , sir .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hɜːr; hər] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈbætənd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Her hatches were battened down , and we could not see what was in the

她 孵化 是 板条 向下 , 和 我们 可以 不是 看 什么 曾是 在 这

[hoʊld] .

hold .

抓住 .

她的舱口都紧闭着，我们看不到船舱里有什么。

" [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈdiːteɪl][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] ,

" The first lieutenant was directed to detail a working party for the wreck ,

" 这 第一的 中尉 曾是 指导 到 细节 一个 在职的 派对 为了 这 破坏 ,

“中尉奉命指派一个工作组前往沉船现场，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈpʌmpɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ,

to assist in pumping her out ,

到 协助 在 抽水 她 出去 ,

协助将她娩出，

[[piːˈdʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡæliət][wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [hændz] .

and the first cutter returned to the galiot with sixteen hands .

和 这 第一的 刀具 返回 到 这 加利奥特 和 十六 双手 .

第一艘帆船载着十六名船员返回了加利奥特帆船。

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ˈmɑːrtɪn][tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ənd]

Orders were sent to Martyn to use every exertion to save the vessel and

订单 是 发送 到 马丁 到 使用 每一个 用力 到 节省 这 血管 和

[hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .

her cargo .

她 货物 .

马丁接到命令，要竭尽全力拯救这艘船及其货物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] ,

It was now nearly dark ; but the weather was favorable ,

它 曾是 现在 几乎 黑暗的 ; 但 这 天气 曾是 有利 ,

天色已近黄昏，但天气状况良好。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [hoʊpt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [dis'mɑ:st] ['gæliət]['ɪntu:][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
and Paul hoped to get the dismasted galiot into port on the following day .
和 保罗 希望 到 得到 这 桅杆折断 加利奥特 进入 港口 在 这 下列的 天 .
保罗希望第二天就能把这艘桅杆折断的帆船开进港口。

[ðə; ði] ['kʌtər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] ,
The cutter reached the wreck , and the crew of the gig ,
这 刀具 达到 这 破坏 , 和 这 全体人员 的 这 演出 ,
巡逻艇抵达沉船地点, 小艇上的船员们.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [freɪ] [hændz] .
who had been pumping and baling diligently , were relieved by fresh hands .
WHO 有 到过 抽水 和 打包 勤勉地 , 是 松了口气 经过 新鲜的 双手 .
那些辛勤抽水和打包的工人被新来的工人接替了。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [rɪ'hu:d] ['enərdʒi] .
The work went on with renewed energy .
这 工作 去 在 和 更新 活力 .
工作以全新的活力继续进行。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə]
The hatches had been taken off , and the cargo was found to
这 孵化 有 到过 已采取 离开 , 和 这 货物 曾是 成立 到
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['bʌtər] ,
consist of butter ,
由 的 黄油 ,
舱盖已被打开, 发现货物是黄油。

[tʃi:z] , [ænd; ənd] [mænʃə'fæktʃər] [gʊdz] .
cheese , and manufactured goods .
奶酪 , 和 制造 商品 .
奶酪和工业制品。

[ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs]
The boatswain had explored the hold , and declared that the merchandise
这 水手长 有 探索 这 抓住 , 和 声明 那 这 商品
[wʌz; wəz][nɑ:t]['bædli] ['dæmɪdʒd] .
was not badly damaged .
曾是 不是 糟糕 损坏的 .
水手长检查了船舱, 并宣布货物没有严重损坏。

[ðə; ði]['gæliət][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [les] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The galiot had taken in less water than was supposed , from her
这 加利奥特 有 已采取 在 较少的 水 比 曾是 据称 , 从 她
[pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .
position on the waves .
位置 在 这 波浪 .
从波浪上的位置来看, 这艘加利奥特小船进水量比预想的要少。

['æftər] [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [tɔɪl][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['si:mən] , [ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] .
After four hours of severe toil by the young seamen , the pumps sucked .
后 四 小时 的 严重 辛劳 经过 这 年轻的 海员 , 这 水泵 真烂 .
经过年轻水手们四个小时的艰苦劳作, 水泵终于运转起来了。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['grentli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
The hull was tight , and the working party were greatly encouraged by the
这 船体 曾是 紧的 , 和 这 在职的 派对 是 非常 鼓励 经过 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['efərts] .
success of their efforts .
成功 的 他们的 努力 .
船体严丝合缝, 工作队的成员们因他们的努力取得成功而备受鼓舞。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpəntər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
The boatswain and carpenter , assisted by the boys ,
这 水手长 和 木匠 , 协助 经过 这 男孩们 ,
水手长和木匠, 在男孩们的协助下,

[rɪgd] [ə; eɪ][ˈdʒʊri] - [mæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mə:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæliət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]
rigged a jury - mast out of the foremast of the galiot , which had been saved
作弊 一个 陪审团 - 桅杆 出去 的 这 前桅 的 这 加利奥特 , 哪个 有 到过 已保存
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .
他们用之前特意留着的加利奥特帆船的前桅杆, 临时搭建了一个临时桅杆。

[ə; eɪ][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔ:rselˌfɔ:rsɪ][wɜ:r; wər] [bent] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
A jib and foresail were bent upon it ,
一个 吊臂 和 前帆 是 弯曲 之上 它 ,
船上已升起前帆和三角帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wel] - " [wʌz; wəz][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:rbər] .
and the " Wel tevreeден " was in condition to make a harbor .
和 这 " 嗯 - " 曾是 在 状况 到 制作 一个 港口 .
“Wel tevreeден”号具备了建造港口的条件。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [sent] [tu:; tə]
It was midnight when the work was completed , and the report sent to
它 曾是 午夜 什么时候 这 工作 曾是 完全的 , 和 这 报告 发送 到
[ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
Captain Kendall .
队长 肯德尔 .
工作完成时已是午夜, 报告已送交肯德尔上尉。

[ˈmɑ:rtɪn] , [ˈpeləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][ten] , [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [kli:ts] [ænd; ənd][geɪdʒ]
Martyn , Pelham , and a crew of ten , to be assisted by Cleats and Gage
马丁 , 佩勒姆 , 和 一个 全体人员 的 十 , 到 是 协助 经过 鞋钉 和 盖奇
,
:
,
马丁、佩勒姆和十名船员, 由克莱茨和盖奇协助,

[wɜ:r; wər][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgæliət][ˈɪntu:][ðə; ði] [skelt] .
were detailed to take the galiot into the Scheldt .
是 详细的 到 拿 这 加利奥特 进入 这 斯海尔德河 .
奉命驾驶加利奥特船进入斯海尔德河。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,
During the first part of the night it had been a dead calm ,
期间 这 第一的 部分 的 这 夜晚 它 有 到过 一个 死的 冷静的 ,
夜里前半段一片寂静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] .
which had greatly assisted the labors of the working party .
哪个 有 非常 协助 这 劳动 的 这 在职的 派对 .
这极大地帮助了工作队的劳动。

[əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk , əu-] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]
About four o'clock , on the morning of Sunday , a light breeze from the
关于 四 点钟 , 在 这 早晨 的 星期日 , 一个 光 微风 从 这
[ˈwestwərd] [spræŋ]
westward sprang
向西 弹簧
星期天早上四点左右, 一阵微风从西边吹来

[ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡæliət][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] ,
up , and the order was given by signal for the galiot to make sail ,
向上 , 和 这 命令 曾是 给定 经过 信号 为了 这 加利奥特 到 制作 帆 ,
随后 , 发出信号命令加利奥特帆船起航。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] .
and to follow the Josephine .
和 到 跟随 这 约瑟芬 .
并追随约瑟芬的脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [fɔːr] - [nɑːt] [briːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
There was hardly a four - knot breeze , with the tide setting out ; and the
那里 曾是 几乎 一个 四 - 结 微风 , 和 这 潮 环境 出去 ; 和 这
[ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæliət] ,
progress of the galiot ,
进步 的 这 加利奥特 ,
微风几乎只有四节 , 潮水正退去 ; 加利奥特帆船的航程 ,

[ʌndər] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [seɪl] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] .
under her short sail , was very slow .
在下面 她 短的 帆 , 曾是 非常 慢的 .
由于帆很短 , 船速很慢。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [sɪns] [ðə; ði][stɔːrm] [ʌt] [daʊn] [əˈpɑːn]
Nothing had been seen of the Young America since the storm shut down upon
没有什么 有 到过 已见 的 这 年轻的 美国 自从 这 风暴 关闭 向下 之上
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
her and concealed her from the view of those on board of the
她 和 暗 她 从 这 看法 的 那些 在 木板 的 这
[ˈdʒəʊzɪfiːn] .
Josephine .
约瑟芬 .

自暴风雨袭击“年轻的美国号”并将其从“约瑟芬号”上的人们的视线中遮蔽以来 , 就再也没有人见过“年轻的美国号”了。
[pɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Paul knew that Mr . Lowington would be exceedingly anxious about him and
保罗 知道 那 先生 . 会 是 非常 焦虑的 关于 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] ;
his vessel ;
他的 血管 ;

保罗知道洛温顿先生会非常担心他和他的船 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði]
but he was proud and happy in the reflection that he had carried the
但 他 曾是 自豪的 和 快乐的 在 这 反射 那 他 有 携带 这
[ˈdʒəʊzɪfiːn] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði][ˈperɪlz] [wɪt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
Josephine safely through the perils which had surrounded her .
约瑟芬 安全 通过 这 危险 哪个 有 包围 她 .

但想到自己安全地带着约瑟芬度过了重重险阻 , 他感到无比自豪和欣慰。
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
He had not closed his eyes during the night ,
他 有 不是 关闭 他的 眼睛 期间 这 夜晚 ,
他整夜都没闭过眼睛。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [noʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd]
as indeed no one connected with the sailing department of the schooner had
作为 的确 不 一 连接 和 这 帆船 部门 的 这 大篷车 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

事实上，与这艘纵帆船的航海部门有关的任何人都没有这样做过。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] ['pɑ:rti][hæd; həd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn][æz; əz][ju:zuəl] ,
The professors and the wrecked party had all turned in as usual ,
这 教授们 和 这 损毁 派对 有 全部 转向 在 作为 通常 ,
教授们和那些玩得不亦乐乎的人都像往常一样回房休息了。

[waɪl] [pɔ:l] [kept] ['vɪdʒɪl][ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
while Paul kept vigil on deck with the first lieutenant .
尽管 保罗 保留 守夜 在 甲板 和 这 第一的 中尉 .
保罗则和副舰长一起在甲板上守夜。

" [seɪl][hoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['fɔ:rwərd] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Sail ho ! " cried the lookout forward , about seven o'clock in the morning .
" 帆 何 ! " 哭 这 瞭望台 向前 , 关于 七 点钟 在 这 早晨 .
“扬帆起航！”早上七点左右，前方的瞭望员喊道。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊzɪfɪ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
A small vessel was discovered approaching the Josephine from the direction
一个 小的 血管 曾是 发现 接近 这 约瑟芬 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] ,
of the shore ,
的 这 支撑 ,

人们发现一艘小船正从岸边方向驶向“约瑟芬”号。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] ,
or rather of the mouth of the Scheldt ,
或者 相当 的 这 嘴 的 这 斯海尔德河 ,
或者更确切地说，是斯海尔德河口。

[hu:z] ['westərn] ['estʃueri] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [brɔ:d] [beɪ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
whose western estuary forms a broad bay about twelve miles in width .
谁 西 河口 表格 一个 广阔 湾 关于 十二 英里 在 宽度 .
其西部河口形成一个宽约十二英里的宽阔海湾。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [kra:ft] [keɪm] [nɪr] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] [boʊt] .
As the small craft came near , it was evident that she was a pilot boat .
作为 这 小的 工艺 来了 靠近 , 它 曾是 明显 那 她 曾是 一个 飞行员 船 .
小船靠近后，很明显这是一艘引航船。

[ʃi:; ʃi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] [red] [flæg][æt; ət][hɜ:r; hər][mæst] - [hed] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn] [waɪt]
She carried a red flag at her mast - head , on which was a number in white
她 携带 一个 红色的 旗帜 在 她 桅杆 - 头 , 在 哪个 曾是 一个 数字 在 白色的
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 :

她的桅杆顶端挂着一面红旗，旗面上用白色数字写着数字。

[ɑ:n][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)l][seɪl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['letər] " [pi:] , " [ænd; ənd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] "
On her principal sail there was a large letter " P , " and under it " "
在 她 主要的 帆 那里 曾是 一个 大的 信 " P , " 和 在下面 它 " "
[ˈæntwɜ:rpən] .
Antwerpen .
安特卫普 :

她的主帆上有一个大写的字母“P”，下面是“安特卫普”。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ðɪ][dʒæk][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːmɑːst] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **When she hove in sight , the jack was hoisted at the foremast - head of the**
" 什么时候 她 霍夫 在 视线 , 这 杰克 曾是 吊起 在 这 前桅 - 头 的 这
['dʒəʊzɪfɪːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

“当她驶入视线范围时，约瑟芬号的前桅顶升起了起落架旗。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
which is the signal for a pilot .
哪个 是 这 信号 为了 一个 飞行员 .

这是给飞行员的信号。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtər] [ˈraʊndɪd] [tuː; tə] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [bæˈtoʊ] [ˈpaɪˌloʊt] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnʌmbər]
As the little cutter rounded to , the words " Bateau Pilote " with her number
作为 这 小的 刀具 圆润 到 , 这 字 " 船 飞行员 " 和 她 数字
,
:
,

当这艘小艇转弯时，船身上出现了“Bateau Pilote”字样和她的编号。

[wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] .
were seen on the stern .
是 已见 在 这 船尾 .

在船尾看到了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeldʒən][ˈpaɪlət] - [boʊt] .
She was a Belgian pilot - boat .
她 曾是 一个 比利时人 飞行员 - 船 .

她是一艘比利时引航船。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skelt] , [ænd; ænd][ɪts] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˈfɔːrti] [maɪlz] , [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
The mouth of the Scheldt , and its course for forty miles , are in Holland ,
这 嘴 的 这 斯海尔德河 , 和 它是 课程 为了 四十 英里 , 是 在 荷兰 ,
斯海尔德河的入海口及其四十英里长的河段位于荷兰境内。

[ænd; ænd][ɔːf] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [bəʊθ] [dʌt] [ænd; ænd][ˈbeldʒən][ˈpaɪləts] [ˈɔːfər] [ðer; ðər]
and off the mouth of the river both Dutch and Belgian pilots offer their
和 离开 这 嘴 的 这 河 两个都 荷兰语 和 比利时人 飞行员 提供 他们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˈɪnwərd] - [baʊnd] [ˈves(ə)lɪz] ;
services to inward - bound vessels ;
服务 到 向内 - 边界 船只 ;

在河口附近，荷兰和比利时的引航员都为驶入河中的船只提供服务；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siː] [ˈpaɪləts] [teɪk] [ˈves(ə)lɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈflʌʃɪŋ] , [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈpaɪlətɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
but the sea pilots take vessels only to Flushing , the river pilotage being a
但 这 海 飞行员 拿 船只 仅有的 到 法拉盛 , 这 河 引航 存在 一个
[ˈseprət] [tʃɑːrdʒ] .
separate charge .
分离 收费 .

但海上引航员只负责将船只引至法拉盛，内河引航另行收费。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈskwaːdrən][wʌz; wəz] [bəʊnd] [tuː; tə]
Mr . Lowington had instructed Paul , as the squadron was bound to
先生 . - 有 指示 保罗 , 作为 这 中队 曾是 边界 到
[ˈæntwɜːrp] , [tuː; tə][prɪˈfɜːr][ə; eɪ][ˈbeldʒən][ˈpaɪlət] ,
Antwerp , to prefer a Belgian pilot ,
安特卫普 , 到 更喜欢 一个 比利时人 飞行员 ,
洛温顿先生曾指示保罗, 由于中队要飞往安特卫普, 所以最好选择一名比利时飞行员。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈpaɪlətɪdʒ] [ɪn][wʌn] [bɪl] .
who would take the vessel up to that city , and charge the pilotage in one bill .
WHO 会 拿 这 血管 向上 到 那 城市 , 和 收费 这 引航 在 一 账单 .
谁会把船开到那个城市, 然后把引航费算在一张账单里?

[ə; eɪ] [kəˈnuː] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] " [bəˈtɒʊ] [ˈpaɪləʊt] ,
A canoe put off from the " Bateau Pilote ,
一个 独木舟 放 离开 从 这 " 船 飞行员 ,
一艘独木舟从“Bateau Pilote”出发,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈbeldʒən] [ˈseɪlər] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .
" and a weather - beaten Belgian sailor leaped upon the deck .
" 和 一个 天气 - 被打败 比利时人 水手 跳跃 之上 这 甲板 .
一名饱经风霜的比利时水手跳上了甲板。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [wʌd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
He opened his eyes very wide when he had taken a single glance at the
他 打开 他的 眼睛 非常 宽的 什么时候 他 有 已采取 一个 单身的 瞥一眼 在 这
[ˈves(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .
vessel and her crew .
血管 和 她 全体人员 .
他只看了一眼那艘船和船员, 就睁大了眼睛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌt] [kənˈfaʊndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈpaɪlət][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
He seemed to be as much confounded as the Liverpool pilot had been on
他 似乎 到 是 作为 很多 令人困惑 作为 这 利物浦 飞行员 有 到过 在
[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒn] .
a similar occasion .
一个 相似的 场合 .
他似乎和利物浦飞行员在类似情况下一样感到困惑。

[ðə; ði] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn]
The professors were at breakfast in the cabin , and not a single man
这 教授们 是 在 早餐 在 这 舱 , 和 不是 一个 单身的 男人
[əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
appeared on deck .
出现 在 甲板 .
教授们在船舱里吃早餐, 甲板上没有一个男人出现。

" - ? " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæg] [wɪt] [ˈfloʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] .
" L'Amerique ? " said the pilot , glancing at the flag which floated at the peak .
" - ? " 说 这 飞行员 , 瞥了一眼 在 这 旗帜 哪个 漂浮 在 这 顶峰 .
“美国?”飞行员说着, 瞥了一眼飘扬在山顶的旗帜。

" [wiː] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [ˈlæfɪŋ] .
" Oui , " replied Paul , laughing .
" 是的 , " 回复 保罗 , 笑 .
“是的,”保罗笑着回答。

" - [iː es ˈtiː][lə] [kæptɪˈteɪn] , [məˈsjɜːr] ? " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" Où est le capitaine , monsieur ? " added the pilot , looking around him again .
" - est 勒 船长 , 先生 ? " 额外 这 飞行员 , 寻找 大约 他 再次 .
“Où est le Capitaine, 先生?”飞行员补充道, 再次环顾四周。

" [ˈdʒi:] [swi:] [ˌkæprɪˈteɪn] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] .
" Je suis capitaine , " replied Paul .
" 杰 苏伊斯 船长 , " 回复 保罗 .

“我是上尉，”保罗回答道。

" [i: es ˈti:] - [ɪl][ˈpɑ:səb(ə)] ! "
" Est - il possible ! "
" 估计 - il 可能的 ! "

“这有可能！ ”

" [ˈsɛst, ˈseɪ][ˈpɑ:səb(ə)] .
" C'est possible .
" 是 可能的 .

“这是有可能的。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] ? — [ˈpɑ:rleɪ] - [ˈvu:] [æŋˈɡleɪ] ? " [ˈædɪd] [pɔ:l] .
You speak English ? — parlez - vous anglais ? " added Paul .
你 说话 英语 ? — parlez - 您 英语 ? " 额外 保罗 .

你会说英语吗？ ——parlez-vous anglais? ”保罗补充道。

" [aɪ] [spi:k] [ən] [ˈpɜ:ɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" I speak un pere , " replied the pilot .
" 我 说话 联合国 佩雷 , " 回复 这 飞行员 .

“我讲的是法语，”飞行员回答道。

" [wʌt] [ˈves(ə)] [ðæt] [ɪz] ?
" What vessel that is ?
" 什么 血管 那 是 ?

“那是什么船？ ”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡæliət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
" he continued , pointing to the galiot , which was following in the wake of
" 他 持续 , 指向 到 这 加利奥特 , 哪个 曾是 下列的 在 这 唤醒 的
[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] .
the Josephine .
这 约瑟芬 .

“他继续说道，指着跟在约瑟芬号后面的加利奥特帆船。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈves(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [ˈjestədeɪ] .
" She is a Dutch vessel , that was upset yesterday .
" 她 是 一个 荷兰语 血管 , 那 曾是 沮丧的 昨天 .

“她是一艘荷兰船只，昨天发生倾覆事故。”

[wi:; wi] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] .
We saved her .
我们 已保存 她 .

我们救了她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑ:r; ər][ɑ:n]
The captain and his family are on
这 队长 和 他的 家庭 是 在

船长和他的家人都在

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[bɔ:rd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
board , but none of us have been able to speak a word to him . "
木板 , 但 没有任何 的 我们 有 到过 有能力的 到 说话 一个 单词 到 他 . "

董事会成员都来了，但我们谁也没能跟他说一句话。

" [wer] [baʊnd] [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ? "

" **Where bound are you ?** "

" 在哪里 边界 是 你 ？ "

你要去哪里？

" [tu:; tə]['æntwɜ:rp] .

" **To Antwerp** .

" 到 安特卫普 .

前往安特卫普。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət] .

We have a crew on board of the galiot .

我们 有 一个 全体人员 在 木板 的 这 加利奥特 .

我们船上有船员。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['æntwɜ:rp] . "

We will not attempt to take her to Antwerp . "

我们 将要 不是 试图 到 拿 她 到 安特卫普 . "

我们不会尝试把她带到安特卫普。

" [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['paɪlət] , " [sed] [ðə; ði]['beldʒən] ,

" **She have taken a pilot** , " **said the Belgian** ,

" 她 有 已采取 一个 飞行员 , " 说 这 比利时人 ,

“她已经带了一名飞行员,”这位比利时人说道。

[æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [bə'toʊ] ['paɪ,lɔʊt] " ['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .

as another man from the " Bateau Pilote " boarded her .

作为 其他 男人 从 这 " 船 飞行员 " 登机 她 .

这时，另一名来自“Bateau Pilote”号的男子登上了她。

" [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['flʌʃɪŋ] . "

" **She shall be taken to Flushing** . "

" 她 将 是 已采取 到 法拉盛 . "

她将被送往法拉盛。

" [ju:; jɔ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntu:] ['flʌʃɪŋ] , [ðen] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

" **You will put into Flushing , then , so that I can obtain the men on board of**

" 你 将要 放 进入 法拉盛 , 然后 , 所以 那 我 能 获得 这 男人 在 木板 的

[hɜ:r; hər] . "

her . "

她 . "

“那么，你就把船停靠在法拉盛港，这样我就可以把船上的人接过来。”

" [aɪ] [wɪl] — [jes] . "

" **I will — yes** . "

" 我 将要 — 是的 . "

“我会的——是的。”

" [dɪd][ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] — [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [læst] [naɪt] ? " [æskt] [pɔ:l] .

" **Did a ship — the Young America — go up the river last night ?** " **asked Paul** .

" 做过 一个 船 — 这 年轻的 美国 — 去 向上 这 河 最后的 夜晚 ? " 问 保罗 .

保罗问道：“昨晚有一艘船——‘年轻的美国号’——驶入了这条河吗？”

" [noʊ] ; [noʊ] [ʃɪp] .

" **No ; no ship** .

" 不 ; 不 船 .

“不，没有船。”

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:f][ðə; ði][ræbz] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] .

We see a ship off the Rabs when the storm came .

我们 看 一个 船 离开 这 拉布斯 什么时候 这 风暴 来了 .

暴风雨来袭时，我们看到一艘船在拉布斯附近航行。

[ʃiː, ji] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][gʊv][tuː; tə] [siː] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] .
She come about , and go to sea before the wind .
她 来 关于 , 和 去 到 海 前 这 风 .

她转向，迎风出海。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [pɔːl] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [dʌn] .
" This was what Paul supposed the Young America had done .
" 这 曾是 什么 保罗 据称 这 年轻的 美国 有 完毕 .

保罗认为，这就是“年轻的美国”所做的事。

[hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ji]
He had no fears in regard to the safety of the ship as long as she
他 有 不 恐惧 在 看待 到 这 安全 的 这 船 作为 长的 作为 她
[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] [ruːm] .
had plenty of sea room .
有 很多 的 海 房间 .

只要有足够的航行空间，他就不担心船只的安全。

[ʃiː, ji] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,
She would soon return ,
她 会 很快 返回 ,

她很快就会回来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] - [boʊt] [wʊd] [biː, bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs]
and the pilot - boat would be able to report the Josephine to the anxious
和 这 飞行员 - 船 会 是 有能力的 到 报告 这 约瑟芬 到 这 焦虑的
['pi:p(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
people on board of her .
人们 在 木板 的 她 .

引航船就能将“约瑟芬号”上焦急的人们情况告知他们。

[ðə; ði] ['beldʒən] ['paɪlət] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
The Belgian pilot took charge of the vessel ;
这 比利时人 飞行员 采取 收费 的 这 血管 ;

比利时引航员接管了这艘船；

[ænd; ənd][ʔæftər][hiː, hi][hæd; həd] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [waɪtʃ] [hiː, hi] [ɪn'tendɪd]
and after he had headed her towards the channel by which he intended
和 后 他 有 标题 她 向 这 渠道 经过 哪个 他 故意的
[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
to enter the river ,
到 进入 这 河 ,

他把她引向他打算进入河流的河道后，

[hiː, hi][brɪ'gæən][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənɪz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː]
he began to ask questions in regard to the juvenile officers and crew
他 开始 到 问 问题 在 看待 到 这 少年 警官 和 全体人员
.
:
.

他开始询问有关少年警官和船员的问题。

[hiː, hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eni] [mɔːr] ['fluːəntli] [ðæn; ðən] [pɔːl] [dɪd] [frentʃ] ,
He did not speak English any more fluently than Paul did French ,
他 做过 不是 说话 英语 任何 更多的 流利地 比 保罗 做过 法语 ,

他的英语水平并不比保罗的法语水平高多少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
and they did not get along very well .
和 他们 做过 不是 得到 沿着 非常 出色地 .

他们相处得并不融洽。

[ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
Mr . Stoute , having finished his breakfast , came on deck .

先生 . 斯托特 , 拥有 完成的 他的 早餐 , 来了 在 甲板 .

斯托特先生吃完早餐后, 来到了甲板上。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
He taught the French in the Josephine ,

他 教授 这 法语 在 这 约瑟芬 ,

他在约瑟芬教法国人,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz]
and was very happy to find an opportunity to air his

和 曾是 非常 快乐的 到 寻找 一个 机会 到 空气 他的

[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .
vocabulary :

词汇 .

他很高兴能有机会展示自己的词汇量。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæliət] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn]
The skipper of the galiot came up from the cabin

这 船长 的 这 加利奥特 来了 向上 从 这 舱

小帆船的船长从船舱里走了出来。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[su:n] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
soon after with his family .

很快 后 和 他的 家庭 .

不久后与家人团聚。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [spəʊk] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
As the pilot spoke Dutch , the story of the unfortunate captain was obtained

作为 这 飞行员 辐 荷兰语 , 这 故事 的 这 不幸 队长 曾是 获得

[æt; ət][læst] .
at last .

在 最后的 .

由于飞行员讲荷兰语, 最终我们得知了这位不幸机长的遭遇。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [skwɔ:l] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] .
The vessel had been caught in the squall , and knocked down .

这 血管 有 到过 捕捉 在 这 暴风雨 , 和 敲门 向下 .

这艘船被暴风雨卷入, 翻覆了。

[tu:] [men][ɑ:n] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:t] [əˈwei] [ænd; ənd] [draʊnd] .
Two men on deck had been washed away and drowned .

二 男人 在 甲板 有 到过 洗过 离开 和 溺水 .

甲板上有两名男子被海浪卷走溺亡。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [priˈventɪd] [ðə; ði]
The companion - way being open , the water had rushed in and prevented the

这 伴侣 - 方式 存在 打开 , 这 水 有 匆忙 在 和 阻止 这

[ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] .
vessel from righting .

血管 从 纠正 .

由于舱口敞开, 海水涌入, 导致船只无法扶正。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
The women , who lived on board all the time ,

这 女性 , WHO 居住地 在 木板 全部 这 时间 ,

这些女性一直住在船上,

[æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæmələɪz] [ʌv; əv] [dʌt] ['skɪpər] ,
as is frequently the case with the families of Dutch skippers ,
作为 是 频繁地 这 案件 和 这 家庭 的 荷兰语 船长 ,
这种情况在荷兰船长的家庭中经常发生,

[hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:θs] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] [ʌv; əv]
had climbed up and obtained a hold upon the berths on the port side of
有 攀登 向上 和 获得 一个 抓住 之上 这 泊位 在 这 港口 边 的
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

他爬上去，抓住了船舱左舷的铺位。

[baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ɑ:n]
By these means they were saved from drowning ; but the cabin doors , being on
经过 这些 方法 他们 是 已保存 从 溺水 ; 但 这 舱 门 , 存在 在
[ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
the starboard side ,
这 右舷 边 ,

他们通过这些方法避免了溺水；但是，由于船舱门位于右舷，

[wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
were under water , so that they could not escape while the vessel lay on her
是 在下面 水 , 所以 那 他们 可以 不是 逃脱 尽管 这 血管 躺 在 她
[bi:m] - ['ɛndz] .
beam - ends .
光束 - 结束 .

当时他们身处水下，所以当船体侧翻时，他们无法逃脱。

[ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] " [wɛl] - , " ['ɛntərd] [ðə; ði]['rɪvər] .
The Josephine , followed by the " Wel tevreden , " entered the river .
这 约瑟芬 , 随后 经过 这 " 嗯 - , " 进入 这 河 .

约瑟芬号，随后是“韦尔·特弗里登号”，驶入了河中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
It was a beautiful day , warm and pleasant ; and the officers and
它 曾是 一个 美丽的 天 , 温暖的 和 令人愉快的 ; 和 这 警官 和
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

那是一个美好的日子，温暖宜人； 船员和官兵们，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ,
in spite of the hardships of the preceding night ,
在 尽管如此 的 这 艰辛 的 这 前 夜晚 ,
尽管前一晚十分艰难,

[wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu; tə][əb'teɪn] [ðer; ðər][fɜ:rst] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] [hu:z] ['wɔ:tərz] [ðeɪ]
were eager to obtain their first view of the new country whose waters they
是 渴望的 到 获得 他们的 第一的 看法 的 这 新的 国家 谁 水 他们
[wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɛntərɪŋ] .
were now entering .
是 现在 进入 .

他们渴望一睹他们即将进入的这片新土地的风采。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stiɪ] ['oʊvər]['sɪksɪ] [maɪlz] , [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] , [tu; tə]['æntwɜ:rp] ;
It was still over sixty miles , by the course of the Scheldt , to Antwerp ;
它 曾是 仍然 超过 六十 英里 , 经过 这 课程 的 这 斯海尔德河 , 到 安特卫普 ;
沿着斯海尔德河，到安特卫普还有六十多英里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [wɜ:r; wər][ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but the sights on the river and on the shore were novel and interesting .
但 这 景点 在 这 河 和 在 这 支撑 是 小说 和 有趣的 .

但河上和岸边的景色却新奇有趣。

[ðə; ði][ˈves(ə)lz] [wɪt] [seɪld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɜ:r; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
The vessels which sailed up and down the river were essentially different from
这 船只 哪个 航行 向上 和 向下 这 河 是 本质上 不同的 从
[ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
any they had ever seen ,
任何 他们 有 曾经 已见 ,

在河上往来穿梭的船只与他们以往见过的任何船只都截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ˈɡæliət] .
with the exception , perhaps , of the wrecked galiot .
和 这 例外 , 也许 , 的 这 损毁 加利奥特 .

或许除了那艘损毁的加利奥特帆船之外。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][hju:dʒ][kəˈhæɪ] - [ˈbəʊts][ðæn; ðən] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
They looked more like huge canal - boats than sea - going vessels .
他们 看起来 更多的 喜欢 巨大的 运河 - 船 比 海 - 去 船只 .

它们看起来更像是巨大的运河船，而不是远洋船舶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [wɪŋz] , [ˌɔ:r] [ˈbɔrdz] , [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] ,
Some of them had wings , or boards , at their sides ,
一些 的 他们 有 翅膀 , 或者 板 , 在 他们的 侧面 ,
它们有些侧面有翅膀或木板 ,

[wɪt] [wɜ:r; wər][let] [daʊn] [wen] [ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ,
which were let down when the craft was going on the wind ,
哪个 是 让 向下 什么时候 这 工艺 曾是 去 在 这 风 ,
当船只顺风航行时，这些绳索就被放下来了。

[ðʌs] [ˈsɜ:rviŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentərbɔ:rd] .
thus serving the same purpose as a centreboard .
因此 服务 这 相同的 目的 作为 一个 中板 .

因此，它起到了与中板相同的作用。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪgd] [soʊ][ðæt][ðer; ðər][mɑ:sts][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈloʊə-d] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ɪn]
Others were rigged so that their masts could be lowered to the deck in
其他的 是 作弊 所以 那 他们的 桅杆 可以 是 降低 到 这 甲板 在
[ˈpæsiŋ] [ˈbrɪdʒɪz] .
passing bridges .
通过 桥梁 .

另一些船只则配备了桅杆，以便在通过桥梁时可以将桅杆降到甲板上。

[mæps] , [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɑ:lʃəmz] [ʌv; əv] [ˈrefrəns]
Maps , guide - books , and other volumes of reference
地图 , 指导 - 图书 , 和 其他 卷 的 参考

地图、指南和其他参考资料

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈstaʊt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
were in great demand among the students , and Professor Stoute was continually
是 在 伟大的 要求 之中 这 学生 , 和 教授 斯托特 曾是 持续
[ˈkwestʃənd] [baɪ][ˌɔ:l][hændz] .
questioned by all hands .
被质问 经过全部 双手 .

斯托特教授深受学生们的欢迎，所有学生都经常向他请教。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [tu:] [ˈ^rauti] [tu:; tə] [pəˈmɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [fəˌmɪliˈærəti] ,
Mr . Hamblin was too grouty to permit any such familiarity ,
先生 . 汉布林 曾是 也 灌浆 到 允许 任何 这样的 熟悉 ,
汉布林先生性格粗鲁，不允许有任何亲密举动。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɪkˈspəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and doubtless he was saved from exposing his ignorance of the
和 毫无疑问 他 曾是 已保存 从 暴露 他的 无知 的 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [naʊ] [ˈentəd] .
interesting country which the voyagers had now entered .
有趣的 国家 哪个 这 航海者 有 现在 进入 .
毫无疑问，他也因此避免了暴露自己对航海者们现在进入的这个有趣国家的无知。

[ðə; ði] [west] [skelt] , [əˈpɑ:n] [hu:z] [ˈwɔ:tərz][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
The West Scheldt , upon whose waters the Josephine was now sailing , is sometimes
这 西方 斯海尔德河， 之上 谁 水 这 约瑟芬 曾是 现在 帆船 ， 是 有时
[kɔ:ld] [ðə; ði][hɑ:nd] .
called the Hond .
称为 这 洪德 .
约瑟芬号当时正在西斯海尔德河上航行，西斯海尔德河有时也被称为洪德河。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz] [wɔ:ltʃərən] ,
On the left , and in plain sight from the deck , was Walcheren ,
在 这 左边 ， 和 在 清楚的 视线 从 这 甲板 ， 曾是 瓦尔赫伦 ，
左侧，从甲板上可以清楚地看到瓦尔赫伦岛。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensiʋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [ˈkɑ:nstitu:t] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈzi:lənd] ,
the most extensive of the nine islands which constitute the province of Zeeland ,
这 最多 广泛的 的 这 九 岛屿 哪个 构成 这 省 的 新西兰 ,
西兰省由九个岛屿组成，其中面积最大的岛屿是

[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] .
the most southern and western division of the kingdom of Holland .
这 最多 南部 和 西 分配 的 这 王国 的 荷兰 .
荷兰王国最南端和最西端的地区。

[ˈzi:lənd] , [ɔ:r] [ˈzi:lənd] , [mi:nz] [si:] - [lənd] ; [ænd; ənd][ɪts] [ˈterətɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə]
Zeeland , or Zeeland , means sea - land ; and its territory seems to belong to
泽兰 ， 或者 新西兰 ， 方法 海 - 土地 ； 和 它是 领土 似乎 到 属于 到
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,
泽兰（Zeeland 或 Zealand）意为“海陆”，其领土似乎属于海洋。

[sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [priˈventɪd] [frʌm; frəm]
since it is only by the most persevering care that the sea is prevented from
自从 它 是 仅有的 经过 这 最多 坚持不懈 关心 那 这 海 是 阻止 从
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkwest][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
making a conquest of it .
制作 一个 征服 的 它 .
只有通过最坚持不懈的保护，才能阻止大海征服它。

[ði:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsevrəl]
These islands are for the most part surrounded and divided by the several
这些 岛屿 是 为了 这 最多 部分 包围 和 分割 经过 这 一些
[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] ,
mouths of the Scheldt ,
嘴 的 这 斯海尔德河 ,
这些岛屿大多被斯海尔德河的几个入海口环绕和分割。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnævɪɡəb(ə)] .
all of which are navigable .
全部 的 哪个 是 可导航 ；

所有这些地点都可以通行。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] [wer] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [waːft] [baɪ][ðə; ði]
Our readers who have been on the sea - shore where the coast is washed by the
我们的 读者 WHO 有 到过 在 这 海 - 支撑 在哪里 这 海岸 是 洗过 经过 这
[brɔːd] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
broad ocean ,
广阔 海洋 ；

我们的读者中，有些人曾到过海边，那里海岸线被广阔的海洋拍打着；

[ɔːr] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)] [beɪ] , [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] , [ˈgræv(ə)] ,
or any considerable bay , have observed a ridge of sand , gravel ,
或者 任何 大量 湾 ， 有 观察到 一个 岭 的 沙 ， 碎石 ，
或者任何相当大的海湾，都观察到了沙砾脊，

[ɔːr] [stoʊnz] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lənd][brˈhaɪnd] .
or stones thrown up from ten to twenty feet higher than the land behind .
或者 石头 抛掷 向上 从 十 到 二十 脚 更高 比 这 土地 在后面 ；
或者从比地面高出十到二十英尺的地方抛掷石头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
This was caused by the action of the sea .
这 曾是 导致 经过 这 行动 的 这 海 ；

这是由海浪的作用造成的。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] , [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][lənd] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊʃ(ə)n] ,
The exterior shore of Holland , that is , the land bordering upon the open ocean ,
这 外部的 支撑 的 荷兰 ， 那 是 ， 这 土地 毗邻 之上 这 打开 海洋 ，
荷兰的外海岸，也就是与开阔海洋接壤的陆地，

[hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][sænd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
has generally a ridge of sand of this description .
有 一般来说 一个 岭 的 沙 的 这 描述 ；

通常会形成这样一道沙脊。

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔːr] [ˈhʌməks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ænd; ɛnd]
The sand - hills or hummocks which are observed on the shores of Holland and
这 沙 - 丘陵 或者 小丘 哪个 是 观察到 在 这 海岸 的 荷兰 和
[ˈbeldʒəm][ɑːr; ər] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [weɪvz] .
Belgium are produced by the ceaseless beating of the stormy waves .
比利时 是 生产 经过 这 不停歇 殴打 的 这 暴风雨 波浪 ；

在荷兰和比利时海岸看到的沙丘或沙丘是由暴风雨的海浪不断拍打形成的。

[ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ðiːz] [ˈrɪdʒɪz] , [ɔːr] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][sænd] - [hɪlz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] " [dʒən] .
In Holland , these ridges , or chains of sand - hills , are called " dunes .
在 荷兰 ， 这些 山脊 ， 或者 链条 的 沙 - 丘陵 ， 是 称为 " 沙丘 ；

在荷兰，这些沙丘或沙丘链被称为“沙丘”。

" [ðeɪ] [ɪkˈstend] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
" **They extend , with little interruption** ,
" 他们 延长 ， 和 小的 中断 ，

“它们持续延伸，几乎没有中断，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streits] [ʌv; əv][ˈdouvər][tu:; tə][ðə; ði] - [zi:] .
from the Straits of Dover to the Zuyder Zee .
从 这 海峡 的 多佛 到 这 - Zee .
从多佛尔海峡到须德海。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [maɪlz] [waɪd] ,
The ridge is from one to three miles wide ,
这 岭 是 从 一 到 三 英里 宽的 ,
山脊宽约一到三英里。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tu:; tə] [ˈfifti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
and rising from twenty to fifty feet in height .
和 上升 从 二十 到 五十 脚 在 高度 .
高度从二十英尺到五十英尺不等。

[ðə; ði][sænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [djʊn] " [ɑ:r; ər] [kəmˈpouzɪd] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz]
The sand of which the " dunes " are composed is generally so fine that it is
这 沙 的 哪个 这 " 沙丘 " 是 由 是 一般来说 所以 美好的 那 它 是
[ˈredɪli] [bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɪnd] ;
readily blown by a sharp wind ;
容易 吹 经过 一个 锋利的 风 ;
构成“沙丘”的沙子通常非常细，很容易被强风吹走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][æz; əz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][səˈheərər][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈmʊm] .
and they were as troublesome as the sands of Sahara in a simoom .
和 他们 是 作为 麻烦的 作为 这 沙子 的 撒哈拉沙漠 在 一个 西蒙 .
它们就像撒哈拉沙漠的沙子一样令人头疼。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈwɪndi] [deɪ] ,
In a dry and windy day ,
在 一个 干燥 和 刮风 天 ,
在一个干燥多风的日子，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʊd] [bɪˈkʌm] [dɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ,
the atmosphere would become dim from the sand smoke of the dunes ,
这 气氛 会 变得 暗淡 从 这 沙 抽烟 的 这 沙丘 ,
沙丘升起的沙尘烟雾会使空气变得昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the material was conveyed in this manner far into the interior of the
和 这 材料 曾是 传递 在 这 方式 远的 进入 这 内部的 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
这些物资就这样被运送到了该国内陆很远的地方。

[ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪtʃ] [soɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði][sænd] .
covering up the rich soil , so that it became necessary to dig up the sand .
覆盖 向上 这 富有的 土壤 , 所以 那 它 成为 必要的 到 挖 向上 这 沙 .
由于沙子覆盖了肥沃的土壤，因此必须挖开沙子。

[tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈi:v(ə)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri:d] [græs] [ɪz] [ˈænjuəli] [soʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [djʊn]
To overcome this evil , a kind of coarse reed grass is annually sown on the dunes
到 克服 这 邪恶的 , 一个 种类 的 粗 芦苇 草 是 每年 播种 在 这 沙丘
,
:
,
为了克服这种祸害，每年都会在沙丘上播种一种粗糙的芦苇草。

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [tʌf] [sɑ:d] , [ænd; ənd][prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ]
which forms a tough sod , and prevents the sand from being blown away
哪个 表格 一个 艰难的 草皮 , 和 阻止 这 沙 从 存在 吹 离开
.
:
.

这样就能形成坚韧的草皮，防止沙子被风吹走。

[ðə; ði] [dʒʊn] [fɔ:rm][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbæriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət] [ði:z] ,
The dunes form a natural barrier to the progress of the sea ; but these ,
这 沙丘 形式 一个 自然的 障碍 到 这 进步 的 这 海 ; 但 这些 ,
[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
of themselves ,
的 他们自己 ,

沙丘形成了一道天然屏障，阻挡着海水的侵蚀；但是，沙丘本身，

[ɑ:r; ər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ;
are insufficient to accomplish the purpose ;
是 不足的 到 完成 这 目的 ;
.
不足以达到目的;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [taɪdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [swi:p] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɔ:r] ['væliz]
for in the highest tides the waters sweep through the openings or valleys
为了 在 这 最高 潮汐 这 水 扫 通过 这 开口 或者 山谷
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
between the sand - hills .
之间 这 沙 - 丘陵 .

因为在最高潮时，海水会涌过沙丘之间的缝隙或山谷。

[ɪ'mens] ['daɪks][ænd; ənd] [si:] - [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ɪ'rektɪd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Immense dikes and sea - walls are erected to complete the security of the
巨大 堤坝 和 海 - 墙壁 是 竖立 到 完全的 这 安全 的 这
[ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'veɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
country from the invasions of the ocean .
国家 从 这 入侵 的 这 海洋 .

为了彻底保护国家免受海洋入侵，修建了巨大的堤坝和海堤。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv] ['zi:lənd] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
The embankments which protect the islands of Zealand are over three hundred miles
这 堤岸 哪个 保护 这 岛屿 的 新西兰 是 超过 三 百 英里
[ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] ,
in length in the aggregate ,
在 长度 在 这 总计的 ,

保护西兰群岛的堤坝总长度超过三百英里。

[ænd; ənd] [ɪn'vɔ:lɪv] [æn; ən] [ˈænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['gɪldər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and involve an annual expense of two millions of guilders — more than
和 涉及 一个 年度的 费用 的 二 百万 的 荷兰盾 — 更多的 比
[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] — [ɪn] [rɪ'per] .
eight hundred thousand dollars — in repairs .
八 百 千 美元 — 在 维修 .

每年维修费用高达两百万荷兰盾（超过八十万美元）。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [daɪk][ʌv; əv] [west] ['kæpəl] [ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət][tu:; tə] ['kæptɪn] ['kendəl] ,
" The great dike of West Kappel is there , " said the pilot to Captain Kendall ,
" 这 伟大的 堤 的 西方 卡佩尔 是 那里 , " 说 这 飞行员 到 队长 肯德尔 ,
"西卡佩尔大堤就在那里,"飞行员对肯德尔上尉说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] .
as he pointed to the land on the northern shore of the estuary .
作为 他 尖 到 这 土地 在 这 北方 支撑 的 这 河口 .
他指着河口北岸的陆地。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **I don't see anything** , " **replied Paul** .
" 我 不 看 任何事物 , " 回复 保罗 :

“我什么也没看见,”保罗回答说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələər] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] , " [ɪntər'pəʊzd] [prə'fesər]
" **There is nothing particular to see on this side of the dike** , " **interposed Professor**
" 那里 是 没有什么 特别的 到 看 在 这 边 的 这 堤 , " 插入 教授
['staʊt] ,
Stoute ,
斯托特 ,

“堤坝这边没什么特别的可看之处,”斯托特教授插话道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
laughing at the astonishment of the captain .
笑 在 这 惊讶 的 这 队长 .

看到船长惊讶的表情,他哈哈大笑。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ?
" **What did you expect to see?**
" 什么 做过 你 预计 到 看 ?

你期望看到什么?

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 55]**
" [页 -]

[第55页]

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] .
" **I hardly know** .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪks][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
I have heard so much about the dikes of Holland ,
我 有 听到 所以 很多 关于 这 堤坝 的 荷兰 ,

我听说过很多关于荷兰堤坝的事,

[ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that I expected to see a big thing when I came across one of them ,
那 我 预期的 到 看 一个 大的 事物 什么时候 我 来了 穿过 一 的 他们 ,
我当时以为遇到其中一个时会看到一些大事,

" ['ædɪd] [pɔ:l] .
" **added Paul** .
" 额外 保罗 .

保罗补充道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] . "
" **They are a big thing ; but really there is very little to see** . "
" 他们 是 一个 大的 事物 ; 但 真的 那里 是 非常 小的 到 看 . "
“它们体型很大;但实际上却没什么可看的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [daɪk] , [sɜ:r] ? " [æskt] [pɔ:l] , ['kjʊriəsli] .
" **But what is a dike , sir ?** " **asked Paul , curiously** .
" 但 什么 是 一个 堤 , 先生 ? " 问 保罗 , 奇怪的是 .

“可是,先生,堤坝是什么呢?”保罗好奇地问道。

" [aɪ] ['nevər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] [wɔ:l] . "
" **I never supposed it was anything more than a mud wall** . "
" 我 绝不 据称 它 曾是 任何事物 更多的 比 一个 泥 墙 . "
“我从未想过它只不过是一堵泥墙而已。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] ,
" **It is nothing more than that , only it is on a very large scale ,**
" 它是没有什么更多的比那 , 仅有的它是在一个非常大的规模 ,
“其实就只是这样, 只不过规模非常大而已。”

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪsɪst] [ker] ;
and it must be constructed with the nicest care ;
和它必须是在建造和这最友善的关心 ;
而且必须精心建造;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ænd] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɪts] [sɪ'kjʊərəti] .
for the lives and property of the people depend upon its security .
为了这生活和和财产的人们依赖之上它是安全 .
因为人民的生命财产安全取决于它的安全。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [daɪk] , [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] ,
When they are going to build a dike , the first consideration ,
什么时候他们是去到建造一个堤 , 这第一的考虑 ,
当他们准备修建堤坝时, 首先要考虑的是.....

[æz; ɛz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪldɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
as in putting up a heavy building , is the foundation .
作为在推杆向上一个重的建筑 , 是这基础 .
就像建造一座大型建筑物一样, 基础至关重要。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [bɪlt] [θruː] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [ɔːr] [ʌðər] [sɔːft] [pleɪs] . " **I suppose you have seen a railroad built through a marsh , or other soft place .** "
我认为你有已见一个铁路建造通过一个沼泽 , 或者其他柔软的地方 . "
我想你们一定见过修建在沼泽或其他松软地带的铁路吧。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['brɔːkweɪ] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
" **Yes , sir ; the railroad at Brockway went over the head of the bay ,**
" 是的 , 先生 ; 这铁路在布罗克韦去超过这头的这湾 ,
“是的, 先生; 布罗克韦的铁路跨越了海湾的尽头。”

[wer] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] .
where the bottom was very soft .
在哪里这底部曾是 非常 柔软的 .
底部非常柔软。

[æz; ɛz] [fæst] [æz; ɛz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] ['græv(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [mʌd] [skwaːʃt] [ʌp] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
As fast as they put in gravel for the road , the mud squashed up on each side
作为 快速地 作为 他们 放在 碎石 为了 这 路 , 这 泥 压扁 向上 在 每个 边
,
.
,
他们铺路石的速度很快, 路两旁的泥土就被挤压起来了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [æz; ɛz] [haɪ] [æz; ɛz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] .
making a ridge almost as high as the road itself .
制作 一个 岭 几乎 作为 高的 作为 这 路 本身 .
形成一道几乎与道路本身一样高的山脊。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [wɔːrf] [æt; ət] ['brɔːkweɪ] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] ,
They built a heavy stone wharf at Brockway , the year before we sailed ,
他们建造一个重的石头码头在布罗克韦 , 这年前我们航行 ,
在我们启航的前一年, 他们在布罗克韦建造了一个厚重的石头码头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [beɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and the weight of it lifted up the bottom of the shallow bay a hundred
和 这 重量 的 它 抬起 向上 这 底部 的 这 浅的 湾 一个 百
[fi:t] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
feet from it ,
脚 从 它 ,
它的重量将距离它一百英尺的浅湾底部抬起来。

[soʊ] [ðæt] ['bəʊts] [get] [ə'graʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət][hæf] [taɪd] . "
so that boats get aground there now at half tide . "
所以 那 船 得到 搁浅 那里 现在 在 一半 潮 . "
所以现在半潮的时候， 船只就会在那里搁浅。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪg'zæktli] : [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ɪz][nɑ:t]['sɑ:lɪd] ;
" **That is the idea exactly : The foundation is not solid ;**
" 那 是 这 主意 确切地 : 这 基础 是 不是 坚硬的 ;
“正是如此：基础不牢固；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][daɪk] .
and that is often the chief difficulty in building a dike .
和 那 是 经常 这 首席 困难 在 建筑 一个 堤 .
而这往往是修建堤坝的主要困难所在。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪd] [kraʊdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
The immense weight of the material of which it is constructed crowds the earth
这 巨大 重量 的 这 材料 的 哪个 它 是 建造 人群 这 地球
[aʊt] [frʌm; frəm] [ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
out from under it ,
出去 从 在下面 它 ,
构成它的材料重量巨大，挤压了脚下的泥土。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [sɪŋks] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [aɪ 'ti:] .
and it sinks down faster than they can build it .
和 它 水槽 向下 快点 比 他们 能 建造 它 .
它下沉的速度比他们建造的速度还快。

[ɪn] [sʌt] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [ðeɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][draɪv] [paɪlz] , [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]
In such places as this they find it necessary to drive piles , to build the
在 这样的 地方 作为 这 他们 寻找 它 必要的 到 驾驶 堆 , 到 建造 这
[ɪm'bærŋkmənt] [ɑ:n] . "
embankment on . "
堤 在 . "
在这样的地方，他们发现有必要打桩，以便建造堤坝。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][kɔ:st][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðen] .
" **They must cost a heap of money , then .**
" 他们 必须 成本 一个 堆 的 钱 , 然后 .
“那它们肯定很贵吧。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 56**]
" [页 -]

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spens] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [rɪ'per] [ʌv; əv]['daɪks][ɪn] ['hɑ:lənd] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['mɪljənz]
" **The annual expense even for repairs of dikes in Holland is about three millions**
" 这 年度的 费用 甚至 为了 维修 的 堤坝 在 荷兰 是 关于 三 百万
[ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv]['ʌsər; ɑ:r] ['mʌni] .
of dollars of our money .
的 美元 的 我们的 钱 .
“即使只是荷兰堤坝的维修，每年也要花费我们大约三百万美元。”

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [daɪk] [ʌv; əv] [west] [ˈkæpəl] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
Speaking of that very dike of West Kappel , " added the professor , pointing to its
请讲 的 那 非常 堤 的 西方 卡佩尔 , " 额外 这 教授 , 指向 到 它是
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“说到西卡佩尔的那条堤坝，”教授指着它长长的堤坝补充道， “

[ɪnˈklaɪnd] [ɪˈskaːrpmənt] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈkɑːpər] ,
inclined escarpment , " it is said if it had been originally built of solid copper ,
倾斜 悬崖 , " 它 是 说 如果 它 有 到过 起初 建造 的 坚硬的 铜 ,
倾斜的悬崖，“据说如果它最初是由纯铜建造的，

[ðə; ði] [praɪm] [kɔːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn]
the prime cost would have been less than the amount which has since been
这 主要的 成本 会 有 到过 较少的 比 这 数量 哪个 有 自从 到过
[ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
expended upon it in building ,
已支出 之上 它 在 建筑 ,
最初的造价会低于后来建造过程中花费的金额。

[rɪˈbɪldɪŋ] , [rɪˈstɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
rebuilding , restoring , and repairing it .
重建 , 恢复 , 和 维修 它 .

重建、修复和修缮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [ɑːn][ˈdarks][ɪz][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
But the money spent on dikes is the salvation of Holland .
但 这 钱 花费 在 堤坝 是 这 救恩 的 荷兰 .

但用于修建堤坝的资金拯救了荷兰。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi] [waːt] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərd]
The entire country would be washed away in a few years , if they were suffered
这 全部的 国家 会 是 洗过 离开 在 一个 很少 年 , 如果 他们 是 遭受
[tuː; tə] [dɪˈkeɪ] . " **to decay . "**
到 衰变 . "

如果任其衰败，整个国家几年内就会被彻底摧毁。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] , " [ˈædɪd] [pɔːl] .
" I see there are trees growing on the shore , farther up the river , " added Paul .
" 我 看 那里 是 树木 生长 在 这 支撑 , 更远 向上 这 河 , " 额外 保罗 .
保罗补充道：“我看到河岸上，更上游的地方，长着树。”

" [ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər] [ˈwɪləʊz] ; [ænd; ənd] [werˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [θraɪv] ,
" Those trees are willows ; and wherever it is possible for them to thrive ,
" 那些 树木 是 柳树 ; 和 无论 它 是 可能的 为了 他们 到 蓬勃发展 ,
“那些树是柳树；凡是它们能够茁壮成长的地方，

[ðeɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] [ɡroʊθ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
they encourage their growth for two reasons : first , because the roots of the
他们 鼓励 他们的 生长 为了 二 原因 : 第一的 , 因为 这 根 的 这
[triːz] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][daɪk] ;
trees strengthen the dike ;
树木 加强 这 堤 ;

他们鼓励树木生长有两个原因：第一，因为树根可以加固堤坝；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ɑ:r; ə] ['wa:ntɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd]
and , secondly , because the willow twigs are wanted in repairing and
和 , 第二 , 因为 这 柳 树枝 是 通缉 在 维修 和
[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .
securing the embankment .
确保 这 堤 .

其次，因为需要柳树枝来修复和加固堤岸。

[ðə; ði] [faʊn'deɪŋnz] [ʌv; əv] [si:] - ['daɪks] ['veri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [tu:; tə][wʌn]
The foundations of sea - dikes vary from a hundred and twenty to one
这 基础 的 海 - 堤坝 各不相同 从 一个 百 和 二十 到 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
hundred and fifty feet in width .
百 和 五十 脚 在 宽度 .

海堤的基础宽度从一百二十英尺到一百五十英尺不等。

[ðə; ði][ræmpɑ:rt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪt] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə]['wɔ:tər] ,
The rampart is made of clay , which , as being impervious to water ,
这 壁垒 是 制成 的 黏土 , 哪个 , 作为 存在 不透水的 到 水 ,
[wɔ:tər] [æz; əz] [wɪt] [kleɪ] [meɪd] [ræmpɑ:rt] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'vɛɪləb(ə)l] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪz] .
城墙是用粘土制成的，粘土不透水，

[fɔ:rmz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['strʌktʃər] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntətɪz] .
forms the entire structure when the material is available in sufficient quantities .
表格 这 全部的 结构 什么时候 这 材料 是 可用的 在 充足的 数量 .
[fɔ:rmz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɪt] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [kwɑ:ntətɪz] .
当材料数量充足时，即可形成整个结构。

[ðə; ði]['mæksɪmə] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪks][ɪz] ['fɔ:rti] [fi:t] ;
The maximum height of the dikes is forty feet ;
这 最大限度 高度 的 这 堤坝 是 四十 脚 ;
[fɔ:rti] [fi:t] [ðə; ði] [daɪks] [ɪz] [mæksɪmə] [haɪt] [əv] [ðə; ði] [daɪks] [ɪz] [fɔ:rti] [fi:t] ;
堤坝最高处为四十英尺；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] ['veri] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə]
but of course they vary in this respect with the elevation of the land to
但 的 课程 他们 各不相同 在 这 尊重 和 这 海拔 的 这 土地 到
[bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . "
be protected by them . "
是 受保护 经过 他们 . "

当然，它们在这方面也会因受保护土地的海拔高度而有所不同。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɜd] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
" **But I should think the mud and clay would be washed away by the beating**
" 但 我 应该 思考 这 泥 和 黏土 会 是 洗过 离开 经过 这 殴打
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . "
of the sea . "
的 这 海 . "

但我认为，泥土会被海浪冲刷掉。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
" **So they are sometimes ; and to guard against such an event ,**
" 所以 他们 是 有时 ; 和 到 警卫 反对 这样的 一个 事件 ,
[soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,
“有时确实如此；为了防止这种情况发生，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kə'læməti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
which is a calamity in this country ,
哪个 是 一个 灾害 在 这 国家 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
这在我国是一场灾难。

[ðə; ði] [daɪk] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θætʃ] - [wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪləʊ] [twɪgz] ,
the dike is covered with a kind of thatch - work of willow twigs ,
这 堤 是 涵盖 和 一个 种类 的 苫 - 工作 的 柳 树枝 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [daɪk] [kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θætʃ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪləʊ] [twɪgz] ,
堤坝上覆盖着一层柳枝编织的茅草状物。

[wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ['evri] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] .
which has to be renewed every three or four years .
哪个 有 到 是 更新 每一个 三 或者 四 年 .
需要每三到四年更新一次。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] ,
Occasionally the outer surface of the embankment is faced with masonry ,
偶尔 这 外 表面 的 这 堤 是 面对 和 石工 ,
有时, 堤坝的外表面会用砖石砌筑。

[ðə; ði] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] . "
the stone for which has to be brought from Norway . "
这 石头 为了 哪个 有 到 是 带来 从 挪威 . "
这种石头必须从挪威运来。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər][ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['si:wərd] .
" **A ship there is coming in , " interrupted the pilot , pointing to seaward** .
" 一个 船 那里 是 未来 在 , " 中断 这 飞行员 , 指向 到 向海 .
“那边有艘船要进来了,”领航员打断他的话, 指向海面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ɔ:l] [seɪl] .
She was several miles distant , standing in under all sail .
她 曾是 一些 英里 遥远 , 常设 在 在下面 全部 帆 .
她当时在几英里之外, 扬帆远航。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ - ['glæsɪz] ,
She was examined with the spy - glasses ,
她 曾是 检查 和 这 间谍 - 眼镜 ,
她被用望远镜检查了一番。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
and every one was rejoiced to learn that it was the Young America .
和 每一个 一 曾是 欣喜若狂 到 学习 那 它 曾是 这 年轻的 美国 .
得知是《美国青年报》时, 大家都非常高兴。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʌp] [ðə; ði] [skelt] [tu:; tə] ['flʌʃɪŋ] .
UP THE SCHELDT TO FLUSHING .
向上 这 斯海尔德河 到 冲洗 .

沿斯海尔德河而上, 到达法拉盛。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , " [sed] [pɔ:l] [tu:; tə] [prə'fesər] ['staʊt] .
" **I am very glad to see the ship again , " said Paul to Professor Stoute** .
" 我 是 非常 高兴的 到 看 这 船 再次 , " 说 保罗 到 教授 斯托特 .
“我很高兴再次见到这艘船,”保罗对斯托特教授说。

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ɪn] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ]
" **I supposed she would get in before us , we were detained so long by**
" 我 据称 她 会 得到 在 前 我们 , 我们 是 被拘留 所以 长的 经过
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

“我以为她会比我们先到，我们被沉船事故耽搁了太久。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] .
" **replied Mr . Stoute .**
" 回复 先生 . 斯托特 .

斯托特先生回答道。

" [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɔːf][ænd; ænd][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " ['ædɪd] [pɔːl]
" **Probably she stood off and on during the night , seeking for us , " added Paul**
" 大概 她 站立 离开 和 在 期间 这 夜晚 , 寻求 为了 我们 , " 额外 保罗
,
:
,

保罗补充说：“她可能在夜里断断续续地站着，寻找我们。”

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][spaɪ] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
as he again looked through the spy - glass at the ship .
作为 他 再次 看起来 通过 这 间谍 - 玻璃 在 这 船 .

他再次透过望远镜向那艘船望去。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [wɜːrks] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . "
" **She seems to be sound in all her upper works , so far as I can see . "**
" 她 似乎 到 是 声音 在 全部 她 上 作品 , 所以 远的 作为 我 能 看 . "

“就我所见，她所有高级作品似乎都无可挑剔。”

" [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'hʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . - [ænd; ænd]
" **I dare say the ship would be safe enough as long as Mr . Lowington and**
" 我 敢 说 这 船 会 是 安全的 足够的 作为 长的 作为 先生 . - 和
['mɪstər] . ['flʌkʃən] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
Mr . Fluxion are on board of her . "
先生 . 通量 是 在 木板 的 她 . "

“我敢说，只要洛温顿先生和弗拉克西翁先生在船上，这艘船就足够安全了。”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] ['eni][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" **Yes , sir ; I didn't suppose any harm had come to her ;**
" 是的 , 先生 ; 我 没有 认为 任何 伤害 有 来 到 她 ;

“是的，先生；我以为她没有受到任何伤害；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wɪl] ['næt(ə)rəli][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː 'es] .
but Mr . Lowington will naturally be very anxious about us .
但 先生 . - 将要 自然 是 非常 焦虑的 关于 我们 .

但洛温顿先生自然会非常担心我们。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juː 'es][aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He has made us out by this time ,
他 有 制成 我们 出去 经过 这 时间 ,

他现在已经把我们排除在外了。

[ænd; ænd][ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and is satisfied that we are still on the top of the water .
和 是 使满意 那 我们 是 仍然 在 这 顶部 的 这 水 .

并对我们仍然处于上升期感到满意。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , " [sed] [pɔ:l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:ltʃərən]
There are the steeples of a town , " said Paul , pointing to the Walcheren
那里 是 这 尖顶 的 一个 镇 , " 说 保罗 , 指向 到 这 瓦尔赫伦
[ɔ:r] .
shore .
支撑 :

“那里有一座城镇的尖顶,”保罗指着瓦尔赫伦海岸说。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi; bi] ['mɪdəlbɜ:ɡ] . "
" That must be Middleburg . "
" 那 必须 是 米德尔堡 : "

“那一定是米德尔堡。”

" [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz]['ɪnəndeɪtɪd] [ɪn] - , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['stəʊt] ,
" This island was inundated in 1808 , " continued Mr . Stoute ,
" 这 岛 曾是 被淹没 在 - , " 持续 先生 : 斯托特 ;
“这座岛屿在1808年被淹没,”斯托特先生继续说道。

[æftər][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:pl] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
after the pilot had assured him that the steeples seen in the interior of the
后 这 飞行员 有 保证 他 那 这 尖顶 已见 在 这 内部的 的 这
['aɪlənd][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪdəlbɜ:ɡ] .
island were those of Middleburg .
岛 是 那些 的 米德尔堡 :

在飞行员向他保证, 岛屿内部看到的尖顶是米德尔堡的尖顶之后。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [ɪz][æz; əz] [dɪlɪdʒəntli] [wɑ:tft] [æz; əz][ðə; ði] [æd'væns] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][æn; ən]
" Though the sea is as diligently watched as the advance - guard of an
" 尽管 这 海 是 作为 勤勉地 观看 作为 这 进步 - 警卫 的 一个
[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:ɹmi] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
invading army , the great
入侵 军队 , 这 伟大的
“尽管人们对大海的监视如同入侵军队的前锋部队一样严密, 但伟大的

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[daɪk][ʌv; əv] [west] ['kæpəl] [broʊk] [θru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]
dike of West Kappel broke through , and a large part of the island was
堤 的 西方 卡佩尔 打破 通过 , 和 一个 大的 部分 的 这 岛 曾是
[ʌndər] ['wɔ:tər] .
under water .
在下面 水 :

西卡佩尔堤坝决堤, 岛屿的大部分地区被淹没。

['mɪdəlbɜ:ɡ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['daɪks][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]
Middleburg has its own dikes and ditches , the former constituting the wall of
米德尔堡 有 它是自己的 堤坝 和 沟渠 , 这 以前的 构成 这 墙 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

米德尔堡有自己的堤坝和沟渠, 前者构成了城镇的城墙。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pra:mə'neɪd] .
upon the top of which there is a public promenade .
之上 这 顶部 的 哪个 那里 是 一个 民众 长廊 :
山体顶部设有公共步道。

[ðɪs] [daɪk] [ɔ:r] [maʊnd] [kept] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [ðə; ði] [si:] - [daɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
This dike or mound kept the water out of the city after the sea - dike had given
这 堤 或者 冢 保留 这 水 出去 的 这 城市 后 这 海 - 堤 有 给定
[wei] .
way .
方式 :

海堤决堤后，这条堤坝或土堆阻止了海水涌入城市。

[ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [rouz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
The inundation rose as high as the roofs of the houses in the town ,
这 洪水 玫瑰 作为 高的 作为 这 屋顶 的 这 房屋 在 这 镇 ,
洪水漫过镇上房屋的屋顶，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [kept] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] . "
but was fortunately kept at bay by the strength of the walls . "
但 曾是 幸运的是 保留 在 湾 经过 这 力量 的 这 墙壁 . "
但幸亏城墙坚固，才阻挡了攻击。”

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪn] ['hɑ:lənd] , ['mɪstər] . ['staʊt] ? " [æskt] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl]
" **Were you ever in Holland , Mr . Stoute ? "** **asked Paul , with a significant smile**
" 是 你 曾经 在 荷兰 , 先生 : 斯托特 ? " 问 保罗 , 和 一个 重要的 微笑
.
:
.

“斯托特先生，您去过荷兰吗？”保罗带着意味深长的微笑问道。

" ['nevər] , " [læft] [ðə; ði] [prə'fesər] ;
" **Never , " laughed the professor ;**
" 绝不 , " 笑了 这 教授 ;
“绝不，”教授笑着说；

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wen] [bɔɪz] [æsk] [æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz]
" **but the schoolmaster must not be abroad when boys ask as many questions**
" 但 这 校长 必须 不是 是 国外 什么时候 男孩们 问 作为 许多 问题
[æz; əz] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
as the students on board of this vessel .
作为 这 学生 在 木板 的 这 血管 :

“但是，当男孩们像这艘船上的学生一样提出那么多问题时，校长就不能出国了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,
As soon as I learned that we were coming to Holland ,
作为 很快 作为 我 学习 那 我们 是 未来 到 荷兰 ,
我一得知我们要去荷兰，

[aɪ] [ri:d] [ʌp] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
I read up everything I could find relating to the country ,
我 读 向上 一切 我 可以 寻找 相关 到 这 国家 ,
我查阅了所有能找到的与这个国家有关的资料。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] ['dʌblɪd] [baɪ] [maɪ] ['stʌdɪz] .
and I assure you my interest in the country has been doubled by my studies .
和 我 保证 你 我的 兴趣 在 这 国家 有 到过 双倍 经过 我的 研究 :
我可以向你保证，我的学习让我对这个国家的兴趣加倍增长。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['laɪbrəri] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
We have in our library quite a collection of works relating more or less
我们 有 在 我们的 图书馆 相当 一个 收藏 的 作品 相关 更多的 或者较少的
[də'rektli; da'rektli] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .
directly to Holland .
直接地 到 荷兰 :

我们的图书馆收藏了相当多与荷兰或多或少直接相关的作品。

[ðə; ði] [nu:] [ə'merɪkən] [ɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [kən'teɪnz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]
The New American Encyclopædia contains very full and reliable articles on the
这 新的 美国人 百科全书 包含 非常 满的 和 可靠的 文章 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

《新美国百科全书》收录了关于该主题非常全面可靠的文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] ['mʌːiːz] [hænd] - [bʊks] , [wɪt] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn]
We have a full list of Murray's Hand - Books , which form a library in
我们 有 一个 满的 列表 的 默里的 手 - 图书 , 哪个 形式 一个 图书馆 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

我们拥有完整的默里手册目录，这些手册本身就构成了一个图书馆。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪm'pɑːrt][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and which impart the most minute information .
和 哪个 传授 这 最多 分钟 信息 .
并且能够传递最细微的信息。

[ɪn'diːd] , [hæf][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [wɪt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn] ['mʌːiːz]
Indeed , half the books of travel which are written are based upon Murray's
的确 , 一半 这 图书 的 旅行 哪个 是 书面 是 基于 之上 默里的
[ɪnˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrks] .
invaluable works .
无价 作品 .

事实上，现存的旅行书籍中有一半都是根据默里的宝贵著作改编的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːtliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [rɪ'pʌblɪk] ,
Then we have Motley's History of the Dutch Republic ,
然后 我们 有 莫特利 历史 的 这 荷兰语 共和国 ,
然后是莫特利的《荷兰共和国史》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ju'nhaɪtɪd] ['neðərləndz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] .
and the two volumes of his United Netherlands which have been published .
和 这 二 卷 的 他的 团结的 荷兰 哪个 有 到过 已发布 .
以及他已出版的两卷《联合荷兰》。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [kʌmz] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrks] . "
My knowledge of Holland and Belgium comes mainly from these works . "
我的 知识 的 荷兰 和 比利时 来 主要 从 这些 作品 . "
我对荷兰和比利时的了解主要来自这些作品。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðiːz] ['mætərz] [jet] .
" **I haven't had time to look up these matters yet** .
" 我 还没有 有 时间 到 看 向上 这些 事情 然而 .
“我还没有时间去查阅这些资料。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈekstrə] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [frentʃ] .
I have given considerable extra time to my French .
我 有 给定 大量 额外的 时间 到 我的 法语 .
我花了很多额外的时间来学习法语。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [muəd] ,
As soon as we are moored ,
作为 很快 作为 我们 是 系泊 ,
我们一靠岸，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [mæps] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ;
" **I suppose Mr . Mapps will give us his lecture on the country ;**
我 认为 先生 . 地图 将要 给 我们 他的 演讲 在 这 国家 ;

我想马普斯先生会给我们讲讲他对这个国家的看法；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] . "
" **and I intend to make that the basis of my reading .** "
和 我 打算 到 制作 那 这 基础 的 我的 阅读 . "

我打算以此为基础进行阅读。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪks] , " [læft] ['mɪstər] . ['staʊt] .
" **Then I will not say anything more about the dikes ,** " **laughed Mr . Stoute .**
" 然后 我 将要 不是 说 任何事物 更多的 关于 这 堤坝 , " 笑了 先生 . 斯托特 .

“那我就不再谈堤坝的事了，”斯托特先生笑着说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [mɔ:r] [sɪstə'mætɪkli] [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] [kɔ:rs] . "
" **You can do the matter up more systematically by your intended course .** "
" 你 能 做 这 事情 向上 更多的 系统地 经过 你的 故意的 课程 . "

“你可以按照你计划的方式，更有条理地处理这件事。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
" **I am very glad to get all I can without the trouble of hunting it up ,**
" 我 是 非常 高兴的 到 得到 全部 我 能 没有 这 麻烦 的 打猎 它 向上 ,

“我很高兴能不用费力寻找就能得到所有想要的东西。”

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
" **replied Paul , as he glanced again at the Young America .**
" 回复 保罗 , 作为 他 瞥了一眼 再次 在 这 年轻的 美国 .

“保罗一边说着，一边又瞥了一眼《美国青年报》。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['stʌdi] [ʌp] [ði:z] ['sʌbdʒekts] . "
" **I may have more time than I want to study up these subjects .** "
" 我 可能 有 更多的 时间 比 我 想 到 学习 向上 这些 主题 . "

“我可能有比我希望的更多的时间来学习这些科目。”

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər] [dɪsə'bi:diəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" **I suppose I am to be court - martialed for disobedience as soon as**
" 我 认为 我 是 到 是 法庭 - 武术 为了 不服从 作为 很快 作为

['mɪstər] . - [ə'raɪvz] ,
" **Mr . Lowington arrives ,**
" 先生 . - 到达 ,

“我想，洛温顿先生一到，我就要因为违抗命令而被送上军事法庭了。”

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
" **replied Paul , fixing his eyes upon the deck .**
" 回复 保罗 , 定影 他的 眼睛 之上 这 甲板 .

保罗回答道，目光紧盯着甲板。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [hæz; həz][nɑ:t] ['spəʊkən][tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] [klæs] ['jestərdeɪ]
" **Mr . Hamblin has not spoken to me since I left the class yesterday**
" 先生 . 汉布林 有 不是 说 到 我 自从 我 左边 这 班级 昨天

[æftər'nu:n] . "
" **afternoon .** "
" 下午 . "

“自从我昨天下午离开教室后，汉布林先生就没跟我说过话。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['kendəl]
" **It is not proper for me to say anything about that to you , Captain Kendall**
" 它 是 不是 恰当的 为了 我 到 说 任何事物 关于 那 到 你 , 队长 肯德尔
,
.
.
.

“我不该对你谈论这件事，肯德尔上尉。”

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] .
" **added Mr . Stoute .**
" 额外 先生 . 斯托特 .

斯托特先生补充道。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] ['hæpənz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **I feel that I have tried to do my duty ; and , whatever happens to me ,**
" 我 感觉 那 我 有 尝试 到 做 我的 责任 ; 和 , 任何 发生 到 我 ,
“我觉得我已经尽力履行了我的职责；而且，无论我最终会发生什么，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
I shall endeavor to be satisfied .
我 将 努力 到 是 使满意 .

我将努力让自己满意。

" [prə'fesər] ['staʊt] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
" **Professor Stoute walked away , apparently to avoid any further conversation on the**
" 教授 斯托特 步行 离开 , 显然 到 避免 任何 更远 对话 在 这
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
disagreeable subject .
令人不快的 主题 .

“斯托特教授走开了，显然是为了避免就这个令人不快的话题继续交谈。”

[pɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [kwɑ:t] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [br'twi:n] [hɪm; ɪm]
Paul did not feel quite easy about the difficulty which had occurred between him
保罗 做过 不是 感觉 相当 简单的 关于 这 困难 哪个 有 发生 之间 他
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [prə'fesər] .
and the dignified professor .
和 这 凝重 教授 .

保罗对于他和那位德高望重的教授之间发生的矛盾感到很不自在。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['æk(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]
He had hoped and expected that the storm would justify his action in the
他 有 希望 和 预期的 那 这 风暴 会 证明合法 他的 行动 在 这
[ə'pɪnjən] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ;
opinion of the learned gentleman ;
观点 的 这 学习 绅士 ;

他曾希望并预期，这场风暴会在这位博学的绅士看来证明他的行为是正确的；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
but Mr . Hamblin carefully avoided him ,
但 先生 . 汉布林 小心 避免 他 ,

但汉布林先生小心翼翼地避开他了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [su:n]
and he was confident he intended to prefer charges against him as soon
和 他 曾是 自信的 他 故意的 到 更喜欢 收费 反对 他 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'raɪvd] .
as the principal arrived .
作为 这 主要的 到达的 .

他确信校长一到，他就会立即对他提出指控。

[ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] .
The Josephine was now entering the port of Flushing .
这 约瑟芬 曾是 现在 进入 这 港口 的 法拉盛 .

“约瑟芬号”此时正驶入法拉盛港。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌt] ['skɪpər] ['veri] ['z:rnɪstli] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli]
The pilot was talking with the Dutch skipper very earnestly , and occasionally
这 飞行员 曾是 说 和 这 荷兰语 船长 非常 切实 , 和 偶尔
[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
glancing at the
瞥了一眼 在 这

飞行员正与荷兰机长非常认真地交谈着，并不时瞥一眼.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" [wɛl] - .
" Wel tevreedēn .
" 嗯 - .

"Wel tevreedēn.

" [ðə; ði] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʌn'i:zi] ,
" The latter seemed to be very uneasy ,
" 这 后者 似乎 到 是 非常 不安 ,

后者似乎非常不安，

[ænd; ənd][tu:; tə]['mæni:fɛst][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [sə'lisɪtu:d] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
and to manifest a great deal of solicitude in regard to his vessel ,
和 到 显现 一个 伟大的 交易 的 关怀 在 看待 到 他的 血管 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
notwithstanding she was safe ,
虽然 她 曾是 安全的 ,

尽管他的船很安全，但他仍然表现出极大的关心。

[ðoo] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] ,
though the cargo had been damaged ,
尽管 这 货物 有 到过 损坏的 ,

虽然货物已经受损，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] ['rɪɡɪŋ] .
and she had lost her masts and part of her standing rigging .
和 她 有 丢失的 她 桅杆 和 部分 的 她 常设 索具 .

她的桅杆和部分固定索具都丢失了。

" ['kæptɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
" Captain Schimmelpennink to you wish to talk , " said the pilot , stepping up to
" 队长 - 到 你 希望 到 讲话 , " 说 这 飞行员 , 步进 向上 到
[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

“施梅尔彭尼克机长，你想谈谈吗？”飞行员说着，走到保罗面前。

" [hu:] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , [ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [neɪm] .
" Who ? " exclaimed Paul , almost stunned by the sound of the Dutchman's name .
" WHO ? " 惊呼 保罗 , 几乎 目瞪口呆 经过 这 声音 的 这 荷兰人的 姓名 .

“谁？”保罗惊呼道，听到荷兰人的名字，他几乎惊呆了。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The pilot repeated it , but not much more to the edification of the young
这 飞行员 重复 它 , 但 不是 很多 更多的 到 这 启迪 的 这 年轻的
[kəˈmændər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
commander than before .
指挥官 比 前 .

飞行员重复了一遍，但对这位年轻的指挥官来说，并没有比之前多多少启发。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [dʌt] , " [læft] [pɔ:l] .
" I can't talk Dutch , " laughed Paul .
" 我 不能 讲话 荷兰语 , " 笑了 保罗 .

“我不会说荷兰语，”保罗笑着说。

" [aɪ][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbeldʒən] .
" I for you will speak the English , " added the Belgian .
" 我 为了 你 将要 说话 这 英语 , " 额外 这 比利时人 .

“我会用英语和你交流，”比利时人补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ˈskɪpər] ;
This was hardly more encouraging than the Dutch of the disconsolate skipper ;
这 曾是 几乎 更多的 鼓励 比 这 荷兰语 的 这 沮丧的 船长 ;

这和荷兰人对沮丧的船长的描述相比，也丝毫没有鼓舞人心之处；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [kənˈsentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
but Paul consented to the conference .
但 保罗 同意 到 这 会议 .

但保罗同意参加会议。

" [ðə; ði][ˈgæliət][tu;; tə][ju;; jʊ] [biˈlɒŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪbər][ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , "
" The galiot to you belongs for the labor you have to save him , "
" 这 加利奥特 到 你 属于 为了 这 劳动 你 有 到 节省 他 , "
[kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
continued the pilot .
持续 这 飞行员 .

“这匹加利奥特马是你的，因为你付出了劳动才救了他，”飞行员继续说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstɑʊt] , [hu:] , [həʊˈevər] ,
With some difficulty , with the assistance of Mr . Stoute , who , however ,
和 一些 困难 , 和 这 协助 的 先生 . 斯托特 , WHO , 然而 ,
[dʒɪnˈtʃu:z] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:rmz] ,
was not familiar with French nautical terms ,
曾是 不是 熟悉的 和 法语 航海 条款 ,

尽管遇到了一些困难，但在斯托特先生的帮助下，他还是完成了这项工作。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [tɜ:rmz] ,
was not familiar with French nautical terms ,
曾是 不是 熟悉的 和 法语 航海 条款 ,
[pɔ:l] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [mʌt] [dɪˈstɜ:ɾbd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
Paul learned that Captain Schimmelpennink was much disturbed about the ultimate
保罗 学习 那 队长 - 曾是 很多 不安 关于 这 最终的

[dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [wel] -
disposal of the " Wel tevreeđen .
处理 的 这 " 嗯 - .

保罗得知施梅尔彭尼克船长对“Wel tevreeđen”号的最终处置感到非常不安。

" [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈmæɾɪtaɪm] [lɔ:] , [ˈrekəŋnaɪzd] [baɪ][ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɑ:fəsərz] ,
" According to maritime law , recognized by all countries , the captain , officers ,
" 根据 到 海上 法律 , 认可 经过全部 国家 , 这 队长 , 警官 ,
[ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtɑ:tlɪd] [tu;; tə] [ˈsælɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
and crew of the Josephine were entitled to salvage for saving the vessel .
和 全体人员 的 这 约瑟芬 是 标题 到 打捞 为了 保存 这 血管 .

“约瑟芬”号的船员因救助该船而有权获得救助金。

[æz; əz] , [wi'daʊt] [ə'sistəns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈgæliət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
As , without assistance , it was probable that the galiot would have been
作为 , 没有 协助 , 它 曾是 可能 那 这 加利奥特 会 有 到过
[ˈtəʊtəli] [lɔ:st] ,
totally lost ,
完全 丢失的 ,

如果没有援助, 加利奥特很可能就会彻底迷路。

[ðə; ði][ˈsælvərz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
the salvors would be entitled to the greater part of the value of the wreck
这 救星 会 是 标题 到 这 更大的 部分 的 这 价值 的 这 破坏
[wen] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊld] .
when it should be sold :
什么时候 它 应该 是 卖 .

如果沉船被出售, 打捞者将有权获得其价值的大部分。

[wʌn] [hæf] , [tu:] [θɜ:rd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θri:] [fɔ:θs] , [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [seɪv]
One half , two thirds , or even three fourths , is sometimes awarded to those who save
一 一半 , 二 三分之一 , 或者 甚至 三 第四部分 , 是 有时 获奖 到 那些 WHO 节省
[ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

有时, 救助船只的人会获得二分之一、三分之二甚至四分之三的奖金。

[ðə; ði] [prə'pɔ:rj(ə)n] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
the proportion depending upon the condition of the wreck .
这 部分 取决于 之上 这 状况 的 这 破坏 .
具体比例取决于沉船的状况。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæliət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
It appeared that the captain of the galiot was much distressed on this account .
它 出现 那 这 队长 的 这 加利奥特 曾是 很多 苦恼 在 这 帐户 .
看来, 加利奥特船长为此非常苦恼。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;
He declared that he was a poor man ;
他 声明 那 他 曾是 一个 贫穷的 男人 ;
他自称是个穷人;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
that his vessel was all the property he had in the world ;
那 他的 血管 曾是 全部 这 财产 他 有 在 这 世界 ;
他的船就是他在世上所有的财产;

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lɔ:st] [ˈoʊvərbo:rd] [ɪn][ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
that one of the men lost overboard in the squall was his own brother ,
那 一 的 这 男人 丢失的 落水 在 这 暴风雨 曾是 他的 自己的 兄弟 ,
在暴风雨中落水的其中一人竟然是他的亲兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑ:n]
and the other his wife's brother ; and misery had suddenly come upon
和 这 其他 他的 妻子的 兄弟 ; 和 苦难 有 突然 来 之上
[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈævələntʃ] .
him in an avalanche .
他 在 一个 雪崩 .
另一个是他妻子的兄弟; 不幸的事情突然降临到他身上, 一场雪崩夺去了他的生命。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ˈmɑːrtɪn][ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
By the exertions of Martyn and others from the Josephine ,
经过 这 努力 的 马丁 和 其他的 从 这 约瑟芬 ,
在马丁和约瑟芬号其他成员的努力下,
[ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ænd; ɐnd] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæliət][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
a portion of the sails and standing rigging of the galiot had been saved ,
一个 部分 的 这 帆 和 常设 索具 的 这 加利奥特 有 到过 已保存 ,
小帆船的一部分帆和固定索具被抢救了下来。
[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [baɪ]
so that only about one fourth of the value of the vessel had been sacrificed by
所以 那 仅有的 关于 一 第四 的 这 价值 的 这 血管 有 到过 牺牲 经过
[ðə; ði] [ˈtempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

因此，风暴只损失了船只价值的大约四分之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [tuː] [θɜːrd] [ɔːr] [θriː] [fɔːθs]
But now the skipper was in great trouble because two thirds or three fourths
但 现在 这 船长 曾是 在 伟大的 麻烦 因为 二 三分之一或者 三 第四部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkriːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsælvəz]
of the remaining value of his property was to be decreed to the salvors
的 这 其余的 价值 的 他的 财产 曾是 到 是 颁布 到 这 救星
[baɪ][ə; eɪ][ˈmæɪrɪtaɪm] [kɔːrt] .
by a maritime court .
经过 一个 海上 法庭 .

但现在船长遇到了大麻烦，因为海事法庭要将他剩余财产价值的三分之二或四分之三判给救助者。

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌs] ,
Paul did not feel that it would be right for him to settle , or even discuss ,
保罗 做过 不是 感觉 那 它 会 是 正确的 为了 他 到 定居 , 或者 甚至 讨论 ,
保罗觉得他不该就此罢休，甚至不该讨论此事。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - ,
this question , and he referred the skipper to Mr . Lowington ,
这 问题 , 和 他 指 这 船长 到 先生 : - ,
这个问题，他让船长去问洛温顿先生。

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [diːl] [ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
assuring him that he was a fair man , and would deal kindly with him .
保证 他 那 他 曾是 一个 公平的 男人 , 和 会 交易 亲切地 和 他 .
向他保证自己是个公正的人，会善待他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] .
But this did not satisfy the unfortunate man .
但 这 做过 不是 满足 这 不幸 男人 .
但这并没有让这位不幸的男子满意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l]
It was bad enough to lose one fourth of his property , — for the vessel
它 曾是 坏的 足够的 到 失去 一 第四 的 他的 财产 , — 为了 这 血管
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈʃɔːd] ,
was not insured ,
曾是 不是 投保人 ,
损失四分之一的财产已经够糟糕了，因为那艘船没有投保。

— [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈrestɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
— **without having the greater part of the remainder wrested from him by a**
— 没有 拥有 这 更大的 部分的 这 余 夺取 从 他 经过 一个
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

——而没有让法院从他手中夺走剩余财产的大部分。

" [ɔːl] [hændz] , [mɔːr] [ɪp] , [əˈhɔɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊsɪn] ,
" **All hands , moor ship , ahoy ! " shouted the boatswain ,**
" 全部 双手 , 泊 船 , 嘿! ! " 喊叫 这 水手长 ,
" 全体船员, 系泊船, 起航! "水手长喊道。

[wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈhæɪlz][ʌv; əv] [ˈflʌʃɪŋ] , [ɔːr]
when the schooner was approaching one of the great canals of Flushing , or
什么时候 这 大篷车 曾是 接近 一 的 这 伟大的 运河 的 法拉盛 , 或者
[ˈvlɪsɪŋən] ,
Vlissingen ,
弗利辛根 ,

当这艘纵帆船驶近弗利辛根（或称弗利辛根）的一条大运河时，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːl][aɪˈtiː] .
as the Dutch call it .
作为 这 荷兰语 称呼 它 .

正如荷兰人所说的那样。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][let][ɡoʊ] , [ðə; ði][seɪlz] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [stoʊd] ,
The anchor was let go , the sails lowered and stowed ,
这 锚 曾是 让 去 , 这 帆 降低 和 已存放 ,
锚被解开，帆被降下并收好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][rest] .
and the Josephine was once more at rest .
和 这 约瑟芬 曾是 一次 更多的 在 休息 .
约瑟芬号再次沉睡了。

[ðə; ði][ˈɡæliət] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][leŋθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
The galiot came in , and anchored a cable's length from her .
这 加利奥特 来了 在 , 和 锚定 一个 电缆的 长度 从 她 .
那艘加利奥特帆船驶入港湾，停泊在离她一米长的缆绳处。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lɪz] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt]
Communication between the two vessels was immediately opened , and Lieutenant
沟通 之间 这 二 船只 曾是 立即地 打开 , 和 中尉
[ˈmɑːrtɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Martyn made his
马丁 制成 他的

两艘舰艇之间的通讯立即建立，马丁中尉随即发表了讲话。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]
[第63页]

[rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈθɔːrntənz] [rɪdʒ] .
report of the voyage since he sailed from Thornton's Ridge .
报告 的 这 航程 自从 他 航行 从 桑顿的 岭 .
自他从桑顿岭启航以来的航行报告。

[noʊ] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
No events of any importance had occurred ,
不 活动 的 任何 重要性 有 发生 ,
没有任何重大事件发生。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][sed][tu:; tə][bi; bi][æt; ət][ɔ:l][senˈseɪʃən(ə)] .
and his story could not be said to be at all sensational .
和 他的 故事 可以 不是 是 说 到 是 在 全部 轰动一时 .

他的故事根本算不上耸人听闻。

[ɪn][les][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][jʌŋ][əˈmerɪkə][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt] , [ænd; ɐnd][muəd][nɪr]
In less than an hour the Young America ran into the port , and moored near
在 较少的 比 一个 小时 这 年轻的 美国 跑 进入 这 港口 , 和 系泊 靠近
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
the Josephine .
这 约瑟芬 .

不到一个小时，“年轻的美国”号就驶入了港口，并停泊在“约瑟芬”号附近。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər][ˈæŋkər][hæd; həd][ˈberɪd][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
The moment her anchor had buried itself in the mud of the harbor ,
这 片刻 她 锚 有 埋葬 本身 在 这 泥 的 这 港口 ,
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
她的锚刚一扎进港口的淤泥里，

[hɜ:r; hər][ˈɑ:fəsərz][ænd; ɐnd][kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪŋɪŋ] , [geɪzɪŋ][ˈɜ:rnɪstli][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt] .
her officers and crew were in the rigging , gazing earnestly at the consort .
她 警官 和 全体人员 是 在 这 索具 , 凝视 切实 在 这 配偶 .
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
她的军官和船员们在桅杆上，专注地凝视着她的配偶。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðeɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪst][ðə; ði][ˈɡæliət][ˈʌndər][ə; eɪ][ˈdʒɔ:ri] - [mæst] ,
It was possible they had noticed the galiot under a jury - mast ,
它 曾是 可能的 他们 有 注意到 这 加利奥特 在下面 一个 陪审团 - 桅杆 ,
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
他们有可能注意到了陪审桅杆下的加利奥特帆船。

[ænd; ɐnd][ɪn][sʌm; səm][ˈmænər][kəˈnektɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] ;
and in some manner connected her with the Josephine ;
和 在 一些 方式 连接 她 和 这 约瑟芬 ;
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
并以某种方式将她与约瑟芬联系起来；

[bʌt; bət][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈʌðər][klu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪŋ][ˈɪnsɪdənts][wɪtʃ]
but they could have had no other clew to the exciting incidents which
但 他们 可以 有 有 不 其他 线索 到 这 激动人心 事件 哪个
[hæd; həd][trænˈspaɪərd][sɪns][ðə; ði][tu:] [ˈves(ə)lz][ˈpɑ:rtɪd][ˈkʌmpəni][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔ:r] .
had transpired since the two vessels parted company the day before .
有 发生了 自从 这 二 船只 分手了 公司 这 天 前 .
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
但他们不可能从其他途径得知这两艘船前一天分开后发生的激动人心的事件。

"[aɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][rɪˈnu:][maɪ][rɪˈkwɛst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] , [ˈkæptɪn][ˈkɛndəl] , "[sed][prəˈfesər]
" I desire to renew my request for a boat , Captain Kendall , " said Professor
" 我 欲望 到 更新 我的 要求 为了 一个 船 , 队长 肯德尔 , " 说 教授
[ˈhæmblɪn] ,
Hamblin ,
汉布林 ,
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
约瑟芬 .

“肯德尔船长，我再次请求提供一艘船，”汉布林教授说道。

[ˈstɪfli] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈrætlɪŋ][ˈkeɪb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪp][wʌz; wəz][hɜ:rd] .
stiffly , the moment the rattling cable of the ship was heard .
僵硬地 , 这 片刻 这 嘎嘎作响 电缆 的 这 船 曾是 听到 .
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
听到船上缆绳嘎嘎作响的那一刻，我僵住了。

"[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
约瑟芬 .
"当然，先生。"

[aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi][ˈveri][ˈhæpi][tu:; tə][ˈfɜ:rniʃ][ə; eɪ][boʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , "[rɪˈplaɪd][pɔ:l] , [pəˈlaɪtli] .
I shall be very happy to furnish a boat for you , " replied Paul , politely .
我 将 是 非常 快乐的 到 提供 一个 船 为了 你 , " 回复 保罗 , 礼貌地 .
[ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .
约瑟芬 .
“我很乐意为您提供一艘船，”保罗礼貌地回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtɜːz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] . "

" Mr . Terrill , you will pipe away the first cutters for Mr . Hamblin . "

先生 . 特里尔 , 你 将要 管道 离开 这 第一的 切割器 为了 先生 . 汉布林 . "

"特里尔先生, 你负责为汉布林先生输送第一批切割机。"

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

" Yes , sir , " replied the first lieutenant , touching his cap .

是的 , 先生 , " 回复 这 第一的 中尉 , 接触 他的 帽 .

"是的, 长官,"中尉回答道, 同时摸了摸自己的帽子。

" [ˈboʊsn] , [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtɜːz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] . "

" Boatswain , pipe away the first cutters for Mr . Hamblin . "

水手长 , 管道 离开 这 第一的 切割器 为了 先生 . 汉布林 . "

"水手长, 吹响号角, 为汉布林先生准备第一批快艇。"

" [ˈmɪstər] . [ˈtɛrəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ][fɔːr; fər][em ˈiː] .

" Mr . Terrill , you will pipe away the crew of the gig for me . "

先生 . 特里尔 , 你 将要 管道 离开 这 全体人员 的 这 演出 为了 我 .

"特里尔先生, 请你帮我把船上的船员都带走。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

I will go on board of the ship , " added the captain .

我 将要 去 在 木板 的 这 船 , " 额外 这 队长 .

"我将登船,"船长补充道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈtɛrəl] .

" Yes , sir , " answered Terrill .

是的 , 先生 , " 回答 特里尔 .

"是的, 先生,"特里尔回答道。

" [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] , [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgɪɡzmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "

" Boatswain's mate , pipe away the gigsman for the captain . "

水手长的 伴侣 , 管道 离开 这 演出人员 为了 这 队长 . "

"水手长, 吹笛把小艇水手们召集起来, 去见船长。"

" [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtɜːz] , [ɑːn] [dek] , [əˈhɔɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .

" All the first cutters , on deck , ahoy ! " shouted the boatswain .

"全部 这 第一的 切割器 , 在 甲板 , 嘿! ! " 喊叫 这 水手长 .

"所有一等艇队员, 到甲板上来, 起航! "水手长喊道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɪɡzmən] , [ɑːn] [dek] , [əˈhɔɪ] ! " [paɪpt] [ðə; ði] [ˈboʊtsweɪnz] [meɪt] .

" All the gigsman , on deck , ahoy ! " piped the boatswain's mate .

"全部 这 演出人员 , 在 甲板 , 嘿! ! " 管道 这 水手长的 伴侣 .

"所有小艇水手, 到甲板上来, 起航! "水手长助理用号角喊道。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [dek] [wen]

Professor Hamblin stamped his foot on deck when

教授 汉布林 盖章 他的 脚 在 甲板 什么时候

汉布林教授跺了跺脚, 当时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz] , [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

he heard these orders , given almost in the same breath .

他 听到 这些 订单 , 给定 几乎 在 这 相同的 气息 .

他听到了这些命令, 几乎是同时下达的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tu:; tə]
He did not seem to consider that there was anything to be done except to
他 做过 不是 似乎 到 考虑 那 那里 曾是 任何事物 到 是 完毕 除了 到
[ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fer] .
attend to his affair .
出席 到 他的 事务 .

他似乎没有考虑到除了处理自己的事务之外还有其他事情要做。

" [kæptɪn] [kendəl] , " [sed] [hi:; hi] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk]
" Captain Kendall , " said he , walking up to the young commander , with a brisk
" 队长 肯德尔 , " 说 他 , 步行 向上 到 这 年轻的 指挥官 , 和 一个 轻快
[nɜ:rvəs] [step] ,
, nervous step ,
, 紧张的 步 ,
"肯德尔上尉,"他一边说着, 一边迈着轻快而紧张的步伐走向这位年轻的指挥官。

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [ə'loʊn] . "
" I wish to see Mr . Lowington alone . "
" 我 希望 到 看 先生 : - 独自的 : "

“我希望单独见洛温顿先生。”

" [sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ; [aɪ] [wɪ] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
" Certainly , sir ; I will not object to your seeing him alone .
" 当然 , 先生 ; 我 将要 不是 目的 到 你的 看到 他 独自的 .

“当然可以, 先生; 我不会反对您单独见他。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['feɪvər][jʊr; jər] [vju:z] , [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'sɪst] . "
If I can do anything to favor your views , I shall be happy to assist . "
如果 我 能 做 任何事物 到 偏爱 你的 浏览 , 我 将 是 快乐的 到 协助 : "

如果我能做任何事来支持你的观点, 我将非常乐意帮忙。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [jʊr; jər][gɪg] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
" You have ordered your gig , and you said you were going on board the
" 你 有 订购 你的 演出 , 和 你 说 你 是 去 在 木板 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“你已经预定了演出, 而且你说过你要登船,

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri]
" added the learned gentleman , his wrath not at all appeased by the conciliatory
" 额外 这 学习 绅士 , 他的 愤怒 不是 在 全部 安抚 经过 这 和解
[rɪ'plai][ʌv; əv] [pɔ:l] .
reply of Paul .
回复 的 保罗 .

“这位博学的绅士补充道, 保罗的安抚性回答丝毫没有平息他的怒火。”

" [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] . "
" I am , sir . "
" 我 是 , 先生 : "

“是的, 先生。”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]
" Am I to understand that you are going to see the principal in reference to
" 是 我 到 理解 那 你 是 去 到 看 这 主要的 在 参考 到
[maɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
my communication with him ?
我的 沟通 和 他 ?

“我是否可以理解为, 你要去见校长是因为我与他的沟通? ”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **demanded Mr . Hamblin .**
" 要求 先生 : 汉布林 :

“汉布林先生要求道。”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:tɪ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['eni] [ʌn'ju:zuəl] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [,nævɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is my duty to report any unusual event which occurs in the navigation of this
它 是 我的 责任 到 报告 任何 异常 事件 哪个 发生 在 这 导航 的 这
[ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

我有责任报告本船航行过程中发生的任何异常事件。

" ['ænsər] [pɔ:l] , [rɪ'spektfəli] .
" **answered Paul , respectfully .**
" 回答 保罗 , 尊敬 :

保罗恭敬地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [jər; jər] [oʊn] [dɪsə'bi:diəns] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl]
" **It is quite proper for you to regard your own disobedience as an unusual**
" 它 是 相当 恰当的 为了 你 到 看待 你的 自己的 不服从 作为 一个 异常
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

“你完全有理由将自己的违抗行为视为一次特殊事件。”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **retorted the professor .**
" 反驳 这 教授 :

“教授反驳道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] .
" **I was not thinking of that , sir .**
" 我 曾是 不是 思维 的 那 , 先生 :

先生，我当时并没有想到这一点。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [tu:; tə]
I am quite willing to leave that matter with Mr . Lowington , and to
我 是 相当 愿意的 到 离开 那 事情 和 先生 : - , 和 到
[ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
abide by his decision .
遵守 经过 他的 决定 :

我完全愿意将此事交由洛温顿先生处理，并服从他的决定。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gæliət] .
I refer to the storm , and the wreck of the Dutch galiot .
我 参考 到 这 风暴 , 和 这 破坏 的 这 荷兰语 加利奥特 :

我指的是那场风暴，以及荷兰加利奥特帆船的沉没。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ʌn'ju:zuəl] [ɪ'vents] . "
Those were unusual events . "
那些 是 异常 活动 : "

那是一些不同寻常的事件。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['prɑ:pər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'spektfɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **It would be more proper , and more respectful to me ,**
" 它 会 是 更多的 恰当的 , 和 更多的 尊重 到 我 ,

“这样做更合适，也更尊重我。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈfɜːr][jʊr; jər] [əˈferz] [tɪl] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .

for you to defer your affairs till after I have seen the principal .

为了 你 到 推迟 你的 事务 直到 后 我 有 已见 这 主要的 .

请你等我见完校长之后再处理你的事务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈsɑːləmli] .

This is the Sabbath day , " added Mr . Hamblin , solemnly .

这 是 这 安息日 天 , " 额外 先生 : 汉布林 , 庄严地 .

“今天是安息日,”汉布林先生郑重地补充道。

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

" I do not desire to have this controversy opened to - day .

" 我 做 不是 欲望 到 有 这 争议 打开 到 - 天 .

“我今天不希望这场争议被公开讨论。”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]

" [Pg 65]

" [页 -]

[第65页]

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][dɪˈfɜːr][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ˈædɪd] [pɔːl] .

" Then , sir , I suggest that you defer it until to - morrow , " added Paul .

" 然后 , 先生 , 我 建议 那 你 推迟 它 直到 到 - 明天 , " 额外 保罗 .

“那么, 先生, 我建议您将此事推迟到明天,”保罗补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ədˈmɪts] [ʌv; əv][noʊ] [dɪˈleɪ] .

" This is a question of discipline , and admits of no delay .

" 这 是 一个 问题 的 纪律 , 和 承认 的 不 延迟 .

“这是一个纪律问题, 不容拖延。”

[ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsəˈbeɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] ,

If the professors of this vessel are to be disobeyed and insulted ,

如果 这 教授们 的 这 血管 是 到 是 违抗命令 和 受辱 ,

如果这艘船上的教授们遭到不服从和侮辱,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːpər][fɔːr; fər][emˈliː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] . "

it is not proper for me to remain in her another hour . "

它 是 不是 恰当的 为了 我 到 保持 在 她 其他 小时 . "

我不应该再在她身边待一个小时了。

" [ɪnˈsʌltɪd] , [sɜːr] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

" Insulted , sir ? " exclaimed the young commander , blushing under this charge .

" 受辱 , 先生 ? " 惊呼 这 年轻的 指挥官 , 脸红 在下面 这 收费 .

“您觉得我侮辱您了吗, 长官? ”年轻的指挥官惊呼道, 被这番质问弄得满脸通红。

" [jes] , [sɜːr] ; [ɪnˈsʌltɪd] , [sɜːr] !

" Yes , sir ; insulted , sir !

" 是的 , 先生 ; 受辱 , 先生 !

“是的, 先生; 我受到了侮辱, 先生! ”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈæŋgrəli] .

" replied Mr . Hamblin , angrily .

" 回复 先生 : 汉布林 , 愤怒地 .

“汉布林先生生气地回答道。”

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [klæs] ?

" Did you not leave the class ?

" 做过 你 不是 离开 这 班级 ?

你没有离开教室吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [pərˈhæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
That was disobedience , which , under the circumstances , perhaps I might have
那 曾是 不服从 , 哪个 , 在下面 这 情况 , 也许 我 可能 有
[fəˈɡɪvŋ] ,
forgiven ,
已原谅 ,

那是违抗命令的行为, 在那种情况下, 或许我会原谅他。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈædɪd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˈɪndʒəri] .
if you had not added insult to injury .
如果 你 有 不是 额外 侮辱 到 受伤 .

如果你没有雪上加霜的话。

[nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] , [juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə]
Not contented with your own misconduct , you immediately ordered all hands to
不是 满足 和 你的 自己的 不当行为 , 你 立即地 订购 全部 双手 到
[biː; bi] [kɔːld] ,
be called ,
是 称为 ,

你不仅对自己的不当行为感到不满, 还立即下令召集所有人下车。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] . "
and every member of my class was taken away . "
和 每一个 成员 的 我的 班级 曾是 已采取 离开 . "

我们班上的所有同学都被带走了。

" [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪ] [kənˈdʌkt] .
" **As to - day is Sunday , sir , I will not attempt to explain my conduct .**
" 作为 到 - 天 是 星期日 , 先生 , 我 将要 不是 试图 到 解释 我的 执行 .

“先生, 今天是星期天, 所以我就不解释我的行为了。”

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ðæt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ;
I am very sorry that any difficulty has occurred ;
我 是 非常 对不起 那 任何 困难 有 发生 ;

对于由此造成的任何困难, 我深表歉意;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [wɪl] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmætər] .
but I think Mr . Lowington will understand the matter .
但 我 思考 先生 . 将要 理解 这 事情 .

但我认为洛温顿先生会理解这件事的。

[jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , " [ædɪd] [pɔːl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] ,
Your boat is ready , Mr . Hamblin , " added Paul , pointing to the gangway ,
你的 船 是 准备好 , 先生 . 汉布林 , " 额外 保罗 , 指向 到 这 舷梯 ,
"汉布林先生, 您的船准备好了," 保罗指着舷梯补充道。

[wer] [ðə; ði] [θɜːrd] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] .
where the third lieutenant was waiting for his passenger .
在哪里 这 第三 中尉 曾是 等待 为了 他的 乘客 .

三级中尉正在那里等他的乘客。

" [duː] [aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ɪˈmiːdiətli] ?
" **Do I understand that you insist upon going on board of the ship immediately ?**
" 做 我 理解 那 你 坚持 之上 去 在 木板 的 这 船 立即地 ?
“我理解你坚持要立即登船吗? ”

" [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **demanded the professor .**
" 要求 这 教授 .

“教授问道。”

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
It is my duty to report to the principal without delay .
它 是 我的 责任 到 报告 到 这 主要的 没有 延迟 .

我有义务立即向校长汇报工作。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
There is a signal at the peak of the ship now , " replied Paul .
那里 是 一个 信号 在 这 顶峰 的 这 船 现在 , " 回复 保罗 .

“现在船顶有信号了，”保罗回答说。

" ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [s3:r] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪgnəl] -
" **Signal for the captain to report on board of the ship , sir , " said the signal** -
" 信号 为了 这 队长 到 报告 在 木板 的 这 船 , 先生 , " 说 这 信号 -
['ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

“长官，请船长登船报到。”信号兵说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] .
touching his cap to his commander .
接触 他的 帽 到 他的 指挥官 .

他向指挥官脱帽致敬。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌtər] , [wɪtʃ] [pʊld] [ə'weɪ] [tɔ:rdz]
Mr . Hamblin went over the side into the first cutter , which pulled away towards
先生 . 汉布林 去 超过 这 边 进入 这 第一的 刀具 , 哪个 拉 离开 向
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

汉布林先生跳入第一艘小艇，小艇随即驶向大船。

[ðə; ði] [gɪɡ]
The gig
这 演出

演出

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[ɪ'mɪ:diətli] [tʊk] [h3:r; həɾ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] ['ɪntu:] [h3:r; həɾ] .
immediately took her place , and the captain stepped into her .
立即地 采取 她 地方 , 和 这 队长 步 进入 她 .

她立刻取而代之，船长也步入了她的位置。

[ðə; ði] ['kʌtər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [f3:rst] ,
The cutter reached the Young America first ,
这 刀具 达到 这 年轻的 美国 第一的 ,

巡逻艇率先抵达了“青年美国”号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋɡri] [prə'fesər] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædəɾ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['brɪsknəs] .
and the angry professor ran up the ladder with unwonted briskness .
和 这 生气的 教授 跑 向上 这 梯子 和 不寻常的 轻快 .

愤怒的教授以异乎寻常的轻快步伐跑上了梯子。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The principal was standing on the quarter , waiting to see the captain of the
这 主要的 曾是 常设 在 这 四分之一 , 等待 到 看 这 队长 的 这
[ˈdʒəʊzifi:n] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

校长站在码头上，等着见约瑟芬号的船长。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [ɔ:r] [lɔ:st]
for he was anxious to learn whether she had sustained any damage or lost
为了 他 曾是 焦虑的 到 学习 无论 她 有 持续 任何 损害 或者丢失的
[ˈeni] [wʌn] [ˈoʊvərbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [stɔ:rm] .
any one overboard in the fierce storm .
任何 一 落水 在 这 凶猛的 风暴 .

因为他很想知道，在这场猛烈的风暴中，这艘船是否遭受了任何损坏，或者是否有人落水。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlf] [ˈsi:mənʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [ðə; ði]
He knew that nothing but the most skilful seamanship could have prevented the
他 知道 那 没有什么 但 这 最多 熟练 航海术 可以 有 阻止 这
[deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:ʃt] [ɪn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [si:] [ðæt] [priˈveɪld]
decks of the schooner from being washed in the tremendous sea that prevailed
甲板 的 这 大篷车 从 存在 洗过 在 这 巨大的 海 那 最终获胜
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
during the hurricane .
期间 这 飓风 .

他知道，只有最精湛的航海技术才能阻止帆船的甲板被飓风期间肆虐的巨浪冲刷。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To Mr . Lowington every moment of time since the two vessels of the
到 先生 . - 每一个 片刻 的 时间 自从 这 二 船只 的 这
[ˈskwɑ:drən] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbə:dnɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
squadron parted company the day before had been burdened with the most
中队 分手了 公司 这 天 前 有 到过 负担 和 这 最多
[ɪnˈtens] [səˈlɪsɪtʉ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] .
intense solicitude for the fate of the consort and her crew .
激烈的 关怀 为了 这 命运 的 这 配偶 和 她 全体人员 .

自从舰队的两艘船前一天分开以来，洛温顿先生每时每刻都对配偶号及其船员的命运感到无比担忧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪlətɔ:ri] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][seɪl] ,
The fact that she had been dilatory in taking in sail ,
这 事实 那 她 有 到过 拖拉 在 采取 在 帆 ,
她迟迟没有收帆，这本身就是一个问题。

[wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [skwɔ:l] [wʊd] [breɪk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
when no one could know at what instant the squall would break upon her ,
什么时候 不 一 可以 知道 在 什么 立即的 这 暴风雨 会 休息 之上 她 ,
谁也无法预知暴风雨会在何时何地袭击她。

[hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs] [wɪt] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
had indicated a degree of recklessness which increased his anxiety .
有 表明的 一个 程度 的 鲁莽 哪个 增加 他的 焦虑 .

这表现出的某种鲁莽行为加剧了他的焦虑。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or,)

第4/17页

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [krɒs] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæs]
Mr . Fluxion had been sent to the fore cross - trees with a powerful glass
先生 . 通量 有 到过 发送 到 这 前 叉 - 树木 和 一个 强大的 玻璃

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

弗拉克西翁先生一大早就被派到前方的十字树上，带着一台强力望远镜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the Josephine had been discovered by the ship long before the Young
和 这 约瑟芬 有 到过 发现 经过 这 船 长的 前 这 年轻的

[əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪlət] .
America was seen by the pilot .
美国 曾是 已见 经过 这 飞行员 .

而“约瑟芬”号早在“年轻的美国”号被飞行员发现之前就被这艘船发现了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kruːzd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnsɔːrt] ,
During the night the ship had cruised off and on in search of her consort ,
期间 这 夜晚 这 船 有 巡航 离开 和 在 在 搜索 的 她 配偶 ,

夜间，这艘船不时驶离港口，寻找她的伴侣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ðæt]
but the Josephine had drifted to the southward , and had sailed in that
但 这 约瑟芬 有 漂移 到 这 向南 , 和 有 航行 在 那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但是“约瑟芬”号已经向南漂去，朝着那个方向航行了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ɪtˈself] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
after the fury of the tempest had wasted itself , in looking for the wreck of
后 这 愤怒 的 这 暴风雨 有 浪费 本身 , 在 寻找 为了 这 破坏 的

[ðə; ði] [ˈɡæliət] .
the galiot .
这 加利奥特 .

在暴风雨的肆虐过后，人们开始寻找加利奥特号的残骸。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [ɑːn][ðə; ði] [krɒs] - [triːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːnd]
The report of Mr . Fluxion on the cross - trees that she was entering the Hond
这 报告 的 先生 . 通量 在 这 叉 - 树木 那 她 曾是 进入 这 洪德

,
.
,

弗拉克西翁先生关于十字树的报告称，她正在进入洪德河。

[rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [paːrt] ;
relieved the principal's anxiety in part ;
松了口气 这 校长 焦虑 在 部分 ;

在一定程度上缓解了校长的焦虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːʃt]
but he was still fearful that some of her crew had been washed
但 他 曾是 仍然 可怕 那 一些 的 她 全体人员 有 到过 洗过

[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

但他仍然担心她的一些船员被海浪卷走。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][let][gʊʊ] , [hi; hi]

As soon as the anchor was let go , he
作为 很快 作为 这 锚 曾是 让 去 , 他
锚一松开, 他就

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈsiɡnəl][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [tu; tə][bi; bi] [ˈhɔɪstɪd] .
had ordered the signal for Captain Kendall to be hoisted .
有 订购 这 信号 为了 队长 肯德尔 到 是 吊起 .

已下令升起肯德尔上尉的信号。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒəuzifi:n] [hu:] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself]
Mr . Hamblin was the first person from the Josephine who presented himself
先生 . 汉布林 曾是 这 第一 人 从 这 约瑟芬 WHO 呈现 他自己
[tu; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
to the principal .
到 这 主要的 .

汉布林先生是约瑟芬学院第一个向校长自我介绍的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [ˈkɑʊntənəns] [wɪt] [lʊkt] [ˈɑ:mi:nəs] ,
There was something in the professor's countenance which looked ominous ,
那里 曾是 某物 在 这 教授们 面容 哪个 看起来 不祥的 ,

教授的脸上带着一种不祥的神色。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - [fɪrʒ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [səˈlemnəti]
and Mr . Lowington's fears seemed to be confirmed by the unusual solemnity
和 先生 . - 恐惧 似乎 到 是 确认的 经过 这 异常 严肃
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ɪkˈspref(ə)n] .
of the learned gentleman's expression .
的 这 学习 绅士的 表达 .

洛温顿先生的担忧似乎得到了这位博学绅士异常严肃的表情的证实。

[ˈmɪstər] . - [hɑ:rt] [roʊz] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Mr . Lowington's heart rose up into his throat ;
先生 . - 心 玫瑰 向上 进入 他的 喉 ;

洛温顿先生的心猛地提到了嗓子眼；

[fɔ:r; fər] [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [wɪt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
for independently of the sorrow which the loss of one or more of the
为了 独立 的 这 悲哀 哪个 这 损失 的 一 或者 更多的 的 这
[ˈdʒʊʊsəfi:nz] [kru:] [wʊd] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] ,
Josephine's crew would cause him ,
约瑟芬的 全体人员 会 原因 他 ,

即使不考虑失去“约瑟芬号”上一名或多名船员会给他带来怎样的悲痛，

[hi; hi] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛrvərɪt]
he realized that such a calamity would be the death - blow to his favorite
他 已实现 那 这样的 一个 灾害 会 是 这 死亡 - 吹 到 他的 最喜欢的
[ɪkˈspɛrɪmənt] .
experiment .
实验 .

他意识到，这样的灾难将是对他最喜欢的实验的致命一击。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] ,
The entire charge of her had been committed to a boy of sixteen ,
这 全部的 收费 的 她 有 到过 坚定的 到 一个 男生 的 十六 ,

她的所有职责都交给了一个十六岁的男孩。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪst] [æn; ən]
and he blamed himself severely because he had not placed an
和 他 被指责 他自己 严重 因为 他 有 不是 放置 一个
[ɪk'spɪəriənst] ['ɑ:fɪsər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
experienced officer on board of her ,
经验丰富的 官 在 木板 的 她 ,
他为此深感自责, 因为他没有在船上安排一位经验丰富的船员。

[hu:] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ækt][ɪn] [greɪt] [i'mə:dʒənsɪz] .
who might at least act in great emergencies .
WHO 可能 在 至少 行为 在 伟大的 紧急情况 .
在重大紧急情况下, 他们至少可能会采取行动。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [kli:ts] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['seɪlər] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['hævɪgeɪtər] .
Though Mr . Cleats was an old sailor , he was not a navigator .
尽管 先生 : 鞋钉 曾是 一个 老的 水手 , 他 曾是 不是 一个 航海家 .
克莱茨先生虽然是一名老水手, 但他并不是一名航海家。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɑ:n] ['æŋɡwɪ] ,
The principal was in this state of suffering , bordering upon anguish ,
这 主要的 曾是 在 这 状态 的 痛苦 , 毗邻 之上 痛苦 ,
校长当时处于极度痛苦的状态, 近乎绝望。

[wen] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
when the irate professor of Greek and Latin came on board .
什么时候 这 愤怒 教授 的 希腊语 和 拉丁 来了 在 木板 .
当那位愤怒的希腊语和拉丁语教授上船时。

['mɪstər] . - [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Mr . Lowington tried to think that nothing had happened , but it was
先生 : - 尝试 到 思考 那 没有什么 有 发生 , 但 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
洛温顿先生试图让自己相信什么都没发生, 但这根本不可能。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [ðə; ði] ['dʒoʊsəfi:nz] [flæg] [wʊd] [bi; bi][æt; ət][hæf][mæst] ,
If any one had been lost , the Josephine's flag would be at half mast ,
如果 任何 一 有 到过 丢失的 , 这 约瑟芬的 旗帜 会 是 在 一半 桅杆 ,
如果有人失踪, 约瑟芬号的旗帜就会降半旗致哀。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪɡnəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
or some other signal would have been made .
或者 一些 其他 信号 会 有 到过 制成 .
否则就会发出其他信号。

['mɪstər] . [hæmblɪnz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [deθ] [ɪt'self] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [kən'træktɪd] ,
Mr . Hamblin's face looked like death itself , only his brow was contracted ,
先生 : 汉布林的 脸 看起来 喜欢 死亡 本身 , 仅有的 他的 眉头 曾是 合同 ,
汉布林先生的脸色死气沉沉, 只有眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [kəm'prest] [æz; əz] [ðoʊ] ['æŋɡər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd]
and his lips were compressed as though anger and sorrow were combined
和 他的 嘴唇 是 压缩 作为 尽管 愤怒 和 悲哀 是 合并
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
in his expression .
在 他的 表达 .
他的嘴唇紧抿, 脸上似乎既有愤怒又有悲伤。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['mɪstər] . [hæmblɪn] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" What has happened , Mr . Hamblin ? " demanded the principal ,
" 什么 有 发生 , 先生 : 汉布林 ? " 要求 这 主要的 ,
“汉布林先生, 发生了什么事?”校长问道。

['mæni:festiŋ] [mɔ: r] [i' moʊ(ə)n][ðæni; ðəni] ['eni] [wʌn][ɑ: n] [bɔ: rd] [hæd; həd]['evə] [brɪ fɔ: r] [əb' zɜ: rvd] [In][hɪz; ɪz]
manifesting more emotion than any one on board had ever before observed in his
显现更多的感情比任何一在木板有曾经前观察到在他的
['mænər] .
manner .
方式 .

他的举止表现出的情感比船上任何人以往所观察到的都要强烈。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ: ri] [tu:; tə] [sei] , ['mɪstər] .
" **I am sorry to say , Mr . Lowington ,**
" 我 是 对不起 到 说 , 先生 .

“很遗憾，洛温顿先生，

[ðæt] [æni; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [i'vent] [hæz; həz] [ə'kɜ: rd] [ɑ: n] [bɔ: rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi: n] , " [ðə; ði]
that an unpleasant event has occurred on board of the Josephine , " the
那 一个 令人不快的 事件 有 发生 在 木板 的 这 约瑟芬 , " 这
[prə'fesər] [brɪ'gæn] , ['veri] ['sɑ:ləmli] .
professor began , very solemnly .
教授 开始 , 非常 庄严地 .

“约瑟芬号上发生了一件不愉快的事情，”教授非常严肃地说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

" [aɪ] [fɪrd] [,aɪ 'ti:] , " [gɑ: spt] ['mɪstər] .
" **I feared it , " gasped Mr . Lowington .**
" 我 害怕 它 , " 倒吸一口气 先生 .

“我担心会这样，”洛温顿先生喘着气说。

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
" **Who was it ? "**
" WHO 曾是 它 ? "

“是谁？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] — "
" **The captain — "**
" 这 队长 — "

“船长——”

" ['kæptɪn] ['kendəl] ！ " [groʊn] ['mɪstər] .
" **Captain Kendall ! " groaned Mr . Lowington , striking his bewildered head with**
" 队长 肯德尔 ！ " 呻吟 先生 . , 引人注目 他的 困惑 头 和
[bæuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

“肯德尔船长！”洛温顿先生呻吟道，双手猛击自己茫然的脑袋。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ！
" **Good Heaven !**
" 好的 天堂 ！

“我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em][rɪ'spɑ: nsəb(ə)][fɔ: r; fər] [ðɪs] ！ "
I am responsible for this ! "
我 是 负责的 为了 这 ！ "

这件事我负有责任！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] .
" **What is the matter , Mr . Lowington ? " demanded the astonished professor .**
" 什么 是 这 事情 , 先生 . ？ " 要求 这 惊讶 教授 .

“洛温顿先生，您怎么了？”惊讶的教授问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **What did you say about Captain Kendall ?** " **asked the principal** ,
" 什么 做过 你 说 关于 队长 肯德尔 ? " 问 这 主要的 ,
"你刚才说了肯德尔上尉什么？"校长问道。

[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒentəl,mənz; ˈdʒenəl,mənz] [ˈkwestʃən] [siːmd]
catching at the straw which the learned gentleman's question seemed
捕捉 在 这 稻草 哪个 这 学习 绅士的 问题 似乎
[tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to hold out to him :
到 抓住 出去 到 他 :

他抓住了这位博学绅士的问题似乎给他提供的那根救命稻草。

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈloʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈædɪd] [ðə; ði]
" **I prefer to speak to you alone about it** , **Mr . Lowington** , " **added the**
" 我 更喜欢 到 说话 到 你 独自的 关于 它 , 先生 : - , " 额外 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

“我更愿意单独和您谈谈这件事，洛温顿先生，”教授补充道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [əˈraʊnd]
glancing at the group of officers and instructors that were gathering around
瞥了一眼 在 这 团体 的 警官 和 教师 那 是 采集 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他瞥了一眼围在他周围的一群军官和教官。

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ][ɪˈməʊjənz] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
" **I will endeavor to control my emotions in stating this unpleasant business** .
" 我 将要 努力 到 控制 我的 情绪 在 声明 这 令人不快的 商业 :

“在陈述这件令人不快的事情时，我会努力控制自己的情绪。”

" [ˈmɪstər] . - ,
" **Mr . Lowington** ,
" 先生 : - ,

“洛温顿先生，

[əˈpærəntli] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd]
apparently happy to have even a moment's respite from the grief and
显然 快乐的 到 有 甚至 一个 瞬间 喘息 从 这 悲伤 和
[ɡluːm] [wɪt] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][sæd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ,
gloom which must follow the sad intelligence of the loss of Captain Kendall ,
愁云 哪个 必须 跟随 这 伤心 智力 的 这 损失 的 队长 肯德尔 ,
显然，他很高兴能从得知肯德尔上尉阵亡的噩耗后必然伴随的悲痛和沮丧中得到片刻喘息。

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesəz] - [ˈkæbɪn] .
led the way to the professors ' cabin .
引领 这 方式 到 这 教授们 - 舱 :

带头前往教授们的小屋。

" [naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Now , sir , what is it ?**
" 现在 , 先生 , 什么 是 它 ?

“先生，到底是什么事？”

[let] [em ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] !
Let me know the worst !
让 我 知道 这 最差 !

告诉我最糟糕的情况！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **exclaimed the principal** ,
" 惊呼 这 主要的 ,

校长惊呼道：

[ˈdra:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [streŋθ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
dropping upon the sofa like a man whose strength had all been taken from
下降 之上 这 沙发 喜欢 一个 男人 谁 力量 有 全部 到过 已采取 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他像被抽干了所有力气似的人一样，瘫倒在沙发上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] . "
" **I have been dreading it for many long and weary hours** . "
" 我 有 到过 恐惧 它 为了 许多 长的 和 厌倦 小时 . "
“我为此恐惧了很久，已经好几个小时了。”

" [ˈdredɪŋ] [aɪ ˈti:] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [kənˈfju:zd] [prəˈfesər] .
" **Dreading it ?** " **repeated the confused professor** .
" 恐惧 它 ? " 重复 这 使困惑 教授 .
“害怕吗？”困惑的教授重复道。

" [ˈdredɪŋ] [wʌt] , [sɜ:r] ? "
" **Dreading what , sir ?** "
" 恐惧 什么 , 先生 ? "
“先生，您担心什么？”

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **That the Josephine had suffered severely in the storm ,** " **replied the principal ,**
" 那 这 约瑟芬 有 遭受 严重 在 这 风暴 , " 回复 这 主要的 ,
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“约瑟芬号在暴风雨中遭受了严重损失，”校长不耐烦地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ˈoʊvəbɔ:rd] ?
" **You have come to tell me that Captain Kendall was lost overboard ?**
" 你 有 来 到 告诉 我 那 队长 肯德尔 曾是 丢失的 落水 ?
“你是来告诉我肯德尔船长落水失踪的吗？”

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hi:vd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] .
" **And Mr . Lowington heaved a long sigh** .
" 和 先生 : 喘息 一个 长的 叹 .
“洛温顿先生长叹一声。”

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 69**]
[页 -]

[第69页]

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [prəʊˈtestɪd][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **No , sir ,** " **protested Mr . Hamblin** .
" 不 , 先生 , " 抗议 先生 : 汉布林 .
“不，先生，”汉布林先生抗议道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈfer] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd]
" **Didn't you say that a very unpleasant affair had happened on board ?** " **demanded**
" 没有 你 说 那 一个 非常 令人不快的 事务 有 发生 在 木板 ? " 要求
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈi:gərli] .
the principal , eagerly .
这 主要的 , 急切地 .
“你不是说船上发生了一件非常不愉快的事情吗？”校长急切地问道。

" [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] . "

" **I did ; but it was not the loss of the captain .** "

" 我 做过 ; 但 它 曾是 不是 这 损失 的 这 队长 . "

“我的确记得；但那并非是失去船长。”

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪstər] . - , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] , [ɪn][ðə; ði]

" **Who was it ?** " **asked Mr . Lowington , catching his breath , in the**

" WHO 曾是 它 ? " 问 先生 : - , 捕捉 他的 气息 , 在 这

['heɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

heaviness of his anxiety .

沉重 的 他的 焦虑 .

“是谁？”洛温顿先生喘着粗气问道，焦虑之情难以言表。

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

" **I really don't understand you , sir ,** " **said the learned gentleman ,**

" 我 真的 不 理解 你 , 先生 , " 说 这 学习 绅士 ,

“先生，我真的不明白您的意思，”这位博学的绅士说道。

[ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɡjələər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

astonished and confounded by what he regarded as the singular conduct of

惊讶 和 令人困惑 经过 什么 他 认为 作为 这 单数 执行 的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

the principal .

这 主要的 .

他对校长这种在他看来十分古怪的行为感到震惊和困惑。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] [bɔ:st] ['oʊvəbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] .

" **Has any one been lost overboard from the Josephine ?** " **demanded Mr .**

" 有 任何 一 到过 丢失的 落水 从 这 约瑟芬 ? " 要求 先生 .

- , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

Lowington , in a loud tone ,

- , 在 一个 大声 语气 ,

“约瑟芬号上有人落水失踪吗？”洛温顿先生大声问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] [ʌndər] [ðə; ði] [ʃʌflɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

for he was impatient under the shuffling manner of the professor .

为了 他 曾是 不耐烦 在下面 这 洗牌 方式 的 这 教授 .

因为他受不了教授拖拖拉拉的说话方式。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [noʊ][wʌn] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'wer] [ʌv; əv] . "

" **No , sir ; no one , that I am aware of .** "

" 不 , 先生 ; 不 一 , 那 我 是 意识到的 的 . "

“不，先生；据我所知，没有其他人。”

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['stɜ:rnli] .

" **That you are aware of !** " **exclaimed Mr . Lowington , sternly .**

" 那 你 是 意识到的 的 ! " 惊呼 先生 : - , 严厉地 .

“你很清楚这一点！”洛温顿先生严厉地说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

" **Of course , if any one had been lost , I should have heard of it ,**

" 的 课程 , 如果 任何 一 有 到过 丢失的 , 我 应该 有 听到 的 它 ,

“当然，如果有人失踪了，我肯定会听说的。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

" **answered Mr . Hamblin , who did not quite like the tone of the principal .**

" 回答 先生 : 汉布林 , WHO 做过 不是 相当 喜欢 这 语气 的 这 主要的 .

“汉布林先生回答道，他不太喜欢校长的语气。”

" [ðen] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" **Then the officers and crew are all safe — are they ?** "

" 然后 这 警官 和 全体人员 是 全部安全的 — 是 他们 ? "

“那么，所有军官和船员都安全了吗？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [sɜ:r] — [ɔ:l] [seɪf] . "

" **They are** , **sir — all safe** . "

" 他们 是 , 先生 — 全部安全的 . "

“先生，他们都安全。”

" [θæŋk] [gɑ:d] !

" **Thank God** !

" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . - , [ˈhɑ:rtɪli] , [æn; ən] [ˈɔ:flɪ] [ˈhevi] [lʊəd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" **ejaculated Mr . Lowington , heartily , an awfully heavy load removed from his**

" 射精 先生 . - , 衷心地 , 一个 非常 重的 加载 已移除 从 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

“洛温顿先生爽朗地喊了出来，仿佛卸下了心中沉重的负担。”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

" **I have come on board , sir , to make a complaint against the captain of**

" 我 有 来 在 木板 , 先生 , 到 制作 一个 抱怨 反对 这 队长 的

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] .

the Josephine .

这 约瑟芬 .

“先生，我登船是为了控告约瑟芬号的船长。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [em 'i:] [hɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

This is the unpleasant business which brings me here , " added the learned gentleman ,

这 是 这 令人不快的 商业 哪个 带来 我 这里 , " 额外 这 学习 绅士 ,

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly .

绝对地 .

“正是这件令人不快的事情把我带到了这里，”这位博学的先生斩钉截铁地补充道。

" [ɪn'di:d] !

" **Indeed** !

" 的确 !

“的确！”

" [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] , [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

" **But even this , disagreeable as it was ,**

" 但 甚至 这 , 令人不快的 作为 它 曾是 ,

“但即便如此，尽管令人不快，

[keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['pɔ:lz] [best] [frend] ,

came as a relief to the overcharged heart of Paul's best friend ,

来了 作为 一个 宽慰 到 这 收费过高 心 的 保罗的 最好的 朋友 ,

这让保罗最好的朋友那颗承受着巨大压力的心如释重负。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fju:zd] [steɪt] -

who had received a terrible shock from the confused state -

WHO 有 已收到 一个 糟糕的 震惊 从 这 使困惑 状态 -

那些因混乱状态而受到巨大冲击的人——

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 70**]

[页 -]

[第70页]

[mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] .

ment of the professor .

精神 的 这 教授 .

教授的评论。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst]
Yet it was very strange that any one should have a complaint to make against
然而 它 曾是 非常 奇怪的 那 任何 一 应该 有 一个 抱怨 到 制作 反对
[pɔːl] [ˈkendəl] ,
Paul Kendall ,
保罗 肯德尔 ,

然而，任何人对保罗·肯德尔提出投诉都是一件非常奇怪的事情。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] , [ˈdʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] .
who had always been noble and manly , gentle and conciliating .
WHO 有 总是 到过 高贵 和 男子气概 , 温和的 和 和解 .

他一向高尚、有男子气概，温和而善于调解。

" [ˈjestərdeɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [wʌz; wəz] [riˈsaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **Yesterday , just before the storm came on , Mr . Kendall was reciting with the**
" 昨天 , 只是 前 这 风暴 来了 在 , 先生 . 肯德尔 曾是 背诵 和 这
[ɡriːk] [klæs] ,
Greek class ,
希腊语 班级 ,

“昨天，就在暴风雨来临之前，肯德尔先生正在和希腊语课的学生们一起背诵经文。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **continued Mr . Hamblin .**
" 持续 先生 . 汉布林 .

汉布林先生继续说道。

" [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [ɑːn] [dek] .
" **Word came to him that his presence was required on deck .**
" 单词 来了 到 他 那 他的 在场 曾是 必需的 在 甲板 .

他接到通知，必须到甲板上去。

[hiː; hi] [æskt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [dek] .
He asked my permission to go on deck .
他 问 我的 允许 到 去 在 甲板 .

他征求我的同意才肯到甲板上去。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈles(ə)n]
As I could not see the necessity of his leaving the class before the lesson
作为 我 可以 不是 看 这 必要性 的 他的 离开 这 班级 前 这 课
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

我看不出他为什么要在课程结束前离开教室。

[aɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪʃ(ə)n] . "
I refused to give him permission . "
我 拒绝 到 给 他 允许 . "

我拒绝给他许可。

" [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðen] ? "
" **Did he leave then ? "**
" 做过 他 离开 然后 ? "

他当时就离开了吗？

" [nɔːt] [ðen] ; [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Not then ; but half an hour later another message came to him , and**
" 不是 然后 ; 但 一半 一个 小时 之后 其他 信息 来了 到 他 , 和

[hiː; hi] [left] ,
he left ,
他 左边 ,

“当时没有；但半小时后，他又收到一条消息，于是就离开了。”

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˈprəʊtɛst] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
contrary to my orders , and contrary to my protest , " added the professor ,
相反 到 我的 订单 , 和 相反 到 我的 反对 , " 额外 这 教授 ,
“违背我的命令，也违背我的抗议，”教授补充道， “

[ˈwæksɪŋ] [ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
waxing indignant as he recounted his wrongs .
打蜡 愤怒 作为 他 叙述 他的 错误 .
他义愤填膺地讲述着自己所遭受的不公。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - ,
" What was the message that came the second time ? " asked Mr . Lowington ,
" 什么 曾是 这 信息 那 来了 这 第二 时间 ? " 问 先生 . - ,
[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“第二次收到的信息是什么？”洛温顿先生温和地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn] [siː] [tɜːrmz] ;
" I do not remember precisely what it was — I am not versed in sea terms ;
" 我 做 不是 记住 恰恰 什么 它 曾是 — 我 是 不是 精通 在 海 条款 ;
“我不记得它到底是什么了——我对航海术语不熟悉；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [left] [ðə; ði] [klæs] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdər]
but I do remember that Mr . Kendall left the class contrary to my express order
但 我 做 记住 那 先生 . 肯德尔 左边 这 班级 相反 到 我的 表达 命令
.
.
.

但我记得肯德尔先生违背了我的明确命令离开了教室。

[nɑːt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][hændz] , [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] ,
Not contented with this , he called all hands , and broke up the school ,
不是 满足 和 这 , 他 称为 全部 双手 , 和 打破 向上 这 学校 ,
他并不满足于此，召集所有人，解散了学校。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
when there was no need of it :
什么时候 那里 曾是 不 需要 的 它 .

当完全没有必要的时候。

[sʌt] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈʌtərli] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd] — "
Such conduct is utterly subversive of school discipline , and — "
这样的 执行 是 完全地 颠覆性的 的 学校 纪律 , 和 — "
这种行为完全破坏了学校纪律，而且——"

" [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ,
" Excuse me , Mr . Hamblin , but as to - day is Sunday ,
" 原谅 我 , 先生 . 汉布林 , 但 作为 到 - 天 是 星期日 ,
“打扰一下，汉布林先生，但今天是星期天，

[aɪ][mʌst; məst][dɪˈfɜːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][jər; jər] [kəmˈpleɪnt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [kənˈtɪnjuːd]
I must defer hearing any more of your complaint until to - morrow , " continued
我 必须 推迟 听力 任何 更多的 的 你的 抱怨 直到 到 - 明天 , " 持续
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Lowington ,
先生 . - ,
“我必须把听取你进一步投诉的时间推迟到明天，”洛温顿先生继续说道。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
rising from his chair .
上升 从 他的 椅子 .
他从椅子上站了起来。

" [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['setld] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈzuːm] [maɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" I desire to have this question settled before I resume my position in the
" 我 欲望 到 有 这 问题 定居 前 我 恢复 我的 位置 在 这
[ˈdʒəʊzɪfɪːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

“我希望在重返约瑟芬号之前解决这个问题。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" said the professor , cut by the apparent coolness of the principal .
" 说 这 教授 , 切 经过 这 明显 凉爽 的 这 主要的 .
教授的话被校长明显的冷漠打断了。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['kæptɪn] ['kɛndəl] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" I will hear what Captain Kendall has to say about it . "
" 我 将要 听到 什么 队长 肯德尔 有 到 说 关于 它 . "
“我会听听肯德尔上尉对此有何看法。”

" [sɜːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['lɜːrɪd] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
" Sir , " exclaimed the learned gentleman ,
" 先生 , " 惊呼 这 学习 绅士 ,
“先生,”这位博学的绅士惊呼道。

" [ˌeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
" am I to understand that you are not satisfied with the truth of my
" 是 我 到 理解 那 你 是 不是 使满意 和 这 真相 的 我的
[ˈsteɪtmənt] ? "
statement ? "
陈述 ? "
“我的理解是，你并不认同我所说的事实？”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['kɛndəl] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klæs] .
I wish to hear from Captain Kendall his excuse for leaving the class .
我 希望 到 听到 从 队长 肯德尔 他的 原谅 为了 离开 这 班级 .
我想听听肯德尔上尉解释一下他离开课堂的理由。

[aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] ['weðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] . "
I am not able to determine whether it was satisfactory . "
我 是 不是 有能力的 到 决定 无论 它 曾是 令人满意的 . "
我无法判断结果是否令人满意。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] ['kwɛstʃən] [maɪˈself] .
" I have already determined that question myself .
" 我 有 已经 决定 那 问题 我 .
“我已经自己找到了答案。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I think I observed to you that there was not a sufficient excuse for his
我 思考 我 观察到 到 你 那 那里 曾是 不是 一个 充足的 原谅 为了 他的
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klæs] . "
leaving the class . "
离开 这 班级 . "

我认为我之前已经跟你说过，他离开课堂的理由并不充分。

" [aɪ] [wɪl] [dɪfɜːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
" **I will defer the discussion of the matter till to - morrow ,** " **replied Mr .**
" 我 将要 推迟 这 讨论 的 这 事情 直到 到 - 明天 , " 回复 先生 .

Lowington .

“我将把此事讨论推迟到明天，”洛温顿先生回答说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [sɜːr] ;
" **I do not object to the delay , sir ;**
" 我 做 不是 目的 到 这 延迟 , 先生 ;

先生，我不反对延误；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l]
but I do object to having any of the statements of the pupil
但 我 做 目的 到 拥有 任何 的 这 声明 的 这 瞳孔
[ˈkaʊntərbæləns] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] . "
counterbalance those I have made . "
抗衡 那些 我 有 制成 . "

但我反对用学生的任何陈述来抵消我所作的陈述。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪ] [em 'iː] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ? "
" **Do you wish me to condemn him without a hearing ?** "
" 做 你 希望 我 到 谴责 他 没有 一个 听力 ? "

“你们想让我不经审判就判他死刑吗？ ”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" **I do not wish you to condemn him at all .**
" 我 做 不是 希望 你 到 谴责 他 在 全部 .

我完全不希望你谴责他。

[aɪ] ['sɪmpli] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . "
I simply ask to be sustained in the discharge of my duty as a teacher . "
我 简单地 问 到 是 持续 在 这 释放 的 我的 责任 作为 一个 老师 . "

我只请求在履行教师职责的过程中得到支持。

" [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [mɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] . "
" **I will hear what more you have to say to - morrow , Mr . Hamblin .** "
" 我 将要 听到 什么 更多的 你 有 到 说 到 - 明天 , 先生 . 汉布林 . "

“汉布林先生，明天我再听听您还有什么要说的。”

" ['veri] [wel] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]
" **Very well , sir ; but you must allow me to remain on board of the ship**
" 非常 出色地 , 先生 ; 但 你 必须 允许 我 到 保持 在 木板 的 这 船
[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
until to - morrow ,
直到 到 - 明天 ,

“好的，先生；但您必须允许我留在船上直到明天。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] [tɪl] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn]
for I cannot return to the Josephine till this unpleasant matter has been
为了 我 不能 返回 到 这 约瑟芬 直到 这 令人不快的 事情 有 到过
[ə'dʒʌstɪd] . "
adjusted . "
调整 . "

因为在解决这件不愉快的事情之前，我无法返回约瑟芬号。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [dek] , [wer] [ə; eɪ]
" As you please , " replied the principal , as he hastened on deck , where a
" 作为 你 请 , " 回复 这 主要的 , 作为 他 加快 在 甲板 , 在哪里 一个
[tʃɪr] ,
cheer ,
欢呼 ,

“如您所愿,”校长答道, 同时加快脚步走向甲板, 甲板上响起一片欢呼声。

[hæf] [səˈprest] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] .
half suppressed in deference to the day , had a few moments before been heard .
一半 被抑制 在 尊重 到 这 天 , 有 一个 很少 时刻 前 到过 听到 .

为了顾及当下, 他压抑了半声, 但就在几分钟前, 他还是听到了。

[æz; əz] [pɔːl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi]
As Paul came down from the rail of the ship , he
作为 保罗 来了 向下 从 这 轨 的 这 船 , 他

保罗从船舷上下来时, 他

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] ; [fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ˈæftər]
was greeted with applause ; for , without knowing what had occurred after
曾是 问候 和 掌声 ; 为了 , 没有 会心 什么 有 发生 后
[ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnsɔːrt] ,
they lost sight of the consort ,
他们 丢失的 视线 的 这 配偶 ,

赢得了掌声; 因为他们并不知道在失去配偶的踪迹后发生了什么事,

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði]
the students in the ship realized that Paul had taken his vessel safely through the
这 学生 在 这 船 已实现 那 保罗 有 已采取 他的 血管 安全 通过 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

船上的学生们意识到保罗已经安全地驾驶他的船穿越了风暴。

[hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] .
He bowed and blushed at this demonstration , and hastened to meet Mr .
他 鞠躬 和 脸红了 在 这 示范 , 和 加快 到 见面 先生 .
- ,
Lowington ,
- ,

他鞠躬致意, 脸颊泛红, 然后匆匆赶去迎接洛温顿先生。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] .
who was just coming up from his interview with the professor .
WHO 曾是 只是 未来 向上 从 他的 面试 和 这 教授 .

他刚结束与教授的面试。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [drɪˈleɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He had purposely delayed his passage to the ship ,
他 有 故意 延迟 他的 通道 到 这 船 ,

他故意拖延了上船的时间。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
in order to afford Mr . Hamblin time to make his charges .
在 命令 到 买得起 先生 : 汉布林 时间 到 制作 他的 收费 .

以便给汉布林先生时间提出指控。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [naʊ] ,
It was plain that he had done so now ,
它 曾是 清楚的 那 他 有 完毕 所以 现在 ,

很明显,他现在已经这么做了。

[ænd; ʌnd] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and Paul was not a little anxious for the result .
和 保罗 曾是 不是 一个 小的 焦虑的 为了 这 结果 .

保罗对结果感到十分焦虑。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **Captain Kendall , I am very glad to see you , " said Mr . Lowington , warmly** ,
" 队长 肯德尔 , 我 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . - , 热情地 ,

“肯德尔上尉,见到您我非常高兴,”洛温顿先生热情地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] .
as he extended his hand to the young commander .
作为 他 扩展 他的 手 到 这 年轻的 指挥官 .

他向这位年轻的指挥官伸出了手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
" **Thank you , sir ; I am just as glad to see you , " replied Paul** ,
" 感谢 你 , 先生 ; 我 是 只是 作为 高兴的 到 看 你 , " 回复 保罗 ,

“谢谢您,先生;我也很高兴见到您。”保罗回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] , [ænd; ʌnd] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][nɑːt] [məˈtɪriəli]
taking the proffered hand , and concluding that the professor had not materially
采取 这 提供的 手 , 和 总结 那 这 教授 有 不是 重大

[ˈpredʒədɪst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
prejudiced the principal against him .
有偏见的 这 主要的 反对 他 .

他握住伸出的手,并得出结论:教授并没有对校长造成实质性的偏见。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - .
" **I have been very anxious about you , Captain Kendall , " added Mr . Lowington** .
" 我 有 到过 非常 焦虑的 关于 你 , 队长 肯德尔 , " 额外 先生 . - .

“我一直很担心你,肯德尔上尉,”洛温顿先生补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **I have imagined that all sorts of terrible things had happened to you**
" 我 有 想象 那 全部 排序 的 糟糕的 事物 有 发生 到 你

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʒəʊzɪfɪːn] .
and the Josephine .
和 这 约瑟芬 .

“我曾想象过你和约瑟芬遭遇了各种可怕的事情。”

[ɪz][ɔːl] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] ? " **Is all well on board ?** "
是 全部出色地 在 木板 ? "

一切准备就绪吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
" **Yes , sir ; but we are all very tired** .
" 是的 , 先生 ; 但 我们 是 全部 非常 疲劳的 .

“是的,先生;但是我们都累了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈveri] [haːrd] . "
We were up all night , and the crew had to work very hard . "
我们 是 向上全部 夜晚 , 和 这 全体人员 有 到 工作 非常 难的 . "

我们整夜没睡,船员们都非常辛苦。

" [ɔ:l] [naɪt] ? "
" **All night** ? "
" 全部 夜晚 ? "

“整夜吗？”

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['gæliət] , [sɜ:r] .
" **We went to the assistance of that galiot , sir** .
" 我们 去 到 这 协助 的 那 加利奥特 , 先生 .

“我们去帮助了那个流氓，先生。”

[wi:; wi] [seɪvd] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɾ] [naʊ] .
We saved four persons , and brought the vessel in , as you see her now .
我们 已保存 四 人 , 和 带来 这 血管 在 , 作为 你 看 她 现在 .

我们救出了四个人，并将船只拖了回来，就像你们现在看到的那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skwɔ:l] , [ænd; ənd][lɔ:st] [tu:] [men] .
She was knocked down in the squall , and lost two men .
她 曾是 敲门 向下 在 这 暴风雨 , 和 丢失的 二 男人 .

她在暴风雨中被击倒，失去了两名手下。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [bi:m] - ['ɛndz] . "
We found her on her beam - ends . "
我们 成立 她 在 她 光束 - 结束 . "

我们发现她躺在船舷两端。

" [ɪn'di:d] , ['kæptɪn] ['kendəl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊɾ; jəɾ][hændz] [fʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstəɾ] .
" **Indeed , Captain Kendall , you have had your hands full ,** " **replied Mr** .
" 的确 , 队长 肯德尔 , 你 有 有 你的 双手 满的 , " 回复 先生 .

Lowington ,
- ,

“肯德尔上尉，您确实忙得不可开交，”洛温顿先生回答道。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
pleased with the gallant conduct of his young friend .
高兴 和 这 英勇 执行 的 他的 年轻的 朋友 .

他对年轻朋友的英勇行为感到满意。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 73**]
[页 -]

[第73页]

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət] , — [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn]
" **The captain of the galiot , — he has a name as long as the main**
" 这 队长 的 这 加利奥特 , — 他 有 一个 姓名 作为 长的 作为 这 主要的
['rɔɪəl] - [məst] ['bæksteɪ] ,
royal - mast backstay ,
皇家 - 桅杆 后支索 ,

“加利奥特帆船的船长——他的名字和皇家主桅后支索一样长，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membəɾ] [aɪ 'ti:] , — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] ,
and I can't remember it , — the captain is on board of the Josephine ,
和 我 不能 记住 它 , — 这 队长 是 在 木板 的 这 约瑟芬 ,

我记不起来了——船长在“约瑟芬”号上。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] .
and wishes to see you very much .
和 愿望 到 看 你 非常 很多 .

非常希望见到你。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "

I referred the whole matter to you , sir . "

我 指 这 所有的 事情 到 你 , 先生 . "

先生, 我已将整件事提交给您处理了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

" I will see him at once . "

" 我 将要 看 他 在 一次 . "

“我马上去见他。”

" [hiː; hi][dəʊnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] — [ˈoʊnli] [dʌtʃ] . "

" He don't speak a word of English — only Dutch . "

" 他 不 说话 一个 单词 的 英语 — 仅有的 荷兰语 . "

“他一句英语都不会说, 只会说荷兰语。”

" [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [spiːks] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" Mr . Fluxion speaks Dutch , and he shall go with me .

" 先生 . 通量 说话 荷兰语 , 和 他 将 去 和 我 .

“弗拉克西翁先生会说荷兰语, 他将和我一起去。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊər; jər][boʊt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .

I will return with you in your boat , " added the principal .

我 将要 返回 和 你 在 你的 船 , " 额外 这 主要的 .

“我会和你一起乘你的船回去,”校长补充道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz]

The professor of mathematics was called , and they embarked in the Josephine's

这 教授 的 数学 曾是 称为 , 和 他们 启航 在 这 约瑟芬的

[gɪɡ] .

gig .

演出 .

他们请来了数学教授, 然后就开始了约瑟芬的演出。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [pɔːl] [ˈbriːfli] [ˈdiːtɪrɪd; dɪˈtɪrɪd][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] [skwɔːl]

On the way Paul briefly detailed the events which had occurred since the squall

在 这 方式 保罗 简要地 详细的 这 活动 哪个 有 发生 自从 这 暴风雨

[kɛrm] [ɑːn] ,

came on ,

来了 在 ,

途中, 保罗简要地叙述了暴风雨来袭后发生的事情。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

explaining the means by which the shipwrecked party had been saved , and the

解释 这 方法 经过 哪个 这 遭遇海难 派对 有 到过 已保存 , 和 这

[ˈves(ə)l] [ˈraɪtɪd] .

vessel righted .

血管 右 .

解释了遇难船员获救和船只扶正的方法。

[hiː; hi] [ˈdʒenərəsli] [biˈstəʊ] [greɪt] [preɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [fɜːr; fər][ðer; ðər]

He generously bestowed great praise upon his officers and crew for their

他 慷慨地 授予 伟大的 称赞 之上 他的 警官 和 全体人员 为了 他们的

[ˈzeləs] [ˈefərts] [bəʊθ][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ,

zealous efforts both in working the Josephine ,

热心 努力 两个都 在 在职的 这 约瑟芬 ,

他慷慨地高度赞扬了他的军官和船员们在“约瑟芬”号上的辛勤努力,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæliət][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] .

and in saving the galiot and her crew .

和 在 保存 这 加利奥特 和 她 全体人员 .

并救了加利奥特号及其船员。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['kendəl] .
" **I have been worried about you , Captain Kendall .**
" 我 有 到过 担心 关于 你 , 队长 肯德尔 .
" 我一直很担心你, 肯德尔上尉。"

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['pru:d(ə)nt][æz; əz]['ju:zuəl] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]
You did not seem to be as prudent as usual when the storm was
你 做过 不是 似乎 到 是 作为 谨慎 作为 通常 什么时候 这 风暴 曾是
['θretnɪŋ] .
threatening .
威胁 .

暴风雨来临之际, 你似乎没有像往常那样谨慎。
[ten] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][skwɔ:l] [keɪm] [ʌp][ju:; jʊ][hæd; həd] ['evri] [ræg][ʌv; əv]['kænvəs][set] ,
Ten minutes before the squall came up you had every rag of canvas set ,
十 分钟 前 这 暴风雨 来了 向上 你 有 每一个 抹布 的 帆布 放 ,
暴风雨来临前十分钟, 你已经把所有的帆布都准备好了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [jɔr; jər] [fɔ:r] [skwer] - [seɪl] .
including your fore square - sail .
包括 你的 前 正方形 - 帆 .

包括你的前帆。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [seɪl][hæf][æn; ən]['ʌʊər] ['su:nər] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðər; ðər]
You ought to have reduced sail half an hour sooner , especially as there
你 应该 到 有 减少 帆 一半 一个 小时 很快 , 尤其 作为 那里
[wʌz; wəz][nʊʊ][wɪnd] ,
was no wind ,
曾是 不 风 ,

你应该提前半小时收帆, 尤其是在没有风的情况下。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] .
and not a sail was drawing .
和 不是 一个 帆 曾是 绘画 .

没有帆在拉动。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][jɔr; jər] [pri'kɔ:ʃənz] ['su:nər] ,
You should have taken your precautions sooner ,
你 应该 有 已采取 你的 防范措施 很快 ,
你应该早点采取预防措施。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ðə; ði] [pri'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [wɪl] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
for you can't tell the precise moment when a hurricane will burst upon you .
为了 你 不能 告诉 这 精确的 片刻 什么时候 一个 飓风 将要 爆裂 之上 你 .
因为你无法预知飓风何时会突然袭击你。

[ɔ:l] [laɪt] [seɪlz][ænd; ænd][ɔ:l]['ekstrə][wʌnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [wen] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][,pɑ:sə'bɪləti]
All light sails and all extra ones should be taken in when there is a possibility
全部 光 帆 和 全部 额外的 一个 应该 是 已采取 在 什么时候 那里 是 一个 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:l] . "
of a squall . "
的 一个 暴风雨 . "

当有可能出现爬线时, 所有轻帆和备用帆都应该收起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [gri:k] [klæs] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ;
" **I was attending the Greek class , " replied Paul ;**
" 我 曾是 参加 这 希腊语 班级 , " 回复 保罗 ;
"我当时正在上希腊语课," 保罗回答说;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['hæmblɪn]
but he resolved to make no allusion to the difficulty between Mr . Hamblin
但 他 已解决 到 制作 不 典故 到 这 困难 之间 先生 ； 汉布林
[ænd; ʌnd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 ；

但他决心不提及他和汉布林先生之间的矛盾。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈpɔːlz] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ,
Paul's reply gave the principal an idea of the occasion of the unpleasantness ,
保罗的 回复 给予 这 主要的 一个 主意 的 这 场合 的 这 不愉快 ,
保罗的回答让校长明白了这件不愉快的事情是怎么回事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but he refrained from any further remark on the subject .
但 他 克制 从 任何 更远 评论 在 这 主题 ；
但他没有就此话题发表任何进一步评论。

" [ðə; ði] [dʌt] ['kæptɪn] [ɪz] [mʌt] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
" The Dutch captain is much troubled about the salvage on his vessel ,
" 这 荷兰语 队长 是 很多 麻烦 关于 这 打捞 在 他的 血管 ,
“荷兰船长对他的船只的打捞工作非常担忧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeldʒən][ˈpaɪlət][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tuː] [θɜːrd]
for the Belgian pilot told him the Josephine would be entitled to two thirds
为了 这 比利时人 飞行员 讲述 他 这 约瑟芬 会 是 标题 到 二 三分之一
[ɔːr] [θɪː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [seɪvd] ,
or three fourths of the property saved ,
或者 三 第四部分 的 这 财产 已保存 ,
因为比利时飞行员告诉他，约瑟芬将有权获得所获财产的三分之二或四分之三。

" [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
" continued Paul .
" 持续 保罗 ；

保罗继续说道。

" ['sælvɪdʒ] ！ " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Salvage ！ " said the principal , with a smile .
" 打捞 ！ " 说 这 主要的 , 和 一个 微笑 .
“挽救！”校长笑着说。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
" Well , I suppose you are entitled to it . "
" 出色地 , 我 认为 你 是 标题 到 它 ； "
“嗯，我想你有权这么做。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [grɪv] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ðə; ði] ['ves(ə)l][ænd; ʌnd][ˈkɑːrgəʊ] .
" I hope you will give the Dutchman the vessel and cargo .
" 我 希望 你 将要 给 这 荷兰人 这 血管 和 货物 ；
“我希望你能把船和货物交给荷兰人。”

[hiː; hi] [fiːlz] ['veri] ['bædli] .
He feels very badly .
他 感觉 非常 糟糕 ；

他感觉很糟糕。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['brʌðə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] ,
He has lost a brother and a brother - in - law ,
他 有 丢失的 一个 兄弟 和 一个 兄弟 - 在 - 法律 ;
他失去了一位兄弟和一位姐夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['hɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
and now he is afraid of losing nearly all that was saved .
和 现在 他 是 害怕的 的 输 几乎 全部 那 曾是 已保存 .
现在他担心会失去几乎所有积蓄。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] ['eni] ['sælvɪdʒ] .
I hope you will not take any salvage .
我 希望 你 将要 不是 拿 任何 打捞 .
我希望你不要拿走任何残骸。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] [wʊd] [ɔ:l] [voʊt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
I am sure the Josephines would all vote to have you make no claim for it .
我 是 当然 这 约瑟芬 会 全部 投票 到 有 你 制作 不 宣称 为了 它 .
"
"
"

我相信所有约瑟芬家族的成员都会投票反对你提出任何索赔要求。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

“出色的！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek]
I hope they will , " replied the principal , as he ascended to the schooner's deck
我 希望 他们 将要 , " 回复 这 主要的 , 作为 他 上升 到 这 纵帆船的 甲板
,
,
,
"我希望他们会,"校长一边回答, 一边登上了帆船的甲板。

['fa:lʊd] [baɪ]['mɪstə] . ['flʌkʃən] [ænd; ənd] [pɔ:l] .
followed by Mr . Fluxion and Paul .
随后 经过 先生 : 通量 和 保罗 :
随后是弗拉克西翁先生和保罗。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]
[第75页]

['tʃæptə] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V :
第五章

['kæptɪn] - .
CAPTAIN SCHIMMELPENNINK .
队长 - .
施梅尔彭尼克船长。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
At the request of the principal ,
在 这 要求 的 这 主要的 ,
应校长要求,

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [ˈæktɪd][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprətər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈskɪpər] .
Mr . Fluxion acted as interpreter in the conversation with the Dutch skipper .
先生 . 通量 行动 作为 翻译 在 这 对话 和 这 荷兰语 船长 .
Fluxion 先生在与荷兰船长的谈话中担任翻译。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][ˈsteɪtɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
The unfortunate man stated his case ,
这 不幸 男人 声明 他的 案件 ,
这位不幸的男子陈述了自己的遭遇。

[ænd; ənd] [biˈweɪld] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst]
and bewailed the heavy loss to which he had been subjected by the tempest
和 哀叹 这 重的 损失 到 哪个 他 有 到过 受 经过 这 暴风雨
.
.
.
他哀叹自己在暴风雨中遭受的巨大损失。

" [kɔːl] [ɔːl][hændz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [sed] [ˈmɪstər] . - ,
" Call all hands , if you please , Captain Kendall , " said Mr . Lowington ,
" 称呼 全部 双手 , 如果 你 请 , 队长 肯德尔 , " 说 先生 . - ,
“肯德尔上尉，请召集所有人，”洛温顿先生说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] .
when he had heard the statement as translated by Mr . Fluxion .
什么时候 他 有 听到 这 陈述 作为 翻译 经过 先生 . 通量 .
当他听到弗拉克西翁先生翻译的声明时。

[pɔːl] [geɪv] [ðə; ði][rɪˈkwaɪəd][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][æt; ət]
Paul gave the required order , and in a few moments the crew were at
保罗 给予 这 必需的 命令 , 和 在 一个 很少 时刻 这 全体人员 是 在
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .
保罗下了命令，片刻之后，船员们都回到了营房。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] ,
The principal took his place on the main hatch ,
这 主要的 采取 他的 地方 在 这 主要的 孵化 ,
校长在主舱口站定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʒoʊsəfiːnz] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and all the Josephines waited with interest to hear what he had to say .
和 全部 这 约瑟芬 等待 和 兴趣 到 听到 什么 他 有 到 说 .
所有的约瑟芬都饶有兴趣地等着听他要说什么。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɪns] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [skwɔːl] [ˈjestərdeɪ] ,
" Young gentlemen , since we parted company in the squall yesterday ,
" 年轻的 先生们 , 自从 我们 分手了 公司 在 这 暴风雨 昨天 ,
“各位年轻的先生们，自从昨天我们在暴风雨中分别以来，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] .
I have suffered a great deal of anxiety on your account .
我 有 遭受 一个 伟大的 交易 的 焦虑 在 你的 帐户 .
我因为你的缘故承受了很大的焦虑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [leɪ] [tuː; tə] .
The ship ran off before the gale , while the Josephine lay to .
这 船 跑 离开 前 这 大风 , 尽管 这 约瑟芬 躺 到 .
暴风雨来临之前，那艘船逃走了，而约瑟芬号则停泊在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][na:t] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ['æftər][ðə; ði] ['tempɪst] ,
If you had not sailed to the southward after the tempest ,
如果你 有 不是 航行 到 这 向南 后 这 暴风雨 ,
如果你在暴风雨过后没有向南航行,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][na:t][hæv; həv][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
we should not have lost sight of you for more than a few hours .
我们 应该 不是 有 丢失的 视线 的 你 为了 更多的 比 一个 很少 小时 .
我们不应该和你失去联系超过几个小时。

[aɪ] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'prəʊtɪt] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I acknowledge that I reproached myself severely for intrusting the vessel to the
我 承认 那 我 受责备 我 严重 为了 信任 这 血管 到 这
[soʊl] [ker] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .
sole care of students .
唯一 关心 的 学生 .
我承认, 我曾严厉地责备自己, 不该把这艘船完全托付给学生保管。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [wel] ['hændəld][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
But I find that she has been as well handled as though she had been
但 我 寻找 那 她 有 到过 作为 出色地 处理 作为 尽管 她 有 到过
[ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [mæn] .
under command of an old and experienced man .
在下面 命令 的 一个 老的 和 经验丰富的 男人 .
但我发现她受到的照顾, 就好像她一直受到一位经验丰富的老者的指挥一样。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['kendəl] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd]
I wish to say to you that Captain Kendall has acquitted
我 希望 到 说 到 你 那 队长 肯德尔 有 无罪释放
我想告诉你们, 肯德尔上尉已经宣告无罪。

[hɪm'self] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
himself remarkably well in the emergency .
他自己 非常 出色地 在 这 紧急情况 .
他本人在紧急情况下表现得非常出色。

[ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][na:t] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [seɪlz] [kwat] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʊd; ʃəd] ,
Though he did not take in his light sails quite as soon as he should ,
尽管 他 做过 不是 拿 在 他的 光 帆 相当 作为 很快 作为 他 应该 ,
虽然他没有像应该的那样及时收起轻帆,

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .
everything else was done with the skill and prudence of a veteran .
一切 别的 曾是 完毕 和 这 技能 和 谨慎 的 一个 老将 .
其他一切都处理得老练而谨慎。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːn] [bɔːrd] ,
" **At this point the students on board** ,
" 在 这 观点 这 学生 在 木板 ,
“此时, 船上的学生.....”

[huː] [nuː] ['veri] [wel] [waɪ] [pɔːl] [hæd; həd][na:t]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] ['suːnər] ,
who knew very well why Paul had not taken in the light sails sooner ,
WHO 知道 非常 出色地为什么 保罗 有 不是 已采取 在 这 光 帆 很快 ,
谁都清楚保罗为什么没有早点启用轻帆。

[lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
looked at one another and smiled significantly .
看起来 在 一 其他 和 微笑 显著地 .

他们互相看了一眼，意味深长地笑了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['fəli] [dɪ'skʌst]
The difficulty between the professor and the captain had been fully discussed
这 困难 之间 这 教授 和 这 队长 有 到过 完全 讨论
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,

教授和船长之间的矛盾他们已经充分讨论过了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['fəli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .
and it hardly need be said that Paul was fully justified by his shipmates .
和 它 几乎 需要 是 说 那 保罗 曾是 完全 合理的 经过 他的 船友 .

保罗的船友们完全证明了他的清白，这一点几乎无需赘言。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][eɪ di: 'di:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
" I want to add , " continued the principal ,
" 我 想 到 添加 , " 持续 这 主要的 ,
“我想补充一点，”校长继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] —
" that the conduct of Captain Kendall — with the exception I have mentioned —
" 那 这 执行 的 队长 肯德尔 — 和 这 例外 我 有 提及 —
[ɪz] ['fəli] [ænd; ənd] ['kɔ:rdʒəli] [ə'pru:vɪd] .
is fully and cordially approved .
是 完全 和 诚挚地 得到正式认可的 .

“肯德尔上尉的行为——除了我提到的例外——完全受到热烈赞同。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪ'heɪvjər] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
I must say that his behavior , his skill and energy ,
我 必须 说 那 他的 行为 , 他的 技能 和 活力 ,
我必须说，他的行为、技巧和精力，

[si:m] ['fəli] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəuzɪfi:n] .
seem fully to justify the experiment undertaken in the Josephine .
似乎 完全 到 证明合法 这 实验 已 在 这 约瑟芬 .
似乎完全证明了在约瑟芬号上进行的实验是合理的。

[jɔːr; jər] [kə'mændər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Your commander has made a full report of the vessel ,
你的 指挥官 有 制成 一个 满的 报告 的 这 血管 ,
你的指挥官已就该船的情况作了全面报告。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'wɔ:rdz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz]
and it gives me great pleasure to say that he awards the highest praise
和 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 说 那 他 奖项 这 最高 称赞
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [zi:l] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
to his officers and crew for their zeal and fidelity .
到 他的 警官 和 全体人员 为了 他们的 热情 和 忠诚 .

我很高兴地告诉大家，他对他的军官和船员的热情和忠诚给予了最高的赞扬。

[hi:; hi] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['si:mən] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['enərdʒi][tu:; tə] ['reskju:]
He informs me that officers and seamen labored with untiring energy to rescue
他 通知 我 那 警官 和 海员 辛勤劳作 和 不懈 活力 到 救援
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pɜ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliət] ,
the unfortunate persons on board of the galiot ,
这 不幸 人 在 木板 的 这 加利奥特 ,
他告诉我，军官和水手们不懈努力，营救了加利奥特船上的不幸人员。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪtˈself] .

and also to save the vessel itself .
和 还 到 节省 这 血管 本身 .

同时也能保护船只本身。

[ðɪːz] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [səkˈsesf(ə)l] .

These efforts have been entirely successful .
这些 努力 有 到过 完全 成功的 .

这些努力已完全成功。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [ɑːn]

" It is at all times the duty of the seaman to save life and property on

" 它 是 在 全部 时代 这 责任 的 这 水手 到 节省 生活 和 财产 在

[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] .

the high seas .

这 高的 海域 .

“在公海上，拯救生命和财产始终是海员的职责。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðə; ði][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ˈseɪləz] [ʌv; əv]

No one knows how soon we may need the kind offices of brother sailors of

不 一 知道 如何 很快 我们 可能 需要 这 种类 办公室 的 兄弟 水手们 的

[ˈeni] [ˈneɪ](ə)n] ;

any nation ;

任何 国家 ;

谁也不知道我们何时会需要其他国家兄弟水兵的帮助；

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi]

and what we expect to receive from others we should at all times be

和 什么 我们 预计 到 收到 从 其他的 我们 应该 在 全部 时代 是

[prɪˈpəd] [tuː; tə][ˈrendər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

prepared to render to them .

准备 到 使成为 到 他们 .

我们应当时刻准备好向他人提供我们期望从他们那里得到的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnoʊbli] .

You have done nobly .

你 有 完毕 高贵地 .

你做得非常出色。

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][əˈpɑːn][jʊr; jər] [səkˈses] ;

I congratulate you upon your success ;

我 祝贺 你 之上 你的 成功 ;

祝贺你取得成功；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [jʊr; jər] [ˈsevrəl]

and I thank you for the zeal with which you have discharged your several

和 我 感谢 你 为了 这 热情 和 哪个 你 有 出院 你的 一些

[ˈduːtiz] .

duties .

职责 .

我感谢你们在履行各项职责时所展现出的热情和奉献精神。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈpendəns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈsiːmən]

Nothing so much as the dependence of one seaman

没有什么 所以 很多 作为 这 依赖性 的 一 水手

没有什么比一个水手的依赖性更重要的了。

[[piː ˈdʒiː] -]

[**Pg 77**]

[页 -]

[ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɪprek] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ,
upon another , in the hour of shipwreck and disaster ,
之上 其他 , 在 这 小时 的 海难 和 灾难 ,
在另一个时刻, 在遭遇海难和灾难之时,

[jʊ'naɪts][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [ɪn][wʌn] [frə'tɜ:rnəti] .
unites the seamen of all nations in one fraternity .
联合 这 海员 的 全部 国家 在 一 兄弟会 .
将各国海员团结成一个兄弟会。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
Young gentlemen , you have done something for your ship , and something
年轻的 先生们 , 你 有 完毕 某物 为了 你的 船 , 和 某物
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ;
for your country ;
为了 你的 国家 ;
年轻的先生们, 你们为你们的船, 也为你们的国家做出了贡献;

[fɔ:r; fər] ['evri] [tru:] [ə'merɪkən] [fi:lz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [ðæt] [æn; ən]
for every true American feels proud and happy when he learns that an
为了 每一个 真的 美国人 感觉 自豪的 和 快乐的 什么时候 他 学习 那 一个
[ə'merɪkən] ['ves(ə)l][hæz; həz] [seɪvd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪprekt] ['mæɪnər] .
American vessel has saved even a single shipwrecked mariner .
美国人 血管 有 已保存 甚至 一个 单身的 遭遇海难 水手 .
每个真正的美国人, 当得知美国船只救起哪怕一名遇难水手时, 都会感到自豪和高兴。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
I am sure your friends will be proud of you when they read your record
我 是 当然 你的 朋友们 将要 是 自豪的 的 你 什么时候 他们 读 你的 记录
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
for the last twenty - four hours .
为了 这 最后的 二十 - 四 小时 .
我相信你的朋友们在看到你过去24小时的记录后, 一定会为你感到骄傲。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mæɪɾaɪm] [bɔ:l] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['sælɪdʒ] [ə'pɑ:n]
" **According to maritime law , young gentlemen , you are entitled to salvage upon**
" 根据 到 海上 法律 , 年轻的 先生们 , 你 是 标题 到 打捞 之上
[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] .
the vessel you have saved .
这 血管 你 有 已保存 .
“根据海事法, 各位年轻人, 你们有权对你们救助的船只进行打捞。”

[ʌndər] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ,
Under ordinary circumstances ,
在下面 普通的 情况 ,
通常情况下,

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [hæf][tu:; tə] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:]
you would be justified in claiming from one half to three fourths of the value
你 会 是 合理的 在 声称 从 一 一半 到 三 第四部分 的 这 价值
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] .
of this vessel .
的 这 血管 .
你完全有理由索赔这艘船价值的二分之一到四分之三。

[ðə; ði]['gæliət] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fɔrd] .
The galiot , I am informed , was not insured .
这 加利奥特 , 我 是 知情的 , 曾是 不是 投保人 .
据我所知, 这辆加利奥特马车没有投保。

[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ənd][ˈkɑ:rgoʊ][ɪz][pərˈhæps] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] .
The value of the vessel and cargo is perhaps four or five thousand dollars .
这 价值 的 这 血管 和 货物 是 也许 四 或者 五 千 美元 .
船只和货物的价值可能在四五千美元左右。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [wəd] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
I have no doubt the court would give you what would amount to two or three
我 有 不 怀疑 这 法庭 会 给 你 什么 会 数量 到 二 或者 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
我毫不怀疑法院会判给你两三千美元的赔偿金。

[æt; ət] [li:st] ; [fɔ:r; fər] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]
at least ; for without assistance the vessel would probably have been a total
在 至少 ; 为了 没有 协助 这 血管 会 大概 有 到过 一个 全部的
[bɜ:s] .
loss .
损失 .
至少，如果没有援助，这艘船很可能就完全报废了。

" [ˈkæptɪn] - , [aɪ][eɪ ˈem][ˈtoʊld] , [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wel] - . -
" Captain Schimmelpennink , I am told , is the sole owner of the ' Wel tevreden . '
" 队长 - , 我 是 讲述 , 是 这 唯一 所有者 的 这 - 嗯 - . -
据我所知，施梅尔彭尼克船长是“Wel tevreden”号的唯一所有者。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [lɪvd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He and his family lived on board of her .
他 和 他的 家庭 居住地 在 木板 的 她 .
他和家人住在船上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeʃn] .
It was their only home , and she was their only worldly possession .
它 曾是 他们的 仅有的 家 , 和 她 曾是 他们的 仅有的 世俗 拥有 .
那是他们唯一的家，她是他们唯一的财产。

[æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] , [hi:; hi][kæn; kən] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
At an expense of a few hundred dollars , he can restore her to
在 一个 费用 的 一个 很少 百 美元 , 他 能 恢复 她 到
[hɜ:r; hər][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
her original condition .
她 原来的 状况 .
花费几百美元，他就能让她恢复原状。

[ɪf] [soʊld][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [stert] , [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [hæf][hɜ:r; hər][ˈæktʃuəl][ˈvælju:] .
If sold in her present state , she would not bring half her actual value .
如果 卖 在 她 展示 状态 , 她 会 不是 带来 一半 她 实际的 价值 .
如果按她现在的状态出售，她只能卖到实际价值的一半。

[dɪˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈmaʊnt] ,
Deducting the salvage from this amount ,
扣除 这 打捞 从 这 数量 ,
从该金额中扣除残值，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈkæptɪn] [wəd] [lu:z] [æt; ət] [li:st] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] , [ðə; ði]
the unfortunate captain would lose at least three fourths of his property , the
这 不幸 队长 会 失去 在 至少 三 第四部分 的 他的 财产 , 这
[əˈkju:mjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] . "
accumulation of his lifetime . "
积累 的 他的 寿命 . "
这位不幸的船长将失去至少四分之三的财产，那是他毕生的积蓄。

" [wi:l] [noʊ][rɑ:b][ðə; ði] [pʊr] [mən] , " [ɪntər'pouzɪd] [mə'kli:ʃ] , [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [bɔɪ] ,
" **We'll no rob the poor mon** , " **interposed McLeish** , **the Scotch boy** ,
" 出色地 不 抢 这 贫穷的 星期一 , " 插入 麦克利什 , 这 苏格兰威士忌 男生 ,
“我们不会抢劫穷人的,”苏格兰小子麦克利什插嘴道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
who was now on his good behavior .
WHO 曾是 现在 在 他的 好的 行为 .
他现在表现良好。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [rɑ:bəri] , [mə'kli:ʃ] .
" **It will be no robbery** , **McLeish** .
" 它 将要 是 不 抢劫 , 麦克利什 .
“这不算抢劫, 麦克利什。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk]
You would take
你 会 拿
你会采取

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]
[第78页]

[bʌt; bət][jʊr; jər][dʒʌst][dju:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
but your just dues , " **replied the principal** , **with a smile** .
但 你的 只是 会费 , " 回复 这 主要的 , 和 一个 微笑 .
“但你应得的,”校长笑着回答道。

" [wi:l] [noʊ][tæk][aɪ 'ti:] , " [ædɪd] [mə'kli:ʃ] .
" **We'll no tak it** , " **added McLeish** .
" 出色地 不 tak 它 , " 额外 麦克利什 .
“我们不会接受的,”麦克利什补充道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ! "
" **No , sir !** "
" 不 , 先生 ! "
“不, 先生! ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ! "
" **No , sir !** "
" 不 , 先生 ! "
“不, 先生! ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **No , sir !** " **responded the students in every direction** .
" 不 , 先生 ! " 回应 这 学生 在 每一个 方向 .
“不, 先生! ”学生们从四面八方回应道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][dɑ:lər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! " [sed] [pɔ:l] , [wɔ:rmlɪ] .
" **Not a dollar of it , sir !** " **said Paul , warmly** .
" 不是 一个 美元 的 它 , 先生 ! " 说 保罗 , 热情地 .
“一分钱也没有, 先生! ”保罗热情地说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . - , [hu:z] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd]
" **Thank you , young gentlemen** , " **continued Mr . Lowington , whose face indicated**
" 感谢 你 , 年轻的 先生们 , " 持续 先生 . - , 谁 脸 表明的
[ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][felt] .
the pleasure he felt .
这 乐趣 他 毛毡 .
“谢谢你们, 年轻的先生们,”洛温顿先生继续说道, 他的脸上露出了喜悦的表情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [vɔ:lən'terəli] [sə'dʒestɪd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pooz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **You have voluntarily suggested what I was about to propose to you .**
" 你 有 自愿 建议 什么 我 曾是 关于 到 提出 到 你 .
“你主动提出了我原本要向你提出的建议。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
To - day is Sunday , and your conduct is worthy of the day .
到 - 天 是 星期日 , 和 你的 执行 是 值得 的 这 天 .
今天是星期日，你的行为举止与这一天相称。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I should not have mentioned the matter until to - morrow ,
我 应该 不是 有 提及 这 事情 直到 到 - 明天 ,
我不该把这件事提到明天。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]
if I had not desired to relieve the unfortunate captain from his anxiety
如果 我 有 不是 想要的 到 缓解 这 不幸 队长 从 他的 焦虑
[ænd; ənd] [sə'spens] .
and suspense .
和 悬念 .
如果我不是想让这位不幸的船长摆脱焦虑和紧张。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪl] ['glædn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Your conduct will gladden his heart .
你的 执行 将要 格拉登 他的 心 .
你的行为会让他感到高兴。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
We will take a vote on this question ,
我们 将要 拿 一个 投票 在 这 问题 ,
我们将就此问题进行投票表决。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mis'teɪk] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .
that there may be no mistake in regard to your intentions .
那 那里 可能 是 不 错误 在 看待 到 你的 意图 .
这样一来，你的意图就不会有任何误解。

[ðooʊz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['sælviɪdʒ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][aɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
Those in favor of abandoning the claim for salvage will signify it by raising the
那些 在 偏爱 的 放弃 这 宣称 为了 打捞 将要 表示 它 经过 提高 这
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .
赞成放弃打捞请求的人会举起右手表示同意。

" ['evri] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzɪd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ædɪd] [æŋ; ən] [ɪm'fætɪk] " [eɪ] !
" **Every hand was raised , and most of the boys added an emphatic " Ay !**
" 每一个 手 曾是 提高 , 和 最多 的 这 男孩们 额外 一个 强调 " 哎 !
“每个人都举起了手，大多数男孩还大声喊了一声‘哎！’”

" [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [voʊt] .
" **to the hand vote .**
" 到 这 手 投票 .
进行举手表决。

" [ɔ:l] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['stjuɒnts] ,
" **All up ! " shouted the students ,**
" 全部 向上 ! " 喊叫 这 学生 ,
“全体起立！”学生们喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs]
looking around them to find any one who was behind the others in this
寻找 大约 他们 到 寻找 任何 一 WHO 曾是 在后面 这 其他的 在 这
[bəˈnevələnt] [diːd] .
benevolent deed .
仁慈 契据 .

他们环顾四周，想找出谁在这项善举中落后于其他人。

" [ˈevri] [wʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Every one** , " **replied Mr** . **Lowington** , **smiling** .
" 每一个 一 , " 回复 先生 : - , 微笑 .

“每个人都是，”洛温顿先生笑着回答。

" [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] ,
" **Mr** . **Fluxion** ,
" 先生 : 通量 ,

“弗拉克西翁先生，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæliət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
I will thank you to communicate to the master of the galiot the action of
我 将要 感谢 你 到 交流 到 这 掌握 的 这 加利奥特 这 行动 的
[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] .
the ship's company .
这 船的 公司 .

我将请你把船员们的行动传达给加利奥特帆船的船长。

" [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" **The Dutchman stood watching the proceedings of the party with a look of**
" 这 荷兰人 站立 观看 这 诉讼程序 的 这 派对 和 一个 看 的
[sæd] [bɪˈwɪldərmənt] .
sad bewilderment .
伤心 困惑 .

“荷兰人站在那里，带着悲伤和困惑的神情，注视着聚会的进行。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][sæd][ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æz; əz] [hɪmˈself]
His wife and daughter were near him , as sad and confused as himself
他的 妻子 和 女儿 是 靠近 他 , 作为 伤心 和 使困惑 作为 他自己
.
:
.

他的妻子和女儿就在他身边，和他一样悲伤和困惑。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks]
The boys looked at him with interest as the professor of mathematics
这 男孩们 看起来 在 他 和 兴趣 作为 这 教授 的 数学
[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
explained to him what had
解释 到 他 什么 有

男孩们饶有兴致地看着他，数学教授向他解释着发生了什么事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˈteɪkən] [ˌpleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

已发生。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi;; hi] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
The expression which lighted up his face , as he comprehended the action of
这 表达 哪个 照明 向上 他的 脸 , 作为 他 理解 这 行动 的
[ðə; ði] ['stju:dnts] ,
the students ,
这 学生 ,

当他理解了学生们的举动时, 脸上露出了笑容。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈæmp(ə)] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] .
was an ample reward for their generous conduct .
曾是 一个 充足 报酬 为了 他们的 慷慨的 执行 .

这是对他们慷慨行为的充分回报。

" [tel] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [meɪ] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [pli:zɪz] ,
" **Tell him he may take possession of his vessel as soon as he pleases ,**
" 告诉 他 他 可能 拿 拥有 的 他的 血管 作为 很快 作为 他 请 ,
" "告诉他, 他可以随时取回他的船。"

" ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" **added the principal .**
" 额外 这 主要的 .

校长补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ;
Mr . Fluxion communicated this permission to the skipper ;
先生 . 通量 沟通 这 允许 到 这 船长 ;

Fluxion先生将此许可传达给了船长;

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:][hi;; hi][kæst][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] " [wɛl] - ,
and when he heard it he cast a longing glance at the " Wel tevreedeen ,
和 什么时候 他 听到 它 他 投掷 一个 渴望 瞥一眼 在 这 " 嗯 - ,
当他听到这话时, 他向“Wel tevreedeen”投去了一个渴望的目光。

" [wɪtʃ] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
" **which he seemed to regard in the same light as his wife and daughter .**
" 哪个 他 似乎 到 看待 在 这 相同的 光 作为 他的 妻子 和 女儿 .
他似乎把妻子和女儿看得和她们一样。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [,aɪ 'ti:][kɔ:st][tu;; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][ˈgæliət] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] ,
" **How much will it cost to repair the galiot ? " asked one of the students ,**
" 如何 很多 将要 它 成本 到 维修 这 加利奥特 ? " 问 一 的 这 学生 ,
“修理这艘加利奥特帆船要多少钱?”其中一个学生问道。

['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
stepping forward from a group which had been whispering together for a
步进 向前 从 一个 团体 哪个 有 到过 耳语 一起 为了 一个
[ˈmʊmənt] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .
moment very earnestly .
片刻 非常 切实 .

他从一群刚才非常认真地低声交谈了一会儿的人中走了出来。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɪn] ['hɑ:lənd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" **I do not know the price of materials in Holland , " replied Mr . Lowington .**
" 我 做 不是 知道 这 价格 的 材料 在 荷兰 , " 回复 先生 . - .
“我不知道荷兰的材料价格,”洛温顿先生回答说。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [meɪ] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm]
" **Perhaps the captain and the pilot may be able to give you some**
" 也许 这 队长 和 这 飞行员 可能 是 有能力的 到 给 你 一些
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
information on this subject .
信息 在 这 主题 .
“或许机长和飞行员能给你提供一些相关信息。”

" ['mɪstər] . ['flʌkʃən] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæliət] [kən'sʌltɪd] [tə'geðər]
" Mr . Fluxion , the pilot , and the master of the galiot consulted together
" 先生 . 通量 , 这 飞行员 , 和 这 掌握 的 这 加利奥特 咨询 一起
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .
“飞行员弗拉克西翁先生和加利奥特船长商议了一会儿。”

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
The jib and foresail , and a portion of the standing and running
这 吊臂 和 前帆 , 和 一个 部分 的 这 常设 和 跑步
[ˈrɪɡɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ,
rigging , had been saved ,
索具 , 有 到过 已保存 ,
前帆、三角帆以及部分固定索具和活动索具都被抢救了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeldʒən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
and the Belgian and the Dutchman made a computation of the cost of
和 这 比利时人 和 这 荷兰人 制成 一个 计算 的 这 成本 的
[ˈleɪbər][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
labor and material .
劳动 和 材料 .
比利时人和荷兰人计算了劳动力和材料成本。

" [əˈbaʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['ɡɪldər] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" About twelve hundred guilders , " said Mr . Lowington ,
" 关于 十二 百 荷兰盾 , " 说 先生 . - ,
“大约一千二百荷兰盾,”洛温顿先生说。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . ['flʌkʃən] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
after Mr . Fluxion had reported the result of the conference .
后 先生 . 通量 有 据报道 这 结果 的 这 会议 .
在弗拉克西翁先生汇报完会议结果之后。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['blæŋkli] .
" How much is that , sir ? " asked one of the boys , blankly .
" 如何 很多 是 那 , 先生 ? " 问 一 的 这 男孩们 , 茫然地 .
“先生，多少钱？”其中一个男孩茫然地问道。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['ɪŋɡlɪ] , " [sed] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] ['stʌdɪd] [ʌp] [dʌtʃ]
" One hundred pounds , English , " said Paul , who had already studied up Dutch
" 一 百 磅 , 英语 , " 说 保罗 , WHO 有 已经 研究 向上 荷兰语
[ˈkɜːrənsɪ] .
currency .
货币 .
“一百英镑，英镑,”保罗说道，他之前已经研究过荷兰货币。

" [əˈbaʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɔləz] . "
" About five hundred dollars . " "
" 关于 五 百 美元 . " "
“大约五百美元。”

" [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I move you , sir ,
" 我 移动 你 , 先生 ,
“我感动您，先生。”

[ðæt] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [ˈpeɪpər][biː; bi] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈɡæliət] , " **that a subscription paper be opened to raise the money to repair the galiot ,** "
那 一个 订阅 纸 是 打开 到 增加 这 钱 到 维修 这 加利奥特 , "
[sed] [lɪntʃ] .
said Lynch .
说 林奇 .

林奇说：“应该开办一份认捐报，筹集资金来修理加利奥特。”

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

" [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , " [ˈædɪd] [ˈɡroʊsbɛk] .
" **Second the motion ,** " **added Groesbeck .**
" 第二 这 运动 , " 额外 格罗斯贝克 .

“我附议这项动议，”格罗斯贝克补充道。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **Young gentlemen , I think you have done all that could be expected of you ,**
" 年轻的 先生们 , 我 思考 你 有 完毕 全部 那 可以 是 预期的 的 你 ,
“年轻的先生们，我认为你们已经尽了全力。”

" [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **said Mr . Lowington .**
" 说 先生 . - .

洛温顿先生说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈkæptɪn] - [ɪz][æŋ; ən][ˈɑːbdʒekt]
" **I do not mean to represent to you that Captain Schimmelpennink is an object**
" 我 做 不是 意思是 到 代表 到 你 那 队长 - 是 一个 目的
[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,

“我并不是想向你们表明施梅尔彭尼克船长是慈善的对象，

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪːz]
though I am informed that he has not the means of paying for these
尽管 我 是 知情的 那 他 有 不是 这 方法 的 付费 为了 这些
[rɪˈper] .
repairs .
维修 .

但我得知他没有能力支付这些维修费用。

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [voʊt] .
But , since you desire it , I will put the matter to vote .
但 , 自从 你 欲望 它 , 我 将要 放 这 事情 到 投票 .

但是，既然你希望如此，我就将此事付诸表决。

" [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [juˈhæniˌməsli] , [æz; əz][ðə; ði][wʌŋ] [rɪˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər]
" **The motion was carried unanimously , as the one remitting the claim for**
" 这 运动 曾是 携带 一致 , 作为 这 一 汇款 这 宣称 为了
[ˈsælvɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .
salvage had been .
打捞 有 到过 .

“该动议获得一致通过，就像之前关于减免救助金的动议一样。”

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːpər][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [əˈtend]
The principal suggested that it was proper to appoint a committee to attend
这 主要的 建议 那 它 曾是 恰当的 到 委 一个 委员会 到 出席
[tuː; tə][ðə; ði] [səbˈskɪpʃənz] ;
to the subscriptions ;
到 这 订阅 ;

校长建议成立一个委员会来处理捐款事宜；

[ænd; ənd] [ˈterəl] , [ˈpeləm] , [ænd; ənd] [lɪntʃ] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈduːti] .
and Terrill , Pelham , and Lynch were appointed to perform this duty .
和 特里尔 , 佩勒姆 , 和 林奇 是 任命 到 履行 这 责任 .
特里尔、佩勒姆和林奇被任命执行这项任务。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæliət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
Nothing was said to the skipper of the galiot about this proposition ;
没有什么 曾是 说 到 这 船长 的 这 加利奥特 关于 这 主张 ;
对于这个提议，没有人跟加利奥特船长提起过；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [ˈwɔːrmlɪ] [kəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdʒenərəs]
and Mr . Lowington having warmly commended the students for their generous
和 先生 . 拥有 热情地 赞扬 这 学生 为了 他们的 慷慨的
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
sympathy with the unfortunate man ,
同情 和 这 不幸 男人 ,
洛温顿先生热情赞扬了学生们对这位不幸男子的慷慨同情，

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] .
the crew were dismissed .
这 全体人员 是 解雇 .
船员被解雇了。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] " [wəl] - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ]
A boat was sent to the " Wel tevreedden " with the captain and his party
一个 船 曾是 发送 到 这 " 嗯 - " 和 这 队长 和 他的 派对
.
:
.
船长和他的随行人员乘坐一艘小船前往“Wel tevreedden”。

[ðə; ði] [səbˈskɪpʃ(ə)n] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊpənd] .
The subscription paper was immediately opened .
这 订阅 纸 曾是 立即地 打开 .
订阅报纸随即被打开。

[ˈterəl] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈfɜːrst] , [huː] [ˈhedɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈsɪksɪ]
Terrill took the paper to Mr . Lowington first , who headed it with sixty
特里尔 采取 这 纸 到 先生 . 第一的 , WHO 标题 它 和 六十
[ˈɡɪldər] .
guilders .
荷兰盾 .
特里尔先把文件拿给洛温顿先生看，洛温顿先生给了它六十荷兰盾。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɪn]
The principal and the students seemed to make their financial calculations in
这 主要的 和 这 学生 似乎 到 制作 他们的 金融的 计算 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] ,
English money ,
英语 钱 ,
校长和学生们似乎都是用英镑进行财务计算的。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [twelv] [ˈɡɪldər] [tu;; tə][ðə; ði] [paʊnd] .
on the basis of twelve guilders to the pound .
在 这 基础 的 十二 荷兰盾 到 这 磅 .
以每英镑十二荷兰盾为基准。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [pʊt] [daʊn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈɡɪldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [twelv] [ˈɡɪldər]
Mr . Fluxion put down twenty - four guilders , and the students twelve guilders
先生 . 通量 放 向下 二十 - 四 荷兰盾 , 和 这 学生 十二 荷兰盾
[i:tʃ] ;
each ;
每个 ;
弗拉克西翁先生拿出了二十四个荷兰盾，学生们每人拿出了十二个荷兰盾；

[fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
for no one was willing to be behind the others .
为了 不 一 曾是 愿意的 到 是 在后面 这 其他的 .
因为没有人愿意落后于其他人。

[ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [moʊst]
Mr . Lowington returned to the ship ; and when dinner was over , most
先生 . - 返回 到 这 船 ; 和 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
of the Josephines turned in ,
的 这 约瑟芬 转向 在 ,
洛温顿先生回到了船上；晚餐结束后，大多数约瑟芬都去睡觉了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈgeɪpɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
for there was a fearful gaping on board as soon as the excitement
为了 那里 曾是 一个 可怕 张开的 在 木板 作为 很快 作为 这 激动
[hæd; həd] [səbˈsaɪdɪd] .
had subsided .
有 平静下来 .
因为兴奋过后，船上立刻出现了一片惊恐的茫然景象。

[ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]
Hardly any of the crew
几乎 任何 的 这 全体人员
船员中几乎没有人

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 81]
[页 -]
[第 81 页]

[hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
had closed their eyes during the preceding night , and all of them were
有 关闭 他们的 眼睛 期间 这 前 夜晚 , 和 全部 的 他们 是
[ˈveri] [ˈtaɪərd] .
very tired .
非常 疲劳的 .
他们在前一晚都闭上了眼睛，所以他们都很累。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] , [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [krɒs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər]
At five o'clock , the white flag containing a blue cross , which is the signal for
在 五 点钟 , 这 白色的 旗帜 包含 一个 蓝色的 叉 , 哪个 是 这 信号 为了
[dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] ,
divine service ,
神圣的 服务 ,
五点钟方向，一面带有蓝色十字的白旗升起，这是举行宗教仪式的信号。

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
appeared on the Young America .
出现 在 这 年轻的 美国 :

曾参加过《美国青年》节目。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pəʊ'spəʊnd] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] [dʒəʊsəfɪ:nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
The service had been postponed , to enable the Josephines to obtain a little
这 服务 有 到过 推迟 , 到 使能够 这 约瑟芬 到 获得 一个 小的
[ni:ɪdɪd] [rest] :
needed rest :
需要 休息 :

为了让约瑟芬姐妹们能稍作休息，追悼会已被推迟：

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sept] [æt; ət] [si:] , [ɪn] ['veri] ['hevi] ['weðər] .
it was never dispensed with except at sea , in very heavy weather .
它 曾是 绝不 分发 和 除了 在 海 , 在 非常 重的 天气 :

只有在海上遇到恶劣天气时才会脱下它。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] [ɪm'presɪv] [baɪ]['mɪstər] . [ɑ:n'joʊ]
Though the religious exercises were made unusually impressive by Mr . Agneau
尽管 这 宗教 练习 是 制成 异常地 感人的 经过 先生 : 羊
, ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ænd][ðə; ði] [rek] ,
, after the storm and the wreck ,
, 后 这 风暴 和 这 破坏 ,

尽管阿格诺先生在风暴和沉船事故后，将宗教仪式做得格外令人印象深刻，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kənsɔ:ts] ['kʌmpəni] [went] [tu:; tə] [sli:p]
it must be confessed that some of the consort's company went to sleep
它 必须 是 坦白 那 一些 的 这 配偶的 公司 去 到 睡觉
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ;
during the hour ;
期间 这 小时 ;

必须承认的是，侍从中的一些人在这一个小时里睡着了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'gɪvn] , ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
but they were forgiven , even by the chaplain ,
但 他们 是 已原谅 , 甚至 经过 这 牧师 ,

但他们最终被原谅了，甚至连随军牧师也原谅了他们。

[wen] [ðer; ðər] ['zeləs] ['leɪbəz] [tu:; tə] [serv] [laɪf][ænd; ænd] ['prɔ:pərtɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] .
when their zealous labors to save life and property were considered .
什么时候 他们的 热心 劳动 到 节省 生活 和 财产 是 经过考虑的 :

当考虑到他们为拯救生命和财产所付出的热忱努力时。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For some reason of his own ,
为了 一些 原因 的 他的 自己的 ,

出于他自己的某种原因，

['mɪstər] . - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [dʌt] ['skɪpər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
Mr . Lowington invited the Dutch skipper and his family to attend the service
先生 : - 受邀 这 荷兰语 船长 和 他的 家庭 到 出席 这 服务
,
:
,

洛温顿先生邀请了那位荷兰船长及其家人参加追悼会。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
and a boat was sent for the party .
和 一个 船 曾是 发送 为了 这 派对 :

于是，主办方派了一艘船去接聚会。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
They came on board , and were regarded with deep interest by the crew ,
他们 来了 在 木板 , 和 是 认为 和 深的 兴趣 经过 这 全体人员 ,
他们登船后, 引起了船员们的浓厚兴趣。

[ðoo] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌt] [ˈedə,faɪd][baɪ][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] ,
though doubtless they were not much edified by the exercises ,
尽管 毫无疑问 他们 是 不是 很多 受启发 经过 这 练习 ,
虽然这些练习无疑并没有给他们带来多少益处,

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
as they knew not a word of English .
作为 他们 知道 不是 一个 单词 的 英语 .
因为他们一句英语都不会说。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
" Captain Kendall , " said the first lieutenant of the schooner , when they returned
" 队长 肯德尔 , " 说 这 第一的 中尉 的 这 大篷车 , 什么时候 他们 返回
[tu;; tə][ðer; ðər][ˈkæbɪn] ,
to their cabin ,
到 他们的 舱 ,
“肯德尔船长,”当他们回到船舱时, 双桅帆船的大副说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [ˈgæliət][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn]
" I think I have money enough to build a new galiot for Captain
" 我 思考 我 有 钱 足够的 到 建造 一个 新的 加利奥特 为了 队长
Schumblefungus ,
“我想我有足够的钱为舒布尔芬格斯船长造一艘新的加利奥特帆船。”

[ɔ:r] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
or whatever his name is .
或者 任何 他的 姓名 是 .
或者不管他叫什么名字。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][kæst] [ə'weɪ] ,
I don't wonder that a man with such a name as that should be cast away ,
我 不 想知道 那 一个 男人 和 这样的 一个 姓名 作为 那 应该 是 投掷 离开 ,
难怪一个名叫这样的人会被抛弃。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][tu;; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][let][goʊ][ðə; ði] [ˈhæljərd] . "
especially if the mate had to speak it before he let go the halyards . "
尤其是如果大副在松开帆索之前还得先说这句话的话。

" [haʊ] [mʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" How much have you ? " asked Paul .
" 如何 很多 有 你 ? " 问 保罗 .
保罗问道：“你有多少？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈterəl] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɔ:rdərz] ,
" I don't know , " replied Terrill , producing a whole bundle of money orders ,
" 我 不 知道 , " 回复 特里尔 , 生产 一个 所有的 捆 的 钱 订单 ,
“我不知道,”特里尔回答道, 同时掏出一大捆汇票。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [səb'skrɪpʃənz] .
with which the students had paid their subscriptions .
和 哪个 这 学生 有 有薪酬的 他们的 订阅 .
学生们就是用这些钱支付了订阅费。

" [ˈmɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkənz] [ˈæftər][hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n]
" Mr . Lowington made a speech to the Young Americans after he returned on
" 先生 . - 制成 一个 演讲 到 这 年轻的 美国人 后 他 返回 在
洛温顿先生返回后向美国青年发表了讲话。

[bɔːrd] .
board .
木板 .
木板。
[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌŋ] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
He told them what we had done , and what we intended to do .
他 讲述 他们 什么 我们 有 完毕 , 和 什么 我们 故意的 到 做 .
他告诉他们我们已经做了什么, 以及我们打算做什么。

[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪp] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] ;
The fellows in the ship wanted to have a finger in the pie ;
这 伙伴们 在 这 船 通缉 到 有 一个 手指 在 这 馅饼 ;
船上的那些家伙都想分一杯羹;

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; ʌv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [twelv] [ˈɡɪldər] . "
and I believe every one of them has put down his twelve guilders . "

和 我 相信 每一个 一 的 他们 有 放 向下 他的 十二 荷兰盾 . "

我相信他们每个人都交出了自己的十二荷兰盾。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ;
" I am very glad to hear that ;
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 ;
听到这个消息我非常高兴;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; ʌv][maɪ] [hɑːrt] , " [ˈædɪd] [pɔːl] .
for I pitied the Dutch captain from the bottom of my heart , "added Paul .
为了 我 可怜的 这 荷兰语 队长 从 这 底部 的 我的 心 , " 额外 保罗 .
“我从心底里同情那位荷兰队长,”保罗补充道。

" [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfesəz] [geɪv] [twelv] [ˈɡɪldər] , [ɪkˈsept] [oʊld] [ˈhæmblɪn] — "
" All the professors gave twelve guilders , except old Hamblin — "
" 全部 这 教授们 给予 十二 荷兰盾 , 除了 老的 汉布林 — "
“除了老汉布林之外, 所有教授都捐了十二荷兰盾——”

" [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] , " [ɪntərˈpəʊzd] [pɔːl] , [ˈdʒentli] [rɪˈbjuːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ] [ðæt]
" Professor Hamblin , "interposed Paul , gently rebuking his friend for using that
" 教授 汉布林 , " 插入 保罗 , 轻轻地 责备 他的 朋友 为了 使用 那
[dɪsrɪˈspektf(ə)l] [əˈpelətɪv] .
disrespectful appellative .
不尊重 称谓 .
“汉布林教授,”保罗插话道, 温和地责备他的朋友使用这种不敬的称呼。

" [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" Professor Hamblin ; but I have no respect for him ,
" 教授 汉布林 ; 但 我 有 不 尊重 为了 他 ,
“汉布林教授; 但我对他毫无尊重可言。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [help] [ˈspiːkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
and I can't always help speaking what I think .
和 我 不能 总是 帮助 请讲 什么 我 思考 .
我有时忍不住会说出自己的想法。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊld][ˈluːnətɪk] , [æz; əz] [ˈ^rauti] [æz; əz][ə; eɪ][kræb] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [ə'graʊnd] . "
He is a solemn old lunatic , as grouty as a crab that has got aground . "
 他是一个 庄严 老的 疯子 , 作为 灌浆 作为 一个 螃蟹 那 有 得到 搁浅 . "
 他是个一本正经的老疯子, 脾气像搁浅的螃蟹一样古怪。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [pɔːl] , ['maɪldli] .
" We will not speak of him , " said Paul , mildly :
 " 我们 将要 不是 说话 的 他 , " 说 保罗 , 轻微地 :
 “我们就不谈论他了,”保罗温和地说。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [səb'skraɪbd] [ɪk'sept] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv]
" Well , they all subscribed except him ; and I'm sure I've got more than twelve
 " 出色地 , 他们 全部 已订阅 除了 他 ; 和 我是 当然 我已经 得到 更多的 比 十二
 ['hʌndrəd] ['gɪldər] .
hundred guilders .
 百 荷兰盾 .
 “嗯, 除了他以外, 其他人都认购了; 而且我肯定我收到了超过一千二百荷兰盾。”

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [stjuədz] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] . "
Why , even the cooks and stewards gave something . "
 为什么 , 甚至 这 厨师 和 管家 给予 某物 . "
 就连厨师和服务员都捐了东西。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] . "
" I'm glad you have been so fortunate . "
 " 我是 高兴的 你 有 到过 所以 幸运 . "
 “我很高兴你如此幸运。”

" ['kæptɪn] - [aɪz] [wɪl] [stɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [wiː; wi]
" Captain Spunkenfungle's eyes will stick out a foot or two when he hears what we
 " 队长 - 眼睛 将要 戳 出去 一个 脚 或者 二 什么时候 他 听到 什么 我们
 [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
have done for him . "
 有 完毕 为了 他 . "
 “当斯庞肯芬格尔船长听到我们为他做了什么时, 他的眼睛肯定会瞪出来一两英尺。”

" [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɡɪfts] , [juː; jʊ] [noʊ]
" And I'm sure we shall be as happy as he ; for such gifts , you know
 " 和 我是 当然 我们 将 是 作为 快乐的 作为 他 ; 为了 这样的 礼物 , 你 知道
 ,
 ,
 “我相信我们也会像他一样幸福; 你知道, 对于这样的礼物,

[ɑːr; ər] [twais] ['blesɪd; blest] .
are twice blessed .
 是 两次 蒙福 .
 真是双喜临门。

" [ðə; ði] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ʌp][baɪ] ['tɛrəl] [ænd; ənd] ['peləm] .
" The sums on the subscription papers were added up by Terrill and Pelham .
 " 这 总和 在 这 订阅 文件 是 额外 向上 经过 特里尔 和 佩勒姆 :
 “认购单上的金额由 Terrill 和 Pelham 计算得出。

" [sɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['gɪldər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" Sixteen hundred and fifty - four guilders ! " exclaimed the former , when the result
 " 十六 百 和 五十 - 四 荷兰盾 ! " 惊呼 这 以前的 , 什么时候 这 结果
 [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .
had been reached .
 有 到过 达到 .
 “一千六百五十四荷兰盾!”结果出来后, 前者惊呼道。

" [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈɡɪldər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][rɪˈkwaɪərd] , " ['ædɪd]
" **Four hundred and fifty - four guilders more than the sum required , " added**
" 四 百 和 五十 - 四 荷兰盾 更多的 比 这 和 必需的 , " 额外
[pɔːl] , [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Paul , delighted by the intelligence .
保罗 , 高兴极了 经过 这 智力 .

“比所需的金额多了四百五十四荷兰盾，”保罗对这个消息感到高兴，补充道。

" [æɪ; əɪ][wiː; wi] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] ? " [æskt] [ˈpeləm] .
" **Shall we give it all to the skipper ? " asked Pelham .**
" 将 我们 给 它 全部 到 这 船长 ? " 问 佩勒姆 .

“我们是不是应该把一切都交给船长？”佩勒姆问道。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ˈmɪstər] . - , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
We will leave that to Mr . Lowington , " replied Paul .
我们 将要 离开 那 到 先生 . - , " 回复 保罗 .

“这件事就交给洛温顿先生处理吧。”保罗回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
" **I don't think we ought to give him any more than enough to make up**
" 我 不 思考 我们 应该 到 给 他 任何 更多的 比 足够的 到 制作 向上
[hɪz; ɪz] [bɔːs] .
his loss .
他的 损失 .

“我认为我们不应该给他超过足以弥补他损失的金额。”

[ðæt] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ˈɡæliət] [əˈɡen] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən]
That would tempt him to wreck his galiot again , if there was an American
那 会 诱惑 他 到 破坏 他的 加利奥特 再次 , 如果 那里 曾是 一个 美国人
[flæɡ][ɪn] [saɪt] ,
flag in sight ,
旗帜 在 视线 ,

如果附近有美国国旗，他很可能会再次毁坏他的小船。

" [sed] [ˈterəl] .
" **said Terrill .**
" 说 特里尔 .

特里尔说道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɪˈzæstər] ,
" **I see no reason why he should be left any better off than before the disaster ,**
" 我 看 不 原因 为什么 他 应该 是 左边 任何 更好的 离开 比 前 这 灾难 ,
“我看不出有什么理由让他比灾难前境况更好。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **continued the captain .**
" 持续 这 队长 .

船长继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈfʌnd] ;
" **We can keep the money as a charity fund ;**
" 我们 能 保持 这 钱 作为 一个 慈善机构 基金 ;

“我们可以把这笔钱留作慈善基金；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ][daʊt][wiː; wi][fæl; fəl][suːn][faɪnd][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][meɪk][gʊd][juːz][ʌv; əv]
and I have no doubt we shall soon find a chance to make good use of
和 我 有 不 怀疑 我们 将 很快 寻找 一个 机会 到 制作 好的 使用 的
[aɪ'tiː].
it :
它 :

我毫不怀疑我们很快就能找到好好利用它的机会。

" [ðə; ði][ɪm'bærəsmənt][ʌv; əv][hævɪŋ][ə; eɪ][sɜːrplʌs][wʌz; wəz][ˈbetər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **The embarrassment of having a surplus was better than that of a**
" 这 尴尬 的 拥有 一个 剩余 曾是 更好的 比 那 的 一个
[dɪfɪ(ə)nsi][wʊd][hæv; həv][biːn] ,
deficiency would have been ,
不足 会 有 到过 ,
"与其面临短缺的尴尬，不如面对盈余的尴尬。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsliːpi][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒəʊzifiːn][wɜːr; wər][nɑːt][ˈlaɪkli][tuː; tə][biː; bi][kept][ə'weɪk]
and the sleepy officers of the Josephine were not likely to be kept awake
和 这 困 警官 的 这 约瑟芬 是 不是 可能 到 是 保留 醒
[baɪ][aɪ'tiː].
by it :
经过 它 :

约瑟芬号上昏昏欲睡的军官们不太可能因此而保持清醒。

[ɔːl][hændz][tɜːrnd][ɪn][æt; ət][æn; ən][ˈɜːrliər][ˈʌʊər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl].
All hands turned in at an earlier hour than usual .
全部 双手 转向 在 在 一个 早些时候 小时 比 通常 :
所有员工都比平时提前下班。

[ðə; ði][ˈæŋkər][wɑːtʃ][wɜːr; wər][æz; əz][ˈsliːpi][æz; əz][ðə; ði][ˈʌðər] ;
The anchor watch were as sleepy as the others ;
这 锚 手表 是 作为 困 作为 这 其他的 ;
值班的锚手和其他人一样昏昏欲睡;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪsəplɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪdli][æd'hɪrd][tuː; tə] ,
but the discipline of the vessel was rigidly adhered to ,
但 这 纪律 的 这 血管 曾是 严格地 粘着 到 ;
但船上的纪律被严格遵守。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɪd][nɑːt][brɪˈliːv][ɪn][nɪˈglektɪŋ][ˈeni][ˈnesəsəri][prɪˈkɔːʃn][ˈsɪmpli]
for the principal did not believe in neglecting any necessary precaution simply
为了 这 主要的 做过 不是 相信 在 疏忽 任何 必要的 预防 简单地
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][kruː][wɜːr; wər][ˈtaɪərd].
because the crew were tired .
因为 这 全体人员 是 疲劳的 :
因为校长认为，即使船员们很累，也不能忽视任何必要的预防措施。

[æz; əz][ˈsiːmən] ,
As seamen ,
作为 海员 ,

作为水手，

[ðə; ði][ˈstjuːdnts][wɜːr; wər][tɔːt][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðæt][fəˈtiːg][ænd; ʌnd][wɑːnt][ʌv; əv][sliːp][ɑːn]
the students were taught to realize that fatigue and want of sleep on
这 学生 是 教授 到 意识到 那 疲劳 和 想 的 睡觉 在
[ˈɪpboːrd][wʊd][nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ][ˈeni][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈregjələr][ruːˈtiːn][ˈduːti].
shipboard would not justify any disregard of their regular routine duty .
船上 会 不是 证明合法 任何 漠视 的 他们的 常规的 常规 责任 :
学生们被教导要认识到，船上的疲劳和睡眠不足并不能成为忽视日常工作的理由。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [went] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
In the morning everything went on as usual .
在 这 早晨 一切 去 在 作为 通常 :
早上一切如常。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:] ['flʌʃɪŋ] ,
It had not been the intention of Mr . Lowington to put into Flushing ,
它 有 不是 到过 这 意图 的 先生 : - 到 放 进入 法拉盛 ,
洛温顿先生原本并没有打算将房产安置在法拉盛。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [ɔ:r] .
and no one was allowed to go on shore .
和 不 一 曾是 允许 到 去 在 支撑 :
任何人都 不允许 上岸。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] ; [ðə; ði]['pɑɪləts][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɑ:n]
The wind was fortunately fresh from the westward ; the pilots were still on
这 风 曾是 幸运的是 新鲜的 从 这 向西 ; 这 飞行员 是 仍然 在
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;
幸好风力强劲，从西面吹来；飞行员们仍在机上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] .
and the signal for sailing was hoisted on board of the Young America .
和 这 信号 为了 帆船 曾是 吊起 在 木板 的 这 年轻的 美国 :
于是，“年轻的美国号”升起了起航信号。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwɑ:drən] [weɪd] ['æŋkər] , ['mɪstər] . ['flʌkʃən] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliət]
Just before the squadron weighed anchor , Mr . Fluxion went on board of the galiot
只是 前 这 中队 称重 锚 , 先生 : 通量 去 在 木板 的 这 加利奥特
,
:
,
就在舰队起锚前，弗拉克西翁先生登上了那艘轻型帆船。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l]
and informed the skipper that all the expenses of the repairs of his vessel
和 知情的 这 船长 那 全部 这 开支 的 这 维修 的 他的 血管
[wʊd]
would
会
并告知船长，其船只维修的所有费用将由.....承担。

[bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] .
be paid by the students of the institution .
是 有薪酬的 经过 这 学生 的 这 机构 :
由该校学生支付。

[ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi]
The professor reported that the poor man was beside himself with joy when he
这 教授 据报道 那 这 贫穷的 男人 曾是 旁 他自己 和 喜悦 什么时候 他
[rɪ'si:vɪd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
received this intelligence .
已收到 这 智力 :
教授报告说，这位可怜的人得知这个消息后欣喜若狂。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ɪn] [ɪk'strævəgənt] [tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪk'wɪvələnts]
He expressed his gratitude in extravagant terms , which had no English equivalents
他 表达 他的 感激 在 靡 条款 , 哪个 有 不 英语 等价物
.
:
.

他用极其夸张的语言表达了他的感激之情，这些语言在英语中找不到对应的词语。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eɪti] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld] ,
Mr . Fluxion gave him eighty pounds in gold ,
先生 . 通量 给予 他 八十 磅 在 金子 ,
弗拉克西翁先生给了他八十英镑黄金。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .
and promised to see him again before the repairs were completed .
和 承诺 到 看 他 再次 前 这 维修 是 完全的 .
并承诺在维修完成前再见他一面。

[ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
Orders to weigh anchor were given ,
订单 到 称重 锚 是 给定 ,
下达了起锚的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] .
and the two vessels stood out of the port of Flushing into the broad river .
和 这 二 船只 站立 出去 的 这 港口 的 法拉盛 进入 这 广阔 河 .
两艘船驶出法拉盛港，进入宽阔的河面。

[æt; ət] ['pɒlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɔ:k] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]
At Paul's invitation , Dr . Winstock came on board for the passage up the
在 保罗的 邀请 , 博士 . 温斯托克 来了 在 木板 为了 这 通道 向上 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
应保罗的邀请，温斯托克医生登船沿河而上。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ˌvɒləntɪəd]
Mr . Hamblin still remained a guest of the ship , and the surgeon volunteered
先生 . 汉布林 仍然 剩余 一个 客人 的 这 船 , 和 这 外科医生 自愿
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
to take his place ,
到 拿 他的 地方 ,
汉布林先生仍然是船上的客人，外科医生自愿代替他的位置。

[ðoo] [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡri:k] [ru:ts] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'keɪd]
though he acknowledged that his Greek roots were little better than decayed
尽管 他 已确认 那 他的 希腊语 根 是 小的 更好的 比 腐烂的
[stʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
stumps in his memory .
树桩 在 他的 记忆 .
尽管他承认，在他记忆中，他的希腊血统不过是腐朽的树桩。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɑ:n][ðə; ði] [skelt] ;
There is nothing picturesque on the Scheldt ;
那里 是 没有什么 如画 在 这 斯海尔德河 ;
斯海尔德河上没有什么风景如画的地方；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [greɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
and it was no great hardship for the students to be compelled to
和 它 曾是 不 伟大的 困境 为了 这 学生 到 是 被迫 到
[əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
attend to their lessons in the steerage half the time during the trip .
出席 到 他们的 课程 在 这 统舱 一半 这 时间 期间 这 旅行 :

对于学生来说，旅途中有一半时间被迫在统舱上课并不算什么难事。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈveri] [loʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
The country is very low — some of it below the level of the sea ;
这 国家 是 非常 低的 — 一些 的 它 以下 这 等级 的 这 海 ;
这个国家地势非常低洼——部分地区低于海平面;

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ˈɔːr] ,
and there was little to be seen on shore ,
和 那里 曾是 小的 到 是 已见 在 支撑 ,
岸上几乎没什么可看的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɑːn] [dek] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm] .
though the students on deck found enough to interest them .
尽管 这 学生 在 甲板 成立 足够的 到 兴趣 他们 :
不过，甲板上的学生们还是找到了足够多的东西来引起他们的兴趣。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈskwaːdrən] ,
Mr . Hamblin was the only unhappy person in the squadron ,
先生 : 汉布林 曾是 这 仅有的 不开心 人 在 这 中队 ,
汉布林先生是中队里唯一不快乐的人。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [lænd]
even the Knights of the Red Cross finding enough in this new and strange land
甚至 这 骑士 的 这 红色的 又 寻找 足够的 在 这 新的 和 奇怪的 土地
[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðer; ðər][taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .
to occupy their time without plotting mischief .
到 占据 他们的 时间 没有 绘制 恶作剧 :
就连红十字骑士团在这片新奇的土地上也找到了足够多的事情来消磨时间，而无需策划任何恶作剧。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
The learned gentleman did not like the way in which the principal appeared to be
这 学习 绅士 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 这 主要的 出现 到 是
" [səˈsteɪnɪŋ] " [hɪm; ɪm] .
" **sustaining** " **him** :
" 维持 " 他 :
这位博学的先生不喜欢校长似乎在“扶持”他的方式。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [kruː] [təˈgeðər] , [ænd; ʌnd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]
Mr . Lowington had called the crew together , and told them what the
先生 : - 有 称为 这 全体人员 一起 , 和 讲述 他们 什么 这
[dʒoʊsəfiːnz] [hæd; həd] [dʌn] ,
Josephines had done ,
约瑟芬 有 完毕 ,
洛温顿先生把船员们召集起来，告诉他们约瑟芬一家做了什么。

[ˈpreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt]
praising them in what seemed to the professor to be the most extravagant
赞扬 他们 在 什么 似乎 到 这 教授 到 是 这 最多 摩
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language :
语言 :

教授用在他看来是最华丽的语言赞扬了他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]
He did not like it : it was hardly less than an insult to
他 做过 不是 喜欢 它 : 它 曾是 几乎 较少的 比 一个 侮辱 到
他很不高兴：这简直是对他的侮辱。

[kə'mend] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns]
commend the student against whom he had preferred charges of disobedience
表彰 这 学生 反对 谁 他 有 首选 收费 的 不服从
[ænd; ənd] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] .
and insubordination .
和 不服从 :

表扬了这位他曾指控其不服从和不服从的学生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] — [ðæt] [ðə; ði] ['mætər]
He was vexed that no notice was taken of his complaints — that the matter
他 曾是 烦恼 那 不 注意 曾是 已采取 的 他的 投诉 — 那 这 事情
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['aʊər] .
had been deferred a single hour .
有 到过 延期 一个 单身的 小时 :

他很生气，因为他的投诉没有得到重视——这件事竟然被推迟了一个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['kæptɪn] ['kendəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mptli] [sə'spendɪd] .
In his opinion , Captain Kendall should have been promptly suspended .
在 他的 观点 , 队长 肯德尔 应该 有 到过 及时 暂停 :

他认为，肯德尔上尉应该立即被停职。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [grænd] .
The moral effect of such a course would have been grand .
这 道德 影响 的 这样的 一个 课程 会 有 到过 盛大 :

这样做的道德影响将是巨大的。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [hæd; həd]['spʊkən] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] .
Mr Hamblin had spoken ; and he felt that he had spoken .
先生 : 汉布林 有 说 ; 和 他 毛毡 那 他 有 说 :

汉布林先生已经发言了；他觉得自己已经发言了。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'steɪnd] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] .
If he was not sustained , he could not return to the Josephine .
如果 他 曾是 不是 持续 , 他 可以 不是 返回 到 这 约瑟芬 :

如果他得不到维持，他就无法回到约瑟芬号。

[hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [nekst] .
He had spoken ; and it was the principal's place to speak next .
他 有 说 ; 和 它 曾是 这 校长 地方 到 说话 下一个 :

他已经发言过了；接下来该轮到校长发言了。

['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Mr Lowington did not speak .
先生 : - 做过 不是 说话 :

洛温顿先生没有说话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [seɪld] ,
He was busy all the morning ; and when the vessels sailed ,
他 曾是 忙碌的 全部 这 早晨 ; 和 什么时候 这 船只 航行 ,

他整个上午都很忙；当船只起航时，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd][bɪn] [sed][ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wɪt] , [ɪn]['mɪstər] . [hæmblɪnz]
not a word had been said in allusion to the topic which , in Mr . Hamblin's
不是 一个 单词 有 到过 说 在 典故 到 这 话题 哪个 , 在 先生 : 汉布林的
[estrɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

汉布林先生认为, 没有人提及这个话题。

[əʊvə'ʃædəʊd] [ɔ:l] ['ʌðər] .
overshadowed all others .
黯然失色 全部 其他的 :

盖过了所有其他事物。

[ɪf][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
If the principal did not think of it all the time , he ought to do so ;
如果 这 主要的 做过 不是 思考 的 它 全部 这 时间 , 他 应该 到 做 所以 ;
如果校长没有一直想到这一点, 他就应该一直想到;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ækə'demɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪf] ['dɪsəplɪn]
for the academic branch of the institution would be a failure if discipline
为了 这 学术的 分支 的 这 机构 会 是 一个 失败 如果 纪律
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] .
was not enforced .
曾是 不是 强制执行 :

如果纪律得不到执行, 那么该机构的学术部门就将失败。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] ['westərli] [bri:z] ,
The ship stood on her way before the fresh westerly breeze ,
这 船 站立 在 她 方式 前 这 新鲜的 西风 微风 ,
船只在清爽的西风 中停泊着,

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] .
and still Mr . Lowington did not mention the matter .
和 仍然 先生 : - 做过 不是 提到 这 事情 :
然而, 洛温顿先生 仍然没有提及此事。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'hɔ:rd] ,
The professor waited till he felt he was utterly ignored ,
这 教授 等待 直到 他 毛毡 他 曾是 完全地 忽略 ,
教授一直等到感觉自己完全被忽视了才开始行动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən]
and was sacrificing his dignity every moment that he permitted the question
和 曾是 牺牲 他的 尊严 每一个 片刻 那 他 允许 这 问题
[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'setld] .
to remain unsettled .
到 保持 不安的 :

他每让这个问题悬而未决一刻, 就是在牺牲自己的尊严。

" ['mɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi][æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
" **Mr . Lowington ,** " **said he at last , with a mighty effort ,**
" 先生 : - , " 说 他 在 最后的 , 和 一个 强大的 努力 ,
“洛温顿先生,”他终于费了九牛二虎之力说道。

— [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['du:ti][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] , — " [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
— for it was the principal's duty to speak first , — " I made a complaint
— 为了 它 曾是 这 校长 责任 到 说话 第一的 , — " 我 制成 一个 抱怨
[tu:; tə][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
to you yesterday .
到 你 昨天 :

——因为校长有责任首先发言——“我昨天向您投诉了。

[ðʌs] [fɑ:r][noʊ][ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . " **Thus far no notice whatever seems to have been taken of it** . " 因此 远的 不 注意 任何 似乎 到 有 到过 已采取 的 它 . " 到目前为止，似乎没有人对此表示关注。

" [pərˈhæps][ðə; ði][lɔ:ŋgər][wi:; wi][weɪt][ðə; ði] [ˈiziə] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , **Perhaps the longer we wait the easier it will be to settle the question** , " 也许 这 更长 我们 等待 这 更轻松 它 将要 是 到 定居 这 问题 , " "或许我们等待的时间越长，这个问题就越容易解决。"

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈplezntli] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] **replied Mr . Lowington , pleasantly , though he dreaded the discussion that** " 回复 先生 . - , 愉快 , 尽管 他 令人恐惧的 这 讨论 那 [mʌst; məst] [ɪnˈsu:] . **must ensue** . 必须 随之而来 . " "洛温顿先生愉快地回答道，尽管他很害怕接下来必然会发生的讨论。"

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ] **If I am not to be sustained in the discharge of my** " 如果 我 是 不是 到 是 持续 在 这 释放 的 我的 " "如果我不能在履行我的职责时得到支持，

[ˈdu:tɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:r; jər] **duties , it is useless for me to attempt to perform them to your** 职责 , 它 是 无用 为了 我 到 试图 到 履行 他们 到 你的 [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɔ:r][maɪ] [oʊn] . " **satisfaction or my own** . " 满意 或者 我的 自己的 . " "如果我尽了本分，无论我如何努力才能让您或我自己满意，都是徒劳的。"

" [ju:; jʊ][æɪ; jəl][bi:; bi] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈdu:tɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] . **You shall be sustained in the discharge of your duties , Mr . Hamblin** . " 你 将 是 持续 在 这 释放 的 你的 职责 , 先生 . 汉布林 . " "汉布林先生，您在履行职责时必将得到支持。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] **But we will discuss this matter in the cabin , if you please , " added the principal** 但 我们 将要 讨论 这 事情 在 这 舱 , 如果 你 请 , " 额外 这 主要的 , , , " "不过，请允许我们到船舱里讨论此事，"校长补充道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bɪˈloʊ] . **as he led the way below** . 作为 他 引领 这 方式 以下 . " 他带头向下走去。

" [ənˈles] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪz] [səˈsteɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] **Unless an instructor is sustained , of course he can do nothing , " said the** 除非 一个 讲师 是 持续 , 的 课程 他 能 做 没有什么 , " 说 这 [prəˈfesər] , **professor** , 教授 , " "如果教师得不到持续的培养，他当然什么也做不了，"教授说道。

[æz; əz][hi;; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

as he seated himself in the cabin .
作为 他 坐着 他自己 在 这 舱 .

他坐进了船舱。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [jɔː; jər] [kəm'pleɪnt] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

I will hear your complaint now , Mr . Hamblin , " replied the principal .
我 将要 听到 你的 抱怨 现在 , 先生 . 汉布林 , " 回复 这 主要的 .

“我现在就听听你的投诉，汉布林先生，”校长回答道。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['gri:vəns] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]

The learned gentleman stated his grievance in about the same terms as on the
这 学习 绅士 声明 他的 不满 在 关于 这 相同的 条款 作为 在 这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

day before .
天 前 .

这位博学的先生用与前一天大致相同的措辞陈述了他的不满。

" [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɹz; wəz] [sent] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" You say that a message was sent down to the captain .
" 你 说 那 一个 信息 曾是 发送 向下 到 这 队长 .

你说已经向船长发送了一条信息。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wɹt] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɹz; wəz] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Do you know what that message was ? " asked the principal .
做 你 知道 什么 那 信息 曾是 ? " 问 这 主要的 .

“你知道那条信息是什么吗？”校长问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] .

" I do not remember it precisely .
" 我 做 不是 记住 它 恰恰 .

“我记不太清了。”

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwɔ:l] . "

It was something about a squall . "
它 曾是 某物 关于 一个 暴风雨 . "

好像是关于一场暴风雨的事。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz] , " [ˈænsər] ['mɪstər] . - , ['draɪli] .

" Very likely it was , " answered Mr . Lowington , dryly .
" 非常 可能 它 曾是 , " 回答 先生 . - , 干巴巴地 .

“很有可能，”洛温顿先生冷冷地回答道。

" [ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [skwɔ:l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [wɹz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] ? " "

" There was a squall coming up at the time — was there not ? "
" 那里 曾是 一个 暴风雨 未来 向上 在 这 时间 — 曾是 那里 不是 ? " "

“当时好像有暴风雨要来了，对吧？”

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

" I knew there was a shower coming up . "
" 我 知道 那里 曾是 一个 淋浴 未来 向上 . " "

我知道马上就要下阵雨了。

" [ju;; jʊ] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑ:n] [dek] ? " "

" You declined to let him go on deck ? "
" 你 拒绝 到 让 他 去 在 甲板 ? " "

你拒绝让他上甲板？

" [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] .
" **I did , sir** .
" 我 做过 , 先生 .

“我照做了，先生。”

[ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n][ɪn] [gri:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] ['fɪnɪʃt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
The recitation in Greek was not half finished , " replied the professor ,
这 背诵 在 希腊语 曾是 不是 一半 完成的 , " 回复 这 教授 ,
“希腊语朗诵还没完成一半呢，”教授回答说。

[hu:] [di:md] [ðɪs] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
who deemed this a sufficient reason for declining .
WHO 被认为 这 一个 充足的 原因 为了 下降 .

他们认为这是拒绝的充分理由。

" ['kæptɪn] ['kendəl] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [dek] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] [daʊn] ? "
" **Captain Kendall did not go on deck when the first message was sent down ?** "
" 队长 肯德尔 做过 不是 去 在 甲板 什么时候 这 第一的 信息 曾是 发送 向下 ? "
“肯德尔船长在接到第一份命令时没有到甲板上去吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [wi; wi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɜ:ŋgər] [wɪ'daʊt]
" **No , sir ; we continued the recitation for half an hour longer without**
" 不 , 先生 ; 我们 持续 这 背诵 为了 一半 一个 小时 更长 没有
[ɪntə'rʌp(ə)n] .
interruption .
中断 .

“不，先生；我们继续朗诵了半个小时，没有中断。”

[ðen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ə'gen] .
Then the messenger came again .
然后 这 信使 来了 再次 .

然后信使又来了。

[aɪ][toʊld][f'mɪstər] . ['kendəl] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [klæs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]
I told Mr . Kendall not to leave the class ; but , in direct opposition to my
我 讲述 先生 . 肯德尔 不是 到 离开 这 班级 ; 但 , 在 直接的 反对 到 我的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

我告诉肯德尔先生不要离开教室；但是，他却公然违抗我的命令，

[hi:; hi] [went]
he went
他 去

他走了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 87**]
[页 -]

[第 87 页]

[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

在甲板上。

[nɑ:t][s'ætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Not satisfied with this , though he knew that half the students were engaged in
不是 使满意 和 这 , 尽管 他 知道 那 一半 这 学生 是 已订婚的 在
[ðə; ði] [,resɪ'teɪ'nz] ,
the recitations ,
这 朗诵 ,

虽然他知道有一半的学生都在认真背诵，但他并不满足于此。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
he ordered all hands to be called .
他 订购 全部 双手 到 是 称为 .

他下令召集所有人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
Of course the students were glad enough to get away from their lessons ;
的 课程 这 学生 是 高兴的 足够的 到 得到 离开 从 他们的 课程 ;
学生们当然很高兴能逃离课堂；

[ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stæmˈpiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][maɪ][ˈprəʊtest] ,
and all of them stampeded from the steerage , in spite of my protest ,
和 全部 的 他们 踩踏 从 这 统舱 , 在 尽管如此 的 我的 反对 ,
尽管我极力反对，他们还是全都从统舱里蜂拥而出。

[ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] . "
and without even a word of apology . "
和 没有 甚至 一个 单词 的 道歉 . "

连一句道歉都没有。

" [dɪd] [ðeɪ] ? " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - ,
" Did they ? " added Mr . Lowington ,
" 做过 他们 ? " 额外 先生 . - ,

“他们真的这么做了吗？”洛温顿先生补充道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪsrɪˈspekt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd]
with difficulty avoiding the disrespect of laughing in the face of the learned
和 困难 避免 这 不尊重 的 笑 在 这 脸 的 这 学习
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他很难克制住嘲笑这位博学绅士的不敬之心。

" [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] ,
" They did ; and it must be as clear to you as it is to me ,
" 他们 做过 ; 和 它 必须 是 作为 清除 到 你 作为 它 是 到 我 ,

“他们确实这么做了；这一点你肯定也和我一样清楚。”

[ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [ˈʌtərli] [səbˈvɜːrsɪv] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ɡʊd] [ˈdɪsəplɪn] . "
that such conduct is utterly subversive of anything like good discipline . "
那 这样的 执行 是 完全地 颠覆性的 的 任何事物 喜欢 好的 纪律 . "

这种行为完全破坏了良好的纪律。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [æz; əz][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [æz; əz]
" May I ask what punishment you propose as suitable for such an offence as
" 可能 我 问 什么 惩罚 你 提出 作为 合适的 为了 这样的 一个 罪行 作为
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ? "
that of Captain Kendall ? "
那 的 队长 肯德尔 ? "

请问您认为对肯德尔上尉所犯的这种罪行，应该处以怎样的惩罚？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ;
" I am perfectly willing to leave that matter to you , sir ;
" 我 是 完美 愿意的 到 离开 那 事情 到 你 , 先生 ;

“我完全愿意把这件事交给您处理，先生；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [səˈspen(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] ,
but I should think that simple suspension from his office would be sufficient ,
但 我 应该 思考 那 简单的 暂停 从 他的 办公室 会 是 充足的 ,
但我认为，简单地暂停他的职务就足够了。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kendəl] . "
considering the position of Mr . Kendall ."
考虑 这 位置 的 先生 : 肯德尔 :

考虑到肯德尔先生的立场。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [nɑ:t] [jər; jər] [fɔ:lt] ,
" Mr . Hamblin , it is your misfortune , not your fault ,
" 先生 : 汉布林 , 它 是 你的 不幸 , 不是 你的 过错 ,
“汉布林先生, 这是你的不幸, 不是你的错。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n] [jɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] [si:] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] .
that you were brought up on shore instead of at sea , " added the principal .
那 你 是 带来 向上 在 支撑 反而 的 在 海 , " 额外 这 主要的 :
“你是在岸上长大的, 而不是在海上长大的,”校长补充道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] , [sɜ:r] . "
" You have made a very great mistake , sir ."
" 你 有 制成 一个 非常 伟大的 错误 , 先生 : "
“先生, 您犯了一个非常严重的错误。”

" [aɪ] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" I , sir ! " exclaimed the learned gentleman ,
" 我 , 先生 ! " 惊呼 这 学习 绅士 ,
“我, 先生!”这位博学的绅士惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌt] [æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
springing up from his seat as though such an event as that indicated by
弹簧 向上 从 他的 座位 作为 尽管 这样的 一个 事件 作为 那 表明的 经过
['mɪstər] . - [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Mr . Lowington had never occurred in his life .
先生 : - 有 绝不 发生 在 他的 生活 :
他猛地从座位上跳起来, 仿佛洛温顿先生所描述的那种事情在他的一生中从未发生过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

堤坝与沟渠; (Dikes and Ditches; Or)

第5/17页

" ['kæptɪn] ['kendəl] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
" Captain Kendall also made a mistake , " continued the principal .
" 队长 肯德尔 还 制成 一个 错误 , " 持续 这 主要的 .
"肯德尔上尉也犯了错误,"校长继续说道。

" [hi:; hi] [dɪd] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .
" He did indeed , sir .
" 他 做过 的确 , 先生 .

"他确实做到了, 先生。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teɪk] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [wʌnz] ['ti:tʃər] . " It is always a very great mistake to disobey one's teacher . " "
它 是 总是 一个 非常 伟大的 错误 到 违 一个人的 老师 . " "
违抗老师的命令永远都是一个很大的错误。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] . " "
" I do not mean that . " "
" 我 做 不是 意思是 那 . " "

我不是那个意思。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" May I ask what you do mean, sir? "
" 可能 我 问 什么 你 做 意思是 , 先生 ? "

先生, 请问您这话是什么意思?

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

" [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sent] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ]
" His mistake was in not going on deck when the messenger sent to him by
" 他的 错误 曾是 在 不是 去 在 甲板 什么时候 这 信使 发送 到 他 经过
[ðə; ði] [ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . " "
the officer of the deck reported that a squall was coming up . " "
这 官 的 这 甲板 据报道 那 一个 暴风雨 曾是 未来 向上 . " "

"他的错误在于, 当值班军官派信使报告说即将刮起暴风雨时, 他没有到甲板上。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['wɔ:rmli] .
" But I refused the permission , " said the professor, warmly .
" 但 我 拒绝 这 允许 , " 说 这 教授 , 热情地 .
"但我拒绝了这项请求,"教授热情地说。

" [ðen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . - ,
" Then he should have gone without your permission , " added Mr. Lowington ,
" 然后 他 应该 有 已消失 没有 你的 允许 , " 额外 先生 . - ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

"那他就应该未经你允许就离开,"洛温顿先生斩钉截铁地补充道。

" [ˈeɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jɒ] [ˈkaʊns(ə)] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn]
" Am I to understand , sir , that you counsel disobedience among the boys on

" 是 我 到 理解 , 先生 , 那 你 法律顾问 不服从 之中 这 男孩们 在

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ? "

the Josephine ? "

这 约瑟芬 ? "

“先生，我的理解是，您建议约瑟芬号上的男孩们不服从命令吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [ˈkaʊns(ə)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ænd; ʌnd] [mæn] ,
" No , sir ; I counsel obedience to the laws of God and man ,

" 不 , 先生 ; 我 法律顾问 服从 到 这 法律 的 上帝 和 男人 ,

" 不，先生；我建议人们遵守上帝和人的法律，

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [suːˈpiəriər] .

and to the orders of one's superior .

和 到 这 订单 的 一个人的 优越的 .

并服从上级的命令。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ɪz] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jɒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Mr . Hamblin , is it possible that you could not understand the circumstances

先生 . 汉布林 , 是 它 可能的 那 你 可以 不是 理解 这 情况

[ʌv; əv] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ?

of that occasion ?

的 那 场合 ?

汉布林先生，您难道不了解当时的具体情况吗？

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] .
" continued the principal .

" 持续 这 主要的 .

校长继续说道。

" [ə; eɪ] [skwɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
" A squall was coming up ,

" 一个 暴风雨 曾是 未来 向上 ,

暴风雨即将来临，

[ænd; ʌnd] [juː; jɒ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [jɒr; jər] [ˈves(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ! "
and you desired to detain the captain of your vessel in the steerage ! "

和 你 想要的 到 扣留 这 队长 的 你的 血管 在 这 统舱 ! "

你竟然想把你们船的船长关在统舱里！

" [bʌt; bət] [hæf] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] .
" But half the crew were on deck .

" 但 一半 这 全体人员 是 在 甲板 .

但当时一半的船员都在甲板上。

[aɪ] [ˈeɪˈem] [təʊld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈterəl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈsiːmən] .
I am told that Mr . Terrill is a competent seaman .

我 是 讲述 那 先生 . 特里尔 是 一个 胜任的 水手 .

据我所知，特里尔先生是一位称职的海员。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [seɪlz] , [ɪf] [ˈhesəsəri] . "
He knew enough to take down the sails , if necessary . "

他 知道 足够的 到 拿 向下 这 帆 , 如果 必要的 . "

他知道必要时要收起风帆。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] ,
" Such a course would have been without a precedent ,

" 这样的 一个 课程 会 有 到过 没有 一个 先例 ,

“这样的做法是史无前例的。”

[ænd; ænd][ɪn][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
and in violation of one of the rules of the ship ."
和 在 违反 的 一 的 这 规则 的 这 船 . "

而且违反了船上的某条规定。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , — [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd]
" Did you not tell me that all the students , including the captain , — you mentioned
" 做过 你 不是 告诉 我 那 全部 这 学生 , 包括 这 队长 , — 你 提及
[hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] ,
him especially ,
他 尤其 ,

“你不是告诉我所有学生，包括队长——你特别提到了他——”

— [wɜːr; wər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɪn] [sku:l] [ˈaʊərz] ? "
— were subject to the orders of the professors in school hours ? "
— 是 主题 到 这 订单 的 这 教授们 在 学校 小时 ? "
——在校期间是否要服从教授的命令？

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] ;
" I certainly did ;
" 我 当然 做过 ;
“我当然这么做了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ɪːðər] [ˈves(ə)l]
but if I had supposed that there was an instructor in either vessel
但 如果 我 有 据称 那 那里 曾是 一个 讲师 在 任何一个 血管
[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
so utterly wanting in discretion ,
所以 完全地 想要 在 审慎 ,

但如果我当时认为这两艘船上都有一位如此缺乏谨慎的教官，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈkwɑːlɪfaɪd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
I should have qualified the statement .
我 应该 有 合格的 这 陈述 .
我应该对这句话加以限定。

[ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [ɪz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] .
Captain Kendall is in command of the Josephine .
队长 肯德尔 是 在 命令 的 这 约瑟芬 .
肯德尔船长指挥着“约瑟芬”号。

[hiː; hi][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
He is responsible for the safety of the vessel and for the lives of
他 是 负责的 为了 这 安全 的 这 血管 和 为了 这 生活 的
[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] . "
those on board . "
那些 在 木板 . "

他要对船舶安全和船上人员的生命负责。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sent] [ʌp] [wɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][seɪlz] , " [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
" He might have sent up word to take down the sails , " growled Mr . Hamblin ,
" 他 可能 有 发送 向上 单词 到 拿 向下 这 帆 , " 咆哮 先生 . 汉布林 ,
“他可能派人上去吩咐降帆了，”汉布林先生咆哮道。

[dɪsˈɡʌstɪd] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
disgusted beyond measure at the decision of the principal .
厌恶 超过 措施 在 这 决定 的 这 主要的 .
我对校长的决定感到无比愤慨。

" [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ?
" **Did any one ever hear of a captain working his vessel while in the steerage ?**
" 做过 任何 一 曾经 听到 的 一个 队长 在职的 他的 血管 尽管 在 这 统舱 ？
" "有人听说过船长在统舱里指挥船只的吗？ "

" [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . - , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
" **retorted Mr . Lowington , impatiently ,**
" 反驳 先生 : - , 不耐烦地 ,
" "洛温顿先生不耐烦地反驳道，"

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
as he took a pen and wrote a few lines on a sheet of paper .
作为 他 采取 一个 笔 和 写道 一个 很少 线条 在 一个 床单 的 纸 :
他拿起笔，在一张纸上写了几行字。

" [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Was Captain Kendall respectful to you ?** "
" 曾是 队长 肯德尔 尊重 到 你 ？ "
肯德尔上尉对你尊重吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 : "
" "不，先生。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] ? "
" **What did he say that was disrespectful ?** "
" 什么 做过 他 说 那 曾是 不尊重 ？ "
他说了什么不尊重人的话？

" [dɪsəˈbiːdiəns] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] .
" **Disobedience is always disrespectful .**
" 不服从 是 总是 不尊重 :
"不服从总是不尊重人的表现。"

[hiː; hi] [juːst] [noʊ] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [wɜːrdz] . "
He used no disrespectful words . "
他 用过的 不 不尊重 字 : "
他没有使用任何不敬的言辞。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][dɪd] .
" **I did not suppose he did .**
" 我 做过 不是 认为 他 做过 :
我没想到他会这么做。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmesɪndʒər] [went]
In a word , if Captain Kendall had gone on deck when the first messenger went
在 一个 单词 , 如果 队长 肯德尔 有 已消失 在 甲板 什么时候 这 第一的 信使 去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

总之，如果肯德尔船长在第一个信使去找他时就去了甲板上，
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] .
I should have justified and sustained him .
我 应该 有 合理的 和 持续 他 :
我本应该为他辩护并支持他。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɑːrðər] : [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . "
I will go a step farther : he ought to have done so . "
我 将要 去 一个 步 更远 : 他 应该 到 有 完毕 所以 : "
我还要补充一点：他本应该那样做。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Then I am to understand that I am a mere cipher on board of the
" 然后 我 是 到 理解 那 我 是 一个 仅仅 密码 在 木板 的 这
[ˈdʒəʊzɪfɪːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

“那么我应该明白，我在约瑟芬号上只不过是一个符号而已。”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" demanded Mr . Hamblin .
" 要求 先生 : 汉布林 :

“汉布林先生要求道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [sɜːr] ,
" You are to understand , sir ,
" 你 是 到 理解 , 先生 ,

先生，您应该明白，

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]
that the first duty of the captain of a ship is to his vessel and to
那 这 第一的 责任 的 这 队长 的 一个 船 是 到 他的 血管 和 到
[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
those on board of her .
那些 在 木板 的 她 :

船长的首要职责是保护他的船只和船上的人员。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tensli]
Why , sir , I thought the young gentleman was insane , and I was intensely
为什么 , 先生 , 我 想法 这 年轻的 绅士 曾是 疯狂的 , 和 我 曾是 强烈地
[ˈæŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

先生，我当时觉得那位年轻先生疯了，我非常担心。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪt] [seɪlz][ɑːn] [waɪl] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,
when I saw his vessel with all her light sails on while a squall ,
什么时候 我 锯 他的 血管 和 全部 她 光 帆 在 尽管 一个 暴风雨 ,

当我看到他的船在暴风雨中扬起所有轻帆时，

[soʊ] ['klɪrli] ['ɪndɪkertɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .
so clearly indicated as that of Saturday , was impending .
所以 清楚地 表明的 作为 那 的 周六 , 曾是 即将到来的 :

星期六的到来已明显预示着这一天的临近。

[aɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I blamed him very much .
我 被指责 他 非常 很多 :

我非常责怪他。

[ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ['suːnər] [æz; əz] [wen] [aɪ 'tiː][dɪd]
The squall was as likely to come half an hour sooner as when it did
这 暴风雨 曾是 作为 可能 到 来 一半 一个 小时 很快 作为 什么时候 它 做过
[kʌm] .
come .
来 :

暴风雨提前半小时到来的可能性和实际到来的时间一样大。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl] [set] ,
If it had struck her with all sail set ,
如果 它 有 击 她 和 全部 帆 放 ,

如果当时她扬帆起航，被击中了，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][mɑ:sts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [pər'hæps] ['fəʊndəd] [hɜ:r; hər] .
it would have taken the masts out of her — perhaps foundered her .
它 会 有 已采取 这 桅杆 出去 的 她 — 也许 沉没 她 .
这会把她的桅杆都弄断——或许还会让她沉没。

[ɪf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:st] ,
If several of the students had been lost ,
如果 一些 的 这 学生 有 到过 丢失的 ,
如果有几个学生失踪了,

[wʌt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]
what satisfaction would it be to me or their friends to know that the
什么 满意 会 它 是 到 我 或者 他们的 朋友们 到 知道 那 这
[dɪ'zæstər] [ə'kɜ:rd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn]
disaster occurred because the professor of Greek refused to let the captain
灾难 发生 因为 这 教授 的 希腊语 拒绝 到 让 这 队长
[gʊʊ][ɑ:n] [dek] ! "
go on deck ! "
去 在 甲板 ! "
如果我知道这场灾难的发生是因为希腊语教授拒绝让船长上甲板, 我和我的朋友们会有什么好感呢!

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] . "
" Perhaps I was wrong , sir . "
" 也许 我 曾是 错误的 , 先生 . "
“或许我错了, 先生。”

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
" Perhaps you were !
" 也许 你 是 !
“或许你就是! ”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
If you do not know that you
如果 你 做 不是 知道 那 你
如果你不知道你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]
[第90页]

[wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ] . "
were , you are not fit for the position to which I assigned you . "
是 , 你 是 不是 合身 为了 这 位置 到 哪个 我 分配 你 . "
“你并不适合我分配给你的职位。”

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɒli] [sə'stɜ:n] ['mɪstər] . ['kendəl] , " [ɡroʊn] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I see that you fully sustain Mr . Kendall , " groaned the professor .
" 我 看 那 你 完全 维持 先生 : 肯德尔 , " 呻吟 这 教授 :
“看来你完全支持肯德尔先生,”教授呻吟道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪsə'beɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" I only blame him because he did not disobey you the first time instead of
" 我 仅有的 责备 他 因为 他 做过 不是 违 你 这 第一的 时间 反而 的
[ðə; ði] ['sekənd] . "
the second . "
这 第二 : "
“我只怪他, 因为他第一次没有违抗你的命令, 而是违抗了第二次。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] [ɔ:l][hændz] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" Was it necessary for him to call all hands ? " demanded Mr . Hamblin ,
" 曾是 它 必要的 为了 他 到 称呼 全部 双手 ? " 要求 先生 : 汉布林 ,
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“他有必要召集所有人吗？”汉布林先生得意洋洋地问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] ['nesəseri] !
" It was emphatically necessary !
" 它 曾是 强调地 必要的 !

“这绝对是必要的！ ”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [dek] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
If he had gone on deck when the first message reached him ,
如果 他 有 已消失 在 甲板 什么时候 这 第一的 信息 达到 他 ,

如果他收到第一份消息时已经去了甲板上，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] , [ðʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['du:ɪŋ]
it might not have been necessary , though I should have sustained him in doing
它 可能 不是 有 到过 必要的 , 尽管 我 应该 有 持续 他 在 正在做
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

虽然我本应该支持他这样做，但这或许并非必要；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfɪst] [saɪd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [saɪd] .
for the safest side is always the best side .
为了 这 最安全 边 是 总是 这 最好的 边 .

最安全的一方永远是最好的一方。

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
May I ask you to read this order ? " added the principal ,
可能 我 问 你 到 读 这 命令 ? " 额外 这 主要的 ,

请您读一下这份命令好吗？校长补充道。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd][ðə; ði] [ʃi:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]
as he handed the sheet upon which he had written to the learned
作为 他 递交 这 床单 之上 哪个 他 有 书面 到 这 学习
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

他把写着字的那张纸递给了这位博学的教授。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [ri:d] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ə'laʊd] .
Mr . Hamblin read the order aloud .
先生 : 汉布林 读 这 命令 大声 .

汉布林先生大声朗读了命令。

['kæptɪn] ['kendəl] [ɪz] [hɪr'baɪ] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Captain Kendall is hereby authorized and directed to leave any class in which he
队长 肯德尔 是 特此 授权 和 指导 到 离开 任何 班级 在 哪个 他

[meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
may be engaged ,
可能 是 已订婚的 ,

兹授权并指示肯德尔上尉离开他正在参加的任何课程。

[wen'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [rɪ'kwairz] [hɪm; ɪm]
whenever , in his own judgment , the management of his vessel requires him
每当 , 在 他的 自己的 判断 , 这 管理 的 他的 血管 需要 他
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

每当他根据自己的判断, 认为船舶的管理需要他这样做时。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt][ɑ:r; ər] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðɪs] [ɔ:rdər] .
The instructors in the consort are requested to respect this order .
这 教师 在 这 配偶 是 请求 到 尊重 这 命令 .
请各位教员遵守此命令。

[ɑ:r] .
R . Lowington .
拉 .

R. 洛温顿。

[prə'fesər] ['hæmblɪn] [dra:pt] [ðə; ði]['peɪpər] , [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ]
Professor Hamblin dropped the paper , took off his spectacles , looked on the floor a
教授 汉布林 掉落 这 纸 , 采取 离开 他的 眼镜 , 看起来 在 这 地面 一个
[moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
汉布林教授扔掉手中的文件, 摘下眼镜, 低头看了看地板。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv]
and seemed to feel that the nautical academy was not the paradise of
和 似乎 到 感觉 那 这 航海 学院 曾是 不是 这 天堂 的
[s'ku:lma:stəz] .
schoolmasters .
教师

他似乎觉得航海学院并不是教师们的天堂。

" [mɪstər] . , [aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['tendər] [maɪ][,rezɪɡ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]
" **Mr . Lowington , I feel obliged to tender my resignation of the position I**
" 先生 . , 我 感觉 有义务 到 投标 我的 辞职 的 这 位置 我
[ɑ:kjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,

“洛温顿先生, 我觉得我不得不辞去我目前担任的职务。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hɔ:tlɪ] .
" **said the learned gentleman , haughtily** .
" 说 这 学习 绅士 , 傲慢地 .

“那位博学的先生傲慢地说。”

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .
" **Very well , sir** .
" 非常 出色地 , 先生 :

好的, 先生。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɪn][jɔː; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs]
Though the want of an instructor in your department will be a serious
尽管 这 想 的 一个 讲师 在 你的 部门 将要 是 一个 严肃的
[ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][em 'i:] ,
inconvenience to me ,
不便 到 我 ,

虽然贵系缺少一位教师会给我带来很大的不便，

[aɪ][æɪ; əɪ][ək'sept] [jɔː; jər][,rezɪɡ'neɪ](ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðɪs] [ɔ:rdər] ,
I shall accept your resignation if you are not willing to respect this order ,
我 将 接受 你的 辞职 如果 你 是 不是 愿意的 到 尊重 这 命令 ,
如果你不愿遵守这项命令，我将接受你的辞职。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] .

" replied the principal .
" 回复 这 主要的 .

校长回答道。

[ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ænd; ɛnd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] .

That ended the conference , and Paul was sustained .
那 结束 这 会议 , 和 保罗 曾是 持续 .

会议就此结束，保罗得到了安慰。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[prə'fesər] ['hæmblɪn] [tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

PROFESSOR HAMBLIN CHANGES HIS MIND .
教授 汉布林 变化 他的 头脑 .

汉布林教授改变了主意。

[prə'fesər] ['hæmblɪn] [went] [ɑ:n] [dek] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]

Professor Hamblin went on deck , walked up and down , and made himself as
教授 汉布林 去 在 甲板 , 步行 向上 和 向下 , 和 制成 他自己 作为

['mɪzrəb(ə)] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

miserable as possible .
悲惨的 作为 可能的 .

汉布林教授走到甲板上，来回踱步，让自己尽可能地痛苦不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:niər] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ðə; ði]

He was the senior instructor of the Josephine , and was the
他 曾是 这 高级的 讲师 的 这 约瑟芬 , 和 曾是 这

[,su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,ækə'demɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

superintendent of her academic department .
校长 的 她 学术的 部门 .

他是约瑟芬学院的高级讲师，也是该学院学术部门的主管。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:l'mæstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'fesər] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['fɪrɪz] ,

He had been a schoolmaster or a professor for forty years ,
他 有 到过 一个 校长 或者 一个 教授 为了 四十 年 ,

他当了四十年的教师或教授，

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedəgɑ:g] .

and was fully steeped in the dogmatism of the pedagogue .
和 曾是 完全 浸泡 在 这 教条主义 的 这 教育家 .

并完全沉浸在教育家的教条主义之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][diˈspəʊzd][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈberɪŋ][ænd; ənd][təˈrænɪk(ə)l] , [ðoʊ][pərˈhæps][hɪz; ɪz]
He was disposed to be overbearing and tyrannical , though perhaps his
他 曾是 处置 到 是 霸道 和 强横 , 尽管 也许 他的
[prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈræðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] ,
profession , rather than his nature ,
职业 , 相当 比 他的 自然 ,
他生性专横跋扈, 但这或许是他的职业使然, 而非他的本性使然。

[hæd; həd][ɪmˈplæntɪd][ðɪs][ˈtendənsi][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkærəktər] .
had implanted this tendency in his character .
有 植入式 这 趋势 在 他的 特点 .
这种倾向已根植于他的性格之中。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈæbsəluːt][sweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːlmæstər][ɪnˈklɑːrɪdʒz][sʌtʃ][æn; ən]
Certainly the almost absolute sway of the schoolmaster encourages such an
当然 这 几乎 绝对 摇摆 的 这 校长 鼓励 这样的 一个
[ʌnˈfɔːrtənət][diˈveləpmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊər][ˈfæklɪz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] .
unfortunate development of the lower faculties of human nature .
不幸 发展 的 这 降低 学院 的 人类 自然 .
当然, 教师近乎绝对的权力助长了人性低级本能的这种不幸发展。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnesəseri][ðæt][ðə; ði][ˈperənt][ɔːr][ðə; ði][ˈtiːtʃər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðɪs][ˈæbsəluːt][sweɪ] .
It is necessary that the parent or the teacher should have this absolute sway .
它 是 必要的 那 这 父母 或者 这 老师 应该 有 这 绝对 摇摆 .
家长或老师必须拥有绝对的权力。

[ˈpræktɪkli][hɪz; ɪz][wɪl][ɪz][lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ][ɔːlˈtɜːrənətɪv][bʌt; bət][tuː; tə]
Practically , his will is law , and the child has no alternative but to
几乎 , 他的 将要 是 法律 , 和 这 孩子 有 不 选择 但 到
[ˈreb(ə); rɪˈbel][ɔːr][əˈbeɪ] .
rebel or obey .
反叛 或者 服从 .
实际上, 他的意志就是法律, 孩子除了反抗或服从别无选择。

[ðə; ði][ˈlɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti][ɪz][ˈoʊnli][pleɪst][ɑːn][ðə; ði][laɪn][wer][ˈtɪrəni][ˈendz][ænd; ənd]
The limit to his authority is only placed on the line where tyranny ends and
这 限制 到 他的 权威 是 仅有的 放置 在 这 线 在哪里 暴政 结束 和
[ˈæktʃuəl][əˈbjuːs][brɪˈɡɪnz] .
actual abuse begins .
实际的 虐待 开始 .
他的权力界限只在于暴政结束、真正滥用权力开始的那条线。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ˈpʌblɪk][əˈpɪnjən][hæz; həz][ɪts][ˈɪnfluəns][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtiːtʃər][ɔːr][ˈperənt] ;
It is true that public opinion has its influence upon the teacher or parent ;
它 是 真的 那 民众 观点 有 它是 影响 之上 这 老师 或者 父母 ;
公众舆论确实会对教师或家长产生影响;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ruːm][fɔːr; fər][mʌtʃ][ˈpeti][əˈpreʃn][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɪnˈdʊərəns][ɪz]
but there is room for much petty oppression before the limit of endurance is
但 那里 是 房间 为了 很多 小气 压迫 前 这 限制 的 耐力 是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .
但是, 在忍耐的极限到来之前, 还有很多琐碎的压迫可以容忍。

[ə; eɪ][mæn][meɪ][biː; bi][æn; ən][ɪˈfɪ(ə)nt][ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][prəˈduːs][ˈsplendɪd][ɪntəˈlektʃuəl][rɪˈzʌlts] ,
A man may be an efficient teacher , and produce splendid intellectual results ,
一个 男人 可能 是 一个 高效的 老师 , 和 生产 灿烂 知识分子 结果 ,
一个人可能是一位优秀的教师, 并取得了卓越的学术成果,

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd]
while he is a tyrant and
尽管 他 是 一个 暴君 和

虽然他是个暴君，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[æn; ən] [əˈpresər] ; [ɪnˈdiːd] ,
an oppressor ; indeed ,
一个 压迫者 ; 的确 ,

压迫者；的确如此。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪz]
his tyranny and oppression may be the very means by which his success is
他的 暴政 和 压迫 可能 是 这 非常 方法 经过 哪个 他的 成功 是
[əˈkɑːmplɪft] .
accomplished .
完成 .

他的暴政和压迫或许正是他取得成功的手段。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] .
The rights of the pupil are not recognized by such men .
这 权利 的 这 瞳孔 是 不是 认可 经过 这样的 男人 .

这些人不承认学生的权利。

[ðə; ði] [ˈskɑːləər] [ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] .
The scholar is regarded as a machine , rather than an immortal soul .
这 学者 是 认为 作为 一个 机器 , 相当 比 一个 不朽 灵魂 .

学者被视为机器，而非不朽的灵魂。

[ðooʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaɪəs][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Though Mr . Hamblin was a very pious man , in his own way ,
尽管 先生 . 汉布林 曾是 一个 非常 虔诚的 男人 , 在 他的 自己的 方式 ,

虽然汉布林先生是一位非常虔诚的人，以他自己的方式来说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
and was very careful in his observance of all the forms of law and
和 曾是 非常 小心 在 他的 观察 的 全部 这 表格 的 法律 和

[trəˈdɪʃ(ə)n] ,
tradition ,
传统 ,

他非常认真地遵守所有形式的法律和传统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt][æt; ət] [hɑːrt] .
he was a tyrant at heart .
他 曾是 一个 暴君 在 心 .

他骨子里是个暴君。

[hiː; hi] [ruːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərən] [wɪl] ,
He ruled with an iron will ,
他 裁决 和 一个 铁 将要 ,

他以铁腕统治，

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈsʌfərd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ˈdɪfrənt]
and willingly suffered no one in the school - room to hold an opinion different
和 心甘情愿 遭受 不 一 在 这 学校 - 房间 到 抓住 一个 观点 不同的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
from his own .
从 他的 自己的 .

他绝不允许教室里的任何人持有与他不同的意见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəuzɪfɪ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈti:tʃəɹ]
He was not popular in the Josephine ; he had never been a popular teacher
他 曾是 不是 受欢迎的 在 这 约瑟芬 ; 他 有 绝不 到过 一个 受欢迎的 老师
[ˈeniwɜr] ,
anywhere ,
任何地方 ;

他在约瑟芬并不受欢迎；他以前在任何地方都不是一个受欢迎的老师。

[ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər]
though he had been a successful one , so far as intellectual results were
尽管 他 有 到过 一个 成功的 一 , 所以 远的 作为 知识分子 结果 是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

虽然就学术成果而言，他取得了成功。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [si:mnd] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ]
His success seemed to justify him , and certainly it added to the strength
他的 成功 似乎 到 证明合法 他 , 和 当然 它 额外 到 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈrænɪk(ə)l] [wɪl] .
of his tyrannical will .
的 他的 强横 将要 .

他的成功似乎证明了他的统治是正当的，而且无疑增强了他的暴君意志。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈsku:lmæstəɹ] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ænd; ənd][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
The good schoolmaster recognizes and respects the rights of
这 好的 校长 认可 和 尊重 这 权利 的
[ðə; ði] [ˈska:ləɹ] .
the scholar .
这 学者 .

优秀的教师会承认并尊重学生的权利。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈflɪntɪŋ] [ˌdɪsəplɪˈneriən] , [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əˈbi:diəns] ,
While he is an unflinching disciplinarian , expecting an unquestioning obedience ,
尽管 他 是 一个 坚定不移 纪律执行者 , 期待 一个 不加质疑 服从 ,
[ˌsɪŋɡlɪ] [əˈbɪdiəns] .
虽然他是一位毫不妥协的纪律执行者，期望下属绝对服从，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ooŋ] [ɪnˈfæləˈbɪləti] .
he does not believe in his own infallibility .
他 做 不是 相信 在 他的 自己的 绝对正确 .

他不相信自己永远不会犯错。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdəɹət] , [ænd; ənd][rɪˈɡɑ:rdz][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈembrioo][mæn] ,
He is kind and considerate , and regards his pupil as an embryo man ,
他 是 种类 和 周到 , 和 问候 他的 瞳孔 作为 一个 胚胎 男人 ,
[ˌɪmˈbrɪoʊ] [ˈmæn] .
他为人友善体贴，把他的学生视为一个尚未成熟的成年人。

" [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈeɪliənəb(ə)l] [raɪts] , " [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [ˈtræmp(ə)l][əˈpɑ:n][wɪð; wɪθ]
" endowed with certain inalienable rights , " which none may trample upon with
" 捐赠 和 肯定 不可剥夺的 权利 , " 哪个 没有任何 可能 践踏 之上 和
[ɪmˈpju:nəti] .
impunity .
免责 .

“被赋予某些不可剥夺的权利”，任何人不得践踏这些权利而不受惩罚。

[hi:; hi][ɪz][bəʊθ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ,
He is both just and merciful ,
他 是 两个都 只是 和 仁慈 ,
[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] .
他既公正又仁慈。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][mæn] .
his heart being filled with love to God and love to man .

他的 心 存在 已填 和 爱 到 上帝 和 爱 到 男人 .
他心中充满了对上帝的爱和对人的爱。

[sʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
Such was not Mr . Hamblin .

这样的 曾是 不是 先生 . 汉布林 .
汉布林先生并非如此。

[ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [sɪn][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The greatest sin of a student was to have a will of his own .

这 最 罪 的 一个 学生 曾是 到 有 一个 将要 的 他的 自己的 .
学生最大的罪过就是有自己的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ɔ:r][ðə; ðɪ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈhɑ:rmənaɪz] [ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He had not the power or the inclination to harmonize that will with the
[rɪˈkwaɪəmənt] [lʌv; əv][ˈdu:ti] ,
requirements of duty ,

要求 的 责任 ,
他既没有能力也没有意愿将自己的意愿与职责的要求相协调。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brʊk] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [nɑ:t][baɪ] [kɔ:rs] [əˈbju:s] , [bʌt; bət]
and he broke it down , not by coarse abuse , but

和 他 打破 它 向下 , 不是 经过 粗 虐待 , 但
他打破了僵局，不是通过粗暴的辱骂，而是.....

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpju:p(ə)l][soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
by making the pupil so uncomfortable that a total submission was better
[ðæn; ðən]
than

比
让学生感到非常不舒服，以至于完全屈服比

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .
a reasonable independence .

一个 合理的 独立 .
合理的独立性。

[ɪn][maɪld] - [ˈtempərd] [bɔɪz] , [laɪk] [pɔ:l] [ˈkendəl] , [ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [wʌn] ,
In mild - tempered boys , like Paul Kendall , the task was an easy one ,

在 温和的 - 淬火 男孩们 , 喜欢 保罗 肯德尔 , 这 任务 曾是 一个 简单的 一 ,
对于像保罗·肯德尔这样性情温和的男孩来说，这项任务很容易。

[wen] [noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
when no principle was at stake .

什么时候 不 原则 曾是 在 赌注 .
当没有原则受到威胁时。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] , [ˈbru:ɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] .
The professor walked up and down the deck , brooding over his grievances .

这 教授 步行 向上 和 向下 这 甲板 , 沉思 超过 他的 不满 .
教授在甲板上来回踱步，心中充满不满。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
He could not afford to abandon his situation on the one hand ,
他 可以 不是 买得起 到 放弃 他的 情况 在 这 一 手 ,
一方面, 他不能放弃自己的处境;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [rɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and it seemed impossible to acknowledge that he was wholly wrong on the
和 它 似乎 不可能的 到 承认 那 他 曾是 完全 错误的 在 这
[ʌðər] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

另一方面, 似乎不可能承认他完全错了。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɜ:rəli] [ku:ld] [ɔ:f] ,
When he had thoroughly cooled off ,
什么时候 他 有 彻底 冷却 离开 ,
等他彻底冷静下来后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
he was willing to own that it was necessary for the captain to go on
他 曾是 愿意的 到 自己的 那 它 曾是 必要的 为了 这 队长 到 去 在
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
他愿意承认船长有必要到甲板上去看看。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɪv(ə)n]
and that if he had comprehended the situation he should have given
和 那 如果 他 有 理解 这 情况 他 应该 有 给定
[hɪm; ɪm] [pər'mɪ](ə)n [tu:; tə][du:] [soʊ] .
him permission to do so .
他 允许 到 做 所以 .
如果他理解当时的情况, 就应该允许他这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)] .
But he knew nothing about the management of a vessel .
但 他 知道 没有什么 关于 这 管理 的 一个 血管 .
但他对船舶管理一窍不通。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ]
How should a professor of Greek and Latin be expected to understand a
如何 应该 一个 教授 的 希腊语 和 拉丁 是 预期的 到 理解 一个
['mætər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] ,
matter which even the most ignorant could comprehend ,
事情 哪个 甚至 这 最多 无知 可以 理解 ,
一位精通希腊语和拉丁语的教授, 怎么可能理解连最无知的人都能理解的事情呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər] ?
and of which even a boy of sixteen had made himself master ?
和 的 哪个 甚至 一个 男生 的 十六 有 制成 他自己 掌握 ?
甚至一个十六岁的男孩都曾是它的主人?

[bɔɪz] [kʊd; kəd] [pleɪ] [beɪs] - [bɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ;
Boys could play base - ball , but he did not know how ;
男孩们 可以 玩 根据 - 球 , 但 他 做过 不是 知道 如何 ;
男孩们会打棒球, 但他不会;

[ænd; ɐnd][,aɪˈti:] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
and it seemed just as much beneath his dignity to be familiar with
和 它 似乎 只是 作为 很多 下面 他的 尊严 到 是 熟悉的 和
[ˈpræktɪk(ə)l][,nævɪˈgeɪ(ə)n] .
practical navigation .
实际的 导航 .

熟悉实用航海知识似乎有损他的尊严。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɡoʊ]
He was sorry now that he had not given Captain Kendall permission to go
他 曾是 对不起 现在 那 他 有 不是 给定 队长 肯德尔 允许 到 去
[ɑ:n] [dek] ;
on deck ;
在 甲板 ;

他现在后悔了，没有允许肯德尔船长到甲板上；

[fɔ:r; fər][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈfju:t] [ðə; ði] [ˈɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
for it was impossible to refute the arguments of the principal ;
为了 它 曾是 不可能的 到 反驳 这 论点 的 这 主要的 ;
因为根本无法反驳校长的论点；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
but at the same time he had not overstepped the duties of his office .
但 在 这 相同的 时间 他 有 不是 越界 这 职责 的 他的 办公室 .
但与此同时，他也没有越权行事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
He had been informed that all the students , even to the captain ,
他 有 到过 知情的 那 全部 这 学生 , 甚至 到 这 队长 ,
他被告知，所有学生，甚至包括队长，

[wɜ:r; wər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈpleʒər] [ˈdʊrɪŋ] [sku:l] [ˈaʊərz] ,
were subject to his will and pleasure during school hours ,
是 主题 到 他的 将要 和 乐趣 期间 学校 小时 ,
在校期间，他们必须服从他的意志和喜好。

[ænd; ɐnd] [ðərˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and therefore he had a perfect right to detain the captain .
和 所以 他 有 一个 完美的 正确的 到 扣留 这 队长 .
因此，他完全有权拘留船长。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]
It was not his fault that a blunder had been made ; he had not made
它 曾是 不是 他的 过错 那 一个 错误 有 到过 制成 ; 他 有 不是 制成
[,aɪˈti:] .
it .
它 .

犯错并非他的错；错误并非他所犯。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈremədi] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
The order which Mr . Lowington had shown him would remedy the difficulty in
这 命令 哪个 先生 . - 有 所示 他 会 补救 这 困难 在
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

洛温顿先生向他展示的那套方案可以解决将来可能出现的难题。

[ænd; ɐnd] [prɪˈvent] [ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ˈprɒməlˌgeɪtɪd] ,
and prevent its repetition ; but if that order was promulgated ,
和 防止 它是 重复 ; 但 如果 那 命令 曾是 颁布 ,
并防止此类事件再次发生；但如果该命令颁布，

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈfɔr] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [hæd; həd]
it would assure the pupils that Captain Kendall had
它 会 保证 这 学生 那 队长 肯德尔 有
这将使学生们确信肯德尔上尉已经

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[bɪn] [ˈfʊli] [səˈsteɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [səˈsteɪnd] .
been fully sustained , and that the professor had not been sustained .
到过 完全 持续 , 和 那 这 教授 有 不是 到过 持续 .
完全成立，而教授的论点不成立。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ;
Mr . Hamblin shuddered at the thought ;
先生 . 汉布林 颤抖 在 这 想法 ;
汉布林先生想到这里不禁打了个寒颤；

[fɔ:r; fər][ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz][æn; ən]
for justifying a student at the expense of the instructor was an
为了 证明其合理性 一个 学生 在 这 费用 的 这 讲师 曾是 一个
[ɪˈnɔ:rməti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkaʊntənəns] .
enormity which he could not countenance .
巨大 哪个 他 可以 不是 面容 .
为学生辩护而损害老师的利益，这是他无法容忍的严重罪行。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɪl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈbroʊkən] ,
The captain's will would remain unbroken ,
这 船长的 将要 会 保持 未破 ,
船长的意志不会动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n]
and the professor would occupy a secondary position on board of the Josephine
和 这 教授 会 占据 一个 次要 位置 在 木板 的 这 约瑟芬
.
:
.
教授将在“约瑟芬号”上担任次要职位。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] ,
The learned gentleman walked the deck hour after hour ,
这 学习 绅士 步行 这 甲板 小时 后 小时 ,
这位博学的绅士在甲板上走了好几个小时，

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt]
endeavoring to devise a plan by which he could return to his position without
努力 到 设计 一个 计划 经过 哪个 他 可以 返回 到 他的 位置 没有
[ðə; ði][ˈsækɪrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
the sacrifice of any portion of his dignity .
这 牺牲 的 任何 部分 的 他的 尊严 .
他努力想出一个办法，既能重返原职，又不牺牲任何尊严。

[ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˌrezɪɡˈneɪj(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
Mr . Lowington , in saying that the professor's resignation would be a serious
先生 . - , 在 说 那 这 教授们 辞职 会 是 一个 严肃的
[ɪnkənˈvi:niəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
inconvenience to him ,
不便 到 他 ,
洛温顿先生表示，教授的辞职会给他带来严重的不便。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [fɔːr; fər] [him; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] .
had left the door open for him to revise his final action .

有 左边 这 门 打开 为了 他 到 修订 他的 最终的 行动 .

这让他有机会重新考虑自己的最终决定。

[ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [griːs] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈklæsɪk] [ləndz] ,
The squadron was eventually to visit Greece and other classic lands ,

这 中队 曾是 最终 到 访问 希腊 和 其他 经典的 土地 ,

该中队最终计划访问希腊和其他古典国家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspens]
and he was very anxious to continue his travels , not only without expense

和 他 曾是 非常 焦虑的 到 继续 他的 旅行 , 不是 仅有的 没有 费用
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,

到 他自己 ,

他非常渴望继续他的旅行，不仅不想花费自己的任何费用，

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsæləri] .
but while in the receipt of a handsome salary .

但 尽管 在 这 收据 的 一个 英俊的 薪水 .

但同时他还领取着丰厚的薪水。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˈjʊrəp] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [him; ɪm] ,
Such an opportunity to see Europe could never again be presented to him ,

这样的 一个 机会 到 看 欧洲 可以 绝不 再次 是 呈现 到 他 ,

他再也不会有这样的机会游览欧洲了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [aɪˈtiː] .
and he was not willing to sacrifice it .

和 他 曾是 不是 愿意的 到 牺牲 它 .

他不愿意牺牲它。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈteɪmd]
Professor Hamblin was becoming more reasonable ; but there was the untamed

教授 汉布林 曾是 成为 更多的 合理的 ; 但 那里 曾是 这 未驯服的

[wɪl] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ,
will of Captain Kendall ,

将要 的 队长 肯德尔 ,

汉布林教授变得越来越通情达理；但肯德尔上尉的桀骜不驯的意志却依然存在。

[æn; ən] [ʌnˈkɒŋkəd] [ˈfɔːrtres] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
an unconquered fortress , in his path .

一个 未被征服的 堡垒 , 在 他的 小路 .

在他前进的路上，是一座坚不可摧的堡垒。

[pərˈhæps] [ˈmɪstər] . - , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd]
Perhaps Mr . Lowington , now that the excitement of the first interview had

也许 先生 . - , 现在 那 这 激动 的 这 第一的 面试 有

[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,

平静下来 ,

或许洛温顿先生，在第一次面试的兴奋劲儿过去之后，

[maɪt] [help] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] [dɪˈlemə] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər]
might help him out of the embarrassing dilemma , though his decided manner

可能 帮助 他 出去 的 这 尴尬的 困境 , 尽管 他的 决定 方式

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkʊrɪdʒɪŋ] .
was not very encouraging .

曾是 不是 非常 鼓励 .

或许能帮他摆脱尴尬的困境，但他果断的态度却不太令人鼓舞。

[ðə; ði] [prə'fesə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə] ['ɪntəvjʊ:] ,
The professor determined to have another interview ,
这 教授 决定 到 有 其他 面试 ,
教授决定再进行一次面谈。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'loʊn][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
and as soon as he saw the principal alone he opened the subject again .
和 作为 很快 作为 他 锯 这 主要的 独自的 他 打开 这 主题 再次 .
他一看到校长单独在场，就又提起了这个话题。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ][rezɪg'neɪ](ə)n] , ['mɪstə] . - , ['gɪvz] [em 'i:][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs]
" **What you said about my resignation , Mr . Lowington , gives me some uneasiness**
" 什么 你 说 关于 我的 辞职 , 先生 : - , 给予 我 一些 不安
:
:
:

“洛温顿先生，您刚才对我辞职的言论让我感到有些不安。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [ɪn'kən'vi:niəns] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn]
It is not my wish to subject you to any inconvenience by leaving you , in
它 是 不是 我的 希望 到 主题 你 到 任何 不便 经过 离开 你 , 在
我离开您，并不想给您带来任何不便。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 96**]
[页 -]

[第96页]

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lənd] ,
a foreign land ,
一个 外国的 土地 ,
异国他乡

[wer] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [ɪn'su:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
where much delay must necessarily ensue before you can obtain a suitable
在哪里 很多 延迟 必须 一定 随之而来 前 你 能 获得 一个 合适的
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ,
person to fill my place ,
人 到 充满 我的 地方 ,
在找到合适的人选来填补我的空缺之前，必然会经历很长一段时间。

" [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" **said he , in a tone of embarrassment .**
" 说 他 , 在 一个 语气 的 尴尬 .
“他尴尬地说。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][maɪ][plænz] ['veri] [mʌtʃ] ;
" **It would disturb my plans very much ;**
" 它 会 打扰 我的 计划 非常 很多 ;
“这会严重扰乱我的计划；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪn'deɪndʒə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
but I cannot endanger the vessel and the lives of those on board of
但 我 不能 危害 这 血管 和 这 生活 的 那些 在 木板 的
[hɜ:r; hɔ:] .
her :
她 .
但我不能危及船只和船上人员的生命。

[ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] [ɪz] [ə'nɑ:mələs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'si:v] . "
The position of Captain Kendall is anomalous , you will perceive . "
这 位置 的 队长 肯德尔 是 异常的 , 你 将要 感知 . "
你会发现，肯德尔上尉的立场很不寻常。

" [aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] ['wɪlɪŋ] [nəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stəd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **I am quite willing now to say that if I had understood the situation** ,
" 我 是 相当 愿意的 现在 到 说 那 如果 我 有 理解 这 情况 ,
“我现在完全愿意承认，如果我当时了解了情况，

[aɪ][ʃəd; jəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['kendəl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [klæs] . "
I should have permitted Mr . Kendall to leave the class . "
我 应该 有 允许 先生 . 肯德尔 到 离开 这 班级 . "
我本应该允许肯德尔先生离开教室。

" [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][kwɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [ɑ:r; ər]
" **And I am quite willing to say that your services as an instructor are**
" 和 我 是 相当 愿意的 到 说 那 你的 服务 作为 一个 讲师 是
[ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][em 'i:] ,
entirely satisfactory to me ,
完全 令人满意的 到 我 ,
“我完全可以肯定地说，您作为教练的服务令我非常满意。”

" ['ædɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **added the principal , with a smile** .
" 额外 这 主要的 , 和 一个 微笑 .
校长笑着补充道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]
They were more satisfactory to him than they were to the students of
他们 是 更多的 令人满意的 到 他 比 他们 是 到 这 学生 的
[ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] .
the Josephine .
这 约瑟芬 .
对他来说，它们比对约瑟芬的学生们来说更令人满意。

" [ðen] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fʊl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] ,
" **Then we seem to be in full accord with each other on these points** ,
" 然后 我们 似乎 到 是 在 满的 符合 和 每个 其他 在 这些 积分 ,
“那么看来我们在这些方面完全一致了。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['hoʊpfəli] .
" **replied the professor , hopefully** .
" 回复 这 教授 , 希望 .
“教授满怀希望地回答道。”

" [aɪ] [trʌst] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
" **I trust some arrangement may be made to reconcile the differences of opinion**
" 我 相信 一些 安排 可能 是 制成 到 调和 这 差异 的 观点
[ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
on the question of discipline .
在 这 问题 的 纪律 .
“我相信可以做出一些安排来调和在纪律问题上的意见分歧。”

[ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [sə'steɪn] [em 'i:] , ['mɪstər] . - . "
You do not sustain me , Mr . Lowington . "
你 做 不是 维持 我 , 先生 . - . "
洛温顿先生，您无法支持我。

" [aɪ] ['kænɑ:t] , [sɜ:r] .
" **I cannot , sir** .
" 我 不能 , 先生 .
“我不能，先生。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [tu;; tə] [gəʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɑ:n] [bɔ:rd]
If I did , I should expect the Josephine to go to the bottom with all on board
如果 我 做过 , 我 应该 预计 这 约瑟芬 到 去 到 这 底部 和 全部 在 木板
,
:
,

如果真是那样，我应该预料到“约瑟芬号”会连同船上所有人员一起沉入海底。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] [ʃi;; ʃi] [ɪn'kaʊntəz] ,
in the first gale of wind she encounters ,
在 这 第一的 大风 的 风 她 遭遇 ,
,
在她遇到的第一场狂风中，

[ʃʊd; ʃəd] ['kæptɪn] ['kendəl] ['hæpən] [tu;; tə] [bi;; bi] [ri'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:k] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
should Captain Kendall happen to be reciting his Greek at the time . "
应该 队长 肯德尔 发生 到 是 背诵 他的 希腊语 在 这 时间 . "
如果肯德尔船长当时恰好正在背诵希腊语的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['betər] [naʊ] ,
" I think I understand the matter better now ,
" 我 思考 我 理解 这 事情 更好的 现在 ,
“我现在对这件事有了更深入的了解。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [klæs] . "
and in a similar emergency I should permit him to leave the class . "
和 在 一个 相似的 紧急情况 我 应该 允许 他 到 离开 这 班级 . "
在类似的紧急情况下，我应该允许他离开教室。

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" In matters of seamanship and navigation ,
" 在 事情 的 航海术 和 导航 ,
“在航海和导航方面，

[aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] [ðæn; ðən] [ɪn] [jɔ:rz] .
I have more confidence in the judgment of Captain Kendall than in yours .
我 有 更多的 信心 在 这 判断 的 队长 肯德尔 比 在 你的 .
我对肯德尔上尉的判断比对你的更有信心。

[hi;; hi] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['æbsəlu:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
He must be absolute in his position as captain of the vessel .
他 必须 是 绝对 在 他的 位置 作为 队长 的 这 血管 .
他必须绝对服从船长的位置。

" [,pi: 'dʒɪ:] -]
" [Pg 97]
" [页 -]
[第97页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] ;
" Of course , sir ;
" 的 课程 , 先生 ;
“当然，先生；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:p] ['daʊtləs] [ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns]
and in the composition of a soup doubtless you would have more confidence
和 在 这 作品 的 一个 汤 毫无疑问 你 会 有 更多的 信心
[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [kʊk] [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪn] ,
in the judgment of your cook than in mine ,
在 这 判断 的 你的 厨师 比 在 矿 ,
在汤的配制方面，你无疑会更信任你的厨师而不是我的。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['sɪnɪkli] ; [fɔːr; fər] , [ɪntə'lektʃuəli] ,
" **added the professor , cynically ; for , intellectually ,**
" 额外 这 教授 , 愤世嫉俗地 ; 为了 , 智力方面 ,

教授愤世嫉俗地补充道；因为，从知识分子的角度来看，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the cook and the captain appeared to be on the same level to him ;
这 厨师 和 这 队长 出现 到 是 在 这 相同的 等级 到 他 ;

在他看来，厨师和船长地位平等；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] ,
and as a professor of Greek ,
和 作为 一个 教授 的 希腊语 ;

作为一名希腊语教授，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mɔːr] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]
he did not regard it as any more derogatory to his dignity not to know
他 做过 不是 看待 它 作为 任何 更多的 贬 到 他的 尊严 不是 到 知道
['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['siːmənʃɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
anything of the principles of seamanship than to be ignorant of the art
任何事物 的 这 原则 的 航海术 比 到 是 无知 的 这 艺术
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [suːp] .
of making a soup .
的 制作 一个 汤 .

他认为，不懂航海原理并不比不懂做汤更有损自己的尊严。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,
" **The order which I have written ,**
" 这 命令 哪个 我 有 书面 ,

“我所写的命令，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][trænz'mɪt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['kendəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['skwɑːdrən]
and which I shall transmit to Captain Kendall as soon as the squadron
和 哪个 我 将 发送 到 队长 肯德尔 作为 很快 作为 这 中队
[kʌmz] [tuː; tə] ['æŋkər] ,
comes to anchor ,
来 到 锚 ,

舰队抛锚后，我将立即把这份文件转交给肯德尔上校。

[wɪl] [set][ðə; ði] ['mætər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - .
will set the matter right , " said Mr . Lowington .
将要 放 这 事情 正确的 , " 说 先生 . - .

“我会妥善处理此事，”洛温顿先生说。

" [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['ɪsjuːɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrdər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **Do you insist on issuing that order ? " asked Mr . Hamblin .**
" 做 你 坚持 在 发行 那 命令 ? " 问 先生 . 汉布林 .

“你坚持要下达那项命令吗？”汉布林先生问道。

" [aɪ][duː] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [let] [em 'iː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['staʊt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'dɔːrs] [maɪ] [kɔːrs] ,
" **Let me say that Mr . Stoute did not indorse my course ,**
" 让 我 说 那 先生 . 斯托特 做过 不是 拥护 我的 课程 ,

“我要说明的是，斯托特先生并没有认可我的课程，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [klæs]
and that in future I will give Mr . Kendall permission to leave the class
和 那 在 未来 我 将要 给 先生 : 肯德尔 允许 到 离开 这 班级
[wenˈevər] [hiː; hi] [dɪˈzaɪz-z] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
whenever he desires to do so . "
每当 他 欲望 到 做 所以 : "

今后，我会允许肯德尔先生随时离开教室。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **That is very well , sir ; but , under the circumstances ,**
" 那 是 非常 出色地 , 先生 ; 但 , 在下面 这 情况 ,
" 很好，先生；但是，在目前的情况下，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈbærəst] [ˈi:v(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ]
I cannot permit the captain to be embarrassed even by the necessity of asking
我 不能 允许 这 队长 到 是 尴尬的 甚至 经过 这 必要性 的 问
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 :

我不能允许船长因为需要请求许可而感到难堪。

[ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [ˈdɪfɪdəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [dɪˈleɪ] [ˈæskɪŋ] [li:v] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [dek] ,
If , by any diffidence on his part , he should delay asking leave to go on deck ,
如果 , 经过 任何 羞怯 在 他的 部分 , 他 应该 延迟 问 离开 到 去 在 甲板 ,
如果他因任何怯懦而迟迟不肯请求上甲板的许可，

[ˈsɪriəs] [ˈmɪʃhæps] [maɪt] [əˈkɜ:r] . "
serious mishaps might occur . "
严肃的 事故 可能 发生 : "

可能会发生严重事故。

" [ðen] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **Then I am to be subject to the will of that boy ? " said the professor ,**
" 然后 我 是 到 是 主题 到 这 将要 的 那 男生 ? " 说 这 教授 ,
"那我岂不是要听命于那个男孩？"教授说道。

[dɪsˈɡʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .
disgusted at the thought .
厌恶 在 这 想法 :

想到这我就感到恶心。

" [nɑ:t] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
" **Not unless you are connected with the sailing department of the vessel .**
" 不是 除非 你 是 连接 和 这 帆船 部门 的 这 血管 :
"除非你与该船的航行部门有联系。"

[juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪmpli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
You are simply prevented from exercising your will over him ,
你 是 简单地 阻止 从 锻炼 你的 将要 超过 他 ,
你根本无法对他行使你的意志。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnævɪɡeɪtər] .
to the detriment of his duties as a navigator .
到 这 损害 的 他的 职责 作为 一个 航海家 :
这损害了他作为领航员的职责。

" [ˌpi: ˈdʒi: -]
" **[Pg 98]**
" [页 -]

" [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] ['dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **In this light the case looks different to me , " added the professor ,**
" 在 这 光 这 案件 看起来 不同的 到 我 , " 额外 这 教授 ,
“从这个角度来看, 案情就不同了,”教授补充道。

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['ɡreɪsfəli] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] .
who was laboring to recede from his position as gracefully as possible .
WHO 曾是 劳动 到 消退 从 他的 位置 作为 优雅地 作为 可能的 .
他正努力尽可能优雅地退出自己的岗位。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'mɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['mætərz]
" **I am willing to permit the captain to have his own will in all matters**
" 我 是 愿意的 到 允许 这 队长 到 有 他的 自己的 将要 在 全部 事情
[pə:'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
pertaining to the management of the vessel ,
相关的 到 这 管理 的 这 血管 ,
“我愿意允许船长在船舶管理的所有事项上拥有自己的意愿。”

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn'taɪər] ['friːdəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] . " **as I am to allow the cook entire freedom in making his soup .** "
作为 我 是 到 允许 这 厨师 全部的 自由 在 制作 他的 汤 . "
因为我完全允许厨师自由发挥, 按照他的想法来做汤。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
" **Then nothing more need be said ,**
" 然后 没有什么 更多的 需要 是 说 ,
那么, 就无需再多说什么了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zuːm] [jɔːr; jər] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfiːn] [æt; ət][wʌns] . " **and you can resume your position on board of the Josephine at once .** "
和 你 能 恢复 你的 位置 在 木板 的 这 约瑟芬 在 一次 . "
您可以立即恢复在“约瑟芬号”上的职务。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈɔːrdər] , ['mɪstər] . - , " ['ædɪd] ['mɪstər] .
" **I am not entirely satisfied about that order , Mr . Lowington , " added Mr .**
" 我 是 不是 完全 使满意 关于 那 命令 , 先生 . - , " 额外 先生 .
['hæmblɪn] .
Hamblin .
汉布林 .

“洛温顿先生, 我对这项命令并不完全满意,”汉布林先生补充道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [sə'steɪnz] ['mɪstər] . ['kendəl] [ænd; ənd] [kən'demz] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
" **Because that sustains Mr . Kendall and condemns me in a public and**
" 因为 那 维持 先生 . 肯德尔 和 谴责 我 在 一个 民众 和
['fɔːrm(ə)] ['mænər] . "
formal manner . "
正式的 方式 . "
“因为那样做既维护了肯德尔先生的名誉, 又公开、正式地谴责了我。”

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] . "
" **That is precisely what I intend to do .** "
" 那 是 恰恰 什么 我 打算 到 做 . "
“这正是我打算做的。”

" [aɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [em 'iː] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'rɑːɡətɔːri] [pə'zɪ(ə)n] .
" **It amounts to sacrificing me , by placing me in a derogatory position .**
" 它 金额 到 牺牲 我 , 经过 放置 我 在 一个 贬 位置 .
“这相当于把我牺牲掉, 让我处于一种屈辱的地位。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [træn'sendɪd] [ðə; ði] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][,em 'i:] ,
I have not transcended the power given me ,
我 有 不是 超越 这 力量 给定 我 ,
我并未超越赋予我的权力,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɔ:rməli] [kən'demd] . "
and it is not right that I should be formally condemned . "
和 它 是 不是 正确的 那 我 应该 是 正式地 谴责 . "
我不应该受到正式的谴责。

" [ðə; ði]['ɔ:rdər] ['pa:sɪz] [noʊ]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ; [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['oʊnli] .
" The order passes no judgment upon the past ; it relates to the future only .
" 这 命令 通过 不 判断 之上 这 过去的 ; 它 相关 到 这 未来 仅有的 .
“该命令不对过去做出评判；它只与未来有关。”

['kæptɪn] ['kendəl] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [wen] [ænd; ənd]
Captain Kendall must understand that he has full liberty to go when and
队长 肯德尔 必须 理解 那 他 有 满的 自由 到 去 什么时候 和
[wer] [hi:; hi] [pli:zɪz] ,
where he pleases ,
在哪里 他 请 ,
肯德尔船长必须明白，他完全有自由随时随地去任何他想去的地方。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .
in the discharge of his duty .
在 这 释放 的 他的 责任 .
履行职责时。

[aɪ][,er 'em]['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][ə'bjʊ:s] [ðɪs] ['lɪbərti] . "
I am confident he will not abuse this liberty . "
我 是 自信的 他 将要 不是 虐待 这 自由 . "
我相信他不会滥用这项自由。

" [bʌt; bət][aɪ][,er 'em][tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪpt] ['rʌpi] .
" But I am to stand before him in this business as a whipped puppy .
" 但 我 是 到 站立 前 他 在 这 商业 作为 一个 鞭打 小狗 .
“但在这件事上，我只能像一条受虐的小狗一样站在他面前。”

['kʊdn̩t] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔ:rdər] ['vɜ:rbəli] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
Couldn't you give him the order verbally , and explain my position to him ? "
不能 你 给 他 这 命令 口头 , 和 解释 我的 位置 到 他 ? "
你难道不能口头下达命令，并向他解释我的立场吗？

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" What is your position ? " demanded the principal , with a smile .
" 什么 是 你的 位置 ? " 要求 这 主要的 , 和 一个 微笑 .
“你的立场是什么？”校长笑着问道。

" [aɪ] [mi:n] ['sɪmpli] [ðæt] [ɪn] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ə:d] [θru:] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
" I mean simply that in detaining him I erred through a want of knowledge of
" 我 意思是 简单地 那 在 拘留 他 我 犯错 通过 一个 想 的 知识 的
[si:mənʃɪp] . "
seamanship . "
航海术 . "
“我的意思是，我因为缺乏航海知识而犯了拘留他的错误。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] .
" I can explain that ; but I think it would be better for you to do so .
" 我 能 解释 那 ; 但 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 做 所以 .
“我可以解释，但我认为最好还是由你来解释。”

" [,[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

" [fɔ:r; fər][em 'i:] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" For me ! " gasped the professor .
" 为了 我 ! " 倒吸一口气 这 教授 .

“对我来说！”教授喘着气说。

" [waɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi] ! "
" Why , sir , that would be an apology ! "
" 为什么 , 先生 , 那 会 是 一个 道歉 ! "

“先生，那可就是一种道歉了！”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] ,
" It would be merely an explanation ,
" 它 会 是 仅仅 一个 解释 ,

这仅仅是一种解释而已，

[wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [mɔ:r] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [ˈlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] . "
 which would come more gracefully from you than from any other person . "
哪个 会 来 更多的 优雅地 从 你 比 从 任何 其他 人 . "

这话说出来，你比任何人都更有风度。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .
" I don't think so , sir .
" 我 不 思考 所以 , 先生 .

“我不这么认为，先生。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['laʊərɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
 It would be lowering myself before him . "
它 会 是 降低 我 前 他 . "

那岂不是要我向他低头吗？

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" As you please , Mr . Hamblin .
" 作为 你 请 , 先生 . 汉布林 .

“如您所愿，汉布林先生。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔ:rdər] . "
 I will explain the matter myself , when I give him the order . "
我 将要 解释 这 事情 我 , 什么时候 我 给 他 这 命令 . "

我会在给他下达命令的时候亲自解释这件事。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔ:rdər] ['vɜ:rbəli] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] . "
" If you could give him the order verbally , it would be better . "
" 如果 你 可以 给 他 这 命令 口头 , 它 会 是 更好的 . "

“如果你能口头下达命令，那就更好了。”

" [noʊ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['eni] [prə'fesər] [hu:]
" No ; he must have the written order to show to any professor who
" 不 ; 他 必须 有 这 书面 命令 到 展示 到 任何 教授 WHO
[dis'pju:ts] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:reɪti] .
 disputes his authority .
争议 他的 权威 .

“不；他必须持有书面命令，以便向任何质疑他权威的教授出示。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kendəl] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)] .
 But Captain Kendall will never give you any trouble .
但 队长 肯德尔 将要 绝不 给 你 任何 麻烦 .

但肯德尔船长绝不会给你带来任何麻烦。

[hi:; hi][ɪz] ['mænli] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] .
" He is manly and gentle , and he will not take advantage of his position .
" 他 是 男子气概 和 温和的 , 和 他 将要 不是 拿 优势 的 他的 位置 .
"
"
"
他为人正直温和，不会滥用职权。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [graʊnd] [tu:; tə] ['mænɪfest] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] . "
" I think he will have abundant ground to manifest his triumph . "
" 我 思考 他 将要 有 丰富 地面 到 显现 他的 胜利 . "
" 我认为他将有充分的时间来展现他的胜利。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" He will not do anything of the kind .
" 他 将要 不是 做 任何事物 的 这 种类 .
"
"他绝不会做这种事。"

[ɪf] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [tri:tɪs] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪsrɪˈspekt] ,
If any officer of the Josephine treats you with disrespect ,
如果 任何 官 的 这 约瑟芬 款待 你 和 不尊重 ,
如果约瑟芬号上的任何一名船员对您不敬，

[hi:; hi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [səˈspendɪd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] . "
he shall be suspended at once from office . "
他 将 是 暂停 在 一次 从 办公室 . "
"
他将被立即停职。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɑ:pər] , [sɜ:r] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['hɑ:rtɪli] .
" That is very proper , sir , " added Mr . Hamblin , heartily .
" 那 是 非常 恰当的 , 先生 , " 额外 先生 . 汉布林 , 衷心地 .
"
"先生，这真是太好了，"汉布林先生由衷地补充道。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][let] [hɪmˈself] [daʊn] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
The learned gentleman let himself down as easily as possible .
这 学习 绅士 让 他自己 向下 作为 容易地 作为 可能的 .
这位博学的绅士尽可能轻而易举地让自己难堪。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
He had consented to remain rather than subject the principal to the great
他 有 同意 到 保持 相当 比 主题 这 主要的 到 这 伟大的
[ɪnkənˈvi:niəns] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [nu:] [ɪnˈstrʌktər] .
inconvenience and delay of procuring a new instructor .
不便 和 延迟 的 采购 一个 新的 讲师 .
他同意留任，而不是让校长承受聘请新教师的巨大不便和延误。

['kæptɪn] ['kendəl] [wəz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪndɪˈpendənt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
Captain Kendall was to be independent only in the sailing department ,
队长 肯德尔 曾是 到 是 独立的 仅有的 在 这 帆船 部门 ,
肯德尔船长只有在航海部门拥有独立自主权。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪspəˈzɪ](ə)n] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] .
in which he had no disposition to interfere , any more than with the cook .
在 哪个 他 有 不 处置 到 干扰 , 任何 更多的 比 和 这 厨师 .
他无意干涉此事，就像他无意干涉厨师一样。

[hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
He regarded it as a bitter necessity which compelled him to return to
他 认为 它 作为 一个 苦的 必要性 哪个 被迫 他 到 返回 到
[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] ;
the Josephine ;
这 约瑟芬 ;
他认为这是迫不得已的无奈之举，迫使他回到约瑟芬号上；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr'gʊʊ][ðə; ði] [prɪ'kjuːnɪəri]
for he could not forego the pecuniary
为了 他 可以 不是 放弃 这 金钱

因为他无法放弃金钱。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
advantage and the opportunity of visiting the classic lands which the voyage
优势 和 这 机会 的 访问 这 经典的 土地 哪个 这 航程
[prɪ'zentɪd] ; [bʌt; bət] ,
presented ; but ,
呈现 ; 但 ,

这次航行的优势在于有机会游览经典的国度；但是，

[ðʊʊ] [hiː; hi] ['jɪːldɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
though he yielded with what grace he could command , he was
尽管 他 产生 和 什么 优雅 他 可以 命令 , 他 曾是
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
dissatisfied with Mr . Lowington ,
不满 和 先生 . - ,

虽然他尽力表现出了应有的风度，但他对洛温顿先生并不满意。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [pɔːl] .
and more dissatisfied with Paul .
和 更多的 不满 和 保罗 .

对保罗更加不满。

[tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] [ʌnsəs'teɪnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən]
To go back to the consort unsustained was almost like going to a dungeon
到 去 后退 到 这 配偶 不可持续 曾是 几乎 喜欢 去 到 一个 地牢
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [kraɪm] ,
for a capital crime ,
为了 一个 首都 犯罪 ,

回到配偶身边却得不到满足，几乎就像因为犯了死罪而被关进地牢一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pɜːrsən(ə)] ['ɪntrəst] ['ɪndʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'mɪt] .
to which nothing but personal interest induced him to submit .
到 哪个 没有什么 但 个人的 兴趣 诱导 他 到 提交 .

他之所以屈服，完全是出于个人利益。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
If the captain did not enjoy his triumph ,
如果 这 队长 做过 不是 享受 他的 胜利 ,

如果船长没有享受到胜利的喜悦，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] .
it would be a degree of forbearance which he could not comprehend .
它 会 是 一个 程度 的 宽容 哪个 他 可以 不是 理解 .

这是一种他无法理解的忍耐程度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] " [pʊt][ɑːn] ['ɛrz] , " [ə'bjuːs][hɪz; ɪz]
But he was quite certain that the captain would " put on airs , " abuse his
但 他 曾是 相当 肯定 那 这 队长 会 " 放 在 播出 , " 虐待 他的
[ˈæbsəluːt] ['lɪbərti] ,
absolute liberty ,
绝对 自由 ,

但他非常肯定船长会“摆架子”，滥用他的绝对自由，

[ænd; ənd][pər'hæps] [snʌb] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klæs] .
and perhaps snub his teacher before the class .
和 也许 冷落 他的 老师 前 这 班级 .

或许还会当着老师的面冷落他。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkəʊt]
Mr Hamblin expected this , and made up his mind to be on the lookout
先生 . 汉布林 预期的 这 , 和 制成 向上 他的 头脑 到 是 在 这 瞭望台
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

汉布林先生预料到了这种情况，并决定密切关注此事。

[ˈæftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [mʌtʃ] ['ni:dɪd]
After dinner Mr Lowington suggested that his services must be much needed
后 晚餐 先生 . - 建议 那 他的 服务 必须 是 很多 需要
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] ,
on board of the Josephine ,
在 木板 的 这 约瑟芬 ,

晚饭后，洛温顿先生暗示说，约瑟芬号上一定非常需要他的服务。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .
and proposed to send him to her at once .
和 建议的 到 发送 他 到 她 在 一次 .

并提议立即派他去见她。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt] [kept] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]
Mr Hamblin consented , and as the consort kept astern of the ship , the
先生 . 汉布林 同意 , 和 作为 这 配偶 保留 倒车 的 这 船 , 这
['lætər] [wʌz; wəz] [həʊv] [tu:; tə] ,
latter was hove to ,
后者 曾是 霍夫 到 ,

汉布林先生同意了，由于配偶留在船尾，船便停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə-z] [bɑ:rdʒ] ['ləʊə-d] .
and the professor's barge lowered .
和 这 教授们 驳船 降低 .

教授的驳船缓缓下沉。

[ˈmɪstər] . - [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mr Lowington went with the learned gentleman , and agreeably to his
先生 . - 去 和 这 学习 绅士 , 和 欣然 到 他的
['prə:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

洛温顿先生与那位博学的绅士同行，并且信守承诺，

[meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [eksplə'nei(ə)n][tu:; tə] [pɔ:l] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['leni]
made a full explanation to Paul , while the instructor , without a word to any
制成 一个 满的 解释 到 保罗 , 尽管 这 讲师 , 没有 一个 单词 到 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

老师向保罗做了详细的解释，而老师本人却一句话也没跟任何人说。

[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [klæs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]
hastened to the steerage , and called his class , just as though nothing
加快 到 这 统舱 , 和 称为 他的 班级 , 只是 作为 尽管 没有什么
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

他匆匆赶到统舱，叫上了他的班级，仿佛什么都没发生过一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzʊəliʌnˈjuːzəli][ˈsəʊə] , [ˈkræbɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,
It was observed that he was unusually sour , crabbed , and precise ,
它 曾是 观察到 那 他 曾是 异常地 酸的 , 螃蟹 , 和 精确的 ,
有人注意到他异常暴躁、易怒, 而且做事一丝不苟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn]
and all the students were anxious to know how the question of discipline
和 全部 这 学生 是 焦虑的 到 知道 如何 这 问题 的 纪律
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] .
had been settled .
有 到过 定居 .
所有学生都迫切想知道纪律问题是如何解决的。

" [riːd] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" **Read this order , if you please , Captain Kendall , " said the principal ,**
" 读 这 命令 , 如果 你 请 , 队长 肯德尔 , " 说 这 主要的 ,
“请你读一下这份命令, 肯德尔上尉,”校长说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
when he had conducted him to the cabin , where they were alone .
什么时候 他 有 实施 他 到 这 舱 , 在哪里 他们 是 独自的 .
他把那人带到小木屋, 那里只有他们两个人。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [klæs] , [ənˈles] [maɪ][ˈduːti]
" **I have no desire to leave my class , unless my duty**
" 我 有 不 欲望 到 离开 我的 班级 , 除非 我的 责任
除非我的职责需要, 否则我不想离开课堂。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]
[第101页]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] [rɪˈkwaɪrɜːz] [aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] [pɔːl] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːrdər] .
to the vessel requires it , " added Paul , after he had read the order .
到 这 血管 需要 它 , " 额外 保罗 , 后 他 有 读 这 命令 .
“船只需要它,”保罗读完命令后补充道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] [ˈɔːrdər][ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] ,
" **I did not suppose you had ; but you will keep that order in your pocket ,**
" 我 做过 不是 认为 你 有 ; 但 你 将要 保持 那 命令 在 你的 口袋 ,
“我没想到你竟然有那份命令; 但你必须把那份命令留在口袋里。”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [jɔː; jər][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][jɔː; jər] [ɪp] [ænd; ənd] [kruː] . " **and remember that your first duty is to your ship and crew . "**
和 记住 那 你的 第一的 责任 是 到 你的 船 和 全体人员 . "
记住, 你的首要职责是保护你的船只和船员。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜːr] ,
" **I suppose you have learned by this time , sir ,**
" 我 认为 你 有 学习 经过 这 时间 , 先生 ,
“我想您现在已经明白了吧, 先生。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][seɪl] [ˈsuːnər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] , [ˈblʌʃɪŋ]
the reason why we did not take in sail sooner on Saturday , " continued Paul , blushing
这 原因 为什么 我们 做过 不是 拿 在 帆 很快 在 周六 , " 持续 保罗 , 脸红
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .
“这就是我们周六没有早点扬帆起航的原因,”保罗继续说道, 脸涨得通红。

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 。

“我有。

[prə'fesər] [hæmblɪn] [fi:lz] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
Professor Hamblin feels very badly about this matter .
教授 汉布林 感觉 非常 糟糕 关于 这 事情 。

汉布林教授对此事感到非常难过。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
At the time of it , he believed he was right ,

在 这 时间 的 它 , 他 相信 他 曾是 正确的 ,

当时, 他认为自己是对的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nəʊz] [les] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
for he knows less about a vessel than even the chaplain of the ship .
为了 他 知道 较少的 关于 一个 血管 比 甚至 这 牧师 的 这 船 。

因为他对船只的了解甚至不如船上的牧师。

[hi:; hi] [æk'nɒlɪdʒz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
He acknowledges now that he was in error .
他 承认 现在 那 他 曾是 在 错误 。

他现在承认自己犯了错误。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ru:lz] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə'plai] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs] [tu:; tə][jɜr; jər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
Our rules did not before apply with sufficient distinctness to your particular case ,
我们的 规则 做过 不是 前 申请 和 充足的 明显 到 你的 特别的 案件 ,

我们的规则之前未能充分明确地适用于您的具体情况。

[æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['prɑ:pər][nævi'geɪ](ə)n] .
as captain of the vessel , responsible for her proper navigation .
作为 队长 的 这 血管 , 负责的 为了 她 恰当的 导航 。

作为船长, 负责船舶的正确航行。

['mɪstər] . [hæmblɪn] [dɪd][nɑ:t][oʊvər'step][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ju:; jʊ] [pər'mɪ](ə)n]
Mr . Hamblin did not overstep the letter of his duty in refusing you permission

先生 . 汉布林 做过 不是 超越 这 信 的 他的 责任 在 拒绝 你 允许

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [dek] ,
to go on deck ,
到 去 在 甲板 ,

汉布林先生拒绝你上甲板的请求, 并没有越权。

[ænd; ænd][aɪ]['oʊnli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and I only blame him for his want of judgment .
和 我 仅有的 责备 他 为了 他的 想 的 判断 。

我只责怪他缺乏判断力。

[baɪ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [kə'rekts] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ru:lz] ,
By this order , which corrects the ship's rules ,
经过 这 命令 , 哪个 更正 这 船的 规则 ,

根据这项修正船舶规则的命令,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
you are made independent in all matters relating to the management of the

你 是 制成 独立的 在 全部 事情 相关 到 这 管理 的 这

['ves(ə)] . "
vessel . "
血管 。

您在船舶管理的所有事宜上都拥有完全的自主权。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
" **I think there can be no trouble now , sir , " replied Paul ,**
" 我 思考 那里 能 是 不 麻烦 现在 , 先生 , " 回复 保罗 ,
“我想现在应该不会有麻烦了, 先生,”保罗回答道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [əˈpruːvd] .
delighted to find that his conduct was approved .
高兴极了 到 寻找 那 他的 执行 曾是 得到正式认可的 .
得知自己的行为得到认可, 他感到非常高兴。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt] [ˈeni] .
" **I hope not ; and I do not expect any .**
" 我 希望 不是 ; 和 我 做 不是 预计 任何 .
“我希望不会; 我也不指望会有任何结果。”

[ˈmɪstər] . - [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði]
" **Mr . Lowington returned to the ship , satisfied that he had healed the**
" 先生 . - 返回 到 这 船 , 使满意 那 他 有 已治愈 这
[ˈwuːndz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
wounds of both the sufferers .
伤口 的 两个都 这 受害者 .
“洛温顿先生回到船上, 确信自己已经治好了两位伤者的伤口。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Paul was happy , and he determined to treat the professor with the
保罗 曾是 快乐的 , 和 他 决定 到 对待 这 教授 和 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,
utmost deference and kindness ,
极致 尊重 和 仁慈 ,
保罗很高兴, 他决定以最大的尊重和友善对待这位教授。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
and thus remove the remembrance of the difficulty .
和 因此 消除 这 纪念 的 这 困难 .
从而消除对困难的记忆。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][hæd; həd] [pæst] - , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði]
At four o'clock , after the squadron had passed Beveland , and entered the
在 四 点钟 , 后 这 中队 有 通过了 - , 和 进入 这
[ˈbeldʒən] [ˈterətɔːrɪ] ,
Belgian territory ,
比利时人 领土 ,
四点钟, 舰队经过贝弗兰, 进入比利时领土后,

[pɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə]
Paul went down to
保罗 去 向下 到
保罗下到

[rɪˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ɡriːk] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
recite his Greek , as usual .
背诵 他的 希腊语 , 作为 通常 .
他像往常一样背诵希腊语。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [hæmblɪnz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] ,
He could not help seeing that Mr . Hamblin's lip quivered ,
他 可以 不是 帮助 看到 那 先生 : 汉布林的 唇 颤抖 ,
他忍不住注意到汉布林先生的嘴唇在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈleɪbəɪŋ] [ˈlʌdə] [strɔːŋ] [iˈməʊʃənz] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
and that he was laboring under strong emotions , when he took his place
和 那 他 曾是 劳动 在下面 强的 情绪 , 什么时候 他 采取 他的 地方
[æt; ət][ðə; ði] [mes] [ˈteɪbl] .
at the mess table .
在 这 混乱 桌子 .

当他走到餐桌旁时，他情绪激动。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [les] [ɪmˈbærəst] ,
The captain was hardly less embarrassed ,
这 队长 曾是 几乎 较少的 尴尬的 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [suːn] [əˈkɜːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌm; səm]
but he hoped an opportunity would soon occur for him to perform some
但 他 希望 一个 机会 会 很快 发生 为了 他 到 履行 一些
[kaɪnd][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
kind act for the irritated gentleman .
种类 行为 为了 这 受刺激 绅士 .

但他希望很快能有机会为这位恼怒的先生做些好事。

[wen] [ðə; ði][resɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd]
When the recitation was nearly finished , and both parties had recovered
什么时候 这 背诵 曾是 几乎 完成的 , 和 两个都 各方 有 恢复
[ðer; ðər][self] - [pəˈzeʃn] ,
their self - possession ,
他们的 自己 - 拥有 ,

当诵读即将结束时，双方都恢复了镇定，

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] " [bʌmp] , " [wɪt] [ˈnɪrli] [tɪpt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] ;
the vessel gave a sudden " bump , " which nearly tipped the professor off his stool ;
这 血管 给予 一个 突然 " 撞 , " 哪个 几乎 倾斜 这 教授 离开 他的 凳子 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself] ,
but he righted himself ,
但 他 右 他自己 ,

船身突然“砰”的一声，差点把教授从凳子上掀翻；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
and was too much absorbed in his favorite study to think of the incident
和 曾是 也 很多 吸收 在 他的 最喜欢的 学习 到 思考 的 这 事件
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他全神贯注于自己最喜欢的研究，片刻都没有想到这件事。

" [ˈmɪstər] . [ˈterəl] [diˈrekts] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [əˈgraʊnd] !
" Mr . Terrill directs me to report to you that the vessel is aground !
" 先生 . 特里尔 导演 我 到 报告 到 你 那 这 血管 是 搁浅 !
[ˈtrɪl] [ˈmɪstər] [ˈterəl] [diˈrekts] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪz] [əˈgraʊnd] !
" 特里尔先生指示我向您报告，该船搁浅了！ "

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ɪn] [ˈbreθləs] [heɪst] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði]
" said one of the midshipmen , in breathless haste , touching his cap to the
" 说 一 的 这 海军学员 , 在 喘不过气 匆忙 , 接触 他的 帽 到 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“一名海军学员气喘吁吁地说道，同时向舰长点了点头。”

[pɔːl] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈhɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Paul blushed deeply , and was intensely annoyed at this repetition of the
保罗 脸红了 深 , 和 曾是 强烈地 恼怒 在 这 重复 的 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ;
circumstances of Saturday ;
情况 的 周六 ;

保罗脸颊绯红，对星期六发生的事情再次发生感到非常恼火；

[bʌt; bət][ðər; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [dek] .
but there was no alternative but for him to go on deck .
但 那里 曾是 不 选择 但 为了 他 到 去 在 甲板 .

但他别无选择，只能上甲板去。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ? " [æskt] [pɔːl] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **Will you excuse me , Mr . Hamblin ?** " **asked Paul , rising .**
" 将要 你 原谅 我 , 先生 . 汉布林 ? " 问 保罗 , 上升 .

“汉布林先生，请允许我失陪一下。”保罗站起身问道。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [boʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn][wɜːrdz] .
The professor bowed , but made no reply in words .
这 教授 鞠躬 , 但 制成 不 回复 在 字 .

教授鞠了一躬，但没有开口说话。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌn] [əˈgraʊnd] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ]
He wondered if the vessel had not been run aground on purpose to mortify
他 想知道 如果 这 血管 有 不是 到过 跑步 搁浅 在 目的 到 羞辱
[ænd; ənd] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] .
and annoy him .
和 烦人 他 .

他怀疑这艘船是不是故意搁浅的，目的是为了羞辱他、惹恼他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
He was inclined to think that such was the case ,
他 曾是 倾斜 到 思考 那 这样的 曾是 这 案件 ,

他倾向于认为情况确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt]
and that it had been done to enable the captain to display his absolute
和 那 它 有 到过 完毕 到 使能够 这 队长 到 展示 他的 绝对
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .

这样做是为了让船长能够展现他的绝对权威。

[pɔːl] [went] [ɑːn] [dek] ;
Paul went on deck ;
保罗 去 在 甲板 ;

保罗上了甲板；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [wʊd] [nɑːt][ˈsʌbdʒekt][ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [tuː; tə]
but the pilot assured him that the accident would not subject the vessel to
但 这 飞行员 保证 他 那 这 事故 会 不是 主题 这 血管 到
[hæf][æn; ən] [ˈaʊə-z] [dɪˈleɪ] ,
half an hour's delay ,
一半 一个 小时 延迟 ,

但飞行员向他保证，这次事故不会导致船只延误半小时。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
for the tide was rising very rapidly .
为了 这 潮 曾是 上升 非常 快速 .

因为潮水上涨得非常快。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌŋ][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [ʃoʊl] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] ,
He had run her a little too near a shoal , while the Young America ,
他 有 跑步 她 一个 小的 也 靠近 一个 浅滩 , 尽管 这 年轻的 美国 ,
他让她离浅滩太近了, 而年轻的美国号,

[baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][mɪd] [ˈtʃæn(ə)] , [hæd; həd] [ɡɔːn] [klɪr] .
by keeping in mid channel , had gone clear .
经过 保持 在 中 渠道 , 有 已消失 清除 .
通过保持在中道, 已经顺利通过。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 103]
[页 -]
[第103页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][duː][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
There was nothing for the captain to do on deck , and he returned to
那里 曾是 没有什么 为了 这 队长 到 做 在 甲板 , 和 他 返回 到
[hɪz; ɪz] [klæs] .
his class .
他的 班级 .
船长在甲板上无事可做, 便返回了教室。

[ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] ,
The Josephine came off the ground within the half hour ,
这 约瑟芬 来了 离开 这 地面 之内 这 一半 小时 ,
约瑟芬号在半小时内升空。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [seɪl] [əʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃt] [ˈæntwɜːrp] .
and by putting on more sail overhauled the ship before she reached Antwerp .
和 经过 推杆 在 更多的 帆 大修 这 船 前 她 达到 安特卫普 .
通过增加帆力, 在抵达安特卫普之前就改变了船只的航向。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] , [pɔːl] , " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] ,
" **Here is the city , Paul , " said Dr . Winstock ,**
" 这里 是 这 城市 , 保罗 , " 说 博士 . 温斯托克 ,
“保罗, 这就是这座城市,”温斯托克博士说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
as the Josephine rounded a bend in the river .
作为 这 约瑟芬 圆润 一个 弯曲 在 这 河 .
当约瑟芬号驶过河道拐弯处时。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] [kəˈθiːdrəl] . "
" **You can see the spire of Antwerp Cathedral . "**
" 你 能 看 这 尖塔 的 安特卫普 大教堂 . "
“你可以看到安特卫普大教堂的尖顶。”

" [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .
" **I see it , sir :**
" 我 看 它 , 先生 :
“我看到了, 先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I have heard a great deal about it .
我 有 听到 一个 伟大的 交易 关于 它 .
我听说过很多关于它的事。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [sɪns] [wiː; wi] [seɪld] . "
This is farther than we have been from the sea since we sailed . "
这 是 更远 比 我们 有 到过 从 这 海 自从 我们 航行 . "
“这是我们自航以来离大海最远的一次。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [pʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)] ;
" **Yes , it is a long pull from the sea for a sailing vessel ;**
" 是的 , 它 是 一个 长的 拉 从 这 海 为了 一个 帆船 血管 ;
" 是的, 对于帆船来说, 从海里到目的地是一段很长的距离;

[bʌt; bət] ['æntwɜ:rp] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'vi:niənt] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
but Antwerp is the only convenient port for visiting the greater part of Belgium .
但 安特卫普 是 这 仅有的 方便的 港口 为了 访问 这 更大的 部分 的 比利时 .
但安特卫普是前往比利时大部分地区唯一便利的港口。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['brʌslz] , [gent] , [mə'lin] , [ænd; ənd] [li:ʒ] .
We are only a short distance from Brussels , Ghent , Malines , and Liége .
我们 是 仅有的 一个 短的 距离 从 布鲁塞尔 , 根特 , 梅赫伦 , 和 列日 .
我们距离布鲁塞尔、根特、梅赫伦和列日都只有很短的距离。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [æɪ; jəl] ['vɪzɪt] [noʊ] ['ʌðər] [pɔ:rt] [ɪn] ['beldʒəm] ; [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər]
I suppose we shall visit no other port in Belgium ; indeed , there is no other
我 认为 我们 将 访问 不 其他 港口 在 比利时 ; 的确 , 那里 是 不 其他
[kən'vi:niənt] [wʌn] ,
convenient one ,
方便的 一 ,
我想我们大概不会再去比利时的其他港口了; 事实上, 也没有其他更方便的港口了。

[ɪk'sept] [ɔ'stend, 'ɔstend] . "
except Ostend . "
除了 奥斯坦德 . "
除了奥斯坦德以外。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [s'ti:məz] [æt; ət] ['æŋkər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , " [sed]
" **There is a whole fleet of British steamers at anchor opposite the town , " said**
" 那里 是 一个 所有的 舰队 的 英国 蒸汽船 在 锚 对面的 这 镇 , " 说
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
保罗说: “镇子对面停泊着一大批英国轮船。”

[wen] [ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] .
when the Josephine had gone a little farther .
什么时候 这 约瑟芬 有 已消失 一个 小的 更远 .
约瑟芬又往前走了一段路。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɜ:rtənt] [s'ti:məz] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" **A great many merchant steamers come up the river .**
" 一个 伟大的 许多 商人 蒸汽船 来 向上 这 河 .
有很多商船沿河而上。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['regjələr] [laɪnz] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['hɑ:rwɪtʃ] .
There are regular lines to London and Harwich .
那里 是 常规的 线条 到 伦敦 和 哈里奇 .
有定期列车开往伦敦和哈里奇。

[baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [ru:t] [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] ['æntwɜ:rp] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪn]
By the latter route you may leave Antwerp at four in the afternoon and be in
经过 这 后者 路线 你 可能 离开 安特卫普 在 四 在 这 下午 和 是 在
['lʌndən] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
London at nine the next morning ,
伦敦 在 九 这 下一个 早晨 ,
如果走后一条路线, 你下午四点离开安特卫普, 第二天早上九点就能到达伦敦。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɔ'stend, 'ɔstend] [ɔ:r] [kæ'lei] [laɪn] [ɪz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] . "
though the Ostend or Calais line is quicker and better . "
尽管 这 奥斯坦德 或者 加莱 线 是 更快 和 更好的 . "
虽然奥斯坦德线或加莱线更快更好。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [s'ti:məz] , " ['ædɪd] [pɔ:l] , [æz; əz][ðə; ði]['skwa:drən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [fli:t]
" **Those are large steamers** , " **added Paul** , **as the squadron approached the fleet** .
" 那些 是 大的 蒸汽船 , " 额外 保罗 , 作为 这 中队 接近 这 舰队
[æt; ət] ['æŋkər] .
at anchor .
在 锚 .

“那些都是大型蒸汽船,”保罗补充道, 此时舰队正接近停泊在锚地的舰队。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd]['ælbərt] !
" **Why , that's the Victoria and Albert !**
" 为什么 , 那就是 这 维多利亚 和 阿尔伯特 !

“哦, 那是维多利亚和阿尔伯特博物馆! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['da:ktər] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .
" **exclaimed the doctor , pointing to the largest of the ships** .
" 惊呼 这 医生 , 指向 到 这 最大 的 这 船舶 .

“医生指着最大的那艘船惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
" **That is the yacht of the Queen of England** .
" 那 是 这 游艇 的 这 女王 的 英格兰 .

“那是英国女王的游艇。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 104**]
" [页 -]

[第104页]

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [jɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **It is a pretty large yacht** , " **replied Paul** .
" 它 是 一个 漂亮的 大的 游艇 , " 回复 保罗 .

“这是一艘相当大的游艇,”保罗回答说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [s'ti:məz] ? "
" **What are the other steamers ?** "
" 什么 是 这 其他 蒸汽船 ? "

“其他轮船是什么? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɒŋsɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
" **They are the consorts of the yacht** .
" 他们 是 这 配偶 的 这 游艇 .

她们是这艘游艇的伴侣。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði] ['ɔz,bɔrn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]
The one that lies nearest to her is the Osborne , which was formerly the
这 一 那 谎言 最近的 到 她 是 这 奥斯本 , 哪个 曾是 以前 这
['kwi:nz] [steɪt] ['ves(ə)] .
queen's state vessel .
女王的 状态 血管 .

离她最近的是奥斯本号, 它以前是女王的国事舰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
The others are merely a kind of guard of honor . "
这 其他的 是 仅仅 一个 种类 的 警卫 的 荣誉 . "

其他人只不过是仪仗队而已。

" [dʌz] [,aɪ 'ti:] [teɪk] [faɪv] ['sti:mʃɪp] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['oʊvər][tu:; tə]['æntwɜ:rp] ? " [æskt] [pɔ:l]
" **Does it take five steamships to bring the queen over to Antwerp ?** " **asked Paul**
" 做 它 拿 五 蒸汽船 到 带来 这 女王 超过 到 安特卫普 ? " 问 保罗
, ['læfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“把女王送到安特卫普需要五艘轮船吗?”保罗笑着问道。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gou][ɪn] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['da:ktər] .

" She must go in state when she goes , " added the doctor .
" 她 必须 去 在 状态 什么时候 她 去 , " 额外 这 医生 .

“她去世时必须体面地离开,”医生补充道。

" [ðə; ðɪ][vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd]['ælbərt][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

" The Victoria and Albert is a ship of twenty - four hundred tons .
" 这 维多利亚 和 阿尔伯特 是 一个 船 的 二十 - 四 百 吨 .

“维多利亚和阿尔伯特号是一艘2400吨的船。”

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][gou][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

I hope we shall have an opportunity to go on board of her . "
我 希望 我们 将 有 一个 机会 到 去 在 木板 的 她 . "

我希望我们有机会能登上她的船。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['hɑ:rdli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "

" I hope we shall ; but that is hardly to be expected . "
" 我 希望 我们 将 ; 但 那 是 几乎 到 是 预期的 . "

“我希望如此；但这恐怕难以实现。”

" [ðeɪ] [duː][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:tərz] ,

" They do not exhibit her when she is in English waters ,
" 他们 做 不是 展览 她 什么时候 她 是 在 英语 水 ,

“当她位于英国水域时，他们不会展出她。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'brɔ:d] . "

but I think they do when she is abroad . "
但 我 思考 他们 做 什么时候 她 是 国外 . "

但我认为当她出国时他们会这么做。

" [ɔ:l] ['redi] [tuː; tə] [mɔr] [ʃɪp] , ['mɪstər] . ['tɛrəl] , " [sed] [pɔ:l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [geɪv]

" All ready to moor ship , Mr . Terrill , " said Paul , as the Young America gave
" 全部 准备好 到 泊 船 , 先生 . 特里尔 , " 说 保罗 , 作为 这 年轻的 美国 给予

[ðə; ðɪ]['sɪɡnəl] .

the signal .
这 信号 .

“特里尔先生，一切准备就绪，可以靠岸了。”保罗说道，此时“年轻的美国”号发出了信号。

[ðə; ðɪ] ['dʒəʊzɪfi:n] [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

The Josephine ran up to a point near the ship ,
这 约瑟芬 跑 向上 到 一个 观点 靠近 这 船 ,

约瑟芬号跑到了靠近船只的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['keɪbəlz] - [len]kθ; lenθ[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['skwɑ:drən] [let][gou][hɜ:r; hər]

and within a couple of cables ' length of the royal squadron let go her
和 之内 一个 夫妻 的 电缆 - 长度 的 这 皇家 中队 让 去 她

['æŋkər] .

anchor .
锚 .

在距离皇家舰队几艘船的距离内，她松开了锚。

[pɔ:rt]['ɑ:fəsərz] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['hɑ:rbər][ˌregju'leɪ(ə)nz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Port officers came on board , and explained the harbor regulations ; among them ,
港口 警官 来了 在 木板 , 和 解释 这 港口 法规 ; 之中 他们 ,

港口官员登船，讲解了港口规章制度；其中包括：

[wʌŋ] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [duː] [ðə; ðɪ]['paɪlət] .

one whose duty it was to determine the amount due the pilot .
一 谁 责任 它 曾是 到 决定 这 数量 到期的 这 飞行员 .

负责确定飞行员应得金额的人。

[ðɪs] [ə'fi(ə)l] " [hʊkt] " [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɔ:r] ['meɪərd] [hɜ:r; hər] [dra:ft] .
This official " hooked " the vessel , or measured her draught .
这 官方的 " 钩子 " 这 血管 , 或者 测量 她 草稿 .

这位官员“测量”了船只的吃水深度。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [dru:] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [w; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɔz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]
As the Josephine drew about ten feet of water , the charge was one hundred
作为 这 约瑟芬 画 关于 十 脚 的 水 , 这 收费 曾是 一 百
[ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [fræŋks] .
and ninety - eight francs .
和 九十 - 八 法郎 .

约瑟芬号进水约十英尺，收费为一百九十八法郎。

[ˈevriθɪŋ] [wɔz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ɑ:n] [bɔ:rd] ; [ðə; ði] [roʊps] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [kɔɪld] ,
Everything was made snug on board ; the ropes were carefully coiled ,
一切 曾是 制成 舒适 在 木板 ; 这 绳索 是 小心 卷曲 ,
船上所有物品都整理得井井有条；绳索也仔细地盘绕起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['rɪŋɪŋ] [hɔ:ld] [tɔ:t] ; [fɔ:r; fər] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kwi:nz] [jɑ:t] ,
and all the running rigging hauled taut ; for , lying near the queen's yacht ,
和 全部 这 跑步 索具 拖拽 紧绷 ; 为了 , 说谎 靠近 这 女王的 游艇 ,
所有索具都绷紧了；因为，它就停泊在女王的游艇附近，

[pɔ:l] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] [best] [ə'pɪrəns] .
Paul desired to have the vessel present her best appearance .
保罗 想要的 到 有 这 血管 展示 她 最好的 外貌 .
保罗希望这艘船能展现出它最好的面貌。

[ðə; ði] [wɜ:rk][w; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɔz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər]
The work of the day was ended , and the students were
这 工作 的 这 天 曾是 结束 , 和 这 学生 是
一天的工作结束了，学生们.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 105**]
[页 -]

[第105页]

[æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [si:nz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
at liberty to observe the strange scenes around them .
在 自由 到 观察 这 奇怪的 场景 大约 他们 .
他们可以自由地观察周围的奇异景象。

[ðer; ðər][wɔz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [w; əv]['æntwɜ:rp] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɔz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
There was the city of Antwerp , but it was not much different from
那里 曾是 这 城市 的 安特卫普 , 但 它 曾是 不是 很多 不同的 从
[eni] ['ʌðər] ['sɪti] .
any other city .
任何 其他 城市 .
安特卫普这座城市虽然存在，但它与其他城市并没有什么不同。

[ðə; ði] [skelt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ɪn] [frʌnt] [w; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The Scheldt formed a crescent in front of the town ,
这 斯海尔德河 形成 一个 新月 在 正面 的 这 镇 ,
斯海尔德河在城镇前形成了一个新月形河道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [w; əv][ˈves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:z] ,
and there was a multitude of vessels lying at the quays ,
和 那里 曾是 一个 民众 的 船只 说谎 在 这 码头 ,
码头上停泊着许多船只。

[æz; əz][ðə; ði] [spɜ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ɪz] [kɔ:ld] .
as the space on the shore is called .
作为 这 空间 在 这 支撑 是 称为 :

就像岸边的那片空间一样。

[ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [waɪd] ,
The river is about fifteen hundred feet wide ,
这 河 是 关于 十五 百 脚 宽的 ,

这条河大约宽一千五百英尺。

[ænd; ənd] [di:p] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
and deep enough to float a ship of the line .
和 深的 足够的 到 漂浮 一个 船 的 这 线 :

水深足以让一艘战列舰漂浮。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] , [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The city is very strongly fortified , on both sides of the river .
这 城市 是 非常 强烈 强化 , 在 两个都 侧面 的 这 河 :

这座城市在河两岸都筑有坚固的防御工事。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ˈpeləm] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [lu:ˈtenənt] ,
" **Here we are , for a week or two , " said Pelham to the first lieutenant** ,
" 这里 我们 是 , 为了 一个 星期 或者 二 , " 说 佩勒姆 到 这 第一的 中尉 ,
“我们就在这里待一两个星期吧,”佩勒姆对中尉说。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdu:ti][hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmɪd] .
after all the ship's duty had been performed .
后 全部 这 船的 责任 有 到过 执行 :

在船舶完成所有任务之后。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtɛrəl] .
" **I suppose so , " replied Terrill** .
" 我 认为 所以 , " 回复 特里尔 :

“我想也是,”特里尔回答道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [dʒʌst][æz; əz] [ðoo] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ˈevər] [sɪns]
" **It seems to me just as though we had been sailing down hill ever since**
" 它 似乎 到 我 只是 作为 尽管 我们 有 到过 帆船 向下 爬坡道 曾经 自从
[wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
we came into the river .
我们 来了 进入 这 河 :

“在我看来, 自从我们进入这条河以来, 就好像我们一直在下坡一样。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
" **It was just six o'clock** ,
" 它 曾是 只是 六 点钟 ,

当时才六点钟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [kəˈθi:drəl] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [tuʊnd] [ˈmelədi]
and the chime of bells on the great Cathedral played a silver - toned melody
和 这 钟声 的 铃铛 在 这 伟大的 大教堂 玩 一个 银 - 色调 旋律
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
which was almost enchanting .
哪个 曾是 几乎 妖娆 :

大教堂的钟声奏出银铃般悦耳的旋律, 几乎令人陶醉。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [nɑ:t] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈpeləm] , [wen] [ðə; ði] [tu:n]
" **I should not object to hearing that every hour , " said Pelham , when the tune**
" 我 应该 不是 目的 到 听力 那 每一个 小时 , " 说 佩勒姆 , 什么时候 这 调
[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

“我不介意每小时都听到这首歌,”曲子结束后, 佩勒姆说道。

" [du:] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] [ˈoʊvər] [əˈgen] ? "
" **Do they play the same tune over again ?** "
" 做 他们 玩 这 相同的 调 超过 再次 ? "

他们是不是老调重弹?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈterəl] .
" **I'm sure I don't know , " replied Terrill .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回复 特里尔 .

“我肯定不知道,”特里尔回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tu:n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **They have a different tune for each hour of the day ,**
" 他们 有 一个 不同的 调 为了 每个 小时 的 这 天 ,

“他们一天中每个小时都播放不同的曲子,

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑ:prə] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [wɪnstɑ:k] .
and play the entire music of an opera , " interposed Dr . Winstock .
和 玩 这 全部的 音乐 的 一个 歌剧 , " 插入 博士 . 温斯托克 .

“演奏整部歌剧的乐曲,”温斯托克博士插话道。

" [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [streɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌɔ:ŋɡər] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði]
" **They give a short strain at the quarter hour , and a longer one at the**
" 他们 给 一个 短的 拉紧 在 这 四分之一 小时 , 和 一个 更长 一 在 这
[hæf] [ˈaʊər] . "
half hour . "
一半 小时 . "

“他们每刻钟演奏一段短促的乐曲, 每半点演奏一段较长的乐曲。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmju:zɪk] [ɔ:l] [deɪ] [ˌɔ:ŋ] . "
" **That will be music all day long .** "
" 那 将要 是 音乐 全部 天 长的 . "

“那将一整天都是音乐。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [naɪt] [ˌɔ:ŋ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" **Yes , and all night long , " added the surgeon , as he walked away with the**
" 是的 , 和 全部 夜晚 长的 , " 额外 这 外科医生 , 作为 他 步行 离开 和 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“是的, 整夜都是如此,”外科医生一边说着, 一边和船长一起走开了。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɔ:ləm] [oʊld] [ˈlu:nətɪk] ,
" **I wish he were going to stay on board instead of that solemn old lunatic ,**
" 我 希望 他 是 去 到 停留 在 木板 反而 的 那 庄严 老的 疯子 ,

“我倒希望他能留在船上, 而不是那个一本正经的老疯子。”

[ðə; ði] [ɡri:k] [ænd; ənd] [ˈlætn] [hʌm]
the Greek and Latin hum
这 希腊语 和 拉丁 哼

希腊和拉丁的嗡嗡声

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[bʌg] " [sed] ['tɛrəl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['pleɪnli] .
bug " said Terrill , who had a habit of speaking his mind very plainly .
漏洞 " 说 特里尔 , who 有 一个 习惯 的 请讲 他的 头脑 非常 显然 .
"这东西,"特里尔说道, 他向来直言不讳。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
" Do you know how the row was settled between him and the captain ? "
" 做 你 知道 如何 这 排 曾是 定居 之间 他 和 这 队长 ? "
[æskt] ['peləm] .
asked Pelham .
问 佩勒姆 .

"你知道他和船长之间的争吵是如何解决的吗?"佩勒姆问道。
" [aɪ][du:][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt][ˈmɪstər] . - [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , "
" I do not ; but I am confident Mr . Lowington sustained the captain , "
" 我 做 不是 ; 但 我 是 自信的 先生 . - 持续 这 队长 , "
[ˈænsər] ['tɛrəl] .
answered Terrill .
回答 特里尔 .

"我没有; 但我相信洛温顿先生支持了船长,"特里尔回答道。
" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd]
" I was in hopes that we had got rid of him when he went on board
" 我 曾是 在 希望 那 我们 有 得到 摆脱 的 他 什么时候 他 去 在 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] ['jestərdeɪ] ,
of the ship yesterday ,
的 这 船 昨天 ,
"我当时希望, 昨天他登船的时候, 我们已经摆脱了他。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] [nu:n] . "
and I was mad when I saw him coming back to - day noon . "
和 我 曾是 疯狂的 什么时候 我 锯 他 未来 后退 到 - 天 中午 . "
今天中午看到他回来, 我气坏了。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] , "
" There is not a fellow in the Josephine that didn't have the same thought , "
" 那里 是 不是 一个 同伴 在 这 约瑟芬 那 没有 有 这 相同的 想法 , "
[ˈædɪd] ['peləm] .
added Pelham .
额外 佩勒姆 .
"约瑟芬号上的每个人都曾有过同样的想法,"佩勒姆补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz]
" I don't see why a man need try to make himself as disagreeable as he does
" 我 不 看 为什么 一个 男人 需要 尝试 到 制作 他自己 作为 令人不快的 作为 他 做
.
:
.

"我不明白一个人为什么要让自己变得像他那样令人讨厌。"
[ɔ:l][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər]
All the students were willing to treat him with respect , and get their
全部 这 学生 是 愿意的 到 对待 他 和 尊重 , 和 得到 他们的
[ˈlesnz; 'lesənz] [wel] ;
lessons well ;
课程 出色地 ;

所有学生都愿意尊重他, 认真听课;
[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz][kræŋk][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:ldərmən] . "
but he is as crank as an alderman . "
但 他 是 作为 曲柄 作为 一个 市议员 . "
但他就像个古怪的市议员一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['tɛrəl] .
" I wish we could get rid of him , " suggested Terrill .
" 我 希望 我们 可以 得到 摆脱 的 他 , " 建议 特里尔 .
"我真希望我们能摆脱他,"特里尔建议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] , " [rɪ'plɑɪd] ['peləm] ,
" Of course we can't do that , " replied Pelham ,
" 的 课程 我们 不能 做 那 , " 回复 佩勒姆 ,
"我们当然不能那样做,"佩勒姆回答道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [skreɪps] .
who was not disposed to get into any more scrapes .
WHO 曾是 不是 处置 到 得到 进入 任何 更多的 刮伤 .
他并不想再惹麻烦。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [dʒəʊzɪfiːn] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['tɛrəl] .
" We might make the Josephine uncomfortable for him , " suggested Terrill .
" 我们 可能 制作 这 约瑟芬 不舒服 为了 他 , " 建议 特里尔 .
"我们可能会让约瑟芬让他感到不自在,"特里尔建议道。

" [wiː; wi] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['peləm] ,
" We might ; but I think we had better not , " added the prudent Pelham ,
" 我们 可能 ; 但 我 思考 我们 有 更好的 不是 , " 额外 这 谨慎 佩勒姆 ,
"我们或许可以,但我认为我们最好不要,"谨慎的佩勒姆补充道。

[meɪd] [waɪz][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['sʌpər] [ræŋ] .
made wise by experience , as the bell for the cabin supper rang .
制成 明智的 经过 经验 , 作为 这 钟 为了 这 舱 晚餐 响铃 .
经验使他变得睿智,这时,小屋晚餐的铃声响了。

[prə'fesər] ['hæmblɪn] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliʌn'juːʒəli] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['leɪbəd]
Professor Hamblin looked unusually gloomy and morose , but he labored
教授 汉布林 看起来 异常地 阴沉 和 忧郁 , 但 他 辛勤劳作
[pɜːsɪ'vɪərɪŋli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
perseveringly to keep up his dignity .
坚持不懈 到 保持 向上 他的 尊严 .
汉布林教授看起来异常沮丧忧郁,但他努力保持着自己的尊严。

[pɔːl] [sæt][æet; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Paul sat at the head of the table ,
保罗 卫星 在 这 头 的 这 桌子 ,
保罗坐在桌子的主位上,

[ɔːrdn'erəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] ;
ordinarily with his officers on each side of him in the order of their rank ;
按说 和 他的 警官 在 每个 边 的 他 在 这 命令 的 他们的 秩 ;
通常情况下,他的军官们会按军衔顺序分列在他两侧;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æet; ət][hɪz; ɪz]
but on the present occasion , Dr . Winstock occupied the place at his
但 在 这 展示 场合 , 博士 . 温斯托克 占领 这 地方 在 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .

但这次,温斯托克博士坐在了他的右边。
[æet; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]
At the opposite end of the board was Mr . Hamblin , with the fat
在 这 对面的 结尾 的 这 木板 曾是 先生 . 汉布林 , 和 这 胖的
[prə'fesər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
professor on his right .
教授 在 他的 正确的 .
棋盘的另一端是汉布林先生,他右边是那位胖教授。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kæptənz] [tʃer] [stəd] [ðə; ði]
Behind the captain's chair stood the
在后面 这 船长的 椅子 站立 这

船长椅后面站着.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 107**]
[页 -]

[第107页]

[hed] ['stu:əd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['stu:əd] [wəz; wəz] ['steɪfənd] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
head steward , while the second steward was stationed near the instructors .
头 管家 , 尽管 这 第二 管家 曾是 驻 靠近 这 教师 .

领班在一旁，二号乘务员则在教练附近。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kæst][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ;
Mr . Hamblin occasionally cast a furtive glance at the young commander ;
先生 . 汉布林 偶尔 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 年轻的 指挥官 ;

汉布林先生偶尔会偷偷地瞥一眼这位年轻的指挥官；

[bʌt; bət] [pɔ:l] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz] [ðʊʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
but Paul seemed to be as composed as though nothing had happened
但 保罗 似乎 到 是 作为 由 作为 尽管 没有什么 有 发生

[tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
to disturb the friendly relations between them .
到 打扰 这 友好的 关系 之间 他们 .

但保罗却显得十分镇定，仿佛什么事都没发生过，他们之间的友好关系依然如故。

[ðʊʊ] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , [ˈterəl] [pə'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] "
Though he did not observe it , Terrill persisted that the learned gentleman looked "
尽管 他 做过 不是 观察 它 , 特里尔 持续 那 这 学习 绅士 看起来 "
[ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

虽然他没有亲眼看到，但特里尔坚持认为这位博学的绅士看起来“很丑”。

" [ænd; ənd] [wəd] [meɪk] [ə'hʌðər] [roʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
"**and would make another row as soon as he could get a chance .**
" 和 会 制作 其他 排 作为 很快 作为 他 可以 得到 一个 机会 .

他一有机会就会再次争吵。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
"**I can see through the mainsail when there is a hole in it ,**
" 我 能 看 通过 这 主帆 什么时候 那里 是 一个 洞 在 它 ,

“即使主帆上有个洞，我也能透过它看到东西。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˈɑ:fɪsər] [tu;; tə] ['peləm] , [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] .
"**said the executive officer to Pelham , when they went on deck again .**
" 说 这 管理人员 官 到 佩勒姆 , 什么时候 他们 去 在 甲板 再次 .

“当他们再次登上甲板时，执行官对佩勒姆说道。”

" [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['mɪstər] . [hæmblɪnz] [aɪ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wəz; wəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['eni]
"**If there wasn't mischief in Mr . Hamblin's eye , there never was mischief in any**
" 如果 那里 不是 恶作剧 在 先生 . 汉布林的 眼睛 , 那里 绝不 曾是 恶作剧 在 任何

[ˈmænz] [aɪ] . "
man's eye . "
男人的 眼睛 . "

“如果汉布林先生的眼中没有一丝恶意，那么任何人的眼中也永远不会有恶意。”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['peləm] .
"**What do you mean ? " asked Pelham .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 佩勒姆 .

“你什么意思？”佩勒姆问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈlu:nətik] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [səˈspendɪd] [fɔ:r; fər]
" **You know the old lunatic threatened to have the captain suspended for**
" 你 知道 这 老的 疯子 威胁 到 有 这 队长 暂停 为了
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [klæs] .
leaving the class .
离开 这 班级 .

“你知道那个老疯子威胁要让船长因为擅离职守而被停职吗？”

[hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][traɪ][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [aɪm] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][mæn] . " **He failed in that , and if he don't try it again , I'm mistaken in the man .** " **"**
他 失败的 在 那 , 和 如果 他 不 尝试 它 再次 , 我是 错误 在 这 男人 . " **"**
他那次失败了, 如果他不再尝试, 那就是我看错人了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [kəmˈpleɪnts] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" **Of course he won't make any more complaints till he has something to**
" 的 课程 他 惯于 制作 任何 更多的 投诉 直到 他 有 某物 到
[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
complain of ,
抱怨 的 ,

“当然, 除非他真的有什么可抱怨的, 否则他是不会再抱怨的。”

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . " **and Paul won't give him a chance .** " **"**
和 保罗 惯于 给 他 一个 机会 . " **"**
保罗不会给他机会的。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [vɔ:lənˈterəli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈstɔ:rɪd] .
" **I don't suppose he will voluntarily ; but his conduct will be distorted .**
" 我 不 认为 他 将要 自愿 ; 但 他的 执行 将要 是 扭曲 .
“我并不认为他会自愿这样做; 但他的行为将会扭曲。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪz] [ˈʌɡli] ,
I tell you the professor is ugly ,
我 告诉 你 这 教授 是 丑陋的 ,
我告诉你, 那位教授长得丑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kæn; kən] . " **and he hates the captain as badly as a Christian can .** " **"**
和 他 讨厌 这 队长 作为 糟糕 作为 一个 基督教 能 . " **"**
他对船长的憎恨, 如同一个基督徒所能达到的程度一样强烈。

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [ɪmˈpru:vɪd] [hɪz; ɪz][pɔ:pjuˈlærəti][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] . " **He hasn't improved his popularity on board by what he has done .** " **"**
" 他 还没有 改进 他的 人气 在 木板 经过 什么 他 有 完毕 . " **"**
“他所做的一切并没有提升他在船上的受欢迎程度。”

" [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [ɪz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Every fellow on the Josephine is down upon him .**
" 每一个 同伴 在 这 约瑟芬 是 向下 之上 他 .
“约瑟芬号上的每个人都瞧不起他。”

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [su:n] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [ˈædɪd] [ˈterəl] ,
There'll be a row on board soon , in my opinion , " **added Terrill ,**
将会 是 一个 排 在 木板 很快 , 在 我的 观点 , " 额外 特里尔 ,
“依我看, 船上很快会发生争吵,”特里尔补充道。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [wɪnstɔ:k] [ænd; ənd] [pɔ:l] [keɪm] [ɑ:n] [dek] .
as Dr . Winstock and Paul came on deck .
作为 博士 : 温斯托克 和 保罗 来了 在 甲板 :
温斯托克博士和保罗上甲板时。

[ə; eɪ][bəʊt][wʌz; wəz] [ˈləʊə-d] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
A boat was lowered to send the surgeon on board the ship .
一个 船 曾是 降低 到 发送 这 外科医生 在 木板 这 船 .
一艘小艇被放下来，送外科医生上船。

[pɔːl] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ;
Paul accompanied him ;
保罗 伴随 他 ;

保罗陪同他一起；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [ænd; ənd][ˈælbərt] ,
and on the way they went up to the gangway of the Victoria and Albert ,
和 在 这 方式 他们 去 向上 到 这 舷梯 的 这 维多利亚 和 阿尔伯特 ,
途中，他们来到了维多利亚和阿尔伯特号邮轮的舷梯旁。

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈvɪzɪtə] [wəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [deɪ]
and ascertained that visitors would be admitted to the ship on the following day
和 已确定 那 访客 会 是 承认 到 这 船 在 这 下列的 天
,
,
,

并确认第二天可以允许游客登船。

[frʌm; frəm][ten] [tɪl] [fɔːr] .
from ten till four .
从 十 直到 四 .

从十点到四点。

[ˈtʃæptə] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ˈlektʃə] [ɑːn] [ˈbeldʒəm] .
THE LECTURE ON BELGIUM .
这 演讲 在 比利时 .

关于比利时的讲座。

" [ɔːl][hændz] , [əˈtend] [ˈlektʃə] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [əˈhɔɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" All hands , attend lecture on board ship , ahoy ! " shouted the boatswain of the
" 全部 双手 , 出席 演讲 在 木板 船 , 嘿! ! " 喊叫 这 水手长 的 这
[ˈdʒəʊzɪfiːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

“全体船员，到船上听课，集合！”约瑟芬号上的水手长喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] .
as the signal to this effect appeared on the Young America .
作为 这 信号 到 这 影响 出现 在 这 年轻的 美国 .

青年美国网站也出现了类似的信号。

[ˌɔːrdn'eri] [ðis] [kɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] ;
Ordinarily this call was not an agreeable one ;
按说 这 称呼 曾是 不是 一个 同意 一 ；
通常来说，这种通话并不令人愉快；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [hæd; həd][ˈvɒtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [dʌl] ['mjuːzɪk] " [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
for the students had voted that it was " dull music " to listen to a
为了 这 学生 有 投票 那 它 曾是 " 乏味的 音乐 " 到 听 到 一个
[ˈstuːpɪd] [ˈlektʃər] [ɑːn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
stupid lecture on geography and history ;
愚蠢的 演讲 在 地理 和 历史 ；
因为学生们投票认为，听一场愚蠢的地理和历史讲座是“枯燥乏味的音乐”；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
but in the present instance it was not so .
但 在 这 展示 实例 它 曾是 不是 所以 ；
但就目前情况而言，并非如此。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈskaːtlənd][wʌz; wəz][soʊ]
The information communicated in regard to England and Scotland was so
这 信息 沟通 在 看待 到 英格兰 和 苏格兰 曾是 所以
[fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəst] ;
familiar to them that it was robbed of its interest ;
熟悉的 到 他们 那 它 曾是 被抢劫 的 它是 兴趣 ；
他们对有关英格兰和苏格兰的信息太过熟悉，以至于失去了兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] - [bʊks] [kən'teɪnd] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈmiːgər] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd]
but the school - books contained only very meagre allusions to Holland and
但 这 学校 - 图书 包含 仅有的 非常 微薄 暗示 到 荷兰 和
[ˈbeldʒəm] .
Belgium .
比利时 ；
但教科书中对荷兰和比利时的提及却寥寥无几。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːd] [ˈmɪstər] . [məːtliːz] [ˈeləkwənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəri]
Many of them had read Mr . Motley's eloquent descriptions of the bravery
许多 的 他们 有 读 先生 ； 莫特利 雄辩 描述 的 这 勇敢
[ænd; ənd][dɪ'vɒʃ(ə)n][tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪv(ə)l] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd][ɪn]
and devotion to principle of the Dutch people in their civil wars and in
和 虔诚 到 原则 的 这 荷兰语 人们 在 他们的 民用 战争 和 在
[ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
their terrible conflict with the Spaniards ,
他们的 糟糕的 冲突 和 这 西班牙人 ；
他们中的许多人都读过莫特利先生对荷兰人民在内战和与西班牙人的可怕冲突中所展现的勇敢和对原则的忠诚的雄辩描述。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts]
and they were desirous of knowing more about the country and its
和 他们 是 渴望 的 会心 更多的 关于 这 国家 和 它是
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 ；
他们渴望更多地了解这个国家及其居民。

[ˈhɑːlənd] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .
Holland is in itself an exceedingly interesting country .
荷兰 是 在 本身 一个 非常 有趣的 国家 ；
荷兰本身就是一个非常有趣的国家。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][gɒv][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈʌndər]
The boys were to go on shore , and they desired to under
 这 男孩们 是 到 去 在 支撑 , 和 他们 想要的 到 在下面
 男孩们要上岸，他们渴望潜入水下

[ðə; ði] ['sɪtədəl] [ʌv; əv] ['æntwɜ:rp] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bend] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
The citadel of Antwerp was in sight at a bend up the river ,
 这 堡垒 的 安特卫普 曾是 在 视线 在 一个 弯曲 向上 这 河 ,
 安特卫普城堡就在河湾上游的远处, 清晰可见。

[ɑ:n][bəuθ] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] ['laɪbrɛrɪ:z][hæd; həd] [bɪn] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r]
On both vessels the libraries had been ransacked for information by the more
 在 两个都 船只 这 图书馆 有 到过 洗劫一空 为了 信息 经过 这 更多的
 [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] ,
enthusiastic of the pupils ,
 热情的 的 这 学生 ,
 两艘船上的图书馆都被比较热衷于学习的学生翻了个底朝天，搜寻资料。

[ænd; ənd] ['meni] ['intrəstɪŋ] [fæktɪz][hæd; həd] [bɪn] [gli:nd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ;
and many interesting facts had been gleaned from the volumes ;
和 许多 有趣的 事实 有 到过 收集 从 这 卷 ;

从这些卷册中搜集到了许多有趣的事实；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði][moʊst][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
but those who knew the most about the country were the most anxious to
但 那些 WHO 知道 这 最多 关于 这 国家 是 这 最多 焦虑的 到
[noʊ] [mɔ:r] .
know more .
知道 更多的 .

但那些对这个国家了解最多的人，却最渴望了解更多。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ik'sepʃənz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] " [kɔ:l][tu:; tə] ['lektʃər] , " [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]
With only a few exceptions , therefore , the " call to lecture , " on the present
和 仅有的 一个 很少 例外情况 , 所以 , 这 " 称呼 到 演讲 , " 在 这 展示
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

因此，除少数例外情况外，本次“演讲邀请”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
was a welcome one .
曾是 一个 欢迎 一 .

这是一个令人欣喜的消息。

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['loʊə-d] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz]
The boats were lowered , and all hands in the Josephine , including the professors
这 船 是 降低 , 和 全部 双手 在 这 约瑟芬 , 包括 这 教授们
,
.
,

小艇被放下，约瑟芬号上的所有人，包括教授们，

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fɔ:rwərd]
went on board of the ship , leaving the vessel in charge of the adult forward
去 在 木板 的 这 船 , 离开 这 血管 在 收费 的 这 成人 向前
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 .

他们登上了船，把船交给船上的成年船员负责。

['mɪstər] . [mæps] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ,
Mr . Mapps had already made his preparations in the steerage ,
先生 . 地图 有 已经 制成 他的 准备工作 在 这 统舱 ,

马普斯先生已经在统舱里做好了准备。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dʌt] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .
and on the foremast hung a large Dutch map of the Netherlands .
和 在 这 前桅 悬挂 一个 大的 荷兰语 地图 的 这 荷兰 .

前桅杆上挂着一幅巨大的荷兰地图。

[ðə; ði] ['stju:dnts] [faɪld][ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] .
The students filed in and took their seats .
这 学生 已提交 在 和 采取 他们的 座位 .

学生们鱼贯而入，各自落座。

[ðə; ði] [prə'fesə] [lʊkt] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , ['pra:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z]
The professor looked unusually pleasant and enthusiastic , probably because
这 教授 看起来 异常地 令人愉快的 和 热情的 , 大概 因为
[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [werz] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'mænd] .
he felt that his wares were in demand .
他 毛毡 那 他的 商品 是 在 要求 .

教授看起来异常和蔼热情，可能是因为他觉得自己的产品很受欢迎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or,)

第6/17页

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæən] .
" **Young gentlemen , before you is the map of the Netherlands , " he began .**
" 年轻的 先生们 , 前 你 是 这 地图 的 这 荷兰 , " 他 开始 .

“各位年轻的先生，你们面前的是荷兰地图，”他说道。

" [fɔːr; fər] [ʰaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] , [ðə; ði] [tɜːrm] [mʌst; məst] [ɪnˈkluːd] [bəʊθ] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd]
" **For our present purpose , the term must include both Holland and**
" 为了 我们的 展示 目的 , 这 学期 必须 包括 两个都 荷兰 和
[ˈbeldʒəm] ;
Belgium ;
比利时 ;

“就我们目前的目的而言，该术语必须包括荷兰和比利时；

[fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wʌn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [noʊ]
for until 1830 the two were one country , the latter having had , for no
为了 直到 - 这 二 是 一 国家 , 这 后者 拥有 有 , 为了 不
[lɔːŋ] [ˈpɪriəd] ,
long period ,
长的 时期 ,

因为直到1830年，这两个国家还是一个国家，后者拥有主权的时间并不长。

[ə; eɪ] [ˈseprət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .
a separate political existence till that time .
一个 分离 政治的 存在 直到 那 时间 .

在此之前，它一直保持着独立的政治存在。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ˈnedʒ.ələndən] ; [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] , [peɪz] - [bʌs] ;
" **The Dutch name of the country is Nederlanden ; the French name , Pays - Bas ;**
" 这 荷兰语 姓名 的 这 国家 是 荷兰 ; 这 法语 姓名 , 支付 - 巴斯 ;

“该国的荷兰语名称是 Nederlanden；法语名称是 Pays-Bas；

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] — - [loʊ] ['kʌntriz] . -
both of which have the same meaning — ' low countries . '
两个都 的 哪个 有 这 相同的 意义 — - 低的 国家 . -

这两个词的意思相同——“低地国家”。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ;
By this time you have realized the literal significance of the term ;
经过 这 时间 你 有 已实现 这 文字 意义 的 这 学期 ;

到那时，你已经意识到这个术语的字面意义；

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪˈmens] [loʊ] [pleɪn] ,
for nearly all the region consists of an immense low plain ,
为了 几乎 全部 这 地区 由 的 一个 巨大 低的 清楚的 ,

因为该地区几乎全部由一片广袤的低洼平原组成，

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[第111页]

[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈrɪvəz] [ɔːr] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
intersected by rivers or arms of the sea .
相交 经过 河流 或者 武器 的 这 海 .

被河流或海湾切割。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['jʊərəp] [fʊʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] **A reference to the physical geography of Europe shows you that the great**
一个 参考 到 这 身体的 地理 的 欧洲 演出 你 那 这 伟大的
[ˈnɔːrðərn] [pleɪn] , **northern plain** ,
北方 清楚的 ,

参考欧洲的自然地理特征，你会发现北部的大平原，

[kən'teɪnɪŋ] [naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] ['jʊərəp] , **containing nine times the area of France , or about one half the area of Europe** ,
包含 九 时代 这 区域 的 法国 , 或者 关于 一 一半 这 区域 的 欧洲 ,
面积相当于法国的九倍，或约占欧洲面积的一半。

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['juərəl] ['maʊntnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n] . **extends from the Ural Mountains to the German Ocean** .
扩展 从 这 乌拉尔 山脉 到 这 德语 海洋 .

从乌拉尔山脉延伸至德国海。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪr] **" Doubtless the whole region now included in the Netherlands was once a mere**
" 毫无疑问 这 所有的 地区 现在 包括 在 这 荷兰 曾是 一次 一个 仅仅
[swɑːmp] , **swamp** ,
沼泽 ,

毫无疑问，如今荷兰境内的整个地区曾经只是一片沼泽地。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ʌnd] ['juːsləs] [mə'ræs] , [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn] . **a wild and useless morass , unfit for the habitation of man** .
一个 荒野 和 无用 沼泽 , 不合格 为了 这 居住地 的 男人 .

一片荒芜贫瘠的沼泽，不适宜人类居住。

[θriː] [greɪt] ['rɪvəz] , [juː; jʊ] [pər'siːv] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [hæv; həv][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ɪn] [hoʊl] [ɔːr][ɪn] **Three great rivers , you perceive on the map , have their course , in whole or in**
三 伟大的 河流 , 你 感知 在 这 地图 , 有 他们的 课程 , 在 所有的 或者 在
[pɑːrt] , **part** ,
部分 ,

从地图上可以看出，有三条大河，它们全部或部分地流经这里。

[θruː] ['hɑːlənd] [ænd; ʌnd] ['beldʒəm] — [ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði] [mɑːs] , [ɔːr][mjuːz; məːz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] **through Holland and Belgium — the Rhine , the Maas , or Meuse , and the**
通过 荷兰 和 比利时 — 这 莱茵河 , 这 马斯 , 或者 默兹河 , 和 这
[skelt] . **Scheldt** .
斯海尔德河 .

途经荷兰和比利时——莱茵河、马斯河（或默兹河）和斯海尔德河。

" [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌnævi'geɪʃ(ə)n] [tʃɑːts] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , **" By a reference to your navigation charts , young gentlemen** ,
" 经过 一个 参考 到 你的 导航 图表 , 年轻的 先生们 ,

“请参考你们的航海图，各位年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][faɪnd][bæŋks][ænd; ʌnd][baːz] [θroʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] . **you will often find banks and bars thrown up at the mouths of rivers** .
你 将要 经常 寻找 银行 和 酒吧 抛掷 向上 在 这 嘴 的 河流 .

你经常会在河口看到河岸和酒吧。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] , [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
At the mouth of the Scheldt , several miles from the shore , there are
在 这 嘴 的 这 斯海尔德河 , 一些 英里 从 这 支撑 , 那里 是
[ˈθɔːrntənʒ] [rɪdʒ] ,
Thornton's Ridge ,
桑顿的 岭 ,
在斯海尔德河口 , 距离海岸数英里处 , 坐落着桑顿岭。

[ðə; ði][ræbz] , [ˈʊsən] [bəŋk] , [stiːn] [bəŋks] , [ænd; ænd] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
The Rabs , Schouwen Bank , Steen Banks , and others of similar formation .
这 拉布斯 , 舒文 银行 , 斯蒂恩 银行 , 和 其他的 的 相似的 形成 .
Rabs、Schouwen Bank、Steen Banks 以及其他类似组织。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
At the mouth of the Mississippi , in our own country ,
在 这 嘴 的 这 密西西比州 , 在 我们的 自己的 国家 ,
在密西西比河口 , 在我们自己的国家 ,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈves(ə)lz] [faɪnd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːr] .
you are aware that large vessels find great difficulty in getting over the bar .
你 是 意识到的 那 大的 船只 寻找 伟大的 困难 在 获得 超过 这 酒吧 .
你知道大型船只很难越过这道沙洲。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈwɔːtər] , [ˈæftər] [ˈhevi] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
If we take a tumbler full of Mississippi water , after heavy rains in the north -
如果 我们 拿 一个 不倒翁 满的 的 密西西比州 水 , 后 重的 雨 在 这 北 -
[west] ,
west ,
西方 ,
如果我们取一杯密西西比河水 , 那是西北部地区暴雨过后留下的 ,

[ænd; ænd][let] [aɪ ˈtiː][stænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ] [θɪk] [ˈsedəmənt] [ˈsetlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
and let it stand a few moments , a thick sediment settles at the bottom .
和 让 它 站立 一个 很少 时刻 , 一个 厚的 沉淀 定居点 在 这 底部 .
静置片刻 , 底部会沉淀出一层厚厚的泥沙。

[ðɪs] [ˈsedəmənt] [fɔːrmz][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
This sediment forms the bar at the mouth of the river .
这 沉淀 表格 这 酒吧 在 这 嘴 的 这 河 .
这些沉积物在河口形成了沙洲。

[ðə; ði][sænd][ænd; ænd] [mʌd] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
The sand and mud are carried down by the current ,
这 沙 和 泥 是 携带 向下 经过 这 当前的 ,
沙子和泥浆被水流带向下输送。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hæz; hæz][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [rest] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈpɔːzɪts] [ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn]
and when the water has a chance to rest , it deposits its burden upon
和 什么时候 这 水 有 一个 机会 到 休息 , 它 存款 它是 负担 之上
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . "
the bottom . "
这 底部 . "
当水体有机会平静下来时 , 它会将自身的重量沉积在水底。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] ? " [æskt] [æn; ən] [ɪntrəstɪd] [ˈstuːd(ə)nt] .
" **But why in that particular place ?** " **asked an interested student .**
" 但 为什么 在 那 特别的 地方 ? " 问 一个 感兴趣的 学生 .
"但为什么偏偏是那个地方呢? "一位感兴趣的学生问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
" **Because the current of the river comes to a halt**
" 因为 这 当前的 的 这 河 来 到 一个 停止
因为河水的水流停止了

[wer] [aɪˈtiː] [miːts] [ðə; ði] [ˈɪnfloʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] , [ɔːr] [wen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [spɛnt] [ɪts] [fɔːrs]
where it meets the inflowing tide of the gulf , or when it has spent its force
在哪里 它 满足 这 流入 潮 的 这 海湾 , 或者什么时候 它 有 花费 它是 力量
.
.
.

当它与海湾的涌潮相遇时，或者当它耗尽力量时。

[ðɪːz] [baːz][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈkɜːənts] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈækʃ(ə)n]
These bars are sometimes formed by currents resulting from the combined action
这些 酒吧 是 有时 形成 经过 电流 结果 从 这 合并 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ænd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the sea and the flow of the river ,
的 这 海 和 这 流动 的 这 河 ,
这些沙洲有时是由海洋和河流共同作用产生的洋流形成的。

[ɔːr][baɪ][ˈwaɪndz] .
or by winds .
或者 经过 风 .

或被风吹动。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊst] ,
A heavy gale has been known to change the aspect of a coast ,
一个 重的 大风 有 到过 已知 到 改变 这 方面 的 一个 海岸 ,
强风暴会改变海岸的面貌，这是众所周知的事实。

[tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ə; eɪ][ˈhɑːrbər] , [ɔːr][tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [noʊ][ˈɪnlet] .
to shut up a harbor , or to open one where there had before been no inlet .
到 关闭 向上 一个 港口 , 或者 到 打开 一 在哪里 那里 有 前 到过 不 进口 .
关闭港口，或者在以前没有入口的地方开辟一个入口。

[keɪp] [siː oʊ ˈdiː][ˈprez(ə)nts][sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌrevəˈluːʃənz] .
Cape Cod presents some remarkable instances of these physical revolutions .
岬 鳕鱼 礼物 一些 卓越 实例 的 这些 身体的 革命 .
科德角展现了这些物理革命的一些显著实例。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərlændz] , [ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər]
" **The great rivers of the Netherlands , in like manner , have brought down their**
" 这 伟大的 河流 的 这 荷兰 , 在 喜欢 方式 , 有 带来 向下 他们的
[sændz][ænd; ænd] [mʌd] ,
sands and mud ,
沙子 和 泥 ,
同样，荷兰的大河也带来了沙土和淤泥。

[ænd; ænd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] [wʌt] [naʊ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and deposited them on what now forms the shore of the country .
和 已存 他们 在 什么 现在 表格 这 支撑 的 这 国家 .
并将它们放置在如今构成该国海岸线的地方。

[ðə; ði] [fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
The forces of the ocean ,
这 力量 的 这 海洋 ,
海洋的力量，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz][tu:; tə] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
against which the Dutchman of to - day has to contend for the
反对 哪个 这 荷兰人 的 到 - 天 有 到 抗衡 为了 这
[ˌprezə'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] ,
preservation of his life and property ,
保存 的 他的 生活 和 财产 ,
如今的荷兰人为了保全生命和财产，不得不与这种威胁作斗争。

[ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l][ˈri:dʒən] .
assisted in making this country a habitable region .
协助 在 制作 这 国家 一个 适宜居住 地区 .
帮助使这个国家成为适宜居住的地区。

[ˈsɜ:rt(ə)n] ['westərli] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərli] ['waɪndz] [draɪv] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['ɪntu:]
Certain westerly and south - westerly winds drive the waters of the Atlantic into
肯定 西风 和 南 - 西风 风 驾驶 这 水 的 这 大西洋 进入
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ˈoʊ](ə)n] .
the German Ocean .
这 德语 海洋 .
某些西风和西南风会将大西洋的海水带入德国海。

[ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði][mæp] ,
The coast of the country , you see by the map ,
这 海岸 的 这 国家 , 你 看 经过 这 地图 ,
从地图上可以看到，这个国家的海岸线是这样的：

[ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
is exposed to the longest sweep of the wind from the north - west ,
是 裸露 到 这 最长 扫 的 这 风 从 这 北 - 西方 ,
处于西北风最长吹拂面的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪələnt] ['tempɪsts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['hɑ:lənd] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt]
and the most violent tempests to which Holland is exposed come from that
和 这 最多 暴力 暴风雨 到 哪个 荷兰 是 裸露 来 从 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

荷兰所遭受的最猛烈的风暴都来自那个方向。
[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔrmz] ? "
Now , what is the effect of these storms ? "
现在 , 什么 是 这 影响 的 这些 暴风雨 ? "
那么，这些风暴会造成什么影响呢？

" [ðeɪ] [paɪl] [ʌp][ðə; ði][sænd] - [ba:z] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['kendəl] .
" They pile up the sand - bars , " replied Captain Kendall .
" 他们 桩 向上 这 沙 - 酒吧 , " 回复 队长 肯德尔 .
“他们堆积了沙洲，”肯德尔船长回答说。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ;
" Precisely so ;
" 恰恰 所以 ;

正是如此；

[ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] ['bɔ:rdər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]
the dunes and ridges of sand which border the country from the straits of
这 沙丘 和 山脊 的 沙 哪个 边界 这 国家 从 这 海峡 的
['doʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['teksəl][ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ] [ði:z] ['vaɪələnt]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
Dover to the Texel are caused by these violent winds from the north - west .
多佛 到 这 特塞尔岛 是 导致 经过 这些 暴力 风 从 这 北 - 西方 .
从多佛海峡到特塞尔岛，环绕该国的沙丘和沙脊都是由来自西北方向的猛烈风造成的。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tu;; tə] [ˈlɪmɪt] , [ɪn] [ə; eɪ]
The effect of this piling up of the sands was eventually to limit , in a
这 影响 的 这 桩 向上 的 这 沙子 曾是 最终 到 限制 , 在 一个
[ˈmeɪzər] ,
measure ,
措施 ,

沙子堆积最终在一定程度上限制了.....

[ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
the boundary of the sea .
这 边界 的 这 海 .

海的边界。

[ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdaɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
The dunes and ridges formed the foundation for the dikes which the industrious
这 沙丘 和 山脊 形成 这 基础 为了 这 堤坝 哪个 这 勤劳
[ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ˈdʌtʃmən] [hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
and persevering Dutchman has erected upon them ,
和 坚持不懈 荷兰人 有 竖立 之上 他们 ,
勤劳而坚韧的荷兰人在其上修建的堤坝，正是由这些沙丘和山脊构成了基础。

[ænd; ənd] [baɪ]
and by
和 经过

并且通过

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

[wɪtʃ] [hi;; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
which he has made his country .
哪个 他 有 制成 他的 国家 .

他把那里变成了自己的国家。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ] [jæl; jəl] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] ,
For the want of time , I shall defer the physical features of Holland ,
为了 这 想 的 时间 , 我 将 推迟 这 身体的 特征 的 荷兰 ,
由于时间有限，我将暂且搁置对荷兰自然风貌的描述。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] , [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər]
and a more particular description of its dikes and ditches , to a future
和 一个 更多的 特别的 描述 的 它是 堤坝 和 沟渠 , 到 一个 未来
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

至于其堤坝和沟渠的更详细描述，将留待以后机会。

[ɪn] [wʌt] [ˈkʌntri] [ɑ:r; ər] [wi;; wi] [naʊ] ? "
In what country are we now ? "
在 什么 国家 是 我们 现在 ? "

我们现在身处哪个国家？

" [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [mə'kli:ʃ] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [wen] [hi;; hi] [kʊd; kəd] ,
" **In Belgium , sir ,** " **replied McLeish , who always answered when he could ,**
" 在 比利时 , 先生 , " 回复 麦克利什 , WHO 总是 回答 什么时候 他 可以 ,
“先生，我在比利时，”麦克利什回答道，他总是尽可能地回答问题。

[ðʊθ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ˈklæs,mets] .
though in general knowledge he was far behind his American classmates .
尽管 在 一般的 知识 他 曾是 远的 在后面 他的 美国人 同学 .

虽然他的常识远落后于他的美国同学。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] ? "

" What is the French name ? "

" 什么 是 这 法语 姓名 ? "

“法语名称是什么？ ”

" [lɑ:] [bel'ʒi:k] . "

" La Belgique . "

" 拉 比利时 . "

“比利时。”

" [ðə; ði][dʒɜ:rmən] ? "

" The German ? "

" 这 德语 ? "

“那个德国人？ ”

" [bɛldʒən] . "

" Belgien . "

" 比利时 . "

“比利时。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['ædʒɪktɪv] ? "

" What is the French adjective ? "

" 什么 是 这 法语 形容词 ? "

“法语形容词是什么？ ”

" ['bɛldʒi] . "

" Belge . "

" 比利时 . "

“比利时。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['nu:zpeɪpər] ['rʌblɪʃt] [æt; ət] ['brʌslz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɛldʒəm] ,

" There is a liberal newspaper published at Brussels , the capital of Belgium ,

" 那里 是 一个 自由主义 报纸 已发布 在 布鲁塞尔 , 这 首都 的 比利时 ,

“在比利时首都布鲁塞尔出版一份自由派报纸，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['kwʊstɪd][æz; əz][pə'litɪk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] , [kɔ:ld] [ðə; ði]

which is often quoted as political authority in the United States , called the

哪个 是 经常 引 作为 政治的 权威 在 这 团结的 各州 , 称为 这

- ['bɛldʒi] .

Indépendance Belge .

- 比利时 .

在美国，它经常被引用为政治权威，称为比利时独立党（Indépendance Belge）。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][tɜ:rm] [mi:n] ? "

What does the term mean ? "

" 什么 做 这 学期 意思是 ? "

这个术语是什么意思？

" - [ðə; ði]['bɛldʒən] [ɪndɪ'pendənt] , - [ɔ:r] - [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['bɛldʒən] , - " [læft] ['peləm] .

" ' The Belgian Independent , ' or ' The Independent Belgian , ' " laughed Pelham .

" - 这 比利时人 独立的 , - 或者 - 这 独立的 比利时人 , - " 笑了 佩勒姆 .

“《比利时独立报》 或者 《比利时独立报》，”佩勒姆笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [naʊn] . "

" But the first word is a noun . "

" 但 这 第一的 单词 是 一个 名词 . "

但第一个词是名词。

" - [ðə; ði]['bɛldʒən] ['fri:mən] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "

" ' The Belgian Freeman , ' or something of that sort . "

" - 这 比利时人 弗里曼 , - 或者 某物 的 那 种类 . "

“《比利时自由人》 或者类似的名字。”

" [ˈdaʊtləs] [aɪˈtiː] [wɪl] [ber] [ðæt] [ˈrendərɪŋ] , [ðoo] [aɪˈtiː] [miːnz] [ˈlɪtərəli] - [ˈbeldʒən]
" **Doubtless it will bear that rendering , though it means literally ' Belgian**
" 毫无疑问 它 将要 熊 那 渲染 , 尽管 它 方法 字面上地 - 比利时人
[ˌɪndɪˈpendəns] . -
Independence . '
独立 . -

“毫无疑问，它将沿用这种译法，尽管它的字面意思是‘比利时独立’。”

[ˈbeldʒəm] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [baɪ] [ˈhɑːlənd] ;
Belgium is bounded on the north , and partly on the east , by Holland ;
比利时 是 有界 在 这 北 , 和 部分 在 这 东方 , 经过 荷兰 ;
比利时北部与荷兰接壤，东部部分地区与荷兰接壤；

[ˈmoʊstli] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði][ˈriːniʃ; ˈre-] [ˈpraːvənsəz] [ʌv; əv] [ˈprʌ] [ə] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
mostly on the east by the Rhenish provinces of Prussia , forming a part of
大多 在 这 东方 经过 这 莱茵河 省份 的 普鲁士 , 成型 一个 部分 的
[ˈdʒɜːrməni] ;
Germany ;
德国 ;

主要位于东部，与普鲁士的莱茵省份接壤，构成德国的一部分；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ] [fræns] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n] .
on the south - west by France ; and on the north - west by the German Ocean .
在 这 南 - 西方 经过 法国 ; 和 在 这 北 - 西方 经过 这 德语 海洋 .
西南与法国接壤；西北与德国洋接壤。

[aɪˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv][ˈrɪlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrˈtiːn] [maɪlz] ; [ðæt] [ɪz]
It has an area of eleven thousand three hundred and thirteen miles ; that is
它 有 一个 区域 的 十一 千 三 百 和 十三 英里 ; 那 是
,
/
,

它的面积为一万一千三百一十三平方英里；也就是说，

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] [juˈnaɪtɪd] .
it is about the size of Maryland , or of Massachusetts and Connecticut united .
它 是 关于 这 尺寸 的 马里兰州 , 或者 的 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 团结的 .
它的大小大约相当于马里兰州，或者马萨诸塞州和康涅狄格州合并后的大小。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]

[第114页]

" [ɪts] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪljənz] , [ˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈægrɪɡət] [ʌv; əv] [nuː]
" **Its population in 1863 was about five millions , equal to the aggregate of New**
" 它是 人口 在 - 曾是 关于 五 百万 , 平等的 到 这 总计的 的 新的
[jɔːk] [ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
York and Massachusetts .
约克 和 马萨诸塞州 .

“1863年，该市人口约为500万，相当于纽约州和马萨诸塞州人口的总和。

[ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwər] [maɪl] ; [ɪn]
In New England , in 1860 , there were fifty persons to the square mile ; in
在 新的 英格兰 , 在 - , 那里 是 五十 人 到 这 正方形 英里 ; 在
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

1860年，新英格兰每平方英里有50人；在马萨诸塞州，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['densli] ['pi:pld] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] **which is the most densely peopled of the United States , one hundred and seventy** 哪个 是 这 最多 密集地 人 的 这 团结的 各州 , 一 百 和 七十 ;
:
:
;

美国人口密度最高的州是170人；

[bʌt; bət] ['beldʒəm] [hæz; həz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [maɪl] , **but Belgium has four hundred and forty souls to the square mile ,** 但 比利时 有 四 百 和 四十 灵魂 到 这 正方形 英里 ,
但比利时每平方英里人口为440人。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] - ['setld] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . **and is the most thickly - settled country in the world .** 和 是 这 最多 浓密 - 定居 国家 在 这 世界 .
并且是世界上人口密度最高的国家。

" ['beldʒəm] [kən'teɪnz] [naɪn][ˈpraːvənsəz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eriə] , [ɪz] ['lʌksəmbɜːrg] , **" Belgium contains nine provinces , the largest of which , in area , is Luxembourg ,** " 比利时 包含 九 省份 , 这 最大 的 哪个 , 在 区域 , 是 卢森堡 ,
比利时由九个省组成，其中面积最大的省是卢森堡省。

[ðooʊ] [aɪ'tiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] . **though it is one of the smallest in population .** 尽管 它 是 一 的 这 最小 在 人口 .
虽然它是人口最少的国家之一。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɪz] [iːst] ['flændərz] . " **The largest in population is East Flanders .** " 这 最大 在 人口 是 东方 弗兰德 斯 . " 人口最多的是东弗兰德 斯。

" ['flændərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɛrəl] ; " [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] **" Flanders ! " exclaimed Terrill ; " I was hoping you would say something about** " 弗兰德 斯 ! " 惊呼 特里尔 ; " 我 曾是 希望 你 会 说 某物 关于 ['flændərz] , **Flanders ,** 弗兰德 斯 ,
“弗兰德 斯！”特里尔惊呼道；“我一直希望你能谈谈弗兰德 斯。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['beldʒəm] . " **for I had an idea it was Belgium .** " 为了 我 有 一个 主意 它 曾是 比利时 . " 因为我当时觉得那里是比利时。

" [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] . **" It is a part of it .** " 它 是 一个 部分 的 它 .
这是其中的一部分。

['flændərz] [hæz; həz] [bɪ'ɪbːŋd] [tuː; tə] [fræns] , [speɪn] , [ˈɔːstriə] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , [æt; ət] [taɪmz] ; **Flanders has belonged to France , Spain , Austria , and Holland , at times ;** 弗兰德 斯 有 属于 到 法国 , 西班牙 , 奥地利 , 和 荷兰 , 在 时代 ;
弗兰德 斯曾先后属于法国、西班牙、奥地利和荷兰；

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ˈpraːvənsəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , **but it was divided into two provinces by the King of Holland ,** 但 它 曾是 分割 进入 二 省份 经过 这 国王 的 荷兰 ,
但它被荷兰国王划分成了两个省。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['beldʒəm] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and became a part of the United Kingdom of Belgium when it was
和 成为 一个 部分 的 这 团结的 王国 的 比利时 什么时候 它 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
established in 1830 .
已确立的 在 - .

并于 1830 年成为比利时联合王国的一部分。

[aɪ 'ti:] ['fɪgjərz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] - [aʊər; ɑ:r][ɑ:rmɪ][ɪn] ['flændərz] - [ɪz][ə; eɪ]['pra:vɜ:rb] .
It figures largely in history , and ' our army in Flanders ' is a proverb .
它 数据 很大程度上 在 历史 , 和 - 我们的 军队 在 弗兰德斯 - 是 一个 谚语 .
它在历史上占有重要地位, “我们在佛兰德斯的军队”是一句谚语。

" [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['beldʒəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sændi][ænd; ənd] [pʊr] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri]
" The soil of Belgium is generally sandy and poor ; but , by skill and industry
" 这 土壤 的 比利时 是 一般来说 沙 和 贫穷的 ; 但 , 经过 技能 和 行业
,
!
,

比利时的土壤普遍沙质贫瘠; 但是, 凭借技能和勤劳,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [əb'teɪn] [lɑ:rdʒ][kra:ps][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
the people obtain large crops from it .
这 人们 获得 大的 农作物 从 它 .
人们从中获得了丰收。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['densli] ['pi:pld] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [lɑ:rdʒ]['fa:rmz] ,
In a country so densely peopled there could not be many large farms ,
在 一个 国家 所以 密集地 人 那里 可以 不是 是 许多 大的 农场 ,
在一个人口如此稠密的国家, 不可能有很多大型农场。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:rmɜ:z] ['kʌltɪvɪt] [wʌt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the majority of the farmers cultivate what would not be more than a
和 这 多数 的 这 农民 培育 什么 会 不是 是 更多的 比 一个
[gɑ:rdn] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
garden in America ;
花园 在 美国 ;

大多数农民耕种的土地, 在美国最多只能算是一个菜园;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][nɑ:t] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðæt][ʌv; əv]['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
but the system of agriculture is not surpassed by that of any country in the
但 这 系统 的 农业 是 不是 超越 经过 那 的 任何 国家 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但该国的农业体系在世界上也无人能及。

[flæks] - ['reɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:rmɜ:z] ; [bʌt; bət] ['gra:sɪz] [ænd; ənd] [ru:ts]
Flax - raising is the principal occupation of the farmers ; but grasses and roots
亚麻 - 提高 是 这 主要的 职业 的 这 农民 ; 但 草 和 根
[rɪ'si:v] [pə'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive particular attention .
收到 特别的 注意力 .

亚麻种植是农民的主要营生; 但牧草和根茎类作物也受到特别关注。

[hɔ:rsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [ɑ:r; əɹ] [reɪzd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəɹz] .
Horses , cattle , and sheep are raised in great numbers .
马匹 , 牛 , 和 羊 是 提高 在 伟大的 数字 .
这里大量饲养马、牛和羊。

" [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] .
" The manufactures of Belgium are very celebrated .
" 这 制成品 的 比利时 是 非常 著名 .
比利时的制造业非常有名。

[ðə; ði] [ˈleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [ˈmeklɪn] ([məˈlɪn]) [hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
The laces of Brussels and Mechlin (Malines) have the highest reputation .
这 鞋带 的 布鲁塞尔 和 梅赫林 (梅赫伦) 有 这 最高 名声 .
布鲁塞尔和梅赫伦（梅赫伦）的蕾丝享有最高的声誉。

[ˈlɪnɪn] [gʊdʒ] , [ˈkɑːrpəts] , [ˈwʊlənz] , [ˈkɑːt(ə)n] , [ˈhoʊʒəri] , [ɑːr; ər] [ˈlɑːrdʒli] [prəˈduːst] .
Linen goods , carpets , woollens , cottons , hosiery , are largely produced .
亚麻布 商品 , 地毯 , 羊毛制品 , 棉花 , 针织品 , 是 很大程度上 生产 .
亚麻制品、地毯、羊毛制品、棉制品、袜子等都是主要产品。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈkɑːməːrs] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] , [ˈlɑːrdʒli] [ˈkærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
The foreign and domestic commerce of Belgium , largely carried on through the
这 外国的 和 国内的 商业 的 比利时 , 很大程度上 携带 在 通过 这
[pɔːrt][ʌv; əv][ˈæntwɜːrp] , [ɪz] [ɪkˈstensɪv] .
port of Antwerp , is extensive .
港口 的 安特卫普 , 是 广泛的 .
比利时的对外和国内贸易规模庞大，主要通过安特卫普港进行。

" [ˈbeldʒəm] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [ˈkʌntri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] .
" Belgium is a flat country , as we have said .
" 比利时 是 一个 平坦的 国家 , 作为 我们 有 说 .
正如我们所说，比利时是一个地势平坦的国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈmaʊntnɪz] ,
There are no mountains ,
那里 是 不 山脉 ,
这里没有山。

[ðooʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] [liːʒ] [ænd; ənd][brəˈbænt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtrævələr] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
though in the provinces of Liége and Brabant the American traveller will find a
尽管 在 这 省份 的 列日 和 布拉班特 这 美国人 游客 将要 寻找 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ænd; ənd]
variety of scenery similar to that in the eastern part of Massachusetts and
种类 的 风景 相似的 到 那 在 这 东 部分 的 马萨诸塞州 和
[kəˈnetɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .
不过，在列日省和布拉班特省，美国旅行者会发现与马萨诸塞州东部和康涅狄格州类似的各种风景。

[ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] .
This portion of Belgium is a beautiful garden .
这 部分 的 比利时 是 一个 美丽的 花园 .
比利时的这一地区宛如一座美丽的花园。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv] - , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ,
" The government , according to the charter of 1831 , is a constitutional ,
" 这 政府 , 根据 到 这 宪章 的 - , 是 一个 宪法 ,
[ˌreprɪˈzentətɪv] , [ænd; ənd] [həˈredɪteri] [ˈmɑːnərki] ;
representative , and hereditary monarchy ;
代表 , 和 遗传 君主制 ;
“根据1831年的宪章，政府是一个立宪制、代议制和世袭君主制国家；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'stitu:ʃn] , [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
that is , it has a constitution , a parliament ,
那是 , 它有 一个 宪法 , 一个 议会 ,
也就是说, 它有宪法、有议会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ouldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
and the oldest son of the king is his successor .
和 这 最老 儿子 的 这 国王 是 他的 接班人 .
国王的长子是他的继承人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] [dɪ'klerd] [tu:; tə] [bi; bi] ['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
The king's person is declared to be sacred , and his ministers , instead of
这 国王的 人 是 声明 到 是 神圣 , 和 他的 部长们 , 反而 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
国王本人被宣布为神圣不可侵犯, 而国王的大臣们则代替国王本人行使权力。

[ɑ:r; ər] [held] [rɪ'spa:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʌvənmənt] [ækts] .
are held responsible for the government acts .
是 握住 负责任的 为了 这 政府 行为 .
政府行为需承担责任。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [brænt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['senət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ;
The legislative branch consists of a senate and a chamber of representatives ;
这 立法 分支 由 的 一个 参议院 和 一个 房间 的 代表 ;
立法机构由参议院和众议院组成;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [saɪn] [ðer; ðər] [ækts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [lɔ:z] .
but the king must sign their acts before they can become laws .
但 这 国王 必须 符号 他们的 行为 前 他们 能 变得 法律 .
但国王必须签署这些法令才能使其成为法律。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" **The members of both houses of the legislature are chosen by the people ,**
" 这 成员 的 两个都 房屋 的 这 立法机关 是 选定 经过 这 人们 ,
[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['depjʊtɪz] .
and are called deputies .
和 是 称为 副手们 .
“立法机关两院的议员均由人民选举产生, 被称为代表。”

['oʊnli] ['sɪtəznz] [hu:] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [də'rekt] ['tæksɪz] [kæn; kən] [voʊt] .
Only citizens who pay a certain amount of direct taxes can vote .
仅有的 公民 WHO 支付 一个 肯定 数量 的 直接的 税收 能 投票 .
只有缴纳一定数额直接税款的公民才有投票权。

[ðə; ði] ['depjʊtɪz] [hu:] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['se(ə)n] [ɪz] [held] [ɑ:r; ər] [peɪd] ['sɪkstɪ]
The deputies who live out of the town in which the session is held are paid sixty
这 副手们 WHO 居住 出去 的 这 镇 在 哪个 这 会议 是 握住 是 有薪酬的 六十
- [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
- **two dollars a month .**
- 二 美元 一个 月 .
居住在会议举办地以外的代表每月领取 62 美元的薪水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [hæf] ['evri] [tu:] ['jɪrz] .
They are elected for four years , half every two years .
他们 是 当选 为了 四 年 , 一半 每一个 二 年 .
他们的任期为四年, 每两年选举一半。

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [les] [ðæn; ðən] [ðooz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
The political privileges of the people are only less than those of our own
这 政治的 特权 的 这 人们 是 仅有的 较少的 比 那些 的 我们的 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

人民享有的政治特权仅次于我们国家享有的政治特权。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [ɪz] [ˈliːəpəɪld] [aɪ] . [[ə; eɪ]] [hiː; hi][ɪz] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" **The present king is Leopold I . [A] He is seventy - four years old** ,
" 这 展示 国王 是 利奥波德 我 . [一个] 他 是 七十 - 四 年 老的 ,
“现任国王是利奥波德一世。[A] 他今年七十四岁，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
and for the last fifty years has been a
和 为了 这 最后的 五十 年 有 到过 一个
过去五十年来一直如此

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]
[第116页]

[mæn][ʌv; əv][mɑːrk][ɪn] [ˈjʊrəp] .
man of mark in Europe .
男人 的 标记 在 欧洲 .
欧洲的杰出人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
He was for some time in the service of the Emperor of Russia ,
他 曾是 为了 一些 时间 在 这 服务 的 这 皇帝 的 俄罗斯 ,
他曾为俄罗斯沙皇效力过一段时间。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈsɔːvrɪnz] , [ɪn] - , [wer] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]
and went to England with the allied sovereigns , in 1814 , where he became
和 去 到 英格兰 和 这 盟军 君主 , 在 - , 在哪里 他 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
acquainted with ,
熟人 和 ,
1814年，他随盟国君主前往英国，在那里结识了.....

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈviː] . ; [bʌt; bət]
and afterwards married , the Princess Charlotte , daughter of George IV . ; but
和 然后 已婚 , 这 公主 夏洛特 , 女儿 的 乔治 第四 . ; 但
[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .
she died within two years .
她 死亡 之内 二 年 .
后来嫁给了乔治四世的女儿夏洛特公主；但她在两年内就去世了。

[ɪn] - [ˈliːəpəɪld] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡriːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði]
In 1830 Leopold was elected King of Greece ; but he finally refused the
在 - 利奥波德 曾是 当选 国王 的 希腊 ; 但 他 最后 拒绝 这
[ˈkraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
1830年，利奥波德当选为希腊国王；但他最终拒绝了王位。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
because the conditions he made were not complied with .
因为 这 状况 他 制成 是 不是 遵命 和 .
因为他提出的条件没有得到遵守。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
In 1831 he was elected King of the Belgians , and was crowned the same
在 - 他 曾是 当选 国王 的 这 比利时人 , 和 曾是 加冕 这 相同的
[jɪr] .
year .
年 .

1831年，他当选为比利时国王，同年加冕。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [ˈmærið] [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [frɪˈliːpeɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
The next year he married Louise , the daughter of Louis Philippe , King of France .
这 下一个 年 他 已婚 路易丝 , 这 女儿 的 路易斯 菲利普 , 国王 的 法国 .
第二年，他与法国国王路易·菲利普的女儿路易丝结婚。

[ˈliːəpəjld] , [duːk] [ʌv; əv][brəˈbənt] , [wɪl] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] .
Leopold , Duke of Brabant , will succeed him .
利奥波德 , 公爵 的 布拉班特 , 将要 成功 他 .

布拉班特公爵利奥波德将继承他的职位。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔːtɜːz] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [məˈriː] [ˈʃɑːrlət] , [waɪf]
He has several other sons and daughters , among them Marie Charlotte , wife
他 有 一些 其他 儿子们 和 女儿们 , 之中 他们 玛丽 夏洛特 , 妻子
[ʌv; əv][ˌmæksəˈmɪljən] , [ɑːrtʃˈduːk] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
of Maximilian , Archduke of Austria ,
的 马克西米利安 , 大公 的 奥地利 ,
他还有几个儿子和女儿，其中包括奥地利大公马克西米利安的妻子玛丽·夏洛特。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] .
who has been elected Emperor of Mexico .
WHO 有 到过 当选 皇帝 的 墨西哥 .

他已被选为墨西哥皇帝。

[ˈliːəpəjld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ˈjʊrəp] .
Leopold is one of the richest men in Europe .
利奥波德 是 一 的 这 最富有的 男人 在 欧洲 .

利奥波德是欧洲最富有的人之一。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[ˈliːəpəjld] [aɪ] . [daɪd] [ˈdek] . - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈliːəpəjld] [iː]
Leopold I . died Dec . 10 , 1865 , and was succeeded by his son , Leopold II
利奥波德 我 . 死亡 12月 . - , - , 和 曾是 成功了 经过 他的 儿子 , 利奥波德 二
.
.
.

利奥波德一世于 1865 年 12 月 10 日去世，由其子利奥波德二世继位。

" [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [ɑːr; ər][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] ,
" Nearly all the people of Belgium are Roman Catholics ,
" 几乎 全部 这 人们 的 比利时 是 罗马 天主教徒 ,
“比利时几乎所有人都是罗马天主教徒，

[ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɒtɪstənts] [ænd; ənd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒuːz] ;
there being but about thirteen thousand Protestants and two thousand Jews ;
那里 存在 但 关于 十三 千 新教徒 和 二 千 犹太人 ;
当时只有大约一万三千名新教徒和两千名犹太人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɔːl] [sektz] .
but the largest religious liberty is allowed to all sects .
但 这 最大 宗教 自由 是 允许 到 全部 教派 .

但所有教派都享有最大的宗教自由。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsæləri][ˌʌv; əv] [ˈmɪnɪstəz] [ˌʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪˈneiʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A portion of the salary of ministers of all denominations is paid from the
一个 部分 的 这 薪水 的 部长们 的 全部 面额 是有薪酬的 从 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈtrezəri] .
national treasury .
国家的 财政部 .

所有教派牧师的部分薪水都由国库支付。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [rɪˈsiːv] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]
While the Catholics receive seven hundred thousand dollars from the state , the
尽管 这 天主教徒 收到 七 百 千 美元 从 这 状态 , 这
[ˈprɒtɪstənts] [əbˈteɪn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Protestants obtain eleven thousand ,
新教徒 获得 十一 千 ,
天主教徒从州政府获得70万美元，而新教徒只获得1.1万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
and the Jews two thousand dollars .
和 这 犹太人 二 千 美元 .

还有犹太人两千美元。

[ðə; ði][ˈsæləri] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ɪz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd]
The salary paid by the state to the archbishop is four thousand two hundred
这 薪水 有薪酬的 经过 这 状态 到 这 大主教 是 四 千 二 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
国家支付给大主教的薪水是四千二百美元。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and to a bishop about three thousand .
和 到 一个 主教 关于 三 千 .

并给一位主教大约三千人。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌʌv; əv] [ˈflændərz] [ɪz] [səbˈstænfəli] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .
" **The history of Flanders is substantially the early history of Belgium** .
" 这 历史 的 弗兰德斯 是 实质性 这 早期的 历史 的 比利时 .
“弗兰德斯的历史基本上就是比利时的早期历史。”

[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈlɪmɪt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
Many changes were made in the territorial limit of the country from time to
许多 变化 是 制成 在 这 领土 限制 的 这 国家 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
该国的领土范围曾多次发生变化。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv][ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈoʊnərz] .
in the hands of its different owners .
在 这 双手 的 它是 不同的 所有者 .

在不同的所有者手中。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmenʃ(ə)n]
The first mention
这 第一的 提到

首次提及

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] , [huː] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði]
of this country in history is in the time of Julius Caesar , who conquered the
的 这 国家 在 历史 是 在 这 时间 的 尤利乌斯 凯撒 , who 征服 这
[loʊ] [ˈkʌntriz] ,
Low Countries ,
低的 国家 ,

这个国家在历史上的鼎盛时期是尤利乌斯·凯撒征服低地国家的时候。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈroʊmənz] [held] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
and the Romans held them till the year 400 ,
和 这 罗马书 握住 他们 直到 这 年 - ,
罗马人一直统治着它们，直到公元400年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
when they were joined to the empire of the Franks .
什么时候 他们 是 加入 到 这 帝国 的 这 弗兰克斯 .
当他们并入法兰克帝国时。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [reɪm] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
They formed part of the vast realm of Charlemagne .
他们 形成 部分 的 这 广阔的 领域 的 查理曼大帝 .
它们是查理曼大帝庞大帝国的一部分。

" [ˈæftər][ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] ,
" **After the Romans had abandoned the territory ,**
" 后 这 罗马书 有 弃 这 领土 ,
“罗马人放弃这片领土之后，

[ˈsevrəl] [ɪndɪˈpendənt] [ˈnəʊblz] [ɪˈstæblɪft] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
several independent nobles established themselves in the southern part of the
一些 独立的 贵族 已确立的 他们自己 在 这 南部 部分 的 这
[ˈneðərləndz] .
Netherlands .
荷兰 .
一些独立的贵族在荷兰南部建立了自己的领地。

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv][ˈflændərz] , [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ænd]
Among them were the Counts of Flanders , who became very powerful and
之中 他们 是 这 计数 的 弗兰德斯 , who 成为 非常 强大的 和
[ɪnfluˈen(ə)l] [men] .
influential men .
有影响 男人 .
其中包括佛兰德斯伯爵，他们后来成为非常有权势和有影响力的人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfʌʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈpraːvənsəz] .
They are to be regarded as the founders of the Flemish provinces .
他们 是 到 是 认为 作为 这 创始人 的 这 弗拉芒语 省份 .
他们被视为弗拉芒各省的奠基人。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [meɪl] [ˈɛrz] , [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] .
Having no male heirs , their possessions went to the house of Burgundy .
拥有 不 男性 继承人 , 他们的 财产 去 到 这 房子 的 勃艮第 .
由于没有男性继承人，他们的财产归勃艮第家族所有。

[ˈfɪlɪp] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ˈmærid] [ˈmɑːrgrət] , [ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈflændərz] , [ænd; ænd] ,
Philip , Duke of Burgundy , married Margaret , Countess of Flanders , and ,
菲利普 , 公爵 的 勃艮第 , 已婚 玛格丽特 , 伯爵夫人 的 弗兰德斯 , 和 ,
[əˈpɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
upon the death of her father ,
之上 这 死亡 的 她 父亲 ,
勃艮第公爵菲利普娶了佛兰德斯伯爵夫人玛格丽特为妻，在她父亲去世后，

[ʃiː, ʃi] [brɔːt] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ðə, ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈflændərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeɪnɪz] .
she brought to him the country of Flanders and other valuable possessions .
她带来到他这国家的弗兰德斯和其他有价值的财产 .

她把弗兰德斯地区和其他贵重物品带给了他。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] , [nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] , [brəˈbænt] , [ˈlɪmbɜːrg] , [heɪˈnoʊ] ,
" **During the succeeding hundred years , Namur , Brabant , Limbourg , Hainault ,**
" 期间 这 成功 百 年 , 那慕尔 , 布拉班特 , 林堡 , 埃诺 ,
[ˈhɑːlənd] , [ˈziːlənd] , [ˈfriːzlənd] , [ænd; ənd] [ˈlʌksəmbɜːrg] ,
Holland , Zeeland , Friesland , and Luxembourg ,
荷兰 , 新西兰 , 弗里斯兰 , 和 卢森堡 ,

“在接下来的100年里，那慕尔、布拉班特、林堡、埃诺、荷兰、西兰、弗里斯兰和卢森堡，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [brɪˈbːŋ] [tuː, tə][ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] ,
all of which now belong to Holland and Belgium ,
全部 的 哪个 现在 属于 到 荷兰 和 比利时 ,

这些土地现在都属于荷兰和比利时。

[wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə, ði][djuːks][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] .
were added to the territories of the Dukes of Burgundy .
是 额外 到 这 领土 的 这 公爵 的 勃艮第 .

并入勃艮第公爵的领地。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [əˈpɪrɪz] [ðə, ði][ˈpaʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [ræʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [tʃɑːrlɪz] [ðə, ði][boʊld] .
At this period appears the powerful but rash and cruel Charles the Bold .
在 这 时期 出现 这 强大的 但 皮疹 和 残忍的 查尔斯 这 大胆的 .

这一时期出现了强大但鲁莽残暴的查理一世（绰号“大胆的查理”）。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ˈoʊpən][ɔːr] [ˈsiːkrət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]
His life was spent in open or secret strife with Louis XI . , king of
他的 生活 曾是 花费 在 打开 或者 秘密 冲突 和 路易斯 十一 . , 国王 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

他的一生都在与法国国王路易十一公开或秘密的斗争中度过。

[huːz] [ˈsjʊzərɪn] , [ɔːr][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈvæsl] , [hiː, hi][wʌz; wəz] .
whose suzerain , or nominal vassal , he was .
谁 宗主国 , 或者 名义上的 附庸 , 他 曾是 .

他是其宗主国，或者说名义上的附庸。

[ðə, ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [rɪˈbeljən] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə, ði] [loʊ]
The king was instrumental in stirring up rebellion in several cities of the Low
这 国王 曾是 乐器演奏 在 搅拌 向上 叛乱 在 一些 城市 的 这 低的
[ˈkʌntrɪz] ,
Countries ,
国家 ,

国王在低地国家的几个城市煽动叛乱中发挥了重要作用。

[wɪtʃ] [ðə, ði] [duːk] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [sɪˈverəti] .
which the duke put down with his accustomed severity .
哪个 这 公爵 放 向下 和 他的 习惯 严重性 .

公爵以他惯有的严厉态度镇压了他们。

" [tʃɑːrlɪz] , [ɪn] [rɪˈvendʒ] , [ˈhævɪŋ] [liːgd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪskənˈtentɪd] [frentʃ] [ˈprɪnsəz] , [ˈluːɪs]
" **Charles , in revenge , having leagued with some discontented French princes , Louis**
" 查尔斯 , 在 复仇 , 拥有 联盟 和 一些 不满 法语 王子们 , 路易斯
[ˈsiːkrətli] [fəʊˈmentɪd] [æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [liːʒ] .
secretly fomented an insurrection in Liége .
偷偷 煽动 一个 起义 在 列日 .

“查理为了报复，与一些心怀不满的法国王子结盟，路易秘密地在列日煽动叛乱。

[wen] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [strʌk] ,
When the blow was first struck ,
什么时候 这 吹 曾是 第一的 击 ,

当第一击打响时，

[ðə; ði] ['kræfti] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] , [æz; əz][hi:; hi]
the crafty king was paying a visit to his cousin of Burgundy , as he
这 狡猾 国王 曾是 付费 一个 访问 到 他的 表哥 的 勃艮第 , 作为 他
[kɔ:ld] [ðə; ði] [du:k] ,
called the duke ,
称为 这 公爵 ,

这位狡猾的国王正在拜访他的表弟，他称这位表弟为勃艮第公爵。

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 118**]
[- 页 -]

[第118页]

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] , [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl]
on hearing the news , retained his sovereign as a prisoner , threatening to kill
在 听力 这 消息 , 保留 他的 主权 作为 一个 囚犯 , 威胁 到 杀
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rfədi] .
him for his perfidy .
他 为了 他的 背信弃义 .

听到这个消息后，他将君主囚禁起来，威胁要杀死他以报复他的背信弃义。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [prɪns] [traɪd][tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd] [hoʊst] .
The cunning prince tried to pacify his enraged host .
这 狡猾 王子 尝试 到 安抚 他的 愤怒 主持人 .

狡猾的王子试图安抚他愤怒的主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['pɑ:rfəli] [sək'sesf(ə)] ,
He was but partially successful ,
他 曾是 但 部分 成功的 ,

他只取得了部分成功。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [hju:'mɪlietɪŋ] [tɜ:rmz] .
and could only obtain his liberty by submitting to the most humiliating terms .
和 可以 仅有的 获得 他的 自由 经过 提交 到 这 最多 羞辱 条款 .

他只能通过接受最屈辱的条件才能获得自由。

[ðə; ði] [du:k] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [gest] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
The duke compelled his royal guest to march in person with him to the
这 公爵 被迫 他的 皇家 客人 到 行进 在 人 和 他 到 这
[rɪ'vɒlɪtɪd] ['sɪti] ,
revolted city ,
反抗 城市 ,

公爵强迫他的贵宾亲自与他一同前往叛乱的城市。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['væsl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['ɪnstɪ,geɪtɪd] .
and assist his vassal in putting down the rebellion he had himself instigated .
和 协助 他的 附庸 在 推杆 向下 这 叛乱 他 有 他自己 煽动 .

并协助他的封臣镇压他自己煽动的叛乱。

" [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld][wʌz; wəz][slɪn][ɪn][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]
" **Charles the Bold was slain in battle , and his death ending his line of**
" 查尔斯 这 大胆的 曾是 被杀 在 战斗 , 和 他的 死亡 结束 他的 线 的
[dju:ks] ,
dukes ,
公爵们 ,

“大胆的查理在战场上阵亡，他的死也终结了他的公爵血脉。”

[ˈlu:ɪs] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] .
Louis seized upon several of the provinces .
路易斯 查获 之上 一些 的 这 省份 .

路易占领了几个省份。

[ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdu:k] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ,
Mary , the daughter of Charles , was married to the Archduke of Austria ,
玛丽 , 这 女儿 的 查尔斯 , 曾是 已婚 到 这 大公 的 奥地利 ,
查理的女儿玛丽嫁给了奥地利大公。

[hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [bə:ˈʌndiən] [ˈprɑ:vənsəz][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
who claimed the Burgundian provinces in right of his wife .
WHO 声称 这 勃艮第 省份 在 正确的 的 他的 妻子 :
他声称拥有勃艮第各省的主权，理由是他的妻子。

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˈoʊnli] [frɑ:ntʃ] - [kɑ:mˈteɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]
He obtained possession , however , of only Franche - comté and the Low
他 获得 拥有 , 然而 , 的 仅有的 弗朗什 - 孔泰 和 这 低的
[ˈkʌntriz] .
Countries .
国家 .

但他最终只获得了弗朗什-孔泰和低地国家。

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈterɪtərɪz] [kept] [ˈɔ:striə] [ænd; ənd] [fræns] [æt; ət][wɔ:r][fɔ:r; fər]
The conflicting claims for these territories kept Austria and France at war for
这 冲突 索赔 为了 这些 领土 保留 奥地利 和 法国 在 战争 为了
[ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

奥地利和法国对这些领土的相互争夺，使两国长期处于战争状态。

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdu:k] [ˌmæksəˈmɪljən] , [hu:] [ˈmærid] [ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] ,
" **The Archduke Maximilian , who married Mary of Burgundy ,**
" 这 大公 马克西米利安 , WHO 已婚 玛丽 的 勃艮第 ,
“娶了勃艮第的玛丽为妻的马克西米利安大公

[bɪˈkeɪm] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
became Emperor of Germany on the death of his father .
成为 皇帝 的 德国 在 这 死亡 的 他的 父亲 .
父亲去世后，他继承了德国皇帝的职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; həɪ] , [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgrət] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ʌv; əv] [hu:m]
He had two children by her , Philip and Margaret , the former of whom
他 有 二 孩子们 经过 她 , 菲利普 和 玛格丽特 , 这 以前的 的 谁
[ˈmærid] [dʒɔʊˈænə] ,
married Joanna ,
已婚 乔安娜 ,

他和她育有两个孩子，菲利普和玛格丽特，其中菲利普娶了乔安娜为妻。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈfə:də,nænd] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [speɪn] .
daughter of Ferdinand and Isabella of Spain .
女儿 的 费迪南德 和 伊莎贝拉 的 西班牙 .

西班牙国王费迪南德和伊莎贝拉的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
They were the parents of Charles V . , Emperor of Germany and King of all
他们是 这 父母 的 查尔斯 V . ; 皇帝 的 德国 和 国王 的 全部
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

他们是德国皇帝兼西班牙国王查理五世的父母。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [wɜːr; wər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ˌmæksəˈmɪljən] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd]
During this period the Low Countries were governed by Maximilian , Philip , and
期间 这 时期 这 低的 国家 是 受统治 经过 马克西米利安 , 菲利普 , 和
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

在此期间，低地国家先后由马克西米利安、菲利普和查理统治。

[dɪˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] .
deriving their right from Charles the Bold .
推导 他们的 正确的 从 查尔斯 这 大胆的 .

他们的权利源自查理一世（大胆查理）。

" [tʃɑːrlz] [viː] . [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][baɪ] [ˈfɪlɪp] [iː] . , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **Charles V . was succeeded as King of Spain by Philip II . , his son ,**
" 查尔斯 V . 曾是 成功了 作为 国王 的 西班牙 经过 菲利普 二 . ; 他的 儿子 ,
"查理五世之后，他的儿子菲利普二世继承了西班牙国王的宝座。"

[huː] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] .
who also inherited the Flemish provinces .
WHO 还 遗传 这 弗拉芒语 省份 .

他还继承了弗拉芒省份。

[ˈmɪstər] . [məˈtliːz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Mr . Motley's incomparable History of the Rise of the Dutch Republic ,
先生 . 莫特利 无与伦比 历史 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 ,
[kəˈmensɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
commences at this point ,
开始 在 这 观点 ,

莫特利先生的巨著《荷兰共和国崛起史》就从这里开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [iː] .
with the abdication of Charles V . , and the accession of Philip II .
和 这 退位 的 查尔斯 V . ; 和 这 加入 的 菲利普 二 .

随着查理五世退位，腓力二世即位。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [riːd]
I hope all who have not read
我 希望 全部 WHO 有 不是 读

我希望所有还没读过的人都能读到

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 119**]
[页 -]
[第119页]

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [duː][soʊ] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ,
this work will do so , as many of you can ,
这 工作 将要 做 所以 , 作为 许多 的 你 能 ,

这项工作将会做到这一点，就像你们中的许多人一样。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈperdʒɪz] .
here in the midst of the scenes described in its glowing pages .
这里 在 这 中间 的 这 场景 描述 在 它是 发光 页面 .

此刻，就置身于书中那些光彩夺目的场景之中。

" ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɪɡət][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪn 'kluːdɪd]
" **Philip was a bigot and a tyrant , and his despotism , which included**
" 菲利普 曾是 一个 偏执狂 和 一个 暴君 , 和 他的 专制主义 , 哪个 包括
[ðə; ði] [ɪ 'stæblɪ mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ 'zɪʃn] ,
the establishment of the Inquisition ,
这 建立 的 这 宗教裁判所 ,
"菲利普是个偏执狂和暴君，他的专制统治包括建立宗教裁判所，

[draʊv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [prə 'vʊkt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ 'beljən] .
drove the people to madness , and provoked them to rebellion .
驾驶 这 人们 到 疯狂 , 和 挑衅 他们 到 叛乱 .
使人民陷入疯狂，并激起他们的叛乱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [ðə; ði] [refər 'meɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [kən 'sɪdəɾəb(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn]
During the reign of Charles V . the Reformation had made considerable progress in
期间 这 在位 的 查尔斯 V . 这 宗教改革 有 制成 大量 进步 在
['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
在查理五世统治时期，宗教改革在德国取得了相当大的进展。

[ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l z][wɜːr; wər]['fɜːrmlɪ] [plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] .
and its principles were firmly planted in the Low Countries .
和 它是 原则 是 牢牢 已种植 在 这 低的 国家 .
它的原则在低地国家根深蒂固。

['fɪlɪp] [ɪm 'pouzd] [ə 'pɑːn] [hɪm 'self] [ðə; ði]['duːtɪ][ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əb 'nɑːkjəs] ['dɒktrɪnz] ,
Philip imposed upon himself the duty of rooting out the obnoxious doctrines ,
菲利普 强加 之上 他自己 这 责任 的 根 出去 这 令人讨厌的 教义 ,
菲利普给自己设定了根除那些令人厌恶的教义的使命，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ 'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [suː 'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
and of restoring the supremacy of the Catholic church .
和 的 恢复 这 霸权的 的 这 天主教 教会 .
并恢复天主教会的至高无上地位。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [ək 'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər ləndz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ 'meɪnd] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
" **After his accession to the Netherlands , the king remained four years in the**
" 后 他的 加入 到 这 荷兰 , 这 国王 剩余 四 年 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
"国王登基后，在荷兰居住了四年。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ 'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [speɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə 'gen] [rɪ 'tɜːrɪn] .
and then departed for Spain , from which he did not again return .
和 然后 已离开 为了 西班牙 , 从 哪个 他 做过 不是 再次 返回 .
然后他前往西班牙，从此再也没有回来。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪːdʒənt] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə 'sɪstɪd] [baɪ] [grɑːn 'væl] ,
He made his sister regent , and she was to be assisted by Granvelle ,
他 制成 他的 姐姐 摄政 , 和 她 曾是 到 是 协助 经过 格兰维尔 ,
['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] .
Bishop of Arras .
主教 的 阿拉斯 .
他任命他的妹妹为摄政王，并由阿拉斯主教格兰维尔协助她。

[ˈwɪljəm] , [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnts] [ˈeg,mɑ:nt][ænd; ənd][hɔ:rn] , [wɜ:r; wər]
William , Prince of Orange , and the Counts Egmont and Horn , were
威廉 , 王子的橙子 , 和 这 计数 埃格蒙特 和 喇叭 , 是
[əˈsɔʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æz; əz] [ˈkaʊnsələɹ] ,
associated with the bishop as councillors ,
联系 和 这 主教 作为 议员们 ,
奥兰治亲王威廉、埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵都曾担任主教的顾问。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈri:əl] [ˈpʌʊər] [ɔ:r] [ˈɪnfluəns] .
but they had no real power or influence .
但 他们 有 不 真实的 力量 或者 影响 .
但他们并没有真正的权力和影响力。

" [ðə; ði] [dɪˈspɑ:tɪk] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [grɑ:nˈvel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə]
" The despotic conduct of Granvelle , and the attempt on his part to
" 这 专制 执行 的 格兰维尔 , 和 这 试图 在 他的 部分 到
[ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [ɪnkwiˈzɪʃn] ,
introduce the Inquisition ,
介绍 这 宗教裁判所 ,
“格兰维尔的专制行径，以及他试图引入宗教裁判所的企图，

[baɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] , [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] .
by order of his royal master , excited the most desperate opposition .
经过 命令 的 他的 皇家 掌握 , 兴奋的 这 最多 绝望的 反对 .
奉其君主之命，激起了最绝望的反抗。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈeg,mɑ:nt]
The people organized under the lead of the Prince of Orange , and Egmont
这 人们 组织 在下面 这 带领 的 这 王子 的 橙子 , 和 埃格蒙特
[ænd; ənd][hɔ:rn] ,
and Horn ,
和 喇叭 ,
人民在奥兰治亲王、埃格蒙特和霍恩的领导下组织起来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnsəˈrek(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈflændərz] , [ɪn] - .
and an insurrection broke out in Flanders , in 1566 .
和 一个 起义 打破 出去 在 弗兰德斯 , 在 - .
1566年，佛兰德斯爆发了叛乱。

[ði:z] [ˈprɑ:tɪstənt] [ˈreblz; rɪˈbel][hæv; həv] [bɪn] [staɪld] [aɪˈkɒnəklæsts] , [ɔ:r] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈbreɪkəz] , [fɔ:r; fər]
These Protestant rebels have been styled iconoclasts , or image - breakers , for
这些 新教 叛军 有 到过 风格 反传统者 , 或者 图像 - 断路器 , 为了
[ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
they broke into the churches ,
他们 打破 进入 这 教堂 ,
这些新教叛乱者被称为偶像破坏者，或图像破坏者，因为他们闯入了教堂。

[oʊvərˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] , [dɪˈfeɪst] [ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpeɪntɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪndʒərd][ðə; ði]
overturned the images , defaced the valuable paintings , and otherwise injured the
翻覆 这 图片 , 污损 这 有价值的 绘画 , 和 否则 受伤 这
[tʃɜ:rtʃ] [ˈpra:pərti] .
church property .
教会 财产 .
他们推翻了圣像，污损了珍贵的画作，并以其他方式损坏了教堂的财产。

" [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜ:] [deɪm] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The famous Cathedral of Notre Dame , which you can see from the
" 这 著名的 大教堂 的 圣母 贵妇人 , 哪个 你 能 看 从 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
deck of the ship ,
甲板 的 这 船 ,
“从船的甲板上可以看到著名的巴黎圣母院，

[wʌz; wəz] ['rævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][mə:b] .
was ravaged by the mob .
曾是 饱受蹂躏 经过 这 暴民 ；

被暴徒蹂躏。

[ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts]
The statues of Christ , the Virgin , and the Saints
这 雕像 的 基督 , 这 处女 , 和 这 圣徒队
基督、圣母和圣徒的雕像

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[wɜ:r; wər] [hə:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pedɪstəlz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] ['peɪntɪŋz] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [wɜ:rks][ʌv; əv]
were hurled from their pedestals ; the rich paintings , the choicest works of
是 投掷 从 他们的 基座 ； 这 富有的 绘画 , 这 精选 作品 的
['flemɪʃ] [ɑ:rt] ,
Flemish art ,
弗拉芒语 艺术 ,
那些精美的画作, 那些最杰出的弗拉芒艺术作品, 都被从基座上摔了下来。

[wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ; [ðə; ði] ['ɔrgənz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,
were cut to pieces ; the organs were torn down , the altars overturned ,
是 切 到 件 ； 这 器官 是 撕裂 向下 , 这 祭坛 翻覆 ,
被砍成碎片；管风琴被拆毁, 祭坛被推翻,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɔ:f] .
and the gold and silver vessels used in the mass were carried off .
和 这 金子 和 银 船只 用过的 在 这 大量的 是 携带 离开 .
弥撒中使用的金银器皿也被带走了。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ði:z] [tu:'mʌltʃuəs] [prə'si:dɪŋz] [kən'tɪnju:d] ,
For three days these tumultuous proceedings continued ,
为了 三 天 这些 动荡的 诉讼程序 持续 ,
这场动荡的审理持续了三天。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sə'prest] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][mə:b][hæd; həd] ['si:st] ,
and were suppressed only when the fury of the mob had ceased ,
和 是 被抑制 仅有的 什么时候 这 愤怒 的 这 暴民 有 停止 ,
只有当暴民的怒火平息后, 镇压才得以进行。

[baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən] [fli:s] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
by the Knights of the Golden Fleece , of which the Prince of Orange was a
经过 这 骑士 的 这 金的 羊毛 , 的 哪个 这 王子 的 橙子 曾是 一个
['membər] .
member .
成员 .

由金羊毛骑士团组织, 奥兰治亲王是该骑士团成员之一。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn][ɪz] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The career of this remarkable man is closely identified with the history of
这 职业 的 这 卓越 男人 是 密切 已识别 和 这 历史 的
[ðə; ði] ['neðərləndz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] .
the Netherlands during this period .
这 荷兰 期间 这 时期 .
这位杰出人物的职业生涯与这一时期荷兰的历史紧密相连。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] , [nɑ:t][ə'ɒsnli][frʌm; frəm][pru:'denʃ(ə)]
He was opposed to the violence of the mob , not only from prudential
他 曾是 反对 到 这 暴力 的 这 暴民 , 不是 仅有的 从 审慎
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

他反对暴民的暴力行为，不仅仅是出于审慎的动机。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'ɪdʒəs] [vju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but because his own religious views were not yet in sympathy with the
但 因为 他的 自己的 宗教 浏览 是 不是 然而 在 同情 和 这
[ˈprɑ:tɪstənt] [rɪ'fɔ:məz] ,
Protestant reformers ,
新教 改革者 ,

但由于他自己的宗教观点当时还与新教改革者们不一致，

[ðəʊ] [hi:; hi] [æftərwərdz] [fəli] [ɪm'breɪst] [ðer; ðər] [ˈdɒktrɪnz] .
though he afterwards fully embraced their doctrines .
尽管 他 然后 完全 拥抱 他们的 教义 .

虽然他后来完全接受了他们的教义。

" [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['trʌblz] ,
" **The patriots of the Low Countries were , in the beginning of these troubles ,**
" 这 爱国者 的 这 低的 国家 是 , 在 这 开始 的 这些 麻烦 ,
[bəʊθ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈprɑ:tɪstənt] ;
both Catholic and Protestant ;
两个都 天主教 和 新教 ;

“在这些动乱初期，低地国家的爱国者既有天主教徒，也有新教徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sækrə'ɪdʒəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][fɔ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] ,
but the sacrilegious conduct of the mob detached the former from the cause ,
但 这 亵渎神明 执行 的 这 暴民 分离的 这 以前的 从 这 原因 ,

但暴民的亵渎行为使前者脱离了这项事业。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
and as the Catholics were more numerous in the southern than in the
和 作为 这 天主教徒 是 更多的 很多的 在 这 南部 比 在 这
[ˈnɔ:rðərn] [ˈprɑ:vənsəz] ,
northern provinces ,
北方 省份 ,

由于天主教徒在南部各省比在北部各省多，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [i:] .
they finally turned the scale in favor of Philip II .
他们 最后 转向 这 规模 在 偏爱 的 菲利普 二 .

他们最终扭转了局势，使天平倒向了菲利普二世。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sekʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] .
in their own section , while the people of Holland established their independence .
在 他们的 自己的 部分 , 尽管 这 人们 的 荷兰 已确立的 他们的 独立 .

在他们自己的地区，荷兰人民建立了他们的独立。

" [ˈfɪlɪp] [ðen] [sent][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [nu:]
" **Philip then sent the savage and relentless Duke of Alva to suppress the new**
" 菲利普 然后 发送 这 野蛮的 和 狠 公爵 的 阿尔瓦 到 压制 这 新的
[rɪ'ɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .
religion in the Netherlands .
宗教 在 这 荷兰 .

“随后，菲利普派遣残暴无情的阿尔瓦公爵去镇压荷兰的新宗教。

[ˈɛɡmənt][ænd; ənd][hɔːrn][wɜːr; wər] [biˈhedɪd] [æt; ət] [ˈbrʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ]
Egmont and Horn were beheaded at Brussels , and the Prince of Orange
埃格蒙特和喇叭是斩首在布鲁塞尔，和这王子的橙子
[rɪˈtaɪəd][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrməni] ,
retired into Germany ,
退休进入德国，

埃格蒙特和霍恩在布鲁塞尔被斩首，奥兰治亲王则退居德国。

[əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪˈtɪstənt] [ˈprɪnsəz] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
appealing to the Protestant princes for assistance .
上诉到这新教王子们为了协助。

向新教诸侯寻求援助。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
With an army he had raised in Germany ,
和一个军队他有提高在德国，

凭借他在德国组建的军队，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi]
and with money obtained there and of Queen Elizabeth of England , he
和和钱获得那里和的女王伊丽莎白
[ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,
marched into the Netherlands ,
行军进入这荷兰，

他用在那里获得的钱财以及英国女王伊丽莎白的资助，进军荷兰。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ɑːrmz] .
and called his people to arms .
和称为他的人们到武器。

他号召民众拿起武器。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wɔːr] [ɪnˈsjuːd] , [ɪn]
A long and terrible war ensued , in
一个长的和糟糕的战争随后，在

一场漫长而残酷的战争随之爆发。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 121**]
[页 -]

[第121页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsʌfərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊərəns] ,
which the Dutch suffered up to the limit of human endurance ,
哪个这荷兰语遭受向上到这限制的人类耐力，

荷兰人为此承受了巨大的痛苦，直至人类忍耐的极限。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈherəʊɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpærəlel] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and displayed a heroism which is without parallel in the history of the
和显示一个英雄主义哪个是
[neɪʃəns] .
nations .
国家：

他展现出的英雄气概，在世界历史上是无与伦比的。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈstætˌhoʊldər; ˈstædˌhoʊldər] ; [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊəz]
" **The Prince of Orange was created Stadtholder ; almost unlimited powers**
" 这王子的橙子曾是创建执政；几乎无限权力
[wɜːr; wər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
were conferred upon him ,
是授予之上他，

“奥兰治亲王被册封为执政；他被赋予了几乎无限的权力，

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði][moʊst] [stuːˈpendəs] [ˈɑːbstək(ə)lz] .
and for years he struggled against the most stupendous obstacles .
和 为了 年 他 挣扎 反对 这 最多 惊人的 障碍 .

多年来，他与最巨大的障碍作斗争。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmærɪtaɪm] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ][ˈneɪvi] ,
The Dutch , being a maritime people , established a navy ,
这 荷兰语 , 存在 一个 海上 人们 , 已确立的 一个 海军 ,

荷兰人是海洋民族，因此建立了海军。

[wɪtʃ] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈmeni] [ˈhevi] [bloʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpaʊər] .
which inflicted many heavy blows upon the Spanish power .
哪个 造成的 许多 重的 打击 之上 这 西班牙语 力量 .

这给西班牙的势力造成了许多沉重打击。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ˈælvə][soʊ] [gəʊdɪd] [ðə; ði] [ˈneðələndə] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn]
The severity of Alva so goaded the Netherlanders that the whole country was in
这 严重性 的 阿尔瓦 所以 被激怒 这 荷兰人 那 这 所有的 国家 曾是 在

[ɑːrmz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

arms against him .
武器 反对 他 .

阿尔瓦的严厉手段激怒了荷兰人，以至于整个国家都拿起武器反对他。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə][səbˈdʒek](ə)n] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] .
He failed to reduce them to subjection , and was recalled .
他 失败的 到 减少 他们 到 隶属 , 和 曾是 召回 .

他未能征服他们，被召回。

[hɪz; ɪz][nekst] [tuː] [ˈemɪnənt] [səkˈsesəz] [daɪd][ʌv; əv][ˈfiːvər] ,
His next two eminent successors died of fever ,
他的 下一个 二 杰出 继承人 死亡 的 发烧 ,

他的两位杰出继任者都死于发烧。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə][wʌz; wəz] [ðen] [sent][æz; əz][ˈriːdʒənt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] .
and the Duke of Parma was then sent as regent of Philip .
和 这 公爵 的 帕尔马 曾是 然后 发送 作为 摄政 的 菲利普 .

于是，帕尔马公爵被派往菲利普担任摄政王。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈprɑːvənsəz] [dɪˈkledr] [ðer; ðər] [ɪndɪˈpendəns] , [ænd; ɐnd] [ɪˈstæblɪft] [ðə; ði]
In 1579 the northern provinces declared their independence , and established the
在 - 这 北方 省份 声明 他们的 独立 , 和 已确立的 这

[dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] ,
Dutch Republic ,
荷兰语 共和国 ,

1579年，北部各省宣布独立，建立了荷兰共和国。

[ɔːr][ðə; ði][ˈsev(ə)n][juˈnaɪtɪd][ˈprɑːvənsəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz]
or the Seven United Provinces , of which the Prince of Orange was
或者 这 七 团结的 省份 , 的 哪个 这 王子 的 橙子 曾是

[ˈstætˌhoʊldər; ˈstædˌhoʊldər] .

stadtholder :
执政 :

或者说是七个联合省，奥兰治亲王是这些省的执政。

" [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈsenst] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Philip was so incensed at the success of the Prince of Orange that he**
" 菲利普 曾是 所以 愤怒 在 这 成功 的 这 王子 的 橙子 那 他

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wɒd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
offered a large reward to any one who would take his life ,
提供 一个 大的 报酬 到 任何 一 WHO 会 拿 他的 生活 ,

“菲利普对奥兰治亲王的成功感到非常愤怒，他悬赏重金捉拿奥兰治亲王。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'hætɪkl] [bə:'^ʌndiən] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [delft] , [ɪn] - .
and a fanatical Burgundian shot him at Delft , in 1584 .
和 一个 狂热的 勃艮第 射击 他 在 代尔夫特 , 在 - .

1584 年，一名狂热的勃艮第人在代尔夫特枪杀了他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:tli] [kləʊzɪz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
With this event Mr . Motley closes his History of the Rise of the Dutch Republic .
和 这 事件 先生 . 杂色 关闭 他的 历史 的 这 上升 的 这 荷兰语 共和国 .

莫特利先生通过这一事件结束了他的《荷兰共和国崛起史》一书。

" [ˈbeldʒəm] [æd'hɪrd] [tu;: tə] [speɪn] , [ɔ:r] , [ˈræðər] ,
" **Belgium adhered to Spain , or , rather ,**
" 比利时 粘着 到 西班牙 , 或者 , 相当 ,

比利时效忠于西班牙，或者更确切地说，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'dju:sɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;: tə][səb'dʒek](ə)n][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər]
the Duke of Parma succeeded in reducing it to subjection after the murder
这 公爵 的 帕尔马 成功了 在 减少 它 到 隶属 后 这 谋杀
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstæt,hoʊldər; ˈstæd,hoʊldər] .
of the stadtholder :
的 这 执政 .

帕尔马公爵在谋杀执政后成功地将其征服。

[ɪn] - [ˈfɪlɪp] [geɪv] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈpra:vənsəz][tu;: tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪzə'belə] .
In 1598 Philip gave the Flemish provinces to his daughter Isabella .
在 - 菲利普 给予 这 弗拉芒语 省份 到 他的 女儿 伊莎贝拉 .

1598年，菲利普将佛兰德斯各省赐予他的女儿伊莎贝拉。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə'gen] [rɪ'vɜ:tid] [tu;: tə] [speɪn] .
But on her death without children , the country again reverted to Spain .
但 在 她 死亡 没有 孩子们 , 这 国家 再次 恢复 到 西班牙 .

但由于她去世时没有子女，该国再次归还给了西班牙。

[ˈæftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [straɪf] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] - [wɔ:r] ,
After more than a century of strife , including the Thirty Years ' War ,
后 更多的 比 一个 世纪 的 冲突 , 包括 这 三十 年 - 战争 ,

经历了一个多世纪的冲突，包括三十年战争之后，

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ˈkwɔrəlz] [bɪ'twi:n] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
the repeated quarrels between England and Spain , and France and Spain ,
这 重复 争吵 之间 英格兰 和 西班牙 , 和 法国 和 西班牙 ,

英格兰和西班牙之间、法国和西班牙之间反复发生的争吵

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [sək'seɪ](ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ]
and the War of the Spanish Succession , during which
和 这 战争 的 这 西班牙语 演替 , 期间 哪个

以及西班牙王位继承战争，期间

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ˈpɪriəd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntriz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [graʊnd] , [ˈbeldʒəm] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði]
period the Low Countries were often the battle - ground , Belgium passed into the
时期 这 低的 国家 是 经常 这 战斗 - 地面 , 比利时 通过了 进入 这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔstriənz] .
hands of the Austrians .
双手 的 这 奥地利人 .

当时低地国家经常是战场，比利时落入奥地利人手中。

" [ɪn] ['setlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
" **In settling up the disastrous strife of the century** ,
" 在 安顿 向上 这 灾难性的 冲突 的 这 世纪 ,
“在解决本世纪那场灾难性的冲突时，

[ðə; ði] ['tri:tɪ] - ['meɪkɪŋ] ['paʊəz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['fɔ:trisɪz] [tu:; tə]
the treaty - making powers had given several of the Belgian fortresses to
这 条约 - 制作 权力 有 给定 一些 的 这 比利时人 堡垒 到
['hɑ:lənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

缔约国将比利时的几座要塞割让给了荷兰。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [kloʊzd][ðə; ði] [skelt] .
in order to check the ambition of France , and the Dutch closed the Scheldt .
在 命令 到 查看 这 志向 的 法国 , 和 这 荷兰语 关闭 这 斯海尔德河 .
为了遏制法国的野心，荷兰人封锁了斯海尔德河。

['æftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] ['ʌndər] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
After an interval of peace under Maria Theresa of Austria , her son ,
后 一个 间隔 的 和平 在下面 玛丽亚 特蕾莎 的 奥地利 , 她 儿子 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][i:] . ,
Joseph II : ,
约瑟夫 二 : ,

在奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎统治时期取得一段和平之后，她的儿子约瑟夫二世.....

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:tɪz] ,
attempted to break through portions of the treaties ,
尝试过 到 休息 通过 部分 的 这 条约 ,
试图突破部分条约条款，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [hɪz; ɪz] ['terətɔ:ri] , [bʌt; bət][hi:; hi]
and obliged the troops of Holland to evacuate his territory , but he
和 有义务 这 军队 的 荷兰 到 撤离 他的 领土 , 但 他
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ]['oʊpən][ðə; ði]['rɪvər] .
could not open the river .
可以 不是 打开 这 河 :

他迫使荷兰军队撤离他的领土，但他却无法打通河流。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ə'genst]
He was rash in his proceedings , and a rebellion was organized against
他 曾是 皮疹 在 他的 诉讼程序 , 和 一个 叛乱 曾是 组织 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他行事鲁莽，结果引发了一场反对他的叛乱。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kə'menst] [ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:(ə)n] , [hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **About this time commenced the French Revolution , whose influence extended to the**
" 关于 这 时间 开始 这 法语 革命 , 谁 影响 扩展 到 这
[loʊ] ['kʌntrɪz] ,
Low Countries ,
低的 国家 ,

“大约在同一时期，法国大革命爆发，其影响扩展到了低地国家。”

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [ˈɔ:striən] ['gærɪsn] [æt; ət] ['brʌslz] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] .
and in 1789 the Austrian garrison at Brussels was forced to surrender .
和 在 - 这 奥地利 驻军 在 布鲁塞尔 曾是 强制 到 投降 .
1789年，驻扎在布鲁塞尔的奥地利守军被迫投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][nɑ:t][juˈhaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈsenʃənz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈɔstriənz]
But the people were not united , and their dissensions enabled the Austrians
但 这 人们 是 不是 团结的 , 和 他们的 分歧 已启用 这 奥地利人
[tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
to regain their power .
到 恢复 他们的 力量 .
但人民并不团结，他们的分歧使奥地利人重新夺回了政权。

[ðə; ði] [frentʃ] [dəˈrektəri] [sent][æn; ən][ˈɑ:rmi][tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈbeldʒənz] , [ðə; ði] [ˈɔstriənz] [wɜ:r; wər]
The French Directory sent an army to assist the Belgians , the Austrians were
这 法语 目录 发送 一个 军队 到 协助 这 比利时人 , 这 奥地利人 是
[ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
driven from the country ,
驱动 从 这 国家 ,
法国督政府派遣军队援助比利时人，奥地利人被逐出该国。

[ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] .
and Belgium was incorporated with France .
和 比利时 曾是 公司 和 法国 .
比利时并入了法国。

" [nəˈpəʊliən] , [waɪl] [hi:; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [dɪˈvootɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n]
" **Napoleon , while he controlled the destinies of France , devoted much attention**
" 拿破仑 , 尽管 他 受控 这 命运 的 法国 , 奉献 很多 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈprɑ:vənsəz] ,
to the Flemish provinces ,
到 这 弗拉芒语 省份 ,
“拿破仑虽然掌控着法国的命运，但他却对佛兰德斯各省给予了极大的关注。”

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] .
and especially to the city of Antwerp .
和 尤其 到 这 城市 的 安特卫普 .
尤其是安特卫普市。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪˈmens] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [,fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [bɪlt] [baɪ][hɪm; ɪm]
When you go on shore you will see immense docks and fortifications built by him
什么时候 你 去 在 支撑 你 将要 看 巨大 码头 和 防御工事 建造 经过 他
.
:
.
当你上岸后，你会看到他建造的巨大码头和防御工事。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈneɪv(ə)] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
He intended to make it a great naval station ,
他 故意的 到 制作 它 一个 伟大的 海军 车站 ,
他打算将其建成一个大型海军基地。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and it would have been of vast importance to him in carrying out his
和 它 会 有 到过 的 广阔的 重要性 到 他 在 携带 出去 他的
[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
plans for the invasion of England .
计划 为了 这 入侵 的 英格兰 .
这对他的入侵英国计划来说意义重大。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [kɔ:ld] - [teɪt] [di:] [ˈflɒŋdrə] ,
The works on the opposite side of the river , called ' Tête de Flandre ,
这 作品 在 这 对面的 边 的 这 河 , 称为 - 头 德 弗兰德斯 ,
河对岸的作品名为“弗兰德斯之首”，

- [wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ˈmɪləteri] [taʊn] .
- **were the beginning of an immense military town** .
- 是 这 开始 的 一个 巨大 军队 镇 .

“这标志着一座庞大军事城镇的开端。”

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]
During this period England was almost continually at war with
期间 这 时期 英格兰 曾是 几乎 持续 在 战争 和
在此期间，英国几乎一直处于战争状态。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[fræns] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [eksprɪ'dɪŋz] [wɜːr; wər][sent] [ə'genst] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
France , and several expeditions were sent against Holland and Belgium .
法国 , 和 一些 探险 是 发送 反对 荷兰 和 比利时 .
法国曾多次派遣远征军进攻荷兰和比利时。

" [wen] [nə'pɒʊliən] [ˈæbdɪkət] , [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈprɑːvənsəz][wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ˈɔːstriə] ;
" **When Napoleon abdicated , the Flemish Provinces were restored to Austria ;**
" 什么时候 拿破仑 退位 , 这 弗拉芒语 省份 是 恢复 到 奥地利 ;
“拿破仑退位后，弗拉芒各省归还奥地利；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈælaɪz] [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [nə'pɒʊliən] [ˈfaɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but when the allies who had overthrown Napoleon finally disposed of their
但 什么时候 这 盟国 WHO 有 被推翻 拿破仑 最后 处置 的 他们的
[ˈkɒŋkwests] ,
conquests ,
征服 ,

但当推翻拿破仑的盟军最终处置完他们的征服地后，

[ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] [wɜːr; wər][ju'hɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstæt,həʊldər; 'stæd,həʊldər] ,
Holland and Belgium were united , and given to the Stadtholder ,
荷兰 和 比利时 是 团结的 , 和 给定 到 这 执政 ,
[huː] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪz] .
who had adhered to the allies .
WHO 有 粘着 到 这 盟国 .

荷兰和比利时合并，并交给了效忠盟军的执政。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪld] [ˈwɪljəm] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
He was styled William I , , King of the Netherlands .
他 曾是 风格 威廉 我 : , 国王 的 这 荷兰 .
他的称号是荷兰国王威廉一世。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈsekʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'ɡriː] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ˈbeldʒəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd]
" **The two sections could not agree ; the Dutch regarded Belgium as a conquered**
" 这 二 部分 可以 不是 同意 ; 这 荷兰语 认为 比利时 作为 一个 征服
[ˈprɑːvɪns] ,
province ,
省 ,

双方无法达成一致；荷兰人将比利时视为被征服的省份，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɪliətɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] .
and were not at all conciliatory in their treatment of the new acquisition .
和 是 不是 在 全部 和解 在 他们的 治疗 的 这 新的 获得 .
他们在对待新收购对象时丝毫没有表现出和解的姿态。

[ðə; ði] [ˈbeldʒənz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [ˈfrentʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
The Belgians were essentially French in their habits , and disliked the Dutch .
这 比利时人 是 本质上 法语 在 他们的 习惯 , 和 不喜欢 这 荷兰语 .
比利时人的生活习惯基本上是法国式的，他们不喜欢荷兰人。

[ɪn] - [ðeɪ] [rɪ'vɒltɪd] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
In 1830 they revolted against their masters , the insurrection extended to the
在 - 他们 反抗 反对 他们的 大师 , 这 起义 扩展 到 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] ,
principal cities ,
主要的 城市 ,

1830年，他们反抗统治者，起义蔓延到各大城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['paʊəz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the king called upon the great powers who had given him the country .
和 这 国王 称为 之上 这 伟大的 权力 WHO 有 给定 他 这 国家 .

于是国王召集了那些曾将这片土地赐予他的列强。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪ'kriːd] [ðə; ði]
A congress assembled in London at his request , which , however , decreed the
一个 国会 组装 在 伦敦 在 他的 要求 , 哪个 , 然而 , 颁布 这
[ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
independence of Belgium .
独立 的 比利时 .

应他的要求，伦敦召开了一次大会，但大会却宣布比利时独立。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɜːrst] [rɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [frɪ'liːpeɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
" **The people first elected a son of Louis Philippe king ; but he declined ,**
" 这 人们 第一的 当选 一个 儿子 的 路易斯 菲利普 国王 ; 但 他 拒绝 ,
"人民最初选举路易·菲利普的儿子为王；但他拒绝了，

[ænd; ənd] ['liːəpəjld] [wʌz; wəz] [ðen] ['tʃoʊzn] .
and Leopold was then chosen .
和 利奥波德 曾是 然后 选定 .

于是，利奥波德被选中了。

[kɪŋ] ['wɪljəm] , [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [prəu'testɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [held][ðə; ði] ['sɪti]
King William , of Holland , protested , and in spite of the treaty , held the city
国王 威廉 , 的 荷兰 , 抗议 , 和 在 尽管如此 的 这 条约 , 握住 这 城市
[ʌv; əv] ['æntwɜːrp] .
of Antwerp .
的 安特卫普 .

荷兰国王威廉提出抗议，并无视条约，占领了安特卫普城。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['liːəpəjld] ; ['æntwɜːrp] [kə'pɪtʃə'leɪtɪd] ,
A French army was sent to the assistance of Leopold ; Antwerp capitulated ,
一个 法语 军队 曾是 发送 到 这 协助 的 利奥波德 ; 安特卫普 投降了 ,
法国军队被派去援助利奥波德；安特卫普投降了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] - [ðæt] ['hɑːlənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['beldʒəm] ,
but it was not till 1839 that Holland made a treaty with Belgium ,
但 它 曾是 不是 直到 - 那 荷兰 制成 一个 条约 和 比利时 ,
[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendəns] .
acknowledging her independence .
承认 她 独立 .

但直到 1839 年，荷兰才与比利时签订条约，承认比利时的独立。

['liːəpəjld] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [baɪ] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ;
Leopold strengthened his position by marrying a daughter of the King of France ;
利奥波德 加强 他的 位置 经过 结婚 一个 女儿 的 这 国王 的 法国 ;

利奥波德通过迎娶法国国王的女儿巩固了自己的地位；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [er] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][brə'bənt] , [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [mə'ri:] ,
and his son and heir , the Duke of Brabant , was married to Marie ,
和 他的 儿子 和 继承人 , 这 公爵 的 布拉班特 , 曾是 已婚 到 玛丽 ,
[ɑ:rtʃ'dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
Archduchess of Austria .
女大公 的 奥地利 .

他的儿子和继承人布拉班特公爵娶了奥地利女大公玛丽为妻。

" [ɪn] - , [wen] ['lu:ɪs] [fr'li:peɪ] [wʌz; wəz] [oʊvər'θroʊn] [ɪn] [fræns] , [sʌm; səm] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'kɜ:rd]
" **In 1848 , when Louis Philippe was overthrown in France , some disturbance occurred**
" 在 - , 什么时候 路易斯 菲利普 曾是 被推翻 在 法国 , 一些 干扰 发生
, [ænd; ənd] ['li:əpəɪld]
, **and Leopold**
, 和 利奥波德
1848年, 法国路易·菲利普被推翻后, 发生了一些动乱, 利奥波德

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 124**]
[- 页 -]

[第124页]

[ɔ:'fərd] [tu:; tə] ['æbdɪkert] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][pra:pə'zi(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] ,
offered to abdicate ; but his proposition was not accepted ,
提供 到 放弃 ; 但 他的 主张 曾是 不是 公认 ,
他提出退位, 但他的提议没有被接受。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [led][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]
and he wisely and skilfully led his government through all the troubles of
和 他 明智地 和 巧妙地 引领 他的 政府 通过 全部 这 麻烦 的
[ðæt] [ɪk'saɪtəbl] ['pɪriəd] .
that excitable period .
那 易激动的 时期 .
他英明睿智、巧妙娴熟地带领政府度过了那段动荡时期的所有难关。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt] ['steɪtsmən] ,
He is a wise and prudent statesman ,
他 是 一个 明智的 和 谨慎 政治家 ,
他是一位睿智谨慎的政治家。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['jʊrəp] .
and as such has had a great deal of influence in Europe .
和 作为 这样的 有 有 一个 伟大的 交易 的 影响 在 欧洲 .
因此, 它在欧洲产生了很大的影响。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Now , young gentlemen ,**
" 现在 , 年轻的 先生们 ,
“现在, 年轻的先生们,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mi:gər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
I trust you will not be satisfied with this meagre sketch of the interesting
我 相信 你 将要 不是 是 使满意 和 这 微薄 草图 的 这 有趣的
['kʌntri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
country we are now visiting ,
国家 我们 是 现在 访问 ,
我相信您不会对这幅我们对目前正在游览的这个有趣国家的粗略描述感到满意。

[bʌt; bət] [wɪl] [ri:d] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] .
but will read up the subject so that you will understand it better .
但 将要 读 向上 这 主题 所以 那 你 将要 理解 它 更好的 .
但我会查阅相关资料, 以便你更好地理解。

" [ˈmɪstər] . [mæps] [left] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [wɜːr; wər]
" **Mr . Mapps left his position , and the studies of the morning were**
" 先生 . 地图 左边 他的 位置 , 和 这 研究 的 这 早晨 是
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

“马普斯先生离开了他的岗位，上午的课程开始了。”

[ˈæftər] ['dɪnər] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ʃɔːr] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [əˈlauənsɪz] [peɪd] [ɪn] [frentʃ] [fræŋks]
After dinner the usual shore liberty was given , the allowances paid in French francs
后 晚餐 这 通常 支撑 自由 曾是 给定 , 这 津贴 有薪酬的 在 法语 法郎
,
.
.

晚餐后，船员们照例享受了岸上自由活动时间，津贴以法郎支付。

[ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːdnts] [wɜːr; wər]
a supply of which had been procured in London , and the students were
一个 供应 的 哪个 有 到过 采购 在 伦敦 , 和 这 学生 是
[ˈlændɪd] .
landed .
登陆 .

其中一部分物资是从伦敦采购的，学生们也已抵达伦敦。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪˈmiːdiətli] ,
Instead of going on shore immediately ,
反而 的 去 在 支撑 立即地 ,
没有立即上岸，

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] [ænd; ənd] [pɔːl] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd][ˈælbərt] .
Dr . Winstock and Paul paid a visit to the Victoria and Albert .
博士 . 温斯托克 和 保罗 有薪酬的 一个 访问 到 这 维多利亚 和 阿尔伯特 .
温斯托克博士和保罗参观了维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
At the gangway they found the steward of the ship ,
在 这 舷梯 他们 成立 这 管家 的 这 船 ,
他们在舷梯上遇到了船上的管事。

[huː] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
who volunteered to conduct them through the vessel .
WHO 自愿 到 执行 他们 通过 这 血管 .
他们自愿带领他们穿过船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [prɪˈkjuːliər][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
There was nothing strikingly peculiar in the exterior of the yacht , except that she
那里 曾是 没有什么 引人注目 奇特 在 这 外部的 的 这 游艇 , 除了 那 她
[hæd; həd][ˈlɑːrdʒ] ,
had large ,
有 大的 ,

这艘游艇的外观并没有什么特别之处，只是它拥有巨大的.....

[skwer] ['wɪndəʊz] , [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [səˈluːn]
square windows , composed of a single pane of glass , in her upper saloons
正方形 视窗 , 由 的 一个 单身的 窗格 的 玻璃 , 在 她 上 酒吧
[ænd; ənd][ˈkæbɪnz] ;
and cabins ;
和 小木屋 ;

她的上层沙龙和船舱里装有方形窗户，由单块玻璃组成；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stu:əd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wə] [rɪ'pleɪst] [ɪn] ['hevi] ['weðə] [baɪ]
but the steward informed the visitors that these were replaced in heavy weather by
但 这 管家 知情的 这 访客 那 这些 是 替换 在 重的 天气 经过
['wʊd(ə)n] ['ʃʌtə] ,
wooden shutters ,
木制的 百叶窗 ,

但管理员告诉游客，恶劣天气下这些百叶窗会被木制百叶窗取代。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] , [raʊnd] [pɔ:rts][ɪn][ðem; ðəm] .
having only the small , round ports in them :
拥有 仅有的 这 小的 , 圆形的 端口 在 他们 :

它们只有细小的圆形端口。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pæd(ə)l] - [bɑ:ksɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] , ['klʌvəd] ['oʊvə] [baɪ][ðə; ði]
Between the paddle - boxes was a large open space , covered over by the
之间 这 桨 - 盒子 曾是 一个 大的 打开 空间 , 涵盖 超过 经过 这
['hɜ:rəkeɪn] [dek] .
hurricane deck .
飓风 甲板 :

桨箱之间是一个很大的开放空间，上面覆盖着防飓风甲板。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ə'bæft][ðə; ði] [wi:lz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɔ:r] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]
On each side , abaft the wheels , was a small apartment , or pavilion , with large
在 每个 边 , 后方 这 车轮 , 曾是 一个 小的 公寓 , 或者 亭 , 和 大的
[glæs] ['wɪndəʊz] ,
glass windows ,
玻璃 视窗 ,

车轮后方两侧各有一个小公寓或亭子，配有大玻璃窗。

['elɪɡəntli] ['kʊʃnd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] , [wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæsɪndʒə] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [rʌf]
elegantly cushioned and furnished , where the royal passengers could sit in rough
优雅地 缓冲 和 提供 , 在哪里 这 皇家 乘客 可以 坐 在 粗糙的
['weðə] ,
weather ,
天气 ,

座椅布置典雅，配有舒适的软垫，供皇家乘客在恶劣天气中休息。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
and look out upon the sea .
和 看 出去 之上 这 海 :

然后眺望大海。

[ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪfəs] ['daɪnɪŋ] - [sə'lu:n] .
On the hurricane deck was a spacious dining - saloon .
在 这 飓风 甲板 曾是 一个 宽敞 用餐 - 酒吧 :

飓风甲板上有一个宽敞的餐厅。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wi:lz] , [ðə; ði] ['stu:əd] [kən'dʌktɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] .
From the open space between the wheels , the steward conducted Dr .
从 这 打开 空间 之间 这 车轮 , 这 管家 实施 博士 :
[wɪnstɑ:k] [ænd; ənd] [pɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] ,
Winstock and Paul to a passage - way ,
温斯托克 和 保罗 到 一个 通道 - 方式 ,

从车轮间的空隙处，乘务员领着温斯托克博士和保罗来到一条通道。

[æʔ; ət][ðə; ði][ˈæftər][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈlu:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] .
at the after end of which was a saloon called the breakfast - room .
在 这 后 结尾 的 哪个 曾是 一个 酒吧 称为 这 早餐 - 房间 .
尽头是一间名为早餐室的酒吧。

[ɪts][lenkθ; lenθ] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][wʌz; wəz]
Its length corresponded with the width of the vessel , and one side was
它是 长度 对应 和 这 宽度 的 这 血管 , 和 一 边 曾是
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

它的长度与容器的宽度相对应, 并且有一侧是圆形的。
[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
being formed at the stern of the vessel , in which were several of the large
存在 形成 在 这 船尾 的 这 血管 , 在 哪个 是 一些 的 这 大的
[skwer] [ˈwɪndəʊz] ,
square windows ,
正方形 视窗 ,

船尾形成了一个结构, 其中有几扇大型方形窗户。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
so that the apartment was very light and pleasant .
所以 那 这 公寓 曾是 非常 光 和 令人愉快的 .
所以这间公寓采光很好, 很舒适。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [əˈpɑ:rtmənts] , [əˈreɪndʒd] [ɪn][ˈsu:ts] .
On each side of the passage - way were several apartments , arranged in suits .
在 每个 边 的 这 通道 - 方式 是 一些 公寓 , 安排 在 西装 .
通道两侧是几套公寓, 按套房排列。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈmɪdʃɪps] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [ru:m] [ɑ:n]
Returning to the open space amidships , the party entered the forward room on
返回 到 这 打开 空间 船体中部 , 这 派对 进入 这 向前 房间 在
[ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .
the starboard side .
这 右舷 边 .

回到船体中部的开阔空间后, 一行人进入了右舷的前舱。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈleɪdi][ɪn] [ˈwertɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,
" This is the room of the first lady in waiting , " said the steward ,
" 这 是 这 房间 的 这 第一的 女士 在 等待 , " 说 这 管家 ,
“这是第一夫人的房间,”管家说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
as they went in .
作为 他们 去 在 .
他们进去的时候。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈleɪdi][ɪn] [ˈwertɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] , " [sed] [pɔ:l] , [ˈlæfɪŋ]
" I should say the first lady in waiting was well accommodated , " said Paul , laughing
" 我 应该 说 这 第一的 女士 在 等待 曾是 出色地 已安排 , " 说 保罗 , 笑
,
:
,
“我得说, 第一夫人得到了很好的照顾,”保罗笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [əˈpɑ:rtmənt] .
as he glanced at the spacious apartment .
作为 他 瞥了一眼 在 这 宽敞 公寓 .
他瞥了一眼那间宽敞的公寓。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei]
" But she may be a countess , " replied the steward , leading the way
" 但 她 可能 是 一个 伯爵夫人 , " 回复 这 管家 , 领导 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
to the next room .
到 这 下一个 房间 :

“但她可能是位伯爵夫人,”管家回答道,并带头走向隔壁房间。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] .
" This is the queen's bed - chamber .
" 这 是 这 女王的 床 - 房间 :

这是女王的寝宫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bed][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ˈeniːbədiːz] [bed] ;
" There was a large bed in this room , which looked just like anybody's bed ;
" 那里 曾是 一个 大的 床 在 这 房间 , 哪个 看起来 只是 喜欢 任何人的 床 ;
"房间里有一张大床,看起来和任何人的床都一样;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ˈelɪɡənt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [hæd; həd]
but it was by no means so elegant as the young republican had
但 它 曾是 经过 不 方法 所以 优雅的 作为 这 年轻的 共和党人 有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 :

但这远没有这位年轻的共和党人预想的那么优雅。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ɪn][ɪts] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ,
The apartment was rich and costly in its furnishings ,
这 公寓 曾是 富有的 和 昂贵 在 它是 家具 ,

这套公寓装修豪华,家具陈设昂贵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsns] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
but there was none of the magnificence which one would have expected to
但 那里 曾是 没有任何 的 这 壮丽 哪个 一 会 有 预期的 到
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .
find in the room of a queen .
寻找 在 这 房间 的 一个 女王 :

但这里丝毫没有人们想象中女王房间里应有的那种富丽堂皇之感。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈælbərt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
" This is the dressing - room of Prince Albert , " added the steward , entering the
" 这 是 这 敷料 - 房间 的 王子 阿尔伯特 , " 额外 这 管家 , 进入 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 :

“这是阿尔伯特亲王的更衣室,”管家说着,走进了隔壁房间。

" [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [əˈlaʊz] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][aɪ ˈtiː] [saɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
" Her majesty allows no one to occupy it since the death of his highness .
" 她 威严 允许 不 一 到 占据 它 自从 这 死亡 的 他的 高度 .
"自从殿下去世后,女王陛下不允许任何人居住在那里。"

" [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə]
" Beyond this , on the same side , were shown several rooms appropriated to
" 超过 这 , 在 这 相同的 边 , 是 所示 一些 房间 挪用 到
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] .
the use of the princesses :
这 使用 的 这 公主们 :

“除此之外,在同一侧,还参观了几个专供公主们使用的房间。

[ðeɪ] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ；
They corresponded in style with those of the queen ；
他们 对应 在 风格 和 那些 的 这 女王 ；
它们的风格与女王的服饰相呼应；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈɡɔːdi] [dɪˈspleɪ] .
but in nothing connected with the yacht was there any gaudy display .
但 在 没有什么 连接 和 这 游艇 曾是 那里 任何 艳丽的 展示 .
但与游艇相关的一切都没有丝毫浮夸之风。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
The party went to the opposite side ,
这 派对 去 到 这 对面的 边 ,
该党派去了对面，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz][laɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and were shown several rooms like those they had just seen, which were
和 是 所示 一些 房间 喜欢 那些 他们 有 只是 已见 , 哪个 是
[ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] .
occupied by the princes .
占领 经过 这 王子们 .
他们还参观了几间和刚才看到的类似的房间，这些房间都是王子们居住的。

[ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
The forward room on the port side was the drawing - room .
这 向前 房间 在 这 港口 边 曾是 这 绘画 - 房间 .
左舷前部的房间是客厅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr]
It was larger than any other except the breakfast - room, but did not appear
它 曾是 更大的 比 任何 其他 除了 这 早餐 - 房间 , 但 做过 不是 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ˈfɜːrniʃt] ；
to be extravagantly furnished ；
到 是 奢侈地 提供 ；
除了早餐室之外，它比其他任何房间都大，但看起来并没有奢华的装饰；

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʃoʊ] .
everything seemed to be provided for comfort rather than show .
一切 似乎 到 是 假如 为了 舒适 相当 比 展示 .
一切似乎都以舒适为先，而非炫耀。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ðen] [led][ðem; ðəm][ˈfɔːrwərd] , [wer] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
The conductor then led them forward, where, on each side of a passage,
这 导体 然后 引领 他们 向前 , 在哪里 , 在 每个 边 的 一个 通道 ,
[wɜːr; wər] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,
were four rooms ,
是 四 房间 ,
指挥随后带领他们向前走，只见一条通道两侧各有四个房间。

[iːtʃ] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈnæroʊ] [ˈbedsted] ,
each provided with a handsome, narrow bedstead,
每个 假如 和 一个 英俊的 , 狭窄的 床架 ,
每张床都配有一张美观而窄长的床架。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [sed] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɒːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
which the steward said were for the use of the lords and ladies in waiting .
哪个 这 管家 说 是 为了 这 使用 的 这 领主们 和 女士们 在 等待 .
管家说，这些餐具是供侍从们使用的。

[ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Forward of these , in the bow of the vessel , was the kitchen ,
向前 的 这些 , 在 这 弓 的 这 血管 , 曾是 这 厨房 ,
在这些房间的前面, 也就是船头, 是厨房。

[ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [ruːm] [laɪk] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] ,
a three - cornered room like that on the Young America ,
一个 三 - 被逼到绝境 房间 喜欢 那 在 这 年轻的 美国 ,
像《美国青年》节目里那样的三角房间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgæli] [ɔːr] [ˈkʊkɪŋ] - [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
with a large galley or cooking - range in the middle .
和 一个 大的 厨房 或者 烹饪 - 范围 在 这 中间 .
中间设有大型厨房或烹饪区。

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpɑːrtmənts] , [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkæbɪnz]
Below the royal apartments , in the after part of the ship , were the cabins
以下 这 皇家 公寓 , 在 这 后 部分 的 这 船 , 是 这 小木屋
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
for the servants .
为了 这 仆人 .
在皇家寓所的下方, 船尾部分, 是仆人的船舱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [led][hɪz; ɪz] [gests] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] [tʊk] [aʊt]
As the steward led his guests towards the gangway , Dr . Winstock took out
作为 这 管家 引领 他的 客人 向 这 舷梯 , 博士 . 温斯托克 采取 出去
[hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
his purse .
他的 钱包 .
当乘务员领着客人走向舷梯时, 温斯托克医生掏出了他的钱包。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ðer; ðər] [kənˈdʌktər] , " [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
" Never mind that just now , " interposed their conductor , " especially as there is
" 绝不 头脑 那 只是 现在 , " 插入 他们的 导体 , " 尤其 作为 那里 是
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .
“别在意刚才的事,”他们的列车员插话道, “尤其是有船长在场。”

" [pɔːl] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
" Paul wondered if the doctor intended to insult a person of so much
" 保罗 想知道 如果 这 医生 故意的 到 侮辱 一个 人 的 所以 很多
[ˈkɑːnsɪkwens] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [jɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ,
consequence as the steward of the queen's yacht must be ,
结果 作为 这 管家 的 这 女王的 游艇 必须 是 ,
保罗心想, 医生是不是有意侮辱女王游艇的管家这样一位重要人物呢?

[baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
by offering him money .
经过 提供 他 钱 .

通过给他钱。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn][ˈneɪv(ə)l][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
He glanced at the captain , who was a fine - looking man , in naval uniform ,
他 瞥了一眼 在 这 队长 , WHO 曾是 一个 美好的 - 寻找 男人 , 在 海军 制服 ,
他瞥了一眼船长, 船长相英俊, 身穿海军制服。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstuːərd] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [steps] .
as the steward led the way to the accommodation steps .
作为 这 管家 引领 这 方式 到 这 住宿 步骤 .
管家领着我们走向住宿处的台阶。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈslaɪli] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪlɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈmænz][hænd] ,
The doctor slyly slipped a couple of English shillings into the man's hand ,
这 医生 狡猾地 滑倒了 一个 夫妻 的 英语 先令 进入 这 男人的 手 ,
医生偷偷地把几枚英国先令塞进了那人的手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðer; ðər][boʊt] .
and they went down into their boat .
和 他们 去 向下 进入 他们的 船 .
他们上了船。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[-]
[第127页]

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [pɔːl] .
" What did you give him , sir ? " asked Paul .
" 什么 做过 你 给 他 , 先生 ? " 问 保罗 .
“先生，您给了他什么？”保罗问道。

" [tuː] [ˈɪlɪŋ] . " " Two shillings . " " 二 先令 . "
“两先令。”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,
“出色地，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː;][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ˈpæsɪndʒər] [ˈstiːmər] [wʊd] [biː; bi]
it seems to me the steward of any American passenger steamer would be
它 似乎 到 我 这 管家 的 任何 美国人 乘客 汽船 会 是
[ˈæŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡev] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] . " angry if you gave him two shillings for his services . "
生气的 如果 你 给予 他 二 先令 为了 他的 服务 . "
依我看，任何一艘美国客轮的乘务员，如果你只给他两先令的服务费，他都会生气的。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [met] [ðiːz] [men] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][ʊd; ʊəd][nɔːt][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ;
" If I had not met these men before , I should not have dared to do it ;
" 如果 我 有 不是 遇见 这些 男人 前 , 我 应该 不是 有 敢于 到 做 它 ;
“如果我之前没有遇到这些人，我不敢这样做；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː;][ɪz] [ɪkˈspektɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
but it is expected , " replied the doctor .
但 它 是 预期的 , " 回复 这 医生 .
“但这也在意料之中，”医生回答说。

[ðə; ði][boʊt] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪ] [vænˈdɪk] ,
The boat pulled up to the Quai Vandyck ,
这 船 拉 向上 到 这 码头 范戴克 ,
船停靠在范戴克码头。

[ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and Paul for the first time put his foot upon the continent of Europe .
和 保罗 为了 这 第一的 时间 放 他的 脚 之上 这 大陆 的 欧洲 .
保罗第一次踏上了欧洲大陆。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[-]
[第128页]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'ɑr'ɑi] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈæntwɜːrp] [ænd; ənd] [ˈruːbənz] .
ANTWERP AND RUBENS .
安特卫普 和 鲁本斯 .

安特卫普和鲁本斯。

" [wer] [jæl; jəl][wiː; wi][gou] [fɜːrst] , [pɔːl] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] , [wen] [ðeɪ] ['lændɪd]
" **Where shall we go first , Paul ?** " **asked Dr . Winstock , when they landed**
" 在哪里 将 我们 去 第一的 , 保罗 ? " 问 博士 : 温斯托克 , 什么时候 他们 登陆
[ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] .
upon the quay .
之上 这 码头 .

“保罗，我们先去哪里呢？”当他们登上码头时，温斯托克医生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wer'evər] [wiː; wi][gou] .
" **I don't know , sir ; I think I shall be interested wherever we go** .
" 我 不 知道 , 先生 ; 我 思考 我 将 是 感兴趣的 无论 我们 去 : .

“我不知道，先生；我想无论我们去哪里，我都会很感兴趣。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] — ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
This is a big city — isn't it ? "
这 是 一个 大的 城市 — 不是 它 ? "

这是一座大城市，不是吗？

" [ɪts][,paːpju'leɪf(ə)n][ɪz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wɒt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts]
" **Its population is hardly more than half of what it was in the days of its**
" 它是 人口 是 几乎 更多的 比 一半 的 什么 它 曾是 在 这 天 的 它是
[ˈɡreɪtɪst] [praː'sperəti] .
greatest prosperity .
最 繁荣 .

“它的人口现在还不到鼎盛时期的一半。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['ves(ə)lɪz] [wɜːr; wər]
In the days of Charles V . it is said that twenty - five hundred vessels were
在 这 天 的 查尔斯 V . 它 是 说 那 二十 - 五 百 船只 是
[ˈfriːkwəntli] [siːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] .
frequently seen at one time in the river .
频繁地 已见 在 一 时间 在 这 河 .

据说在查理五世时期，河上经常同时出现两千五百艘船只。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
It had two hundred thousand inhabitants ,
它 有 二 百 千 居民 ,

它有二十万居民，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['θraɪvɪŋ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['jɒrəp] .
and was then the richest and most thriving commercial city in Europe .
和 曾是 然后 这 最富有的 和 最多 熙 商业的 城市 在 欧洲 .

当时它是欧洲最富有、最繁荣的商业城市。

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [kiːz] [ə'fɔːrdz] ['plenti] [ʌv; əv] [wɔːrf] [ruːm] .
You perceive that this long line of quays affords plenty of wharf room .
你 感知 那 这 长的 线 的 码头 提供 很多 的 码头 房间 .

你会发现，这长长的码头提供了充足的泊位空间。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [freɪz] ,
Indeed the name of the city is said to be derived from a Flemish phrase ,
的确 这 姓名 的 这 城市 是 说 到 是 衍生的 从 一个 弗拉芒语 短语 ,

据说这座城市的名字确实源自一句佛兰德斯语短语。

- [ænt] [wɜrf] , - [wɪtʃ] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ki:] . "
- **aen't wɜrf , ' which means on the wharf , or on the quay . "**
- 不是 wɜrf , - 哪个 方法 在 这 码头 , 或者 在 这 码头 . "

'aen't wɜrf', 意思是“在码头上”或“在码头上”。

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:tli] [telz] [əˈnʌðər] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ɪts] [neɪm] .
" **Mr . Motley tells another story about its name .**
" 先生 . 杂色 讲述 其他 故事 关于 它是 姓名 .

“莫特利先生讲述了关于它名字的另一个故事。”

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈveri] [oʊld] ,
He says the people claim that the city is very old ,
他 说道 这 人们 宣称 那 这 城市 是 非常 老的 ,

他说, 人们都说这座城市非常古老。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv] [ænˈtɪɡənəs] , [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər]
and that a giant by the name of Antigonus , established himself on the river
和 那 一个 巨大的 经过 这 姓名 的 安提戈努斯 , 已确立的 他自己 在 这 河
[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
at this place ,
在 这 地方 ,

据说, 一个名叫安提戈努斯的巨人, 在此地河边定居下来。

[ænd; ʌnd] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; ʌv] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] .
and set up a kind of custom - house .
和 放 向上 一个 种类 的 风俗 - 房子 .

并设立类似海关的机构。

[hi:; hi] [rɪˈkwaɪərd] [hæf][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] [hu:] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
He required half the merchandise of those who went up the river .
他 必需的 一半 这 商品 的 那些 WHO 去 向上 这 河 .

他要求交出溯河而上者一半的货物。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [raɪt] [hændz][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [hu:] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈsmʌɡ(ə)l] ,
He used to cut off the right hands of those who attempted to smuggle ,
他 用过的 到 切 离开 这 正确的 双手 的 那些 WHO 尝试过 到 走私 ,

他过去常常砍掉那些试图走私者的右手。

[ænd; ʌnd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and throw them into the river .
和 扔 他们 进入 这 河 .

然后把它们扔进河里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hænd]
In this way Hand
在 这 方式 手

这样, 手

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[wɜ:pən] , [ɔ:r][hænd] [ˈθroʊɪŋ] , [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]
werpen , or hand throwing , came to be the name of the place , " said the
韦彭 , 或者 手 投掷 , 来了 到 是 这 姓名 的 这 地方 , " 说 这
[jʌŋ] [kəˈmændər] .
young commander .
年轻的 指挥官 .

“werpen, 或者说投掷手, 成了这个地方的名字,”年轻的指挥官说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz][æz; əz] [tru:] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] .
" **I suppose that story is as true now as it ever was** .
" 我 认为 那 故事 是 作为 真的 现在 作为 它 曾经 曾是 .

我想，这个故事现在和以前一样真实。

[bʌt; bət] [wer] [jæl; jəl][wi:: wi][gʊʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['da:ktər] .
But where shall we go ? " asked the doctor .
但 在哪里 将 我们 去 ? " 问 这 医生 .

“可是我们该去哪里呢？”医生问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:: tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:: tə][ðæt] [kə'θi:drəl] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **I want to get a little nearer to that Cathedral , " replied Paul** .
" 我 想 到 得到 一个 小的 更近 到 那 大教堂 , " 回复 保罗 .

“我想离那座大教堂更近一些，”保罗回答说。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][mʊʊst]['hʊʊtɪd] [θɪŋ] [ɪn]['æntwɜ:rp] , [ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp][ðer; ðər] ;
" **That is really the most noted thing in Antwerp , and we will walk up there ;**
" 那 是 真的 这 最多 著名的 事物 在 安特卫普 , 和 我们 将要 走 向上 那里 ;

“那是安特卫普最著名的景点，我们将步行上去看看；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi]['eɪb(ə)l][tu:: tə] [si:] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and I think we shall be able to see the pictures on the church ,
和 我 思考 我们 将 是 有能力的 到 看 这 图片 在 这 教会 ,

我想我们应该能在教堂里看到那些照片。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:: tə] [prə'du:s] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
which are required to produce an income .
哪个 是 必需的 到 生产 一个 收入 .

这些都是产生收入所必需的。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ju:st] [tu:: tə][bi:: bi]['ʊpən] [tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [fri:] [tu:: tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
The Cathedral used to be open till one o'clock , free to the public ,
这 大教堂 用过的 到 是 打开 直到 一 点钟 , 自由的 到 这 民众 ,

大教堂过去一直开放到下午一点，免费向公众开放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [drɔ:n] [ʊʊvər] [ði:z] [gret] [wɜ:ɹks][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
but the curtains were carefully drawn over these great works of art ;
但 这 窗帘 是 小心 绘制 超过 这些 伟大的 作品 的 艺术 ;

但是，这些伟大的艺术作品都被精心拉上了帷幔；

[æftər] [ðɪs] ['aʊər] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
after this hour visitors were admitted upon the payment of one franc , and the
后 这 小时 访客 是 承认 之上 这 支付 的 一 法郎 , 和 这

['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
pictures were exhibited .
图片 是 展出 .

此后，游客支付一法郎即可入场参观，画作也开始展出。

['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [regju'leɪŋ] [ɪz][ɪn] [fɔ:rs] [naʊ] .
Doubtless the same regulation is in force now .
毫无疑问 这 相同的 规定 是 在 力量 现在 .

毫无疑问，目前仍然执行同样的规定。

" [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:: tə][ðə; ði] [pleɪs] ['vɜ:rtɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑ:rk]
" **A walk of a few moments brought them to the Place Verte , a little park**
" 一个 走 的 一个 很少 时刻 带来 他们 到 这 地方 顶点 , 一个 小的 公园

[ɪn'klaʊzɪd] ,
enclosed ,
内 ,

“走了一会儿，他们就来到了绿地广场，这是一个封闭的小公园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'la:s(ə)]['stætʃu:][ʌv; əv]['ru:bənz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
with a colossal statue of Rubens in the centre .
和 一个 庞大 雕像 的 鲁本斯 在 这 中心 .

中央矗立着鲁本斯的巨型雕像。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈæntwɜ:rp][ɪz]['ru:bənz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" Everything in Antwerp is Rubens , " said the doctor .
" 一切 在 安特卫普 是 鲁本斯 , " 说 这 医生 .

“安特卫普的一切都是鲁本斯的作品，”医生说。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)] [brɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rʃɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "
" The people believe in him still , and almost worship his memory . "
" 这 人们 相信 在 他 仍然 , 和 几乎 崇拜 他的 记忆 . "

“人们仍然信仰他，几乎把他奉为神明。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['peɪntər] — [wʌz; wəz][hi:; hi] ? " ['ædɪd] [pɔ:l] .
He was only a great painter — was he ? " added Paul .
他 曾是 仅有的 一个 伟大的 画家 — 曾是 他 ? " 额外 保罗 .

“他只不过是一位伟大的画家而已——是吗？”保罗补充道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən]
" He was more than that : he was quite distinguished as a statesman
" 他 曾是 更多的 比 那 : 他 曾是 相当 杰出的 作为 一个 政治家

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'plɒmətɪst] .
and a diplomatist .
和 一个 外交官 .

“他不仅如此：他是一位杰出的政治家和外交家。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] .
He was ambassador to England , Holland , and other countries .
他 曾是 大使 到 英格兰 , 荷兰 , 和 其他 国家 .

他曾任驻英国、荷兰等国大使。

[hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv]
His celebrity as an artist , and his influence with the crowned heads of
他的 名人 作为 一个 艺术家 , 和 他的 影响 和 这 加冕 头部 的

[ˈsevrəl] [neɪʃəns] ,
several nations ,
一些 国家 ,

他作为艺术家的名望，以及他对几个国家君主的影响力，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)] .
caused him to be regarded with deep interest by the people .
导致 他 到 是 认为 和 深的 兴趣 经过 这 人们 .

这使他引起了人们的极大关注。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,
He lived in a splendid mansion ,
他 居住地 在 一个 灿烂 大厦 ,

他住在一座富丽堂皇的豪宅里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
for the immense income which he derived from his pencil enabled him to
为了 这 巨大 收入 哪个 他 衍生的 从 他的 铅笔 已启用 他 到

[sə'pɔ:rt] [æn; ən]
support an
支持 一个

他靠铅笔创作获得的巨额收入使他能够养活.....

[ˈelɪɡənt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
elegant establishment .
优雅的 建立 .

优雅的场所。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpju:p(ə)lz] ,
He had a great number of pupils ,
他 有 一个 伟大的 数字 的 学生 ,

他有很多学生，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈpɪəriəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at one period in his career they painted no inconsiderable part of his
和 在 一 时期 在 他的 职业 他们 绘 不 微不足道的 部分 的 他的

[ˈpɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

在他职业生涯的某个时期，他们参与绘制了他相当一部分的画作。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊnd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
He had orders from all the crowned heads of Europe ,
他 有 订单 从 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

他奉了欧洲所有君主的命令。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
and in many of his works he could only make the designs and give the
和 在 许多 的 他的 作品 他 可以 仅有的 制作 这 设计 和 给 这

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
finishing touches to them .
精加工 触摸 到 他们 .

在他的许多作品中，他只能负责设计并进行最后的润色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈræpɪdli] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]
He was very industrious , and painted rapidly , as he must have done
他 曾是 非常 勤劳 , 和 绘 快速 , 作为 他 必须 有 完毕

[tu:; tə] [prəˈdu:s] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] . "
to produce so many pictures . "
到 生产 所以 许多 图片 . "

他非常勤奋，作画速度也很快，想必正是因为如此，他才能创作出如此多的画作。

" [hi:; hi] [ˈhʌm,bʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ðen] — [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? "
" **He humbugged his customers then — didn't he ?** "
" 他 骗人的 他的 顾客 然后 — 没有 他 ? "

“他当时是在欺骗他的顾客，对吧？ ”

" [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [dɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜ:rk] , [waɪl] [ˈru:bənz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
" **His assistants did only the heavy work , while Rubens furnished the design** ,
" 他的 助理 做过 仅有的 这 重的 工作 , 尽管 鲁本斯 提供 这 设计 ,

“他的助手们只负责繁重的体力劳动，而鲁本斯则负责设计。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rk] [ɪts] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
and gave the work its finishing touches .
和 给予 这 工作 它是 精加工 触摸 .

并为作品做了最后的润色。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈskʌlptər] [du:][nɑ:t][pərˈfɔ:rm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [ˈtʃɪzəlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
The celebrated sculptors do not perform all the drudgery of chiselling out a statue .
这 著名 雕塑家 做 不是 履行 全部 这 苦役 的 凿削 出去 一个 雕像 .

那些著名的雕塑家并不需要亲自完成雕刻雕像的所有繁重体力劳动。

[wer'evər] [ju:; jə][gɒʃ][ɪn][ˈæntwɜ:rp] , [ju:; jə] [wɪl] [hɪr][ʌv; əv][ˈru:bənz] .

Wherever you go in Antwerp , you will hear of Rubens .
无论 你 去 在 安特卫普 , 你 将要 听到 的 鲁本斯 .

无论你走到安特卫普的哪个角落, 都会听到鲁本斯的名字。

[ju:; jə] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wɜ:rkɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgælərɪz] ,

You will find his works in all the galleries ,
你 将要 寻找 他的 作品 在 全部 这 画廊 ,

你可以在所有画廊里看到他的作品。

[ju:; jə] [wɪl] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈru:bənz] ,

you will visit his house in the Rue Rubens ,
你 将要 访问 他的 房子 在 这 后悔 鲁本斯 ,

您将参观他在鲁本斯街故居,

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn] [ˈevri] [tʃɜ:rtʃ] ,

his pictures will be shown to you in every church ,
他的 图片 将要 是 所示 到 你 在 每一个 教会 ,

他的照片会在每座教堂里展示给你们看。

[ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [tu:m] [ɪn][es ˈti:] . [ʒɑ:k,dʒeɪks] . "

and you will see his tomb in St . Jacques .
和 你 将要 看 他的 墓 在 英石 . 雅克 . "

你会在圣雅克教堂看到他的墓。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈru:bənz][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [læft] [pɔ:l] .

" They have Rubens on the brain , as we should say at home , " laughed Paul .
" 他们 有 鲁本斯 在 这 脑 , 作为 我们 应该 说 在 家 , " 笑了 保罗 .

“他们满脑子都是鲁本斯, 就像我们家乡人常说的那样,”保罗笑着说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈbædli] .

" Yes , and they have it badly .
" 是的 , 和 他们 有 它 糟糕 .

“是的, 他们的情况很糟糕。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,

From this point you have a good view of the Cathedral , " added the doctor ,
从 这 观点 你 有 一个 好的 看法 的 这 大教堂 , " 额外 这 医生 ,

“从这里可以很好地看到大教堂,”医生补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:zd] [nɪr] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈru:bənz] ,

as they paused near the statue of Rubens ,
作为 他们 暂停 靠近 这 雕像 的 鲁本斯 ,

当他们停在鲁本斯雕像附近时,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

where they could see the building over the tops of the trees .
在哪里 他们 可以 看 这 建筑 超过 这 最高额 的 这 树木 .

他们可以从树梢上方看到那栋建筑。

" [ðə; ði] [ˈsti:pl] [ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .

" The steeple is very handsome .
" 这 尖顶 是 非常 英俊的 .

“尖顶非常漂亮。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈwɜ:rkmenʃɪp] [ju:; jə] [wɪl] [si:] . "

It is of the most beautiful and delicate workmanship you will see .
它 是 的 这 最多 美丽的 和 精美的 做工 你 将要 看 . "

这是你所见过的最精美、最精致的工艺。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bloʊ] [daʊn] . "

" I should think it would blow down .
" 我 应该 思考 它 会 吹 向下 . "

“我觉得它会被吹倒。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bændɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv] ['aɪərən] ,
" **It is banded together with a framework of iron** ,
" 它 是 带状 一起 和 一个 框架 的 铁 ,
它由铁框架连接而成，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [held] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [boʊlts] . "
and the stones are held together with copper bolts . "
和 这 石头 是 握住 一起 和 铜 螺栓 . "
这些石头是用铜螺栓固定在一起的。

" [haʊ] [haɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [pɔ:l] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['spaɪər] .
" **How high is it ?** " **asked Paul , as he gazed up at the lofty spire** .
" 如何 高的 是 它 ? " 问 保罗 , 作为 他 凝视 向上 在 这 高远 尖塔 .
“它有多高？”保罗抬头望着高耸的尖顶问道。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [em 'i:] , [pɔ:l] !
" **There you have me** , **Paul !**
" 那里 你 有 我 , 保罗 !
“保罗，你抓到我了！ ”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪn]
In
在

在

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 131**]
[页 -]

[第131页]

['mɜ:ɪ:z] [gaɪd] - [bʊk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [set] [daʊn] [æt; ət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] [θri:] [fi:t] .
Murray's Guide - Book it is set down at four hundred and three feet .
默里的 指导 - 书 它 是 放 向下 在 四 百 和 三 脚 .
默里指南书中记载，它的高度为四百零三英尺。

[ðə; ði] [mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['sɪks] - [sɪks] .
The man up in the tower there says it is four hundred and sixty - six .
这 男人 向上 在 这 塔 那里 说道 它 是 四 百 和 六十 - 六 .
塔楼上那个人说，是四百六十六。

['ʌðər] [ə'θɔ:rətɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] .
Other authorities put it at less than four hundred .
其他 当局 放 它 在 较少的 比 四 百 .
其他权威人士估计这个数字不到四百。

[maɪ] [gaɪd] [ə'fɔrd] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [frentʃ] ['mi:təz] [ɪn]
My guide assured me it was one hundred and forty - seven French metres in
我的 指导 保证 我 它 曾是 一 百 和 四十 - 七 法语 米 在
[haɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
height ; but this ,
高度 ; 但 这 ,

我的向导向我保证它的高度是147米；但是，

[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪzər] , [wʊd] [gɪv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['eɪti] - [θri:] [fi:t] .
reduced to English measure , would give four hundred and eighty - three feet .
减少 到 英语 措施 , 会 给 四 百 和 八十 - 三 脚 .
换算成英制单位，将是四百八十三英尺。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə][ɪz] , [ðæt] ['mɜ:ri] [ɪz] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] ,
My own idea is , that Murray is right , " replied Dr . Winstock ,
我的 自己的 主意 是 , 那 默里 是 正确的 , " 回复 博士 : 温斯托克 ,
“我的看法是，默里是对的，”温斯托克博士回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
as they walked over to the church .
作为 他们 步行 超过 到 这 教会 .
他们走向教堂。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [pɔ:l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['aɪərn] ['kænəpi] [ɪn] ['gɑ:θɪk] [stɑɪl] ,
" What's this ? " asked Paul , pointing to a beautiful iron canopy in Gothic style ,
" 是什么 这 ? " 问 保罗 , 指向 到 一个 美丽的 铁 树冠 在 哥特 风格 ,
“这是什么？”保罗指着一个漂亮的哥特式铁艺天篷问道。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] .
near the foot of the church tower .
靠近 这 脚 的 这 教会 塔 .
在教堂塔楼脚下附近。

" [ðæts] [ə; eɪ] [drɔ:] - [wel] .
" That's a draw - well .
" 那就是 一个 画 - 出色地 .
“那是一个抽水井。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['hændɪwɜ:rk] [ʌv; əv] ['kwentɪn] ['mɑ:tsɪs] . "
It is the handiwork of Quentin Matsys . "
它 是 这 手工制品 的 昆汀 Matsys . "
这是昆汀·马特西斯的作品。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" I don't know him . "
" 我 不 知道 他 . "
我不认识他。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,
" He was a blacksmith until he was twenty years old ,
" 他 曾是 一个 铁匠 直到 他 曾是 二十 年 老的 ,
“他二十岁之前一直是个铁匠。”

[wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] .
when he fell in love with the fair daughter of a painter .
什么时候 他 跌倒 在 爱 和 这 公平的 女儿 的 一个 画家 .
当他爱上画家的漂亮女儿时。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [gəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['mæri] ['eni] [mæn]
The story goes that the father would not permit his daughter to marry any man
这 故事 去 那 这 父亲 会 不是 允许 他的 女儿 到 结婚 任何 男人
[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
that was not an artist ,
那 曾是 不是 一个 艺术家 ,

据说，这位父亲不允许女儿嫁给任何非艺术家。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ə'bəændənd] [hɪz; ɪz]['ænvɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:z(ə)] .
and the blacksmith abandoned his anvil for the easel .
和 这 铁匠 弃 他的 砧 为了 这 画架 .

于是，铁匠放弃了铁砧，转而投身于画架前。
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] ['peɪntɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstərz] .
He had a genius for art , and soon painted better than his masters .
他 有 一个 天才 为了 艺术 , 和 很快 绘 更好的 比 他的 大师 .

他极具艺术天赋，很快就画得比他的老师们更好。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ɑːrt] .
He won his bride , and achieved a great reputation in his new art .
他 韩元 他的 新娘 , 和 已达成 一个 伟大的 名声 在 他的 新的 艺术 :
他赢得了新娘的芳心, 并在新艺术领域获得了极高的声誉。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
The picture of The Misers , which you saw at Windsor Castle , was executed by
这 图片 的 这 守财奴 , 哪个 你 锯 在 温莎 城堡 , 曾是 执行 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

你在温莎城堡看到的《守财奴》这幅画就是他的作品。
" [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" They bought a couple of tickets and were admitted to the church .
" 他们 买 一个 夫妻 的 门票 和 是 承认 到 这 教会 :
他们买了些票, 然后被允许进入教堂。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pouʒɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The interior was grand and imposing ; but the chief attraction was the
这 内部的 曾是 盛大 和 气势磅礴 ; 但 这 首席 景点 曾是 这
['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌn'veɪld] ,
pictures , which were now unveiled ,
图片 , 哪个 是 现在 揭幕 ,
内部装饰宏伟壮观; 但最吸引人的还是那些画作, 它们现在已经揭幕了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and a small audience was present examining them .
和 一个 小的 观众 曾是 展示 检查 他们 :
现场有一小群观众在观看它们。

[ˈsevrəl] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Several artists were making copies of them .
一些 艺术家 是 制作 副本 的 他们 :
有好几位艺术家都在临摹它们。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsɛpt] [hæŋz] [ruːbəns] ['mæstərpiːs] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒːs] .
In the south transept hangs Reubens's masterpiece , The Descent from the Cross .
在 这 南 横隔 悬挂 鲁本斯 杰作 , 这 下降 从 这 叉 :
南耳堂悬挂着鲁本斯的杰作《下十字架》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 132**]
[页 -]
[第132页]

[pɔːl] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] [ɪn] ['peɪntɪŋz] ,
Paul did not pretend to be a connoisseur in paintings ,
保罗 做过 不是 假装 到 是 一个 行家 在 绘画 ,
保罗并不自诩为绘画鉴赏家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌndər'stænd] [nɔːr] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [riːd] [ə'baʊt]
and could neither understand nor appreciate the fine writing he read about
和 可以 两者都不 理解 也不 欣赏 这 美好的 写作 他 读 关于
[ðəm; ðəm][ɪn] [bʊks] ,
them in books ,
他们 在 图书 ,
他既无法理解也无法欣赏书中对他们的优美描写。

[ɔːr][ðə; ði] " [ˌhaɪfə'luːtɪn] " [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [men] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
or the " hifalutin " which affected men bestowed upon them ;
或者 这 " hifalutin " 哪个 做作的 男人 授予 之上 他们 ;
或者说是赋予他们的、影响男人的“高雅”;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] ['peɪntɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['saɪlənst]
but in the presence of the grand old painting , he was awed and silenced .
但 在 这 在场 的 这 盛大 老的 绘画 , 他 曾是 敬畏 和 沉默 .
:
:

但是，面对这幅宏伟的古老画作，他被深深震撼，说不出话来。

[aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
It produced a deep impression upon his mind and heart ,
它 生产 一个 深的 印象 之上 他的 头脑 和 心 ,
它在他的心灵深处留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn][ɑ:rt] .
and for the first time in his life he realized the sublime in art .
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 已实现 这 升华 在 艺术 .
他生平第一次领悟到艺术的崇高之美。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kraɪst] [si:md] [tu:; tə][bi; bi]['ri:əl] ,
The figure of The Dead Christ seemed to be real ,
这 数字 的 这 死的 基督 似乎 到 是 真实的 ,
死去的基督的形象看起来栩栩如生。

[soʊ] ['peɪnfəli] ['nætʃ(ə)rəl][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lækst]
so painfully natural were the hanging head of the Savior , and the relaxed
所以 痛苦地 自然的 是 这 绞刑 头 的 这 救主 , 和 这 轻松
[ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .
muscles of the body .
肌肉 的 这 身体 .
救世主低垂的头颅和放松的身体肌肉，是如此自然而又令人心痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
The young student gazed long and earnestly at the picture ,
这 年轻的 学生 凝视 长的 和 切实 在 这 图片 ,
这位年轻的学生长时间地、认真地凝视着这幅画。

['stʌdiɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn] ['di:teɪl] .
studying it as a whole and in detail .
学习 它 作为 一个 所有的 和 在 细节 .
对其进行整体和细节研究。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第7/17页

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈruːbənz] [peɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It is said that Rubens paid this picture as the price of the land on which he
它是说那鲁本斯有薪酬的这图片作为这价格的这土地在哪个他
[iˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈæntwɜːrp] .
erected his house in Antwerp .
竖立他的房子在安特卫普 .

据说鲁本斯用这幅画作为他在安特卫普建造房屋的地价。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈtrænsɛpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [hæŋz] [ɪts] [kəmˈpænjən] [piːs] , [ðə; ði][elɪˈveɪ](ə)n] [ʌv; əv]
In the north transept of the Cathedral hangs its companion piece , The Elevation of
在这北横隔的这大教堂悬挂它是伴侣片 , 这海拔的
[ðə; ði] [krɔːs] ;
the Cross ;
这叉 ;

在大教堂的北耳堂里悬挂着它的姊妹篇《十字架的升起》;

[bʌt; bət][ɪts][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɪz][fɑːr] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] , [grænd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
but its reputation is far inferior to his masterpiece , grand as it is .
但它是名声是远的下到他的杰作 , 盛大作为它是 .

但它的名声远不及他的杰作, 尽管他的杰作也很伟大。

[pɔːl] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
Paul walked about the church , and examined other pictures and works of art ;
保罗步行关于这教会 , 和检查其他图片和和作品的艺术 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和然后 ,

保罗在教堂里走了一圈, 仔细端详了其他的图画和艺术品; 然后,

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ə; eɪ][fræŋk] ,
after paying the keeper of the tower a franc ,
后付费这守门员的这塔一个法郎 ,

在付给塔楼守卫一法郎之后,

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspaɪər][ænd; ənd] [tʃaɪmz] .
they commenced the long ascent to the spire and chimes .
他们开始这长的上升到这尖塔和编钟 .

他们开始了漫长的攀登, 最终到达尖顶和钟楼。

" [ðiːz] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [faɪn] , " [sed] [pɔːl] ,
" **These churches and these pictures are certainly very fine ,** " **said Paul ,**
" 这些教堂和这些图片是当然非常美好的 , " 说保罗 ,

保罗说: “这些教堂和这些画作确实非常精美。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [rest] .
as they stopped at a window to rest .
作为他们停止在一个窗户到休息 .

他们停下来在窗边休息。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
" **We don't have them in our country .**
" 我们不会有他们在我们的国家 .

我们国家没有它们。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'θi:drəlz] ,
There isn't a church there that will compare with any of these cathedrals ,
那里 不是 一个 教会 那里 那 将要 比较 和 任何 的 这些 大教堂 ,
那里没有一座教堂能与这些大教堂相提并论。

[tu:; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selibreɪtɪd] ['pɪktʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] . " **to say nothing of the celebrated pictures, such as we have just seen** . "
到 说 没有什么 的 这 著名 图片 , 这样的 作为 我们 有 只是 已见 . "
更不用说那些著名的画作了, 比如我们刚才看到的那些。

" [ðæts] ['veri] [tru:] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv] **" That's very true ; and I am thankful that our people make a better use of "**
" 那就是 非常 真的 ; 和 我 是 感恩 那 我们的 人们 制作 一个 更好的 使用 的
[ðer; ðər] ['mʌni] . **their money** .
他们的 钱 .
“的确如此; 我很高兴我们的人民能够更好地利用他们的金钱。”

[hɪr] [ɪn] ['beldʒəm] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['pɑ:vərti] [ɪz][ðə; ði] **Here in Belgium , as in most countries of Europe , poverty is the**
这里 在 比利时 , 作为 在 最多 国家 的 欧洲 , 贫困 是 这
在比利时, 就像在欧洲大多数国家一样, 贫困是.....
[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 133**]
[页 -]

[kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] . **curse of the people** .
诅咒 的 这 人们 .
人民的诅咒。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] . **They do not receive the reward of their labor** .
他们 做 不是 收到 这 报酬 的 他们的 劳动 .
他们没有得到劳动应有的回报。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪənz] [[er] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋz] , [ænd; ənd] **The government and the church take the lion's share of their earnings , and**
这 政府 和 这 教会 拿 这 狮子的 分享 的 他们的 收益 , 和
[ðʌs] [ki:p] [ðem; ðəm] [daʊn] . **thus keep them down** .
因此 保持 他们 向下 .
政府和教会拿走了他们收入的大部分, 从而压制了他们。

[ðɪs] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , **This Cathedral was commenced in 1352 , and finished in 1411** ,
这 大教堂 曾是 开始 在 - , 和 完成的 在 - ,
这座大教堂始建于1352年, 竣工于1411年。

[ðoʊ] [ə'nʌðər] ['spaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] . **though another spire was to have been built** .
尽管 其他 尖塔 曾是 到 有 到过 建造 .
虽然原本计划建造另一座尖塔。

['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [rɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:][kɔ:st] ['mɪljənz] **Nearly sixty years were employed in its erection , and probably it cost millions**
几乎 六十 年 是 受雇 在 它是 勃起 , 和 大概 它 成本 百万
[ʌv; əv][dɑ:ləz, 'dɒləz] . **of dollars** .
的 美元 .
它的建造耗时近六十年, 可能花费了数百万美元。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

Of course the people had to pay for it .
的 课程 这 人们 有 到 支付 为了 它 .

当然，这最终要由民众来承担费用。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][laɪz] ['dɔ:rmənt] [hɪr] , [,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli]
The greater portion of the expense of it lies dormant here , it being merely
这 更大的 部分 的 这 费用 的 它 谎言 休眠 这里 , 它 存在 仅仅

[æn; ən][,ɔ:rnə'ment(ə)] ['strʌktʃər] .
an ornamental structure .
一个 装饰 结构 .

大部分费用都花在了这里，因为它仅仅是一个装饰性建筑。

[,aɪ 'ti:][,grætə'faɪz] ['pi:pəlz] [teɪsts] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
It gratifies people's tastes , it is true ;
它 满足 人们的 口味 , 它 是 真的 ;

它确实迎合了人们的口味；

[bʌt; bət][gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] [æk'septəbli] ['wə:ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['kɔ:stli] ['edɪfɪs] .
but God could be acceptably worshipped in a less costly edifice .
但 上帝 可以 是 可以接受 崇拜 在 一个 较少的 昂贵 大厦 .

但是，人们也可以在造价较低的建筑中以可接受的方式敬拜上帝。

[ɪf] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [lɒkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [sku:lz] , ['kɑ:lɪdʒɪz] ,
If the capital locked up in this church had been invested in schools , colleges ,
如果 这 首都 已锁定 向上 在 这 教会 有 到过 投资 在 学校 , 大学 ,

如果教会里积攒的资金投资到学校、学院，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and other educational institutions , it would be a blessing to the country .
和 其他 教育 机构 , 它 会 是 一个 祝福 到 这 国家 .

以及其他教育机构，这将是国家的福祉。

[wʌt] [ɪz] [peɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə] [bɪld] [ði:z] [grænd] ['strʌktʃər] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rʃɪp] ,
What is paid in Europe to build these grand structures for worship ,
什么 是 有薪酬的 在 欧洲 到 建造 这些 盛大 结构 为了 崇拜 ,

欧洲建造这些宏伟的宗教建筑需要花费多少钱？

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] , [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ə'prəʊpri:,eɪtɪd]
and to support the trappings of royalty , is in our own country appropriated
和 到 支持 这 服饰 的 皇室 , 是 在 我们的 自己的 国家 挪用

[tu:; tə] ['pʌblɪk] [sku:lz] ;
to public schools ;
到 民众 学校 ;

而用于维持皇室奢华生活的资金，在我们自己的国家却被挪用到公立学校；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [ri:ps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "
and the nation reaps the benefit of them every year of its existence . "
和 这 国家 收割 这 益处 的 他们 每一个 年 的 它是 存在 . "

国家在其存在的每一个年里都从中受益。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [ɪm'fætɪkli] ;
" That's so , " replied Paul , emphatically ;
" 那就是 所以 , " 回复 保罗 , 强调地 ;

“正是如此,”保罗斩钉截铁地回答道；

" [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['fɔ:rənər] [sez] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][em 'li:] [ə'gen] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][wɑ:nt][ʌv; əv]
" and when any foreigner says anything to me again about our want of
" 和 什么时候 任何 外国人 说道 任何事物 到 我 再次 关于 我们的 想 的
[kɔ:stli] [kə'θi:drəlz] ,
costly cathedrals ,
昂贵 大教堂 ,

“如果哪个外国人再跟我提起我们缺少昂贵的教堂，

[aɪ][jæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] . "

I shall call his attention to our schools .

我 将 称呼 他的 注意力 到 我们的 学校 . "

我会提请他关注我们的学校。

" [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , " [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

" That's right ; you are an American to the core , " laughed the doctor .

" 那就是 正确的 ; 你 是 一个 美国人 到 这 核 , " 笑了 这 医生 .

“没错，你骨子里就是个美国人，”医生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði]

" But I don't see any reason why we should not have as great painters in the

" 但 我 不 看 任何 原因 为什么 我们 应该 不是 有 作为 伟大的 画家 在 这

[jʊ'nɑɪtɪd] [stɜːts] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ,

United States as in Europe ,

团结的 各州 作为 在 欧洲 ,

“但我看不出有什么理由说明为什么美国不能拥有像欧洲一样伟大的画家。”

" ['ædɪd] [pɔːl] .

" added Paul .

" 额外 保罗 .

保罗补充道。

" [aɪ][duː] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

" I do see the reason .

" 我 做 看 这 原因 .

我明白其中的原因。

[ˈprɔːbəbli] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tælənt][fɔːr; fər][ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['neiʃ(ə)n] ,

Probably we have just as much talent for art in our nation ,

大概 我们 有 只是 作为 很多 天赋 为了 艺术 在 我们的 国家 ,

或许我们国家也拥有同样多的艺术人才。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

but the people find that it doesn't pay so well as developing the resources of

但 这 人们 寻找 那 它 不 支付 所以 出色地 作为 发展 这 资源 的

[ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

a new country .

一个 新的 国家 .

但人们发现，开发一个新国家的资源远不如开发它来得划算。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]

When it is possible in America

什么时候 它 是 可能的 在 美国

当这在美国成为可能的时候

[,piː 'dʒiː -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [welθ] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['ruːbənz] [wʌn] ,

for a man to win the wealth and distinction which Rubens won ,

为了 一个 男人 到 赢 这 财富 和 区别 哪个 鲁本斯 韩元 ,

一个人要想赢得鲁本斯所获得的财富和声望，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɑːrt][æz; əz] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] ; [fɔːr; fər] ['waːʃɪŋtən]

we shall be as successful in art as Europe has been ; for Washington

我们 将 是 作为 成功的 在 艺术 作为 欧洲 有 到过 ; 为了 华盛顿

['ɔlstən] , ['bendʒəmin] [west] ,

Allston , Benjamin West ,

奥尔斯顿 , 本杰明 西方 ,

我们在艺术领域将取得像欧洲一样的成功；例如华盛顿·奥尔斯顿、本杰明·韦斯特等人的作品。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs]
and others have demonstrated the capacity of our people in this
和 其他的 有 已证明 这 容量 的 我们的 人们 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

其他人也证明了我们的人民在这方面的能力。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts] [rɪ'si:v] [meɪks] [ðə; ði][men] .
The encouragement which artists receive makes the men .
这 鼓励 哪个 艺术家 收到 制作 这 男人 :

艺术家所受到的鼓励造就了他们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][peɪ] [ten] , ['fɪftɪ] ,
There are not many persons in our country who are willing to pay ten , fifty ,
那里 是 不是 许多 人 在 我们的 国家 WHO 是 愿意的 到 支付 十 , 五十 ,
我国愿意支付十、五十、

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
or a hundred thousand dollars for a picture .
或者 一个 百 千 美元 为了 一个 图片 :
或者一张照片价值十万美元。

[soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ded] ['kæpɪt(ə)] [ə'mʌŋ] [æn; ən][enər'dʒetɪk][ʼpi:p(ə)] [hu:] [ni:d]
So much money in a painting is dead capital among an energetic people who need
所以 很多 钱 在 一个 绘画 是 死的 首都 之中 一个 精力充沛 人们 WHO 需要
[ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ægrɪ'kʌltʃərəl] ,
all they can get to carry on agricultural ,
全部 他们 能 得到 到 携带 在 农业 ,
对于一个需要竭尽所能维持农业生产的充满活力的民族来说，一幅画里投入的大量资金无异于死钱。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['entərpraɪz] . "
commercial , and manufacturing enterprises . "
商业的 , 和 制造业 企业 : "
商业和制造企业。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [wɪtʃ] [peɪz] [best] , ['i:ðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r][ɪn]
" **Of course people will follow that calling which pays best , either in money or in**
" 的 课程 人们 将要 跟随 那 呼叫 哪个 支付 最好的 , 任何一个 在 钱 或者 在
[repju'teɪʃ(ə)n] . "
reputation . "
名声 :

“人们当然会选择回报最高的职业，无论是金钱上的还是名誉上的。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] [ə'ʃʊəz] [ju: 'es] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz]
and the number of Dutch and Flemish artists assures us that painting has
和 这 数字 的 荷兰语 和 弗拉芒语 艺术家 保证 我们 那 绘画 有
[bɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntrɪz] .
been a cherished art in the Low Countries .
到过 一个 珍爱 艺术 在 这 低的 国家 :

荷兰和佛兰德斯艺术家的数量向我们保证，绘画在低地国家一直是一门备受珍视的艺术。

[væn'dɪk] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
Vandyck was another celebrated painter of this country .
范戴克 曾是 其他 著名 画家 的 这 国家 :
范戴克是这个国家另一位著名的画家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ˈæntwɜːrp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ˈruːbənz] .

He was born in Antwerp , and was a pupil of Rubens .
他 曾是 出生 在 安特卫普 , 和 曾是 一个 瞳孔 的 鲁本斯 .

他出生于安特卫普，是鲁本斯的学生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

There is a story that The Descent from the Cross was thrown down by the
那里 是 一个 故事 那 这 下降 从 这 叉 曾是 抛掷 向下 经过 这

[ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,

carelessness of a student ,
疏忽 的 一个 学生 ,

据说《下十字架》这幅画是某个学生不小心把它扔下来的。

[ænd; ʌnd][ˈbædli] [ˈɪndʒəd][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .

and badly injured by the fall .
和 糟糕 受伤 经过 这 落下 .

他因坠落而受重伤。

[vænˈdɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈflemɪʃ] [ˈmæstər] ,

Vandyck , who was then a pupil of the great Flemish master ,
范戴克 , WHO 曾是 然后 一个 瞳孔 的 这 伟大的 弗拉芒语 掌握 ,

当时还是伟大的佛兰德斯大师的学生的范戴克

[ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

undertook to repair the mischief with his brush ,
承担 到 维修 这 恶作剧 和 他的 刷子 ,

他拿起画笔，着手修复这处损坏。

[ænd; ʌnd][dɪd][,aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] [ðæt] [ˈruːbənz] [dɪˈklerd] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and did it so well that Rubens declared the work was superior to his own .
和 做过 它 所以 出色地 那 鲁本斯 声明 这 工作 曾是 优越的 到 他的 自己的 .

而且完成得如此出色，以至于鲁本斯宣称这幅作品比他自己的作品还要好。

[ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊks] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This story is current in the guide - books , and in the mouths of the
这 故事 是 当前的 在 这 指导 - 图书 , 和 在 这 嘴 的 这

[kə,mɪʃəˈner] ,

commissionaires ,
代办 ,

这个故事在旅游指南中很常见，在售票员的口中也经常听到。

[huː] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ʌnd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn]

who point out the places on the face of the Virgin and on the arm of one
WHO 观点 出去 这 地方 在 这 脸 的 这 处女 和 在 这 手臂 的 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrɪz] [wer] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] [tʌtʃt] [,aɪ ˈtiː][ʌp] .

of the Marys where the pupil touched it up .
的 这 玛丽 在哪里 这 瞳孔 感动 它 向上 .

他们指出圣母脸上和其中一位玛利亚手臂上学生修饰过的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,

But there is no truth in it ,
但 那里 是 不 真相 在 它 ,

但这其中没有任何事实依据。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [bɪˈfɔːr] [vænˈdɪk] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈstuːdiəʊ]

since the picture was hung up in the Cathedral before Vandyck entered the studio
自从 这 图片 曾是 悬挂 向上 在 这 大教堂 前 范戴克 进入 这 工作室

[ʌv; əv][ˈruːbənz] .

of Rubens .
的 鲁本斯 .

因为在凡戴克进入鲁本斯的工作室之前，这幅画就已经挂在大教堂里了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [laɪk][tu:; tə] [tel] [gʊd] ['stɔ:rɪz] , ['weðər] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" I suppose these people like to tell good stories , whether true or not . "
" 我 认为 这些 人们 喜欢 到 告诉 好的 故事 , 无论 真的 或者 不是 . "
"我想这些人喜欢讲好故事，不管真假。"

" [jes] ;
" Yes ; ;
" 是的 ;
" 是的;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sti:pl] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɑɪər][ɪz][ðə; ðɪ]
and you will find a man up in this steeple who believes that his spire is the
和 你 将要 寻找 一个 男人 向上 在 这 尖顶 WHO 相信 那 他的 尖塔 是 这
[tɔ:lɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
tallest in the world ,
最高 在 这 世界 ,
你会发现，在这座尖顶上有一个 人，他认为他的尖顶是世界上最高的。

" ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] .
" added Dr . Winstock .
" 额外 博士 . 温斯托克 .

温斯托克博士补充道。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ə'sent] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] ,
They continued on their long ascent till they reached the region of the bells ,
他们 持续 在 他们的 长的 上升 直到 他们 达到 这 地区 的 这 铃铛 ,
他们继续漫长的攀登，直到到达钟楼所在的区域。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [hu:] ['glɔ:rɪz] [ɪn] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪmz]
where they found the attendant who glories in magnifying the wonders of the chimes
在哪里 他们 成立 这 服务员 WHO 荣耀 在 放大 这 奇迹 的 这 编钟
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɑɪər] .
and the spire .
和 这 尖塔 .

他们在那里找到了侍者，他以夸耀钟声和尖顶的奇妙之处为乐。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
He had a small furnished apartment , which the visitors were invited to
他 有 一个 小的 提供 公寓 , 哪个 这 访客 是 受邀 到
[ɛntər] ,
enter ,
进入 ,

他有一间布置精美的小公寓，访客可以进去参观。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [dɪ'spenst] [rɪ'freʃmənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['tʊʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [mæn][kʊd; kəd]
and where he dispensed refreshments , of which no total abstinence man could
和 在哪里 他 分发 茶点 , 的 哪个 不 全部的 节制 男人 可以
[pɑ:r'teɪk] .
partake .
参加 .

他还在那里分发茶点，这是任何完全禁欲的人都无法享用的。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] , ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ,
The doctor , knowing what the man had to say ,
这 医生 , 会心 什么 这 男人 有 到 说 ,
医生知道那人要说什么，

[ˈskɪlfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] ,
skilfully turned his attention away from his favorite topic ,
巧妙地 转向 他的 注意力 离开 从 他的 最喜欢的 话题 ,
他巧妙地将注意力从自己最喜欢的话题上转移开来。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [rɪˈfrefʃt] — [nɔːt][baɪ][ðə; ði] [oʊ] [diː][vaɪ][ænd; ənd][ˈnwaɪoʊ] ,
until they were sufficiently refreshed — not by the eau de vie and noyau ,
直到 他们 是 足够 焕然一新 — 不是 经过 这 水 德 争夺 和 诺亚 ,
直到他们精神焕发——不是靠生命之水和诺亚酒,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rest] — [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [bel] [ˈtəʊərz] .
but by the rest — to explore the bell towers .
但 经过 这 休息 — 到 探索 这 钟 塔楼 .
但其余的人——则去探索钟楼。

[ðə; ði] [ˈbelz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːfts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The bells composing the chime were fixed in the lofts , which were filled with
这 铃铛 构成 这 钟声 是 固定的 在 这 阁楼 , 哪个 是 已填 和
[ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ,
wires ,
电线 ,
组成钟琴的钟被固定在阁楼里, 阁楼里布满了电线。

[kræŋks] , [ænd; ənd] [ˈðər] [məˈʃɪːnəri] , [juːst] [ɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
cranks , and other machinery , used in operating them .
曲柄 , 和 其他 机械 , 用过的 在 操作 他们 .
曲柄和其他用于操作它们的机械装置。

[ɪn][wʌŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [kiːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgən] ,
In one place there was a bank of keys like those of an organ ,
在 一 地方 那里 曾是 一个 银行 的 钥匙 喜欢 那些 的 一个 器官 ,
其中一处有一组类似管风琴的琴键,

[wer] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈeni] [tuːn] [hiː; hi] [pliːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbelz] .
where a person could play any tune he pleased upon the bells .
在哪里 一个 人 可以 玩 任何 调 他 高兴 之上 这 铃铛 .
人们可以随意敲击钟声, 演奏任何自己喜欢的曲子。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bel] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The keeper had a history to relate of each bell , many of which were
这 守门员 有 一个 历史 到 涉及 的 每个 钟 , 许多 的 哪个 是
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [kɪŋz] ,
contributed by kings ,
贡献 经过 国王 ,
守钟人能讲述每一口钟的历史, 其中许多钟都是国王捐赠的。

[ˈprɪnsəz] , [ænd; ənd][ɔːds] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðer; ðər] [neɪmz] .
princes , and lords , and bore their names .
王子们 , 和 领主们 , 和 钻孔 他们的 姓名 .
王子、领主, 并继承了他们的名字。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtəʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [bel] ,
In another tower there was an immense bell ,
在 其他 塔 那里 曾是 一个 巨大 钟 ,
另一座塔楼里有一口巨大的钟。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ɑːr; ər][ˈduːli][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ɪn] [ˈkæθlɪk]
at the baptism of which — for church bells are duly consecrated in Catholic
在 这 洗礼 的 哪个 — 为了 教会 铃铛 是 正式地 已祝圣的 在 天主教
[ˈkʌntrɪz] — [ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viː] . [stʊd] [æz; əz][ˈgɑːdfaːðər] .
countries — the Emperor Charles V . stood as godfather .
国家 — 这 皇帝 查尔斯 V . 站立 作为 教父 .
在洗礼仪式上——因为在天主教国家, 教堂的钟声都要经过正式的祝圣仪式——查理五世皇帝担任了教父。

[ˌaɪˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [ˌsɪksˈtiːn] [men] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [piːlz] [ˈraʊz] [ðə; ði] - ['oʊnli][ɑːn]
It requires sixteen men to ring it ; but its peals rouse the Antwerpers only on
它 需要 十六 男人 到 戒指 它 ; 但 它是 果皮 唤醒 这 - 仅有的 在
[ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
great occasions ,
伟大的 场合 ,
敲响这座钟需要十六个人；但只有在重大场合，它的钟声才能唤醒安特卫普人。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
such as a visit of the king .
这样的 作为 一个 访问 的 这 国王 .
例如国王的来访。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈweɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]
Dr . Winstock and Paul waited among the chimes till they had played the
博士 . 温斯托克 和 保罗 等待 之中 这 编钟 直到 他们 有 玩 这
[ˈaʊərli] [tuːn] ,
hourly tune ,
每小时 调 ,
温斯托克博士和保罗在钟楼旁等候，直到整点钟声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑːntɪn]
and then contin
和 然后 继续
然后继续

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 136**]
[页 -]
[第136页]

[ˌjuːˈɪːdiː][ðer; ðər] [ˈprɔːɡres] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [əˈbʌv] .
ued their progress to the heights above .
已使用 他们的 进步 到 这 高度 多于 .
利用他们的进步达到了更高的高度。

[ðə; ði][kʌˈstoʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [steps]
The custodian of the steeple said there were six hundred and sixteen steps
这 保管人 的 这 尖顶 说 那里 是 六 百 和 十六 步骤
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
from the bottom to the top ,
从 这 底部 到 这 顶部 ,
教堂尖顶的管理员说，从底部到顶部共有616级台阶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]
and a person does not care to make the journey more than once in his
和 一个 人 做 不是 关心 到 制作 这 旅行 更多的 比 一次 在 他的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .
一个人一生中不会想进行超过一次这样的旅行。

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [ˈoʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
The winding stairs passed close to the Gothic openings of the tower ,
这 绕线 楼梯 通过了 关闭 到 这 哥特 开口 的 这 塔 ,
蜿蜒的楼梯从塔楼哥特式开口附近经过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æŋ; əŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] ['kloʊsli] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['wɜ:rkməŋʃɪp]
and they had an opportunity closely to observe the delicate workmanship
和 他们 有 一个 机会 密切 到 观察 这 精美的 做工
[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,
of the structure ,
的 这 结构 ,
[wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [sed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [kəm'perd]
which Charles V . said should be kept in a glass case , and Napoleon compared
哪个 查尔斯 V . 说 应该 是 保留 在 一个 玻璃 案件 , 和 拿破仑 比较的
[tu:; tə] ['meklɪn] [leɪs] .
to Mechlin lace .
到 梅赫林 蕾丝 .
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
他们有机会近距离观察这座建筑精巧的工艺。

[wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [sed] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] , [ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [kəm'perd]
which Charles V . said should be kept in a glass case , and Napoleon compared
哪个 查尔斯 V . 说 应该 是 保留 在 一个 玻璃 案件 , 和 拿破仑 比较的
[tu:; tə] ['meklɪn] [leɪs] .
to Mechlin lace .
到 梅赫林 蕾丝 .
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
查理五世曾说应该把它放在玻璃柜里保存，拿破仑则将其比作梅赫伦花边。

[æt; ət][læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑɪər] ,
At last , out of breath , they reached the highest point of the spire ,
在 最后的 , 出去 的 气息 , 他们 达到 这 最高 观点 的 这 尖塔 ,
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
最后，他们气喘吁吁地到达了尖顶的最高点。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fti] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and looked far down upon the lofty roof of the church .
和 看起来 远的 向下 之上 这 高远 屋顶 的 这 教会 .
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
向下望去，可以看到教堂高耸的屋顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk][kɑ:rd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['beldʒən]
The buildings of the city looked like card houses , and a company of Belgian
这 建筑物 的 这 城市 看起来 喜欢 卡片 房屋 , 和 一个 公司 的 比利时人
[səʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
城市里的建筑看起来像纸牌屋，还有一队比利时士兵。

[mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] ['pɪgmɪ:z] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðem; ðəm] .
marching in the streets , appeared like the pygmies who inhabited them .
行军 在 这 街道 , 出现 喜欢 这 俾格米人 WHO 有人居住的 他们 .
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
他们在街上游行，看起来就像居住在这里的俾格米人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [gent] , ['brʌslz] , ['meklɪn] , [ænd; ənd]
In the distance could be seen the towers of Ghent , Brussels , Mechlin , and
在 这 距离 可以 是 已见 这 塔楼 的 根特 , 布鲁塞尔 , 梅赫林 , 和
[ˈflʌʃɪŋ] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [skelt] ,
Flushing , the wandering Scheldt ,
法拉盛 , 这 漫游 斯海尔德河 ,
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
远处可以看到根特、布鲁塞尔、梅赫伦和弗利辛根的塔楼，以及蜿蜒的斯海尔德河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][væst] ['dɪstəns] .
and the low country for a vast distance .
和 这 低的 国家 为了 一个 广阔的 距离 .
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
以及绵延很远的低地地区。

[ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] , ['æmplɪ] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm]
The magnificent view , and the information it afforded , amply repaid them
这 壮丽 看法 , 和 这 信息 它 提供 , 充足的 已偿还 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] ,
for the toil of ascending ,
为了 这 辛劳 的 上升 ,
[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [leɪs] [tʃɑ:rlz]
壮丽的景色以及从中获得的知识，足以弥补他们攀登的艰辛。

[ænd; ənd] [pɔːl] [meɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs]
and Paul made the Cathedral the subject of an entire letter to Miss Grace
和 保罗 制成 这 大教堂 这 主题 的 一个 全部的 信 到 错过 优雅
[ˈɑːrbəkəl] .
Arbuckle .
阿巴克尔 .

保罗在给格蕾丝·阿巴克尔小姐的一封信中，专门谈到了这座大教堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
It was easier to go down than to come up ,
它 曾是 更轻松 到 去 向下 比 到 来 向上 ,
下去比上来容易。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ˈvɜːrti] ,
and when they had passed out into the Place Verte ,
和 什么时候 他们 有 通过了 出去 进入 这 地方 顶点 ,
当他们走到绿地广场时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [lʌnt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
the doctor declared that he must lunch before he walked any farther .
这 医生 声明 那 他 必须 午餐 前 他 步行 任何 更远 .
医生说 he 必须先吃午饭才能继续往前走。

[ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [lʊrəp] [feɪst] [ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
The Hotel de l'Europe faced the Park , and Paul was desirous of seeing the
这 酒店 德 欧洲 面对 这 公园 , 和 保罗 曾是 渴望 的 看到 这
[ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
interior of it .
内部的 的 它 .

欧洲酒店面向公园，保罗很想看看酒店内部。

[ðeɪ] [ˈentərd] [θruː] [æən; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
They entered through an archway , there being no doors on the street .
他们 进入 通过 一个 拱道 , 那里 存在 不 门 在 这 街道 .
他们从拱门进入，因为街上没有门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈerɪə] , [ɔːr] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [θruː] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
There was a spacious area , or court - yard , through which alone the house could
那里 曾是 一个 宽敞 区域 , 或者 法庭 - 院子 , 通过 哪个 独自的 这 房子 可以
[biː; bi] [riːtʃt] .
be reached .
是 达到 .

有一个宽敞的区域，或者说庭院，只能通过这个区域到达房子。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
In other respects the establishment was similar to those in the
在 其他 尊重 这 建立 曾是 相似的 到 那些 在 这
[juˈnaɪtɪd] [sterts] .
United States .
团结的 各州 .

在其他方面，该机构与美国的机构类似。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [nʌn] [bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] ['brekfəst] [mʌtʃ]
On the continent , as in England , none but working people take breakfast much
在这大陆 , 作为在英格兰 , 没有任何但在职的人们拿早餐很多
[brɪfʊ:r] [naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
before nine o'clock ,
前九点钟 ,
在欧洲大陆, 就像在英国一样, 除了劳动人民之外, 很少有人会在九点之前吃早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] ['verɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tɪl] [nu:n] .
and the hour varies from this time till noon .
和这小时变化从这时间直到中午 .
具体时间从此时到中午不等。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] [kə'ris'pɒndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən]
Of late years the practice in American hotels corresponds with that of European
的晚的年这实践在美国人酒店对应和那的欧洲的
[wʌnz] .
ones .
一个 .
近年来, 美国酒店的做法与欧洲酒店的做法相一致。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:] [lʊrəp] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [smɔ:l] [teɪblz] ,
In the dining - room of the Hotel de l'Europe there are many small tables ,
在这用餐 - 房间的这酒店德欧洲那里是许多小的表格 ,
欧洲酒店的餐厅里有很多小桌子,

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɔ:n] [wʌnz] , [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æt; ət] ['teɪbl] - ,
and one or two long ones , the latter being used at table d'hôte ,
和一或者二长的一个 , 这后者存在用过的在桌子 - ,
还有一两道长条菜, 后者用于餐桌招待。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɜ:rvd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
which is served at five o'clock .
哪个是服务在五点钟 .
下午五点供应。

[ə; eɪ][hoʊ'tel] [bɪl] [ɪz] ['ædɪd] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪsɪz] : —
A hotel bill is added , to give the reader an idea of the prices : —
一个酒店账单是额外 , 到给这读者一个主意的这价格 : —
为了让读者了解价格, 文中附上了酒店账单: —

" [hoʊ'tel] [di:] [lʊrəp] .
" HOTEL DE L'EUROPE .
" 酒店德语 欧洲 :
“欧洲酒店。

[pleɪs] ['vɜ:rti] .
Place Verte .
地方顶点 .
绿地。

[ɔŋ'ver] .
Anvers .
安弗斯 .
安特卫普。

[noʊt] - [em] . [smɪθ] ,
Note à M . Smith ,
笔记 - M : 史密斯 ,
致史密斯先生的信,

[ʃɑːmbreɪ] [noʊ] . - , [ə; eɪ] .
Chambre No . 40 , A .
尚布尔 不 . - , 一个 .

40号房间，A.

[ɛfɑːr] . [siːiː'ɛn] .
Fr . Cen .
弗朗西斯 . 中心 .

弗朗西斯·岑

[ɑː'uːt][fɔːr] . ½
Août 4 . ½
八月 4 . ½

8月4日 ½

[puː'leɪ] [et][sə'leid,-'lɑːd,'sæləd] , [θriː] . -
Poulet et Salade , 3 . 00
鸡 等 沙拉 , 3 . -

鸡肉沙拉，3.00

[wʌn] - [kəm'plɛt] , [wʌn] . -
1 Thé Complet , 1 . 50
1 - 完成 , 1 . -

1 Thé Complet，1.50

[æpɑːrt'ment] , [tuː'tuː] . -
Appartement , 2 . 50
公寓 , 2 . -

公寓，2.50

['bʊʒi] , . -
Bougie , . 50
蜡烛 , . -

布吉，.50

['sɜːrvɪs] , [wʌn] . - . [wʌn]
Service , 1 . 005 . 1
服务 , 1 . - . 1

服务，1.005.1

- [et] - , [θriː] . -
Déjeûné et Bifstek , 3 . 00
- 等 - , 3 . -

Déjeûné et Bifstek, 3.00

[wʌn] - , [pɑːm] [diː]['tɛrə, 'tɛr] , [wʌn] . - . -
1 Bifstek , Pomme de Terre , 1 . 5013 . 00
1 - , 苹果 德 特雷 , 1 . - . -

1 Bifstek，Pomme de Terre，1.5013.00

[pɔːr] [ə'kwɪt] ,
Pour Acquit ,
倒 开释 ,

宣告无罪

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːrbər] . "
J . W . Barber . "
J . W . 理发师 . "

JW理发店。”

" [wʌn] - [kəm'plɛt] " [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪmplɪ] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
" **One Thé Complet " consists of simply tea and bread and butter ,**
" 一 - 完成 " 由 的 简单地 茶 和 面包 和 黄油 ,

“One Thé Complet”套餐仅包含茶、面包和黄油。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fræŋk][ɪz][ə'baʊt] [ˈtwenti] [sents], [ɪts] [praɪs][ɪz] [ˈθɜːrti] [sents] .
and as a franc is about twenty cents , its price is thirty cents .
和 作为 一个 法郎 是 关于 二十 分 , 它是 价格 是 三十 分 .

由于 1 法郎约等于 20 美分, 所以它的价格是 30 美分。

[ə; eɪ] [ˈsɑːntɪm] [ɪz][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈsen,taimz] [ɪz][ten] [sents] .
A centime is the hundredth of a franc , and fifty centimes is ten cents .
一个 分 是 这 百分之一 的 一个 法郎 , 和 五十 厘米 是 十 分 .
分是法郎的百分之一, 五十分是十美分。

[ɪf] [ðə; ði] [gest] [ædz] [ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlʌðər] [dɪʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːl] ,
If the guest adds a beefsteak and potatoes , or any other dish , to his meal ,
如果 这 客人 添加 一个 牛排 和 土豆 , 或者 任何 其他 盘子 , 到 他的 一顿饭 ,
如果客人在他的餐点中加一份牛排和土豆, 或其他任何菜肴,

[,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈdʌbəlɪz] [ðə; ði][kɔːst] .
it just doubles the cost .
它 只是 双打 这 成本 .

这样只会让成本翻倍。

[ðə; ði] " [ˈbʊʒi] " [ɪz][ə; eɪ]
The " bougie " is a
这 " 蜡烛 " 是 一个

“bougie”是一种

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˈkænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,
candle , which is charged all over Europe ,
蜡烛 , 哪个 是 带电 全部 超过 欧洲 ,

欧洲各地都在充电的蜡烛

[æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fræŋk] .
at from a quarter of a franc up to a franc .
在 从 一个 四分之一 的 一个 法郎 向上 到 一个 法郎 .

价格从四分之一法郎到一法郎不等。

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈɔːlsəʊ] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊp] , [ɔːr] [prəˈvaɪdz] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
The traveller also pays for his soap , or provides it himself .
这 游客 还 支付 为了 他的 肥皂 , 或者 提供 它 他自己 .

旅行者还要自己支付肥皂的费用, 或者自带肥皂。

[wen] [æn; ən] " [oʊld][ˈsteɪdʒər] " [peɪz] [ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] ,
When an " old stager " pays a franc for a candle , or a piece of soap ,
什么时候 一个 " 老的 舞台 " 支付 一个 法郎 为了 一个 蜡烛 , 或者 一个 片 的 肥皂 ,

当一位“老戏骨”花一法郎买一根蜡烛或一块肥皂时,

[hiː; hi][roʊlz][ðə; ði][pɑːrt][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [pɒts] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
he rolls the part unused up in a paper and puts it into his trunk ;
他 卷 这 部分 未使用的 向上 在 一个 纸 和 放置 它 进入 他的 树干 ;

他把剩下的部分用纸卷起来, 放进后备箱里;

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][faɪndz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and , if at his next stopping - place , he finds a candle in his room ,
和 , 如果 在 他的 下一个 停止 - 地方 , 他 发现 一个 蜡烛 在 他的 房间 ,

如果他在下一个落脚点发现房间里有一根蜡烛,

[hiː; hi][ˈɔːrdərz][ðə; ði][ˈweɪtər][tuː; tə][rɪˈmuːv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wɪl][nɑːt][səbˈmɪt][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːrdʒd]
he orders the waiter to remove it , and will not submit to be charged
他 订 单 这 服务员 到 消 除 它 , 和 将 要 不 是 提 交 到 是 带 电
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为 了 它 :

他命令服务员把菜拿走，并且拒绝支付这笔费用。

[ˈteɪbl] - [ɪz][ə; eɪ][mɔːr][ˈfɔːrm(ə)l][miːl] ,
Table d'hôte is a more formal meal ,
桌 子 - 是 一 个 更 多 的 正 式 的 一 顿 饭 ,
Table d'hôte 是一种比较正式的餐食，
[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ][hoʊˈtel] [mʌtʃ] [pəˈreɪd][ɪz][meɪd][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
and in some large hotels much parade is made over it .
和 在 一 些 大 的 酒 店 很 多 游 行 是 制 成 超 过 它 :

在一些大型酒店里，人们会为此举行盛大的庆祝活动。

[ðə; ði][bɪl][ʌv; əv][fer][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈveri] [ˈmiːgər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɪfθ]
The bill of fare is usually very meagre compared with that of the Fifth
这 账 单 的 票 价 是 通 常 非 常 微 薄 比 较 的 和 那 的 这 第 五
[ˈævənuː][hoʊˈtel][ɪn][nuː] [jɔːk] ,
Avenue Hotel in New York ,
大 街 酒 店 在 新 的 约 克 ,
与纽约第五大道酒店相比，这里的餐费通常非常简陋。

[ænd; ənd][ˈevri] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈproʊgræm] [ɪz][prɪˈzentɪd][tuː; tə][ðə; ði][gest] .
and every dish in the programme is presented to the guest .
和 每 一 个 盘 子 在 这 程 序 是 呈 现 到 这 客 人 .
节目中的每一道菜都会呈给客人品尝。

[ðə; ði][tʃɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðɪs] [miːl] , [æt; ət][fɜːrst] - [klæs] [ˈhaʊzɪz] [aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ˈpæɪs] , [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
The charge for this meal , at first - class houses outside of Paris , is usually
这 收 费 为 了 这 一 顿 饭 , 在 第 一 的 - 班 级 房 屋 外 部 的 巴 黎 , 是 通 常
[fɔːr][frænks] ,
four francs ,
四 法 郎 ,
在巴黎郊外的一流餐厅，这顿饭通常收费四法郎。

[ɔːr] [ˈeɪtɪ] [sents] .
or eighty cents .
或 者 八 十 分 .
或者八十美分。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] [ænd; ənd][pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][siːt][ɪn][ðə; ði][sæl] - [ˈmeɪndʒər] .
Dr . Winstock and Paul took a seat in the Salle à manger .
博 士 : 温 斯 托 克 和 保 罗 采 取 一 个 座 位 在 这 萨 勒 - 马 槽 .
温斯托克博士和保罗在餐厅里坐了下来。

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [ˈæŋkʃəs][tuː; tə][noʊ] [wʌt] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][iːt] ,
The student was principally anxious to know what they had to eat ,
这 学 生 曾 是 主 要 焦 虑 的 到 知 道 什 么 他 们 有 到 吃 ,
这名学生最想知道的是他们有什么吃的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ðei] [sɜːrvd] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] ,
and in what manner they served it , for he was of an inquiring mind ,
和 在 什 么 方 式 他 们 服 务 它 , 为 了 他 曾 是 的 一 个 查 询 头 脑 ,
他想知道他们是如何烹制的，因为他生性好奇。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [kəmˈpærəsɪz] .
and fond of making comparisons .
和 喜 爱 的 制 作 比 较 .
而且喜欢做比较。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] [ˌlʌntʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][koʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][ˈsæləd] ,
The most common lunch consists of cold chicken and salad ,
这 最多 常见的 午餐 由 的 寒冷的 鸡 和 沙拉 ,
最常见的午餐是冷鸡肉和沙拉。

[ðə; ði][ˈlætər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪmpli] [ˈletɪs] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡər] .
the latter being simply lettuce prepared with oil and vinegar .
这 后者 存在 简单地 莴苣 准备 和 油 和 醋 .
后者其实就是用油和醋烹制的生菜。

[pɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌlʌntʃ] [ˈdɪfəd] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Paul was disappointed , for the lunch differed hardly a shade from the same
保罗 曾是 失望的 , 为了 这 午餐 不同 几乎 一个 阴影 从 这 相同的
[θɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
thing at home .
事物 在 家 .
保罗很失望，因为午餐和家里的午餐几乎没有任何区别。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒentlmənli] [ˈbeldʒən] [ˈweɪtər] , [drest] [ɪn] [ˈsi:mlɪ] [blæk] , [spoʊk] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Even the gentlemanly Belgian waiter , dressed in seemly black , spoke good English ,
甚至 这 绅士风度 比利时人 服务员 , 穿着 在 似乎 黑色的 , 辐 好的 英语 ,
就连那位身着得体黑色制服、举止优雅的比利时侍者，英语也说得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [demi] - [pu:ˈleɪ] " [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the " demi - poulet " was wasted upon him .
和 这 " 半 - 鸡 " 曾是 浪费 之上 他 .
那份“半只鸡”对他来说简直是浪费。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ] [naʊ] , [pɔ:ɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
" Where shall we go now , Paul ? " asked the doctor , as they left the dining -
" 在哪里 将 我们 去 现在 , 保罗 ? " 问 这 医生 , 作为 他们 左边 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .
“保罗，我们现在去哪儿呢？”医生问道，他们离开了餐厅。

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I leave that to you , sir .
" 我 离开 那 到 你 , 先生 .
“这事就交给您了，先生。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt] [æt; ət][hoʊm] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:ɪ] .
You seem to be quite at home here , " replied Paul .
你 似乎 到 是 相当 在 家 这里 , " 回复 保罗 .
“你在这里似乎很自在，”保罗回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:] [ʌp][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
" We will take a carriage , and we can do up the city in a few hours .
" 我们 将要 拿 一个 运输 , 和 我们 能 做 向上 这 城市 在 一个 很少 小时 .
“我们将乘坐马车，几个小时就能游览完这座城市。”

" [,pi: ˈdʒi:] - []
" [Pg 139]
" [页 -]
[第139页]

[ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [bəˈrʊʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə,mɪəˈner] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
A one - horse barouche was called , and a commissioner — a kind of
一个 — - 马 敞篷马车 曾是 称为 , 和 一个 门警 — 一个 种类 的
[ɡaɪd] [ɔ:r] [ɪnˈtɜ:rprətər] ,
guide or interpreter ,
指导 或者 翻译 ,
一辆单马四轮马车被叫来，还有一名导游或翻译——

[hu:] [ə'sists] [st'reɪndʒəz][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
who assists strangers in doing their business ,
WHO 助攻 陌生人 在 正在做 他们的 商业 ,
帮助陌生人处理事务的人

[ɔ:r][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi; bi] [ɪm'plɔɪd] ; [bʌt; bət]
or in seeing the sights of the city — presented himself to be employed ; but
或者 在 看到 这 景点 的 这 城市 — 呈现 他自己 到 是 受雇 ; 但
['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [wɪnstɑ:k] ,
Dr . Winstock ,
博士 : 温斯托克 ,
或者在游览城市景点时——他毛遂自荐应聘；但是温斯托克博士，

[hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
who was familiar with the place , declined his services .
WHO 曾是 熟悉的 和 这 地方 , 拒绝 他的 服务 :
一位熟悉此地的人拒绝了他的服务。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? " [æskt] [pɔ:l] ,
" What was that man ? " asked Paul ,
" 什么 曾是 那 男人 ? " 问 保罗 ,
保罗问道：“那个人是什么人？” "

[æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [droʊv] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] - [nwa:rɪz] ,
as the carriage drove off to the Rue des Sœurs Noires ,
作为 这 运输 驾驶 离开 到 这 后悔 德斯 - 黑人 ,
当马车驶向黑姐妹街时，

[wer] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [pɔ:l] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
where the Dominican Church of St . Paul is located .
在哪里 这 多米尼加 教会 的 英石 : 保罗 是 位于 :
圣保罗多明我会教堂所在地。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə,mɪʃə'ner] , [ɪn'tɜ:rpɹətər] , [ɔ:r]['væləɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][di:] [pleɪs] .
" He is a commissioner , interpreter , or valet de place .
" 他 是 一个 门警 , 翻译 , 或者 代客泊车 德 地方 :
“他是门卫、翻译或贴身男仆。”

[ˈmeni] ['trævələz] [rɪ'gɑ:rd] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['swɪndlɜːz] ;
Many travellers regard such men as swindlers ;
许多 旅行者 看待 这样的 男人 作为 骗子 ;
许多旅行者认为这些人是骗子；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['ju:sf(ə)] .
but for my own part I have found them very useful .
但 为了 我的 自己的 部分 我 有 成立 他们 非常 有用 :
但就我个人而言，我觉得它们非常有用。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] ['vɪzɪtɪd] ['æntwɜ:rp][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [wʌn] .
When I first visited Antwerp I employed one .
什么时候 我 第一的 到访 安特卫普 我 受雇 一 :
我第一次去安特卫普的时候就雇了一个人。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
I found him intelligent and gentlemanly , and , so far as I could judge ,
我 成立 他 聪明的 和 绅士风度 , 和 , 所以 远的 作为 我 可以 法官 ,
我觉得他既聪明又有绅士风度，而且，就我所见，

[nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə]['swɪnd(ə)] [em 'i:] [hɪm'self] [ɔ:r][tu;; tə] [let] ['ʌðər] [du:] [soʊ] .
not disposed to swindle me himself or to let others do so .
不是 处置 到 骗取 我 他自己 或者 到 让 其他的 做 所以 :
他本人没有欺骗我的意愿，也不会让别人欺骗我。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
I paid him five francs a day ,
我 有薪酬的 他 五 法郎 一个 天 ；

我每天付给他五法郎。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
and I am sure he saved me more money than I paid him ,
和 我 是 当然 他 已保存 我 更多的 钱 比 我 有薪酬的 他 ；
我确信他帮我省的钱比我付给他的钱还要多。

[br'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːziːst] [ænd; ənd][moʊst] [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts]
besides taking me in the easiest and most convenient way to the various points
除了 采取 我 在 这 最容易 和 最多 方便的 方式 到 这 各种各样的 积分
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . " **in the city** . "
在 这 城市 ； "

此外，他还以最便捷的方式带我前往市内的各个景点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [men] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nesəseri] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɔːt]
" **I should think such men would be very necessary , especially to those who cannot**
" 我 应该 思考 这样的 男人 会 是 非常 必要的 ； 尤其 到 那些 WHO 不能
[spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] . " **speak the language** . "
说话 这 语言 ； "

“我认为这样的人非常必要，尤其对于那些不会说这种语言的人来说。”

" [ɪn] [ˈæmstərdæm] [ænd; ənd][ˈrɒtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [biːm] - ['ɛndz]
" **In Amsterdam and Rotterdam I should have been on my beam - ends**
" 在 阿姆斯特丹 和 鹿特丹 我 应该 有 到过 在 我的 光束 - 结束
[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] . **without them** .
没有 他们 ；

“如果没有它们，我在阿姆斯特丹和鹿特丹就应该被困在船尾了。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][bæd] [neɪm] , [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I never could imagine where they obtained their bad name , unless it was
我 绝不 可以 想象 在哪里 他们 获得 他们的 坏的 姓名 ； 除非 它 曾是
[frʌm; frəm] [ɪŋɡlɪʃmən] , **from Englishmen** ,
从 英国人 ；

我始终无法想象他们从何而来，落得如此恶名，除非是英国人说的。

[huː] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ə'ɫɑːrm] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz]
who are generally afraid of being cheated , and take the alarm before there is
WHO 是 一般来说 害怕的 的 存在 作弊 ； 和 拿 这 警报 前 那里 是
[eni] ['riːəl] [ˈdeɪndʒər] . **any real danger** .
任何 真实的 危险 ；

他们通常害怕被骗，所以在真正危险出现之前就会发出警报。

" [ðə; ði][ˈdraɪvər] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɛndʒə]
" **The driver stopped before the Church of St . Paul , and the passengers**
" 这 司机 停止 前 这 教会 的 英石 ； 保罗 ； 和 这 乘客
[ə'laɪt] . **alighted** .
下车 ；

司机在圣保罗教堂前停了下来，乘客们下了车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
There was nothing worthy of note in the church ; but outside of it ,
那里 曾是 没有什么 值得 的 笔记 在 这 教会 ； 但 外部 的 它 ；
教堂里没有什么值得一提的；但在教堂外，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] ,
in a kind of garden ,
在一个种类的花园 ,
在一个类似花园的地方 ,
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌeksə'biʃənz] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
one of the most singular and remarkable exhibitions is open to the visitor .
一 的 这 最多 单数 和 卓越 展览 是 打开 到 这 游客 .
一场独具特色、引人注目的展览正在向参观者开放。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld]
It is called
它 是 称为
它被称为
[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 140]
[页 -]
[第140页]

" ['kælvəri] , " [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [reprɪzen'teɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sevrəl] ['steɪdʒɪz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" Calvary , " and is a representation of the " several stages , " as they are
" 加略山 , " 和 是 一个 表示 的 这 " 一些 阶段 , " 作为 他们 是
[tɜ:m] ,
termed ,
称为 ,
“髑髅地”，象征着所谓的“几个阶段”。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
in the life of Christ .
在 这 生活 的 基督 .
在基督的生命中。
[æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [maʊnd] [ɪz] [reɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] ,
An artificial mound is raised on the side next to the church edifice ,
一个 人造的 冢 是 提高 在 这 边 下一个 到 这 教会 大厦 ,
在教堂建筑旁边的一侧，堆起了一座人工土堆。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɑ:k] - [wɜ:rk] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kælvəri] .
which is covered with a kind of rock - work , in imitation of Mount Calvary .
哪个 是 涵盖 和 一个 种类 的 岩石 - 工作 , 在 模仿 的 山 加略山 .
其表面覆盖着仿照髑髅地（Calvary Mountain）的岩石结构。
[ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv] [seɪnts] , ['eɪndʒəlz] , ['peɪtri:ɑ:ks] ,
In various parts of the area are placed the statues of saints , angels , patriarchs ,
在 各种各样的 部分 的 这 区域 是 放置 这 雕像 的 圣徒 , 天使 , 族长 ,
[ænd; ənd] ['prɒfɪts] .
and prophets .
和 先知 .
该地区的各个角落都安放着圣人、天使、先祖和先知的雕像。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn] ,
On the summit of the mound is represented the crucifixion ,
在 这 首脑 的 这 冢 是 代表 这 十字架刑 ,
土丘顶端描绘的是耶稣受难的场景。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər][ɑ:n][ðə; ði] [krɒ:s] .
with a figure of the Savior on the cross .
和 一个 数字 的 这 救主 在 这 叉 .
画中描绘了救世主被钉在十字架上的形象。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [fʊ̣t] [ʌ̣v; ə̣v][aɪ̣ ˈtɪː][ɪ̣z][ð̣ə; ð̣i] [ˈsẹpḷkər] ,
At the foot of it is the sepulchre ,
在这脚的是它是这坟墓 ,
山脚下是墓穴。

[wɪ̣tʃ] [ɪ̣z] [kleɪ̣m̩d] [tuː; tə̣][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːr̩fɪ̣kt] [ˈkɑːpɪ][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈhoʊ̣li] [ˈsẹpḷkər] [æ̣t; ə̣t][dʒə̣ˈruːsələ̣m] ,
which is claimed to be a perfect copy of the Holy Sepulchre at Jerusalem ,
哪个是声称到是一个完美的复制的这圣坟墓在耶路撒冷 ,
据称它是耶路撒冷圣墓教堂的完美复制品。

[ð̣oʊ̯] [ˈtræ̣vələ̣z] [huː] [hæ̣v; hə̣v] [siːn] [aɪ̣ ˈtɪː][seɪ] [aɪ̣ ˈtɪː] [berz] [noʊ̯] [rɪ̣ˈzẹmblə̣ns] [wəṭˈevər] [tuː; tə̣]
though travellers who have seen it say it bears no resemblance whatever to
尽管旅行者 WHO 有 已见 它 说 它 熊 不 相似 任何 到
[ð̣ə; ð̣i][ə̣ˈrɪ̣dʒən(ə̣)l] .
the original .
这 原来的 .

虽然看过它的旅行者都说它与原版没有任何相似之处。
[ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [tuːm] , [ɑːn][ə; eɪ][kaɪ̣nd][ʌ̣v; ə̣v] [ˈfelf] , [ˈrests][ð̣ə; ð̣i] [ˈkruːsə̣ˈfaɪ̣d] [ˈkraɪ̣st] ,
In the tomb , on a kind of shelf , rests the crucified Christ ,
在这墓 , 在一个种类 的 架子 , 休息 这 被钉在十字架上 基督 ,
在墓穴里, 一个类似架子的地方, 安放 着 被钉在十字架上的基督。

[ˌreprɪ̣ˈzentɪ̣d] [baɪ̣][ə; eɪ] [ˈfɪ̣gjər] [kloʊ̯ð̣d] [ɪ̣n][sɪ̣lk][æ̣nd; ə̣nd] [ˈmʌ̣zlɪ̣n] !
represented by a figure clothed in silk and muslin !
代表 经过 一个 数字 穿着衣服 在 丝绸 和 细棉布 !
以身着丝绸和薄纱的人物形象为代表！

[nɪ̣r] [ð̣ə; ð̣i] [tuːm] [æ̣n; ə̣n][aɪ̣ˈdɪːəl][ʌ̣v; ə̣v] [ˈpɜːrgəṭɔːrɪ] [ɪ̣z] [ɪ̣ɡˈzɪ̣bɪ̣tɪ̣d] , [kənˈsɪ̣stɪ̣ŋ] [ʌ̣v; ə̣v] [wʊ̣d] [ˈkɑːrvɪ̣ŋz] .
Near the tomb an ideal of Purgatory is exhibited , consisting of wood carvings .
靠近 这 墓 一个 理想的 的 炼狱 是 展出 , 由 的 木头 雕刻 .
墓穴附近展出了炼狱的景象, 由木雕组成。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈmeɪ̣kɪ̣ŋ] - [ʌ̣p][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [siːn] [ə̣ˈpɪ̣rɪ̣z] [tuː; tə̣][biː; bi][ə; eɪ][kaɪ̣nd][ʌ̣v; ə̣v][keɪ̣dʒ] ,
The making - up of the scene appears to be a kind of cage ,
这 制作 - 向上 的 这 场景 出现 到 是 一个 种类 的 笼 ,
场景的布置似乎形成了一种牢笼。

[laɪ̣k] [ð̣oʊ̯z] [wʌ̣n] [siːz] [ɪ̣n][ə; eɪ] [mə̣ˈnæ̣dʒəri] ,
like those one sees in a menagerie ,
喜欢 那些 一 看到 在 一个 动物园 ,
就像你在动物园里看到的那些动物一样，

[wɪ̣ð; wɪ̯θ][baːz] [ɪ̣n] [ˈfrʌ̣nt] [ʌ̣v; ə̣v][aɪ̣ ˈtɪː][tuː; tə̣] [prɪ̣ˈvent] [ð̣ə; ð̣i] [ɪ̣ˈskeɪ̣p] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ʌ̣nˈhæ̣pi] [ˈmɔːtə̣lz]
with bars in front of it to prevent the escape of the unhappy mortals
和 酒吧 在 正面 的 它 到 防止 这 逃脱 的 这 不开心 凡人
[ˌtɛ̣mpə̣ˈrerə̣li] [kənˈfaɪ̣nd] [ð̣er; ð̣ər] .
temporarily confined there .
暂时地 受限 那里 .
前面装有铁栏杆, 以防止暂时被囚禁在那里的不幸凡人逃脱。

[wɪ̣ðɪ̣n] [ð̣ə; ð̣i][den][ɑːr; ər] [kaːvd] [æ̣nd; ə̣nd] [ˈpeɪ̣ntɪ̣d] [ˈsẹvrəl] [ˈfɪ̣gjə̣rɪ̣z] [ʌ̣v; ə̣v][men] , [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [mɪ̣d̩st] [ʌ̣v; ə̣v]
Within the den are carved and painted several figures of men , in the midst of
之内 这 丹 是 雕刻 和 绘 一些 数据 的 男人 , 在这 中间 的
[ˈdɑːtɪ̣ŋ] ,
darting ,
飞镖 ,
树洞内雕刻并彩绘了几尊正在飞奔的男子雕像。

[ˈliːpɪ̣ŋ] [ˈfleɪ̣mz] , [ə̣ˈpɑːn] [huːz] [ˈfeɪ̣sɪz][ð̣er; ð̣ər][ɪ̣z][æ̣n; ə̣n] [ɪ̣kˈsprẹf(ə̣)n] [ʌ̣v; ə̣v] [ɪ̣nˈtens] [ˈæ̣ŋɡwɪ̣ʃ] .
leaping flames , upon whose faces there is an expression of intense anguish .
跳跃 火焰 , 之上 谁 面孔 那里 是 一个 表达 的 激烈的 痛苦 .
跃动的火焰, 在它们脸上带着极度痛苦的表情。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kənˈsi:vð] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Doubtless the intention of those who conceived this astounding exhibition was to
毫无疑问 这 意图 的 那些 WHO 构思 这 惊人 展览 曾是 到
[ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektətər] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪˈpentənt]
impress upon the mind of the spectator the sufferings of the unrepentant
令人印象深刻 之上 这 头脑 的 这 旁观者 这 苦难 的 这 不知悔改的
[ˈwɪkɪd] .
wicked .
邪恶 .

毫无疑问，策划这场惊人展览的人的目的是为了让观众深刻体会到那些不知悔改的恶人所遭受的苦难。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈfekt] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪndz]
It is hardly possible that this effect could ever have been produced upon the minds
它是 几乎 可能的 那 这 影响 可以 曾经 有 到过 生产 之上 这 思想
[ʌv; əv][ˈsensəb(ə)l] [men] .
of sensible men .
的 明智的 男人 .

这种影响几乎不可能在理智的人心中产生。

[ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪkˈsi:dɪŋli] [bæd] [teɪst] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈpʌlsɪv] ,
The spectacle is not only in exceedingly bad taste , but it is positively repulsive ,
这 奇观 是 不是 仅有的 在 非常 坏的 品尝 , 但 它是 积极地 丑恶 ,
这种景象不仅品味极其低俗，而且令人作呕。

[nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] .
not to say sacrilegious .
不是 到 说 亵渎神明 .

更别说是亵渎神明了。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 141**]
[页 -]

[第141页]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ˈkendəl] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] ;
Such was the opinion of Paul Kendall , who could hardly conceal his disgust ;
这样的 曾是 这 观点 的 保罗 肯德尔 , WHO 可以 几乎 隐藏 他的 厌恶 ;
保罗·肯德尔也持这种观点，他几乎无法掩饰自己的厌恶之情；

[ænd; ənd] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
and ten minutes in the place exhausted his patience .
和 十 分钟 在 这 地方 筋疲力尽的 他的 耐心 .

十分钟后，他的耐心就耗尽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [soʊ] [di:p] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
He was silent , so deep was his feeling of dissatisfaction ,
他 曾是 沉默的 , 所以 深的 曾是 他的 感觉 的 不满 ,

他沉默不语，可见他内心深处充满了不满。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɔɪʃər] .
until he was again seated in the voiture .
直到 他 曾是 再次 坐着 在 这 汽车 .

直到他再次坐进车厢。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈbeɪsnz] ,
The next objects of interest were the docks and basins ,
这 下一个 对象 的 兴趣 是 这 码头 和 盆地 ,

接下来吸引我注意的是码头和港池。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ:tʃt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [draɪv] [frʌm; frəm] [es ˈti:] . [ˈpɒlz] .
which were reached after a short drive from St . Paul's .
哪个 是 达到 后 一个 短的 驾驶 从 英石 . 保罗的 .

从圣保罗出发，驱车不远即可到达。

[ðeɪ] ['mɪrli] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][stɑ:p] ,
They merely passed along the quay , making no stop ,
 他们 仅仅 通过了 沿着 这 码头 , 制作 不 停止 ,
 他们只是沿着码头经过, 没有停留。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rkz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as the works could be seen from the carriage .
 作为 这 作品 可以 是 已见 从 这 运输 .
 从车厢里可以看到这些工程。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hænsi'ætrɪk] [li:g] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" That is the house of the Hanseatic League , " said the doctor ,
" 那 是 这 房子 的 这 汉萨同盟 联盟 , " 说 这 医生 ,
"那是汉萨同盟的总部,"医生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['eɪnfənt] ['bɪldɪŋ] .
pointing to a large ancient building .
 指向 到 一个 大的 古老的 建筑 .
 指向一座大型古老建筑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hænsi'ætrɪk] [li:g] ? " [æskt] [pɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" What is the Hanseatic League ? " asked Paul , who had never even heard of it
" 什么 是 这 汉萨同盟 联盟 ? " 问 保罗 , WHO 有 绝不 甚至 听到 的 它
 .
 :
 .

"汉萨同盟是什么?"保罗问道, 他以前从未听说过这个组织。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ə'laɪəns] [brɪtwi:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni]
" It was a commercial alliance between some of the cities of Germany
" 它 曾是 一个 商业的 联盟 之间 一些 的 这 城市 的 德国
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [treɪd] .
for the protection and development of their trade .
 为了 这 保护 和 发展 的 他们的 贸易 .
 "这是德国一些城市为了保护和发展贸易而建立的商业联盟。"

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prɪ'ventɪŋ]
It had its origin in the thirteenth century , for the purpose of preventing
 它 有 它是 起源 在 这 第十三 世纪 , 为了 这 目的 的 预防
 [ˈpaɪrəsi][ænd; ənd] ['ɪprek] ,
piracy and shipwreck ,
 海盗行为 和 海难 ,
 它起源于十三世纪, 目的是防止海盗行为和海难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
and to encourage commerce , and , indeed , all branches of industry .
 和 到 鼓励 商业 , 和 , 的确 , 全部 分支 的 行业 .
 并促进商业发展, 以及所有工业部门的发展。

[aɪˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [greɪt] [ˈweəhaʊsɪz] [ɔːr][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjərəp] , [ænd; ənd]
It established great warehouses or factories in different parts of Europe , and
 它 已确立的 伟大的 仓库 或者 工厂 在 不同的 部分 的 欧洲 , 和
 [brɪˈkeɪm] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
became an exceedingly powerful association ,
 成为 一个 非常 强大的 协会 ,
 它在欧洲各地建立了大型仓库或工厂，并发展成为一个极其强大的集团。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈsɒvrɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [θroʊnz] ,
so much so that it dictated the policy of sovereigns on their thrones ,
 所以 很多 所以 那 它 口述 这 政策 的 君主 在 他们的 王座 ,
 它甚至左右了君主在位期间的政策。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:r](ə)l] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] .
but it laid the foundation of the commercial policy of the nations .

但 它 铺设 这 基础 的 这 商业的 政策 的 这 国家 .

但它奠定了各国商业政策的基础。

[ðə; ði] [li:g] [daɪd] [aʊt] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ˈhæmbɜ:rg] , [ˈlu:bək] , [ænd; ənd][ˈbreɪmən] [fɔ:rɪnd] [ə; eɪ] [nu:]
The League died out in 1630 ; but Hamburg , Lubec , and Bremen formed a new
这 联盟 死亡 出去 在 - ; 但 汉堡 , 吕贝克 , 和 不来梅 形成 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,

该联盟于1630年解散；但汉堡、吕贝克和不来梅组成了一个新的联盟。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taʊnz] ; [ænd; ənd] [ˈfræŋkfɜrt] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [meɪn] [ˈæftərwɜrdz]
under the name of the Hanse Towns ; and Frankfort - on - the - Main afterwards
在下面 这 姓名 的 这 汉斯 城镇 ; 和 法兰克福 - 在 - 这 - 主要的 然后
[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] . "
joined them . "
加入 他们 : "

当时它们被称为汉萨同盟城市；后来美因河畔法兰克福也加入了它们。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taʊnz] , " ['ædɪd] [pɔ:l] ;
" I have heard of the Hanse Towns , " added Paul ;
" 我 有 听到 的 这 汉斯 城镇 , " 额外 保罗 ;
"我听说过汉萨同盟,"保罗补充道;

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [ðə; ði][tɜ:rm] [ment] [bɪ'fɔ:r] . "
" but I never knew what the term meant before . "
" 但 我 绝不 知道 什么 这 学期 意思是 前 : "
"但我以前从不知道这个词是什么意思。"

" [ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd][ˈbeɪsnz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [nə'pəʊliən] .
" The docks and basins here are mainly the work of Napoleon .
" 这 码头 和 盆地 这里 是 主要 这 工作 的 拿破仑 :
"这里的码头和港池主要是拿破仑的杰作。"

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ŋkərər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['æntwɜ:rp][ðə; ði][fɜ:rst] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
The great conqueror intended to make Antwerp the first seaport of the north .
这 伟大的 征服者 故意的 到 制作 安特卫普 这 第一的 海港 的 这 北 :
这位伟大的征服者意图将安特卫普打造成为北方第一大海港。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
The mouth of the Thames is less than a hundred miles from the mouth of
这 嘴 的 这 泰晤士河 是 较少的 比 一个 百 英里 从 这 嘴 的
[ðə; ði] [skelt] ,
the Scheldt ,
这 斯海尔德河 ,

泰晤士河口距离斯海尔德河口不到一百英里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
and he knew that , with a naval station equal to any in the possession of
和 他 知道 那 , 和 一个 海军 车站 平等的 到 任何 在 这 拥有 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他知道，凭借着一个堪比英国任何海军基地的海军基地，

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] , ['krɪp(ə)l] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] .
he could , in time of war , cripple or destroy the commerce of his great rival .
他 可以 , 在 时间 的 战争 , 削弱 或者 破坏 这 商业 的 他的 伟大的 竞争对手 :
在战时，他可以削弱或摧毁其主要竞争对手的商业。

[hiː; hi] [ɪkˈspendɪd] [ten] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn] [ðiːz] [daːks] , [ˈbeɪsnz] , [ænd; ənd] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz]
He expended ten millions of dollars on these docks , basins , and fortifications
他 已支出 十 百万 的 美元 在 这些 码头 , 盆地 , 和 防御工事
.
:
.

他为这些码头、港池和防御工事花费了1000万美元。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][ɪn] - [sent][ðə; ði] [wɔːltʃərən] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
The English were alarmed , and in 1809 sent the Walcheren expedition ,
这 英语 是 惊慌 , 和 在 - 发送 这 瓦尔赫伦 远征 ,

英国人感到震惊，于1809年派出了瓦尔赫伦探险队。

[wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθhəʊld] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] [ænd; ənd]
which obtained a foothold on that island , but were defeated by disease and
哪个 获得 一个 立足点 在 那 岛 , 但 是 战败 经过 疾病 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他们曾在那座岛上站稳脚跟，但最终因疾病和死亡而战败。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ˈperɪʃt] [baɪ] [mɑːrʃ] [ˈfiːvər] .
for seven thousand British soldiers perished by marsh fever .
为了 七 千 英国 士兵 遇难 经过 沼泽 发烧 .

七千名英国士兵死于沼泽热。

[baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpæɪs][ɪn] - , [æftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] ,
By the peace of Paris in 1814 , after the battle of Waterloo ,
经过 这 和平 的 巴黎 在 - , 后 这 战斗 的 滑铁卢 ,

1814年滑铁卢战役后签订的《巴黎和约》

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt][ðə; ði] [dɑːk] - [ˌjɑːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
it was stipulated that the dock - yards should be destroyed ,
它 曾是 规定的 那 这 码头 - 码 应该 是 损毁 ,

规定船坞必须拆除。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈpaʊəz] ;
for they were a standing threat to the maritime powers ;
为了 他们 是 一个 常设 威胁 到 这 海上 权力 ;

因为他们对海上强国构成了持续的威胁；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈbeɪsnz][wɜːr; wər] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
but these basins were preserved for commercial purposes .
但 这些 盆地 是 保存完好 为了 商业的 目的 .

但这些水池被保留下来用于商业用途。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][wʌn] [wɪl] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
The largest one will accommodate thirty - four ships of the line .
这 最大 一 将要 容纳 三十 - 四 船舶 的 这 线 .

最大的一个可以容纳 34 艘战列舰。

" [ðə; ði] [ˈtrævələz] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [tɪl]
" **The travellers continued on their way through some of the principal streets till**
" 这 旅行者 持续 在 他们的 方式 通过 一些 的 这 主要的 街道 直到
[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [zɑːk,dʒeɪks] ,
they arrived at the Church of St . Jacques ,
他们 到达的 在 这 教会 的 英石 . 雅克 ,

“旅行者们继续沿着一些主要街道前行，直到抵达圣雅克教堂。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn][ɪts] ['ɔrnəmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
which is richer in its ornaments than the Cathedral , containing exquisitely
哪个 是 更富有 在 它是 装饰品 比 这 大教堂 , 包含 精美绝伦
[rɔ:t] ['mɑ:rblz] ,
wrought marbles ,
锻 弹珠 ,

它的装饰比大教堂更加华丽，包含精美绝伦的大理石雕琢而成。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 143**]
[页 -]

[ka:v d] [wʊd] , ['peɪntɪd] [glæs] .
carved wood , painted glass .
雕刻 木头 , 绘 玻璃 .

雕刻木材，彩绘玻璃。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['berɪəl] [vɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɒsb(ə)l] ['fæməlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
This magnificent church contains the burial vaults of the noble families of the city
这 壮丽 教会 包含 这 葬礼 金库 的 这 高贵 家庭 的 这 城市
,
,
,

这座宏伟的教堂内设有城中贵族家族的墓室。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʌv; əv]['ru:bənz] ,
and among them that of Rubens ,
和 之中 他们 那 的 鲁本斯 ,

其中就包括鲁本斯的作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['tæblət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
which is marked by a white marble tablet with a long inscription upon it ,
哪个 是 标记 经过 一个 白色的 大理石 药片 和 一个 长的 题词 之上 它 ,
那里立着一块白色大理石碑，上面刻着长长的铭文。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] .
embedded in the pavement of his private chapel .
嵌入式 在 这 路面 的 他的 私人的 教堂 .

嵌在他私人小教堂的人行道上。

[ðə; ði]['hɒʊli] ['fæməli] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['ɔ:ltər] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ]
The Holy Family , which forms the altar - piece of the church , was painted by
这 圣 家庭 , 哪个 表格 这 坛 - 片 的 这 教会 , 曾是 绘 经过
[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] .
the great master .
这 伟大的 掌握 .

教堂祭坛上的圣家像出自这位大师之手。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði][mɑ:b] , [ɪn'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [,revə'lu:ʃ(ə)n] ,
In 1793 , when the mob , incited by the furious spirit of the French Revolution ,
在 - , 什么时候 这 暴民 , 煽动 经过 这 狂怒 精神 的 这 法语 革命 ,
1793年，在法国大革命狂热精神的煽动下，暴民们.....

[brook] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['pɪlɪdʒɪŋ] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] [tu:mz] [ə'laɪk] ,
broke into the church , pillaging altars and tombs alike ,
打破 进入 这 教会 , 掠夺 祭坛 和 陵墓 同样 ,
他们闯入教堂，洗劫了祭坛和坟墓。

[ðæt̪] [ʌv; əv] [ˈruːbənz] [wʌz; wəz] [spɜrd̪] [frʌm; frəm] [ˌdesɪˈkreɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
that of Rubens was spared from desecration by the universal respect for
那 的 鲁本斯 曾是 幸存 从 亵渎 经过 这 普遍的 尊重 为了
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

由于世人普遍尊重鲁本斯的遗迹，他的遗物才免遭亵渎。

[ðoʊ] [nɑːt̪] [əˈnʌðər] [tuːm] [ɪn][es ˈtiː] . [zɑːk,dzeɪks] [ɪˈskeɪpt̪] [ðer; ðər][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] [tʌt̪] .
though not another tomb in St . Jacques escaped their impious touch .
尽管 不是 其他 墓 在 英石 . 雅克 逃脱 他们的 不敬 触碰 .

然而，圣雅克教堂里的其他墓碑也未能幸免于他们的亵渎。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈruːbənz] , [ˈsɪtʃuətɪd̪][ɪn][ə; eɪ] [striːt̪] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd̪] ;
The house of Rubens , situated in a street of the same name , was visited ;
这 房子 的 鲁本斯 , 位于 在 一个 街道 的 这 相同的 姓名 , 曾是 到访 ;

我们参观了位于同名街道上的鲁本斯故居；

[æn; ən] [aʊtˈsaɪd̪] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrs] , [ɔːr] [ɪkstʃeɪndʒ] , [ðə; ði][hoʊˈtel][diː] [vɪl] , [ɔːr] [taʊn] [hɔːl] ,
an outside view of the Bourse , or Exchange , the Hotel de Ville , or Town Hall ,
一个 外部 看法 的 这 交易所 , 或者 交换 , 这 酒店 德 维尔 , 或者 镇 大厅 ,

交易所（或称交易所大楼）、市政厅（或称市政厅）的外部景观

[ænd; ənd̪][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd̪] .
and of other public buildings , was obtained .
和 的 其他 民众 建筑物 , 曾是 获得 .

以及其他公共建筑。

[ðə; ði] [ˈsɪtədəl] , [bɪlt̪] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [duːk] [ʌv; əv][ˈælvə] , [tuː; tə]
The Citadel , built under the direction of the cruel Duke of Alva , to
这 堡垒 , 建造 在下面 这 方向 的 这 残忍的 公爵 的 阿尔瓦 , 到

[ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] - ,
overawe the rebellious Antwerpers ,
敬畏 这 叛逆的 - ,

这座城堡是在残暴的阿尔瓦公爵的命令下建造的，目的是为了震慑叛逆的安特卫普人。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt̪][ʌv; əv] [ˈɪntrəst̪] .
was an object of interest .
曾是 一个 目的 的 兴趣 .

曾是人们关注的对象。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l̪] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz̪] [ʌv; əv] [haɪ]
After the expulsion of the Spaniards in 1577 , the people , including those of high
后 这 驱逐 的 这 西班牙人 在 - , 这 人们 , 包括 那些 的 高的

[ænd; ənd̪] [loʊ] [diˈɡriː] ,
and low degree ,
和 低的 程度 ,

1577年西班牙人被驱逐后，包括社会地位高低在内的各阶层人民，

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd̪] [ˈtʃɪldrən] , [əˈsɪstɪd̪] [ɪn][ɪts] [deməˈlɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət̪][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli]
men , women , and children , assisted in its demolition ; but it was speedily
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 协助 在 它是 拆除 ; 但 它 曾是 迅速地

[ˌriːˈbɪlt̪] ,
rebuilt ,
重建 ,

男女老少都参与了拆毁工作；但它很快就被重建了。

[ænd; ənd̪][hæz; həz] [pleɪd̪] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt̪][pɑːrt̪][ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt̪] [ˈsiːdʒɪz] [ænd; ənd̪] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
and has played an important part in subsequent sieges and insurrections .
和 有 玩 一个 重要的 部分 在 随后的 围攻 和 叛乱 .

并在随后的围攻和起义中发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv] [,fɔ:tifi'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
The city is surrounded by a continuous line of fortifications and ditches ,
这 城市 是 包围 经过 一个 连续的 线 的 防御工事 和 沟渠 ,
这座城市被连绵不断的防御工事和壕沟所环绕。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] [br'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:];
extending from a point on the river below the city to a point above it ;
扩展 从 一个 观点 在 这 河 以下 这 城市 到 一个 观点 多于 它 ;
从城市下方的河面上一点延伸到城市上方的一点;

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['fɔrts] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
and outside of this line there are a number of detached forts to keep a
和 外部 的 这 线 那里 是 一个 数字 的 分离的 堡垒 到 保持 一个
['hɑ:st(ə)l] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ʃel] [aɪ 'ti:] .
hostile force from approaching near enough to the city to shell it .
敌对的 力量 从 接近 靠近 足够的 到 这 城市 到 壳 它 .
在这条防线之外, 还有许多独立的堡垒, 以阻止敌军靠近城市进行炮击。

[wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪ] [væn'dɪk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd]
When the carriage reached the Quai Vandyck, most of the students had returned
什么时候 这 运输 达到 这 码头 范戴克 , 最多 的 这 学生 有 返回
,
,
,
当马车到达凡戴克码头时, 大部分学生已经返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊts] [wɜ:r; wər][ɪn]
and the boats were in
和 这 船 是 在
船只都在

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 144**]
[页 -]
[第144页]

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
等待。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [laɪk] ['mæg,pais] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
They chattered like magpies about the wonders they had seen .
他们 喋喋不休 喜欢 喜鹊 关于 这 奇迹 他们 有 已见 .
他们像喜鹊一样叽叽喳喳地谈论着他们所看到的奇观。

[wen] ['kæptɪn] ['kendəl] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ðə; ði] [meɪl] - [bæg][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
When Captain Kendall went on board, the mail - bag was handed to him ,
什么时候 队长 肯德尔 去 在 木板 , 这 邮件 - 包 曾是 递交 到 他 ,
肯德尔船长登船后, 有人把邮件袋递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd]
and the boys were eager to obtain their letters from home and
和 这 男孩们 是 渴望的 到 获得 他们的 信件 从 家 和
['els,wər] .
elsewhere .
别处 .
男孩们都渴望收到来自家人和其他地方的信件。

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **A letter for you, Mr . Hamblin, " said the captain** ,
" 一个 信 为了 你 , 先生 . 汉布林 , " 说 这 队长 ,
“汉布林先生, 这是一封给你的信,”船长说。

[æz; əz][hi;; hi][ˈhændɪd][ðə; ði][prəˈfesər][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈenvələʊp] , [ˈpoʊstma:rkt] " [ɔŋ'ver] .
as he handed the professor a formidable envelope , postmarked " Anvers .
作为 他 递交 这 教授 一个 强大 信封 , 邮戳日期 " 安弗斯 .

他递给教授一个很大的信封，邮戳是“安特卫普”。

" [ðə; ði][ˈlɜːrnɪd][ˈdʒent(ə)lmən][siːmd][tu;; tə][bi;; bi][əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][bɔːr][ðə; ði][ˈmɪsɪv][tu;; tə]
" The learned gentleman seemed to be astonished , and bore the missive to
" 这 学习 绅士 似乎 到 是 惊讶 , 和 钻孔 这 信函 到
[hɪz; ɪz][stɛrt] - [ruːm] .
his state - room .
他的 状态 - 房间 .

这位博学的绅士似乎很惊讶，便将信件带回了自己的房间。

[,piːˈdʒiː] - []
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˈtʃæptər][ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtrʌb(ə)l][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪːn] .
TROUBLE ON BOARD THE JOSEPHINE .
麻烦 在 木板 这 约瑟芬 .

约瑟芬号上出了麻烦。

[ɔːlmoʊst][ˈevri][wʌŋ][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒəʊzɪfɪːn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Almost every one on board of the Josephine had a letter , and some
几乎 每一个 一 在 木板 的 这 约瑟芬 有 一个 信 , 和 一些
[hæd; həd][tuː][ɔːr][θriː] .
had two or three .
有 二 或者 三 .

约瑟芬号上几乎每个人都有一封信，有些人甚至有两三封。

[pɔːl][hæd; həd][wʌŋ][frʌm; frəm][greɪs] , [ˈdeɪtɪd][æt; ət][ˈpærɪs] , [ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][ɪkˈsprest][ə; eɪ][hoʊp][ðæt]
Paul had one from Grace , dated at Paris , in which she expressed a hope that
保罗 有 一 从 优雅 , 日期 在 巴黎 , 在 哪个 她 表达 一个 希望 那
,
:
,

保罗收到格蕾丝的一封信，日期是巴黎，信中她表达了这样的希望：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,
as she was to travel a few months with her father ,
作为 她 曾是 到 旅行 一个 很少 几个月 和 她 父亲 ,

她要 and 父亲一起旅行几个月，

[ʃiː; ʃi][maɪt][siː][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɑːndərɪŋz] .
she might see him in some of her wanderings .
她 可能 看 他 在 一些 的 她 漫游 .

她或许会在四处游荡时见到他。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈkæptɪn][hoʊpt][soʊ][tuː] , [ænd; ənd][hi;; hi][riːd][ðə; ði][ˈletər][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] .
The young captain hoped so too , and he read the letter a second time .
这 年轻的 队长 希望 所以 也 , 和 他 读 这 信 一个 第二 时间 .

年轻的船长也希望如此，于是他又读了一遍信。

[ˈprɔːbəbli][hi;; hi][riːd][ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ˈæftər][hi;; hi][went][tu;; tə][hɪz; ɪz][stɛrt] - [ruːm] ,
Probably he read it a third time after he went to his state - room ,
大概 他 读 它 一个 第三 时间 后 他 去 到 他的 状态 - 房间 ,

他回到自己的舱房后，可能又读了第三遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] ;
and a fourth before he retired ;
和 一个 第四 前 他 退休 ;

退休前他还获得了第四个；

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
for boys of his age are apt to be enthusiastic in this direction .
为了 男孩们 的 他的 年龄 是 易于 到 是 热情的 在 这 方向 .

因为像他这个年纪的男孩往往对这方面充满热情。

[prə'fesər] ['staʊt] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Professor Stoute sat in the cabin .
教授 斯托特 卫星 在 这 舱 .

斯托特教授坐在小屋里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ʊəvər]['æntwɜ:rp] ,
He had been all over Antwerp ,
他 有 到过 全部 超过 安特卫普 ,

他几乎走遍了安特卫普的每个角落。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and had walked a larger part of the distance than a man of his
和 有 步行 一个 更大的 部分 的 这 距离 比 一个 男人 的 他的

[ʊə'bi:səti][kʊd; kəd] [wel] [ɪn'dʊr] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] .
obesity could well endure in a warm day .
肥胖 可以 出色地 忍受 在 一个 温暖的 天 .

而且他走的路程，对于一个像他这样肥胖的人来说，在温暖的日子很难走完。

[ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ; [ɪn'di:d] , [ðʌs] [fɑ:r] ,
Though he was very tired , he was very good - natured ; indeed , thus far ,
尽管 他 曾是 非常 疲劳的 , 他 曾是 非常 好的 - 自然 ; 的确 , 因此 远的 ,

虽然他很累，但他性情温和；事实上，到目前为止，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] .
nothing had ever occurred to disturb his equanimity .
没有什么 有 曾经 发生 到 打扰 他的 平静 .

从来没有任何事情扰乱过他的平静。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['pɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]
He was exceedingly popular with the boys , and if he had fallen
他 曾是 非常 受欢迎的 和 这 男孩们 , 和 如果 他 有 倒下

[ʊəvərbɔ:rd] ,
overboard ,
落水 ,

他非常受男孩们的欢迎，如果他不慎落水，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
every one of them would have jumped in after him .
每一个 一 的 他们 会 有 跳了起来 在 后 他 .

他们每个人都会跟着他一起跳下去。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪsə'beɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd]
No one ever thought of disobeying him , and consequently he never had
不 一 曾经 想法 的 违抗命令 他 , 和 最后 他 绝不 有

['eni] ['trʌb(ə)] .
any trouble .
任何 麻烦 .

没有人想过违抗他的命令，因此他从未遇到过任何麻烦。

[waɪl] [hi:; hi][sæt][ðər; ðər] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
While he sat there fanning himself with a newspaper ,
尽管 他 卫星 那里 扇形 他自己 和 一个 报纸 ,

他坐在那里，用报纸给自己扇风。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [ˈenvəloʊp] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Hamblin came out of his state - room with the huge envelope he had
先生 . 汉布林 来了 出去 的 他的 状态 - 房间 和 这 巨大的 信封 他 有
[rɪˈsi:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
received in his hand .
已收到 在 他的 手 .
汉布林先生手里拿着收到的那个巨大的信封，从他的舱房里走了出来。

[ðə; ðɪ]
The
这
这
[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 146]
[页 -]
[第146页]

[ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [pəˈplekst] ; [ɪn][fækt] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɹ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
learned gentleman looked perplexed ; in fact , he always wore an anxious expression ,
学习 绅士 看起来 困惑 ; 在 事实 , 他 总是 穿着 一个 焦虑的 表达 ,
这位博学的绅士面露困惑; 事实上, 他总是带着一副焦虑的表情。
[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ˈkɑ:nstənt] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [ɪnˈfrɪndʒ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti]
as though he were in constant fear that somebody would infringe upon his dignity
作为 尽管 他 是 在 持续的 害怕 那 某人 会 侵权 之上 他的 尊严
,
!
,

仿佛他时刻担心有人会侵犯他的尊严。
[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈwaɪzɪst][mæn] [sɪns] [ðə; ðɪ]
or that some of the boys did not believe he was the wisest man since the
或者 那 一些 的 这 男孩们 做过 不是 相信 他 曾是 这 最明智的 男人 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləmən] .
days of Solomon .
天 的 所罗门 .
或者说, 有些男孩不相信他是自所罗门时代以来最睿智的人。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [dʒʌst][soʊ] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sæt][dʒʌst][soʊ] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [mu:vd] [dʒʌst][soʊ] .
He always walked just so ; he always sat just so ; he always moved just so .
他 总是 步行 只是 所以 ; 他 总是 卫星 只是 所以 ; 他 总是 已搬 只是 所以 .
他走路的姿势总是那么规矩; 他坐着的姿势总是那么规矩; 他一举一动的姿势总是那么规矩。
[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He never was guilty of using a doubtful expression .
他 绝不 曾是 有罪的 的 使用 一个 疑 表达 .
他从未有过流露出怀疑的表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][stɜ:ɹn] , [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [bɔɪz]
He was stern , rigid , and precise , and from the beginning all the boys
他 曾是 船尾 , 死板的 , 和 精确的 , 和 从 这 开始 全部 这 男孩们
[hæd; həd] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ;
had disliked him ;
有 不喜欢 他 ;
他严厉、刻板、一丝不苟, 从一开始所有男孩都讨厌他;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] [soʊ] [ʌn'riːznəbli] [ɪn][ðə; ði] [skwɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
but since he had behaved so unreasonably in the squall , they could hardly
但 自从 他 有 表现 所以 不合理地 在 这 暴风雨 , 他们 可以 几乎
[ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .
endure him .
忍受 他 .

但由于他在暴风雨中行为如此不讲道理，他们几乎无法忍受他。

[ðə; ði] [liːn] [prə'fesər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fæt] [prə'fesər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][stænd] [br'fɔːr]
The lean professor walked up to the fat professor , and took a stand before
这 倾斜 教授 步行 向上 到 这 胖的 教授 , 和 采取 一个 站立 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那位身材瘦削的教授走到那位身材肥胖的教授面前，站在他面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmiðəb(ə)l] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː]
He had removed the letter from the formidable envelope , and held it
他 有 已移除 这 信 从 这 强大 信封 , 和 握住 它
[ən'fɔʊldəd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
unfolded in his hand .
展开 在 他的 手 .

他从厚重的信封里取出信，展开后拿在手里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['staʊt] .
He looked at the letter , and then at Mr . Stoute .
他 看起来 在 这 信 , 和 然后 在 先生 . 斯托特 .
[ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] [fraʊnd] .
The fat professor laughed , but the lean professor frowned .
这 胖的 教授 笑了 , 但 这 倾斜 教授 皱眉 .

胖教授笑了，瘦教授却皱起了眉头。

[ðə; ði]['dʒɑːli][wʌn] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wʌn] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]
The jolly one knew just what the precise one wanted , but he waited patiently
这 快乐的 一 知道 只是 什么 这 精确的 一 通缉 , 但 他 等待 耐心
[fɔːr; fər][ðə; ði][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] .
for the exordium .
为了 这 序言 .

快乐的那个人知道严谨的那个人想要什么，但他耐心地等待着序幕的到来。

" ['mɪstər] . ['staʊt] , [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)] [juː; jʊ] ?
" **Mr . Stoute , may I trouble you ?**
" 先生 . 斯托特 , 可能 我 麻烦 你 ?
[ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] [fraʊnd] .
斯托特先生，我可以打扰您吗？

" [hiː; hi][br'gæən] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][prɑːpər] [pə'zi(ə)n] .
" **he began , after he had put himself in proper position .**
" 他 开始 , 后 他 有 放 他自己 在 恰当的 位置 .
[ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] [fraʊnd] .
他摆好姿势后，便开始说话了。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] .
" **Certainly , sir , " replied the fat gentleman .**
" 当然 , 先生 , " 回复 这 胖的 绅士 .
[ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] [fraʊnd] .
“当然可以，先生，”那位胖先生回答道。

" [ɪf] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] [ɔːr] ['lætn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
" **If this letter had been written in Greek or Latin , I could have read it ,**
" 如果 这 信 有 到过 书面 在 希腊语 或者 拉丁 , 我 可以 有 读 它 ,
[ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] [fraʊnd] .
“如果这封信是用希腊语或拉丁语写的，我就能读懂了。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['i:t] .
" **continued Mr . Hamblin , glancing at the sheet .**
" 持续 先生 . 汉布林 , 瞥了一眼 在 这 床单 .

汉布林先生一边说着，一边瞥了一眼那张纸。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɡri:k] [ɔ:r] ['lætɪn] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
" **Precisely so ; if it had been written in Greek or Latin I could not read it ,**
" 恰恰 所以 ; 如果 它 有 到过 书面 在 希腊语 或者 拉丁 我 可以 不是 读 它 ,
“正是如此；如果它是用希腊语或拉丁语写的，我就看不懂了。”

" [læft] ['mɪstər] . ['staʊt] .
" **laughed Mr . Stoute .**
" 笑了 先生 . 斯托特 .

斯托特先生笑了。

" [maɪ] [frentʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪzən] [tu:; tə] [ək'na:lɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [di:p]
" **My French , as I have had occasion to acknowledge to you with deep**
" 我的 法语 , 作为 我 有 有 场合 到 承认 到 你 和 深的
[hju:,mɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

“我的法语水平，正如我曾深感惭愧地向您承认的那样，

[hæz; həz] [bɪn] [nɪ'ɡlektɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['stʌdiz] .
has been neglected for more important studies .
有 到过 被忽视的 为了 更多的 重要的 研究 .

由于更重要的研究，这项研究被忽视了。

[ðɪs] ['letər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pɜ:rs(ə)n] ,
This letter appears to have been written by some distinguished person ,
这 信 出现 到 有 到过 书面 经过 一些 杰出的 人 ,
这封信似乎是出自一位地位显赫的人士之手。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzən] [tu:; tə][ɪn'daɪt][aɪ 'ti:] [ɪn] [frentʃ] .
but unfortunately he has chosen to indite it in French .
但 很遗憾 他 有 选定 到 书写 它 在 法语 .

但遗憾的是，他选择用法语来写。

" [[pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 147]**
" [页 -]

[第147页]

" [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **In a word , you wish me to read it to you .** "
" 在 一个 单词 , 你 希望 我 到 读 它 到 你 . "

“总之，你想让我读给你听。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **That is what I was about to request of you .**
" 那 是 什么 我 曾是 关于 到 要求 的 你 .

“我正要向你提出这个要求。”

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ʌʊər; ɑ:r] [steɪt] - [ru:m] ?
May I ask you to retire with me to our state - room ?
可能 我 问 你 到 退休 和 我 到 我们的 状态 - 房间 ?

请您与我一同前往我们的舱房休息吧？

" [kən'tɪnjuːd] [prə'fesər] [hæmblɪn] , [glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]
" **continued Professor Hamblin , glancing at the officers who were reading their**
" 持续 教授 汉布林 , 瞥了一眼 在 这 警官 WHO 是 阅读 他们的
[ˈletərz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
letters in the cabin .
信件 在 这 舱 .

“汉布林教授继续说道，同时瞥了一眼正在船舱里读信的军官们。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['mɪstər] . [hæmblɪn] ;
" **Excuse me , Mr . Hamblin ;**
" 原谅 我 , 先生 . 汉布林 ;

“打扰一下，汉布林先生；

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
you forget that I carry round with me two hundred and odd pounds of flesh ,
你 忘记 那 我 携带 圆形的 和 我 二 百 和 奇怪的 磅 的 肉 ,
你忘了我身上带着两百多磅的肉吗？

[bɪ'saɪdz] [boʊn][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [θriː] ['aʊərz] .
besides bone and muscle , and that I have been on my feet three hours .
除了 骨 和 肌肉 , 和 那 我 有 到过 在 我的 脚 三 小时 .
除了骨骼和肌肉，我还得站三个小时。

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
I think , sir ,
我 思考 , 先生 ,

先生，我认为

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
if I knew this vessel was going to the bottom of the Scheldt this instant ,
如果 我 知道 这 血管 曾是 去 到 这 底部 的 这 斯海尔德河 这 立即的 ,
如果我知道这艘船此刻就要沉入斯海尔德河底，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [muːv] .
I should go down with her rather than move .
我 应该 去 向下 和 她 相当 比 移动 .

我应该和她一起下去，而不是离开。

[hæv; həv][em 'iː][ɪk'skjuːzd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪn] [ɪn'fɜːmətɪz] , "
Have me excused , I pray you , and have compassion on mine infirmities ,"
有 我 已原谅 , 我 祈祷 你 , 和 有 同情 在 矿 弱点 , "
[læft] ['mɪstər] . ['staʊt] .
laughed Mr . Stoute .
笑了 先生 . 斯托特 .

“请原谅我的身体虚弱，”斯托特先生笑着说。

['mɪstər] . [hæmblɪn] [wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'souʃiəti; ə'souʃiəri] ,
Mr . Hamblin was vexed , but he gave the letter to his associate ,
先生 . 汉布林 曾是 烦恼 , 但 他 给予 这 信 到 他的 联系 ,
汉布林先生虽然很恼火，但他还是把信交给了他的同事。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
who turned the sheet and glanced at the signature .
WHO 转向 这 床单 和 瞥了一眼 在 这 签名 .

他翻过纸张，瞥了一眼签名。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [hæmblɪn] .
" **Ah ! " exclaimed he , looking at Mr . Hamblin .**
" 啊 ! " 惊呼 他 , 寻找 在 先生 . 汉布林 .

“啊！”他看着汉布林先生，惊呼道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[duː][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
Do me the favor to read it , " replied the learned gentleman , impatiently .
做 我 这 偏爱 到 读 它 , " 回复 这 学习 绅士 , 不耐烦地 .
“帮我读一下吧,”这位博学的先生不耐烦地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈrouʒjɜː] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]
" **It is from Monsieur Charles Rogier , the president of the council , and**
" 它 是 从 先生 查尔斯 罗吉尔 , 这 总统 的 这 理事会 , 和
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ,
minister of foreign affairs ,
部长 的 外国的 事务 ,
“这是来自理事会主席兼外交部长查尔斯·罗吉尔先生的信。”

" [ædɪd] [prəˈfesər] [ˈstaʊt] .
" **added Professor Stoute .**
" 额外 教授 斯托特 .

斯托特教授补充道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɔːrgənəɪzd] [ðə; ði][revəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [mæn]
" **He is the man who organized the revolution of 1830 , and the greatest man**
" 他 是 这 男人 WHO 组织 这 革命 的 - , 和 这 最 男人
[ɪn] [ˈbeldʒəm] ,
in Belgium ,
在 比利时 ,
“他是1830年革命的组织者，也是比利时最伟大的人物。”

[kɪŋ] [ˈliːəpəɪld] [ɪkˈseptɪd] . "
King Leopold excepted . "
国王 利奥波德 例外 : "

利奥波德国王除外。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔːsəb(ə)l] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
" **Is it possible ! " ejaculated Mr . Hamblin ,**
" 是 它 可能的 ！ " 射精 先生 : 汉布林 ,
“这有可能吗！”汉布林先生脱口而出。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈmænɪfɛst] [ɪtˈself] .
struggling to keep down the smile in which his vanity sought to manifest itself .
挣扎 到 保持 向下 这 微笑 在 哪个 他的 虚荣 寻求 到 显现 本身 .
他努力抑制住脸上那抹虚荣的笑容。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **What does he say ? "**
" 什么 做 他 说 ？ "

他说了什么？

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈæntwɜːrp][fɔːr; fər] [ˈbrʌslz] ,
" **He says that just as he was leaving Antwerp for Brussels ,**
" 他 说道 那 只是 作为 他 曾是 离开 安特卫普 为了 布鲁塞尔 ,
他说，就在他离开安特卫普前往布鲁塞尔的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz][ɑːn]
he heard that the very learned and distinguished Professor Hamblin was on
他 听到 那 这 非常 学习 和 杰出的 教授 汉布林 曾是 在
[bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] . "
board of a vessel at anchor in the river . "
木板 的 一个 血管 在 锚 在 这 河 : "
他听说博学多才、德高望重的汉布林教授正在一艘停泊在河上的船上。

" [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Does he say that ?** " **asked the learned gentleman** ,
" 做 他 说 那 ？ " 问 这 学习 绅士 ,

“他真这么说过吗？”那位博学的先生问道。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 148**]
[页 -]

[第148页]

[huː] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['staʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [veɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ['rʌnɪŋ] [θruː]
who , knowing that Mr . Stoute had a horrid vein of humor running through
WHO , 会心 那 先生 : 斯托特 有 一个 可怕的 静脉 的 幽默 跑步 通过

[hɪz; ɪz][fæt] [freɪm] ,
his fat frame ,
他的 胖的 框架 ,

他知道斯托特先生肥胖的身躯里蕴藏着一种可怕的幽默感，

[hæd; həd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
had , perhaps , a suspicion that he was making fun at his expense .
有 , 也许 , 一个 怀疑 那 他 曾是 制作 乐趣 在 他的 费用 .

他或许怀疑对方是在嘲笑自己。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] . "
" **That is precisely what it says** . "
" 那 是 恰恰 什么 它 说道 . "

“上面就是这么写的。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] . ['rouʒjə] [noʊ] [em 'iː] ? " ['kwɪərɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **How should Mr . Rogier know me ?** " **queried Mr . Hamblin** .
" 如何 应该 先生 : 罗吉尔 知道 我 ？ " 查询 先生 : 汉布林 .

“罗吉尔先生怎么会认识我呢？”汉布林先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] :
" **I was about to read his explanation on that point** :
" 我 曾是 关于 到 读 他的 解释 在 那 观点 :

我正要读他对这一点的解释：

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
he says he heard of you through a friend who was in London a few weeks
他 说道 他 听到 的 你 通过 一个 朋友 WHO 曾是 在 伦敦 一个 很少 周

[sɪnz] .
since .
自从 :

他说他从几周前去过伦敦的一个朋友那里听说了你。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ænd][ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
He wished to see you and extend to you a welcome to the kingdom
他 希望 到 看 你 和 延长 到 你 一个 欢迎 到 这 王国

[ʌv; əv] ['beldʒəm] ;
of Belgium ;
的 比利时 ;

他想见见你，并代表比利时王国欢迎你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['æntwɜːrp][baɪ][ðə; ði]
but the command of his royal master required him to leave Antwerp by the
但 这 命令 的 他的 皇家 掌握 必需的 他 到 离开 安特卫普 经过 这

[nekst] [treɪn] ;
next train ;
下一个 火车 ;

但他的主人命令他搭乘下一班火车离开安特卫普；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
and he was deprived of the pleasure of extending to you in person
和 他 曾是 被剥夺的 这 乐趣 的 扩展 到 你 在 人
[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
the expression of his distinguished consideration .
这 表达 的 他的 杰出的 考虑 .
他因此失去了亲自向您表达他崇高敬意的机会。

[hiː; hi][hoʊps] [wen] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt] [ˈbrʌslz] [juː; jʊ][wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][əˈpaːn][hɪm; ɪm]
He hopes when you visit Brussels you will do him the honor to call upon him
他 希望 什么时候 你 访问 布鲁塞尔 你 将要 做 他 这 荣誉 到 称呼 之上 他
[æt; ət][ðə; ði][ˈpæleɪ] [diː][lɑː][ˈneiʃ(ə)n] ,
at the Palais de la Nation ,
在 这 宫殿 德 拉 国家 ,
他希望您访问布鲁塞尔时，能荣幸地前往民族宫拜访他。

[ruː] [diː][lɑː][swɑː] . "
Rue de la Soie . "
后悔 德 拉 大豆 . "
丝绸街。

" [həmʃ] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [prəˈfesər] , [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði][ɪntərˈdʒekʃ(ə)n] ,
" Humph ! " ejaculated the learned professor , prolonging the interjection ,
" 哼 ! " 射精 这 学习 教授 , 延长 这 歇 ,
“哼！”这位博学的教授发出了一声闷哼，延长了这声感叹。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelɪm]
and trying to suppress the smile which had a sad tendency to overwhelm
和 尝试 到 压制 这 微笑 哪个 有 一个 伤心 趋势 到 压倒
[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
his dignity .
他的 尊严 .
他努力抑制住那抹悲伤的笑容，那笑容几乎要让他丧失尊严。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɜːrtʃənət] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] ;
" You are fortunate , Mr . Hamblin , " added Mr . Stoute ;
" 你 是 幸运 , 先生 . 汉布林 , " 额外 先生 . 斯托特 ;
“汉布林先生，您很幸运，”斯托特先生补充道；

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪŋ] [ˈliːəpəɪld] . "
" of course he will present you to King Leopold . "
" 的 课程 他 将要 展示 你 到 国王 利奥波德 . "
“他当然会把你引荐给利奥波德国王。”

" [ˈpɑːsəbli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡriːk] [səˈvɑːnt] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] ,
" Possibly , " replied the Greek savant , stroking his chin , and frowning ,
" 可能 , " 回复 这 希腊语 学者 , 抚摸 他的 下巴 , 和 皱眉 ,
“或许吧，”那位希腊学者一边抚摸着下巴，一边皱着眉头回答道。

[tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
to counteract the sinister influence of the smile he could not wholly overcome .
到 抵消 这 险恶 影响 的 这 微笑 他 可以 不是 完全 克服 .
为了抵消他无法完全克服的笑容所带来的邪恶影响。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] .
Mr . Hamblin took the letter and read the signature .
先生 . 汉布林 采取 这 信 和 读 这 签名 .
汉布林先生接过信，读了读签名。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] " [tʃɑːrlz] [ˈrɒʊʒjə] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ɪkˈstensɪv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈeni] **It was certainly " Charles Rogier , " with a flourish extensive enough for any**
它 曾是 当然 " 查尔斯 罗吉尔 , " 和 一个 繁荣 广泛的 足够的 为了 任何
[greɪt] [mæn] . **great man** .
伟大的 男人 .

那肯定是“查尔斯·罗吉尔”，而且笔法华丽，足以配得上任何伟人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [prəˈfesər] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - **From the letter he glanced at the fat professor , who , being always good -**
从 这 信 他 瞥了一眼 在 这 胖的 教授 , WHO , 存在 总是 好的 -
[ˈneɪtʃərd] , [wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] . **natured , was so now** .
自然 , 曾是 所以 现在 .

他从信中瞥了一眼那位胖教授，教授一向性情温和，现在更是如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] **He could not get rid of a**
他 可以 不是 得到 摆脱 的 一个

他无法摆脱一个

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 149**]
[页 -]

[第149页]

[ˈlɪŋgərɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . **lingering suspicion that his undignified associate was imposing upon him** .
挥之不去的 怀疑 那 他的 有失尊严 联系 曾是 气势磅礴 之上 他 .

他始终怀疑那个举止粗鲁的同伴是在欺骗他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] **It was a great misfortune that his own knowledge of French was so limited**
它 曾是 一个 伟大的 不幸 那 他的 自己的 知识 的 法语 曾是 所以 有限的
,
.
,

非常遗憾的是，他自身的法语水平非常有限。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [leɪt] , **and if it had not been so late** ,
和 如果 它 有 不是 到过 所以 晚的 ,

如果不是时间太晚的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æsk] [prəˈfesər] - [tuː; tə] [trænzˈleɪt] **he would have gone on board of the ship to ask Professor Badois to translate**
他 会 有 已消失 在 木板 的 这 船 到 问 教授 - 到 翻译
[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **the epistle to him** .
这 书信 到 他 .

他本可以登上那艘船，请巴多伊斯教授将这封信翻译给他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] , **Instead of doing this , he went to the record book of the Josephine** ,
反而 的 正在做 这 , 他 去 到 这 记录 书 的 这 约瑟芬 ,

他没有这样做，而是去查阅了约瑟芬号的记录簿。

[ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ɪn] [frentʃ] . **and ascertained that Duncan was marked among the highest in French** .
和 已确定 那 邓肯 曾是 标记 之中 这 最高 在 法语 .

并证实邓肯的法语水平名列前茅。

[naʊ] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['stu:d(ə)nt] ,
Now Duncan was a very polite and respectful student ,
现在 邓肯 曾是 一个 非常 有礼貌的 和 尊重 学生 ,
邓肯是一位非常有礼貌、很尊重人的学生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][moʊst]
and Mr . Hamblin had a greater regard for him than for most
和 先生 . 汉布林 有 一个 更大的 看待 为了 他 比 为了 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
of his companions .
的 他的 同伴 .
汉布林先生对他的评价比对他的大多数同伴都要高。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] [dek] ,
Finding this promising young man on deck ,
寻找 这 有前途 年轻的 男人 在 甲板 ,
在甲板上发现了这位前途无量的年轻人，
[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋks, 'pri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [steɪt] - [ru:m] .
he invited him to the sacred precincts of the professor's state - room .
他 受邀 他 到 这 神圣 辖区 的 这 教授们 状态 - 房间 .
他邀请他到教授的国事厅这片神圣之地。

[ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
Duncan was even more polite and obliging than usual .
邓肯 曾是 甚至 更多的 有礼貌的 和 乐于助人 比 通常 .
邓肯比平时更加礼貌周到。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][hoʊst] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] ['eni] [eksplə'neɪʃənz] ,
At the request of his present host , who did not offer any explanations ,
在 这 要求 的 他的 展示 主持人 , WHO 做过 不是 提供 任何 解释 ,
应他现任主人的要求（主人并未给出任何解释），

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['letər] .
he wrote out a translation of the important letter .
他 写道 出去 一个 翻译 的 这 重要的 信 .
他翻译了这封重要的信。

[ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .
Mr . Hamblin thanked him , and he retired .
先生 . 汉布林 谢谢 他 , 和 他 退休 .
汉布林先生向他道谢后便退休了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'tɪriəl] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
There was no material difference between the translations of Mr .
那里 曾是 不 材料 不同之处 之间 这 翻译 的 先生 .
[ˈstaʊt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] ,
Stoute and Duncan ,
斯托特 和 邓肯 ,
斯托特先生和邓肯先生的译本之间并无实质性差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rɪnɪd] [prə'fesər] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi][hæd; həd]
and the learned professor congratulated himself upon the distinction he had
和 这 学习 教授 恭喜 他自己 之上 这 区别 他 有
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .
这位博学的教授为自己取得的成就感到由衷的高兴。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɑ:nt][hæd; həd] [ˌpri:'si:dɪd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
His fame as a savant had preceded him across the ocean .
他的 名声 作为 一个 学者 有 之前 他 穿过 这 海洋 .
他作为博学之士的名声早已传遍大洋彼岸。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] [kɔ:tid] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
The king's chief minister courted his acquaintance .
这 国王的 首席 部长 求爱 他的 熟人 .

国王的首席大臣讨好了他的熟人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] ['greɪtnəs] [peɪd] [tu:; tə] ['lɜ:rɪŋ] ,
This was the homage which greatness paid to learning ,
这 曾是 这 尊敬 哪个 伟大 有薪酬的 到 学习 ,
这是伟大对学习的敬意。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['trɪbjʊ:t]
and Mr . Hamblin was willing to believe that it was a deserved tribute
和 先生 . 汉布林 曾是 愿意的 到 相信 那 它 曾是 一个 应得的 贡
.
.
.

汉布林先生也愿意相信这是对他应得的赞誉。

[hi:; hi] [su:n] [wɜ:rkt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
He soon worked himself into a flutter of excitement ,
他 很快 工作 他自己 进入 一个 扑 的 激动 ,
他很快就兴奋起来，激动不已。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] ,
in anticipation of being taken by the hand by the king's chief minister ,
在 预期 的 存在 已采取 经过 这 手 经过 这 国王的 首席 部长 ,
期待着被国王的大臣牵起手来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and he slept but little during the night ,
和 他 睡着了 但 小的 期间 这 夜晚 ,
他夜里几乎没怎么睡。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑ:nər] [wɪtʃ]
so absorbed was he in the contemplation of the distinguished honor which
所以 吸收 曾是 他 在 这 沉思 的 这 杰出的 荣誉 哪个
[ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
awaited him .
等待中 他 .

他全神贯注于即将到来的崇高荣誉的憧憬之中。

" [prə'fesər] ['hæmblɪn] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rt] , " [sed] [dʌn]
" Professor Hamblin is going to court , " said Dun
" 教授 汉布林 是 去 到 法庭 , " 说 逼债
“汉布林教授要上法庭了，”邓说道。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[kæn; kən][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɑ:n] [dek] ['æftər] ['sʌpər] .
can to his old friend the captain , when they met on deck after supper .
能 到 他的 老的 朋友 这 队长 , 什么时候 他们 遇见 在 甲板 后 晚餐 .
晚饭后，他和老朋友船长在甲板上相遇，他便向他的朋友说道。

" [tu:; tə] [kɔ:rt] [hu:m] ? " [læft] [pɔ:l] .
" To court whom ? " laughed Paul .
" 到 法庭 谁 ? " 笑了 保罗 .
“去追求谁？”保罗笑着说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɛləʊz] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] , [ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [ˈtrʌb(ə)] .
" **If the fellows think anything at all of me , they won't make any trouble .**
" 如果 这 伙伴们 思考 任何事物 在 全部 的 我 , 他们 惯于 制作 任何 麻烦 .
“如果他们对我稍有好感，就不会惹麻烦。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ðeɪ] ['ni:dnt] . "
If I don't complain of Mr . Hamblin , they needn't ."
如果 我 不 抱怨 的 先生 . 汉布林 , 他们 不必 . "
“如果我不投诉汉布林先生，他们就没必要投诉了。”

" [aɪ][dəʊnt][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [prəʊ'testɪd] [ben] .
" **I don't find any fault with him myself , " protested Ben .**
" 我 不 寻找 任何 过错 和 他 我 , " 抗议 本 .
“我个人觉得他没有任何过错，”本辩解道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gɔ:t] [ə'bo:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I don't like him , but I have always got along very well with him .**"
" 我 不 喜欢 他 , 但 我 有 总是 得到 沿着 非常 出色地 和 他 . "
“我不喜欢他，但我一直和他相处得很好。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə][em 'i:] , [ben] ? " [æskt] [pɔ:l] .
" **What did you mean by mentioning this matter to me , Ben ? " asked Paul .**
" 什么 做过 你 意思是 经过 提及 这 事情 到 我 , 本 ? " 问 保罗 .
“本，你跟我提起这件事是什么意思？”保罗问道。

" ['nʌθɪŋ] ;
" **Nothing ;**
" 没有什么 ;
“没有什么;

['oʊnli][aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛləʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [heɪz] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] ['peɪtriɑ:rk]
only I shouldn't be surprised if the fellows were to haze the venerable patriarch
仅有的 我 不应该 是 惊讶 如果 这 伙伴们 是 到 阴霾 这 可敬 族长
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [weɪ] .
a little in a quiet way .
一个 小的 在 一个 安静的 方式 .
“只是，如果那几个家伙悄悄地捉弄一下这位德高望重的族长，我也不应该感到惊讶。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l] [daʊn] [ə'pa:n][hɪm; ɪm] . "
They are all down upon him ."
他们 是 全部 向下 之上 他 . "
“他们都对他很不屑。”

" [aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" **I am sorry for that .**
" 我 是 对不起 为了 那 .
“对此我深感抱歉。”

[aɪ] [hoʊp] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛləʊz] [wɪl]
I hope all the fellows will
我 希望 全部 这 伙伴们 将要
“我希望所有伙计们都会

[du:][ðer; ðər][ˈdu:ti] , [ænd; ənd][nɑ:t][get][ˈɪntu:] ['eni] [skreɪps] , [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['veri] ['sɪriəsli] .
do their duty , and not get into any scrapes , replied Paul , very seriously .
做 他们的 责任 , 和 不是 得到 进入 任何 刮伤 , 回复 保罗 , 非常 严重地 .
“做好自己的本分，别惹麻烦，”保罗非常严肃地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌt]] . "

" **I am sorry , but I can't say that I blame them much .** "

" 我 是 对不起 , 但 我 不能 说 那 我 责备 他们 很多 . "

“我很抱歉，但我不能说我太责怪他们了。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [bleɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kə'mɪt] ['eni] [ækt][ʌv; əv] [dɪsɪrɪ'spekt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , "

" **I shall blame them if they commit any act of disrespect , I said the captain ,**

" 我 将 责备 他们 如果 他们 犯罪 任何 行为 的 不尊重 , " 说 这 队长 ,

[dɪ'saɪdɪdli] .

decidedly .

绝对地 .

“如果他们有任何不敬的行为，我一定会责怪他们，”船长斩钉截铁地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['feləʊz] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ]

" **I hope you will say what you can forward to keep the fellows from doing**

" 我 希望 你 将要 说 什么 你 能 向前 到 保持 这 伙伴们 从 正在做

[eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rt]['mɪstər] . [hæmblɪnz] ['fi:lɪŋz] . "

anything that would hurt Mr . Hamblin's feelings . "

任何事物 那 会 伤害 先生 : 汉布林的 情怀 : "

“我希望能提前告知其他人，让他们不要做出任何伤害汉布林先生感情的事情。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

" **What can I do ?**

" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？”

[ðə; ði][oʊld]['fɑ:s(ə)l] ['dʌznt] [tri:t] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [laɪk][dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [bi'heɪvz] [soʊ] ,

The old fossil doesn't treat the students like gentlemen ; and if he behaves so ,

这 老的 化石 不 对待 这 学生 喜欢 先生们 ; 和 如果 他 行为 所以 ,

那个老古董对待学生一点也不绅士；如果他那样做，

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ?

what can you expect of the fellows ?

什么 能 你 预计 的 这 伙伴们 ?

你对这些家伙有什么期待？

[hi:; hi][ɪz] [krɔ:s] , ['kræbɪd] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)]] . "

He is cross , crabbed , and tyrannical . "

他 是 叉 , 螃蟹 , 和 强横 . "

他脾气暴躁、阴险狡诈、专横跋扈。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [dʒʌst] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? "

" **Have they just found it out ?** "

" 有 他们 只是 成立 它 出去 ? "

“他们刚发现吗？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]

" **No , but they were willing to bear it rather than make any trouble on**

" 不 , 但 他们 是 愿意的 到 熊 它 相当 比 制作 任何 麻烦 在

[bɔ:rd] .

board .

木板 .

“不，但他们宁愿忍受，也不愿在船上惹是生非。”

['æftər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][læst] ['sætərdeɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['peɪ(ə)nt] ;

After what he did last Saturday , they are not disposed to be so patient ;

后 什么 他 做过 最后的 周六 , 他们 是 不是 处置 到 是 所以 病人 ;

经历了上周六的所作所为之后，他们不会再那么有耐心了；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] [mʌt]] . "

and I can't blame them much . "

和 我 不能 责备 他们 很多 . "

我也不能过多责怪他们。

" [wʌt] ['hæpənd] [læst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
" **What happened last Saturday was between Mr . Hamblin and me ,**
" 什么 发生 最后的 周六 曾是 之间 先生 : 汉布林 和 我 ,
" " 上周六发生的事情是我和汉布林先生之间的事。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] . "
and the students needn't trouble themselves about that ."
和 这 学生 不必 麻烦 他们自己 关于 那 : "
" 学生们不必为此烦恼。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [reɪt] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌnz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:n] [bɔ:rd]
" **But the fellows all like you first rate , even the worst ones we have on board**
" 但 这 伙伴们 全部 喜欢 你 第一的 速度 , 甚至 这 最差 一个 我们 有 在 木板
:
:
:
:" 但是船上的每个人都像你一样优秀，即使是最差的船员也是如此；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑ:rd] [bɔɪz] [hɪr] , " [læft] ['dʌŋkən] .
and there are some pretty hard boys here , " laughed Duncan .
和 那里 是 一些 漂亮的 难的 男孩们 这里 , " 笑了 邓肯 :
" 这里有些男孩相当强悍，”邓肯笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [em 'i:] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] . "
" **If they like me , they will not get up a row .**"
" 如果 他们 喜欢 我 , 他们 将要 不是 得到 向上 一个 排 : "
" 如果他们喜欢我，就不会闹事。"

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [sed] ['dʌŋkən] ,
" **I will take care that all of them know just how you feel , " said Duncan ,**
" 我 将要 拿 关心 那 全部 的 他们 知道 只是 如何 你 感觉 , " 说 邓肯 ,
" 我会让他们都知道你的感受，”邓肯说。

[kən'klu:dɪŋ] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
concluding to end the conversation at this point ,
总结 到 结尾 这 对话 在 这 观点 ,
" 我决定就此结束谈话。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n] [dek] .
for the subject of these remarks had just come on deck .
为了 这 主题 的 这些 评论 有 只是 来 在 甲板 :
" 因为这些言论的主角刚刚登上甲板。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hed] ['i:v(ə)n] ['haɪər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi]
The learned gentleman appeared to carry his head even higher , and to be
这 学习 绅士 出现 到 携带 他的 头 甚至 更高 , 和 到 是
[mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] ,
more dignified ,
更多的 凝重 ,
" 这位博学的绅士似乎更加昂首挺胸，神态更加庄重。

[stɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
stiff , and reserved , than usual .
僵硬的 , 和 预订的 , 比 通常 :
" 他比平时更拘谨、更内敛。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
With an invitation in his pocket
和 一个 邀请 在 他的 口袋
" 他口袋里装着一张邀请函。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsteɪtsmən] [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ;
to visit the greatest statesman in Belgium , he felt like a very exalted personage ;
到 访问 这 最 政治家 在 比利时 , 他 毛毡 喜欢 一个 非常 崇高 人士 ;
拜访比利时最伟大的政治家, 他觉得自己像个地位崇高的人物;

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd] .
for not even Mr . Lowington had been so highly favored .
为了 不是 甚至 先生 : - 有 到过 所以 高度 受青睐 :
就连洛温顿先生都没有受到过如此优待。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn]
Mr . Hamblin was puffed up and swelled out by the honor the great man
先生 : 汉布林 曾是 膨胀的 向上 和 肿胀 出去 经过 这 荣誉 这 伟大的 男人
[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
had done him ,
有 完毕 他 ,
汉布林先生因这位伟人给予他的荣誉而得意忘形、趾高气扬。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [maɪt] [hæv; həv]
and as he walked up and down the deck , the students might have
和 作为 他 步行 向上 和 向下 这 甲板 , 这 学生 可能 有
[noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] ,
known by his air ,
已知 经过 他的 空气 ,
当他在甲板上来回踱步时, 学生们或许能从他的神情中察觉到:

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈɡreɪtnəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn]
if they had not been told of the fact , that greatness had suddenly been
如果 他们 有 不是 到过 讲述 的 这 事实 , 那 伟大 有 突然 到过
[θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
thrust upon him .
推力 之上 他 :
如果他们事先没有被告知这件事, 就会明白他为何会突然获得如此巨大的成就。

[aɪˈtiː][ˈprez(ə)ntli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv]
It presently occurred to him that the principal had not been informed of
它 目前 发生 到 他 那 这 主要的 有 不是 到过 知情的 的
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði]
the distinguished consideration in which the government of Belgium regarded the
这 杰出的 考虑 在 哪个 这 政府 的 比利时 认为 这
[ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ˈsiːniər] [ɪnˈstrʌktər] .
Josephine's senior instructor .
约瑟芬的 高级的 讲师 :
他这才意识到, 校长并不知道比利时政府对约瑟芬号的高级教官给予了多么重要的重视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
It was important that he should know it ,
它 曾是 重要的 那 他 应该 知道 它 ,
让他知道这件事很重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
for the fact would certainly elevate him in the estimation of the principal ,
为了 这 事实 会 当然 提升 他 在 这 估算 的 这 主要的 ,
因为这件事肯定会提升他在校长心目中的形象。

[ænd; ɐnd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ˈfʊli]
and cause him to regret that in the recent difficulty he had not more fully
和 原因 他 到 后悔 那 在 这 最近的 困难 他 有 不是 更多的 完全
[sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtəb(ə)l] [prə'fesər] .
sustained his notable professor .
持续 他的 值得注意的 教授 .

并让他后悔在最近的困难中没有更加全力地支持他这位杰出的教授。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [səm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'r'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
he wished to make some arrangements which would permit him to visit the
他 希望 到 制作 一些 安排 哪个 会 允许 他 到 访问 这
[ˈpæleɪ] [diː][lɑː][ˈneɪ](ə)n] ,
Palais de la Nation ,
宫殿 德 拉 国家 ,

他希望做出一些安排，以便能够参观民族宫。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
and to dine with the minister , if he should be invited ,
和 到 用餐 和 这 部长 , 如果 他 应该 是 受邀 ,
[æz; ɐz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
as he had no doubt he should be .
作为 他 有 不 怀疑 他 应该 是 .
[wɪð; wɪθ][æz; ɐz] [mʌtʃ] [ˈstɜːrnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [æz; ɐz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] ,
With as much sternness on his wrinkled face as he could assume ,
和 作为 很多 严厉 在 他的 皱 脸 作为 他 可以 认为 ,
[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ][boʊt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] .
he walked forward to demand a boat of Captain Kendall .
他 步行 向前 到 要求 一个 船 的 队长 肯德尔 .
[æz; ɐz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
As he was passing in the waist ,
作为 他 曾是 通过 在 这 腰部 ,
[ə; eɪ][kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəl] [laɪn] [draːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæf] [ə'bʌv] ,
a coil of signal line dropped down from the gaff above ,
一个 线圈 的 信号 线 掉落 向下 从 这 失误 多于 ,
[skweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈfɔːrsɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
square upon the top of his hat , forcing it far down upon his head .
正方形 之上 这 顶部 的 他的 帽子 , 强制 它 远的 向下 之上 他的 头 .
[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪm'self] [ɪntuː][æn; ən] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ˈpæ(ə)n] .
Mr . Hamblin immediately threw himself into an undignified passion .
先生 . 汉布林 立即地 扔 他自己 进入 一个 有失尊严 热情 .

汉布林先生立刻陷入了一种有失体面的情绪之中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈekstrɪkətɪd][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz]
When he had with some difficulty extricated his head from the linings
什么时候 他 有 和 一些 困难 脱困 他的 头 从 这 衬里
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
of his hat ,
的 他的 帽子 ,

当他费了好大劲才把头从帽子里衬里里拔出来时，

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈfleɪgrənt] [ˌdɪsrɪˈspekt] .
he looked up to see who had been guilty of this act of flagrant disrespect .
他 看起来 向上 到 看 WHO 有 到过 有罪的 的 这 行为 的 明目张胆 不尊重 .

他抬头想看看是谁犯下了这种公然不敬的行为。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈɡrɪm] , [ə; eɪ] [ˈsi:mən] , [hu:z] [legz]
" I beg your pardon , Mr . Hamblin , " shouted Grimme , a seaman , whose legs
" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 汉布林 , " 喊叫 格里姆 , 一个 水手 , 谁 腿
[wɜ:r; wər] [twaind] [əˈraʊnd]
were twined around
是 缠绕 大约

“对不起，汉布林先生，”水手格里姆喊道，他的双腿缠绕在.....

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gæf] ,
the end of the gaff ,
这 结尾 的 这 失误 ,

失误的结束，

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ˈhæljərd] [θru:] [æn; ən] [aɪ] .
while he was in the act of passing a signal halyard through an eye .
尽管 他 曾是 在 这 行为 的 通过 一个 信号 升帆索 通过 一个 眼睛 .

当时他正要将信号绳穿过眼睛。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n]
The captain had received orders from the principal to have the Josephine
这 队长 有 已收到 订单 从 这 主要的 到 有 这 约瑟芬
[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
ready for the visit of a distinguished person on the following day ,
准备好 为了 这 访问 的 一个 杰出的 人 在 这 下列的 天 ,
船长接到校长的命令，要让“约瑟芬号”做好准备，迎接第二天一位贵宾的来访。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kli:ts] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] .
and Mr . Cleats was preparing to dress the rigging .
和 先生 . 鞋钉 曾是 准备 到 裙子 这 索具 .

克莱茨先生正准备整理索具。

" [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ! " [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
" You scoundrel ! " roared Mr . Hamblin ,
" 你 恶棍 ! " 咆哮 先生 . 汉布林 ,

“你这个无赖！”汉布林先生咆哮道。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən]
gazing up at the unfortunate youth who had been the cause of his misfortune
凝视 向上 在 这 不幸 青年 WHO 有 到过 这 原因 的 他的 不幸
.
:
.

他抬头凝视着那个不幸的年轻人，正是他带来了自己的不幸。

" [dɪd] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [pɔ:l] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesə] .
" **Did it hurt you , sir ?** " **asked Paul , stepping up to the professor .**
" 做过 它 伤害 你 , 先生 ? " 问 保罗 , 步进 向上 到 这 教授 .
" 先生, 您受伤了吗? " 保罗走上前去问教授。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈɔ:rdər] , ['mɪstər] . ['kendəl] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [sə'vɑ:nt] .
" **Was that done by your order , Mr . Kendall ?** " **demanded the irate savant .**
" 曾是 那 完毕 经过 你的 命令 , 先生 . 肯德尔 ? " 要求 这 愤怒 学者 .
" 这是你下令做的吗, 肯德尔先生? " 愤怒的学者质问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **No , sir ; it was not ,** " **replied Paul , blushing with indignation at such an**
" 不 , 先生 ; 它 曾是 不是 , " 回复 保罗 , 脸红 和 愤慨 在 这样的 一个
[ɪn,sɪnju'eɪʃn] .
insinuation .
暗示 .
" 不, 先生; 不是的, " 保罗回答道, 因这种暗示而感到愤慨, 脸都红了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
" **It is very singular that the rope should fall just at the moment I was passing**
" 它 是 非常 单数 那 这 绳索 应该 落下 只是 在 这 片刻 我 曾是 通过
,
.
,
.
" 绳子偏偏在我经过的时候掉下来, 这真是太奇怪了。"

" [ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['səʊərli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krʌmpld] [taɪl] .
" **added Mr . Hamblin , sourly , as he straightened out his crumpled tile .**
" 额外 先生 . 汉布林 , 酸涩地 , 作为 他 拉直 出去 他的 皱巴巴的 瓦 .
" 汉布林先生一边捋着皱巴巴的瓷砖, 一边不耐烦地补充道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or,)

第8/17页

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:ɪ] , [hu:] ['lætəd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪtərəl]
" I am sorry it occurred , sir , " said Paul , who uttered no more than the literal
" 我 是 对不起 它 发生 , 先生 , " 说 保罗 , WHO 说出 不 更多的 比 这 文字
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“先生，我很抱歉发生了这样的事，”保罗说道，他说的只是实话。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hu:] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər]
Mr . Hamblin glanced around the deck at the students who were collected there
先生 . 汉布林 瞥了一眼 大约 这 甲板 在 这 学生 WHO 是 集 那里
.
:
.

汉布林先生环顾甲板，看着聚集在那里的学生们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:ri] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
They did not seem to be sorry ; on the contrary ,
他们 做过 不是 似乎 到 是 对不起 ; 在 这 相反 ,
他们似乎并不后悔；相反，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][daɪə'ba:ɪk(ə)l][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][moʊst][ʌ; əv]
there was a look of diabolical satisfaction in the expression of most of
那里 曾是 一个 看 的 邪恶的 满意 在 这 表达 的 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们大多数人的脸上都带着一种邪恶的满足感。

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['læfɪŋ] .
and not a few were actually laughing .
和 不是 一个 很少 是 实际上 笑 .
而且不少人都在笑。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['pʌnɪʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" I demand the immediate punishment of the offender , " said Mr . Hamblin ,
" 我 要求 这 即时 惩罚 的 这 罪犯 , " 说 先生 . 汉布林 ,
“我要求立即惩处肇事者，”汉布林先生说。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
irritated by this manifestation on the part of the students .
受刺激 经过 这 表现 在 这 部分 的 这 学生 .
我对学生们的这种表现感到恼火。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['grɪm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pɜ:rtʃ] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd]
By this time Grimme had descended from his perilous perch , having completed
经过 这 时间 格里姆 有 下降 从 他的 危险的 栖息 , 拥有 完全的
[ðə; ði] [ri:vɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hæljərd] .
the reeving of the halyard .
这 里夫 的 这 升帆索 .

这时，格里姆已经从他危险的栖身之处下来了，完成了帆索的穿绳工作。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [stʊd] ,
Without a moment's delay , he hastened to the spot where the angry man stood ,
没有 一个 瞬间 延迟 , 他 加快 到 这 点 在哪里 这 生气的 男人 站立 ,
他毫不犹豫地快步走到那个愤怒的男人站立的地方。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈdefərəns] .
" **and touched his cap with the utmost deference** .

和 感动 他的 帽 和 这 极致 尊重 .

他恭敬地轻触了一下帽子。

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 154**]
[页 -]

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **I beg your pardon , Mr . Hamblin .**

" 我 求 你的 赦免 , 先生 . 汉布林 .

“请您原谅，汉布林先生。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em 'i:] , " [sed] [ˈgrɪm] , [hu:] [ˈri:əli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] .
I hope you will excuse me , " said Grimme , who really wore a very troubled look .

我 希望 你 将要 原谅 我 , " 说 格里姆 , WHO 真的 穿着 一个 非常 麻烦 看 .

“希望您能原谅我，”格里姆说道，他脸上带着非常忧虑的神色。

" [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ju:; jʊ] [ˈskaʊndrəl] ! " [graʊld] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈsævɪdʒli] ;
" **You did it on purpose , you scoundrel ! " growled the professor , savagely ;**

" 你 做过 它 在 目的 , 你 恶棍 ! " 咆哮 这 教授 , 野蛮地 ;

“你这个无赖，是故意的！”教授恶狠狠地咆哮道；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪl] - [səˈprest] [ˈtʃʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪn]
for he could not fail to see the ill - suppressed chuckling of the students in

为了 他 可以 不是 失败 到 看 这 患病的 - 被抑制 轻笑 的 这 学生 在

[ðə; ði] [weɪst] .
the waist .

这 腰部 .

因为他不可能看不到腰间学生们难以抑制的窃笑声。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**

" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [sɜ:r] !
I did not , sir !

我 做过 不是 , 先生 !

我没有，先生！

" [prəuˈtestɪd] [ˈgrɪm] .
" **protested Grimme .**

" 抗议 格里姆 .

格里姆抗议道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][end][ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
" **I had the end in my mouth ,**

" 我 有 这 结尾 在 我的 嘴 ,

我嘴里含着末端，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][kɔɪl] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] . "
and was just going to drop the coil when I saw you . "

和 曾是 只是 去 到 降低 这 线圈 什么时候 我 锯 你 . "

我正准备放下线圈，就看到你了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][dra:p][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:] . "
" **And you did drop it when you saw me . "**

" 和 你 做过 降低 它 什么时候 你 锯 我 . "

“你见到我的时候就把它扔掉了。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dra:p][aɪ 'ti:] [ðen] .
" I did not mean to drop it then .
" 我 做过 不是 意思是 到 降低 它 然后 :

“我当时并不是故意把它掉下来的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] ,
I was going to wait till you had passed ; but my foot slipped , and ,
我 曾是 去 到 等待 直到 你 有 通过了 ; 但 我的 脚 滑倒了 , 和 ,
我本打算等你过去再走; 可是我的脚滑了一下, 然后,

[ɪn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][gæf][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [aɪ][let][goʊ][ðə; ði][kɔɪl] .
in catching hold of the gaff with my hand , I let go the coil .
在 捕捉 抓住 的 这 失误 和 我的 手 , 我 让 去 这 线圈 :

我用手抓住鱼钩时, 松开了鱼线。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [dra:pt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [maɪ'self] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪm] ,
If I hadn't dropped it , I should have fallen myself , " replied Grimme ,
如果 我 之前没有 掉落 它 , 我 应该 有 倒下 我 , " 回复 格里姆 ,

“如果我没把它掉在地上, 我自己也会摔倒,”格里姆回答说。

[hu:] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
who seemed determined to make the explanation strong enough to meet the
WHO 似乎 决定 到 制作 这 解释 强的 足够的 到 见面 这
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 :

他似乎决心要给出足够有力的解释来应对紧急情况。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" I don't believe a word of it !
" 我 不 相信 一个 单词 的 它 !

“我一个字都不信! ”

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:] !
You meant to insult me !
你 意思是 到 侮辱 我 !

你是故意侮辱我的!

" [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [stɪl] [gəʊdɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'temperət] [spi:t] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] -
" exclaimed Mr . Hamblin , still goaded on to intemperate speech by the ill -
" 惊呼 先生 : 汉布林 , 仍然 被激怒 在 到 不节制的 演讲 经过 这 患病的 -
[kən'si:ld] [dʒɪrɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] .
concealed jeers of the students .
暗 嘲笑 的 这 学生 :

“汉布林先生大声喊道, 学生们毫不掩饰的嘲笑声仍然激怒着他, 让他继续发表过激言论。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈpʌnɪ] [ðæt] [ɪnsələnt] [ˈfeləʊ] . "
" Mr . Kendall , it is your duty to punish that insolent fellow . "
" 先生 : 肯德尔 , 它 是 你的 责任 到 惩治 那 傲慢的 同伴 : "

“肯德尔先生, 惩罚那个无礼的家伙是您的责任。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwəɪər][ɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜ:r] .
" I will inquire into the matter , sir .
" 我 将要 查询 进入 这 事情 , 先生 :

先生, 我会调查此事。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [əˈpɪrɜz] [ðæt][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ækt][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,
If it appears that he did the act on purpose , he shall certainly be punished ,
如果 它 出现 那 他 做过 这 行为 在 目的 , 他 将 当然 是 受到惩罚 ,
如果证实他是故意为之, 那么他必将受到惩罚。

" [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [huː] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈdʌŋkən] ,
" replied Paul , who , after his conversation with Duncan ,
" 回复 保罗 , who , 后 他的 对话 和 邓肯 ,
保罗回答道, 他是在与邓肯谈话之后。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [ˈpraːses] [tuː; tə]
could not help suspecting that this was the first step in the hazing process to
可以 不是 帮助 怀疑 那 这 曾是 这 第一的 步 在 这 欺凌 过程 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [əˈl(j)uːd] .
which his friend had alluded .
哪个 他的 朋友 有 暗示 .
他不禁怀疑, 这是否就是他朋友所暗示的入会仪式的第一步。

" [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ! " [sniəd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪsˈɡʌst] .
" Inquire into it ! " sneered Mr . Hamblin , with deep disgust .
" 查询 进入 它 ! " 冷笑 先生 : 汉布林 , 和 深的 厌恶 .
“去调查一下!”汉布林先生带着深深的厌恶冷笑道。

" [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] : [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
" I complain of the boy : that is enough .
" 我 抱怨 的 这 男生 : 那 是 足够的 .
“我抱怨那个男孩, 这就够了。”

" [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
" Paul did not think so ; but he made no reply to the
" 保罗 做过 不是 思考 所以 ; 但 他 制成 不 回复 到 这
保罗并不这么认为; 但他没有回答这个问题。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ˈæŋɡrɪ][mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈkʌlprɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
angry man , though he ordered the alleged culprit to the mainmast ,
生气的 男人 , 尽管 他 订购 这 据称 罪魁祸首 到 这 主桅杆 ,
虽然他命令涉嫌肇事者登上主桅杆, 但他仍然愤怒不已。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ɑːn] [ˈʃɪpbɔːrd] .
which is the locality of the high court on shipboard .
哪个 是 这 地点 的 这 高的 法庭 在 船上 .
这是船上高等法院的所在地。

" [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ɡɪɡ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Mr . Kendall , I desire to have the gig , for the purpose of visiting the
" 先生 : 肯德尔 , 我 欲望 到 有 这 演出 , 为了 这 目的 的 访问 这
[ʃɪp] . "
ship . "
船 : "
“肯德尔先生, 我希望能得到这份工作, 以便有机会参观这艘船。”

" [ðə; ði][ɡɪɡ] , [sɜːr] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] ,
" The gig , sir ! " exclaimed Paul ,
" 这 演出 , 先生 ! " 惊呼 保罗 ,
“演出机会来了, 先生!”保罗惊呼道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdeɪɡneɪtɪŋ] [wɪtʃ] [boʊt] [ðeɪ]
to whom the professors were not in the habit of designating which boat they
到 谁 这 教授们 是 不是 在 这 习惯 的 指定 哪个 船 他们
[wʊd] [hæv; həv] .
would have .
会 有 .
教授们没有习惯指定他们要坐哪条船。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [gɪg] , [sɜ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['lɔ:ftɪlɪ] .

" I said the gig , sir , " repeated Mr . Hamblin , loftily .
" 我 说 这 演出 , 先生 , " 重复 先生 : 汉布林 , 傲慢地 :

"我说的是演出机会, 先生,"汉布林先生傲慢地重复道。

" [aɪ] [beg] [jɔ; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɪg] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , " [rɪ'plaid] [pɔ:l] ,
" I beg your pardon , sir ; but the gig is the captain's boat , " replied Paul ,
" 我 求 你的 赦免 , 先生 ; 但 这 演出 是 这 船长的 船 , " 回复 保罗 ,

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] .
with deference .
和 尊重 :

"对不起, 先生; 但是这艘小艇是船长的船,"保罗恭敬地回答道。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ! " [pʌft] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" The captain's boat ! " puffed the professor .
" 这 船长的 船 ! " 膨胀的 这 教授 :

"船长的船!"教授喘着气说。

" ['mɪstər] . - [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'fesəz] , "
" Mr . Lowington directed me to use the first cutter for the professors , "
" 先生 : - 指导 我 到 使用 这 第一的 刀具 为了 这 教授们 , "

[ædɪd] [pɔ:l] .
added Paul .
额外 保罗 :

"洛温顿先生指示我使用第一把切割机为教授们切割,"保罗补充道。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gen] [rɪ'fju:z] [em 'i:][ə; eɪ] [boʊt] ? "

" Am I to understand that you again refuse me a boat ? " "
" 是 我 到 理解 那 你 再次 拒绝 我 一个 船 ? " "

"难道你又一次拒绝给我船吗? "

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [baɪ] [noʊ] [mi:nz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" No , sir ; by no means , " said the captain ,
" 不 , 先生 ; 经过 不 方法 , " 说 这 队长 ,

"不, 先生; 绝对不可能,"船长说道。

['redi] [tu:; tə] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət] [ði:z] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .
ready to weep with vexation at these disagreeable incidents .
准备好 到 哭泣 和 烦恼 在 这些 令人不快的 事件 :

看到这些令人不快的事件, 我简直要气得哭了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu:; tə] [paɪp]
He turned from Mr . Hamblin , and directed the first lieutenant to pipe
他 转向 从 先生 : 汉布林 , 和 指导 这 第一的 中尉 到 管道

[ə'wei] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kʌtɜ:z] ;
away the first cutters ;
离开 这 第一的 切割器 ;

他转身离开汉布林先生, 指示第一中尉吹响号角, 将第一批切割者送走;

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] .

and in a few moments the boat was ready .
和 在 一个 很少 时刻 这 船 曾是 准备好 :

片刻之后, 船就准备就绪了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtər] .

The fourth lieutenant was sent in charge of the cutter .
这 第四 中尉 曾是 发送 在 收费 的 这 刀具 :

第四中尉被派去负责指挥这艘巡逻艇。

[ðə; ði] [prə'fesər] [went] ['oʊvər][ðə; ði][said]['Intu:][ðə; ði][boʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [noʊ]
The professor went over the side into the boat ; and as he made no
这 教授 去 超过 这 边 进入 这 船 ; 和 作为 他 制成 不
[əb'dʒekʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,

教授从船舷边跳进船里；由于他没有提出异议，

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [kən'klu:did] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd]
the officers concluded that he did not know the difference between the gig and
这 警官 结束 那 他 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 这 演出 和
[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] .
the first cutter .
这 第一的 刀具 .

警官们得出结论，他不知道小艇和第一艘快艇之间的区别。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [maɪl] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [skelt] ,
At certain stages of the tide , there is a three - mile current in the Scheldt ,
在 肯定 阶段 的 这 潮 , 那里 是 一个 三 - 英里 当前的 在 这 斯海尔德河 ,
[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['edɪz] ,
with strong eddies ,
和 强的 涡流 ,

在潮汐的某些阶段，斯海尔德河中会出现三英里长的水流，并伴有强烈的漩涡。

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
formed by the sweep of the river .
形成 经过 这 扫 的 这 河 .

由河流的冲刷形成。

[baɪ][ə; eɪ] [mɪskælkju'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [ðə; ði] ['kʌtər] [fel] [ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
By a miscalculation of the coxswain , the cutter fell astern of the ship ,
经过 一个 误算 的 这 舵手 , 这 刀具 跌倒 倒车 的 这 船 ,
[ðə; ði] [pə'sɪdʒɪz] [sɪm'wɒt] ,
由于舵手的误判，小艇落在了船尾。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [prə'lɔ:ŋd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌmwʌt] ,
and had to pull up to her , which prolonged the passage somewhat ,
和 有 到 拉 向上 到 她 , 哪个 延长 这 通道 有些 ,
[ðə; ði] [pə'sɪdʒɪz] [sɪm'wɒt] ,
于是不得不靠边停车，这稍微延长了航行时间。

[ðer'baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
thereby increasing the ill nature and impatience of Mr . Hamblin .
从而 增加 这 患病的 自然 和 不耐烦 的 先生 . 汉布林 .

于是，汉布林先生的坏脾气和不耐烦情绪进一步加重。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

" [ɪn]['baʊz, 'boʊz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ksn] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ɪp] ;
" In bows ! " said the coxswain , as the boat approached the ship ;
" 在 弓 ! " 说 这 舵手 , 作为 这 船 接近 这 船 ;
[ðə; ði] [pə'sɪdʒɪz] [sɪm'wɒt] ,
“鞠躬！”舵手说道，小艇正靠近大船；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['bʌʊmən] [tɔ:st] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [bəʊt] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪ(ə)n]
and the two bowmen tossed their oars and boated them , taking position
和 这 二 弓箭手 抛掷 他们的 桨 和 乘船 他们 , 采取 位置
[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['greɪtɪŋ] ,
in the bow - grating ,
在 这 弓 - 格栅 ,

两名弓箭手扔下船桨，划向船头，在船首格栅处就位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] - [hʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with the boat - hooks in their hands .
和 这 船 - 钩子 在 他们的 双手 .

他们手里拿着船钩。

" [wei] [ɪ'nʌf] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [tɔːst] [ðer; ðər]
" **Way enough !** " **added the coxswain ; and the rest of the crew tossed their**
" 方式 足够的 ! " 额外 这 舵手 ; 和 这 休息 的 这 全体人员 抛掷 他们的

[ɔːrz; oʊrz] .
oars .
桨 .

“够了！”舵手补充道；其余船员也扔掉了桨。

[æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] ,
At the gangway of the ship stairs had been rigged ,
在 这 舷梯 的 这 船 楼梯 有 到过 作弊 ,
船上的舷梯已经架设完毕。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm] ,
at the foot of which there was a platform ,
在 这 脚 的 哪个 那里 曾是 一个 平台 ,
山脚下有一个平台，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔːrdɪŋ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [[ɪp] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] .
for the convenience of those boarding or leaving the ship by the boats .
为了 这 方便 的 那些 登机 或者 离开 这 船 经过 这 船 .
为了方便乘坐小艇上下船的乘客。

[ðə; ði] ['bəʊmən] ['fɑːsənd] [ðer; ðər][boʊt] - [hʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [hɔːl]
The bowmen fastened their boat - hooks upon the platform , in readiness to haul
这 弓箭手 系紧 他们的 船 - 钩子 之上 这 平台 , 在 准备就绪 到 运输
[ðə; ði][boʊt] [ə,lɔːŋ'saɪd] ,
the boat alongside ,
这 船 旁边 ,

弓箭手们将船钩固定在平台上，准备将船拉到岸边。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd] [step] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ɪnkən'viːniəns] .
so that the passenger could step out without inconvenience .
所以 那 这 乘客 可以 步 出去 没有 不便 .
这样乘客就可以顺利下车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn'sjuːd] .
But the current was strong , and some delay ensued .
但 这 当前的 曾是 强的 , 和 一些 延迟 随后 .
但水流湍急，因此耽搁了一段时间。

" [ðer; ðər] ! [let][em 'iː][get] [aʊt] !
" **There ! let me get out !**
" 那里 ! 让 我 得到 出去 !
“放我出去！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **exclaimed Mr . Hamblin , rising in the boat , and walking between the**
" 惊呼 先生 . 汉布林 , 上升 在 这 船 , 和 步行 之间 这
['ɔːzmən, 'əu-] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
oarsmen to the bow .
划桨手 到 这 弓 .
“汉布林先生喊道，他从船上站起来，从划桨手中间走到船头。”

" ['stedɪ] , [sɜ:r] ! " [sed] ['hʌmfri:z] , [ðə; ði] ['ɑ: fisə] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Steady , sir !** " **said Humphreys , the officer , as he took the arm of the**
" 稳定的 , 先生 ! " 说 汉弗莱斯 , 这 官 , 作为 他 采取 这 手臂 的 这
[prə'fesə] ,
professor ,
教授 ,

“稳住，先生！”警官汉弗莱斯说着，扶住了教授的胳膊。

[tu:; tə] [pri'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] .
to prevent him from falling .
到 防止 他 从 坠落 .

防止他摔倒。

" [pʊl] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][step] [aʊt] ! " [sed] ['mɪstə] . [hæmblɪn] , [ɪm'peɪjntli] , [tu:; tə]
" **Pull the boat up , so I can step out !** " **said Mr . Hamblin , impatiently , to**
" 拉 这 船 向上 , 所以 我 能 步 出去 ! " 说 先生 . 汉布林 , 不耐烦地 , 到
[ðə; ði] ['bəʊmən] .
the bowmen .
这 弓箭手 .

“把船拉上来，让我下船！”汉布林先生不耐烦地对船头的水手们说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['hɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌp]['kloʊzə][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ə'genst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ,
They were hauling her up closer to the platform , against the strong current ,
他们 是 运输 她 向上 更近 到 这 平台 , 反对 这 强的 当前的 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们顶着强劲的水流，把她拉向平台附近。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [si:] ,
being in a direction contrary to the wind , made considerable sea ,
存在 在 一个 方向 相反 到 这 风 , 制成 大量 海 ,

由于逆风而行，掀起了巨大的海浪。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd][dʒɜ:rk] [ʌn'i:zɪli] .
causing the boat to roll and jerk uneasily .
导致 这 船 到 卷 和 混蛋 不安地 .

导致船身剧烈摇晃和颠簸。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [ðə; ði] [prə'fesə]
When she was within a couple of feet of the platform , the professor
什么时候 她 曾是 之内 一个 夫妻 的 脚 的 这 平台 , 这 教授

[ə'temptɪd] [tu:; tə][step] [aʊt] .
attempted to step out .
尝试过 到 步 出去 .

当她离平台只有几英尺远的时候，教授试图走下去。

" ['stedɪ] , [sɜ:r] ! " [sed] ['mɔ:rgən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] ,
" **Steady , sir !** " **said Morgan , one of the bowmen ,**
" 稳定的 , 先生 ! " 说 摩根 , 一 的 这 弓箭手 ,

“稳住，长官！”弓箭手之一的摩根说道。

[æz; əz]['mɪstə] . [hæmblɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][step] ;
as Mr . Hamblin was about to take the step ;
作为 先生 . 汉布林 曾是 关于 到 拿 这 步 ;

汉布林先生正要迈出那一步时；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt][ðə; ði][boʊt] [riˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd]
but at that instant the boat receded from the platform , and the learned
但 在 那 立即的 这 船 消退 从 这 平台 , 和 这 学习
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但就在这时，船驶离了平台，那位博学的绅士，

[wið; wiθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
with one foot on the plank and the other on the bow of the boat ,
和 一 脚 在 这 板 和 这 其他 在 这 弓 的 这 船 ,
一只脚踩在木板上，另一只脚踩在船头，

[meɪd] [ə; ei] [ˈveri] [lɔːŋ]
made a very long
制成 一个 非常 长的

做了一个很长的

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 157**]
[页 -]

[第157页]

[ˈstrædl] , [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪz] .
straddle , toppled over into the water , and disappeared in the eddies .
跨骑 , 倾覆 超过 进入 这 水 , 和 消失 在 这 涡流 .
跨坐在地上，然后翻身落入水中，消失在漩涡中。

" [maɪ][boʊt] - [hʊk] [broʊk] ! " [prəʊˈtestɪd] [ˈmɔːrgən] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪmplɪment] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
" **My boat - hook broke !** " **protested Morgan , holding up the implement , from which**
" 我的 船 - 钩 打破 ! " 抗议 摩根 , 保持 向上 这 实施 , 从 哪个
[ðə; ði][ˈaɪərn][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] ;
the iron had drawn out ;
这 铁 有 绘制 出去 ;
“我的船钩断了！”摩根抗议道，举起那根铁钩已经拔了出来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wɪt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnsɔːrt] ,
and after what had occurred on board of the consort ,
和 后 什么 有 发生 在 木板 的 这 配偶 ,
在配偶号船上发生的事情之后，

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈfens] .
he probably deemed it necessary to make an immediate defence .
他 大概 被认为 它 必要的 到 制作 一个 即时 防御 .
他可能认为有必要立即进行辩护。

" [mæn] [ˈoʊvərboːrd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
" **Man overboard !** " **shouted several students in the ship ;**
" 男人 落水 ! " 喊叫 一些 学生 在 这 船 ;
“有人落水了！”船上几个学生喊道；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and immediately there was an immense commotion on board of her .
和 立即地 那里 曾是 一个 巨大 骚动 在 木板 的 她 .
船上立刻一片混乱。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][help] .
Mr . Hamblin rose to the surface an instant later , and shouted for help .
先生 . 汉布林 玫瑰 到 这 表面 一个 立即的 之后 , 和 喊叫 为了 帮助 .
汉布林先生随即浮出水面，大声呼救。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪɡ] [paɪpt] [əˈweɪ] [ɪn]
The accident was observed from the Josephine , and the gig piped away in
这 事故 曾是 观察到 从 这 约瑟芬 , 和 这 演出 管道 离开 在
[ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .
double quick time .
双倍的 快的 时间 .

约瑟芬号目睹了这起事故，随后演出迅速结束。

" [ʌp] [ɔ:rz; ʊərz] !
" **Up oars !**
" 向上 桨 !

“加油！ ”

[let] [fɔ:l] !
Let fall !
让 落下 !

让它掉下去！

[gɪv] [weɪ] !
Give way !
给 方式 !

泄露！

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈrɒbɪnsn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkʌtər] , [æz; əz][ʃi; ji] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ]
" **shouted Robinson , in the first cutter , as she drifted away from the gangway**
" 喊叫 罗宾逊 , 在 这 第一的 刀具 , 作为 她 漂移 离开 从 这 舷梯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

“罗宾逊在第一艘小艇上喊道，当时她正漂离船的舷梯。”

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:ksn] .
without waiting for the orders to be repeated by the coxswain .
没有 等待 为了 这 订单 到 是 重复 经过 这 舵手 .

不等舵手重复命令。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]
A few vigorous strokes of the oars brought the cutter to the spot where the
一个 很少 蓬勃 笔画 的 这 桨 带来 这 刀具 到 这 点 在哪里 这
[prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [ˈkɜ:rənt] .
professor was struggling with the dirty current .
教授 曾是 挣扎 和 这 肮脏的 当前的 .

几下有力的划桨后，小船来到了教授正在与浑浊水流搏斗的地方。

[ðə; ði] [ˈbəʊmən] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] , [ˈæftər][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪbər] ,
The bowmen seized him by the collar , and the crew , after no little labor ,
这 弓箭手 查获 他 经过 这 衣领 , 和 这 全体人员 , 后 不 小的 劳动 ,
弓箭手们揪住他的衣领，船员们费了好大劲才把他制服。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdʒent(ə)lmən] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ]
owing to the excitement of the unfortunate gentleman , succeeded in getting
欠款 到 这 激动 的 这 不幸 绅士 , 成功了 在 获得
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
him into the boat .
他 进入 这 船 .

由于这位不幸的先生非常兴奋，成功地把 he 拉上了船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] [ʃi:ts] ,
He was placed in the stern sheets ,
他 曾是 放置 在 这 船尾 纸张 ,

他被安置在船尾的床单上。

[ænd; ənd] [ˈrɒbɪnsn] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pəˈmɪt] .
and Robinson afforded him such assistance as the circumstances would permit .
 和 罗宾逊 提供 他 这样的 协助 作为 这 情况 会 允许 .

罗宾逊在情况允许的范围内向他提供了帮助。

[ðə; ði][ɡɪɡ] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈpeləm] [ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt]
The gig , with Paul and Pelham on board , was darting through the current
 这 演出 , 和 保罗 和 佩勒姆 在 木板 , 曾是 飞镖 通过 这 当前的
 [tɔːrdz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] .
towards the first cutter .
 向 这 第一的 刀具 .

载着保罗和佩勒姆的这艘小艇，正乘着水流向第一艘快艇疾驰而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
It was too late to be of any service ; but it continued on its way ,
 它 曾是 也 晚的 到 是 的 任何 服务 ; 但 它 持续 在 它是 方式 ,
 为时已晚，已无济于事；但它仍继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
and the captain manifested his interest and sympathy as well as he
 和 这 队长 表现出来 他的 兴趣 和 同情 作为 出色地 作为 他
 [kʊd; kəd] .
could .
 可以 .

船长也尽其所能地表达了他的关心和同情。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [prest] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet]
Mr . Hamblin pressed the water from his hair , wiped his face with his wet
 先生 . 汉布林 按下 这 水 从 他的 头发 , 擦拭 他的 脸 和 他的 湿的
 汉布林先生按压掉头发上的水，用湿毛巾擦了擦脸。

[ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ɐnd] [ˈʌðərwaɪz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
handkerchief , and otherwise endeavored to remove the effects of his
 手帕 , 和 否则 努力 到 消除 这 效果 的 他的
 [ɪnˈvɔːləntəri] [bæθ] .
involuntary bath .
 非自愿 洗澡 .

他用手帕擦拭身体，并试图以其他方式去除非自愿洗澡带来的影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðʌs] [fɑːr] , [noʊ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzæstər] ;
He seemed to be , thus far , no worse for the disaster ;
 他 似乎 到 是 , 因此 远的 , 不 更糟 为了 这 灾难 ;
 到目前为止, 他似乎并没有因为这场灾难而受到更严重的伤害;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ˈrɒbɪnsn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , [fɔːr; fər]
but he directed Robinson to return directly to the Josephine , for
 但 他 指导 罗宾逊 到 返回 直接地 到 这 约瑟芬 , 为了
 [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nɪz] .
obvious reasons .
 明显的 原因 .

但他指示罗宾逊直接返回约瑟芬号, 原因显而易见。

[ðə; ði] [tu:] ['bɒts] [keɪm] [əˌb:ŋ'saɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
The two boats came alongside together ; and this time the professor ,
这 二 船 来了 旁边 一起 ; 和 这 时间 这 教授 ,
[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] ,
notwithstanding the discomfort of his condition ,
虽然 这 不适 的 他的 状况 ,

两艘船并排靠拢；这一次，教授尽管身体不适，

[meɪd] [noʊ] [ʌn'du:] [heɪst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌtər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [prə:pərli] [sɪ'kjʊrd] .
made no undue haste to leave the cutter before she was properly secured .
制成 不 过度 匆忙 到 离开 这 刀具 前 她 曾是 适当地 安全 .

在她被妥善固定之前，她没有急于离开切割器。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:l] , [pə'laɪtli] ,
" **I am very sorry indeed for your misfortune , sir ,** " **said Paul , politely ,**
" 我 是 非常 对不起 的确 为了 你的 不幸 , 先生 , " 说 保罗 , 礼貌地 ,
“先生，我对您的不幸深表遗憾，”保罗礼貌地说。

[wen] [hi:; hi] [met] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [ɑ:n] [dek] .
when he met Mr . Hamblin on deck .
什么时候 他 遇见 先生 : 汉布林 在 甲板 :

他在甲板上遇到了汉布林先生。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæbɪn] [sterz] ,
" **Perhaps you are !** " **replied he , rushing down the cabin stairs ,**
" 也许 你 是 ! " 回复 他 , 匆忙 向下 这 舱 楼梯 ,
“或许你就是！”他一边回答，一边冲下小屋的楼梯。

[bi'stəʊɪŋ] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [kə'mændər] .
bestowing hardly a glance upon the sympathizing commander .
授予 几乎 一个 瞥一眼 之上 这 同情的 指挥官 .

他几乎没正眼瞧那位同情他的指挥官。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ]
He went to his state - room , and made an entire change of his clothing
他 去 到 他的 状态 - 房间 , 和 制成 一个 全部的 改变 的 他的 衣服

他回到自己的舱房，把衣服全部换了一遍。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
The weather was warm , and he suffered no serious consequences .
这 天气 曾是 温暖的 , 和 他 遭受 不 严肃的 结果 .

天气温暖，他没有遭受任何严重后果。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]
" **You are a very unfortunate person , Mr . Hamblin ,** " **said his associate**
" 你 是 一个 非常 不幸 人 , 先生 : 汉布林 , " 说 他的 联系
[ɪn'strʌktər] , [wen] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] ,
instructor , when the savant ,
讲师 , 什么时候 这 学者 ,

“汉布林先生，你真是个不幸的人，”他的副导师对这位天才说道。

[kli:n] [ænd; ənd][draɪ] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] .
clean and dry , emerged from the state - room .
干净的 和 干燥 , 出现 从 这 状态 - 房间 .

干净干爽地从舱房里走了出来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ['mɪstər] . ['staʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['sɑ:ləmlɪ] , [wɪð; wɪθ]
" It was done on purpose , Mr Stoute , " replied he , solemnly , with
" 它 曾是 完毕 在 目的 , 先生 : 斯托特 , " 回复 他 , 庄严地 , 和
[kəm'prest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 :

“这是故意的，斯托特先生，”他抿着嘴唇，严肃地回答道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] !
" It couldn't be !
" 它 不能 是 !

不可能！

" [prəu'testɪd] [ðə; ði] [fæt] [prə'fesər] .
" protested the fat professor .
" 抗议 这 胖的 教授 :

“胖教授抗议道。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['sɪmplɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" You are simply unfortunate .
" 你 是 简单地 不幸 :

你真是太不幸了。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔ:lz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fɔ:l] ['oʊvəbɔ:rd] .
First , a coil of rope falls on your head , and then you fall overboard .
第一的 , 一个 线圈 的 绳索 瀑布 在 你的 头 , 和 然后 你 落下 落水 :

首先，一卷绳子掉到你的头上，然后你掉进海里。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "
You should be careful . "
你 应该 是 小心 :

你应该小心点。

" [hæz; həz] [ðæt] ['stu:d(ə)nt] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ? "
" Has that student been punished for throwing the rope upon me ? "
" 有 那 学生 到过 受到惩罚 为了 投掷 这 绳索 之上 我 ? "

“那个学生因为朝我扔绳子而被惩罚了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ] [stʊd] [baɪ] ['dɔərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['menməst] .
I stood by during the investigation at the mainmast .
我 站立 经过 期间 这 调查 在 这 主桅杆 :

调查期间，我一直待在主桅杆旁。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [maɪ]
It could not be proved that the act was done on purpose ; and , for my
它 可以 不是 是 已证实 那 这 行为 曾是 完毕 在 目的 ; 和 , 为了 我的
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,

无法证明该行为是故意的；就我而言，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **I did not believe it was** .
" 我 做过 不是 相信 它 曾是 ；

我当时并不相信。

" [,pi: 'dʒi:] -
" [**Pg 159**]
" [页 -]

[第159页]

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kɑ:nfɪdənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **I am very confident it was** .
" 我 是 非常 自信的 它 曾是 ；

我非常确信就是这样。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
I can read the expression on the faces of the boys ;
我 能 读 这 表达 在 这 面孔 的 这 男孩们 ；

我能读懂男孩们脸上的表情；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][maɪ] [breɪnz]
and I am certain there is a conspiracy among them to knock out my brains
和 我 是 肯定 那里 是 一个 阴谋 之中 他们 到 敲 出去 我的 大脑

[ɔ:r] [draʊn] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] . " **or drown me in the river .** "
或者 溺水 我 在 这 河 ； "

我确信他们之间存在阴谋，想要打爆我的头或者把我淹死在河里。

" [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] ,
" **Boys will be boys ,**
" 男孩们 将要 是 男孩们 ；

男孩就是男孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['æspekt][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
and they are very prone to look at the ludicrous aspect of an accident ,
和 他们 是 非常 易于 到 看 在 这 荒谬 方面 的 一个 事故 ；

他们非常容易关注事故中荒谬的一面。

" ['ædɪd] [ðə; ði] [staʊt] [prə'fesər] .
" **added the stout professor .**
" 额外 这 肥硕 教授 ；

“这位身材魁梧的教授补充道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn,tɜ:rpre'teɪ(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [aɪ] ['hæpənd]
" **I should not give a serious interpretation to any little signs of mirth I happened**
" 我 应该 不是 给 一个 严肃的 解释 到 任何 小的 标志 的 欢笑 我 发生

[tu:; tə] [si:] . " **to see .** "
到 看 ； "

“我不应该对偶然看到的任何一丝欢乐迹象做出严肃的解读。”

" ['mɪstər] . ['staʊt] , [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʊd,wɪŋkt] , [dɪ'si:vd] , [oʊvər'welmd] , [baɪ]
" **Mr . Stoute , you allow yourself to be hoodwinked , deceived , overwhelmed , by**
" 先生 ； 斯托特 ， 你 允许 你自己 到 是 被蒙蔽 ， 受骗 ， 不堪重负 ， 经过

[ðɪ:z] ['ɑ:rtf(ə)l] [bɔɪz] .
these artful boys .
这些 巧 男孩们 ；

“斯托特先生，你竟然让自己被这些狡猾的男孩们蒙蔽、欺骗、征服。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [mɔ:r] ['dɪgnəti] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . " **You should maintain more dignity in your intercourse with them .** "
你 应该 维持 更多的 尊严 在 你的 交往 和 他们 ； "

你应该在与她们交往时保持更多的尊严。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈdɪɡnəti] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .

" **There is a true and a false dignity , Mr . Hamblin .**
" 那里 是 一个 真的 和 一个 错误的 尊严 , 先生 : 汉布林 :

汉布林先生, 尊严有真假之分。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .

I shall endeavor to avoid the one , and cling to the other , " replied Mr .
我 将 努力 到 避免 这 一 , 和 黏着 到 这 其他 , " 回复 先生 :
[ˈstaʊt] ,
Stoute ,
斯托特 ,

“我将努力避免前者, 坚持后者,”斯托特先生回答说。

[ˈwɔːrmlɪ] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .

warmly , but good - naturedly .
热情地 , 但 好的 - 自然地 :

热情而友善。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɪɡ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ?

" **You are aware that I asked for the gig before I started for the ship ?**
" 你 是 意识到的 那 我 问 为了 这 演出 前 我 开始 为了 这 船 ?

“你知道我在上船之前就要求这份工作了吗? ”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ɪmˈpresɪvli] .

" **continued Mr . Hamblin , impressively .**
" 持续 先生 : 汉布林 , 令人印象深刻 :

汉布林先生继续说道, 语气令人印象深刻。

" [aɪ][eɪˈem] ;

" **I am ;**
" 我 是 ;

“我是;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and I was also aware that the first cutter had been appropriated to the
和 我 曾是 还 意识到的 那 这 第一的 刀具 有 到过 挪用 到 这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] . "

use of the instructors . "
使用 的 这 教师 :

我还知道第一把切割机已被征用, 供教官使用。

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ɡɪɡ] .

" **I demanded the gig .**
" 我 要求 这 演出 :

“我要求得到这份工作。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

It was refused .
它 曾是 拒绝 :

被拒绝了。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ? "

What did that mean ? "
什么 做过 那 意思是 ? "

那是什么意思?

" [aɪˈtiː] [ment] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] — [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

" **It meant just what the captain said — that the principal required him to**
" 它 意思是 只是 什么 这 队长 说 — 那 这 主要的 必需的 他 到

[ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][juːz] . "

furnish the first cutter for our use . "
提供 这 第一的 刀具 为了 我们的 使用 :

“这正如船长所说——校长要求他提供第一艘快艇供我们使用。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , " [pə'sistɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **That is not what it meant , " persisted Mr . Hamblin .**
" 那 是 不是 什么 它 意思是 , " 持续 先生 : 汉布林 :
“那不是那个意思,”汉布林先生坚持道。

" [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu;; tə][tɪp][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
" **The crew of the first cutter had been instructed to tip me into the river .**
" 这 全体人员 的 这 第一的 刀具 有 到过 指示 到 提示 我 进入 这 河 :
“第一艘巡逻艇的船员奉命将我推入河中。”

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪg] , [aɪ 'ti:] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn] .
When I called for the gig , it deranged the plan .
什么时候 我 称为 为了 这 演出 , 它 精神错乱 这 计划 :
当我打电话来应聘时, 计划就被打乱了。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
I am only sorry that I did not refuse to take the cutter ,
我 是 仅有的 对不起 那 我 做过 不是 拒绝 到 拿 这 刀具 ,
我只后悔当时没有拒绝接受切割器。

[ænd; ænd][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɪg] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [waɪ] [tu;; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "
and insist upon having the gig ; but I do not wish to make trouble . "
和 坚持 之上 拥有 这 演出 ; 但 我 做 不是 希望 到 制作 麻烦 : "
我坚持要得到这份工作; 但我不想惹麻烦。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪg] ?
" **But why did you ask for the gig ?**
" 但 为什么 做过 你 问 为了 这 演出 ?
“但是你为什么 would 要求这份工作呢? ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 160]**
" [页 -]
[第160页]

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] ['mɔ:rgən] , [hu:] , [aɪ] [nu:] , [brɪ'ɔ:ŋd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] ,
" **Because I saw Morgan , who , I knew , belonged in the cutter ,**
" 因为 我 锯 摩根 , WHO , 我 知道 , 属于 在 这 刀具 ,
“因为我看到了摩根, 我知道他应该待在切割器里,

['læfɪŋ] [wen] [ðə; ði][roʊp] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
laughing when the rope fell on my head .
笑 什么时候 这 绳索 跌倒 在 我的 头 :
绳子掉到我头上时, 我笑了。

[hi;; hi] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [draʊn] [em 'i:][æz; əz][nɑ:t] . "
He would as lief drown me as not . "
他 会 作为 利夫 溺水 我 作为 不是 : "
他宁愿淹死我, 也不愿不淹死我。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
" **I think you misjudge the boys . "**
" 我 思考 你 误判 这 男孩们 : "
我认为你误判了这些男孩。

" [aɪ][eɪ 'em] [səɹ'praɪzd] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv]
" **I am surprised that one who has been a teacher as long as you have**
" 我 是 惊讶 那 一 WHO 有 到过 一个 老师 作为 长的 作为 你 有
[dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] ['eni] ['betər] ,
does not understand boys any better ,
做 不是 理解 男孩们 任何 更好的 ,
“我很惊讶, 像你这样教书这么多年的人, 竟然还不了解男孩子。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈkəʊldli] .
" **replied Mr . Hamblin , coldly .**
" 回复 先生 : 汉布林 , 冷冷地 :

“汉布林先生冷冷地回答道。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈkendəl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] . "
" **I am satisfied that Kendall is at the bottom of all this mischief .** "
" 我 是 使满意 那 肯德尔 是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 : "

“我确信肯德尔是这一切恶作剧的幕后黑手。”

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ʊr] [hiː; hi][ɪz][na:t] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **I am very sure he is not , " said Mr . Stoute , decidedly .**
" 我 是 非常 当然 他 是 不是 , " 说 先生 : 斯托特 , 绝对地 :

“我非常肯定他不是,”斯托特先生斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] .
" **The crew of the cutter had been prepared for their work .**
" 这 全体人员 的 这 刀具 有 到过 准备 为了 他们的 工作 :

“巡逻艇上的船员已经做好了工作准备。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tʊk] [sʌtʃ]
" **It was surprising that two men who had been among boys so long took such**
" 它 曾是 奇怪 那 二 男人 WHO 有 到过 之中 男孩们 所以 长的 采取 这样的
[ˈɑ:pəzɪt] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
opposite views of them ;
对面的 浏览 的 他们 ;

“令人惊讶的是, 两个与男孩们相处了这么久的男人, 对男孩们竟然持有截然相反的看法;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [men][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] .
but the difference of opinion was more in the men than in the boys .
但 这 不同之处 的 观点 曾是 更多的 在 这 男人 比 在 这 男孩们 :

但这种意见分歧在成年男性中比在男孩中更为明显。

[ðiːz] [rɪˈvents] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ɑ:n] [dek] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ]
These events were the staple of conversation on deck and in the steerage
这些 活动 是 这 主食 的 对话 在 甲板 和 在 这 统舱
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ;
among the crew ;
之中 这 全体人员 ;

这些事件是船员们在甲板上和统舱里谈论的焦点;

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [bɔɪz] [hɜ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈdefɪnət] [rɪˈma:ks] [əˈbaʊt] " [ðə; ði][fɜ:rst]
and some of the better boys heard certain indefinite remarks about " the first
和 一些 的 这 更好的 男孩们 听到 肯定 不定 评论 关于 " 这 第一的
[step] " [ænd; ænd] " [ðə; ði] [ˈsekənd] [step] ,
step " and " the second step ,
步 " 和 " 这 第二 步 ,

一些比较优秀的男孩听到了一些关于“第一步”和“第二步”的模糊说法,

" [juːst] [baɪ] " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] ;
" **used by " our fellows ;**
" 用过的 经过 " 我们的 伙伴们 ;

被“我们的同伴”使用;

" [bʌt; bət][noʊ][ˈri:əl] [frend] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ænd][ˈɔ:rdər] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [θruː] [ˈeni] [nuː]
" **but no real friend of law and order discovered anything which threw any new**
" 但 不 真实的 朋友 的 法律 和 命令 发现 任何事物 哪个 扔 任何 新的
[laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tuː] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsiːniər] [prəˈfesər] ,
light upon the two misfortunes that had overtaken the senior professor ,
光 之上 这 二 不幸 那 有 被超越 这 高级的 教授 ,

但是, 没有一个真正关心法律和秩序的人发现任何新的线索, 能够解释这位资深教授遭遇的两起不幸事件。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈsekənd] [steps]
though there was a suspicion that these were the first and second steps
尽管 那里 曾是 一个 怀疑 那 这些 是 这 第一的 和 第二 步骤
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊt(ə)l] [wʌnz] .
hinted at by the doubtful ones .
暗示 在 经过 这 疑 一个 .
尽管有人怀疑，这些正是那些心存疑虑的人所暗示的第一步和第二步。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 161**]
[页 -]
[第161页]
[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ?
WHO WAS CAPTAIN OF THE JOSEPHINE ?
WHO 曾是 队长 的 这 约瑟芬 ?
约瑟芬号的船长是谁？

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ˈɪntɪmətɪd] , [dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
Mr . Hamblin , as before intimated , did not sleep well on the night in question .
先生 . 汉布林 , 作为 前 暗示 , 做过 不是 睡觉 出色地 在 这 夜晚 在 问题 .
正如之前暗示的那样，汉布林先生在事发当晚并没有睡好。

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [stɛɪt] [drɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
The burden of being called to the state department , and even to the royal
这 负担 的 存在 称为 到 这 状态 部门 , 和 甚至 到 这 皇家
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ,
palaces of Belgium ,
宫殿 的 比利时 ,
被召到国务院，甚至被召到比利时王宫，这本身就是一种负担。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
was very trying to his nerves .
曾是 非常 尝试 到 他的 神经 .
这让他非常紧张。

[wen] [hiː; hi] [slept] ,
When he slept ,
什么时候 他 睡着了 ,
当他睡觉时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv]
it was only to dream of the great statesman and revolutionary leader of
它 曾是 仅有的 到 梦 的 这 伟大的 政治家 和 革命性的 领导者 的
[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] ,
the Low Countries ,
这 低的 国家 ,
那只是梦见低地国家的伟大政治家和革命领袖而已。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
in the act of taking him by the hand or of presenting him to his majesty
在 这 行为 的 采取 他 经过 这 手 或者 的 呈现 他 到 他的 威严
[ˈliːəpəjld] ,
Leopold ,
利奥波德 ,
在牵着他的手或将他引荐给利奥波德国王陛下时，

" [rwa:] [di:] ['beldʒi] .
" **Roi de Belge** .
" 国王 德 比利时 .

“比利时国王。”

" [hi:; hi] [pri'perd] [him'self] [wið; wiθ] [greit] [ker] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:'pendəs]
" **He prepared himself with great care , in his reflections , for the stupendous**
" 他 准备 他自己 和 伟大的 关心 , 在 他的 反思 , 为了 这 惊人的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

“他经过深思熟虑，为这个盛大的场合做了充分的准备。”

[hi:; hi] ['stʌdid] [ʌp] ['kɔ:rtli] ['baʊz, 'boʊz] ,
He studied up courtly bows ,
他 研究 向上 宫廷式 弓 ,

他仔细研究了宫廷鞠躬的礼仪，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][dʒʌst] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and imagined just how he would look when in the act of making one of
和 想象 只是 如何 他 会 看 什么时候 在 这 行为 的 制作 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他想象着自己制作其中一件东西时的样子。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [him'self] ['veriəs] ['greɪsf(ə)] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] ,
He pictured to himself various graceful gestures which he intended to use ,
他 如图所示 到 他自己 各种各样的 优美 手势 哪个 他 故意的 到 使用 ,

他想象着自己打算使用的各种优雅姿势，

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greit] [mæn][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
in order to impress upon the great man the dignity of his character .
在 命令 到 令人印象深刻 之上 这 伟大的 男人 这 尊严 的 他的 特点 .

为了让这位伟人感受到他品格的尊严。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæbloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði]
He arranged the little tableau of his presentation to the king , with all the
他 安排 这 小的 画面 的 他的 推介会 到 这 国王 , 和 全部 这
['spi:tʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

他精心安排了觐见国王的场景，包括所有的演讲稿。

['ɪntə.lu:dz] , [ænd; ənd] ['mu:vmənts] .
interludes , and movements .
插曲 , 和 移动 .

间奏和乐章。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'plai] ;
If the king said certain things , he should say certain other things in reply ;
如果 这 国王 说 肯定 事物 , 他 应该 说 肯定 其他 事物 在 回复 ;

如果国王说了某些话，他也应该以某些话作为回应；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ['endɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ] [br'kʌmɪŋ] [greɪs] [tu:; tə] [bæk] [aʊt]
and when the interview ended , he was with becoming grace to back out
和 什么时候 这 面试 结束 , 他 曾是 和 成为 优雅 到 后退 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
of the royal presence .
的 这 皇家 在场 .

采访结束后，他优雅地退出了皇室的视线。

[ˈliːəpəjd] , " [rwaː] [diː] [ˈbɛldʒi] , " [wɒd] [ˈpraːbəbli] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
Leopold , " **Roi de Belge** , " **would probably inform him that he had** ,
利奥波德 , " 国王 德 比利时 , " 会 大概 通知 他 那 他 有 ,
“比利时国王”利奥波德可能会告诉他, 他已经.....

[ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)]
either directly or through his faithful
任何一个 直接地 或者 通过 他的 忠实
无论是直接还是通过他忠实的信徒

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 162]
[页 -]
[第162页]

[ˈmɪnɪstər] , [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡriːk] [səˈvɑːnt] ;
minister heard of the distinguished Greek savant ;
部长 , 听到 的 这 杰出的 希腊语 学者 ;
部长听说过这位杰出的希腊学者;

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈɡræməɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpʌblɪft] ,
that he had seen or heard of the Greek Grammar he had published ,
那 他 有 已见 或者 听到 的 这 希腊语 语法 他 有 已发布 ,
他是否看过或听说过他出版的那本希腊语法书?

[ðə; ði] [ɡriːk] [ˈriːdəɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈənæbəsis] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeditɪd]
the Greek Reader he had compiled , and the Anabasis he had edited
这 希腊语 读者 他 有 编译 , 和 这 侵入 他 有 编辑
[ænd; ənd] [ˈænətɪtɪd] .
and annotated .
和 带注释的 .

他编纂的《希腊文选集》和他编辑并注释的《远征记》。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd]
It was more than probable that there were copies of these learned and
它 曾是 更多的 比 可能 那 那里 是 副本 的 这些 学习 和
[ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlaɪbrəri] ;
valuable works in the Royal Library ;
有价值的 作品 在 这 皇家 图书馆 ;
皇家图书馆很可能藏有这些学术著作的副本;

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈlaɪbrəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
for no library could be complete without them .
为了 不 图书馆 可以 是 完全的 没有 他们 .
如果没有它们, 任何图书馆都不算完整。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,
If they were there , the king would graciously inform him of the fact ,
如果 他们 是 那里 , 这 国王 会 亲切地 通知 他 的 这 事实 ,
如果他们在那里, 国王会亲切地告知他此事。

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡriːk]
as the highest compliment that could be paid to his fame as a Greek
作为 这 最高 赞扬 那 可以 是 有薪酬的 到 他的 名声 作为 一个 希腊语
[ˈskaːləɹ] .
scholar .
学者 .
这是对他作为希腊学者声誉的最高赞誉。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪk'stendɪd] , [pɑːm]
To all this , with his left hand upon his heart , with his right extended , palm
到 全部 这 , 和 他的 左边 手 之上 他的 心 , 和 他的 正确的 扩展 , 棕榈
[prɒn] ,
prone ,
易于 ,

为此，他左手放在胸前，右手伸出，掌心向下。

[æɪt; æt][æn; ən]['æŋɡ(ə)][ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜːrpən'dɪkjələr] ,
at an angle of forty - five degrees with his perpendicular ,
在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 和 他的 垂直 ,
与垂线成45度角，

[hɪz; ɪz]['bɑːdɪ] [bent] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] ['dɪɡnɪfaɪd] [baʊ; boʊ] ,
his body bent in a courteous but dignified bow ,
他的 身体 弯曲 在 一个 有礼貌 但 凝重 弓 ,
他微微鞠躬，姿态既礼貌又庄重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][f'mædʒəsti][dɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌt] ['ɑːnər] .
he was to reply that his majesty did him too much honor .
他 曾是 到 回复 那 他的 威严 做过 他 也 很多 荣誉 .
他要回答说，陛下对他的荣誉太高了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəserɪ] [tuː; tə] ['deɪprəkeɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
It would be necessary to deprecate , in some degree , the distinguished
它 会 是 必要的 到 已弃用 , 在 一些 程度 , 这 杰出的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ə'wɔːrdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
consideration awarded to him ,
考虑 获奖 到 他 ,
有必要对给予他的特殊待遇进行一定程度的批评。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['noʊtɪs] [ænd; ənd][f'eɪvər] .
and to declare his own unworthiness of the king's notice and favor .
和 到 宣布 他的 自己的 不配 的 这 国王的 注意 和 偏爱 .
并公开表示自己不配得到国王的关注和恩宠。

[ðen] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['liːəpəɪld] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑːks] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
Then , perhaps , the royal Leopold would present him a snuff - box , studded with
然后 , 也许 , 这 皇家 利奥波德 会 展示 他 一个 鼻烟 - 盒子 , 带钉的 和
[pɜːrɪz] , ['daɪəmənds] , [ænd; ənd] ['ruːbɪz] ,
pearls , diamonds , and rubies ,
珍珠 , 钻石 , 和 红宝石 ,
然后，或许，利奥波德王会送给他一个镶嵌着珍珠、钻石和红宝石的鼻烟盒。

— ['mɒnəks] [hæv; həv][ə; eɪ][h'æbrɪt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] ['snʌfbaːks] [tuː; tə][men] [huː] [duː][nɑːt] [teɪk]
— **monarchs have a habit of presenting snuffboxes to men who do not take**
— 君主 有 一个 习惯 的 呈现 鼻烟盒 到 男人 WHO 做 不是 拿
[snʌf] ,
snuff ,
鼻烟 ,
—君主们有个习惯，就是向不吸鼻烟的男士赠送鼻烟盒。

— [ɪn][t'ɒʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ə'priːf'i'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
— **in token of his princely appreciation of the learning of the distinguished**
— 在 令牌 的 他的 王子 欣赏 的 这 学习 的 这 杰出的
[ə'merɪkən] [prə'fesər] .
American professor .
美国人 教授 .
——以此表达他对这位杰出的美国教授学识的崇高敬意。

[ɔːr] , [pər'hæps] ,
Or , perhaps ,
或者 , 也许 ,

或者 , 也许 ,

" [lə] [r wɑː] [diː] ['bɛldʒi] " [wʊd] [ɪn 'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
" Le Roi de Belge " would inform him that he desired to promote the study of
" 乐 国王 德 比利时 " 会 通知 他 那 他 想要的 到 推动 这 学习 的
[ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
the Greek language and literature in his kingdom ,
这 希腊语 语言 和 文学 在 他的 王国 ,
"比利时国王"会告诉他, 他希望在他的王国里推广希腊语言和文学的研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪn 'spektər] [ʌv; əv] [griːk] ,
and that he was graciously pleased to appoint him Inspector of Greek ,
和 那 他 曾是 亲切地 高兴 到 委 他 检查员 的 希腊语 ,
他欣然任命他为希腊语督察。

[ɔːr] [laɪ'brerɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] ,
or Librarian of the Greek portion of the Royal Library ,
或者 图书管理员 的 这 希腊语 部分 的 这 皇家 图书馆 ,
或皇家图书馆希腊文馆藏馆长,

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['æktɪv] ['duːti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
with no active duty but that of collecting his salary of twenty thousand francs
和 不 积极的 责任 但 那 的 收集 他的 薪水 的 二十 千 法郎
— ['lɪbərəl] ['prɪnsəz] ,
— liberal princes ,
— 自由主义 王子们 ,
除了领取两万法郎的薪水之外, 他没有任何实际职责——开明的君主们。

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['liːəpəɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'pjʊːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , ['ɔːf(ə)n] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] [mɔːr] [fuːl]
as rich as Leopold was reputed to be , often spent their money more fool
作为 富有的 作为 利奥波德 曾是 知名 到 是 , 经常 花费 他们的 钱 更多的 傻子
尽管利奥波德据说非常富有, 但他们的钱财往往花得更愚蠢。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 163**]
[页 -]
[第163页]

[ɪʃli] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] .
ishly than this , in rewarding distinguished men of learning .
伊什利 比 这 , 在 有回报 杰出的 男人 的 学习 .
比这更甚, 在奖励杰出学者方面。

[ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ðʌs]
The learned gentleman did not feel a very strong confidence that the king would thus
这 学习 绅士 做过 不是 感觉 一个 非常 强的 信心 那 这 国王 会 因此
[rɪ'wɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] ['jɪrz] - ['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ;
reward his forty years ' patient study of the Greek ;
报酬 他的 四十 年 - 病人 学习 的 这 希腊语 ;
这位博学的绅士并不十分确信国王会因此奖励他四十年来对希腊语的耐心学习;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [br'heɪv] [ɪn] [ðɪs] ['ræðər] [rɪ'ætɪk] [bʌt; bət] ['haɪli] ['ɑːnərəb(ə)l]
but if he should conclude to behave in this rather erratic but highly honorable
但 如果 他 应该 结束 到 表现 在 这 相当 不稳定的 但 高度 光荣的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,
但如果他最终决定以这种略显古怪但又极其高尚的方式行事,

[aɪˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . - [ɪn]
it would give him a pleasant opportunity of waiting upon Mr . Lowington in
它 会 给 他 一个 令人愉快的 机会 的 等待 之上 先生 : - 在
[hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,

这将给他一个愉快的机会，去洛温顿先生的小屋里侍奉他。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv]
and politely informing him that he could no longer endure the insults of
和 礼貌地 通知 他 那 他 可以 不 更长 忍受 这 侮辱 的
[ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] ,
the Josephines ,
这 约瑟芬 ,

他礼貌地告知他，他再也无法忍受约瑟芬们的侮辱了。

[ɔ:r] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or countenance their want of appreciation of the privilege of having such a
或者 面容 他们的 想 的 欣赏 的 这 特权 的 拥有 这样的 一个
[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɡri:k] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
professor of Greek as he was ;
教授 的 希腊语 作为 他 曾是 ;

或者纵容他们对拥有这样一位优秀的希腊语教授的荣幸缺乏感激之情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
and that he felt compelled to resign his present position ,
和 那 他 毛毡 被迫 到 辞职 他的 展示 位置 ,
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] ,
他感到不得不辞去目前的职位。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] " [lə] [rwa:] [di:] [ˈbeldʒi] " [maɪt] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] .
in order that " Le Roi de Belge " might avail himself of his valuable services .
在 命令 那 " 乐 国王 德 比利时 " 可能 可用 他自己 的 他的 有价值的 服务 .
[hɪz; ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] .
以便“比利时国王”能够利用他的宝贵服务。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be delightful to make such a call upon the principal of the
它 会 是 愉快 到 制作 这样的 一个 称呼 之上 这 主要的 的 这
[əˈkædəmi] [ˈskwa:drən] .
academy squadron .
学院 中队 .

能给学院飞行队的队长打个电话，那将是一件令人愉快的事。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ɡrænd] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
It would be a grand occasion for a display of dignity .
它 会 是 一个 盛大 场合 为了 一个 展示 的 尊严 .
[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
这将是展现尊严的盛大场合。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] ;
He did not feel that such a pleasant event was likely to occur ;
他 做过 不是 感觉 那 这样的 一个 令人愉快的 事件 曾是 可能 到 发生 ;
[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] ;
他并不认为会有如此令人愉快的事情发生；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but it was not impossible .
但 它 曾是 不是 不可能的 .
[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈkɜ:r] ;
但这并非不可能。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡræməɹ] [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [wɜ:rkɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ətˈlæntɪk]
The fame of his Grammar and other works might have come over the Atlantic
这 名声 的 他的 语法 和 其他 作品 可能 有 来 超过 这 大西洋
[waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænˈsplæntɪŋ] [ɡri:k] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈstu:pɪd] [bɔɪz] .
while he was transplanting Greek roots in the hard heads of stupid boys .
尽管 他 曾是 移植 希腊语 根 在 这 难的 头部 的 愚蠢的 男孩们 .

他的语法和其他著作的名声或许在他向愚蠢男孩的顽固头脑中植入希腊语根源的时候就已经传到了大西洋彼岸。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [sʌm; səm] [ˈhaɪəɹ] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈpʌblik] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd]
He felt that he deserved some higher token of public appreciation than had
他 毛毡 那 他 应得的 一些 更高 令牌 的 民众 欣赏 比 有
[jet] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
yet been bestowed upon him .
然而 到过 授予 之上 他 .

他觉得自己应该得到比目前所获得的更高的公众荣誉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] [send][æn; ən] [ˈɔ:təɡræf] [ˈletəɹ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Why should the Secretary of Foreign Affairs send an autograph letter to him ,
为什么 应该 这 秘书 的 外国的 事务 发送 一个 签名 信 到 他 ,

外交部长为什么要给他写亲笔信？

[ənˈles] [sʌm; səm] [ɪˈspeʃl] [ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
unless some especial notice was to be taken of him ?
除非 一些 特别的 注意 曾是 到 是 已采取 的 他 ?

除非他需要特别关注？

[æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɡoʊ][ʌp] [ˈhaɪəɹ] , [frend] ; " [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
An audible voice seemed to say , " Go up higher , friend ; " but , alas !
一个 可听见的 嗓音 似乎 到 说 , " 去 向上 更高 , 朋友 ; " 但 , 唉 !

一个清晰可闻的声音似乎在说：“朋友，再往上走走；”但是，唉！

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsnɔ:ɹɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈfesəɹ] [ˈstaʊt] , [ɪn][ðə; ði] [bɜ:ɹθ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
that was only the snoring of Professor Stoute , in the berth above him ,
那 曾是 仅有的 这 打鼾 的 教授 斯托特 , 在 这 泊位 多于 他 ,

那只是睡在他上铺位上的斯托特教授的鼾声。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfænsi][hæd; həd] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] .
which his fancy had incorporated into words .
哪个 他的 想要 有 公司 进入 字 .

他的想象力将这些想法融入了文字之中。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [vɔɪs]
There was no voice
那里 曾是 不 嗓音

没有声音

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 164]
[- 页 -]

[第164页]

— [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡʌtəɹəl] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊˈbi:s] [ru:m] - [meɪt] ,
— only the guttural sounds of his obese room - mate ,
— 仅有的 这 喉音 声音 的 他的 肥胖 房间 - 伴侣 ,

只有他肥胖室友发出的喉音，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪəɹd] [ðæt] [hi:; hi] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈleɪbəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
who was so tired that he breathed with unwonted labor in his sleep .
WHO 曾是 所以 疲劳的 那 他 呼吸 和 不寻常的 劳动 在 他的 睡觉 .

他疲惫不堪，甚至在睡梦中呼吸都异常吃力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
There was no poetry in the snoring of his companion ,
那里 曾是 不 诗 在 这 打鼾 的 他的 伴侣 ;
他同伴的鼾声中毫无诗意可言。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [dɪˈzɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [riˈæləti] .
and the vision was rudely dissolved by the reality .
和 这 想象 曾是 粗鲁地 溶解 经过 这 现实 .
然而，美好的愿景很快就被现实无情地打破了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] :
But the invitation to go to court was in his pocket :
但 这 邀请 到 去 到 法庭 曾是 在 他的 口袋 :
但开庭的邀请函早已在他手中:

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [əʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪljənt] [ekspekˈteɪ(ə)nz] .
he could not be cheated out of that , or of his brilliant expectations .
他 可以 不是 是 作弊 出去 的 那 , 或者 的 他的 杰出的 期望 .
他不可能被骗走那份东西, 也不可能被骗走他那美好的期望。

[ˈliːəpəɪld] [maɪt] [duː][ðə; ði] [ˈhænsəm] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] .
Leopold might do the handsome thing , at least as to the snuff - box .
利奥波德 可能 做 这 英俊的 事物 , 在 至少 作为 到 这 鼻烟 - 盒子 .
利奥波德或许会做出英俊潇洒的事, 至少在鼻烟盒这件事上是这样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɪntərvjuː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
It was rather awkward , in view of the approaching interview , that he could
它 曾是 相当 尴尬的 , 在 看法 的 这 接近 面试 , 那 他 可以
[nɑːt] [spiːk] [frentʃ] ;
not speak French ;
不是 说话 法语 ;
考虑到即将到来的面试, 他不会说法语这件事显得相当尴尬;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [spəʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but the king had lived in London for a time , and doubtless spoke English
但 这 国王 有 居住地 在 伦敦 为了 一个 时间 , 和 毫无疑问 辐 英语
[ˈfluːəntli] .
fluently .
流利地 .
但国王曾在伦敦居住过一段时间, 无疑能说一口流利的英语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
Of course the Minister of Foreign Affairs could speak English ; but even if he
的 课程 这 部长 的 外国的 事务 可以 说话 英语 ; 但 甚至 如果 他
[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ;

外交部长当然会说英语; 但即便他不会说英语,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [ɪn] [ˈlætn] [ɔːr] [ɡriːk] .
they could meet on the same level in Latin or Greek .
他们 可以 见面 在 这 相同的 等级 在 拉丁 或者 希腊语 .
他们可以用拉丁语或希腊语进行同等水平的交流。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ˈveri] [wel] ;
Professor Hamblin did not sleep very well ;
教授 汉布林 做过 不是 睡觉 非常 出色地 ;
汉布林教授睡眠不太好;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ˈeni] [ˈbetər] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [slept] [soʊ] [wel] ,
and he did not sleep any better because Mr . Stoute slept so well ,
和 他 做过 不是 睡觉 任何 更好的 因为 先生 . 斯托特 睡着了 所以 出色地 ,
即使斯托特先生睡得很好, 他也没有睡得更好。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ['sɑ:nərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [beɪs] ['snɔ:rɪŋ] [ðæt] ['evə]
and made the state - room sonorous with the richest base snoring that ever
和 制成 这 状态 - 房间 响亮的 和 这 最富有的 根据 打鼾 那 曾经
['tɔ:mentɪd] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [mæn] .
tormented a nervous man .
饱受折磨 一个 紧张的 男人 .

船舱里响起了浑厚低沉的鼾声，这种鼾声足以折磨一个神经紧张的男人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['hevi] ['sli:pər] [meɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] ['laɪvli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ['sli:pər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]
the heavy sleeper made it so lively for the light sleeper that the latter was
这 重的 轨枕 制成 它 所以 热闹 为了 这 光 轨枕 那 这 后者 曾是
[tu:][ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [gəʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ltɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
two or three times goaded to the alternative of waking the former ,
二 或者 三 时代 被激怒 到 这 选择 的 醒来 这 以前的 ,

睡得很沉的人吵得睡得很浅的人很清醒，以至于后者两三次都忍不住想把睡得很沉的人叫醒。

[ɔ:r] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
or abandoning the room .
或者 放弃 这 房间 .

或者弃房而去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [prə'fesər] [hæd; həd] ['pɑ:lɪft] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
In the course of the night the learned professor had polished up all his little
在 这 课程 的 这 夜晚 这 学习 教授 有 抛光 向上全部 他的 小的
['spi:tʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'saɪtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
speeches to be recited before the minister ,
演讲 到 是 背诵 前 这 部长 ,

一夜之间，这位博学的教授把所有要在部长面前朗诵的小演讲稿都润色了一遍。

[ænd; ənd] [prɑ:bəbli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [hæd; həd] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]
and probably before the king ; had nicely adjusted all his bows and
和 大概 前 这 国王 ; 有 很好 调整 全部 他的 弓 和
['dʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,

而且很可能是在国王面前；他已经很好地调整好了所有的鞠躬和手势。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['mæɡəzi:n] [ʌv; əv] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər][pɑ:səb(ə)l] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
and laid up a magazine of expedients for possible emergencies ,
和 铺设 向上 一个 杂志 的 权宜之计 为了 可能的 紧急情况 ,

并储备了一系列应对可能发生的紧急情况的应急措施。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][brə'bænt] , [prɪns] ['li:əpəjld] ,
such as the presence of the Duke of Brabant , Prince Leopold ,
这样的 作为 这 在场 的 这 公爵 的 布拉班特 , 王子 利奥波德 ,

例如布拉班特公爵利奥波德王子的出席，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ʌv; əv] " [lɑ:] ['reɪn] [di:]['beɪldʒi] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['dri:mər] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]
and even of " La Reine de Belge ; " but the dreamer was glad when the
和 甚至 的 " 拉 雷纳 德 比利时 ; " 但 这 梦想家 曾是 高兴的 什么时候 这
['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ;
morning came ;
早晨 来了 ;

甚至还有《比利时女王》；但当早晨到来时，做梦者很高兴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [slept] [θriː]
for the night had been very long , though he had probably slept three
为了 这 夜晚 有 到过 非常 长的 , 尽管 他 有 大概 睡着了 三
[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ;
quarters of the time ;
四分之一 的 这 时间 ;

虽然他可能睡了四分之三的时间，但夜晚仍然非常漫长；

[glædər] [stiɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
gladder still when he heard the
格拉德 仍然 什么时候 他 听到 这

听到这话，他更加高兴了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ˈwɔːtər] [ˈsplæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] -
water splashing on the deck above him , as the watch washed down the quarter -
水 溅起水花 在 这 甲板 多于 他 , 作为 这 手表 洗过 向下 这 四分之一 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

水花溅落在他头顶的甲板上，值班人员正在冲洗后甲板。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] .
for now he could get up .
为了 现在 他 可以 得到 向上 .

他现在可以起床了。

[hiː; hi][dɪd][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [er] .
He did get up , and went out to taste the freshness of the early air .
他 做过 得到 向上 , 和 去 出去 到 品尝 这 新鲜 的 这 早期的 空气 .

他起床了，走到外面去感受清晨的新鲜空气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˈleɪbər][ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət]
The young seamen had finished their labor on the quarters , and were at
这 年轻的 海员 有 完成的 他们的 劳动 在 这 四分之一 , 和 是 在
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][weɪst] .
work in the waist .
工作 在 这 腰部 .

年轻的水手们完成了船舱的工作，正在船腰部工作。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] - [pʌmp] , [ɔːr][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
A kind of force - pump , or fire - engine , was attached to the Josephine ,
一个 种类 的 力量 - 泵 , 或者 火 - 引擎 , 曾是 随附的 到 这 约瑟芬 ,
[ˈdʒəʊzifiːn] [wəz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
约瑟芬号上安装了一种强制泵或消防车。

[tuː; tə] [serv] [ˈleɪbər][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
to save labor in washing down the decks , and to be used in case of fire
到 节省 劳动 在 洗涤 向下 这 甲板 , 和 到 是 用过的 在 案件 的 火
[bɪˈlʊʊ] .
below .
以下 .

节省清洗甲板的人力，并在下层发生火灾时使用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hoʊz][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]
It was provided with a sufficient length of hose to reach all parts of
它 曾是 假如 和 一个 充足的 长度 的 软管 到 抵达 全部 部分 的
[ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

它配备了足够长的软管，可以连接到船上的所有部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [breɪk] , [mænd] [baɪ] [fɔːr] [hændz] .
and was worked by a single brake , manned by four hands .
和 曾是 工作 经过 一个 单身的 制动 , 有人值守 经过 四 双手 .

它由一个制动器驱动，由四名工人操作。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æpəˈrætəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈdeljuːdʒɪŋ][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [wʌn][ʌv; əv]
With this apparatus the boys were deluging the decks with water , one of
和 这 设备 这 男孩们 是 洪水 这 甲板 和 水 , 一 的
[ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][paɪp] ,
them holding the pipe ,
他们 保持 这 管道 ,

男孩们用这套装置向甲板上倾泻水，其中一个男孩拿着管子。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld] [ˈbrʌʃɪz] .
and half a dozen scrubbing the planks with long - handled brushes .
和 一半 一个 打 擦洗 这 木板 和 长的 - 处理 刷子 .

还有六个人用长柄刷子擦洗木板。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [skwɜːrt] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
A fire - engine , or indeed anything that will squirt , is a great luxury to the boys
一个 火 - 引擎 , 或者 的确 任何事物 那 将要 喷出 , 是 一个 伟大的 奢华 到 这 男孩们
,
,
,

对孩子们来说，消防车，或者任何能喷水的东西，都是莫大的奢侈品。

[wɪð; wɪθ] [huːm] " [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] " [ɪz][ə; eɪ] [kəːnstɪˈtuːʃənl] [ˈtendənsɪ] .
with whom " running with the machine " is a constitutional tendency .
和 谁 " 跑步 和 这 机器 " 是 一个 宪法 趋势 .

对他们而言，“顺应潮流”是一种与生俱来的倾向。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [fɔːrs] - [pʌmp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɔːrn] [əˈweɪ] ,
The novelty of the Josephine's force - pump had not yet worn away ,
这 新奇 的 这 约瑟芬的 力量 - 泵 有 不是 然而 磨损 离开 ,

约瑟芬的强制泵的新鲜感尚未消退。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [əˈliːviət] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]
and it contributed in no small degree to alleviate the hard and
和 它 贡献 在 不 小的 程度 到 减轻 这 难的 和
[ʌnˈdʒentlmənli] [ˈleɪbər][ʌv; əv] [ˈwɔːʃɪŋ] [daʊn] [deks] .
ungentlemanly labor of washing down decks .
不绅士的 劳动 的 洗涤 向下 甲板 .

它在很大程度上减轻了清洗甲板这项艰苦且有失体面的劳动。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Hamblin was not a boy ,
先生 . 汉布林 曾是 不是 一个 男生 ,

汉布林先生并非男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] [haɪˈdrɔːlɪk]
and he had a constitutional dislike of fire - engines and all hydraulic
和 他 有 一个 宪法 不喜欢 的 火 - 发动机 和 全部 液压
[æpəˈrætəs] , [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] ,
apparatus , partly , perhaps ,
设备 , 部分 , 也许 ,
他天生就讨厌消防车和所有液压设备，或许部分原因是这样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
because the boys liked it .
因为 这 男孩们 喜欢 它 .
因为男孩们喜欢。
[ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [stiːl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,
The quarter - deck was still wet with the drenching it had received ,
这 四分之一 - 甲板 曾是 仍然 湿的 和 这 浸透 它 有 已收到 ,
后甲板仍然湿漉漉的，显然是被雨水淋透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈdæmpən] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
and the professor did not like to dampen his feet on the one hand ,
和 这 教授 做过 不是 喜欢 到 挫伤 他的 脚 在 这 一 手 ,
一方面，教授不喜欢弄湿自己的脚。
[ɔːr] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or retreat to the close cabin on the other .
或者 撤退 到 这 关闭 舱 在 这 其他 .
或者退到另一边的近处小屋。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz]
He did what Americans are very apt to do when situated between the two horns
他 做过 什么 美国人 是 非常 易于 到 做 什么时候 位于 之间 这 二 角
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlemə] — [hiː; hi] [ˌkɒmprəmaɪzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn]
of a dilemma — he compromised between the difficulties by seating himself on
的 一个 困境 — 他 受损 之间 这 困难 经过 座位 他自己 在
[ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪˈleɪŋ] - [pɪnz] .
the fife - rail between a couple of belaying - pins .
这 法夫郡 - 轨 之间 一个 夫妻 的 保护 - 别针 .
他做了美国人在进退两难时很常做的事——他采取了折衷方案，让自己处于两难境地，就像坐在两根系统缆柱之间的栏杆上一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 166**]
[页 -]
[第166页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈmenməst] ,
He was careful to place himself abaft the mainmast ,
他 曾是 小心 到 地方 他自己 后方 这 主桅杆 ,
他小心翼翼地把自已置于主桅后方。
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈendʒɪn] [wʊd] [nɑːt] [ˈspætər] [hɪm; ɪm] .
so that the wicked engine would not spatter him .
所以 那 这 邪恶 引擎 会 不是 溅 他 .
以免那邪恶的引擎溅到他身上。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He sat on the fife - rail and began to think of the king and the
他 卫星 在 这 法夫郡 - 轨 和 开始 到 思考 的 这 国王 和 这
[ˈmɪnɪstər] [əˈgen] ;
minister again ;
部长 再次 ;
他坐在长凳上，又开始想起国王和大臣；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [bəːnd] [ə'gen]
but his reflections this time were very brief , and if his fancy burned again
但 他的 反思 这 时间 是 非常 简短的 , 和 如果 他的 想要 烧伤 再次
[wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] ,
with glowing anticipation ,
和 发光 预期 ,
但他这次的思考非常短暂，如果他的思绪再次燃起热烈的期待，

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kwent[t] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔːtər] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
the flame was suddenly quenched by a stream of water directed at the foot
这 火焰 曾是 突然 淬火 经过 一个 溪流 的 水 指导 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
of the mast ,
的 这 桅杆 ,
火焰突然被一股从桅杆底部喷出的水流浇灭了。

[wɪtʃ] ['spætəd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [ɪks'tremɪtɪs] ['veri] ['bædli] .
which spattered his lower extremities very badly .
哪个 溅射 他的 降低 四肢 非常 糟糕 .
溅到他下肢的溅伤非常严重。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] ['ræskl] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **What are you about , you rascal ?** " **roared the learned gentleman ,**
" 什么 是 你 关于 , 你 恶棍 ? " 咆哮 这 学习 绅士 ,
“你这无赖，想干什么？”那位博学的绅士咆哮道。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
springing from his perch to the deck .
弹簧 从 他的 栖息 到 这 甲板 .
他从栖木上跃到甲板上。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But it would have been better for him to remain where he was ,
但 它 会 有 到过 更好的 为了 他 到 保持 在哪里 他 曾是 ,
但他最好还是留在原地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [dek] ,
for the instant his feet struck the deck ,
为了 这 立即的 他的 脚 击 这 甲板 ,
就在他双脚触及甲板的那一刻，

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊz] - [paɪp] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]
the full force of the stream from the hose - pipe saluted him squarely in the
这 满的 力量 的 这 溪流 从 这 软管 - 管道 敬礼 他 完全 在 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
软管喷出的水柱猛烈地击中了他的脸部。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] [əʊvə'θrəʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪələns]
filling his mouth with water , and well nigh overthrowing him with its violence
填充 他的 嘴 和 水 , 和 出色地 夜 推翻 他 和 它是 暴力
.
:
.
水灌满了他的嘴，水的冲击力几乎让他晕倒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] .
This was a sad accident .
这 曾是 一个 伤心 事故 .
这是一起令人惋惜的意外。

[mæk'du:ɡəl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [held][ðə; ði][paɪp] .

McDougal , one of the quartermasters , held the pipe .
麦克杜格尔 , 一 的 这 军需官 , 握住 这 管道 .

其中一名军需官麦克杜格尔拿着烟斗。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] , [ðə; ði] ['hoʊzmən] [wʌz; wəz]

At the moment the professor sprang from the fife - rail , the hoseman was
在 这 片刻 这 教授 弹簧 从 这 法夫郡 - 轨 , 这 水管工 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
looking behind him ,
寻找 在后面 他 ,

就在教授从栏杆上跳下来的那一刻, 水手长正向后看去。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

his attention having been called away from his work by a remark of one of
他的 注意力 拥有 到过 称为 离开 从 他的 工作 经过 一个 评论 的 一 的

[ðə; ði][hændz][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] .

the hands at the brake .
这 双手 在 这 制动 .

刹车工的一句话吸引了他的注意力, 让他从工作中分了神。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] ['ræskl] ? " ['spʌtəd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,

" What do you mean , you rascal ? " sputtered Mr . Hamblin ,
" 什么 做 你 意思是 , 你 恶棍 ? " 溅射 先生 : 汉布林 ,

“你这无赖, 什么意思?”汉布林先生结结巴巴地说。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [skelt] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst]

attempting to free his mouth of the dirty Scheldt water which had been forced
尝试 到 自由的 他的 嘴 的 这 肮脏的 斯海尔德河 水 哪个 有 到过 强制

[ɪntu:][aɪ 'ti:] .

into it .
进入 它 .

他试图将灌进嘴里的肮脏的斯海尔德河水清除掉。

" [ðæts] ['nʌmbər] [θri:] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [men][tu:; tə] [ə'hʌðər] .

" That's number three , " whispered one of the brake - men to another .
" 那就是 数字 三 , " 低声说道 一 的 这 制动 - 男人 到 其他 .

“那是三号,”其中一个制动员低声对另一个说。

" [hʌʃ] [ʌp] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

" Hush up ! " replied the one addressed , from the corner of his mouth .
" 嘘 向上 ! " 回复 这 一 已解决 , 从 这 角落 的 他的 嘴 .

“闭嘴!”被叫的那个人从嘴角抽出声音回答道。

[mæk'du:ɡəl] [dra:pt] [ðə; ði][hoʊz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [plers] [wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

McDougal dropped the hose , and rushed aft to the place where the unhappy
麦克杜格尔 掉落 这 软管 , 和 匆忙 后部 到 这 地方 在哪里 这 不开心

[sə'vɑ:nt] [stəd] .

savant stood .
学者 站立 .

麦克杜格尔扔下水管, 冲到那位不幸的学者站着的地方。

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

" [ju:; jʊ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['pʌpi] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,

" You impertinent puppy ! " cried Mr . Hamblin ,
" 你 无礼 小狗 ! " 哭 先生 : 汉布林 ,

“你这只不知天高地厚的小狗!”汉布林先生喊道。

[ˈsɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] [ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
soiling his white handkerchief with the foul water upon his face .
污渍 他的 白色的 手帕 和 这 犯规 水 之上 他的 脸 .
他脸上的污水弄脏了他的白色手帕。

" [oʊ] , [daɪ] !
" **O , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !
“哦，天哪！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
What have I done !
什么 有 我 完毕 !
我都做了些什么！

" [groʊn] [mækˈdu:ɡəl] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][æŋ; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
" **groaned McDougal , clasping his hands in an agony of dismay .**
" 呻吟 麦克杜格尔 , 紧握 他的 双手 在 一个 痛苦 的 沮丧 .
麦克杜格尔呻吟着，痛苦地双手紧握。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **I beg your pardon !**
" 我 求 你的 赦免 !
“请再说一遍！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I didn't see you , sir .
我 没有 看 你 , 先生 .
先生，我没看见您。

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
O , what have I done !
哦 , 什么 有 我 完毕 !
哦，我做了什么！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈhoʊzmən] [ˈæktʃuəli] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wet]
" **And the wretched hoseman actually threw himself on his knees upon the wet**
" 和 这 可怜 水管工 实际上 扔 他自己 在 他的 膝盖 之上 这 湿的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
“而那个可怜的水手竟然跪倒在湿漉漉的甲板上，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒərd] [ˈmæɡneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
and implored the forgiveness of the injured magnate of the school - room .
和 恳求 这 饶恕 的 这 受伤 巨头 的 这 学校 - 房间 .
并恳求教室里那位受伤的巨贾的原谅。

" [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈpedəɡɑ:g] .
" **You meant to do it !** " **exclaimed the implacable pedagogue .**
" 你 意思是 到 做 它 ! " 惊呼 这 冷酷无情 教育家 .
“你是故意的！”那位冷酷无情的教育家喊道。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !
“不，先生！ ”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] !
Indeed , I did not !
的确 , 我 做过 不是 !
事实上，我没有！

[wəʊnt][ju:; jɒ] [fər'gɪv] [em 'i:] ? " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [mækˈdu:ɡəl] , [stɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Won't you forgive me ? " pleaded McDougal , still upon his knees .
惯于 你 原谅 我 ? " 恳求 麦克杜格尔 , 仍然 之上 他的 膝盖 .

“你难道不肯原谅我吗？”麦克杜格尔跪在地上恳求道。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈpeləm] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɑ:fisər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
" What does all this mean ? " demanded Pelham , who was officer of the deck ,
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 要求 佩勒姆 , WHO 曾是 官 的 这 甲板 ,
“这一切到底意味着什么？”值班军官佩勒姆问道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [təɡælənt] [ˈfoʊksl] ,
as he rushed to the spot from the topgallant forecstle ,
作为 他 匆忙 到 这 点 从 这 顶盖兰特 前甲板 ,
他 从 上层前甲板 冲 到现场 时 ,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈwɔ:tərz] .
where he had gone to keep out of the way of the splashing waters .
在哪里 他 有 已消失 到 保持 出去 的 这 方式 的 这 溅起水花 水 .
他躲到那里是为了避开飞溅的水花。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpeləm] , " [ɡroʊn] [ðə; ði] [ˈhoʊzmən] , " [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] ! "
" O , Mr . Pelham , " groaned the hoseman , " I am so sorry ! "
" 哦 , 先生 . 佩勒姆 , " 呻吟 这 水管工 , " 我 是 所以 对不起 ! "
“哦，佩勒姆先生，”水手长呻吟道，“我太抱歉了！”

" [get] [ʌp] ! " [sed] [ˈpeləm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [ˈstɜ:rnli] ,
" Get up ! " said Pelham to the culprit , sternly ,
" 得到 向上 ! " 说 佩勒姆 到 这 罪魁祸首 , 严厉地 ,
“起来！”佩勒姆严厉地对罪犯说道。

[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sɜ:rˈvɪləti][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈɡɑstɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
for anything like servility was very disgusting to him ,
为了 任何事物 喜欢 奴性 曾是 非常 令人作呕 到 他 ,
他极其厌恶任何形式的奴性行为。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
and probably he had his own views in regard to Mr . Hamblin .
和 大概 他 有 他的 自己的 浏览 在 看待 到 先生 . 汉布林 .
或许他对汉布林先生有自己的看法。

[mækˈdu:ɡəl] [əʊˈbeɪd] [ðɪs] [ɪmˈperətɪv] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɔ:rdn'erəli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
McDougal obeyed this imperative command , and though , ordinarily , a young man
麦克杜格尔 服从 这 至关重要的 命令 , 和 尽管 , 按说 , 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [nɜ:rɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [pəˈzeɪn] ,
of nerve and of much self - possession ,
的 神经 和 的 很多 自己 - 拥有 ,
麦克杜格尔服从了这一紧急命令，尽管他通常是一个胆识过人、沉着冷静的年轻人，

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] .
he appeared to be trembling with apprehension .
他 出现 到 是 发抖 和 忧虑 .
他似乎因恐惧而颤抖。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [smoʊt] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ˈrɪŋɪŋ]
His lips quivered , his knees smote against each other , and he stood wringing
他的 嘴唇 颤抖 , 他的 膝盖 猛击 反对 每个 其他 , 和 他 站立 拧干
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
他的嘴唇颤抖，双膝互相碰撞，他站着，双手不停地绞在一起。

[ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] ['terər] .
apparently in the most abject terror .

显然 在 这 最多 卑贱 恐怖 .

显然处于极度恐惧之中。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti: , ['mɪstər] . ['peləm] , " ['tʃætəd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['hoʊzmən] .
" I didn't mean to do it , Mr . Pelham , " chattered the miserable hoseman .

" 我 没有 意思是 到 做 它 , 先生 . 佩勒姆 , " 喋喋不休 这 悲惨的 水管工 .

“我不是故意的，佩勒姆先生，”可怜的水管工喋喋不休地说。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

" ['mɪstər] . ['peləm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [ækt][wɔz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]
" Mr . Pelham , in my opinion this act was deliberately contrived and carried out
" 先生 . 佩勒姆 , 在 我的 观点 这 行为 曾是 故意地 人为的 和 携带 出去
, " [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
, " said Mr . Hamblin ,
, " 说 先生 . 汉布林 ,

“佩勒姆先生，依我之见，这件事是蓄意策划和实施的，”汉布林先生说道。

[sɪ'vɪrli] , [ðoʊ] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt]
severely , though he was evidently somewhat moved by the misery of the culprit
严重 , 尽管 他 曾是 显然 有些 已搬 经过 这 苦难 的 这 罪魁祸首
.
.
.

虽然他显然对罪犯的悲惨遭遇感到有些动容，但他的态度却十分严厉。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [sɜ:r] , ['weðər] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][baɪ]
" I am very sorry for it , sir , whether it was done on purpose or by
" 我 是 非常 对不起 为了 它 , 先生 , 无论 它 曾是 完毕 在 目的 或者 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“先生，我对此深感抱歉，无论这是故意的还是意外造成的。”

" [rɪ'plaɪd] ['peləm] .
" replied Pelham .
" 回复 佩勒姆 .

佩勒姆回答道。

" [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "
" Where were you , sir , when it happened ? "
" 在哪里 是 你 , 先生 , 什么时候 它 发生 ? "

“先生，事发时您在哪里？ ”

" [aɪ][wɔz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [freɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [plers] .
" I was sitting on that frame , " answered Mr . Hamblin , pointing to the place .
" 我 曾是 坐着 在 那 框架 , " 回答 先生 . 汉布林 , 指向 到 这 地方 .
“我当时就坐在那个架子上，”汉布林先生指着那个地方回答道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] ? "
" On the life - rail ? "
" 在 这 法夫郡 - 轨 ? "

“在栏杆上？ ”

" [jes] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] . "
" Yes ; if that is the name of the frame . "
" 是的 ; 如果 那 是 这 姓名 的 这 框架 . "

“是的；如果那是画框的名字的话。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] , "
" **Yes , sir ; and he was behind the mast , and I didn't see him ,** "
" 是的 , 先生 ; 和 他 曾是 在后面 这 桅杆 , 和 我 没有 看 他 , "
[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [mækˈdu:ɡəl] .
pleaded McDougal .
恳求 麦克杜格尔 .

“是的，先生；他当时在桅杆后面，我没看见他，”麦克杜格尔辩解道。

" [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][dɜ:rt][ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
" **I saw some dirt on deck at the foot of the mast ,**
" 我 锯 一些 污垢 在 甲板 在 这 脚 的 这 桅杆 ,
“我看到桅杆底部甲板上有一些污垢，

[ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] [ðer; ðər] .
and I threw the stream there .
和 我 扔 这 溪流 那里 .

我把溪流扔到了那里。

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] — [ɪnˈdi:d] [aɪ] ['kʊdnt] , [sɜ:r] . "
I couldn't see Mr . Hamblin — indeed I couldn't , sir . "
我 不能 看 先生 . 汉布林 — 的确 我 不能 , 先生 . "

我没能见到汉布林先生——的确，先生，我没能见到他。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli]
" **I would not complain of the act if that had been all , for I was simply**
" 我 会 不是 抱怨 的 这 行为 如果 那 有 到过 全部 , 为了 我 曾是 简单地
[ˈspætəd] ;
spattered ;
溅射 ;

“如果事情仅此而已，我不会抱怨，因为我只是被溅了一身；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stept] [daʊn] , [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [fʊl] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] . "
but when I stepped down , the stream was directed full into my face . "
但 什么时候 我 步 向下 , 这 溪流 曾是 指导 满的 进入 我的 脸 . "

但当我走下台阶时，水流却直接喷到了我的脸上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
" **I didn't mean to do it , sir .**
" 我 没有 意思是 到 做 它 , 先生 .

先生，我不是故意的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [men] ['hɒləd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]
One of the brake - men hollered to me , and I turned to see what he
— 的 这 制动 - 男人 大声喊叫 到 我 , 和 我 转向 到 看 什么 他
[ˈwa:ntrɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

一名列车员朝我喊话，我转过身去看他有什么事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [reɪzɪd] [ʌp][ðə; ði][hoʊz] ;
and when I did so , I raised up the hose ;
和 什么时候 我 做过 所以 , 我 提高 向上 这 软管 ;

于是我照做了，并举起了软管；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [stri:m] [hɪt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , "
and I suppose that's what made the stream hit Mr . Hamblin in the face , "
和 我 认为 那就是 什么 制成 这 溪流 打 先生 . 汉布林 在 这 脸 , "
[ɡroʊn] [mækˈdu:ɡəl] .
groaned McDougal .
呻吟 麦克杜格尔 .

“我想这就是水流打到汉布林先生脸上的原因吧，”麦克杜格尔呻吟道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['breɪkmən] , [hu:] [hæd; həd] ['deɪzɪneɪtɪd] [ðə; ði][ækt][æz; əz] " ['nʌmbər]
" **Yes** , **sir** , " **interposed the brakeman , who had designated the act as " number**
" 是的 , 先生 , " 插入 这 制动员 , WHO 有 指定的 这 行为 作为 " 数字
[θri:] . "
three . "
三 . "

“是的，先生，”制动员插话道，他把这次行动指定为“三号行动”。

" [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌŋ] [aʊt][tu:; tə] [mæk'du:gəl] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [houz] .
" **I saw Mr . Hamblin , and I sung out to McDougal to turn the hose .**
" 我 锯 先生 : 汉布林 , 和 我 唱 出去 到 麦克杜格尔 到 转动 这 软管 .

“我看到了汉布林先生，然后我喊麦克杜格尔去开水管。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
He turned round and asked me what I said ,
他 转向 圆形的 和 问 我 什么 我 说 ,
他转过身来问我说了什么，

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and before I could answer Mr . Hamblin cried out to him ."
和 前 我 可以 回答 先生 : 汉布林 哭 出去 到 他 : "

我还没来得及回答，汉布林先生就朝他喊了起来。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,
" **So far as I can see , it appears to be an accident ,**
" 所以 远的 作为 我 能 看 , 它 出现 到 是 一个 事故 ,

“就我目前所见，这似乎是一起意外事故。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[sɜ:r] , " ['ædɪd] ['peləm] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
sir , " added Pelham ; " but I will report it to the captain ."
先生 , " 额外 佩勒姆 ; " 但 我 将要 报告 它 到 这 队长 : "

“先生，”佩勒姆补充道，“但我会把这件事报告给船长。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['peləm] , [daʊnt] [rɪ'pɔ:rt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ! " ['bɛgd] [mæk'du:gəl] .
" **O , Mr . Pelham , don't report me to the captain ! " begged McDougal .**
" 哦 , 先生 : 佩勒姆 , 不 报告 我 到 这 队长 ! " 乞求 麦克杜格尔 .

“哦，佩勒姆先生，请不要向船长告发我！”麦克杜格尔恳求道。

" [hi:; hi] [wɪl] [send] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He will send me back to the ship .**
" 他 将要 发送 我 后退 到 这 船 :

他会把我送回船上。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
I didn't mean to do it ; it was an accident ."
我 没有 意思是 到 做 它 ; 它 曾是 一个 事故 : "

我不是故意的，这是一场意外。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **It is useless to report it to the captain , " said the professor , with a**
" 它 是 无用 到 报告 它 到 这 队长 , " 说 这 教授 , 和 一个

['pælpəb(ə)l] [snɪr] .
palpable sneer .
可感知的 冷笑 :

“向船长汇报也没用，”教授带着明显的嘲讽说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [wɪ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [sɜ:r] ? " [moʊn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" Thank you , sir ; you will forgive me , sir ? " moaned the culprit .
" 感谢 你 , 先生 ; 你 将要 原谅 我 , 先生 ? " 呻吟 这 罪魁祸首 :
“谢谢您, 先生; 您会原谅我吗, 先生?”罪魁祸首呻吟道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] ,
" I am willing to forgive you if it was an accident , " replied the savant ,
" 我 是 愿意的 到 原谅 你 如果 它 曾是 一个 事故 , " 回复 这 学者 ,
[mɔ:ɹ] ['ɡreɪʒəslɪ] .
more graciously .
更多的 亲切地 .

“如果这是一场意外, 我愿意原谅你,”这位学者更加和蔼地回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜ:r] . "
" It was an accident , sir . "
" 它 曾是 一个 事故 , 先生 : "

“先生, 那是一场意外。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['æksədənts] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" It is very singular that so many accidents happen to me , " said the professor ,
" 它 是 非常 单数 那 所以 许多 事故 发生 到 我 , " 说 这 教授 ,
“这么多意外都发生在我身上, 真是太奇怪了,”教授说道。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sævɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
knitting his brow , and looking very savage , when he recalled the events of
针织 他的 眉头 , 和 寻找 非常 野蛮的 , 什么时候 他 召回 这 活动 的
[ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .

当他回忆起前一天晚上发生的事情时, 他眉头紧锁, 神情十分凶狠。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
" This is the third time within half a day that an accident has occurred to
" 这 是 这 第三 时间 之内 一半 一个 天 那 一个 事故 有 发生 到
[em 'i:] .
me .
我 : .

“这是半天之内我第三次遭遇意外事故了。”

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
" Mr . Hamblin walked off , and descended to the cabin to change his
" 先生 : 汉布林 步行 离开 , 和 下降 到 这 舱 到 改变 他的
[kloʊðʒ] [ə'gen] .
clothes again .
衣服 再次 : .

“汉布林先生走开了, 下到小屋里去换衣服。

[ðə; ði][su:t][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvərbɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊks]
The suit in which he had fallen overboard had been dried at the cook's
这 套装 在 哪个 他 有 倒下 落水 有 到过 干燥 在 这 库克的
['ɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

他落水时穿的那套西装已经在厨子的厨房里晾干了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:z] .
and was in condition for use .
和 曾是 在 状况 为了 使用 : .

并且处于可使用状态。

[waɪl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] , [hiː; hi] [rɪˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt]
While changing his garments , he recited to Mr . Stoute the new misfortune that
尽管 变化 他的 服装 , 他 背诵 到 先生 : 斯托特 这 新的 不幸 那
[hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
had overtaken him .
有 被超越 他 :
他一边换衣服, 一边向斯托特先生诉说自己遭遇的新不幸。

[ˈpeləm] [ˈʃɑːrpli] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði][hændz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] ;
Pelham sharply questioned the hands who had been concerned in the outrage ;
佩勒姆 尖锐地 被质问 这 双手 WHO 有 到过 担心的 在 这 暴行 ;
[bʌt; bət] [mækˈduːɡəl] ,
but McDougal ,
但 麦克杜格尔 ,
佩勒姆严厉质问了参与暴行的人员; 但麦克杜格尔,

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ,
who appeared to be the only one implicated in the deed ,
WHO 出现 到 是 这 仅有的 一 牵涉其中 在 这 契据 ,
他似乎是唯一涉案的人。

[ˌpraʊˈtestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðəm; ðəm] ;
protested that the circumstances were just as he had stated them ;
抗议 那 这 情况 是 只是 作为 他 有 声明 他们 ;
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌpruːvd] ,
nothing could be proved ,
没有什么 可以 是 已证实 ,
他辩称情况正如他所描述的那样; 没有任何证据可以证明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈsteɪtmənts] .
for the boys all agreed in their statements .
为了 这 男孩们 全部 同意 在 他们的 声明 .
因为所有男孩的陈述都一致。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈmɪst] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
The case was therefore dismissed , to be called up again by the captain ,
这 案件 曾是 所以 解雇 , 到 是 称为 向上 再次 经过 这 队长 ,
因此, 此案被驳回, 待队长再次召回后再行审理。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə][duː][soʊ] .
if he thought proper to do so .
如果 他 想法 恰当的 到 做 所以 .
如果他认为这样做合适的话。

[mækˈduːɡəl] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊz] - [paɪp] [əˈɡen] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [met]
McDougal walked forward to pick up the hose - pipe again , and as he met
麦克杜格尔 步行 向前 到 挑选 向上 这 软管 - 管道 再次 , 和 作为 他 遇见
[ðə; ði] [ˈbreɪkmən]
the brakeman
这 制动员
麦克杜格尔走上前去再次拿起软管, 这时他遇到了制动员。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 170**]
[页 -]
[第170页]
[huː] [hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɪˈfɔːr] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪ] [wɪŋk] .
who had exhibited some intelligence before , he gave him a very sly wink .
WHO 有 展出 一些 智力 前 , 他 给予 他 一个 非常 狡猾 眨眼 .
之前曾表现出一定智力的人, 被他狡黠地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ: tʃ] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [sə' spɪ əs] .

The officer of the watch was more than suspicious .
这 官 的 这 手表 曾是 更多的 比 可疑的 .

值班军官疑心很重。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [hænd] [æt; ət] ['mistɪf] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [nɑ: t] ['i: zəli] ['hʊd, wɪŋkt] [baɪ] "He was an old hand at mischief himself , and not easily hoodwinked by "
他 曾是 一个 老的 手 在 恶作剧 他自己 , 和 不是 容易地 被蒙蔽 经过 "

[aʊər; ɑ: r] ['feləʊz] .
our fellows .
我们的 伙伴们 .

他自己也是个老练的捣蛋鬼，不容易被“我们的人”蒙骗。

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [mæk'du: gəl] [hæd; həd] [oʊvər'dʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ: rt] , [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] "He could not help thinking that McDougal had overdone his part , for a "
" 他 可以 不是 帮助 思维 那 麦克杜格尔 有 做得太过火了 他的 部分 , 为了 一个

[boʊld] [jʌŋ] [mæn] ,
bold young man ,
大胆的 年轻的 男人 ,

“他不禁觉得，麦克杜格尔作为一个大胆的年轻人，做得有点过头了。”

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑ: t] [bɪ'heɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ: rkəmstænsɪz] .
like him , would not behave so much like a coward under any circumstances .
喜欢 他 , 会 不是 表现 所以 很多 喜欢 一个 懦夫 在下面 任何 情况 .

像他这样的人，无论在任何情况下都不会表现得像个懦夫。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ: r] ['brekfəst] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd] [fɜ: rst] [lu: 'tenənt] [keɪm] [ɑ: n] [dek] [tə'geðər] ,
Just before breakfast time the captain and first lieutenant came on deck together ,
只是 前 早餐 时间 这 队长 和 第一的 中尉 来了 在 甲板 一起 ,

早餐前不久，船长和副船长一起来到甲板上。

[ænd; ænd] ['peləm] [rɪ'pɔ: rtɪd] " ['nʌmbər] [θri:] " [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
and Pelham reported " number three " to them .
和 佩勒姆 据报道 " 数字 三 " 到 他们 .

佩勒姆向他们报告了“三号”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [æn; ən] ['æksɪdənt] , " [ɪk'skleɪmd] [pɔ: l] , [ɪn'dɪgnəntli] .
"It was not an accident , " exclaimed Paul , indignantly .
" 它 曾是 不是 一个 事故 , " 惊呼 保罗 , 愤慨地 .

“这不是意外！”保罗愤慨地喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['peləm] .
"I don't think it was myself , " replied Pelham .
" 我 不 思考 它 曾是 我 , " 回复 佩勒姆 .

“我觉得不是我干的，”佩勒姆回答说。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] ?
"But at the same time , what can you do ?
" 但 在 这 相同的 时间 , 什么 能 你 做 ?

但与此同时，你又能做什么呢？

[ju:; jʊ] [kɑ: nt] [pru: v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɑ: n] ['pɜ: rpəs] . "
You can't prove that it was done on purpose . "
你 不能 证明 那 它 曾是 完毕 在 目的 . "

你无法证明这是故意的。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['dʌŋkən] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [heɪz] ['mɪstər] .
"I had a hint from Duncan that the fellows intended to haze Mr .
" 我 有 一个 暗示 从 邓肯 那 这 伙伴们 故意的 到 阴霾 先生 .

['hæmblɪn] ,
Hamblin ,
汉布林 ,

“我从邓肯那里得到暗示，那些家伙打算欺负汉布林先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɪznt] [stɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [aɪˈti:]
and if this thing isn't stopped in the beginning , there is no knowing where it
和 如果 这 事物 不是 停止 在 这 开始 , 那里 是 不 会心 在哪里 它
[wɪl] [end] ,
will end ,
将要 结尾 ,

如果这件事一开始不加以阻止，谁也无法预料它会发展到什么地步。

" [kənˈtɪnju:d] [pɔ:l] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" continued Paul , decidedly .
" 持续 保罗 , 绝对地 .

保罗斩钉截铁地继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [paɪp][tu:; tə] [ˈmʌstər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪstər] . [ˈterəl] .
" You will pipe to muster the first thing after breakfast , Mr . Terrill .
" 你 将要 管道 到 鼓起 这 第一的 事物 后 早餐 , 先生 . 特里尔 .
“特里尔先生，早餐后第一件事就是去集合。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt]
" The young commander was entirely satisfied in his own mind that the unpleasant
" 这 年轻的 指挥官 曾是 完全 使满意 在 他的 自己的 头脑 那 这 令人不快的
[ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [ˈproʊgræm] ,
incident of the morning was a part of the hazing programme ,
事件 的 这 早晨 曾是 一个 部分 的 这 欺凌 程序 ,
这位年轻的指挥官完全确信，早上发生的这起不愉快的事件是入伍训练计划的一部分。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vɪŋ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] .
if the two on the preceding evening were not .
如果 这 二 在 这 前 晚上 是 不是 .
如果前一天晚上那两个不是。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pra:mpt][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]
He had already decided to take prompt action , and put a stop to the
他 有 已经 决定 到 拿 迅速的 行动 , 和 放 一个 停止 到 这
[dɪsˈɡreɪsfl] [prəˈsi:dɪŋz] .
disgraceful proceedings .
可耻 诉讼程序 .
他已决定立即采取行动，制止这种可耻的行为。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [əˈɡri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [paɪpt] [tu:; tə] [ˈmʌstər] .
After breakfast , agreeably to the order , all hands were piped to muster .
后 早餐 , 欣然 到 这 命令 , 全部 双手 是 管道 到 鼓起 .
早餐后，按照命令，全体人员在号角声中集合。

[ðə; ði] [tu:] [prəˈfesəz] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [æ.sərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
The two professors had come on deck to ascertain the cause of this movement .
这 二 教授们 有 来 在 甲板 到 探明 这 原因 的 这 移动 .
两位教授来到甲板上，是为了查明这场运动的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd]
They had had a long talk together about the second
他们 有 有 一个 长的 讲话 一起 关于 这 第二
他们就第二个问题进行了长时间的交谈。

[ˈdrentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] ,
drenching of the senior ,
浸透 的 这 高级的 ,

老人被淋湿了

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlfəli]
and Mr . Stoute was obliged to conclude that the deed had been wilfully
和 先生 . 斯托特 曾是 有义务 到 结束 那 这 契据 有 到过 故意
[dʌn] .
done .
完毕 .

因此，斯托特先生不得不得出结论：这起事件是故意发生的。

[hiː; hi] [əˈknaɪlɪdʒd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [felt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd] , [ðæt]
He acknowledged as much as this , and felt , as the captain did , that
他 已确认 作为 很多 作为 这 , 和 毛毡 , 作为 这 队长 做过 , 那
[praːmpt][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ;
prompt action was necessary ;
迅速的 行动 曾是 必要的 ;

他承认这一点，并且和船长一样，认为必须迅速采取行动；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [tʊk] [ˈɑːpəzɪt] [graʊnd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt]
but to his surprise , Mr . Hamblin took opposite ground towards the latter part
但 到 他的 惊喜 , 先生 . 汉布林 采取 对面的 地面 向 这 后者 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
of the interview ,
的 这 面试 ,

但令他惊讶的是，汉布林先生在采访的后半段却转变了立场。

[ænd; ɐnd] [dɪˈklerd] [ðæt] [mækˈduːgəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .
and declared that McDougal , on his knees , had begged his pardon .
和 声明 那 麦克杜格尔 , 在 他的 膝盖 , 有 乞求 他的 赦免 .
[ænd; ɐnd] [dɪˈklaɪd] [ðæt] [mækˈduːgəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] .
并宣称麦克杜格尔跪在地上，恳求他的原谅。

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æt; ət]
The learned gentleman appeared to be determined to keep his opinion at
这 学习 绅士 出现 到 是 决定 到 保持 他的 观点 在
[ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
variance with that of his associate .
方差 和 那 的 他的 联系 .

这位博学的先生似乎决心要让自己的观点与他的同伴相左。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˈfəʊdʒɪz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpriːʃiət] [ˈmænlinəs] [ɪn]
Mr . Hamblin was one of those old fogies who could not appreciate manliness in
先生 . 汉布林 曾是 一 的 那些 老的 老古董 WHO 可以 不是 欣赏 男子气概 在
[ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
一个 男生 .

汉布林先生是那种老顽固，无法欣赏男孩身上的男子气概。

[hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæbdʒekt] [sɜːrˈvɪləti] [ænd; ɐnd] [ˌpjuːsɪˈlæɪnɪməs] [ˈkraʊtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]
He demanded abject servility and pusillanimous crouching on the part of an
他 要求 卑贱 奴性 和 胆小的 蹲伏 在 这 部分 的 一个
[əˈfendər] .
offender .
罪犯 .

他要求罪犯卑躬屈膝、匍匐在地。

[wen] [hiː; hi] [fraʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When he frowned , the boy ought to wither with fear rather than with the
什么时候 他 皱眉 , 这 男生 应该 到 枯萎 和 害怕 相当 比 和 这
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
consciousness of guilt .
意识 的 有罪 .

当他皱眉时，男孩应该感到恐惧而不是内疚。

[mæk'du:ɡəl] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ætɪtu:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestrɪ'meɪʃn] ; [hæd; həd]
McDougal had thrown himself into a becoming attitude , in his estimation ; had
麦克杜格尔 有 抛掷 他自己 进入 一个 成为 态度 , 在 他的 估算 ; 有
[groʊn] , ['tremblɪd] , [ænd; ənd] [krɪndʒd] .
groaned , trembled , and cringed .
呻吟 , 颤抖 , 和 畏缩 .

麦克杜格尔摆出了他自己认为合适的姿态：呻吟、颤抖、畏缩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [mæk'du:ɡəl] ,
He was willing to forgive McDougal ,
他 曾是 愿意的 到 原谅 麦克杜格尔 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'tɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left] [ðə; ði] [dek] .
and had intimated as much as this to him before he left the deck .
和 有 暗示 作为 很多 作为 这 到 他 前 他 左边 这 甲板 .
而且在他离开甲板之前，就曾向他暗示过类似的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [hætʃ] ,
The young commander took his place on the hatch ,
这 年轻的 指挥官 采取 他的 地方 在 这 孵化 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl]
and made quite a telling speech in regard to what he termed the disgraceful
和 制成 相当 一个 讲述 演讲 在 看待 到 什么 他 称为 这 可耻
[prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
proceeding which had occurred on board .
进行中 哪个 有 发生 在 木板 .
年轻的指挥官在舱口处站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪsfl]
and made quite a telling speech in regard to what he termed the disgraceful
和 制成 相当 一个 讲述 演讲 在 看待 到 什么 他 称为 这 可耻
[prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
proceeding which had occurred on board .
进行中 哪个 有 发生 在 木板 .
并就他所称的船上发生的可耻事件发表了颇具启发性的演讲。

[hi:; hi] ['sɑ:ləmli] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] ['eniθɪŋ] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]
He solemnly warned the boys that he would not tolerate anything irregular and
他 庄严地 警告 这 男孩们 那 他 会 不是 容忍 任何事物 不规律的 和
[dɪs'ɔ:rdərli] .
disorderly .
乱 .
他郑重警告孩子们，他绝不容忍任何不合规矩、扰乱秩序的行为。

" ['mɪstər] . ['tɛrəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [paɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌtɜ:z] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" **Mr . Terrill , you will pipe away the second cutters ,** " **he continued , turning to**
" 先生 . 特里尔 , 你 将要 管道 离开 这 第二 切割器 , " 他 持续 , 转弯 到
[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
the first lieutenant .
这 第一的 中尉 .
“特里尔先生，你负责指挥第二艘快艇，”他一边说着，一边转向大副。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kʌtər] ['loʊɜ:d] ,
The crew of the boat were piped away , the cutter lowered ,
这 全体人员 的 这 船 是 管道 离开 , 这 刀具 降低 ,
船上的船员被疏散，小艇被放下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][hɜ:r; hər] .
and they took their places in her .
和 他们 采取 他们的 地方 在 她 .
它们在她体内各就各位。

[ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The second lieutenant was detailed to take charge of her ,
这 第二 中尉 曾是 详细的 到 拿 收费 的 她 ,
那名少尉被指派负责照顾她。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
" and waited near the captain for his orders .

和 等待 靠近 这 队长 为了 他的 订单 .

他待在船长附近，等待他的命令。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][mæk'duːgəl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['kʌtər] [wʌz; wəz]
" Pass the word for McDougal , " added the captain , when the second cutter was

" 经过 这 单词 为了 麦克杜格尔 , " 额外 这 队长 , 什么时候 这 第二 刀具 曾是

['redi] ,

ready ,

准备好 ,

"把消息告诉麦克杜格尔,"船长补充道，此时第二艘快艇已经准备就绪。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [daʊn]
" as he stepped down

作为 他 步 向下

他走下台阶

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .
" from the hatch , and stood at the foot of the mainmast .

从 这 孵化 , 和 站立 在 这 脚 的 这 主桅杆 .

从舱口出来，站在主桅杆脚下。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [keɪm] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The culprit came forward , and touched his cap to the captain .

这 罪魁祸首 来了 向前 , 和 感动 他的 帽 到 这 队长 .

罪犯走上前来，向队长行礼致敬。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmblɪn] [aɪ][jæl; jəl][send] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd]
" For your conduct this morning to Mr . Hamblin I shall send you on board

" 为了 你的 执行 这 早晨 到 先生 : 汉布林 我 将 发送 你 在 木板

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of the ship ,

的 这 船 ,

"鉴于你今天上午对汉布林先生的行为，我将派你上船。"

" [sed] [pɔːl] , [ɪn][fɜːrm][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [təʊnz] .
" said Paul , in firm and decided tones .

" 说 保罗 , 在 公司 和 决定 音调 .

保罗用坚定而果断的语气说道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['kendəl] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mæk'duːgəl] ;
" I couldn't help it , Captain Kendall , " pleaded McDougal ;

" 我 不能 帮助 它 , 队长 肯德尔 , " 恳求 麦克杜格尔 ;

"我没办法，肯德尔上尉,"麦克杜格尔恳求道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər]
" but he exhibited none of the servility which had characterized his demeanor

但 他 展出 没有任何 的 这 奴性 哪个 有 特征化的 他的 风度

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ;

to the professor ;

到 这 教授 ;

但他丝毫没有表现出之前对待教授时的那种卑躬屈膝；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] .
" he knew the captain too well to resort to such an expedient .

他 知道 这 队长 也 出色地 到 采取 到 这样的 一个 权宜 .

他太了解船长了，不会采取这种权宜之计。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [pɔɪntɪdli] .
" Perhaps you could not , " replied Paul , pointedly :
" 也许你 可以 不是 , " 回复 保罗 , 尖锐地 :
" 或许你不能 , " 保罗尖锐地 回答道 .

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kɒd; kəd][nɑ:t] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['kerləs] . "
" Perhaps you could not ; but you were very careless . "
" 也许你 可以 不是 ; 但 你 是 非常 粗心 . "
" 或许你做不到 ; 但你太粗心了 . "

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [mæk'du:gəl] .
" I didn't mean to do it , " added McDougal :
" 我 没有 意思是 到 做 它 , " 额外 麦克杜格尔 :
" 我不是故意的 , " 麦克杜格尔 补充道 .

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .
" I do not say that you did :
" 我 做 不是 说 那 你 做过 :
" 我没有说你做了 .

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
If the professor cannot walk the deck without being drenched with water ,
如果 这 教授 不能 走 这 甲板 没有 存在 湿透了 和 水 ,
如果教授不能在甲板上行走而不被水淋湿 ,

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kerləs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] . "
it is time those who are so careless should be sent out of the Josephine . "
它 是 时间 那些 WHO 是 所以 粗心 应该 是 发送 出去 的 这 约瑟芬 : "
是时候把那些如此粗心大意的人赶出约瑟芬号了。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd][ðə; ði][mæst] , [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪ'loʊ] ,
" Mr . Hamblin was behind the mast , and I thought he had gone below ,
" 先生 : 汉布林 曾是 在后面 这 桅杆 , 和 我 想法 他 有 已消失 以下 ,
[sɜ:r] . "
sir . "
先生 : "
"汉布林先生当时在桅杆后面，我以为他已经下到船舱里去了，先生。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [nɔ:r][ɪnklɪ'nei](ə)n][tu:; tə]['ɑ:rgju:][ðə; ði] ['mætər] .
" I have no time nor inclination to argue the matter :
" 我 有 不 时间 也不 倾角 到 争论 这 事情 :
" 我既没有时间也没有意愿去争论这件事 . "

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər]
If you think any injustice has been done to you , the principal will hear your
如果 你 思考 任何 不公正 有 到过 完毕 到 你 , 这 主要的 将要 听到 你的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

如果你认为自己受到了不公正的对待，校长会听取你的申诉。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and I shall be as willing as you are to abide by his decision :
和 我 将 是 作为 愿意的 作为 你 是 到 遵守 经过 他的 决定 :
我也会像你一样，愿意服从他的决定。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['mɪstər] . - .
Mr . Martyn , you will report the case as it is to Mr . Lowington . - .
先生 : 马丁 , 你 将要 报告 这 案件 作为 它 是 到 先生 : - .
马丁先生，请您将案件原原本本报告给洛温顿先生。

[mæk'du:ɡəl] , [kən'sɪdər] [jɔ:'rself] ['ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
McDougal , consider yourself under arrest , and take your place in the boat .
 麦克杜格尔 , 考虑 你自己 在下面 逮捕 , 和 拿 你的 地方 在 这 船 .

麦克杜格尔, 你已被逮捕, 请在船上就位。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
" The culprit wanted to say something more ,
 " 这 罪魁祸首 通缉 到 说 某物 更多的 ,
 “罪犯还想再说些什么,

[bʌt; bət] [pɔ:l] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [di:m]
but Paul ordered him into the boat with an emphasis which he did not deem
 但 保罗 订购 他 进入 这 船 和 一个 强调 哪个 他 做过 不是 认为
 [aɪ 'ti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][dɪsrɪ'ɡɑ:rd] .
it prudent to disregard .
 它 谨慎 到 漠视 .

但保罗命令他上船, 语气十分严厉, 他觉得不该忽视。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 173]
 [页 -]

[第173页]

" ['kæptɪn] ['kendəl] , " [sed] [prə'fesər] ['hæmblɪn] , ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ,
" Captain Kendall , " said Professor Hamblin , stepping up to the young commander ,
 " 队长 肯德尔 , " 说 教授 汉布林 , 步进 向上 到 这 年轻的 指挥官 ,
 “肯德尔上尉,”汉布林教授说着, 走到这位年轻的指挥官面前。

" [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ðæt] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] . "
" I request that you will detain that boat for a moment or two . "
 " 我 要求 那 你 将要 扣留 那 船 为了 一个 片刻 或者 二 . "
 “我请求你们让那艘船稍等片刻。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdər] .
" Certainly , sir , if you desire it , " replied Paul , giving the necessary order .
 " 当然 , 先生 , 如果 你 欲望 它 , " 回复 保罗 , 给予 这 必要的 命令 .
 “当然可以, 先生, 如果您愿意的话,”保罗回答道, 并下达了必要的命令。

" [meɪ] [aɪ][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] - [ˈpraɪvət] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]
" May I ask for a few moments ' private conversation with you ? " added the
 " 可能 我 问 为了 一个 很少 时刻 - 私人的 对话 和 你 ? " 额外 这
 [prə'fesər] ,
professor ,
 教授 ,

“我可以和你单独谈谈吗?”教授补充道。

[æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [æft] .
as he led the way aft .
 作为 他 引领 这 方式 后部 .

他带头向后走去。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]
The learned gentleman seemed to be considerably excited , and conducted the
 这 学习 绅士 似乎 到 是 相当 兴奋的 , 和 实施 这
 ['kæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæf'reɪl] .
captain to the taffrail .
 队长 到 这 船尾栏杆 .

这位博学的先生似乎相当激动, 领着船长来到了船尾栏杆旁。

" [aɪ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [jʊr; jər][ˈæk](ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈwɔ:rmlɪ] ,
" I protest against your action in this matter , " said he , warmly ,
 " 我 反对 反对 你的 行动 在 这 事情 , " 说 他 , 热情地 ,
 “我抗议你在这件事上的做法,”他热情地说。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
when they were out of hearing of others .
什么时候 他们 是 出去 的 听力 的 其他的 :

当他们听不到其他人的声音时。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] !
" Indeed , sir !
" 的确 , 先生 !

“确实如此，先生！”

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈprəʊtest] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæk(jə)n] . "
I supposed you would protest if I did not take decided action . "

我想，如果我不采取果断行动，你肯定会抗议。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ,
" I am sorry to feel obliged to say ,
" 我 是 对不起 到 感觉 有义务 到 说 ,

很抱歉我不得不说：

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈsɑːləmli] .
that you do not use good judgment in this case , " continued Mr . Hamblin , solemnly .
那 你 做 不是 使用 好的 判断 在 这 案件 , " 持续 先生 : 汉布林 , 庄严地 :

“你在这个案子里没有做出正确的判断，”汉布林先生严肃地继续说道。

" [wen] [ðæt] [roʊp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn][emˈiː] , [juː; jʊ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" When that rope was thrown upon me , you took no notice of it .
" 什么时候 那 绳索 曾是 抛掷 之上 我 , 你 采取 不 注意 的 它 :

“当那根绳子套在我身上时，你却视而不见。”

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌtər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]
I do not hear that the crew of the first cutter have been called to account
我 做 不是 听到 那 这 全体人员 的 这 第一的 刀具 有 到过 称为 到 帐户
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [emˈiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ləst] [naɪt] ;
for their carelessness in throwing me into the water last night ;
为了 他们的 疏忽 在 投掷 我 进入 这 水 最后的 夜晚 ;

我没有听说第一艘救生艇的船员因昨晚把我扔进水里的疏忽大意而被追究责任；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑːrtɪ][hæz; həz] [ˈbɛgd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
but , in this instance , where the guilty party has begged my pardon on his
但 , 在 这 实例 , 在哪里 这 有罪的 派对 有 乞求 我的 赦免 在 他的
[bendɪd] [niːz] ,
bended knees ,
弯曲 膝盖 ,

但是，在这种情况下，罪魁祸首已经跪地乞求我的原谅，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈhjuːmən][tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd] ,
and shown a degree of sorrow which it would be inhuman to disregard ,
和 所示 一个 程度 的 悲哀 哪个 它 会 是 不人道 到 漠视 ,

他表现出的悲伤之深，若对此漠不关心，简直是不人道的。

[juː; jʊ] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpʌnɪʃmənt] [noʊn] [ɑːn] [bɔːrd] . "
you resort to the severest punishment known on board . "
你 采取 到 这 最严重 惩罚 已知 在 木板 :

你将对船上已知最严厉的惩罚施以惩罚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈæk(jə)n][ɪz] [ˈfɒli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]
" You will excuse me , Mr . Hamblin , but I think my action is fully justified by
" 你 将要 原谅 我 , 先生 : 汉布林 , 但 我 思考 我的 行动 是 完全 合理的 经过
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
the circumstances . "
这 情况 :

“汉布林先生，请您原谅，但我认为我的做法在目前情况下完全合理。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
You are extremely severe in this case ,
你 是 极其 严重 在 这 案件 ,
你这次的处罚非常严厉。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fleɪgrənt][ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði][rɪvər] ,
while the more flagrant act of throwing me into the river ,
尽管 这 更多的 明目张胆 行为 的 投掷 我 进入 这 河 ,
而更明目张胆的行为是把我扔进河里，

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪfl] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kerləs] [wʌŋ] , [wʌz; wəz] [pæst] ['ʊʊvər][ɪn] ['saɪləns] . "
whether it was a wilful or a careless one , was passed over in silence . "
无论 它 曾是 一个 故意 或者 一个 粗心 一 , 曾是 通过了 超过 在 沉默 . "
无论是故意的还是粗心的，都被人们沉默地一带而过。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pæst] ['ʊʊvər][ɪn] ['saɪləns] .
" **It was not passed over in silence** .
" 它 曾是 不是 通过了 超过 在 沉默 .
“这件事并没有被默默地忽略过去。”

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd]
I examined
我 检查

我检查了

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 174**]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the officer of the boat ,
这 官 的 这 船 ,

船上的军官，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][æksɪdənt][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk]
and I found that the accident was caused by the breaking of a boat - hook
和 我 成立 那 这 事故 曾是 导致 经过 这 打破 的 一个 船 - 钩
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] .
in the hands of one of the bowmen .
在 这 双手 的 一 的 这 弓箭手 .

我发现事故原因是其中一名弓箭手手中的船钩断裂造成的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['kændɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
If you will pardon me for being entirely candid with you , Mr . Hamblin ,
如果 你 将要 赦免 我 为了 存在 完全 坦率 和 你 , 先生 : 汉布林 ,
汉布林先生，请允许我直言不讳。

[ðə; ði]['mɪʃəp][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][jɔr; jər] [oʊn] ['kerləsnəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mishap was caused by your own carelessness , rather than by that of the
这 意外 曾是 导致 经过 你的 自己的 疏忽 , 相当 比 经过 那 的 这
[boʊts] [kru:] . "
boat's crew . "
船的 全体人员 . "

这场事故是由于你自己的粗心大意造成的，而不是船员的疏忽。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ? " [dɪ'mænd][ðə; ði] [prə'fesər] , ['æŋgrəli] .
" Do you mean to insult me ? " demand the professor , angrily .
" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ？ " 要求 这 教授 , 愤怒地 .
" 你是想侮辱我吗？ "教授愤怒地质问道。

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" Most assuredly not , sir .
" 最多 当然 不是 , 先生 .

“绝对不是，先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] [si:t] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz][ə; ei]
If you had kept your seat in the stern - sheets of the boat , as a
如果 你 有 保留 你的 座位 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 , 作为 一个
[ˈpæsɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] ,
passenger should ,
乘客 应该 ,
如果你像乘客应该做的那样，一直坐在船尾的座位上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [sɪ'kjʊrd] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['fɔ:lən]
until the cutter was properly secured , you could not possibly have fallen
直到 这 刀具 曾是 适当地 安全 , 你 可以 不是 可能 有 倒下
[ˈoʊvərbɔ:rd] [wen] [ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [broʊk] ,
overboard when the boat - hook broke ,
落水 什么时候 这 船 - 钩 打破 ,
在小艇完全固定好之前，船钩断裂时你不可能落水。

" [ænsər] [pɔ:l] , [ˈdʒɛntli][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] .
" answered Paul , gently and firmly .
" 回答 保罗 , 轻轻地 和 牢牢 .
保罗温和而坚定地回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][maɪ] ['ækʃnz] , [ˈmɪstər] . ['kɛndəl] , " [graʊld] [ðə; ði]
" I do not ask your judgment upon my actions , Mr . Kendall , " growled the
" 我 做 不是 问 你的 判断 之上 我的 行动 , 先生 . 肯德尔 , " 咆哮 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .
“肯德尔先生，我不需要你对我的行为做出评判，”教授咆哮道。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mu:vmənt] ['oʊnli][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Excuse me , sir ; but I alluded to your movement only in defence of the
" 原谅 我 , 先生 ; 但 我 暗示 到 你的 移动 仅有的 在 防御 的 这
[ˈboʊts] [kru:] .
boat's crew .
船的 全体人员 .
“先生，恕我直言，我提到您的举动只是为了保护船上的船员。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bəʊmən] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
If the bowmen had actually intended to throw you into the water ,
如果 这 弓箭手 有 实际上 故意的 到 扔 你 进入 这 水 ,
如果弓箭手们真的打算把你扔进水里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] [si:t] . "
they could not have done it if you had kept your seat . " "
他们 可以 不是 有 完毕 它 如果 你 有 保留 你的 座位 . " "
如果你当时没有离开座位，他们就做不到了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:pər][ˈfɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ][ˈækʃ(ə)n] .
" It is not proper for you to criticise my action .
" 它 是 不是 恰当的 为了 你 到 批评 我的 行动 .
你批评我的行为是不合适的。

" [pɔːl] [boʊd] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

" **Paul bowed , and made no reply .**
" 保罗 鞠躬 , 和 制成 不 回复 .

保罗鞠了一躬，没有回答。

" [aɪ] [ˈproʊtest] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [mækˈduːɡəl] .

" **I protest against your action in punishing McDougal .**
" 我 反对 反对 你的 行动 在 惩罚 麦克杜格尔 .

“我抗议你对麦克杜格尔的惩罚。”

[hiː; hi] [əˈpɔːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌsætɪsˈfæʃ(ə)n] ; [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [əˈfer] [ˈpɜːrsən(ə)] [wɪð; wɪθ]

He apologized to my satisfaction ; and , as this is an affair personal with
他 道歉 到 我的 满意 ; 和 , 作为 这 是 一个 事务 个人的 和

[em ˈiː] ,

me ,
我 ,

他的道歉令我满意；而且，由于这是我个人的事情，

[aɪ] [eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [step] [wɪðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈiː] . "

I am surprised at your taking any step without consulting me . "
我 是 惊讶 在 你的 采取 任何 步 没有 咨询 我 . "

“我很惊讶你竟然在没有和我商量的情况下就采取了任何行动。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [əˈfekt; əˈfekt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] ; [ænd; ɛnd] , [æz; ɛz] [sʌtʃ]

" **It is a case which affects the discipline of the vessel ; and , as such**
" 它 是 一个 案件 哪个 影响 这 纪律 的 这 血管 ; 和 , 作为 这样的

,

,

,

“这是一起影响船舶纪律的案件；因此，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈprɔːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspəʊz] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] . "

it was proper that I should dispose of it . "
它 曾是 恰当的 那 我 应该 处置 的 它 . "

我理应处置它。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætər] , [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ,

" **It was a personal matter , I say , " repeated the professor ,**
" 它 曾是 一个 个人的 事情 , 我 说 , " 重复 这 教授 ,

“这是我的私事，”教授重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第9/17页

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈræθi] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [wɪl] [əˈpouzɪd] .
growing more wrathful when he found his mighty will opposed .
生长 更多的 愤怒的 什么时候 他 成立 他的 强大的 将要 反对 .

当他发现自己的强大意志遭到反对时，他变得更加愤怒。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 175**]
[页 -]

[第175页]

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
" **I have such information , sir** ,
" 我 有 这样的 信息 , 先生 ,

“先生，我掌握这样的信息。”

[æz; əz] [liːdz] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃən(ə)] . "
as leads me to believe that the act of this morning was intentional . "
作为 线索 我 到 相信 那 这 行为 的 这 早晨 曾是 故意 . "

这让我相信，今天早上的那件事是蓄意的。

" [ðæts] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] .
" **That's a want of judgment on your part , and I protest against your action** .
" 那就是 一个 想 的 判断 在 你的 部分 , 和 我 反对 反对 你的 行动 .

“这是你缺乏判断力的表现，我抗议你的行为。”

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [mækˈduːɡəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈmænd] [ðæt] [jʊr; jər]
I object to your sending McDougal to the ship , and I demand that your
我 目的 到 你的 发送 麦克杜格尔 到 这 船 , 和 我 要求 那 你的

[ˈɔːrdər][biː; bi] [rɪˈsɪndɪd] . "
order be rescinded . "
命令 是 撤销 . "

我反对你派麦克杜格尔上船，我要求撤销你的命令。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] ! " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈkʌləɪŋ]
" **I shall send him to the ship , sir !** " **replied Paul , decidedly , his cheek coloring**
" 我 将 发送 他 到 这 船 , 先生 ! " 回复 保罗 , 绝对地 , 他的 脸颊 染色

.
:
.

“我会把他送到船上去，先生！”保罗斩钉截铁地回答道，脸颊泛起了红晕。

" [æɪ; ʌɪ][juː; jʊ] !
" **Shall you !**
" 将 你 !

“你愿意吗！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] ? "
Do you mean to insult me ? "
做 你 意思是 到 侮辱 我 ? "

你是想侮辱我吗？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ] . "
" **No , sir ; I repeat that I do not mean to insult you** . "
" 不 , 先生 ; 我 重复 那 我 做 不是 意思是 到 侮辱 你 . "

“不，先生；我再说一遍，我无意冒犯您。”

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [bɔɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **I say that boy ought not to be sent to the ship .**

" 我 说 那 男生 应该 不是 到 是 发送 到 这 船 .

我认为不应该把那个男孩送到船上。

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] — "
Why , such a lack of judgment — "
为什么 , 这样的 一个 缺少 的 判断 — "

为什么会如此缺乏判断力——

" [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [aɪ] [kəˈmænd] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪɡnəti] .
" **Mr . Hamblin , I command this vessel !** " **exclaimed Paul , with native dignity .**

" 先生 . 汉布林 , 我 命令 这 血管 ! " 惊呼 保罗 , 和 本国的 尊严 .

“汉布林先生，我指挥这艘船！”保罗用他特有的尊严喊道。

" [du:] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] ? "
" **Do you , indeed ?** "
" 做 你 , 的确 ? "

“你真的这么认为吗？”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [du:] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
" **I am responsible for all I do to Mr . Lowington .**

" 我 是 负责任的 为了 全部 我 做 到 先生 .

“我对洛温顿先生所做的一切负全部责任。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ] [em ˈi:] [baɪ] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] . "
You will oblige me by not interfering with the discipline of the crew . "

你 将要 必须 我 经过 不是 干扰 和 这 纪律 的 这 全体人员 . "

你不得干涉船员的纪律，以此来满足我的要求。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ju:z] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [em ˈi:] ? " [snæpt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **How dare you use such language to me ?** " **snapped the professor ,**

" 如何 敢 你 使用 这样的 语言 到 我 ? " 啪啪 这 教授 ,

“你竟敢用这种语言跟我说话？”教授厉声说道。

[ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
dancing about the deck with rage .

跳舞 关于 这 甲板 和 愤怒 .

愤怒地在甲板上跳来跳去。

" [ˈmɪstər] . [ˈterəl] , [dəˈrekt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪn] [tu:; tə] [pʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Mr . Terrill , direct Mr . Martyn to pull to the ship ,**

" 先生 . 特里尔 , 直接的 先生 . 马丁 到 拉 到 这 船 ,

“特里尔先生，指示马丁先生把船拉到船上去。”

[ænd; ənd] [ˈeksɪkju:t] [maɪ] [ɔ:rdər] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:] . "
and execute my order as I gave it . "

和 执行 我的 命令 作为 我 给予 它 . "

并执行我下达的命令。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈfəməs] ! " [ˈstɔ:rmɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **This is infamous !** " **stormed Mr . Hamblin .**

" 这 是 臭名昭著的 ! " 暴风雨 先生 . 汉布林 .

“这简直是臭名昭著！”汉布林先生怒道。

" [eɪ ˈem] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [snʌbd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈpju:p(ə)lz] ? "
" **Am I to be snubbed by a boy , by one of my own pupils ?** "

" 是 我 到 是 冷落 经过 一个 男生 , 经过 一 的 我的 自己的 学生 ? "

“难道我要被一个男孩，被我自己的学生，如此冷落吗？”

" ['mɪstər] . ['tɛrəl] , [sɛnd] ['mɪstər] . [kli:ts] [ænd; ɒnd] ['mɪstər] . [geɪdʒ] [æft] , " [sed] ['kæptɪn] ['kɛndəl] ,
 " Mr . Terrill , send Mr . Cleats and Mr . Gage aft , " said Captain Kendall ,
 " 先生 . 特里尔 , 发送 先生 . 鞋钉 和 先生 . 盖奇 后部 , " 说 队长 肯德尔 ,
 ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ,
hardly able to speak ,
 几乎 有能力的 到 说话 ,

“特里尔先生，让克莱茨先生和盖奇先生到船尾去，”肯德尔船长几乎说不出话来。

[illegible]

" ['mɪstər] . ['kendəl] — "

" **Mr . Kendall** — "

" 先生 . 肯德尔 — "

“肯德尔先生——”

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , " [ɪntər'pəʊzd] [pɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] , ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər]
" Captain Kendall , if you please , " interposed Paul , as the professor , boiling over
" 队长 肯德尔 , 如果 你 请 , " 插入 保罗 , 作为 这 教授 , 沸腾 超过
[wið; wiθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

“肯德尔上尉，请您开口，”保罗插话道，教授怒不可遏。

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
rushed up to him .
 匆忙 向上 到 他 .

冲到他跟前。

" ['mɪstər] ['kɛndəl] , [aɪ] [wɪl] — "

" **Mister Kendall** , **I will** — "

" 先生 肯德尔 , 我 将要 — "

“肯德尔先生，我会——”

" [wʌn] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [prəʊ'si:d] ['eni] ['fɑ:rðər] , " [kən'tɪnju:d] [pɔ:l] ,
" One word , Mr . Hamblin , before you proceed any farther , " continued Paul ,
 " — 单词 , 先生 . 汉布林 , 前 你 继续 任何 更远 , " 持续 保罗 ,
 ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .
struggling to be calm .
 挣扎 到 是 冷静的 .

“汉布林先生，在你继续前进之前，我还有一句话要说，”保罗努力保持冷静，继续说道。

" [hɪr] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði][ə'dɒlt; 'ædɒlt] ['kɑ:rpəntər][ænd; ənd] ['bəʊsn] .
 " **Here** , **sir** , " **reported** **the** **adult** **carpenter** **and** **boatswain** .
 " 这里 , 先生 , " 据报道 这 成人 木匠 和 水手长 .
 "先生, 给您。"成年木匠兼水手长报告道。

" [stænd][baɪ] ; [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ju:; jɔ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['kendəl] .
" Stand by ; I may want you , " replied Captain Kendall .
 " 站立 经过 ; 我 可能 想 你 , " 回复 队长 肯德尔 .
 "待命，我可能需要你，"肯德尔上尉回答道。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [hiː hi] [prə'siːdɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː tə][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [prə'fesər] ,
 " Mr Hamblin , " he proceeded , turning to the furious professor ,
 " 先生 : 汉布林 , " 他 继续 , 转弯 到 这 狂怒 教授 ,
 "汉布林先生,"他转过身, 对怒气冲冲的教授说道, "

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpʌpi] [əˈgen] , [ɔːr][tuː; tə][juːz] [ˈeni] [ˈlðər] [əˈfensɪv] [ˈepɪθet]
" if you venture to call me a puppy again , or to use any other offensive epithet
" 如果 你 风险投资 到 称呼 我 一个 小狗 再次 , 或者 到 使用 任何 其他 进攻 别名
,
:
,

“如果你胆敢再叫我小狗，或者使用任何其他侮辱性的称呼，

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːrdər][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [əˈrest] [juː; jʊ] .
I will order the carpenter and boatswain to arrest you .
我 将要 命令 这 木匠 和 水手长 到 逮捕 你 .

我会命令木匠和水手长逮捕你。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
I will send you in irons on board the ship .
我 将要 发送 你 在 熨斗 在 木板 这 船 .

我会把你戴上镣铐送上船。

[aɪ][beg][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)] .
I beg to remind you again that I am the captain of this vessel .
我 求 到 提醒 你 再次 那 我 是 这 队长 的 这 血管 .

我再次提醒各位，我是这艘船的船长。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈfɔːrwɜrd] [ˈɑːfəsərz] ,
" Mr . Hamblin glanced at him , and then at the stalwart forward officers ,
" 先生 . 汉布林 瞥了一眼 在 他 , 和 然后 在 这 坚定的 向前 警官 ,
[huː] , [hiː; hi] [nuː] ,
who , he knew ,
WHO , 他 知道 ,

汉布林先生瞥了他一眼，然后又看了看那些他认识的、意志坚定的前锋军官们。

[wʊd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ækt] .
would obey the captain if the Josephine went down with them in the act .
会 服从 这 队长 如果 这 约瑟芬 去 向下 和 他们 在 这 行为 .

如果约瑟芬号和他们一起沉没，他们会服从船长的命令。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,
If he did not feel that he had done wrong ,
如果 他 做过 不是 感觉 那 他 有 完毕 错误的 ,

如果他不觉得自己做错了什么，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
he felt that he could do nothing more .
他 毛毡 那 他 可以 做 没有什么 更多的 .

他觉得自己已经无能为力了。

[prəˈfesər] [ˈstaʊt] [əˈgen] [ˌɪntərˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [dɪˈfiːtɪd]
Professor Stoute again interposed his good offices , and Mr . Hamblin defeated
教授 斯托特 再次 插入 他的 好的 办公室 , 和 先生 . 汉布林 战败

斯托特教授再次从中斡旋，汉布林先生最终获胜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

— [baɪ] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
— by himself rather than the captain — bolted from the group , and rushed
— 经过 他自己 相当 比 这 队长 — 螺栓连接 从 这 团体 , 和 匆忙
[daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
down into the cabin .
向下 进入 这 舱 .

他独自一人（而不是船长）脱离了人群，冲进了船舱。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [æft][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ɪk'saɪɪŋ] [si:n] .
The entire ship's company had crowded aft to witness this exciting scene .
这 全部的 船的 公司 有 挤 后部 到 证人 这 激动人心 场景 :

全船员都挤到船尾，想亲眼目睹这激动人心的一幕。

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈfeləʊ] .
" Three cheers for Captain Kendall ! " shouted a daring fellow .
" 三 干杯 为了 队长 肯德尔 ! " 喊叫 一个 大胆 同伴 :

“为肯德尔上尉欢呼三声！”一个胆大的家伙喊道。

" [wʌn] !
" One !
" 一 !

“—！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɒlz] [kraɪ][fɔ:r; fər] " [ˈsaɪləns] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kru:]
" They were given , in spite of Paul's cry for " silence , " and then the crew
" 他们 是 给定 , 在 尽管如此 的 保罗的 哭 为了 " 沉默 , " 和 然后 这 全体人员
[ˈskætərd] .
scattered .
疏散 :

尽管保罗喊着“安静”，他们还是被给予了，然后船员们四散而逃。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] [ə'tendɪd] [baɪ] [ˈtɛrəl] ,
The young commander looked very pale , and went below attended by Terrill ,
这 年轻的 指挥官 看起来 非常 苍白 , 和 去 以下 参加 经过 特里尔 ,

这位年轻的指挥官脸色苍白，在特里尔的陪同下下楼去了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɡæstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
who had noticed his ghastly expression .
WHO 有 注意到 他的 阴森 表达 :

谁注意到了他那可怕的表情。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈefərts] [wʊd]
He retired to his state - room , and but for his friend's efforts would
他 退休 到 他的 状态 - 房间 , 和 但 为了 他的 朋友们 努力 会

[hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [ə'wei] ,
have fainted away ,
有 昏厥 离开 ,

他回到自己的舱房，若非朋友及时搀扶，他可能已经昏倒了。

[soʊ] [ˈterəbli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪnʃ(ə)] [si:n] .
so terribly had he suffered during the painful scene .
所以 可怕 有 他 遭受 期间 这 痛苦 场景 :

在那场痛苦的场景中，他遭受了多么巨大的折磨。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 178**]
[页 -]

[第178页]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 :

第十一章

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɡent] .
ON THE WAY TO GHENT .
在 这 方式 到 根特 :

前往根特的路上。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teɪk] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [sed] [prə'fesər] ['staʊt] ,
" You have made a very great mistake , Mr . Hamblin , " said Professor Stoute ,
" 你 有 制成 一个 非常 伟大的 错误 , 先生 : 汉布林 , " 说 教授 斯托特 ,
"汉布林先生, 你犯了一个非常大的错误,"斯托特教授说道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðer; ðər] [stert] - [ru:m] .
when they reached their state - room .
什么时候 他们 达到 他们的 状态 - 房间 .

当他们到达自己的舱房时。

" [du:;][ju:;; jʊ] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['mɪstər] . ['staʊt] ? " [snæpt] [ðə; ði]['æŋgri][sə'vɑ:nt] .
" Do you take part with the students , Mr . Stoute ? " snapped the angry savant .
" 做 你 拿 部分 和 这 学生 , 先生 : 斯托特 ? " 啪啪 这 生气的 学者 .
"斯托特先生, 你和学生们一起参与吗?"这位愤怒的学者厉声问道。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn'strʌktər] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
The good - natured instructor concluded that it would be useless for him to
这 好的 - 自然 讲师 结束 那 它 会 是 无用 为了 他 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz][ə'souʃiərt; ə'souʃɪərt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd]
say anything while his associate continued in such an unhappy frame of mind
说 任何事物 尽管 他的 联系 持续 在 这样的 一个 不开心 框架 的 头脑
;
;
;
;

这位性情温和的老师心想, 他的同伴一直闷闷不乐, 他说什么也没用;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'demd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and he condemned himself to silence for the present .
和 他 谴责 他自己 到 沉默 为了 这 展示 .

他决定暂时保持沉默。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]
It was plain enough to him that the crew of the Josephine were in a
它 曾是 清楚的 足够的 到 他 那 这 全体人员 的 这 约瑟芬 是 在 一个
[stert] [ʌv; əv]['mju:təni] ,
state of mutiny ,
状态 的 兵变 ,

他很清楚地看出, “约瑟芬号”的船员们正在叛变。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['mɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd] ,
so far as Mr . Hamblin was concerned , and ,
所以 远的 作为 先生 : 汉布林 曾是 担心的 , 和 ,

就汉布林先生而言, 而且,

[ðæt] [ðə; ði][ækə'demɪk] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
that the academic discipline of the vessel was at an end .
那 这 学术的 纪律 的 这 血管 曾是 在 一个 结尾 .

该船的学术纪律已经结束。

[ɪf] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]
If he understood the humor of the boys , they would refuse to obey the
如果 他 理解 这 幽默 的 这 男孩们 , 他们 会 拒绝 到 服从 这
[prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] .
professor of Greek .
教授 的 希腊语 .

如果他能理解男孩们的幽默, 他们就会拒绝服从这位希腊语教授。

[ðer; ðær][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəltɪ] [brɪfɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr]
There must be a settlement of this serious difficulty before anything more
那里 必须 是 一个 沉降 的 这 严肃的 困难 前 任何事物 更多的
[kʊd; kəd][bi; bi] [dʌn] .
could be done .
可以 是 完毕 .

必须先解决这个严重的难题，才能采取进一步行动。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈɔːlsʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Mr . Hamblin was silent also for a time .
先生 . 汉布林 曾是 沉默的 还 为了 一个 时间 .

汉布林先生也沉默了一会儿。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hi; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt]
It would have been curious to know what he thought of himself at that
它 会 有 到过 好奇的 到 知道 什么 他 想法 的 他自己 在 那
[pərˈtɪkjələr] ['moʊmənt] ,
particular moment ,
特别的 片刻 ,

真想知道他那一刻是如何看待自己的。

[ðʊ] ['daʊtləs] [hi; hi] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ænd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən]
though doubtless he fully justified his conduct and regarded himself as an
尽管 毫无疑问 他 完全 合理的 他的 执行 和 认为 他自己 作为 一个
[ˈɪndʒəd] [mæn] .
injured man .
受伤 男人 .

虽然他无疑完全有理由为自己的行为辩解，并且认为自己是受害者。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [prəˈfaʊndli] [skɪld] [ɪn] [ɡriːk] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
A gentleman so profoundly skilled in Greek as he was ,
一个 绅士 所以 深刻地 熟练 在 希腊语 作为 他 曾是 ,
一位精通希腊语的绅士，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [tʃɪːf] ['mɪnɪstər] , [ɔːt] [nɑːt]
with an invitation in his pocket to visit the king's chief minister , ought not
和 一个 邀请 在 他的 口袋 到 访问 这 国王的 首席 部长 , 应该 不是
[tuː; tə][bi; bi][eks]
to be ex
到 是 前任

他口袋里揣着去拜访国王首席大臣的邀请函，不应该被.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[pektəd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['snʌbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
pected to submit to the snubbing of a mere boy .
预计 到 提交 到 这 冷落 的 一个 仅仅 男生 .

被迫接受一个男孩的冷落。

[ðə; ðɪ] [tuː] [prəˈfesəz] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [stert] - [ruːm] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)] ,
The two professors sat in the state - room till the silence became painful ,
这 二 教授们 卫星 在 这 状态 - 房间 直到 这 沉默 成为 痛苦 ,

两位教授在国事厅里坐了很久，直到沉默变得令人窒息。

[ænd; ænd] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [səbˈsaɪdɪd] .
and till the anger of Mr . Hamblin had in a measure subsided .
和 直到 这 愤怒 的 先生 . 汉布林 有 在 一个 措施 平静下来 .

直到汉布林先生的怒气有所平息。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['mɪstər] . ['staʊt] ,
" **I did not expect to see you take part with the boys , Mr . Stoute ,**
" 我 做过 不是 预计 到 看 你 拿 部分 和 这 男孩们 , 先生 : 斯托特 ,
" 我没想到会看到您和孩子们一起参加活动, 斯托特先生。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [gri:vɪd] [toʊn] .
" **said the learned gentleman , in a grieved tone .**
" 说 这 学习 绅士 , 在 一个 伤心 语气 :
" 这位博学的先生用悲伤的语气说道。”

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][æ; ət][ɔ:l] , [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
" **If I take any part at all , I hope it will be on the right side ,**
" 如果 我 拿 任何 部分 在 全部 , 我 希望 它 将要 是 在 这 正确的 边 ,
" 如果我参与其中, 我希望站在正义的一方。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['staʊt] .
" **replied Mr . Stoute .**
" 回复 先生 : 斯托特 :
" 斯托特先生回答道。

" [wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [sə'pouz] , [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" **Which means , I suppose , that I am on the wrong side ,** " **replied Mr . Hamblin ,**
" 哪个 方法 , 我 认为 , 那 我 是 在 这 错误的 边 , " 回复 先生 : 汉布林 ,
" 我想, 这意味着我站在了错误的一边, ”汉布林先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
with a heavy sigh .
和 一个 重的 叹 :
" 他重重地叹了口气。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪg'zæktli] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kændɪdli] .
" **It means exactly that ,** " **added the other , candidly .**
" 它 方法 确切地 那 , " 额外 这 其他 , 坦率地说 :
" 正是这个意思, ”另一个人坦率地补充道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [raɪt] — [du:] [ju:; jʊ] ? "
" **You think , then , that the boys have done precisely right — do you ?** "
" 你 思考 , 然后 , 那 这 男孩们 有 完毕 恰恰 正确的 — 做 你 ? "
" 那么, 你认为这些男孩做得完全正确吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] . "
" **Without saying that , I am compelled to believe you were in the wrong .** "
" 没有 说 那 , 我 是 被迫 到 相信 你 是 在 这 错误的 : " " 虽然这么说, 但我不得不认为你错了。”

" [ðæt] [bɔɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
" **That boy threatened to arrest me ,** " **continued Mr . Hamblin , with something**
" 那 男生 威胁 到 逮捕 我 , " 持续 先生 : 汉布林 , 和 某物
[laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌdə] ;
like a shudder ;
喜欢 一个 不寒而栗 ;
" 那个男孩威胁要逮捕我, ”汉布林先生继续说道, 语气中带着一丝颤抖;

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [geɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['kendəl] ! "
" **and all the crew gave three cheers for Captain Kendall !** "
" 和 全部 这 全体人员 给予 三 干杯 为了 队长 肯德尔 ! "
" 全体船员齐声为肯德尔船长欢呼三声! "

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪrz] ,
" **I could hardly resist the temptation to join with them in giving the cheers ,**
" 我 可以 几乎 抵抗 这 诱惑 到 加入 和 他们 在 给予 这 干杯 ,
" 我几乎无法抗拒加入他们欢呼的诱惑。

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] , [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **replied Mr . Stoute , consolingly .**
" 回复 先生 : 斯托特 , 令人欣慰的是 :

“斯托特先生安慰地回答道。”

" [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [fɪld] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ædməˈreɪ(ə)n] . "
" **The conduct of Captain Kendall filled me with admiration .** "
" 这 执行 的 队长 肯德尔 已填 我 和 钦佩 :

“肯德尔上尉的行为令我钦佩不已。”

" [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] , [du:] [ju;; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpra:pər] [rɪˈmɑ:rk] [tu;; tə] [meɪk] [tu;; tə] [em ˈi:] ? "
" **Mr . Stoute , do you consider that a proper remark to make to me ?** "
" 先生 : 斯托特 , 做 你 考虑 那 一个 恰当的 评论 到 制作 到 我 ? "

“斯托特先生，您认为这样跟我说合适吗？ ”

" [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [spi:tʃ] ,
" **You will not understand anything but the plainest speech ,**
" 你 将要 不是 理解 任何事物 但 这 最朴素的 演讲 ,

你只会听懂最简单的语言，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪnˈtend] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [ˈkændɪd] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] .
and I intend to be perfectly candid with you .
和 我 打算 到 是 完美 坦率 和 你 :

我打算对你完全坦诚。

[ju;; jʊ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
You interfered with the discipline of the vessel ,
你 干扰 和 这 纪律 的 这 血管 ,

你干涉了船上的纪律，

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈspektfəli] [dɪˈklaɪnd] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [boʊt] , [ju;; jʊ] [θru:]
and because the captain respectfully declined to recall the boat , you threw
和 因为 这 队长 尊敬 拒绝 到 记起 这 船 , 你 扔
[jɔ:rˈself] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
yourself into a passion ,
你自己 进入 一个 热情 ,

因为船长礼貌地拒绝召回船只，你便义愤填膺地投入了战斗。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] .
and behaved in a most ungentlemanly and undignified manner .
和 表现 在 一个 最多 不绅士的 和 有失尊严 方式 :

他的举止极其没有绅士风度，有失尊严。

[ˈpɑ:zətɪvli] , [sɜ:r] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] !
Positively , sir , I am ashamed of you !
积极地 , 先生 , 我 是 羞愧 的 你 !

先生，说实话，我为您感到羞耻！

[ju;; jʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] , [sɜ:r] !
You called the captain a puppy , sir !
你 称为 这 队长 一个 小狗 , 先生 !

先生，您竟然叫船长小狗！

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 180]**
" [页 -]

[第180页]

" [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
" **He's only a boy ,** " **answered Mr . Hamblin ,**
" 他是 仅有的 一个 男生 , " 回答 先生 : 汉布林 ,

“他只是个孩子，”汉布林先生回答说。

[ɪn] [hu:m] [ðɪs] [pleɪn] [tɔ:k] [si:md] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ri'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
in whom this plain talk seemed to create a doubt in regard to his conduct .
在 谁 这 清楚的 讲话 似乎 到 创造 一个 怀疑 在 看待 到 他的 执行 .

这种直言不讳的谈话似乎让他对自己的行为产生了怀疑。

" [ˈeni] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [hi:; hi] [bi'heɪvz]
" Any boy has the right to be treated like a gentleman when he behaves
" 任何 男生 有 这 正确的 到 是 治疗 喜欢 一个 绅士 什么时候 他 行为
[laɪk] [wʌn] ,
like one ,
喜欢 一 ,

“任何男孩只要举止得体，就有权受到绅士般的对待。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
even if his opinion does not agree with our own ;
甚至 如果 他的 观点 做 不是 同意 和 我们的 自己的 ;

即使他的观点与我们的观点不一致；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "
and especially is this true of the captain . "
和 尤其 是 这 真的 的 这 队长 . "

尤其是对船长来说，情况更是如此。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
" He was utterly lacking in judgment .
" 他 曾是 完全地 缺乏 在 判断 .

“他完全缺乏判断力。”

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [mæk'du:gəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmætər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [ʃʊd; ʃəd]
The conduct of McDougal was a personal matter , and Mr . Kendall should
这 执行 的 麦克杜格尔 曾是 一个 个人的 事情 , 和 先生 . 肯德尔 应该
[hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [em 'i:] . "
have consulted me . "
有 咨询 我 . "

麦克杜格尔的行为属于个人事务，肯德尔先生本应事先征求我的意见。

" [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , — [ðəʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" Allowing that the captain was wrong , — though I do not think that he was
" 允许 那 这 队长 曾是 错误的 , — 尽管 我 做 不是 思考 那 他 曾是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“即便假设船长错了——尽管我并不认为他错了——

— [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][jɜ:; jər] [kən'dʌkt] . "
— it does not improve the aspect of your conduct . "
— 它 做 不是 提升 这 方面 的 你的 执行 . "

——这并不能改善你的行为。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . — [wɪl] [nɑ:t] [sə'steɪn] [em 'i:] — [du:][ju:; jʊ] ? "
" You think Mr . Lowington will not sustain me — do you ? "
" 你 思考 先生 . — 将要 不是 维持 我 — 做 你 ? "

你认为洛温顿先生无法养活我——是吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

“当然不是。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ,
" I could hardly expect it ,
" 我 可以 几乎 预计 它 ,

我简直不敢相信，

" ['mɪstər] . ['staʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi]['pru:]
" Mr . Stoute had his doubts whether it would be pru
" 先生 . 斯托特 有 他的 疑虑 无论 它 会 是 保诚
斯托特先生对这样做是否可行表示怀疑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]
[第181页]

[dent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz]['sætɪsfaid] [ðæt] ['kæptɪn] ['kendəl] [kʊd; kəd]
dent for him to do so ; but he was satisfied that Captain Kendall could
凹痕 为了 他 到 做 所以 ; 但 他 曾是 使满意 那 队长 肯德尔 可以
[kən'troʊl][ðə; ði] [kruː] ,
control the crew ,
控制 这 全体人员 ,
对他来说这样做并不容易；但他相信肯德尔船长能够控制船员。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [demən'streɪf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələr] [ɪn'strʌktər] .
even if they attempted a demonstration against the unpopular instructor .
甚至 如果 他们 尝试过 一个 示范 反对 这 不受欢迎的 讲师 .
即使他们试图举行示威游行来反对这位不受欢迎的老师。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " ['ædɪd]
" If I had made so great a blunder as you have , Mr . Hamblin , " added
" 如果 我 有 制成 所以 伟大的 一个 错误 作为 你 有 , 先生 . 汉布林 , " 额外
[prə'fesər] ['staʊt] ,
Professor Stoute ,
教授 斯托特 ,
“如果我犯了像你这样大的错误，汉布林先生，”斯托特教授补充道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ænd][ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I should go to the captain , and apologize to him . "
" 我 应该 去 到 这 队长 , 和 道歉 到 他 . "
“我应该去向船长道歉。”

" [ə'pɑ:lədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Apologize to him !
" 道歉 到 他 !
向他道歉！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'vɑːnt] .
" exclaimed the savant .
" 惊呼 这 学者 .
“这位学者惊呼道。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "
“是的，先生。”

" [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [huː] [ɪn'sʌltɪd] [em 'iː] , [huː] ['θreɪnd] [tuː; tə] [ə'rest] [em 'iː] ,
" To that boy , who insulted me , who threatened to arrest me ,
" 到 那 男生 , WHO 受辱 我 , WHO 威胁 到 逮捕 我 ,
“致那个侮辱我、威胁要逮捕我的男孩，

[ænd; ænd] [send] [em 'iː][ɪn]['aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and send me in irons to the ship ,
和 发送 我 在 熨斗 到 这 船 ,
把我戴上镣铐送上船。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu;; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l]
who had the impudence to tell me that he was the captain of this vessel
WHO 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 他 曾是 这 队长 的 这 血管
!
!
!

他竟然厚颜无耻地告诉我他是这艘船的船长！

[noʊ] , [sɜ:r] ! "
No , sir ! "
不 , 先生 ! "

不，先生！

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [su:t] [jɔ:r'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][maɪ]
" **Very well , sir ; suit yourself ; I am going to the steerage to attend to my**
" 非常 出色地 , 先生 ; 套装 你自己 ; 我 是 去 到 这 统舱 到 出席 到 我的
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

“好的，先生；您随您便；我要去统舱上课了。”

" [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'souʃi:əts, ə'souʃi:əts][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi]
" **Without waiting for his associate's final decision as to what he**
" 没有 等待 为了 他的 同事 最终的 决定 作为 到 什么 他
[ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] ,
intended to do ,
故意的 到 做 ,

“不等他的同伴最终决定他打算做什么，

[ˈmɪstər] . ['staʊt] [left] [ðə; ði] [stert] - [ru:m] .
Mr . Stoute left the state - room .
先生 . 斯托特 左边 这 状态 - 房间 .

斯托特先生离开了船舱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪntnəs] [wɪt] [hæd; həd] [ə'prest]
By this time Paul had recovered from the faintness which had oppressed
经过 这 时间 保罗 有 恢复 从 这 模糊 哪个 有 受压迫者
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这时，保罗已经从之前令他感到不适的昏沉中恢复过来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tu;; tə] " [paɪp][tu;; tə] [resɪ'teɪʃnz] . "
and had ordered the first lieutenant to " pipe to recitations . "
和 有 订购 这 第一的 中尉 到 " 管道 到 朗诵 . "

并命令第一副官“为朗诵演奏笛子”。

" [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdɪz] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ['kæptɪn] ['kendəl] ? " [æskt]
" **Are we to go on with the studies as usual , Captain Kendall ? " asked**
" 是 我们 到 去 在 和 这 研究 作为 通常 , 队长 肯德尔 ? " 问
[ˈmɪstər] . ['staʊt] ,
Mr . Stoute ,
先生 . 斯托特 ,

“肯德尔上尉，我们还要像往常一样继续学习吗？”斯托特先生问道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['wɔ:rmlɪ]
who could not help taking the hand of the young commander and warmly
WHO 可以 不是 帮助 采取 这 手 的 这 年轻的 指挥官 和 热情地
['presɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
pressing it ,
紧迫 它 ,

他忍不住握住年轻指挥官的手，热情地握紧。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][ɪn][wɜːrdz][tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] .
though without any allusion in words to Professor Hamblin .
尽管 没有 任何 典故 在 字 到 教授 汉布林 :

虽然没有用言语提及汉布林教授。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈeni] [ˈregjələr] [ˈduːti] , "
Certainly, sir; the students will not be allowed to neglect any regular duty , "
" 当然 , 先生 ; 这 学生 将要 不是 是 允许 到 忽视 任何 常规的 责任 , "
[rɪˈplaɪd] [pɔːl] .
replied Paul .
回复 保罗 :

“当然，先生；学生们绝不会缺席任何日常事务，”保罗回答道。

" [ˈæftər][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] [dek] , [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .
After the cheers which were given on deck, there is danger of a disturbance .
" 后 这 干杯 哪个 是 给定 在 甲板 , 那里 是 危险 的 一个 干扰 .
"
"
"

“甲板上响起了欢呼声，这可能会引发骚乱。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
No, sir; I think not .
" 不 , 先生 ; 我 思考 不是 :

“不，先生；我想不是。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈɑːfɪsər][ɔːr] [ˈsiːmən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][biː; bi][pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest]
If any officer or seaman makes a disturbance, he shall be put under arrest
如果 任何 官 或者 水手 制作 一个 干扰 , 他 将 是 放 在下面 逮捕
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 :

任何军官或水手若扰乱秩序，应立即将其逮捕。

" [,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
" [页 -]

[第182页]

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɔːl][duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈkɑːnsərt] . "
But suppose they all do it in concert . "
" 但 认为 他们 全部 做 它 在 音乐会 . "

“但假设他们齐心协力地这样做呢？ ”

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , [sɜːr] ; " [bʌt; bət] [pɔːl] [spəʊk] [ɪn][hoʊp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [feɪθ] ,
They will not, sir; but Paul spoke in hope rather than in faith ,
" 他们 将要 不是 , 先生 ; " 但 保罗 辐 在 希望 相当 比 在 信仰 ,
“他们不会的，先生;”但保罗说这话时，是怀着希望，而不是信心。

[ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [demənˈstreɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] .
and dreaded the demonstration suggested by the professor .
和 令人恐惧的 这 示范 建议 经过 这 教授 :

他很害怕教授建议的演示。

[ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
Mr. Stoute went into the steerage .
先生 . 斯托特 去 进入 这 统舱 :

斯托特先生去了统舱。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,
The students were all there ,
这 学生 是 全部 那里 ,

学生们都到场了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [mæk'duːgəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
including the crew of the cutter which had conveyed McDougal to the ship .
包括 这 全体人员 的 这 刀具 哪个 有 传递 麦克杜格尔 到 这 船 .

其中包括将麦克杜格尔送上船的巡逻艇上的船员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][ˈɔːf(ə)n] [ˌpriːsiːdz]
They were more quiet and orderly than usual ; but the calm often precedes
他们 是 更多的 安静的 和 秩序 比 通常 ; 但 这 冷静的 经常 之前
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

他们比平时更加安静有序；但平静往往是暴风雨前的宁静。

[ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
Captain Kendall passed into the steerage ,
队长 肯德尔 通过了 进入 这 统舱 ,
肯德尔船长下到了统舱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz]
and his appearance was the signal for a general clapping of the hands
和 他的 外貌 曾是 这 信号 为了 一个 一般的 鼓掌 的 这 双手
,
,
,

他的出现引来了全场热烈的掌声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [dʒɔɪnd] .
in which all the officers joined .
在 哪个 全部 这 警官 加入 .
所有军官都参与其中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈhɑːkjəs] [prəˈfesər] ;
That he had won the day in his dispute with the obnoxious professor ;
那 他 有 韩元 这 天 在 他的 争议 和 这 令人讨厌的 教授 ;
他在与那位令人讨厌的教授的争论中取得了胜利；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [əˈrest] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaɪərnz]
that he had threatened to arrest Mr . Hamblin , and send him in irons
那 他 有 威胁 到 逮捕 先生 . 汉布林 , 和 发送 他 在 熨斗
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
to the ship ;
到 这 船 ;

他曾威胁要逮捕汉布林先生，并把他戴上镣铐送上船；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [ˈboʊsn] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt]
that he had actually called the willing carpenter and boatswain to execute
那 他 有 实际上 称为 这 愿意的 木匠 和 水手长 到 执行
[ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈɔːrdər] ,
the anticipated order ,
这 预期 命令 ,

事实上，他已经召集了那位乐意效劳的木匠和水手长来执行预期的命令。

— [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪps]
— were more than enough to make the captain a hero with the ship's
— 是 更多的 比 足够的 到 制作 这 队长 一个 英雄 和 这 船的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

——这些足以让船长成为船员们心目中的英雄。

[bɔɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [plʌk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [pəˈtɪkjələər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [ɪn]
Boys worship pluck , and are not always particular that it should be displayed in
男孩们 崇拜 采摘 , 和 是 不是 总是 特别的 那 它 应该 是 显示 在
[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
a good cause .
一个 好的 原因 .

男孩们崇尚勇气，但并不总是特别在意这种勇气是否应该用于正当的事业。

" [ˈsaɪləns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [pɔːl] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] .
" **Silence , if you please , " said Paul , moved by the applause of the students .**
" 沉默 , 如果 你 请 , " 说 保罗 , 已搬 经过 这 掌声 的 这 学生 .
"请保持安静,"保罗被学生们的掌声感动了, 说道。

[ˈsaɪləns] [keɪm] [ˈɪnstəntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l][ɡɑːd] " [dʒʌst] [ðen] ,
Silence came instantly , for the captain was a " little god " just then ,
沉默 来了 即刻 , 为了 这 队长 曾是 一个 " 小的 上帝 " 只是 然后 ,
瞬间, 一片寂静, 因为船长此刻简直就是个“小神”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðæn; ðən][ˈevər]
and had more influence over the ship's company at that moment than ever
和 有 更多的 影响 超过 这 船的 公司 在 那 片刻 比 曾经
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

那一刻, 他对船上所有船员的影响力比以往任何时候都大。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [mækˈduːɡəl] ,
It is true they regretted the fate of poor McDougal ,
它 是 真的 他们 后悔 这 命运 的 贫穷的 麦克杜格尔 ,
他们确实对可怜的麦克杜格尔的遭遇感到惋惜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz]
but there was not one of them who did not believe that the captain was
但 那里 曾是 不是 一 的 他们 WHO 做过 不是 相信 那 这 队长 曾是
[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ɡɪlt] .
right in his estimate of the culprit's guilt .
正确的 在 他的 估计 的 这 罪魁祸首 有罪 .

但他们中没有一个人不相信船长对罪犯罪行的判断是正确的。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] [toʊn]
" **I wish to ask a favor of you , " continued Paul , in a rather embarrassed tone**
" 我 希望 到 问 一个 偏爱 的 你 , " 持续 保罗 , 在 一个 相当 尴尬的 语气
.
:
.

“我想请你帮个忙,”保罗有些不好意思地继续说道。

[ə; eɪ] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][noʊ][ˈfeɪvər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
A clapping of hands assured him that he could ask no favor that would not
一个 鼓掌 的 双手 保证 他 那 他 可以 问 不 偏爱 那 会 不是
[biː; bi] [juˈnænɪməsli] [ˈɡræntɪd] .
be unanimously granted .
是 一致 的确 .

一阵拍手声让他确信, 他提出的任何要求都会得到一致同意。

" [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][dɪs]
" **Whatever happens , I wish you to make no dis**
" 任何 发生 , 我 希望 你 到 制作 不 迪斯
无论发生什么, 我希望你不要有任何不敬

- , [ænd; ənd][noʊ] [ˌdemənˈstreɪənz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [ɔːr] [dɪˈsent] .
turbance , **and** **no** **demonstrations** **of** **approval** **or** **dissent** .
- , 和 不 示威游行 的 赞同 或者 异议 .
没有骚乱, 也没有表示赞同或反对的示威活动。

[wɪl] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [rɪˈkwest] ? "
Will you heed my request ? "
将要 你 注意 我的 要求 ? "

你会听从我的请求吗?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
" **We will !** " **shouted the students with one voice** .
" 我们 将要 ! " 喊叫 这 学生 和 一 嗓音 .

“我们一定能做到!”学生们异口同声地喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
" **Thank you** , " **replied Paul** ,
" 感谢 你 , " 回复 保罗 ,

“谢谢,”保罗回答道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
who did not believe in a display of force before it was necessary .
WHO 做过 不是 相信 在 一个 展示 的 力量 前 它 曾是 必要的 .

他认为在必要之前不应该动用武力。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kəˈmenst] [wɜːrk][əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpæsɪŋ]
The boys commenced work upon their lessons , **and the captain** , **passing**
这 男孩们 开始 工作 之上 他们的 课程 , 和 这 队长 , 通过
[θruː] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
through the steerage ,
通过 这 统舱 ,

男孩们开始学习功课, 船长巡视着统舱,

[went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
went on deck to avoid the necessity of meeting Mr . **Hamblin** ,
去 在 甲板 到 避免 这 必要性 的 会议 先生 . 汉布林 ,

为了避免与汉布林先生见面, 他走到了甲板上。

[huːz] [step][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
whose step he heard in the passage - way leading from the cabin .
谁 步 他 听到 在 这 通道 - 方式 领导 从 这 舱 .

他听到小屋通往走廊的通道里传来谁的脚步声。

[æz; əz] [pɔːl] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [səˈvɑːnt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
As Paul disappeared , **the obnoxious savant entered the steerage** .
作为 保罗 消失 , 这 令人讨厌的 学者 进入 这 统舱 .

保罗消失后, 那个令人讨厌的学者进入了统舱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈfɔːrwərd] [hɪst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ;
One of the students forward hissed , **but his companions silenced him instantly** ;
一 的 这 学生 向前 嘶嘶作响 , 但 他的 同伴 沉默 他 即刻 ;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] ,
and it is probable ,
和 它 是 可能 ,

其中一名学生向前发出嘘声, 但他的同伴立刻制止了他; 而且很可能,

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspəʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
if the captain had not spoken to them ,

如果 这 队长 有 不是 说 到 他们 ,

如果船长没有和他们说话的话,

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr . Hamblin would have been greeted with a general demonstration of
先生 . 汉布林 会 有 到过 问候 和 一个 一般的 示范 的
[ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] .
disapprobation .
非难 .

汉布林先生会遭到普遍的反对。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]
The learned gentleman was evidently much embarrassed ; but he was very
这 学习 绅士 曾是 显然 很多 尴尬的 ; 但 他 曾是 非常
[ˈkwærət][ænd; ənd] [səbˈdu:ɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
quiet and subdued in his manner .
安静的 和 低沉的 在 他的 方式 .

这位博学的先生显然很尴尬,但他举止非常安静克制。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ; [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] " [stuːˈpɪdəti]
He was less impatient and snappish than usual ; said nothing about " stupidity
他 曾是 较少的 不耐烦 和 暴躁 比 通常 ; 说 没有什么 关于 " 愚蠢
" [ænd; ənd] " ['blʌndərɪŋ] ,
" **and** " **blundering** ,
" 和 " 笨拙 ,

他比平时少了些不耐烦和暴躁; 没有再提什么“愚蠢”和“犯错”之类的话。

" [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
" **as was his habit** .
" 作为 曾是 他的 习惯 .

“一如既往。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [æbˈstræktɪd] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ;
He seemed to be abstracted , as well he might ;
他 似乎 到 是 摘要 , 作为 出色地 他 可能 ;

他似乎心不在焉,这也不足为奇;

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [les] [ɪnˈθu:ziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ]
but while he displayed less enthusiasm in his teaching , he was infinitely more
但 尽管 他 显示 较少的 热情 在 他的 教学 , 他 曾是 无限地 更多的
[ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd][kaɪnd] .
gentlemanly and kind .
绅士风度 和 种类 .

虽然他在教学上表现出的热情不如其他人,但他却更加绅士和善良。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:ɹ; fər] ['eni] ['trʌb(ə)] , [nʌn] [keɪm] .
As he gave no occasion for any trouble , none came .
作为 他 给予 不 场合 为了 任何 麻烦 , 没有任何 来了 .

他没有惹出任何麻烦,所以也没有麻烦发生。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət] ['eni] [ˌresɪˈteɪ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Though the captain did not appear at any recitation conducted by him ,
尽管 这 队长 做过 不是 出现 在 任何 背诵 实施 经过 他 ,

虽然船长没有出席他组织的任何朗诵会,

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
the professor made no comment upon the circumstance .
这 教授 制成 不 评论 之上 这 环境 .

教授对此事未作任何评论。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Paul was troubled , but he had made up his mind what to do .
保罗 曾是 麻烦 , 但 他 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 .

保罗虽然很苦恼，但他已经下定决心要怎么做了。

[ˈiːðər] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
Either Mr . Hamblin must leave the Josephine ,
任何一个 先生 . 汉布林 必须 离开 这 约瑟芬 ,

汉布林先生要么必须离开约瑟芬号，要么必须离开。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
or he would respectfully ask to be relieved from the command of her .
或者 他 会 尊敬 问 到 是 松了口气 从 这 命令 的 她 .

或者他会恭敬地请求解除对她的指挥。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrkjupain][ɑːn] [bɔːrd] .
It was simply impossible to live with such a porcupine on board .
它 曾是 简单地 不可能的 到 居住 和 这样的 一个 豪猪 在 木板 .

船上有这样一只豪猪，简直无法生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði]
It was a mystery to him that Mr . Lowington had procured the
它 曾是 一个 神秘 到 他 那 先生 . - 有 采购 这

[ˈsɜːrvɪsɪz]
services
服务

洛温顿先生是如何获得这些服务的，这让他百思不得其解。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 184**]
[页 -]

[第184页]

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈsuːtəbl] [ɪnˈstrʌktər]
of such an unsuitable instructor
的 这样的 一个 不合适 讲师

如此不称职的指导员

; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
; **but the fact was ,**
; 但 这 事实 曾是 ,

但事实是，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈeɪdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he had been engaged by the principal's agent on the strength of his
那 他 有 到过 已订婚的 经过 这 校长 代理人 在 这 力量 的 他的

[ˈklæsɪk(ə)] [əˈteɪnmənts] ,
classical attainments ,
古典 成就 ,

他凭借其古典学识被委托人的代理人聘用。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
rather than his fitness for the place .
相当 比 他的 健康 为了 这 地方 .

而不是他是否适合这个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈpɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːtər][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ðæt] [noʊ][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n]
He had been so unpopular as a tutor and professor that no institution
他 有 到过 所以 不受欢迎的 作为 一个 导师 和 教授 那 不 机构

[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
could long enjoy his services ,
可以 长的 享受 他的 服务 ,

他作为导师和教授非常不受欢迎，以至于没有哪所机构能够长期聘用他。

[ˈvæljuəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪn] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
valuable as they were in an intellectual point of view .
有价值的 作为 他们 是 在 一个 知识分子 观点 的 看法 :
从知识分子的角度来看，它们很有价值。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ˈɔːrdərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [skuːl] ,
At twelve o'clock orders came from Mr . Lowington to dismiss school ,
在 十二 点钟 订单 来了 从 先生 : - 到 解雇 学校 ,
中午十二点，洛温顿先生下令放学。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] .
and to dress the Josephine for visitors .
和 到 裙子 这 约瑟芬 为了 访客 :
并为参观者打扮约瑟芬。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wəɹ] [kɔːld] , [ænd; ænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈgeɪst] [əˈtaɪər] .
All hands were called , and in a short time the vessel wore her gayest attire .
全部 双手 是 称为 , 和 在 一个 短的 时间 这 血管 穿着 她 同性恋 服装 :
所有船员都被召集起来，很快，这艘船就换上了最喜庆的装扮。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [flægz] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪb] - [buːm] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
A line of flags was extended from the end of the jib - boom over the
一个 线 的 旗帜 曾是 扩展 从 这 结尾 的 这 吊臂 - 繁荣 超过 这
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] - [ˈhedz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] .
topmast - heads to the end of the main boom .
桅杆顶端 - 头部 到 这 结尾 的 这 主要的 繁荣 :
一排旗帜从前桅横杆的末端延伸到桅顶，一直到主桅横杆的末端。

[ðə; ði] [flæɡ] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [blæk] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ænd] [red] [ɪn] [ˈiːkwəl] [pɑːrts] ,
The flag of Belgium , which consists of black , yellow , and red in equal parts ,
这 旗帜 的 比利时 , 哪个 由 的 黑色的 , 黄色的 , 和 红色的 在 平等的 部分 ,
[ˌpəːpənˈdɪkjuləli] [dɪˈvaɪdɪd] ,
perpendicularly divided ,
垂直 分割 ,
比利时国旗由黑、黄、红三色等分组成，三色垂直分割。

[ˈfloʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [hed] .
floated at the foremast head .
漂浮 在 这 前桅 头 :
漂浮在前桅杆顶端。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələɹli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
The Young America was similarly decorated ,
这 年轻的 美国 曾是 相似地 装饰 ,
“美国青年”也获得了类似的荣誉。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [ænd; ænd] [ˈælbəɹt] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm]
and the Victoria and Albert hoisted the royal standard of the United Kingdom
和 这 维多利亚 和 阿尔伯特 吊起 这 皇家 标准 的 这 团结的 王国
,
:
,
维多利亚和阿尔伯特升起了英国皇家旗帜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈfer] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] , [tuː] , [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnəɹz] ,
which is a magnificent affair , consisting of four squares , two , in opposite corners ,
哪个 是 一个 壮丽 事务 , 由 的 四 正方形 , 二 , 在 对面的 角落 ,
[ˈbiːɪŋ] [red] ,
being red ,
存在 红色的 ,
这是一个非常壮观的图案，由四个正方形组成，其中两个位于对角，是红色的。

[wʌn] [blu:] [ænd; ənd][wʌn] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈju:nɪ,kɔ:nz]
one blue and one yellow , with a harp and the lions and unicorns
一 蓝色的 和 一 黄色的 , 和 一个 竖琴 和 这 狮子 和 独角兽
[wɜ:rkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
worked upon the squares .
工作 之上 这 正方形 .
一块蓝色，一块黄色，上面有竖琴、狮子和独角兽图案。

[æt; ət][hæf][pæst] [twelv] , [ðə; ði] [prəˈfesəz] - [bɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [flæg][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
At half past twelve , the professors ' barge , with the American flag in the stern ,
在 一半 过去的 十二 , 这 教授们 - 驳船 , 和 这 美国人 旗帜 在 这 船尾 ,
十二点半，教授们的驳船，船尾挂着美国国旗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeldʒən][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði]
and the Belgian in the bow , put off from the ship and pulled to the
和 这 比利时人 在 这 弓 , 放 离开 从 这 船 和 拉 到 这
[keɪ] [vænˈdɪk] .
Quai Vandyck .
码头 范戴克 .
船头的比利时人离开了船，被拖到了范戴克码头。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈskwa:drən][wʌz; wəz][noʊ] [les]
The eminent individual who was to be received by the squadron was no less
这 杰出 个人 WHO 曾是 到 是 已收到 经过 这 中队 曾是 不 较少的
[ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
a personage than the governor of the Province of Antwerp ,
一个 人士 比 这 州长 的 这 省 的 安特卫普 ,
即将受到飞行中队接见的这位贵宾，正是安特卫普省的总督。

[æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [wʌns] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [tʃɑ:rlz] [ˈroʊʒjɜ:] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv]
an office once filled by the distinguished Charles Rogier , the present minister of
一个 办公室 一次 已填 经过 这 杰出的 查尔斯 罗吉尔 , 这 展示 部长 的
[ˈfɔ:rən] [əˈferz] .
foreign affairs .
外国的 事务 .
这个职位曾由杰出的查尔斯·罗吉尔担任，他也是现任外交部长。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] ,
As the boat containing his excellency put off from the Quay ,
作为 这 船 包含 他的 阁下 放 离开 从 这 码头 ,
当载着阁下的船驶离码头时，

[ðə; ði] [ˈjɑ:dz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [mænd] .
the yards of both vessels were manned .
这 码 的 两个都 船只 是 有人值守 .
两艘船的船坞都有人员值守。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd]
All the students were dressed in their best uniform , and
全部 这 学生 是 穿着 在 他们的 最好的 制服 , 和
所有学生都穿着他们最好的校服，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 185**]
[页 -]
[第185页]

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [kwaɪt] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .
the display was really quite imposing .
这 展示 曾是 真的 相当 气势磅礴 .
展览场面确实相当壮观。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz]['du:li] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,
The governor went on board of the ship , was duly cheered by the students ,
这 州长 去 在 木板 的 这 船 , 曾是 正式地 欢呼 经过 这 学生 ,
州长登上了船, 受到了学生们的热烈欢迎。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
and he visited every part of the vessel .
和 他 到访 每一个 部分 的 这 血管 .
他巡视了船上的每一个角落。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][pɑ:rtɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈkæbɪn] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
After he had partaken of a collation in the main cabin , he left the ship ,
后 他 有 参与 的 一个 整理 在 这 主要的 舱 , 他 左边 这 船 ,
在主舱享用完餐后, 他离开了船。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] .
accompanied by Mr . Lowington , and visited the Josephine .
伴随 经过 先生 . - , 和 到访 这 约瑟芬 .
在洛温顿先生的陪同下, 他们参观了约瑟芬号。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Everything appeared to the best advantage ,
一切 出现 到 这 最好的 优势 ,
一切似乎都朝着最有利的方向发展,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l]
and his excellency expressed himself as highly delighted with the naval
和 他的 阁下 表达 他自己 作为 高度 高兴极了 和 这 海军
[ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .
阁下对海军机构表示了极大的赞赏。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [prəˈfesəz] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡest] ,
All the officers and professors were presented to the distinguished guest ,
全部 这 警官 和 教授们 是 呈现 到 这 杰出的 客人 ,
所有官员和教授都觐见了尊贵的来宾。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,
who took a great deal of notice of Paul ,
WHO 采取 一个 伟大的 交易 的 注意 的 保罗 ,
他们非常关注保罗,

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] — [ə; eɪ] [ˈmʌdliŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋk(ə)nz] [wɪtʃ] [sɔ:r]
and hardly any of Mr . Hamblin — a muddling of distinctions which sore
和 几乎 任何 的 先生 . 汉布林 — 一个 混乱 的 区别 哪个 疮
[ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [ðə; ði][səˈvɑ:nt] .
puzzled and annoyed the savant .
困惑 和 恼怒 这 学者 .
而汉布林先生几乎没有提到这一点——这种混淆概念的做法令这位学者感到困惑和恼火。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʊʊsəfi:nz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]
Not even Mr . Lowington could have suspected that the Josephines were in a
不是 甚至 先生 . - 可以 有 怀疑 那 这 约瑟芬 是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:vəriʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
state of feverish excitement ,
状态 的 发烧 激动 ,
就连洛温顿先生也想不到约瑟芬一家正处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmju:təni] ,
and had been almost in a state of mutiny ,
和 有 到过 几乎 在 一个 状态 的 兵变 ,
几乎处于叛乱状态,

[soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] .
so fair and pleasant was the outside aspect of the ship's company .
所以 公平的 和 令人愉快的 曾是 这 外部 方面 的 这 船的 公司 .

船员们的外表看起来都很友善和蔼。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ɪnˈvaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz]
The governor , having completed his inspection of the vessel , invited all the officers
这 州长 , 拥有 完全的 他的 检查 的 这 血管 , 受邀 全部 这 警官
[tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to dine with him ,
到 用餐 和 他 ,

总督完成对船只的检查后，邀请所有官员与他共进晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vd]
and was then landed with as much ceremony as he had been received
和 曾是 然后 登陆 和 作为 很多 仪式 作为 他 有 到过 已收到
.
:
.

然后，他以与迎接他时一样隆重的仪式下船。

[ˈmɪstər] . - [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ,
Mr . Lowington accompanied the governor to the quay ,
先生 . - 伴随 这 州长 到 这 码头 ,
洛温顿先生陪同总督前往码头。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʊ:rn] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz]
and on his return he went on board of the Josephine to announce his
和 在 他的 返回 他 去 在 木板 的 这 约瑟芬 到 宣布 他的
[ˈprəʊgræm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .
programme for a visit to several of the cities of Belgium .
程序 为了 一个 访问 到 一些 的 这 城市 的 比利时 .

返回途中，他登上“约瑟芬号”游轮，宣布他将访问比利时的几个城市。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪ:ɪ] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi]
All hands were called , and were informed that the next three days would be
全部 双手 是 称为 , 和 是 知情的 那 这 下一个 三 天 会 是
[dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] ,
devoted to sight - seeing ,
奉献 到 视线 - 看到 ,

所有人员都被召集起来，并被告知接下来的三天将用于观光游览。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [gent] [æt; ət][hæf][pæst] [tu:] .
and that the students would take the train for Ghent at half past two .
和 那 这 学生 会 拿 这 火车 为了 根特 在 一半 过去的 二 .
学生们将于两点半乘火车前往根特。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈku:lənəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
The ship's company heard the intelligence with a coolness which did not escape the
这 船的 公司 听到 这 智力 和 一个 凉爽 哪个 做过 不是 逃脱 这
[ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ;
notice of the principal ;
注意 的 这 主要的 ;

船员们冷静地听取了这一情报，这引起了船长的注意；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [rɪˈsi:vd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
but he soon received an explanation of this apparent indifference .
但 他 很快 已收到 一个 解释 的 这 明显 漠不关心 .
但他很快就得到了对这种表面上的冷漠的解释。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ˈmɪstər] .
" **I am very sorry , Mr . Lowington , " said Professor**
" 我 是 非常 对不起 , 先生 :
" 我深感抱歉, 洛温顿先生,"教授说道。

[ˈhæmblɪn] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] ,
Hamblin , stepping up to him , as he descended from the hatch ,
汉布林 , 步进 向上 到 他 , 作为 他 下降 从 这 孵化 ,
汉布林走上前去, 走到他面前, 当时他正从舱口下来。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [kəm'peld] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'ka:ndʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **to be again compelled to complain to you of the misconduct of Mr .**
" 到 是 再次 被迫 到 抱怨 到 你 的 这 不当行为 的 先生 :
[ˈkendəl] .
Kendall :
肯德尔 :
"再次被迫向您投诉肯德尔先生的不当行为。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ˈθretnd] [tu:; tə] [ə'rest] [ˌem 'i:][ænd; ənd][send][ˌem 'i:][ɪn][ˈaɪərnz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
This morning he threatened to arrest me and send me in irons on board of
这 早晨 他 威胁 到 逮捕 我 和 发送 我 在 熨斗 在 木板 的
[ðə; ði] [ʃɪp] — [ˌem 'i:] ,
the ship — me ,
这 船 — 我 ,
今天早上他威胁要逮捕我, 把我戴上镣铐送上船——我,

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生!

[hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd][ˈka:rpəntər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] . "
He actually sent for the boatswain and carpenter for this purpose . "
他 实际上 发送 为了 这 水手长 和 木匠 为了 这 目的 : "
他特意为此召来了水手长和木匠。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ə'noɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ˈmeʒər] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)]
" **Captain Kendall ! " exclaimed the principal , annoyed beyond measure at this recital**
" 队长 肯德尔 ! " 惊呼 这 主要的 , 恼怒 超过 措施 在 这 独奏会
[ʌv; əv] [ˈgri:vəns] .
of grievance .
的 不满 :
"肯德尔上尉! "校长惊呼道, 对这番抱怨感到无比恼火。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˌpra:və'keɪʃ(ə)n] . "
" **There must have been some strong provocation . "**
" 那里 必须 有 到过 一些 强的 挑衅 : "
"肯定受到了某种强烈的挑衅。"

" [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ? "
" **Could anything justify such a threat , or such a course ? "**
" 可以 任何事物 证明合法 这样的 一个 威胁 , 或者 这样的 一个 课程 ? "
"有什么理由可以为这种威胁或这种做法辩护吗? "

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [hɪr] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
" **We will not speak of this subject here , " added the principal ,**
" 我们 将要 不是 说话 的 这 主题 这里 , " 额外 这 主要的 ,
校长补充道: "我们在这里不谈这个话题。"

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈstu:d(ə)nt][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
when he saw that the eyes of every student on board were fixed upon them .
什么时候 他 锯 那 这 眼睛 的 每一个 学生 在 木板 是 固定的 之上 他们 :

当他看到船上所有学生的目光都集中在他们身上时。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪˈmi:diətli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" Something should be done immediately , " replied Mr . Hamblin , decidedly .
" 某物 应该 是 完毕 立即地 , " 回复 先生 : 汉布林 , 绝对地 :
"必须立即采取行动,"汉布林先生果断地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
" I have not time to hear the case now .
" 我 有 不是 时间 到 听到 这 案件 现在 :
"我现在没有时间审理此案。"

[wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] [gent] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] .
We take the train for Ghent in less than an hour .
我们 拿 这 火车 为了 根特 在 较少的 比 一个 小时 :
我们乘火车不到一个小时就到了根特。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪrɪdʒ] .
I will see you in the railway carriage .
我 将要 看 你 在 这 铁路 运输 :
我们火车车厢里见。

" [ˈmɪstər] . - [mu:vɪd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [wer] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
" Mr . Lowington moved towards the gangway , where the barge was waiting
" 先生 : - 已搬 向 这 舷梯 , 在哪里 这 驳船 曾是 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [pɔ:l] ,
for him ; but Paul ,
为了 他 ; 但 保罗 ,
"洛温顿先生走向舷梯, 驳船在那里等着他; 但是保罗,

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɔ:l] [əˈgloʊ] , [stept] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
his cheeks all aglow , stepped up to him , and touched his cap .
他的 脸颊 全部 闪耀 , 步 向上 到 他 , 和 感动 他的 帽 :
他双颊泛红, 走到他面前, 摸了摸他的帽子。

" [ˈmɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈmɪstər] .
" Mr . Lowington , " said he , " I wish to make a complaint against Mr .
" 先生 : - , " 说 他 , " 我 希望 到 制作 一个 抱怨 反对 先生 :
[ˈhæmblɪn] .
Hamblin .
汉布林 :
"洛温顿先生,"他说, "我想投诉汉布林先生。"

[hi:; hi] [ˌɪntəˈfɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ;
He interferes with the discipline of the vessel , is very insulting to me ;
他 干扰 和 这 纪律 的 这 血管 , 是 非常 侮辱 到 我 ;
他干涉船上的纪律, 而且对我非常无礼;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] ,
and I must ask that he be removed from the Josephine ,
和 我 必须 问 那 他 是 已移除 从 这 约瑟芬 ,
我必须要求将他从约瑟芬号上除名。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈzeɪn] . "
or that I may be permitted to resign . "
或者 那 我 可能 是 允许 到 辞职 : "
或者, 我或许可以辞职。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)] [hɪr] ；
" **I am very sorry you are having any trouble here** ；
" 我 是 非常 对不起 你 是 拥有 任何 麻烦 这里 ；
" 很抱歉您在这里遇到了任何麻烦；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [steɪ] [naʊ] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but I cannot stay now to hear about it .
但 我 不能 停留 现在 到 听到 关于 它 .
但我现在不能留下来听这件事。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . " **I will see you on the train** . "
我 将要 看 你 在 这 火车 . "
"火车上见。"

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [wʌn]['moʊmənt] , ['mɪstər] . - , " ['ædɪd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n]
" **Excuse me , one moment , Mr . Lowington ,** " **added the savant of the Josephine**
" 原谅 我 , 一 片刻 , 先生 . - , " 额外 这 学者 的 这 约瑟芬
, [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz]
, as the principal was
, 作为 这 主要的 曾是
"请稍等片刻，洛温顿先生，"约瑟芬的学者补充道，此时校长正.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 187**]
[页 -]
[第187页]

['gouɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
going over the side .
去 超过 这 边 .
翻过船舷。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ɪf] [wɪz; wi] [meɪk] ['eni] [steɪ] [ɪn] ['brʌslz] ？ "
" **I wish to inquire if we make any stay in Brussels ?** "
" 我 希望 到 查询 如果 我们 制作 任何 停留 在 布鲁塞尔 ？ "
我想问一下，我们是否会在布鲁塞尔停留？

" [wɪz; wi][æɪ; jəl] ['praɪ:bəbli] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] . "
" **We shall probably remain there one day** . "
" 我们 将 大概 保持 那里 一 天 . "
"我们或许有一天会一直待在那里。"

" [aɪ][hæv; həv][æən; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] [mə'sjɜ:r] ['rouʒjɜ:] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" **I have an invitation to visit Monsieur Rogier , the chief minister of the King**
" 我 有 一个 邀请 到 访问 先生 罗吉尔 , 这 首席 部长 的 这 国王
[ʌv; əv] ['beldʒəm] ,
of Belgium ,
的 比利时 ,
"我收到比利时国王首席大臣罗吉尔先生的邀请，将要拜访他。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
and should like to accept it , " **added Mr . Hamblin ,**
和 应该 喜欢 到 接受 它 , " 额外 先生 . 汉布林 ,
"并且应该愿意接受，"汉布林先生补充道。

[hu:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][tu:; tə] [noʊ] [ðɪs] [fækt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
who thought it would be well for the principal to know this fact before he
WHO 想法 它 会 是 出色地 为了 这 主要的 到 知道 这 事实 前 他
[θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
thought much of the difficulty between himself and the captain .
想法 很多 的 这 困难 之间 他自己 和 这 队长 .
他认为，校长最好在过多考虑自己和队长之间的矛盾之前，先了解这个事实。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [taɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" **You will have ample time** , " **answered Mr . Lowington** ,
" 你 将要 有 充足 时间 , " 回答 先生 :
"您将有充足的时间,"洛温顿先生回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
as he stepped over the side into the boat .
作为 他 步 超过 这 边 进入 这 船 .
他跨过船舷, 进入了船内。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɔːl][hændz] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] , [wɪt] [kənˈveɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
At two o'clock all hands embarked in a ferry - boat , which conveyed them to
在 二 点钟 全部 双手 启航 在 一个 渡船 - 船 , 哪个 传递 他们 到
[ðə; ði] [teɪt] [diː] [ˈflɒŋdrə] ,
the Tête de Flandre ,
这 头 德 弗兰德斯 ,
两点钟, 全体船员登上渡船, 前往弗兰德斯角。

[ˈɑːpəzɪt] ['æntwɜːrp] , [wer] [ðə; ði] [gɛnt] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n][ɪz]['loʊkeɪtɪd] .
opposite Antwerp , where the Ghent railway station is located .
对面的 安特卫普 , 在哪里 这 根特 铁路 车站 是 位于 .
与安特卫普隔海相望, 根特火车站就位于那里。

[baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] ,
By the good offices of the governor of Antwerp ,
经过 这 好的 办公室 的 这 州长 的 安特卫普 ,
在安特卫普总督的斡旋下,

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
a special train had been procured for their accommodation ,
一个 特别的 火车 有 到过 采购 为了 他们的 住宿 ,
已安排一列专列供他们住宿。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][bɪː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər]
and the carriages were to be at the disposal of the principal for
和 这 马车 是 到 是 在 这 处理 的 这 主要的 为了
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['sɪtɪz] .
the entire round of the Belgian cities .
这 全部的 圆形的 的 这 比利时人 城市 .
这些马车将供校长在比利时各城市间随意使用。

[baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
By this arrangement ,
经过 这 安排 ,
通过这种安排,

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [speɪs] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
the tourists were enabled to make the tour in the brief space allotted to it .
这 游客 是 已启用 到 制作 这 旅游 在 这 简短的 空间 分配 到 它 .
游客们得以在有限的时间内完成游览。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
They were to spend a day in the capital ,
他们 是 到 花费 一个 天 在 这 首都 ,
他们将在首都停留一天。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn] [ɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] .
but only one or two hours in each of the other places .
但 仅有的 一 或者 二 小时 在 每个 的 这 其他 地方 .
但其他地方每处只停留一到两个小时。

[ɪn] ['beldʒəm] [ə'baʊt] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑ:r; ər] [oʊnd] [ɔ:r] [li:st] [baɪ][ðə; ði]
In Belgium about two thirds of all the railways are owned or leased by the
在 比利时 关于 二 三分之一 的 全部 这 铁路 是 拥有 或者 租赁 经过 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

在比利时，大约三分之二的铁路由政府拥有或租赁。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [roʊdz] ,
which runs the roads ,
哪个 跑步 这 道路 ,

负责道路运营的机构，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə]
and even those which are in the hands of corporations will eventually revert to
和 甚至 那些 哪个 是 在 这 双手 的 公司 将要 最终 恢复 到
[ðə; ði] [stert] .
the state .
这 状态 .

即使是那些掌握在企业手中的资产，最终也将回归国家所有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['æksədənts] [ə'kɜ:r] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ;
They are exceedingly well managed , and very few accidents occur upon them ;
他们 是 非常 出色地 管理 , 和 非常 很少 事故 发生 之上 他们 ;
[ə'kɜ:r] [ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ;
它们管理得非常好，很少发生事故；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['reɪlweɪz] .
but they run at a low rate of speed , compared with the English railways .
但 他们 跑步 在 一个 低的 速度 的 速度 , 比较的 和 这 英语 铁路 .

但与英国铁路相比，它们的运行速度很慢。

[ðə; ði] [ferz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [maɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] ['jʊrəp] .
The fares are about three cents a mile , which is below the average in Europe .
这 票价 是 关于 三 分 一个 英里 , 哪个 是 以下 这 平均的 在 欧洲 .
[ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ;
票价约为每英里3美分，低于欧洲平均水平。

['mɪstər] . - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Mr . Lowington selected a compartment in one of
先生 . - 已选 一个 隔间 在 一 的
[ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ;
洛温顿先生选择了一个隔间。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 188**]
[页 -]

[第188页]

[ðə; ði] ['kæɪdʒɪz] ,
the carriages ,
这 马车 ,

马车，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti][soʊ][æz; əz][tu:; tə][trænz'ækt][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] [ɑ:n][hænd]
and arranged his party so as to transact the disagreeable business on hand
和 安排 他的 派对 所以 作为 到 办理 这 令人不快的 商业 在 手
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
during the trip .
期间 这 旅行 .

他安排好随行人员，以便在旅途中处理那些令人不快的事务。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] [ænd; ənd] [pɔ:l] [sæt][æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sek(ə)n] ,
Dr . Winstock and Paul sat at one end of the section ,
博士 . 温斯托克 和 保罗 卫星 在 一 结尾 的 这 部分 ,
[ə'pɑ:n] [ðəm; ðəm] ;
温斯托克博士和保罗坐在这片区域的一端，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [ænd; ənd] [ˈtɛrəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and Mr . Stoute and Terrill at the other ,
和 先生 . 斯托特 和 特里尔 在 这 其他 ,
另一边是斯托特先生和特里尔先生，

[waɪl] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [ˈɑ:kjupəd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [si:ts] .
while Mr . Lowington and Professor Hamblin occupied the middle seats .
尽管 先生 . - 和 教授 汉布林 占领 这 中间 座位 .
洛温顿先生和汉布林教授则坐在中间的座位上。

[ðə; ði] [tu:] [ˈstjʊdnts] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The two students were allowed to occupy the places at the windows ,
这 二 学生 是 允许 到 占据 这 地方 在 这 视窗 ,
两名学生被允许占据靠窗的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ;
so that they could see the country which they passed through ;
所以 那 他们 可以 看 这 国家 哪个 他们 通过了 通过 ;
这样他们就能看到他们途经的国家；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [di:md] [ðɪs] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
for the principal deemed this as important for them as their lessons ;
为了 这 主要的 被认为 这 作为 重要的 为了 他们 作为 他们的 课程 ;
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
校长认为这对他们来说和上课一样重要；事实上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [dʒiˈɑ:grəfi] .
it was a study of geography .
它 曾是 一个 学习 的 地理 .
这是一门地理学研究课程。

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɔ:f] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [θru:] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkʌntri] , [nɑ:t] [ˈveri] [əˈtræktɪv]
The train moved off , bearing the company through a low country , not very attractive
这 火车 已搬 离开 , 轴承 这 公司 通过 一个 低的 国家 , 不是 非常 吸引人的
[ɪn][ɪtˈself] ,
in itself ,
在 本身 ,
火车缓缓驶离，载着一行人穿过一片地势低洼的地区，这片地区本身景色并不优美。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rmz] , [ˈga:dnz] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu;; tə]
though the little farms , gardens , villages and towns were full of interest to
尽管 这 小的 农场 , 花园 , 村庄 和 城镇 是 满的 的 兴趣 到
[jʌŋ] [men] [laɪk] [pɔ:l] .
young men like Paul .
年轻的 男人 喜欢 保罗 .
虽然小农场、花园、村庄和城镇对像保罗这样的年轻人来说充满了吸引力。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu;; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [kəmˈpleɪnts] , " [sed] [ˈmɪstər] .
" Now , Mr . Hamblin , I am ready to hear your complaints , " said Mr .
" 现在 , 先生 . 汉布林 , 我 是 准备好 到 听到 你的 投诉 , " 说 先生 .
Lowington ,

"汉布林先生，现在我准备听听你的投诉了，"洛温顿先生说道。
[ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
after the train had passed out of the station .
后 这 火车 有 通过了 出去 的 这 车站 .
火车驶出车站后。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
" **Captain Kendall , you may give your attention to it ,**
" 队长 肯德尔 , 你 可能 给 你的 注意力 到 它 ,
" "肯德尔上尉, 你可以注意一下这件事了。"

[ðoo] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
though you can look out of the window at the same time ."
尽管 你 能 看 出去 的 这 窗户 在 这 相同 的 时间 . "
" 不过你也可以同时看看窗外。"

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn'dɪɡnəntli]
" **Am I to be confronted with that boy ?** " **demanded the professor , indignantly**
" 是 我 到 是 面对 和 那 男生 ? " 要求 这 教授 , 愤慨地
.
.
.
" "难道我要和那个男孩面对面吗? "教授愤愤不平地质问道。

" [ðæt] [bɔɪ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
" **That boy !** " **replied Mr . Lowington .**
" 那 男生 ! " 回复 先生 . - .
" "那个男孩! "洛温顿先生回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kendəl] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" **I am to hear what you and Captain Kendall have to say .**
" 我 是 到 听到 什么 你 和 队长 肯德尔 有 到 说 .
" "我想听听你和肯德尔上尉的意见。"

[goʊ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] . "
Go on , if you please , sir ."
去 在 , 如果 你 请 , 先生 . "
" 请继续, 先生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjuːdnts] , [mæk'duːgəl] , [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" **You will remember that one of the students , McDougal , was sent on board of**
" 你 将要 记住 那 一 的 这 学生 , 麦克杜格尔 , 曾是 发送 在 木板 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
" "你们应该还记得, 其中一个学生, 麦克杜格尔, 被派上了那艘船。"

[ðɪs] ['mɔːrniŋ] , " ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [brɪ'gæn] ,
this morning , " Mr . Hamblin began ,
这 早晨 , " 先生 . 汉布林 开始 ,
" "今天早上,"汉布林先生开始说道, "

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌtərli] [dɪs'gʌstɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
though he was utterly disgusted because he was obliged to make his
尽管 他 曾是 完全地 厌恶 因为 他 曾是 有义务 到 制作 他的
[kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pɔːl] .
complaint in the presence of Paul .
抱怨 在 这 在场 的 保罗 .
" 虽然他感到非常厌恶, 因为他不得不在保罗面前提出申诉。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . "
" **I remember it .** "
" 我 记住 它 . "
" "我记得。"

" [ðə; ði] [ə'fens] [wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [em 'iː] ['pɜːrsənəli] .
" **The offence which that boy committed was against me personally .**
" 这 罪行 哪个 那 男生 坚定的 曾是 反对 我 亲自 .
" "那个男孩犯下的罪行是针对我个人的。"

[æz; əz][hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tu; tə][em 'i:] , [ænd; ənd]

As he explained the case to me , and
作为 他 解释 这 案件 到 我 , 和
他向我解释了案情，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 189]
[页 -]

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ə'pɔ:lədʒi] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
made a very humble apology , I was willing to forgive him .
制成 一个 非常 谦逊的 道歉 , 我 曾是 愿意的 到 原谅 他 .

他非常谦卑地道了歉，我愿意原谅他。

[aɪ] ['ɪntɪmətɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt] [hi; hi] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu; tə]
I intimated to the officer of the deck that he need not report the matter to
我 暗示 到 这 官 的 这 甲板 那 他 需要 不是 报告 这 事情 到
[ðə; ði] ['kæptɪn] ;
the captain ;
这 队长 ;

我向值班军官暗示，他不必将此事报告给船长；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [dek] , ['æftər]
but it was reported to the captain , and when I went on deck , after
但 它 曾是 据报道 到 这 队长 , 和 什么时候 我 去 在 甲板 , 后
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

但这件事已经报告给了船长，早餐后我到甲板上去查看，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['stju:dnts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] .
I found the students had been assembled .
我 成立 这 学生 有 到过 组装 .

我发现学生们已经集合完毕。

['mɪstər] . ['kendəl] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu; tə][faɪnd] .
Mr . Kendall addressed them , with which I had no fault to find .
先生 . 肯德尔 已解决 他们 , 和 哪个 我 有 不 过错 到 寻找 .

肯德尔先生向他们发表了讲话，我对此没有任何异议。

[bʌt; bət][ju; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sta:nɪʃmənt] [wen] [hi; hi] [kɔ:ld] [ʌp] [mæk'du:ɡəl] ,
But you can judge of my astonishment when he called up McDougal ,
但 你 能 法官 的 我的 惊讶 什么时候 他 称为 向上 麦克杜格尔 ,

但当他打电话给麦克杜格尔时，你可以想象我当时有多么惊讶。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tu; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and ordered a boat to convey him on board of the ship ,
和 订购 一个 船 到 传达 他 在 木板 的 这 船 ,
他命令一艘小船把他送到船上。

[ðʌs] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [noʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
thus subjecting him to the severest punishment known to the students of the
因此 服从 他 到 这 最严重 惩罚 已知 到 这 学生 的 这
['dʒəʊzɪfɪ:n] .
Josephine .
约瑟芬 .

因此，他遭受了约瑟芬学院学生所知的最严厉的惩罚。

" [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu; tə] [ɪntər'fɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪv(ə)] ['mænər] .
" I deemed it my duty to interfere , which I did in the most civil manner .
" 我 被认为 它 我的 责任 到 干扰 , 哪个 我 做过 在 这 最多 民用 方式 .

“我认为我有责任进行干预，而且我以最文明的方式进行了干预。”

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [prəʊ'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ækj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
I respectfully protested against the action of the captain .
我 尊敬 抗议 反对 这 行动 的 这 队长 .
我礼貌地对船长的行为提出了抗议。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
I say I deemed it my duty to interfere .
我 说 我 被认为 它 我的 责任 到 干扰 .
我认为我有责任进行干预。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
" **Mr . Hamblin paused , and looked at the principal .**
" 先生 . 汉布林 暂停 , 和 看起来 在 这 主要的 .
汉布林先生停顿了一下，看向校长。

[hi:; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lsoʊ] [di:md] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ;
He wished him to say that he also deemed it his duty to interfere ;
他 希望 他 到 说 那 他 还 被认为 它 他的 责任 到 干扰 ;
他希望他转达，他也认为自己有责任进行干预；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ,
but Mr . Lowington did not say that , or anything else ,
但 先生 . - 做过 不是 说 那 , 或者 任何事物 别的 ,
但洛温顿先生并没有这么说，也没有说其他任何话。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
and waited till the professor was ready to proceed .
和 等待 直到 这 教授 曾是 准备好 到 继续 .
然后等到教授准备好后再继续。

" [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] , ['kendəl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [maɪ] ['prəʊtest]
" **I remonstrated with Mr , Kendall , and he saw fit to disregard my protest**
" 我 抗议 和 先生 , 肯德尔 , 和 他 锯 合身 到 漠视 我的 反对
.
:
.
“我向肯德尔先生提出抗议，但他却置之不理。”

[aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɔ:rdər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'sɪndɪd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd]
I demanded that his order should be rescinded ; but he was haughty and
我 要求 那 他的 命令 应该 是 撤销 ; 但 他 曾是 傲慢 和
[ɪmpjədənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
impudent in his manner .
厚颜无耻 在 他的 方式 .
我要求他撤销命令；但他态度傲慢无礼。

[hi:; hi] [tuʊld] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He told me that the boy should be sent to the ship .
他 讲述 我 那 这 男生 应该 是 发送 到 这 船 .
他告诉我应该把那个男孩送到船上。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌtərli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ðʊʊ] , [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
He appeared to be utterly wanting in judgment , though , up to this time ,
他 出现 到 是 完全地 想要 在 判断 , 尽管 , 向上 到 这 时间 ,
不过，到目前为止，他似乎完全缺乏判断力。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [tɜ:rmz] .
I had remonstrated only in the mildest terms .
我 有 抗议 仅有的 在 这 最温和 条款 .
我只是以最温和的措辞提出过反对意见。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈfensɪv] [ˈmænər] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
He informed me , in the most offensive manner , that he was the captain of
他 知情的 我 , 在 这 最多 进攻 方式 , 那 他 曾是 这 队长 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 :

他以极其无礼的方式告诉我，他是这艘船的船长。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪstər] . - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **At this point Mr . Lowington bit his lips ,**
" 在 这 观点 先生 : 少量 他的 嘴唇 ,

这时，洛温顿先生咬住了嘴唇。

[tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈmænɪfestɪŋ] [ɪtˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to repress a smile which was involuntarily manifesting itself on his face .
到 抑 一个 微笑 哪个 曾是 不由自主 显现 本身 在 他的 脸 :

他努力抑制住脸上不由自主地浮现出的笑容。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 190**]
[页 -]

[第190页]

" [ˈfaɪnəli] , [sɜːr] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ænd; ənd] [ˈkɑːrpəntər] ,
" **Finally , sir , he sent for the boatswain and carpenter ,**
" 最后 , 先生 , 他 发送 为了 这 水手长 和 木匠 ,

“最后，先生，他派人去叫了水手长和木匠。”

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈaɪərnz] .
and threatened to have me conveyed to the ship in irons .
和 威胁 到 有 我 传递 到 这 船 在 熨斗 :

并威胁要把我戴上镣铐押送到船上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [send][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It was not enough to say he would send me to the ship ,
它 曾是 不是 足够的 到 说 他 会 发送 我 到 这 船 ,

仅仅说他会派我上船是不够的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [send][em ˈiː][ɪn][ˈaɪərnz] !
but he would send me in irons !
但 他 会 发送 我 在 熨斗 !

但他会把我铐起来送走！

[dɪd] [ˈevər][ə; eɪ] [bɔɪ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ?
Did ever a boy speak to a man like that before ?
做过 曾经 一个 男生 说话 到 一个 男人 喜欢 那 前 ?

以前有男孩这样跟男人说话吗？

[ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [əˈkædəmi] , [ænd; ənd] [skuːl] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmæstər] ;
In college , academy , and school , I have always been master ;
在 大学 , 学院 , 和 学校 , 我 有 总是 到过 掌握 ;

在大学、学院和学校里，我一直都是大师；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][faɪnd][maɪˈself][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [ɔːr]
but here I find myself subject to the will of a stripling of sixteen or
但 这里 我 寻找 我 主题 到 这 将要 的 一个 幼苗 的 十六 或者

[sev(ə)nˈtiːn] !
seventeen !
十七 !

但现在我却要受制于一个十六七岁的少年！

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [taɪt] [tə'geðər] ,
" **Mr . Hamblin finished his narrative , set his teeth tight together ,**
" 先生 : 汉布林 完成的 他的 叙述 , 放 他的 牙齿 紧的 一起 ,
汉布林先生说完, 咬紧了牙关。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [tu;; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] .
and threw himself back in his seat to await the decision of the principal .
和 扔 他自己 后退 在 他的 座位 到 等待 这 决定 的 这 主要的 .
他颓然地靠回座位上, 等待校长的决定。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Captain Kendall , I will hear your version of this affair , " said Mr . Lowington ,**
" 队长 肯德尔 , 我 将要 听到 你的 版本 的 这 事务 , " 说 先生 :
[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .
“肯德尔上尉, 我想听听你对这件事的说法,”洛温顿先生温和地说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [sprɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The professor made a movement as if to spring to his feet .
这 教授 制成 一个 移动 作为 如果 到 春天 到 他的 脚 .
教授做了个要站起来的动作。

[ðə; ði] [prə'si:drɪŋz] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] ['veri] [ɪ'regjələr] .
The proceedings seemed to be very irregular .
这 诉讼程序 似乎 到 是 非常 不规律的 .
整个过程似乎非常不合规矩。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;
He wanted the decision made upon his statement ;
他 通缉 这 决定 制成 之上 他的 陈述 ;
他希望根据他的陈述做出决定;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][æsk][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and it appeared like an insult to him to ask a student for his
和 它 出现 喜欢 一个 侮辱 到 他 到 问 一个 学生 为了 他的
[ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd]['spʊʊkən] .
version of the affair after the instructor had spoken .
版本 的 这 事务 后 这 讲师 有 说 .
在他看来, 老师讲完话之后再去问学生对这件事的看法, 简直是一种侮辱。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [mæk'du:ɡəl] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hoʊz] - [paɪp][æt; ət]['mɪstər] .
" **When I was informed that McDougal had directed the hose - pipe at Mr .**
" 什么时候 我 曾是 知情的 那 麦克杜格尔 有 指导 这 软管 - 管道 在 先生 :
['hæmblɪn] , " [sed] [pɔ:l] ,
Hamblin , " said Paul ,
汉布林 , " 说 保罗 ,
“当我得知麦克杜格尔用软管对准汉布林先生时,”保罗说。

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **I decided to make an example of him ;**
" 我 决定 到 制作 一个 例子 的 他 ;
我决定杀鸡儆猴;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['si:niər] [prə'fesər] ,
for I had a hint that the students intended to annoy the senior professor ,
为了 我 有 一个 暗示 那 这 学生 故意的 到 烦人 这 高级的 教授 ,
因为我隐约觉得这些学生是想惹恼那位资深教授。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and this was the third time something had happened to him .
和 这 曾是 这 第三 时间 某物 有 发生 到 他 .
这已经是他第三次遭遇不幸了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pru:v]
I was satisfied that the act was done on purpose , though I could not prove
我 曾是 使满意 那 这 行为 曾是 完毕 在 目的 , 尽管 我 可以 不是 证明
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

虽然我无法证明，但我确信这是故意的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , " [ɪntəˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈræθfəli] .
" **It was not done on purpose ,** " **interposed Mr . Hamblin , wrathfully .**
" 它 曾是 不是 完毕 在 目的 , " 插入 先生 . 汉布林 , 愤怒地 .
"这不是故意的，"汉布林先生愤怒地插话道。

" [mækˈduːgəl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] — "
" **McDougal , on his knees** — "
" 麦克杜格尔 , 在 他的 膝盖 — "

“麦克杜格尔跪在地上——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [sed] [ˈmɪstər] . -
" **You will be kind enough not to interrupt Captain Kendall ,** " **said Mr . Lowington**
" 你 将要 是 种类 足够的 不是 到 打断 队长 肯德尔 , " 说 先生 . -
[ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][ˈfɜ:rmlɪ] .
" **mildly , but firmly .**
" 轻微地 , 但 牢牢 .

“请不要打断肯德尔上尉，”洛温顿先生温和而坚定地说。

" [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
" **I decided to send him on board of the ship ,**
" 我 决定 到 发送 他 在 木板 的 这 船 ,

我决定派他上船。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rkəm]
and directed the second lieutenant to report the circum
和 指导 这 第二 中尉 到 报告 这 环
and reported the circumstances
并指示少尉报告情况。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 191**]
[页 -]

[第191页]

[stænsɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
stances to you .
立场 到 你 .

对你而言，立场是这样的。

[brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ][boʊt] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔ:f] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [kɔ:ld] [em ˈi:][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈɔbdʒɪktɪd]
Before the boat had shoved off , Mr . Hamblin called me aside , and objected
前 这 船 有 推搡 离开 , 先生 . 汉布林 称为 我 旁边 , 和 反对
[tu:; tə][maɪ][ˈækʃ(ə)n] .
to my action .
到 我的 行动 .

船还没开走，汉布林先生就把我叫到一边，对我的行为表示反对。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈpɜ:rsən(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He said the affair was personal with him ,
他 说 这 事务 曾是 个人的 和 他 ,

他说这件事与他个人有关。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and he was surprised that I had interfered with it .
和 他 曾是 惊讶 那 我 有 干扰 和 它 .

他很惊讶我竟然插手了这件事。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
I replied that the matter affected the discipline of the crew ,
我 回复 那 这 事情 做作的 这 纪律 的 这 全体人员 ,
我回复说, 这件事影响了船员的纪律。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [send] [mækˈduːgəl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and that I should send McDougal on board of the ship .
和 那 我 应该 发送 麦克杜格尔 在 木板 的 这 船 .
我应该派麦克杜格尔上船。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ðen] , [spʊʊk] [ʌv; əv][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
He was angry then , spoke of my lack of judgment ,
他 曾是 生气的 然后 , 辐 的 我的 缺少 的 判断 ,
他当时很生气, 说我判断力差。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəd; ʃəd] [na:t] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and said the boy should not be sent to the ship .
和 说 这 男生 应该 不是 是 发送 到 这 船 .
并表示不应该把这个男孩送到船上。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðen] , [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] , [ðæt] [aɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
I told him then , as decidedly as I knew how , that I commanded the vessel .
我 讲述 他 然后 , 作为 绝对地 作为 我 知道 如何 , 那 我 命令 这 血管 .
"
"
"
我当时用我所能想到的最肯定的语气告诉他, 我才是这艘船的船长。

" [jes] , [sɜ:r] ; [ðæt] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] "
Yes , sir ; that he commanded the vessel ! " said Mr . Hamblin , with much
" 是的 , 先生 ; 那 他 命令 这 血管 ! " 说 先生 . 汉布林 , 和 很多
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
"是的, 先生; 他指挥了那艘船!" 汉布林先生激动地说。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - .
" Go on , Captain Kendall , " added Mr . Lowington .
" 去 在 , 队长 肯德尔 , " 额外 先生 . - .
"肯德尔上尉, 请继续," 洛温顿先生补充道。

" [hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] "
He used some strong language then , and I told him I had nothing more
" 他 用过的 一些 强的 语言 然后 , 和 我 讲述 他 我 有 没有什么 更多的
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
"他当时说了些很粗俗的话, 我告诉他我没什么好说的了。"

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈweɪ] , [hi:; hi][tuʊld][em ˈi:][tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpʌpi] .
As I was walking away , he told me to stop , and called me a puppy .
作为 我 曾是 步行 离开 , 他 讲述 我 到 停止 , 和 称为 我 一个 小狗 .
我正要离开时, 他叫我停下, 还骂我像小狗。

[hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [kli:ts] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
He repeated the expression , and then I sent for Mr . Cleats and Mr .
他 重复 这 表达 , 和 然后 我 发送 为了 先生 . 鞋钉 和 先生 .
[geɪdʒ] .
Gage .
盖奇 .
他重复了这句话, 然后我叫来了克莱茨先生和盖奇先生。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [əˈhʌðər] [əˈfensɪv]
They came , and I informed Mr . Hamblin that if he applied another offensive
他们 来了 , 和 我 知情的 先生 : 汉布林 那 如果 他 应用 其他 进攻
[epɪθet] [tuː; tə][em ˈiː] ,
epithet to me ,
别名 到 我 ,

他们来了, 我告诉汉布林先生, 如果他再用侮辱性的词语称呼我,

[aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [[ɪp] [ɪn][ˈaɪərnz] . "
I would send him on board the ship in irons . "
我 会 发送 他 在 木板 这 船 在 熨斗 : "

我会把他戴上镣铐送上船。

" [jes] , [sɜːr] ! [send][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [[ɪp] [ɪn][ˈaɪərnz] !
" Yes , sir ! send me to the ship in irons !
" 是的 , 先生 ! 发送 我 到 这 船 在 熨斗 !

“是的, 先生! 把我戴上镣铐送上船吧! ”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] ?
Could you have conceived of such an indignity ?
可以 你 有 构思 的 这样的 一个 侮辱 ?

你能想象到这种屈辱吗?

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" exclaimed the professor .
" 惊呼 这 教授 .

“教授惊呼道。”

" [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] ?
" Am I a common sailor ?
" 是 我 一个 常见的 水手 ?

“我是一名普通水手吗? ”

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ?
Am I a servant ?
是 我 一个 仆人 ?

我是仆人吗?

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] ?
Am I a student ?
是 我 一个 学生 ?

我是学生吗?

[ɔːr][eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈsiːniər] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt] ? "
or am I the senior professor of the consort ? "
或者 是 我 这 高级的 教授 的 这 配偶 ? "

或者我是该研究院的资深教授?

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ? "
" Did you speak to Captain Kendall of his lack of judgment , Mr . Hamblin ? "
" 做过 你 说话 到 队长 肯德尔 的 他的 缺少 的 判断 , 先生 : 汉布林 ? "

[æskt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
asked the principal .
问 这 主要的 .

汉布林先生, 你有没有就肯德尔上尉缺乏判断力的问题和他谈过? 校长问道。

" [aɪ][dɪd] , [moʊst] [əˈʃʊrədli] ;
" I did , most assuredly ;
" 我 做过 , 最多 当然 ;

“我当然做了;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt]
and I am free to say that a child would have exhibited more judgment
和我是自由的到说那一个孩子会有展出更多的判断
[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,
than he did ,
比他做过 ;
我可以毫不夸张地说，一个孩子都会比他表现得更有判断力。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['wɔːrmlɪ] .
" replied the professor , warmly .
" 回复 这 教授 , 热情地 .
“教授热情地回答道。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæk'duːgəl] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][bi:; bi] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Did you say that McDougal should not be sent on board of the ship ?
" 做过 你 说 那 麦克杜格尔 应该 不是 是 发送 在 木板 的 这 船 ?
“你是说不应该派麦克杜格尔上船吗？ ”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 192]
" [页 -]
[第192页]

" [aɪ][dɪd] ;
" I did ;
" 我 做过 ;
“我做了；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ]
it was an outrage upon the boy after he had begged my pardon with
它 曾是 一个 暴行 之上 这 男生 后 他 有 乞求 我的 赦免 和
[hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [dek] ;
his knees on the wet deck ;
他的 膝盖 在 这 湿的 甲板 ;
男孩跪在湿漉漉的甲板上向我乞求原谅，我却这样对待他，这简直是对他的侮辱；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][em 'i:] , [hu:] [hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz] [ə'fens] . "
and it was an outrage upon me , who had forgiven his offence . "
和 它 曾是 一个 暴行 之上 我 , WHO 有 已原谅 他的 罪行 . "
这对我来说是一种侮辱，因为我已经原谅了他的过错。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔːl] ['kæptɪn] ['kendəl] [ə; eɪ] ['rʌpi] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfiːn] ? "
" Did you call Captain Kendall a puppy on the quarter - deck of the Josephine ? "
" 做过 你 称呼 队长 肯德尔 一个 小狗 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 约瑟芬 ? "
“你是不是在约瑟芬号的后甲板上叫肯德尔船长小狗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [ɔːr][ðə; ði] [hæf] - [dek] . "
" I don't know whether it was on the quarter - deck or the half - deck . "
" 我 不 知道 无论 它 曾是 在 这 四分之一 - 甲板 或者 这 一半 - 甲板 . "
“我不知道它是在后甲板还是中甲板上。”

" [ə'blaɪdʒ][em 'i:][baɪ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" Oblige me by answering my question . "
" 必须 我 经过 回答 我的 问题 . "
请回答我的问题，这是我的荣幸。

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈhæmblɪn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
" Perhaps I did , " replied Mr . Hamblin , looking upon the floor of the carriage ;
" 也许 我 做过 , " 回复 先生 . 汉布林 , 寻找 之上 这 地面 的 这 运输 ;
[fɔːr; fər] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,
“或许我做了，”汉布林先生回答道，目光落在车厢地板上；为此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] ; [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] .
" **he was conscious , was his weak point .**
" 他 曾是 有意识的 , 曾是 他的 虚弱的 观点 .

他当时意识清醒，这是他的弱点。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] [iːðər] [tuː; tə][əˈfɜːrm][ɔːr][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɛndəlz]
" **I must ask you either to affirm or deny that portion of Captain Kendall's**
" 我 必须 问 你 任何一个 到 确认 或者 否定 那 部分 的 队长 肯德尔的
[kəmˈpleɪnt] . "
complaint . "
" 抱怨 . "

“我必须请你确认或否认肯德尔船长投诉的这一部分内容。”

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **If I did , it was because I had been snubbed and insulted by a**
" 如果 我 做过 , 它 曾是 因为 我 有 到过 冷落 和 受辱 经过 一个
[ˈpjuːp(ə)l] . "
pupil . "
" 瞳孔 . "

“如果我那样做，那是因为我受到了学生的冷落和侮辱。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] , [sɜːr] . "
" **You do not answer me , sir .** "
" 你 做 不是 回答 我 , 先生 . "

“先生，您不回答我。”

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈknaɪɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɔːpər] ; [bʌt; bət][aɪ]
" **I did ; and I am willing to acknowledge it was highly improper ; but I**
" 我 做过 ; 和 我 是 愿意的 到 承认 它 曾是 高度 不当 ; 但 我
[wʌz; wəz] — "
was — "
" 曾是 — "

“我的确这么做了；我也承认这非常不妥；但我当时——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] , - .
" **It is not necessary to explain it , " interposed Mr , Lowington .**
" 它 是 不是 必要的 到 解释 它 , " 插入 先生 , - .

“没必要解释，”洛温顿先生插话道。

" [aɪ][dɪˈzairər] [naʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][fæktz] .
" **I desire now only to obtain the facts .**
" 我 欲望 现在 仅有的 到 获得 这 事实 .

“我现在只想知道事实真相。”

[juː; jʊ] [əˈplaɪd] [ðɪs] [ˈepɪθet] [twɑɪs] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɛndəl] — [dɪd][juː; jʊ] ? "
You applied this epithet twice to Captain Kendall — did you ? "
" 你 应用 这 别名 两次 到 队长 肯德尔 — 做过 你 ? "

你两次用这个绰号来称呼肯德尔上尉——是吗？

" [ˈpɑːsəbli] [aɪ][dɪd] .
" **Possibly I did .**
" 可能 我 做过 .

“或许我做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] . "
I was much excited . "
" 我 曾是 很多 兴奋的 . "

我当时非常兴奋。

" [əˈfɜːrm][ɔːr][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" **Affirm or deny it , if you please . "**
" 确认 或者 否定 它 , 如果 你 请 . "

请您肯定或否定。

" [aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] , [ðʊz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] .
" **I will grant that I did , though I do not now distinctly remember** .
" 我 将要 授予 那 我 做过 , 尽管 我 做 不是 现在 明显地 记住 .
" 我承认我做过这件事, 虽然我现在记不太清了。"

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [juːz] [sʌt] ['læŋgwɪdʒ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It was wrong for me to use such language under any circumstances ,
它 曾是 错误的 为了 我 到 使用 这样的 语言 在下面 任何 情况 ,
无论在任何情况下, 我使用这种语言都是错误的。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [snʌbd] [baɪ] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] . " **but I have not been in the habit of being snubbed by my pupils** . "
但 我 有 不是 到过 在 这 习惯 的 存在 冷落 经过 我的 学生 . "
但我从来没有被学生冷落的习惯。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [fækt] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] **" Is there any other material fact you wish to add , Mr . Hamblin ? " asked the**
" 是 那里 任何 其他 材料 事实 你 希望 到 添加 , 先生 . 汉布林 ? " 问 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] . **principal** .
主要的 .

校长问道: “汉布林先生, 您还有其他重要事实要补充吗? ”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɒf]
" Nothing more is needed , I think , " replied the pro
" 没有什么 更多的 是 需要 , 我 思考 , " 回复 这 专业

“我想, 已经不需要其他东西了,”这位专业人士回答道。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[fɛsɜː] , [huː] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [pɔːl] ,
fessor , who really believed that he had overwhelmed Paul ,
教授 , WHO 真的 相信 那 他 有 不堪重负 保罗 ,
教授, 他真的相信自己已经战胜了保罗,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnʃəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['ʌndər] [ɪn] ['hævɪŋ] [juːst] [ɪn'tempərət]
in spite of the conscious disadvantage he labored under in having used intemperate
在 尽管如此 的 这 有意识的 劣势 他 辛勤劳作 在下面 在 拥有 用过的 不节制的
[ˌlæŋgwɪdʒ] [hɪm'self] . **language himself** .
语言 他自己 .

尽管他自己因为使用了不恰当的语言而处于明显的劣势。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɪstər] . ['kendəl] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə'biːŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]
" It is plain enough that Mr . Kendall and I cannot get along together in the
" 它 是 清楚的 足够的 那 先生 . 肯德尔 和 我 不能 得到 沿着 一起 在 这
[seɪm] [ˈves(ə)l] . **same vessel** . "
相同的 血管 . "

“很明显, 我和肯德尔先生无法在同一艘船上和平共处。”

" [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [ˈædɪd] ['mɪstər] . - .
" That is plain enough , " added Mr . Lowington .
" 那 是 清楚的 足够的 , " 额外 先生 . - .

“这很清楚,”洛温顿先生补充道。

" [aɪ][hæd; həd] [ri'kwɛstɪd] [prə'fɛsər] ['staʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɛrəl] [tuː; tə] [teɪk] [sɪ:ts] [ɪn] [ðɪs]
" **I had requested Professor Stoute and Mr . Terrill to take seats in this**
" 我 有 请求 教授 斯托特 和 先生 . 特里尔 到 拿 座位 在 这
['kærɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wiː; wi] [maɪ] [ni:d] ;
carriage in order to afford any information we might need ;
运输 在 命令 到 买得起 任何 信息 我们 可能 需要 ;
“我曾要求斯托特教授和特里尔先生在这节车厢里就座，以便提供我们可能需要的任何信息；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][fæktɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɑːr; ər][na:t][dɪ'spjuːtɪd] .

but I find the facts in the case are not disputed .
但 我 寻找 这 事实 在 这 案件 是 不是 争议 .

但我认为本案的事实并无争议。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['hæmblɪn]
On the material points , there is no difference of statement between Mr . Hamblin
在 这 材料 积分 , 那里 是 不 不同之处 的 陈述 之间 先生 . 汉布林

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kendəl] .

and Captain Kendall .
和 队长 肯德尔 .

在实质性问题上，汉布林先生和肯德尔上尉的说法并无分歧。

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ves(ə)lɪz] . "

I shall reserve my decision till we return to the vessels . "
我 将 预订 我的 决定 直到 我们 返回 到 这 船只 . "

“我将保留决定，直到我们返回船上。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][maɪ] ['duːtɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjuːdnts] [ɑːn] [bɔːrd]
" **It will be impossible for me to do my duty to the students on board**
" 它 将要 是 不可能的 为了 我 到 做 我的 责任 到 这 学生 在 木板

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒəʊzɪfiːn] [wɪl] ['mɪstər] . ['kendəl] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of the Josephine while Mr . Kendall is in command of her ,
的 这 约瑟芬 尽管 先生 . 肯德尔 是 在 命令 的 她 ,

“只要肯德尔先生掌管‘约瑟芬号’，我就无法履行我对船上学生的职责。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsər] , [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

said the professor , who wanted the decision at once ,
" 说 这 教授 , WHO 通缉 这 决定 在 一次 ,

“教授说道，他希望立即得到决定。”

[soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)][kʊd; kəd][na:t] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kə'mændər]
so confident was he that the principal could not sustain the young commander
所以 自信的 曾是 他 那 这 主要的 可以 不是 维持 这 年轻的 指挥官

[ðɪs] [taɪm] .

this time .
这 时间 .

他信心满满，以至于校长这次无法容忍这位年轻的指挥官。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kendəl] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋɡər] [seɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **I shall arrange it so that you and Captain Kendall will no longer sail in the**
" 我 将 安排 它 所以 那 你 和 队长 肯德尔 将要 不 更长 帆 在 这

[seɪm] ['ves(ə)lɪz] .

same vessels .
相同的 船只 .

“我会安排你和肯德尔船长不再乘坐同一艘船。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɛfɪnət] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

That was very indefinite , but something was to be done ;
" 那 曾是 非常 不定 , 但 某物 曾是 到 是 完毕 ;

“那件事很不确定，但总得做点什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'si:vd] .
and this was all the comfort the professor received .
和 这 曾是 全部 这 舒适 这 教授 已收到 .

这就是教授得到的全部安慰。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [mʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
Paul was much agitated ,
保罗 曾是 很多 激动 ,

保罗非常激动，

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [wɪnstɑ:k] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][æŋ; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and Dr . Winstock talked to him for half an hour before he
和 博士 . 温斯托克 谈话 到 他 为了 一半 一个 小时 前 他
[kʊd; kəd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɒvəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['hɜ:rid] [ɪn][ˌpænə'ræmə]
could fix his attention upon the novelties of the country hurried in panorama
可以 使固定 他的 注意力 之上 这 新奇 的 这 国家 慌忙 在 全景
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

温斯托克医生和他聊了半个小时，他才把注意力集中到眼前飞速展现的乡村新奇景象上。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['tʃæptər] [ˌeks,ai'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ɪn] ['bɛldʒəmz] ['kæpɪt(ə)l] . "
" IN BELGIUM'S CAPITAL . "
" 在 比利时的 首都 . "

“在比利时首都。”

" [ɡɔ:ŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][step] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]
" Gand ! " shouted the guard , as he walked along the step before the doors of
" 甘德 ！ " 喊叫 这 警卫 , 作为 他 步行 沿着 这 步 前 这 门 的
[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] ,
the compartments ,
这 隔间 ,

“Gand! ”卫兵一边沿着车厢门前的台阶走一边喊道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['entəd] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
just as the train entered the station .
只是 作为 这 火车 进入 这 车站 .

火车刚驶入车站。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [mi:nz] [gent] , " [sed] [pɔ:l] .
" I suppose that means Ghent , " said Paul .
" 我 认为 那 方法 根特 , " 说 保罗 .

“我猜那指的是根特吧。”保罗说道。

" [jes] ; [ɡɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plers] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [wɪnstɑ:k] .
" Yes ; Gand is the French name of the place , " replied Dr . Winstock .
" 是的 ; 甘德 是 这 法语 姓名 的 这 地方 , " 回复 博士 . 温斯托克 .
“是的；Gand是这个地方的法语名称，”温斯托克博士回答道。

" There are many cities in Europe which you would not recognize by their foreign
" 那里 是 许多 城市 在 欧洲 哪个 你 会 不是 认出 经过 他们的 外国的
[æpə'leɪnɪz] .
appellations .
名称 .

“欧洲有很多城市，光看它们的外国名称你根本认不出来。”

" As the train stopped the whistle of the Young America's boatswain called the
" 作为 这 火车 停止 这 哨 的 这 年轻的 美国的 水手长 称为 这
[ˈstjʊdnts] [tə'geðər] ,
students together ,
学生 一起 ,
“火车停稳后，‘美国青年号’水手长的汽笛声把学生们召集到一起。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [tuːld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and Mr . Lowington told them they could stay only two hours in the place .
和 先生 . - 讲述 他们 他们 可以 停留 仅有的 二 小时 在 这 地方 .
洛温顿先生告诉他们，他们只能在那里待两个小时。

" [gent] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [lɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skelt] , " [sed]
" Ghent is situated at the junction of the River Lys with the Scheldt , " said
" 根特 是 位于 在 这 交汇处 的 这 河 赖氨酸 和 这 斯海尔德河 , " 说
[prəˈfesər] [mæps] ,
Professor Mapps ,
教授 地图 ,
“根特位于利斯河与斯海尔德河的交汇处，”马普斯教授说道。

[hu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsta:nɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [plu:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
who , to the astonishment of the boys , seemed to be plumed for a
WHO , 到 这 惊讶 的 这 男孩们 , 似乎 到 是 羽毛 为了 一个
[ˈlektʃər] .
lecture .
演讲 .
令男孩们惊讶的是，他似乎盛装打扮，准备去讲课。

" [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈrɪvəz] , [ˈi:ðər] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɔ:r][ɑ:rtɪfɪ(ə)] ,
" The numerous branches of these rivers , either natural or artificial ,
" 这 很多的 分支 的 这些 河流 , 任何一个 自然的 或者 人造的 ,
“这些河流的众多支流，无论是天然的还是人工的，

[fɔ:rm][kəˈnælz] [wɪtʃ] [ɪkˈstend][ɪn][ɔ:l][dəˈrekʃ(ə)nɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
form canals which extend in all directions through the city .
形式 运河 哪个 延长 在 全部 方向 通过 这 城市 .
形成贯穿城市各个方向的运河。

[ðə; ði] [taʊn] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈaɪləndz] ,
The town may be said to be composed of twenty - six islands ,
这 镇 可能 是 说 到 是 由 的 二十 - 六 岛屿 ,
可以说，这座城镇由二十六个岛屿组成。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kəˈhektɪd] [tə'geðər] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [ˈbrɪdʒɪz] .
which are connected together by no less than eighty bridges .
哪个 是 连接 一起 经过 不 较少的 比 八十 桥梁 .
它们之间由不少于八十座桥梁连接起来。

[ðə; ði][grænd][kəˈnæl][ɪkˈstendz; ekˈstendz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [skelt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
The grand canal extends from the lower Scheldt to the town ,
这 盛大 运河 扩展 从 这 降低 斯海尔德河 到 这 镇 ,
大运河从斯海尔德河下游延伸至市区，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌeɪti:n] [fi:t] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
by means of which ships drawing eighteen feet can come up to the basin .
经过 方法 的 哪个 船舶 绘画 十八 脚 能 来 向上 到 这 盆地 .
通过这种方式，吃水18英尺的船只可以驶入港池。

[ɔ:l] [ði:z] [kəˈnælz][ɑ:r; əɹ]
All these canals are
全部 这些 运河 是
所有这些运河

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 195**]
[页 -]
[第195页]

[ˈnævɪɡəb(ə)][fɔ:r; fər][ˈbəʊts][ɔ:r] [ˈves(ə)lz] .
navigable for boats or vessels .
可导航 为了 船 或者 船只 .
可供船只航行。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [dɪˈfens] .
It is surrounded by a wall seven or eight miles in extent , for its defence .
它 是 包围 经过 一个 墙 七 或者 八 英里 在 程度 , 为了 它是 防御 .
为了防御，它周围环绕着一道长达七八英里的城墙。

[ɑ:n][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] , [hæf] [wei] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [skelt] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]
On the grand canal , half way between the city and the West Scheldt , there are
在 这 盛大 运河 , 一半 方式 之间 这 城市 和 这 西方 斯海尔德河 , 那里 是
[slu:sɪz] ,
sluices ,
水闸 ,
在大运河上，位于城市和西斯海尔德河之间，有几座水闸。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈveɪz(ə)n][baɪ][æn; ən]
by which the whole country could be laid under water in case of invasion by an
经过 哪个 这 所有的 国家 可以 是 铺设 在下面 水 在 案件 的 入侵 经过 一个
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
这样一来，一旦敌人入侵，整个国家就可以被淹没在水下。

" [gent] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ,
" **Ghent has been called the Manchester of Belgium** ,
" 根特 有 到过 称为 这 曼彻斯特 的 比利时 ,
根特一直被称为比利时的曼彻斯特，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˌmænjuˈfæktʃərz] .
on account of its being so largely engaged in cotton manufactures .
在 帐户 的 它是 存在 所以 很大程度上 已订婚的 在 棉布 制成品 .
由于其主要从事棉纺织业。

[ɪts][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktəriːz][ɑ:r; əɹ][ˈɑ:pəˌeɪtəd][baɪ] [sti:m] [ˈpaʊər] .
Its factories are operated by steam power .
它是 工厂 是 经营的 经过 蒸汽 力量 .
它的工厂采用蒸汽动力驱动。

[ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] .
The population in 1863 was one hundred and twenty - two thousand .
这 人口 在 - 曾是 一 百 和 二十 - 二 千 .
1863 年人口为 12.2 万。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [hɪr] ,
The cultivation of flowers is largely carried on here ,
 这 栽培 的 花朵 是 很大程度上 携带 在 这里 ,
 这里主要从事花卉种植。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [hɒːt] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
there being about four hundred hot - houses in the immediate vicinity of the city .
 那里 存在 关于 四 百 热的 - 房屋 在 这 即时 附近 的 这 城市 .
 该市附近约有四百座温室。

" [gent] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
" Ghent is a very old city , and occupies a prominent place in history .
 " 根特 是 一个 非常 老的 城市 , 和 占据 一个 著名的 地方 在 历史 .
 根特是一座非常古老的城市，在历史上占有重要地位。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈflændərz] .
In the days of Charles the Bold it was the capital of Flanders .
 在 这 天 的 查尔斯 这 大胆的 它 曾是 这 首都 的 弗兰德斯 .
 在查理一世统治时期，这里是佛兰德斯的首都。

[tʃɑːrlz] [viː] . , [ˈempərər] [ˈʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .
Charles V . , Emperor of Germany , was born here .
 查尔斯 V . , 皇帝 的 德国 , 曾是 出生 这里 .
 德国皇帝查理五世出生于此。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈʌv; əv][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
It was formerly a city of vast importance ,
 它 曾是 以前 一个 城市 的 广阔的 重要性 ,
 它曾经是一座非常重要的城市，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪkˈstent]
and at one time its wealth and power had increased to such an extent
 和 在 一 时间 它是 财富 和 力量 有 增加 到 这样的 一个 程度
 ,
 ,
 ,
 它的财富和权力一度增长到如此程度，

[ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ˈʌv; əv][ˈpærɪs] . -
that it was regarded as the rival of Paris . '
 那 它 曾是 认为 作为 这 竞争对手 的 巴黎 . -
 它被视为巴黎的竞争对手。

[ˈdʒiː] - [ˈpærɪs][dænz][mɒn] [ɡɔːŋ] , - [tʃɑːrlz] [viː] . [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Je mettrais Paris dans mon Gand , ' Charles V . used to say ,
 杰 - 巴黎 丹斯 星期一 甘德 , - 查尔斯 V . 用过的 到 说 ,
 “Je mettrais Paris dans mon Gand”，查理五世曾经说过，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpraʊdli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
as he proudly contemplated this great city .
 作为 他 自豪地 思考 这 伟大的 城市 .
 他自豪地眺望着这座伟大的城市。

[wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] [miːn] ? "
What does it mean ? "
 什么 做 它 意思是 ? "
 这是什么意思？ "

" [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ˈpærɪs][ˈɪntuː][maɪ] [glʌv] , " [rɪˈplaɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [sˈkɒləz] [nɪr] [ðə; ði]
" **I could put Paris into my glove , " replied one of the French scholars near the**
" 我 可以 放 巴黎 进入 我的 手套 , " 回复 一 的 这 法语 学者们 靠近 这
[prəˈfesər] .
professor .
教授 .

“我可以把巴黎装进我的手套里，”教授附近的一位法国学者回答道。

" [bʌt; bət][ˈɡænt][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [glʌv] . "
" **But gant is the French word for glove .** "
" 但 甘特 是 这 法语 单词 为了 手套 . "

“但是gant是法语中手套的意思。”

" [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈmɑːdərn] [ˈpʌnstər] [ˈɔːf(ə)n][get]
" **Near enough for a pun , and much nearer than modern punsters often get**
" 靠近 足够的 为了 一个 双关语 , 和 很多 更近 比 现代的 双关语者 经常 得到
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“勉强算得上一个双关语，而且比现代双关语创作者通常的水平要高得多。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [mæps] .
" **continued Mr . Mapps .**
" 持续 先生 . 地图 .

马普斯先生继续说道。

" [gent] , [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈsɪti] ,
" **Ghent , in former days , had the reputation of being a turbulent city ,**
" 根特 , 在 以前的 天 , 有 这 名声 的 存在 一个 湍流 城市 ,

“根特在过去曾以动荡不安而闻名，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈboʊld][ænd; ənd] [ˈwɔːrlaɪk] .
and its people were bold and warlike .
和 它是 人们 是 大胆的 和 好战 .

那里的人民勇敢好战。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfɔːrwərd][ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɪbətɪz] ;
They have always been forward in asserting and defending their liberties ;
他们 有 总是 到过 向前 在 断言 和 防守 他们的 自由 ;

他们一直以来都积极维护和捍卫自己的自由；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbəːgəz] [ʌv; əv] [gent] [ˈfɪɡjər] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ˈmɪstər] . [mɑːtliːz]
and you will find that the burghers of Ghent figure largely in Mr . Motley's
和 你 将要 寻找 那 这 市民 的 根特 数字 很大程度上 在 先生 . 莫特利

你会发现，根特市民在莫特利先生的作品中占据了重要地位。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
Histories .
历史 .

历史。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋɡər] [naʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I will not detain you longer now , but , as we pass through the city ,
我 将要 不是 扣留 你 更长 现在 , 但 , 作为 我们 经过 通过 这 城市 ,

我不要再耽搁你们了，但是，当我们穿过这座城市时，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['kærəktər] .
I shall have something more to say about its historic character .
我 将 有 某物 更多的 到 说 关于 它是 历史性 特点 .
关于它的历史特色，我还有一些话要说。

" [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsɜːz] ['lektʃər]
" A sufficient number of vehicles had been gathered during the professor's lecture
" 一个 充足的 数字 的 车辆 有 到过 聚集 期间 这 教授们 演讲
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðə; ði] ['stjuːdnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][muːst][ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ɪn] [gent] .
to enable the students to make the most of their limited time in Ghent .
到 使能够 这 学生 到 制作 这 最多 的 他们的 有限的 时间 在 根特 .
“在教授讲课期间，已经聚集了足够多的车辆，以便学生们能够充分利用在根特的有限时间。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [bɛfrɔɪ] , [ɔːr] ['belfri] - ['taʊər] .
They went first to the Beffroi , or Belfry - tower .
他们 去 第一的 到 这 贝弗罗伊 , 或者 钟楼 - 塔 .
他们首先去了钟楼（Beffroi）。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [fiːt] [haɪ] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]
It is a kind of watch - tower , two hundred and eighty feet high , built in the
它 是 一个 种类 的 手表 - 塔 , 二 百 和 八十 脚 高的 , 建造 在 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
twelfth century .
第十二 世纪 .
这是一座瞭望塔，高280英尺，建于12世纪。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz] [skwer] , [ænd; ənd][ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gɪlt] ['drægən] .
The structure is square , and is surmounted by a gilt dragon .
这 结构 是 正方形 , 和 是 克服 经过 一个 镀金 龙 .
该建筑呈方形，顶部装饰着一条镀金的龙。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第10/17页

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [bel] ['weɪɪŋ] [faɪv] [tʌnz] .
It contains a chime of bells , and a huge bell weighing five tons .
它 包含 一个 钟声 的 铃铛 , 和 一个 巨大的 钟 称重 五 吨 .

它包含一套钟声系统，以及一口重达五吨的巨钟。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The records of the city were formerly kept in the lower part of the building ,
这 记录 的 这 城市 是 以前 保留 在 这 降低 部分 的 这 建筑 ,
该市的档案以前保存在这栋楼的下层。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'greɪdɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪzn] .
which is now degraded into a prison .
哪个 是 现在 退化的 进入 一个 监狱 .

现在这里已经沦为一座监狱。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
The entrance to the tower is through a shop ,
这 入口 到 这 塔 是 通过 一个 店铺 ,

塔楼的入口位于一家商店内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ɪz] ['veri] [faɪn] .
and the view from the top is very fine .
和 这 看法 从 这 顶部 是 非常 美好的 .

而且从山顶看到的景色非常优美。

[ðə; ði] [kə'thi:drəl] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['bævən] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'tel]
The Cathedral of St . Bavon , the Church of St . Michael , and the Hôtel
这 大教堂 的 英石 : 巴文 , 这 教会 的 英石 : 迈克尔 , 和 这 酒店
[di:] [vɪl] ,
de Ville ,
德 维尔 ,

圣巴文大教堂、圣米迦勒教堂和市政厅

[ɔ:r] [taʊn] [hɑ:l] , [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] - [eɪ 'ju:]
or Town Hall , were pointed out , and the carriages stopped in the Marché au
或者 镇 大厅 , 是 尖 出去 , 和 这 马车 停止 在 这 - au
[vɔ'drædi] ,
Vendredi ,
星期五 ,

有人指出了市政厅的位置，马车便停在了周五集市上。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] , [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] - [plɜ:s] ,
a large square , or market - place ,
一个 大的 正方形 , 或者 市场 - 地方 ,

一个大型广场或市场，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [held] .
which takes its name from the day on which the sale is held .
哪个 需要 它是 姓名 从 这 天 在 哪个 这 销售 是 握住 .

该拍卖会的名称来源于拍卖会举办的日期。

[ðə; ði] [freɪz] [mi:nz] ['fraɪdeɪ] ['mɑ:rkɪt] .
The phrase means Friday Market .
这 短语 方法 星期五 市场 .

这个词组的意思是“星期五集市”。

[ˈmɪstər] . [mæps] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
Mr . Mapps explained the use of the square , and pointed out the ancient
先生 . 地图 解释 这 使用 的 这 正方形 , 和 尖 出去 这 古老的
[ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈflemɪʃ] [ˈgeɪbl] ,
buildings with Flemish gables ,
建筑物 和 弗拉芒语 山墙 ,
马普斯先生解释了广场的用途, 并指出了带有弗拉芒式山墙的古老建筑。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɑːn] [iːtʃ] [sloʊp] , [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [aɪˈtiː] .
which look like a flight of stairs on each slope , which surrounds it .
哪个 看 喜欢 一个 航班 的 楼梯 在 每个 坡 , 哪个 周围环境 它 .
看起来像是环绕着它的每个斜坡上的一段阶梯。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [gent] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" This was the grand meeting - place of the citizens of Ghent , " he continued
" 这 曾是 这 盛大 会议 - 地方 的 这 公民 的 根特 , " 他 持续
;
;
;
;
"这里曾是根特市民的盛大集会场所,"他继续说道;

" [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [wɜːr; wər] [iˈnɔːgjʊreɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni][ænd; ənd]
" the counts of Flanders were inaugurated here with great ceremony and
" 这 计数 的 弗兰德斯 是 就职典礼 这里 和 伟大的 仪式 和
[ˈsplendər] .
splendor .
辉煌 .
"佛兰德斯伯爵的加冕典礼正是在这里隆重而盛大地举行的。"

[hɪr] [ðə; ði] [treɪdz] - [ˈjuːnjənz] , [ɔːr] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈwiːvəz] , [juːst] [tuː; tə] [miːt] .
Here the trades - unions , or societies of weavers , used to meet .
这里 这 交易 - 工会 , 或者 社会 的 织工 , 用过的 到 见面 .
这里曾是织工工会或协会的聚会场所。

[hɪr] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][plaːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈræɪlɪd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː]
Here the standard of rebellion was planted , and the people rallied around it
这里 这 标准 的 叛乱 曾是 已种植 , 和 这 人们 集结 大约 它
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðer; ðər] [əˈpresəs] .
to overthrow their oppressors .
到 推翻 他们的 压迫者 .
这里竖起了反抗的旗帜, 人民团结在旗帜周围, 推翻了压迫者。

[hɪr] [ʒɑːk,dʒeɪks][væn] [ˈɑːtəˌvɛldə] , [ðə; ði] [ˈbruːər] [ʌv; əv] [gent] , [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l]
Here Jacques van Artevelde , the Brewer of Ghent , encountered a hostile
这里 雅克 货车 阿尔特维尔德 , 这 酿酒师 的 根特 , 遭遇 一个 敌对的
在这里, 根特的酿酒师雅克·范·阿尔泰维尔德 (Jacques van Artevelde) 遇到了敌对的人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]
[第197页]
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [fʊːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfjʊriəs] [ˈkɒmbæts] [noʊn] [ɪn]
association , and fought one of the most furious combats known in
协会 , 和 战斗 一 的 这 最多 狂怒 战斗 已知 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .
双方结盟, 并展开了历史上最激烈的战斗之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bruːər] [ʌv; əv] [gent] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] ,
He was called the Brewer of Ghent , because , though of noble family ,
他 曾是 称为 这 酿酒师 的 根特 , 因为 , 尽管 的 高贵 家庭 ,
他被称为根特酿酒师, 因为尽管他出身贵族,

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [b'ruːəz] [tuː; tə] ['flætər] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] .
he joined the society of brewers to flatter the vanity of the lower classes .
他 加入 这 社会 的 酿酒商 到 奉承 这 虚荣 的 这 降低 课程 .
他加入酿酒师协会是为了迎合下层阶级的虚荣心。

[hɪz; ɪz] [pɑːti'zænz] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['wiːvəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ðə; ði] ['fʊlərz] .
His partisans were chiefly weavers , and his opponents the fullers .
他的 党派人士 是 主要 织工 , 和 他的 对手 这 富勒斯 .
他的支持者主要是织工, 而他的反对者主要是漂洗工。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [ðə; ði][hoʊst] — [ðə; ði]['kənsə,kreitɪd] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the midst of the strife the host — the consecrated bread and wine of the
在 这 中间 的 这 冲突 这 主持人 — 这 已祝圣的 面包 和 葡萄酒 的 这
['kæθlɪk] [mæs] — [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,
Catholic mass — was brought into the square ,
天主教 大量的 — 曾是 带来 进入 这 正方形 ,
在混乱之中, 圣体——天主教弥撒中祝圣过的面包和葡萄酒——被带进了广场。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ɑːtɪzænz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [disrɪ'gɑːdɪd] ,
in order to separate the furious artisans ; but it was disregarded ,
在 命令 到 分离 这 狂怒 工匠 ; 但 它 曾是 被忽视 ,
为了隔离愤怒的工匠们; 但这却被忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɪftiːn] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .
and the bodies of fifteen hundred citizens were left on this spot .
和 这 身体 的 十五 百 公民 是 左边 在 这 点 .
一千五百名市民的尸体被遗弃在这里。

" [væn] ['ɑːtə,veldə] , [huːz] ['stætʃuː][juː; jʊ] [siː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pɔɪntɪŋ]
" Van Artevelde , whose statue you see before you , " added the professor , pointing
" 范 阿尔特维尔德 , 谁 雕像 你 看 前 你 , " 额外 这 教授 , 指向
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
to the object ,
到 这 目的 ,
“你们眼前看到的雕像就是范·阿尔特维尔德的雕像,”教授指着雕像补充道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] .
" was a person of great influence .
" 曾是 一个 人 的 伟大的 影响 .
“是一位极具影响力的人物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈælaɪ][ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
He was the ally of Edward III . of England ,
他 曾是 这 盟友 的 爱德华 三、 . 的 英格兰 ,
他是英格兰国王爱德华三世的盟友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ɔːr] [prə'tektər] [ʌv; əv]
and had raised himself to the position of Ruwaert , or Protector of
和 有 提高 他自己 到 这 位置 的 - , 或者 保护者 的
['flændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,
并一路晋升, 最终成为鲁瓦特, 即佛兰德斯的保护者。

[baɪ] ['bæniʃɪŋ] [ɪts] [hə'redɪtəri] [kaʊnts] .
by banishing its hereditary counts .
经过 驱逐 它是 遗传 计数 .
通过驱逐世袭伯爵。

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ðə; ði][kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði][flɜːr] [diː][liː; liːs] , [ɔːr] ['lɪlɪz] [ʌv; əv]
By his advice , the King of England had added the fleur de lis , or lilies of
经过 他的 建议 , 这 国王 的 英格兰 有 额外 这 花朵 德 列表 , 或者 百合花 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在他的建议下, 英格兰国王添加了鸢尾花, 也就是法国的百合花。

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
to the British arms , claiming to be King of France .
到 这 英国 武器 , 声称 到 是 国王 的 法国 .

持英国国旗, 自称是法国国王。

[hiː; hi] [kɔːtɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊər(ə)l] ,
He courted the aid of the Flemish people , who were very powerful ,
他 求爱 这 援助 的 这 弗拉芒语 人们 , WHO 是 非常 强大的 ,

他寻求实力强大的佛兰德人的帮助,

— [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [gent] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
— for it was said that Ghent alone could furnish eighty thousand fighting men ,
— 为了 它 曾是 说 那 根特 独自的 可以 提供 八十 千 斗争 男人 ,
据说仅根特一地就能提供八万名作战士兵。

— [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm] [tuː; tə] [ruːl] [fræns] .
— in order to establish his claim to rule France .
— 在 命令 到 建立 他的 宣称 到 规则 法国 .

—为了确立他对法国的统治权。

" ['edwərd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪŋz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kɑːŋkər] [fræns]
" Edward obtained the assistance of the Flemings ; but he did not conquer France
" 爱德华 获得 这 协助 的 这 弗莱明 ; 但 他 做过 不是 征服 法国
,
,
,

爱德华获得了弗拉芒人的援助; 但他并没有征服法国。

[ðooθ] [hiː; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['vɪktərɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [blæk] [prɪns] ['fɪɡjəd] .
though he gained some splendid victories , in which the famous Black Prince figured .
尽管 他 获得 一些 灿烂 胜利 , 在 哪个 这 著名的 黑色的 王子 想 .

尽管他取得了一些辉煌的胜利, 其中就包括著名的黑太子。

[væn] [ˈɑːtə,veldə] [brɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['flændərz]
Van Artevelde began to dread the vengeance of the hereditary counts of Flanders
范 阿尔特维尔德 开始 到 恐惧 这 复仇 的 这 遗传 计数 的 佛兰德斯
,
,
,

范·阿尔特维尔德开始害怕佛兰德斯世袭伯爵们的报复。

[huːz] ['paʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [juː'sɜːpt] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['edwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
whose power he had usurped , and in 1344 he invited Edward to meet him
谁 力量 他 有 篡夺 , 和 在 - 他 受邀 爱德华 到 见面 他
[æt; ət] [slɔɪs] .
at Sluis .
在 斯卢伊斯 .

他篡夺了爱德华的权力, 并在 1344 年邀请爱德华到斯鲁伊斯与他会面。

[hɪr] [ðə; ði] ['bru:ər] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛdwɜːdz] [sʌn] — [ðə; ði] [blæk] [prɪns] — ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv]
Here the Brewer proposed to make Edward's son — the Black Prince — sovereign of
这里 这 酿酒师 建议的 到 制作 爱德华的 儿子 — 这 黑色的 王子 — 主权 的
['flændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

在这里，酿酒商提议让爱德华的儿子——黑太子——成为佛兰德斯的统治者。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
in order to secure the protection of
在 命令 到 安全的 这 保护 的

为了确保保护

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 198**]
[页 -]

[第198页]

['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

英格兰。

[hi:; hi] [rɪ'laid] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [səb'mɪt]
He relied upon his influence with the citizens to induce them to submit
他 依赖 之上 他的 影响 和 这 公民 到 诱导 他们 到 提交

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;
to this arrangement ;
到 这 安排 ;

他依靠自己对市民的影响力，诱使他们接受这项安排；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [staʊt] ['bə:gəz] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
but the stout burghers rejected the proposal with contempt and indignation .
但 这 肥硕 市民 拒绝 这 提议 和 鄙视 和 愤慨 .

但那些意志坚定的市民们对这一提议表示蔑视和愤慨。

" ['dʊrɪŋ] [væn] - ['æbsəns] , [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fəʊ'mentɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm]
" **During Van Arteveldt's absence , a popular insurrection was fomented against him**
" 期间 范 - 缺席 , 一个 受欢迎的 起义 曾是 煽动 反对 他

; [ænd; ənd] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
; **and , on his return** ,
; 和 , 在 他的 返回 ,

“在范·阿特维尔特不在期间，有人煽动民众起义反对他；而当他返回时，

[æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
as he rode through the streets ,
作为 他 骑 通过 这 街道 ,

他骑车穿过街道时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bru:ər] .
he was made conscious of the storm that was brewing against the Brewer .
他 曾是 制成 有意识的 的 这 风暴 那 曾是 酿造 反对 这 酿酒师 .

他意识到一场针对酿酒商的风暴正在酝酿之中。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] ;
He went to his house , and barricaded the doors ;
他 去 到 他的 房子 , 和 路障 这 门 ;

他回到家，把门都堵上了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:b] .
but the street was soon filled by the mob .
但 这 街道 曾是 很快 已填 经过 这 暴民 .

但很快，街道上就挤满了暴徒。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [ænd; ənd] [mə'liʃəsli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv][ɑɪ'ti:] ,
He declined the offer , and maliciously informed Charles of it ,
他 拒绝 这 提供 , 和 恶意地 知情的 查尔斯 的 它 ,
他拒绝了这一提议, 并恶意地将此事告知了查尔斯。

[hu:] ['mɑ:tʃt] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] [θru:] [fræns] [tu:; tə] [pʌnɪ] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn]
who marched an army through France to punish the treason of his subjects in
WHO 行军 一个 军队 通过 法国 到 惩治 这 叛国罪 的 他的 主题 在
[gent] .
Ghent .
根特 .

他率领军队穿越法国, 惩罚其臣民在根特犯下的叛国罪。
[kə'mændɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rmɪ][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]
Commanding this army in person , he reached the gates of the city , and
指挥 这 军队 在 人 , 他 达到 这 大门 的 这 城市 , 和
[sə'raʊndɪd] [ɪts] [wɔ:lz] ,
surrounded its walls ,
包围 它是 墙壁 ,

他亲自指挥这支军队, 抵达城门, 包围了城墙。
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
before the people were aware of his presence .
前 这 人们 是 意识到的 的 他的 在场 .

在人们意识到他的存在之前。
" [ðə; ði]['ʌtməʊst][kɑ:nstər'neɪ](ə)n] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə]
" **The utmost consternation prevailed in the town , and messengers were sent to**
" 这 极致 惊愕 最终获胜 在 这 镇 , 和 信使 是 发送 到
[ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər]
the emperor to sue for
这 皇帝 到 起诉 为了
城中一片惊恐, 人们派使者去觐见皇帝, 请求宽恕。

[,pi:'dʒi:] -]
[**Pg 199**]
[页 -]
[第199页]

[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .
饶恕。

[wɪ'ðəʊt] [g'rɑ:ntɪŋ] ['eni] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [hi:; hi] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði]
Without granting any terms to the rebels , he imperiously demanded that the
没有 授予 任何 条款 到 这 叛军 , 他 专横跋扈 要求 那 这
[geɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['oʊpənd] .
gates should be opened .
大门 应该 是 打开 .

他没有向叛军提出任何条件, 就傲慢地要求打开城门。
[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæni] ['ɑ:rmɪ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
His command was obeyed , and the Spanish army marched into the town .
他的 命令 曾是 服从 , 和 这 西班牙语 军队 行军 进入 这 镇 .

他的命令得到了执行, 西班牙军队进军了该镇。
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ;
The Duke of Alva suggested that the entire city should be destroyed ;
这 公爵 的 阿尔瓦 建议 那 这 全部的 城市 应该 是 损毁 ;
阿尔瓦公爵建议将整个城市夷为平地;

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [ˈsætɪsfəɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [br'hedɪŋ] [fɔ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Charles satisfied himself with beheading fourteen of the ringleaders of the
但 查尔斯 使满意 他自己 和 斩首 十四 的 这 头目 的 这
[rɪ'beljən] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfəʃkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpra:pərti] .
rebellion , and confiscating their property .
叛乱 , 和 没收 他们的 财产 .
但查理只满足于斩首叛乱的十四名头目，并没收他们的财产。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:fəsəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈempərər]
The principal officers of the city were ordered to appear before the emperor
这 主要的 警官 的 这 城市 是 订购 到 出现 前 这 皇帝
[ˈberfʊt] [ænd; ənd] [ber] - [ˈhedɪd] ,
barefoot and bare - headed ,
赤脚 和 裸 - 标题 ,
城中主要官员奉命赤脚、不戴帽子觐见皇帝。

[kloʊðd] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ltər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .
clothed in black gowns , and with halters around their necks .
穿着衣服 在 黑色的 礼服 , 和 和 缰绳 大约 他们的 脖子 .
她们身穿黑色长袍，脖子上戴着吊带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
They were compelled to sue for pardon on their knees .
他们 是 被迫 到 起诉 为了 赦免 在 他们的 膝盖 .
他们被迫跪地请求赦免。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˈpenəlti] ,
As an additional penalty ,
作为 一个 额外的 惩罚 ,
作为额外惩罚，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈhɔ:ltər][ɑ:n][ðer; ðər]
the magistrates were forbidden to appear in public without a halter on their
这 地方法官 是 禁止 到 出现 在 民众 没有 一个 缰绳 在 他们的
[neks] ,
necks ,
脖子 ,
地方官员被禁止在公共场合露面，除非脖子上戴着缰绳。

[æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪgnəməni] .
as a badge of their ignominy .
作为 一个 徽章 的 他们的 耻辱 .
这是他们耻辱的象征。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [wɔ:rn] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kɔ:rd] ,
The rope was worn ; but , in the lapse of time , it became a silken cord ,
这 绳索 曾是 磨损 ; 但 , 在 这 失效 的 时间 , 它 成为 一个 丝 绳索 ;
绳子原本很旧，但随着时间的推移，它变成了一根丝绳。

[taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] - [ˈʌvɜ:z] [nɑ:t] ,
tied in a true - lover's knot ,
系 在 一个 真的 - 恋人的 结 ,
紧紧地系在一起，如同真正的恋人一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'spens]
and was regarded as an ornament which the magistrate could not dispense
和 曾是 认为 作为 一个 装饰品 哪个 这 地方法官 可以 不是 分配
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
并被视为地方官不可或缺的装饰品。

" [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ruːl] ,
" **In 1570 , when the people attempted to shake off the Spanish rule ,**
" 在 - , 什么时候 这 人们 尝试过 到 摇 离开 这 西班牙语 规则 ,
"1570年，当人民试图摆脱西班牙统治时，

[ðə; ði] [ˈsɪtədəl] [ɔːr] [ˈfɔːrtɹəs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] - ([wɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [dɪˈmɒlɪft]) [wʌz; wəz]
the citadel or fortress at the Porte d'Anvers (which has been demolished) was
这 堡垒 或者 堡垒 在 这 波特 - (哪个 有 到过 已拆除) 曾是
[biˈsɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .
besieged by the Prince of Orange .
被围困 经过 这 王子 的 橙子 .

安特卫普门（Porte d'Anvers）的城堡或要塞（现已被拆毁）曾被奥兰治亲王围攻。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgæləntli] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst]
It was gallantly defended by the Spaniards for a long time ; but , at last
它 曾是 英勇地 辩护 经过 这 西班牙人 为了 一个 长的 时间 ; 但 , 在 最后的
,
:
,

西班牙人英勇地守卫了它很长时间；但是，最终，

[θɹiː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæːgəz] [ʌv; əv] [gent] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] [ˈʃɜːts] [æz; əz] [ə; eɪ]
three thousand of the burghers of Ghent , clothed in white shirts as a
三 千 的 这 市民 的 根特 , 穿着衣服 在 白色的 衬衫 作为 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk] ,
distinguishing mark ,
区别 标记 ,

三千名根特市民身穿白衬衫，以此作为区分标志。

[əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] .
assaulted the citadel .
袭击 这 堡垒 .

攻占了城堡。

[ðer; ðər] [ˈskeɪlɪŋ] - [ˈlædərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtæk] [feɪld] .
Their scaling - ladders were not long enough , and the attack failed .
他们的 缩放 - 梯子 是 不是 长的 足够的 , 和 这 攻击 失败的 .
他们的攀爬梯不够长，攻击失败了。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈprɑːgres] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [əˈtæk] ,
On the following day , while preparations were in progress to renew the attack ,
在 这 下列的 天 , 尽管 准备工作 是 在 进步 到 更新 这 攻击 ,
[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [kəˈpɪtʃəleɪtɪd] .
the Spaniards capitulated .
这 西班牙人 投降了 .

第二天，正当准备再次发起进攻之际，西班牙人投降了。

[wen] [ˈsuːtəb(ə)l] [tɜːrmz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] , [ðə; ði] [ˈɡæɪrɪsn] , [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
When suitable terms had been agreed upon , the garrison , only one hundred and
什么时候 合适的 条款 有 到过 同意 之上 , 这 驻军 , 仅有的 一 百 和
[ˈfɪfti] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
fifty in number ,
五十 在 数字 ,

当双方就合适的条款达成一致后，这支仅有一百五十人的驻军，

[ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
marched out under the command of a woman .
行军 出去 在下面 这 命令 的 一个 女士 .

在一名女性的指挥下列队行进。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr; fər]
It appeared then that the governor of the for
它 出现 然后 那 这 州长 的 这 为了
当时看来，州长.....

[[piːˈdʒi:] -]
[**Pg 200**]
[页 -]
[第200页]

[tres] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
tre ss was absent , and that the Spaniards had been commanded , during the
树 曾是 缺席的 , 和 那 这 西班牙人 有 到过 命令 , 期间 这
[prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd] [siːdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
protracted siege , by his wife .
拖延 围城 , 经过 他的 妻子 .
特雷斯不在场，而且在漫长的围城期间，西班牙人是由他的妻子指挥的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skwer] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **This was rather a long speech to be made in the public square ; but the**
" 这 曾是 相当 一个 长的 演讲 到 是 制成 在 这 民众 正方形 ; 但 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
“在公共广场上发表这样一篇冗长的演讲实在有些不合时宜；但是这些男孩们，

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [riˈmaːks] , [ˈɡæðərd] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
interested in the professor's remarks , gathered closely around him ;
感兴趣的 在 这 教授们 评论 , 聚集 密切 大约 他 ;
大家对教授的讲话很感兴趣，纷纷围拢在他身边；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraɪːbəb(ə)] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd]
and it is not probable that many of the Ghenters who had been attracted
和 它 是 不是 可能 那 许多 的 这 - WHO 有 到过 吸引
[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwəʊntɪd] [siːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
to the square by the unwonted scene understood a word that was said .
到 这 正方形 经过 这 不寻常的 场景 理解 一个 单词 那 曾是 说 .
被这不寻常的景象吸引到广场上的根特人，很可能一个字也没听懂。

[ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] [nekst] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɔːr]
The carriages next proceeded to the Béguinage , a kind of convent or
这 马车 下一个 继续 到 这 - , 一个 种类 的 修道院 或者
[ˈnʌnəri] .
nunnery .
尼姑庵 .

接下来，马车前往贝居安会院，这是一种修道院或女修道院。
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [baɪ][ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ] [striːts] , [skwer] , [ænd; ənd] [ɡeɪts] ,
The establishment is a little town by itself , with streets , squares , and gates ,
这 建立 是 一个 小的 镇 经过 本身 , 和 街道 , 正方形 , 和 大门 ,
这个机构本身就像一座小镇，有街道、广场和城门。

[ænd; ənd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [moʊt] .
and is surrounded by a wall and moat .
和 是 包围 经过 一个 墙 和 护城河 .
它四周环绕着城墙和护城河。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
In the centre there is a church .
在 这 中心 那里 是 一个 教会 .
中心有一座教堂。

[ðə; ði] ['həʊzɪz] [ɑ:r; ə] ['ɑ:kjupaid] [baɪ][ðə; ði] - ,
The houses are occupied by the Béguines ;
这 房屋 是 占领 经过 这 - ,
这些房子里住着贝居安会修女。

[ə; eɪ] ['sɪstərɦʊd] [ʌ; əv] [nʌnz] [ɪn] ['beldʒəm] [wɪt] [hæz; həz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .
a sisterhood of nuns in Belgium which has six thousand members .
一个 姐妹情谊 的 修女 在 比利时 哪个 有 六 千 成员 .
比利时的一个修女会，拥有六千名成员。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [vaʊz] , [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri] [nʌnz] [ɑ:r; ə] ,
They are bound by no vows , as ordinary nuns are ,
他们 是 边界 经过 不 誓言 , 作为 普通的 修女 是 ,
她们不像普通修女那样受任何誓言约束。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət] ['pleʒər] , ['mæri] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
and may therefore return to the world at pleasure , marry , and come back
和 可能 所以 返回 到 这 世界 在 乐趣 , 结婚 , 和 来 后退
[ɪn][ðer; ðər] ['wɪdʊʊɦʊd] .
in their widowhood .
在 他们的 丧偶 .
因此她们可以随意重返人间，结婚，然后以寡妇的身份回来。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz] ['sɪstər] [ʌ; əv] ['tjærəti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ə]
They act as Sisters of Charity in the city , and some of them are
他们 行为 作为 姐妹 的 慈善 在 这 城市 , 和 一些 的 他们 是
['welθi] ;
wealthy ;
富裕 ;
她们在城里扮演着慈善修女会的角色，其中一些人很富有；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wer] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌ; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
but all wear the garb of the order .
但 全部 穿 这 外衣 的 这 命令 .
但所有人都穿着该教团的服装。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləni] .
There are about six hundred of them in this colony .
那里 是 关于 六 百 的 他们 在 这 殖民地 .
这个殖民地大约有六百人。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv] [i:t] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] .
On the door of each house is the name of the patron saint of the occupant .
在 这 门 的 每个 房子 是 这 姓名 的 这 赞助人 圣 的 这 居住者 .
每户人家的门上都写着住户的守护圣人的名字。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [θru:] [sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ʌ; əv] [gent] ;
The drive was continued through some of the principal streets of Ghent ;
这 驾驶 曾是 持续 通过 一些 的 这 主要的 街道 的 根特 ;
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ,
车队继续穿过根特的一些主要街道；并且，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌ; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn]
within a few moments of the appointed time , the students were again seated in
之内 一个 很少 时刻 的 这 任命 时间 , 这 学生 是 再次 坐着 在
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæərɪdʒɪz] .
the railway carriages .
这 铁路 马车 .
到达指定时间后不久，学生们再次坐进了火车车厢。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [bruːʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪ][frʌm; frəm]
The road to Bruges extends along the side of the canal from
这条路到布鲁日扩展沿着这边的这运河从

[ɔ'stend, 'ɔstend][tuː; tə] [gent] ,
Ostend to Ghent ,
奥斯坦德到根特 ,

通往布鲁日的道路沿着运河从奥斯坦德延伸到根特。

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [haɪ] [bæŋks] , [laɪnd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] .
which has high banks , lined nearly all the way with tall trees .
哪个有高的银行 , 衬里几乎全部这方式和高的树木 .

河岸很高, 几乎一路都长满了高大的树木。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən]
The view from the windows of the train was interesting rather than
这看法从这视窗的这火车曾是有趣的相当比
[ˌpɪktʃə'resk] .
picturesque .
如画 .

从火车车窗望出去的景色与其说是如画, 不如说是有趣。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] [æt; ət][ɪts][destɪ'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks]
In an hour the train stopped at its destination ; but it was after six
在一个小时这火车停止在它是目的地 ; 但它曾是后六
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

一个小时候, 火车到达了目的地; 但那时已经过了六点钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [prə'fesər] [mæps]
and there was no time for Professor Mapps
和那里曾是没时间为了教授地图

没有时间让马普斯教授发言了。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒːŋ] ['spiːtʃɪz] , [ðoʊ] [bruːʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]['hɑːrdli] [les] [ɪk'saɪtɪŋ]
to make any long speeches , though Bruges had a history hardly less exciting
到制作任何长的演讲 , 尽管布鲁日有一个历史几乎较少的激动人心
[ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] [gent] .
than that of Ghent .
比那的根特 .

虽然布鲁日的历史并不比根特的历史逊色多少, 但布鲁日并没有发表长篇大论。

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ; [fɔːr; fər]
It takes its name from the great number of bridges which it contains ; for
它需要它是姓名从这伟大的数字的桥梁哪个它包含 ; 为了
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这地方 ,

它因拥有众多桥梁而得名; 至于这个地方,

[laɪk] [gent] , [ɪz] [kʌt] [ʌp][baɪ][kə'hæɪlz] .
like Ghent , is cut up by canals .
喜欢根特 , 是切向上经过运河 .

像根特一样, 城市被运河分割。

[bru:ʒ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪti] , [rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [tu:] [ˈhʌndrəd]
Bruges was once a rich and powerful city , reputed to contain two hundred
布鲁日 曾是 一次 一个 富有的 和 强大的 城市 , 知名 到 包含 二 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
thousand inhabitants ;
千 居民 ;
布鲁日曾经是一座富裕而强大的城市，据说拥有二十万居民；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈsɪtiz] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɔ:rmər]
but , like nearly all the Flemish cities , it has declined from its former
但 , 喜欢 几乎 全部 这 弗拉芒语 城市 , 它 有 拒绝 从 它是 以前的
[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,
但是，和几乎所有弗拉芒城市一样，它已经失去了昔日的辉煌。

[ænd; ənd] [naʊ] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ˈpɔ:pəz]
and now contains only fifty - one thousand , nearly a third of whom are paupers
和 现在 包含 仅有的 五十 - 一 千 , 几乎 一个 第三 的 谁 是 贫民
.
:
.
现在这里只剩下五万一千人，其中近三分之一是贫民。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] [held][ðer; ðər] [kɔ:rt] [hɪr] ;
In the fifteenth century , the Dukes of Burgundy held their court here ;
在 这 第十五 世纪 , 这 公爵 的 勃艮第 握住 他们的 法庭 这里 ;
十五世纪时，勃艮第公爵曾在此设廷；

[aɪ ˈti:] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔ:rən] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
it had an immense foreign commerce ,
它 有 一个 巨大 外国的 商业 ,
它拥有庞大的对外贸易，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈweəhaʊsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈwʊlənz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn]
and its warehouses were filled with the silks and woollens manufactured in
和 它是 仓库 是 已填 和 这 帛 和 羊毛制品 制造 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .
它的仓库里堆满了附近地区生产的丝绸和羊毛制品。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [pleɪs] ,
All this has passed away , the town has the aspect of a ruined place ,
全部 这 有 通过了 离开 , 这 镇 有 这 方面 的 一个 毁坏 地方 ,
这一切都已成为过去，这座城镇呈现出一片废墟的景象。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɔ:fti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [pra:ˈsperəti] —
and its lofty and elegant public buildings — the remains of former prosperity —
和 它是 高远 和 优雅的 民众 建筑物 — 这 遗迹 的 以前的 繁荣 —
[si:m] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˌdesəˈleɪʃn] .
seem to mock its present desolation .
似乎 到 嘲笑 它是 展示 荒凉 .
而它那些高耸典雅的公共建筑——昔日繁荣的遗迹——似乎在嘲弄它如今的荒凉。

[faɪn] [ˈhaʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [haɪrd] [ɪn] [bru:ʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ˈsɪkstɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
Fine houses may be hired in Bruges at a rent of from sixty to a hundred
美好的 房屋 可能 是 雇用 在 布鲁日 在 一个 租 的 从 六十 到 一个 百
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
dollars a year .
美元 一个 年 .
在布鲁日，租到不错的房子，年租金从六十美元到一百美元不等。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
It is said that a house has not been built in the city for a century ,
它是说那一个房子有不是到过建造在这城市为了一个世纪 ,
据说这座城市已经一百年没有新建过房子了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðoʊz]
for the reason that its diminishing inhabitants were more than supplied by those
为了这原因那它是减少居民是更多的比供应经过那些
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [əˈkɑːmədeɪtəd] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts][ˈprez(ə)nt][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
which had once accommodated four times its present population .
哪个有 一次 已安排 四 时代 它是 展示 人口 .
因为其不断减少的人口完全可以从曾经容纳其现在人口四倍的城市中获得足够的补给。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ded] [ænd; ɪnd] [dʌl] .
The place is dead and dull .
这 地方 是 死的 和 乏味的 .
这里死气沉沉，毫无生气。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
The streets are nearly empty .
这 街道 是 几乎 空的 .
街上几乎空无一人。

[ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [faɪndz] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
A man - servant finds himself upon a hundred dollars a year ,
一个 男人 - 仆人 发现 他自己 之上 一个 百 美元 一个 年 ,
一个男仆发现自己一年只剩下100美元了。

[ænd; ɪnd][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈtiːtʃər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈtwenti] [sents] [æən; ən] [ˈaʊər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and a French teacher charges twenty cents an hour for his services .
和 一个 法语 老师 收费 二十 分 一个 小时 为了 他的 服务 .
一位法语老师的授课费用是每小时20美分。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈboʊld][ænd; ɪnd]
The Church of Notre Dame contains the tombs of Charles the Bold and
这 教会 的 圣母 贵妇人 包含 这 陵墓 的 查尔斯 这 大胆的 和
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmeri] .
of his daughter Mary .
的 他的 女儿 玛丽 .
巴黎圣母院内有查理一世（大胆查理）及其女儿玛丽的陵墓。

[ləː] [əˈpəl] [diːˈju] [seɪnt] [sæŋ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌd] [ʌv; əv]
La Chapelle du Saint Sang takes its name from several drops of the blood of
拉 教堂 杜 圣 桑 需要 它是 姓名 从 一些 滴 的 这 血 的
[ðə; ði][ˈseɪvjər] ,
the Savior ,
这 救主 ,
圣血教堂的名字来源于救世主的几滴鲜血。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] .
which are said to have been brought from the Holy Land .
哪个 是 说 到 有 到过 带来 从 这 圣 土地 .
据说这些物品是从圣地带来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were
他们是 他们是

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒuːəld] [ˈraɪn] ,
presented to the town , and are kept in a richly jewelled shrine ,
呈现 到 这 镇 , 和 是 保留 在 一个 丰富 珠宝 神社 ,
呈献给镇上居民, 并保存在一座镶满珠宝的神龛中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hæf][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [hed] .
which is exhibited to visitors at half a franc a head .
哪个 是 展出 到 访客 在 一半 一个 法郎 一个 头 .
展览费用为每人0.5法郎。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] , [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ]
The famous order of the Knights of the Golden Fleece , so often mentioned by
这 著名的 命令 的 这 骑士 的 这 金的 羊毛 , 所以 经常 提及 经过
[ˈmɑːtli] ,
Motley ,
杂色 ,
莫特利经常提到的那个著名的金羊毛骑士团,

[huːz] [ˈembləmz] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] , [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt]
whose emblems are seen in many of the churches of Belgium , was established
谁 徽章 是 已见 在 许多 的 这 教堂 的 比利时 , 曾是 已确立的
[æt; ət] [bruːʒ] ,
at Bruges ,
在 布鲁日 ,
其标志在比利时许多教堂中都能看到, 该组织成立于布鲁日。

[baɪ] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ɡʊd] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] .
by Philip the Good , Duke of Burgundy .
经过 菲利普 这 好的 , 公爵 的 勃艮第 .
由勃艮第公爵“好人”菲利普撰写。

[ðə; ði] [ˈwiːvəz] [ʌv; əv] [ˈflændərz] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [wʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪˈɡriː]
The weavers of Flanders had carried the manufacture of wool to a degree
这 织工 的 弗兰德斯 有 携带 这 生产 的 羊毛 到 一个 程度
[ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of perfection which added greatly to the prosperity of the country ,
的 完美 哪个 额外 非常 到 这 繁荣 的 这 国家 ,
弗兰德斯的织工们将羊毛生产工艺发展到了炉火纯青的地步, 极大地促进了国家的繁荣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
and the Golden Fleece was a fitting symbol of the industry of the people
和 这 金的 羊毛 曾是 一个 配件 象征 的 这 行业 的 这 人们
,
:
,
金羊毛恰如其分地象征了人民的勤劳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪl] .
as well as a compliment to their skill .
作为 出色地 作为 一个 赞扬 到 他们的 技能 .
同时也是对他们技能的赞扬。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bruːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaːdrən][wʌz; wəz] "
The great point of interest in Bruges to the students of the squadron was "
这 伟大的 观点 的 兴趣 在 布鲁日 到 这 学生 的 这 中队 曾是 "
[ðə; ði] [ˈbelfri] [ʌv; əv] [bruːʒ] ,
The Belfry of Bruges ,
这 钟楼 的 布鲁日 ,
对于飞行中队的学生们来说, 布鲁日最吸引人的地方是“布鲁日钟楼”。

" [wɪtʃ] [ˈlɒŋfələʊ] [hæz; həz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊəm][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] "
" **which Longfellow has celebrated in his poem of that name , and in the** "
" 哪个 朗费罗 有 著名 在 他的 诗 的 那 姓名 , 和 在 这 "
[ˈkærələ:n] .
Carillon .
钟琴 .

朗费罗在他的同名诗歌和《钟琴》中都曾歌颂过它。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɡɑ:θɪk] [ˈtaʊər] , [ɑ:n][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈbɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [lez] [ˈhælɪz] , [ɔ:r]
" **It is a beautiful Gothic tower , on an antique building known as Les Halles , or**
" 它 是 一个 美丽的 哥特 塔 , 在 一个 古董 建筑 已知 作为 莱斯 哈勒斯 , 或者
[ðə; ðɪ] [ˈmɑ:rkɪt] ,
The Market ,
这 市场 ,

“这是一座美丽的哥特式塔楼， 位于一座名为 Les Halles（或市场） 的古老建筑内。”

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:t] [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][fɔ:r; fər]
a part of which was intended for a meat market , and a part for
一个 部分 的 哪个 曾是 故意的 为了 一个 肉 市场 , 和 一个 部分 为了
[ə; eɪ] [klɔ:θ] [hɔ:l] .
a cloth hall .
一个 布 大厅 .

其中一部分计划用作肉类市场，一部分计划用作布料市场。

[ðə; ðɪ][ˈspaɪər] , [ɔ:r] [ˈbelfri] , [ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] [fi:t] [haɪ] .
The spire , or belfry , is two hundred and ninety feet high .
这 尖塔 , 或者 钟楼 , 是 二 百 和 九十 脚 高的 .

尖顶，或者说钟楼，高二百九十英尺。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][set][ʌv; əv] [tʃaɪmz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
It contains the finest set of chimes in Europe .
它 包含 这 最好的 放 的 编钟 在 欧洲 .

它拥有欧洲最精美的钟琴。

[ðeɪ] [pleɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈmjuzɪk][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈses(ə)nt] .
They play four times an hour , and their music is almost incessant .
他们 玩 四 时代 一个 小时 , 和 他们的 音乐 是 几乎 不停歇 .

他们每小时演奏四次，音乐几乎不间断。

[ðə; ðɪ] [məˈʃɪ:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɑ:pə,eɪtəd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [məˈtæɪɪk] [ˈsɪlɪndər]
The machinery by which they are operated consists of an immense metallic cylinder
这 机械 经过 哪个 他们 是 经营的 由 的 一个 巨大 金属 圆柱
, [ɔ:r] [drʌm] ,
, or drum ,
, 或者 鼓 ,

它们运转所用的机械装置由一个巨大的金属圆筒或滚筒组成，

[ˈkʌvəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][kɑ:gz][ænd; ənd][pɪnz] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuzɪk] - [bɑ:ks] .
covered all over with cogs and pins , like that in a music - box .
涵盖 全部 超过 和 齿轮 和 别针 , 喜欢 那 在 一个 音乐 - 盒子 .

通体布满齿轮和销钉，就像音乐盒一样。

[æz; əz] [ðɪs] [drʌm] [tɜ:rnz][baɪ][ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [weɪt] ,
As this drum turns by the action of a huge weight ,
作为 这 鼓 转弯 经过 这 行动 的 一个 巨大的 重量 ,

当这面鼓在巨大重物的作用下转动时，

[ðə; ðɪ][pɪnz] [straɪk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈlevərz] [ðæt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbelz] .
the pins strike against the levers that communicate with the bells .
这 别针 罢工 反对 这 杠杆 那 交流 和 这 铃铛 .

销钉撞击与铃铛相连的杠杆。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈʌʊər][ɑːn][ˈsʌndər][ðeɪ][ɑːr; ər][pleɪd][baɪ][hænd] , [æz; əz][æt; ət][ˈæntwɜːrp] .
For half an hour on Sunday they are played by hand , as at Antwerp .
为了 一半 一个 小时 在 星期日 他们 是 玩 经过 手 , 作为 在 安特卫普 .
星期天, 人们会像在安特卫普那样, 用手演奏半个小时。

[ðə; ði][preɪz][biˈstəʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][tʃaɪmz][siːmd][tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːdnts][tuː; tə][biː; bi][wel][ˈmerɪtɪd]
The praise bestowed upon the chimes seemed to the students to be well merited .
这 称赞 授予 之上 这 编钟 似乎 到 这 学生 到 是 出色地 值得 .
.
.
.
学生们认为, 钟声所受到的赞扬是实至名归的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ˈtʌtʃɪŋ][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðiːz][ˈbelz] .
There is nothing more touching and beautiful than the music of these bells .
那里 是 没有什么 更多的 接触 和 美丽的 比 这 音乐 的 这些 铃铛 .
没有什么比这些钟声更动人、更美妙的了。

[ðə; ði][bɔɪz][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈteɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ðeɪ][imˈpɑːtɪd] ;
The boys could not help taking in the inspiration they imparted ;
这 男孩们 可以 不是 帮助 采取 在 这 灵感 他们 传授 ;
男孩们不由自主地被他们所传递的灵感所感染;

[ænd; ənd][wen][aɪˈtiː][trænˈspaiərd][ðæt][ˈmɪstər] . [mɒˈdɛlə] , [ðə; ði][prəˈfesər][ʌv; əv][eləˈkjuːʃn] ,
and when it transpired that Mr . Modelle , the professor of elocution ,
和 什么时候 它 发生了 那 先生 . 模型 , 这 教授 的 演讲 ,
当人们发现莫德尔先生是演讲学教授时,

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈlɒŋfeləʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] ,
had a copy of Longfellow in his pocket ,
有 一个 复制 的 朗费罗 在 他的 口袋 ,
他口袋里装着一本朗费罗的诗集。

[ðeɪ][ˈɔːlməʊst][juˈnænɪməsli][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ðə; ði][ˈpəʊəmz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʃʊd; ʃəd]
they almost unanimously insisted that the poems relating to the scene should
他们 几乎 一致 坚持 那 这 诗歌 相关 到 这 场景 应该
[biː; bi][riːd] .
be read .
是 读 .
他们几乎一致坚持要朗读与这一场景相关的诗歌。

[ðeɪ][ˈgæðərd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ˈklaʊsli][ˈflæŋkt][baɪ][ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] ,
They gathered around him , the circle closely flanked by the men , women ,
他们 聚集 大约 他 , 这 圆圈 密切 侧翼 经过 这 男人 , 女性 ,
他们围拢在他身边, 男人、女人紧紧地簇拥着他。

[ænd; ənd][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][dʌl][ˈoʊld][taʊn] ,
and children of the dull old town ,
和 孩子们 的 这 乏味的 老的 镇 ,
还有那座沉闷老城的孩子们,

[huː][hæd; həd][əˈpærəntli][bɪn][raʊzd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈleθərdʒi][baɪ][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði]
who had apparently been roused from their lethargy by the advent of the
WHO 有 显然 到过 唤醒 从 他们的 昏睡 经过 这 来临 的 这
[jʌŋ][əˈmɛrɪkənz] .
young Americans .
年轻的 美国人 .
显然, 年轻的美国人的到来唤醒了他们, 使他们从昏昏欲睡的状态中走了出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪs] [tʊʊnz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][ˈkærələ:n][fɜ:rst] .

In his deep bass tones he read the Carillon first .
在 他的 深的 低音 音调 他 读 这 钟琴 第一的 .

他用低沉浑厚的嗓音首先朗读了钟琴曲。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [taʊn] [ʌv; əv] [bru:ʒ] ,

" In the ancient town of Bruges ,
" 在 这 古老的 镇 的 布鲁日 ,

在古城布鲁日，

[ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ˈflemɪʃ] [ˈsɪti] ,

In the quaint old Flemish city ,
在 这 古雅 老的 弗拉芒语 城市 ,

在古色古香的佛兰德斯老城里，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈfeɪdz] [dɪˈsendɪd] ,

As the evening shades descended ,
作为 这 晚上 色调 下降 ,

夜幕降临，

[loʊ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈswi:tli] [ˈblendɪd] ,

Low and loud , and sweetly blended ,
低的 和 大声 , 和 甜蜜地 混合 ,

低沉而响亮，甜美地融合在一起，

[loʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət] [taɪmz] ,

Low at times and loud at times ,
低的 在 时代 和 大声 在 时代 ,

时而低沉，时而喧闹。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊəts] [raɪmz] ,

And changing like a poet's rhymes ,
和 变化 喜欢 一个 诗人的 韵律 ,

就像诗人的韵脚一样变化莫测，

[ræŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [waɪld] [tʃaɪmz]

Rang the beautiful wild chimes
响铃 这 美丽的 荒野 编钟

美丽的野生风铃响了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]

From the belfry in the market
从 这 钟楼 在 这 市场

从市场里的钟楼

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [taʊn] [ʌv; əv] [bru:ʒ] .

Of the ancient town of Bruges .
的 这 古老的 镇 的 布鲁日 .

来自古城布鲁日。

" [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [tɪl] [ðə; ði][ˈlæst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] "

" The students listened with almost breathless interest till the last line of the "
" 这 学生 听着 和 几乎 喘不过气 兴趣 直到 这 最后的 线 的 这 "

[ˈbelfri] " [wʌz; wəz] [ri:d] ;

Belfry " was read ;
钟楼 " 曾是 读 ;

学生们几乎屏息凝神地聆听着，直到《钟楼》的最后一行诗句被朗读完毕；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][grænd][ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊəm] [ɪtˈself] ,

there was something so grand and beautiful in the poem itself ,
那里 曾是 某物 所以 盛大 和 美丽的 在 这 诗 本身 ,

这首诗本身就蕴含着如此宏伟和优美的东西，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] , —
as the images of the past are brought up , —
作为 这 图片 的 这 过去 的 是 带来 向上 , —
随着过往影像的浮现, ——

" [aɪ] [br'held] [ðə; ði] ['pædʒənt] , ['splendɪd] ,
" I beheld the pageants , splendid ,
" 我 观看 这 选美比赛 , 灿烂 ,
我观看了盛大的游行, 真是精彩绝伦!

[ðæt] [ə'dɔ:rnd] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] :
That adorned those days of old :
那 装饰 那些 天 的 老的 :
那是昔日荣光的象征:

['stɜ:tlɪ] [deɪmz] [laɪk] [kwi:nz] [ə'tendɪd] ,
Stately dames like queens attended ,
庄严 女士们 喜欢 女王们 参加 ,
仪态万方的贵妇人如同女王般出席。

[naɪts] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv][goʊld] , " —
Knights who bore the Fleece of Gold , " —
骑士 WHO 钻孔 这 羊毛 的 金子 , " —
那些佩戴金羊毛的骑士们, ——

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊʃ'eɪfŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['belfri]
and something in the association of the living lines with the real belfry
和 某物 在 这 协会 的 这 活的 线条 和 这 真实的 钟楼
[ʌv; əv] [bru:ʒ] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
of Bruges before them ,
的 布鲁日 前 他们 ,
以及在他们面前的布鲁日真实钟楼与这些鲜活的线条之间的某种联系,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membə] [fɔ:r; fər] ['ɪrz] .
that the impression was one to be remembered for years .
那 这 印象 曾是 一 到 是 记得 为了 年 .
那次经历给他留下了多年难忘的印象。

['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [wɔ:k] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
After a hasty walk through a couple of the ancient
后 一个 仓促 走 通过 一个 夫妻 的 这 古老的
在匆匆走过几处古迹之后,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 204]
[页 -]

[stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['stju:dnts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
streets of the city , the students returned to the railroad station , and the
街道 的 这 城市 , 这 学生 返回 到 这 铁路 车站 , 和 这
[treɪn] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['brʌslz] ,
train started for Brussels ,
火车 开始 为了 布鲁塞尔 ,
学生们穿过城市的街道, 返回火车站, 开往布鲁塞尔的火车随即出发。

[ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [bru:ʒ] .
a ride of about two hours from Bruges .
一个 骑 的 关于 二 小时 从 布鲁日 .
从布鲁日出发, 大约需要两个小时的车程。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][naɪn] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ˌʌv; əv] [ˈbeldʒəm] .
It was half past nine when they arrived at the capital of Belgium .
它 曾是 一半 过去的 九 什么时候 他们 到达的 在 这 首都 的 比利时 .
他们抵达比利时首都时，已经是九点半了。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈgriːtrɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] ,
The party were greeted by Mr . Fluxion ,
这 派对 是 问候 经过 先生 . 通量 ,
一行人受到了弗拉克西翁先生的接待。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][dəˈrekt][frʌm; frəm][ˈæntwɜːrp][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [steɪ]
who had been sent direct from Antwerp to make arrangements for their stay
WHO 有 到过 发送 直接的 从 安特卫普 到 制作 安排 为了 他们的 停留
[ˈoʊvər] [naɪt] .
over night .
超过 夜晚 .
他们是从安特卫普直接派来的，目的是安排他们过夜的住宿。

[ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] ,
Captain Kendall , his officers and crew ,
队长 肯德尔 , 他的 警官 和 全体人员 ,
肯德尔船长、他的军官和船员

[wɜːr; wər] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈrɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈoʊ] [laʊp] .
were sent to the Hôtel Royal in the Rue Fossé aux Loups .
是 发送 到 这 酒店 皇家 在 这 后悔 福斯 辅助 狼 .
被送往位于 Rue Fossé aux Loups 的皇家酒店。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊˈtel] , [bʌt; bət] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
It was a small hotel , but very nice and comfortable .
它 曾是 一个 小的 酒店 , 但 非常 好的 和 舒服的 .
那是一家小酒店，但是非常漂亮舒适。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Mr . Molenschot , the proprietor , spoke English ,
先生 . - , 这 业主 , 辐 英语 ,
店主莫伦肖特先生会说英语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .
but he appeared to be the only person in the house who could do so .
但 他 出现 到 是 这 仅有的 人 在 这 房子 WHO 可以 做 所以 .
但他似乎是屋里唯一能做到这一点的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
He was very polite and attentive to the students ,
他 曾是 非常 有礼貌的 和 细心 到 这 学生 ,
他对学生们非常礼貌和体贴。

[ænd; ənd] [spʊk] [fəˈmɪliərli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] " [maɪ][hoʊˈtel] .
and spoke familiarly and pleasantly to them about " my hotel .
和 辐 熟悉地 和 愉快 到 他们 关于 " 我的 酒店 .
并用亲切友好的方式向他们介绍了“我的酒店”。

" [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
" Mr . Fluxion himself had a faculty for keeping a hotel ,
" 先生 . 通量 他自己 有 一个 学院 为了 保持 一个 酒店 ,
“弗拉克西翁先生本人就具备经营酒店的才能，

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['taɪərd] ['trævələz] ['wɑ:ntɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
and understood precisely what tired travellers wanted when they came in late in the
和 理解 恰恰 什么 疲劳的 旅行者 通缉 什么时候 他们 来了 在 晚的 在 这
[i:vnɪŋ] ；
evening ；
晚上 ；

并且准确地了解了深夜抵达的疲惫旅客想要什么；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] ， [ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] - [kəm'plet] ， [ðə; ði]['bɪf] - - [ænd; ənd]
and he had ordered , in addition to the thé complet , the bif - stek and
和 他 有 订购 ， 在 添加 到 这 - 完成 ， 这 比夫 - - 和
[pɑ:m] [di:]['tɛrə, 'tɛr] .
pomme de terre ；
苹果 德 土地 ；

除了全套茶点外，他还点了牛排和土豆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [wʊlvz] ， [ænd; ənd][ðə; ði]['sa:lɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
The boys were as hungry as wolves , and the solid part of the
这 男孩们 是 作为 饥饿的 作为 狼 ， 和 这 坚硬的 部分 的 这
[entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
entertainment was very inviting ；
娱乐 曾是 非常 邀请 ；

男孩们像饿狼一样饿着肚子，而娱乐节目中比较热闹的部分对他们来说非常有吸引力。

[i:tʃ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bi:fsteɪk] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ] ['naɪsli] [braʊn] [fraɪd] [pə'tetoz] .
Each dish of beefsteak was covered over with nicely browned fried potatoes ；
每个 盘子 的 牛排 曾是 涵盖 超过 和 很好 棕色 油煎 土豆 ；

每份牛排上都盖着一层金黄酥脆的炸土豆。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
In a few moments there was hardly a vestige of the feast remaining on the
在 一个 很少 时刻 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 这 盛宴 其余的 在 这
[teɪbl] ；
table ；
桌子 ；

片刻之后，桌上的盛宴几乎被一扫而空。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkəz] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʊʊ'tel] [di:] [lu:nɪvɜ:z] ，
The Young America's ship's company were quartered at the Hôtel de l'Univers ，
这 年轻的 美国的 船的 公司 是 四分 在 这 酒店 德 宇宙 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʊʊ'tel] [di:] - ，
and the Hôtel de Suède ；
和 这 酒店 德 - ，

“年轻的美国号”船员们住在宇宙酒店和瑞典酒店。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ； [ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɡlæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
so that the party was separated ; and Paul was rather glad of it ，
所以 那 这 派对 曾是 分开 ； 和 保罗 曾是 相当 高兴的 的 它 ；

于是，双方就此分开；保罗对此反而感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['ɪnfluənst] [baɪ]
because there were some belonging to the ship who were not influenced by
因为 那里 是 一些 属于 到 这 船 WHO 是 不是 影响 经过
[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] .
the motives which prevailed in the Josephine ；
这 动机 哪个 最终获胜 在 这 约瑟芬 ；

因为船上有些人并没有受到约瑟芬号上盛行的动机的影响。

[hi:; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [kru:] ， [i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['flʌkʃən] ， [hu:] ，
He could control his crew , even without the aid of Mr . Fluxion , who ，
他 可以 控制 他的 全体人员 ， 甚至 没有 这 援助 的 先生 ； 通量 ， WHO ；

即使没有弗拉克西翁先生的帮助，他也能控制他的船员。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈɔːlsou] [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] .
with several of the professors also lodged at the Royal .
和 一些 的 这 教授们 还 已提交 在 这 皇家 .
其中几位教授也住在皇家酒店。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]
[第205页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌpər] [ˈteɪbl] ;
They were a jolly party at the supper table ;
他们 是 一个 快乐的 派对 在 这 晚餐 桌子 ;
他们在餐桌上其乐融融；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [spuːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and as none of the waiters spoke a word of English ,
和 作为 没有任何 的 这 服务员 辐 一个 单词 的 英语 ,
由于所有服务员都不会说英语，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][fʌn] [meɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
there was a great deal of fun made in giving their orders ; but everybody
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 乐趣 制成 在 给予 他们的 订单 ; 但 大家
[wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
was remarkably good - natured ,
曾是 非常 好的 - 自然 ,
他们下达命令时充满了乐趣；但每个人都非常友善。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ðəmˈselvz] .
including the waiters themselves .
包括 这 服务员 他们自己 .
包括服务员本人。

" [ˈweɪtər] , " [kɔːld] [lɪntʃ] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
" Waiter , " called Lynch , who , as a general rule ,
" 服务员 , " 称为 林奇 , WHO , 作为 一个 一般的 规则 ,
“服务员，”林奇喊道，他通常情况下是这样的，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , " [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][bɜːr]
was not guilty of knowing much about any of his studies , " bring me the bur
曾是 不是 有罪的 的 会心 很多 关于 任何 的 他的 研究 , " 带来 我 这 烧伤
.
:
.

他并没有因为对所学专业了解甚多而感到愧疚，“把刺给我。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" The servant took no notice of him .
" 这 仆人 采取 不 注意 的 他 .
仆人对他视而不见。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡɑːrˈsɔːn] " [sed] - .
" Call him a garçon " said Grossbeck .
" 称呼 他 一个 男孩 " 说 - .
“叫他‘男扮女装’吧，”格罗斯贝克说道。

" [ɡɑːrˈsɔːn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [lɪntʃ] .
" Garçon ! " shouted Lynch .
" 男孩 ! " 喊叫 林奇 .
“Garçon! ”林奇喊道。

" [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][məən] .
" **Monsieur** , " **replied the man** .
" 先生 , " 回复 这 男人 .

“先生，”那人回答道。

" [brɪŋ] [ɛm 'i:][ðə; ði][bɜ:r] . " **Bring me the bur** . "
" 带来 我 这 烧伤 . "

“把刺拿来给我。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkænədə] [ˈθɪs(ə)l] , " [læft] [ˈdʌŋkən] , **You might as well call for a Canada thistle** , " **laughed Duncan** ,
" 你 可能 作为 出色地 称呼 为了 一个 加拿大 蓟 , " 笑了 邓肯 ,
“你还不如叫加拿大蓟来呢，”邓肯笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frentʃ] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifi:n] . **who was one of the best French scholars in the Josephine** .
WHO 曾是 一 的 这 最好的 法语 学者们 在 这 约瑟芬 .

他是约瑟芬时期最优秀的法国学者之一。

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [ˈbʌtər] ; [aɪ][hæv; həv] [i:tn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbɪf] - - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:m] **I want some butter ; I have eaten up all the bif - stek , and all the pomme**
" 我 想 一些 黄油 ; 我 有 吃 向上全部 这 比夫 - - , 和 全部 这 苹果
[di:] [tɜ:z] , **de terres** ,
德 土地 ,

“我想吃点黄油；我已经把牛排和土豆都吃光了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] . **and now I want some bread and butter** .
和 现在 我 想 一些 面包 和 黄油 .

现在我想吃点面包和黄油。

[ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . **These fellows don't understand their own language** . "
这些 伙伴们 不 理解 他们的 自己的 语言 . "

这些人连自己的语言都听不懂。

" - [di:'ju] [ˈbə:] , " [ædɪd] [ˈdʌŋkən] . **M'apportez du beurre** , " **added Duncan** .
" - 杜 黄油 , " 额外 邓肯 .

“M'apporez du beurre，”邓肯补充道。

" [wi:] , [wi:] , [wi:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [prəˈdʒɔsɪŋ] [ðə; ði][rɪˈkwaɪərd][ˈɑ:rtɪk(ə)l] . **Oui , oui , oui ! " exclaimed the waiter , producing the required article** .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 惊呼 这 服务员 , 生产 这 必需的 文章 .
“是的，是的，是的！”服务员喊道，并拿出了所需的物品。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , " [rɪ'plaɪd] [lɪntʃ] ; " [ðæt] [ˈmænz] [ɪmˈpru:vɪŋ] . **That's the idea** , " **replied Lynch** ; " **that man's improving** .
" 那就是 这 主意 , " 回复 林奇 ; " 那 男人的 改善 .

“正是如此，”林奇回答说；“那个人正在进步。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbə:] [ɪz][soʊ] [freʃ] [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [aɪˈti:] ; [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][sɔ:lt] . **But this beurre is so fresh I can't eat it ; I want some salt** . "
但 这 黄油 是 所以 新鲜的 我 不能 吃 它 ; 我 想 一些 盐 . "

但这黄油太新鲜了，我吃不下；我想加点盐。

" [kɔ:l] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [ðen] , " [læft] [ˈdʌŋkən] . **Call for it , then** , " **laughed Duncan** .
" 称呼 为了 它 , 然后 , " 笑了 邓肯 .

“那就打电话要求吧，”邓肯笑着说。

" [aɪ] [wɪl] ； [hɪəz] [ə; eɪ][gʊʊ] .
" **I will ; here's a go** .
" 我 将要 ； 这里是 一个 去 ；

“我会的；试试看。”

[gɑ:r'sɔ:n] , - ['seljə] ！ "
Garçon , mapperty sellier ！ "
男孩 , - 塞利尔 ！ "

男孩，地图卖家！

" [gʊd] ！ " [rɔ:rd] ['dʌŋkən] .
" **Good ！ " roared Duncan** .
" 好的 ！ " 咆哮 邓肯 ；

“好！”邓肯大声说道。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,
" **If we had a saddle of mutton for supper** ,
" 如果 我们 有 一个 鞍 的 羊肉 为了 晚餐 ；

“如果我们晚餐能吃到一大盘羊肉，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] . "
I should suppose you would want what you called for . "
我 应该 认为 你 会 想 什么 你 称为 为了 ； "

我想你肯定想要你要求的那份。

" [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][sɔ:lt] .
" **I want the salt** .
" 我 想 这 盐 ；

我想要盐。

" [,pi: 'dʒi:] - []
" **[Pg 206]**
" [页 -]

[第206页]

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] ； [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sædlər] . "
" **I thought you did ; and that's the reason why you called for a saddler** . "
" 我 想法 你 做过 ； 和 那就是 这 原因 为什么 你 称为 为了 一个 马鞍匠 ； "

“我以为你确实有这个打算；所以她才叫了马鞍匠。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['eni] ['sædlər] .
" **I didn't call for any saddler** .
" 我 没有 称呼 为了 任何 马鞍匠 ；

“我没有叫任何马鞍匠。”

[aɪ] [sed] ['seljə] . "
I said sellier . "
我 说 塞利尔 ； "

我说的是卖家。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] ； [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sædlər] . "
" **Precisely so ; and that is a saddler** . "
" 恰恰 所以 ； 和 那 是 一个 马鞍匠 ； "

“正是如此；那是一位马鞍匠。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "
" **What shall I say ?** "
" 什么 将 我 说 ？ "

我该说什么呢？

" [sel] . "
" **Sel** . "
" 塞尔 ； "

“Sel。”

" [sel] ； ['seljə] 。

" **Sel ； sellier** 。

" 塞尔 ； 塞利尔 。

“Sel；卖家。

[wel] ， [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sel] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['sʌmwɜː] 。

Well ， I knew there was a sell about it somewhere 。

出色地 ， 我 知道 那里 曾是 一个 卖 关于 它 某处 。

“嗯，我知道肯定有人在推销它。”

" [prɪ'saɪsli] ； [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][soʊld] 。

" **Precisely ； but you were sold** 。

" 恰恰 ； 但 你 是 卖 。

“没错；但你已经被说服了。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [b:ŋ] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [frentʃ] 。

I advise you not to make any long speeches in French 。

我 建议 你 不是 到 制作 任何 长的 演讲 在 法语 。

我建议你不要用法语发表长篇演讲。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bet][jʊə; jər][laɪf][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ， " [rɪ'plaɪd] [lɪntʃ] 。

" **You may bet your life I shall not ， " replied Lynch** 。

" 你 可能 赌注 你的 生活 我 将 不是 ， " 回复 林奇 。

“你敢拿我的性命打赌，我绝对不会，”林奇回答道。

" [dʒʌst] ['men(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn][wʌn][wɜ:rd] ；

" **Just mention the thing you want in one word** ；

" 只是 提到 这 事物 你 想 在 一 单词 ；

只需用一个词说出你想要的东西；

[ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kən'fju:z] - ['ɪntəlekt] [baɪ] ['flʌdɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] 。

then you won't confuse garçon's intellect by flooding it with ideas 。

然后 你 惯于 迷惑 - 智力 经过 洪水 它 和 想法 。

这样你就不会因为灌输太多想法而使男孩的思维变得混乱。

" [gɑ:'rʊ:n] — [sel] ， " ['ædɪd] [lɪntʃ] ， ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['eksələnt] [əd'vaɪs] 。

" **Garçon — sel ， " added Lynch ， acting upon this excellent advice** 。

" 男孩 — sel ， " 额外 林奇 ， 表演 之上 这 出色的 建议 。

“Garçon—sel，”林奇采纳了这个绝妙的建议后补充道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [ðə; ði][sel] ， [ænd; ənd]['noʊbə:di][wʌz; wəz][soʊld] [ðɪs] [taɪm] 。

The waiter brought the sel ， and nobody was sold this time 。

这 服务员 带来 这 sel ， 和 无人 曾是 卖 这 时间 。

服务员端来了沙拉，这次没有人被说服。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [taɪm] ， " ['ædɪd] [lɪntʃ] 。

" **I think I shall pick up the French language in time ， " added Lynch** 。

" 我 思考 我 将 挑选 向上 这 法语 语言 在 时间 ， " 额外 林奇 ，

“我想我迟早会学会法语的，”林奇补充道。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] 。

encouraged by his success 。

鼓励 经过 他的 成功 。

他的成功鼓舞了他。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] [wɪl] [hæv; həv] ['krʌmblɪd] [tu:; tə] [dʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðæt]

" **Perhaps you will ， but the Hôtel Royal will have crumbled to dust before that**

" 也许 你 将要 ， 但 这 酒店 皇家 将要 有 崩溃了 到 灰尘 前 那

['hæpi] [rɪ'vent] [ə'kɜ:rz] 。

happy event occurs 。

快乐的 事件 发生 。

“也许你会，但在那件喜事发生之前，皇家酒店恐怕早已化为尘埃了。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['blʌndərz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **There was any quantity of blunders made at the table** ,
" 那里 曾是 任何 数量 的 失误 制成 在 这 桌子 ,
餐桌上犯了很多错误,

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [hæd; həd] ['nɪrli] [tʃʊkt] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]
and some of the students had nearly choked themselves to death with
和 一些 的 这 学生 有 几乎 窒息 他们自己 到 死亡 和
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
laughing at them ,
笑 在 他们 ,

有些学生笑得几乎喘不过气来。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtəz] [wen] ['spʊʊkən][tu;; tə][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ]
and at the blank looks of the waiters when spoken to in a tongue which
和 在 这 空白的 看起来 的 这 服务员 什么时候 说 到 在 一个 舌头 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [dɪˈklerd] ['saʊndɪd] [mɔ:ɹ] [laɪk] [lʊʊ] [dʌtʃ] [ðæn; ðən] [ˈdi:snt] [frentʃ] .
Mr . Fluxion declared sounded more like Low Dutch than decent French .
先生 . 通量 声明 听起来 更多的 喜欢 低的 荷兰语 比 体面的 法语 .

当服务员们听到用弗拉克西翁先生所说的听起来更像是低地荷兰语而不是地道法语的语言说话时，他们一脸茫然。

[ˈmɪstər] . - [læft] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] " [maɪ][hoʊ'tel] " [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]
Mr . Molenschot laughed too , and intimated that " my hotel " had never been
先生 . - 笑了 也 , 和 暗示 那 " 我的 酒店 " 有 绝不 到过
[soʊ] ['laɪvli] [brɪ'fɔ:r] .
so lively before .
所以 热闹 前 .

莫伦肖特先生也笑了，并暗示说“我的酒店”以前从未如此热闹过。

" [wʌt] [naʊ] , ['kæptɪn] ['kendəl] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] , [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
" **What now , Captain Kendall ? " said Mr . Fluxion , when the supper and the**
" 什么 现在 , 队长 肯德尔 ? " 说 先生 . 通量 , 什么时候 这 晚餐 和 这
['blʌndərz] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
blunders had ended .
失误 有 结束 .

“肯德尔船长，现在怎么办？”晚饭和那些失误都结束后，弗拉克西翁先生问道。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 207**]
[- 页 -]

[第207页]

" [maɪ][ˈɑ:fəsərz][ænd; ʌnd] [kru:] [wɪ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔ:k] , " [rɪˈplaɪd] [pɔ:l] .
" **My officers and crew wish to take a little walk , " replied Paul** .
" 我的 警官 和 全体人员 希望 到 拿 一个 小的 走 , " 回复 保罗 .
“我的军官和船员们想出去走走,”保罗回答道。

" [wʌt] ! [tu;; tə] - [naɪt] ? .
" **What ! to - night ?** .
" 什么 ! 到 - 夜晚 ? .

什么！今晚？

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈæftər][ten][ə'klɒk, əu-] . " **It is after ten o'clock** . " **"**
它 是 后 十 点钟 . " **"**

现在已经过了十点钟。

" [ðeɪ] [wɪ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] - ['beldʒəmz] ['kæpɪt(ə)] - [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . " **"**
" **They wish to see how ' Belgium's capital ' looks in the evening** . " **"**
" 他们 希望 到 看 如何 - 比利时的 首都 - 看起来 在 这 晚上 . " **"**
“他们想看看‘比利时首都’的夜景。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] ;
" **Of course you can do as you think best ;**
" 的 课程 你 能 做 作为 你 思考 最好的 ;
当然，你可以按你认为最好的方式去做；

[bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but I advise you to be cautious with them .
但 我 建议 你 到 是 谨慎 和 他们 .
但我建议你对他们保持谨慎。

[ðeɪ] [meɪ] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] , [ɔ:r] [get] [lɔ:st] .
They may get into trouble in a strange city , or get lost .
他们 可能 得到 进入 麻烦 在 一个 奇怪的 城市 , 或者 得到 丢失的 .
他们可能会在陌生的城市里遇到麻烦，或者迷路。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɑ:nt] [spi:k] [frentʃ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] ['sʌpər] ,
If some of them can't speak French any better than they did at supper ,
如果 一些 的 他们 不能 说话 法语 任何 更好的 比 他们 做过 在 晚餐 ,
如果他们中有些人法语说得还不如晚饭时好，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [haʊs] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt][æsk][ðə; ði] [weɪ]
they will have to go to the watch - house , because they can't ask the way
他们 将要 有 到 去 到 这 手表 - 房子 , 因为 他们 不能 问 这 方式
[bæk] . " **back .** "
后退 . "

他们必须去警署，因为他们没法问路回去。
" [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] .
" **They can say Hôtel Royal .**
" 他们 能 说 酒店 皇家 .

他们可以说皇家酒店。
[nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kru:] [hæv; həv]['evər][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
None of my crew have ever got into trouble since the ship's company was
没有任何 的 我的 全体人员 有 曾经 得到 进入 麻烦 自从 这 船的 公司 曾是
[ɔ:rgənaɪzd] ,
organized ,
组织 ,
自船员队伍组建以来，我的船员中从未有人惹过麻烦。

" ['ædɪd] [pɔ:l] , [hu:] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [hɪm'self] ,
" **added Paul , who wanted to go out himself ,**
" 额外 保罗 , WHO 通缉 到 去 出去 他自己 ,
保罗补充道，他自己也想出去走走。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][tu:; tə] ['ʌðər] [wʌt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] .
and could not deny to others what he took himself .
和 可以 不是 否定 到 其他的 什么 他 采取 他自己 .
他无法向别人否认自己服用的东西。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [wɔ:k] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
The permission was given to walk till eleven o'clock , but the boys were
这 允许 曾是 给定 到 走 直到 十一 点钟 , 但 这 男孩们 是
[əd'mɒnɪʃ] [tu:; tə] [br'heɪv] ['prɑ:pərli] ,
admonished to behave properly ,
告诫 到 表现 适当地 ,
孩子们被允许步行到十一点，但被告诫要举止得体。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] ['pʌŋktʃuəli] .
and to return punctually .
和 到 返回 准时 .
并准时返回。

[ˈlɪntʃ] [ænd; ənd] - , [hu:] [stɪl] [klʌŋ] [tə'geðər] [æz; əz][fæst] [frendz] , [left][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]
Lynch and Grossbeck , who still clung together as fast friends , left the hotel in
林奇 和 - , WHO 仍然 紧紧抓住 一起 作为 快速地 朋友们 , 左边 这 酒店 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

林奇和格罗斯贝克这对好朋友仍然形影不离，结伴离开了酒店。

" [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɔ:li] — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " [sed] [lɪntʃ] ,
" This is jolly — isn't it ? " said Lynch ,
" 这 是 快乐的 — 不是 它 ? " 说 林奇 ,

“这真有趣，不是吗？”林奇说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [ˈoʊ] [laʊp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] [mɔ'nei] ,
as they passed out of the Rue Fossé aux Loups into the Place de la Monnaie ,
作为 他们 通过了 出去 的 这 后悔 福斯 辅助 狼 进入 这 地方 德 拉 货币 ,

当他们驶出福塞奥卢普街 (Rue Fossé aux Loups) 进入铸币广场时，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [ˈrɔɪəl] .
a small square in front of the Théâtre Royal .
一个 小的 正方形 在 正面 的 这 剧院 皇家 .

皇家剧院前的小广场。

" [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , " ['ædɪd] - , [ˈglu:mɪli] .
" For less than an hour , " added Grossbeck , gloomily .
" 为了 较少的 比 一个 小时 , " 额外 - , 阴郁地 .

“不到一个小时，”格罗斯贝克沮丧地补充道。

" [wi:; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [frentʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][kɑ:nt] [tel] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [læft]
" We don't understand French , and so we can't tell what time it is , " laughed
" 我们 不 理解 法语 , 和 所以 我们 不能 告诉 什么 时间 它 是 , " 笑了
[lɪntʃ] .
Lynch .
林奇 .

“我们不懂法语，所以我们不知道现在几点了，”林奇笑着说。

" [ðæt] [wəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] .
" That won't go down .
" 那 惯于 去 向下 .

“那不会发生的。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n] . "
We were told to be back at eleven . "
我们 是 讲述 到 是 后退 在 十一 . "

我们被告知十一点前回来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][kɑ:nt] [bi:; bi] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp]
" But if we don't know what time it is , we can't be tied to the bell - rope
" 但 如果 我们 不 知道 什么 时间 它 是 , 我们 不能 是 系 到 这 钟 - 绳索
.
:
.

“但如果我们不知道现在几点，我们就无法被束缚在钟绳上。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 208]
" [页 -]

[第208页]

" [noʊ][ju:z] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [ðə; ði] [bu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:bsteɪ] ,
" No use ; the captain knows the boom from the bobstay ,
" 不 使用 ; 这 队长 知道 这 繁荣 从 这 鲍勃斯泰 ,

“没用；船长分得清主帆桁和前支索。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] , [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊl] [wʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and if he isn't a knight of the Golden Fleece , you can't pull wool over his
和 如果 他 不是 一个 骑士 的 这 金的 羊毛 , 你 不能 拉 羊毛 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

如果他不是金羊毛骑士，你就骗不了他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [pʊt] [mækˈduːɡəl] [θruː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
You know he put McDougal through this morning . "

你 知道 他 放 麦克杜格尔 通过 这 早晨 . "

你知道他今天早上是怎么对待麦克杜格尔的。

" [wel] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
" Well , come along .
" 出色地 , 来 沿着 .

“好吧，跟我来。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [waɪl] [aɪˈtiː] [dʌz] [læst] , " [rɪˈplaɪd] [lɪntʃ] ,
We'll have a good time while it does last , " replied Lynch ,
出色地 有 一个 好的 时间 尽管 它 做 最后的 , " 回复 林奇 ,

“我们会好好享受这段时光的，”林奇回答道。

[əˈpærəntli] [əˈpɔːld] [baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmet] .
apparently appalled by recalling the summary treatment of his shipmate .
显然 震惊 经过 回忆 这 概括 治疗 的 他的 船友 .

显然，他回想起自己战友遭受的草率对待，感到非常震惊。

" [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] , " [sed] - , [æz; əz]
" Everybody seems to be having a good time here , " said Grossbeck , as
" 大家 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 这里 , " 说 - , 作为
[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][kæˈfeɪ] ,
they passed a café ,
他们 通过了 一个 咖啡店 ,

“大家在这里似乎都玩得很开心，”格罗斯贝克说着，他们正经过一家咖啡馆。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈteɪblz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən]
in front of which were a great number of small tables , at which gentlemen
在 正面 的 哪个 是 一个 伟大的 数字 的 小的 表格 , 在 哪个 先生们
[wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
were drinking ,
是 喝 ,

桌子前面摆放着许多小桌子，绅士们正在桌边饮酒。

[ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ˈnɔɪzi] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
smoking , and carrying on noisy conversation .
吸烟 , 和 携带 在 嘈杂 对话 .

吸烟，以及大声喧哗。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
" I don't see any reason why we should not .
" 我 不 看 任何 原因 为什么 我们 应该 不是 .

“我看不出我们有什么理由不这样做。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ? "
What are they drinking there ? "
什么 是 他们 喝 那里 ? "

他们在喝什么？

" [bɪr] , [ɔ:r] [waɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ænsər] [ɪnt] , [æz; əz][hi; hi][led][ðə; ði] [wei] [hi; hi] [nu:] [nɑ:t]
" **Beer , or wine , I suppose , " answered Lynch , as he led the way he knew not**
" 啤酒 , 或者 葡萄酒 , 我 认为 , " 回答 林奇 , 作为 他 引领 这 方式 他 知道 不是
[ˈwɪðər] ,
whither ,
往哪里去 ,

"我想应该是啤酒或者葡萄酒吧,"林奇回答道, 一边说着一边带头走着, 他也不知道该往哪里去。
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [left] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈlaɪvli]
turning to the left , because the street in that direction looked more lively
转弯 到 这 左边 , 因为 这 街道 在 那 方向 看起来 更多的 热闹
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
than the others .
比 这 其他的 .

我向左转, 因为那条街看起来比其他街道更热闹。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [si:n] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ;
There was nothing to be seen , as most of the shops were closed ;
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 , 作为 最多 的 这 商店 是 关闭 ;
由于大部分商店都关门了, 所以什么也看不到;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:r'keɪd] ,
but they continued on their way till they came to a kind of arcade ,
但 他们 持续 在 他们的 方式 直到 他们 来了 到 一个 种类 的 拱廊 ,
但他们继续前行, 直到来到一个类似游乐场的地方。

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈpæɪdʒ] - [wei] , [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
a building which contained a broad passage - way , opening from the street ,
一个 建筑 哪个 包含 一个 广阔 通道 - 方式 , 开幕 从 这 街道 ,
一座建筑物, 内设一条宽阔的通道, 通向街道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ps] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
with a large number of little shops on either side .
和 一个 大的 数字 的 小的 商店 在 任何一个 边 .
两侧有很多小商店。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] ,
The interior was brilliantly lighted ,
这 内部的 曾是 精彩 照明 ,
室内灯光璀璨夺目。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu; tə] [ˈfænsi] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and most of the small stores were devoted to fancy goods and other
和 最多 的 这 小的 商店 是 奉献 到 想要 商品 和 其他
[ˈʃoʊi] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
showy articles .
炫耀 文章 .
大多数小商店都出售精美商品和其他炫耀性的物品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsi:mən] [ˈentərd] [ðə; ði][ɑ:r'keɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] .
The young seamen entered the arcade , in which many people were promenading .
这 年轻的 海员 进入 这 拱廊 , 在 哪个 许多 人们 是 漫步 .
年轻的水手们走进了拱廊, 那里有许多人正在散步。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , " [kən'tɪnju:d] [ɪnt]
" **They say this city is a second edition of Paris on a small scale , " continued Lynch**
" 他们 说 这 城市 是 一个 第二 版 的 巴黎 在 一个 小的 规模 , " 持续 林奇
.
:
.
"他们说这座城市是缩小版的巴黎,"林奇继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [wel] [gʌ:t] [ʌp] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **This is very well got up ; but from what I have seen of the town ,**
" 这 是 非常 出色地 得到 向上 ; 但 从 什么 我 有 已见 的 这 镇 ;
" 这里布置得很好 ; 但就我所看到的这座城镇而言 ,

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [ˈsɪti] .
it looks like a one - horse city .
它 看起来 喜欢 一个 一 - 马 城市 .
它看起来像个偏僻的小城。

[ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] .
The streets are not much wider than a cow - path .
这 街道 是 不是 很多 更广泛 比 一个 奶牛 - 小路 .
街道窄得几乎跟牛走的小路一样。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" **[Pg 209]**
" [页 -]
[第209页]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk][ˈpærɪs] , " [ˈædɪd] - .
" **But they say it is like Paris , " added Grossbeck .**
" 但 他们 说 它 是 喜欢 巴黎 , " 额外 - .
"但他们说这里像巴黎一样,"格罗斯贝克补充道。

" [maɪ] [aɪz] !
" **My eyes !**
" 我的 眼睛 !
我的眼睛!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kla:k] [ðæt] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
there's a clock that speaks English !
有 一个 钟 那 说话 英语 !
这里有一座会说英语的钟!

[aɪ ˈti:][ɪz] [hæf] [pæst] [ten] , " [ɪkˈskleɪmd] [lɪntʃ] .
It is half past ten , " exclaimed Lynch .
它 是 一半 过去的 十 , " 惊呼 林奇 .
“现在已经十点半了,”林奇惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈteɪl] [ˈrɔɪəl] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] .
" **But I'm not going back to the Hôtel Royal till I've had a little fun .**
" 但 我是 不是 去 后退 到 这 酒店 皇家 直到我已经 有 一个 小的 乐趣 .
“但我得先好好玩玩,才会回到皇家酒店。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʌt] - [ju:; jʊ] - [kɔ:l] - [aɪ ˈti:] , [wer] [ðeɪ] [sel] [waɪn] .
There's a what - you - call - it , where they sell wine .
有 一个 什么 - 你 - 称呼 - 它 , 在哪里 他们 卖 葡萄酒 .
那里有个卖酒的地方。

[lets] [ɡoʊ][ɪn] , [ænd; ɛnd] [si:] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
Let's go in , and see what it's like .
我们来吧 去 在 , 和 看 什么 它是 喜欢 .
我们进去看看吧。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑ:p] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈentərd] ,
" **The place indicated was a wine - shop , and the two boys entered ,**
" 这 地方 表明的 曾是 一个 葡萄酒 - 店铺 , 和 这 二 男孩们 进入 ,
“他们指的地点是一家酒铺,两个男孩走了进去。”

[ˈsi:tɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪblz] .
seating themselves at one of the little tables .
座位 他们自己 在 一 的 这 小的 表格 .
他们在其中一张小桌子旁坐了下来。

[ðə; ði][prɑ:mpt] [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] [ə; eɪ]
The prompt waiter came to them , bowed and scraped , and flourished a
这 迅速的 服务员 来了 到 他们 , 鞠躬 和 刮擦 , 和 繁荣 一个
[ˈnæpkɪn] ,
napkin ,
餐巾 ,

服务员迅速上前，鞠躬寒暄，并递上餐巾。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrdər] .
and hinted that he would be happy to take their order .
和 暗示 那 他 会 是 快乐的 到 拿 他们的 命令 .

并暗示他很乐意接受他们的订单。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , - ? "
" What will you have , Grossbeck ? "
" 什么 将要 你 有 , - ? "

“格罗斯贝克，你想要什么？”

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . "
" I'll take a glass of wine . "
" 患病的 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 . "

“我要一杯葡萄酒。”

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ! " [læft] [lɪntʃ] .
" Let's see you take it ! " laughed Lynch .
" 我们来吧 看 你 拿 它 ! " 笑了 林奇 .

“让我看看你怎么接住它！”林奇笑着说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [fɔːr; fər] ?
" What shall we call for ? "
" 什么 将 我们 称呼 为了 ? "

我们该呼吁什么呢？

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] . "
I don't remember a word of French , now that I want to use it . "
我 不 记住 一个 单词 的 法语 , 现在 那 我 想 到 使用 它 . "

现在我想用法语，却一个字也想不起来了。

" [pərˈhæps][ðə; ði][gɑːrˈsɔːn][kæn; kən] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" Perhaps the garçon can speak English . "
" 也许 这 男孩 能 说话 英语 . "

“也许那个男服务员会说英语。”

[æsk][hɪm; ɪm] . "
Ask him . "
问 他 . "

问问他。

" [æsk][hɪm; ɪm] ?
" Ask him ? "
" 问 他 ? "

问问他？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "
What shall I say ? "
什么 将 我 说 ? "

我该说什么呢？

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" O , I know . "
" 哦 , 我 知道 . "

“哦，我知道。”

[ˈpɑːrlɪ] - [ˈvuː] [ˌæŋɡləˈtɜː] ? " [ˈædɪd] - , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] .
Parlez - vous Angleterre ? " added Grossbeck , turning to the waiter .
parlez - 您 英格兰 ? " 额外 - , 转弯 到 这 服务员 .

Parlez-vous Angleterre? “格罗斯贝克转向服务员补充道。

" [nɑːn] , [məˈsjɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] " [ˈɪŋɡlənd] . "
" Non , monsieur , " replied the waiter , who did not speak " England . "
" 非 , 先生 , " 回复 这 服务员 , WHO 做过 不是 说话 " 英格兰 . "

“不，先生，”服务员回答道，他不会说“英语”。

" [oʊ] , [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] !
" O , confound it !
" 哦 , 混杂 它 !

“哦，真该死！ ”

[wɒts] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [waɪn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [lɪntʃ] , [ɪmˈpeɪjntli] .
What's the Dutch for wine ? " demanded Lynch , impatiently .
是什么 这 荷兰语 为了 葡萄酒 ? " 要求 林奇 , 不耐烦地 .

“荷兰语里‘葡萄酒’怎么说？ ”林奇不耐烦地问道。

" [aɪ] [noʊ] — [oʊ] [diː][vaɪ] .
" I know — eau de vie .
" 我 知道 — 水 德 争夺 .

我知道——生命之水。

[ɡɑːrˈsɔːn] , [oʊ] [diː][vaɪ] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈkɔːnfɪdəntli] .
Garçon , eau de vie , " replied Grossbeck , confidently .
男孩 , 水 德 争夺 , " 回复 - , 自信地 .

Garçon，生命之水，”格罗斯贝克自信地回答道。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd]
The waiter disappeared , and presently returned with a small decanter and
这 服务员 消失 , 和 目前 返回 和 一个 小的 醒酒器 和
[tuː] [ˈmɪnɪt] [waɪn] - [ˈɡlæsɪz] .
two minute wine - glasses .
二 分钟 葡萄酒 - 眼镜 .

服务员消失了一会儿，然后拿着一个小醒酒器和两个小酒杯回来了。

" [aɪ] [nuː] [oʊ] [diː][vaɪ] [wɒd] [brɪŋ] [aɪˈtiː] , " [ˈædɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
" I knew eau de vie would bring it , " added Grossbeck , as he filled the little
" 我 知道 水 德 争夺 会 带来 它 , " 额外 - , 作为 他 已填 这 小的
[ˈɡlæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

“我知道生命之水会带来好结果，”格罗斯贝克一边往小酒杯里倒酒一边补充道。

" [ðæts] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [waɪn] , " [sed] [lɪntʃ] , [wen]
" That's pretty strong wine , " said Lynch , when
" 那就是 漂亮的 强的 葡萄酒 , " 说 林奇 , 什么时候

“这酒劲儿挺大的，”林奇说道。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 210**]
[页 -]

[第210页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [raɪ] [feɪs] .
he had swallowed the contents of the glass with a very wry face .
他 有 吞咽 这 内容 的 这 玻璃 和 一个 非常 讽刺 脸 .

他一脸苦笑地喝下了杯子里的东西。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 ；

“确实如此。”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [klɔ:k] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt]
" **They looked about them till the clock indicated that it was time to start**
" 他们 看起来 关于 他们 直到 这 钟 表明的 那 它 曾是 时间 到 开始
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ;
for the hotel ;
为了 这 酒店 ；

他们环顾四周，直到时钟显示该出发去酒店了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [doʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] , [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
but they decided to repeat the dose from the decanter , and did so .
但 他们 决定 到 重复 这 剂量 从 这 醒酒器 , 和 做过 所以 ；

但他们决定从醒酒器中再次服用该剂量，并且照做了。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [waɪn] [aɪ] [ˈevər] [dræŋk] , " [sed] - .
" **That's the strongest wine I ever drank , " said Grossbeck .**
" 那就是 这 最强 葡萄酒 我 曾经 喝 , " 说 - .

“那是我喝过的最烈的酒，”格罗斯贝克说。

" [haʊ] [mʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [lɪnt] .
" **How much is it ? " asked Lynch .**
" 如何 很多 是 它 ? " 问 林奇 .

“多少钱？”林奇问道。

" [lets] [si:] — [kɔ̃'bjɛ̃] ? "
" **Let's see — combien ? "**
" 我们来吧 看 — 康比恩 ? "

“让我想想——combien？”

" [ən] [fræŋk] [sɛ̃'kɑ̃t] [ˈsen,taimz] , " [rɪ'plaid] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
" **Un franc cinquante centimes , " replied the waiter ,**
" 联合国 法郎 五十 厘米 , " 回复 这 服务员 ,

“一法郎五生丁，”侍者回答道，

[æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡeɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wɪt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ntəti]
after he had glanced at a gauge on the decanter which indicated the quantity
后 他 有 瞥了一眼 在 一个 测量 在 这 醒酒器 哪个 表明的 这 数量
[ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈflu:ɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] .
of the fiery fluid that had been consumed .
的 这 火热 体液 那 有 到过 消耗 .

他瞥了一眼酒瓶上的刻度盘，上面显示着已经消耗掉的滚烫液体的量。

[ˈni:ðər] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] - [ˈhændɪd] [ðə; ði]
Neither of them could understand the answer , and Grossbeck handed the
两者都不 的 他们 可以 理解 这 回答 , 和 - 递交 这
[ɡɑ:r'sɔ:n] [ə; eɪ] [fræŋk] .
garçon a franc .
男孩 一个 法郎 .

他们俩都听不懂答案，格罗斯贝克递给那个男孩一法郎。

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
The man shook his head , and held out his hand for more .
这 男人 摇晃 他的 头 , 和 握住 出去 他的 手 为了 更多的 .

那人摇了摇头，伸出手要更多。

[lɪnt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fræŋk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [hæf] [fræŋk] [pi:s] .
Lynch gave him another franc , and he returned a half franc piece .
林奇 给予 他 其他 法郎 , 和 他 返回 一个 一半 法郎 片 .

林奇又给了他一个法郎，他则还给了他半个法郎。

" [pɔːr] [bɔɪr] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

" **Pour boire ?** " **said the man with a winning smile** .
" 倒 博伊尔 ? " 说 这 男人 和 一个 获胜 微笑 .

“Pour boire?”(喝点什么?) 那人带着迷人的微笑说道。

" [pɔr] [bwa:r] !

" **Poor bwar !**
" 贫穷的 战争 !

可怜的bwar!

[huːz] [hiː; hi] ? " [di'mɑːndɪd] [lɪntʃ] , [ɪn] [huːz] [hed] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːtər][wɒz; wəz] [prə'dʒʊsɪŋ] [ɪts]
Who's he ? " **demande d Lynch , in whose head the strong water was producing its**
谁是 他 ? " 要求 林奇 , 在 谁 头 这 强的 水 曾是 生产 它是
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“他是谁?”林奇问道, 强烈的水流正在他的脑海中发挥作用。

" [hiː; hi] [miːnz] - [pɔr] [bɔɪ] . -

" **He means ' poor boy** . '
" 他 方法 - 贫穷的 男生 . -

他的意思是“可怜的孩子”。

[aɪ] [seɪ] , - , [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm] — [aɪm] ['sɪzəld] ?
I say , Grossbeck , does he think I'm — I'm sizzled ?
我 说 , - , 做 他 思考 我是 — 我是 滋滋作响 ?

我说, 格罗斯贝克, 他是不是觉得我——我被烤焦了?

[aɪ] [fiːl] [soʊ][maɪ'self] .

I feel so myself .
我 感觉 所以 我 .

我感觉自己完全融入了自己。

[kʌm] , [lets] [goʊ] .

Come , let's go .
来 , 我们来吧 去 .

走吧, 我们走。

" [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" **They rose , and moved in a serpentine path to the door** .
" 他们 玫瑰 , 和 已搬 在 一个 蛇形 小路 到 这 门 .

他们起身, 沿着蜿蜒的小路走向门口。

" [pɔːr] [bɔɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɑːr'sɔːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

" **Pour boire ?** " **repeated the garçon , following them** .
" 倒 博伊尔 ? " 重复 这 男孩 , 下列的 他们 .

“倒酒?”加尔松跟着他们重复道。

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

" **That's what's the matter** .
" 那就是 是什么 这 事情 .

“问题就在这里。”

[aɪm][ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] !

I'm a poor boy !
我是 一个 贫穷的 男生 !

我是一个穷孩子!

[aɪ]

I
我

我

[wʌz; wəz][ə; ei] [fu:l] [tu:; tə] [drɪŋk] [mə'ren] [wʌn][nɪp][ʌv; əv][jɔː; jər] ['kæmfi:n] , " [lɪnt] .
was a fool to drink more'n one nip of your camphene , " hickuped Lynch .
曾是 一个 傻子 到 喝 更多 一 招 的 你的 苡烯 , " 打嗝 林奇 .
“喝你那瓶樟脑超过一小口的人真是个傻瓜,”林奇打着嗝说。

" [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , [hɪəz] [ə; ei][hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fræŋks] .
" **Here , old fellow , here's a half of one of those francs .**
" 这里 , 老的 同伴 , 这里是 一个 一半 的 一 的 那些 法郎 .
“老兄，给你半个法郎。”

[dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Don't say nothing more about it .
不 说 没有什么 更多的 关于 它 .
别再提这件事了。

[aɪm][ə; ei] [pɔːr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][get]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
I'm a poor boy , but I shall get over it .
我是 一个 贫穷的 男生 , 但 我 将 得到 超过 它 .
我虽然是个穷孩子，但我会克服困难的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɪplər] ['hændɪd][ðə; ði][hæf] - [fræŋk] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər] , [hu:] [bəʊd] , [skreɪpt]
" **The young tippler handed the half - franc piece to the waiter , who bowed , scraped**
" 这 年轻的 酒鬼 递交 这 一半 - 法郎 片 到 这 服务员 , WHO 鞠躬 , 刮擦
, ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz]['næpkin] ,
, **flourished his napkin ,**
, 繁荣 他的 餐巾 ,
年轻的酒客把半法郎递给侍者，侍者鞠躬、刮了刮手、挥舞着餐巾，

[ænd; ənd] [fled] .
and fled .
和 逃亡 .
然后逃走了。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
THREE CHEERS FOR THE KING OF BELGIUM .
三 干杯 为了 这 国王 的 比利时 .
为比利时国王欢呼三声！

" [aɪ] [seɪ] , - ,
" **I say , Grossbeck ,**
" 我 说 , - ,
“我说，格罗斯贝克，

[jʊː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪgə(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [nəˈpʊʊliən] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
you and I are two bigger fools than Napoleon was when he went to
你 和 我 是 二 大 傻瓜 比 拿破仑 曾是 什么时候 他 去 到
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

你我比拿破仑当年入侵俄国时还要愚蠢。

" [sed] [lɪntʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [əˈgen] .
" said Lynch , as they reached the street again .
" 说 林奇 , 作为 他们 达到 这 街道 再次 .

“林奇说道，他们再次走到了街上。”

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈbɛldʒəmz] [ˈkæpɪt(ə)l] - — [gɑːt]
' There was a sound of revelry by night , and Belgium's capital ' — got
- 那里 曾是 一个 声音 的 狂欢 经过 夜晚 , 和 比利时的 首都 - — 得到
[kənˈsɪdərəbli] [mɪkst] , " [rɪˈplaɪd] - ,
considerably mixed , " replied Grossbeck ,
相当 混合 , " 回复 - ,
“夜里传来狂欢的声音，比利时首都——”变得相当混乱，”格罗斯贝克回答说。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fʊl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
whose head was not quite so full as his companion's .
谁 头 曾是 不是 相当 所以 满的 作为 他的 同伴的 .

他的脑袋不像同伴那样鼓鼓囊囊。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ˈstæməd] [lɪntʃ] .
" What shall we do , my boy ? " stammered Lynch .
" 什么 将 我们 做 , 我的 男生 ? " 结结巴巴 林奇 .

“孩子，我们该怎么办？”林奇结结巴巴地问道。

" [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkæmˌfiːn] .
" That wine was nothing short of camphene .
" 那 葡萄酒 曾是 没有什么 短的 的 茨烯 .

“那酒简直就是茨烯。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
We shall be seen by the captain ,
我们 将 是 已见 经过 这 队长 ,

我们将被船长看到。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [mækˈduːgəl] .
and we shall both be sent to keep company with poor McDougal .
和 我们 将 两个都 是 发送 到 保持 公司 和 贫穷的 麦克杜格尔 .

我们俩都将被派去陪伴可怜的麦克杜格尔。

[wiːv] [bɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [mes] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] . "
We've lost our mess on the Josephine . "
我们已经丢失的 我们的 混乱 在 这 约瑟芬 . "
"

我们在约瑟芬号上弄丢了东西。

" [ˈstɪf(ə)n] [ʌp] , [lɪntʃ] .
" Stiffen up , Lynch .
" 变硬 向上 , 林奇 .

振作起来，林奇。

[dəʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Don't give way to it .
不 给 方式 到 它 :

不要向它屈服。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlə] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [kɑːnt] [ber] [tuː] [ˈθɪmblfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ? " **What sort of a sailor are you , that can't bear two thimblefuls of wine ?** "
什么 种类 的 一个 水手 是 你 , 那 不能 熊 二 一小撮 的 葡萄酒 ? "

你算什么水手，连两小杯酒都喝不下去？

" [ðæt] [waɪn] [wʌz; wəz] [ˈkæmfiːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

" That wine was camphene , I tell you .
" 那 葡萄酒 曾是 莰烯 , 我 告诉 你 :

“我告诉你，那酒里有莰烯。”

[aɪ 'tiː] [fiːlz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfrɪk(ə)n] [mætʃɪz] [tʌtʃt] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ] **It feels just like a whole bunch of friction matches touched off at once in my**
它 感觉 只是 喜欢 一个 所有的 束 的 摩擦 比赛 感动 离开 在 一次 在 我的
[ˈstʌmək] — [ðæts] [soʊ] .

stomach — that's so .
胃 — 那就是 所以 :

感觉就像胃里同时点燃了一大堆摩擦火柴——就是这样。

[aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [ænd; ænd][noʊ] [mis'teɪk] , - .

I'm a poor boy and no mistake , Grossbeck .
我是 一个 贫穷的 男生 和 不 错误 , - :

格罗斯贝克，我是一个穷孩子，这一点毋庸置疑。

" [lɪntʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] , [ænd; ænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

" Lynch suddenly stopped , and grasped his companion by the arm .
" 林奇 突然 停止 , 和 抓住 他的 伴侣 经过 这 手臂 :

林奇突然停了下来，抓住同伴的手臂。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [dɪ'mɑːndɪd] - .

" What's the matter , " demanded Grossbeck .
" 是什么 这 事情 , " 要求 - :

“出了什么事？”格罗斯贝克问道。

" [ɪts] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .

" It's no use for me to drink wine .
" 它是 不 使用 为了 我 到 喝 葡萄酒 :

“我喝酒也没用。”

[ðə; ði] [oʊ] [diː][vaɪ]

The eau de vie
这 水 德 争夺

生命之水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ˈkæriz] [tuː] [ˈmeni] [ˈɡʌnz][fɔːr; fər][em 'iː] .

carries too many guns for me .
携带 也 许多 枪支 为了 我 :

他携带的枪支太多了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

I'll tell you what I'm going to do .
患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 :

我会告诉你我打算怎么做。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] . "
I'm going to get out of this scrape . "
我是 去 到 得到 出去 的 这 刮 . "

我一定会摆脱困境的。

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lbɔːŋ] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [leɪt] . "
" So am I ; but come along , or we shall be late . "
" 所以 是 我 ; 但 来 沿着 , 或者 我们 将 是 晚的 . "

“我也是；快点，不然我们要迟到了。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈtempərəns] [sə'saɪəti] ,
" I'm going to join the temperance society ,
" 我是 去 到 加入 这 节制 社会 ,

“我打算加入禁酒协会。”

[ænd; ənd][ˈnevər] [drɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [waɪn] — [nɔːt] [ə'hʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] [oʊ] [diː][vaɪ][fɔːr; fər][em 'iː] .
and never drink any more wine — not another drop of eau de vie for me .
和 绝不 喝 任何 更多的 葡萄酒 — 不是 其他 降低 的 水 德 争夺 为了 我 .

我再也不会喝葡萄酒了——一滴生命之水都不会再给我喝。

" [lɪntʃ] [ˈevɪdəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
" Lynch evidently felt that he had got into trouble for nothing ;
" 林奇 显然 毛毡 那 他 有 得到 进入 麻烦 为了 没有什么 ;

林奇显然觉得自己白白惹上了麻烦；

[ðæt] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [ɪn][ðə; ði][end] .
that the satisfaction of drinking the firewater was very unsatisfactory in the end .
那 这 满意 的 喝 这 消防水 曾是 非常 不令人满意 在 这 结尾 .

最终，喝下烈酒所带来的满足感非常不尽人意。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][degrə'deɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm]
He had sense enough left to see that disgrace and degradation awaited him
他 有 感觉 足够的 左边 到 看 那 耻辱 和 降解 等待中 他
,
,
,

他尚存一丝理智，明白等待他的将是耻辱和屈辱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði][praːmpt][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
and he dreaded the prompt action of Captain Kendall , as exhibited in the
和 他 令人恐惧的 这 迅速的 行动 的 队长 肯德尔 , 作为 展出 在 这

[keɪs] [ʌv; əv] [mæk'duːgəl] .
case of McDougal .
案件 的 麦克杜格尔 .

他害怕肯德尔上尉会像麦克杜格尔案中那样迅速采取行动。

[waɪl] [stɪl] [ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪpl] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ]
While still suffering from the effects of the tippie , he resolved to drink no
尽管 仍然 痛苦 从 这 效果 的 这 小酌 , 他 已解决 到 喝 不

[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

尽管酒意尚未消退，他还是下定决心不再喝酒；

[bʌt; bət] [pledʒz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɔːt][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l] [wʌnz] .
but pledges made in the heat of intoxication are not the most hopeful ones .
但 承诺 制成 在 这 热 的 中毒 是 不是 这 最多 充满希望 一个 .

但是，在醉酒状态下许下的诺言往往并不充满希望。

[ðə; ði] ['buzi] ['jʌŋstəz] ['wɜ:riɪd] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The boosy youngsters worried along the street ; but instead of turning to the
这 醉酒 年轻人 担心 沿着 这 街道 ; 但 反而 的 转弯 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

喧闹的年轻人沿着街道焦急地走着；但他们没有向右转，

[ɪntu:][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [mɔ'nei] , [ðei] [went] [streɪt] [ə'hed] ,
into the Rue de la Monnaie , they went straight ahead ,
进入 这 后悔 德 拉 货币 , 他们 去 直的 前方 ,
他们径直走进了皇家大道，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɫɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [stri:ts] .
and were soon lost in a maze of narrow streets .
和 是 很快 丢失的 在 一个 迷宫 的 狭窄的 街道 .
很快，他们就迷失在了迷宫般的狭窄街道中。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'streɪ] ,
They were conscious that they had gone astray ,
他们 是 有意识的 那 他们 有 已消失 误入歧途 ,
他们意识到自己误入歧途了，

[ænd; ʌnd] [ləkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ter'ɑ:trə] ['rɔɪəl] ,
and looked in vain for the square in front of the Théâtre Royal ,
和 看起来 在 徒劳 为了 这 正方形 在 正面 的 这 剧院 皇家 ,
他们徒劳地寻找着皇家剧院前的广场。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [æz; əz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
which they had marked as an objective point .
哪个 他们 有 标记 作为 一个 客观的 观点 .
他们将其标记为客观点。

[æt; ət][læst] [ðei] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['sɑ:lətəri] [pə'li:smən] ,
At last they came across a solitary policeman ,
在 最后的 他们 来了 穿过 一个 孤 警察 ,
最后，他们遇到了一名孤零零的警察。

[hu:] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] [ʌn'stedi] [træmp] .
who paused on his walk to observe their unsteady tramp .
WHO 暂停 在 他的 走 到 观察 他们的 不稳定 流浪汉 .
他停下脚步，观察他们蹒跚的步伐。

" [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ? " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" Hôtel Royal ? " said Grossbeck , addressing the officer .
" 酒店 皇家 ? " 说 - , 解决 这 官 .
“皇家酒店？”格罗斯贝克对着警官问道。

" [wi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd]
" Oui , " replied the man , pointing in the direction from which they had
" 是的 , " 回复 这 男人 , 指向 在 这 方向 从 哪个 他们 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
“是的，”那人回答道，并指向他们来的方向。

[ænd; ʌnd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [hɪm'self] .
and leading the way himself .
和 领导 这 方式 他自己 .
他以身作则，率先垂范。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] , [ænd; ənd]
In a few moments they reached the square they had missed , and Grossbeck
在 一个 很少 时刻 他们 达到 这 正方形 他们 有 错过 , 和 -
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈsaɪnz]
recognized the flaming signs
认可 这 炽盛 标志

片刻之后，他们到达了之前错过的广场，格罗斯贝克认出了那些燃烧的标志。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kloʊðɪŋ] [stɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz]
of a large clothing store , on the corner of the street in which the hotel was
的 一个 大的 衣服 店铺 , 在 这 角落 的 这 街道 在 哪个 这 酒店 曾是
[ˈloʊkɜrtɪd] .
located .
位于 .

酒店所在街道拐角处有一家大型服装店。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [hi; hi][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] ,
I am very much obliged to you , " said he to the policeman ,
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 他 到 这 警察 ,
“我非常感谢你,”他对警察说。

[æz; əz][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
as he pointed to the street .
作为 他 尖 到 这 街道 .

他指着街道说道。

" [wi:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , ['sɑ:ləmlɪ] ,
" Oui , " replied the officer , solemnly ,
" 是的 , " 回复 这 官 , 庄严地 ,
“是的,”军官郑重地回答道。

[ðoo] [ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)] [æk'nɒtɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['tɪplər] [wɜ:r; wər] [b:st]
though the grateful acknowledgments of the juvenile tippler were lost
尽管 这 感激的 致谢 的 这 少年 酒鬼 是 丢失的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

虽然他没有领会到那位年轻酒客的感激之情，

[ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
except so far as he could interpret them by the motions of the speaker .
除了 所以 远的 作为 他 可以 解释 他们 经过 这 运动 的 这 扬声器 .
但他只能通过说话者的肢体语言来解读这些话。

" [aɪ] [fi:l] [mi:n] [ðæn; ðən] [nə'poʊliən] [dɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] , " [ɡroʊn]
" I feel meaner than Napoleon did after the battle of Waterloo , " groaned
" 我 感觉 更卑鄙 比 拿破仑 做过 后 这 战斗 的 滑铁卢 , " 呻吟
[lɪntʃ] .
Lynch .
林奇 .

“我觉得自己比滑铁卢战役后的拿破仑还要卑鄙，”林奇呻吟道。

" ['stɪf(ə)n] [ʌp] , [naʊ] .
" **Stiffen up , now** .
" 变硬 向上 , 现在 .

“现在，挺直腰板。”

[hɪəz] [ðə; ði][hou'tel] , " ['ædɪd] - .
Here's the hotel , " added Grossbeck .
这里是 这 酒店 , " 额外 - .

“这就是酒店，”格罗斯贝克补充道。

" [wel] , [wʌt] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **Well , what shall we do ?**
" 出色地 , 什么 将 我们 做 ?

“那么，我们该怎么办？”

[aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [streɪt] , [ænd; ʌnd][maɪ] [hed] [spɪnz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [lɪnt] .
I can't walk straight , and my head spins round like a top , " pleaded Lynch .
我 不能 走 直的 , 和 我的 头 旋转 圆形的 喜欢 一个 顶部 , " 恳求 林奇 .

“我走不了路，头也像陀螺一样转个不停，”林奇恳求道。

" [draɪ] [ʌp] .
" **Dry up** .
" 干燥 向上 .

“干涸。

[staːrt] [jɔː; jər] [bæk] - [boʊn] .
Starch your back - bone .
淀粉 你的 后退 - 骨 .

挺直脊梁骨。

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['feləʊz] . "
Here comes a lot of the fellows . "
这里 来 一个 很多 的 这 伙伴们 . "

来了好多人。”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [lɪnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Who are they ? " asked Lynch , trying to stiffen his back** ,
" WHO 是 他们 ? " 问 林奇 , 尝试 到 变硬 他的 后退 ,

“他们是谁？”林奇问道，同时努力挺直腰背。

[ænd; ʌnd][get][ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [hed] .
and get the bearings of his head .
和 得到 这 轴承 的 他的 头 .

摸清他的头颅。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; ʌv] " [ˈaʊər; ɑːr] ['feləʊz] , " [huː]
The party approaching proved to be half a dozen of " our fellows , " who
这 派对 接近 已证实 到 是 一半 一个 打 的 " 我们的 伙伴们 , " WHO
[staːpt] ,
stopped ,
停止 ,

走近的人原来是六个“我们的人”，他们停了下来。

[ænd; ʌnd] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [tuː] ['həʊpfulz] .
and immediately discovered the condition of the two hopefuls .
和 立即地 发现 这 状况 的 这 二 有希望的人 .

并立即发现了这两位候选人的状况。

" [aɪ] [seɪ] , [məˈkiːən] , [kɑːnt] [juː; jʊ][help] [juːˈes] [aʊt] ? " [sed] - .
" **I say , McKeon , can't you help us out ? " said Grossbeck** .
" 我 说 , 麦基翁 , 不能 你 帮助 我们 出去 ? " 说 - .

“我说，麦基翁，你能不能帮帮我们？”格罗斯贝克说道。

" [eɪ] , [eɪ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] " ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] , " [ɪn]['kɑ:nsərt] ,
" **Ay** , **ay** ; **certainly** **we** **can** , " **replied** " **our** **fellows** , " **in concert** ,
" 哎 , 哎 ; 当然 我们 能 , " 回复 " 我们的 伙伴们 , " 在 音乐会 ,
“是啊，是啊；我们当然可以，”我们的同伴们齐声回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'neɪbri:ɪts] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn'sɜ:rkli] [ðem; ðəm] ,
as **they** **gathered** **closely** **around** **the** **inebriates** , **and** , **thus** **encircling** **them** ,
作为 他们 聚集 密切 大约 这 醉酒者 , 和 , 因此 包围 他们 ,
[ˈmɑ:tft] [ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
marched into the hotel .
行军 进入 这 酒店 .

他们紧紧围住醉汉，将他们团团围住，然后大步走进酒店。
" [ki:p] [stɪl] , [lɪntʃ] ; [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , " ['wɪspəd] - , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
" **Keep still** , **Lynch** ; **don't say a word** , " **whispered** **Grossbeck** , **as** **they entered the**
" 保持 仍然 , 林奇 ; 不 说 一个 单词 , " 低声说道 - , 作为 他们 进入 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

“别动，林奇；一个字都别说，”格罗斯贝克低声说道，他们走进了大厅。
[ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [baɪ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
effectually **concealed** **from** **the** **observation** **of** **the** **officers** **by** **their** **companions** .
有效地 暗 从 这 观察 的 这 警官 经过 他们的 同伴 .
被同伴有效地掩盖起来，没有被军官们发现。

[ˈmɪstər] . ['flʌkʃən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ɔ:f] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti]
Mr . **Fluxion** **stood** **at** **the** **door** , **and** **checked off** **the** **names** **of** **the** **party**
先生 . 通量 站立 在 这 门 , 和 已检查 离开 这 姓名 的 这 派对
[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,
as **they entered** ,
作为 他们 进入 ,
弗拉克西翁先生站在门口，挨个核对进门人员的姓名。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] [hi:; hi] [held] ,
on the list **he** **held** ,
在 这 列表 他 握住 ,
在他所持有的名单上，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg** **215**]
[页 -]
[第215页]

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [ɔ:l] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
so **as** **to** **be** **sure** **that** **all** **had** **come in** .
所以 作为 到 是 当然 那 全部 有 来 在 .
为了确保所有人都已进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɪntʃ] [tu:; tə] [ə'send] [θri:] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ;
It **was** **not** **an** **easy** **thing** **for** **Lynch** **to** **ascend** **three** **flights** **of** **stairs** ;
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 为了 林奇 到 上升 三 航班 的 楼梯 ;
对林奇来说，爬三层楼梯可不是一件容易的事；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skri:n] [hɪm; ɪm]
but **his** **companions** **supported** **him** , **and** **contrived** **to** **screen** **him**
但 他的 同伴 有 他 , 和 人为的 到 屏幕 他
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
from **the** **officers** ,
从 这 警官 ,
但他的同伴们支持他，并设法让他躲避军官的追捕。

[tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .
till they reached the room where they were to sleep .
直到 他们 达到 这 房间 在哪里 他们 是 到 睡觉 .

直到他们到达要睡觉的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] ,
The door was closed and fastened ,
这 门 曾是 关闭 和 系紧 ,

门已关好并锁好。

[ænd; ənd] - [ˈɡreɪtfəli] [əkˈnɑ:lɪzd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ˈɡetɪŋ]
and Grossbeck gratefully acknowledged the kindness of his friends in getting
和 - 感激不尽 已确认 这 仁慈 的 他的 朋友们 在 获得

[ðəm; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
them out of the scrape .
他们 出去 的 这 刮 .

格罗斯贝克感激地感谢朋友们的善意，帮助他们摆脱了困境。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [drɪŋk] ? " [æskt] [məˈki:ən] .
" What did you drink ? " asked McKeon .
" 什么 做过 你 喝 ? " 问 麦基翁 .

麦基翁问道：“你喝了什么？ ”

" [waɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtɪplər] .
" Wine , " answered the tippler .
" 葡萄酒 , " 回答 这 酒鬼 .

“酒,”酒客回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪn] ? "
" What kind of wine ? "
" 什么 种类 的 葡萄酒 ? "

“什么酒？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [oʊ] [di:][vaɪ] . "
" I don't know — eau de vie . "
" 我 不 知道 — 水 德 争夺 . "

“我不知道——是生命之水吗？ ”

" [oʊ] [di:][vaɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈblaʊnt] ,
" Eau de vie ! " exclaimed Blount ,
" 水 德 争夺 ! " 惊呼 布朗特 ,

“生命之水！ ”布朗特喊道，

[hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] .
whose knowledge of French was above the average of that of " our fellows .
" 谁 知识 的 法语 曾是 多于 这 平均的 的 那 的 " 我们的 伙伴们 .
"
"
"

他的法语水平高于“我们同伴”的平均水平。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] , " [ˈædɪd] - .
" That's what we called for , " added Grossbeck .
" 那就是 什么 我们 称为 为了 , " 额外 - .

“这正是我们所要求的,”格罗斯贝克补充道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈkæmfi:n] , " [sed] [lɪntʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtʌmbld]
" And it was as strong as camphene , " said Lynch , as he tumbled
" 和 它 曾是 作为 强的 作为 莰烯 , " 说 林奇 , 作为 他 翻滚

[ˈɪntu:][bed] .
into bed .
进入 床 .

“它的药效和莰烯一样强,”林奇说着，翻身倒在床上。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['brændi] ！ " [læft] ['blaʊnt] .
" **It was brandy ！** " **laughed Blount** .
" 它 曾是 白兰地 ！ " 笑了 布朗特 .

“那是白兰地！”布朗特笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌndər] ,
The boys all laughed at the blunder ,
这 男孩们 全部 笑了 在 这 错误 ,

男孩们都笑了起来，觉得这个失误很滑稽。

[ænd; ʌnd] [lɪntʃ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [nɔ:t] [tu:; tə] [drɪŋk] ['eni] [strɔ:ŋ] ['lɪkərz] , [waɪn] , [ɔ:r] [bɪr]
and Lynch repeated his pledge not to drink any strong liquors , wine , or beer
和 林奇 重复 他的 保证 不是 到 喝 任何 强的 酒 , 葡萄酒 , 或者 啤酒
[ə'gen] .
again .
再次 .

林奇再次承诺不再喝任何烈酒、葡萄酒或啤酒。

- [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt]
Grossbeck defended his conduct by saying that he had heard a great deal about
- 辩护 他的 执行 经过 说 那 他 有 听到 一个 伟大的 交易 关于

[ðə; ði] [laɪt] [waɪnz] [ʌv; ʌv] ['jʊərəp] ,
the light wines of Europe ,
这 光 葡萄酒 的 欧洲 ,

格罗斯贝克为自己的行为辩解说，他听说过很多关于欧洲淡葡萄酒的事情。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [dræŋk] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
which people drank like water ,
哪个 人们 喝 喜欢 水 ,

人们像喝水一样喝它，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; ʌv] ['θɪmbɪfʊl] [ʌv; ʌv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] .
and he did not suppose a couple of thimblefuls of it would hurt them .
和 他 做过 不是 认为 一个 夫妻 的 一小撮 的 它 会 伤害 他们 .

他并不认为几小勺这种东西会伤害他们。

" [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [væ; væn] [ru:ʒ] [nekst] [taɪm] , " [læft] ['blaʊnt] ; " [ðæt] [mi:nz] [red] [waɪn] , [ɔ:r] ['klærət]
" **Call for vin rouge next time** , " **laughed Blount** ; " **that means red wine , or claret**
" 称呼 为了 葡萄酒 胭脂 下一个 时间 , " 笑了 布朗特 ; " 那 方法 红色的 葡萄酒 , 或者 红酒
.
:
.

“下次点红酒吧，”布朗特笑着说；“红酒就是红葡萄酒，或者波尔多红葡萄酒。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['wɔ:tər] . " **It isn't much stronger than water** . "
它 不是 很多 更强 比 水 . "
.

它的强度并不比水强多少。

" [noʊ] , [sɜ:r] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] [lɪntʃ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
" **No , sir ！** " **ejaculated Lynch , springing up in bed , though with much difficulty** ;
" 不 , 先生 ！ " 射精 林奇 , 弹簧 向上 在 床 , 尽管 和 很多 困难 ;

“不，先生！”林奇喊道，虽然很费力，但他还是从床上跳了起来；

" [aɪ] [æɪ; jəl] [nɔ:t] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [red] [waɪn] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
" **I shall not call for red wine , or anything of the sort** .
" 我 将 不是 称呼 为了 红色的 葡萄酒 , 或者 任何事物 的 这 种类 .

“我不会点红酒，或者任何类似的东西。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hens]
From this time , hence
从 这 时间 , 因此

从此以后，

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [fəˌrevəˈmɔː] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [mæn] .
forth and forevermore , I'm a temperance man .
前进 和 永远 , 我是 一个 节制 男人 .

我将永远奉行节制饮食。

[aɪ][wəʊnt] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] .
I won't drink anything but water , and only a little of that .
我 惯于 喝 任何事物 但 水 , 和 仅有的 一个 小的 的 那 .

我只喝水, 而且只喝一点点。

[aɪ] [fiːl] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən] [nəˈpəʊliən] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [heˈlinər] .
I feel cheaper than Napoleon when he landed on the Island of St . Helena .
我 感觉 更便宜 比 拿破仑 什么时候 他 登陆 在 这 岛 的 英石 . 海伦娜 .

我觉得自己比拿破仑登陆圣赫勒拿岛时还要卑鄙。

" [ðə; ði][ˈpaːrti] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɜːrt] [taɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
" The party turned in , and in a short time all of them ,
" 这 派对 转向 在 , 和 在 一个 短的 时间 全部 的 他们 ,

“聚会结束了, 很快, 他们所有人都.....”

[ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] .
tired out by the fatigues of the day , were fast asleep .
疲劳的 出去 经过 这 疲劳 的 这 天 , 是 快速地 睡着了 .

由于白天的疲惫, 他们都睡着了。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] , [brɪˈfɔːr] [hæf][pæst][rɪˈlev(ə)n] , [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Mr . Fluxion , before half past eleven , had reported all the students in the house
先生 . 通量 , 前 一半 过去的 十一 , 有 据报道 全部 这 学生 在 这 房子

.
:
.

弗拉克西翁先生在十一点半之前就把所有学生都报告给了学校。

[æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] ,
At six o'clock in the morning all hands were turned out ,
在 六 点钟 在 这 早晨 全部 双手 是 转向 出去 ,

早上六点, 所有员工都下班了。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [skwɑːdz][ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪksplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and several squads of them were exploring the city on their own account .
和 一些 球队 的 他们 是 探索 这 城市 在 他们的 自己的 帐户 .

其中几个小队自行探索这座城市。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ɪkskɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd] .
But it was not till after breakfast that a systematic excursion was organized .
但 它 曾是 不是 直到 后 早餐 那 一个 系统 短途旅行 曾是 组织 .

但直到早餐后才组织了一次有组织的游览活动。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɔmnɪˌbʌsɪz] [ænd; ənd][wʌn] - [hɔːrs] [bəˈrʊʃ] , [ɔːr] [vwɑˈtʊəz] , [hæd; həd] [bɪn]
A number of omnibuses and one - horse barouches , or voitures , had been
一个 数字 的 公共汽车 和 一 - 马 敞篷马车 , 或者 汽车 , 有 到过

[ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] ,
engaged by Mr . Fluxion ,
已订婚的 经过 先生 . 通量 ,

弗拉克西翁先生租用了许多公共马车和单马敞篷马车。

[ænd; ənd] , ['si:tɪd] [ɪn] [ðɪ:z] , [ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [wɪtʃ] **and** , **seated in these** , **the ship's company proceeded to the Grande Place** , **which** 和 , 坐着 在 这些 , 这 船的 公司 继续 到 这 格兰德 地方 , 哪个 [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skweɪ] , **is a large square** , 是 一个 大的 正方形 ,

于是, 船员们就座后, 前往大广场, 那是一个很大的广场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] , [ɔ:r] **with the Hôtel de Ville on one side** , **and the old Palace** , **or Broodhuis** , 和 这 酒店 德 维尔 在 一 边 , 和 这 老的 宫殿 , 或者 - , 一边是市政厅, 另一边是旧宫殿, 或称布鲁德豪斯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] . **on the other side** . 在 这 其他 边 .

在另一边。

[ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] **The Hôtel de Ville is one of the most splendid municipal palaces in the Low** 这 酒店 德 维尔 是 一 的 这 最多 灿烂 市政 宫殿 在 这 低的 ['kʌntrɪz] , **Countries** , 国家 ,

市政厅是低地国家最宏伟的市政宫殿之一。

[wer] [ðɪ:z] ['strʌktʃər] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:lweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] . **where these structures are always magnificent specimens of architecture** . 在哪里 这些 结构 是 总是 壮丽 标本 的 建筑学 .

这些建筑始终是宏伟的建筑典范。

[ðə; ði]['spɑɪər] , [ʌv; əv]['oʊpən] [wɜ:rk] , [ɪn] ['gɑ:θɪk] [staɪl] , [ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔ:r] [fi:t] **The spire , of open work , in Gothic style , is three hundred and sixty - four feet** 这 尖塔 , 的 打开 工作 , 在 哥特 风格 , 是 三 百 和 六十 - 四 脚 [haɪ] . **high** . 高的 .

这座哥特式镂空尖塔高三百六十四英尺。

[ðə; ði] [veɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kɑ:pər] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , [ɪz] [sev(ə)n'ti:n] [fi:t] [haɪ] . **The vane , which is a gilded copper figure of St . Michael , is seventeen feet high** . 这 叶片 , 哪个 是 一个 镀金 铜 数字 的 英石 : 迈克尔 , 是 十七 脚 高的 .

风向标是一个镀金的铜制圣米迦勒像, 高十七英尺。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪrektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] . **The building was erected in the fifteenth century** . 这 建筑 曾是 竖立 在 这 第十五 世纪 .

该建筑建于十五世纪。

[baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] , **By the attention of the governor of Antwerp** , 经过 这 注意力 的 这 州长 的 安特卫普 , 谨此致函安特卫普总督,

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第11/17页

[ˈsevrəl] [əˈfɪ(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
several officials were in readiness to escort the visitors through the city ;
一些 官员 是 在 准备就绪 到 护送 这 访客 通过 这 城市 ;
多名官员已做好准备，陪同游客游览市区；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [bek] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
and at their beck the doors of public buildings and churches ,
和 在 他们的 贝克 这 门 的 民众 建筑物 和 教堂 ,
他们呼唤着公共建筑和教堂的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] .
and the gates of palaces and gardens , were thrown open .
和 这 大门 的 宫殿 和 花园 , 是 抛掷 打开 .
宫殿和花园的大门敞开了。

[ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈentərd] [ðə; ði] [oʊˈteɪl] [diː] [vɪl] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][æŋ; ən][ɑːp]
The party entered the Hôtel de Ville , and in one of its large rooms an op
这 派对 进入 这 酒店 德 维尔 , 和 在 一 的 它是 大的 房间 一个 操作
一行人进入市政厅，在其中一个大房间里.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 217**]
[页 -]

[第217页]

[pɔːtuːnəti] [wʌz; wəz] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [mæps] [tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃiət] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
portunity was afforded for Mr . Mapps to expatiate a little on the city of
机遇 曾是 提供 为了 先生 : 地图 到 详述 一个 小的 在 这 城市 的
[ˈbrʌslz] .
Brussels .
布鲁塞尔 .

马普斯先生有机会详细阐述了一下布鲁塞尔这座城市的情况。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **Young gentlemen , what is the French name of this city ?** " **asked the professor ,**
" 年轻的 先生们 , 什么 是 这 法语 姓名 的 这 城市 ? " 问 这 教授 ,
“各位年轻人，这座城市的法语名字是什么？”教授问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][stænd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
as he took the stand occupied by the chief magistrate of the city .
作为 他 采取 这 站立 占领 经过 这 首席 地方法官 的 这 城市 .
他站在了该市首席法官的席位上。

" [brjuːˈsel] , " [riˈspɒndɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
" **Bruxelles ,** " **responded many of the boys ;**
" 布鲁塞尔 , " 回应 许多 的 这 男孩们 ;
“布鲁塞尔,”许多男孩回答道；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn] [saɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [noʊ]
for they had seen it often enough upon signs and in newspapers to know
为了 他们 有 已见 它 经常 足够的 之上 标志 和 在 报纸 到 知道
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
因为他们经常在招牌和报纸上看到它，所以知道它是什么。

" [ʌn'laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] , ['brʌslz] [ɪz]
" **Unlike many of the cities of Belgium which we have before visited , Brussels is**
" 与此不同 许多的 这 城市 的 比利时 哪个 我们 有 前 到访 ; 布鲁塞尔 是
[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [pleɪs] .
a growing place .
一个 生长 地方 :

“与我们之前到访过的许多比利时城市不同，布鲁塞尔是一个正在发展的地方。”

[ɪts][pɑːpju'leɪ](ə)n][hæz; həz] ['dʌblɪd] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
Its population has doubled in twenty years , and now numbers about three hundred
它是 人口 有 双倍 在 二十 年 , 和 现在 数字 关于 三 百
[θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 :

二十年来，该地人口翻了一番，现在约有三十万人口。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] ['seniː] ,
It is situated on both sides of the little River Senne ,
它 是 位于 在 两个都 侧面 的 这 小的 河 塞纳 ;
[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['rɪvər] ['seniː] ,
它位于塞纳河两岸，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][pæris] , — [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['ɪmɪteɪts] [ænd; ənd] [rɪ'zembəlz]
one hundred and fifty miles from Paris , — which it imitates and resembles
一 百 和 五十 英里 从 巴黎 , — 哪个 它 模仿 和 类似
[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,

距巴黎一百五十英里——它在某种程度上模仿和类似于巴黎。

— [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][æntwɜːrp] .
— and twenty - seven miles from Antwerp .
— 和 二十 - 七 英里 从 安特卫普 :
[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['pɑːrtli][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
It is built partly on a hill ; and the city consists of two portions ,
它 是 建造 部分 在 一个 爬坡道 ; 和 这 城市 由 的 二 部分 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] ['pɑːrtli][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
它部分建在山上；这座城市由两部分组成，

[kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər][pɑːrt] ,
called the upper and the lower town , the latter being the older part ,
称为 这 上 和 这 降低 镇 , 这 后者 存在 这 老 部分 ,
[kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [taʊn] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldər][pɑːrt] ,
分为上城区和下城区，下城区是较古老的部分。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .
and containing all the objects of historic interest .
和 包含 全部 这 对象 的 历史性 兴趣 :
[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] .
其中包含所有具有历史意义的物品。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːfəsəz, 'ɔːfəsɪz] .
In the upper town are the Park , the king's palace , and the public offices .
在 这 上 镇 是 这 公园 , 这 国王的 宫殿 , 和 这 民众 办公室 :
[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [taʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][pɑːrk] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːfəsəz, 'ɔːfəsɪz] .
上城区有公园、国王的宫殿和政府机关。

[ðə; ði] ['striːts] [ɑːr; ər] [rɪ'ɡejləər] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
The streets are irregular , narrow , and crooked ; but the city is surrounded by
这 街道 是 不规则的 , 狭窄的 , 和 歪 ; 但 这 城市 是 包围 经过
[ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] ,
a broad highway ,
一个 广阔 公路 ,

街道崎岖不平、狭窄弯曲；但城市周围环绕着一条宽阔的公路。

[ˈhævɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪmz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [ðə; ði]
having different names in different parts , as the Boulevard de Waterloo , the
拥有 不同的 姓名 在 不同的 部分 , 作为 这 大道 德 滑铁卢 , 这
[ˈbʊləvɑːrd] [diː] [ˈflɒŋdrə] ,
Boulevard de Flandre ,
大道 德 弗兰德斯 ,

在不同地区有不同的名称, 例如滑铁卢大道、弗兰德大道等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] - .
and the Boulevard d'Anvers .
和 这 大道 - .

还有安特卫普大道。

" [ðə; ði][ˈoʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskwer] — [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] ,
" **The oldest part of the city is in the vicinity of this square — the Grande Place ,**
" 这 最老 部分 的 这 城市 是 在 这 附近 的 这 正方形 — 这 格兰德 地方 ,
"这座城市最古老的部分就在这座广场附近——大广场,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnts] [ˈɛɡməːnt][ænd; ənd][hɔːrn][wɜːr; wər] [biˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈælvə] .
in which the Counts Egmont and Horn were beheaded by the Duke of Alva .
在 哪个 这 计数 埃格蒙特 和 喇叭 是 斩首 经过 这 公爵 的 阿尔瓦 .
其中, 埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵被阿尔瓦公爵斩首。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər][ˈstætʃuːz][ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] .
You saw their statues in the square .
你 锯 他们的 雕像 在 这 正方形 .

你在广场上看到了他们的雕像。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈpæləs] [bəːnd] [ɪn] - ,
In this city , in an old palace burned in 1733 ,
在 这 城市 , 在 一个 老的 宫殿 烧伤 在 - ,

在这座城市里, 在一座于1733年被烧毁的古老宫殿里,

[tʃɑːrlz] [viː] . [ˈæbdɪkeɪt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɪlɪp] [ɪː] .
Charles V . abdicated in favor of his son Philip II .
查尔斯 V . 退位 在 偏爱 的 他的 儿子 菲利普 二 .

查理五世退位, 将王位传给了他的儿子腓力二世。

[hɪr] , [ˈɔːlsʊv] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdɑːkjumənt] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
Here , also , was drawn up that celebrated document called the Request .
这里 , 还 , 曾是 绘制 向上 那 著名 文档 称为 这 要求 .

这里也起草了那份著名的文件, 即《请求书》。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 218**]
[页 -]

[第218页]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ˈpɑːrmə] , [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ʌv; əv]
It was a petition to Margaret of Parma , in favor of the Protestants of
它 曾是 一个 请愿 到 玛格丽特 的 帕尔马 , 在 偏爱 的 这 新教徒 的
[ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] ,
the Low Countries ,
这 低的 国家 ,

这是一份呈递给帕尔马的玛格丽特的请愿书, 支持低地国家的基督教新教徒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [ˈmɔːtli] .
of which you read in Motley .
的 哪个 你 读 在 杂色 .

你可以在 Motley 上读到这些内容。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] - , [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [naʊ]
It was presented to her in the Hôtel de Cuylembourg , where a prison now
它 曾是 呈现 到 她 在 这 酒店 德 - , 在哪里 一个 监狱 现在
[stændz] .
stands .
站立 :

这份礼物是在库伊伦堡酒店（现为监狱）赠予她的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] ; [ænd; ænd][wʌn]
She was somewhat alarmed at the appearance of the petitioners ; and one
她 曾是 有些 惊慌 在 这 外貌 的 这 请愿者 ; 和 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] [təʊld][hɜːr; hər] ,
of her courtiers told her ,
的 她 朝臣 讲述 她 ,

她对请愿者的出现感到有些惊慌；她的一位侍臣告诉她：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] - [gɜː] , - [ɔːr] [ˈbegərz] .
in a whisper , not to be annoyed by the ' gueux , ' or beggars .
在 一个 耳语 , 不是 到 是 恼怒 经过 这 - 格厄克斯 , - 或者 乞丐 :

轻声细语，以免被“gueux”（乞丐）打扰。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The leader of the confederates , hearing of this ,
这 领导者 的 这 南方邦联 , 听力 的 这 ,
邦联领袖听到此事后，

[rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [biˈstəu] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv]
regarded the epithet bestowed upon those who were defending the liberties of
认为 这 别名 授予 之上 那些 WHO 是 防守 这 自由 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [æpəˈleɪʃ(ə)n] ,
their country as an honorable appellation ,
他们的 国家 作为 一个 光荣的 称谓 ,

他们认为，授予那些捍卫国家自由的人的称号是一种光荣的称号。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [əˈdɑːptɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ðer; ðər][wɔːr] - [kraɪ] .
and the petitioners adopted it as their war - cry .
和 这 请愿者 已采用 它 作为 他们的 战争 - 哭 :
请愿者们将其作为他们的战斗口号。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,
晚上，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ] [ˈbegərz] - [ˈwɔlɪts] [ɑːn]
some of them appeared in front of the palace with beggars ' wallets on
一些 的 他们 出现 在 正面 的 这 宫殿 和 乞丐 - 钱包 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,

他们中有些人背着乞丐的钱包出现在宫殿前。

[ænd; ænd] [ˈpɔːrɪndʒər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ænd][dræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [təʊst] , - [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði]
and porringers in their hands , and drank as a toast , ' Success to the
和 粥 在 他们的 双手 , 和 喝 作为 一个 吐司 , - 成功 到 这
[gɜː] ! -
Gueux ! '
格厄克斯 ! -

他们手里拿着粥碗，举杯祝酒：“祝格克斯队成功！ ”

" [ˈmɪstər] . [mæps] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪˈma:ks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪps] - [ˈkʌmpəni]
" **Mr . Mapps finished his remarks for the present , and the ships ' company**
" 先生 . 地图 完成的 他的 评论 为了 这 展示 , 和 这 船舶 - 公司
[rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
returned to the carriages ,
返回 到 这 马车 ,
“马普斯先生暂时结束了他的讲话, 船员们返回了马车。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]
and were
和 是
并且是

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 219**]
[页 -]
[第219页]

[ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdiːiːs] [ˈmɑːtəz] ,
driven to the Place des Martyrs ,
驱动 到 这 地方 德斯 殉道者 ,
驱车前往烈士广场,

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmɑːnjumənt] [ɪˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd]
where there is a large monument erected to the memory of three hundred
在哪里 那里 是 一个 大的 纪念碑 竖立 到 这 记忆 的 三 百
[ˈbeldʒənz] ,
Belgians ,
比利时人 ,
那里有一座为纪念三百名比利时人而建的大型纪念碑,

[huː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈbeldʒəm][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkɪŋdəm] .
who fell in the Revolution of 1830 , which made Belgium an independent kingdom .
WHO 跌倒 在 这 革命 的 - , 哪个 制成 比利时 一个 独立的 王国 .
在1830年革命中牺牲的, 这场革命使比利时成为一个独立的王国。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˈbɒləvɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
From this point they passed into the broad Boulevards to the Botanical Gardens ,
从 这 观点 他们 通过了 进入 这 广阔 林荫大道 到 这 植物 花园 ,
[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
从这里, 他们进入了通往植物园的宽阔大道, 然而,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈentər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkloʊzər] ,
they did not enter , but continued up the hill to the Park , a large enclosure ,
他们 做过 不是 进入 , 但 持续 向上 这 爬坡道 到 这 公园 , 一个 大的 外壳 ,
他们没有进去, 而是继续上山前往公园, 那是一片很大的围场。

[ˈbjuːtɪflɪ] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstætʃuːz] .
beautifully laid out , and ornamented with statues .
非常漂亮 铺设 出去 , 和 装饰 和 雕像 .
布局精美, 并饰以雕像。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [terˈɑːtrə] [diːˈju][ˈpɑːrk] ,
In one corner of it is the Théâtre du Parc ,
在 一 角落 的 它 是 这 剧院 杜 公园 ,
公园剧院就在其中一角。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [səˈraʊndz] [aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,
while in the square which surrounds it are located the king's palace ,
尽管 在 这 正方形 哪个 周围环境 它 是 位于 这 国王的 宫殿 ,
而环绕广场的则是国王的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [reprɪzentətɪv] , [ænd; ənd]
the palace of the Prince of Orange , the Chamber of Representatives , and
这 宫殿 的 这 王子 的 橙子 , 这 商会 的 代表 , 和
[ˈʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .
other public buildings .
其他 民众 建筑物 .

奥兰治亲王宫、众议院和其他公共建筑。

[ðə; ði] ['stju:dnts] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ; — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ri'zaidz] [æt; ət]
The students visited the king's palace ; — but his majesty usually resides at
这 学生 到访 这 国王的 宫殿 ; — 但 他的 威严 通常 居住地 在
[ˈleɪkən] ,
Laeken ,
拉肯 ,

学生们参观了国王的宫殿; ——但国王陛下通常居住在拉肯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [reprɪzents] ['rɔɪəlti] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
and the establishment represents royalty on a small scale — and the Chamber
和 这 建立 代表 皇室 在 一个 小的 规模 — 和 这 商会
[ʌv; əv] [reprɪzentətɪv] ,
of Representatives ,
的 代表 ,

而该机构则代表着小规模皇室——以及众议院,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒən] ['ledʒɪsleɪtʃər] [kən'vi:n] .
in which the two branches of the Belgian legislature convene .
在 哪个 这 二 分支 的 这 比利时人 立法机关 召开 .

比利时立法机关两院在此开会。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌoʊd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [faɪn]
In the latter , a woman showed them the Chambers , pointing out some fine
在 这 后者 , 一个 女士 显示 他们 这 钱伯斯 , 指向 出去 一些 美好的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

在后一个地方, 一位女士带他们参观了钱伯斯博物馆, 并指出了一些精美的画作。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
including portraits of the king and queen , and the Battle of
包括 肖像 的 这 国王 和 女王 , 和 这 战斗 的
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɔ:tər'lu:] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
Waterloo , explaining everything in French .
滑铁卢 , 解释 一切 在 法语 .

其中包括国王和王后的肖像, 以及滑铁卢战役, 所有内容均用法语解释。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ə'ferz] , ['mɪstər] . ['staʊt] ? " [æskt] [prə'fesər]
" Where shall I find the Minister of Foreign Affairs , Mr . Stoute ? " asked Professor
" 在哪里 将 我 寻找 这 部长 的 外国的 事务 , 先生 . 斯托特 ? " 问 教授
[ˈhæmblɪn] ,
Hamblin ,
汉布林 ,

“请问外交部长斯托特先生在哪里?”汉布林教授问道。

[ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
nervous and excited at the near prospect of standing face to face before the
紧张的 和 兴奋的 在 这 靠近 前景 的 常设 脸 到 脸 前 这
[greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['beldʒəm] ,
great man of Belgium ,
伟大的 男人 的 比利时 ,

即将与比利时伟人面对面交谈, 既紧张又兴奋。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒmplɪməntɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [edʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜ:rkz] .
and of being complimented upon his great educational works .
和 的 存在 赞扬 之上 他的 伟大的 教育 作品 .

并因其伟大的教育著作而受到赞扬。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwɜr] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , " [rɪ'plaɪd]
" I don't know ; but his office must be somewhere in this vicinity , " replied
" 我 不 知道 ; 但 他的 办公室 必须 是 某处 在 这 附近 , " 回复
[ðə; ði][fæt] [prə'fesər] ,
the fat professor ,
这 胖的 教授 ,

“我不知道；但他的办公室肯定就在这附近，”胖教授回答说。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiɪt; ə'soʊʃiɪt] .
laughing at the excitement of his associate .
笑 在 这 激动 的 他的 联系 .

他被同事的兴奋逗笑了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
One of the officials in charge of the party volunteered to conduct them to
一 的 这 官员 在 收费 的 这 派对 自愿 到 执行 他们 到
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .
the apartment of the distinguished revolutionist .
这 公寓 的 这 杰出的 革命家 .

党内一名负责人自愿带他们去这位杰出革命家的公寓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[第220页]

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['mɪstər] . ['staʊt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] .
" You must come with me , Mr . Stoute , " said the professor of Greek .
" 你 必须 来 和 我 , 先生 . 斯托特 , " 说 这 教授 的 希腊语 .
“斯托特先生，你必须跟我走，”希腊语教授说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['roʊʒjɜ] [dəʊnt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən]
" If it turns out that Mr . Rogier don't speak English , I should be in an
" 如果 它 转弯 出去 那 先生 . 罗吉尔 不 说话 英语 , 我 应该 是 在 一个
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'lemə] . "
unfortunate dilemma . "
不幸 困境 . "

“如果罗吉尔先生不会说英语，那我就真的陷入困境了。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [læft] ['mɪstər] . ['staʊt] ,
" I will go with you with pleasure , " laughed Mr . Stoute ,
" 我 将要 去 和 你 和 乐趣 , " 笑了 先生 . 斯托特 ,
“我很乐意和你们一起去，”斯托特先生笑着说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
who was rather desirous of witnessing the interview .
WHO 曾是 相当 渴望 的 见证 这 面试 .

他非常渴望亲眼目睹这次采访。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['mɪnɪstər] ,
They were conducted to the apartments of the distinguished minister ,
他们 是 实施 到 这 公寓 的 这 杰出的 部长 ,
“他们被带到了这位尊贵部长的公寓。

[ænd; ænd] ['fɔ:rməli] [ænd; ænd] [ˌserə'moʊniəsli] [ʌ'fəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and formally and ceremoniously ushered into his presence .
和 正式地 和 庄严地 引导 进入 他的 在场 .

并正式、隆重地引见了他。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ɪnˈdɪfrəns] .
He bowed , and regarded his visitors with cool indifference .

他 鞠躬 , 和 认为 他的 访客 和 凉爽的 漠不关心 .

他鞠了一躬，冷漠地看着来访者。

" [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əˈdres] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" Whom have I the honor to address ? " asked the minister , in good English ,
" 谁 有 我 这 荣誉 到 地址 ? " 问 这 部长 , 在 好的 英语 ,
“请问我荣幸地向哪位人士致辞？”部长用流利的英语问道。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][best][baʊ; boʊ] .
when Mr . Hamblin had made his best bow .

什么时候 先生 : 汉布林 有 制成 他的 最好的 弓 .

汉布林先生鞠躬致谢之后。

" [aɪ][eɪˈem] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , " [rɪˈplaɪd]
" I am Professor Hamblin , from the United States , at your service , " replied
" 我 是 教授 汉布林 , 从 这 团结的 各州 , 在 你的 服务 , " 回复
[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the learned gentleman ,
这 学习 绅士 ,

“我是来自美国的汉布林教授，为您效劳。”这位博学的先生回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə]
who seemed to believe that this announcement would bring the Belgian statesman to
WHO 似乎 到 相信 那 这 公告 会 带来 这 比利时人 政治家 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他们似乎认为这一宣布会让这位比利时政治家激动得站起来。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] — [ðə; ði] [prəˈfesəz] .
if not to his arms — the professor's .

如果 不是 到 他的 武器 — 这 教授们 .

如果不是投入他的怀抱——教授的怀抱。

" [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈblæŋkli] .
" Ah , indeed ! " replied the minister , blankly .
" 啊 , 的确 ! " 回复 这 部长 , 茫然地 .

“啊，的确如此！”部长茫然地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌ; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æt; ət][ˈæntwɜːrp] , " [ˈædɪd]
" I had the pleasure of receiving a note from you at Antwerp , " added
" 我 有 这 乐趣 的 接收 一个 笔记 从 你 在 安特卫普 , " 额外
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈlebrəti] ,
the American celebrity ,
这 美国人 名人 ,

这位美国名人补充道：“我很高兴在安特卫普收到了您的来信。”

[əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] .
annoyed at the coolness of the revolutionist .

恼怒 在 这 凉爽 的 这 革命家 .

对革命者的冷漠态度感到恼火。

" [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][emˈiː] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [səˈlebrəti] , [ˈkɜːrtli] .
" A note from me ! " exclaimed the Belgian celebrity , curtly .
" 一个 笔记 从 我 ! " 惊呼 这 比利时人 名人 , 简短地 .

“这是我写的一张便条！”这位比利时名人简短地说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːr] [hɜːrd] [ʌ; əv][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never saw you or heard of you before in my life .
" 我 绝不 锯 你 或者 听到 的 你 前 在 我的 生活 .

“我这辈子从没见过你，也没听说过你。”

" [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [prəˈduːst] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ənd] [druː] [ðerˈfrʌm] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl]
" **Mr . Hamblin produced the formidable envelope , and drew therefrom the epistle** .
" 先生 . 汉布林 生产 这 强大 信封 , 和 画 由此 这 书信
[ʌv; əv] [swiːt] [ˈseɪvər] ,
of sweet savor ,
的 甜的 品尝 ,

汉布林先生拿出了那只令人望而生畏的信封，从中取出了一封充满甜蜜滋味的信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
which had been such a comfort to him in his troubles .
哪个 有 到过 这样的 一个 舒适 到 他 在 他的 麻烦 .

这在他身处困境时曾给他带来莫大的安慰。

[hiː; hi] [priˈzentɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə]
He presented it to the minister , satisfied that this would recall the matter to
他 呈现 它 到 这 部长 , 使满意 那 这 会 记起 这 事情 到
[hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
his recollection .
他的 回忆 .

他将此呈给部长，相信这样能唤起部长对此事的记忆。

" [ðɪs] [noʊt] [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][emˈliː] .
" **This note is not from me .**
" 这 笔记 是 不是 从 我 .

这张纸条不是我写的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [aɪˈtiː] ,
I did not write it ,
我 做过 不是 写 它 ,

这不是我写的。

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [**Pg 221**]
" [页 -]

[第221页]

[sed] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ˈheɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] .
said the Belgian , when he had glanced hastily at the page .
说 这 比利时人 , 什么时候 他 有 瞥了一眼 草草 在 这 页 .

“比利时人说道，他匆匆瞥了一眼那一页。”

" [ˈriːəli] , [aɪ][beg][jʊər; jər] [ˈeksələnsɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [neɪm] . "
" **Really , I beg your excellency's pardon ; but it is signed with your name .** "
" 真的 , 我 求 你的 卓越的 赦免 ; 但 它 是 签名 和 你的 姓名 . "

“真的，请您原谅；但这封信是用您的名字签的。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] — [wʌt] [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊk] , [ˈpraːbəbli] .
" **It is a forgery — what you Americans call a practical joke , probably .**
" 它 是 一个 伪造 — 什么 你 美国人 称呼 一个 实际的 开玩笑 , 大概 .

“这是伪造的——你们美国人可能会称之为恶作剧。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn][ˈæntwɜːrp][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
I haven't been in Antwerp for months .
我 还没有 到过 在 安特卫普 为了 几个月 .

我已经好几个月没去过安特卫普了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærənt] [kənˈvʌlʃn] [ɪn][ðə; ði][fæt] [freɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] ,
" **There was an apparent convulsion in the fat frame of Mr . Stoute ,**
" 那里 曾是 一个 明显 抽搐 在 这 胖的 框架 的 先生 . 斯托特 ,

“斯托特先生肥胖的身躯明显抽搐了一下，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [səˈpres] [hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] , [ɔ:r] [ki:p] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [ˈdi:snt]
who was evidently struggling to suppress his mirth , or keep it within decent
WHO 曾是 显然 挣扎 到 压制 他的 欢笑 , 或者 保持 它 之内 体面的
[ˈlɪmɪts] .
limits .
限制 .

他显然在努力抑制自己的笑意，或者至少将其控制在合理的范围内。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] , " [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .

" **I am very sorry , sir , " stammered Mr . Hamblin .**
" 我 是 非常 对不起 , 先生 , " 结结巴巴 先生 . 汉布林 .

“非常抱歉，先生，”汉布林先生结结巴巴地说。

" [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪz][æn; ən] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] .

" **The letter is an imposition , sir .**
" 这 信 是 一个 征收 , 先生 .

先生，这封信是强加于人的。

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbeldʒən] ,

I never heard of you before in my life , " added the great Belgian ,
我 绝不 听到 的 你 前 在 我的 生活 , " 额外 这 伟大的 比利时人 ,

“我这辈子都没听说过你，”这位伟大的比利时人补充道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ,

tossing the note back to the professor ,
抛掷 这 笔记 后退 到 这 教授 ,

把纸条扔回给教授

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

with an impatience which indicated that he never wished to see him again .
和 一个 不耐烦 哪个 表明的 那 他 绝不 希望 到 看 他 再次 .

他语气中带着不耐烦，表明他再也不想见到他了。

[ðæt] [ˈvɪz(ə)n][hæd; həd][ɪkˈsplɔʊdɪd] — [noʊ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈdɪnər] , [nʌn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

That vision had exploded — no invitation to dinner , none to visit the king ,
那 想象 有 爆炸了 — 不 邀请 到 晚餐 , 没有任何 到 访问 这 国王 ,

那个设想破灭了——没有收到晚宴邀请，也没有人邀请他去拜访国王。

[nʌn] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪˈbrerɪən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl]

none to accept the position of Librarian of the Greek portion of the Royal
没有任何 到 接受 这 位置 的 图书管理员 的 这 希腊语 部分 的 这 皇家

[ˈlaɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

无人愿意接受皇家图书馆希腊文馆藏图书管理员一职。

[hu:z] [ˈoʊnli][ˈdu:ti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] .

whose only duty was to consist in drawing his salary .
谁 仅有的 责任 曾是 到 由 在 绘画 他的 薪水 .

他的唯一职责就是领取薪水。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [boʊd] ,

Mr . Hamblin bowed ,
先生 . 汉布林 鞠躬 ,

汉布林先生鞠了一躬。

[ænd; ænd][soʊ][fɑ:r] [kənˈfɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈproʊɡræm] [æz; əz][tu:; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and so far conformed to his original programme as to back out of the
和 所以 远的 符合 到 他的 原来的 程序 作为 到 后退 出去 的 这

[ˈɑ:fɪs] .

office .
办公室 .

到目前为止，他仍然按照原计划行事，退出了办公室。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] , [ðæt] [ˈbeldʒəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] "**Doubtless he came to the conclusion , in his disgust , that Belgium was a "**
毫无疑问 他 来了 到 这 结论 , 在 他的 厌恶 , 那 比利时 曾是 一个 "
[wʌn] - [hɔːrs] " ['kɪŋdəm] ,
one - horse " kingdom ,
一 - 马 " 王国 ,

毫无疑问，他厌恶地得出结论：比利时是一个“独角兽”王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɔɪəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
and that royalty was a humbug .
和 那 皇室 曾是 一个 骗子 .

而所谓的皇室都是骗人的。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪkˈsploʊdɪd] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['staʊt] ,
The vision exploded ; so did the mirth of Mr . Stoute ,
这 想象 爆炸了 ; 所以 做过 这 欢笑 的 先生 . 斯托特 ,

幻象瞬间爆发；斯托特先生的笑声也随之消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [əˈferz] [hæd; həd] [kloʊzd]
as soon as the door of the department of foreign affairs had closed
作为 很快 作为 这 门 的 这 部门 的 外国的 事务 有 关闭

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

外交部的大门在他身后关上后，他就离开了。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædɪpoʊs;ˈædɪpoʊz] [freɪm] ['kwɪvəd] .
He laughed till every ounce of his adipose frame quivered .
他 笑了 直到 每一个 盎司 的 他的 脂肪 框架 颤抖 .

他笑得浑身脂肪都颤抖起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , ['mɪstər] . ['staʊt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ['suːtər]
" What are you laughing at , Mr . Stoute ? " demanded the disappointed suitor
" 什么 是 你 笑 在 , 先生 . 斯托特 ? " 要求 这 失望的 求婚者

[fɔːr; fər]['beldʒən] ['ɒnəz] .
for Belgian honors .
为了 比利时人 荣誉 .

“斯托特先生，你在笑什么？”这位对比利时荣誉感到失望的追求者质问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , " [tʃoʊkt] [ðə; ði][fæt] [prəˈfesər]
" You will excuse me , sir ; but really I can't help it , " choked the fat professor
" 你 将要 原谅 我 , 先生 ; 但 真的 我 不能 帮助 它 , " 窒息 这 胖的 教授

.
:
.

“先生，请您原谅；但我真的没办法，”肥胖的教授哽咽着说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[第222页]

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" I really don't see anything to laugh at , " added Mr . Hamblin , indignantly .
" 我 真的 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 额外 先生 . 汉布林 , 愤慨地 .

“我真看不出有什么好笑的，”汉布林先生愤愤不平地补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] ['rouʒjɜː] .
" I was intensely amused at the shuffling indifference of Monsieur Rogier .
" 我 曾是 强烈地 觉得好笑 在 这 洗牌 漠不关心 的 先生 罗吉尔 .

“罗吉尔先生漫不经心的神情让我感到非常好笑。”

[hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈɡɑ:rdz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɪstɜ:rbd] [baɪ]
He evidently regards himself as a very great man , not to be disturbed by
他 显然 问候 他自己 作为 一个 非常 伟大的 男人 , 不是 到 是 不安 经过
[ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡri:k] [sˈkɒləz] . "
insignificant Greek scholars . "
微不足道 希腊语 学者们 . "

他显然认为自己是个伟人，不会被一些微不足道的希腊学者所打扰。

" [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ˈmɪnstər] . [ˈstaʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] [li:n] [prəˈfesər] ,
" **What do you mean by insignificant , Mr . Stoute ?** " **asked the lean professor ,**
" 什么 做 你 意思是 经过 微不足道 , 先生 . 斯托特 ? " 问 这 倾斜 教授 ,
[ˈsɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“斯托特先生，您说的‘微不足道’是什么意思？”那位身材瘦削的教授严肃地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɡri:k] [ˈɡræməɹ] ,
" **Why , the minister had never even heard of you , of your Greek Grammar ,**
" 为什么 , 这 部长 有 绝不 甚至 听到 的 你 , 的 你的 希腊语 语法 ,
[ɡri:k] [ˈri:dər] , [ænd; ɐnd][ˈənæbəsɪs] .
Greek Reader , and Anabasis .
希腊语 读者 , 和 侵入 .

“为什么，部长甚至从未听说过你，听说过你的《希腊语法》、《希腊读本》和《远征记》。”

[sʌt] [ɪz] [feɪm] !
Such is fame !
这样的 是 名声 !

这就是名声！

" [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɪnˈstrʌktər] .
" **chuckled the good - natured instructor .**
" 轻笑 这 好的 - 自然 讲师 .

“这位性情温和的老师轻笑了一声。”

" - [wɒt] [wi:; wi] [əˈmɛrɪkənz] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊʊk] , - [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
" **' What we Americans call a practical joke , ' were the words of the minister**
" - 什么 我们 美国人 称呼 一个 实际的 开玩笑 , - 是 这 字 的 这 部长
.
:
.

“我们美国人称之为恶作剧，”部长这样说道。

[du:][ju:; jʊ][rɪˈɡɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ˈmɪnstər] . [ˈstaʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri]
Do you regard this as a joke , Mr . Stoute ? " **said the learned gentleman , very**
做 你 看待 这 作为 一个 开玩笑 , 先生 . 斯托特 ? " 说 这 学习 绅士 , 非常
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“斯托特先生，您认为这是个玩笑吗？”这位博学的先生非常严肃地问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu:; tə][ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] . "
" **I suppose it is a joke to all , except the victim .** "
" 我 认为 它 是 一个 开玩笑 到 全部 , 除了 这 受害者 . "

“我想除了受害者之外，所有人都觉得这是个笑话。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsensləs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪmpəˈziʃ(ə)n] ? "
" **Do you know anything about the author of this senseless piece of imposition ?** "
" 做 你 知道 任何事物 关于 这 作者 的 这 无意义的 片 的 征收 ? "

“你知道这篇荒谬文章的作者是谁吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['dɑ:kjʊmənt][wəz; wəz][nɑ:t]['dʒenjuɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz]
I had not the least idea that the ponderous document was not genuine till his
我 有 不是 这 至少 主意 那 这 沉重的 文档 曾是 不是 真的 直到 他的
['eksələnsi] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] . "
excellency pronounced it a forgery . "
阁下 发音 它 一个 伪造 . "

直到阁下宣布这份厚重的文件是伪造的，我才丝毫没有意识到它并非真品。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "
" Who could have done this ? "
" WHO 可以 有 完毕 这 ? "

“是谁干的？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['prɑ:bəbli] . "
" Some of the students , probably . "
" 一些 的 这 学生 , 大概 . "

“可能是一些学生吧。”

" ['prɑ:bəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] ,
" Probably , " replied the professor , taking the note from his pocket again ,
" 大概 , " 回复 这 教授 , 采取 这 笔记 从 他的 口袋 再次 ,
[ænd; ænd] ['kerfəli] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
and carefully scanning the handwriting .
和 小心 扫描 这 手写 .

“大概吧，”教授回答道，再次从口袋里掏出纸条，仔细地扫了一眼上面的字迹。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" I have no doubt it was done by one of the students .
" 我 有 不 怀疑 它 曾是 完毕 经过 一 的 这 学生 .

我毫不怀疑这是其中一个学生所为。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪnfəməs] [trɪks] — [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][,em 'i:]
It is another of their infamous tricks — the fourth that has been put upon me
它 是 其他 的 他们的 臭名昭著的 技巧 — 这 第四 那 有 到过 放 之上 我
.
:
.

这是他们惯用的伎俩之一——这是我遭遇的第四个伎俩了。

[du:][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'strʌktər] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? "
Do the other instructors suffer in this manner ? "
做 这 其他 教师 遭受 在 这 方式 ? "

其他老师也会遇到这种情况吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['vɪktəms] ,
" I have not heard of any other victims ,
" 我 有 不是 听到 的 任何 其他 受害者 ,

“我没有听说过其他受害者，

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] . "
and I am inclined to think you are the only one . "
和 我 是 倾斜 到 思考 你 是 这 仅有的 一 . "

而且我倾向于认为你是唯一一个这么想的人。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]
" I do not see why I should be selected as the
" 我 做 不是 看 为什么 我 应该 是 已选 作为 这

我不明白为什么我应该被选为.....

[rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈtrɪks] .
recipient of these silly and ridiculous , not to say wicked , tricks .
接受者 的 这些 愚蠢的 和 荒谬的 , 不是 到 说 邪恶 , 技巧 .
这些愚蠢可笑, 甚至可以说是邪恶的恶作剧的受害者。

[ə; eɪ][roʊp] [fɔːlz] [ɑːn][maɪ] [hed] , [aɪ][eɪˈem] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti][ˈwɔːtər]
A rope falls on my head , I am pitched into the river , drenched with dirty water
一个 绳索 瀑布 在 我的 头 , 我 是 投球 进入 这 河 , 湿透了 和 肮脏的 水
,
,
,
一根绳子落在我的头上, 我被抛进河里, 浑身湿透了脏水。

[ænd; ənd] [naʊ] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tʃiːf] [ˈmɪnɪstər] !
and now sent on a fool's errand to the king's chief minister !
和 现在 发送 在 一个 傻瓜 差事 到 这 国王的 首席 部长 !
现在却被派去执行一项愚蠢的任务, 去见国王的大臣!

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌfərə] .
I don't understand why I am the only sufferer .
我 不 理解 为什么 我 是 这 仅有的 患者 .
我不明白为什么只有我一个人受苦。

" [prəˈfesər] [ˈstaʊt] [dɪd] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfriːkwəntli]
" **Professor Stoute did understand why Mr . Hamblin had been so frequently**
" 教授 斯托特 做过 理解 为什么 先生 : 汉布林 有 到过 所以 频繁地
[ˈsækrifaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,
“斯托特教授确实理解汉布林先生为何屡屡成为牺牲品。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
but he had a habit of minding his own business ,
但 他 有 一个 习惯 的 介意 他的 自己的 商业 ,
但他素来不爱多管闲事。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and did not venture to give an opinion on the subject ,
和 做过 不是 风险投资 到 给 一个 观点 在 这 主题 ,
他不敢就此发表意见。

[wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [rɪˈsiːvd] .
which probably would not have been well received .
哪个 大概 会 不是 有 到过 出色地 已收到 .
这可能不会受到欢迎。

[wʌt] [ðə; ði][fæt] [prəˈfesər] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
What the fat professor knew all the boys in the Josephine ,
什么 这 胖的 教授 知道 全部 这 男孩们 在 这 约瑟芬 ,
那个胖教授知道约瑟芬酒店里所有男孩的事,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] , [nuː] — [ðæt] [ðə; ði][koʊld] , [stɪf] , [ˈhɔːti] ,
and most of those in the Young America , knew — that the cold , stiff , haughty ,
和 最多 的 那些 在 这 年轻的 美国 , 知道 — 那 这 寒冷的 , 僵硬的 , 傲慢 ,
[təˈræɪnɪk(ə)] ,
tyrannical ,
强横 ,
而大多数年轻的美国人都知道——冷漠、僵硬、傲慢、专制的.....

[ˌoʊvərˈberɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:n] [prəˈfesər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌnˈpɑːpjələr] ;
overbearing manner of the lean professor had made him exceedingly unpopular ;
霸道 方式 的 这 倾斜 教授 有 制成 他 非常 不受欢迎的 ;

这位瘦削教授傲慢的态度使他非常不受欢迎；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
that the students disliked him even to the degree of hating him ;
那 这 学生 不喜欢 他 甚至 到 这 程度 的 憎恨 他 ;

学生们非常讨厌他，甚至到了憎恨他的程度；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
that if he had ever had any influence with them ,
那 如果 他 有 曾经 有 任何 影响 和 他们 ,

如果他曾经对他们有过任何影响的话，

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][,aɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɜːrnnəs] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [prɪˈsɪz(ə)n] .
he had lost it by his ridiculous sternness and stupid precision .
他 有 丢失的 它 经过 他的 荒谬的 严厉 和 愚蠢的 精确 .

他因为自己荒谬的严厉和愚蠢的精确而失去了它。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [els] [dɪd] .
Mr . Hamblin did not know this , but everybody else did .
先生 . 汉布林 做过 不是 知道 这 , 但 大家 别的 做过 .

汉布林先生并不知道这一点，但其他人都知道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][aɪˈreɪt][mæn][ʌv; əv] [ɡriːk]
" **Don't you know this writing , Mr . Stoute ?** " **demanded the irate man of Greek**
" 不 你 知道 这 写作 , 先生 . 斯托特 ? " 要求 这 愤怒 男人 的 希腊语
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

“斯托特先生，你难道不懂这种文字吗？”这位有着希腊血统、怒气冲冲地质问道。

[ˈæftər][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
after an attentive study of the note .
后 一个 细心 学习 的 这 笔记 .

仔细研究了笔记之后。

" [aɪ][duː][nɑːt] . "
" **I do not .** "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [aɪ][duː] ! " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **I do !** " **added Mr . Hamblin , decidedly .**
" 我 做 ! " 额外 先生 . 汉布林 , 绝对地 .

“我愿意！”汉布林先生斩钉截铁地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʃənət] [ðen] .
" **You are fortunate then .**
" 你 是 幸运 然后 .

那你真是幸运。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʌnˈzɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] . "
If we can unearth the culprit , he will be severely punished . "
如果 我们 能 挖掘 这 罪魁祸首 , 他 将要 是 严重 受到惩罚 . "

如果我们能揪出罪魁祸首，他必将受到严惩。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **I am not so clear on that point .**
" 我 是 不是 所以 清除 在 那 观点 .

“我对此不太清楚。”

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['kendəl] . "
This note was written by Captain Kendall ."
这 笔记 曾是 书面 经过 队长 肯德尔 . "

这份笔记是肯德尔上尉写的。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['staʊt] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ,
" Impossible ! " exclaimed Mr . Stoute , seizing the note ,
" 不可能的 ！ " 惊呼 先生 . 斯托特 , 抓住 这 笔记 ,
"不可能！"斯托特先生惊呼道，一把抓起那张纸条。

[ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
and examining more attentively than he had done before the writing it
和 检查 更多的 认真地 比 他 有 完毕 前 这 写作 它
[kən'teɪnd] .
contained .
包含 .

他比以往更加仔细地查看了其中的文字。

[aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [laɪk] ['pɔ:lz] ['raɪtɪŋ] .
It did look like Paul's writing .
它 做过 看 喜欢 保罗的 写作 .

看起来确实像是保罗的笔迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
It was his style ,
它 曾是 他的 风格 ,

这是他的风格。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] [hu:] [kʊd; kəd]
and there were not more than two students in the Josephine who could
和 那里 是 不是 更多的 比 二 学生 在 这 约瑟芬 WHO 可以
[hæv; həv] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] .
have composed the French in the document .
有 由 这 法语 在 这 文档 .

约瑟芬学院里只有不超过两名学生能够写出这份文件中的法语。

[ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər] [pɔ:l] [ænd; ænd] ['dʌŋkən] .
Those two were Paul and Duncan .
那些 二 是 保罗 和 邓肯 .

那两个人是保罗和邓肯。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['staʊt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə]
But Mr . Stoute was unwilling to believe that the captain would resort to
但 先生 . 斯托特 曾是 不情愿 到 相信 那 这 队长 会 采取 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
such a proceeding .
这样的 一个 进行中 .

但斯托特先生不愿相信船长会采取这样的行动。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" I shall charge him with it , " added Mr . Hamblin .
" 我 将 收费 他 和 它 , " 额外 先生 . 汉布林 .
"我会指控他，"汉布林先生补充道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [jʊː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] ['eɪvɪdəns] [ðæn; ðən] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [jet]
" I advise you not to do it without more evidence than you have yet
" 我 建议 你 不是 到 做 它 没有 更多的 证据 比 你 有 然而
 [əb'teɪnd] ,
obtained ,
 获得 ,

“我建议你不要在没有掌握更多证据的情况下这样做。”

" [sed] ['mɪstər] . ['staʊt] , ['sɪriəsli] .
 " **said** **Mr** . **Stoute** , **seriously** .
 " 说 先生 . 斯托特 , 严重地 .

斯托特先生严肃地说。

" ['æftər][wiː wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [aɪ][jæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm]
" After we return to the vessel I shall probably be able to obtain some
 " 后 我们 返回 到 这 血管 我 将 大概 是 有能力的 到 获得 一些
 [pruːf] ,
proof ,
 证明 ,

“等我们回到船上后，我或许能得到一些证据。”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [æz; əz][hi; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
 " **continued** **Mr** . **Hamblin** , **as** **he** **put** **the** **letter** **in** **his** **pocket** .
 " 持续 先生 : 汉布林 , 作为 他 放 这 信 在 他的 口袋 .
 "汉布林先生一边把信放进口袋，一边继续说道。"

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] ,
When they went to look for the rest of the party ,
 什么时候 他们 去 到 看 为了 这 休息 的 这 派对 ,
 当他们去找其他同伴时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
they found them forming a line in the square .
 他们 成立 他们 成型 一个 线 在 这 正方形 .
 他们发现他们在广场上排成一排。

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,
Present with Mr . Lowington was his excellency , the governor of Antwerp ,
 展示 和 先生 . - 曾是 他的 阁下 , 这 州长 的 安特卫普 ,
 与洛温顿先生一同在场的还有安特卫普总督阁下。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][ɪn'vɑ:tɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu;; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] .
who had just invited the company to visit the palace gardens .
 WHO 有 只是 受邀 这 公司 到 访问 这 宫殿 花园 .
 他刚刚邀请公司参观了宫殿花园。

[ɪn][ˈiːv(ə)n] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər][ˈpleɪsɪz] ,
In even lines , with the officers in their proper places ,
 在 甚至 线条 , 和 这 警官 在 他们的 恰当 地方 ,
 列队整齐, 军官各就各位。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ˈmɑ:tɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ,
the procession marched across the park and through the gates ,
 这 游行 行军 穿过 这 公园 和 通过 这 大门 ,
 队伍穿过公园，进入大门。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈbeldʒən] [ˈsoʊldʒəz] [ˈprɪzɪntɪd] [ɑːrmz][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
at which a file of Belgian soldiers presented arms to them .
 在 哪个 一个 文件 的 比利时人 士兵 呈现 武器 到 他们 .
 随后，一队比利时士兵向他们展示了武器。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ks] .

In the garden they formed a line on one of the walks .
在这花园他们形成一个线在—的这散步 .

在花园里，他们沿着一条小路排成一列。

[nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [stɪl]

Near the palace , walking to and fro , was an old gentleman , but still

erect and manly ,
靠近这宫殿 , 步行到和弗 , 曾是一个老的绅士 , 但仍然直立和男子气概 ,

宫殿附近，有一位老先生来回踱步，但他依然身姿挺拔，风度翩翩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dekə'reɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .

with a glittering decoration on his breast .
和一个闪闪发光装饰在他的胸部 .

胸前佩戴着闪闪发光的装饰。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [drest] [ɪn][ju:nɪfɔ:rm] , [ɔ:r] [dekt] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] ,

Several other persons , most of them dressed in uniform , or decked with orders ,

其他几个人，他们大多身穿制服或佩戴勋章，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

were standing near the old gentleman .
是常设靠近这老的绅士 .

我们站在那位老先生附近。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

Presently the governor of Antwerp approached the ship's company ,

这时，安特卫普总督走近了船上的船员。

[ə'tendɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] .

attended by an officer to whom Mr . Lowington was introduced .
参加经过一个官到谁先生 . - 曾是介绍 .

由一名军官陪同，洛温顿先生被介绍给了这名军官。

[ðə; ði] [θri:] [ðen] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz]

The three then walked towards the old gentleman , to whom the principal was

presented .
这三然后步行向这老的绅士 , 到谁这主要的曾是呈现 .

然后三人走向那位老先生，校长被引荐给了他。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [boʊd] ['greɪsfəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər][tu:; tə] [jeɪk] [hændz] ,

The venerable personage bowed gracefully , but did not offer to shake hands ,

这位德高望重的长者优雅地鞠了一躬，但没有主动握手。

[ɔ:r] [ɪn'dʌlɪdʒ] [ɪn] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] [fə,mɪl'jærɪti:z] .

or indulge in any republican familiarities .
或者放纵在任何共和党人熟悉 .

或者沉溺于任何共和党式的亲密行为。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 225]
[页 -]

" [ðæts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [wɪnstɑ:k] [tu:; tə] [pɔ:l] ,
" **That's the King of Belgium , " said Dr . Winstock to Paul ,**
" 那就是 这 国王 的 比利时 , " 说 博士 : 温斯托克 到 保罗 ,
"那是比利时国王,"温斯托克医生对保罗说。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)]['pɜ:rs(ə)n] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][laɪn] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ]
as the principal and the venerable person approached the line , followed by
作为 这 主要的 和 这 可敬 人 接近 这 线 , 随后 经过
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
the officials .
这 官员 .

校长和这位德高望重的人走近队伍, 官员们随后跟上。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , ['teɪkən][ɔ:l] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ;
" **The king ! " exclaimed Paul , taken all aback by the announcement ;**
" 这 国王 ! " 惊呼 保罗 , 已采取 全部 背 经过 这 公告 ;
"国王!"保罗惊呼道, 对这消息感到非常惊讶;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mɑ:nərk] .
and this was the first time he had ever looked upon a live monarch .
和 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 看起来 之上 一个 居住 君主 .
这是他第一次亲眼见到一位活着的君主。

" [hi:; hi] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [ʌðər] [mæn] ; [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? "
" **He seems just like any other man ; what shall we do ? "**
" 他 似乎 只是 喜欢 任何 其他 男人 ; 什么 将 我们 做 ? "
"他看起来和普通人没什么两样; 我们该怎么办?"

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] ['jæŋki] [tʃɪrz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Give him three Yankee cheers , " replied the doctor .**
" 给 他 三 扬基 干杯 , " 回复 这 医生 .
"为他欢呼三声!"医生回答道。

['kæptɪn] ['kendəl] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] - ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæptɪn] ['heɪv(ə)n] .
Captain Kendall spoke to the flag - officer and to Captain Haven .
队长 肯德尔 辐 到 这 旗帜 - 官 和 到 队长 避风港 .
肯德尔上尉与海军将官和哈文上尉进行了交谈。

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ! " [kɔ:ld] [flæg] - ['ɑ:fɪsər] ['gɔ:rdn] .
" **Three cheers for his majesty the King of Belgium ! " called Flag - officer Gordon .**
" 三 干杯 为了 他的 威严 这 国王 的 比利时 ! " 称为 旗帜 - 官 戈登 .
"为比利时国王陛下欢呼三声!"海军准将戈登喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] " ['taɪgər] " [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ɪn]
They were given with a will , but the " tiger " was omitted in
他们 是 给定 和 一个 将要 , 但 这 " 老虎 " 曾是 省略 在
['defərəns] [tu:; tə] ['rɔɪəltɪ] .
deference to royalty .
尊重 到 皇室 .
这些物品是随遗嘱赠送的, 但为了尊重皇室, 省略了“老虎”的图案。

[kɪŋ] ['li:əpəɪld] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
King Leopold gracefully and graciously acknowledged the salute by touching his hat ,
国王 利奥波德 优雅地 和 亲切地 已确认 这 礼炮 经过 接触 他的 帽子 ,
利奥波德国王优雅而亲切地轻触帽子, 以示对敬礼的回应。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɪps] ['kʌmpəni] .
and then walked up and down the line , inspecting the ship's company .
和 然后 步行 向上 和 向下 这 线 , 检查 这 船的 公司 .
然后沿着队伍来回走动, 检阅了船上的所有船员。

[ˈmɪstər] . - , [hæt][ɪn][hænd] , [wɔ:kt] [dʒʌst][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr . Lowington , hat in hand , walked just behind him .
先生 . - , 帽子 在 手 , 步行 只是 在后面 他 .

洛温顿先生手里拿着帽子，跟在他身后走去。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðen] [tʊk] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
His majesty then took position in front of the line ,
他的 威严 然后 采取 位置 在 正面 的 这 线 ,
随后，陛下走到队伍最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and the students came to the conclusion that he was going to make a
和 这 学生 来了 到 这 结论 那 他 曾是 去 到 制作 一个
[spi:tʃ] ;
speech ;
演讲 ;

学生们由此得出结论，他要发表演讲；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] : [hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ə'gen] ,
but he did not : he spoke to Mr . Lowington again ,
但 他 做过 不是 : 他 辐 到 先生 . - 再次 ,
但他没有：他又和洛温顿先生谈了一次。

[hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][flæg] - ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] .
who went to the line and called out the flag - officer and the two captains .
WHO 去 到 这 线 和 称为 出去 这 旗帜 - 官 和 这 二 队长 .
他走到前线，喊出了指挥官和两位上尉的名字。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [dəʊnt] [spi:k] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt]
" **You are to be presented to the king ; don't speak unless you are asked**
" 你 是 到 是 呈现 到 这 国王 ; 不 说话 除非 你 是 问
[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
a question ,
一个 问题 ,

“你要觐见国王；除非被问到问题，否则不要说话。”

[ænd; ənd][dəʊnt][tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
and don't turn your back to him , " said Mr . Lowington in a low tone .
和 不 转动 你的 后退 到 他 , " 说 先生 . - 在 一个 低的 语气 .
“别背对着他，”洛温顿先生低声说道。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['li:əpəjld] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Paul was startled at the idea of being presented to King Leopold , but he
保罗 曾是 惊慌 在 这 主意 的 存在 呈现 到 国王 利奥波德 , 但 他
['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
followed his companions ,
随后 他的 同伴 ,

保罗对即将觐见利奥波德国王感到十分惊讶，但他还是跟随同伴们去了。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hændɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:]
and in due time was with them handed over to the gentleman who
和 在 到期的 时间 曾是 和 他们 递交 超过 到 这 绅士 WHO
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
had presented the principal ,
有 呈现 这 主要的 ,
不久之后，他们便将他交给了引荐校长的那位先生。

[ænd; ənd] [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbərɪn] .
and who proved to be the grand chamberlain .
和 WHO 已证实 到 是 这 盛大 管家 .
而他正是宫廷大臣。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [ˈpɔːlz]
" Captain Kendall , commander of the Josephine , " said the gentleman , when Paul's
" 队长 肯德尔 , 指挥官 的 这 约瑟芬 , " 说 这 绅士 , 什么时候 保罗的
[tɜːrn] [keɪm] .
turn came .
转动 来了 .

轮到保罗时，那位先生说道：“约瑟芬号的指挥官肯德尔船长。”

[pɔːl] [boʊd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
Paul bowed , blushing up to the eyes ,
保罗 鞠躬 , 脸红 向上 到 这 眼睛 ,
保罗鞠了一躬，脸涨得通红。

[wen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
when he became conscious that the royal gaze was fixed upon him ;
什么时候 他 成为 有意识的 那 这 皇家 目光 曾是 固定的 之上 他 ;
当他意识到国王的目光正注视着他时；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][self] - [pəˈzeɪn] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvərˈduː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
but he had self - possession enough not to overdo the matter ,
但 他 有 自己 - 拥有 足够的 不是 到 过度 这 事情 ,
但他足够沉着冷静，没有把事情做得太过火。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səˈluːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd][ˈɡreɪsf(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] [ɪtˈself] .
and his salute was as dignified and graceful as that of majesty itself .
和 他的 礼炮 曾是 作为 凝重 和 优美 作为 那 的 威严 本身 .
他的敬礼庄严而优雅，如同君王一般。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ænd] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər]
The king smiled when he saw the fine form and handsome face of the junior
这 国王 微笑 什么时候 他 锯 这 美好的 形式 和 英俊的 脸 的 这 初级
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

国王看到年轻队长的俊朗身姿和英俊面容，露出了笑容。

" [duː][juː; jʊ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ɪp] ? " [æskt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər]
" Do you command a ship ? " asked his majesty , surveying the young officer
" 做 你 命令 一个 船 ? " 问 他的 威严 , 测量 这 年轻的 官
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

“你指挥过一艘船吗？”陛下问道，上下打量着这位年轻的军官。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a pleasant smile on his face .
和 一个 令人愉快的 微笑 在 他的 脸 .
他脸上带着和蔼的笑容。

" [aɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ; [fiː; fi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɪp] ,
" I command the Josephine , your majesty ; she is not a ship ,
" 我 命令 这 约瑟芬 , 你的 威严 ; 她 是 不是 一个 船 ,
“陛下，我统领着约瑟芬号；她不是一艘船，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈskuːnər] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪkstɪ] [tʌnz] , " [rɪˈplaɪd] [pɔːl] ,
but a topsail schooner of one hundred and sixty tons , " replied Paul ,
但 一个 顶帆 大篷车 的 一 百 和 六十 吨 , " 回复 保罗 ,
“但是一艘160吨的顶帆纵帆船，”保罗回答说。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [kɪŋz] [spi:k] [dʒʌst] [laɪk] [ˈlðər] [men] .

satisfied that kings speak just like other men .
使满意 那 国王 说话 只是 喜欢 其他 男人 .

国王们能像普通人一样说话，这让他们感到满意。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
You are very young to command a vessel of that size , " added the king .
" 你 是 非常 年轻的 到 命令 一个 血管 的 那 尺寸 , " 额外 这 国王 .

“你年纪太轻，不适合指挥这么大的船，”国王补充道。

[pɔ:l] [boʊd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] .
Paul bowed , but made no reply , as no question was asked .
保罗 鞠躬 , 但 制成 不 回复 , 作为 不 问题 曾是 问 .

保罗鞠了一躬，但没有回答，因为没有人提问。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˈmæɪnɪdʒ] [hɜ:r; hə] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
Can you manage her in a gale ? " asked his majesty .
" 能 你 管理 她 在 一个 大风 ? " 问 他的 威严 .

“你能在狂风中驾驭她吗？”陛下问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , [jʊ; jər] [ˈmædʒəsti] ;
I think I can , your majesty ;
" 我 思考 我 能 , 你的 威严 ;

“我想我可以，陛下；

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [ˈmædʒəsti:z]
at least I have done so within a week on the coast of your majesty's
在 至少 我 有 完毕 所以 之内 一个 星期 在 这 海岸 的 你的 陛下的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

至少我在一周之内就在陛下领土的海岸边做到了这一点。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈæktʃuəli] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
The king actually laughed at this confident reply .
" 这 国王 实际上 笑了 在 这 自信的 回复 .

国王对这自信的回答竟然笑了。

[æz; əz] [hi; hi] [boʊd] [ˈslartli] , [pɔ:l] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [bækt] [aʊt] ,
As he bowed slightly , Paul , for the first time in his life , backed out ,
作为 他 鞠躬 轻微地 , 保罗 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 支持的 出去 ,

保罗微微鞠躬，生平第一次退缩了。

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bæk] [tɪl] [hi; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and continued to back till he reached his station at the head of the
和 持续 到 后退 直到 他 达到 他的 车站 在 这 头 的 这
[dʒoʊsəfi:nz] .
Josephines .
约瑟芬 .

然后他继续往回走，直到回到约瑟芬人队伍最前面的位置。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] , [ænd; ænd] [rɪ'taɪərd] .
The king then bowed to the whole line , and retired .
这 国王 然后 鞠躬 到 这 所有的 线 , 和 退休 .

国王随后向全体人员鞠躬，然后退下了。

[æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [soʊ] , [flæg] - [ˈɑ:fɪsər] [ˈɡɔ:rdn] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [mɔ:r]
As he did so , Flag - officer Gordon called for three more
作为 他 做过 所以 , 旗帜 - 官 戈登 称为 为了 三 更多的

与此同时，戈登准将又叫来了三人。

[tʃɪrz] .
cheers .
干杯 .
干杯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [boʊd] [əˈɡen] .
The king turned and bowed again .
这 国王 转向 和 鞠躬 再次 .
国王转身再次鞠躬。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsnæpər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪɡər] , [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] ,
This time the snapper , in the form of the tiger , was applied ,
这 时间 这 鲷鱼 , 在 这 形式 的 这 老虎 , 曾是 应用 ,
这一次, 图案采用了老虎的形象, 就像是捕鳄者。

[wɪtʃ] [soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] , [læft] , [ænd; ənd]
which so astonished the royal personage that he turned once more , laughed , and
哪个 所以 惊讶 这 皇家 人士 那 他 转向 一次 更多的 , 笑了 , 和
[boʊd] .
bowed .
鞠躬 .
这让这位皇室成员大吃一惊, 他再次转过身, 笑着鞠了一躬。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] .
Professor Hamblin looked very nervous and discontented .
教授 汉布林 看起来 非常 紧张的 和 不满 .
汉布林教授看起来非常紧张和不满。

" [ðæt] [bɔɪ] " [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [kəmˈpaɪld]
" That boy " had been presented to the king , and he , who had compiled
" 那 男生 " 有 到过 呈现 到 这 国王 , 和 他 , WHO 有 编译
[ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈɡræməɹ] ,
a Greek Grammar ,
一个 希腊语 语法 ,
“那个男孩”被引荐给了国王, 他曾编纂过一部希腊语法书。

[ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈriːdəɹ] , [ænd; ənd] [ˈeditɪd] [ðə; ði][ˈənæbəsɪs] , [hæd; həd] [bɪn] " [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
a Greek Reader , and edited the Anabasis , had been " left out in the cold .
一个 希腊语 读者 , 和 编辑 这 侵入 , 有 到过 " 左边 出去 在 这 寒冷的 .
一位希腊语读者, 并编辑了《远征记》, 却被“冷落了”。

" [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈvɑːnt][tuː; tə][ˈhɑːrbər]
" If it was possible for a great mind like that of the savant to harbor
" 如果 它 曾是 可能的 为了 一个 伟大的 头脑 喜欢 那 的 这 学者 到 港口
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈenvi] ,
such a vicious feeling as envy ,
这样的 一个 恶毒 感觉 作为 嫉妒 ,
“如果像这位学者那样伟大的头脑都可能怀有嫉妒这种恶毒的情感,

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈenvɪd] [pɔːl] [ˈkendəl] [hɪz; ɪz] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒənz]
he certainly envied Paul Kendall his brief interview with the King of the Belgians
他 当然 令人羡慕 保罗 肯德尔 他的 简短的 面试 和 这 国王 的 这 比利时人
.
:
.
他肯定很羡慕保罗·肯德尔能有机会短暂地采访比利时国王。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒɪz] .
The party retired from the garden , and returned to the carriages .
这 派对 退休 从 这 花园 , 和 返回 到 这 马车 .
一行人离开了花园, 返回了马车。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑ:nər] ,
It appeared in explanation of this unexpected honor ,
它 出现 在 解释 的 这 意外 荣誉 ,
它出现是为了解释这份意料之外的荣誉。

[ðæt][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
that the governor of Antwerp had waited on the king that day ,
那 这 州长 的 安特卫普 有 等待 在 这 国王 那 天 ,
那天, 安特卫普总督曾侍奉过国王。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkæʒuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi]
and informed him casually of the presence of the students of the academy
和 知情的 他 随意地 的 这 在场 的 这 学生 的 这 学院
[ˈskwɑ:drən][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
squadron in the capital ,
中队 在 这 首都 ,
然后漫不经心地告诉他, 学院中队的学生们已经抵达首都。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] [ˈmænər]
and he had expressed a desire to see them in a very informal manner
和 他 有 表达 一个 欲望 到 看 他们 在 一个 非常 非正式 方式
.
.
.
他曾以非常非正式的方式表达过想见他们的愿望。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][noʊ] " [ˈflŋki] , " [ænd; ənd][ˈnevər] [sɔ:t] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Mr . Lowington was no " flunky , " and never sought admission to the
先生 . - 曾是 不 " 喽啰 , " 和 绝不 寻求 入学 到 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
presence of royalty ,
在场 的 皇室 ,
洛温顿先生并非“走狗”, 也从未谋求觐见皇室成员。

[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] .
for himself or his pupils .
为了 他自己 或者 他的 学生 .
为了他自己或他的学生。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ænd; ənd] [fiˈɑ:krə] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈləʊər] [taʊn] ,
As the procession of omnibuses and fiacres moved down to the lower town ,
作为 这 游行 的 公共汽车 和 菲亚克 已搬 向下 到 这 降低 镇 ,
当公共马车和渡船组成的车队驶向下城区时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]
they were thrown into great excitement by seeing many of the streets and
他们 是 抛掷 进入 伟大的 激动 经过 看到 许多 的 这 街道 和
[ˈhaʊzɪz] [drest] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [ˈlðər] [dɪˈvaɪsɪz] .
houses dressed with flags and other devices .
房屋 穿着 和 旗帜 和 其他 设备 .
看到许多街道和房屋都挂满了旗帜和其他装饰物, 他们感到非常兴奋。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ˈmɪstər] .
On inquiring at the hotel , Mr . Molenschot informed Paul that it was a
在 查询 在 这 酒店 , 先生 . 知情的 保罗 那 它 曾是 一个
[ˈseɪnts] [deɪ] ,
saint's day ,
圣徒 天 ,

保罗向酒店询问后得知，今天是圣徒纪念日。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈseɪ(ə)n] [wʊd] [maːrt] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
and that a religious procession would march through some of the principal
和 那 一个 宗教 游行 会 行进 通过 一些 的 这 主要的
[striːts] .
streets .
街道 .

届时将有宗教游行队伍穿过一些主要街道。

" [goʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə]
" Go down into the Boulevard d'Anvers , and you will have a good chance to
" 去 向下 进入 这 大道 - , 和 你 将要 有 一个 好的 机会 到
[siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
see the show ,
看 这 展示 ,

“沿着安特卫普大道往下走，你就有很大机会看到这场演出。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" added the landlord .
" 额外 这 房东 .

房东补充道。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 228]
" [页 -]

[第228页]

" [oʊ] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [faɪn][ænd; ənd] [ˈveri] [grænd] ; [bʌt; bət][goʊ][æt; ət][wʌns] ,
" O , it is really very fine and very grand ; but go at once ,
" 哦 , 它 是 真的 非常 美好的 和 非常 盛大 ; 但 去 在 一次 ,
“哦，它真是非常漂亮，非常壮观；但请立刻前往，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
or you will be too late .
或者 你 将要 是 也 晚的 .

否则你就来不及了。

" [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ˈɪndɪkətɪd] ,
" The students were permitted to go to the street indicated ,
" 这 学生 是 允许 到 去 到 这 街道 表明的 ,
学生们被允许前往指定的街道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɑːr(ə)] [ˈmjuːzɪk] ,
and they had hardly secured a good place before they heard martial music ,
和 他们 有 几乎 安全 一个 好的 地方 前 他们 听到 武术 音乐 ,
[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [dɜːrdʒ] .
playing a solemn dirge .
玩耍 一个 庄严 挽歌 .

他们刚找到一个好地方，就听到了进行曲，那是一首庄严肃穆的挽歌。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] .
THE VICE - PRINCIPAL .
这 副 - 主要的 .

副校长。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˈbrʌslz] . — [peɪdʒ] - .
A Religious Procession in Brussels . — Page 230 .
一个 宗教 游行 在 布鲁塞尔 . — 页 - .

布鲁塞尔的宗教游行——第230页。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
A crowd of people preceded the procession ,
一个 人群 的 人们 之前 这 游行 ,

游行队伍前面有一大群人，

[æz; əz][,aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈleɪkən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] - .
as it came out of the Rue de Laeken into the Boulevard d'Anvers .
作为 它 来了 出去 的 这 后悔 德 拉肯 进入 这 大道 - .

从拉肯街 (Rue de Laeken) 进入安特卫普大道 (Boulevard d'Anvers)。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] [ˈmɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [bənd] ,
At the head of it marched the military band ,
在 这 头 的 它 行军 这 军队 乐队 ,

队伍的最前面是军乐队，

[ænd; ænd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈɑːrmi] ,
and the cortége was flanked by soldiers of the Belgian army ,
和 这 - 曾是 侧翼 经过 士兵 的 这 比利时人 军队 ,

送葬队伍两侧是比利时军队的士兵。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] .
indicating that the government felt an interest in the display .
表明 那 这 政府 毛毡 一个 兴趣 在 这 展示 .

这表明政府对此次展览很感兴趣。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtiptʊʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [ˈspektək(ə)] ; [ænd; ænd]
The students were on the tiptoe of excitement at the novel spectacle ; and
这 学生 是 在 这 脚尖 的 激动 在 这 小说 奇观 ; 和

[pɔːl] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Paul asked his friend ,
保罗 问 他的 朋友 ,

学生们对这新奇的景象兴奋不已；保罗问他的朋友：

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] .
the doctor , a great many questions which he could not answer .
这 医生 , 一个 伟大的 许多 问题 哪个 他 可以 不是 回答 .

医生提出了许多他无法回答的问题。

[ðə; ði][,kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
The composition and order of the procession were very nearly as follows : —
这 作品 和 命令 的 这 游行 是 非常 几乎 作为 跟随 : —

游行队伍的组成和顺序大致如下： —

[ə; eɪ][mæn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ][pɒl] .

A man bearing a cross on a pole .
一个 男人 轴承 一个 叉 在 一个 极 .

一名男子扛着一根杆子，杆子上挂着十字架。

[ˈbænər] .

Banner .
横幅 .

横幅。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .

Little girls dressed in white , with flowers in their hands .
小的 女孩们 穿着 在 白色的 , 和 花朵 在 他们的 双手 .

身穿白色连衣裙，手捧鲜花的小女孩们。

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Little boys .
小的 男孩们 .

小男孩们。

[ˈbænər] .

Banner .
横幅 .

横幅。

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] [bɔːrɪn] [baɪ] [fɔːr] [men] .

Image of the Virgin borne by four men .
图像 的 这 处女 出生 经过 四 男人 .

圣母像由四名男子抬着。

[ə; eɪ] [læm] , [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [led][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd]

A lamb , very white and clean , led by a string , and
一个 羊肉 , 非常 白色的 和 干净的 , 引领 经过 一个 细绳 , 和

一只非常洁白干净的小羊羔，被绳子牵着。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈrɪbənz] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ɑːn] [iːt]

decorated with red ribbons , with boys on each
装饰 和 红色的 丝带 , 和 男孩们 在 每个

装饰着红色丝带，每个上面都有男孩

[saɪd] , [ˈkæriɪŋ] [ˈveriəs] [ˈembləmz] .

side , carrying various emblems .
边 , 携带 各种各样的 徽章 .

侧面，带有各种标志。

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [waɪt] .

Young ladies in white .
年轻的 女士们 在 白色的 .

身穿白衣的年轻女士。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg 230**]
[页 -]

[第230页]

[əˈnʌðər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .

Another image of the Virgin .
其他 图像 的 这 处女 .

另一张圣母像。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [priːsts] , [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [roʊbz] , [ænd; ənd][ɪn]

About twenty priests , in white muslin robes , and in
关于 二十 神父 , 在 白色的 细棉布 长袍 , 和 在

大约二十名神父，身穿白色细棉布长袍，

[ˈsætn] [ˈroʊbz] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊld] .
satin robes trimmed with gold .
缎 长袍 修剪过的 和 金子 .

镶有金边的缎面长袍。

[tu:] [ˈbɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsensər] .
Two boys with censers .
二 男孩们 和 香炉 .

两个男孩拿着香炉。

[ˈsɪlkən] [ˈkænəpi] , [ˈbɔːrn] [baɪ] [fɔːr] [men] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wɔːkt]
Silken canopy , borne by four men , under which walked

丝绸华盖，由四人抬着，华盖下有人行走

[tu:] [ɪˈkliːziˈæstɪks] , [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːstu:m] [wʌn]
two ecclesiastics , in full costume one

两名神职人员，身着全套服饰。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊst] .
bearing the Host .
轴承 这 主持人 .

承载着主。

[ðə; ði] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][men] [ˈkæriŋ] [ˈləntərnz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈfreɪmwɜːrk] , [ænd; ənd]
The canopy was surrounded by men carrying lanterns with silver framework , and

[ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [kənˈstrʌk(ə)n] .
of peculiar construction .
的 奇特 建造 .

天篷周围站着一些提着银框灯笼、结构奇特的男子。

[ðə; ði] [ˈsensər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈberərz] ,
The censers , as they were swung backward and forward by the bearers ,

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [dens] [smoʊk] ,
emitted a dense smoke ,

持香者来回挥动香炉时，香炉里冒出浓烟。

[wɪtʃ] [ˈroʊz][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪts] [ˈprɑːgres] .
which rose far above the procession , and marked its progress .

它高高耸立在游行队伍之上，标志着游行的进程。

[æz; əz][ðə; ði] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [stʊd] , [ðə; ði][ˈbænd] [ˈsiːst] [ˈpleɪŋ]
As the cortége approached the spot where the boys stood , the band ceased playing

，
，
，

当送葬队伍接近男孩们站立的地方时，乐队停止了演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsts] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃænt] [ðə; ði] [ˈmæs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the priests began to chant the mass to the accompaniment of a

[ˈsɪŋg(ə)] [beɪs] [ˈhɔːrn] .
single base horn .
单身的 根据 喇叭 .

于是，神父们开始吟唱弥撒经书，同时一个低音号角也加入了演奏。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vɪ] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
The procession moved very slowly , and the rich voices of the priests ,
这 游行 已搬 非常 缓慢地 , 和 这 富有的 声音 的 这 神父 ,
游行队伍行进缓慢, 神父们浑厚的声音,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ,
mingling with the heavy notes of the horn ,
混杂 和 这 重的 笔记 的 这 喇叭 ,
与号角沉重的音符交织在一起,

[prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z]
produced an effect solemn and impressive even on the minds of those whose
生产 一个 影响 庄严 和 感人的 甚至 在 这 思想 的 那些 谁
[rɪ'lɪdʒəs] [edʒu'keɪ(ə)n][dɪd][nɔ:t] [pri'per] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
religious education did not prepare them to appreciate such a display .
宗教 教育 做过 不是 准备 他们 到 欣赏 这样的 一个 展示 .
即使对于那些没有接受过宗教教育、无法欣赏这种场面的人来说, 也产生了庄严而令人印象深刻的效果。

[æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [ə'prəʊtʃt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nelt] ['revərəntli]
As the host approached , hundreds of the crowd in the street knelt reverently
作为 这 主持人 接近 , 数百 的 这 人群 在 这 街道 跪下 虔诚地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
upon the pavement ,
之上 这 路面 ,
当主人走近时, 街上数百名群众恭敬地跪倒在人行道上。

[ænd; ənd] [bəʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['embləmz] .
and bowed their heads before the sacred emblems .
和 鞠躬 他们的 头部 前 这 神圣 徽章 .
他们向神圣的标志低下了头。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stru:d] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɡri:n]
Women and children strewed the path of the procession with flowers , green
女性 和 孩子们 散落的 这 小路 的 这 游行 和 花朵 , 绿色的
['bræntʃɪz] , [ɔ:r] ,
branches , or ,
分支 , 或者 ,
妇女和儿童在游行队伍行进的道路上铺满了鲜花、绿枝或其他物品。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ði:z] , [wɪð; wɪθ]['hændfʊlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər][kʌt][ɪntu:] ['mɪnɪt] ['pi:sɪz] .
in the absence of these , with handfuls of colored paper cut into minute pieces .
在 这 缺席 的 这些 , 和 一把 的 有色 纸 切 进入 分钟 件 .
如果没有这些, 可以用一把把剪成小碎片的彩色纸片代替。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn]['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['vəʊtɪv] ['ɔ:fəɪŋz, 'ɔfrɪŋz]
Indeed , the street , in places , was literally covered with these votive offerings
的确 , 这 街道 , 在 地方 , 曾是 字面上地 涵盖 和 这些 奉献 供品
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,
事实上, 在某些地方, 街道上到处都是人们献上的这些祭品。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['lðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['testɪfaɪŋ] [ðer; ðər] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] .
who had no other means of testifying their reverence for the ceremonial .
WHO 有 不 其他 方法 的 作证 他们的 尊敬 为了 这 仪式 .
他们没有其他方式来表达对仪式的敬意。

[ðə; ði] [laɪn] [faɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:] [lɒŋ] [nɜ:v] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
The line filed into the Rue Longue Neuve , which was extensively decorated with
这 线 已提交 进入 这 后悔 长 新 , 哪个 曾是 广泛地 装饰 和
[flægz] , ['stri:məz] ,
flags , streamers ,
旗帜 , 主播 ,

队伍排成长新街，这条街上装饰着大量的旗帜和彩带。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['næ(ə)nəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['embləmz] .
and other national and religious emblems .
和 其他 国家的 和 宗教 徽章 .

以及其他国家和宗教标志。

[ɪn] ['meni] ['wɪndəʊz] [bə:nd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌ; əv] ['kændlz] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] .
In many windows burned a line of candles , in some cases before a crucifix .
在 许多 视窗 烧伤 一个 线 的 蜡烛 , 在 一些 案例 前 一个 十字架 .

许多窗户里都点燃着一排蜡烛，有些窗户前还摆放着十字架。

[ɪn] [ðɪs] [stri:t] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] ,
In this street the procession halted ,
在 这 街道 这 游行 停止 ,

游行队伍在这条街上停了下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [pri:sts] [mu:vɪd] [ʌp] [æ; ən] [ɑ:rt] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [wʌn]
and several of the priests moved up an arch forming the entrance to one
和 一些 的 这 神父 已搬 向上 一个 拱 成型 这 入口 到 一

[ʌ; əv] [ðə; ði] ['betər] ['rezɪdənsɪz] .
of the better residences .
的 这 更好的 住宅 .

几位神父沿着拱门向上走去，拱门通往一处较好的住所。

[ɪn] [ðɪs] ['ri:ses] [æ; ən] ['ɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] ['i'rektɪd] ,
In this recess an altar had been erected ,
在 这 凹陷处 一个 坛 有 到过 竖立 ,

在这个凹处曾竖立着一座祭坛，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ferθ] .
and was covered with all the emblems of the Catholic faith .
和 曾是 涵盖 和 全部 这 徽章 的 这 天主教 信仰 .

并且上面布满了天主教信仰的各种标志。

[ðə; ði] [pri:sts] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɔ:ntɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:r(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
The priests knelt before it , and chanted a portion of the service ,
这 神父 跪下 前 它 , 和 吟诵 一个 部分 的 这 服务 ,

祭司们跪在它面前，吟诵了一部分经文。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , [wɪt] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [mɑ:rt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] ;
and then returned to the procession , which continued its march up the street ;
和 然后 返回 到 这 游行 , 哪个 持续 它是 行进 向上 这 街道 ;

然后返回游行队伍，游行队伍继续沿街行进；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌ; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
the flowers and bits of colored paper filling the air before it ,
这 花朵 和 比特 的 有色 纸 填充 这 空气 前 它 ,

它面前的空气中弥漫着鲜花和彩色纸片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [stɪl] ['revərəntli] ['bəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊst] .
and the people still reverently bowing down to the host .
和 这 人们 仍然 虔诚地 鞠躬 向下 到 这 主持人 .

人们仍然恭敬地向主人鞠躬。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ['kɪndld] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪn'θu:ziæzəm]
The solemn and impressive chanting of the priests kindled the pious enthusiasm
这 庄严 和 感人的 吟唱 的 这 神父 点燃 这 虔诚的 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
of the multitude ,
的 这 民众 ,
祭司们庄严而震撼的吟唱点燃了群众虔诚的热情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪn] [pæst] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] [estæmɪ'nei] , [ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] ['haʊzɪz] , [ðə; ði]
and as the line passed the cafés and estaminets , or smoking houses , the
和 作为 这 线 通过了 这 咖啡馆 和 乙胺 , 或者 吸烟 房屋 , 这
[paɪp] , [ðə; ði] [drɪŋk] ,
pipe , the drink ,
管道 , 这 喝 ,
当队伍经过咖啡馆、小酒馆或吸烟室时, 烟斗、酒水.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [dʒest][wɜ:r; wər] [ə'bændənd] , [tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the gay jest were abandoned , to pay homage to the faith of the
和 这 同性恋 笑话 是 弃 , 到 支付 尊敬 到 这 信仰 的 这
[nei](ə)n] .
nation .
国家 .
为了表达对国家信仰的敬意, 欢乐的玩笑被抛弃了。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['meɪdnz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ](ə)n]
The faces of the little children and the white - robed maidens in the procession
这 面孔 的 这 小的 孩子们 和 这 白色的 - 身着长袍 少女们 在 这 游行
[prɪ'zentɪd] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
presented an aspect of religious enthusiasm ,
呈现 一个 方面 的 宗教 热情 ,
游行队伍中, 孩童和身着白袍的少女脸上都洋溢着宗教的热忱。

['sɑ:ləm] [bʌt; bət][nɑ:t][sæd] , [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['seldəm] [wer] .
solemn but not sad , which young people seldom wear .
庄严 但 不是 伤心 , 哪个 年轻的 人们 很少 穿 .
庄重但不悲伤, 年轻人很少穿这种衣服。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ; [ɔ:l]
Everybody seemed to be carried away by the excitement of the scene ; all
大家 似乎 到 是 携带 离开 经过 这 激动 的 这 场景 ; 全部
[hæts][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ,
hats were removed ,
帽子 是 已移除 ,
大家似乎都被眼前的景象所感染, 纷纷脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
and the utmost respect was paid to the representatives and to the
和 这 极致 尊重 曾是 有薪酬的 到 这 代表 和 到 这
['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] .
emblems of the church in the line .
徽章 的 这 教会 在 这 线 .
队伍中的代表和教会标志都受到了最高的敬意。

[æz; əz] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
As Paul and his friend followed the spectacle up the street ,
作为 保罗 和 他的 朋友 随后 这 奇观 向上 这 街道 ,
保罗和他的朋友沿着街道跟着这滑稽的景象走去,
[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] - [nʌn] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ,
they saw a Béguine nun kneeling at the altar in the arch ,
他们 锯 一个 - 尼姑 跪着 在 这 坛 在 这 拱 ,
他们看到一位贝居安修女跪在拱门下的祭坛前。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][drɪˈvooʃ(ə)n] ,
wringing her hands in an ecstasy of devotion ,
拧干 她 双手 在 一个 狂喜 的 虔诚 ,

她双手紧握，沉浸在无比虔诚的喜悦中。

[waɪl] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈrevərəns] , [wɪtʃ]
while several women were regarding her with an admiring reverence , **which**
尽管 一些 女性 是 关于 她 和 一个 钦佩 尊敬 , 哪个

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [ðeɪ]
seemed to indicate that they
似乎 到 表明 那 他们

几位女性用钦佩敬畏的目光注视着她，这似乎表明她们

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ˈenvɪd] [hɜːr; hær][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈræptʃəz] [wɪtʃ] [θərɪld] [hɜːr; hær] .
envied her the enjoyment of the heavenly raptures which thrilled her .
令人羡慕 她 这 享受 的 这 天上 狂喜 哪个 激动不已 她 .

她羡慕她所享受到的那种如天堂般的狂喜。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɔːləm] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [pɔːl] ,
" It is very solemn — isn't it ? " said Paul ,
" 它 是 非常 庄严 — 不是 它 ? " 说 保罗 ,

“这真是庄严肃穆，不是吗？”保罗说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
when they had passed out of hearing of the procession .
什么时候 他们 有 通过了 出去 的 听力 的 这 游行 .

当他们走远，听不到游行队伍的声音时。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ]
" It is really moving , even while you have no sympathy with the church which
" 它 是 真的 移动 , 甚至 尽管 你 有 不 同情 和 这 教会 哪个

[meɪks] [ðɪːz] [dɪˈspleɪz] . "
makes these displays . "
制作 这些 显示器 . "

“即使你对举办这些活动的教会没有任何好感，这仍然令人感动。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [muːvd] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæntɪŋ] [ʌv; əv]
" I think I was never more moved in my life than I was by the chanting of
" 我 思考 我 曾是 绝不 更多的 已搬 在 我的 生活 比 我 曾是 经过 这 吟唱 的

[ðooz] [priːsts] .
those priests .
那些 神父 .

“我一生中从未像聆听那些神父的吟唱那样感动过我。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "
But what is the occasion of all this ? "
但 什么 是 这 场合 的 全部 这 ? "

但这一切究竟是怎么回事呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [ˈseɪnts] [deɪ] — [es ˈtiː] . [dʒeɪmz] , [aɪ] [brɪˈliːv] ;
" I don't know ; except that this is some saint's day — St . James , I believe ;
" 我 不 知道 ; 除了 那 这 是 一些 圣徒 天 — 英石 : 詹姆斯 , 我 相信 ;

“我不知道；只知道今天是某个圣人的节日——我想是圣雅各的节日；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [ˈbrʌslz] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ;
but there is something of this kind in Brussels nearly every Sunday ;
但 那里 是 某物 的 这 种类 在 布鲁塞尔 几乎 每一个 星期日 ;

但布鲁塞尔几乎每个星期天都会发生类似的事情；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] ['mainər] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "
and I have seen several minor displays in the streets in the evening . "
和 我 有 已见 一些 次要的 显示器 在 这 街道 在 这 晚上 . "

而且我晚上在街上也看到过几次小规模示威活动。

" [aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [peɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .
" I am surprised to see how much respect the people pay to their religion . "
" 我 是 惊讶 到 看 如何 很多 尊重 这 人们 支付 到 他们的 宗教 . "

“我很惊讶地发现人们对他们的宗教如此尊重。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ði:z] [dɪ'spleɪz] ['ɔ:f(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [steɪl] . "
If they have these displays often , I should think they would become stale . "
如果 他们 有 这些 显示器 经常 , 我 应该 思考 他们 会 变得 陈旧 . "

如果他们经常举办这类展览，我想展览内容会变得乏味。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] .
" It appears they do not . "
" 它 出现 他们 做 不是 . "

看来他们并没有。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn]
I have a great deal more consideration and respect for these exhibitions in
我 有 一个 伟大的 交易 更多的 考虑 和 尊重 为了 这些 展览 在
[ˈbeldʒəm] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
Belgium than in some other parts of Europe ,
比利时 比 在 一些 其他 部分 的 欧洲 ,
相比欧洲其他一些地区的展览，我对比利时的这些展览抱有更高的敬意和尊重。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒənz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [tə:lə'reɪʃn] [hɪr] .
for the reason that all religions enjoy the utmost toleration here .
为了 这 原因 那 全部 宗教 享受 这 极致 容忍 这里 .

因为这里所有宗教都享有极大的宽容。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['kæθlɪk] ,
The people are almost exclusively Catholic ,
这 人们 是 几乎 只 天主教 ,
当地居民几乎全部是天主教徒。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pər'mɪt] ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd][dʒu:z][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði][ˈɛksərsaɪz][ʌv; əv]
and yet they permit Protestants and Jews entire freedom in the exercise of
和 然而 他们 允许 新教徒 和 犹太人 全部的 自由 在 这 锻炼 的
[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,
their religion ,
他们的 宗教 ,
然而，他们却允许新教徒和犹太教徒在宗教信仰方面享有完全的自由。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fer] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['mʌni] .
and pay them their fair share of the government money .
和 支付 他们 他们的 公平的 分享 的 这 政府 钱 .

并支付他们应得的政府份额。

" [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] ['rɔɪəl] ;
" At two o'clock dinner was ready at the Hôtel Royal ;
" 在 二 点钟 晚餐 曾是 准备好 在 这 酒店 皇家 ;
“下午两点，皇家酒店的晚餐已经准备好了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:r; wər] ['redi] .
and it need not be added that the boys also were ready .
和 它 需要 不是 是 额外 那 这 男孩们 还 是 准备好 .

毋庸赘言，男孩们也做好了准备。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd][ˈɪntu:] [ˈsterdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] , [wɪt] ,
Half an hour later the whole party had been loaded into stage - coaches , which ,
一半 一个 小时 之后 这 所有的 派对 有 到过 已加载 进入 阶段 - 教练 , 哪个 ,

半小时后, 所有人都上了驿马车,

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv]
in an hour and a half , set them down on the battle - field of
在 一个 小时 和 一个 一半 , 放 他们 向下 在 这 战斗 - 场地 的

[wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .

Waterloo :
滑铁卢 :

一个半小时后, 将他们安置在滑铁卢战场上。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fi:ld] ,
For two hours they wandered about the field ,
为了 二 小时 他们 漫步 关于 这 场地 ,

他们在田野里徘徊了两个小时,

[ɔ:r] [ˈræðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈroʊdʒ] [wɪt] [pæs] [θru:]
or rather up and down the two principal roads which pass through
或者 相当 向上 和 向下 这 二 主要的 道路 哪个 经过 通过

或者更确切地说, 是沿着穿过这两条主要道路的两条路线上下往返。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[,aɪˈti:] .

it :
它 :

它。

[ɑ:n][ðə; ði][haɪst;ˈhaɪst] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maʊnd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fi:t]
On the highest ground of the field , where there is a mound two hundred feet
在 这 最高 地面 的 这 场地 , 在哪里 那里 是 一个 冢 二 百 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

在田地最高处, 有一个两百英尺高的土堆,

[səˈmaunt] [baɪ][ðə; ði][ˈbel,dʒɪk][ˈlaɪən] , [ˈmɪstər] . [mæps] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
surmounted by the Belgic Lion , Mr . Mapps gave a brief account of the great
克服 经过 这 比利时 狮子 , 先生 : 地图 给予 一个 简短的 帐户 的 这 伟大的
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

在比利时狮子雕像的映衬下, 马普斯先生简要地讲述了这场伟大的战役。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] , [ɪnˈklu:ɪŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪt] [ˈblʊtʃər]
pointing out the spots of the greatest interest , including the road by which Blucher
指向 出去 这 地点 的 这 最 兴趣 , 包括 这 路 经过 哪个 布吕歇尔
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 :

指出最值得一看的景点, 包括布吕歇尔抵达时所经过的道路。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [tu:] [væst][fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] ;
The subject is too vast for these pages ;
这 主题 是 也 广阔的 为了 这些 页面 ;

这个问题太过庞大, 无法在这篇文章中详述;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]
but it will be alluded to in the summary of French history in a
 但 它 将要 是 暗示 到 在 这 概括 的 法语 历史 在 一个
 ['sʌbsɪkwənt] ['vɔːljəm] .
subsequent volume .
 随后的 体积 .

但将在后续卷的法国历史概述中提及。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['mɒnjumənts] , [ænd; ənd] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['ɒbɪlɪks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld]
There are several monuments , and columns , and obelisks on the battle - field
 那里 是 一些 纪念碑 , 和 列 , 和 方尖碑 在 这 战斗 - 场地
 ,
 ,
 ,
 战场上有几座纪念碑、石柱和方尖碑。

[wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [men][ɔ:r][ðər; ðər] ['berɪəl] - ['pleɪsɪz] .
which mark the fall of distinguished men or their burial - places .
 哪个 标记 这 落下 的 杰出的 男人 或者 他们的 葬礼 - 地方 .
 这些地点标志着杰出人物的陨落或他们的墓地。

[bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] [ɑ:r; ər] ['berɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
Beneath the great mound are buried thousands of all the armies represented in
 下面 这 伟大的 冢 是 埋葬 数千 的 全部 这 军队 代表 在
 [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)]['kɔ:nflɪkt] ,
this historical conflict ,
 这 历史 冲突 ,
 在这座巨大的土丘之下，埋葬着参与这场历史冲突的各方军队的数千名士兵。

[wɪtʃ] [ˈsetlɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
which settled , for a time , the fate of Europe .
 哪个 定居 , 为了 一个 时间 , 这 命运 的 欧洲 .
 这在一段时间内决定了欧洲的命运。

[ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] - [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltitʊ:d] [ʌv; əv] ['begərz] , ['reɪlɪk] - ['hʌntərz] ,
The field is the harvest - ground of a multitude of beggars , relic - hunters ,
 这 场地 是 这 收成 - 地面 的 一个 民众 的 乞丐 , 遗迹 - 猎人 ,
 [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
and guides ,
 和 指南 ,

这片田野是众多乞丐、文物猎人和向导的聚集地。

[hu:] [bɔ:r] [ˈvɪzɪtər] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbʌtnz] , [ˈmʌsti] [rægz] , [ˈflætnd] [ˈbulɪts] ,
who bore visitors almost to death with old buttons , musty rags , flattened bullets ,
 WHO 钻孔 访客 几乎 到 死亡 和 老的 按钮 , 发霉的 破布 , 扁平的 子弹 ,
 [boʊnz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
bones , and other articles ,
 骨头 , 和 其他 文章 ,

他们用旧纽扣、发霉的破布、压扁的子弹、骨头和其他物品，几乎把访客折磨死。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈdu:s] [æz; əz] ['ki:p,sɛɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
which they produce as keepsakes of the battle .
 哪个 他们 生产 作为 纪念品 的 这 战斗 .
 他们将其作为战争纪念品制作出来。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['prɑ:bəbli] [feɪld] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
The stock of these things probably failed long ago ,
 这 库存 的 这些 事物 大概 失败的 长的 前 ,
 这些东西的库存可能早就耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələɹ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
and the traveller may well be suspicious of the genuineness of anything which
和 这 游客 可能 出色地 是 可疑的 的 这 真实性 的 任何事物 哪个
[meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðiːz] ['liːtʃɪz] .
may be offered to him by these leeches .
可能 是 提供 到 他 经过 这些 水蛭 .

旅行者很可能会对这些水蛭向他提供的任何东西的真伪表示怀疑。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði]['steɪdʒɪz] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['gruːnəndaːl] ['steɪ](ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]
At six the stages conveyed the tourists to the Groenendael Station , on the
在 六 这 阶段 传递 这 游客 到 这 格罗嫩达尔 车站 , 在 这
['reɪlweɪ] [tuː; tə][nɑː'muə; -'mjuːə] ,
railway to Namur ,
铁路 到 那慕尔 ,

六个驿站将游客送至格罗嫩达尔车站，该车站位于通往那慕尔的铁路线上。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['æftər][ə; eɪ][raɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ɪk'spres] [taɪm] .
where they arrived after a ride of an hour , express time .
在哪里 他们 到达的 后 一个 骑 的 一个 小时 , 表达 时间 .

他们经过一个小时的车程（特快列车）后到达目的地。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] " ['beldʒən] ['ʃefiːld] , " ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv]
This place is the " Belgian Sheffield , " being largely engaged in the manufacturing of
这 地方 是 这 " 比利时人 谢菲尔德 , " 存在 很大程度上 已订婚的 在 这 制造业 的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

这里被称为“比利时的谢菲尔德”，主要从事武器制造。

['kʌtləri] , [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] .
cutlery , and hardware .
刀具 , 和 硬件 .

餐具和五金件。

[ɪts] [və'sɪnəti] [kən'teɪnz] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv]['aɪərən] , [koʊl] , [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)] .
Its vicinity contains rich mines of iron , coal , and marble .
它是 附近 包含 富有的 矿井 的 铁 , 煤炭 , 和 大理石 .

附近蕴藏着丰富的铁矿、煤矿和大理石矿。

['meni] ['bætlɪz] [ænd; ənd]['siːdʒɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [daːn] [dʒɑːn][ʌv; əv]
Many battles and sieges have occurred in this place ; and Don John of
许多 战斗 和 围攻 有 发生 在 这 地方 ; 和 大学教师 约翰 的
['ɔːstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

这里曾发生过许多战役和围攻；奥地利的唐·胡安也曾在此驻扎。

[sent] [baɪ] ['fɪlɪp] [iː] .
sent by Philip II .
发送 经过 菲利普 二 .

由菲利普二世派遣。

[tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] ['berɪd] [hɪr] .
to subdue the country , was buried here .
到 征服 这 国家 , 曾是 埋葬 这里 .

为了征服这个国家，他被埋葬在这里。

[ðə; ði] ['sɪti] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪz] [boʊ]
The city contains a population of twenty - six thousand , and is beau
这 城市 包含 一个 人口 的 二十 - 六 千 , 和 是 帅哥

这座城市拥有两万六千人口，而且风景优美。

- [ˈlooʃkɛrtɪd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz; məːz][ænd; ənd][ˈsæmbɾə] [ˈrɪvəz] .
tifully located at the junction of the Meuse and Sambre Rivers .
- 位于 在 这 交汇处 的 这 默兹河 和 桑布雷 河流 .
地理位置优越，位于默兹河和桑布尔河的交汇处。

[ðə; ði][treɪn] [stɔːpt] [hɪr] [bʌt; bət][æ̃n; ə̃n][ˈaʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːdn̩ts] [rəʊmd] [θruː] [sʌm; səm]
The train stopped here but an hour ; and the students roamed through some
这 火车 停止 这里 但 一个 小时 ; 和 这 学生 漫游 通过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [striːts] ,
of the principal streets ,
的 这 主要的 街道 ,
火车在这里只停了一个小时；学生们在一些主要街道上闲逛。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,

然而，

[wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈeni]
were too much like those of places they had visited before to excite any
是 也 很多 喜欢 那些 的 地方 他们 有 到访 前 到 激发 任何
[ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] .
especial interest .
特别的 兴趣 .

这些地方和他们以前去过的地方太相似了，所以没能引起他们的任何特别兴趣。

[tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æ̃t; ə̃t] [liːʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv]
Two hours later , they arrived at Liège , which was to be the eastern limit of
二 小时 之后 , 他们 到达的 在 列日 , 哪个 曾是 到 是 这 东 限制 的
[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
the excursion .
这 短途旅行 .

两小时后，他们到达了列日，这里将是此次远征的东部终点。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [hæd; həd] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz]
As before , Mr . Fluxion had preceded them , and engaged accommodations
作为 前 , 先生 . 通量 有 之前 他们 , 和 已订婚的 住宿
[æ̃t; ə̃t][ðə; ði][hoʊˈtel] .
at the hotels .
在 这 酒店 .

和以前一样，弗拉克西翁先生先他们一步到达，并在酒店预订了住宿。

[ðə; ði] [ˈstjuːdn̩ts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The students were very tired , and not disposed to explore the city of the
这 学生 是 非常 疲劳的 , 和 不是 处置 到 探索 这 城市 的 这
[ˈbɪʃəp] [ðæt] [naɪt] .
bishops that night .
主教们 那 夜晚 .

学生们非常疲惫，当晚没有心情去探索主教之城。

[bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Before breakfast on the following morning ,
前 早餐 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上早餐前，

[ˈmɪstər] . [mæps] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪku:ləz]
Mr . Mapps gave them the history and other interesting particulars
先生 . 地图 给予 他们 这 历史 和 其他 有趣的 细节
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
relating to the city ,
相关 到 这 城市 ,
马普斯先生向他们讲述了这座城市的历史和其他有趣的细节。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv][es ˈti:] . [wɔːlbɜːrg] , [wɪtʃ] [əʊvəˈluks]
when they had assembled in the old citadel of St . Walburg , which overlooks
什么时候 他们 有 组装 在 这 老的 堡垒 的 英石 . 沃尔堡 , 哪个 俯瞰
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
当他们聚集在俯瞰全城的圣瓦尔堡古城堡时。

" [liːʒ] , [huːʒ] [ˈflemɪʃ] [neɪm] [ɪz][ɒɪk; luːk] , [kənˈteɪnz] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd]
" Liége , whose Flemish name is Luik , contains one hundred and nine thousand
" 列日 , 谁 弗拉芒语 姓名 是 卢伊克 , 包含 一 百 和 九 千
[ɪnˈhæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,
“列日（Liége，其弗拉芒语名称为Luik）拥有10.9万居民，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈprɪnsəpli] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌmæɪnjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
who are principally concerned in the various manufactures of iron ,
WHO 是 主要 担心的 在 这 各种各样的 制成品 的 铁 ,
主要从事各种钢铁制造业务的公司，
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæənən] [ænd; ənd][ɑːrmz] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
and especially in the making of cannon and arms , " said the professor .
和 尤其 在 这 制作 的 大炮 和 武器 , " 说 这 教授 .
“尤其是在制造大炮和武器方面，”教授说。

" [aɪ] [əbˈzɜːrɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [berz] [sʌm; səm]
" I observed to you before , that this part of the country bears some
" 我 观察到 到 你 前 , 那 这 部分 的 这 国家 熊 一些
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
resemblance to New England .
相似 到 新的 英格兰 .
“我之前就跟你说过，这个地区的某些地方和新英格兰有些相似之处。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] , [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪz] [ˈveri]
As you have an opportunity to observe for yourselves , the scenery is very
作为 你 有 一个 机会 到 观察 为了 你们自己 , 这 风景 是 非常
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,
正如你们亲眼所见，这里的景色非常优美。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [dɪˈskrɪpʃn] .
but rather of the pleasant and quiet description .
但 相当 的 这 令人愉快的 和 安静的 描述 .
而是更倾向于令人愉悦和宁静的描述。
" [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [liːʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
" The province of Liége , of which this city is the capital ,
" 这 省 的 列日 , 的 哪个 这 城市 是 这 首都 ,
“列日省，这座城市是其省会，

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ；
was formerly governed by a line of bishops ；
曾是 以前 受统治 经过 一个 线 的 主教们 ；
以前由主教世系统治；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] ['skɑ:ts] ['kwentɪn] ['də:wəd] [wɪl] [rɪ'membər] ['wɪljəm]
and those of you who have read Scott's Quentin Durward will remember William
和 那些 的 你 WHO 有 读 斯科特的 昆汀 杜沃德 将要 记住 威廉
[di:][la:] [ma:rk] ，
de la Marck ，
德 拉 马克 ；
读过斯科特的《昆廷·杜沃德》的人都会记得威廉·德·拉·马克。

[ðə; ði][waɪld] [bɔ:ɹ] [ʌv; əv] [a:'denz] ， [hu:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər][l'ʊʊkɛɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
the Wild Boar of Ardennes , whose adventures are located in this vicinity .
这 荒野 公猪 的 阿登 ， 谁 冒险 是 位于 在 这 附近 ；
阿登野猪的冒险故事就发生在这附近。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [li:ʒ] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] ['sɔvɹɪnz] [baɪ][ðə; ði][dʒɜ:rmən]
In the tenth century , the bishops of Liége were made sovereigns by the German
在 这 第十 世纪 ， 这 主教们 的 列日 是 制成 君主 经过 这 德语
['empəɾər] ，
emperor ，
皇帝 ；
十世纪时，列日主教被德意志皇帝册封为统治者。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prɪns] - ['bɪʃəp] .
and received the name of Prince - Bishops .
和 已收到 这 姓名 的 王子 - 主教们 ；
并获得了“王子主教”的称号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bə:gəz] [ʌv; əv]
But the burghers of
但 这 市民 的
但是市民们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]
[第235页]

[li:ʒ] ， [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gent] ， [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ，
Liége , like those of Ghent , had a will and a way of their own ,
列日 ， 喜欢 那些 的 根特 ， 有 一个 将要 和 一个 方式 的 他们的 自己的 ；
列日和根特一样，都有着自己的意志和行事方式。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ， [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ；
and frequently rebelled against the bishops , in support of their rights ；
和 频繁地 叛乱 反对 这 主教们 ； 在 支持 的 他们的 权利 ；
他们经常反抗主教，以维护自己的权利；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][boʊld] [tʊk] [ðə; ði] ['rʊlər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
and Charles the Bold took the rulers under his protection .
和 查尔斯 这 大胆的 采取 这 统治者 在下面 他的 保护 ；
查理一世（绰号“大胆的查理”）将这些统治者置于自己的保护之下。

[stɪl] [ðeɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'voʊltɪŋ] ， [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ， [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
Still they persisted in revolting , and Charles destroyed the city , as a punishment
仍然 他们 持续 在 令人作呕的 ， 和 查尔斯 损毁 这 城市 ， 作为 一个 惩罚
， [ɪn] - .
， in 1468 .
， 在 - .
但他们仍然坚持反抗，查理一世于 1468 年将其摧毁，以示惩罚。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈwɪljəm] [diː][lɑː] [mɑːrk] [ˈmæːdəd] [ðə; ði] [prɪns] - [ˈbɪʃəp] ,
Fifteen years later , William de la Marck murdered the prince - bishop ,
十五年 之后 , 威廉 德 拉 马克 被谋杀 这 王子 - 主教 ,
十五年后, 威廉·德·拉·马克谋杀了这位主教王子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈmaɪtər] - [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
in order to obtain the mitre - crown for his son .
在 命令 到 获得 这 主教冠 - 王冠 为了 他的 儿子 .
为了给他的儿子赢得主教冠冕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsəˈrek(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
This was the beginning of the insurrection , in which , as I have related to
这 曾是 这 开始 的 这 起义 , 在 哪个 , 作为 我 有 有关的 到
[juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,
you before ,
你 前 ,
这就是起义的开端, 正如我之前向你们讲述的那样,

[tʃɑːrlz] [ðə; ði][boʊld] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
Charles the Bold compelled the king of France to march against the rebels .
查尔斯 这 大胆的 被迫 这 国王 的 法国 到 行进 反对 这 叛军 .
查理一世(大胆查理)迫使法国国王出兵镇压叛军。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ;
" **The place was subsequently captured by the French ;**
" 这 地方 曾是 随后 捕获 经过 这 法语 ;
“后来, 这个地方被法国人占领了;

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɜːr; wər] [ɪkˈspeld] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the bishops were expelled at the commencement of the French Revolution ,
这 主教们 是 被驱逐 在 这 开始 的 这 法语 革命 ,
法国大革命爆发之初, 主教们被驱逐出境。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːstriənz] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
but were restored by the Austrians two years later .
但 是 恢复 经过 这 奥地利人 二 年 之后 :
但两年后被奥地利人修复。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə] [fræns] ;
In 1794 it was annexed to France ;
在 - 它 曾是 附件 到 法国 ;
1794年, 它被法国吞并;

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː]
but after the battle of Waterloo it was incorporated into the new
但 后 这 战斗 的 滑铁卢 它 曾是 公司 进入 这 新的
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
kingdom of the Netherlands .
王国 的 这 荷兰 :
但在滑铁卢战役之后, 它被并入了新成立的荷兰王国。

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəːɡəz] [ʌv; əv] [liːʒ] [rɪˈvaɪvd] ,
In 1830 the old spirit of the burghers of Liége revived ,
在 - 这 老的 精神 的 这 市民 的 列日 复活 ,
1830年, 列日市民的古老精神复兴了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [prəˈməʊtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
and they were among the foremost promoters of the Belgian Revolution .
和 他们 是 之中 这 首先 发起人 的 这 比利时人 革命 .
他们是比利时革命的主要推动者之一。

" [ðə; ði] ['stjʊdn̩ts] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] , [huːz] ['fɔːtrɪsɪz] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" **The students descended from the heights , whose fortresses command the city ,**
" 这 学生 下降 从 这 高度 , 谁 堡垒 命令 这 城市 ,
学生们从高处走下来, 那些高处的堡垒俯瞰着整座城市。

[tʊk] [æn; ən] [aʊt'saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tel] [diː] [vɪl] , ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['pʌblɪk]
took an outside view of the Hôtel de Ville , several churches , and other public
采取 一个 外部 看法 的 这 酒店 德 维尔 , 一些 教堂 , 和 其他 民众
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
从外面眺望了市政厅、几座教堂和其他公共建筑。

[ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æt; ət][naɪn] .
and breakfasted at nine .
和 早餐 在 九 .
九点吃早餐。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]
Though they had by no means exhausted the city , the time would not permit a
尽管 他们 有 经过 不 方法 筋疲力尽的 这 城市 , 这 时间 会 不是 允许 一个
[ˈfɜːrðər] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
further examination .
更远 考试 .
虽然他们远未搜遍这座城市, 但时间不允许进行进一步的勘察。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][nekst][stɑːp][wʌz; wəz][æt; ət] [lu'veɪn] ,
The train was ready for them ; and their next stop was at Louvain ,
这 火车 曾是 准备好 为了 他们 ; 和 他们的 下一个 停止 曾是 在 鲁汶 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
火车已经准备好了; 他们的下一站是鲁汶,

[laɪk] [gent] [ænd; ənd] [bruːʒ] , [hæd; həd] ['dwaɪndld] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
like Ghent and Bruges , had dwindled down from a population of two
喜欢 根特 和 布鲁日 , 有 减少 向下 从 一个 人口 的 二
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['θɜːrtɪ] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred thousand to thirty - three thousand .
百 千 到 三十 - 三 千 .
与根特和布鲁日一样, 人口从二十万锐减至三万三千。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [taʊn] [hɔːl] , ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [stɑɪl] .
It contains a magnificent town hall , decorated in the most elaborate style .
它 包含 一个 壮丽 镇 大厅 , 装饰 在 这 最多 精心制作的 风格 .
这里有一座宏伟的市政厅, 装饰风格极其精美。

[frʌm; frəm] [lu'veɪn] [ðə; ði][ˌpɑːrtɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['meklɪn] , [ɔːr]
From Louvain the party hurried on to Mechlin , or
从 鲁汶 这 派对 慌忙 在 到 梅赫林 , 或者
一行人从鲁汶匆匆赶往梅赫伦, 或者

[ˌpiː 'dʒiː] - [ˌpiː 'dʒiː]
[**Pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[mə'liːn] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['sɪti] , [stɪl] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [faɪn] [leɪs] .
Malines , a picturesque old city , still famous for its fine lace .
梅赫伦 , 一个 如画 老的 城市 , 仍然 著名的 为了 它是美好的 蕾丝 .
梅赫恩是一座风景如画的古城, 至今仍以其精美的蕾丝而闻名。

[ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [luˈveɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] , [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd]
It is about the size of Louvain , and , like that , presents a deserted
它是 关于 这 尺寸 的 鲁汶 , 和 , 喜欢 那 , 礼物 一个 荒凉的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

它的大小和鲁汶差不多, 也和鲁汶一样, 呈现出一种荒凉的景象。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈgreɪtnəs] .
being only the shadow of its former greatness .
存在 仅有的 这 阴影 的 它是 以前的 伟大 .

如今已不复往日辉煌。

[ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʊərɪst] [ɪz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
Its principal object of interest to the tourist is the Cathedral of St .
它是 主要的 目的 的 兴趣 到 这 游客 是 这 大教堂 的 英石 .
[ˈroʊmjuːˈɑːld] ,
Romuald ,
罗姆阿尔德 ,

对游客来说, 这里最主要的景点是圣罗穆阿尔德大教堂。

[ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [kəˈlʊʊn]
a structure of the fifteenth century , and , like the great churches at Cologne
一个 结构 的 这 第十五 世纪 , 和 , 喜欢 这 伟大的 教堂 在 科隆
[ænd; ənd][ˈæntwɜːrp] , [stɪl] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
and Antwerp , still unfinished .
和 安特卫普 , 仍然 未完成 .

这是一座建于十五世纪的建筑, 与科隆和安特卫普的宏伟教堂一样, 至今仍未完工。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊps] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] ,
It was built with money obtained by the sale of the pope's indulgences ,
它 曾是 建造 和 钱 获得 经过 这 销售 的 这 教皇的 放纵 ,
[wɪtʃ] , [ˈhæpɪli] ,
which , happily ,
哪个 , 快乐地 ,

它是用出售教皇赎罪券所得的资金建造的, 令人欣慰的是,

" [geɪv] [aʊt] " [æt; ət][læst] .
" gave out " at last .
" 给予 出去 " 在 最后的 .

最终“屈服”了。

[ɪts][ˈspaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] , [rɪˈmeɪnz]
Its spire , which was to have been six hundred and forty feet high , remains
它是 尖塔 , 哪个 曾是 到 有 到过 六 百 和 四十 脚 高的 , 遗迹
[ɪnkəmˈpliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

它的尖顶原计划高达六百四十英尺, 但至今仍未完工。

[æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðɪs] [haɪt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
at little more than half this height , which , however ,
在 小的 更多的 比 一半 这 高度 , 哪个 , 然而 ,

高度略高于这个高度的一半, 然而,

[ɪz][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [fiːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
is only eighteen feet less than the cross on St . Paul's , in London .
是 仅有的 十八 脚 较少的 比 这 叉 在 英石 : 保罗的 , 在 伦敦 .

仅比伦敦圣保罗大教堂上的十字架短十八英尺。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['strʌktʃər] , [sed] [tu:; tə] ['kʌvər] ['hɪrli] [tu:] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .
The church is an immense structure , said to cover nearly two acres of ground .
这 教会 是 一个 巨大 结构 , 说 到 覆盖 几乎 二 英亩 的 地面 .
这座教堂规模宏大, 据说占地近两英亩。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] , [ɔ:r]['praɪmeɪt] .
It is the cathedral of the Belgian archbishop , or primate .
它 是 这 大教堂 的 这 比利时人 大主教 , 或者 灵长类动物 .
这是比利时大主教（或首席主教）的主教座堂。

" [ðer; ðər] , [pɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['beldʒəm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] , [æz; əz][ðə; ði]
" **There , Paul , we have finished Belgium , " said Dr . Winstock , as the**
" 那里 , 保罗 , 我们 有 完成的 比利时 , " 说 博士 . 温斯托克 , 作为 这
[treɪn] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]['æntwɜ:rp] .
train started for Antwerp .
火车 开始 为了 安特卫普 .
“保罗, 我们已经游览完比利时了,”温斯托克博士说, 此时火车已经开往安特卫普。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] .
" **I am glad of it ; for I am tired of sight - seeing .**
" 我 是 高兴的 的 它 ; 为了 我 是 疲劳的 的 视线 - 看到 .
“我很高兴, 因为我已经厌倦了观光。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ə'hʌðər] [kə'θi:drəl] , [oʊ'tel] [di:]
It seems to me now that I have no desire to see another Cathedral , Hôtel de
它 似乎 到 我 现在 那 我 有 不 欲望 到 看 其他 大教堂 , 酒店 德
[vɪl] ,
Ville ,
维尔 ,
我现在觉得我完全不想再去看另一座大教堂、市政厅了。

[ɔ:r] [graænd] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , ['læŋɡwɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
or Grande Place , " replied Paul , languidly , as he settled himself back in his seat .
或者 格兰德 地方 , " 回复 保罗 , 懒洋洋地 , 作为 他 定居 他自己 后退 在 他的 座位 .
“或者大广场,”保罗懒洋洋地回答道, 同时重新坐回座位上。

" [ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [wɪl] [weɪk] [ju:; jʊ][ʌp] , " [læft] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **A new country will wake you up , " laughed the doctor .**
" 一个 新的 国家 将要 唤醒 你 向上 , " 笑了 这 医生 .
“一个新的国家会让你清醒过来,”医生笑着说。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn]['rɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m][tu:; tə] - ['mɔ:rou] . "
" **I suppose we shall be in Rotterdam to - morrow . "**
" 我 认为 我们 将 是 在 鹿特丹 到 - 明天 . "
我想我们明天应该就能到鹿特丹了。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" **I hope so , though I don't know**
" 我 希望 所以 , 尽管 我 不 知道
我希望如此, 虽然我并不确定。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [blu:] ['wɔ:tər] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪ:z] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz]
but I should like blue water better than being shut up in these rivers and canals
但 我 应该 喜欢 蓝色的 水 更好的 比 存在 关闭 向上 在 这些 河流 和 运河
.
"
:
"
:
但我宁愿待在碧蓝的海水里, 也不愿被困在这些河流和运河里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [blu:] ['wɔ:tər] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .
" **You will get blue water enough before the season is ended .**
" 你 将要 得到 蓝色的 水 足够的 前 这 季节 是 结束 .
“在季节结束之前, 你将会获得足够的蓝水。”

" [ɪn] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [məˈlɪn] , [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ˈæntwɜ:rp] .

" In half an hour from Malines , the train reached Antwerp .
" 在 一半 一个 小时 从 梅赫伦 , 这 火车 达到 安特卫普 .

“火车从梅赫内斯出发半小时后到达安特卫普。”

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔ:ɹ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Mr . Fluxion had arrived before ; and there
先生 . 通量 有 到达的 前 ; 和 那里

弗拉克西翁先生之前已经到了；而且在那里

[,pi: ˈdʒi: -]

[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[wɜ:ɹ; wər] [tu:] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪ] [vænˈdɪk] ,

were two tugs at the Quai Vandyck ,
是 二 拖船 在 这 码头 范戴克 ,

范戴克码头停泊着两艘拖船，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɜ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

which had been employed to tow the vessels down the river .
哪个 有 到过 受雇 到 拖 这 船只 向下 这 河 .

这些船只曾被用来将船只沿河拖行。

[ðeɪ] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɑ:n] [bɔ:ɹd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:ɹdərɜ][fɔ:ɹ; fər] [ˈseɪlɪŋ] [wɜ:ɹ; wər][ˈɡɪv(ə)n]

They conveyed the students on board , and the orders for sailing were given
他们 传递 这 学生 在 木板 , 和 这 订单 为了 帆船 是 给定

[ɪˈmi:diətli] .

immediately .
立即地 .

他们将学生们送上船，并立即下达了航行命令。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ˈheɪsnd]

Mr . Hamblin , who had not yet recovered from his disappointment , hastened
先生 . 汉布林 , WHO 有 不是 然而 恢复 从 他的 失望 , 加快

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

to the cabin .
到 这 舱 .

汉布林先生还没从失望中缓过神来，就急忙赶往小屋。

[hi:; hi] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˌdɪlɪdʒənt] [sɜ:ɹtʃ] [fɔ:ɹ; fər] [ˈpepərɜ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

He commenced a diligent search for papers written by the captain ,
他 开始 一个 勤奋 搜索 为了 文件 书面 经过 这 队长 ,

他开始认真搜寻船长撰写的文件，

[ɪn][ˈɔ:ɹdər][tu:; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər] [ˈpenmənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɹdʒd] [noʊt] .

in order to compare their penmanship with that of the forged note .
在 命令 到 比较 他们的 书法 和 那 的 这 锻造 笔记 .

为了将他们的笔迹与伪钞的笔迹进行比较。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] ,

As Mr . Stoute had been compelled to acknowledge ,
作为 先生 . 斯托特 有 到过 被迫 到 承认 ,

正如斯托特先生不得不承认的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt]

there was a general resemblance between the handwriting of Paul and that
那里 曾是 一个 一般的 相似 之间 这 手写 的 保罗 和 那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈskrɪblər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .

of the unknown scribbler of the note .
的 这 未知 涂鸦者 的 这 笔记 .

保罗的笔迹与纸条上不知名书写者的笔迹有几分相似。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kəm'pærɪsn] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] ['eni] ['klooʒər] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twiːn]
Though a minute comparison failed to establish any closer connection between
尽管 一个 分钟 比较 失败的 到 建立 任何 更近 联系 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管细致的比较未能发现它们之间有任何更紧密的联系，

[ðə; ði] [prə'fesər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;
the professor wanted to make out his point ;
这 教授 通缉 到 制作 出去 他的 观点 ;
教授想阐明他的观点；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [sɪmə'lærəti] .
and it was not difficult for him to find a particular similarity .
和 它 曾是 不是 难的 为了 他 到 寻找 一个 特别的 相似 .
他很容易就找到了一个特别的相似之处。

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑːn] [dek] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['dʒəʊzifiːn] ['ʌndər] [weɪ] ,
Paul was busy on deck , getting the Josephine under weigh ,
保罗 曾是 忙碌的 在 甲板 , 获得 这 约瑟芬 在下面 称重 ,
保罗在甲板上忙着给“约瑟芬”号称重。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['hæmblɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
and Mr . Hamblin had the cabin to himself for his investigation .
和 先生 . 汉布林 有 这 舱 到 他自己 为了 他的 调查 .
汉布林先生独自一人使用这间小屋进行调查。

[ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [noʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
The stamp on the paper of the fictitious note had already excited his attention
这 邮票 在 这 纸 的 这 虚拟 笔记 有 已经 兴奋的 他的 注意力
,
,
,
那张伪造钞票上的邮票已经引起了他的注意。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə]['entər] ['pɔːlz] [steɪt] - [ruːm] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪk]
and he took the liberty to enter Paul's state - room , in search of some like
和 他 采取 这 自由 到 进入 保罗的 状态 - 房间 , 在 搜索 的 一些 喜欢
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
他擅自进入保罗的船舱，寻找类似的船舱。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [draʊːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [waɪt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wen]
He opened the upper drawer of the bureau , which formed a writing - table when
他 打开 这 上 抽屉 的 这 局 , 哪个 形成 一个 写作 - 桌子 什么时候
[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [draːpt] .
the front was dropped .
这 正面 曾是 掉落 .
他打开了书桌最上面的抽屉，放下前板后，它就变成了一张写字台。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]
The first object that attracted his attention was a package of paper of the
这 第一的 目的 那 吸引 他的 注意力 曾是 一个 包裹 的 纸 的 这
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,
首先吸引他注意的是一包大小为

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti] , [hi; hi] [sɔ:t] .
and apparently of the quality , he sought .
和 显然 的 这 质量 , 他 寻求 .

而且显然是他所追求的品质。

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He picked up a quire of it ,
他 挑选 向上 一个 罗勒 的 它 ,

他拿起一叠纸,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɑɪl] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] [sætɪs'fækj(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
and a smile of vindictive satisfaction played upon his wrinkled face ,
和 一个 微笑 的 报复心强的 满意 玩 之上 他的 皱 脸 ,

他满是皱纹的脸上浮现出一丝报复性的满足笑容。

[æz; əz][hi; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [noʊt] .
as he discovered upon it the identical stamp of the forged note .
作为 他 发现 之上 它 这 完全相同的 邮票 的 这 锻造 笔记 .

因为他发现上面有与伪钞相同的印章。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
His case was made out , and great was his joy .
他的 案件 曾是 制成 出去 , 和 伟大的 曾是 他的 喜悦 .

他的案子成功了, 他高兴极了。

[pɔ:l] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æən; ən] ['aʊtreɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
Paul would certainly be disgraced and removed for such an outrage as a
保罗 会 当然 是 蒙羞的 和 已移除 为了 这样的 一个 暴行 作为 一个

['præktɪk(ə)l][dʒɔʊk][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
practical joke upon one of the
实际的 开玩笑 之上 一 的 这

保罗如果做出这种恶作剧, 肯定会蒙羞并被撤职。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 238**]
[页 -]

[第238页]

[moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] .
most dignified instructors in the squadron .
最多 凝重 教师 在 这 中队 .

中队中最有尊严的教官。

[wi; wi][mʌst; məst][du:][mɪstər] . [hæmblɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu; tə] [seɪ] ,
We must do Mr . Hamblin the justice to say ,
我们 必须 做 先生 : 汉布林 这 正义 到 说 ,

我们必须公正地评价汉布林先生,

[ðæt][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu; tə] [pru:v] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu; tə][bi; bi] [tru:] ;
that he did not wish to prove any more than he believed to be true ;
那 他 做过 不是 希望 到 证明 任何 更多的 比 他 相信 到 是 真的 ;

他不想证明任何他自己不相信的事情;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [pɜ:rs(ə)n][tu; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'genst]
but it is very easy for a prejudiced person to believe a great deal against
但 它 是 非常 简单的 为了 一个 有偏见的 人 到 相信 一个 伟大的 交易 反对

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
one who has offended him .
一 WHO 有 被冒犯了 他 .

但是, 一个心怀偏见的人很容易对冒犯过自己的人抱有很大的偏见。

[ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [gri:k] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] ,
A student who was not fond of Greek could not be a very noble ,
一个 学生 WHO 曾是 不是 喜爱 的 希腊语 可以 不是 是 一个 非常 高贵 ;
一个不喜欢希腊语的学生, 不可能是一个高尚的人。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] [wʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [wen] [ˈpɒlz] [tru:]
or even a very upright one ; and he was confident that , when Paul's true
或者 甚至 一个 非常 直立 一 ; 和 他 曾是 自信的 那 , 什么时候 保罗的 真的
[ˈkærəktər] [bɪˈkeɪm] [noʊn] ,
character became known ,
特点 成为 已知 ;
甚至可能是一个非常正直的人; 他确信, 当保罗的真实品格被世人所知时,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə] [greɪt] [di:dz] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɑ:fɪs] ,
when he was no longer stimulated to great deeds by his high office ,
什么时候 他 曾是 不 更长 刺激 到 伟大的 契约 经过 他的 高的 办公室 ;
当他不再因身居高位而受到激励去做伟大的事时,

[hi:; hi] [wəd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [əˈpɪrd]
he would prove to be a very different person from what he now appeared
他 会 证明 到 是 一个 非常 不同的 人 从 什么 他 现在 出现
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

事实证明, 他与现在表面上看起来的截然不同。
[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ə; eɪ][hæf][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ,
Mr . Hamblin confiscated a half quire of the paper ,
先生 . 汉布林 没收 一个 一半 罗勒 的 这 纸 ;
汉布林先生没收了半叠报纸。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ˈsevrəl] [frentʃ] [ˈeksəsaɪzɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]
and secured several French exercises written by Captain Kendall , to be used as
和 安全 一些 法语 练习 书面 经过 队长 肯德尔 , 到 是 用过的 作为
[ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
evidence against him .
证据 反对 他 .
并获得了肯德尔上尉编写的几份法语练习题, 作为指控他的证据。

[hi:; hi] [ðen] [sə:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)] [fɔ:r; fər][ˈsɪmələɪr][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈstju:dnts]
He then searched the vessel for similar paper in the possession of other students
他 然后 搜索 这 血管 为了 相似的 纸 在 这 拥有 的 其他 学生
, [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
but found none .
, 但 成立 没有任何 .
然后他又在船上搜寻其他学生可能拥有的类似纸张, 但一无所获。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] , [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
He went on deck , to ascertain what was to be done ;
他 去 在 甲板 , 到 探明 什么 曾是 到 是 完毕 ;
他走到甲板上, 想弄清楚该怎么做;

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [əˈblaɪdʒd]
for Mr . Lowington had assured him he would not be any longer obliged
为了 先生 . - 有 保证 他 他 会 不是 是 任何 更长 有义务
[tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əbˈnɑ:kʃəs] [ˈstu:d(ə)nt] .
to sail in the same vessel with the obnoxious student .
到 帆 在 这 相同的 血管 和 这 令人讨厌的 学生 .
因为洛温顿先生向他保证, 他再也不用和那个讨厌的学生同乘一艘船了。

[ə; eɪ] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['flʌkʃən] [hæd; həd][dʒʌst]
A boat from the ship was alongside , and Mr . Fluxion had just
一个 船 从 这 船 曾是 旁边 , 和 先生 . 通量 有 只是
[stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
stepped on board .
步 在 木板 .

船上的一艘小艇停靠在旁边，弗拉克西翁先生刚刚登上了小艇。

[ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]
The boatswain was hoisting his baggage out of the boat , which indicated that
这 水手长 曾是 吊装 他的 行李 出去 的 这 船 , 哪个 表明的 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
he was to remain .
他 曾是 到 保持 .

水手长正把他的行李从船上吊下来，这表明他要留在这里了。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [æn; ən][ɔ:rdər][dʒʌst] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['flʌkʃən] ,
Paul was reading an order just handed to him by Mr . Fluxion ,
保罗 曾是 阅读 一个 命令 只是 递交 到 他 经过 先生 . 通量 ,
保罗正在阅读弗拉克西翁先生刚刚交给他的一份命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第12/17页

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [prəˈfesər] .
which appeared to settle the difficulty between him and the learned professor .
哪个 出现 到 定居 这 困难 之间 他 和 这 学习 教授 .
这似乎解决了他和那位博学教授之间的矛盾。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —
The order was in these words : —
这 命令 曾是 在 这些 字 : —

订单内容如下：——

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][iː] . [ˈflʌkʃən] [ɪz] [hɪrˈbaɪ] [əˈpɔɪntɪd] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈskwaːdrən] ,
Mr . James E . Fluxion is hereby appointed vice - principal of the academy squadron ,
先生 . 詹姆斯 E . 通量 是 特此 任命 副 - 主要的 的 这 学院 中队 ,
兹任命詹姆斯·E·弗拉克西翁先生为学院中队副校长。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əuˈbeɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and will be obeyed and respected accordingly .
和 将要 是 服从 和 受人尊敬 因此 .
并将受到相应的服从和尊重。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [hɪrˈbaɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌtempəˈrerəli]
Mr . Fluxion is also hereby instructed temporarily
先生 . 通量 是 还 特此 指示 暂时地
兹指示弗拉克西翁先生暂时

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]

[第239页]

[tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ɡriːk] , [ˈlætn] , [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ɑːn]
to discharge the duties of Professor of Greek , Latin , and Mathematics , on
到 释放 这 职责 的 教授 的 希腊语 , 拉丁 , 和 数学 , 在
[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] .
board of the Josephine .
木板 的 这 约瑟芬 .
在“约瑟芬号”上履行希腊语、拉丁语和数学教授的职责。

[ɑːr] . - , [ˈprɪnsəp(ə)] .
R . Lowington , Principal .
拉 . - , 主要的 .

R. Lowington，校长。

[ðə; ði] [nuː] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn]
The new vice - principal handed a note to Mr . Hamblin as he came upon
这 新的 副 - 主要的 递交 一个 笔记 到 先生 . 汉布林 作为 他 来了 之上
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
新任副校长在汉布林先生登上甲板时递给他一张纸条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which he was directed to repair , with his baggage , on board of the
在 哪个 他 曾是 指导 到 维修 , 和 他的 行李 , 在 木板 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他被指示带着行李在船上进行修理。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
The learned gentleman was not quite satisfied with this arrangement .
这 学习 绅士 曾是 不是 相当 使满意 和 这 安排 .

这位博学的先生对这样的安排并不完全满意。

[,aɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːmɪnəs] .
It looked a little ominous .
它 看起来 一个 小的 不祥的 .

看起来有点不祥之兆。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒʊ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['kendəl] , ['mɪstər] . ['flʌkʃən] ?
" **Have you no order for Captain Kendall , Mr . Fluxion ?**
" 有 你 不 命令 为了 队长 肯德尔 , 先生 . 通量 ?

“弗拉克西翁先生，您没有给肯德尔上尉下达任何命令吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] .
" **he asked , as the vice - principal waited for him to read his letter .**
" 他 问 , 作为 这 副 - 主要的 等待 为了 他 到 读 他的 信 .

“他问道，副校长正等着他读完信。”

" [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] . "
" **I have given him an order from the principal .** "
" 我 有 给定 他 一个 命令 从 这 主要的 . "

“我已向他传达了校长的命令。”

" [ɪz][hiː; hi][nɔːt] [də'rektɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Is he not directed to go on board of the ship ?** "
" 是 他 不是 指导 到 去 在 木板 的 这 船 ? "

“他不是奉命登船吗？”

" [hiː; hi][ɪz][nɔːt] . "
" **He is not .** "
" 他 是 不是 . "

“他不是。”

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi]
" **I have preferred charges against him , and I was led to believe that he**
" 我 有 首选 收费 反对 他 , 和 我 曾是 引领 到 相信 那 他
[wʊd] [biː; bi] [sə'spendɪd] ,
would be suspended ,
会 是 暂停 ,

“我已经对他提出了指控，而且我当时以为他会被停职，

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi]
" **added Mr . Hamblin , who was not quite sure that he was not to be**
" 额外 先生 . 汉布林 , WHO 曾是 不是 相当 当然 那 他 曾是 不是 到 是
[sə'spendɪd] [hɪm'self] .
suspended himself .
暂停 他自己 .

汉布林先生补充道，他不太确定自己是否会被停职。

" [nɒʊ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] .
" **No order to that effect was sent by me ,** " **replied Mr . Fluxion .**
" 不 命令 到 那 影响 曾是 发送 经过 我 , " 回复 先生 . 通量 .

“我没有下达过这样的命令，”弗拉克西翁先生回答说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [wei] . "

" **You will excuse me , but the vessel is about to get under weigh .** "

" 你 将要 原谅 我 , 但 这 血管 是 关于 到 得到 在下面 称重 . "

" 请原谅, 这艘船快要超重了。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

" **I am not satisfied with these proceedings .**

" 我 是 不是 使满意 和 这些 诉讼程序 .

" 我对这样的诉讼程序并不满意。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]

I complained to Mr . Lowington that it was impossible for me to

我 抱怨 到 先生 . - 那 它 曾是 不可能的 为了 我 到

[ɪn'strʌkt] [maɪ] ['klæsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] .

instruct my classes while they were under the influence of Captain Kendall .

指示 我的 课程 尽管 他们 是 在下面 这 影响 的 队长 肯德尔 .

" 我向洛温顿先生抱怨说, 我的学生们受到肯德尔上尉的影响, 我根本无法给他们上课。

[noʊ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] . "

No notice appears to have been taken of my charges . "

不 注意 出现 到 有 到过 已采取 的 我的 收费 . "

" 我的指控似乎无人理会。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" **I think some notice has been taken of them .**

" 我 思考 一些 注意 有 到过 已采取 的 他们 .

" 我认为他们已经引起了一些关注。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] ['bæɡɪdʒ] , [ɑːn] [bɔːrd]

You are directed to report to the principal , with your baggage , on board

你 是 指导 到 报告 到 这 主要的 , 和 你的 行李 , 在 木板

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] . "

of the ship . "

的 这 船 . "

" 请携带行李登船, 向校长报到。

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['pjuːp(ə)l] ? "

" **Am I to be punished instead of that obstinate and impudent pupil ?** "

" 是 我 到 是 受到惩罚 反而 的 那 顽固 和 厚颜无耻 瞳孔 ? "

[dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

demanded the professor .

要求 这 教授 .

" 难道要我代替那个顽固无礼的学生受罚吗? "教授质问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] ,

" **I have nothing to say about it , Mr . Hamblin , " added Mr . Fluxion ,**

" 我 有 没有什么 到 说 关于 它 , 先生 . 汉布林 , " 额外 先生 . 通量 ,

['ʃɑːrpli] .

sharply .

尖锐地 .

"我对此无可奉告, 汉布林先生,"弗拉克西翁先生厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪ] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [ɑːn]
" If you are not going to the ship , we will weigh anchor and proceed on
" 如果 你 是 不是 去 到 这 船 , 我们 将要 称重 锚 和 继续 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] .
our voyage .
我们的 航程 .

“如果你不去船上，我们将起锚继续航行。”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
" The professor went down into his state - room , and hastily packed his trunk ,
" 这 教授 去 向下 进入 他的 状态 - 房间 , 和 草草 包装 他的 树干 ,
教授下楼回到自己的房间，匆匆收拾好行李。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədʒ] .
which was brought up and put in the boat by one of the stewards .
哪个 曾是 带来 向上 和 放 在 这 船 经过 一 的 这 管家 .
那是其中一位服务员拿上来放到船上的。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɑːtʃt] [ðɪːz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈɪntrəst] ,
The students watched these movements with the deepest interest ,
这 学生 观看 这些 移动 和 这 最深处 兴趣 ,
学生们饶有兴致地观看了这些动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːl] [ðer; ðər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]
and they could hardly conceal their satisfaction when it was clear that the
和 他们 可以 几乎 隐藏 他们的 满意 什么时候 它 曾是 清除 那 这
[əbˈnɑːkʃəs] [ɪnˈstrʌktər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ,
obnoxious instructor was going to leave the Josephine ,
令人讨厌的 讲师 曾是 去 到 离开 这 约瑟芬 ,
当那个讨厌的老师显然要离开约瑟芬酒店时，他们几乎无法掩饰自己的满意之情。

" [bæg][ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] .
" bag and baggage .
" 包 和 行李 .
“包和行李。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplʌntʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
" There was a great deal of punching each other in the ribs ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 冲孔 每个 其他 在 这 肋骨 ,
“他们互相猛击对方的肋骨，打得很凶。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hæf] - [səˈprest] [tʃʌklɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪnˈkliːneɪʃ(ə)n][tuː; tə]
a great deal of half - suppressed chuckling , and a very decided inclination to
一个 伟大的 交易 的 一半 - 被抑制 轻笑 , 和 一个 非常 决定 倾角 到
[ɡɪv] [θriː] [tʃɪrɪz] .
give three cheers .
给 三 干杯 .
一阵阵压抑的轻笑，以及一种想要欢呼三声的强烈冲动。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [wʌnz] [tʃekt] [ˈeni] [ˈnɔɪzi] [demənˈstreɪʃ(ə)n] ;
A few of the more prudent ones checked any noisy demonstration ;
一个 很少 的 这 更多的 谨慎 一个 已检查 任何 嘈杂 示范 ;
一些比较谨慎的人会检查任何嘈杂的示威活动；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [wʌn]
but the moment that Mr . Hamblin went over the side was a very joyous one
但 这 片刻 那 先生 : 汉布林 去 超过 这 边 曾是 一个 非常 欢乐 一
.
:
.

但汉布林先生跳下船的那一刻，却令人无比喜悦。

[ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] [ˈtrɪpt] [hɜːr; həɹ] ['æŋkəɹ] , [ænd; ənd] , [hʌɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] - [tʌɡ] ,
The Josephine tripped her anchor , and , hugged by the steam - tug ,
这 约瑟芬 绊倒了 她 锚 , 和 , 拥抱 经过 这 蒸汽 - 拖船 ,
约瑟芬号抛锚停泊, 被蒸汽拖船紧紧抱住。

[stʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvəɹ][ɑ:n][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ˈrɒtədæm; ,rɒ:tərˈdɑ:m] .
stood down the river on her way to Rotterdam .
站立 向下 这 河 在 她 方式 到 鹿特丹 .
她站在河边, 前往鹿特丹。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [went] [biˈləʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [ˈveɪkətɪd][baɪ]
Mr . Fluxion went below , and installed himself in the state - room vacated by
先生 . 通量 去 以下 , 和 已安装 他自己 在 这 状态 - 房间 空置 经过
[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] .
Professor Hamblin .
教授 汉布林 .
弗拉克西翁先生下到船舱, 住进了汉布林教授空出的舱房。

[ˈmɪstər] . [ˈstaʊt] [geɪv] [ðə; ði][vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈwelkəm] ;
Mr . Stoute gave the vice - principal a hearty welcome ;
先生 . 斯托特 给予 这 副 - 主要的 一个 爽朗 欢迎 ;
斯托特先生热情欢迎了副校长；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][men] [huː] [kʊd; kəd] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈɡriː] .
and it was soon evident that they were men who could cordially agree .
和 它 曾是 很快 明显 那 他们 是 男人 WHO 可以 诚挚地 同意 .
很快, 人们就发现他们是能够坦诚相待的人。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [fɔːr; fəɹ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
Paul was delighted with the change ; for if there was any one in the
保罗 曾是 高兴极了 和 这 改变 ; 为了 如果 那里 曾是 任何 一 在 这
[ˈskwɑːdrən] ,
squadron ,
中队 ,
保罗对这一变化感到非常高兴；因为如果中队里有人.....

[bɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [fɔːr; fəɹ] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd]
besides the principal and the doctor , for whom he had a high regard
除了 这 主要的 和 这 医生 , 为了 谁 他 有 一个 高的 看待
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [rɪˈspekt] ,
and a thorough respect ,
和 一个 彻底 尊重 ,
除了校长和医生之外, 他对他们都非常尊敬和敬重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] .
it was Mr . Fluxion .
它 曾是 先生 . 通量 .

是弗拉克西翁先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪləɹ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
He was a sailor from the sole of his foot to the crown of his head
他 曾是 一个 水手 从 这 唯一 的 他的 脚 到 这 王冠 的 他的 头
.
:
.
他从脚底到头顶都是个水手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmærɪtaɪm] [pɔːrts][ʌv; əv] [ˈjʊərəp] , [spouk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmɑːdərn]
He had visited all the maritime ports of Europe , spoke half a dozen modern
他 有 到访 全部 这 海上 端口 的 欧洲 , 辐 一半 一个 打 现代的
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [fəˈsɪləti] ,
languages with facility ,
语言 和 设施 ,
他游历过欧洲所有的海港, 能流利地说六种现代语言。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpɔːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
and was popular with the boys .
和 曾是 受欢迎的 和 这 男孩们 .

很受男生欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˌdɪsəplɪˈneriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [faʊnd] [aɪ ˈtiː]
He was a sharp disciplinarian , and the students found it
他 曾是 一个 锋利的 纪律执行者 , 和 这 学生 成立 它
他是一位严厉的纪律执行者, 学生们对此深有体会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [hɪm; ɪm] .
difficult to outwit him .
难的 到 智胜 他 .

很难智胜他。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːr] [men] .
He knew all the tricks of sailors , and especially of man - of - war's men .
他 知道 全部 这 技巧 的 水手们 , 和 尤其 的 男人 - 的 - 战争的 男人 .
他深谙水手们的各种伎俩, 尤其精通军舰水手们的伎俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [hænd][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt]
He was the right hand man of Mr . Lowington , and the new arrangement
他 曾是 这 正确的 手 男人 的 先生 : - , 和 这 新的 安排
,
:
,
他是洛温顿先生的得力助手, 而新的安排是.....

[werˈbaɪ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
whereby the professor had been created vice - principal , and sent on board the
由此 这 教授 有 到过 创建 副 - 主要的 , 和 发送 在 木板 这
[ˈkɑːnsɔːrt] ,
consort ,
配偶 ,
因此, 这位教授被任命为副校长, 并被派往船上陪同他的配偶。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
was to prevent the recurrence of such an incident as that which had
曾是 到 防止 这 复发 的 这样的 一个 事件 作为 那 哪个 有
[ɪmpeˈrəld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [skwɔːl] .
imperilled her in the German Ocean during the squall .
危及 她 在 这 德语 海洋 期间 这 暴风雨 :
目的是为了阻止类似在德国海域遭遇暴风雨时危及她安全的事件再次发生。

[ðoʊ] [pɔːl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [əˈbrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]
Though Paul felt that his own powers were in some degree abridged by the
尽管 保罗 毛毡 那 他的 自己的 权力 是 在 一些 程度 简略 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɑːfɪsər] ,
presence of the new officer ,
在场 的 这 新的 官 ,

虽然保罗觉得新军官的到来在某种程度上削弱了自己的权力，

[huːz] [əˈθɔːrəti] , [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌktər] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] ,
whose authority , unlike that of the instructors before , extended to the vessel ,
谁 权威 , 与amp;不同 那 的 这 教师 前 , 扩展 到 这 血管 ,
与之前的教官不同，他的权力延伸到了船上。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] .
and was equal to that of Mr . Lowington , he was now satisfied .
和 曾是 平等的 到 那 的 先生 . - , 他 曾是 现在 使满意 .

他的成绩与洛温顿先生的成绩相当，他现在很满意了。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
A competent person was present ,
一个 胜任的 人 曾是 展示 ,
当时有一位称职人员在场。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][kəd; kəd] [ʃer] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌnævɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l]
with whom he could share the responsibility of the navigation of the vessel
和 谁 他 可以 分享 这 责任 的 这 导航 的 这 血管

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
in case of an emergency .
在 案件 的 一个 紧急情况 .
在紧急情况下，他可以与他人共同承担船舶航行的责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] ,
He was on the best of terms with Mr . Fluxion ,
他 曾是 在 这 最好的 的 条款 和 先生 . 通量 ,
他与弗拉克西翁先生关系非常好。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈdʒəʊzɪfiːn] [seɪld]
and he was happier than he had been before since the Josephine sailed
和 他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 前 自从 这 约瑟芬 航行

[frʌm; frəm] [hʌl] .
from Hull .
从 赫尔 .
自从“约瑟芬号”从赫尔启航以来，他从未如此快乐过。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Leaving him to the enjoyment of the new order of things ,
离开 他 到 这 享受 的 这 新的 命令 的 事物 ,
让他尽情享受这崭新的秩序。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈfaːləʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
we will follow Mr . Hamblin on board of the ship .
我们 将要 跟随 先生 . 汉布林 在 木板 的 这 船 .
我们将跟随汉布林先生登上这艘船。

[ðə; ðɪ][bɑːrdʒ][ræn][ʌp] [əˌbːŋˈsaɪd] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [prəˈfesəz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] .
The barge ran up alongside , and the professor's trunk was hoisted on board .
这 驳船 跑 向上 旁边 , 和 这 教授们 树干 曾是 吊起 在 木板 .
驳船驶到旁边，教授的箱子被吊上了船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [sɔː] [ðə; ðɪ][bɑːrdʒ][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈbæɡɪdʒ] ,
As soon as the students saw the barge and the baggage ,
作为 很快 作为 这 学生 锯 这 驳船 和 这 行李 ,
学生们一看到驳船和行李，

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əbˈhɑ:kʃəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfə:d] [tu;; tə][ðə; ði]
which indicated that the obnoxious old gentleman had been transferred to the
哪个 表明的 那 这 令人讨厌的 老的 绅士 有 到过 转移 到 这
[jʌŋ] [əˈmerɪkə] ,
Young America ,
年轻的 美国 ,

这表明那位令人讨厌的老先生已被调往青年美国队。

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] [went] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
a murmur of disapprobation went through the ship .
一个 低语 的 非难 去 通过 这 船 .

船上响起一阵不满的低语。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈwɪltən] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
" **I say , Wilton , we are to have that old humbug in the ship !**
" 我 说 , 威尔顿 , 我们 是 到 有 那 老的 骗子 在 这 船 !

“我说，威尔顿，我们要把那个老骗子带上船！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [pɜ:rθ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [naɪts] , [hu:] , [həʊˈevər] ,
" **exclaimed Perth , the chief of the Red Cross Knights , who , however ,**
" 惊呼 珀斯 , 这 首席 的 这 红色的 叉 骑士 , WHO , 然而 ,

“珀斯，红十字骑士团团长，惊呼道，然而，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fli:s] .
had changed their name to the Knights of the Golden Fleece .
有 已更改 他们的 姓名 到 这 骑士 的 这 金的 羊毛 .

他们改名为金羊毛骑士团。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪltən] , [hu:] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu;; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ˈnɪrli]
" **That's so , " replied Wilton , who had contrived to keep out of the brig nearly**
" 那就是 所以 , " 回复 威尔顿 , WHO 有 人为的 到 保持 出去 的 这 布里格 几乎

[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

“正是如此，”威尔顿回答道，他设法躲过了将近一个星期的牢狱之灾。

" [hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He has his plunder with him** .
" 他 有 他的 掠夺 和 他 .

“他带着他的战利品。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 242]**
" [页 -]

[第242页]

" [wi;; wi][mʌst; məst][du:][æz; əz][ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] [dɪd] , " [ˈædɪd] [pɜ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" **We must do as the Josephines did , " added Perth , in a whisper** .
" 我们 必须 做 作为 这 约瑟芬 做过 , " 额外 珀斯 , 在 一个 耳语 .

“我们必须效仿约瑟芬们的做法，”珀斯低声补充道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** " "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Get rid of him** .
" 得到 摆脱 的 他 .

把他赶走。

[ðɪs] [jæɪ; jəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fliːs] .
This shall be the first job of the Knights of the Golden Fleece .
这 将 是 这 第一的 工作 的 这 骑士 的 这 金的 羊毛 .
这将是金羊毛骑士团的首要任务。

[mækˈduːgəl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
McDougal, who is a capital fellow ,
麦克杜格尔 , WHO 是 一个 首都 同伴 ,
麦克杜格尔是一位资本研究员，

[təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] . "
told me all about how the fellows in the Josephine managed it . "
讲述 我 全部 关于 如何 这 伙伴们 在 这 约瑟芬 管理 它 . "
他跟我详细讲述了约瑟芬号上的船员们是如何应对的。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" I heard they had been hazing him . "
" 我 听到 他们 有 到过 欺凌 他 . "
我听说他们一直在欺负他。

" [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , " [læft] [pɜːrθ] .
" That they did , " laughed Perth .
" 那 他们 做过 , " 笑了 珀斯 .
“他们确实做到了，”珀斯笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" There is fun in the thing .
" 那里 是 乐趣 在 这 事物 .
“这件事很有趣。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] .
If the old fossil was a decent fellow , of course we wouldn't disturb him .
如果 这 老的 化石 曾是 一个 体面的 同伴 , 的 课程 我们 不会 打扰 他 .
如果这具古老的化石是个好人，我们当然不会打扰他。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæptənʒ]
Just as soon as he made a row on board , all the fellows took the captain's
只是 作为 很快 作为 他 制成 一个 排 在 木板 , 全部 这 伙伴们 采取 这 船长的
part] .
part .
部分 .

他刚在船上发起抗议，所有船员都站在船长一边。
[ˈmɔːrgən] [draːpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Morgan dropped him into the river ,
摩根 掉落 他 进入 这 河 ,
摩根把他扔进了河里。

[baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðə; ði][neɪl] [ðæt] [held][ðə; ði][boʊt] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
by drawing out the nail that held the boat - hook in the wood ;
经过 绘画 出去 这 指甲 那 握住 这 船 - 钩 在 这 木头 ;
把固定船钩的钉子从木头里拔出来；

[ˈblaʊnt] [draːpt] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][ˈsɪɡnəl] [ˈhæljərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][mækˈduːgəl] [ˈdʌkt]
Blount dropped a coil of signal halyards on his head ; and McDougal ducked
布朗特 掉落 一个 线圈 的 信号 升帆索 在 他的 头 ; 和 麦克杜格尔 躲闪
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊz] - [paɪp] ;
him with the hose - pipe ;
他 和 这 软管 - 管道 ;
布朗特把一卷信号绳掉在了他的头上；麦克杜格尔用软管喷了他一身；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [gɑ:t][ə; eɪ]['boʊgəs] ['letər] [frəm; frəm]['æntwɜ:rp] ,
and the old fellow got a bogus letter from Antwerp ,
和 这 老的 同伴 得到 一个 虚假 信 从 安特卫普 ,
这位老人收到了一封来自安特卫普的伪造信件。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt][səm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪŋz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
inviting him to visit some of those kings , or something of that sort . "
邀请 他 到 访问 一些 的 那些 国王 , 或者 某物 的 那 种类 . "
邀请他去拜访那些国王，或者诸如此类的事情。

" [hu:] [sent][ðə; ði] ['letər] ? " [æskt] ['wɪltən] , [ˈɡreɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][hi: hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
" **Who sent the letter ?** " **asked Wilton , greatly interested , as he always was ,**
" WHO 发送 这 信 ? " 问 威尔顿 , 非常 感兴趣的 , 作为 他 总是 曾是 ,
“是谁寄的信？”威尔顿问道，他一如既往地对此很感兴趣。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
in anything of this kind .
在 任何事物 的 这 种类 .
在任何此类事情上。

" [ˈnoʊbə:di] [noʊz] ; [æt; ət] [li:st] [mæk'du:gəl] [sez] [soʊ] .
" **Nobody knows ; at least McDougal says so .**
" 无人 知道 ; 在 至少 麦克杜格尔 说道 所以 .
“没人知道；至少麦克杜格尔是这么说的。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brʌslz] , [ðə; ði][oʊld] [ɡri:k] [went] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][bɪɡ] ['feləʊ]
When we were at Brussels , the old Greek went to see some big fellow
什么时候 我们 是 在 布鲁塞尔 , 这 老的 希腊语 去 到 看 一些 大的 同伴
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我们在布鲁塞尔的时候，那位老希腊人去拜访了那里的一位大人物。

— [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] ['mɪnɪstər] , — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [bʌɡ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
— **the king or some minister , — and the big bug wouldn't look at him .**
— 这 国王 或者 一些 部长 , — 和 这 大的 漏洞 不会 看 在 他 .
——国王或某个大臣，——但那只大虫子根本不愿正眼瞧他一眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [hɜ:rd] ['staʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
One of our fellows heard Stoute telling the doctor about it ;
— 的 我们的 伙伴们 听到 斯托特 讲述 这 医生 关于 它 ;
我们的一位同伴听到斯托特把这件事告诉了医生；

[ænd; ənd] ['fæti] [wʌz; wəz][soʊ] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['freʃli] - [beɪkt] [kʌp] - ['kʌstərd]
and Fatty was so tickled that he shook just like a freshly - baked cup - custard
和 脂肪 曾是 所以 挠痒 那 他 摇晃 只是 喜欢 一个 新鲜的 - 烘焙 杯子 - 蛋奶冻
.
:
.

胖子高兴得浑身发抖，就像刚出炉的杯状奶油冻一样。
[ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)l] .
There goes the boatswain's whistle .
那里 去 这 水手长的 哨 .

水手长的哨声响了。
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] [naʊ] , " ['ædɪd] [pɜ:rθ] , [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən]
We are off now , " added Perth , as he sprang to his place at the capstan
我们 是 离开 现在 , " 额外 珀斯 , 作为 他 弹簧 到 他的 地方 在 这 绞盘
.
:
.

“我们现在出发了，”珀斯说着，跳到绞盘前。

[ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hoʊv] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [jʌŋ]
The anchor had before been hove short , and in a few moments the Young
这 锚 有 前 到过 霍夫 短的 , 和 在 一个 很少 时刻 这 年轻的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

主播之前一直停在很短的距离，片刻之后，《美国青年报》

[ˈɔːlsʊv][ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
also in the warm
还 在 这 温暖的

也在温暖的地方

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər(ə)l] [stiːm] - [tʌg] , [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
embrace of a powerful steam - tug , moved down the river .
拥抱 的 一个 强大的 蒸汽 - 拖船 , 已搬 向下 这 河 .

拥抱一艘强大的蒸汽拖船，顺流而下。

" ɔːl] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ,
" **All hands in the rigging !** " **shouted the first lieutenant ,**
" 全部 双手 在 这 索具 ! " 喊叫 这 第一的 中尉 ,

“所有人到索具处集合！”中尉喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪə] [ænd; ənd] ['ælbərt] .
as the ship approached the Victoria and Albert .
作为 这 船 接近 这 维多利亚 和 阿尔伯特 .

当船只靠近维多利亚和阿尔伯特号时。

[ðə; ði] ['stjuːdnts] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ʃraʊdz] [laɪk] ['mʌŋkɪz] , [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
The students ran up the shrouds like monkeys , and stationed themselves in the
这 学生 跑 向上 这 裹尸布 喜欢 猴子 , 和 驻 他们自己 在 这
['rɪɡɪŋ] .
rigging .
索具 .

学生们像猴子一样爬上桅杆，占据了索具的位置。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [kɔːld] ['ɡʊdwiːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **Three cheers for the Queen of England , " called Goodwin ; and they were**
" 三 干杯 为了 这 女王 的 英格兰 , " 称为 古德温 ; 和 他们 是
[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ziːl] .
given with becoming zeal .
给定 和 成为 热情 .

“为英格兰女王欢呼三声！”古德温喊道；人们报以应有的热情。

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [drest] [ɪn] [blæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprəːmə'neɪd] [dek] , [nɪr] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ]
A lady dressed in black , who was walking the promenade deck , near the dining
一个 女士 穿着 在 黑色的 , WHO 曾是 步行 这 长廊 甲板 , 靠近 这 用餐
[sə'luːn] ,
saloon ,
酒吧 ,

一位身着黑衣的女士，正沿着餐厅附近的甲板漫步。

[bəʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] .
bowed and waved her handkerchief .
鞠躬 和 挥手 她 手帕 .

她鞠躬并挥舞着手帕。

[ðæt] ['leɪdi][wʌz; wəz] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
That lady was Queen Victoria .
那 女士 曾是 女王 维多利亚 .

那位女士是维多利亚女王。

[ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:r; hər] .
The Josephine at this moment came up on the other side , and delivered her
这 约瑟芬 在 这 片刻 来了 向上 在 这 其他 边 , 和 发表 她
[raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .
round of cheers .
圆形的 的 干杯 .

这时，约瑟芬从另一边走过来，报以热烈的掌声。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] ,
Mr . Fluxion carried the intelligence on board that the queen had returned ,
先生 . 通量 携带 这 智力 在 木板 那 这 女王 有 返回 ,
弗拉克西翁先生携带着女王已经返回的情报登船了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʊd] [seɪl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
and that the yacht would sail that evening ;
和 那 这 游艇 会 帆 那 晚上 ;
游艇当晚就会启航；

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lɒkaʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] .
and all hands were on the lookout for her majesty .
和 全部 双手 是 在 这 瞭望台 为了 她 威严 .

所有人都屏息凝神，寻找女王陛下的踪迹。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʊʊsəfi:nz] ,
She bowed and waved her handkerchief to the Josephines ,
她 鞠躬 和 挥手 她 手帕 到 这 约瑟芬 ,
她向约瑟芬们鞠躬并挥舞手帕，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
as she had to the students in the ship .
作为 她 有 到 这 学生 在 这 船 .
就像她对船上的学生们那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['stjʊdnts] [ɪn] ['i:ðər] ['ves(ə)] ,
She was not very distinctly seen by the curious students in either vessel ,
她 曾是 不是 非常 明显地 已见 经过 这 好奇的 学生 在 任何一个 血管 ,
两艘船上的好奇学生们都没有清楚地看到她。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [staʊt] " ['dʌmpɪ] " ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
and appeared like a stout " dumpy " little woman , in no respect different from
和 出现 喜欢 一个 肥硕 " 矮胖 " 小的 女士 , 在 不 尊重 不同的 从
[ˈeni] ['ʌðər] ['leɪdi] .
any other lady .
任何 其他 女士 .

她看起来像个矮胖的小个子女人，和其他女人没有任何区别。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
In spite of this fact ,
在 尽管如此 的 这 事实 ,

尽管如此，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
it was voted to be a big thing to have seen the Queen of England ;
它 曾是 投票 到 是 一个 大的 事物 到 有 已见 这 女王 的 英格兰 ;
能够见到英国女王被认为是一件非常了不起的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [reɪlɪm] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm][sæŋk][ˈɪntuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] , [kəmˈperd]
and the king of the little realm of Belgium sank into insignificance , compared
和 这 国王 的 这 小的 领域 的 比利时 沉没 进入 微不足道 , 比较的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
with her :
和 她 :

与她相比, 比利时这个小王国的国王显得微不足道。

" [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [mæps] ,
" She don't look like a queen , " said Captain Haven to Mr . Mapps ,
" 她 不 看 喜欢 一个 女王 , " 说 队长 避风港 到 先生 : 地图 ,
"她看起来不像个女王,"黑文船长对马普斯先生说。

[huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who stood next to him :
WHO 站立 下一个 到 他 :

站在他旁边的人。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kraʊn] [ænd; ənd] [kɔːrəˈheɪʃn] [roubz][ɑːn] ,
" Did you expect to see her with her crown and coronation robes on ,
" 做过 你 预计 到 看 她 和 她 王冠 和 加冕礼 长袍 在 ,
你是不是期待看到她头戴王冠, 身穿加冕礼服?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseptər] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ? " [læft] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
and with the sceptre in her hand ? " laughed the professor .
和 和 这 权杖 在 她 手 ? " 笑了 这 教授 .
"手里还拿着权杖呢?"教授笑着说。

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
" Not exactly ; but I was not prepared to see a lady
" 不是 确切地 ; 但 我 曾是 不是 准备 到 看 一个 女士
"不完全是这样; 但我当时并没有做好见到一位女士的准备。"

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 244**]
[页 -]
[第244页]

[soʊ] [mʌt] [laɪk] [ˈeni] [wel] - [drest] [ˈwʊmən][wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . "
so much like any well - dressed woman we meet in the street . "
所以 很多 喜欢 任何 出色地 - 穿着 女士 我们 见面 在 这 街道 : "
就像我们在街上遇到的任何一位衣着考究的女士一样。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mæps] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [riˈnjuːɪŋ]]
" Let me see , " said Mr . Mapps , glancing at the shore , intent upon renewing
" 让 我 看 , " 说 先生 : 地图 , 瞥了一眼 在 这 支撑 , 意图 之上 更新
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] ,
his favorite topic ,
他的 最喜欢的 话题 ,
"让我想想,"马普斯先生说着, 瞥了一眼岸边, 一心想重提他最喜欢的话题。

" [fɔːrt] [es ˈtiː] . [ˈlɒrənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [væn] - [went]
" Fort St . Laurent must have been here ; and this is where Van Speyk went
" 堡 英石 : 洛朗 必须 有 到过 这里 ; 和 这 是 在哪里 范 - 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
"圣洛朗堡一定就在这里; 范·斯佩克就是在这里阵亡的。"

[ɔːr] [ˈræðər] [went] [ʌp] . "
or rather went up . "
或者 相当 去 向上 : "
或者说, 上升了。

" [hu:] [wʌz; wəz][væn] - ? "
" **Who was Van Speyk ?** "
" WHO 曾是 范 - ? "

范·斯佩克是谁？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɡʌnbɔ:t] , [ɪn][ðə; ði][revə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
" **He was the commander of a Dutch gunboat , in the revolution of 1830 .**
" 他 曾是 这 指挥官 的 一个 荷兰语 炮舰 , 在 这 革命 的 - .
“在1830年革命期间，他曾是荷兰一艘炮艇的指挥官。”

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ['wɒdnt] [kʌm] [ə'baʊt] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? "
His vessel wouldn't come about — what do you call it ? "
他的 血管 不会 来 关于 — 什么 做 你 称呼 它 ? "
他的船造不出来——该怎么称呼它呢？

" [mɪst] [steɪz] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['heɪv(ə)n] .
" **Missed stays , sir , " replied Captain Haven .**
" 错过 停留 , 先生 , " 回复 队长 避风港 .
“错过了停靠时间，先生，”黑文船长回答道。

" [mɪst] [steɪz] , [ænd; ənd][gɔ:t] [ə'graʊnd] [raɪt] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
" **Missed stays , and got aground right under the guns of the fort .**
" 错过 停留 , 和 得到 搁浅 正确的 在下面 这 枪支 的 这 堡 .
“错过了停靠点，结果在堡垒的炮火下搁浅了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:][soʊ] ,
He was ordered to surrender , but refused to do so ,
他 曾是 订购 到 投降 , 但 拒绝 到 做 所以 ,
他被命令投降，但他拒绝服从。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
though there was not the least chance for him to make a successful
尽管 那里 曾是 不是 这 至少 机会 为了 他 到 制作 一个 成功的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .
尽管他根本没有丝毫抵抗成功的机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,
He was determined that the rebels should not have his vessel , and ,
他 曾是 决定 那 这 叛军 应该 不是 有 他的 血管 , 和 ,
[ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəzi:n] ,
rushing down into the powder - magazine ,
匆忙 向下 进入 这 粉末 - 杂志 ,
他决心不让叛军得到他的船，于是冲进了火药库。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd] ['ku:lɪj] [leɪd][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [sɪ'ɡɑ:r][ɑ:n][æn; ən]['oʊpən] ['bærəl] [ʌv; əv]
he said his prayers , and coolly laid his lighted cigar on an open barrel of
他 说 他的 祈祷 , 和 冷静地 铺设 他的 照明 雪茄 在 一个 打开 桶 的
[ˈpaʊdər] .
powder .
粉末 .
他做了祷告，然后冷静地将点燃的雪茄放在一个敞开的火药桶上。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
An explosion followed which shook the whole city .
一个 爆炸 随后 哪个 摇晃 这 所有的 城市 .
随后发生爆炸，震动了整个城市。

[ˈtwenti] - [eɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪnˈklu:diŋ] [ðə; ði] [həˈroʊɪk] [ˈkæptɪn] , [wɜ:r; wər]
Twenty - eight , out of thirty - one on board , including the heroic captain , were
二十 - 八 , 出去 的 三十 - 一 在 木板 , 包括 这 英勇 队长 , 是
[kɪld] — [bloʊn] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
killed — blown up into the air .
被杀 — 吹 向上 进入 这 空气 .

机上 31 人中有 28 人遇难，其中包括英勇的船长——他们被炸飞到空中。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [di:] [ˈru:tɜ:] ,
A monument to his memory was erected by the side of that of De Ruiter ,
一个 纪念碑 到 他的 记忆 曾是 竖立 经过 这 边 的 那 的 德 路易特 ,
为了纪念他，人们在德·鲁伊特的纪念碑旁边竖起了一座纪念碑。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pledʒd] [ɪtˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈneɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz]
and the government pledged itself that a vessel in the Dutch navy should always
和 这 政府 承诺 本身 那 一个 血管 在 这 荷兰语 海军 应该 总是
[ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [væn] - . "
bear the name of Van Speyk . "
熊 这 姓名 的 范 - . "

政府承诺，荷兰海军的一艘舰艇将永远以范·斯佩克的名字命名。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈwɔ:rmlɪ] .
" He was a good fellow , " replied the captain , warmly .
" 他 曾是 一个 好的 同伴 , " 回复 这 队长 , 热情地 .
“他是个好人，”船长热情地回答道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [tʃɑ:rdʒ] .
THE PROFESSOR'S CHARGE .
这 教授们 收费 .

教授的指控。

" [aɪ] [seɪ] , [pɜ:rθ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" I say , Perth , I've been a good boy for more than a week ,
" 我 说 , 珀斯 , 我已经 到过 一个 好的 男生 为了 更多的 比 一个 星期 ,
“我说，珀斯，我已经乖乖听话一个多星期了，

[ænd; ænd] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪˈself] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [ækˈtɪvəti] , " [sed]
and I begin to be ashamed of myself for my want of activity , " said
和 我 开始 到 是 羞愧 的 我 为了 我的 想 的 活动 , " 说
[ˈwɪltən] ,
Wilton ,
威尔顿 ,

“我开始为自己缺乏活动而感到羞愧，”威尔顿说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] - [kæp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz]
who had seated himself on the bowsprit - cap , while his companion was
WHO 有 坐着 他自己 在 这 船首斜桅 - 帽 , 尽管 他的 伴侣 曾是
[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dʒɪb] .
reclining on the flying jib .
斜倚 在 这 飞行 吊臂 .

他坐在船首斜桅顶上，而他的同伴则斜倚在飞帆上。

" [aɪ][jæɪ; jəɪ] [spɔɪɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['gouɪŋ][ɑ:n] [su:n] . "

" **I shall spoil if there is not something going on soon** . "

" 我 将 剧透 如果 那里 是 不是 某物 去 在 很快 : "

“如果近期没有事情发生，我会很失望的。”

" [wi:l] [goʊ][ɑ:n] [ðæt] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəuzɪfɪ:n] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ]

" **We'll go on that cruise in the Josephine just as soon as we can bring**

" 出色地 去 在 那 巡航 在 这 约瑟芬 只是 作为 很快 作为 我们 能 带来

[θɪŋz] [raʊnd] [raɪt] ,

things round right ,

事物 圆形的 正确的 ,

“等一切尘埃落定，我们就乘坐约瑟芬号去游轮旅行。”

" ['ædɪd] [pɜ:rθ] .

" **added Perth** .

" 额外 珀斯 : .

珀斯补充道。

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [muəd] ['fɪftɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

" **It's no use to think of that while we are moored fifty or a hundred miles**

" 它是 不 使用 到 思考 的 那 尽管 我们 是 系泊 五十 或者 一个 百 英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

from the sea ,

从 这 海 ,

“当我们停泊在离海五十或一百英里的地方时，想这些毫无用处。”

" [kən'tɪnju:d] ['wɪltən] .

" **continued Wilton** .

" 持续 威尔顿 : .

威尔顿继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

" **Of course not** .

" 的 课程 不是 : .

当然不是。

['rɒtədəəm; ,rɔ:tər'dɑ:m][ɪz] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Rotterdam is away up the river ,

鹿特丹 是 离开 向上 这 河 ,

鹿特丹在河上游很远的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:r][æɪ; əɪ][ɪts] [maʊθ] ['hævɪŋ] ['oʊnli]['sev(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n][aɪ 'ti:][æɪ; əɪ] [loʊ] [taɪd] .

with a bar at its mouth having only seven feet of water on it at low tide .

和 一个 酒吧 在 它是 嘴 拥有 仅有的 七 脚 的 水 在 它 在 低的 潮 .

河口处有一道浅滩，低潮时水深只有七英尺。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər] [ðæt] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði][kə'næl] , [wɪt] [rʌnz] [θru:] [æɪn; ən]['aɪlənd] .

You must go over that , or by the canal , which runs through an island .

你 必须 去 超过 那 , 或者经过 这 运河 , 哪个 跑步 通过 一个 岛 .

你必须从那里过去，或者走穿过岛屿的运河。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [wi:; wi][goʊ][nekst] ? "

Do you know where we go next ? "

做 你 知道 在哪里 我们 去 下一个 ? "

你知道我们接下来要去哪里吗？

" [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felouz] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [su:n] . "

" **I heard some of the fellows say we were going to the southward soon** . "

" 我 听到 一些 的 这 伙伴们 说 我们 是 去 到 这 向南 很快 : "

“我听到一些人说我们很快就要往南走了。”

" [ɪf] [ðæts] [soʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [sə'pouz] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈɪntu:] [di:'ep] [ɔ:r][ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] , " [sed] [pɜ:rθ] .
" **If that's so I should suppose we shall go into Dieppe or Havre** , " **said Perth** .
" 如果 那就是 所以 我 应该 认为 我们 将 去 进入 迪耶普 或者 勒阿弗尔 , " 说 珀斯 .

“如果真是这样的话，我想我们应该会去迪耶普或者勒阿弗尔，”珀斯说道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və] ['menʃ(ə)nd] .
" **I heard Havre mentioned** .
" 我 听到 勒阿弗尔 提及 .

我听到有人提到了哈弗尔。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [su:t] ? "
How will that suit ? "
如何 将要 那 套装 ? "

这样可以吗？

" [fɜ:rst] [reit] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈembriou] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **First rate !** " **exclaimed the embryo captain of the**
" 第一的 速度 ! " 惊呼 这 胚胎 队长 的 这

“一流！”胚胎船长惊呼道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[prə'pouzd] [praɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [pɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,nævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
proposed prize , for the Knights depended upon Perth for the navigation of the
建议的 奖 , 为了 这 骑士 取决于 之上 珀斯 为了 这 导航 的 这
[ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,

提议的奖赏是，因为骑士团依靠珀斯港来保障“约瑟芬号”的航行。

[wen] [ðer; ðər] [b:ŋ] - ['tʃerɪʃt] [plæn][ʊd; ʃəd] [bi;; bi][pʊt] [ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
when their long - cherished plan should be put in execution .
什么时候 他们的 长的 - 珍爱 计划 应该 是 放 在 执行 .

当他们期待已久的计划应该付诸实施的时候。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [steɪ] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **I suppose we shall not stay in Holland more than a week** . "
" 我 认为 我们 将 不是 停留 在 荷兰 更多的 比 一个 星期 . "

我想我们在荷兰待不了超过一周。

" [noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
" **No , I hope not** .
" 不 , 我 希望 不是 .

“不，我希望不会。”

- [ɪz][ə'freɪd] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [get] [sɪk] [ɪf] [wi;; wi] [steɪ] [hɪr] [b:ŋ] . "
Lowington is afraid we shall all get sick if we stay here long . "
- 是 害怕的 我们 将 全部 得到 生病的 如果 我们 停留 这里 长的 . "

洛温顿担心如果我们在这里待太久，我们都会生病。

" [ˈhɑ:vɾə; 'hɑ:və][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
" **Havre is just the place for us** .
" 勒阿弗尔 是 只是 这 地方 为了 我们 .

“哈弗尔正是我们理想的居住地。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz][æən; ən][ˈoʊpən][ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
It has an open harbor , and we can go to sea from there
它 有 一个 打开 港口 , 和 我们 能 去 到 海 从 那里
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .
without any difficulty .
没有 任何 困难 .

它有一个开阔的港口，我们可以毫不费力地从那里出海。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈfeɪvər][juːˈes] . "
Besides , there's another thing that will favor us . "
除了 , 有 其他 事物 那 将要 偏爱 我们 . "

此外，还有另一件事对我们有利。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈwɪltən] .
" **What's that ?** " **asked Wilton** .
" 是什么 那 ? " 问 威尔顿 .

“那是什么？”威尔顿问道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðer; ðər] ,
" **All the fellows will go to Paris when the ship is there** ,
" 全部 这 伙伴们 将要 去 到 巴黎 什么时候 这 船 是 那里 ,

“等船到了巴黎，所有人都会去巴黎。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [tuː; tə][ˈɑːpəreɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
and we can have a first - rate chance to operate while they are gone .
和 我们 能 有 一个 第一的 - 速度 机会 到 操作 尽管 他们 是 已消失 .
"
"
"

趁他们不在，我们就能有绝佳的机会开展业务了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I don't know about that** .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Our fellows will all want to go to Paris with the rest .
我们的 伙伴们 将要 全部 想 到 去 到 巴黎 和 这 休息 .

我们的同伴们都想和其他人一起去巴黎。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][maɪˈself] , " [səˈdʒestɪd] [ˈwɪltən] .
I want to go there myself , " suggested Wilton .
我 想 到 去 那里 我 , " 建议 威尔顿 .

“我想亲自去那里，”威尔顿建议道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] , [ðen] , " [ˈædɪd] [pɜːrθ] .
" **We may as well give it up , then , " added Perth** .
" 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , 然后 , " 额外 珀斯 .

“那我们还不如放弃吧，”珀斯补充道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ˈpærɪs] , [ˈenihaʊ] . "
" **We must see Paris , anyhow** . "
" 我们 必须 看 巴黎 , 无论如何 . "

“无论如何，我们一定要去看看巴黎。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
" **I'll tell you what we can do** .
" 患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 .

我会告诉你我们能做什么。

[wiː wi][kæn; kən][rʌŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]
We can run round through the Straits of Gibraltar , and up the
我们 能 跑步 圆形的 通过 这 海峡 的 直布罗陀 , 和 向上 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] [tuː; tə] [maːˈseɪlz] .
Mediterranean to Marseilles .
地中海 到 马赛 .

我们可以绕过直布罗陀海峡，沿着地中海一路北上到达马赛。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] . " .
From there we can all go to Paris . " .
从 那里 我们 能 全部 去 到 巴黎 . " .

从那里我们可以一起去巴黎。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] , " [sed] [ˈwɪltən] .
" That will be a long cruise , " said Wilton .
" 那 将要 是 一个 长的 巡航 , " 说 威尔顿 .

“那将是一次漫长的航行，”威尔顿说。

" [noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" No matter for that .
" 不 事情 为了 那 .

“那又怎样呢？”

[ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈbetər] . "
The longer the better . "
这 更长 这 更好的 . "

时间越长越好。

" [haʊ] [faːr][ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" How far is it ? "
" 如何 远的 是 它 ? "

还有多远？

" [nɔːt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
" Not less than two thousand miles .
" 不是 较少的 比 二 千 英里 .

不少于两千英里。

[wiː wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [deɪz] , " [ædɪd] [pɜːrθ] ,
We could go in ten or fifteen days , " added Perth ,
我们 可以 去 在 十 或者 十五 天 , " 额外 珀斯 ,

珀斯补充说：“我们十天或十五天就能到。”

[ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpətɪd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kruːz] .
warming up as he anticipated the pleasure of the runaway cruise .
变暖 向上 作为 他 预期 这 乐趣 的 这 逃跑 巡航 .

他开始热身，期待着即将到来的自由自在的游轮之旅。

" [ˈæftər][wiː wi][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] , [wiː wi][kæn; kən][rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" After we get into the Mediterranean , we can run along the coast of Spain ,
" 后 我们 得到 进入 这 地中海 , 我们 能 跑步 沿着 这 海岸 的 西班牙 ,

“进入地中海后，我们可以沿着西班牙海岸线奔跑。”

[goʊ][ˈɪntuː][pɔːrt][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː wi] [laɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
go into port as often as we like , and have a first - rate time generally .
去 进入 港口 作为 经常 作为 我们 喜欢 , 和 有 一个 第一的 - 速度 时间 一般来说 .

我们可以随时靠港，而且通常都能玩得非常开心。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [Pg 247]
" [页 -]

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] - [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [juː 'es] ? "

" **But don't you suppose Lowington will follow us ?** "

" 但 不 你 认为 - 将要 跟随 我们 ? "

"但你不认为洛温顿会追随我们吗？"

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

" **No matter if he does** .

" 不 事情 如果 他 做 .

"不管他是否这样做。"

[wiː; wi][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm]['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl]

We can beat the Young America on a wind from Monday morning till

我们 能 打 这 年轻的 美国 在 一个 风 从 周一 早晨 直到

[sætərdeɪ] [naɪt] .

Saturday night .

周六 夜晚 .

从周一早上到周六晚上，我们只需一阵风就能击败年轻的美国。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪp] [ɪz][ʊvər'hɔ:lɪŋ; ʊvər'hɑ:lɪŋ][juː 'es] ,

If we find the ship is overhauling us ,

如果 我们 寻找 这 船 是 大修 我们 ,

如果我们发现这艘船正在改造我们，

[ɔ:l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

all we have to do is to hug the wind , and we can give her the

全部 我们 有 到 做 是 到 拥抱 这 风 , 和 我们 能 给 她 这

[slɪp] . "

slip . "

滑 . "

我们只需要顺着风的方向走，就能甩掉她。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] , " [sed] ['wɪltən] .

" **We haven't money enough to pay the expenses of such a trip ,** " **said Wilton** .

" 我们 还没有 钱 足够的 到 支付 这 开支 的 这样的 一个 旅行 , " 说 威尔顿 .

威尔顿说：“我们没有足够的钱来支付这样的旅行费用。”

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] .

" **There's plenty of money in the Josephine** .

" 有 很多 的 钱 在 这 约瑟芬 .

"约瑟芬号上有很多钱。"

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] .

But we don't need much .

但 我们 不 需要 很多 .

但我们并不需要太多。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['jɪrɪz] [prə'vɪʒnz] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld] . "

The vessel has a year's provisions in her hold . "

这 血管 有 一个 年 条款 在 她 抓住 . "

船上货舱里储备了一年的给养。

" [sɔ:lt][dʒʌŋk][ænd; ənd][hɑ:rd] [tæk] , " [sə'dʒestɪd] ['wɪltən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:rɪ(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪət]

" **Salt junk and hard tack ,** " **suggested Wilton , who was not partial to this diet**

" 盐 垃圾 和 难的 钉 , " 建议 威尔顿 , WHO 曾是 不是 部分的 到 这 饮食

.
:
.

“高盐垃圾食品和硬饼干，”威尔顿建议道，他本人并不喜欢这种饮食方式。

" [ðæt] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [waɪl] [wiː; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] ;

" **That will do very well while we are at sea ;**

" 那 将要 做 非常 出色地 尽管 我们 是 在 海 ;

“这在我们海上航行时会非常有用；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][spɛɪn] [wi:; wi][kæn; kən] [baɪ] [θɪŋz] [tʃi:p] .
and when we get to Spain we can buy things cheap .
和 什么时候 我们 得到 到 西班牙 我们 能 买 事物 便宜的 .
到了西班牙，我们就能买到便宜的东西了。

[bɪ'saɪdz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfeləʊz] [ɑ:r; əɾ][ʼgəʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [sʌm; səm] [ʼmʌni] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , "
Besides , our fellows are going to raise some money on their own account ,"
除了 , 我们的 伙伴们 是 去 到 增加 一些 钱 在 他们的 自己的 帐户 , "
[sed] [pɜ:rθ] ,
said Perth ,
说 珀斯 ,
珀斯说：“此外，我们的同伴们也将自行筹集一些资金。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʼwɪspər] .
in a whisper .
在 一个 耳语 .
低声说道。

" [ʼhaʊz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʼʌðər] , [ʼkjʊəriəsli] .
" How's that ? " asked the other , curiously .
" 怎么样 那 ? " 问 这 其他 , 奇怪的是 .
“怎么样？”另一个人好奇地问道。

" [ʼevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [roʊt] [hoʊm][tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər][fəʊks] [send] [ðəm; ðəm][sʌm; səm]
" Every one of the Knights wrote home to have their folks send them some
" 每一个 一 的 这 骑士 写道 家 到 有 他们的 各位 发送 他们 一些
[ʼmʌni] [æt; ət][ʼpæris] ,
money at Paris ,
钱 在 巴黎 ,
“每个骑士都写信回家，让家人寄些钱到巴黎来。”

— [ɔ:r] [ʼevri] [wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʼmʌnroʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt]
— or every one but you and Munroe ; and the game was played out
— 或者 每一个 一 但 你 和 门罗 ; 和 这 游戏 曾是 玩 出去
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
with you and him ,
和 你 和 他 ,
——或者说除了你和门罗之外的所有人；而这场游戏最终只剩下你和他两人。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ʼlʌndən] . "
for you had some sent to you in London ."
为了 你 有 一些 发送 到 你 在 伦敦 . "
因为有人寄了一些到伦敦给你。”

" [jes] ; [ænd; ənd] - [gɑ:t][,aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ʼwɪltən] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Yes ; and Lowington got it , " replied Wilton in disgust .
" 是的 ; 和 - 得到 它 , " 回复 威尔顿 在 厌恶 .
“是的，洛温顿得到了它，”威尔顿厌恶地回答道。

" [wi:; wi] [fɪkst] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .
" We fixed it all right .
" 我们 固定的 它 全部 正确的 .
“我们已经彻底解决了。”

[wi:; wi][æɪ; fəl][faɪnd] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒəʊzɪfi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es] [ʼhæpi]
We shall find loose change enough on board of the Josephine to keep us happy
我们 将 寻找 松动的 改变 足够的 在 木板 的 这 约瑟芬 到 保持 我们 快乐的
[tɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ʼpæris] ,
till we get to Paris ,
直到 我们 得到 到 巴黎 ,
我们在“约瑟芬号”船上会找到足够的零钱，让我们愉快地度过到达巴黎的这段时间。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ma:'seilz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ˈrɑ:t(ə)n][wið; wiθ][stæmps] . " **by the way of Marseilles , and then we shall be rotten with stamps .** " 经过 这 方式 的 马赛 , 和 然后 我们 将 是 烂 和 邮票 . "

途经马赛，然后我们就会被邮票弄得满身疮痍了。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju;; jʊ][ɪk'spekt][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:t] [sʌm; səm][taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ˈwɪltən] , **" But don't you expect to be caught some time or other ? " inquired Wilton ,** " 但 不 你 预计 到 是 捕捉 一些 时间 或者 其他 ? " 询问 威尔顿 , " 但你不觉得迟早会被抓吗？ " 威尔顿问道。

[hu:z] [ɪk'spiəriəns] [ɑ:n][ə; ei][ˈfɔ:rmər] [ə'keɪzn] [si:md] [tu;; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . **whose experience on a former occasion seemed to point in this direction .** 谁 经验 在 一个 以前的 场合 似乎 到 观点 在 这 方向 .

他之前的经历似乎也指向这个方向。

" [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; ər] . **" No matter if we are .** " 不 事情 如果 我们 是 .

“无论我们是否是。”

[wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; **We must be ready for that ;** 我们 必须 是 准备好 为了 那 ;

我们必须为此做好准备；

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi][ˈdʒɑ:li] [waɪl] [wi;; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] . " **but we will be jolly while we have things our own way .** " 但 我们 将要 是 快乐的 尽管 我们 有 事物 我们的 自己的 方式 . "

但只要一切都按我们的方式来，我们就会很开心。

" [ɪts] [noʊ][ju:z][tu;; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ɑɪ ˈti:] [jet] , " [ˈædɪd] [ˈwɪltən] , [wið; wiθ][ə; ei] [jɔ:n] , **" It's no use to talk about it yet , " added Wilton , with a yawn ,** " 它是 不 使用 到 讲话 关于 它 然而 , " 额外 威尔顿 , 和 一个 打哈欠 ,

“现在谈论这件事还没什么用，”威尔顿打了个哈欠补充道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪld] [ski:m] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] **for the wild scheme seemed so far off to him that he could not enter into** 为了 这 荒野 方案 似乎 所以 远的 离开 到 他 那 他 可以 不是 进入 进入

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɑɪ ˈti:] [jet] . **the spirit of it yet .** 这 精神 的 它 然而 .

因为这个疯狂的计划在他看来太过遥远，他还无法理解其中的精髓。

" [ɑɪ ˈti:][wəʊnt][bi;; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [wi:k] [ɔ:r] [ten] [deɪz] [brɪfɔ:r] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [ˈredi] [tu;; tə] **" It won't be more than a week or ten days before we shall be ready to** " 它 惯于 是 更多的 比 一个 星期 或者 十 天 前 我们 将 是 准备好 到

[meɪk] [ə; ei] [straɪk] . **make a strike .** 制作 一个 罢工 .

“不出一个星期或十天，我们就能做好罢工准备。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [wi;; wi][mʌst; məst] [ɔ:l] [kʌt] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] . " **You know we must all cut up so as to be left on board .** " 你 知道 我们 必须 全部 切 向上 所以 作为 到 是 左边 在 木板 . "

你知道，为了留在船上，我们都必须互相残杀。

" [jes] , [ænd; ənd][sɒm; səm][wɒn] [wi] [biː; bi] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [wið; wiθ][juː 'es] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː]
" **Yes , and some one will be left on board with us , just as it**
" 是的 , 和 一些 一 将要 是 左边 在 木板 和 我们 , 只是 作为 它
[ˈhæpənd] [æt; ət] [kaʊz] . "
happened at Cowes . "
发生 在 考斯 : "
"是的, 我们会留下一个人和我们一起留在船上, 就像在考斯发生的那样。"

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈflʌkʃən] , [ˈenihaʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It won't be Fluxion , anyhow ; for he has been transferred to the**
" 它 惯于 是 通量 , 无论如何 ; 为了 他 有 到过 转移 到 这
[ˈdʒəʊzifiːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,
"反正不会是弗拉克西翁了; 因为他已经被调到约瑟芬号了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kɒm] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈlðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] .
and we can come it over any other of the professors .
和 我们 能 来 它 超过 任何 其他 的 这 教授们 :
我们可以和其他任何一位教授讨论这个问题。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
However , we must feel our way ,
然而 , 我们 必须 感觉 我们的 方式 ,
然而, 我们必须摸索前进。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [left] [ɑːn] [bɔːrd] . "
and the first thing we have to do is to get left on board . "
和 这 第一的 事物 我们 有 到 做 是 到 得到 左边 在 木板 : "
我们首先要做的是留在船上。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !
"哼!

[ðæts] [ˈiːzi] [ˈnʌf] , " [sed] [ˈwɪltən] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [left]
That's easy enough , " said Wilton , who had never found any difficulty in being left
那就是 简单的 足够的 , " 说 威尔顿 , who 有 绝不 成立 任何 困难 在 存在 左边
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
"那很容易,"威尔顿说道, 他从未觉得被落下有什么不妥。

[ɔːr][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] .
or in being condemned to the brig .
或者 在 存在 谴责 到 这 布里格 :
或者被判处关押在禁闭室。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][nekst] [taɪm] ;
" **We must make a sure thing of it next time ;**
" 我们 必须 制作 一个 当然 事物 的 它 下一个 时间 ;
"下次我们一定要确保万无一失;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [wið; wiθ][ə; eɪ] [boʊt] [əˈgen] .
but it won't do to run away with a boat again .
但 它 惯于 做 到 跑步 离开 和 一个 船 再次 :
但再次开船逃跑是行不通的。

[hʌʃ] [ʌp] !
Hush up !
嘘 向上 !
安静!

[ðer; ðær] [kʌmz] [ðæt] [ʊɒld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , " [ˈædɪd] [pɜːrθ] ,
There comes that old stick - in - the - mud from the Josephine , " added Perth ,
那里 来 那 老的 戳 - 在 - 这 - 泥 从 这 约瑟芬 , " 额外 珀斯 ,
[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
lowering his voice to a whisper .
降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 .

“约瑟芬号上的那个老顽固又来了，”珀斯压低声音，耳语道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðʌs] [dɪsˈkɜːtiːəsli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
The gentleman thus discourteously alluded to was Mr . Hamblin ,
这 绅士 因此 无礼地 暗示 到 曾是 先生 . 汉布林 ,
被如此无礼提及的那位先生就是汉布林先生。

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [təgælənt] [ˈfoʊksl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
who had climbed upon the topgallant forecastle for the purpose of obtaining
WHO 有 攀登 之上 这 顶盖兰特 前甲板 为了 这 目的 的 获得
[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] .
a view of the region through which the vessel was passing .
一个 看法 的 这 地区 通过 哪个 这 血管 曾是 通过 .

他们爬上前甲板，目的是观察船舶正在经过的区域。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][faːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
As the two boys were far out on the bowsprit , over the water ,
作为 这 二 男孩们 是 远的 出去 在 这 船首斜桅 , 超过 这 水 ,
当时两个男孩站在船首斜桅上，远离水面，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
he did not venture to approach any nearer to them ;
他 做过 不是 风险投资 到 方法 任何 更近 到 他们 ;
他不敢再靠近他们了；

[jet] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [ˈpræktɪst] [rɪˈkwaɪərd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kiːp]
yet the excessive prudence which the Knights practised required them to keep
然而 这 过多的 谨慎 哪个 这 骑士 已实践 必需的 他们 到 保持
[ˈsaɪləns] [wenˈevər] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ]
silence whenever there was a possibility that a word might be overheard by
沉默 每当 那里 曾是 一个 可能性 那 一个 单词 可能 是 无意中听到 经过
[ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃɪeɪtɪd] .
the uninitiated .
这 新手 .

然而，骑士们奉行的过度谨慎要求他们，只要有可能被外行人听到一句话，就必须保持沉默。

[[ˌpiːˈdʒɪː] -]
[**Pg 249**]
[页 -]

[第249页]

" [aɪ] [wɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [ˈwɪspəd] [ˈwɪltən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I wish he would come up here , " whispered Wilton , from the corner of his
" 我 希望 他 会 来 向上 这里 , " 低声说道 威尔顿 , 从 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“我希望他能上来，”威尔顿低声说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] [wɒd] [kən'traɪv] [sɒm; səm] [wei] [tuː; tə] [spɪl] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪŋk] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] ['evər] -
" **I would contrive some way to spill him into the drink , " chuckled the ever -**
" 我 会 精心策划 一些 方式 到 洒 他 进入 这 喝 , " 轻笑 这 曾经 -
[ˈwɪlɪŋ] [kən'spɪrətər] .
willing conspirator .
愿意的 同谋 .

“我会想办法把他弄到水里去，”这位一向乐于参与阴谋的人笑着说。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [na:t] ['ventʃər]
Mr . Hamblin was then cool and self - possessed , and he did not venture
先生 . 汉布林 曾是 然后 凉爽的 和 自己 - 拥有 , 和 他 做过 不是 风险投资
[aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [spɑːr] ,
out upon the treacherous spar ,
出去 之上 这 奸诈 斯帕 ,

汉布林先生当时冷静沉着，并没有冒险走到那危险的桅杆上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [en'tæŋɡəlɪŋ] ['rɪɡɪŋ] ,
and the entangling rigging ,
和 这 纠缠 索具 ,

以及缠绕在一起的索具，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ret] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd]
so that the wretch on the cap had no opportunity to give him a second
所以 那 这 可怜虫 在 这 帽 有 不 机会 到 给 他 一个 第二
[bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [skelt] .
bath in the dirty Scheldt .
洗澡 在 这 肮脏的 斯海尔德河 .

因此，帽子上的那个可怜虫没有机会在肮脏的斯海尔德河里给他洗第二次澡。

[ðə; ði] ['lɜːrɪd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɑːrməz]
The learned gentleman was looking for the site of the Duke of Parma's
这 学习 绅士 曾是 寻找 为了 这 地点 的 这 公爵 的 帕尔马干酪
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

这位博学的绅士正在寻找帕尔马公爵桥的遗址。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'taɪərd] .
but he couldn't find it , and presently retired .
但 他 不能 寻找 它 , 和 目前 退休 .

但他没找到，目前已经退休了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːpə'etʃənz] [ɪn] ['flændərz] ,
He was not much interested in the Spanish operations in Flanders ,
他 曾是 不是 很多 感兴趣的 在 这 西班牙语 运营 在 弗兰德斯 ,

他对西班牙在弗兰德斯的军事行动并不太感兴趣。

[ðoo] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [spɑːt] [soʊ] ['noʊtɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
though he felt it his duty to see a spot so noted in history — it was
尽管 他 毛毡 它 他的 责任 到 看 一个 点 所以 著名的 在 历史 — 它 曾是
[soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
so effective ,
所以 有效的 ,

虽然他觉得去参观这个历史上著名的景点是他的职责——这非常有效，

[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['stjuːdnts] ,
before a class of students ,
前 一个 班级 的 学生 ,

在学生们面前，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst] - [bʊk] .
to be able to say he had seen the place alluded to in the text - book .
到 是 有能力的 到 说 他 有 已见 这 地方 暗示 到 在 这 文本 - 书 .

能够说他亲眼见过课本中提到的那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [kən'sɜːrɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . - [dɪ'sɪʒ(ə)n]
He was , in fact , more concerned to know what Mr . Lowington's decision
他 曾是 , 在 事实 , 更多的 担心的 到 知道 什么 先生 . - 决定
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

事实上，他更关心的是洛温顿先生的决定是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he was waiting impatiently for an interview with him .
和 他 曾是 等待 不耐烦地 为了 一个 面试 和 他 .
他一直焦急地等待着与他面谈。

" [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] [ɪz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒoʊsəfiːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kwɔːrtəd]
" **The old hunks is too mean for the Josephines , and he has been quartered**
" 这 老的 帅哥 是 也 意思是 为了 这 约瑟芬 , 和 他 有 到过 四分
[ə'pɑːn][juː 'es] !
upon us !
之上 我们 !

“那个老家伙对约瑟芬一家太残忍了，他把我们压在了身后！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪltən] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] .
" **exclaimed Wilton , as the professor descended to the main deck .**
" 惊呼 威尔顿 , 作为 这 教授 下降 到 这 主要的 甲板 .
“威尔顿惊呼道，教授随即走下主甲板。”

" [ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['^raʊti] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ,
" **The fellows in the consort say he is as grouty as a mud turtle ,**
" 这 伙伴们 在 这 配偶 说 他 是 作为 灌浆 作为 一个 泥 龟 ,
“同僚们都说他像泥龟一样粗鲁无礼。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kræbɪd] [æz; əz][æŋ; ən] [aʊl] [æt; ət] ['nuːndɪ] .
and as crabbed as an owl at noonday .
和 作为 螃蟹 作为 一个 猫头鹰 在 午 .
像正午的猫头鹰一样暴躁。

[hiː; hi] [snʌbz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd][rɪps] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] [hæf][ðə; ði] [taɪm]
He snubs every one that makes a blunder , and rips at the class half the time
他 冷落 每一个 一 那 制作 一个 错误 , 和 撕裂 在 这 班级 一半 这 时间
.
"
- "
.

他会冷落每一个犯错的人，而且经常批评全班同学。

" [ðeɪ] [seɪ] - [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feləʊz] [duː] , " ['ædɪd] [pɜːrθ]
" **They say Lowington don't like him much better than the fellows do , " added Perth**
" 他们 说 - 不 喜欢 他 很多 更好的 比 这 伙伴们 做 , " 额外 珀斯
.
:
.

珀斯补充说：“他们说洛温顿对他的喜爱程度并不比其他人高多少。”

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə][ɪkˈspleɪn] [həʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs]
It would be difficult to explain how any of the students had reached this
它 会 是 难的 到 解释 如何 任何 的 这 学生 有 达到 这
[kənˈkluːʒ(ə)n] ;
conclusion ;
结论 ;

很难解释这些学生是如何得出这个结论的；

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈgɑːdiənz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktər] [mʌt]
but it is certain that boys understand their guardians and instructors much
但 它 是 肯定 那 男孩们 理解 他们的 守护者 和 教师 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəʊz] .
better than the latter generally suppose .
更好的 比 这 后者 一般来说 认为 .
但可以肯定的是，男孩们比他们的监护人和老师们通常认为的要更了解他们。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 250**]
[- 页 -]

[第250页]

" [pɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː, wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt]
" Perth , I think we might as well have our liberty stopped for serving out
" 珀斯 , 我 思考 我们 可能 作为 出色地 有 我们的 自由 停止 为了 服务 出去
[oʊld][kræbz] ,
Old Crabs ,
老的 螃蟹 ,
“珀斯，我觉得我们因为供应老螃蟹而被剥夺自由也是理所应当的。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] , " [səˈdʒestɪd] [ˈwɪltən] .
as for anything else , " suggested Wilton .
作为 为了 任何事物 别的 , " 建议 威尔顿 .

至于其他方面，“威尔顿建议道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɪl] [duː] [ðæt] [dʒɑːb] [ˈhænsəmli] , [juː, jʊ] [meɪ] [bet][jʊr; jər][laɪf] . "
" I'm willing ; the Knights will do that job handsomely , you may bet your life . "
" 我是 愿意的 ; 这 骑士 将要 做 那 工作 英俊地 , 你 可能 赌注 你的 生活 . "
“我愿意；骑士队肯定能出色地完成这项任务，你可以用你的性命担保。”

" [bʌt; bət][wiː, wi] [ˈmʌzənt] [get] [kɔːt] [tuː] [suːn] . "
" But we musn't get caught too soon . "
" 但 我们 不得 得到 捕捉 也 很快 . "
但我们不能过早被抓住。

" [wiː, wi] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː, wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" We work in the dark , and we can do the thing as well as the
" 我们 工作 在 这 黑暗的 , 和 我们 能 做 这 事物 作为 出色地 作为 这
[dʒoʊsəfiːnz] [dɪd] . "
Josephines did . "
约瑟芬 做过 . "
“我们在黑暗中工作，但我们也能像约瑟芬们一样把事情做好。”

" [lets] [ˈstʌdi] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
" Let's study up something at once , and put him through a course of
" 我们来吧 学习 向上 某物 在 一次 , 和 放 他 通过 一个 课程 的
[sprəʊts] .
sprouts .
芽苗菜 .
“我们马上学习一些东西，让他接受一些基础教育。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['tɒləreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesə] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [mi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] , " **I don't believe in tolerating a professor who was too mean for the Josephine** , " 我不相信 在 容忍 一个 教授 WHO 曾是 也 意思是 为了 这 约瑟芬 , " [rɪ'plaɪd] ['wɪltən] , **replied Wilton** , 回复 威尔顿 ,

“我不认为应该容忍一个对约瑟芬过于刻薄的教授,”威尔顿回答说。
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:sən(ə)] [ɪn'dɪɡnəti] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . **shaking his head , as though a personal indignity had been put upon him** . 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 一个 个人的 侮辱 有 到过 放 之上 他 . 他摇了摇头, 仿佛受到了莫大的侮辱。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [wi; wi] [wɪl] [bi; bi] ['redi] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][ɪz] . **" All right ; we will be ready as soon as he is** . " 全部 正确的 ; 我们 将要 是 准备好 作为 很快 作为 他 是 . “好的, 他准备好了, 我们就准备好了。”

[wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [ɑ:n] [dek] ? " [kən'tɪnju:d] [pɜ:rθ] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , **What's the row on deck ? " continued Perth , rising from his seat** , 是什么 这 排 在 甲板 ? " 持续 珀斯 , 上升 从 他的 座位 , “现在船上发生了什么事?”珀斯说着, 从座位上站了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['stju:dnts] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , **as a group of students gathered in the rigging** , 作为 一个 团体 的 学生 聚集 在 这 索具 , 一群学生聚集在索具架旁,

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌt] [elə'veɪʃənz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwəks] . **and on such elevations as would enable them to see over the bulwarks** . 和 在 这样的 海拔 作为 会 使能够 他们 到 看 超过 这 堡垒 . 并且站在能够越过舷墙看到远处的较高位置。

" [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [bɜ:n] [jɑ:nz] , " ['ænsər] ['wɪltən] . **" Only one of Mapps's long yarns , " answered Wilton** . " 仅有的 一 的 - 长的 纱线 , " 回答 威尔顿 . “这只是马普斯众多长篇故事中的一个,”威尔顿回答道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tu; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . **" I'm going down to see what it is** . " 我是 去 向下 到 看 什么 它 是 . “我要下去看看是什么情况。”

" [pɜ:rθ] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] ['wɪltən] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . **" Perth went down , but Wilton had not the slightest interest in anything Mr** . " 珀斯 去 向下 , 但 威尔顿 有 不是 这 丝毫 兴趣 在 任何事物 先生 . [mæps] [hæd; həd][tu; tə] [seɪ] ; **Mapps had to say** ; 地图 有 到 说 ; “珀斯输了, 但威尔顿对马普斯先生说的任何话都丝毫没有兴趣;

[ænd; ənd][hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɪb] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [lu:s] ['redi] [tu; tə] **and he stretched himself on the jib , which had been cast loose ready to** [hɔɪst] , 和 他 拉伸 他自己 在 这 吊臂 , 哪个 有 到过 投掷 松动的 准备好 到 **hoist** , 提升 , 他伸展身体趴在已经放开准备升起的吊臂上。

[ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][rɪ'kwaɪərd] . **in case it should be required** . 在 案件 它 应该 是 必需的 . 以备不时之需。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skelt]]
" **This is the place where the Duke of Parma built his great bridge over the Scheldt** .
" 这 是 这 地方 在哪里 这 公爵 的 帕尔马 建造 他的 伟大的 桥 超过 这 斯海尔德河 ,
,
,
,

“这里是帕尔马公爵在斯海尔德河上建造他那座宏伟桥梁的地方。”

" [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **said the professor of history , as the students gathered around him** .
" 说 这 教授 的 历史 , 作为 这 学生 聚集 大约 他 .
“历史学教授说道，学生们围拢在他身边。”

" [wʌt] [dɪd][hi; hi] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **What did he build the bridge for ?** " **asked one of them** .
" 什么 做过 他 建造 这 桥 为了 ? " 问 一 的 他们 .

“他建这座桥是为了什么？”其中一人问道。

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;: tə] [klaʊz] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
" **In order to close the navigation of the river** ,
" 在 命令 到 关闭 这 导航 的 这 河 ,
为了关闭这条河的航运，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp][frʌm; frəm] [əbˈteɪnɪŋ]
and thus prevent the people of Antwerp from obtaining
和 因此 防止 这 人们 的 安特卫普 从 获得
从而阻止安特卫普人民获得

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[prəˈvɪznz] , [wɪtʃ] [keɪm] [tu;: tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɑ:lənd] .
provisions , which came to them from Holland .
条款 , 哪个 来了 到 他们 从 荷兰 .
他们的补给品是从荷兰运来的。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] ,
When the Prince of Orange was assassinated ,
什么时候 这 王子 的 橙子 曾是 被暗杀 ,
奥兰治亲王遇刺身亡时，

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [tu;: tə] [səbˈdu:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the Duke of Parma was making his preparations to subdue the country .
这 公爵 的 帕尔马 曾是 制作 他的 准备工作 到 征服 这 国家 .
帕尔马公爵正在为征服这个国家做准备。

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ˈhɑ:lənd] [wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈli:dər] ,
By the death of the prince Holland was left without an effective leader ,
经过 这 死亡 的 这 王子 荷兰 曾是 左边 没有 一个 有效的 领导者 ,
王子去世后，荷兰失去了一位有效的领导人。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [du:k] [speɪn] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk]
while in the duke Spain had one of the most accomplished and energetic
尽管 在 这 公爵 西班牙 有 一 的 这 最多 完成 和 精力充沛
[ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
generals of his age .
将军们 的 他的 年龄 .
而当时的西班牙公爵拥有一位当时最有成就、最有活力的将军。

[ˈpɑ:rmə] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈæntwɜ:rp][wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
Parma saw that Antwerp was the key to the situation ,
帕尔马 锯 那 安特卫普 曾是 这 钥匙 到 这 情况 ,
帕尔马意识到安特卫普是扭转局势的关键。

[ænd; ənd][hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ɪts] ['kæptʃər] .
and he directed his whole attention to its capture .
和 他 指导 他的 所有的 注意力 到 它是 捕获 .
他全神贯注于它的捕获。

" [brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [hæd; həd] [ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp]
" **Before this time the Prince of Orange had realized that the loss of Antwerp**
" 前 这 时间 这 王子 的 橙子 有 已实现 那 这 损失 的 安特卫普
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ri:dʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] ['beldʒəm] ;
would be the loss of the whole of the region which is now called Belgium ;
会 是 这 损失 的 这 所有的 的 这 地区 哪个 是 现在 称为 比利时 ;
“在此之前，奥兰治亲王已经意识到，失去安特卫普就等于失去现在被称为比利时的整个地区；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][hɪz; ɪz] ['skɪlfɪ] [æn'tæɡənɪst] [prə'pouzɪd]
and when it was clear in what direction his skilful antagonist proposed
和 什么时候 它 曾是 清除 在 什么 方向 他的 熟练 反派 建议的
[tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] ,
to operate ,
到 操作 ,

当对方老练的对手的行动方向变得明朗起来时，

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] [ɑ:n][jər; jər] [raɪt] ,
he had advised the cutting of the dike on your right ,
他 有 建议 这 切割 的 这 堤 在 你的 正确的 ,
他曾建议切开你右侧的堤坝。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
which would lay the country under water ,
哪个 会 躺 这 国家 在下面 水 ,
这将使整个国家被淹没。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['zi:lənd] [baɪ]['wɔ:tər] .
and open a channel of communication with Holland and Zealand by water .
和 打开 一个 渠道 的 沟通 和 荷兰 和 新西兰 经过 水 .
并开辟与荷兰和西兰岛的水路通信渠道。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,
很遗憾，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [dɪsri'ɡɑ:dɪd] [tɪl] [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['daɪks] — [ə; eɪ] [nɪ'glekt]
his advice was disregarded till the duke had secured the dikes — a neglect
他的 建议 曾是 被忽视 直到 这 公爵 有 安全 这 堤坝 — 一个 忽视
[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈæntwɜ:rp] ,
which caused the loss of Antwerp ,
哪个 导致 这 损失 的 安特卫普 ,
他的建议被忽视了，直到公爵加固了堤坝——正是这种疏忽导致了安特卫普的陷落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['flændərz] .
and with it the whole of Flanders .
和 和 它 这 所有的 的 弗兰德斯 .
整个弗兰德斯地区也随之沦陷。

" [ðoo] [ˈpɑ:rmə][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ['fɔrts] [ɔ:l] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **Though Parma had erected forts all along the banks of the river** ,
" 尽管 帕尔马 有 竖立 堡垒 全部 沿着 这 银行 的 这 河 ,
“尽管帕尔马在河岸两旁都修建了堡垒，

[ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈdʌtʃmən] [ræn][ðə; ði][ˈɡɔːntlɪt; ˈɡɑːntlɪt; ˈɡæntlɪt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈæntwɜːrp][wʌz; wəz]
the hardy Dutchmen ran the gantlet of them , and Antwerp was
这 耐寒的 荷兰人 跑 这 挑战 的 他们 , 和 安特卫普 曾是
[wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,
well supplied with food ,
出色地 供应 和 食物 ,
坚韧的荷兰人突破了重重阻碍, 安特卫普的粮食供应充足。

[ðə; ði][praɪs] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ˈhɑːlənd] .
the price being four times as much as in Holland .
这 价格 存在 四 时代 作为 很多 作为 在 荷兰 .
价格是荷兰的四倍。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [ˈlɪdər] , [ˈrɪdɪkjuːld] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
The people of the city , and even their leaders , ridiculed the idea of
这 人们 的 这 城市 , 和 甚至 他们的 领导人 , 嘲笑 这 主意 的
[kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
constructing the bridge ,
建造 这 桥 ,
城里的居民, 甚至他们的领导人, 都嘲笑修建这座桥的想法。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [steps] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
and took no steps to prevent it .
和 采取 不 步骤 到 防止 它 .
并且没有采取任何措施来阻止它。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The death of Orange caused a panic throughout the Netherlands , of which the
这 死亡 的 橙子 导致 一个 恐慌 自始至终 这 荷兰 , 的 哪个 这
[ʃruːd] [ˈpɑːrmə] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] ,
shrewd Parma took advantage ,
精明 帕尔马 采取 优势 ,
奥兰治的死在整个荷兰引起了恐慌, 精明的帕尔马从中获利。

[ænd; ənd][ˈɜːdʒd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪfɪnz] .
and urged on his preparations .
和 敦促 在 他的 准备工作 .
并敦促他做好准备。

[ðoʊ] [ˈkrɪpld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [baɪ][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm]
Though crippled in a measure by the neglect of his sovereign to supply him
尽管 残疾的 在 一个 措施 经过 这 忽视 的 他的 主权 到 供应 他
尽管由于君主疏于供养, 他在某种程度上受到了削弱。

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [trəˈmendəs]
with men and money , the bridge was completed in the face of tremendous
和 男人 和 钱 , 这 桥 曾是 完全的 在 这 脸 的 巨大的
[ˈɑːbstək(ə)lz] .
obstacles .
障碍 .
凭借人力和资金, 这座桥梁克服了重重困难最终建成。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈbəʊts] ,
It was twenty - four hundred feet long , and composed of thirty - two boats ,
它 曾是 二十 - 四 百 脚 长的 , 和 由 的 三十 - 二 船 ,
[ɔːr] [ˈves(ə)lz] , [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈhɔːzər] ,
or vessels , bound together by hawsers ,
或者 船只 , 边界 一起 经过 缆绳 ,
它长2400英尺, 由32艘船组成, 这些船用缆绳捆绑在一起。

[ˈkeɪbəlz] , [ænd; ənd] [bi:mz] .
cables , and beams .
电缆 , 和 光束 .
电缆和横梁。

[ɑːn] [i:tʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈtɪmbəz] ,
On each side was a wall of timbers ,
在 每个 边 曾是 一个 墙 的 木材 ,
两侧都是木墙,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [plɑːntɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈfens] .
and on the structure guns were planted for its defence .
和 在 这 结构 枪支 是 已种植 为了 它是 防御 .
为了防御, 建筑物上架设了火炮。

[ə; eɪ] [fɔːrt][wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [end] , [ˈhevili] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [mænd] .
A fort was erected at each end , heavily armed and manned .
一个 堡 曾是 竖立 在 每个 结尾 , 重度 武装 和 有人值守 .
两端各建有一座堡垒, 装备精良, 驻守严密。

" [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] - ,
" When the bridge was finished , the Antwerpens ,
" 什么时候 这 桥 曾是 完成的 , 这 - ,
“当这座桥建成后, 安特卫普人.....”

[huː] [hæd; həd] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] ,
who had laughed to scorn the idea of such a structure ,
WHO 有 笑了 到 轻蔑 这 主意 的 这样的 一个 结构 ,
那些曾嘲笑这种结构构想的人,

[faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .
found that their supplies were cut off .
成立 那 他们的 补给品 是 切 离开 .
发现他们的物资供应被切断了。

[ðeɪ] [meɪd] [tuː] [əˈtempts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn][bəʊθ] ,
They made two attempts to break through the bridge , but failed in both ,
他们 制成 二 尝试 到 休息 通过 这 桥 , 但 失败的 在 两个都 ,
他们两次试图强行突破桥梁, 但都失败了。

[ðooʊ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [baɪ] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ʃɪp] ,
though in one of them they made a breach by exploding a fire - ship ,
尽管 在 一 的 他们 他们 制成 一个 违反 经过 爆炸 一个 火 - 船 ,
虽然其中一艘战舰是通过引爆一艘火船突破防线的,

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspæniʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrmə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
and destroyed nearly a thousand Spanish soldiers , and Parma himself was
和 损毁 几乎 一个 千 西班牙语 士兵 , 和 帕尔马 他自己 曾是
[nɑːkt] [ˈsensləs] .
knocked senseless .
敲门 无意义的 .
并摧毁了近千名西班牙士兵, 帕尔马本人也被打得不省人事。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:lʊd] [ʌp][wið; wiθ] [sə'fi(ə)nt] ['enərdʒi] ,
The attempt was not followed up with sufficient energy ,
这 试图 曾是 不是 随后 向上 和 充足的 活力 ,
这次尝试之后并没有投入足够的精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərd][hæd; həd] [taɪm] [tu:: tə] [rɪ'per] [ðə; ði][wɜ:rk] .
and the Spaniard had time to repair the work .
和 这 西班牙人 有 时间 到 维修 这 工作 .
西班牙人有时间修复这项工作。

[ˈæntwɜ:rp] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmi'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] ,
Antwerp , deprived of provisions by the skill and determination of the duke ,
安特卫普 , 被剥夺的 的 条款 经过 这 技能 和 决心 的 这 公爵 ,
安特卫普因公爵的技巧和决心而失去了粮食供应。

[wʌz; wəz] [stɑ:rvd] [aʊt][ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:: tə] [sə'rendər] .
was starved out and compelled to surrender .
曾是 饥饿 出去 和 被迫 到 投降 .
被饿死后被迫投降。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kən'tɪnju:d] [ˈʌndər][ðə; ði] ['spæniʃ] [joʊk] , [waɪl] [ðə; ði][ju'hætiɪd][ˈprɑ:vənsəz] [meɪn'teɪnd]
The country continued under the Spanish yoke , while the United Provinces maintained
这 国家 持续 在下面 这 西班牙语 轭 , 尽管 这 团结的 省份 维持
[ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] .
their independence .
他们的 独立 .
该国继续处于西班牙的统治之下，而联合省则保持了独立。

" [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˈɔ:diəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [prə'fesər] ['sepəreɪtɪd] [wen]
" **The attentive audience which had gathered around the professor separated when**
" 这 细心 观众 哪个 有 聚集 大约 这 教授 分开 什么时候
[hi:: hi][hæd; həd] ['fɪniʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
he had finished the story .
他 有 完成的 这 故事 .
“教授讲完故事后，聚集在他周围的专注听众都散开了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [went] [ə'loʊft] , [tu:: tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪks] ,
Some of them went aloft , to look over the dikes ,
一些 的 他们 去 高空 , 到 看 超过 这 堤坝 ,
他们中有些人爬到高处，俯瞰堤坝。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][kə'nælz] [wɪtʃ]
and with their eyes followed the long lines of ditches and canals which
和 和 他们的 眼睛 随后 这 长的 线条 的 沟渠 和 运河 哪个
[ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
extended into the interior .
扩展 进入 这 内部的 .
他们的目光沿着延伸到内陆的长长的沟渠和运河延伸而去。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['mɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wɔ:kt] [ðə; ði] [dek] ['veri] [ʌn'i:zɪli] ,
In the mean time , Mr . Hamblin walked the deck very uneasily ,
在 这 意思是 时间 , 先生 . 汉布林 步行 这 甲板 非常 不安地 ,
与此同时，汉布林先生非常不安地在甲板上踱步。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:: tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
waiting for an opportunity to discuss his position with the principal .
等待 为了 一个 机会 到 讨论 他的 位置 和 这 主要的 .
他正在等待机会与校长讨论他的处境。

[ðə; ði] ['stʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər][tu:: tə][bi:; bi] [rɪ'zju:md] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
The studies of the classes were to be resumed on the following day ,
这 研究 的 这 课程 是 到 是 恢复 在 这 下列的 天 ,
课程将于次日恢复。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and he was anxious to know what disposition was to be
和 他 曾是 焦虑的 到 知道 什么 处置 曾是 到 是

他很想知道将会采取何种措施。

[ˌpiːˈdʒiː] -
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[meɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
made of him .
制成 的 他 .

由他制成。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn]
The ship was already provided with an excellent instructor in Greek and Latin
这 船 曾是 已经 假如 和 一个 出色的 讲师 在 希腊语 和 拉丁
;
;
;

船上已经配备了一位精通希腊语和拉丁语的优秀教师；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌ; əv] [ˌmæθəˈmætrɪks] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] ,
and only in the department of mathematics was there a vacancy ,
和 仅有的 在 这 部门 的 数学 曾是 那里 一个 空缺 ,

只有数学系有空缺。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] .
made by the transfer of Mr . Fluxion .
制成 经过 这 转移 的 先生 . 通量 .

由弗拉克西翁先生转让。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡriːk]
It would be impossible for Mr . Hamblin to teach anything but Greek
它 会 是 不可能的 为了 先生 . 汉布林 到 教 任何事物 但 希腊语

[ænd; ənd] [ˈlætn] ,
and Latin ,
和 拉丁 ,

汉布林先生除了希腊语和拉丁语之外，不可能教其他任何语言。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] .
though he had had some experience in the other branches .
尽管 他 有 有 一些 经验 在 这 其他 分支 .

虽然他在其他部门也有一些经验。

[ˈmɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈvoʊkɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Mr . Lowington seemed to be provokingly indifferent on the subject ,
先生 . - 似乎 到 是 挑衅地 冷漠 在 这 主题 ,

洛温顿先生对此事似乎表现出一种令人恼火的漠不关心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] , [wɪtʃ] ,
and the professor was at last compelled to ask an interview , which ,
和 这 教授 曾是 在 最后的 被迫 到 问 一个 面试 , 哪个 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

教授最终不得不提出面试请求，然而，

[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfɜːr] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈflʌʃɪŋ] ,
his dignity compelled him to defer till the ship was approaching Flushing ,
他的 尊严 被迫 他 到 推迟 直到 这 船 曾是 接近 法拉盛 ,

出于尊严，他不得不等到船驶近法拉盛时才开口。

[wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] :
when the steamer was to leave her :
什么时候 这 汽船 曾是 到 离开 她 :
当轮船要离开她的时候。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ˈveri] [wel] ,
The principal understood the character of the learned gentleman very well ,
这 主要的 理解 这 特点 的 这 学习 绅士 非常 出色地 ,
校长非常了解这位博学绅士的性格。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['eni] [ˌmæniʃəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] [wʊd] [soʊ] [ɪnˈfleɪt] [ðə; ði]
and knew that any manifestation of anxiety on his own part would so inflate the
和 知道 那 任何 表现 的 焦虑 在 他的 自己的 部分 会 所以 膨胀 这
[ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
vanity of the professor that he could do nothing with him ;
虚荣 的 这 教授 那 他 可以 做 没有什么 和 他 ;
他知道, 自己若表现出任何焦虑, 都会让教授的虚荣心膨胀到无法对付的地步;

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [diˈmɑ:ndɪd] .
but he granted the interview when it was demanded .
但 他 的确 这 面试 什么时候 它 曾是 要求 :
但在被要求时, 他同意了采访。

" ['mɪstər] . - , [aɪ][eɪˈem] ['ræðər] [diˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , " [sed]
" Mr . Lowington , I am rather desirous of knowing what is to be done , " said
" 先生 : - , 我 是 相当 渴望 的 会心 什么 是 到 是 完毕 , " 说
[ðə; ði][səˈvɑ:nt] ,
the savant ,
这 学者 ,
“洛温顿先生, 我很想知道该怎么办,”这位学者说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
when they were alone in the main cabin .
什么时候 他们 是 独自的 在 这 主要的 舱 :
当时他们独自待在主舱里。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrænsˈfə:d] [tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði]
" I find that Mr . Fluxion has been transferred to the place I filled on the
" 我 寻找 那 先生 : 通量 有 到过 转移 到 这 地方 我 已填 在 这
[ˈdʒəʊzɪfi:n] .
Josephine .
约瑟芬 :
“我发现弗拉克西翁先生已被调到我在约瑟芬号上担任的职位。

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈwer] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈploɪd] [tu;; tə] [ti:tʃ] ['lætn] [ænd; ənd] [ɡri:k] . "
As you are aware , I was employed to teach Latin and Greek . "
作为 你 是 意识到的 , 我 曾是 受雇 到 教 拉丁 和 希腊语 : "
如您所知, 我的工作 是教拉丁语和希腊语。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
" I am aware of it , " replied the principal ,
" 我 是 意识到的 的 它 , " 回复 这 主要的 ,
“我知道这件事,”校长回答说。

[stɪl] [əˈpiəriŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] ['kraɪsɪs] , [æz; əz][aɪˈti:]
still appearing to be singularly indifferent in such a momentous crisis , as it
仍然 出现 到 是 单独地 冷漠 在 这样的 一个 意义重大 危机 , 作为 它
[si:md] [tu;; tə][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] .
seemed to Mr . Hamblin .
似乎 到 先生 : 汉布林 :
在汉布林先生看来, 他仍然对如此重大的危机表现得异常冷漠。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['klæsɪks] . "

" **I presume Mr . Fluxion is competent to teach the classics .** "

" 我 怙 先生 : 通量 是 胜任的 到 教 这 经典 : "

“我认为弗拉克西翁先生有能力教授古典文学。”

" [ɪn'taɪərli] ['kɑ:mpɪtənt] .

" **Entirely competent .**

" 完全 胜任的 :

完全胜任。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][nævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He was assigned , in the beginning , to the department of navigation ,

他 曾是 分配 , 在 这 开始 , 到 这 部门 的 导航 ,

他最初被分配到航海部门。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['si:mənʃɪp] .

on account of his knowledge of practical seamanship .

在 帐户 的 他的 知识 的 实际的 航海术 :

因为他具备丰富的航海实践知识。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [su:'prɪər] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

I don't know that he has any superior as a teacher of the classics .

我 不 知道 那 他 有 任何 优越的 作为 一个 老师 的 这 经典 :

我不认为他在古典文学教学方面有比他更优秀的人。

" [,pi: 'dʒi:]

" **[Pg 254]**

" [页 -]

[第254页]

['mɪstər] . ['hæmblɪn][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ['ænsər] .

Mr . Hamblin did not like this answer .

先生 : 汉布林 做过 不是 喜欢 这 回答 :

汉布林先生不喜欢这个答案。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:kwəl][ɪn][ðə; ði]

The principal had no business to think that any one was his equal in the

这 主要的 有 不 商业 到 思考 那 任何 一 曾是 他的 平等的 在 这

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] ,

department of Greek and Latin ,

部门 的 希腊语 和 拉丁 ,

校长根本不应该认为有人在希腊语和拉丁语方面能与他匹敌。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

especially the former .

尤其 这 以前的 :

尤其是前者。

['mɪstər] . ['flʌkʃən] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gri:k] ['græməər] , [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [gri:k] ['ri:dər] ,

Mr . Fluxion had never written a Greek Grammar , compiled a Greek Reader ,

先生 : 通量 有 绝不 书面 一个 希腊语 语法 , 编译 一个 希腊语 读者 ,

[ænd; ənd] ['editɪd] [ðə; ði]['ənæbəsɪs] .

and edited the Anabasis .

和 编辑 这 侵入 :

弗拉克西翁先生从未写过希腊语语法书，也从未编纂过希腊语读本，更没有编辑过《远征记》。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [ɪndʒu'dɪʃəs] .

The remark of the principal was very injudicious .

这 评论 的 这 主要的 曾是 非常 不明智的 :

校长的这番话非常不妥。

" [ˈhævɪŋ] [bi:n] [dɪsˈpleɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnsɔːrt] ,
" **Having been displaced from my position in the consort** ,
" 拥有 到过 流离失所 从 我的 位置 在 这 配偶 ,
" 由于我被剥夺了在宫廷中的地位,

[aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , " [ˈædɪd] [ðə; ði]
I am rather desirous of knowing what is to be done with me , "**added the**
我 是 相当 渴望 的 会心 什么 是 到 是 完毕 和 我 , " 额外 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

"我很想知道该如何处置我,"教授补充道。

[ˈtʃʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] .
choking down his disgust .
窒息 向下 他的 厌恶 .

他强忍住厌恶之情。

" [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri]
" **I hope we shall be able to make an arrangement that will be satisfactory**
" 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 制作 一个 安排 那 将要 是 令人满意的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

"我希望我们能够达成一个令您满意的安排。"

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
at least for the present , "**replied the principal** .
在 至少 为了 这 展示 , " 回复 这 主要的 .

"至少目前是这样,"校长回答道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] ;
" **I have had some consultation with the instructors** ;
" 我 有 有 一些 咨询 和 这 教师 ;
"我已与指导老师进行了一些咨询;

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [pəˈrədaɪm] [hæz; həz] [əˈblaɪdʒɪŋli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
and Mr . Paradyne has obligingly consented to take the department of
和 先生 . 范式 有 乐意地 同意 到 拿 这 部门 的
[ˌmæθəˈmætɪks] [ɪn][ðə; ði] [fɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
mathematics in the ship for a time ,
数学 在 这 船 为了 一个 时间 ,

帕拉迪姆先生欣然同意暂时接管船上的数学系。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ænd] [ˈlætn] [wɪl] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and the Greek and Latin will be assigned to you . "
和 这 希腊语 和 拉丁 将要 是 分配 到 你 . "
希腊语和拉丁语将分配给你。

" [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈmɪstər] . - , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **This arrangement is entirely satisfactory to me** , **Mr . Lowington** , "**answered the**
" 这 安排 是 完全 令人满意的 到 我 , 先生 . - , " 回答 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

"洛温顿先生, 我对这样的安排完全满意,"教授回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['si:nɪər]
who was really delighted to obtain what was regarded as the senior
WHO 曾是 真的 高兴极了 到 获得 什么 曾是 认为 作为 这 高级的
[prə'fesərɪp] [ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən] ;
professorship in the squadron ;
教授职位 在 这 中队 ;
他非常高兴能够获得中队中被视为高级教授职位;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [kwat] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and it seemed quite fitting that the place should be given to him .
和 它 似乎 相当 配件 那 这 地方 应该 是 给定 到 他 .
把这个地方留给他似乎非常合适。
" [ðɪs] [ɪz][ʊ'nli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ,
" **This is only a temporary arrangement ,** " **added the principal ,**
" 这 是 仅有的 一个 暂时的 安排 , " 额外 这 主要的 ,
“这只是暂时的安排,”校长补充道。

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
desirous to prevent any misunderstanding in the future .
渴望 到 防止 任何 误解 在 这 未来 .
希望避免将来出现任何误会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
This was not entirely satisfactory to Mr . Hamblin ,
这 曾是 不是 完全 令人满意的 到 先生 . 汉布林 ,
汉布林先生对此并不完全满意。

[hu:] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fɪtli] [dʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] .
who thought a thing so fitly done ought to be permanent .
WHO 想法 一个 事物 所以 合适地 完毕 应该 到 是 永恒的 .
有人认为如此恰当的事情应该永久保留。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'setld] ,
" **It is not pleasant for me to feel unsettled ,**
" 它 是 不是 令人愉快的 为了 我 到 感觉 不安的 ,
“我不喜欢这种不安的感觉。”

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['laɪəb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
and to be liable to a change at any time , " **said the professor .**
和 到 是 容易 到 一个 改变 在 任何 时间 , " 说 这 教授 .
“而且随时可能发生变化,”教授说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] .
" **I think I should prefer my place in the Josephine .**
" 我 思考 我 应该 更喜欢 我的 地方 在 这 约瑟芬 .
“我想我应该更喜欢我在约瑟芬号上的位置。”

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 255**]
" [页 -]

[第255页]

" [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] ['kænɑ:t] [ə'gri:] ,
" **Since you and the captain of the Josephine cannot agree ,**
" 自从 你 和 这 队长 的 这 约瑟芬 不能 同意 ,
“既然你和约瑟芬号的船长无法达成一致,

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkəbl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] . "
it does not appear to be practicable for you to remain there . "
它 做 不是 出现 到 是 切实可行的 为了 你 到 保持 那里 . "
你似乎不适合继续留在那里。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [səb'mɪt] [wen] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] , ['mɪstər] .
" Do you expect me to submit when insulted by a pupil , Mr . Lowington ? "
" 做 你 预计 我 到 提交 什么时候 受辱 经过 一个 瞳孔 , 先生 : - ? "
[æskt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
asked Mr . Hamblin ,
问 先生 : 汉布林 ;
“洛温顿先生, 你指望我被一个学生侮辱后就屈服吗?”汉布林先生问道。

[ˈsɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .
庄严地。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] ? "
" Will you allow a student to insult me ? "
" 将要 你 允许 一个 学生 到 侮辱 我 ? "
“你会允许学生侮辱我吗?”

" [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [ə'laʊ] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] , [nɔ:ɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]
" I will neither allow a student to insult you , nor you to insult a
" 我 将要 两者都不 允许 一个 学生 到 侮辱 你 , 也不 你 到 侮辱 一个
[ˈstu:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,
“我既不允许学生侮辱你, 也不允许你侮辱学生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'freɪŋ] ['fræŋknəs] .
" replied the principal , with the most refreshing frankness .
" 回复 这 主要的 , 和 这 最多 令人耳目一新 坦率 .
校长以令人耳目一新的坦率回答道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" You will not allow me to insult a pupil ! " exclaimed Mr . Hamblin .
" 你 将要 不是 允许 我 到 侮辱 一个 瞳孔 ! " 惊呼 先生 : 汉布林 .
“你们绝不允许我侮辱学生!”汉布林先生喊道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 : "
“当然不是。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Do you think me capable of doing such a thing ? "
" 做 你 思考 我 有能力的 的 正在做 这样的 一个 事物 ? "
你认为我能做出这种事吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I am sorry to say you have proved that you are .
" 我 是 对不起 到 说 你 有 已证实 那 你 是 .
很遗憾, 你已经证明了你就是这样的人。

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈpʌpi] . "
You called one of them a puppy . "
你 称为 一 的 他们 一个 小狗 : "
你把其中一个叫做小狗。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] — "
" But not until — "
" 但 不是 直到 — "
但直到——”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] : ['hæmblɪn] .
" **Excuse me , Mr . Hamblin .**
" 原谅 我 , 先生 : 汉布林 :

“打扰一下，汉布林先生。”

[aɪ][du:] [nɑ:t] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] . "
I do not purpose to discuss this matter again ."
我 做 不是 目的 到 讨论 这 事情 再次 : "
我不再讨论此事。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'steɪn] ['mɪstər] . ['kendəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə:rdz] [em 'i:] ? "
" **May I ask if you sustain Mr . Kendall in his conduct towards me ?** "
" 可能 我 问 如果 你 维持 先生 : 肯德尔 在 他的 执行 向 我 ? "
请问您是否认同肯德尔先生对我的行为？

" [aɪ][du:] — ['fʊli] . "
" **I do — fully .** "
" 我 做 — 完全 : "

“我的确如此——完全如此。”

" [aɪ][eɪ'em] [ə'stɑ:nɪft] , [sɜ:r] ! "
" **I am astonished , sir !** "
" 我 是 惊讶 , 先生 ! "

“先生，我感到非常惊讶！ ”

" [soʊ][eɪ'em][aɪ] — [ə'stɑ:nɪft] [ðæt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd]
" **So am I — astonished that a gentleman of your learning and ability should**
" 所以 是 我 — 惊讶 那 一个 绅士 的 你的 学习 和 能力 应该
[soʊ] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] [ə'plai] [ə'fensɪv] ['epəθets] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pju:p(ə)lz] .
so demean himself as to apply offensive epithets to his pupils .
所以 贬低 他自己 作为 到 申请 进攻 绰号 到 他的 学生 :
“我也是——我感到震惊，像您这样学识渊博、才华横溢的绅士，竟然会如此自贬身份，用侮辱性的词语称呼自己的学
生。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the first place , you had no right to interfere with the discipline of the
在 这 第一的 地方 , 你 有 不 正确的 到 干扰 和 这 纪律 的 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

首先，你无权干涉船上的纪律；

[ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['kendəl] [tuːld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] ,
and when Captain Kendall told you that he commanded the Josephine ,
和 什么时候 队长 肯德尔 讲述 你 那 他 命令 这 约瑟芬 ,
当肯德尔船长告诉你他曾指挥过“约瑟芬”号时，

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
he said no more than the truth , and no more than the circumstances
他 说 不 更多的 比 这 真相 , 和 不 更多的 比 这 情况
[rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] .
required him to say .
必需的 他 到 说 :

他说的都是实话，也都是形势所要求的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['æftər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['epɪθet] ,
In the second place , after you called him a puppy , and repeated the epithet ,
在 这 第二 地方 , 后 你 称为 他 一个 小狗 , 和 重复 这 别名 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ,
on the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,

其次，在你叫他小狗，并在后甲板上重复这个绰号之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
I could not have blamed him if he had
我 可以 不是 有 被指责 他 如果 他 有
如果他那样做，我也不会责怪他。

[pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] .
put you in irons .
放 你 在 熨斗 。

把你铐起来。

[aɪ] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['fʊli] .
I approve his conduct fully .
我 批准 他的 执行 完全 。

我完全赞同他的行为。

[æz; əz][ju:; jʊ] [in'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ,
As you insulted him before his officers and crew ,
作为 你 受辱 他 前 他的 警官 和 全体人员 ,
你当着他军官和船员的面侮辱他，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] . "
it was necessary that he should vindicate himself before them . "
它 曾是 必要的 那 他 应该 表白 他自己 前 他们 。“ ”
他必须在他们面前证明自己的清白。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] ['ves(ə)l][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ]
" I am afraid this vessel is no place for me , " said the professor , with
" 我 是 害怕的 这 血管 是 不 地方 为了 我 , " 说 这 教授 , 和
[ɪk'stri:m] [dɪs'gʌst] .
extreme disgust .
极端 厌恶 。

“恐怕这艘船不适合我，”教授极其厌恶地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "
" I am afraid not , if you cannot observe the rules of the ship . "
" 我 是 害怕的 不是 , 如果 你 不能 观察 这 规则 的 这 船 。“ ”
“恐怕不行，如果你不能遵守船上的规章制度。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ru:lz] , [sɜ:r] .
" I think I have observed the rules , sir .
" 我 思考 我 有 观察到 这 规则 , 先生 。
“我想我已经遵守了规则，先生。”

[ˈmɪstər] . ['kendəl] [ju:st] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpauər] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [em 'i:] ;
Mr . Kendall used every means in his power to annoy me ;
先生 ； 肯德尔 用过的 每一个 方法 在 他的 力量 到 烦人 我 ；
肯德尔先生想尽一切办法来惹恼我；

[ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ 'ti:] .
and still you sustain him in it .
和 仍然 你 维持 他 在 它 。

而你仍然在这件事上支持他。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈpɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
He knows that you are partial to him . "
他 知道 那 你 是 部分的 到 他 。“ ”
他知道你偏袒他。

" [aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['kæptɪn] ['kendəl] [ju:st] ['eni] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'hɔɪ] [ju:; jɒ] . "

" **I am not aware that Captain Kendall used any means to annoy you** . "

" 我 是 不是 意识到的 那 队长 肯德尔 用过的 任何 方法 到 烦人 你 . "

“我并不认为肯德尔船长曾用任何手段惹恼过你。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .

" **I think you do not know that boy as well as I do** .

" 我 思考 你 做 不是 知道 那 男生 作为 出色地 作为 我 做 .

我认为你并不像我一样了解那个男孩。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] :

A rope was thrown down upon my head :

一个 绳索 曾是 抛掷 向下 之上 我的 头 :

一根绳子从天而降，套在了我的头上：

[ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə][pæs] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ]['mɪstər] . ['kendəl] .

the offence was suffered to pass unnoticed by Mr . Kendall .

这 罪行 曾是 遭受 到 经过 未被察觉 经过 先生 . 肯德尔 .

肯德尔先生对这一违法行为视而不见。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlfəli] [ɔ:r] ['kerləsli] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑ:t] [kən'sʌlt] [em 'i:] ,

I was wilfully or carelessly thrown into the river ; the captain did not consult me ,

我 曾是 故意 或者 粗心大意 抛掷 进入 这 河 ; 这 队长 做过 不是 咨询 我 ,

我被故意或无意地扔进了河里；船长没有征求我的意见。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz][ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪ'skeɪpt] . "

but made his inquiries in private , and of course the culprits escaped . "

但 制成 他的 查询 在 私人的 , 和 的 课程 这 罪魁祸首 逃脱 . "

但他私下进行了调查，结果罪犯当然逃脱了。

" [ju:; jɒ][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][jɔr; jər] [oʊn] ['kerləsnəs] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .

" **You were thrown into the river by your own carelessness , Mr . Hamblin** .

" 你 是 抛掷 进入 这 河 经过 你的 自己的 疏忽 , 先生 . 汉布林 .

“汉布林先生，您是因为自己的疏忽大意才掉进河里的。”

[aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

I saw the whole of it . "

我 锯 这 所有的 的 它 . "

我把整个过程都看到了。

" [soʊ]['mɪstər] . ['kendəl] [toʊld][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [toʊnz] .

" **So Mr . Kendall told me , in the most offensive tones** .

" 所以 先生 . 肯德尔 讲述 我 , 在 这 最多 进攻 音调 .

“肯德尔先生用极其无礼的语气告诉我。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [aɪ]['oʊnli] ['men](ə)n [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:kwəl] .

I do not complain of these things ; I only mention them for the sequel .

我 做 不是 抱怨 的 这些 事物 ; 我 仅有的 提到 他们 为了 这 续集 .

我不会抱怨这些事情；我提到它们只是为了在续集中说明。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [drentʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ; [hi:; hi] ['bɛgd] [maɪ]['pɑ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd]

A boy drenched me with water ; he begged my pardon on his knees , and

一个 男生 湿透了 我 和 水 ; 他 乞求 我的 赦免 在 他的 膝盖 , 和

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ;

I forgave him ;

我 原谅了 他 ;

一个男孩用水把我淋了个透；他跪下来求我原谅，我原谅了他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fens] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʌnɪfɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['mænər] .

but this offence the captain punishes in the most severe manner .

但 这 罪行 这 队长 惩罚 在 这 最多 严重 方式 .

但船长对这种违规行为会处以最严厉的惩罚。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ə'pærəntli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] — [ðə; ði]['oʊnli] ['sʌfərə] — [hæd; həd] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ə'fendə] . " Apparently because I — the only sufferer — had forgiven the offender . "
显然 因为 我 — 这 仅有的 患者 — 有 已原谅 这 罪犯 . "
显然是因为我——唯一的受害者——原谅了冒犯者。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [sʌt] [præŋks] .
" It was necessary for the captain to put a stop to such pranks .
" 它 曾是 必要的 为了 这 队长 到 放 一个 停止 到 这样的 恶作剧 .
“船长有必要制止这种恶作剧。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 257]
" [页 -]

[第257页]

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ɡʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
" But he did not use good judgment .
" 但 他 做过 不是 使用 好的 判断 .
但他没有做出正确的判断。

[mæk'duːgəl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['saːri] . "
McDougal explained the matter , and was exceedingly sorry . "
麦克杜格尔 解释 这 事情 , 和 曾是 非常 对不起 . "
麦克杜格尔解释了事情经过，并深感歉意。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [drentʃt] [juː; jʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "
" But he drenched you on purpose . "
" 但 他 湿透了 你 在 目的 . "
“但他故意把你淋湿的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] !
" Impossible , sir !
" 不可能的 , 先生 !
“不可能，先生！ ”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədʒ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [mæk'duːgəl] , [huː]
" The principal called one of the stewards , and sent for McDougal , who
" 这 主要的 称为 一 的 这 管家 , 和 发送 为了 麦克杜格尔 , who
[ˈprez(ə)ntli] [ə'pɪrd] .
presently appeared .
目前 出现 .

校长叫来一位管家，派人去请麦克杜格尔，麦克杜格尔随即出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd]
He had already confessed that the drenching was not an accident , and
他 有 已经 坦白 那 这 浸透 曾是 不是 一个 事故 , 和
[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] ,
he repeated his statement ,
他 重复 他的 陈述 ,
他之前已经承认，被淋湿并非意外，他再次重申了这一说法。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['pedəgɑːg] .
to the utter astonishment of the discomfited pedagogue .
到 这 说出 惊讶 的 这 不安 教育家 .
令这位不知所措的教育家感到无比震惊。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn] [ˈɔːr] ,
During the excursion on shore ,
期间 这 短途旅行 在 支撑 ;

在岸上游览期间，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊsəfi:nz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwi:n] [pɔːl] [ænd; ənd]
some of the Josephines had told him that the trouble between Paul and

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ;
the professor had been on his account ;
这 教授 有 到过 在 他的 帐户 ;

有些约瑟芬曾告诉他，保罗和教授之间的矛盾都是因为他造成的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æt; ət]
and he had made the confession in order to justify the captain , **at**

[wətˈevər] [kɔːst][tuː; tə] [hɪmˈself] .
whatever cost to himself .
任何 成本 到 他自己 ;

他之所以做出供述，是为了维护船长的清白，哪怕为此付出任何代价。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]
The spirited conduct of the young commander had filled the boys with

[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ;

这位年轻指挥官英勇无畏的举止赢得了男孩们的钦佩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] , [huːˈevər] [els] [dɪd] .
and they were determined that he should not suffer , **whoever else did** .

他们决心无论其他人受苦，都不能让他受苦。

" [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] — [dɪd][juː; jʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][səˈvɑːnt] .
" **You did it on purpose — did you ?** " **repeated the savant** .
" 你 做过 它 在 目的 — 做过 你 ? " 重复 这 学者 ;

“你是故意的——对吗？”这位学者重复道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] ? " "
" **May I ask why you did it ?** " "
" 可能 我 问 为什么 你 做过 它 ? " "

请问你为什么要这样做？

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ˈdɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The fellows didn't like you** , **and were bound to get you out of the**

[ˈdʒəʊzɪfiːn] ,
Josephine ,
约瑟芬 ;

“那些家伙不喜欢你，他们肯定会把你从约瑟芬号上弄出去。”

" [rɪˈplaɪd] [mækˈduːgəl] , [ˈkændɪdli] .
" **replied McDougal** , **candidly** .
" 回复 麦克杜格尔 , 坦率地说 ;

麦克杜格尔坦率地回答道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **The fellows !** " **exclaimed Mr** . **Hamblin** .
" 这 伙伴们 ! " 惊呼 先生 . 汉布林 ;

“那几个家伙！”汉布林先生惊呼道。

" [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈlðər] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈnɪkwɪtəs] [trænˈzækʃ(ə)n] ? "

" Were there others concerned in this iniquitous transaction ? "

" 是 那里 其他的 担心的 在 这 不义的 交易 ？ "

" 这起不法交易是否还有其他人参与？ "

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" More than a dozen of them . "

" 更多的 比 一个 打 的 他们 . "

" 超过十几个。 "

" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbeldʒən]

" Did you write the letter to me which purported to come from the Belgian

" 做过 你 写 这 信 到 我 哪个 据称 到 来 从 这 比利时人

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ? "

Minister of Foreign Affairs ? "

" 部长 的 外国的 事务 ？ "

" 那封声称是比利时外交部长写给我的信是你写的吗？ "

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

" 不，先生。 "

" [huː] [dɪd] ? "

" Who did ? "

" WHO 做过 ？ "

" 是谁干的？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] . "

" I don't know , sir . "

" 我 不 知道 , 先生 . "

" 我不知道，先生。 "

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] !

" You don't know !

" 你 不 知道 !

" 你不知道！

[dəʊnt][laɪ][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] , [ˈstɜːrnlɪ] .

Don't lie to me , " said the professor , sternly .

" 不 说谎 到 我 , " 说 这 教授 , 严厉地 .

" 别骗我，"教授严厉地说。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 258]

[页 -]

[第258页]

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

" I do not . "

" 我 做 不是 . "

" 我没有。 "

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .

" I know , " added the learned gentleman , turning to the principal .

" 我 知道 , " 额外 这 学习 绅士 , 转弯 到 这 主要的 .

" 我知道，"这位博学的先生说着，转向校长。

" [mækˈduːgəl] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] .

" McDougal , you say that a dozen boys were concerned in your proceedings .

" 麦克杜格尔 , 你 说 那 一个 打 男孩们 是 担心的 在 你的 诉讼程序 .

" 麦克杜格尔，你说你的诉讼中牵涉到十几个男孩。 "

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
 Who were they ? "
 WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] , [sɜ:r] .
 " I would rather not tell , sir .
 " 我 会 相当 不是 告诉 , 先生 .

“我宁愿不说，先生。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪ] [dɪd] [maɪ'self] . "
 I am willing to own up to all I did myself . "
 我 是 愿意的 到 自己的向上 到 全部 我 做过 我 . "

我愿意承担我所做的一切责任。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɪstər] . - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
 " You hear that , Mr . Lowington ? " exclaimed the professor , with horror .
 " 你 听到 那 , 先生 . - ? " 惊呼 这 教授 , 和 恐怖 .

“你听到了吗，洛温顿先生？”教授惊恐地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪm'peɪʃntli] .
 " Of course I hear it , Mr . Hamblin , " replied the principal , impatiently .
 " 的 课程 我 听到 它 , 先生 . 汉布林 , " 回复 这 主要的 , 不耐烦地 .

“我当然听到了，汉布林先生，”校长不耐烦地回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] , [mæk'du:gəl] . "
 " You may leave , McDougal . "
 " 你 可能 离开 , 麦克杜格尔 . "

“你可以离开了，麦克杜格尔。”

" [li:v] , [sɜ:r] !
 " Leave , sir !
 " 离开 , 先生 !

“先生，请离开！ ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
 " ejaculated Mr . Hamblin .
 " 射精 先生 . 汉布林 .

“汉布林先生射精了。”

" [goʊ] , [mæk'du:gəl] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] .
 " Go , McDougal ; " and he went .
 " 去 , 麦克杜格尔 ; " 和 他 去 .

“去吧，麦克杜格尔；”然后他就走了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] [hu:] [roʊt] [ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] ['letər] , [sɜ:r] . "
 " You said you knew who wrote the fictitious letter , sir . "
 " 你 说 你 知道 WHO 写道 这 虚拟 信 , 先生 . "

“先生，您说过您知道是谁写的那封虚构的信。”

" [aɪ] [du:] . "
 " I do . "
 " 我 做 . "

“我愿意。”

" [hu:] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ? "
 " Who was it ? "
 " WHO 曾是 它 ? "

“是谁？ ”

" ['mɪstər] . - , [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [sent] [ə'weɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
 " Mr . Lowington , if that boy you sent away had told the whole truth ,
 " 先生 . - , 如果 那 男生 你 发送 离开 有 讲述 这 所有的 真相 ,

“洛温顿先生，如果您送走的那个男孩说了全部实话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] ['mɪstər] . ['kendəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z]
he would have confessed that Mr . Kendall was at the bottom of all these
他 会 有 坦白 那 先生 ； 肯德尔 曾是 在 这 底部 的 全部 这些
['ɪnfəməs] [prə'si:dɪŋz] . "
infamous proceedings . "
臭名昭著的 诉讼程序 ； "

他会承认，肯德尔先生是所有这些臭名昭著的事件的幕后黑手。

" ['kæptɪn] ['kendəl] ！ "
" **Captain Kendall** ！ "
" 队长 肯德尔 ！ "

“肯德尔上尉！”

" [jes] , [sɜ:r] ; ['ɪspeʃəli] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː][ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" **Yes , sir ; especially the plan to throw me into the water** .
" 是的 ， 先生 ； 尤其 这 计划 到 扔 我 进入 这 水 ；

“是的，先生；尤其是把我扔进水里的计划。”

[wen] [aɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ][boʊt] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ɡɪɡ] .
When I demanded a boat , I mentioned the gig .
什么时候 我 要求 一个 船 ， 我 提及 这 演出 ；

当我要求提供一艘船时，我提到了那份工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refju:s] .
It was refused .
它 曾是 拒绝 ；

被拒绝了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ？

为什么？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][tɪp][ˌem 'iː]
Because the crew of the first cutter had been instructed to tip me
因为 这 全体人员 的 这 第一的 刀具 有 到过 指示 到 提示 我
['oʊvərboːrd] ！
overboard ！
落水 ！

因为第一艘救生艇的船员奉命把我扔下船！

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
It is very strange that no one but myself has been able to understand the
它 是 非常 奇怪的 那 不 一 但 我 有 到过 有能力的 到 理解 这
[vɪʃəs] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
vicious intentions of the boys . "
恶毒 意图 的 这 男孩们 ； "

很奇怪，除了我之外，竟然没有人能够理解这些男孩的险恶用心。

" [ðə; ði][ɡɪɡ][ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .
" **The gig is the captain's boat** .
" 这 演出 是 这 船长的 船 ；

“这艘船就是船长的船。”

[ðə; ði][ˌregju'leɪ(ə)nz][rɪ'kwærər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] , "
The regulations require the captain to give the professors the first cutter , "
这 法规 要求 这 队长 到 给 这 教授们 这 第一的 刀具 ， "
[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . - .
explained Mr . Lowington .
解释 先生 ； - .

“规定要求船长将第一艘快艇交给教授们，”洛温顿先生解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ'ti:][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][sætɪs]
" I was not aware of it at the time ; but I am satis
" 我 曾是 不是 意识到的 的 它 在 这 时间 ; 但 我 是 满意
“我当时并不知情；但我很满意。”

[faɪd] [ðæt][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [em'i:][ɪntu:]
fied that the crew of the first cutter had been instructed to pitch me into
菲尔德 那 这 全体人员 的 这 第一的 刀具 有 到过 指示 到 沥青 我 进入
[ðə; ði][rɪvər] . "
the river . "
这 河 . "

我确信第一艘救生艇的船员奉命将我扔进河里。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , " ['ædɪd]
" If they were , you were very obliging to assist them as you did , " added
" 如果 他们 是 , 你 是 非常 乐于助人 到 协助 他们 作为 你 做过 , " 额外
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
the principal .
这 主要的 .

“如果他们真是那样，你那样帮助他们真是太好了，”校长补充道。

" [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] .
" But go on .
" 但 去 在 .

“但是继续。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第13/17页

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] ['kendəl] [ɪn'strʌktɪd] [mæk'du:gəl] [tu:; tə] [drentʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ? "
Do you suppose Captain Kendall instructed McDougal to drench you with water ? "
做 你 认为 队长 肯德尔 指示 麦克杜格尔 到 淋 你 和 水 ? "

你觉得肯德尔船长是不是指示麦克杜格尔用水把你淋湿了？

" ['veri] ['laɪkli] . "
" **Very likely** . "
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
" **And then inflicted the severest punishment upon him for doing it ?** "
" 和 然后 造成的 这 最严重 惩罚 之上 他 为了 正在做 它 ? "

“然后又对他施以最严厉的惩罚？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] !
It is absurd !
它 是 荒诞 ！

太荒谬了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [ə'fens] .
That was the third and last offence .
那 曾是 这 第三 和 最后的 罪行 .

那是第三次也是最后一次违规。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] [trɪks] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [taɪmd] ['enərdʒi] ,
The captain put an end to these tricks by his well - timed energy ,
这 队长 放 一个 结尾 到 这些 技巧 经过 他的 出色地 - 定时 活力 ,

船长凭借恰到好处的行动，制止了这些花招。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɔ:r][lɑ:t][ɪn][ðem; ðəm] .
and I am sure he had no part or lot in them .
和 我 是 当然 他 有 不 部分 或者 很多 在 他们 .

我确信他与这些事没有任何关系。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][gɔ:t][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Do you think he got some one to write the letter to you ? "
做 你 思考 他 得到 一些 一 到 写 这 信 到 你 ? "

你觉得是他找人代笔给你写的信吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [mɔ:r] ['kɑ:mli] ,
" **No , sir ; I think he did it himself ,** " **replied the professor , more calmly ,**
" 不 , 先生 ; 我 思考 他 做过 它 他自己 , " 回复 这 教授 , 更多的 平静地 ,

“不，先生；我认为是他自己做的，”教授平静地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhoʊld] .
as he came to what he considered his stronghold .
作为 他 来了 到 什么 他 经过考虑的 他的 据点 .

当他来到他认为的堡垒时。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" **I am not willing to believe it .** "
" 我 是 不是 愿意的 到 相信 它 . "

“我不愿相信。”

" [aɪ][eɪ'lem] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ'ti:] , [sɜ:r] .
" **I am prepared to prove it , sir .** "

“我准备证明这一点，先生。”

" [ɪf] ['kendəl] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [kən'dʌkt] ,
" **If Kendall has been guilty of such conduct ,**

“如果肯德尔确实犯有此类行为，

— [ɪf] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
— **if it can be shown that he wrote the letter ,**

—如果能够证明这封信是他写的，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] , — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [sə'spend] [hɪm; ɪm] ,
or that he knew of its being written , — I will not only suspend him ,

或者 那 他 知道 的 它是 存在 书面 ， — 我 将要 不是 仅有的 暂停 他 ，

或者他知道这件事——我不仅会暂停他的职务，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] ,
but I will reduce him to a common sailor , and confine him in the brig ,

但 我 将要 减少 他 到 一个 常见的 水手 ， 和 局限 他 在 这 布里格 ，

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **said the principal , with no little agitation .**

校长激动地说。

[ðɪs] [strɔ:ŋ] [spi:tʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
This strong speech looked like the dawn of reason to Mr . Hamblin ,

在汉布林先生看来，这篇铿锵有力的演讲就像是理性时代的曙光。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] .
and he hastened to produce his evidence .

他急忙拿出证据。

[ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['eksərsaɪzɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [pɔ:l] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn]
The letter and several exercises written by Paul were first placed on the cabin

table ,
桌子 ，
保罗写的信和几篇练习题首先被放在了船舱的桌子上。

[tu:; tə][rɪ'neɪb(ə)l]['mɪstər] . - [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['penmənʃɪp] .
to enable Mr . Lowington to compare the penmanship .

以便洛温顿先生能够比较笔迹。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sɪmə'lærəti][ɪn][ðəm; ðəm] , [aɪ][grænt] ;
" **There is a strong similarity in them , I grant ;**

“我承认，它们之间确实存在很强的相似性；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:l] - [bɔɪ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] ,
but they are all written in the common school - boy hand of the United States ,

但它们都是用美国普通小学生的笔迹写成的。

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .
" added the principal .
" 额外 这 主要的 ”

校长补充道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [rɪˈzembləns] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" There is a stronger resemblance than that .
" 那里 是 一个 更强 相似 比 那 ”

“相似之处远不止于此。”

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈeɪz][ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [smɔːl] [ɑː(r)][ɑːr; ər] [aɪˈdentɪk(ə)] . " The capital A's are the same ; the small r's are identical . "
" 这 首都 作为 是 这 相同的 ; 这 小的 r 的 是 完全相同的 ”

大写字母 A 是一样的; 小写字母 r 也完全相同。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈeɪz][ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] . " But the small a's are different . "
" 但 这 小的 作为 是 不同的 ”

“但是小写的a不一样。”

" [ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] . " Doubtless he disguised his hand to some extent . "
" 毫无疑问 他 伪装 他的 手 到 一些 程度 ”

“毫无疑问，他一定程度上掩饰了自己的行为。”

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . - , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] . Is this all the proof you have ? " asked Mr . Lowington , somewhat relieved .
" 是 这 全部 这 证明 你 有 ? " 问 先生 : - , 有些 松了口气 ”

“这就是你们掌握的全部证据吗？”洛温顿先生有些如释重负地问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [traɪˈʌmfəntli] , No , sir , " replied the professor , triumphantly ,
" 不 , 先生 , " 回复 这 教授 , 凯旋而归 ,

“不，先生，”教授得意洋洋地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈpɔlz] [steɪt] - [ruːm] , as he exhibited the paper he had taken from Paul's state - room ,
作为 他 展出 这 纸 他 有 已采取 从 保罗的 状态 - 房间 ,

他展示了从保罗的舱房里拿走的文件。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈves(ə)] . which was different from any he had been able to find in either vessel .
哪个 曾是 不同的 从 任何 他 有 到过 有能力的 到 寻找 在 任何一个 血管 ”

这与他在两艘船上发现的任何东西都不同。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][aɪˈdentɪk(ə)] , [juː; jʊ] [pərˈsiːv] . " The paper is identical , you perceive . "
" 这 纸 是 完全相同的 , 你 感知 ”

“你会发现，纸张是一样的。”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] . " I see that it is . "
" 我 看 那 它 是 ”

“我看到了。”

" [ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈstuːd(ə)nt][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈpeɪpər] . " And no other student has such paper . "
" 和 不 其他 学生 有 这样的 纸 ”

“其他学生都没有这样的试卷。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˈpeɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [ðɪs] , " [sed]
" The ship has provided paper for the students , but none like this , " said
" 这 船 有 假如 纸 为了 这 学生 , 但 没有任何 喜欢 这 , " 说
[ˈmɪstər] .
Mr . Lowington ,
先生 .
"船上给学生们提供了纸张, 但没有像这样的,"洛温顿先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
他叹了口气。
" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [pruːvd] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" I think you will consider the case proved , " added Mr . Hamblin , exultingly .
" 我 思考 你 将要 考虑 这 案件 已证实 , " 额外 先生 . 汉布林 , 欣喜若狂 .
"我想你会认为这个案子已经成立了,"汉布林先生兴奋地补充道。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .
绝不可能。
[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Enough has been shown to warrant an inquiry :
足够的 有 到过 所示 到 保证 一个 询问 .
已有足够的证据支持展开调查。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
I will make an investigation immediately .
我 将要 制作 一个 调查 立即地 .
我将立即展开调查。
" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] [kʊd; kəd][æsk] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['kendəl]
" This was all Mr . Hamblin could ask ; and , confident that Captain Kendall
" 这 曾是 全部 先生 . 汉布林 可以 问 ; 和 , 自信的 那 队长 肯德尔
[wʊd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] ,
would be convicted ,
会 是 已定罪 ,
"这就是汉布林先生所能要求的全部了; 而且, 他确信肯德尔上尉会被定罪,

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
he left the cabin ,
他 左边 这 舱 ,
他离开了小屋。
[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeldʒən] ['stiːmər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ˈset(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔʊɪdʒ] .
as the captain of the Belgian steamer came in to settle for the towage .
作为 这 队长 的 这 比利时人 汽船 来了 在 到 定居 为了 这 拖船 .
比利时轮船的船长前来结算拖船费用。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[Pg 261]
[页 -]
[第261页]
[ˈtʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 .
第十六章

[ˈkæptɪn] [ˈkændəlz] [dɪˈfens] .
CAPTAIN KENDALL'S DEFENCE .
队长 肯德尔的 防御 .

肯德尔上尉的辩护。

[ðə; ði][ˈskwa:drən] [rɪˈmeɪnd] [ɔ:f] [ˈflʌʃɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]
The squadron remained off Flushing long enough for Mr . Fluxion to visit the
这 中队 剩余 离开 法拉盛 长的 足够的 为了 先生 . 通量 到 访问 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

该中队在法拉盛附近海域停留了足够长的时间，让弗拉克西翁先生得以上岸游览。

[ænd; ʌnd] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɛl] - .
and ascertain the condition of the " Wel tevreedeen .
和 探明 这 状况 的 这 " 嗯 - .

并确定“Wel tevreedeen”的状况。

" [ðə; ði] [rɪˈper] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəmˈpli:tɪd] ,
" The repairs were going on , but were not completed ,
" 这 维修 是 去 在 , 但 是 不是 完全的 ,
"维修工作正在进行，但尚未完成。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
and the cost of them could not yet be determined .
和 这 成本 的 他们 可以 不是 然而 是 决定 .

它们的成本尚无法确定。

[ðə; ði][vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] , [haʊˈevər] , [əbˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)]
The vice - principal , however , obtained such information in regard to the probable
这 副 - 主要的 , 然而 , 获得 这样的 信息 在 看待 到 这 可能
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

然而，副校长却获得了有关可能费用的此类信息。

[æz; əz][tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈset(ə)lmənt] .
as to enable him to make a final settlement .
作为 到 使能够 他 到 制作 一个 最终的 沉降 .

以便他能够做出最终结算。

[ˈkæptɪn] - [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
Captain Schimmelpennink came off to the Josephine with him on his return .
队长 - 来了 离开 到 这 约瑟芬 和 他 在 他的 返回 .

施梅尔彭尼克船长返回时和他一起上了“约瑟芬”号。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] [wʊd] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
It was certain that eleven hundred guilders would cover the whole expense of
它 曾是 肯定 那 十一 百 荷兰盾 会 覆盖 这 所有的 费用 的
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæliət][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈper] ,
putting the galiot in perfect repair ,
推杆 这 加利奥特 在 完美的 维修 ,

可以肯定的是，一千一百荷兰盾足以支付将这艘加利奥特马车彻底修好的全部费用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
and the balance of this sum was handed to the skipper .
和 这 平衡 的 这 和 曾是 递交 到 这 船长 .

剩余款项交给了船长。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈlevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
If there ever was a grateful man in the world ,
如果 那里 曾经 曾是 一个 感激的 男人 在 这 世界 ,

如果世上真有懂得感恩的人，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɛl] - .
that man was the captain of the " Wel tevreeden .
那 男人 曾是 这 队长 的 这 " 嗯 - .

那个人是“Wel tevreeden”号的船长。

" [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['spiːtʃɪz] [hiː; hi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" In addition to the energetic speeches he made through the interpreter ,
" 在 添加 到 这 精力充沛 演讲 他 制成 通过 这 翻译 ,

除了他通过翻译发表的慷慨激昂的演讲之外，

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [dʒɛstɪkjə'leɪənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
he indulged in some very pretty and significant gesticulations , which the officers
他 沉溺其中 在 一些 非常 漂亮的 和 重要的 手势 , 哪个 这 警官
[ænd; ənd] [kruː] [kʊd; kəd] [kɑːmprɪ'hend] .
and crew could comprehend .
和 全体人员 可以 理解 .

他做了一些非常漂亮且意义深远的手势，军官和船员都能理解。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [kwɑɪt] [æz; əz] ['hæpi]
The students were happy in the good deed they had done — quite as happy
这 学生 是 快乐的 在 这 好的 契据 他们 有 完毕 — 相当 作为 快乐的
[æz; əz][ðə; ði][ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] .
as the the skipper himself .
作为 这 这 船长 他自己 .

学生们为自己所做的善事感到高兴——和船长本人一样高兴。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] ,
In addition to the sum expended ,
在 添加 到 这 和 已支出 ,

除了已支出的金额之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [fɔːr] ['ɡɪldər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] ,
there was five hundred and fifty - four guilders in the hands of the treasurer ,
那里 曾是 五 百 和 五十 - 四 荷兰盾 在 这 双手 的 这 财务主管 ,
司库手中有五百五十四个荷兰盾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪmələr]['ɑːbdʒekt] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
which was to be used for some similar object when presented to them
哪个 曾是 到 是 用过的 为了 一些 相似的 目的 什么时候 呈现 到 他们
.
:
.

当向他们展示类似物品时，该物品将被用于此类物品。

[[piː 'dʒɪː] -]
[**Pg 262**]
[页 -]

[第262页]

[waɪl] ['mɪstər] . ['flʌkʌn] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][æt; ət] ['flʌɪn] , ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn]
While Mr . Fluxion was absent at Flushing , Mr . Lowington had gone on
尽管 先生 . 通量 曾是 缺席的 在 法拉盛 , 先生 . - 有 已消失 在
[bɔːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəuzɪfiːn] ,
board of the Josephine ,
木板 的 这 约瑟芬 ,

弗拉克西翁先生不在法拉盛期间，洛温顿先生登上了约瑟芬号。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [pɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [noʊt][tuː; tə]
and , taking Paul into his state - room , had exhibited the fictitious note to
和 , 采取 保罗 进入 他的 状态 - 房间 , 有 展出 这 虚拟 笔记 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，他把保罗带进自己的舱房，向他展示了那张伪造的纸条。

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['mɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
stating the charge made against him by Mr . Hamblin .
声明 这 收费 制成 反对 他 经过 先生 . 汉布林 .

陈述汉布林先生对他的指控。

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] , ['kæptɪn] ['kendəl] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
" I need not say , Captain Kendall , that this is a very serious charge , " added the
" 我 需要 不是 说 , 队长 肯德尔 , 那 这 是 一个 非常 严肃的 收费 , " 额外 这
[ˈprɪnsəp(ə)] ,
principal ,
主要的 ,

“肯德尔上尉，我无需赘言，这是一项非常严重的指控，”校长补充道。

[ˈsɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
" I think it is , sir , " replied Paul , blushing deeply .
" 我 思考 它 是 , 先生 , " 回复 保罗 , 脸红 深 .

“我想是的，先生，”保罗回答道，脸涨得通红。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [ðæt] ['letər] , [sɜːr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jɔːr; jər] ['duːti] . "
" If you think I wrote that letter , sir , I hope you will do your duty . "
" 如果 你 思考 我 写道 那 信 , 先生 , 我 希望 你 将要 做 你的 责任 . "

“先生，如果您认为那封信是我写的，我希望您能尽到您的职责。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [ðooʊ] [aɪ 'tiː] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] . "
" I certainly shall , though it break my heart . "
" 我 当然 将 , 尽管 它 休息 我的 心 . "

“我一定会去的，虽然这让我心碎。”

" [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːltər] [maɪ] [rɪ'ɡɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
" Whatever you do , sir , it will not alter my regard for you . "
" 任何 你 做 , 先生 , 它 将要 不是 改变 我的 看待 为了 你 . "

“先生，无论您做什么，都不会改变我对您的敬意。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [pɑːrʃi'æləti] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['kendəl] , " ['ædɪd] ['mɪstər] .
" I am already accused of partiality towards you , Captain Kendall , " added Mr .
" 我 是 已经 被告 的 偏袒 向 你 , 队长 肯德尔 , " 额外 先生 .

Lowington .
- .

“我已经被指控对你偏袒，肯德尔上尉，”洛温顿先生补充道。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pjuːp(ə)] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['tʃerɪʃt] [soʊ] [haɪ] [æn; ən]
" I confess that I never had a pupil for whom I cherished so high an
" 我 承认 那 我 绝不 有 一个 瞳孔 为了 谁 我 珍爱 所以 高的 一个
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd][soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [rɪ'ɡɑːrd] . "
esteem and so warm a regard . "
尊重 和 所以 温暖的 一个 看待 . "

“我承认，我从未对任何一个学生如此敬重和喜爱。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ,
You are now , as you always have been , very kind to me , " replied Paul ,
你 是 现在 , 作为 你 总是 有 到过 , 非常 种类 到 我 , " 回复 保罗 ,
“你现在和以往一样，对我非常友善，”保罗回答说。

[ˈhɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][i'məʊjənz] [di'mɑ:ndɪd] [ɪk'spre(ə)n] .
hardly able to restrain the tears in which his emotions demanded expression .
几乎 有能力的 到 抑制 这 眼泪 在 哪个 他的 情绪 要求 表达 .
他几乎无法抑制住即将夺眶而出的泪水，他的情绪迫切地想要表达出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [di:m] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] ['graʊndləs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t]
" I must say that I deem this charge groundless and absurd ; but I cannot
" 我 必须 说 那 我 认为 这 收费 无根据的 和 荒诞 ; 但 我 不能
[ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
explain it away .
解释 它 离开 .
“我必须说，我认为这种指控毫无根据，荒谬至极；但我无法解释清楚。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [rɪ'zembɪz] [jɔ:rz] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] ;
The writing in the note resembles yours in some respects ;
这 写作 在 这 笔记 类似 你的 在 一些 尊重 ;
纸条上的字迹在某些方面与你的字迹相似；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
and the fact that the kind of paper on which the note is written is found in
和 这 事实 那 这 种类 的 纸 在 哪个 这 笔记 是 书面 是 成立 在
[jʊr; jər] [pə'zeɪn] [ə'loʊn] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
your possession alone has not been explained .
你的 拥有 独自的 有 不是 到过 解释 .
而且，只有你一个人拥有书写这张纸条的那种纸张，这一点还没有得到解释。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [noʊt] ? "
Do you know anything about this note ? "
做 你 知道 任何事物 关于 这 笔记 ? "
你知道这张纸条的来历吗？

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] ; ['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒoʊsəfɪ:nz]
" Nothing , sir ; only that it came in the mail with the rest of the Josephine's
" 没有什么 , 先生 ; 仅有的 那 它 来了 在 这 邮件 和 这 休息 的 这 约瑟芬的
['letərz] . "
letters . "
信件 . "

“没什么，先生；只是它和约瑟芬的其他信件一起寄过来了。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['peɪpər] [wɪt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [desk] ?
" When did you get the paper which Mr . Hamblin found in your writing desk ?
" 什么时候 做过 你 得到 这 纸 哪个 先生 . 汉布林 成立 在 你的 写作 桌子 ?
“你是什么时候得到汉布林先生在你书桌里发现的那张纸的？”

" [[pi: 'dʒi: -]
" [Pg 263]
" [页 -]

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['æntwɜ:rp] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æftər'hu:n] , [wen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , " [rɪ'plaɪd]
" **I bought it in Antwerp on Tuesday afternoon , when we went on shore , " replied**
" 我 买 它 在 安特卫普 在 周二 下午 ; 什么时候 我们 去 在 支撑 , " 回复
[pɔ:l] , [ˈprɑ:mpɪli] .
Paul , promptly .
保罗 , 及时 .

“我是周二下午在安特卫普买的，当时我们上岸了，”保罗立即回答道。

" [aɪ] [æɪ; ʌɪ] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætər] .
" **I shall be obliged to inquire further into this matter .**
" 我 将 是 有义务 到 查询 更远 进入 这 事情 .

“我将对此事进行进一步调查。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] .
You will have all hands called .
你 将要 有 全部 双手 称为 .

你们将被要求全员集合。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [tə'geðər] ,
" **They left the state - room together ,**
" 他们 左边 这 状态 - 房间 一起 ,

他们一起离开了船舱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ɔ:rdəd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [bi:; bi] [paɪpt] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] .
and the first lieutenant ordered the ship's company to be piped to quarters .
和 这 第一的 中尉 订购 这 船的 公司 到 是 管道 到 四分之一 .

大副命令全舰官兵按军号返回营房。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['defɪnət] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
Without any definite explanation ,
没有 任何 定 解释 ,

在没有任何明确解释的情况下，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [də'rektɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stju:dnts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [sta:k] [ʌv; əv] ['steɪʃənəri] [ɑ:n] [dek] ,
the principal directed all the students to bring their stock of stationery on deck ,
这 主要的 指导 全部 这 学生 到 带来 他们的 库存 的 静止的 在 甲板 ,

校长指示所有学生将各自的文具带到讲台上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwa:ləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪpər] .
and they passed in review before him , exhibiting the quality of their paper .
和 他们 通过了 在 审查 前 他 , 展出 这 质量 的 他们的 纸 .

这些论文经他审阅通过，展现了论文的质量。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . ['staʊt] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['eni] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
At the same time Mr . Stoute searched the steerage for any which might have
在 这 相同的 时间 先生 . 斯托特 搜索 这 统舱 为了 任何 哪个 可能 有
[bɪn] [kən'si:ld] .
been concealed .
到过 暗 .

与此同时，斯托特先生搜查了统舱，看是否有任何可能被藏匿的物品。

[ɪf] ['eni] ['stu:d(ə)nt] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] ['peɪpər] [ɪn] ['æntwɜ:rp] ,
If any student had purchased paper in Antwerp ,
如果 任何 学生 有 购买 纸 在 安特卫普 ,

如果任何学生在安特卫普购买了试卷，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
it was not of the kind on which the forged letter had been written .
它 曾是 不是 的 这 种类 在 哪个 这 锻造 信 有 到过 书面 .

它并非伪造信件所使用的那种纸张。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑ:strəm] ,
" Young gentlemen , " said Mr . Lowington , mounting his rostrum ,
" 年轻的 先生们 , " 说 先生 : - , 安装 他的 主席台 ,
" 各位年轻的先生们 , "洛温顿先生说着 , 走上了讲台。

" [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒʊʊk] [ɪz] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" a practical joke is the stupidest thing in the world ,
" 一个 实际的 开玩笑 是 这 最愚蠢的 事物 在 这 世界 ,
" 恶作剧是世界上最愚蠢的事情。"

[wen] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌðər] .
when perpetrated at the expense of the feelings of others .
什么时候 实施 在 这 费用 的 这 情怀 的 其他的 :
当这种行为损害他人的感受时。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
Some one has put such a joke upon Mr . Hamblin ,
一些 一 有 放 这样的 一个 开玩笑 之上 先生 : 汉布林 ,
有人拿汉布林先生开这种玩笑。

[ðə; ði] ['veri] [ləst] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
the very last person in the world to appreciate this species of humor .
这 非常 最后的 人 在 这 世界 到 欣赏 这 物种 的 幽默 :
他是世界上最不可能欣赏这种幽默的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['nʌmbər] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ækt] . "
One of your number is charged with the act . "
一 的 你的 数字 是 带电 和 这 行为 : "
你们当中有人被指控犯有此罪。

" [ðə; ði] [oʊld] ['lu:nətɪk] [hæz; həz] [leɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['wɪspəd] ['terəl] ,
" The old lunatic has laid it to the captain , " whispered Terrill ,
" 这 老的 疯子 有 铺设 它 到 这 队长 , " 低声说道 特里尔 ,
"那个老疯子把事情推给了船长 , "特里尔低声说道。

[hu:] [ðʌs] [ɪn'tɜ:rpɹetɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [pɔ:l] .
who thus interpreted the mysterious proceedings of the principal and Paul .
WHO 因此 翻译 这 神秘 诉讼程序 的 这 主要的 和 保罗 :
他以此来解释校长和保罗的神秘举动。

" [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [wʌz; wəz]
" The particular kind of paper on which the letter to Mr . Hamblin was
" 这 特别的 种类 的 纸 在 哪个 这 信 到 先生 : 汉布林 曾是
['rɪt(ə)n] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['stu:d(ə)nt] ,
written is found only in the possession of that one student ,
书面 是 成立 仅有的 在 这 拥有 的 那 一 学生 ,
"写给汉布林先生的那封信所用的那种特殊纸张 , 只有那位学生才有。"

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['hoʊli] [kən'si:l] .
" continued the principal , with an emotion he could not wholly conceal .
" 持续 这 主要的 , 和 一个 情感 他 可以 不是 完全 隐藏 :
校长继续说道 , 语气中带着无法完全掩饰的激动。

" [aɪ] [dɪ'zaɪər] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊt] ,
" I desire , if any of you have any information in regard to the note ,
" 我 欲望 , 如果 任何 的 你 有 任何 信息 在 看待 到 这 笔记 ,
"我希望 , 如果你们当中有人掌握有关这张纸条的任何信息 ,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz] .
that you will communicate it at once .
那 你 将要 交流 它 在 一次 :
你会立即传达此事。

" ['mɪstər] . - [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːt] [ˈlðər] .
" Mr . Lowington paused , and the boys looked blankly at each other .
" 先生 . - 暂停 , 和 这 男孩们 看起来 茫然地 在 每个 其他 .
洛温顿先生停顿了一下, 两个男孩茫然地互相看着对方。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][præk]
Even to them , at that moment , a prac
甚至 到 他们 , 在 那 片刻 , 一个 实践
即使对他们而言, 在那一刻, 也是一种实践

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 264]
[页 -]
[第264页]

[tɪ'kɑːl; tɪ'kɔːl; 'tiːkəl][dʒʊʊk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]'[stʊːpɪdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
tical joke seemed to be the stupidest thing in the world .
tical 开玩笑 似乎 到 是 这 最愚蠢的 事物 在 这 世界 .
这个笑话似乎是世界上最愚蠢的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə]
There was a tremendous sensation among them ; but no one volunteered to
那里 曾是 一个 巨大的 感觉 之中 他们 ; 但 不 一 自愿 到
[gɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
give the desired information .
给 这 想要的 信息 .
他们之间一片哗然, 但没有人主动提供所需的信息。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Young gentlemen ,
" 年轻的 先生们 ,
“年轻的先生们,

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]'[stʊːd(ə)nt]
although the evidence in my possession is not sufficient to condemn the student
虽然 这 证据 在 我的 拥有 是 不是 充足的 到 谴责 这 学生
[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] ,
charged with the offence ,
带电 和 这 罪行 ,
虽然我掌握的证据不足以定罪被指控犯罪的学生,

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [greɪv] [səs'piʃənz] ,
it is enough to justify grave suspicions ,
它 是 足够的 到 证明合法 严重 怀疑 ,
这就足以引起严重的怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]'[peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sə'spendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and I shall be under the painful necessity of suspending him ,
和 我 将 是 在下面 这 痛苦 必要性 的 暂停 他 ,
我将不得不痛苦地暂停他的职务。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
and sending him on board of the ship for further examination .
和 发送 他 在 木板 的 这 船 为了 更远 考试 .
并将其送上船接受进一步检查。

" [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Paul was not half so much disturbed by this announcement as he had been
" 保罗 曾是 不是 一半 所以 很多 不安 经过 这 公告 作为 他 有 到过
[baɪ][ðə; ði] ['traɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
by the trying scene with Mr . Hamblin ,
经过 这 尝试 场景 和 先生 . 汉布林 ,
“保罗对这个消息的不安程度, 远不及之前与汉布林先生那场棘手的争执来得强烈。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
a few days before .
一个 很少 天 前 .

几天前。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] ,
It is the guilt , and not the loss of honor , the disgrace ,
它 是 这 有罪 , 和 不是 这 损失 的 荣誉 , 这 耻辱 ,
是罪恶感, 而不是荣誉的丧失, 不是耻辱。

[wɪt] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] [wen] [wʌn] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ɔ:r] [kraɪm] .
which is hard to bear when one is charged with misconduct or crime .
哪个 是 难的 到 熊 什么时候 一 是 带电 和 不当行为 或者 犯罪 .
当一个人被指控行为不端或犯罪时, 这是难以承受的。

[hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ] ['fəʊldɪd] [ɑ:rmz] , [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ,
He stood with folded arms , submissive to the authority of the principal ,
他 站立 和 折叠 武器 , 顺从者 到 这 权威 的 这 主要的 ,
他双臂抱胸, 一副顺从校长权威的样子。

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and satisfied that the truth would prevail in the end .
和 使满意 那 这 真相 会 占上风 在 这 结尾 .
并坚信真理最终会战胜邪恶。

" [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'prest] [tuʊn] ,
" Who is he ? " asked one of the students in a suppressed tone ,
" WHO 是 他 ? " 问 一 的 这 学生 在 一个 被抑制 语气 ,
“他是谁? ”其中一个学生压低声音问道。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [brɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)] .
when the silence became painful .
什么时候 这 沉默 成为 痛苦 .
当沉默变得令人窒息。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ;
" Captain Kendall , " replied the principal ;
" 队长 肯德尔 , " 回复 这 主要的 ;
“肯德尔上尉, ”校长回答道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [prə'du:st] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θrɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni]
and this name produced a tremendous thrill in the hearts of the ship's company
和 这 姓名 生产 一个 巨大的 刺激 在 这 心 的 这 船的 公司
.
:
.

这个名字让船上的船员们无比激动。

" [noʊ] , [sɜ:r] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !
“不, 先生! ”

[noʊ] , [sɜ:r] ! " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
No , sir ! " shouted some of the students .
不 , 先生 ! " 喊叫 一些 的 这 学生 .
“不, 先生! ”一些学生喊道。

" ['saɪləns] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" Silence , young gentlemen !
" 沉默 , 年轻的 先生们 !
“安静, 小伙子们! ”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] .
I know how you feel , " interposed Mr . Lowington .
我 知道 如何 你 感觉 , " 插入 先生 .

“我知道你的感受,”洛温顿先生插话道。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [tuː; tə][em ˈiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" Although it would seem to me impossible that Captain Kendall should have
" 虽然 它 会 似乎 到 我 不可能的 那 队长 肯德尔 应该 有
[ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] ,
written this letter ,
书面 这 信 ,

“虽然在我看来, 肯德尔上尉不可能写这封信,

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [dɪˈstɪŋktli] [tʃɑːrdʒɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt] ,
Mr . Hamblin distinctly charges him with the act ,
先生 . 汉布林 明显地 收费 他 和 这 行为 ,

汉布林先生明确指控他犯有此罪,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
and I am sorry to add that there is some evidence to prove the charge
和 我 是 对不起 到 添加 那 那里 是 一些 证据 到 证明 这 收费
.
:
.

很遗憾, 我还想补充一点, 有一些证据可以证实这项指控。

" [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɡriːvd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ,
" Mr . Lowington was more griev ed than any other person on board ,
" 先生 . - 曾是 更多的 伤心 比 任何 其他 人 在 木板 ,

“洛温顿先生比船上任何其他人都更加悲痛。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pɑːrʃiˈæləti] ,
and it is more than probable that , in his great anxiety to avoid partiality ,
和 它 是 更多的 比 可能 那 , 在 他的 伟大的 焦虑 到 避免 偏袒 ,
而且, 他极有可能因为极度渴望避免偏袒而.....

[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]
he ran into the
他 跑 进入 这

他撞见了

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
opposite extreme , and exposed himself to the peril of doing injustice to his
对面的 极端 , 和 裸露 他自己 到 这 危险 的 正在做 不公正 到 他的
[jʌŋ] [frend] .
young friend .
年轻的 朋友 .

相反的极端做法, 使自己面临对年轻朋友不公的风险。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈʌndər] [əˈrest] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
" Captain Kendall , you will consider yourself under arrest , and report on board of
" 队长 肯德尔 , 你 将要 考虑 你自己 在下面 逮捕 , 和 报告 在 木板 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

“肯德尔船长, 你将被视为已被逮捕, 请返回船上报到。”

" ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , ['tɜːrɪn] [tuː; tə] [pɔːl] .
" added the principal , turning to Paul .
" 额外 这 主要的 , 转弯 到 保罗 .
校长转过身对保罗补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] [boʊd] [səbˈmɪsɪvli] ,
The young commander bowed submissively ,
这 年轻的 指挥官 鞠躬 拱手 ,
年轻的指挥官恭敬地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [soʊ] ['kuːlɪ] .
and the boys wondered how he was able to take the matter so coolly .
和 这 男孩们 想知道 如何 他 曾是 有能力的 到 拿 这 事情 所以 冷静地 .
男孩们都很好奇他怎么能如此冷静地处理这件事。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] ! " [ɪkskleɪmd] ['tɛrəl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtoʊn] , [tuː; tə] ['peləm] .
" It's a shame ! " exclaimed Terrill , in a low tone , to Pelham .
" 它是 一个 耻辱 ! " 惊呼 特里尔 , 在 一个 低的 语气 , 到 佩勒姆 .
“真是太可惜了！”特里尔低声对佩勒姆说道。

" ['mɪstər] . ['tɛrəl] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstər] . - , " [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifiːn]
" Mr . Terrill , " continued Mr . Lowington , " the command of the Josephine
" 先生 . 特里尔 , " 持续 先生 . - , " 这 命令 的 这 约瑟芬
[dɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] ['fɜːrðər] [ˈɔːrdərz] ,
devolves upon you until further orders ,
退化 之上 你 直到 更远 订单 ,
“特里尔先生,”洛温顿先生继续说道,“在接到进一步指示之前,约瑟芬号的指挥权将交由您来指挥。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['flʌkʃən] [rɪˈtɜːrn] .
and you will go to sea as soon as Mr . Fluxion returns .
和 你 将要 去 到 海 作为 很快 作为 先生 . 通量 返回 .
等弗拉克西翁先生回来,你们就可以出海了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] ['stɑːrtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" The first lieutenant started when his name was called ,
" 这 第一的 中尉 开始 什么时候 他的 姓名 曾是 称为 ,
“中尉被叫到名字后就开始行动了。”

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi]
and suspected that he was to be taken to task for the remark he
和 怀疑 那 他 曾是 到 是 已采取 到 任务 为了 这 评论 他
[hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .
had just made .
有 只是 制成 .
他怀疑自己会因为刚才那番话而受到责备。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][dɪd][naːt] [hɪr] [hɪz; ɪz]
It was fortunate for him , perhaps , that the principal did not hear his
它 曾是 幸运 为了 他 , 也许 , 那 这 主要的 做过 不是 听到 他的
[enərˈdʒetɪk][wɜːrdz] ,
energetic words ,
精力充沛 字 ,
或许对他来说幸运的是,校长没有听到他那些慷慨激昂的话语。

[ɔːr][ðə; ði] [kəˈmænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [luːˈtenənt] ,
or the command might have been given to the second lieutenant ,
或者 这 命令 可能 有 到过 给定 到 这 第二 中尉 ,
或者,命令可能下达给了少尉。

[fɔːr; fər] - [ɪmˈpʌlsɪv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɪnˈtempərət] [spiːtʃ] ,
for Terrill's impulsive nature would have led him into some intemperate speech ,
为了 - 冲动 自然 会 有 引领 他 进入 一些 不节制的 演讲 ,
因为特里尔的冲动性格很可能导致他发表一些过激的言论。

[soʊ] ['di:pli] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
so deeply did he feel for the captain .
所以 深 做过 他 感觉 为了 这 队长 .

他对船长充满了深深的同情。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [kə'mænd] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] [ɔ:rt] [du'reɪn] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I hope my command will be of very short duration , sir , " said he ,
" 我 希望 我的 命令 将要 是 的 非常 短的 期间 , 先生 , " 说 他 ,
"我希望我的任期不会太长, 长官,"他说。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hæt] .
as the principal stepped down from the hatch .
作为 这 主要的 步 向下 从 这 孵化 .

校长从舱口走下来。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['mɪstər] . ['terəl] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" I hope so , Mr . Terrill , " answered Mr . Lowington .
" 我 希望 所以 , 先生 . 特里尔 , " 回答 先生 .

“我希望如此, 特里尔先生,”洛温顿先生回答道。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rdʒ] . "
" Captain Kendall , you will repair to the ship in the barge . "
" 队长 肯德尔 , 你 将要 维修 到 这 船 在 这 驳船 . "

“肯德尔船长, 你乘坐驳船返回船上。”

" [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ,
" I will be ready in a moment , sir , " replied Paul ,
" 我 将要 是 准备好 在 一个 片刻 , 先生 , " 回复 保罗 ,

“我马上就好, 先生,”保罗回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [br'loʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hi:dɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
as he went below to obtain a few needed articles .
作为 他 去 以下 到 获得 一个 很少 需要 文章 .

他下楼去取一些需要的物品。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [aɪ][eɪ'em] ['daʊnraɪt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [sed] ['terəl] , ['fɑ:louɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
" Captain Kendall , I am downright sorry for this , " said Terrill , following him into
" 队长 肯德尔 , 我 是 彻头彻尾 对不起 为了 这 , " 说 特里尔 , 下列的 他 进入
[hɪz; ɪz] [stert] - [ru:m] .
his state - room .
他的 状态 - 房间 .

“肯德尔船长, 我对此深感抱歉,”特里尔说着, 跟着他走进了自己的船舱。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

" [daʊnt][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , " ['ænsər] [pɔ:l] , ['tʃɪrfəli] .
" Don't be at all disturbed about it , " answered Paul , cheerfully .
" 不 是 在 全部 不安 关于 它 , " 回答 保罗 , 愉快地 .

“你完全不必为此烦恼,”保罗愉快地回答道。

" [aɪ][eɪ'em][glæd][mɪstər] . - [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [kɔ:rs] .
" I am glad Mr . Lowington has taken this course .
" 我 是 高兴的 先生 . - 有 已采取 这 课程 .

“我很高兴洛温顿先生选择了这门课程。”

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ,
I expect to be able to prove that I could not have written the letter ,
我 预计 到 是 有能力的 到 证明 那 我 可以 不是 有 书面 这 信 ,

我希望能够证明我不可能写那封信。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ri:tʃ] [ˈrɒtədəm; ,rɔːtər'dɑːm] .
and I shall be restored as soon as we reach Rotterdam .
和 我 将 是 恢复 作为 很快 作为 我们 抵达 鹿特丹 .
等我们到达鹿特丹，我就会恢复健康。

[haɪ] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Here is the key of the safe , " he added ,
这里 是 这 钥匙 的 这 安全的 , " 他 额外 ,
“这是保险箱的钥匙，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
as he took it from his pocket and handed it to his successor .
作为 他 采取 它 从 他的 口袋 和 递交 它 到 他的 接班人 .
他从口袋里掏出东西，递给了他的继任者。

" [ɪts] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈhæmblɪn] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] , " [sed] [ˈterəl] ,
" It's lucky for old Hamblin he isn't on board of the Josephine , " said Terrill ,
" 它是 幸运的 为了 老的 汉布林 他 不是 在 木板 的 这 约瑟芬 , " 说 特里尔 ,
“老汉布林没在约瑟芬号上，真是幸运，”特里尔说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with an ominous shake of the head .
和 一个 不祥的 摇 的 这 头 .
他阴沉沉地摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərbɔːrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [gets] [tuː; tə]
" I think the fellows would throw him overboard before the vessel gets to
" 我 思考 这 伙伴们 会 扔 他 落水 前 这 血管 获得 到
[ˈrɒtədəm; ,rɔːtər'dɑːm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] . " Rotterdam if he were . " " "
鹿特丹 如果 他 是 . " "
“我认为如果他真是那样，那些家伙会在船到达鹿特丹之前把他扔下船。”

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [ˈterəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
" That isn't the right spirit , Terrill ; and as a particular favor to me ,
" 那 不是 这 正确的 精神 , 特里尔 ; 和 作为 一个 特别的 偏爱 到 我 ,
“特里尔，你这样做不对；而且，请你特别帮帮我，

[aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
I ask that you will not say a word about Mr . Hamblin .
我 问 那 你 将要 不是 说 一个 单词 关于 先生 . 汉布林 .
我要求你不要透露任何关于汉布林先生的信息。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [hæz; həz]
I have my own opinion in regard to him ; and I suppose every fellow has
我 有 我的 自己的 观点 在 看待 到 他 ; 和 我 认为 每一个 同伴 有
;
;
;
;
我对他有自己的看法；我想每个人都有自己的看法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [sed] [ɪz][ðə; ði] [suːnɪst] [ˈmɛndɪd] .
but the least said is the soonest mended .
但 这 至少 说 是 这 最快 已修复 .
但少说为妙。

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t][let][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][kru:] [ɪn'dʌldʒ][ɪn]['eni] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv]
I hope you will not let the officers and crew indulge in any demonstrations of
我 希望 你 将要 不是 让 这 警官 和 全体人员 放纵 在 任何 示威游行 的
[dɪsə'pru:vl] . "
disapproval . "
不赞成 . "

我希望你们不要允许船员和军官们进行任何表达不满的示威活动。

" [nɑ:t][let][ðem; ðəm] !
" **Not let them** !
" 不是 让 他们 !

别让他们得逞！

[aɪ][kɑ:nt][help][aɪ'ti:] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪf][oʊld][hæmblɪn][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
I believe if old Hamblin was on board ,
我 相信 如果 老的 汉布林 曾是 在 木板 ,

我相信如果老汉布林参与其中，

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['felʊz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɛd] ['i:g(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
I would join with the rest of the fellows in making a spread eagle of him
我 会 加入 和 这 休息 的 这 伙伴们 在 制作 一个 传播 鹰 的 他
[ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r] [frʌʊdz] ,
on the fore shrouds ,
在 这 前 裹尸布 ,

我会和其他船员一起把他摆成大字型，绑在前桅帆索上。

" ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] [prɒv][tɛm] .
" **answered the commander pro tem** .
" 回答 这 指挥官 专业 特姆 .

“临时指挥官回答道。”

" [daʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Don't think of such a thing** .
" 不 思考 的 这样的 一个 事物 .

“别想这种事。”

[tu:] [rɔŋʒ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , " [sed] [pɔ:l] , ['æŋkʃəsli] .
Two wrongs won't make a right , " **said Paul** , **anxiously** .
二 错误 惯于 制作 一个 正确的 , " 说 保罗 , 焦虑地 .

“以错还错是行不通的，”保罗焦急地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] - [reɪt] [frendz] , ['tɛrəl] ,
" **You and I have been first - rate friends** , **Terrill** ,
" 你 和 我 有 到过 第一的 - 速度 朋友们 , 特里尔 ,

“你我一直是很好的朋友，特里尔，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [du:][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] ['tɑ:ləreɪt] ['eni] [demən'streɪʃənz] . "
and for my sake do not encourage or tolerate any demonstrations . "
和 为了 我的 清酒 做 不是 鼓励 或者 容忍 任何 示威游行 . "

看在我的份上，请不要鼓励或容忍任何示威活动。

" [aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ,
" **I will do the best I can** ,
" 我 将要 做 这 最好的 我 能 ,

我会尽我所能，

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [dʒʌst][laɪk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [rʊθ][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
but I feel just like making the biggest row I was ever in since I was born ."
但 我 感觉 只是 喜欢 制作 这 最大 排 我 曾是 曾经 在 自从 我 曾是 出生 . "

但我感觉自己好像要爆发一场我出生以来最激烈的争吵。

" [ki:p] [ku:l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [raɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd]
" Keep cool ; you are going to sea right off , and
" 保持 凉爽的 ; 你 是 去 到 海 正确的 离开 , 和
"保持冷静；你马上就要出海了，而且

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ves(ə)] . "
you will have enough to do to look out for the vessel ."
你 将要 有 足够的 到 做 到 看 出去 为了 这 血管 . "
你忙着照看那艘船呢。

" [aɪ][æɪ; fəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət]['oʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] .
" I shall do as you tell me , if I can ; but only because you wish it .
" 我 将 做 作为 你 告诉 我 , 如果 我 能 ; 但 仅有的 因为 你 希望 它 .
"如果可以，我会照你说的做；但这仅仅是因为你希望我这样做。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['felʊz] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rti] [grəʊnz] ,
I think the fellows ought to give a few hearty groans ,
我 思考 这 伙伴们 应该 到 给 一个 很少 爽朗 呻吟 ,
我觉得伙计们应该发出几声响亮的呻吟。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [mɪ'steɪks] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] . "
so as to be sure no one mistakes their sentiments ."
所以 作为 到 是 当然 不 一 错误 他们的 情感 . "
以免有人误解他们的心意。

" [dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , ['tɛrəl] , " [sed] [pɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
" Don't do it , Terrill , " said Paul , as he led the way to the deck ,
" 不 做 它 , 特里尔 , " 说 保罗 , 作为 他 引领 这 方式 到 这 甲板 ,
"别这么做，特里尔，"保罗说着，领着他走向甲板。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his bundle in his hand .
和 他的 捆 在 他的 手 .

他手里拿着包裹。

[wen] [ðeɪ] [went][ɑ:n] [dek] , ['mɪstər] . ['flʌkʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌtər] ;
When they went on deck , Mr . Fluxion had just returned in the first cutter ;
什么时候 他们 去 在 甲板 , 先生 . 通量 有 只是 返回 在 这 第一的 刀具 ;
当他们走到甲板上时，弗拉克西翁先生刚刚乘坐第一艘快艇返回；

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʊts] [kru:] ,
and great was his astonishment , and that of the boat's crew ,
和 伟大的 曾是 他的 惊讶 , 和 那 的 这 船的 全体人员 ,
他和船上的船员都感到非常惊讶。

[wen] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst][træn'spaɪərd] .
when informed of the exciting event which had just transpired .
什么时候 知情的 的 这 激动人心 事件 哪个 有 只是 发生了 .
得知刚刚发生的激动人心的事件后。

[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌt] ['skɪpər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd]
The interview with the Dutch skipper changed the current of thought on board
这 面试 和 这 荷兰语 船长 已更改 这 当前的 的 想法 在 木板
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
for the moment ;
为了 这 片刻 ;

对荷兰船长的采访暂时改变了船上的思路；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
but as soon as he departed , nothing was talked of but the arrest of
但 作为 很快 作为 他 已离开 , 没有什么 曾是 谈话 的 但 这 逮捕 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

但他一离开，人们谈论的就只有逮捕船长的事了。

[pɔ:l] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Paul stepped into the barge with the principal , who was very sad and silent .
保罗 步 进入 这 驳船 和 这 主要的 , WHO 曾是 非常 伤心 和 沉默的 .
保罗和校长一起上了驳船，校长非常悲伤，一言不发。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rdʒ]
As soon as they were on board of the Young America , and the barge
作为 很快 作为 他们 是 在 木板 的 这 年轻的 美国 , 和 这 驳船
[ˈhɔɪstɪd] [ʌp] ,
hoisted up ,
吊起 向上 ,

他们一登上“青年美国号”，驳船就被吊了起来，

[ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fɪl] [ə'weɪ] [ə'gen] .
orders were given to fill away again .
订单 是 给定 到 充满 离开 再次 .

接到命令，要再次进行填满工作。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] [pɜ:rθ] , [wen] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] ,
" **What does that mean ?** " **asked Perth , when the barge was hoisted up ,**
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 珀斯 , 什么时候 这 驳船 曾是 吊起 向上 ,
“那是什么意思？”驳船被吊起后，珀斯问道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə] [ˈwɪltən] .
as he ran up to Wilton .
作为 他 跑 向上 到 威尔顿 .

他跑向威尔顿。

" [wʌt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] ['kendəl] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **Why , there is Captain Kendall on the quarter - deck of the ship ,**
" 为什么 , 那里 是 队长 肯德尔 在 这 四分之一 - 甲板 的 这 船 ,
“瞧，肯德尔船长就在船尾甲板上呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . "
and the Josephine is getting under way without him . "
和 这 约瑟芬 是 获得 在下面 方式 没有 他 . "

“约瑟芬号在没有他的情况下启航了。”

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ['sʌmwər] ; ['kendəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌŋkɪ] ,
" **There's been a row somewhere ; Kendall is one of the flunkies ,**
" 有 到过 一个 排 某处 ; 肯德尔 是 一 的 这 喽啰 ,

“某处发生了争执；肯德尔是其中一个喽啰。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] , " ['ædɪd] ['wɪltən] ,
but he's a good fellow for all that , " added Wilton ,
但 他是 一个 好的 同伴 为了 全部 那 , " 额外 威尔顿 ,
“但即便如此,他仍然是个好人,”威尔顿补充道。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['gɪvɪŋ] [pɔ:l] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] .
who could not help giving Paul this tribute .
WHO 可以 不是 帮助 给予 保罗 这 贡 .
谁都忍不住要向保罗致敬。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [həʊ] , — [hu:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑ:rdʒɪz] [kru:] ,
" I'll tell you what it is , " said Howe , — who was one of the barge's crew ,
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , " 说 豪 , — WHO 曾是 一 的 这 驳船的 全体人员 ,
“我来告诉你那是什么,”豪说道,他是驳船上的一名船员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒəʊzɪfɪ:n] , — [æz; əz] [hi:; hi]
and had heard all the proceedings on board of the Josephine , — as he
和 有 听到 全部 这 诉讼程序 在 木板 的 这 约瑟芬 , — 作为 他
[dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] , " [ken]
joined them , " Ken
加入 他们 , " 肯
他听到了约瑟芬号上的所有议事过程,——当他加入他们时,“肯

[[pi: 'dʒɪ:] -]
[Pg 268]
[页 -]
[第268页]

[dɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] , ['brʊʊkən] , [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər]
dall has been suspended , broken , turned out of office for writing that letter
达尔 有 到过 暂停 , 破碎的 , 转向 出去 的 办公室 为了 写作 那 信
[tu:; tə] [oʊld] ['hæmblɪn] . " to old Hamblin . " "
到 老的 汉布林 : " "
达尔因为给老汉布林写了那封信而被停职、被解雇、被赶下台。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [pɜ:rθ] .
" Is that so ? " demanded Perth .
" 是 那 所以 ? " 要求 珀斯 .
“真是这样吗?”珀斯问道。

" [ðæts] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] [aɪ 'ti:] . " That's so ; but all the fellows in the Josephine say he didn't do it . " "
" 那就是 所以 ; 但 全部 这 伙伴们 在 这 约瑟芬 说 他 没有 做 它 : " "
“确实如此;但约瑟芬号上的所有船员都说他没做这件事。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [fɔ:r; fər] ['kendəl] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] — ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
" It would be a new idea for Kendall to do anything wrong — even to
" 它 会 是 一个 新的 主意 为了 肯德尔 到 做 任何事物 错误的 — 甚至 到
[sni:z] [ɪn] [prer] [taɪm] .
sneeze in prayer time .
喷嚏 在 祷告 时间 .
“肯德尔做错事都是件新鲜事——哪怕是在祈祷时打喷嚏。”

" [ðə; ðɪ] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ðɪ] ['breɪsɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] ;
" The order to man the braces interrupted the conversation ;
" 这 命令 到 男人 这 牙套 中断 这 对话 ;
“指挥人员就位的命令打断了谈话;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [went] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈi:v(ə)n] [brɪʃ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˈgæðər]
but the news went through the ship even before she had begun to gather
但 这 消息 去 通过 这 船 甚至 前 她 有 开始 到 收集
[ˈhedweɪ] .
headway .
进展 .

但消息在她开始加速前进之前就已经传遍了整艘船。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [dɪ'skʌst] ,
The matter was thoroughly discussed ,
这 事情 曾是 彻底 讨论 ,

此事经过了充分讨论。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði]
and it was perfectly understood that Mr . Hamblin had preferred the
和 它 曾是 完美 理解 那 先生 . 汉布林 有 首选 这
[tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɔ:r] [sə'spendɪd] .
charge upon which Paul had been broken or suspended .
收费 之上 哪个 保罗 有 到过 破碎的 或者 暂停 .

人们完全明白，汉布林先生更倾向于保罗被停职或停学的指控。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ˈpɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hi:; hi]
The commander of the Josephine was almost as popular in the ship as he
这 指挥官 的 这 约瑟芬 曾是 几乎 作为 受欢迎的 在 这 船 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt] ;
was in the consort ;
曾是 在 这 配偶 ;

“约瑟芬号”的船长在船上和在侍女中一样受欢迎；

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪndɪ'ɡneɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [les] [ˈvaɪələnt][ɪn]
and the indignation against the professor of Greek was hardly less violent in
和 这 愤慨 反对 这 教授 的 希腊语 曾是 几乎 较少的 暴力 在
[ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one than in the other .
这 一 比 在 这 其他 .

对这位希腊语教授的愤慨，在前者中丝毫不逊于后者。

" [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [sper] [steɪt] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər][ˈkæbɪn] , [nekst]
" **Captain Kendall , you will occupy the spare state - room in the after cabin , next**
" 队长 肯德尔 , 你 将要 占据 这 空闲的 状态 - 房间 在 这 后 舱 , 下一个
[tu:; tə][flæg] - [ˈɑ:fɪsər] [ˈɡɔrdənz] ,
to Flag - officer Gordon's ,
到 旗帜 - 官 戈登的 ,

“肯德尔船长，您将入住后舱的备用舱房，就在戈登少将舱房旁边。”

" [sed] [ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [met][ˈæftər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌndər'weɪ] .
" **said Mr . Lowington to Paul , as they met after the ship was underway** .
" 说 先生 . - 到 保罗 , 作为 他们 遇见 后 这 船 曾是 进行 .

“洛温顿先生对保罗说道，当时船已经启航了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [nɪr]
" **Thank you , sir , " replied the young commander , who had seated himself near**
" 感谢 你 , 先生 , " 回复 这 年轻的 指挥官 , WHO 有 坐着 他自己 靠近
[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .
the companion - way .
这 伴侣 - 方式 .

“谢谢您，长官，”年轻的指挥官回答道，他坐在了舷梯附近。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsʌpər] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" **As soon as supper is disposed of , I propose to examine into the charge** .
" 作为 很快 作为 晚餐 是 处置 的 , 我 提出 到 检查 进入 这 收费 .

“晚饭过后，我打算调查这起指控。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . "
" **You shall have a fair trial** . "
" 你 将 有 一个 公平的 审判 ”

你将获得公正的审判。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I have no doubt of that** .
" 我 有 不 怀疑 的 那 ”

我对此毫不怀疑。

" ['mɪstər] . - [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,
" **Mr . Lowington walked away , and Paul ,**
" 先生 ” - 步行 离开 , 和 保罗 ,

“洛温顿先生走开了，保罗，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪk'stendɪd]
who was much embarrassed by the continued expressions of sympathy extended
WHO 曾是 很多 尴尬的 经过 这 持续 表达式 的 同情 扩展
[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to him by the officers of the ship ,
到 他 经过 这 警官 的 这 船 ,

船上的军官们不断地向他表达同情，这让他感到非常尴尬。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
retired to his state - room to consider his line of defence .
退休 到 他的 状态 - 房间 到 考虑 他的 线 的 防御 ”

回到自己的舱房，思考他的防御策略。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['sætɪsfɑɪd] [brɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [naʊ] .
Mr . Hamblin , satisfied before , was delighted now .
先生 ” . 汉布林 , 使满意 前 , 曾是 高兴极了 现在 ”

汉布林先生之前就已感到满意，现在更是欣喜若狂。

['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][təːrdi][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
Justice seemed to be extending her tardy hand in his
正义 似乎 到 是 扩展 她 迟迟 手 在 他的

正义似乎正姗姗来迟地向他伸出援手。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 269**]
[页 -]

[第269页]

['feɪvər] .
favor .
偏爱 ”

恩惠。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɑːti] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
The rebel against his mighty will had been suspended , and was actually
这 反叛 反对 他的 强大的 将要 有 到过 暂停 , 和 曾是 实际上
[ʌndər] [ə'rest] .
under arrest .
在下面 逮捕 ”

那个违抗他强大意志的叛乱分子已被停职，实际上已被逮捕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [ək'naːlɪdʒd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [hiː; hi]
Of course the principal had acknowledged the validity of the evidence he
的 课程 这 主要的 有 已确认 这 有效性 的 这 证据 他
[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .
had presented .
有 呈现 ”

当然，校长也承认了他所提供的证据的有效性。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'noʊɪŋ] ['præktɪk(ə)] [dʒʊʊk] [wʌz; wəz] ['pæt(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
The motive for such an annoying practical joke was patent to all in the
这 动机 为了 这样的 一个 恼人的 实际的 开玩笑 曾是 专利 到 全部 在 这
[ˈskwɑːdrən] ,
squadron ,
中队 ,

中队里的每个人都清楚这种令人恼火的恶作剧的动机。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɜːr; wər]
while the quality of the paper and the resemblance of the writing were
尽管 这 质量 的 这 纸 和 这 相似 的 这 写作 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [ə'fendər] .
enough to convict the offender .
足够的 到 定罪 这 罪犯 .

纸张的质量和字迹的相似性足以判定罪犯有罪。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [nɑːt] [vɪn'dɪktɪvli] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ,
The professor was enjoying his triumph , not vindictively , he persuaded himself ,
这 教授 曾是 享受 他的 胜利 , 不是 怀有报复心理 , 他 被说服 他自己 ,
教授享受着胜利的喜悦, 他这样说服自己, 并非出于报复。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['məʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv]
but in the sense that his own personal action and motives were on the eve
但 在 这 感觉 那 他的 自己的 个人的 行动 和 动机 是 在 这 前夕
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] .
of being justified .
的 存在 合理的 .

但从某种意义上说, 他个人的行为和动机即将得到证明。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
As the ship moved majestically down the river , he walked up and down ,
作为 这 船 已搬 雄伟地 向下 这 河 , 他 步行 向上 和 向下 ,
[ə'θwɔːrt] [ʃɪps] ,
athwart ships ,
横穿 船舶 ,

当船只雄伟地沿河而下时, 他来回踱步, 横穿船只之间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [muːd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ðæn; ðən] ['evər] [brɪ'fɔːr] [sɪns]
in a better mood to enjoy the scene which presented itself than ever before since
在 一个 更好的 情绪 到 享受 这 场景 哪个 呈现 本身 比 曾经 前 自从
[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] .
he joined the squadron .
他 加入 这 中队 .

自从加入中队以来, 他从未像现在这样心情愉悦地欣赏眼前的景象。

[hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [reɪl] [tuː; tə] [reɪl] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
He walked from rail to rail because Paul was seated on the quarter - deck ,
他 步行 从 轨 到 轨 因为 保罗 曾是 坐着 在 这 四分之一 - 甲板 ,
他从一列铁轨走到另一列铁轨, 因为保罗坐在后甲板上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and he did not care to meet him .
和 他 做过 不是 关心 到 见面 他 .

他并不想见他。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [went] [brɪ'loo] , [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .
When the young commander went below , he walked fore and aft .
什么时候 这 年轻的 指挥官 去 以下 , 他 步行 前 和 后部 .

年轻的指挥官下到舱底后, 前后走了一圈。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stjuːdnts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slʌpər] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
The deck was crowded with students waiting for the supper bell to ring ;
这 甲板 曾是 挤 和 学生 等待 为了 这 晚餐 钟 到 戒指 ;
甲板上挤满了等待晚餐铃声响起的学生;

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ʌgli] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [lək] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
and many an ugly and dissatisfied look was bestowed upon him ;
和 许多 一个 丑陋的 和 不满 看 曾是 授予 之上 他 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
but the learned gentleman ,
但 这 学习 绅士 ,
许多不悦和不满的目光投向了他; 但这位博学的绅士,

[ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wʌz; wəz] [tuː] [wel] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðəm; ðəm] .
in his triumph , was too well pleased with himself to notice them .
在 他的 胜利 , 曾是 也 出色地 高兴 和 他自己 到 注意 他们 .
他沉浸在胜利的喜悦中, 完全没有注意到他们。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [ɪn,vɑːlən'terəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː]
Mr . Hamblin involuntarily extended his walk , from time to time , until it
先生 . 汉布林 不由自主 扩展 他的 走 , 从 时间 到 时间 , 直到 它
[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔʊksl] ,
was continued to the forecastle ,
曾是 持续 到 这 前甲板 ,
汉布林先生不由自主地时不时地延长散步的距离, 直到走到了船头甲板上。

[wer] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] .
where the crew were collected in large numbers .
在哪里 这 全体人员 是 集 在 大的 数字 .
船员们被大量聚集在那里。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [raʊnd] ,
Hardly had he passed the foremast on his first round ,
几乎 有 他 通过了 这 前桅 在 他的 第一的 圆形的 ,
他第一圈刚经过前桅杆,

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [groʊn] ,
than he was saluted by a universal groan ,
比 他 曾是 敬礼 经过 一个 普遍的 呻吟 ,
然后, 他得到的却是一片普遍的叹息声。

[soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
so deep and hearty that he stopped short and looked at the crowd .
所以 深的 和 爽朗 那 他 停止 短的 和 看起来 在 这 人群 .
他激动得停下脚步, 看向人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [ðen] .
They were silent then .
他们 是 沉默的 然后 .
他们当时沉默不语。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][sə'vɑːnt] , ['stɜːrnli] , " [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən]
" Young gentlemen , " said the savant , sternly , " if that was intended as an
" 年轻的 先生们 , " 说 这 学者 , 严厉地 , " 如果 那 曾是 故意的 作为 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] —
expression of —
表达 的 —
“年轻的先生们,”这位学者严厉地说, “如果这意在表达——”

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['sen]ə[r] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][æən; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rmɪ'nei](ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['veri]
The remark of censure was brought to an abrupt termination by a very
这 评论 的 谴责 曾是 带来 到 一个 突然 终止 经过 一个 非常
[ə'noʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
annoying incident .
恼人的 事件 .

谴责之词因一件非常恼人的事件而戛然而止。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['weðər] [fɔ:r] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] ,
Mr . Hamblin had halted directly under the weather fore yard - arm ,
先生 . 汉布林 有 停止 直接地 在下面 这 天气 前 院子 - 手臂 ,
汉布林先生的船正好停在了迎风前桅横桁的下方。
[breɪst] [ʌp][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] .
braced up so as to take the wind on the beam .
支撑 向上 所以 作为 到 拿 这 风 在 这 光束 .
加固以承受来自船舷的风。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] , [ə; eɪ] [nu:] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
Before he had reached this point of his remark , a new fellow by the name
前 他 有 达到 这 观点 的 他的 评论 , 一个 新的 同伴 经过 这 姓名
[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ,
of Little ,
的 小的 ,
在他还没说完这句话之前, 一个名叫利特尔的新人走了进来。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti] , [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p]
remarkable for his agility , dropped from the yard directly upon the top
卓越 为了 他的 敏捷 , 掉落 从 这 院子 直接地 之上 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][hæt] ,
of the learned gentleman's hat ,
的 这 学习 绅士的 帽子 ,
它身手敏捷, 从院子里直接落到那位博学绅士的帽子上。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] " [taɪl] " [æz; əz] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [di:d]
sitting down upon his " tile " as fairly and squarely as though the deed
坐着 向下 之上 他的 " 瓦 " 作为 相当 和 完全 作为 尽管 这 契据
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n] [pɜ:rpeɪs] ,
had been done on purpose ,
有 到过 完毕 在 目的 ,
他笔直地坐在自己的“地砖”上, 姿态优雅得仿佛这一切都是他有意为之。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [klu:] - ['gɑ:rnɪt] .
bringing with him the slack of the weather clew - garnet .
带来 和 他 这 松弛 的 这 天气 线索 - 石榴石 .
他带来了天气线索石榴石的松弛。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ˈprɒs,treɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:mən] ,
The professor was prostrated to the deck by the weight of the little seaman ,
这 教授 曾是 俯卧 到 这 甲板 经过 这 重量 的 这 小的 水手 ,
教授被那个小水手的重量压倒在上甲板上。

— [fɔ:r; fər] ['lɪtəlz] [neɪm] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['stætʃər] ,
— for Little's name precisely described his stature ,
— 为了 小的 姓名 恰恰 描述 他的 身材 ,
——因为利特尔这个名字恰如其分地描述了他的身材。

— [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
— **while the unfortunate boy was thrown forward flat upon his face** .
— 尽管 这 不幸 男生 曾是 抛掷 向前 平坦的 之上 他的 脸 :
——而那个不幸的男孩则被向前摔倒，脸朝下摔在了地上。

" [oʊ] , [aɪm] [kɪld] , [aɪm] [kɪld] !
" **O , I'm killed , I'm killed !**
" 哦 , 我是 被杀 , 我是 被杀 !
“哦，我死了，我死了！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ri:əl] [ɔ:r] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [wʌn][hænd]
" **cried Little , rising with much real or apparent difficulty , and pressing one hand**
" 哭 小的 , 上升 和 很多 真实的或者 明显 困难 , 和 紧迫 一 手
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] .
upon his hip .
之上 他的 时髦的 .

“利特尔喊道，他费力地站起身来，一只手按在臀部上。”

" [ju:; jʊ] ['ræskl] , [ju:; jʊ] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" **You rascal , you !** " **roared Mr . Hamblin from the inside of his hat ,**
" 你 恶棍 , 你 ! " 咆哮 先生 : 汉布林 从 这 里面 的 他的 帽子 ,
“你这个坏家伙！”汉布林先生从帽子里吼道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
as a dozen boys sprang forward to pick him up .
作为 一个 打 男孩们 弹簧 向前 到 挑选 他 向上 .
十几个男孩跳上前去把他抱了起来。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,
The professor was not a fashionable man ,
这 教授 曾是 不是 一个 时髦 男人 ,
这位教授并不讲究穿着打扮。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [hæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪmpli] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and did not wear a hat which would simply rest upon the top of his head ,
和 做过 不是 穿 一个 帽子 哪个 会 简单地 休息 之上 这 顶部 的 他的 头 ,
而且他没有戴那种只是简单地架在头顶上的帽子。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [lɔ:r] ,
or which would pinch the depository of his ancient lore ,
或者 哪个 会 捏 这 仓库 的 他的 古老的 知识 ,
或者说，这会窃取他古代知识的宝库。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [hæd; həd] [prest] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the weight of the student had pressed it far down over his eyes .
和 这 重量 的 这 学生 有 按下 它 远的 向下 超过 他的 眼睛 :
学生的重量把它压得很低，遮住了他的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['leɪbər] [hi:; hi] ['ekstrɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [peɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪm'prɪznmənt] ,
With some labor he extricated his learned pate from its imprisonment ,
和 一些 劳动 他 脱困 他的 学习 肉酱 从 它是 监禁 ,
他费了好大劲才将自己博学的脑袋从囚禁中解救出来。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæt] — [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t]
and glanced with dismay at the hat — a new one which he had bought
和 瞥了一眼 和 沮丧 在 这 帽子 — 一个 新的 — 哪个 他 有 买
[ɪn] ['æntwɜ:rp] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .
in Antwerp to replace the one he had lost overboard in the hurricane .
在 安特卫普 到 代替 这 一 他 有 丢失的 落水 在 这 飓风 .
他沮丧地瞥了一眼帽子——那是他在安特卫普买的新帽子，用来替换他在飓风中落入海中的那顶。

" [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd] [taɪl]
" You scoundrel ！ " repeated the savant , when he had removed the mutilated tile
" 你 恶棍 ！ " 重复 这 学者 , 什么时候 他 有 已移除 这 残缺 瓦
.
:
.

“你这个恶棍！”学者取下那块残缺的瓷砖后，重复道。

[ˌpi: 'dʒi:] -
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti: , [sɜ:r] , " [sed] [pɜ:rθ] , [pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdi] [feɪs] [ʌv; əv]
" He didn't mean to do it , sir , " said Perth , pointing to the bloody face of
" 他 没有 意思是 到 做 它 , 先生 , " 说 珀斯 , 指向 到 这 血腥 脸 的
[ˈlɪt(ə)l] ;
Little ;
小的 ;

“先生，他不是故意的，”珀斯指着利特尔血淋淋的脸说；

" ['hi:z] ['ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɪm'self] . "
" he's almost killed himself . "
" 他是 几乎 被杀 他自己 . "

“他差点把自己害死了。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [ˈlɪt(ə)l] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . - , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwəd] [wen] [hi:; hi]
" Are you hurt , Little ? " demanded Mr . Lowington , rushing forward when he
" 是 你 伤害 , 小的 ? " 要求 先生 . - , 匆忙 向前 什么时候 他
[dɪ'skʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
discovered what had happened .
发现 什么 有 发生 .

“小家伙，你受伤了吗？”洛温顿先生发现发生了什么事，立即冲上前去问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; ['ɔ:lmoʊst] [kɪld] , " [groʊn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪst] [feɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ]
" Yes , sir ; almost killed , " groaned the poor boy , making the wryest face a boy
" 是的 , 先生 ; 几乎 被杀 , " 呻吟 这 贫穷的 男生 , 制作 这 最讽刺的 脸 一个 男生
[ˈevər] [meɪd] ,
ever made ,
曾经 制成 ,

“是的，先生；差点就死了，”可怜的男孩呻吟道，脸上露出男孩所能做出的最苦笑的表情。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [kən'tɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] [wɪt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɪndiə] -
and twisting himself into a contortion of body which none but an India -
和 扭曲 他自己 进入 一个 扭曲 的 身体 哪个 没有任何 但 一个 印度 -
[ˈrʌbər] [ju:θ] [laɪk] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] .
rubber youth like himself could have accomplished .
橡皮 青年 喜欢 他自己 可以 有 完成 .

他把自己扭成一个只有像他这样像橡皮人一样的年轻人才能做到的扭曲身体姿势。

" [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ: . [wɪnstɑ:k] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , ['æŋkʲəsli] .
" Pass the word for Dr . Winstock , " added the principal , anxiously .
" 经过 这 单词 为了 博士 . 温斯托克 , " 额外 这 主要的 , 焦虑地 .

“请代我向温斯托克博士报个平安，”校长焦急地补充道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ˈɪndʒəd] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ? "
" Are you much injured , Mr . Hamblin ? "
" 是 你 很多 受伤 , 先生 . 汉布林 ? "

“汉布林先生，您伤得重吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf] , " [graʊld] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **I believe there is a conspiracy to take my life , " growled the professor ,**
" 我 相信 那里 是 一个 阴谋 到 拿 我的 生活 , " 咆哮 这 教授 ,
"我相信有人密谋要我的命,"教授咆哮道。

[wɪ'daʊt] [ri'plain] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] .
without replying to the direct question .
没有 回复 到 这 直接的 问题 .
没有直接回答问题。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [sɜ:r] ? "
" **Are you hurt , sir ?** "
" 是 你 伤害 , 先生 ? "
"先生, 您受伤了吗? "

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['bɑ:di][æz; əz][ɪn][maɪ] ['fi:lɪŋz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" **Not so much in body as in my feelings , " answered Mr . Hamblin ,**
" 不是 所以 很多 在 身体 作为 在 我的 情怀 , " 回答 先生 : 汉布林 ,
"与其说是身体上的问题, 不如说是感觉上的问题,"汉布林先生回答道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [hæt] .
holding out his damaged hat .
保持 出去 他的 损坏的 帽子 :
他举起自己破损的帽子。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [sɜ:r] .
" **It was done on purpose , sir .**
" 它 曾是 完毕 在 目的 , 先生 :
"这是故意的, 先生。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊʊksl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [si:md]
" **Dr . Winstock now appeared on the forecandle , and as Little seemed**
" 博士 : 温斯托克 现在 出现 在 这 前甲板 , 和 作为 小的 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtər] ['sʌfərər] ,
to be the greater sufferer ,
到 是 这 更大的 患者 ,
"温斯托克医生这时出现在船首甲板上, 而利特尔似乎更加痛苦,"

[hi:; hi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɜ:rst] .
he attended to his case first .
他 参加 到 他的 案件 第一的 :
他先处理了自己的案子。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He examined the face of the boy ,
他 检查 这 脸 的 这 男生 ,
他仔细观察了男孩的脸,

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz]
for by the most assiduous rubbing with his right hand while his left was
为了 经过 这 最多 刻苦 擦 和 他的 正确的 手 尽管 他的 左边 曾是
[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪp] ,
devoted to the hip ,
奉献 到 这 时髦的 ,
他右手不停地揉搓着, 左手则专注于臀部,

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [bɪ'smɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈfloʊd]
he had contrived to besmear his face all over with the blood which flowed
他 有 人为的 到 涂抹 他的 脸 全部 超过 和 这 血 哪个 流动
['fri:li] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
freely from his nose .
自由 从 他的 鼻子 :
他故意将从鼻子里流出来的血涂满了整张脸。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] [wu:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] ,
The surgeon could find no wound on the face ,
这 外科医生 可以 寻找 不 伤口 在 这 脸 ,
外科医生在脸上没有发现任何伤口。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed]
and it was plain that there was nothing more terrible about the head
和 它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 没有什么 更多的 糟糕的 关于 这 头
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔʊzblɪ:d] .
than the nosebleed .
比 这 鼻血 .
很明显，头部最可怕的症状莫过于流鼻血。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , ['lɪt(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði]['da:ktər] .
" **Where are you hurt , Little ?** " **asked the doctor** .
" 在哪里 是 你 伤害 , 小的 ? " 问 这 医生 .
“小家伙，你哪里受伤了？”医生问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]
[第272页]

" [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ; [ɪts] [brʊk] !
" **In the hip ; it's broke !**
" 在 这 时髦的 ; 它是 打破 !
“髋部骨折了！ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'splɔʊsɪv] [grʊn] .
" **replied the sufferer with an explosive groan** .
" 回复 这 患者 和 一个 爆炸物 呻吟 .
“病人发出了一声痛苦的呻吟，回答道。”

[draɪv, 'da:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] [leɪd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
Dr . Winstock laid the patient down upon the deck ,
博士 : 温斯托克 铺设 这 病人 向下 之上 这 甲板 ,
温斯托克医生把病人放在甲板上，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .
and proceeded to examine him with the greatest care .
和 继续 到 检查 他 和 这 最 关心 .
然后，他们极其仔细地对他进行了检查。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [nʊʊ] [bəʊnz] [wɜ:r; wər]['brʊkən] .
He declared that no bones were broken .
他 声明 那 不 骨头 是 破碎的 .
他宣称没有骨头断裂。

" [hi:; hi] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [gret] [peɪn] , " [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .
" **He appears to be suffering great pain ,** " **said the principal , anxiously** .
" 他 出现 到 是 痛苦 伟大的 疼痛 , " 说 这 主要的 , 焦虑地 .
“他看起来很痛苦，”校长焦急地说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [rentft] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] ,
" **He has probably wrenched a muscle in his fall** ,
" 他 有 大概 扭动 一个 肌肉 在 他的 落下 ,
“他摔倒时可能拉伤了肌肉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:lmoʊst][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['brʊkən] [bəʊn] .
and that is almost as painful as a broken bone .
和 那 是 几乎 作为 痛苦 作为 一个 破碎的 骨 .
那几乎和骨折一样痛苦。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vɪ] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
He has received no serious injury , " replied the doctor ,
他 有 已收到 不 严肃的 受伤 , " 回复 这 医生 ,
“他没有受重伤,”医生回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
as he lifted the patient from the deck .
作为 他 抬起 这 病人 从 这 甲板 .
他将病人从甲板上抬了起来。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] .
" I am glad it is no worse .
" 我 是 高兴的 它 是 不 更糟 .
“我很高兴情况没有更糟。”

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] , ['lɪt(ə)l] ? "
How did it happen , Little ? "
如何 做过 它 发生 , 小的 ? "
小家伙, 这是怎么回事?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [sɜ:r] .
" I was coming in from the weather yard - arm , sir .
" 我 曾是 未来 在 从 这 天气 院子 - 手臂 , 先生 .
“先生, 我当时正从气象站的臂架上过来。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [li:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsel,'fɔ:rsɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][təʊld]
I should have gone down the leech of the foresail if you had not told
我 应该 有 已消失 向下 这 水蛭 的 这 前帆 如果 你 有 不是 讲述
[em 'iː][nɑ:t][tuː; tə] ,
me not to ,
我 不是 到 ,
如果你没告诉我不要这样做, 我真应该顺着前帆的缝隙下去。

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[oʊ] ! " [gɑ:spt] ['lɪt(ə)l] , [dɪs'tɔ:tn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [laɪð] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] .
O ! " gasped Little , distorting his face , and doubling up his lithe little body .
哦 ! " 倒吸一口气 小的 , 扭曲 他的 脸 , 和 翻倍 向上 他的 轻盈 小的 身体 .
“哦!”利特尔惊呼一声, 扭曲着脸, 蜷缩起他纤细的小身子。

" ['nevər] [maɪnd][aɪ 'tiː] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['kaɪndli] .
" Never mind it now , " added the principal , kindly .
" 绝不 头脑 它 现在 , " 额外 这 主要的 , 亲切地 .
“现在不用管它了,”校长和蔼地补充道。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [sɜ:r] .
" I feel a little better , sir .
" 我 感觉 一个 小的 更好的 , 先生 .
先生, 我感觉好多了。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [bɪ'gæən][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔ:pt]
Mr . Hamblin began to say something to the fellows on deck , and I stopped
先生 . 汉布林 开始 到 说 某物 到 这 伙伴们 在 甲板 , 和 我 停止
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .
汉布林先生开始对甲板上的伙计们说些什么, 我停下来听。

[oʊ] ! " — [ænd; ənd]
O ! " — and
哦 ！ " — 和

哦！——

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌbld] [ʌp] [əˈgen] .
Little doubled up again .
小的 双倍 向上 再次 .

小家伙又翻倍了。

" [aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] - [ˈɡɑːrɪt] , [sɜːr] — [oʊ] !
" I caught hold of the clew - garnet , sir — O !
" 我 捕捉 抓住 的 这 线索 - 石榴石 , 先生 — 哦 ！

“我抓住了那颗石榴石，先生——哦！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [sed] ,
I was leaning down to hear what Mr . Hamblin said ,
我 曾是 倾斜 向下 到 听到 什么 先生 : 汉布林 说 ,

我俯下身去听汉布林先生在说什么，

[ænd; ənd] [bɔːr] [maɪ] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kluː] - [ˈɡɑːrɪt] .
and bore my whole weight on the clew - garnet .
和 钻孔 我的 所有的 重量 在 这 线索 - 石榴石 .

我把全身的重量都压在了石榴石上。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bɪˈleɪd] , [sɜːr] , — [oʊ] ! — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][let][em ˈiː] [daʊn] .
It wasn't belayed , sir , — O ! — and it let me down .
它 不是 已保护 , 先生 , — 哦 ！ — 和 它 让 我 向下 .

先生，它没有系统——哦！——它让我失望了。

" [ˈmɪstər] . - [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hændz][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [kluː] -
" Mr . Lowington desired to know what hands were stationed at the fore clew -
" 先生 : - 想要的 到 知道 什么 双手 是 驻 在 这 前 线索 -
[ˈɡɑːnɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ,
garnets ; but when they appeared ,
石榴石 ; 但 什么时候 他们 出现 ,

“洛温顿先生想知道哪些人驻守在前弓弦石榴石处；但当他们出现时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈleɪd] [ðɪːz] [roʊps][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
they were very confident they had belayed these ropes as usual .
他们 是 非常 自信的 他们 有 已保护 这些 绳索 作为 通常 .

他们非常有信心，他们像往常一样正确地保护了这些绳索。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
Little was advised to go below and turn in ; but he preferred to remain
小的 曾是 建议 到 去 以下 和 转动 在 ; 但 他 首选 到 保持

[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

有人建议利特尔到甲板下休息，但他宁愿留在甲板上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ɡɔːn] [æft] ,
As soon as the principal and the doctor had gone aft ,
作为 很快 作为 这 主要的 和 这 医生 有 已消失 后部 ,

校长和医生一离开，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈreprəbeɪt] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [pʊt][hiːz; ɪz]
the young reprobate turned to his companions , put his
这 年轻的 恶棍 转向 到 他的 同伴 , 放 他的

那个年轻的浪荡子转向他的同伴，把他的

[θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
thumb to his bloody nose , and wiggled his fingers .
拇指 到 他的 血腥 鼻子 , 和 扭动 他的 手指 .

他用拇指捂住流血的鼻子, 扭动着手指。

[ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kʃʊr] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Indeed , a remarkable cure seemed suddenly to have been wrought in his
的确 , 一个 卓越 治愈 似乎 突然 到 有 到过 锻 在 他的

[pərˈtɪkjələr] [keɪs] ;
particular case ;
特别的 案件 ;

事实上, 他的病情似乎突然得到了奇迹般的治愈;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ˈevər] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd]
for he walked as nimbly as ever , until some of the officers came forward
为了 他 步行 作为 敏捷地 作为 曾经 , 直到 一些 的 这 警官 来了 向前

, [wen] ,
when ,
, 什么时候 ,

因为他走路依然敏捷如初, 直到一些警官走上前来, 这时,

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈlæps] ,
unfortunately , he had a sudden relapse ,
很遗憾 , 他 有 一个 突然 复发 ,

不幸的是, 他突然病情复发了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] — [wen] [ðə; ði] " [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] " [wɜːr; wər] [əˈraʊnd] —
from which he did not recover — when the " powers that be " were around —
从 哪个 他 做过 不是 恢复 — 什么时候 这 " 权力 那 是 " 是 大约 —

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

在当权者在场的情况下, 他好几天都没能从中恢复过来。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [pɔːl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈkæbɪn] , [wer] [hiː; hi]
After supper Paul was sent for , and repaired to the main cabin , where he
后 晚餐 保罗 曾是 发送 为了 , 和 已修复 到 这 主要的 舱 , 在哪里 他

[faʊnd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
found the principal ,
成立 这 主要的 ,

晚饭后, 有人叫保罗过来, 他来到主舱, 在那里找到了校长。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] .
the surgeon , Mr . Hamblin , and several of the professors .
这 外科医生 , 先生 . 汉布林 , 和 一些 的 这 教授们 .

外科医生汉布林先生和几位教授。

[ˈmɪstər] . - [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪˈfɜːrd] [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Lowington stated the charge preferred against Captain Kendall , mentioning the
先生 . - 声明 这 收费 首选 反对 队长 肯德尔 , 提及 这

[ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɪt] [ˈtiː] .
evidence in support of it .
证据 在 支持 的 它 .

洛温顿先生陈述了对肯德尔上尉的指控, 并提及了支持该指控的证据。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə] [wʌt]
He then inquired of the professor if he had anything to add to what
他 然后 询问 的 这 教授 如果 他 有 任何事物 到 添加 到 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he had already said on the subject .
他 有 已经 说 在 这 主题 .

然后他问教授，对于这个话题，他是否还有什么要补充的。

[ˈmɪstə] . ['hæmblɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
Mr . Hamblin had something to add ,
先生 . 汉布林 有 某物 到 添加 ,

汉布林先生还有话要补充。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃə] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
but it was in the nature of an argument against the accused ,
但 它 曾是 在 这 自然 的 一个 争论 反对 这 被告 ,

但这本质上是对被告的反驳，

[ˈræðə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stetmənt] [ʌv; əv][fækt] .
rather than a statement of fact .
相当 比 一个 陈述 的 事实 .

而不是陈述事实。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪːn] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌblz] [hæd; həd] [kə'menst] ,
He reviewed his life on board the Josephine since the troubles had commenced ,
他 已审核 他的 生活 在 木板 这 约瑟芬 自从 这 麻烦 有 开始 ,

他回顾了自动乱开始以来自己在“约瑟芬号”上的生活。

[ɪn'lɑːrdzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .
enlarging upon the zeal with which he had discharged his duties .
扩大 之上 这 热情 和 哪个 他 有 出院 他的 职责 .

进一步阐述了他履行职责时的热情。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [br'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He gave his view of the difficulty between himself and the captain ,
他 给予 他的 看法 的 这 困难 之间 他自己 和 这 队长 ,

他阐述了自己对与船长之间矛盾的看法。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] [br'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'juːs] [noʊ] [nuː] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he had given it before ; but he adduced no new proofs of the
作为 他 有 给定 它 前 ; 但 他 已提出 不 新的 证明 的 这

[tʃɑːrdʒɪz] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] .
charges he preferred .
收费 他 首选 .

正如他之前所说；但他没有提出任何新的证据来支持他所主张的指控。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [br'fɔːr] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ˈmɪstə] . ['hæmblɪn] ,
" **The only question before us at the present time , Mr . Hamblin ,**
" 这 仅有的 问题 前 我们 在 这 展示 时间 , 先生 . 汉布林 ,

“汉布林先生，目前摆在我们面前的唯一问题是……”

[ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə'ɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr]
is in regard to the authorship of the letter purporting to come from Monsieur
是 在 看待 到 这 作者身份 的 这 信 声称 到 来 从 先生

[ˈroʊʒjɜː] ,
Rogier ,
罗吉尔 ,

这是关于那封据称出自罗吉尔先生之手的信件的作者身份的问题。

" [ɪntə'pəʊzd] [ˈmɪstə] . - .
" **interposed Mr . Lowington .**
" 插入 先生 . - .

洛温顿先生插话道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [nu:] ['evidəns] [tu;; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ? "

" **Have you any new evidence to bring forward ?** "

" 有 你 任何 新的 证据 到 带来 向前 ? "

“你还有新的证据要拿出来吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɒli] [pru:vd] , " [rɪ'plaid] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .

" **No , sir ; I think the charge has been fully proved ,** " **replied Mr . Hamblin .**

" 不 , 先生 ; 我 思考 这 收费 有 到过 完全 已证实 , " 回复 先生 : 汉布林 .

“不，先生；我认为指控已经完全证实了，”汉布林先生回答道。

" ['kæptɪn] ['kendəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'fens] [tu;; tə] [meɪk] ,

" **Captain Kendall , if you have any defence to make ,**

" 队长 肯德尔 , 如果 你 有 任何 防御 到 制作 ,

“肯德尔队长，如果你有什么辩解的话，

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 274**]

[页 -]

[第274页]

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [pɔ:l] .

I am ready to hear it , " **added the principal , turning to Paul .**

我 是 准备好 到 听到 它 , " 额外 这 主要的 , 转弯 到 保罗 .

“我愿意听听，”校长说着，转向保罗。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ,

" **I did not write the letter ,**

" 我 做过 不是 写 这 信 ,

“我没有写那封信。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɔ:lɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .

and I had no knowledge whatever of it until Mr . Hamblin received it .

和 我 有 不 知识 任何 的 它 直到 先生 : 汉布林 已收到 它 .

直到汉布林先生收到它之前，我对这件事一无所知。

[pər'hæps][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [rɪ'zemblz] [maɪn] , [bʌt; bət][nɔ:t] ['veri] [mʌt] .

Perhaps the writing resembles mine , but not very much .

也许 这 写作 类似 矿 , 但 不是 非常 很多 .

或许他的字迹与我的相似，但并不十分相似。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] , [sɜ:r] ?

Will you let me take the letter , sir ?

将要 你 让 我 拿 这 信 , 先生 ?

先生，请让我收下这封信好吗？

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

" **The note was handed to him ,**

" 这 笔记 曾是 递交 到 他 ,

“纸条递给了他，”

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn][ðə; ði]

and he pointed out several letters which were different from any in the

和 他 尖 出去 一些 信件 哪个 是 不同的 从 任何 在 这

['eksəsaɪzɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] .

exercises by which the similarity had been shown .

练习 经过 哪个 这 相似 有 到过 所示 .

他指出了几个字母，这些字母与之前证明相似性的练习中的任何字母都不同。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi] [wʊd] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , " [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .

" **Of course he would disguise the handwriting ,** " **interposed Mr . Hamblin .**

" 的 课程 他 会 伪装 这 手写 , " 插入 先生 : 汉布林 .

“他当然会伪装笔迹，”汉布林先生插话道。

" [ðə; ði] ['raɪɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] ['eniθɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɪstər] .
" The writing alone would not prove anything , " added Mr . Lowington .
" 这 写作 独自的 会 不是 证明 任何事物 , " 额外 先生 :
"单凭文字本身并不能证明任何事情,"洛温顿先生补充道。

" [soʊ][fɑ:r] [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , " [kən'tɪnju:d] [pɔ:l] ,
" So far as the kind of paper is concerned , " continued Paul ,
" 所以 远的 作为 这 种类 的 纸 是 担心的 , " 持续 保罗 ,
"就纸张的种类而言,"保罗继续说道,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæf][ˈkwaɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] ,
picking up the half quire which the professor had taken from his state - room ,
挑选 向上 这 一半 罗勒 哪个 这 教授 有 已采取 从 他的 状态 - 房间 ,
他拿起教授从他的舱房里拿出来的那半叠书卷,

" [aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈæntwɜ:rp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜ:rpəs] .
" I bought it in Antwerp for a particular purpose .
" 我 买 它 在 安特卫普 为了 一个 特别的 目的 :
"我是在安特卫普买的,有特定的用途。"

" [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu;; tə]
" He did not think it necessary to state that it was for his letters to
" 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 状态 那 它 曾是 为了 他的 信件 到
[mɪs] [greɪs] ['ɑ:rbəkəl] .
Miss Grace Arbuckle .
错过 优雅 阿巴克尔 :
"他认为没有必要说明这封信是写给他的格蕾丝·阿巴克尔小姐的。"

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ju;; jʊ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈæntwɜ:rp] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Are you quite sure you bought it in Antwerp ? " demanded the professor .
" 是 你 相当 当然 你 买 它 在 安特卫普 ? " 要求 这 教授 :
"你确定是在安特卫普买的吗?"教授问道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [pru:v] [ðæt] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I shall prove that I did , " replied Paul , indignantly .
" 我 将 证明 那 我 做过 , " 回复 保罗 , 愤慨地 :
"我将证明我的确做了,"保罗愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ]
" I wish to say I had a hint that the officers and crew were very much
" 我 希望 到 说 我 有 一个 暗示 那 这 警官 和 全体人员 是 非常 很多
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] ,
dissatisfied with Mr . Hamblin ,
不满 和 先生 : 汉布林 ,
我想说,我隐约感觉到船员和官兵对汉布林先生非常不满。

[ænd; ənd] — " and — "
和 — "
和-"

" [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sə'vɑ:nt] ,
" With me ! " exclaimed the savant ,
" 和 我 ! " 惊呼 这 学者 ,
"跟我一起!"那位学者喊道。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tu;; tə][bi;; bi]
as though it were quite impossible for the students to be
作为 尽管 它 是 相当 不可能的 为了 这 学生 到 是
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dissatisfied with him .
不满 和 他 :
仿佛学生们根本不可能对他感到不满似的。

" [ə'laʊ] ['kæptɪn] ['kendəl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
" Allow Captain Kendall to make his statement , if you please , " said the principal "
允许 队长 肯德尔 到 制作 他的 陈述 , 如果 你 请 , " 说 这 主要的 .
:
:

“请允许肯德尔上尉发表声明，”校长说道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪnkə'rekt] .
" But , Mr . Lowington , his statement is incorrect .
" 但 , 先生 : - , 他的 陈述 是 错误 .

“但是，洛温顿先生，他的说法是错误的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]
I have been on the best of terms with the majority
我 有 到过 在 这 最好的 的 条款 和 这 多数

我与大多数人都保持着良好的关系。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[ʌv; əv][maɪ][ˈpjʊːp(ə)lɪz] .
of my pupils .
的 我的 学生 :

我的学生。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz]
Only a few of the worst of them have manifested any ill - will towards
仅有的 一个 很少 的 这 最差 的 他们 有 表现出来 任何 患病的 - 将要 向
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

只有少数几个最恶劣的人对我表现出了恶意。

" [goʊ][ɑːn] , ['kæptɪn] ['kendəl] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" Go on , Captain Kendall , " said the principal .
" 去 在 , 队长 肯德尔 , " 说 这 主要的 .

“请讲，肯德尔上尉，”校长说道。

" [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl][aɪ] [seɪ] .
" I am prepared to prove all I say .
" 我 是 准备 到 证明 全部 我 说 .

“我准备证明我所说的一切。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [wəz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If I had known that this investigation was to take place to - day ,
如果 我 有 已知 那 这 调查 曾是 到 拿 地方 到 - 天 ,

如果我早知道今天会进行这项调查，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪtnɪsɪz] .
I should have asked for the attendance of several witnesses .
我 应该 有 问 为了 这 出席 的 一些 证人 .

我应该要求几位证人出庭作证。

[aɪ] [juːst] [ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒʊʊks][ə'pɑːn][ˈmɪstər]
I used all my influence to prevent any one from playing practical jokes upon Mr
我 用过的 全部 我的 影响 到 防止 任何 一 从 玩耍 实际的 笑话 之上 先生
 . ['hæmblɪn] .
 . Hamblin .
 . 汉布林 .

我动用一切影响力，阻止任何人对汉布林先生恶作剧。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] ,
I desire to have the first lieutenant of the Josephine , and Duncan ,
我 欲望 到 有 这 第一的 中尉 的 这 约瑟芬 , 和 邓肯 ,
[ɪɡˈzæmɪnd] . "
examined . "检查 . "

我希望对“约瑟芬”号的大副和邓肯进行检查。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **What have they to do with it ?** " **asked the professor , impatiently .**
" 什么 有 他们 到 做 和 它 ? " 问 这 教授 , 不耐烦地 .

“这跟他们有什么关系？”教授不耐烦地问道。

" [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][baɪ]
" **After doing what I could to prevent others from annoying Mr . Hamblin by**
" 后 正在做 什么 我 可以 到 防止 其他的 从 恼人的 先生 : 汉布林 经过
[ˈpræktɪk(ə)l][dʒʊʊks] ,
practical jokes ,
实际的 笑话 ,

“在我尽力阻止其他人用恶作剧来惹恼汉布林先生之后，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðəm; ðəm][maɪˈself] . "
it is not likely that I should indulge in them myself . "
它 是 不是 可能 那 我 应该 放纵 在 他们 我 : "

我本人不太可能沉迷其中。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][bɪː; bi] [kɔːld] , " [sed]
" **That is a good point ; and to - morrow the witnesses shall be called , " said**
" 那 是 一个 好的 观点 ; 和 到 - 明天 这 证人 将 是 称为 , " 说
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Lowington .
先生 . - .

“你说得对；明天将传唤证人，”洛温顿先生说道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [æsk][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , " [ˈædɪd] [pɔːl] , [ˈtɜːrnɪŋ]
" **I will now ask Dr . Winstock to make his statement , " added Paul , turning**
" 我 将要 现在 问 博士 : 温斯托克 到 制作 他的 陈述 , " 额外 保罗 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
to the surgeon .
到 这 外科医生 .

“我现在请温斯托克医生发表声明，”保罗说着，转向这位外科医生。

" [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈpəʊstmɑːrkt] - [ɔŋˈver] , - " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm]
" **The letter is postmarked ' Anvers , ' " said the doctor , picking up the letter from**
" 这 信 是 邮戳日期 - 安弗斯 , - " 说 这 医生 , 挑选 向上 这 信 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“信上的邮戳是‘安特卫普，’医生说，从桌上拿起信。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **It is utterly impossible that Captain Kendall had anything to do with this**
" 它 是 完全地 不可能的 那 队长 肯德尔 有 任何事物 到 做 和 这
[ˈdɑːkjumənt] . "
document . "
文档 . "

“肯德尔上尉绝对不可能与这份文件有任何关系。”

" [waɪ] [soʊ] , [sɜːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] , [ˈnɜːrvəsli] .
" **Why so , sir ?** " **demanded Mr . Hamblin , nervously .**
" 为什么 所以 , 先生 ? " 要求 先生 : 汉布林 , 紧张地 .

“为什么呢，先生？”汉布林先生紧张地问道。

" [ðɪs] ['letər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['æntwɜ:rp] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
" **This letter passed through the Antwerp post - office .**
" 这 信 通过了 通过 这 安特卫普 邮政 - 办公室 .

“这封信经由安特卫普邮局寄出。”

[ɪf] ['kæptɪn] ['kendəl] [hæd; həd] [meɪld] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [du:] [aɪ 'ti:] .
If Captain Kendall had mailed it there , I should have seen him do it .
如果 队长 肯德尔 有 邮寄 它 那里 , 我 应该 有 已见 他 做 它 .

如果肯德尔船长把信寄到那里了, 我应该亲眼看到他寄的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]
He was not out of my sight a single moment from the time we left the
他 曾是 不是 出去 的 我的 视线 一个 单身的 片刻 从 这 时间 我们 左边 这
['dʒəʊzɪfi:n] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Josephine till we returned to her .
约瑟芬 直到 我们 返回 到 她 .

从我们离开约瑟芬号到我们返回她身边, 他一刻也没有离开过我的视线。

[ðɪs] ['peɪpər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hæf] ['kwɑɪər] , " [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ɪn]
This paper , " added the doctor , taking up the half quire , " was purchased in
这 纸 , " 额外 这 医生 , 采取 向上 这 一半 罗勒 , " 曾是 购买 在
['æntwɜ:rp] .
Antwerp .
安特卫普 .

“这份文件,”医生拿起半叠文件补充道, “是在安特卫普买的。”

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌ:p] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ken]
I went into the shop with Captain Ken
我 去 进入 这 店铺 和 队长 肯

我和肯船长一起进了店。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[第276页]

[dɜ:l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] . " **dall , and looked at the quality of it before it was done up . " " "**
达尔 , 和 看起来 在 这 质量 的 它 前 它 曾是 完毕 向上 . " " "

达尔, 并在加工前查看了它的质量。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
" **Are you satisfied , Mr . Hamblin ? " asked the principal .**
" 是 你 使满意 , 先生 . 汉布林 ? " 问 这 主要的 .

“汉布林先生, 您满意吗?”校长问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **No , sir , I am not , " replied the professor , decidedly .**
" 不 , 先生 , 我 是 不是 , " 回复 这 教授 , 绝对地 .

“不, 先生, 我不是,”教授斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
" **I am by no means certain that the paper on which this letter was written**
" 我 是 经过 不 方法 肯定 那 这 纸 在 哪个 这 信 曾是 书面
[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['æntwɜ:rp] .
was obtained in Antwerp .
曾是 获得 在 安特卫普 .

“我完全不能确定这封信所用的纸张是在安特卫普获得的。”

[ˌaɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkendəl] [meɪl] [ðɪs]
It does not follow because Dr . Winstock did not see Mr . Kendall mail this
它 做 不是 跟随 因为 博士 ； 温斯托克 做过 不是 看 先生 ； 肯德尔 邮件 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

这并不成立，因为温斯托克医生没有亲眼看到肯德尔先生寄出这封信。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
that it was not mailed by him .
那 它 曾是 不是 邮寄 经过 他 ；

那封信不是他寄出的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][meɪl][ˌaɪˈtiː] ; [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][meɪl][ˌaɪˈtiː] .
I did not see him mail it ; Mr . Lowington did not see him mail it .
我 做过 不是 看 他 邮件 它 ； 先生 ； - 做过 不是 看 他 邮件 它 ；

我没看到他寄出那封信；洛温顿先生也没看到他寄出那封信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could have sent it to the post - office by a dozen of his
他 可以 有 发送 它 到 这 邮政 - 办公室 经过 一个 打 的 他的
[kənˈfedəreɪts] . "
confederates . "
南方邦联 ； "

他完全可以派十几个同伙把信送到邮局。

" [sɪns] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋkən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd]
" **Since Captain Kendall desires that the first lieutenant and Duncan should be heard**
" 自从 队长 肯德尔 欲望 那 这 第一的 中尉 和 邓肯 应该 是 听到
,
/
,

“既然肯德尔上尉希望听取第一副官和邓肯的意见，

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈraɪzɪŋ]
we will continue the examination till to - morrow , " added the principal , rising
我们 将要 继续 这 考试 直到 到 - 明天 , " 额外 这 主要的 , 上升
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
from his chair .
从 他的 椅子 ；

“考试将持续到明天，”校长说着，从椅子上站了起来。

[ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈdʒɜːnd] , [ænd; ənd] [pɔːl] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
The hearing was adjourned , and Paul returned to his room .
这 听力 曾是 休会 , 和 保罗 返回 到 他的 房间 ；

听证会休庭，保罗回到了自己的房间。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 277**]
[页 -]

[第277页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 ；

第十七章

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] .
MORE ABOUT THE DIKES AND DITCHES .
更多的 关于 这 堤坝 和 沟渠 ；

关于堤坝和沟渠的更多信息。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
The pilot of the ship was discharged at eight o'clock in the evening ,
这 飞行员 的 这 船 曾是 出院 在 八 点钟 在 这 晚上 ,
晚上八点, 这艘船的领航员被遣散了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lɪz] [stʊd] [ɑːn][ðər; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
and the two vessels stood on their course to the northward ,
和 这 二 船只 站立 在 他们的 课程 到 这 向北 ,
两艘船继续向北航行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbriːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
with a fresh breeze from the south - west .
和 一个 新鲜的 微风 从 这 南 - 西方 .
伴随着西南方向吹来的清新微风。

[ðeɪ] [kept] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈʊəlz] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] ,
They kept just outside of the continuous chains of shoals on the coast ,
他们 保留 只是 外部 的 这 连续的 链条 的 浅滩 在 这 海岸 ,
他们始终保持在海岸线上连绵不断的浅滩群外围。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈlaɪthaʊsɪz] [wɪtʃ]
but for nearly the whole time within sight of the numerous lighthouses which
但 为了 几乎 这 所有的 时间 之内 视线 的 这 很多的 灯塔 哪个
[mɑːrk][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [ænd; ænd][ðə; ði] [mɑːs] .
mark the various entrances of the Scheldt and the Maas .
标记 这 各种各样的 入口 的 这 斯海尔德河 和 这 马斯 .
但几乎全程都在斯海尔德河和马斯河各个入口处众多灯塔的视线范围内。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ɑːn][ˈduːti][wɜːr; wər] [kept] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ]
The masters on duty were kept very busy in consulting the charts and the sailing
这 大师 在 责任 是 保留 非常 忙碌的 在 咨询 这 图表 和 这 帆船
[dəˈrekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;
值班船长们忙着查阅海图和航行指南；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [ˈbriːˈel] [gæt] ,
but at one o'clock the squadron was off the Brielle Gat ,
但 在 一 点钟 这 中队 曾是 离开 这 布里埃尔 盖特 ,
但下午一点, 中队就离开了布里埃尔加特。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
which is the deepest entrance to the river .
哪个 是 这 最深处 入口 到 这 河 .
这是河流最深的入口。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ˈves(ə)lɪz] [meɪ] [rɪːtʃ] [ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm]
There are two principal passages by which vessels may reach Rotterdam
那里 是 二 主要的 段落 经过 哪个 船只 可能 抵达 鹿特丹
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
from the sea .
从 这 海 .
从海上到鹿特丹, 船只主要有两条航道。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːs] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdʒ] [ðə; ði] [raɪn] , [wɑːl] ,
At the mouth of the Maas , or of the river which includes the Rhine , Waal ,
在 这 嘴 的 这 马斯 , 或者 的 这 河 哪个 包括 这 莱茵河 , 瓦尔 ,
在马斯河口, 或者包括莱茵河、瓦尔河在内的河流的河口,

[ænd; ænd] [mɑːs] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈaɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] - .
and Maas , there is a large island called the Voorne .
和 马斯 , 那里 是 一个 大的 岛 称为 这 - .
还有马斯岛, 岛上有一个叫做沃恩的大岛。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [briːˈel] [gæt] ,
At the north of it is the Brielle Gat ,
在 这 北 的 它 是 这 布里埃尔 盖特 ,
它的北面是布里埃尔门,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [siː] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
which is the most direct sea passage to the city ;
哪个 是 这 最多 直接的 海 通道 到 这 城市 ;
通往该市最直接的海上航线是哪条？

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ɪts] [maʊθ] [hæz; hæz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət]
but the bar at its mouth has only seven and a half feet of water at
但 这 酒吧 在 它是 嘴 有 仅有的 七 和 一个 一半 脚 的 水 在
[loo] [taɪd] .
low tide .
低的 潮 .

但即使在低潮时，河口处的沙洲也只有七英尺半深的水。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði] - [gæt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃɪps]
At the south of the island is the Goeree Gat , by which the largest ships
在 这 南 的 这 岛 是 这 - 盖特 , 经过 哪个 这 最大 船舶
[mʌst; məst][ˈentər] ,
must enter ,
必须 进入 ,

岛屿南侧是戈里海峡，最大的船只必须从这里进入。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ][kəˈhæɫ] .
passing through the island in a canal .
通过 通过 这 岛 在 一个 运河 .
穿过岛屿的运河。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpaɪlət] [huː] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈæftər] [lɜːrɪn]
The Dutch pilot who boarded the ship , after learn
这 荷兰语 飞行员 WHO 登机 这 船 , 后 学习
登船的荷兰飞行员在得知此事后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 278**]
[页 -]
[第278页]

[ɪŋ] [hɜːr; hær] [draʊft] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][baːr][ʌv; əv][ðə; ði] [briːˈel] [gæt] ,
ing her draught , declared that she could go over the bar of the Brielle Gat ,
ing 她 草稿 , 声明 那 她 可以 去 超过 这 酒吧 的 这 布里埃尔 盖特 ,
她一边喝着啤酒，一边宣称她可以越过布里埃尔·加特的酒吧。

[ænd; ænd][bəʊθ] [ˈves(ə)lz] [went] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] .
and both vessels went up by this passage .
和 两个都 船只 去 向上 经过 这 通道 .
两艘船都经由这条水道上去。

[æ̯t; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [beɪ]
At five o'clock in the morning the squadron came to anchor in the broad bay
在 五 点钟 在 这 早晨 这 中队 来了 到 锚 在 这 广阔 湾
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈrɒtədæm; ,rɔːtərˈdɑːm] .
before the city of Rotterdam .
前 这 城市 的 鹿特丹 .
早上五点，舰队在鹿特丹市前的宽阔海湾抛锚。

[pɔːl] [ˈkendəl] , [friː] [frʌm, frəm][ɔːl] [ker] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] [wɪt]
Paul Kendall , free from all care , and not much disturbed by the cloud which
保罗 肯德尔 , 自由的 从 全部 关心 , 和 不是 很多 不安 经过 这 云 哪个
[hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
hung over him ,
悬挂 超过 他 ,

保罗·肯德尔无忧无虑, 并未受到笼罩在他头上的阴云的过多干扰。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] .
had turned out early to see the sights on the river .
有 转向 出去 早期的 到 看 这 景点 在 这 河 .

他们一大早就出来欣赏河边的风景。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['wɪnd,mɪlz] , ['daɪks] , [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .
He had a splendid prospect of windmills , dikes , and ditches .
他 有 一个 灿烂 前景 的 风车 , 堤坝 , 和 沟渠 .

他眼前展现出一幅壮丽的景象: 风车、堤坝和沟渠。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['paɪlət] [spəʊk] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The Dutch pilot spoke intelligible English ,
这 荷兰语 飞行员 辐 可理解的 英语 ,

这位荷兰飞行员能说一口流利的英语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'kwaiəɾər][leɪd][hɪm; ɪm] [ʌndər] [kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːrz] [ʌv; əv]
and the young inquirer laid him under contribution for his stores of
和 这 年轻的 询问者 铺设 他 在下面 贡献 为了 他的 商店 的
[ˈnɑːlɪdʒ]
knowledge .
知识 .

这位年轻的求知者将他列入受赠人名单, 以感谢他渊博的知识。

[pɔːl] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] , [wɪt] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ɡʊd] - ['neɪtʃədli] ['ænsər] .
Paul asked a great many questions , which the pilot good - naturedly answered .
保罗 问 一个 伟大的 许多 问题 , 哪个 这 飞行员 好的 - 自然地 回答 .

保罗问了很多问题, 飞行员都友好地一一作答。

['vlɑːrdɪŋən] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɔːrt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]
Vlaardingen , the principal port engaged in the herring fishery , was pointed out to
弗拉尔丁根 , 这 主要的 港口 已订婚的 在 这 鲱鱼 渔业 , 曾是 尖 出去 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有人向他指出了弗拉尔丁根, 那是鲱鱼捕捞的主要港口。

['evri] [jɪr] [ðɪs] [pleɪs] [sendz] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['ves(ə)lɪz] ,
Every year this place sends out about a hundred and fifty vessels ,
每一个 年 这 地方 发送 出去 关于 一个 百 和 五十 船只 ,

这个地方每年大约产出150艘船。

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
or more than one half of the whole number engaged in this branch of the
或者 更多的 比 一 一半 的 这 所有的 数字 已订婚的 在 这 分支 的 这
['fɪʃəriːz] .
fisheries .
渔业 .

或者超过从事该渔业分支的总人数的一半。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ɔːr] 11th [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] ,
On the 10th or 11th of June , in each year ,
在 这 10th 或者 11th 的 六月 , 在 每个 年 ,

每年6月10日或11日,

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [fli:t] [gʊʊ][tu;; tə][ðə; ði] - , [ɔːr] [taʊn] [hɔːl] ,
the officers of the herring fleet go to the Stadhuis , or town hall ,
这 警官 的 这 鲱鱼 舰队 去 到 这 - , 或者 镇 大厅 ;
鲱鱼捕捞船队的官员们前往市政厅 (Stadhuis)。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [priˈskraɪbd] [ʊʊθ] [tu;; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [ʌv; əv]
and take the prescribed oath to observe the laws regulating the fisheries of
和 拿 这 规定 誓言 到 观察 这 法律 调节 这 渔业 的
[ˈhɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

并宣誓遵守荷兰渔业管理法律。
[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɔɪst] [ðer; ðər][flægz][ɑːn] [bɔːrd] ,
Three days later they hoist their flags on board ,
三 天 之后 他们 提升 他们的 旗帜 在 木板 ,
三天后, 他们在船上升起了国旗。

[ænd; ənd][gʊʊ][tu;; tə] [tʃɜːrtʃ] [tu;; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and go to church to pray for a season of success .
和 去 到 教会 到 祈祷 为了 一个 季节 的 成功 .
去教堂祈祷, 祈求一段顺利的时期。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [fli:t] [seɪlz] .
On the following day , which is kept as a holiday in the town , the fleet sails .
在 这 下列的 天 , 哪个 是 保留 作为 一个 假期 在 这 镇 , 这 舰队 帆 .
第二天, 也就是镇上的假日, 舰队启航。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈendz][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
The fishing season ends on the 1st of November .
这 钓鱼 季节 结束 在 这 1st 的 十一月 .
捕鱼季于11月1日结束。

[ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,
The herring are highly prized by the Dutch ,
这 鲱鱼 是 高度 珍贵的 经过 这 荷兰语 ,
荷兰人非常珍视鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fli:t] [ɑːr; ər][sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈves(ə)lz]
and the first which are caught by the fleet are sent home in the fastest vessels
和 这 第一的 哪个 是 捕捉 经过 这 舰队 是 发送 家 在 这 最快 船只
;
;
;
;

舰队最先捕获的囚犯会被用最快的船只送回家;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] , [ˈwɒtʃmən] [ɑːr; ər] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvlaːrdɪŋən] [ˈstiːpl]
and when they are expected , watchmen are stationed in the Vlaardingen steeple
和 什么时候 他们 是 预期的 , 守望者 是 驻 在 这 弗拉尔丁根 尖顶
[tu;; tə] [əˈnaʊns] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
to announce their approach .
到 宣布 他们的 方法 .

当预计他们到来时, 守卫会驻守在弗拉尔丁根教堂的尖顶上, 宣布他们的到来。

[ðə; ði][fɜːrst] [kegz] [ɑːr; ər] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] .
The first kegs are sent to the king and his chief officers of state .
这 第一的 酒桶 是 发送 到 这 国王 和 他的 首席 警官 的 状态 .
第一批酒桶被送往国王和他的高级官员那里。

[wʌn] [ʌv; əv]
One of
— 的

[ðiːz] [fɜːrst] [ˈkɑːgəʊz] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [əˈbʌʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
these first cargoes produces about three hundred and twenty - five dollars ,
这些 第一的 货物 产 关于 三 百 和 二十 - 五 美元 ,
[ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪldər] .
or eight hundred guilders .
或者 八 百 荷兰盾 .

第一批货物大约能带来 325 美元，也就是 800 荷兰盾的收入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˈskiːdəm, ˈʃiː-] ,
With a dense cloud of smoke hanging above it stood the town of Schiedam ,
和 一个 稠密 云 的 抽烟 绞刑 多于 它 站立 这 镇 的 斯希丹 ,
斯希丹镇上方笼罩着一层浓烟。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [dɪˈstɪlərɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [dʒɪn] .
which contains nearly two hundred distilleries for the manufacture of gin .
哪个 包含 几乎 二 百 酿酒厂 为了 这 生产 的 杜松子酒 .
这里有近两百家生产杜松子酒的酿酒厂。

[ˈhɑːlənd] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈskiːdəm, ˈʃiː-] [[næps] [ɑːr; ər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðiːz]
Holland gin and Schiedam schnapps are regarded by those who indulge in these
荷兰 杜松子酒 和 斯希丹 杜松子酒 是 认为 经过 那些 WHO 放纵 在 这些
[beˈvərɪdʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
beverages as the best in the world .
饮料 作为 这 最好的 在 这 世界 .

荷兰金酒和斯希丹白兰地被喜爱这些饮品的人认为是世界上最好的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɪndˌmɪlz] ,
The place was surrounded by windmills ,
这 地方 曾是 包围 经过 风车 ,
那里周围环绕着风车。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˈprɑːpər] .
which are a principal feature of the scenery in all parts of Holland proper .
哪个 是 一个 主要的 特征 的 这 风景 在 全部 部分 的 荷兰 恰当的 .
这是荷兰本土各地风景的主要特征。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒoʊsəfiːnz] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈlektʃər]
After breakfast the signal was hoisted for the Josephines to attend the lecture
后 早餐 这 信号 曾是 吊起 为了 这 约瑟芬 到 出席 这 演讲
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
on board the ship ,
在 木板 这 船 ,

早餐后，信号升起，通知约瑟芬们到船上参加讲座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [əˈɔːr] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstuːərd] , [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði]
and a boat was sent ashore , in charge of the steward , to procure the
和 一个 船 曾是 发送 岸上 , 在 收费 的 这 管家 , 到 采购 这
[meɪl] .
mail .
邮件 .

于是，管家派了一艘船上岸去取邮件。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:nz] [wɪtʃ]
The students were perched in the rigging , observing the strange scenes which
这 学生 是 栖息 在 这 索具 , 观察 这 奇怪的 场景 哪个
[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] .
presented themselves on every hand .
呈现 他们自己 在 每一个 手 :

学生们坐在索具上，观察着四面八方出现的奇异景象。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪt] ['bɒʊts] ['lʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
The river was full of market boats loaded with vegetables ,
这 河 曾是 满的 的 市场 船 已加载 和 蔬菜 ,
[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [dʒ] ,
河面上满载着蔬菜的商船，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [plænt] , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] , ['stræɡlɪŋ] [li:vz] , [ju:st]
the principal of which was a coarse plant , with large , straggling leaves , used
这 主要的 的 哪个 曾是 一个 粗 植物 , 和 大的 , 零散的 树叶 , 用过的
[æz; əz] ['kæbɪdʒ] [ɔ:r] [ɡri:nz] .
as cabbage or greens .
作为 卷心菜 或者 青菜 :

其中最主要的是一种粗糙的植物，叶子大而蔓生，可用作卷心菜或绿叶菜。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] [s'ti:məz] [plaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were large and small steamers plying in every direction , and the
那里 是 大的 和 小的 蒸汽船 合奏 在 每一个 方向 , 和 这
[si:n] [wɒz; wəz] [kwɔ:t] ['laɪvli] .
scene was quite lively .
场景 曾是 相当 热闹 :

大大小小的轮船往来穿梭，场面十分热闹。

[ðə; ði] ['dʒʊʊsəfi:nz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [tu:; tə]
The Josephine's ship's company came on board , and all hands were piped to
这 约瑟芬的 船的 公司 来了 在 木板 , 和 全部 双手 是 管道 到
['lektʃər] .
lecture .
演讲 :

约瑟芬号上的船员们都上了船，所有人都被风笛声吸引，开始演讲。

[prə'fesər] [mæps] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðərləndz] ['hæŋɪŋ]
Professor Mapps was at his post , with the map of the Netherlands hanging
教授 地图 曾是 在 他的 邮政 , 和 这 地图 的 这 荷兰 绞刑
[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .
on the foremast .
在 这 前桅 :

马普斯教授站在他的岗位上，荷兰地图挂在前桅杆上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] ;
His description of the dikes and ditches of Holland was very full ;
他的 描述 的 这 堤坝 和 沟渠 的 荷兰 曾是 非常 满的 ;
[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [dʒ] ,
他对荷兰的堤坝和沟渠的描述非常详尽；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['staʊt] [wɪl] [bi:; bi]
but such portions of it as have been given by Mr . Stoute will be
但 这样的 部分 的 它 作为 有 到过 给定 经过 先生 : 斯托特 将要 是
[ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] .
omitted .
省略 :

但其中由斯托特先生提供的部分将被省略。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; haɪ] [brɪ'ɡæŋ] ,
" **Young gentlemen ,** " **he began ,**
" 年轻的 先生们 , " 他 开始 ,
[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [dʒ] ,
“各位年轻先生，”他开口说道，

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [kɔ:ld] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I have already called your attention to the physical geography of the**
" 我 有 已经 称为 你的 注意力 到 这 身体的 地理 的 这
[ˈneðərələndz] .
Netherlands .
荷兰 .

“我已经向你们介绍了荷兰的自然地理情况。”

[ðə; ði] [raɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ɪz][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɑ:lənd] [ðə; ði] [raɪn] , [hæz; həz][ɪts]
The Rhine, which in Germany is the Rhein, and in Holland the Rhyn, has its
这 莱茵河 , 哪个 在 德国 是 这 莱茵河 , 和 在 荷兰 这 韵律 , 有 它是
[maʊðz] [ɪn]
mouths in
嘴 在
莱茵河 , 在德国被称为Rhein, 在荷兰被称为Rhyn, 它的入海口位于

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[ˈhɑ:lənd] .
Holland .
荷兰 .

荷兰。

[ɪts][lenkθ; lenθ][ɪz][naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [maɪlz] ,
Its length is nine hundred and sixty miles ,
它是 长度 是 九 百 和 六十 英里 ,
它的长度为九百六十英里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
and it is of vast importance to Europe in a commercial point of view ,
和 它 是 的 广阔的 重要性 到 欧洲 在 一个 商业的 观点 的 看法 ,
从商业角度来看, 这对欧洲来说意义重大。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈnævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)lz] [tu:; tə] [kə'lʊsn] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:rs] [fɔ:r; fər]
being navigable for large vessels to Cologne, and nearly to its source for
存在 可导航 为了 大的 船只 到 科隆 , 和 几乎 到 它是 来源 为了
[ˈsmɔ:lər] [wʌnz] ,
smaller ones ,
较小的 一个 ,
大型船舶可航行至科隆, 小型船舶几乎可航行至其源头。

[ðʊʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [fɔ:lz] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] [ə'bʌv] [bɑ:l] .
though occasionally interrupted by falls and rapids above Basle .
尽管 偶尔 中断 经过 瀑布 和 急流 多于 巴塞尔 .
虽然偶尔会被巴塞尔上游的瀑布和急流打断。

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ɡʊʊ][ʌp][tu:; tə][ˈstæsbə:g; 'strɑ:z-] .
Vessels of one hundred tons go up to Strasbourg .
船只 的 一 百 吨 去 向上 到 斯特拉斯堡 .
一百吨级的船只可以开往斯特拉斯堡。

" [ðə; ði] [raɪn] [ˈentərz] [ˈhɑ:lənd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [di'vaɪdz] [ˈɪntu:] [tu:] [ˈbræntʃɪz] , [ðə; ði]
" **The Rhine enters Holland, and immediately divides into two branches, the**
" 这 莱茵河 进入 荷兰 , 和 立即地 分割 进入 二 分支 , 这
[ˈsʌðərn] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:l] ,
southern being the Waal ,
南部 存在 这 瓦尔 ,
莱茵河进入荷兰后, 立即分为两支, 南支即为瓦尔河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ˈriːtɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [neɪm] .
and the northern retaining the original name .
和 这 北方 保留 这 原来的 姓名 .
北部地区则保留了原名。

[ðə; ði] [wɑ:l] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd] [floʊz] [west] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Waal is the larger of the two , and flows west until it unites with the
这 瓦尔 是 这 更大的 的 这 二 , 和 流量 西方 直到 它 联合 和 这
[ma:s] ,
Maas ,
马斯 ,

瓦尔河是两条河中较大的一条，它向西流淌，最终汇入马斯河。
[ɔ:r][mju:z; mə:z] , [ɪn] [ˈbeldʒəm] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [hu:z] [ˈestʃu:eri:z][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪp] [naʊ] [floʊts] .
or Meuse , in Belgium , on one of whose estuaries our ship now floats .
或者 默兹河 , 在 比利时 , 在 一 的 谁 河口 我们的 船 现在 浮标 .
或者比利时的默兹河，我们的船现在就漂浮在该河的其中一个河口上。

[əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [wɑ:l] [bræntʃ] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [raɪn] [diˈvaɪdz] [əˈgen] ,
About ten miles below the Waal branch , the original Rhine divides again ,
关于 十 英里 以下 这 瓦尔 分支 , 这 原来的 莱茵河 分割 再次 ,
在瓦尔河支流下游约十英里处，莱茵河原河再次分叉。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [bræntʃ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪsəl] , [wɪtʃ] [floʊz] [nɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [zi:] .
the northern branch being called the Yssel , which flows north into the Zuyder Zee .
这 北方 分支 存在 称为 这 伊塞尔 , 哪个 流量 北 进入 这 - Zee .
北支流被称为伊塞尔河，它向北流入须德海。

[ˈθɜ:rti] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] ['ɪsəl] , [aɪ ˈti:] [diˈvaɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ,
Thirty miles below the Yssel , it divides for a third time ,
三十 英里 以下 这 伊塞尔 , 它 分割 为了 一个 第三 时间 ,
在伊塞尔河下游30英里处，它第三次分叉，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [bræntʃ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [li:k] ,
the southern branch being called the Leek ,
这 南部 分支 存在 称为 这 韭葱 ,
南部的分支被称为韭菜，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rm] [ðæt] [floʊz] [baɪ][ˈrɒtədəm; ,rɔ:tərˈdɑ:m][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] ,
of which the arm that flows by Rotterdam is the more direct continuation ,
的 哪个 这 手臂 那 流量 经过 鹿特丹 是 这 更多的 直接的 续篇 ,
其中流经鹿特丹的支流是更直接的延伸部分。

[ðoʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['bræntʃɪz] [ɑ:r; ər] [kəˈnektɪd] [baɪ] ['fri:kwənt] [kʌt] - [ˈɔfs] .
though all these branches are connected by frequent cut - offs .
尽管 全部 这些 分支 是 连接 经过 频繁 切 - 离开 .
尽管所有这些分支都通过频繁的截断连接在一起。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [raɪn] [pəˈsju:z] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊ(ə)n] .
The original Rhine pursues its way to the German Ocean .
这 原来的 莱茵河 追寻 它是 方式 到 这 德语 海洋 .
莱茵河的源头一直流向德国的海洋。

[ðə; ði] [dʒʊn] , [ɔ:r][sænd] - [hɪlz] , [ˈfɔ:rmərli] [kloʊzd] [ʌp] [ðɪs] [bræntʃ] ,
The dunes , or sand - hills , formerly closed up this branch ,
这 沙丘 , 或者 沙 - 丘陵 , 以前 关闭 向上 这 分支 ,
沙丘，或者说沙丘群，曾经封闭了这条支流。

第14/17页

很长一段时间，水都没有流过它；

但在本世纪初，人们在旧河床上开凿了一条运河。

“伊塞尔河以前流入一个淡水湖，也就是现在的须德海（或称南海）。

这片海洋所占据的空间几乎全部在当时都是陆地；但是海洋，

随着时间的推移，它冲走了所有的障碍，并将这片区域淹没在水中。

可以通行，但是，仅适用于

[第281页]

小血管。

阿姆斯特丹位于这片海域的一个支流上，这个支流被称为艾河（Ij），或称艾河（Eye）。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'haʊnst] .
as it is pronounced .
作为 它 是 发音 :

发音如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['heldə] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] -
From the Helder , a point of land at the southern entrance to the Zuyder -
从 这 赫尔德 , 一个 观点 的 土地 在 这 南部 入口 到 这
[zi:] ,
Zee ,
Zee ,

从赫尔德角（位于须德海南入口处的一块陆地）出发，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næɪ] , ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
a ship canal , fifty miles in length , extends to the city .
一个 船 运河 , 五十 英里 在 长度 , 扩展 到 这 城市 :

一条长达五十英里的运河延伸至该市。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [greɪt] [dɪtʃ] - [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
This is the ' great ditch ' of Holland .
这 是 这 - 伟大的 沟 - 的 荷兰 :

这就是荷兰的“大沟”。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [eɪ'ti:n] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] [brɔ:d] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] [tu:; tə] [pæs] [i:tʃ]
It is eighteen feet deep , and broad enough for two large ships to pass each
它 是 十八 脚 深的 , 和 广阔 足够的 为了 二 大的 船舶 到 经过 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

水深十八英尺，宽度足以让两艘大型船只交会。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [set][ʌv; əv] ['lɑ:ks] [æt; ət] [i:tʃ] [end] ,
having a double set of locks at each end ,
拥有 一个 双倍的 放 的 锁 在 每个 结尾 ,

两端各有两组锁，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rm] [haɪt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dɔ:k] .
in order to keep the water of uniform height , as in a dock .
在 命令 到 保持 这 水 的 制服 高度 , 作为 在 一个 码头 :

为了保持水面高度均匀，例如在码头中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'kjʊ:liər] [kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
" **You are already familiar with the peculiar conformation of Holland** .
" 你 是 已经 熟悉的 和 这 奇特 构象 的 荷兰 :

“你已经很熟悉荷兰的奇特构造了。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ,
There is not a hill , a forest ,
那里 是 不是 一个 爬坡道 , 一个 森林 ,

这里没有山丘，也没有森林。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] .
or a ledge of rocks worth mentioning in the whole region .
或者 一个 壁架 的 岩石 值得 提及 在 这 所有的 地区 :

或者说，是整个地区值得一提的一组岩石峭壁。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['terətɔ:ri] [hæz; həz] [bɪn] [ri'di:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊ(ə)n][baɪ][ðə; ði]
A large portion of its territory has been redeemed from the ocean by the
一个 大的 部分 的 它是 领土 有 到过 已赎回 从 这 海洋 经过 这
[moʊst] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['leɪbər] ,
most persevering labor ,
最多 坚持不懈 劳动 ,

它的大部分领土都是通过最坚持不懈的劳动从海洋中夺回的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [ɪz][aɪ 'ti:] [kept] [frʌm; frəm]
and by the most unremitting care and watchfulness is it kept from
和 经过 这 最多 不懈 关心 和 警惕 是 它 保留 从
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

正是通过最不懈的照料和警惕，它才免遭毁灭。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lənd] ,
The sea is higher than the land ,
这 海 是 更高 比 这 土地 ,

海平面高于陆地，

[ðə; ði] ['loʊɪst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [fi:t] [brɪ'loʊ]
the lowest ground in the country being from twenty - four to thirty feet below
这 最低 地面 在 这 国家 存在 从 二十 - 四 到 三十 脚 以下
[haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
high - water mark .
高的 - 水 标记 .

这是全国地势最低的地方，比最高水位线低24到30英尺。

[ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkə] , ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
The keel of the Young America , floating in some of the waters of Holland ,
这 龙骨 的 这 年轻的 美国 , 漂浮的 在 一些 的 这 水 的 荷兰 ,

“年轻的美国号”的龙骨，漂浮在荷兰的某些水域中。

[wʊd] [bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
would be higher than the ridge - pole of the Dutchman's cottage on the other
会 是 更高 比 这 岭 - 极 的 这 荷兰人的 小屋 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪk] .
side of the dike .
边 的 这 堤 .

会比堤坝另一侧荷兰人小屋的屋脊杆还要高。

" [ði:z] [loʊ] [graʊndz] , [fɔ:rmərli] [swɔmps] [ænd; ənd] [lə'gu:nz] , [wɪtʃ] [laɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)] ,
" **These low grounds , formerly swamps and lagoons , which lie below the sea level ,**
" 这些 低的 理由 , 以前 沼泽 和 泻湖 , 哪个 说谎 以下 这 海 等级 ,
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['pouldər] .
are called polders .
是 称为 圩田 .

“这些低于海平面的低洼地带，以前是沼泽和泻湖，被称为圩田。”

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [si:]
These were originally charged with water , and merely shutting out the sea
这些 是 起初 带电 和 水 , 和 仅仅 关闭 出去 这 海
[wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['bæt(ə)] .
was only half the battle .
曾是 仅有的 一半 这 战斗 .

这些设施最初是用水灌注的，仅仅隔绝海水只是成功的一半。

[æz; əz][ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tʃu:əl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪz] [pi:t] , [ɔ:r] [tɜ:rf] ,
As in Ireland , the principal fuel of the people is peat , or turf ,
作为 在 爱尔兰 , 这 主要的 燃料 的 这 人们 是 泥炭 , 或者 草皮 ,

与爱尔兰一样，当地居民的主要燃料是泥炭，或称草皮。

[ten] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] [ju:st] .
ten million tons of which are annually used .
十 百万 吨 的 哪个 是 每年 用过的 .

其中每年消耗1000万吨。

[ɪ'mens] [ˌɛkskə'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pouldə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [pi:t] ;
Immense excavations have been made in the polders to obtain the peat ;
巨大 挖掘 有 到过 制成 在 这 圩田 到 获得 这 泥炭 ;
为了获取泥炭，人们在圩田中进行了大规模的挖掘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [stænd][æn; ən] [ʌltɪmət] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and the inhabitants stand an ultimate chance of being robbed of their
和 这 居民 站立 一个 最终的 机会 的 存在 被抢劫 的 他们的
[ˈkʌntri] [baɪ][ˈfaɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈwɔ:tər] .
country by fire as well as by water .
国家 经过 火 作为 出色地 作为 经过 水 .
当地居民最终可能会因火灾和水灾而失去自己的国家。

" [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:t] - [hoʊlz] — [ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] ['twenti]
" The natural lakes and the peat - holes — the latter from twelve to twenty
" 这 自然的 湖泊 和 这 泥炭 - 孔 — 这 后者 从 十二 到 二十
[fi:t] [di:p] — [fɔ:rmd] [ɪk'stensɪv] ['wɔ:tər] - ['beɪsnz] .
feet deep — formed extensive water - basins .
脚 深的 — 形成 广泛的 水 - 盆地 .
“天然湖泊和泥炭坑（后者深达 12 至 20 英尺）形成了广阔的水盆地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜ:rf] ['dɪɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑ:g][ɪn]['aɪərlənd] ,
Some of you will remember the turf diggings in the great bog in Ireland ,
一些 的 你 将要 记住 这 草皮 挖掘 在 这 伟大的 沼泽 在 爱尔兰 ;
你们当中有些人应该还记得在爱尔兰大沼泽地里挖掘泥炭的情景吧。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [aɪ 'tiː][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tuː; tə] [kɪ'lɑ:ni] .
as we passed through it on our way to Killarney .
作为 我们 通过了 通过 它 在 我们的 方式 到 基拉尼 .
我们途经此地前往基拉尼。

[ðə; ði] [pi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌg] [aʊt] [ɪn] ['trentʃɪz] ,
The peat was not dug out in trenches ,
这 泥炭 曾是 不是 挖 出去 在 战壕 ,
泥炭不是在沟渠里挖出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [skɪmd] [ɔ:f] ,
but the entire surface of the land was skimmed off ,
但 这 全部的 表面 的 这 土地 曾是 脱脂 离开 ,
但是，整片土地的表面都被刮掉了。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dɪg] [ə'wei] [ə; eɪ] [hɪl] .
just as workmen in the city dig away a hill .
只是 作为 工人 在 这 城市 挖 离开 一个 爬坡道 .
就像城里的工人们挖开一座小山一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['hɑ:lənd] ;
It was so in Holland ;
它 曾是 所以 在 荷兰 ;
荷兰的情况正是如此；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pi:t] - [bedz] [fɔ:rmz][ðə; ði]
and you must understand that the bottom of these peat - beds forms the
和 你 必须 理解 那 这 底部 的 这些 泥炭 - 床 表格 这
[lənd] [naʊ] [ɪm'pru:vɪd] [æz; əz] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz] .
land now improved as gardens and farms .
土地 现在 改进 作为 花园 和 农场 .
你必须明白，这些泥炭层的底部形成了现在被改良成花园和农场的土地。

" [ði:z] [dɪp'reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
" **These depressions of the surface were filled with water .**
" 这些 抑郁症 的 这 表面 是 已填 和 水 .

“这些地表凹陷处都充满了水。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði]['ooʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjə,teri:z] — [ɔ:l]
The first thing to be done is to shut out the ocean and its tributaries — all
这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 关闭 出去 这 海洋 和 它是 支流 — 全部
[ðooz] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] ,
those rivers of which I have been speaking ,
那些 河流 的 哪个 我 有 到过 请讲 ,

首先要做的是隔绝海洋及其支流——也就是我刚才提到的所有河流。

[ðæt] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv][kə'nælz][ɔ:l]['oovər][ðə; ði] ['kʌntri] .
that form a network of canals all over the country .
那 形式 一个 网络 的 运河 全部 超过 这 国家 .

它们在全国范围内形成了一个运河网络。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ][daɪk][ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] .
For this purpose a dike is built on the border of the land to be enclosed .
为了 这 目的 一个 堤 是 建造 在 这 边界 的 这 土地 到 是 内 .

为此，需要在待围土地的边界上修建堤坝。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , — [ðə; ði][lənd][nekst] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Take , for example , the Island of Ysselmonde , — the land next south of us ,
拿 , 为了 例子 , 这 岛 的 - , — 这 土地 下一个 南 的 我们 ,

以伊塞尔蒙德岛为例——它位于我们南边不远处。

— [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] ['ri:əli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪləndz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz]
— **and Holland really consists of nothing but islands formed by the rivers**
— 和 荷兰 真的 由 的 没有什么 但 岛屿 形成 经过 这 河流
[ænd; ənd][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][kə'nælz] .
and the natural and artificial canals .
和 这 自然的 和 人造的 运河 .

——而荷兰实际上只是由河流、天然和人工运河形成的岛屿组成。

[aɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðɜ:fɔ:r] , [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'rekt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪks][ænd; ənd]
It will , therefore , be a correct specimen of the system of dikes and
它 将要 , 所以 , 是 一个 正确的 标本 的 这 系统 的 堤坝 和
[dɪtʃɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
ditches throughout the country ,
沟渠 自始至终 这 国家 ,

因此，它将成为全国堤坝和沟渠系统的真实写照。

[ðooʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]
though some of the sections are subject to greater or less difficulty in the
尽管 一些 的 这 部分 是 主题 到 更大的 或者较少的 困难 在 这
['dreɪnɪdʒ] ,
drainage ,
引流 ,

尽管有些地段的排水难度有所不同，

['ooɪŋ] [tu:; tə] ['veriəs] ['kɔ:zɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
owing to various causes , which will be explained .
欠款 到 各种各样的 原因 , 哪个 将要 是 解释 .

由于各种原因，下文将对此进行解释。

" [wen] [ðə; ði] [daɪk] [ə'raʊnd] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]
" **When the dike around Ysselmonde is finished , the country is protected from**
" 什么时候 这 堤 大约 是 完成的 , 这 国家 是 受保护 从
[ɪnʌn'deɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] .
inundation from without .
洪水 从 没有 .
“当伊塞尔蒙德周围的堤坝完工后，该国将免受外部洪水侵袭。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪ] [biː; bi] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [aɪs] , [wɪtʃ] ['staːps] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Sometimes in winter the river may be blocked with ice , which stops the passage
有时 在 冬天 这 河 可能 是 已屏蔽 和 冰 , 哪个 停止 这 通道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
of the water .
的 这 水 .
冬天，河水有时会被冰封，阻碍水流。

[ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [mjuːz; məːz] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðɪːz] ['rɪvəz] [ɑːn]
All the ice from the Rhine and Meuse must pass through these rivers on
全部 这 冰 从 这 莱茵河 和 默兹河 必须 经过 通过 这些 河流 在
[ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
their way to the sea ,
他们的 方式 到 这 海 ,
莱茵河和默兹河的所有冰都必须经过这些河流才能流入大海。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [dæm] .
and , being stopped in a narrow place , it forms a dam .
和 , 存在 停止 在 一个 狭窄的 地方 , 它 表格 一个 坝 .
当它被阻挡在狭窄的地方时，就形成了一道水坝。

[ɪn] - [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['təʊt(ə)] [dɛstrək]
In 1799 a large portion of Holland was threatened with total destruc
在 - 一个 大的 部分 的 荷兰 曾是 威胁 和 全部的 摧毁
1799年，荷兰大片地区面临彻底毁灭的威胁。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ˈtaɪən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [blɒ'keɪdʒ] .
tion , on account of one of these blockades .
tion , 在 帐户 的 一 的 这些 封锁 .
由于其中一次封锁，导致.....

[bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [dæm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [roʊz] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [wʌn] [ˈaʊər] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['daɪks] ,
Behind the dam the water rose seven feet in one hour , overflowing the dikes ,
在后面 这 坝 这 水 玫瑰 七 脚 在 一 小时 , 溢出 这 堤坝 ,
大坝后方的水位在一小时内上涨了七英尺，漫过堤坝。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
and breaking through them :
和 打破 通过 他们 :
并突破它们。

[ðɪs] ['deɪndʒər] [ɪz] [ɪn 'kɜːrd] ['evri] ['wɪntər] ;
This danger is incurred every winter ;
这 危险 是 已发生 每一个 冬天 ;
这种危险每年冬天都会发生；

[bʌt; bət] [dɪ'zæstər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['wɔːdɪd] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] - ['kiːpəz] .
but disaster is generally warded off by the vigilance of the dike - keepers .
但 灾难 是 一般来说 监护 离开 经过 这 警觉 的 这 堤 - 守门员 .
但堤坝守护者的警惕通常能避免灾难的发生。

" [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [daɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [əˈraʊnd] - [prəˈtektʃs] [aɪ ˈtiː]
" **We will suppose that the dike we have built around Ysselmonde protects it**
" 我们 将要 认为 那 这 堤 我们 有 建造 大约 - 保护 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ˈwɔːtər] ;
from the exterior water ;
从 这 外部的 水 ;
“我们假设我们在伊塞尔蒙德周围建造的堤坝可以保护它免受外部水的侵袭；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [mɑːs] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,
but as the water in the Maas , at high tide , or even at low tide ,
但 作为 这 水 在 这 马斯 , 在 高的 潮 , 或者 甚至 在 低的 潮 ,
但是, 就像马斯河的水, 无论是在涨潮时, 还是在退潮时,

[ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊldər] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
is above the surface of the polders , they cannot be drained by the ordinary
是 多于 这 表面 的 这 圩田 , 他们 不能 是 排水 经过 这 普通的
[ˈdɪtʃɪz] ;
ditches ;
沟渠 ;
位于圩田地表以上的部分, 无法通过普通沟渠排干;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [miːnz] .
and it is necessary to remove the water by mechanical means .
和 它 是 必要的 到 消除 这 水 经过 机械的 方法 .
因此必须用机械方法去除水分。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈwɪnd,mɪlz] [ɑːr; ər] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daɪk] , — [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]
For this purpose windmills are erected on the dike , — as you see them in
为了 这 目的 风车 是 竖立 在 这 堤 , — 作为 你 看 他们 在
[ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,
为此, 堤坝上竖起了风车——正如你四面八方都能看到的那样。

— [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrk][ˈwɔːtər] - [wiːlz] , [pʌmps] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseldəm] [juːst] .
— **many of which work water - wheels , pumps being but seldom used .**
— 许多 的 哪个 工作 水 - 车轮 , 水泵 存在 但 很少 用过的 .
——其中许多水车运转, 很少使用水泵。

[ðə; ði] [æpəˈrætəs] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [skuːp] -
The apparatus for removing the water is of several kinds , including a scoop -
这 设备 为了 移除 这 水 是 的 一些 种类 , 包括 一个 舀 -
[wiːl] , [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv] [ɑːrkəˈmiːdɪz] ,
wheel , the screw of Archimedes ,
车轮 , 这 拧紧 的 阿基米德 ,
去除水的装置有多种类型, 包括水车、阿基米德螺旋泵等。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [skuːp] - [wiːl] .
and the inclined scoop - wheel .
和 这 倾斜 舀 - 车轮 .
以及倾斜的铲斗轮。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz][nɑːt] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [baɪ] [ðɪːz] [ˈɪnstɹəmənts] .
The water is not lifted to any considerable height by these instruments .
这 水 是 不是 抬起 到 任何 大量 高度 经过 这些 仪器 .
这些仪器并不能将水提升到相当高的高度。

" [wen] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
" **When the height to which the water is to be raised is too great to be**
" 什么时候 这 高度 到 哪个 这 水 是 到 是 提高 是 也 伟大的 到 是
[ə'kɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][wʌn] [mə'ʃiːn] ,
accomplished by the agency of one machine ,
完成 经过 这 机构 的 一 机器 ,
“当需要将水提升到的高度过高，单台机器无法完成时，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ɪntrə'duːst] .
a series of them is introduced .
一个 系列 的 他们 是 介绍 .
其中一系列被介绍出来。

[sə'pouziŋ] [ðə; ði][lənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] ['twenti] [fiːt] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]
Supposing the land in the middle of Ysselmonde to be twenty feet below the
假如 这 土地 在 这 中间 的 - 到 是 二十 脚 以下 这
[ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːs] ,
level of the Maas ,
等级 的 这 马斯 ,
假设伊塞尔蒙德中心地带的地势比马斯河水位低20英尺，

[fɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɑːpə'eɪjənz] [wɒd] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
four series of operations would be required to lift the water .
四 系列 的 运营 会 是 必需的 到 举起 这 水 .
需要分四组工序才能将水抽干。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrj(ə)n] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [daɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [ɔːr][kə'næl] , [aʊt'saɪd]
The central portion is enclosed by a dike , with a ringsloot , or canal , outside
这 中央 部分 是 内 经过 一个 堤 , 和 一个 - , 或者 运河 , 外部
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .
中心部分由堤坝围起，堤坝外有一条环形沟渠。

[ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] [reɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [faɪv] [fiːt] .
The windmills raise the water five feet .
这 风车 增加 这 水 五 脚 .
风车使水位上升了五英尺。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ˈraɪzɪz] , [ə'hʌðər] [kə'næl][ænd; ənd] [dɪtʃ]
Outside of this , as the level of the land rises , another canal and ditch
外部 的 这 , 作为 这 等级 的 这 土地 上升 , 其他 运河 和 沟
[ɑːr; ər] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,
除此之外，随着地势升高，又开凿了另一条运河和沟渠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['lɪftɪd] [ə'hʌðər] [faɪv] [fiːt] ;
and the water is lifted another five feet ;
和 这 水 是 抬起 其他 五 脚 ;
水位又上升了五英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['faɪnəli] [dist'tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
and the process is repeated until the water is finally discharged into the river .
和 这 过程 是 重复 直到 这 水 是 最后 出院 进入 这 河 .
这个过程不断重复，直到最终将水排放到河里。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [trækt्स] [ʌv; əv][lənd][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['haɪweɪz] ,
The ditches which separate the different tracts of land are used as highways ,
这 沟渠 哪个 分离 这 不同的 小册子 的 土地 是 用过的 作为 高速公路 ,
分隔不同地块的沟渠被用作公路。

[fɔːr; fər] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə]
for conveying the harvest to
为了 传递 这 收成 到

用于将收成运送到

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[ˈmɑːrkit] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['lɑːks] .
market , the difference of level being overcome by locks .
市场 , 这 不同之处 的 等级 存在 克服 经过 锁 .

市场，水平差异通过锁具得以克服。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
Of course the character of these works depends upon the formation of the land .
的 课程 这 特点 的 这些 作品 取决于 之上 这 形成 的 这 土地 .

当然，这些作品的特色取决于地貌的形成。

" [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊldər] [ðɒs] [dreɪnd] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] .
" The soil of the polders thus drained is remarkably rich and productive .
" 这 土壤 的 这 圩田 因此 排水 是 非常 富有的 和 生产力 .

“经过排水的圩田土壤非常肥沃，生产力很高。”

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɑːr; ər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
The two chief exports of Holland are butter and cheese ,
这 二 首席 出口 的 荷兰 是 黄油 和 奶酪 ,

荷兰的两大主要出口产品是黄油和奶酪。

[ðə; ði] [loʊ] [ləndz] ['fəːnɪʃɪŋ] ['eksələnt] ['pæstʃərəɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kæt(ə)l] .
the low lands furnishing excellent pasturage for cattle .
这 低的 土地 家具 出色的 牧草 为了 牛 .

低洼地带为牛群提供了优质的牧场。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] ['endʒə'nɪrɪz] , [kɔːld]
" In the service of the government is a special corps of engineers , called
" 在 这 服务 的 这 政府 是 一个 特别的 兵团 的 工程师 , 称为
[wɔːtə'staːt] ,
Waterstaat ,
水州 ,

“政府有一支专门的工程兵部队，叫做Waterstaat，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪm'ploɪd] [ɪn] ['wɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪks] ,
who are employed in watching the waters and the dikes ,
WHO 是 受雇 在 观看 这 水 和 这 堤坝 ,

那些受雇观察水情和堤坝的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['gɑːdɪŋ] [ə'genst] ['eni] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and in guarding against any breaking of the latter .
和 在 守护 反对 任何 打破 的 这 后者 .

并防止后者遭到任何破坏。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪks] ,
In the winter time , which is the period of the greatest peril to the dikes ,
在 这 冬天 时间 , 哪个 是 这 时期 的 这 最 危险 到 这 堤坝 ,

冬季是堤坝最易受灾的时期，

[ðiːz] [men] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər] ,
these men , many of whom are gentlemen of the highest scientific culture ,
这些 男人 , 许多 的 谁 是 先生们 的 这 最高 科学 文化 ,

这些人中，许多人都是具有极高科学素养的绅士，

[ɑːr; ər] ['steɪfənd] [nɪr] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['deɪndʒər][ɪz] [æprɪ'hend] .
are stationed near the places where danger is apprehended .
是 驻 靠近 这 地方 在哪里 危险 是 被捕

驻扎在可能发生危险的地方附近。

['bɪldɪŋz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]
Buildings containing all the necessary materials and tools for repairing the
建筑物 包含 全部 这 必要的 材料 和 工具 为了 维修 这
[ɪm'bæŋkmənts] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] ,
embankments are provided , and ,
堤岸 是 假如 , 和 ,

已提供存放修复路堤所需全部材料和工具的建筑物，并且，

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [wɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ker] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɑːr; ər][æt; ət]
indeed , all precautions which skill , and science , and care can bring are at
的确 , 全部 防范措施 哪个 技能 , 和 科学 , 和 关心 能 带来 是 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

事实上，所有依靠技巧、科学和谨慎所能采取的预防措施都已具备；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['strʌktʃər] .
for the safety of the country depends upon these structures .
为了 这 安全 的 这 国家 取决于 之上 这些 结构

国家的安全取决于这些设施。

" [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] ['praːvənsəz][ɪz][ə; eɪ]['laɪən] ['swɪmɪŋ] , ['hævɪŋ]
" **The coat of arms of one of the Dutch provinces is a lion swimming , having**
" 这 外套 的 武器 的 一 的 这 荷兰语 省份 是 一个 狮子 游泳 , 拥有
[ðɪs] ['mɑːtoʊ] :
this motto :
这 座右铭 :

荷兰某省的省徽是一头游泳的狮子，其格言是：

[lʌktɜː] [et] [ɪmɜrgoʊ] , - [aɪ] [straɪv] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,
Luctor et emergo , ' I strive and keep my head above water ,
卢克托 等 埃默戈 , - 我 努力 和 保持 我的 头 多于 水 ,

Luctor et emergo, '我努力奋斗，保持清醒。

- [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] ['piːp(ə)l] , ['fɪɡjərətɪvli] [ænd; ənd]
' which seems to be the whole business of the Dutch people , figuratively and
- 哪个 似乎 到 是 这 所有的 商业 的 这 荷兰语 人们 , 比喻意义上 和
['lɪtərəli] .
literally .
字面上地 .

这似乎就是荷兰人民的全部生活写照，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ɡreɪt] [daɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['heldɜː] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ,
If you visit the great dike of the Helder , as I hope you will ,
如果 你 访问 这 伟大的 堤 的 这 赫尔德 , 作为 我 希望 你 将要 ,

如果你能去参观赫尔德河的大堤坝（我希望你能去），

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [lənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
you may stand on the low land within it , and hear the thunder of the sea ,
你 可能 站立 在 这 低的 土地 之内 它 , 和 听到 这 雷 的 这 海 ,

你可以站在其中的低洼地带，聆听大海的雷鸣，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [biːts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [daɪk] , [ˌfɪftiːn] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][jɔːr; jər] [hed] .
as it beats against the dike , fifteen feet higher than your head .
作为 它 节拍 反对 这 堤 , 十五 脚 更高 比 你的 头 .

它拍打着堤坝，比你的头高出十五英尺。

" [ðə; ði][kə'hæɪlz][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [sɜ:rv] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

" The canals of Holland serve a triple purpose .
" 这 运河 的 荷兰 服务 一个 三倍 目的 .

荷兰的运河有三重用途。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeɪ] [dreɪn][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:rv]
They are the highways of the country , they drain the land , and they serve
他们 是 这 高速公路 的 这 国家 , 他们 流走 这 土地 , 和 他们 服务

[æz; əz] [fensɪz] .

as fences .
作为 栅栏 .

它们是国家的公路，它们排水，它们也起到围栏的作用。

[ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɔ:l][ʼoʊvər]

You travel all over
你 旅行 全部 超过

你到处旅行

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn][ðə; ði][kə'hæɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] [kən'veɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
the region in the canals , and all the productions are conveyed upon them .
这 地区 在 这 运河 , 和 全部 这 作品 是 传递 之上 他们 .

该地区位于运河沿岸，所有产品都通过运河运输。

[ðə; ði] [rouɪdz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['darks] ,

The roads are for the most part built on the tops of the dikes ,
这 道路 是 为了 这 最多 部分 建造 在 这 最高额 的 这 堤坝 ,
道路大多建在堤坝顶部，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:lɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər][ju:z][baɪ] ['hevɪli] - ['loʊdɪd] ['wægənz] .
but they are not solid enough to permit their use by heavily - loaded wagons .
但 他们 是 不是 坚硬的 足够的 到 允许 他们的 使用 经过 重度 - 已加载 马车 .

但它们不够坚固，无法承受重载货车的运输。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spʌndʒi] ['neɪtʃər] ,
Many of them are paved with bricks , on account of their spongy nature ,
许多 的 他们 是 铺砌路面 和 砖块 , 在 帐户 的 他们的 海绵状的 自然 ,

由于砖块质地疏松，其中许多路面都用砖块铺设。

[wɪtʃ] ['ænsər] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ['vi:ək(ə)lz] .

which answers very well for the passage of light vehicles .
哪个 答案 非常 出色地 为了 这 通道 的 光 车辆 .

这对于轻型车辆通行来说非常理想。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dɪtʃɪz] ,

" The people seem to have a peculiar affection for these ditches ,
" 这 人们 似乎 到 有 一个 奇特 感情 为了 这些 沟渠 ,

“人们似乎对这些沟渠有一种特殊的喜爱，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kə'hæɪl] ,

and you will often find that the Dutchman has his little private canal ,
和 你 将要 经常 寻找 那 这 荷兰人 有 他的 小的 私人的 运河 ,

[ɪk'stendɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

extending around his house ,
扩展 大约 他的 房子 ,

你经常会发现，荷兰人往往拥有自己的私人小运河，环绕着他的房子。

[ə'pærəntli] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈvænəti] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ˈri:əli] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]
apparently only to gratify his national vanity , though perhaps really it is his
显然 仅有的 到 满足 他的 国家的 虚荣 , 尽管 也许 真的 它 是 他的
[fens] .
fence .
栅栏 .

表面上只是为了满足他的民族虚荣心，但也许实际上那是他的篱笆。

[i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][ˈrɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈfɪlði] [dɪtʃ] , [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tuː; tə]
Even here in Rotterdam , I have noticed a filthy ditch , from four to
甚至 这里 在 鹿特丹 , 我 有 注意到 一个 污秽 沟 , 从 四 到
[ten] [fi:t] [waɪd] ,
ten feet wide ,
十 脚 宽的 ,

即使在鹿特丹，我也注意到一条四到十英尺宽的肮脏沟渠。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] .
between the house and the road .
之间 这 房子 和 这 路 .

房子和马路之间。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪl] [ɡri:n] [skʌm] .
It is nearly filled with water , which is covered with a vile green scum .
它 是 几乎 已填 和 水 , 哪个 是 涵盖 和 一个 卑鄙的 绿色的 浮渣 .

里面几乎全是水，水面上覆盖着一层令人作呕的绿色浮渣。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tər] [dʌz] [nɑ:t] [bri:d] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] .
The wonder is , that this stagnant water does not breed a pestilence .
这 想知道 是 , 那 这 停滞不前 水 做 不是 品种 一个 瘟疫 .

令人惊奇的是，这种死水竟然没有滋生瘟疫。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kəˈnælz][ɑ:r; ər][ˈsɪksti] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [fi:t] [di:p] ,
" **The principal canals are sixty feet wide , and six feet deep** ,
" 这 主要的 运河 是 六十 脚 宽的 , 和 六 脚 深的 ,

“主要运河宽六十英尺，深六英尺，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
though of course many in the cities and elsewhere , intended for the passage
尽管 的 课程 许多 在 这 城市 和 别处 , 故意的 为了 这 通道
[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)lz] ,
of large vessels ,
的 大的 船只 ,

当然，城市和其他地方也有许多水道，是为大型船舶通行而设的。

[ɑ:r; ər] [ˈbrɔ:dər] [ænd; ənd] [di:pər] .
are broader and deeper .
是 更广泛 和 更深 .

更广泛、更深入。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər]
" **With this imperfect statement of the physical characteristics , as a basis for**
" 和 这 不完善 陈述 的 这 身体的 特征 , 作为 一个 基础 为了
[jʊr; jər][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
your observation ,
你的 观察 ,

“基于以上对物理特性的不完善描述，作为您观察的基础，

[aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I leave the subject to say a few words about the government and history
我 离开 这 主题 到 说 一个 很少 字 关于 这 政府 和 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

我暂且放下这个话题，简单谈谈这个国家的政府和历史。

" [ˈwɪljəm] [aɪˈarˌaɪ] . [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
" **William III . is the present king of the Netherlands .**
" 威廉 三、 . 是 这 展示 国王 的 这 荷兰 .

威廉三世是荷兰现任国王。

[hi:; hi][ɪz] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ]
He is forty - seven years old , and is a lineal descendant of William of Orange
他 是 四十 - 七 年 老的 , 和 是 一个 线性 后裔 的 威廉 的 橙子
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] ,
, **and a grandson ,**
, 和 一个 孙子 ,

他今年四十七岁，是奥兰治亲王威廉的直系后裔，也是他的孙子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ʌv; əv] [zɑ:r] [pɔ:l] [aɪ] . [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
on the mother's side , of Czar Paul I . of Russia .
在 这 母亲的 边 , 的 沙皇 保罗 我 . 的 俄罗斯 .

母亲一方是俄罗斯沙皇保罗一世的后裔。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsæləri] , [ɔ:r][ˈsɪv(ə)l] [lɪst] , [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz]
He has a salary , or civil list , of two hundred and fifty thousand dollars
他 有 一个 薪水 , 或者 民用 列表 , 的 二 百 和 五十 千 美元
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

他的年薪，或者说公务员津贴，为二十五万美元。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [fer] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈru:lɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
which is pretty fair pay for ruling over a kingdom about the size of the State
哪个 是 漂亮的 公平的 支付 为了 裁决 超过 一个 王国 关于 这 尺寸 的 这 状态
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
对于统治一个与国家规模相当的王国来说，这算是相当不错的报酬了。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 286**]
[页 -]

[第286页]

[ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] [juˈnaɪtɪd] ,
of Maryland , or of Massachusetts and Connecticut united ,
的 马里兰州 , 或者 的 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 团结的 ,

马里兰州，或马萨诸塞州和康涅狄格州联合的，

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
and containing a population about equal to that of the State of New York .
和 包含 一个 人口 关于 平等的 到 那 的 这 状态 的 新的 约克 .
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt]
人口与纽约州人口大致相当。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑ:nərki] ,
" **The government is a limited monarchy ,**
" 这 政府 是 一个 有限的 君主制 ,

“本政府实行有限君主制，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊə] ['bi:ɪŋ] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['tʃembə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl]
the whole legislative power being vested in the two chambers called the States General
这 所有的 立法 力量 存在 既得权益 在 这 二 房间 称为 这 各州 一般的

全部立法权都归于称为“三级会议”的两个议院。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃeɪmbə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['membə] , [ɪ'lektɪd] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊnslz] ,
The First Chamber consists of thirty - nine members , elected by provincial councils ,
这 第一的 商会 由 的 三十 - 九 成员 , 当选 经过 省级 议会 ,

第一议院由三十九名成员组成，由各省议会选举产生。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'hæbɪtənts] [hu:] [peɪ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv]['tæksɪz] .
from those inhabitants who pay the highest grade of taxes .
从 那些 居民 WHO 支付 这 最高 年级 的 税收 .

从缴纳最高等级税款的居民中征收。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃeɪmbə] [kən'teɪnz] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['membə] , [ɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bælət] ;
The Second Chamber contains seventy - two members , elected by general ballot ;
这 第二 商会 包含 七十 - 二 成员 , 当选 经过 一般的 选票 ;

第二议院由七十二名成员组成，由普选产生；

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [peɪ] ['tæksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:r; ər]
but only those who pay taxes to the amount of fifty dollars a year are
但 仅有的 那些 WHO 支付 税收 到 这 数量 的 五十 美元 一个 年 是

['vɔʊtɜz] .
voters .
选民 .

但只有每年缴纳税款达到五十美元的人才是选民。

[ɔ:l] ['meʒərz] [ə'prəʊpriət] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [mʌst; məst] [ə'ɪdʒɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
All measures appropriating money for any purpose must originate in the Second
全部 措施 挪用 钱 为了 任何 目的 必须 起源 在 这 第二
['tʃeɪmbə] ,
Chamber ,
商会 ,

所有拨款用于任何目的的措施都必须由第二议院提出。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələ] ['bɑ:di] ,
which is the popular body ,
哪个 是 这 受欢迎的 身体 ,

这是一个民众团体，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɔ:z] ['oʊnli] [wen] [ə'sentɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
and become laws only when assented to by the sovereign and the First
和 变得 法律 仅有的 什么时候 同意 到 经过 这 主权 和 这 第一的
['tʃeɪmbə] .
Chamber .
商会 .

只有经过君主和第一议院的同意才能成为法律。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['eksɪkjʊ:ts] [ðə; ði] [bɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪstəz] ,
The king executes the laws with the aid of seven ministers ,
这 国王 执行 这 法律 和 这 援助 的 七 部长们 ,

国王通过七位大臣来执行法律。

[hu:] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] .
who receive a salary of five thousand dollars a year .
WHO 收到 一个 薪水 的 五 千 美元 一个 年 .

年薪五千美元的人。

" [fri:] [tɑ:lə'reɪʃn] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] .
" **Free toleration is allowed to all religious sects** .
" 自由的 容忍 是 允许 到 全部 宗教 教派 。

“所有宗教派别都享有自由宽容。”

[ˈprɒtɪstənts] [ɑ:r; ə] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ðə; ði][prə'pɔ:rj(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ˈtwenti] [tu:; tə]
Protestants are largely in the majority , the proportion being as twenty to
新教徒 是 很大程度上 在 这 多数 , 这 部分 存在 作为 二十 到
[twelv] .
twelve .
十二 。

新教徒占绝大多数，比例约为二十比十二。

[edʒu'keɪj(ə)n][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
Education is generally diffused among the people .
教育 是 一般来说 扩散 之中 这 人们 。

教育在民众中普遍普及。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈrevənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈfɔ:rti] - [wʌn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
In 1863 the revenue of the Netherlands amounted to forty - one millions of
在 - 这 收入 的 这 荷兰 金额 到 四十 - 一 百万 的
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 。

1863年，荷兰的财政收入为4100万美元。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [ɪk'stensɪv] [kə'loʊniəl] [pə'zeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndiz] ,
The Dutch have extensive colonial possessions in the East and West Indies ,
这 荷兰语 有 广泛的 殖民 财产 在 这 东方 和 西方 印第斯 ,

荷兰在东印度群岛和西印度群岛拥有大片殖民地。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
and on the west coast of Africa .
和 在 这 西方 海岸 的 非洲 。

以及非洲西海岸。

[ðə; ði][ˈregjələr] [hoʊm] [ˈɑ:rmɪ] [kən'teɪnz] [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] .
The regular home army contains fifty - nine thousand officers and men .
这 常规的 家 军队 包含 五十 - 九 千 警官 和 男人 。

正规本土军共有五万九千名官兵。

[ɪts] [ˈneɪvi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [eɪt] [sˈti:məz] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [wʌn] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
Its navy consists of fifty - eight steamers and eighty - one sailing vessels .
它是 海军 由 的 五十 - 八 蒸汽船 和 八十 - 一 帆船 船只 。

其海军由58艘蒸汽船和81艘帆船组成。

" [aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][pou'etɪk][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən]
" **I do not think you will be likely to realize the poetic ideal of the Dutchmen**
" 我 做 不是 思考 你 将要 是 可能 到 意识到 这 诗意的 理想的 的 这 荷兰人
,
!
,

我认为你不太可能实现荷兰人的诗歌理想。

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
young gentlemen .
年轻的 先生们 。

年轻先生们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ˈski:dæm, ˈʃi:-] [[næps] , [ju:; jʊ] [wɪl] ˈseldəm]
Though they drink a great deal of beer and Schiedam schnapps , you will seldom
尽管 他们 喝 一个 伟大的 交易 的 啤酒 和 斯希丹 杜松子酒 , 你 将要 很少
[faɪnd][ðem; ðəm][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd] ;
find them intoxicated ;
寻找 他们 酣 ;

虽然他们喝很多啤酒和斯希丹白兰地，但你很少会看到他们喝醉；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ˈnevər [bɪn] ˈeɪb(ə)l[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [smoʊk] ˈeni [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and I have never been able to see that they smoke any more than the
和 我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 那 他们 抽烟 任何 更多的 比 这
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ˈkʌntri] .
people of our own country .
人们 的 我们的 自己的 国家 .

我从未发现他们吸烟比我们自己国家的人多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [nesəˈserəli] [fæt][ænd; ənd] ˈklʌmzi] .
They are not necessarily fat and clumsy .
他们 是 不是 一定 胖的 和 笨拙 .

他们未必肥胖笨拙。

[ðə; ði] [men][ɑ:r; ər][ʌv; əv] ˈmi:diəm] ˈstætʃər] ,
The men are of medium stature ,
这 男人 是 的 中等的 身材 ,

这些人身材中等。

[ɪn][noʊ] ˈspe(ə)l] [dɪˈgri:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ˈʌðər] ˈpi:p(ə)l] [ɪn] ˈjʊrəp] [ænd; ənd] əˈmerɪkə] .
in no special degree distinguished from other people in Europe and America .
在 不 特别的 程度 杰出的 从 其他 人们 在 欧洲 和 美国 .

与欧洲和美洲的其他人并无特别区别。

[ðə; ði] ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] ˈveri] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd] ˈveri] ˈkli:nli] [ɪn][ðer; ðər] ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
The women are very domestic , and very cleanly in their persons and in their
这 女性 是 非常 国内的 , 和 非常 干净利落 在 他们的 人 和 在 他们的
[dˈwelɪŋz] .
dwellings .
住宅 .

这些妇女非常顾家，她们自身和住所都非常干净。

[ðə; ði] [dʌt] ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈpru:d(ə)nt] , [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] , - .
The Dutch people are prudent , economical , beforehanded .
这 荷兰语 人们 是 谨慎 , 经济 , - .

荷兰人谨慎、节俭、有远见。

" [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [sketʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æt; ət]ˈæntwɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" **In the brief sketch I gave you at Antwerp of the history of the**
" 在 这 简短的 草图 我 给予 你 在 安特卫普 的 这 历史 的 这
[ˈneðərʌləndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

“我在安特卫普向你们简要介绍了荷兰的历史，

[ðæt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
that of Holland was included up to the period of the murder of the Prince
那 的 荷兰 曾是 包括 向上 到 这 时期 的 这 谋杀 的 这 王子
[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
of Orange ,
的 橙子 ,

荷兰的领土范围一直延伸到奥兰治亲王遇刺的时期。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] - , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ju'naɪtɪd]
which occurred in 1584 , while he was Stadtholder of the Seven United
哪个 发生 在 - , 尽管 他 曾是 执政 的 这 七 团结的
[ˈpra:vənsəz] .
Provinces .
省份 .

此事发生在 1584 年，当时他是七省联合省的执政。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [prɪns] ['mɔ:ris] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər][ɪn]
At his death , his son , Prince Maurice , was elected Stadtholder in
在 他的 死亡 , 他的 儿子 , 王子 莫里斯 , 曾是 当选 执政 在
[hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [pleɪs] .
his father's place .
他的 父亲的 地方 .

他去世后，他的儿子莫里斯王子被选为执政，接替他的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was then only seventeen years of age ,
他 曾是 然后 仅有的 十七 年 的 年龄 ,
当时他只有十七岁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['mɪləteri] [ə'bɪləti] , [ænd; ænd]
but he proved to be a young man of great military ability , and
但 他 已证实 到 是 一个 年轻的 男人 的 伟大的 军队 能力 , 和
[kə'menst] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] ,
commenced a glorious career ,
开始 一个 辉煌 职业 ,

但他被证明是一位极具军事才能的年轻人，并开启了辉煌的军旅生涯。

[wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn] - .
which ended only with his life , in 1625 .
哪个 结束 仅有的 和 他的 生活 , 在 - :
直到他于 1625 年去世才结束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] ['mɔ:ris] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
With the bright example of Prince Maurice before them ,
和 这 明亮的 例子 的 王子 莫里斯 前 他们 ,
他们以莫里斯王子的英明榜样为鉴。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] .
I think our young captains of his age may be encouraged .
我 思考 我们的 年轻的 队长 的 他的 年龄 可能 是 鼓励 .
我认为这可能会鼓励我们那些和他同龄的年轻队长们。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] " [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ,
" This remark " brought down the house ,
" 这 评论 " 带来 向下 这 房子 ,
这句话“引得全场哄堂大笑”。

" [ænd; ænd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʃʊdn̩ts] [glɑ:nst] [æt; ət] [pɔ:l] ['kendəl] ,
" and more than fifty of the students glanced at Paul Kendall ,
" 和 更多的 比 五十 的 这 学生 瞥了一眼 在 保罗 肯德尔 ,
五十多名学生瞥了保罗·肯德尔一眼，

[ˈhuːz] " [ɪmˈprɑːbəbl̩] " [əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædməˈreɪ](ə)n][ˈʌv; əv]
whose " improbable " achievements in the Josephine were the admiration of
谁 " 不太可能 " 成就 在这 约瑟芬 是 这 钦佩 的
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn][ðə; ði][ˈskwaːdrən] , [ɪkˈsept] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] .
everybody in the squadron , except Professor Hamblin .
大家 在这 中队 , 除了 教授 汉布林 .
他在“约瑟芬”号上取得的“不可思议”的成就赢得了中队所有人的钦佩，除了汉布林教授。

" [ˈfɪlɪp] [iː] . [daɪd][ɪn] - , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði]
" Philip II . died in 1598 , and his successor continued his efforts to conquer the
" 菲利普 二 . 死亡 在 - , 和 他的 接班人 持续 他的 努力 到 征服 这
[dʌtʃ] ,
Dutch ,
荷兰语 ,
菲利普二世于1598年去世，他的继任者继续他征服荷兰的努力。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .
但并未成功。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈhɑːlənd] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈneɪvɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
By this time Holland had created the most powerful navy in the world ,
经过 这 时间 荷兰 有 创建 这 最多 强大的 海军 在 这 世界 ,
此时，荷兰已经建立了世界上最强大的海军。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːmən] [swept] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz]
and with her seventy thousand seamen swept the commerce of the Spaniards
和 和 她 七十 千 海员 扫荡 这 商业 的 这 西班牙人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
from the seas ,
从 这 海域 ,
她率领七万名水手，将西班牙人的商船从海上彻底摧毁。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈwɔːtərz][ˈʌv; əv][ðə; ði]
even in the remotest waters of the
甚至 在 这 最远 水 的 这
即使在最偏远的水域

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 288**]
[页 -]
[第288页]

[ˈɡloʊb] .
globe .
地球 .
地球。

[ðə; ði] [ˈɡæliənz] [ænd; ænd] [ˈtreʒər] [ˌɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [ˈʌv; əv] [speɪn] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] ,
The galleons and treasure ships from the colonies of Spain were captured ,
这 大型帆船 和 宝藏 船舶 从 这 殖民地 的 西班牙 是 捕获 ,
西班牙殖民地的帆船和运宝船被俘获，

[ænd; ænd][ðər; ðər] [rɪtʃ] [ˈbuːti] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] .
and their rich booty poured into the exchequer of the Dutch .
和 他们的 富有的 赃物 倾倒入 进入 这 国库 的 这 荷兰语 .
他们掠夺的大量财物涌入了荷兰的国库。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ˈʌv; əv] [kəˈstiːl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [baɪ] [ðɪːz] [lɔːsɪz] ; [ænd; ænd] ,
The monarch of Castile was almost impoverished by these losses ; and ,
这 君主 的 卡斯蒂利亚 曾是 几乎 贫困 经过 这些 损失 ; 和 ,
卡斯蒂利亚君主因这些损失几乎倾家荡产；而且，

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒuˈgeɪn] , [hi:; hi] [əˈɡri:d] , [ɪn] -
deprived of the means to carry on the war of subjugation , he agreed , in 1609 -
被剥夺的这方法到携带在这战争的征服 , 他同意 , 在 -
 ,
 ,
 ,

由于失去了继续进行征服战争的手段，他在1609年同意了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [tru:s] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] .
to a truce of twelve years .
到 一个 休战的 十二 年 .

达成为期十二年的休战协议。

" [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈsenʃənz] [ðen] [broʊk] [aʊt][ɪn] [ˈhɑ:lənd] , [wɪtʃ] [su:n] [əˈsu:md] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][tɜ:rn] .
" Religious dissensions then broke out in Holland , which soon assumed a political turn .
" 宗教 分歧 然后 打破 出去 在 荷兰 , 哪个 很快 假定 一个 政治的 转动 .
“随后荷兰爆发了宗教冲突，并很快演变成政治冲突。

[ðə; ði][ˈstætˌhoʊldər; ˈstædˌhoʊldər] , [prɪns] [ˈmɔ:ris] , [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tu:; tə] [brɪˈklɑm] [ðə; ði]
The Stadtholder , Prince Maurice , was ambitious to become the
这 执政 , 王子 莫里斯 , 曾是 雄心勃勃 到 变得 这
[həˈredɪteri] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] ,
hereditary sovereign of Holland ,
遗传 主权的 荷兰 ,

执政莫里斯王子野心勃勃，想要成为荷兰的世袭君主。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [baɪ] [ˈbɑ:nəˌvelt] , [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][di:] [ɡru:t] ,
in which he was opposed by Barneveldt , a venerable judge , aided by De Groot ,
在 哪个 他 曾是 反对 经过 巴内维尔特 , 一个 可敬 法官 , 协助 经过 德 格鲁特 ,
[ɔ:r] [ˈɡroʊʃəs] ,
or Grotius ,
或者 格劳秀斯 ,

他在这场辩论中遇到了德高望重的法官巴内维尔特，以及德·格鲁特（或格劳秀斯）的帮助。

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [dʌtʃ] [ˈskɑ:lər] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] .
a noted Dutch scholar and statesman .
一个 著名的 荷兰语 学者 和 政治家 .

一位著名的荷兰学者和政治家。

[ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [staɪld] - [rɪˈmɑ:nstrənt] . -
The opposition were styled ' remonstrants . '
这 反对 是 风格 - 抗议者 . -

反对者被称为“抗议者”。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə][hænd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði]
The judge was charged with a plot to hand his country over to the
这 法官 曾是 带电 和 一个 阴谋 到 手 他的 国家 超过 到 这
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [speɪn] ;
tyranny of Spain ;
暴政 的 西班牙 ;

这位法官被指控密谋将他的国家拱手让给西班牙的暴政；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜr] [ˈpeɪtriət] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
and though he was a pure patriot , he was condemned and executed .
和 尽管 他 曾是 一个 纯的 爱国者 , 他 曾是 谴责 和 执行 .

尽管他是一位纯粹的爱国者，但他还是被判处死刑并被处决了。

[ˈɡroʊʃəs] , [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspi:diənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] [ɪmˈpra:bəbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] ,
Grotius , by an expedient which would have been deemed improbable in a novel ,
格劳秀斯 , 经过 一个 权宜 哪个 会 有 到过 被认为 不太可能 在 一个 小说 ,

格劳秀斯采用了一种在小说中会被认为不太可能的权宜之计，

[ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [lovəˈstɑɪn] .
escaped from the Castle of Loevestein .
逃脱 从 这 城堡 的 洛维斯坦 .
从洛维斯坦城堡逃脱。

" [æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] , [speɪn] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [ˈɛfərts] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
" **At the expiration of the truce, Spain renewed her efforts to conquer**
" 在 这 到期日 的 这 休战 , 西班牙 更新 她 努力 到 征服
[ˈhɑːlənd] ; [bʌt; bət] ,
Holland ; but ,
荷兰 ; 但 ,
“停战期满后，西班牙再次试图征服荷兰；但是，

[ˈæftər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,
after a war of twenty - seven years ,
后 一个 战争 的 二十 - 七 年 ,
经过二十七年的战争，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈkʰnɑːlɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
the independence of the country was acknowledged in the peace of
这 独立 的 这 国家 曾是 已确认 在 这 和平 的
[westˈfeɪliə, -ˈfeɪljə] .
Westphalia .
威斯特伐利亚 .

威斯特伐利亚和约承认了该国的独立。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [dʌt] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [suːˈpreməsi] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
During this period the Dutch maintained their supremacy on the sea ,
期间 这 时期 这 荷兰语 维持 他们的 霸权 在 这 海 ,
在此期间，荷兰人保持了其海上霸权。

[əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈspæni] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]
attacking the Spanish possessions in all parts of the world , and especially in the
攻击 这 西班牙语 财产 在 全部 部分 的 这 世界 , 和 尤其 在 这
[iːst] [ˈɪndiːz] ,
East Indies ,
东方 印第斯 ,

攻击西班牙在世界各地的殖民地，尤其是在东印度群岛的殖民地。

[wer] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈempaɪər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] .
where they commenced the foundation of their empire in that part of the globe .
在哪里 他们 开始 这 基础 的 他们的 帝国 在 那 部分 的 这 地球 .
他们正是在那里开始了他们在地球这一地区的帝国建设。

" [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **The growing naval power of Holland excited the apprehensions of England** ,
" 这 生长 海军 力量 的 荷兰 兴奋的 这 担忧 的 英格兰 ,
[ænd; ænd][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ,
and war was the consequence ,
和 战争 曾是 这 结果 ,
荷兰日益增长的海军力量引起了英国的担忧，战争由此爆发。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌt] [ˈædmərəlɪz][væn][traːmp]
in which the Dutch Admirals Van Tromp
在 哪个 这 荷兰语 海军上将 范 特罗姆普
其中，荷兰海军上将范特罗姆普

[di:] [ˈru:tɜː] , [ænd; ənd][di:] [wit] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈædmərəl] [bleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈheɪvɪ] , [wʌn]
De Ruiter , and De Witt , as well as Admiral Blake of the British navy , won
德 路易特 , 和 德 维特 , 作为 出色地 作为 上将 布莱克 的 这 英国 海军 , 韩元
[ɪmˈperɪjəbl̩] [rɪˈnɑːn̩] .
imperishable renown .
不朽的 名声 .

德·鲁伊特、德·威特以及英国海军上将布莱克赢得了不朽的声誉。

" [prɪns] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] ; [bʌt; bət] ,
" **Prince Maurice was succeeded at his death by his brother Henry ; but** ,
" 王子 莫里斯 曾是 成功了 在 他的 死亡 经过 他的 兄弟 亨利 ; 但 ,
[ɪn] - ,
in 1650 ,
在 - ,

“莫里斯王子去世后，他的弟弟亨利继承了王位；但在1650年，

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈstæt,həʊldər; ˈstæd,həʊldər][wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][grænd]
the office of Stadtholder was abolished , and that of Grand
这 办公室 的 执政 曾是 废除 , 和 那 的 盛大
[ˈpenʃə,nerɪ] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] .
Pensionary substituted .
养老金 替代 .

执政官一职被废除，取而代之的是大养老金官一职。

[dʒɑːn][di:] [wit] [held][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] .
John De Witt held the position .
约翰 德 维特 握住 这 位置 .
约翰·德·威特担任过这个职位。

" [ɪn] - , [fræns] [ˈhævɪŋ] [sɪːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈneðərləndz] ,
" **In 1668 , France having seized upon the Spanish Netherlands** ,
" 在 - , 法国 拥有 查获 之上 这 西班牙语 荷兰 ,
1668年，法国占领了西班牙尼德兰，

[ˈhɑːlənd] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ]
Holland united with England and Sweden to check the power of the French
荷兰 团结的 和 英格兰 和 瑞典 到 查看 这 力量 的 这 法语
[ˈmɑːnərk] ; [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ɪː] . ,
monarch ; but Charles II . ,
君主 ; 但 查尔斯 二 . ;
荷兰与英国和瑞典联合起来，以制衡法国君主的权力；但查理二世.....

[ˈsʌbsdaɪzd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːˈviː] . [ʌv; əv] [fræns] , [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈælaɪ] .
subsidized by Louis XIV . of France , deserted his ally .
补贴 经过 路易斯 十四 . 的 法国 , 荒凉的 他的 盟友 .
受法国国王路易十四资助，背叛了他的盟友。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [juˈnaɪtɪd] , [wʌn] [ˈswɪːd(ə)n][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] [əˈɡenst]
England and France united , won Sweden over , and formed a league against
英格兰 和 法国 团结的 , 韩元 瑞典 超过 , 和 形成 一个 联盟 反对
[ˈhɑːlənd] .
Holland .
荷兰 .

英格兰和法国联合起来，赢得了瑞典的支持，并与荷兰组成联盟。

[ˈluːɪs] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈhɑːlənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi][sɪks] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊd; kəd]
Louis invaded Holland with an army six times as large as the Dutch could
路易斯 入侵 荷兰 和 一个 军队 六 时代 作为 大的 作为 这 荷兰语 可以
[brɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
bring into the field ,
带来 进入 这 场地 ,

路易入侵荷兰时，其军队规模是荷兰军队的六倍。

[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [θri:] ['prɑ:vənsəz] .
and conquered three provinces .

和 征服 三 省份

并征服了三个省份。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]
The quarrel between the house of Orange and the party headed by the Grand
这 争吵 之间 这 房子 的 橙子 和 这 派对 标题 经过 这 盛大
['penʃənəri] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪdʒ] .
Pensionary still continued to rage .

养老金 仍然 持续 到 愤怒

奥兰治家族与大养老院院长领导的政党之间的争吵仍在继续。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] .
The supreme power was in the hands of the States General .

这 最高 力量 曾是 在 这 双手 的 这 各州 一般的

最高权力掌握在三级会议手中。

[di:] [wɪt] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə]
De Witt proposed to establish the government of Holland in the East India
德 维特 建议的 到 建立 这 政府 的 荷兰 在 这 东方 印度
[pə'zeɪnz] ,
possessions ,

财产

德维特提议在东印度公司属地建立荷兰政府，

[æz; əz] ['pɔ:rtʃʊgl] [dɪd][ɪn][brə'zi:l] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] .
as Portugal did in Brazil , rather than submit .

作为 葡萄牙 做过 在 巴西 , 相当 比 提交

就像葡萄牙在巴西所做的那样，他们宁愿屈服。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [æt; ət]
The representative of the house of Orange encouraged the people to resist at
这 代表 的 这 房子 的 橙子 鼓励 这 人们 到 抵抗 在
[hoʊm] ,
home ,

家

奥兰治家族的代表鼓励民众在国内进行抵抗。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] - [daɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪtʃ] . -
and declared that he would ' die in the last ditch . '

和 声明 那 他 会 - 死 在 这 最后的 沟 . -

并宣称他将“战斗到最后一刻”。

[æz; əz][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rendərd] [aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [læst]
As the formation of the country rendered it exceedingly probable that the ' last
作为 这 形成 的 这 国家 渲染 它 非常 可能 那 这 - 最后的
[dɪtʃ] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['sʌmwɛr] [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
ditch ' was to be found somewhere in Holland ,

沟 - 曾是 到 是 成立 某处 在 荷兰 ,

由于国家的形成使得“最后的避难所”极有可能位于荷兰的某个地方，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] .
the advice of this Prince of Orange was adopted .

这 建议 的 这 王子 的 橙子 曾是 已采用

奥兰治亲王的建议被采纳了。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['kɜ:rənt] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][grænd] ['penʃənəri] ,
The popular current turned in his favor , and against the Grand Pensionary ,

这 受欢迎的 当前的 转向 在 他的 偏爱 , 和 反对 这 盛大 养老金 ,

民意转向支持他，反对大养老金领取者。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][ə; eɪ][mɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
who was murdered by a mob at The Hague .
WHO 曾是 被谋杀 经过 一个 暴民 在 这 海牙 .
在海牙被暴徒谋杀。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] , [ænd; ænd][ɪz] [noʊn] [æz; əz]
" The Prince of Orange was elected Stadtholder , and is known as
" 这 王子 的 橙子 曾是 当选 执政 , 和 是 已知 作为
['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] .
William III .
威廉 三、 .

“奥兰治亲王当选为执政，被称为威廉三世。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] - [læst] [dɪtʃ] - [hɪm'self] , [hi:; hi] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
Instead of seeking the ' last ditch ' himself , he opened it for the benefit of
反而 的 寻求 这 - 最后的 沟 - 他自己 , 他 打开 它 为了 这 益处 的
[ðə; ði]
the
这

他没有亲自寻求“最后一搏”，而是为了他人的利益而开启了这条道路。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[in'veɪdəz] .
invaders .
入侵者 .

入侵者。

[ðə; ði] ['daɪks] [wɜ:r; wər] [kʌt] ,
The dikes were cut ,
这 堤坝 是 切 ,

堤坝被切断了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜ:rəli] ['ɪnəndeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:ɹmi][wʌz; wəz]
and the country was so thoroughly inundated that the French army was
和 这 国家 曾是 所以 彻底 被淹没 那 这 法语 军队 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'taər] ,
forced to retire ,
强制 到 退休 ,

全国被洪水彻底淹没，以至于法国军队被迫撤退。

[æftər] [sə'steɪnɪŋ] ['veri] ['hevi] [lɔ:sɪz] .
after sustaining very heavy losses .
后 维持 非常 重的 损失 .

在遭受重大损失之后。

[pi:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - , [ænd; ænd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði]
Peace was made with England in 1674 , and three years later , the
和平 曾是 制成 和 英格兰 在 - , 和 三 年 之后 , 这
['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] ['mærid] ['meri] ,
Stadtholder married Mary ,
执政 已婚 玛丽 ,

1674年与英格兰缔结和平条约，三年后，执政迎娶了玛丽。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
daughter of James , Duke of York ,
女儿 的 詹姆斯 , 公爵 的 约克 ,

约克公爵詹姆斯的女儿

[hu:] [br'keim] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] [i:] .
who became king of England at the death of his brother Charles II .
WHO 成为 国王 的 英格兰 在 这 死亡 的 他的 兄弟 查尔斯 二 .
他的哥哥查理二世去世后，他继承了英格兰国王的王位。

[baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:ɪ; wər] [dɪ'klerd] [dʒɔɪnt] ['sɔvrɪnz] [ʌv; əv]
By the revolution of 1688 , William and Mary were declared joint sovereigns of
经过 这 革命 的 - , 威廉 和 玛丽 是 声明 联合的 君主 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

1688 年革命后，威廉和玛丽被宣布为英格兰的共同君主。

" [wen] [ˈwɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] . [daɪd] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][nekst] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz]
" **When William III . died , his cousin and next heir was not recognized as**
" 什么时候 威廉 三、 . 死亡 , 他的 表哥 和 下一个 继承人 曾是 不是 认可 作为
[ˈstæt,hʊəldər; 'stæd,hʊəldər][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
Stadtholder of Holland ,
执政 的 荷兰 ,
“威廉三世去世后，他的堂兄兼下一任继承人并未被承认为荷兰执政。”

[ðə; ði]['ænti] - [ˈɔrɪndʒ] ['pɑ:rti] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
the anti - Orange party being in the ascendant .
这 反对 - 橙子 派对 存在 在 这 上升 .
反橙色阵营正在崛起。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈʌndər] [ˈhaɪnsiəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn] - , [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen]
A republic was again organized under Heinsius ; but , in 1747 , the prince again
一个 共和国 曾是 再次 组织 在下面 海因修斯 ; 但 , 在 - , 这 王子 再次
[pri'veild] ,
prevailed ,
最终获胜 ,
海因修斯再次建立了共和国；但是，1747年，亲王再次获胜。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['stæd,həʊldə; 'stæt-][wʌz; wəz] [ri'zju:md] [ˈʌndər] [ˈwɪljəm] [aɪ 'vi:] . , [hu:]
and the line of the Stadtholders was resumed under William IV . , who
和 这 线 的 这 执政者 曾是 恢复 在下面 威廉 第四 : , WHO
[wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [ˈwɪljəm] [vi:] .
was succeeded by William V .
曾是 成功了 经过 威廉 V .
执政世系在威廉四世时期得以延续，威廉四世之后是威廉五世。

[ɪn] - [ðə; ði] [-vjən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
In 1795 the Batavian Republic was established , under the influence of the French
在 - 这 巴达维亚 共和国 曾是 已确立的 , 在下面 这 影响 的 这 法语
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
1795年，在法国大革命的影响下，巴达维亚共和国成立。

[fræns] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
France having conquered the country .
法国 拥有 征服 这 国家 .
法国征服了该国。

" [ɪn] - , [nə'pʊʊliən] [ri:'mɒdd] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lu:ɪs] ,
" **In 1806 , Napoleon remodelled the government , and placed his brother Louis ,**
" 在 - , 拿破仑 改建 这 政府 , 和 放置 他的 兄弟 路易斯 ,
1806年，拿破仑重组了政府，并安插了他的弟弟路易。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfrentʃ] [ˈempərər]; [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
the father of the present French emperor , upon the throne .
这 父亲 的 这 展示 法语 皇帝 , 之上 这 王座 .

现任法国皇帝的父亲，在位。

[ˈluːɪs] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [mæn] ,
Louis , who was a very moderate and sensible man ,
路易斯 , WHO 曾是 一个 非常 缓和 和 明智的 男人 ,

路易是一个非常温和、明智的人，

[əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ] [ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
offended his brother by ruling his kingdom in the interest of Holland rather than
被冒犯了 他的 兄弟 经过 裁决 他的 王国 在 这 兴趣 的 荷兰 相当 比
[ˈfræns] ,
France ,
法国 ,

他统治王国时一心为荷兰而非法国的利益着想，这触怒了他的兄弟。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbriːf] [reɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈæbdɪkət] .
and , after a brief reign of four years , was compelled to abdicate .
和 , 后 一个 简短的 在位 的 四 年 , 曾是 被迫 到 放弃 .

在位四年后，他被迫退位。

[nəˈpʊʊliən] [ðen] [ˈænekst, əˈnekst] [ˈhɑːlənd] [tuː; tə] [ˈfræns] .
Napoleon then annexed Holland to France .
拿破仑 然后 附件 荷兰 到 法国 .

随后，拿破仑将荷兰并入法国。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv] [nəˈpʊʊliən] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [wɜːr; wər] [iˈrektɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] ,
" **At the downfall of Napoleon the Netherlands were erected into a kingdom ,**
" 在 这 倒台 的 拿破仑 这 荷兰 是 竖立 进入 一个 王国 ,
[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈbeldʒəm] ,
which included Belgium ,
哪个 包括 比利时 ,

“拿破仑战败后，尼德兰王国成立，比利时也随之加入其中。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪːfɔːr] [ˈsteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] ,
as I have before stated , and the Prince of Orange was made king ,
作为 我 有 前 声明 , 和 这 王子 的 橙子 曾是 制成 国王 ,

正如我之前所说，奥兰治亲王被拥立为国王。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [aɪ] .
under the title of William I .
在下面 这 标题 的 威廉 我 .

以威廉一世的名义

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɑːvrɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌŋ] .
The present sovereign is his grandson .
这 展示 主权 是 他的 孙子 .

现任君主是他的孙子。

[ðə; ði][ˈbeldʒən]
The Belgian
这 比利时人

比利时人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 291**]
[页 -]

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] - [diˈpraɪvd] [ˈhɑːlənd] [ˈʌv; əv][wʌn] [hæf][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈterətɔːri] ,
Revolution of 1830 deprived Holland of one half of its territory ,
革命的 的 - 被剥夺的 荷兰 的 一 一半 的 它是 领土 ,
1830年的革命使荷兰失去了一半的领土。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪˈvents] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [ˈlektʃər]
and more than half of its people ; but these events I mentioned in my lecture
和 更多的 比 一半 的 它是 人们 ; 但 这些 活动 我 提及 在 我的 演讲
[æt; ət][ˈæntwɜːrp] .
at Antwerp .
在 安特卫普 .

以及超过一半的人口；但我在安特卫普的演讲中提到的这些事件。
" [ˈmɪstər] . [mæps] [rɪˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **Mr . Mapps retired , and Mr . Lowington took his place** .
" 先生 . 地图 退休 , 和 先生 . - 采取 他的 地方 .
“马普斯先生退休了，洛温顿先生接替了他的位置。”

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , " [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ]
" **Young gentlemen , said the principal , this afternoon we shall make a**
" 年轻的 先生们 , " 说 这 主要的 , " 这 下午 我们 将 制作 一个
[ˈstiːmboʊt] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɔrt] ,
steamboat excursion to Dort ,
汽船 短途旅行 到 多特 ,
“各位小伙子，”校长说，“今天下午我们将乘汽船去多特港游览。”

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and through some of the arms of the sea ,
和 通过 一些 的 这 武器 的 这 海 ,
并通过一些海峡，
[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [dʌtʃ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
to enable you to see Dutch life from the water .
到 使能够 你 到 看 荷兰语 生活 从 这 水 .
让您从水上体验荷兰生活。

[ɑːn][ˈmʌndaɪ; ˈmʌndi][wiː; wi][jæl; jəl][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][grænd][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [θruː] [ˈhɑːlənd] ,
On Monday we shall start on a grand excursion through Holland ,
在 周一 我们 将 开始 在 一个 盛大 短途旅行 通过 荷兰 ,
星期一我们将开始一次盛大的荷兰之旅。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] : [delft] , [ðə; ði]
visiting the following places in the order in which they are mentioned : Delft , The
访问 这 下列的 地方 在 这 命令 在 哪个 他们 是 提及 : 代尔夫特 , 这
[heɪg] ,
Hague ,
海牙 ,
按文中提及的顺序参观以下地点：代尔夫特、海牙、

[ˈlaɪdən] , [ˈhɑːrləm] , [ˈæmstərdæm] , - , [brʊk] , [ˈɑːlkˌmɑːr] , [ðə; ði] [ˈheldɜː] , [ænd; ənd][ˈjuːtrekt] .
Leyden , Harlem , Amsterdam , Sardam , Broek , Alkmaar , The Helder , and Utrecht .
莱顿 , 哈莱姆区 , 阿姆斯特丹 , - , 布鲁克 , 阿尔克马尔 , 这 赫尔德 , 和 乌得勒支 .
莱顿、哈莱姆、阿姆斯特丹、萨达姆、布罗克、阿尔克马尔、赫尔德和乌得勒支。

[ðə; ði] [ˈproʊgræm] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ˈʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ,
The programme will enable you to see all the interesting points of Holland ,
这 程序 将要 使能够 你 到 看 全部 这 有趣的 积分 的 荷兰 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
including the capital ,
包括 这 首都 ,
该行程将使您能够看到荷兰所有有趣的地方，包括首都。

[ðə; ði] [dreɪnd] [leɪk] [ʌv; əv][ˈhɑ:rləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheldɜː] .
" the drained lake of Harlem , and the great dike of the Helder .
这 排水 湖 的 哈莱姆区 , 和 这 伟大的 堤 的 这 赫尔德 .
哈莱姆湖干涸后, 以及赫尔德河大堤。

" [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [ɪz] [ˈveri] [bæd] ,
" The water of Holland is very bad ,
" 这 水 的 荷兰 是 非常 坏的 ,
荷兰的水质非常差。

[ænd; ənd][draɪnk] [ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑ:ntətɪz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] .
and drank in any considerable quantities would probably make you sick .
和 喝 在 任何 大量 数量 会 大概 制作 你 生病的 .
大量饮用可能会导致生病。

[sprɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ˈju:trekt] [ɪn] [stoʊn] [ˈdʒɑ:rz] , [meɪ] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] Spring water , brought from Utrecht in stone jars , may be obtained in the large
春天 水 , 带来 从 乌得勒支 在 石头 罐子 , 可能 是 获得 在 这 大的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .
在各大城镇, 人们可以买到用石罐从乌得勒支运来的泉水。

[wenˈevər] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] , [aɪ][æ; jəl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ;
Whenever it is practicable , I shall see that you are supplied with it ;
每当 它 是 切实可行的 , 我 将 看 那 你 是 供应 和 它 ;
只要条件允许, 我一定会确保你们能得到它;

[bʌt; bət] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈwɔ:tər] .
but avoid the common water .
但 避免 这 常见的 水 .
但要避免使用普通水。

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈzu:m] [jɔər; jər] [ˈstʌdɪz] .
You will now resume your studies .
你 将要 现在 恢复 你的 研究 .
你现在可以继续学习了。

" [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈfesəz] ,
" Mr . Hamblin took his place with the other professors ,
" 先生 . 汉布林 采取 他的 地方 和 这 其他 教授们 ,
汉布林先生和其他教授们站到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑ:n][æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and the studies of the ship went on as usual .
和 这 研究 的 这 船 去 在 作为 通常 .
对这艘船的研究照常进行。

[ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] , [wen] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜ:r; wər]
The mail came on board , and , when school was dismissed , the letters were
这 邮件 来了 在 木板 , 和 , 什么时候 学校 曾是 解雇 , 这 信件 是
[dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] .
distributed .
分布式 .
邮件被送上车, 放学后, 信件就被分发出去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifiːn] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
The first lieutenant of the Josephine and Duncan were invited to the main
这 第一的 中尉 的 这 约瑟芬 和 邓肯 是 受邀 到 这 主要的
[ˈkæbɪn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['eɪdəns] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
cabin to give their evidence in regard to the trouble between Paul and the
舱 到 给 他们的 证据 在 看待 到 这 麻烦 之间 保罗 和 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 .

约瑟芬号和邓肯号的大副被邀请到主舱作证，说明保罗和教授之间的纠纷。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviː'ɑːr'ɑːɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[æən; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪks] .
AN EXCURSION AMONG THE DIKES .
一个 短途旅行 之中 这 堤坝 .

堤坝之旅。

[ˈterəl] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
Terrill and Duncan , with the letters in their hands which they had just
特里尔 和 邓肯 , 和 这 信件 在 他们的 双手 哪个 他们 有 只是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

特里尔和邓肯手里拿着他们刚刚收到的信件，

[ˈentərd] [ðə; ði] [meɪn][ˈkæbɪn] .
entered the main cabin .
进入 这 主要的 舱 .

进入主舱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
They were called upon , in the presence of Mr . Lowington and Mr .
他们 是 称为 之上 , 在 这 在场 的 先生 . - 和 先生 .
[ˈhæmblɪn] ,
Hamblin ,
汉布林 ,

在洛温顿先生和汉布林先生的见证下，他们被传唤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] ['kendəl] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['testɪmoʊni] ,
as well as Captain Kendall , to give their testimony ,
作为 出色地 作为 队长 肯德尔 , 到 给 他们的 见证 ,

还有肯德尔上尉，他们都出庭作证。

[wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ə'pəʊzd]
which went to show that the commander was thoroughly and heartily opposed
哪个 去 到 展示 那 这 指挥官 曾是 彻底 和 衷心地 反对
[tuː; tə] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [əb'hɑːkʃəs] [ɪn'strʌktər] .
to any demonstration against the obnoxious instructor .
到 任何 示范 反对 这 令人讨厌的 讲师 .

这表明指挥官完全、真心反对任何针对这位令人讨厌的教官的示威活动。

" [wʌt] [dɪd] ['mɪstər] . ['kendəl] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **What did Mr . Kendall say to you ?** " **asked Mr . Hamblin .**
" 什么 做过 先生 : 肯德尔 说 到 你 ? " 问 先生 : 汉布林 :

“肯德尔先生跟你说了什么？”汉布林先生问道。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feləʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ]
" **He asked me to use my influence with the fellows to prevent anything being**
" 他 问 我 到 使用 我的 影响 和 这 伙伴们 到 防止 任何事物 存在
[dʌŋ] ,
done ,
完毕 ,

“他让我利用我对那些同伙的影响力，阻止任何事情发生。”

[ænd; ʌnd] [wɪft] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['eniθɪŋ]
and wished me to let them all know that he would not tolerate anything
和 希望 我 到 让 他们 全部 知道 那 他 会 不是 容忍 任何事物
[ɪ'regjələr] ,
irregular ,
不规律的 ,

并让我转告他们，他绝不容忍任何违规行为。

" [rɪ'plaɪd] ['dʌŋkən] .
" **replied Duncan .**
" 回复 邓肯 :

邓肯回答道。

" [dɪd] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] ! " [sniəd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **Did he , indeed !** " **sneered Mr . Hamblin .**
" 做过 他 , 的确 ! " 冷笑 先生 : 汉布林 :

“他确实这么做了！”汉布林先生冷笑道。

" [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['dʌŋkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
" **He did , indeed ,** " **answered Duncan , with a twinkle of the eye .**
" 他 做过 , 的确 , " 回答 邓肯 , 和 一个 闪烁 的 这 眼睛 :

“他确实这么做了，”邓肯眨了眨眼回答道。

" [haʊ] ['hæpənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]
" **How happened he to say as much as this to you ?** " **demanded the**
" 如何 发生 他 到 说 作为 很多 作为 这 到 你 ? " 要求 这
[prə'fesər] .
professor .
教授 :

“他怎么会跟你说这些话呢？”教授质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [æŋ; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ʌnd] ['skuːlmɛɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] ,
" **Because , being an old friend and schoolmate of Captain Kendall ,**
" 因为 , 存在 一个 老的 朋友 和 同学 的 队长 肯德尔 ,

“因为我是肯德尔上尉的老朋友和校友，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [heɪz] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
I happened to tell him that the fellows were inclined to haze Mr . Hamblin .
我 发生 到 告诉 他 那 这 伙伴们 是 倾斜 到 阴霾 先生 : 汉布林 :
"
"
"

我碰巧告诉他，那些家伙打算欺负汉布林先生。

" [tuː; tə] [heɪz] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **To haze me !** " **exclaimed Mr . Hamblin .**
" 到 阴霾 我 ! " 惊呼 先生 : 汉布林 :

“欺负我！”汉布林先生喊道。

他似乎很享受这位博学绅士的困惑。

“我没听说有什么具体计划；但那些家伙一直在暗示什么。”

“他们真的这么做了吗？”

“他们确实做到了。”

“但你不知道它们是什么吗？”

“我没有，先生。”

“请问您能告诉我，我请您翻译的那封信是谁写的吗？”

“不，先生，我不能。”

“洛温顿先生向证人提出了一些问题；

[ænd; ænd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsəˈfekʃn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was evident to him that the disaffection on board of the
和 它 曾是 明显 到 他 那 这 不满 在 木板 的 这
[ˈdʒəʊzɪfɪːn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [səˈspektɪd] .
Josephine was more general than he had before suspected .
约瑟芬 曾是 更多的 一般的 比 他 有 前 怀疑 .
他很明显地感觉到，约瑟芬号上的不满情绪比他之前怀疑的要普遍得多。

[ˈterəl] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
Terrill was called upon to explain still further the position of the captain ;
特里尔 曾是 称为 之上 到 解释 仍然 更远 这 位置 的 这 队长 ;
特里尔被要求进一步解释船长的立场；

[ænd; ænd] [ˈdʌŋkən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
and Duncan opened his letters , being , as all the boys were , anxious to
和 邓肯 打开 他的 信件 , 存在 , 作为 全部 这 男孩们 是 , 焦虑的 到
[hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
hear from home .
听到 从 家 .
邓肯打开了信，和所有男孩一样，他都渴望收到家里的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ˈletərz] .
He had two letters .
他 有 二 信件 .
他有两封信。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpoustmɑːrkt] [æt; ət] [kəˈloʊn] ,
Besides the one from his mother , there was another postmarked at Cologne ,
除了 这 一 从 他的 母亲 , 那里 曾是 其他 邮戳日期 在 科隆 ,
除了他母亲寄来的那封信之外，还有一封邮戳显示寄自科隆。

[wɪt] [hiː; hi] [riːd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
which he read after he had finished the first .
哪个 他 读 后 他 有 完成的 这 第一的 .
他读完第一本之后才读了第二本。

[æz; əz] [ˈdʌŋkən] [riːd] [ðɪs] [kəˈloʊn] [ˈletər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [red] ,
As Duncan read this Cologne letter his face became quite red ,
作为 邓肯 读 这 科隆 信 他的 脸 成为 相当 红色的 ,
邓肯读着这封科隆来信，脸涨得通红。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
and he was not a little agitated .
和 他 曾是 不是 一个 小的 激动 .
他显得相当激动。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
By the time he had finished both of them ,
经过 这 时间 他 有 完成的 两个都 的 他们 ,
等他把这两件事都做完之后，

[ðə; ði] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [təʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the first lieutenant had told all he knew in regard to the captain's position .
这 第一的 中尉 有 讲述 全部 他 知道 在 看待 到 这 船长的 位置 .
中尉已经把他所知道的关于上尉职位的一切都告诉了别人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkændɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
He was very candid in making his statement ,
他 曾是 非常 坦率 在 制作 他的 陈述 ,
他在发表声明时非常坦诚。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dis'gʌst] [felt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt]

and took no pains to conceal the general disgust felt on board of the consort
和 采取 不 疼痛 到 隐藏 这 一般的 厌恶 毛毡 在 木板 的 这 配偶

[æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] ;

at the conduct of Mr . Hamblin ;
在 这 执行 的 先生 . 汉布林 ;

毫不掩饰船上其他乘客对汉布林先生行为的普遍厌恶之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

and he took no pains to conceal the fact that he shared the feelings of
和 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 这 事实 那 他 共享 这 情怀 的

[hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] .

his shipmates .
他的 船友 .

他毫不掩饰自己与船友们的感受。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][,eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈfɔ:rmər] [steɪt]

" I should like to add something to my former state
" 我 应该 喜欢 到 添加 某物 到 我的 以前的 状态

我想补充一下我之前的状态。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 294]

[页 -]

[第294页]

[mənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ˈdʌŋkən] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'loʊn]

ment , if you please , Mr . Lowington , " said Duncan , rising , with the Cologne
精神 , 如果 你 请 , 先生 . - , " 说 邓肯 , 上升 , 和 这 科隆

['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

letter in his hand .
信 在 他的 手 .

“请您帮忙，洛温顿先生，”邓肯说着站起身来，手里拿着科隆的信。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][,eɪ di: 'di:] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] .

" What do you wish to add ? " asked the principal .
" 什么 做 你 希望 到 添加 ? " 问 这 主要的 .

“你还有什么要补充的吗？”校长问道。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['hæmblɪn] . "

" I know now who wrote the letter to Mr . Hamblin . "
" 我 知道 现在 WHO 写道 这 信 到 先生 . 汉布林 . "

“我现在知道是谁给汉布林先生写了那封信。”

" [huː] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" ['rɪtʃəd] [ertʃ] . - . "

" Richard H . Linggold . "
" 理查德 H . - . "

“理查德·H·林戈尔德。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

" Who is he ? "

" WHO 是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

" He is an old schoolmate of mine ,
" 他 是 一个 老的 同学 的 矿 ,

“他是我以前的同学，

[hu:m] [aɪ] [met] [ɪn] ['æntwɜ:rp] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi;; wi] [fɜ:rst] [went] [ə] 'ɔ:r] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌŋkən] ,
whom I met in Antwerp the afternoon we first went ashore there , " replied Duncan ,
谁 我 遇见 在 安特卫普 这 下午 我们 第一的 去 岸上 那里 , " 回复 邓肯 ,
“我在安特卫普遇到的那个人，就是我们第一次在那里上岸的那天下午，”邓肯回答说。

[hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu;; tə] [bi;; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'bærəst] .
who now appeared to be considerably embarrassed .
WHO 现在 出现 到 是 相当 尴尬的 .
他现在看起来相当尴尬。

" [wʌz; wəz] [hi;; hi] [ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kendəl] [ɔ:lsoʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,
" Was he a schoolmate of Mr . Kendall also ? " demanded Mr . Hamblin ,
" 曾是 他 一个 同学 的 先生 . 肯德尔 还 ? " 要求 先生 . 汉布林 ,
“他也是肯德尔先生的同学吗？”汉布林先生问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æŋkʃəs] [tu;; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tu;; tə] [prə'moʊt]
who was more anxious to connect the letter with him than to promote
WHO 曾是 更多的 焦虑的 到 连接 这 信 和 他 比 到 推动
[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
the discipline of the students .
这 纪律 的 这 学生 .
比起促进学生纪律，他更急于将这封信与他联系起来。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['kæptɪn] ['kendəl] ['evər] [sɔ:] - . "
" No , sir ; I don't think Captain Kendall ever saw Linggold . "
" 不 , 先生 ; 我 不 思考 队长 肯德尔 曾经 锯 - . "
“不，先生；我认为肯德尔船长从未见过林戈尔德。”

" [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [kən'klu:d] , ['dʌŋkən] , [ðæt] [ju;; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu;; tə] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] , "
" We are to conclude , Duncan , that you put him up to this mischief , "
" 我们 是 到 结束 , 邓肯 , 那 你 放 他 向上 到 这 恶作剧 , "
[ˈædɪd] ['mɪstər] . - .
added Mr . Lowington .
额外 先生 . - .
“邓肯，我们可以得出结论，是你指使他做了这件坏事，”洛温顿先生补充道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] ['dʌŋkən] , ['kændɪdli] .
" Yes , sir ; I did , " answered Duncan , candidly .
" 是的 , 先生 ; 我 做过 , " 回答 邓肯 , 坦率地说 .
“是的，先生；我做了，”邓肯坦率地回答道。

" [waɪ] [dɪd] [ju;; jʊ] [ˈvɜ:rtʃuəli] [dɪ'naɪ] [ɔ:l] ['nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wen] [aɪ] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə] [ðə; ði]
" Why did you virtually deny all knowledge of the letter when I appeald to the
" 为什么 做过 你 几乎 否定 全部 知识 的 这 信 什么时候 我 上诉 到 这
['fɪps] ['kʌmpəni] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] ,
ship's company before the suspension of Captain Kendall ,
船的 公司 前 这 暂停 的 队长 肯德尔 ,
“为什么在我向船员申诉、肯德尔船长被停职之前，你几乎完全否认知道这封信的存在？ ”

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . - , ['stɜ:rnli] .
" continued Mr . Lowington , sternly .
" 持续 先生 . - , 严厉地 .
“洛温顿先生严厉地继续说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
" I will explain .
" 我 将要 解释 .
我会解释。

[aɪ][met] - [ɪn][ˈæntwɜːrɪp] , [ænd; ənd] [spɛnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊˈtɛl] [es ˈtiː]
I met Linggold in Antwerp , and spent an hour with him at the Hôtel St
我 遇见 - 在 安特卫普 , 和 花费 一个 小时 和 他 在 这 酒店 英石
.
[ænˈtʃwɑːn] ,
:
Antoine ,
:
安托万 ,

我在安特卫普遇到了林戈尔德，并在圣安托万酒店和他待了一个小时。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
where he was staying with his uncle .
在哪里 他 曾是 入住 和 他的 叔叔 .

他当时和叔叔住在一起。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ˈskwɑːdrən] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt]
He wanted to know about the academy squadron , and I told him all about
他 通缉 到 知道 关于 这 学院 中队 , 和 我 讲述 他 全部 关于
[bəʊθ] [ˈves(ə)lɪz] .
both vessels .
两个都 船只 .

他想了解学院中队的情况，我把这两艘船的情况都告诉了他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒəʊzifiːn] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ðɪ]
As the trouble we had had in the Josephine was uppermost in the
作为 这 麻烦 我们 有 有 在 这 约瑟芬 曾是 最上层 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
minds of all of us ,
思想 的 全部 的 我们 ,

由于我们在“约瑟芬号”上遇到的麻烦始终萦绕在我们所有人的心头，

[aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I told him all about that .
我 讲述 他 全部 关于 那 .

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 295**]
" [页 -]

[第295页]

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? - ? [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] .
" **Did you , indeed ? ' ? said Mr . Hamblin** .
" 做过 你 , 的确 ? - ? 说 先生 . 汉布林 .

“你真的这么做了吗？”汉布林先生问道。

" [aɪ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] .
" **I did , indeed** .
" 我 做过 , 的确 .

“我确实这么做了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I am willing to acknowledge that I intended to join with the rest of the
我 是 愿意的 到 承认 那 我 故意的 到 加入 和 这 休息 的 这
[ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈheɪzɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] . "
fellows in hazing Mr . Hamblin . "
伙伴们 在 欺凌 先生 . 汉布林 . "

我承认，我原本打算和其他同学一起欺负汉布林先生。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? " [sniəd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ,
" **Are you , indeed ?** " **sneered the professor** ,
" 是 你 , 的确 ? " 冷笑 这 教授 ,

“你真是吗？”教授冷笑道。

[soʊ] [ˈræθi] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
so **wrathy** **that** **it** **was** **impossible** **for** **him** **to** **keep** **his** **seat** ,
所以 愤怒的 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 保持 他的 座位 ;
他怒不可遏，以至于无法保住自己的座位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [straɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
and **he** **began** **to** **stride** **up** **and** **down** **the** **cabin** .
和 他 开始 到 步幅 向上 和 向下 这 舱 .
于是他开始在小屋里来回踱步。

" [aɪ] [eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] .
" **I** **am** , **indeed** .
" 我 是 , 的确 .
“我确实是。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn]
About **a** **dozen** **of** **us** **were** **going** **to** **write** **letters** **to** **Mr** . **Hamblin**
关于 一个 打 的 我们 是 去 到 写 信件 到 先生 : 汉布林
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪɡ] [bʌgz] ,
from **all** **the** **big** **bugs** ,
从 全部 这 大的 漏洞 ;
我们一行十几个人打算分别代表所有的大虫子给汉布林先生写信。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ,
including **Louis** **Napoleon** , **the** **King** **of** **Holland** , **the** **King** **of** **Belgium** ,
包括 路易斯 拿破仑 , 这 国王 的 荷兰 , 这 国王 的 比利时 ,
其中包括路易·拿破仑、荷兰国王、比利时国王

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [stet] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] . "
and **all** **the** **Ministers** **of** **State** **whose** **names** **we** **could** **find** **out** . "
和 全部 这 部长们 的 状态 谁 姓名 我们 可以 寻找 出去 : "
以及所有我们能查到名字的国务部长。

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [səˈvɑːnt] , [ˈpæsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
" **Were** **you** , **indeed** ? " **gasped** **the** **savant** , **passing** **before** **the** **witness** .
" 是 你 , 的确 ? " 倒吸一口气 这 学者 , 通过 前 这 证人 :
“你真是？”博学之士喘着气问道，从证人面前走过。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [ɪnˈdiːd] .
" **We** **were** , **indeed** .
" 我们 是 , 的确 .
“我们确实是。”

[aɪ] [toʊld] - [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [em ˈiː]
I **told** **Linggold** **what** **we** **were** **going** **to** **do** , **and** **he** **promised** **to** **help** **me**
我 讲述 - 什么 我们 是 去 到 做 , 和 他 承诺 到 帮助 我
;
;
;
我把我们的计划告诉了林戈尔德，他答应会帮助我。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈskaːlər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ˈdɪdnt]
being **a** **first** - **rate** **French** **and** **German** **scholar** ; **but** **I** **told** **him** **we** **didn't**
存在 一个 第一的 - 速度 法语 和 德语 学者 ; 但 我 讲述 他 我们 没有
[waːnt] [ˈeni] [help] ,
want **any** **help** ,
想 任何 帮助 ;
他是一位一流的法语和德语学者；但我告诉他我们不需要任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and **that** **he** **would** **get** **me** **into** **a** **scrape** **if** **he** **meddled** **with** **the** **matter** .
和 那 他 会 得到 我 进入 一个 刮 如果 他 干预 和 这 事情 .
他还说，如果他插手这件事，就会让我陷入困境。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [meɪld] [ɪn][səm; səm] [pleɪs] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ˈevər]
I meant to have the letters mailed in some place where none of us ever
我 意思是 到 有 这 信件 邮寄 在 一些 地方 在哪里 没有任何 的 我们 曾经
[went] .
went .
去 .

我本想把信寄到我们谁都没去过的地方。

[aɪ][tuʊld] - [aɪ][ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][meɪl][ðəm; ðəm][æt; ət]
I told Linggold I wanted him to take the letters and mail them at
我 讲述 - 我 通缉 他 到 拿 这 信件 和 邮件 他们 在
[kə'loʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

我告诉林戈尔德，我想让他把信带到科隆寄出去。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ]
and other places he went to in his travels ; and he promised to do so
和 其他 地方 他 去 到 在 他的 旅行 ; 和 他 承诺 到 做 所以
.
:
.

以及他在旅途中去过的其他地方；他承诺会这样做。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['eni] ['letər] ['æftər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I didn't think of such a thing as his writing any letter after what I said .
我 没有 思考 的 这样的 一个 事物 作为 他的 写作 任何 信 后 什么 我 说 .

我当时根本没想到他会在我说完那些话之后写信给我。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] [tɪl] [naʊ] .
I left him then , and haven't seen or heard from him since till now .
我 左边 他 然后 , 和 还没有 已见 或者 听到 从 他 自从 直到 现在 .

我当时离开了他，从那以后直到现在都没有见过他，也没有收到他的消息。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪld] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
He must have written the letter right off , and mailed it at once ,
他 必须 有 书面 这 信 正确的 离开 , 和 邮寄 它 在 一次 ,
他一定是立刻写好信，然后马上寄了出去。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfiːn] [ðæt] [naɪt] . "
for it came on board the Josephine that night . "
为了 它 来了 在 木板 这 约瑟芬 那 夜晚 . "

因为那天晚上它就登上了“约瑟芬号”。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ?
" **Do you mean to say that you didn't know this letter was to be written ?**
" 做 你 意思是 到 说 那 你 没有 知道 这 信 曾是 到 是 书面 ?
“你是说你不知道要写这封信吗? ”

" [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['ʃɑːrpli] .
" **demanded Mr . Hamblin , sharply .**
" 要求 先生 : 汉布林 , 尖锐地 .
“汉布林先生厉声问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]
[第296页]

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 : "
“是的，先生。”

" [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **When I asked you to give me a translation of it** ,
" 什么时候 我 问 你 到 给 我 一个 翻译 的 它 ,
当我请你把它翻译给我时,

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrdʒəri] ? "
were you not aware that it was a forgery ? "
是 你 不是 意识到的 那 它 曾是 一个 伪造 ？ "
你难道不知道那是伪造的吗？

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" **I supposed it was** . "
" 我 据称 它 曾是 . "
“我想应该是这样。”

" [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! "
" **You knew it was** ! "
" 你 知道 它 曾是 ! "
“你早就知道了！ ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **No , sir ; I did not** .
" 不 , 先生 ; 我 做过 不是 .
“不，先生；我没有。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .
I had no knowledge whatever in regard to the writer .
我 有 不 知识 任何 在 看待 到 这 作家 .
我对这位作家一无所知。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][em 'iː] , ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][em 'iː] ,
It did not occur to me , after what had passed between Linggold and me ,
它 做过 不是 发生 到 我 , 后 什么 有 通过了 之间 - 和 我 ,
在我和林戈尔德之间发生那些事之后，我并没有想到这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] .
that he wrote the letter .
那 他 写道 这 信 .
是他写的那封信。

[aɪ] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['feləʊ] [ɑːn] [bɔːrd] .
I believed it was done by some fellow on board .
我 相信 它 曾是 完毕 经过 一些 同伴 在 木板 .
我认为这是船上某个人干的。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['feləʊz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [sent]
When the captain was arrested , all the fellows tried to find out who had sent
什么时候 这 队长 曾是 被捕 , 全部 这 伙伴们 尝试 到 寻找 出去 WHO 有 发送
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

船长被捕后，所有人都试图找出是谁寄的信。
[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [ək'naːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] . "
but no one would acknowledge it . "
但 不 一 会 承认 它 . "

但没有人会承认这一点。
" [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] ['eni] ['letərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [dʌŋkən] ? " [æskt] [ðə; ði][pɪnsəp(ə)l] .
" **Did you write any letters of this description , Duncan ?** " **asked the principal** .
" 做过 你 写 任何 信件 的 这 描述 , 邓肯 ? " 问 这 主要的 .

校长问道：“邓肯，你写过类似这样的信吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .

" **No** , **sir** .

" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

I had two conversations with the captain ;

我 有 二 对话 和 这 队长 ;

我和船长谈过两次；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [trɪks] ['biːɪŋ]

and when he asked me to do what I could to prevent any tricks being

和 什么时候 他 问 我 到 做 什么 我 可以 到 防止 任何 技巧 存在

[pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [prə'fesər] ,

played upon the professor ,

玩 之上 这 教授 ,

当他要求我尽我所能防止有人对教授耍任何花招时，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letərz] ,

I determined not to have anything to do with the letters ,

我 决定 不是 到 有 任何事物 到 做 和 这 信件 ,

我决定不理睬这些信件。

[ɔ:r] ['eni] ['præktɪk(ə)] [dʒʊks][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or any practical jokes of any kind .

或者 任何 实际的 笑话 的 任何 种类 .

或任何形式的恶作剧。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feləʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [sed] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

I can bring a dozen fellows to prove that I said all I could to keep them

我 能 带来 一个 打 伙伴们 到 证明 那 我 说 全部 我 可以 到 保持 他们

[frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] . "

from playing any tricks . "

从 玩耍 任何 技巧 . "

我可以带十几个人来证明，我已经尽我所能阻止他们耍花招了。

" [wʌt] [dʌz] [jɔː; jər] [frend] [seɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ? "

" **What does your friend say in his letter ? "**

" 什么 做 你的 朋友 说 在 他的 信 ? "

你朋友在信里说了什么？

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ][dʒʊk][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [hiː; hi] ['kʊdnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send]

" **He says the joke was so good he couldn't resist the temptation to send**

" 他 说道 这 开玩笑 曾是 所以 好的 他 不能 抵抗 这 诱惑 到 发送

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hɪm'self] ,

the first letter to the professor himself ,

这 第一的 信 到 这 教授 他自己 ,

他说这个笑话太好了，他忍不住亲自给教授写了第一封信。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [send][ðə; ðɪ] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['prə:mɪst] ? "

and wants to know why I didn't send the letters to him that I promised ? "

和 想要 到 知道 为什么 我 没有 发送 这 信件 到 他 那 我 承诺 ? "

他想知道我为什么没有像承诺的那样给他寄信？

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

" **Why didn't you ? "**

" 为什么 没有 你 ? "

你为什么不呢？

" ['æftər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['feləʊz] [nɑ:t][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['letərz] ,

" **After what the captain said , I persuaded the fellows not to write the letters ,**

" 后 什么 这 队长 说 , 我 被说服 这 伙伴们 不是 到 写 这 信件 ,

“听了船长的话后，我劝说弟兄们不要再写信了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [raɪ] ['eni] [maɪ'self] .
and I did not write any myself .
和 我 做过 不是 写 任何 我 :

我本人并没有写过任何文章。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz] [ðæt] , " ['ædɪd] ['dʌŋkən] ,
This letter is on the same kind of paper as that , " added Duncan ,
这 信 是 在 这 相同的 种类 的 纸 作为 那 , " 额外 邓肯 ,
“这封信用的纸张和那封信一样,”邓肯补充道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [pɔ:l] [hæd; həd] .
pointing to that which Paul had .
指向 到 那 哪个 保罗 有 :

指向保罗所拥有的。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑd] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ? " [æskt] ['mɪstər] . - .
" Are you satisfied , Mr . Hamblin ? " asked Mr . Lowington .
" 是 你 使满意 , 先生 . 汉布林 ? " 问 先生 . - .

“汉布林先生，您满意吗？”洛温顿先生问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" No , sir , I am not , " replied the professor , decidedly .
" 不 , 先生 , 我 是 不是 , " 回复 这 教授 , 绝对地 .

“不，先生，我不是，”教授斩钉截铁地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsɔ:rt]]
" It appears that there was an organized conspiracy against me in the consort
" 它 出现 那 那里 曾是 一个 组织 阴谋 反对 我 在 这 配偶
" .
" :
" .

“看来我的配偶中有人有组织地密谋陷害我。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] ['kæptɪn] ['kendəl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
" But it does not appear that Captain Kendall had anything to do with it ,
" 但 它 做 不是 出现 那 队长 肯德尔 有 任何事物 到 做 和 它 ,

但肯德尔上尉似乎与此事无关。

" ['ædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , ['maɪldli] .
" added the principal , mildly .
" 额外 这 主要的 , 轻微地 .

校长淡淡地补充道。

" [ði:z] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] . "
" These boys are deceitful . "
" 这些 男孩们 是 欺骗性的 . "
"

“这些男孩很狡猾。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [ænd; ənd]
" Some of them are , " replied Mr . Lowington , taking his pen and
" 一些 的 他们 是 , " 回复 先生 . - , 采取 他的 笔 和

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
writing a few lines .
写作 一个 很少 线条 .

“有些是，”洛温顿先生回答道，一边拿起笔写了几行字。

" ['dʌŋkən] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jər; jər] [kən'dʌkt] . "
" Duncan , I am not satisfied with your conduct . "
" 邓肯 , 我 是 不是 使满意 和 你的 执行 . "
" 邓肯, 我对你的行为很不满意."

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['dʌŋkən] .
" I am not satisfied with it myself , sir , " answered Duncan . "
" 我 是 不是 使满意 和 它 我 , 先生 , " 回答 邓肯 . "
"我自己也不满意, 先生,"邓肯回答道。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðæt] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wen] ['mɪstər] .
" Perhaps I ought to have known where that letter came from when Mr . "
" 也许 我 应该 到 有 已知 在哪里 那 信 来了 从 什么时候 先生 . "
['hæmblɪn] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] ;
Hamblin asked me to translate it ;
汉布林 问 我 到 翻译 它 ;
"或许当汉布林先生让我翻译那封信的时候, 我就应该知道那封信是从哪里来的;"

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
but I supposed some of the fellows on board had done it . "
但 我 据称 一些 的 这 伙伴们 在 木板 有 完毕 它 . "
但我猜想船上有些人干的。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [frend] ? "
" Didn't you recognize the writing of your friend ? "
" 没有 你 认出 这 写作 的 你的 朋友 ? "
你难道认不出你朋友的字迹吗?"

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feləʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] . "
" No , sir ; it is very much like that of half a dozen fellows on board . "
" 不 , 先生 ; 它 是 非常 很多 喜欢 那 的 一半 一个 打 伙伴们 在 木板 . "
"不, 先生; 这很像船上有五六个人的情况。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstər] . ['kendəlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" It is very much like Mr . Kendall's , " said Mr . Hamblin . "
" 它 是 非常 很多 喜欢 先生 . 肯德尔的 , " 说 先生 . 汉布林 . "
"这和肯德尔先生的非常相似,"汉布林先生说。

" - , ['kæptɪn] ['kendəl] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] .
" Linggold , Captain Kendall , and myself , all learned to write in the same school . "
" - , 队长 肯德尔 , 和 我 , 全部 学习 到 写 在 这 相同的 学校 . "
"
"
"

"林戈尔德、肯德尔上尉和我, 都是在同一所学校学习写作的。"

" [ðen] ['mɪstər] . ['kendəl] [noʊz] [ðɪs] - ? "
" Then Mr . Kendall knows this Linggold ? "
" 然后 先生 . 肯德尔 知道 这 - ? "
"那么肯德尔先生认识这个林戈尔德吗?"

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [tɪl] ['kæptɪn] ['kendəl] [left] . "
" No , sir ; he didn't go to the school till Captain Kendall left . "
" 不 , 先生 ; 他 没有 去 到 这 学校 直到 队长 肯德尔 左边 . "
"不, 先生; 肯德尔上尉离开后他才去学校。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [prə'fesər] .
" I suppose not , " added the incredulous professor . "
" 我 认为 不是 , " 额外 这 难以置信 教授 . "
"我想不是吧,"难以置信的教授补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['kendəl] [roʊt] [ðæt] ['letər] . "

" **I am still of the opinion that Mr . Kendall wrote that letter .** "

" 我 是 仍然 的 这 观点 那 先生 : 肯德尔 写道 那 信 : "

“我仍然认为那封信是肯德尔先生写的。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:: hi][dɪd][nɑ:t] [raɪt] [aɪ 'ti:] .

" **I am entirely satisfied that he did not write it .**

" 我 是 完全 使满意 那 他 做过 不是 写 它 :

我完全确信那不是他写的。

[ˈdʌŋkən] , [ju:: jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Duncan , you will remain on board of the ship .

邓肯 , 你 将要 保持 在 木板 的 这 船 :

邓肯，你将留在船上。

['mɪstər] . ['terəl] , [ju:: jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] , [paɪp][tu:: tə] [mʌs]

Mr . Terrill , you will return to the Josephine , pipe to mus

先生 : 特里尔 , 你 将要 返回 到 这 约瑟芬 , 管道 到 音乐

特里尔先生，您将返回约瑟芬，吹奏笛子

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 298**]

[页 -]

[ter] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] .

ter , and read this order .

特尔 , 和 读 这 命令 :

ter，并阅读此命令。

['kæptɪn] ['kendəl] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] . "

Captain Kendall will return with you . "

队长 肯德尔 将要 返回 和 你 : "

肯德尔船长会和你一起回来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .

" **What is the order ?** " **demanded Mr . Hamblin .**

" 什么 是 这 命令 ? " 要求 先生 : 汉布林 :

“订单是什么？”汉布林先生问道。

" - [ɔ:l] [tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] ['kæptɪn] ['kendəl] ['bi:ɪŋ] [dɪs'pru:vɪd] , [hi:: hi][ɪz] [hɪr'baɪ] ['ri:ɪn'steɪtɪd] ,

" **' All charges against Captain Kendall being disproved , he is hereby reinstated ,**

" - 全部 收费 反对 队长 肯德尔 存在 已被驳斥 , 他 是 特此 恢复 ,

“鉴于对肯德尔上尉的所有指控均不成立，现予以复职。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [tu:: tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzifi:n] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

and ordered to resume the command of the Josephine , ' " replied the

和 订购 到 恢复 这 命令 的 这 约瑟芬 , - " 回复 这

[ˈprɪnsəp(ə)l] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .

principal , reading the order .

主要的 , 阅读 这 命令 :

“奉命恢复约瑟芬号的指挥权，”校长一边念着命令一边回答道。

" ['mɪstər] . - , [aɪ]['proʊtest] — "

" **Mr . Lowington , I protest —** "

" 先生 : - , 我 反对 — "

“洛温顿先生，我抗议——”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jə] ['peɪʃntli] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " **I have heard you patiently , Mr . Hamblin , and have given my decision ,** " 我 有 听到 你 耐心 , 先生 . 汉布林 , 和 有 给定 我的 决定 , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , **interposed the principal ,** 插入 这 主要的 ,

“汉布林先生，我已经耐心听完了你的陈述，并做出了我的决定，”校长插话道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['stju:dnts] ['prez(ə)nt][tu:; tə][rɪ'taɪər] .

directing the students present to retire . 导演 这 学生 展示 到 退休 .

指示在场学生退场。

[pɔ:l] [boʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Paul bowed to Mr . Lowington , and left the cabin . 保罗 鞠躬 到 先生 . - , 和 左边 这 舱 .

保罗向洛温顿先生鞠躬，然后离开了小木屋。

[ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [hæd; həd] ['endɪd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The investigation had ended as he had supposed from the 这 调查 有 结束 作为 他 有 据称 从 这

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [end] .

beginning that it would end . 开始 那 它 会 结尾 .

调查的结局正如他从一开始就预料的那样。

" ['mɪstər] . - , [aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['æŋgrəli] .

" **Mr . Lowington , I protest against this decision ,** " **repeated Mr . Hamblin , angrily .** " 先生 . - , 我 反对 反对 这 决定 , " 重复 先生 . 汉布林 , 愤怒地 .

“洛温顿先生，我抗议这项决定，”汉布林先生愤怒地重复道。

" [aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

I feel obliged to say that there has been a great lack of judgment in 我 感觉 有义务 到 说 那 那里 有 到过 一个 伟大的 缺少 的 判断 在

[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈbɪznəs] . "

managing this unpleasant business . " 管理 这 令人不快的 商业 . "

“我不得不说，在处理这件令人不快的事情上，我们严重缺乏判断力。”

" [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jə] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ,

" **And I feel obliged to remind you , Mr . Hamblin ,** 和 我 感觉 有义务 到 提醒 你 , 先生 . 汉布林 ,

“而且我觉得有必要提醒您，汉布林先生，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kædəmi] ['skwɑ:drən] .

that I am the principal of this academy squadron . 那 我 是 这 主要的 的 这 学院 中队 .

我是这支学院中队的队长。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz]['faɪn(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

My decision is final , " **replied Mr . Lowington , with dignity ,** 我的 决定 是 最终的 , " 回复 先生 . - , 和 尊严 ,

“我的决定是最终的，”洛温顿先生有尊严地回答道。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

as he rose from his chair and left the cabin . 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 左边 这 舱 .

他从椅子上站起来，离开了小屋。

" [snʌbd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [snʌbd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]
" **Snubbed by the boys , snubbed by the principal ! " exclaimed the learned gentleman**
" 冷落 经过 这 男孩们 , 冷落 经过 这 主要的 ! " 惊呼 这 学习 绅士
.
:
.

“被男生们冷落了，也被校长冷落了！”这位博学的绅士惊呼道。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [fɑːrs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? "
" **Dr . Winstock , did you ever witness a more ridiculous farce in your life ? "**
" 博士 : 温斯托克 , 做过 你 曾经 证人 一个 更多的 荒谬的 闹剧 在 你的 生活 ? "
温斯托克博士，您这辈子见过比这更荒唐的闹剧吗？

" [ˈnevər] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
" **Never , sir , " replied the surgeon .**
" 绝不 , 先生 , " 回复 这 外科医生 .

“绝不可能，先生，”外科医生回答道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][əˈpɑːn] [kən'demɪŋ] ['kæptɪn] ['kendəl] , ['ɡɪltɪ] [ɔːr]
" **It seems to me that you insist upon condemning Captain Kendall , guilty or**
" 它 似乎 到 我 那 你 坚持 之上 谴责 队长 肯德尔 , 有罪的 或者
[ˈɪnəs(ə)nt] . "
innocent . "
清白的 . "

“在我看来，你似乎执意要谴责肯德尔上尉，无论他有罪还是无罪。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
" **I have no doubt whatever of his guilt .**
" 我 有 不 怀疑 任何 的 他的 有罪 .

“我对他的罪行毫不怀疑。”

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ['kendəl] [ɪn'kluːdɪd] .
Those boys are all in league with each other , Kendall included .
那些 男孩们 是 全部 在 联盟 和 每个 其他 , 肯德尔 包括 .

这些男孩都是一伙的，肯德尔也包括在内。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
There is a conspiracy to annoy me , and to
那里 是 一个 阴谋 到 烦人 我 , 和 到
有人密谋惹恼我，而且

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 299**]
[页 -]

[第299页]

[get][rɪd][ʌv; əv][em 'iː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən][ðer; ðər][mæn][ɪn][em 'iː] ,
get rid of me ; but they will find they have mistaken their man in me ,
得到 摆脱 的 我 ; 但 他们 将要 寻找 他们 有 错误 他们的 男人 在 我 ,
赶走我吧；但他们终会发现，他们认错人了，我就是他们要找的人。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɪn] [ˈenɪbəːdi] [els] !
if they haven't in anybody else !
如果 他们 还没有 在 任何人 别的 !

如果他们没有在其他人身上找到这样的机会！

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ˈdʌŋkən] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Dr . Winstock , I tell you the letter Duncan held in his hand was a
博士 : 温斯托克 , 我 告诉 你 这 信 邓肯 握住 在 他的 手 曾是 一个
[ˈfɪk(ə)n] !
fiction !
小说 !

温斯托克博士，我告诉你，邓肯手里拿着的那封信是虚构的！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wið; wiθ] ['stju:dnts] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

I have been with students all my life , and I know them .
我 有 到过 和 学生 全部 我的 生活 , 和 我 知道 他们 :

我一生都在和学生打交道, 我很了解他们。

" [waɪ] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] ? "

" Why a fiction ? "

" 为什么 一个 小说 ? "

为什么选择虚构作品？

" [ðæt] ['dʌŋkən] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] ['kendəl] ,

" That Duncan , who is a very plausible young man , and a friend of Kendall ,
" 那 邓肯 , WHO 是 一个 非常 合情合理 年轻的 男人 , 和 一个 朋友 的 肯德尔 ,

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“那个邓肯, 他是个非常可信的年轻人, 而且还是肯德尔的朋友, 请注意.....”

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

is at the bottom of all this mischief .

是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 .

这一切都是罪魁祸首。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [kə'loʊn] ['letər] [hɪm'self] .

He wrote the Cologne letter himself .

他 写道 这 科隆 信 他自己 .

科隆信是他本人所写。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn'kloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][æt; ət] [kə'loʊn] ,

It was got up , and sent enclosed to the postmaster at Cologne ,
它 曾是 得到 向上 , 和 发送 内 到 这 邮政局长 在 科隆 ,

它被取下, 并随信寄给了科隆的邮政局长。

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɔrwədɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈrɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] .

who of course forwarded it to Rotterdam .

WHO 的 课程 转发 它 到 鹿特丹 .

当然, 他们又把邮件转发给了鹿特丹。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['kendəl] .

It is a trick to disprove the charge against Kendall .

它 是 一个 诡计 到 反驳 这 收费 反对 肯德尔 .

这是为了反驳对肯德尔的指控而耍的伎俩。

" ['mɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] [ɪn] [fʊl] [tu:; tə]

" Mr . Hamblin was very much excited , and developed his theory in full to
" 先生 : 汉布林 曾是 非常 很多 兴奋的 , 和 发达 他的 理论 在 满的 到

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,

the surgeon ,

这 外科医生 ,

汉布林先生非常兴奋, 并向外科医生完整地阐述了他的理论。

[hu:] ['kwaiətli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪts] [dɪs'krepənsɪz] .

who quietly pointed out its discrepancies .

WHO 悄悄 尖 出去 它是 差异 .

他悄悄地指出了其中的矛盾之处。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [hæd; həd] [θɔ:rnd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]

He insisted that the students of the Josephine had thorned and irritated
他 坚持 那 这 学生 的 这 约瑟芬 有 带刺的 和 受刺激

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

him for the sole purpose of getting rid of him ,
他 为了 这 唯一 目的 的 获得 摆脱 的 他 ,

他坚称约瑟芬学院的学生们故意刁难他、惹恼他, 唯一的目的是除掉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪf] .
and that Paul was at the bottom of the mischief .
和 那 保罗 曾是 在 这 底部 的 这 恶作剧 .
而保罗正是这起恶作剧的始作俑者。

" [wen] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [hi:; hi]
" When Mr . Lowington has been among students as long as I have , he
" 什么时候 先生 . - 有 到过 之中 学生 作为 长的 作为 我 有 , 他
[wɪl] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] ,
will understand them better ,
将要 理解 他们 更好的 ,
“如果洛温顿先生像我一样在学生中间待的时间够长，他就会更了解他们。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
" he added , triumphantly , for he was satisfied that he had established
" 他 额外 , 凯旋而归 , 为了 他 曾是 使满意 那 他 有 已确立的
[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
his position .
他的 位置 .
他得意洋洋地补充道，因为他确信自己已经确立了自己的地位。

" [ðə; ði] ['dʒəʊzɪfi:n] [ɪz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] !
" The Josephine is an utter failure !
" 这 约瑟芬 是 一个 说出 失败 !
“约瑟芬号彻底失败了！ ”

[ðə; ði][plæn][ɪz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
The plan is absurd and ridiculous .
这 计划 是 荒诞 和 荒谬的 .
这个计划荒谬可笑。

[ðə; ði] ['si:niər] [prə'fesər] [hæz; həz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] ; [ɔ:r][aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [herts]
The senior professor has no authority ; or it is divided with a boy who hates
这 高级的 教授 有 不 权威 ; 或者 它 是 分割 和 一个 男生 WHO 讨厌
[gri:k] !
Greek !
希腊语 !
这位资深教授没有权威；或者，他的权威被一个讨厌希腊语的男孩瓜分了！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] [hæd; həd] [hɜ:rd] [kwɑɪt] [r'ʌf] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" Dr . Winstock had heard quite enough on the subject ,
" 博士 . 温斯托克 有 听到 相当 足够的 在 这 主题 ,
温斯托克博士已经听够了关于这个话题的种种说法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
and it was a great relief to him when the dinner - bell rang .
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他 什么时候 这 晚餐 - 钟 响铃 .
晚餐铃响起时，他如释重负。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θri:] [taɪmz] [θri:] ['rəʊzɪŋ] [tʃɪrɪz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]
At this moment three times three rousing cheers came over the water from the
在 这 片刻 三 时代 三 振奋人心的 干杯 来了 超过 这 水 从 这
['dʒəʊzɪfi:n] .
Josephine .
约瑟芬 .
这时，从约瑟芬号上传来三声热烈的欢呼声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [demən'streɪ(ə)n] ;
It was not difficult to determine the occasion of this demonstration ;
它 曾是 不是 难的 到 决定 这 场合 的 这 示范 ;
不难确定这次示威活动的起因；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈstjʊdnts] [ɪn][ðə; ðɪ]
but Mr . Hamblin declared it was another evidence that the students in the
但 先生 . 汉布林 声明 它 曾是 其他 证据 那 这 学生 在 这
[ˈkɑːnsɔːrt][wɜːr; wər]
consort were
配偶 是

但汉布林先生宣称，这又一次证明了合唱团中的学生们.....

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ɔːl][ɪn] [liːg] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃɪrd] ,
all in league , and that the captain of her , instead of being cheered ,
全部 在 联盟 , 和 那 这 队长 的 她 , 反而 的 存在 欢呼 ,
所有人都加入了联盟，而她的队长非但没有受到欢呼，反而.....

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][brɪɡ] .
ought to be in the brig .
应该 到 是 在 这 布里格 .

应该关进禁闭室。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈstiːmə] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [hæd; həd]
Before the dinner was finished , a Dutch steamer , which Mr . Fluxion had
前 这 晚餐 曾是 完成的 , 一个 荷兰语 汽船 , 哪个 先生 . 通量 有
[ɪnˈgeɪdʒd] , [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
engaged , came alongside the ship ,
已订婚的 , 来了 旁边 这 船 ,
晚宴还没结束，弗拉克西翁先生租用的一艘荷兰汽船就靠了过来。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][wɜːr; wər] [paɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] .
and all hands were piped on board .
和 全部 双手 是 管道 在 木板 .

所有船员都登船了。

[ʃɪː ʃɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] .
She then went to the Josephine , and received her company .
她 然后 去 到 这 约瑟芬 , 和 已收到 她 公司 .

然后她去了约瑟芬那里，并接待了她。

" [ðɪs] [ˈstiːmə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]
" **This steamer does not seem to be much different from those we saw in**
" 这 汽船 做 不是 似乎 到 是 很多 不同的 从 那些 我们 锯 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“这艘轮船看起来和我们在英国看到的轮船没什么太大区别。”

" [sed] [pɔːl] ,
" **said Paul ,**
" 说 保罗 ,

保罗说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]
as he seated himself with Dr . Winstock where they could see the
作为 他 坐着 他自己 和 博士 : 温斯托克 在哪里 他们 可以 看 这
[ˈkʌntri] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
country on both sides of the river .
国家 在 两个都 侧面 的 这 河 .

他和温斯托克医生一起坐了下来，他们可以看到河两岸的景色。

" [nɑ:t] ['veri] ['difrənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Not very different , but it is very unlike an American boat , " replied the**
" 不是 非常 不同的 , 但 它 是 非常 与此不同 一个 美国人 船 , " 回复 这
[ˈsɜ:rdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

“差别不大，但跟美国船很不一样，”外科医生回答说。

" [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] , " ['ædɪd] [pɔ:l] .
" **The steering apparatus is not like anything I ever saw before , " added Paul .**
" 这 转向 设备 是 不是 喜欢 任何事物 我 曾经 锯 前 , " 额外 保罗 .
保罗补充道：“这套转向装置和我以前见过的任何东西都不一样。”

" [ðə; ði] ['helmzmən] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] ['plæt'fɔ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wi:l] [rɪ'vɒlvz] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] .
" **The helmsman stands on a raised platform , and his wheel revolves horizontally .**
" 这 舵手 站立 在 一个 提高 平台 , 和 他的 车轮 旋转 水平方向 .
"
"
"

“舵手站在一个高台上，他的舵轮水平旋转。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [raɪn] [s'ti:məz] [hæv; həv] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] . "
" **All the Rhine steamers have that arrangement . "**
" 全部 这 莱茵河 蒸汽船 有 那 安排 . "

“所有莱茵河上的轮船都是这种配置。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wi:l] - [haʊs] ['fɔ:rwərd] [ɪz]['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" **I think a wheel - house forward is ever so much better .**
" 我 思考 一个 车轮 - 房子 向前 是 曾经 所以 很多 更好的 .

“我认为驾驶舱前锋要好得多。”

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
I see the cook is a woman . "
我 看 这 厨师 是 一个 女士 . "

我发现厨师是位女士。

" [jes] ; [ɔ:l][ðə; ði] [raɪn] [s'ti:məz] [hæv; həv] ['fi:meɪl] [kʊks] .
" **Yes ; all the Rhine steamers have female cooks .**
" 是的 ; 全部 这 莱茵河 蒸汽船 有 女性 厨师 .

“是的；莱茵河上的所有轮船都有女厨师。”

[ðɪs] [boʊt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] - [laɪn] .
This boat , I believe , belongs to the Moerdyk line .
这 船 , 我 相信 , 属于 到 这 - 线 .

我认为这艘船属于莫尔迪克船队。

['pæsɪndʒə-] [frʌm; frəm]['æntwɜ:rp] [kʌm] [baɪ] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ðər; ðər] [teɪk] [ðə; ði]
Passengers from Antwerp come by railroad to Moerdyk , and there take the
乘客 从 安特卫普 来 经过 铁路 到 - , 和 那里 拿 这
[ˈsti:mər] [tu:; tə]['rɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] .
steamer to Rotterdam :
汽船 到 鹿特丹 .

来自安特卫普的乘客乘火车到莫尔迪克，然后从那里乘轮船前往鹿特丹。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['reɪlrəʊdz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['lev(ə)] ,
This country is very favorable to railroads in being level ,
这 国家 是 非常 有利 到 铁路 在 存在 等级 ,

这个国家地势平坦，非常有利于铁路建设。

[bʌt; bət] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'vəz] [ænd; ənd] [kʌt] - ['ɔfs] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] ,
but very unfavorable in the number of rivers and cut - offs to be crossed ,
但 非常 不利 在 这 数字 的 河流 和 切 - 离开 到 是 交叉 ,
但需要穿越的河流和岔路数量非常不利。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [brɪdʒ] .
which it is impossible to bridge .
哪个 它 是 不可能的 到 桥 .

这是无法逾越的鸿沟。

" [ðə; ði] ['sti:mər] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [lek] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɜ:wi] ,
" **The steamer stood up the Leck , and turned into the Merwe** ,
" 这 汽船 站立 向上 这 莱克 , 和 转向 进入 这 梅尔韦 ,
“汽船驶过莱克河，然后转向梅尔韦河，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [lenʒkθ; lenθ] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [lek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑ:l]
which is a branch five or six miles in length , connecting the Leck and the Waal
哪个 是 一个 分支 五 或者 六 英里 在 长度 , 连接 这 莱克 和 这 瓦尔
.
.
.

这是一条长五六英里的支流，连接着莱克河和瓦尔河。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
On each side was a dike , of course ;
在 每个 边 曾是 一个 堤 , 的 课程 ;
当然，两侧都有堤坝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mər] [[ʊd] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [bæŋk] .
but the view from the steamer showed only an ordinary bank .
但 这 看法 从 这 汽船 显示 仅有的 一个 普通的 银行 .
但从汽船上看到的只是一处普通的河岸。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɑ:tɪdʒ] [ɔ:r]
The top of it was broad , and occasionally there was a neat cottage or
这 顶部 的 它 曾是 广阔 , 和 偶尔 那里 曾是 一个 整洁的 小屋 或者
它的顶部很宽阔，偶尔会看到一间整洁的小屋或

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 301**]
[- 页 -]
[第301页]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
a little inn upon the top of it .
一个 小的 客栈 之上 这 顶部 的 它 .
山顶上有一家小旅馆。

[ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [əb'zɜ:rvd] ,
The roof or chimney of a house beyond it was frequently observed ,
这 屋顶 或者 烟囱 的 一个 房子 超过 它 曾是 频繁地 观察到 ,
经常可以看到远处房屋的屋顶或烟囱。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʌnɪn'fɔ:rmɪd] ['trævələr] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
otherwise the uninformed traveller would not have suspected the character of the
否则 这 不知情 游客 会 不是 有 怀疑 这 特点的 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .
否则，不明真相的旅行者就不会对这个国家的性质有所怀疑。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnd,mɪlz] , [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] ,
The embankment was studded with windmills , placed on the highest ground ,
这 堤 曾是 带钉的 和 风车 , 放置 在 这 最高 地面 ,
堤岸上布满了风车，都建在地势最高的地方。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][seɪlz][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
to give the sails the full benefit of the wind .
到 给 这 帆 这 满的 益处 的 这 风 .
让风帆充分利用风力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈɡraɪndɪŋ] [greɪn] , [sʌm; səm][fɔːr; fər] ['sɔːɪŋ] ['lʌmbər] ,
Some of them were used for grinding grain , some for sawing lumber .
一些 的 他们 是 用过的 为了 研磨 粮食 , 一些 为了 锯切 木材 ,
有些用于磨谷物, 有些用于锯木材。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ɡraʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and others for forcing the water up from the low ground into the river .
和 其他的 为了 强制 这 水 向上 从 这 低的 地面 进入 这 河 .
还有一些人则利用地势将低洼处的水推入河中。

[ðə; ði] ['stiːmə] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːwi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɑːl] , [ænd; ənd] [stəd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The steamer passed from the Merwe into the Waal , and stood up the river .
这 汽船 通过了 从 这 梅尔韦 进入 这 瓦尔 , 和 站立 向上 这 河 .
汽船从梅尔韦河驶入瓦尔河, 逆流而上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌveri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .
There was but little variation in the scenery .
那里 曾是 但 小的 变化 在 这 风景 .
景色变化不大。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['daɪks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ʌn,ɪntə'ɾʌptɪd] .
The wall of dikes on either side was uninterrupted .
这 墙 的 堤坝 在 任何一个 边 曾是 不间断 .
两侧的堤坝连成一片, 没有丝毫中断。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第15/17页

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [triːz] , [bɪˈtwiːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Sometimes they were lined with rows of trees , between which was the
有时 他们 是 衬里 和 行 的 树木 , 之间 哪个 曾是 这
[ˈkɑːmən] [roʊd] ;
common road ;
常见的 路 ;

有时它们两旁种满了树木，树木之间是公共道路；

[æʔ; ət] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ʌnd] [ˈneɪkɪd] .
at others they were bare and naked .
在 其他的 他们 是 裸 和 裸 .

有时他们赤身裸体，一丝不挂。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [ˈtoʊld] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði]
The captain of the steamer told them that a portion of the country in the
这 队长 的 这 汽船 讲述 他们 那 一个 部分 的 这 国家 在 这
[vəˈsɪnəti] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
vicinity was lower than the bottom of the river .
附近 曾是 降低 比 这 底部 的 这 河 .

轮船船长告诉他们，附近部分地区的地势低于河底。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] ,
The whole region seemed to be saturated with water ,
这 所有的 地区 似乎 到 是 饱和 和 水 ,

整个地区似乎都被水淹没了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
and the wonder is that the people can go to bed at night with any
和 这 想知道 是 那 这 人们 能 去 到 床 在 夜晚 和 任何
[əˈʃərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
assurance that they will not be drowned out before morning .
保证 那 他们 将要 不是 是 溺水 出去 前 早晨 .

令人惊奇的是，人们晚上可以安心入睡，不必担心在天亮之前被淹没。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈlovəstəɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [huː] [ˈspuːk]
" There is the Castle of Loevestein , " said the captain of the boat , who spoke
" 那里 是 这 城堡 的 洛维斯坦 , " 说 这 队长 的 这 船 , WHO 辐
[ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪ] ,
good English ,
好的 英语 ,

“那是洛维斯坦城堡，”船长说道，他的英语说得很好。

" [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɔːrt] [bɪˈloʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "
" and the fort below has the same name . "
" 和 这 堡 以下 有 这 相同的 姓名 . "

“而下面的堡垒也叫这个名字。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [mæps] ,
" Did you ever hear of it before ? " asked Mr . Mapps ,
" 做过 你 曾经 听到 的 它 前 ? " 问 先生 : 地图 ,

“你以前听说过吗？”马普斯先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔːr; fər] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
who was on the lookout for places of historical interest ,
WHO 曾是 在 这 瞭望台 为了 地方 的 历史 兴趣 ,

他当时正在寻找具有历史意义的地方。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['si:mən] .

as he turned to a group of seamen .

作为 他 转向 到 一个 团体 的 海员 .

他转身看向一群水手。

" [ju; jʊ] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

" You mentioned it this morning , " replied one of the students .

" 你 提及 它 这 早晨 , " 回复 一 的 这 学生 .

“你今天早上提到过这件事,”其中一个学生回答道。

" [ɪn] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] ? "

" In what connection ? "

" 在 什么 联系 ? "

“有什么联系? ”

" [sʌm; səm][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " ['ædɪd] [ə'hʌðər] .

" Some man had a wonderful escape from it , " added another .

" 一些 男人 有 一个 精彩的 逃脱 从 它 , " 额外 其他 .

“有人侥幸逃脱了,”另一位补充道。

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 302]

[页 -]

[第302页]

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ? "

" Who was that man ? "

" WHO 曾是 那 男人 ? "

“那个人是谁? ”

" [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] [neɪm] . "

" A Dutchman with a Latin name . "

" 一个 荷兰人 和 一个 拉丁 姓名 . "

“一个有着拉丁名字的荷兰人。”

" ['groʊʃəs] , [ɔ:r][di:] [gru:t] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [mæps] .

" Grotius , or De Groot , " added Mr . Mapps .

" 格劳秀斯 , 或者 德 格鲁特 , " 额外 先生 . 地图 .

“格劳秀斯, 或者德·格鲁特,”马普斯先生补充道。

" [ðə; ði]['stæt,houldər; 'stæd,houldər] , [prɪns] ['mɔ:ris] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ru:lər] ,

" The Stadtholder , Prince Maurice , the boy general and ruler ,

" 这 执政 , 王子 莫里斯 , 这 男生 一般的 和 统治者 ,

“执政莫里斯王子, 这位少年将军兼统治者,

[wɪft] [tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hə'redɪteri] ['sɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

wished to make himself hereditary sovereign of the Netherlands , and was

希望 到 制作 他自己 遗传 主权 的 这 荷兰 , 和 曾是

[ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

opposed by the judge ,

反对 经过 这 法官 ,

他想成为荷兰的世袭君主, 但遭到了法官的反对。

[ˈbɑ:nəvelt] , [ænd; ənd] ['groʊʃəs] .

Barneveldt , and Grotius .

巴内维尔特 , 和 格劳秀斯 .

巴内维尔特和格劳秀斯。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [deɪ] ; [ˈbɑ:nəˌvelt] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:ɪd] , [ænd; ənd][ˈgroʊʃəs] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
The prince carried the day ; Barneveldt was executed , and Grotius imprisoned in
这 王子 携带 这 天 ; 巴内维尔特 曾是 执行 , 和 格劳秀斯 被监禁 在
[ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,
this castle ,
这 城堡 ,

王子取得了胜利；巴内维尔特被处决，格劳秀斯被囚禁在这座城堡里。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] .
where he was kept nearly two years .
在哪里 他 曾是 保留 几乎 二 年 .

他被关押在那里将近两年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstriktli] [ˈgɑ:rdɪd] [æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was very strictly guarded at first ; but his wife ,
他 曾是 非常 严格 守卫 在 第一的 ; 但 他的 妻子 ,

他起初受到严密保护；但他的妻子，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] , [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:r; fər]
finding that the vigilance of the sentinels was relaxed , devised a scheme for
寻找 那 这 警觉 的 这 哨兵 曾是 轻松 , 设计 一个 方案 为了
[ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

effecting his liberation .
产生影响 他的 解放 .

他发现哨兵的警惕性有所放松，于是设计了一个方案来营救自己。

[ðə; ði] [bʊks] , [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wɜ:r; wər] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
The books , papers , and linen of the prisoner were conveyed to him in
这 图书 , 文件 , 和 亚麻布 的 这 囚犯 是 传递 到 他 在
[ə; eɪ][la:rdʒ][bɑ:ks] ,
a large box ,
一个 大的 盒子 ,

囚犯的书籍、文件和衣物被装在一个大箱子里送到了他那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:ntrəbænd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [æt; ət]
which the guards , having so often searched in vain for contraband articles , at
哪个 这 守卫 , 拥有 所以 经常 搜索 在 徒劳 为了 违禁品 文章 , 在
[læst] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
last neglected to examine .
最后的 被忽视的 到 检查 .

由于卫兵们多次徒劳地搜查违禁品，最终疏忽了对这件物品的检查。

[ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
The box , and the carelessness of the soldiers ,
这 盒子 , 和 这 疏忽 的 这 士兵 ,

箱子，以及士兵们的粗心大意，

[səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈgroʊʃəs] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [aʊt] [ʌv; əv]
suggested to the wife of Grotius the means of getting her husband out of
建议 到 这 妻子 的 格劳秀斯 这 方法 的 获得 她 丈夫 出去 的
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

向格劳秀斯的妻子提出了让她的丈夫离开城堡的办法。

" [ʃi:; ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [tʃest] [baɪ] [ˈbɔ:rɪŋ] [sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈti: , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **She prepared the chest by boring some holes in it , for the admission of**
" 她 准备 这 胸部 经过 无聊的 一些 孔 在 它 , 为了 这 入学 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

“她事先在箱子上钻了一些孔，以便空气流通，为箱子做准备。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

and took her servant - girl into her confidence .

和 采取 她 仆人 - 女孩 进入 她 信心 .

她把她的女仆也拉进了自己的信任圈。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈgroʊʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The box was conveyed to the apartment of Grotius , and the

这 盒子 曾是 传递 到 这 公寓 的 格劳秀斯 , 和 这

[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

project explained to him .

项目 解释 到 他 .

盒子被送到格劳秀斯的公寓，并向他解释了这个项目。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃest] ,

He did not relish the idea of being shut up in a chest ,

他 做过 不是 尽情享受 这 主意 的 存在 关闭 向上 在 一个 胸部 ,

他并不喜欢被关在箱子里的想法。

[ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [en'triːtiːz] [pri'veild] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

and rolled about in a boat ; but his wife's entreaties prevailed over his

和 滚动 关于 在 一个 船 ; 但 他的 妻子的 恳求 最终获胜 超过 他的

[ˈskruːpəlz] .

scruples .

顾虑 .

他在船上翻来覆去；但妻子的恳求战胜了他的顾虑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [mæn]

It was pretended that the box was filled with books which the learned man

它 曾是 假装 那 这 盒子 曾是 已填 和 图书 哪个 这 学习 男人

[hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ɪn][ˈɡɔːrkəm] ,

had borrowed in Gorcum ,

有 借来的 在 戈尔库姆 ,

人们假装盒子里装满了那位博学之士从戈尔库姆借来的书。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .

the town which you see on the other side of the river .

这 镇 哪个 你 看 在 这 其他 边 的 这 河 .

你在河对岸看到的那个小镇。

" [ðə; ði] [tʃest] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [daʊn] [tuː; tə]

" The chest , containing the philosopher , was conveyed by the soldiers down to

" 这 胸部 , 包含 这 哲学家 , 曾是 传递 经过 这 士兵 向下 到

[ðə; ði] [boʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

“装有哲学家遗体的箱子由士兵们抬到船上。”

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrl] .

in charge of the servant - girl .

在 收费 的 这 仆人 - 女孩 .

负责照看女仆。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] , [ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

When one of them complained of its weight , the man said it was the

什么时候 一 的 他们 抱怨 的 它是 重量 , 这 男人 说 它 曾是 这

[ɑː'mɪniən] [bʊks] [wɪt]

Arminian books which

阿米尼安 图书 哪个

其中一人抱怨书太重时，那人说那是阿民念主义书籍。

[wɜːr; wər][soʊ] [ˈhevi] ； [fɔːr; fər] [ˈgroʊəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːˈminɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] [θiˈɑːlədʒi] ．
were so heavy ； for Grotius was an Arminian in his theology ．
是 所以 重的 ； 为了 格劳秀斯 曾是 一个 阿米尼安 在 他的 神学 ．
太沉重了； 因为格劳秀斯在神学上是阿民念主义者。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːˈminɪən] [hɪmˈself] ； [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]
The soldier suggested that it was the Arminian himself ； but this was
这 士兵 建议 那 它 曾是 这 阿米尼安 他自己 ； 但 这 曾是
[ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ，
intended as a joke ；
故意的 作为 一个 开玩笑 ；
士兵暗示说那就是亚民念者本人；但这只是个玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˈlʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ．
and the box was tumbled into the boat ．
和 这 盒子 曾是 翻滚 进入 这 船 ．
箱子被扔进了船里。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ，
The servant made a signal with her handkerchief to her mistress ；
这 仆人 制成 一个 信号 和 她 手帕 到 她 情妇 ；
女仆用手帕向女主人做了个信号。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ， [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ．
who was looking out of the window ， to indicate that all was right ．
WHO 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 ； 到 表明 那 全部 曾是 正确的 ．
他正望着窗外，表示一切都很好。

" [wen] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ˈɡɔːrkəm] ， [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" When the boat reached Gorcum ， the box was conveyed to the house of a
" 什么时候 这 船 达到 戈尔库姆 ； 这 盒子 曾是 传递 到 这 房子 的 一个
[frend] [ʌv; əv] [ˈgroʊəs] ，
friend of Grotius ；
朋友 的 格劳秀斯 ；
“当船到达戈尔库姆时，箱子被送到了格劳秀斯一位朋友的家中。”

[ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [priˈzʊmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [bʊks] ．
of whom it was presumed that he had borrowed the books ．
的 谁 它 曾是 假定 那 他 有 借来的 这 图书 ．
人们推测他从其中一人那里借了这些书。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ， [ænd; ənd] [ˈbɛɡd]
The servant - girl told him that her master was in the box ， and begged
这 仆人 - 女孩 讲述 他 那 她 掌握 曾是 在 这 盒子 ； 和 乞求
[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ；
his assistance ；
他的 协助 ；
使女告诉他，她的主人在箱子里，并恳求他的帮助；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəfaɪd] ， [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ，
but he was so terrified ， in view of the consequences ；
但 他 曾是 所以 恐惧 ； 在 看法 的 这 结果 ；
但考虑到后果，他感到非常害怕。

[ðæt] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ．
that he refused to have anything to do with the matter ．
那 他 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 事情 ．
他拒绝与此事有任何瓜葛。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mɔ:ɾ] [plʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] ,
His wife , however , had more pluck in the service of a friend , and ,
他的 妻子 , 然而 , 有 更多的 采摘 在 这 服务 的 一个 朋友 , 和 ,
然而, 他的妻子在为朋友服务方面更有勇气, 而且,

['hævɪŋ] [sent] [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [də'mestiks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['verɪəs] ['erəndz] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]
having sent all her domestics out of the house on various errands , she opened
拥有 发送 全部 她 家政 出去 的 这 房子 在 各种各样的 跑腿 , 她 打开
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,
她把家里所有的佣人都支开去办事后, 打开了盒子。

[ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [frʌm; frəm] ['dʊrəns] [vaɪl] .
and released the philosopher from durance vile .
和 发布 这 哲学家 从 杜兰斯 卑鄙的 .
并将哲学家从邪恶的囚禁中解救出来。

" ['groʊʃəs] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['sɪriəs] [ɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn]
" **Grotius , who had suffered no serious inconvenience from his confinement in**
" 格劳秀斯 , WHO 有 遭受 不 严肃的 不便 从 他的 监禁 在
[ðə; ði][bɑ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,
格劳秀斯被关在包厢里并没有受到什么严重的困扰,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [dis'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ,
which was only three and a half feet long , was disguised as a mason ,
哪个 曾是 仅有的 三 和 一个 一半 脚 长的 , 曾是 伪装 作为 一个 石匠 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
它只有三英尺半长, 伪装成一个石匠, 而且,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:l] [ænd; ənd] ['traʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd]
with a rule and trowel in his hand , was conducted to a boat , and
和 一个 规则 和 镬 在 他的 手 , 曾是 实施 到 一个 船 , 和
[sent] ['ɪntu:] ['beldʒəm] ,
sent into Belgium ,
发送 进入 比利时 ,
他手里拿着尺子和泥刀, 被带到一艘船上, 送往比利时。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pə'su:t] .
where he was safe from pursuit .
在哪里 他 曾是 安全的 从 追逐 .
他在那里可以免受追捕。

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [waɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]
" **The philosopher's wife remained in the room occupied by her husband in the**
" 这 哲学家的 妻子 剩余 在 这 房间 占领 经过 她 丈夫 在 这
['kæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,
“哲学家的妻子仍然住在她丈夫在城堡里居住的房间里。”

[ænd; ənd] [ju:st] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
and used every means to conceal his escape .
和 用过的 每一个 方法 到 隐藏 他的 逃脱 .
他想尽一切办法掩盖自己的逃跑行为。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][dɑːrk] ,
She lighted the lamp in his room at dark ,
她 照明 这 灯 在 他的 房间 在 黑暗的 ,
天黑后,她点亮了他房间里的灯。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɹʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] .
by which the governor of the prison was deceived .
经过 哪个 这 州长 的 这 监狱 曾是 受骗 .
监狱长因此受骗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [disˈtʃaːdʒd] ,
She was arrested and imprisoned for a short time ; but when discharged ,
她 曾是 被捕 和 被监禁 为了 一个 短的 时间 ; 但 什么时候 出院 ,
她被捕并被短暂监禁;但获释后,

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] . "
she joined her husband in Paris , whither he had gone ."
她 加入 她 丈夫 在 巴黎 , 往哪里去 他 有 已消失 . "
她前往巴黎与丈夫团聚,她丈夫已经去了那里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈneɪvi] [kɔːld] [ðə; ði]
" There is a frigate in the Dutch navy called the
" 那里 是 一个 护卫舰 在 这 荷兰语 海军 称为 这
荷兰海军中有一艘名为“

[məˈriː] [væn] - , [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf] [ɹʌv; əv] [ˈɡroʊʃəs] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɹʌv; əv]
Marie van Reigersberch , named for the wife of Grotius , " added the captain of
玛丽 货车 - , 命名 为了 这 妻子 的 格劳秀斯 , " 额外 这 队长 的
[ðə; ði] [ˈstiːmər] ,
the steamer ,
这 汽船 ,
“玛丽·范·雷格斯贝赫,以格劳秀斯的妻子命名,”汽船船长补充道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] .
who had been an attentive listener to the story .
WHO 有 到过 一个 细心 听众 到 这 故事 .
他一直认真地听着这个故事。

[ðə; ði] [ˈstiːmər] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [wɑːl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
The steamer went but a short distance farther up the Waal , and then came
这 汽船 去 但 一个 短的 距离 更远 向上 这 瓦尔 , 和 然后 来了
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
汽船沿着瓦尔河又往上游走了一小段距离,然后就掉头了。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ˈdɔːrt] , [ɔːr] [ˈdɔːdrekt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,
She soon reached Dort , or Dordrecht , where she made a landing ,
她 很快 达到 多特 , 或者 多德雷赫特 , 在哪里 她 制成 一个 降落 ,
她很快抵达多特(或多德雷赫特),并在那里登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈwɒndəd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɹʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt]
and the students wandered for an hour through the streets of this ancient
和 这 学生 漫步 为了 一个 小时 通过 这 街道 的 这 古老的
[taʊn] .
town .
镇 .
学生们在这座古镇的街道上漫步了一个小时。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌsti] [oʊld] [pleɪs] , " [sed] [pɔ:l] ,
" **This is a musty old place** , " **said Paul** ,
" 这 是 一个 发霉的 老的 地方 , " 说 保罗 ,
" 这里是个阴暗潮湿的老地方 , " 保罗说。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'hæɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
as he walked up one of the streets with a canal in the middle of it ,
作为 他 步行 向上 一 的 这 街道 和 一个 运河 在 这 中间 的 它 ,
他沿着一条中间有运河的街道走去 ,

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['flʌkʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ;
in company with Mr . Fluxion and the surgeon ;
在 公司 和 先生 : 通量 和 这 外科医生 ;
与弗拉克西翁先生和外科医生一起 ;

" [aɪ] ['ʊdənt] [fi:l] [seɪf] [hɪr] [ən'les] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] . "
" **I shouldn't feel safe here unless I lived in a boat** . "
" 我 不应该 感觉 安全的 这里 除非 我 居住地 在 一个 船 . "
" 除非我住在船上 , 否则我在这里不会感到安全。 "

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn] ['boʊts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] ,
" **Many of the people live in boats , as you perceive** , " **added Mr . Fluxion** ,
" 许多 的 这 人们 居住 在 船 , 作为 你 感知 , " 额外 先生 : 通量 ,
" 正如你所看到的 , 许多人都住在船上 , " 弗拉克西翁先生补充道。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [kra:ft] , [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
as he pointed to a gayly - painted craft , on the deck of which was a
作为 他 尖 到 一个 同性恋地 - 绘 工艺 , 在 这 甲板 的 哪个 曾是 一个
[gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
group of children .
团体 的 孩子们 :

他指着一艘色彩鲜艳的船只 , 船上甲板上有一群孩子。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['soʊɪŋ] ,
At the little window in the stern sat a woman , sewing ,
在 这 小的 窗户 在 这 船尾 卫星 一个 女士 , 缝纫 ,
船尾的小窗户边坐着一个女人 , 正在缝纫。

[waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
while another was knitting near the cabin door .
尽管 其他 曾是 针织 靠近 这 舱 门 .
另一名男子则在小屋门口附近织毛衣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] ['mʌzɪn] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] [pɔ:rts] ,
There were white muslin curtains at the stern ports ,
那里 是 白色的 细棉布 窗帘 在 这 船尾 端口 ,
船尾舷窗处挂着白色薄纱窗帘。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and what could be seen of the interior of the apartment indicated that it
和 什么 可以 是 已见 的 这 内部的 的 这 公寓 表明的 那 它
[wʌz; wəz] [kept] [ɪk'stri:mli] [ni:t] .
was kept extremely neat .
曾是 保留 极其 整洁的 :

从公寓内部的情况来看 , 它保持得非常整洁。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʊəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [fləʊt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt]
" **I think I should prefer to live in something that would float , in case of accident**
" 我 思考 我 应该 更喜欢 到 居住 在 某物 那 会 漂浮 , 在 案件 的 事故
,
/
,
" 我觉得我应该更愿意住在能漂浮的东西里 , 以防发生意外。 "

" [læft] [ðə; ði] ['da:ktər] , " [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
" **laughed the doctor , " especially in this part of Holland .**
" 笑了 这 医生 , " 尤其 在 这 部分 的 荷兰 .
"医生笑着说, '尤其是在荷兰的这个地区。"

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
The operation of the water is wonderful .
这 手术 的 这 水 是 精彩的 .
水系统的运行状况非常好。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dɔ:rt] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
The channel in front of Dort was formed by an inundation which separated the
这 渠道 在 正面 的 多特 曾是 形成 经过 一个 洪水 哪个 分开 这
[taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lənd] ,
town from the main land ,
镇 从 这 主要的 土地 ,
多特城前的这条水道是由洪水冲刷形成的, 洪水将这座城镇与大陆隔开。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [flʊt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst]['ɪndiəmən] . "
leaving it deep enough to float the largest Indiaman . "
离开 它 深的 足够的 到 漂浮 这 最大 印度人 . "
水深足以让最大的印度洋商船漂浮。

" [ðə; ði] [lek] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər] ['li:vɪŋ] ['rɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] ,
" **The Leck , on which we sailed for a time after leaving Rotterdam ,**
" 这 莱克 , 在 哪个 我们 航行 为了 一个 时间 后 离开 鹿特丹 ,
"莱克号, 我们离开鹿特丹后曾乘坐它航行了一段时间,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'næl] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rʊmənz][tu;; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wa:l] ,
was a canal dug by the Romans to connect the Rhine and the Waal ,
曾是 一个 运河 挖 经过 这 罗马书 到 连接 这 莱茵河 和 这 瓦尔 ,
这是罗马人开凿的一条连接莱茵河和瓦尔河的运河。

" ['ædɪd] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] .
" **added Mr . Fluxion .**
" 额外 先生 . 通量 .
Fluxion先生补充道。

" [ə; eɪ] ['freɪtɪ] [kli:nd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" **A freshet cleaned it out ,**
" 一个 洪水 已清洗 它 出去 ,
一场洪水把它冲刷干净了。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ɪts] [bæŋks][soʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [brɔ:d] ['rɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and tore away its banks so as to make the present broad river of it .
和 撕裂 离开 它是 银行 所以 作为 到 制作 这 展示 广阔 河 的 它 .
并冲毁了河岸, 形成了如今宽阔的河流。

[ɪn]
In
在
在

[æn; ən] [ɪnʌn'deɪʃn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['sev(ə)nti] - [tu:] ['vɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] ,
an inundation a few years later , seventy - two villages were swept away ,
一个 洪水 一个 很少 年 之后 , 七十 - 二 村庄 是 扫荡 离开 ,
几年后发生的一场洪水, 冲走了72个村庄。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; livz] .

and one hundred thousand people lost their lives .
和 一 百 千 人们 丢失的 他们的 生活 .
十万人丧生。

['θɜ:rti] - [faɪv][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['vɪlɪdʒəz][wɜ:r; wər]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n]
Thirty - five of these villages were never heard from afterwards , and not even

[ðer; ðər]['ru:ɪnz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] . "

their ruins could be found . "

他们的 废墟 可以 是 成立 . "

这三十五个村庄从此杳无音信，甚至连它们的遗址都找不到。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['emɪgreɪt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] , " [sed] [pɔ:l] .

" I should emigrate if I lived here , " said Paul .

" 我 应该 移民 如果 我 居住地 这里 , " 说 保罗 .

“如果我住在这里，我应该移民，”保罗说。

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd]
" The people of Holland are very much attached to their country , " replied

" 这 人们 的 荷兰 是 非常 很多 随附的 到 他们的 国家 , " 回复
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɔ:k] .
Dr . Winstock .
博士 . 温斯托克 .

“荷兰人民对自己的国家有着非常深厚的感情，”温斯托克博士回答说。

" [wel] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

" Well , they ought to be ,

" 出色地 , 他们 应该 到 是 ,

“嗯，他们应该如此。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɪ:; wi] [laɪk] [best] [wʌt] [hæz; həz][kɔ:st][ju: 'es][ðə; ðɪ][moʊst] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
on the principle that we like best what has cost us the most trouble to

在 这 原则 那 我们 喜欢 最好的 什么 有 成本 我们 这 最多 麻烦 到
[prə'kʃjər] ,
procure ,
采购 ,

基于这样的原则：我们最喜欢那些花费我们最多精力去获得的东西。

" ['ædɪd] [pɔ:l] .

" added Paul .

" 额外 保罗 .

保罗补充道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['strʌg(ə)l] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
" It seems to me a great pity that people should struggle here to keep their

" 它 似乎 到 我 一个 伟大的 遗憾 那 人们 应该 斗争 这里 到 保持 他们的
['hedz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
heads above water ,
头部 多于 水 ,

“在我看来，人们在这里挣扎求生，实在令人惋惜。”

[wen] [wɪ:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [sper] [lænd][ɪn] [ə'merɪkə] .

when we have so much spare land in America .

什么时候 我们 有 所以 很多 空闲的 土地 在 美国 .

美国拥有如此多的闲置土地。

[wɪ:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

We could take them all in without feeling it . "

我们 可以 拿 他们 全部 在 没有 感觉 它 . "

我们可以把它们全部吸收掉而毫无感觉。

" [ˈdʌtʃmən] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] . "

" **Dutchmen would not feel at home on high ground** . "

" 荷兰人 会 不是 感觉 在 家 在 高的 地面 . "

" 荷兰人不会在高地上感到自在。"

" [wi:; wi][kʊd; kəd][plənt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [lu:zi'æənə] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [tri:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][æn; ən]

" **We could plant them down in Louisiana , and even treat them to an**

" 我们 可以 植物 他们 向下 在 路易斯安那州 , 和 甚至 对待 他们 到 一个

[ə'keɪzən(ə)l] [ɪnʌn'deɪʃn] . "

occasional inundation . "

偶然 洪水 . "

" 我们可以把它们种在路易斯安那州，甚至可以偶尔用水淹一下。"

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .

" **Certainly we should be very happy to accommodate them with a country** .

" 当然 我们 应该 是 非常 快乐的 到 容纳 他们 和 一个 国家 .

" 我们当然非常乐意为他们提供一个国家。"

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdʌtʃmən] [ɔ:ˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˈθrɪftɪ] , [ɪnˈdʌstriəs] ,

We have a great many Dutchmen already , and they make thrifty , industrious ,

我们 有 一个 伟大的 许多 荷兰人 已经 , 和 他们 制作 节俭 , 勤劳 ,

[ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,

and useful people ,

和 有用 人们 ,

" 我们这里已经有很多荷兰人了，他们节俭、勤劳、对社会有用。"

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

" **continued the doctor** .

" 持续 这 医生 .

" 医生继续说道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ˈhɑ:lənd] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʊd] [mɪs]

" **But I think , if Holland were blotted out of existence , the world would miss**

" 但 我 思考 , 如果 荷兰 是 印迹 出去 的 存在 , 这 世界 会 错过

[aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

it very much . "

它 非常 很多 . "

" 但我认为，如果荷兰从世界上消失，世界将会非常怀念它。"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlʌmbər] [pɔ:rt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] .

" **This is a great lumber port , " said Mr . Fluxion .**

" 这 是 一个 伟大的 木材 港口 , " 说 先生 . 通量 .

" 这是一个很棒的木材港口，"弗拉克西翁先生说。"

" [ðoʊz] [greɪt] [rɑ:fts] [wɪtʃ] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [frʌm; frəm] [ˈswɪtsərələnd] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [brɔ:t]

" **Those great rafts which float down the Rhine from Switzerland are mostly brought**

" 那些 伟大的 木筏 哪个 漂浮 向下 这 莱茵河 从 瑞士 是 大多 带来

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

to this place .

到 这 地方 .

" 那些从瑞士沿莱茵河漂流而下的大型木筏大多被运到这里。"

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɑ:fts] ,

I hope the boys will have a chance to see one of those rafts ,

我 希望 这 男孩们 将要 有 一个 机会 到 看 一 的 那些 木筏 ,

" 我希望孩子们有机会能看到其中一艘木筏。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stu:'pendəs] [ə'ferz] .

for they are stupendous affairs .

为了 他们 是 惊人的 事务 .

" 因为它们都是惊天动地的大事。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] -
One of them sometimes contains a hundred and fifty thousand dollars .
一 的 他们 有时 包含 一个 百 和 五十 千 美元 .
[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ,
worth of lumber ,
值得 的 木材 ,

其中一个仓库有时装有价值十五万美元的木材。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [kru:ɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] [men] .
and has a crew of four or five hundred men .
和 有 一个 全体人员 的 四 或者 五 百 男人 .

船员有四五百人。

" [,pi: 'dʒi:ɪ] -]
" **[Pg 306]**
" [页 -]

[第306页]

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . - [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ,
" **I think I heard Mr . Lowington say that we were to go down the Rhine** ,
" 我 思考 我 听到 先生 : - 说 那 我们 是 到 去 向下 这 莱茵河 ,
“我好像听到洛温顿先生说我们要沿着莱茵河往下走。”

" [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] .
" **replied Paul** .
" 回复 保罗 :

保罗回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [dɒvlən] , " [sed] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] ,
" **That is the Kloveniers Doelen** , " **said Mr . Fluxion** ,
" 那 是 这 - 多伦 , " 说 先生 : 通量 ,

“那是克洛文尼尔·多伦,”弗莱西翁先生说，

[æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æn; ən][oʊld] ['gɔ:θɪk]
as he led his companions into a back street and pointed out an old Gothic
作为 他 引领 他的 同伴 进入 一个 后退 街道 和 尖 出去 一个 老的 哥特
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他带着同伴们走进一条小巷，指着一座古老的哥特式建筑。

" [aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔ:tɪstənt] [di'vaɪnz] [di'skʌst] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It was here that the Protestant divines discussed the doctrines of the**
" 它 曾是 这里 那 这 新教 神灵 讨论 这 教义 的 这

[rɪ'fɔ:rmd] [rɪ'lɪdʒən] ,
reformed religion ,
改革后的 宗教 ,

“正是在这里，新教神学家们讨论了改革宗教的教义，

[hu:z] - [mɪ'rækjələs] ['leɪbəz] [meɪd] [hel] ['tremb(ə)l] , - [tu:; tə] [kwʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'zɑɪdɪŋ]
whose ' miraculous labors made hell tremble , ' **to quote the words of its presiding**
谁 - 神奇 劳动 制成 地狱 颤抖 , - 到 引用 这 字 的 它是 主持
['ɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

用其主祭官的话来说，他们的“奇迹般的工作令地狱颤抖”。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] .
The assembly is called in history the Synod of Dort .
这 集会 是 称为 在 历史 这 宗教会议 的 多特 .

历史上，这次会议被称为多特宗教会议。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][saɪn] ,
The building , as you may see by reading the sign ,
这 建筑 , 作为 你 可能 看 经过 阅读 这 符号 ,

正如您从标牌上看到的那样，这座建筑

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [loʊ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [dæns] - [hɔ:l] . "
is now a low public house and dance - hall . "
是 现在 一个 低的 民众 房子 和 舞蹈 - 大厅 . "

现在是一家低档的公共酒馆和舞厅。

" ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][saɪn] !
" Reading the sign !
" 阅读 这 符号 !

“正在阅读标志！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , ['læfɪŋ] ;
" exclaimed Paul , laughing ;
" 惊呼 保罗 , 笑 ;

“保罗笑着喊道；

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [nɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:θ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [spi:k]
" a fellow would knock all the teeth out of his head in attempting to speak
" 一个 同伴 会 敲 全部 这 牙齿 出去 的 他的 头 在 尝试 到 说话

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] . "
some of these words . "
一些 的 这些 字 . "

“如果有人试图说出这些话，他的牙齿可能会被打掉。”

" [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] .
" But many of them are very like English words .
" 但 许多 的 他们 是 非常 喜欢 英语 字 .

“但它们中有很多都与英语单词非常相似。”

[ə; eɪ] [daɪk] [ɪz][ə; eɪ][daɪk] . "
A dike is a dijk . "
一个 堤 是 一个 迪克 . "

堤坝就是 dijk。

" ['sti:mboʊt] [ɑ:r; ər] - , " [sed] [pɔ:l] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:t] [ɪz][ə; eɪ] [stra:t] .
" Steamboats are stoombooten , " said Paul ; " and a street is a straat .
" 汽船 是 - , " 说 保罗 ; " 和 一个 街道 是 一个 街 .

保罗说：“汽船很糟糕。” “一条街就是一条海峡。

[wʌt] [ɑ:r; ər][kə'nælz] ? "
What are canals ? "
什么 是 运河 ? "

什么是运河？

" - ; [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɪz] - . "
" Grachten ; the drawbridge is ophaalbruggen . "
" - ; 这 吊桥 是 - . "

“Grachten；吊桥是ophaalbruggen。”

" [hwju:] ! " ['hwiːld] [pɔ:l] .
" Whew ! " whistled Paul .
" 呼！ ! " 吹口哨 保罗 .

“呼！”保罗吹了声口哨。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜ:rv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['oʊpən] - [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .
" But you can observe something like open - bridge in the sound .
" 但 你 能 观察 某物 喜欢 打开 - 桥 在 这 声音 .

“但你可以从声音中观察到类似开桥的声音。”

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːgəl] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [hɪr] . "
" **You see that the spiegels are very common here .** "
" 你 看 那 这 明镜周刊 是 非常 常见的 这里 . "

你看，这里镜面反射器很常见。

" [aɪ] [si:] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **I see they are ; but I haven't the least idea what they are .** "
" 我 看 他们 是 ; 但 我 还没有 这 至少 主意 什么 他们 是 . "
“我看到它们在那里；但我一点也不知道它们是什么。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrəz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . "
" **The little mirrors placed outside the windows .** "
" 这 小的 镜子 放置 外部 这 视窗 . "
“放置在窗外的小镜子。”

" [aɪ] [sɔː] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈæntwɜːrp] . "
" **I saw plenty of them in Antwerp .** "
" 我 锯 很多 的 他们 在 安特卫普 . "
“我在安特卫普见过很多。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ˈkɑːmən] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
" **They are not as common there as in Holland ,**
" 他们 是 不是 作为 常见的 那里 作为 在 荷兰 ,
“它们在那里不像在荷兰那么常见,”

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈɪmoʊst] [ˈevri] [haʊs] .
where they are to be seen attached to almost every house .
在哪里 他们 是 到 是 已见 随附的 到 几乎 每一个 房子 .
几乎每家每户都能看到它们的身影。

[baɪ] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [deɪm] [kæn; kən] [siː] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
By this contrivance a Dutch dame can see every person that passes in the street ,
经过 这 装置 一个 荷兰语 贵妇人 能 看 每一个 人 那 通过 在 这 街道 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ]
without raising
没有 提高
通过这种装置，一位荷兰女士无需抬头就能看到街上经过的每一个人。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[ðə; ði][blaɪndz] .
the blinds .
这 百叶窗 .

百叶窗。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [ˈhɪrli] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
But I think the hour is nearly up , and we must return to the steamer ,
但 我 思考 这 小时 是 几乎 向上 , 和 我们 必须 返回 到 这 汽船 ,
但我认为时间快到了，我们必须返回轮船上。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] .
" **said Mr . Fluxion .**
" 说 先生 . 通量 .

“弗拉克西翁先生说道。”

[ðə; ði][ˈpaːrti] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,
The party went on board ,
这 派对 去 在 木板 ,
一行人登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mər] ['rɪtʒ:rnd] [tu;; tə]['rɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] [frʌm; frəm]
and the steamer returned to Rotterdam by a different route from
和 这 汽船 返回 到 鹿特丹 经过 一个 不同的 路线 从
[ðæt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
that by which she had come .
那 经过 哪个 她 有 来 .
轮船沿与来时不同的路线返回鹿特丹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .
第二天是星期天。

[æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:rvis] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstər] . ['flʌkʃən] , ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu;; tə][gəʊ]
After the second service on board the ship , Mr . Fluxion , having occasion to go
后 这 第二 服务 在 木板 这 船 , 先生 . 通量 , 拥有 场合 到 去
[ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
on shore ,
在 支撑 ,
在船上完成第二次服务后，弗拉克西翁先生有机会上岸，

[ɪn'vaɪtɪd] [pɔ:l] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
invited Paul to accompany him .
受邀 保罗 到 陪伴 他 .
邀请保罗陪同他一起去。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] ['sʌndeɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn]['rɒtədəm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] -
" **It will not seem much like Sunday to you in Rotterdam ,** " **said the vice** -
" 它 将要 不是 似乎 很多 喜欢 星期日 到 你 在 鹿特丹 , " 说 这 副 -
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principal ,
主要的 ,
“在鹿特丹，你可能不会觉得这是个星期天，”副校长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [keɪ] .
as they landed at the quai .
作为 他们 登陆 在 这 码头 .
他们抵达码头时。

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [strikt] . "
" **I supposed the Dutch were very strict .** "
" 我 据称 这 荷兰语 是 非常 严格的 . "
“我猜荷兰人非常严格。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] .
" **Some of them are .**
" 一些 的 他们 是 .
“其中一些是。”

[lʊk] [daʊn] [ðæt] [stri:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] ,
Look down that street , " **said Mr . Fluxion ,**
看 向下 那 街道 , " 说 先生 . 通量 ,
“看看那条街，”弗拉克西翁先生说。

[æz; əz][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] .
as he pointed to the broad avenue which bordered the great river .
作为 他 尖 到 这 广阔 大街 哪个 带边框 这 伟大的 河 .
他指着与大河相邻的宽阔大道。

" [ju;; jʊ] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] .
" **You observe that the quais are all lined with ships .**
" 你 观察 那 这 码头 是 全部 衬里 和 船舶 .
你可以看到码头两旁都停满了船。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑ:pəzɪt] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] .

In the houses opposite live the merchants .
在 这 房屋 对面的 居住 这 商人 .

对面房子里住着商贩。

[ðeɪ] [ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [ʌpər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]
They occupy the upper stories of the buildings , while the lower are used as
他们 占据 这 上 故事 的 这 建筑物 , 尽管 这 降低 是 用过的 作为

[kaʊntɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['stɔ:haus] .
counting - rooms and storehouses .
计数 - 房间 和 仓库 .

它们占据建筑物的上层，而下层则用作账房和仓库。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['oʊnər] [sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɪtnɪsɪz] [ðə; ði] [ʌnˈleɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The ship - owner sits at his parlor window and witnesses the unloading of his
这 船 - 所有者 坐着 在 他的 客厅 窗户 和 证人 这 卸货 的 他的

[ˈves(ə)l] .

vessel .
血管 .

船主坐在客厅的窗边，看着他的船卸货。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈdiː'es] [peɪz] - [bʌs] ,

" They walked up to the Hôtel des Pays - Bas ,
" 他们 步行 向上 到 这 酒店 德斯 支付 - 巴斯 ,

他们走到荷兰酒店（Hôtel des Pays-Bas），

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɪz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ɪts][kɑ:rd][ɪz][ˈsɪtʃuətɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rt] - , [waɪk][noʊ] .
which the traveller is informed by its card is situated in the Korte Hoogstraat , wijk No .
哪个 这 游客 是 知情的 经过 它是 卡片 是 位于 在 这 科尔特 - , 维克 不 .

- ,
287 ,
- ,

旅客通过卡片获知，该旅客的住宿地点位于 Korte Hoogstraat, wijk No. 287,

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [sɪ:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t]
where Mr . Fluxion desired to see a gentleman who had engaged to meet
在哪里 先生 . 通量 想要的 到 看 一个 绅士 WHO 有 已订婚的 到 见面

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him there .
他 那里 .

弗拉克西翁先生想见一位与他约好在那里见面的绅士。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:mz; rʊmz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
In one of the public rooms a party were playing cards , drinking , and
在 一 的 这 民众 房间 一个 派对 是 玩耍 牌 , 喝 , 和

[ˈsmʊʊkɪŋ] ,
smoking ,
吸烟 ,

在其中一个公共房间里，一群人正在打牌、喝酒、抽烟。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvi:əmənt] [ˈmænər] .

and talking Dutch in the most vehement manner .
和 说 荷兰语 在 这 最多 慷慨 方式 .

并用最激烈的语气说着荷兰语。

[ˈæftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪ] , [ˈpæsɪŋ]
After a stay of an hour at the hotel , they returned to the quai , passing
后 一个 停留 的 一个 小时 在 这 酒店 , 他们 返回 到 这 码头 , 通过

[θru:] - ,
through Zandstraat ,
通过 - ,

在酒店待了一个小时后，他们穿过赞德街返回码头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] , [ˈfʌʊtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['skaɪ,lɑ:rkiŋ] .
which was filled with people , shouting , singing , and skylarking .
哪个 曾是 已填 和 人们 , 喊叫 , 歌唱 , 和 欢笑 .

那里挤满了人，他们大声喊叫、唱歌、嬉闹。

[ə'baʊt] ['evri] [ˈʌðər] [ʃɑ:p] [ə'pɪrd] [tu; tə][bi; bi][ə; ei] ['drɪŋkiŋ] [sə'lu:n] , [ɪn] [wɪtʃ]
About every other shop appeared to be a drinking saloon , in which
关于 每一个 其他 店铺 出现 到 是 一个 喝 酒吧 , 在 哪个
几乎每隔一家店都是酒吧，里面

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[ə; ei] [ˈfɪdl] [ɔ:r][ə; ei] [ˈhɜ:rdi] - [ˈgɜ:dɪ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkiŋ] [waɪld][ˈmju:zɪk] ,
a fiddle or a hurdy - gurdy was making wild music ,
一个 小提琴 或者 一个 赫迪 - 格迪 曾是 制作 荒野 音乐 ,
小提琴或手摇风琴奏出狂野的音乐，

[waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈdænsɪŋ] .
while the floor was crowded with men and women dancing .
尽管 这 地面 曾是 挤 和 男人 和 女性 跳舞 .
舞池里挤满了跳舞的男男女女。

[ɪn] [əˈnʌðər] [stri:t] [ðei] [ɪnˈkaʊntər] [ə; ei] [mɑ:k] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
In another street they encountered a mock procession of girls and boys ,
在 其他 街道 他们 遭遇 一个 嘲笑 游行 的 女孩们 和 男孩们 ,
在另一条街上，他们遇到了一群模仿游行的男孩女孩。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ðei] [ˈmɑ:tʃt] [əˈbɔ:n] .
singing in the most stormy manner as they marched along .
歌唱 在 这 最多 暴风雨 方式 作为 他们 行军 沿着 .
他们一边行进一边用最激烈的方式歌唱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈsʌndeɪ] ,
It was not at all like Sunday ,
它 曾是 不是 在 全部 喜欢 星期日 ,
那天和星期天完全不一样。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [desɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and Paul was so shocked at the desecration of the day ,
和 保罗 曾是 所以 震惊 在 这 亵渎 的 这 天 ,
保罗对这一天遭到亵渎感到非常震惊。

[ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][glæd][tu; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] .
that he was glad to regain the silence of his cabin in the Josephine .
那 他 曾是 高兴的 到 恢复 这 沉默 的 他的 舱 在 这 约瑟芬 .
他很高兴能在约瑟芬号上重新享受小屋里的宁静。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ə; ei] [rʌn] [θru:] [ˈhɑ:lənd] .
A RUN THROUGH HOLLAND .
一个 跑步 通过 荷兰 .
荷兰之旅。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪm'pʌlsɪv] [men] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [ɔ:rt] - [lɪvd] ,
Like that of all impulsive men , the wrath of Mr . Hamblin was short - lived ,
喜欢 那 的 全部 冲动 男人 , 这 愤怒 的 先生 : 汉布林 曾是 短的 - 居住地 ,
就像所有冲动的人一样, 汉布林先生的怒火也只是短暂的。

[ðoo] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ə'bju:zd] , [ˈgreɪtli] [dɪs'trʌstɪd] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtli]
though he still felt that he was greatly abused , greatly distrusted , and greatly
尽管 他 仍然 毛毡 那 他 曾是 非常 受虐 , 非常 不信任 , 和 非常
[ʌndər] - [ˈestɪmeɪtɪd] ;
under - estimated ;
在下面 - 估计的 ;
尽管他仍然觉得自己受到了极大的虐待、极大的不信任和极大的低估;

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [sɪn][ʌv; əv][ɔ:l] .
and the last was the greatest sin of all .
和 这 最后的 曾是 这 最 罪 的 全部 .
而最后一个罪过最为严重。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
After the first blast of his anger at the final decision of the principal
后 这 第一的 爆炸 的 他的 愤怒 在 这 最终的 决定 的 这 主要的
[hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,
在对校长最终决定的第一波怒火平息之后,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpɑ:lətɪk] .
he was disposed to be more politic .
他 曾是 处置 到 是 更多的 政治 .
他倾向于采取更圆滑的处事方式。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] [ɑ:n][ˈmɪstər] .
Mr . Lowington had snubbed him , which was a great mistake on Mr .
先生 . - 有 冷落 他 , 哪个 曾是 一个 伟大的 错误 在 先生 .
- [pɑ:rt] .
Lowington's part .
- 部分 .
洛温顿先生冷落了他, 这是洛温顿先生犯下的一个大错误。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊldər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Mr . Hamblin knew that he was an older man than the principal ,
先生 . 汉布林 知道 那 他 曾是 一个 老 男人 比 这 主要的 ,
汉布林先生知道自己比校长年纪大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪzər][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɔ:t] [tu:; tə]
and he felt that he was a wiser one , and his employer ought to
和 他 毛毡 那 他 曾是 一个 更明智 一 , 和 他的 雇主 应该 到
[kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ,
consult him ,
咨询 他 ,
他觉得自己比别人更有智慧, 他的雇主应该征求他的意见。

[dɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
defer to his opinion , and take his advice .
推迟 到 他的 观点 , 和 拿 他的 建议 .
尊重他的意见, 采纳他的建议。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪ'mɑ:ndɪd] ;
He did not do this to the extent the learned gentleman demanded ;
他 做过 不是 做 这 到 这 程度 这 学习 绅士 要求 ;
他并没有按照那位博学的先生的要求去做;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərə] [ðer'baɪ] , [nɑ:t] [hɪm'self] .
and the Academy Ship was the sufferer thereby , not himself .
和 这 学院 船 曾是 这 患者 从而 , 不是 他自己 .
因此, 受害的是学院舰, 而不是他本人。

[ɪf] ['mɪstər] . - [kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] , [hi;; hi][kʊd; kəd] , [dɪsə'gri:əb(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
If Mr . Lowington could stand it , he could , disagreeable as it was .
如果 先生 : - 可以 站立 它 , 他 可以 , 令人不快的 作为 它 曾是 .
如果洛温顿先生能够忍受, 他就能忍受, 尽管这令人不快。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hæmblɪn][hæd; həd] [bɪn] [pɪkju:nɪærɪlɪ] [ɪndɪ'pendənt] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp]
If Mr . Hamblin had been pecuniarily independent , he would have thrown up
如果 先生 : 汉布林 有 到过 经济上 独立的 , 他 会 有 抛掷 向上
[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
his situation ,
他的 情况 ,
如果汉布林先生经济独立, 他就会放弃目前的处境。

[ænd; ʌnd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lændz] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs]
and visited the classic lands alone ; but as he was not able to do this
和 到访 这 经典的 土地 独自的 ; 但 作为 他 曾是 不是 有能力的 到 做 这
,
.
,
他曾独自游历古典名胜; 但由于未能做到这一点,

[hi;; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]['mɪstər] . - [kə'pri:sɪz] ,
he decided to submit to Mr . Lowington's caprices ,
他 决定 到 提交 到 先生 : - 一掷千金 ,
他决定顺从洛温顿先生的任性。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] .
and give the institution the benefit of his valuable services .
和 给 这 机构 这 益处 的 他的 有价值的 服务 .
并使该机构受益于他提供的宝贵服务。

[ɪf] [ðə; ði] ['stju:dnts] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mɒn,streɪtɪd]
If the students had known of this decision , they would have remonstrated
如果 这 学生 有 已知 的 这 决定 , 他们 会 有 抗议
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 :
如果学生们事先知道这个决定, 他们一定会提出反对意见。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ]
As it was , they
作为 它 曾是 , 他们
事实是, 他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 310**]
[页 -]
[第310页]

[prəu'testɪd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
protested in their own way .
抗议 在 他们的 自己的 方式 :
他们以自己的方式进行了抗议。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkskɜ:rʒ(ə)n] ,
On Saturday night , after the return of the students from the excursion ,
在 周六 夜晚 , 后 这 返回 的 这 学生 从 这 短途旅行 ,
周六晚上, 学生们结束远足返回后,

[waɪl] [ðə; ði][sə'vɑ:nt][wʌz; wəz] [ˌprɒmə'heɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈni:dɪd] ['eksərsaɪz] ,
while the savant was promenading the deck for his needed exercise ,
尽管 这 学者 曾是 漫步 这 甲板 为了 他的 需要 锻炼 ,

当这位博学之士在甲板上踱步进行必要的锻炼时，

[nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['præktɪk(ə)][dʒʊʊks][wɜ:r; wər] [pleɪd] [ɔ:f][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
not less than three practical jokes were played off upon him .
不是 较少的 比 三 实际的 笑话 是 玩 离开 之上 他 .
他至少被捉弄了三次。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['skweəriŋ][ðə; ði][ja:dz] , ['hɔ:lɪŋ] [tɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:ts] , [lɪfts] , [ænd; ənd] ['breɪsɪz] ,
The crew were squaring the yards , hauling taut the sheets , lifts , and braces ,
这 全体人员 是 平方 这 码 , 运输 紧绷 这 纸张 , 电梯 , 和 牙套 ,
船员们正在调整桅杆，拉紧帆索、吊索和支撑索。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .
and putting the deck in order for Sunday .
和 推杆 这 甲板 在 命令 为了 星期日 .
并为周日的比赛做好准备。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [tɪpt] ['ʊʊvər][baɪ] ['getɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɪɡɪŋ] ,
The professor was tipped over by getting entangled in a piece of rigging ,
这 教授 曾是 倾斜 超过 经过 获得 纠缠 在 一个 片 的 索具 ,
教授被一根索具缠住后摔倒了。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [dæft] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
a bucket of water was dashed upon his legs ,
一个 桶 的 水 曾是 虚线 之上 他的 腿 ,
一桶水泼在他腿上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌʃ] - [tʌb] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
and a portion of the contents of a slush - tub was poured upon him
和 一个 部分 的 这 内容 的 一个 泥浆 - 浴缸 曾是 倾倒 之上 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [tɑ:p] .
from the main - top .
从 这 主要的 - 顶部 .

从主甲板上，一桶冰沙的一部分被倾倒在他身上。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
No one seemed to see him ; the students appeared to be struck with
不 一 似乎 到 看 他 ; 这 学生 出现 到 是 击 和
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,
似乎没有人看见他；学生们仿佛都失明了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as the learned gentleman was concerned .
所以 远的 作为 这 学习 绅士 曾是 担心的 .
就这位博学的先生而言。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt][ðə; ði] [roʊgz] [hu:] [pʊld] [ðə; ði] [breɪs] , [dæft] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ʌp'set]
It is true that the rogues who pulled the brace , dashed the water , and upset
它 是 真的 那 这 流氓 WHO 拉 这 支撑 , 虚线 这 水 , 和 沮丧的
[ðə; ði] [slʌʃ] - [tʌb] ,
the slush - tub ,
这 泥浆 - 浴缸 ,
的确，那些恶棍拉动支架，泼洒水花，搅翻了冰沙池。

[wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][brɪɡ] ;
were immediately committed to the brig ;
是 立即地 坚定的 到 这 布里格 ;
立即被送往禁闭室；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
but this did not seem to afford much comfort to the victim .
但 这 做过 不是 似乎 到 买得起 很多 舒适 到 这 受害者 .

但这似乎并没有给受害者带来多少安慰。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kə'mɪt] [θri:] [mɔ:ɹ] ;
On Sunday morning it was necessary to commit three more ;
在 星期日 早晨 它 曾是 必要的 到 犯罪 三 更多的 ;

星期天早上，还需要再犯三起错误；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [sɪks][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p]
but the whole six were released in the evening , because they could not sleep
但 这 所有的 六 是 发布 在 这 晚上 , 因为 他们 可以 不是 睡觉
[ɪn][ðə; ði][brɪg] .
in the brig .
在 这 布里格 .

但当晚，这六个人全部获释，因为他们无法在牢房里睡觉。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'noɪd] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ; [ænd; ənd] [wen]
Mr . Lowington was annoyed quite as much as the professor ; and when
先生 . - 曾是 恼怒 相当 作为 很多 作为 这 教授 ; 和 什么时候

['mɪstər] . ['flʌkʃən] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Mr . Fluxion came on board ,
先生 . 通量 来了 在 木板 ,

洛温顿先生和教授一样恼火；而当弗拉克西翁先生加入后，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he had a long conversation with him on the subject .
他 有 一个 长的 对话 和 他 在 这 主题 .

他与他进行了长时间的谈话，讨论了这个问题。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðə; ði] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] ;
" I was a boy once , Mr . Lowington , " said the vice - principal ;
" 我 曾是 一个 男生 一次 , 先生 . - , " 说 这 副 - 主要的 ;

“我也曾是个男孩，洛温顿先生，”副校长说道；

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [æz; əz]
" and I am free to say I would not have tolerated such an instructor as
" 和 我 是 自由的 到 说 我 会 不是 有 容忍 这样的 一个 讲师 作为

['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
Mr . Hamblin .
先生 . 汉布林 .

“我可以坦率地说，我绝不会容忍像汉布林先生这样的老师。”

[hi:; hi][hæznt][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
He hasn't a particle of sympathy with the students .
他 还没有 一个 粒子 的 同情 和 这 学生 .

他对学生们没有丝毫同情心。

[hi:; hi][ɪz] ['hɔ:ti] , [stɪf] , [ænd; ənd] [oʊvər'berɪŋ] .
He is haughty , stiff , and overbearing .
他 是 傲慢 , 僵硬的 , 和 霸道 .

他傲慢、刻板、专横。

[hi:; hi][ɪz] [ɪm'pɪriəs] , ['fretf(ə)l] , [sna:lɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] .
He is imperious , fretful , snarling , and tyrannical .
他 是 专横 , 烦躁 , 咆哮 , 和 强横 .

他专横跋扈、焦躁不安、咆哮怒吼、残暴不仁。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:ɹ; fər] [dis'laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
In a word , I don't blame the boys for disliking him . "
在 一个 单词 , 我 不 责备 这 男孩们 为了 不喜欢 他 . "

总之，我不怪那些男孩不喜欢他。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nfəs] [ðæt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] .
" **I am conscious that he is not the right person** .
" 我 是 有意识的 那 他 是 不是 这 正确 的 人 .
" "我意识到他不是合适的人选。"

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kendəl] , [hi:; hi][prəu'testɪd] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
In the case of Kendall , he protested against my decision ,
在 这 案件 的 肯德尔 , 他 抗议 反对 我的 决定 ,
至于肯德尔, 他抗议了我的决定。

[,pi: 'dʒɪ:]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [lækt] ['dʒʌdʒmənt] .
and had the impudence to tell me that I lacked judgment .
和 有 这 厚颜无耻 到 告诉 我 那 我 缺乏 判断 .
还厚颜无耻地告诉我, 我缺乏判断力。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I have engaged him for a year .
我 有 已订婚的 他 为了 一个 年 .
我与他签订了一年的合同。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
What shall I do ? " replied the principal .
什么 将 我 做 ? " 回复 这 主要的 .
"我该怎么办? "校长回答道。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
" **I hardly know ; but we shall be in trouble as long as he is in the**
" 我 几乎 知道 ; 但 我们 将 是 在 麻烦 作为 长的 作为 他 是 在 这
['skwɑ:dɾən] .
squadron .
中队 .
"我不太清楚; 但只要他还在飞行中队, 我们就会一直有麻烦。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fer] [pleɪ] , [ɪf] [wi:; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti] . "
We must give the boys fair play , if we expect them to do their duty . "
我们 必须 给 这 男孩们 公平的 玩 , 如果 我们 预计 他们 到 做 他们的 责任 . "
如果我们希望孩子们尽职尽责, 就必须给予他们公平的竞争机会。

" [aɪ][hæv; həv] [kept] ['dʌŋkən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ]
" **I have kept Duncan on board the ship , and I suppose I must punish**
" 我 有 保留 邓肯 在 木板 这 船 , 和 我 认为 我 必须 惩治
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
"我把邓肯留在船上, 我想我必须惩罚他。"

" ['ædɪd] ['mɪstər] . - .
" **added Mr . Lowington** .
" 额外 先生 . - .
洛温顿先生补充道。

" [hi:; hi] [plɒtɪd] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] . "
" **He plotted mischief , but he has really done nothing** . "
" 他 绘制 恶作剧 , 但 他 有 真的 完毕 没有什么 . "
"他图谋不轨, 但实际上什么也没做。"

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , " [sed] [draɪv, 'dɑ:ktə] . [wɪnstɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi] ['ʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Excuse me , " said Dr . Winstock , as he opened the door ,
" 原谅 我 , " 说 博士 : 温斯托克 , 作为 他 打开 这 门 ,
" 打扰一下 , " 温斯托克医生一边说着一边打开了门。

[bʌt; bət] [ri'tri:tɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪntərvju:] .
but retreated when he saw that he disturbed a private interview .
但 撤退 什么时候 他 锯 那 他 不安 一个 私人的 面试 :
但当他发现自己打扰了私人会面时, 便退缩了。

" [kʌm] [ɪn] , ['dɑ:ktər] ; [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] .
" Come in , doctor ; I wish to see you , " replied the principal .
" 来 在 , 医生 ; 我 希望 到 看 你 , " 回复 这 主要的 :
" 请进, 医生; 我想见您。" 校长回答道。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['steɪtɪd] [tu:; tə]
The surgeon was admitted to the conference , and the case stated to
这 外科医生 曾是 承认 到 这 会议 , 和 这 案件 声明 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

外科医生被允许参加会议, 并向他介绍了病例。

" [ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz] ['ræpɪdli] ['gouɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" The pedagogue of the past is rapidly going out of fashion , " said the doctor .
" 这 教育家 的 这 过去的 是 快速 去 出去 的 时尚 , " 说 这 医生 :
" 过去的教育方式正在迅速过时 , " 医生说。

" [ʌʊər; ɑ:r][edʒu'keɪʃən(ə)] ['sɪstəm] [ɪz] [prə'gresɪv] ,
" Our educational system is progressive ,
" 我们的 教育 系统 是 进步 ,
我们的教育体系是进步的,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['petɪ] ['taɪrənt][hi:; hi][wʌz; wəz]
and it will no longer tolerate the teacher who is the petty tyrant he was
和 它 将要 不 更长 容忍 这 老师 WHO 是 这 小气 暴君 他 曾是
['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
twenty years ago :
二十 年 前 :

它再也不会容忍像二十年前那样专横跋扈的老师了。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ɪz][æn; ən][oʊld] - [sku:l] ['pedəgɑ:g] .
Mr . Hamblin is an old - school pedagogue .
先生 : 汉布林 是 一个 老的 - 学校 教育家 :
汉布林先生是一位老派教育家。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [lɔ:] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] .
His will is law , which is all right to a certain extent .
他的 将要 是 法律 , 哪个 是 全部 正确的 到 一个 肯定 程度 :
他的意志就是法律, 这在某种程度上是完全合理的。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]
The teacher must be the judge between right and wrong ; but he must
这 老师 必须 是 这 法官 之间 正确的 和 错误的 ; 但 他 必须
[bi:; bi][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
be gentle and kind ,
是 温和的 和 种类 ,
教师必须判断是非对错, 但他必须温柔和蔼。

[ænd; ənd] [reɪz] [noʊ] [fɔ:ls] [ɪ'fju:z] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
and raise no false issues between his pupil and himself .
和 增加 不 错误的 问题 之间 他的 瞳孔 和 他自己 :
并且不捏造他和学生之间的虚假问题。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [ɪz] [nɑ:t][ˈdʒent(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] .
Mr . Hamblin is not gentle and kind .
先生 ； 汉布林 是 不是 温和的 和 种类 ；
汉布林先生并不温柔善良。

[hi:; hi][ɪz] [kəˈprɪjəs] , [ˈwɪlfɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] . "
He is capricious , wilful , and passionate ."
他 是 任性 , 故意 , 和 热情的 . "
他反复无常、任性妄为、热情似火。

" [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [[æɪ; əɪ][aɪ][du:] ? "
I agree with you in regard to Mr . Hamblin ; but what shall I do ? "
" 我 同意 和 你 在 看待 到 先生 ； 汉布林 ； 但 什么 将 我 做 ? "
“关于汉布林先生的事，我同意你的看法；但我该怎么办呢？ ”

" [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈprɑ:ɪmptli] .
Discharge him , " replied the doctor , promptly .
" 释放 他 , " 回复 这 医生 , 及时 .
“让他出院吧，”医生立即回答道。

" [ˈeni] [ɪnˈstrʌktər] [hu:] [ˈkænɑ:t] [get] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pɔ:ɪ] [ˈkendəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwɔ:ɾəlɪŋ] , [ɪz][nɑ:t][fɪt]
Any instructor who cannot get along with Paul Kendall , without quarrelling , is not fit
" 任何 讲师 WHO 不能 得到 沿着 和 保罗 肯德尔 , 没有 争吵 , 是 不是 合身
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
for his place .
为了 他的 地方 .
“任何一位无法与保罗·肯德尔和平相处的教师，都不适合担任这个职位。”

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] [hæv; həv] [heɪz] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [aʊt][ʌv; əv] [pjər] [ˈsɪmpəθi]
The students of the Josephine have hazed Mr . Hamblin out of pure sympathy
这 学生 的 这 约瑟芬 有 朦胧 先生 ； 汉布林 出去 的 纯的 同情
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈkæptɪn] . "
for their captain . "
为了 他们的 队长 . "
约瑟芬号上的学生们出于对他们船长的同情，对汉布林先生进行了一番“欺负”。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] . "
I have engaged Mr . Hamblin for a year from the 1st of July . "
" 我 有 已订婚的 先生 ； 汉布林 为了 一个 年 从 这 1st 的 七月 . "
“我已聘请汉布林先生，任期一年，从7月1日起。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈsæləri] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [pi:s] , [ɪf] [hi:; hi]
I should pay him his salary in full , and let him depart in peace , if he
" 我 应该 支付 他 他的 薪水 在 满的 , 和 让 他 离开 在 和平 , 如果 他
[wʊd] . "
would . "
会 . "
“如果他愿意，我应该全额支付他的薪水，让他平静地离开。”

" [wi:; wi] [ni:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] . "
We need his services as an instructor . "
" 我们 需要 他的 服务 作为 一个 讲师 . "
我们需要他担任指导员。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [wɪl] [vɑ:lən'tɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɹv; əv]
" **So far as that is concerned , I will volunteer to take the department of**
" 所以 远的 作为 那 是 担心的 , 我 将要 志愿者 到 拿 这 部门 的
[,mæθə'mæɪɪks] .
mathematics .
数学 .

“就此而言，我自愿接管数学系。”

[aɪ][wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈtu:tər][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɹv; əv] [ˈjɪrʒ] .
I was a tutor in college in that branch for a couple of years .
我 曾是 一个 导师 在 大学 在 那 分支 为了 一个 夫妻 的 年 .

我曾在大学里担任过那门专业的辅导老师几年。

" [ˈmɪstər] . - [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈɔ:fər] ;
" **Mr . Lowington thanked the surgeon for this offer ;**
" 先生 . - 谢谢 这 外科医生 为了 这 提供 ;

洛温顿先生感谢外科医生的提议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] .
and the call to divine service in the steerage terminated the interview .
和 这 称呼 到 神圣的 服务 在 这 统舱 终止 这 面试 .

在三等舱里，一声召唤人们去参加宗教仪式，采访就此结束。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ədˈvaɪzəz] [spu:k] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ;
The principal's advisers spoke his own opinions ;
这 校长 顾问 辐 他的 自己的 意见 ;

校长的顾问们表达了自己的意见；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ɹv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑ:kʃəs]
and the only thing that embarrassed him in getting rid of the obnoxious
和 这 仅有的 事物 那 尴尬的 他 在 获得 摆脱 的 这 令人讨厌的
[prəˈfesər] [wɹz; wəz][ðə; ði][bæd] [kənˈdʌkt] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
professor was the bad conduct of the students in regard to him .
教授 曾是 这 坏的 执行 的 这 学生 在 看待 到 他 .

唯一让他感到尴尬的是，在解雇那位令人讨厌的教授之后，学生们对他态度恶劣。

[aɪˈti:][wɹz; wəz] [ɪmˈfæɪkli] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] " [heɪz] " [æn; ən][ʌnˈpɑ:pjələr] [prəˈfesər] ;
It was emphatically wrong for them to " haze " an unpopular professor ;
它 曾是 强调地 错误的 为了 他们 到 " 阴霾 " 一个 不受欢迎的 教授 ;

他们“欺凌”一位不受欢迎的教授是绝对错误的；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wɹz; wəz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] [ˈʌndər] [əˈpærənt] [kəmˈpʌl](ə)n] .
and Mr . Lowington was not willing to act under apparent compulsion .
和 先生 . - 曾是 不是 愿意的 到 行为 在下面 明显 强迫症 .

洛温顿先生并不愿意在明显的胁迫下采取行动。

[ðə; ði] [ˈsku:l] [ˈstʌdɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnju:d] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ɹv; əv][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
The school studies were continued as usual through the forenoon of Monday
这 学校 研究 是 持续 作为 通常 通过 这 午前 的 周一

.
:
.
周一上午，学校照常上课。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [drest] [ɪn][ðər; ðər][best] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [wɪð; wɪθ][bæg][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] ,
After dinner , dressed in their best uniforms , with bag and blanket ,
后 晚餐 , 穿着 在 他们的 最好的 制服 , 和 包 和 毯子 ,

晚饭后，他们穿着最好的制服，带着包和毯子，

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜ:r; wər] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][trɪp] [θru:] [ˈhɑ:lənd] ,
the students were conveyed to the shore for their trip through Holland ,
这 学生 是 传递 到 这 支撑 为了 他们的 旅行 通过 荷兰 ,

学生们被送到岸边，开始了他们的荷兰之旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
which was to occupy three or four days .

哪个 曾是 到 占据 三 或者 四 天 .

预计需要三到四天时间。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['rɒtədəm; ,rɔːtərˈdɑːm] , [ænd; ənd] ,
The first afternoon was to be occupied in exploring Rotterdam , and ,
这 第一的 下午 曾是 到 是 占领 在 探索 鹿特丹 , 和 ,
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

第一个下午的安排是游览鹿特丹，而且，像往常一样，

[pɔːl] ['kendəl] [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] [kept] [təˈgeðər] .
Paul Kendall and Dr . Winstock kept together .

保罗 肯德尔 和 博士 . 温斯托克 保留 一起 .

保罗·肯德尔和温斯托克博士一直在一起。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t]
" This is the Hoogstraat , " said the doctor , when they reached the principal street "
" 这 是 这 - , " 说 这 医生 , 什么时候 他们 达到 这 主要的 街道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

“这里是霍赫街，”当他们到达城市的主要街道时，医生说道。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [hɔːg] [stri:t] ? "
" Does that mean Hog Street ? "
" 做 那 意思是 猪 街道 ? "

“那是指猪街吗？ ”

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] , " [læft] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] .
" Not at all , " laughed Dr . Winstock .
" 不是 在 全部 , " 笑了 博士 . 温斯托克 .

“完全不是，”温斯托克博士笑着说。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
" It means the High Street .
" 它 方法 这 高的 街道 .

它指的是商业街。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][təːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
It is situated on the top of an old
它 是 位于 在 这 顶部 的 一个 老的
它位于一座古老建筑的顶部。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[daɪk][ɔːr][dæm] , [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɑːs] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
dike or dam , built to keep the Maas from overflowing the country behind it .
堤 或者 坝 , 建造 到 保持 这 马斯 从 溢出 这 国家 在后面 它 .

堤坝，修建的目的是为了防止马斯河泛滥，淹没后面的土地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'hænz][ɪz] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['rɒtə] .
One of these canals is formed out of the River Rotte .
一 的 这些 运河 是 形成 出去 的 这 河 腐烂 .

其中一条运河是由罗特河开凿而成。

[ðɪs] [stri:m] [ænd; ənd] [ðɪs] [dæm] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] . " **This stream and this dam gave the name of Rotterdam to the place** . "

这 溪流 和 这 坝 给予 这 姓名 的 鹿特丹 到 这 地方 . "

这条溪流和这座水坝使这个地方得名鹿特丹。

" [hu:z] ['stætʃu:][ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [pɔ:l] , **" Whose statue is that ? " asked Paul** ,

" 谁 雕像 是 那 ? " 问 保罗 ,

“那是谁的雕像？”保罗问道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] [kə'næɪl] . **when they came to a wide bridge over a broad canal** .

什么时候 他们 来了 到 一个 宽的 桥 超过 一个 广阔 运河 .

当他们来到一座横跨宽阔运河的宽桥前时。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][i'ræzməs] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['rɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] . " **" That is the statue of Erasmus , who was born in Rotterdam** . "

" 那 是 这 雕像 的 伊拉斯谟 , who 曾是 出生 在 鹿特丹 . "

“那是伊拉斯谟的雕像，他出生于鹿特丹。”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **" Never heard of him** . "

" 绝不 听到 的 他 . "

“从未听说过这个人。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [θi:ə'loʊdʒən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] , **" He was a noted theologian and classical scholar** ,

" 他 曾是 一个 著名的 神学家 和 古典 学者 ,

“他是一位著名的神学家和古典学者，

[hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði][pə'lemɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ɪn] **who made his mark in the polemical discussions of Germany and Switzerland in**

WHO 制成 他的 标记 在 这 论战性的 讨论 的 德国 和 瑞士 在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [,refər'meɪʃn] .

the time of the Reformation .

这 时间 的 这 宗教改革 .

他在宗教改革时期德国和瑞士的论战中崭露头角。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [groʊti] ['mɑ:rkɪt] , [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ʌv; əv]['rɒtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] , " ['ædɪd] **This is the Groote Markt , or market - place , of Rotterdam , " added**

这 是 这 格鲁特 市场 , 或者 市场 - 地方 , 的 鹿特丹 , " 额外

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wɪnstɑ:k] , **Dr . Winstock** ,

博士 : 温斯托克 ,

“这里是鹿特丹的大市场（Groote Markt），”温斯托克博士补充道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] . **when they had crossed the bridge** .

什么时候 他们 有 交叉 这 桥 .

他们过了桥之后。

[ə; eɪ] [dɪsə'gri:mənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:g] [ti:mz] . — [peɪdʒ] - . **A Disagreement among the Dog Teams . — Page 314** .

一个 分歧 之中 这 狗 团队 : — 页 - .

犬队之间的分歧——第 314 页。

[[,pi: 'dʒi:] -] **[Pg 314]** [页 -]

[第314页]

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ,
It was a great square ,
它 曾是 一个 伟大的 正方形 ;

那是一个很大的广场，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næəl] ['waɪdnɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]
in the middle of which the canal widened into a basin for the accommodation
在 这 中间 的 哪个 这 运河 扩大 进入 一个 盆地 为了 这 住宿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['boʊts] ,
of the market boats ,
的 这 市场 船 ;

其中运河中央拓宽成一个港湾，供市场船只停泊。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz][ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
by which the meats and vegetables are brought from the country .
经过 哪个 这 肉类 和 蔬菜 是 带来 从 这 国家 ;

肉类和蔬菜就是通过这种方式从该国运来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][dɔːg] [tiːmz] ['pæsiŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] , [ænd; ənd]
There were plenty of dog teams passing in and out of this square , and
那里 是 很多 的 狗 团队 通过 在 和 出去 的 这 正方形 ; 和
[æt; ət] [rest] [ðer; ðər] ,
at rest there ,
在 休息 那里 ;

有很多狗队进出这个广场，也有不少狗队在那里休息。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] ['hjuːdʒli] .
which amused the young Americans hugely .
哪个 觉得好笑 这 年轻的 美国人 非常 ;

这让年轻的美国人觉得非常有趣。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt][ɔːr]['wæɡən] ,
The vehicle — a little cart or wagon ,
这 车辆 — 一个 小的 大车 或者 车皮 ;

交通工具——一辆小推车或马车，

['sʌmtaɪmz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlɪft] [bræs] [mɪlk] - [kænz] ,
sometimes large enough to contain four of the great polished brass milk - cans ,
有时 大的 足够的 到 包含 四 的 这 伟大的 抛光 黄铜 牛奶 - 罐头 ;
有时大到足以容纳四个巨大的抛光黄铜牛奶罐，

['hoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['gælənz] ,
holding from ten to twenty gallons ,
保持 从 十 到 二十 加仑 ;
容量从十加仑到二十加仑不等。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ['kærɪdʒ] — [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
and sometimes no bigger than a baby carriage — was generally in charge of
和 有时 不 大 比 一个 婴儿 运输 — 曾是 一般来说 在 收费 的
[ə; eɪ] ['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 ;

有时甚至比婴儿车还小——通常由一名女性负责。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['regjələrli] ['hɑːnɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] ;
In some of them the dog was regularly harnessed in a pair of shafts ;
在 一些 的 他们 这 狗 曾是 经常 已掌握 在 一个 一对 的 轴 ;
其中一些狗经常被套在两辆辕车上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌnz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][λv; əv][ˈleɪbər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdraɪvər]
but in the larger ones there was a division of labor between the driver
但 在 这 更大的 一个 那里 曾是 一个 分配 的 劳动 之间 这 司机
[ænd; ənd][ðə; ði] ˈænɪmlz] .
and the animals .
和 这 动物 .

但在规模较大的马车中，车夫和牲畜之间是有劳动分工的。

[ðə; ði] ˈwʊmən] [held][ðə; ði] [[ɑːfts] , [waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] , [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks][ɪn] ˈnʌmbər] ,
The woman held the shafts , while the dogs , from two to six in number ,
这 女士 握住 这 轴 , 尽管 这 狗 , 从 二 到 六 在 数字 ,
女人拿着木杆，而狗的数量从两到六只不等。

[wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] ˈveriəs] [pɑːrts][λv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
were attached to various parts of the vehicle .
是 随附的 到 各种各样的 部分 的 这 车辆 .
被安装在车辆的各个部位。

[ɪf] [ðər; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [λv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ˈdʒen(ə)rəli] [trɒtɪd]
If there were but two of them , they generally trotted
如果 那里 是 但 二 的 他们 , 他们 一般来说 小跑
如果只有两只，它们通常会小跑。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 315**]
[页 -]
[第315页]

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ˈækslɪtri] ; [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ,
under the wagon , being harnessed to the axletree ; if more than two ,
在下面 这 车皮 , 存在 已掌握 到 这 轴树 ; 如果 更多的 比 二 ,
在车厢下方，与车轴相连；如果超过两个，

[ðə; ði] ˈʌðər] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [ɑːn] [əˈhed] [λv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][λv; əv][hɜːr; hər] .
the others were hitched on ahead of her , and at each side of her .
这 其他的 是 搭便车 在 前方 的 她 , 和 在 每个 边 的 她 .
其他马匹则分别拴在她前面和她两侧。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][λv; əv][ɔːl] ˈsɔːrts] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] ,
The dogs were of all sorts and sizes ,
这 狗 是 的 全部 排序 和 尺寸 ,
这些狗品种各异，大小不一。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [λv; əv][ðər; ðər][ˈduːti]
and seemed to be patient and well trained in the discharge of their duty
和 似乎 到 是 病人 和 出色地 受过训练 在 这 释放 的 他们的 责任
.
:
.

他们似乎很有耐心，并且训练有素，能够胜任自己的职责。

[ɪn][sʌm; səm] ˈɪnstənsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ˈwʊmən] [held][ðə; ði] [ʃæft] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd] ,
In some instances , while the woman held the shaft , a stout man walked behind ,
在 一些 实例 , 尽管 这 女士 握住 这 轴 , 一个 肥硕 男人 步行 在后面 ,
在某些情况下，当女子握住杆子时，一名身材魁梧的男子走在她身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][λv; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
with a stick in his hand , officiating as general manager of the team ,
和 一个 戳 在 他的 手 , 裁判 作为 一般的 经理 的 这 团队 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] " [fraʊ] " !
including his " vrow " !
包括 他的 " 翻 " !

他手里拿着一根棍子，以球队总经理的身份执法，包括他的“vrow”！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [roʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋ] .
" **There's a row ! " shouted Paul , as they approached the banks of the canal .**
" 有 一个 排 ！ " 喊叫 保罗 , 作为 他们 接近 这 银行 的 这 运河 .
"吵架了！ "当他们走到运河岸边时，保罗喊道。

" [ðæts] [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [si:n] [ɪn] ['hɑ:lənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɑ:ktər] , [læfɪŋ] .
" **That's not an uncommon scene in Holland , " replied the doctor , laughing .**
" 那就是 不是 一个 罕见 场景 在 荷兰 , " 回复 这 医生 , 笑 .
"这在荷兰并不罕见，"医生笑着回答说。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] [dɔ:g] [ti:mz] [hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [tu:] [nɪr]
One of the first - class dog teams had incautiously been conducted too near
一 的 这 第一的 - 班级 狗 团队 有 不谨慎地 到过 实施 也 靠近
[ə'nʌðər] [ti:m] , [rɪ'pəʊzɪŋ] ,
another team , reposing ,
其他 团队 , 休息 ,
其中一支一流的搜救犬队不慎靠近了另一支正在休息的搜救犬队。

[æftər][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæŋ] .
after the labors of the day , on the verge of the canal .
后 这 劳动 的 这 天 , 在 这 边缘 的 这 运河 .
一天劳作结束后，来到运河边。

[sʌm; səm][k'eɪnəɪn] [demən'streɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][dɔ:gz] , [dʌʊtləs] ,
Some canine demonstration on the part of the idle dogs , doubtless ,
一些 犬类 示范 在 这 部分 的 这 闲置的 狗 , 毫无疑问 ,
毫无疑问，这是几只闲散的狗在进行某种犬类表演。

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ti:m] , [ænd; ənd] , [wɪ'dʌʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənɪz]
excited the ire of the travelling team , and , without asking the woman's
兴奋的 这 愤怒 的 这 旅行 团队 , 和 , 没有 问 这 女性的
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,
这激怒了客队队员，而且，在没有征得该女子同意的情况下，

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][ræŋks] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðər; ðər] ['hɑ:rnɪs] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] "
the latter deserted the ranks , so far as their harness would permit , and "
这 后者 荒凉的 这 排名 , 所以 远的 作为 他们的 马具 会 允许 , 和 "
[pɪtʃt] ['ɪntu:] " [ðə; ði] [ʌðər] ,
pitched into " the others ,
投球 进入 " 这 其他的 ,
后者在盔甲允许的范围内脱离队伍，并“投入”其他人的怀抱。

[wɪtʃ] [spræŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][met][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæf] [wei] .
which sprang to their feet , and met the assailants half way .
哪个 弹簧 到 他们的 脚 , 和 遇见 这 袭击者 一半 方式 .
他们立刻站起身来，迎面与袭击者迎战。

[ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] [haʊld] , [graʊld] , [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ['vi:əməntli] ,
All the dogs howled , growled , and barked vehemently ,
全部 这 狗 嚎叫 , 咆哮 , 和 吠叫 强烈地 ,
所有的狗都嚎叫、咆哮、狂吠，声音非常刺耳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [ti:mz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'tæŋɡld] [ɪn]
and in a moment the two teams were rolling upon the ground , entangled in
和 在 一个 片刻 这 二 团队 是 滚动 之上 这 地面 , 纠缠 在
[ðər; ðər] [rɪŋɪŋ] ,
their rigging ,
他们的 索具 ,
转眼间，两支队伍都摔倒在地，绳索缠绕在一起。

[ˈsnæpɪŋ] , [ˈbaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ˈkɪkɪŋ] , [ɪn][mæd][ˈfjɒrɪ] .
snapping , biting , and kicking , in mad fury .
啪啪 , 咬 , 和 踢 , 在 疯狂的 愤怒 .

它疯狂地撕咬、踢打。

[ðə; ði] ˈwʊmən] [si:zd] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [brɪleɪbəd] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvɪɡər] ;
The woman seized a stick , and belabored the belligerents with great vigor ;
这 女士 查获 一个 戳 , 和 费力地 这 交战方 和 伟大的 活力 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [kənˈtɪnju:d] ,
but the fight continued ,
但 这 斗争 持续 ,

那女子抓起一根棍子，使劲抽打交道者；但战斗仍在继续。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] , [ʌnˈtɪl] [ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ɪntəˈfɪəd] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv]
in spite of her , until several women interfered , and dragged the cart of
在 尽管如此 的 她 , 直到 一些 女性 干扰 , 和 拖拽 这 大车 的

[ðə; ði][ˈaɪdləz] ,
the idlers ,
这 惰轮 ,

尽管她极力反对，直到几个妇女出面干预，才把闲散人员的马车拖走。

[klɒɡz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
clogs and all , out of the reach of the others .
木屐 和 全部 , 出去 的 这 抵达 的 这 其他的 .

连同木屐在内，其他人够不着。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈæftər] [sɪˈvɪrli] [ˈwɪpɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [tʃɑ:rdʒ] , [ʌnˈsnaɪld] [ðer; ðər] [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd]
The driver , after severely whipping her charge , unsnarled their rigging , and
这 司机 , 后 严重 鞭打 她 收费 , 解开 他们的 索具 , 和

[went] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [wei] .
went on her way .
去 在 她 方式 .

驾车人狠狠鞭打了她所骑乘的牲畜后，解开了它们的绳索，继续赶路。

[pɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [læf] [ˈfri:kwəntli] [æt; ət]
Paul had to stop and laugh frequently at
保罗 有 到 停止 和 笑 频繁地 在

保罗不得不经常停下来大笑。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 316**]
[页 -]

[第316页]

[ðɪ:z] [dɔ:g] [ti:mz] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [prɪˈzentɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
these dog teams , the animals presented so many different phases of character .
这些 狗 团队 , 这 动物 呈现 所以 许多 不同的 阶段 的 特点 .

这些犬队中的动物展现出了许多不同的性格特征。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊld] [ɔ:r] [bɑ:ɹkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔ:ŋ] ;
Some of them howled or barked as they trudged along ;
一些 的 他们 嚎叫 或者 吠叫 作为 他们 艰难跋涉 沿着 ;

它们一边艰难跋涉，一边有的嚎叫或吠叫；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ti:mz] [ɑ:n]
and many manifested a desire to make the acquaintance of other teams on
和 许多 表现出来 一个 欲望 到 制作 这 熟人 的 其他 团队 在

[ðer; ðər] [wei] ,
their way ,
他们的 方式 ,

许多人还表现出希望在途中结识其他队伍的愿望。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'hɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʊd] [stɔːrm][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dʌtʃ] ,
much to the annoyance of the driver , who would storm at them in Dutch ,
很多 到 这 烦恼 的 这 司机 , WHO 会 风暴 在 他们 在 荷兰语 ,
令司机非常恼火的是, 他会用荷兰语对他们破口大骂。

[kɪk] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] .
kick and whip them .
踢 和 鞭 他们 .
踢打他们。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɔːr] [ˈsæ'boʊz] , [ɔːr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjuːz] ,
Many of the men , women , and children wore sabots , or wooden shoes ,
许多 的 这 男人 , 女性 , 和 孩子们 穿着 鞋底 , 或者 木制的 鞋 ,
许多男人、女人和孩子都穿着木屐, 也就是木制鞋。

[wɪtʃ] [pɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][kə'næl]['boʊts] , [ænd; ənd] [went] [ˈklʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætʃɪŋ] [ə'lɔːŋ]
which Paul compared to canal boats , and went clumping and clattering along
哪个 保罗 比较的 到 运河 船 , 和 去 聚集 和 咔嗒咔嗒 沿着
[ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ˈtʃæmpiən] [klaːg] - ['dɑːnsəz] .
the streets like champion clog - dancers .
这 街道 喜欢 冠军 阻塞 - 舞者 .
保罗将它们比作运河船, 它们像冠军踢踏舞者一样, 在街上笨拙地、嘎吱作响地走来走去。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [kæp] , [wɔːrɪn][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] , [ˈɔːlsoʊ] [ə'mjuːzd] [pɔːl] [ˈveri]
The Flemish cap , worn by some of the peasant women , also amused Paul very
这 弗拉芒语 帽 , 磨损 经过 一些 的 这 农民 女性 , 还 觉得好笑 保罗 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
一些农妇戴的佛兰德斯帽也让保罗觉得很有趣。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪərz] [hed] , [nɪr] [ðə; ði] [aɪ] , [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [bræs] [ˈɔːrnəmənt]
From each side of the wearer's head , near the eye , projected a brass ornament
从 每个 边 的 这 穿着者的 头 , 靠近 这 眼睛 , 预计 一个 黄铜 装饰品
,
.
,
佩戴者头部两侧, 靠近眼睛的地方, 各伸出一个黄铜饰品。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑɪrəl] [sprɪŋ] ,
in the shape of a spiral spring ,
在 这 形状 的 一个 螺旋 春天 ,
呈螺旋弹簧状,
[bʌt; bət] [iːtʃ] ['sɜːrk(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] [tɪl] [ðə; ði]['waɪər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɪmlet] .
but each circle diminishing in size till the wire ended in a point , like a gimlet .
但 每个 圆圈 减少 在 尺寸 直到 这 金属丝 结束 在 一个 观点 , 喜欢 一个 金利口酒 .
但每个圆圈的尺寸都在逐渐减小, 直到金属丝末端变成一个尖头, 就像一把锥子。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [faʊnd] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] [huːz] [wɔːlz] [slænt]
In the older parts of the city the tourists found brick buildings whose walls slant
在 这 老 部分 的 这 城市 这 游客 成立 砖 建筑物 谁 墙壁 倾斜
[ˈaʊtwərdz] ,
outwards ,
向外 ,
在老城区, 游客们发现了一些砖砌建筑, 它们的墙壁向外倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [iːvz] [wʊd] ['prɑːdʒekt; prədʒekt] [eɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] ,
so that the eaves would project eighteen inches over the base ,
所以 那 这 檐 会 项目 十八 英寸 超过 这 根据 ,
这样屋檐就会超出底部18英寸。

[æz; əz] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪld] [ðer; ðər][kɔ:rn] - [bə:nz] .
as farmers in New England sometimes build their corn - barns .
作为 农民 在 新的 英格兰 有时 建造 他们的 玉米 - 谷仓 .

就像新英格兰的农民有时会建造玉米棚一样。

[ˈrɒtədəm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈmeni] [kəˈnælz][æz; əz] [stri:ts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli]
Rotterdam contains about as many canals as streets , which are frequently
鹿特丹 包含 关于 作为 许多 运河 作为 街道 , 哪个 是 频繁地
[krɔ:st] [baɪ] [drɔ:] - [ˈbrɪdʒɪz] .
crossed by draw - bridges .
交叉 经过 画 - 桥梁 .

鹿特丹的运河数量几乎与街道数量一样多，而且经常有吊桥横跨这些街道。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ˈhænsəm] [ˈaɪərn] [ˈstrʌktʃər] , [rɪˈvɑ:lviŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbæləns] ,
Some of these are handsome iron structures , revolving on a balance ,
一些 的 这些 是 英俊的 铁 结构 , 旋转 在 一个 平衡 ,
[ˈbæləns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈbæləns] ,
其中一些是外形优美的铁结构，在平衡木上旋转。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
so as to make a passage on each side when open .
所以 作为 到 制作 一个 通道 在 每个 边 什么时候 打开 .
[ˈoʊpən] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
这样打开时，两侧都能形成通道。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˌoʊvərˈhed] ;
Others were raised by heavy framework overhead ;
其他的 是 提高 经过 重的 框架 开销 ;
[ˌoʊvərˈhed] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
另一些则被沉重的框架结构抬高；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [fi:t]
and in some of the bridges there was only an opening one or two feet
和 在 一些 的 这 桥梁 那里 曾是 仅有的 一个 开幕 一 或者 二 脚
[wʌn][ɔ:r] [tu:] [fi:t]
wide ,
wide ,
宽的 ,
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
有些桥梁的开口只有一两英尺宽。

[tu:; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [mɑ:sts] .
to permit the passing of the vessel's masts .
到 允许 这 通过 的 这 船的 桅杆 .
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
允许船只桅杆通过。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][kəˈnælz][ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
After examining the canals and bridges in this part of the city ,
后 检查 这 运河 和 桥梁 在 这 部分 的 这 城市 ,
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
在考察了这座城市这一区域的运河和桥梁之后，

[pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈb:rəns] ,
Paul and the doctor walked to the church of St . Lawrence ,
保罗 和 这 医生 步行 到 这 教会 的 英石 : 劳伦斯 ,
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
保罗和医生步行前往圣劳伦斯教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [ɡreɪt] [ˈɔ:rgən] , [ˈnaɪnti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsɪksti] - [faɪv]
which is noted for its great organ , ninety feet high , and containing sixty - five
哪个 是 著名的 为了 它是 伟大的 器官 , 九十 脚 高的 , 和 包含 六十 - 五
[ˈhʌndrəd] [paɪps] .
hundred pipes .
百 管道 .
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
该教堂以其巨大的管风琴而闻名，管风琴高 90 英尺，包含 6500 根音管。

" [naʊ] , [pɔ:l] , [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][raɪd] [ʌp]
" Now , Paul , we will take a carriage and ride up
" 现在 , 保罗 , 我们 将要 拿 一个 运输 和 骑 向上
[ˈbæləns] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wen] [ˈoʊpən] .
“保罗，现在我们乘马车上去吧。”

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][gou][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
to the park , and go from there to the railway station , " said the
到 这 公园 , 和 去 从 那里 到 这 铁路 车站 , " 说 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“到公园去，然后从那里去火车站，”医生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [groʊti] [kɜːrk] .
as they left the Groote Kerk .
作为 他们 左边 这 格鲁特 教堂 .

他们离开格鲁特教堂时。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ˈiːtɪŋ] ? " [æskt] [pɔːl] ,
" What is that man eating ? " asked Paul ,
" 什么 是 那 男人 吃 ? " 问 保罗 ,

保罗问道：“那个人在吃什么？”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ,
as they passed through one of the dirtiest parts of the city , where ,
作为 他们 通过了 通过 一 的 这 最脏的 部分 的 这 城市 , 在哪里 ,

当他们经过这座城市最脏乱的地区之一时，

[ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] ,
on the bank of the canal ,
在 这 银行 的 这 运河 ,

在运河岸边，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['felfɪ] ,
a woman was standing behind a table loaded down with a heap of shellfish ,
一个 女士 曾是 常设 在后面 一个 桌子 已加载 向下 和 一个 堆 的 贝类 ,

一名女子站在一张摆满贝类海鲜的桌子后面。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] .
just as they came from the mud .
只是 作为 他们 来了 从 这 泥 .

就像它们从泥泞中长出来一样。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['felz] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
The customer was taking them from the shells , drinking at intervals
这 顾客 曾是 采取 他们 从 这 贝壳 , 喝 在 间隔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] .
from a cup .
从 一个 杯子 .

顾客从贝壳里取出贝壳，不时用杯子喝一口。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌsl] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv]
" They are a kind of mussel ; I never had confidence enough to taste of
" 他们 是 一个 种类 的 蚌 ; 我 绝不 有 信心 足够的 到 品尝 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“它们是一种贻贝；我一直没有足够的信心去品尝它们。”

" [læft] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" laughed the doctor .
" 笑了 这 医生 .

医生笑了。

" [ðə; ði] ['kɒndɪmənt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][kʌp] , [aɪ] [sə'pouz] .

" The condiments are in the cup , I suppose .
" 这 调味品 是 在 这 杯子 , 我 认为 .

“我想调料应该在杯子里吧。”

[du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm] ? "

Do you wish to try them ? " 做 你 希望 到 尝试 他们 ? "

你想试试吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][nɑ:t] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] ,

" No , I thank you ; my stomach is not lined with zinc ,
" 不 , 我 感谢 你 ; 我的 胃 是 不是 衬里 和 锌 ,

“不，我应该感谢你；我的胃里没有锌。”

[ænd; ʌnd] [sʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [mes] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

and such a vile mess as that would be too much for it .
和 这样的 一个 卑鄙的 混乱 作为 那 会 是 也 很多 为了 它 .

如此肮脏不堪的烂摊子，它根本应付不了。

[ðouz] [kerks] [lʊk] ['betər] , " ['ædɪd] [pɔ:l] ,

Those cakes look better , " added Paul ,
那些 蛋糕 看 更好的 , " 额外 保罗 ,

“那些蛋糕看起来更好看，”保罗补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [wer] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] ['wɒfəlz] , [ɔ:r]

pointing to a stand where a man and woman were cooking waffles , or
指向 到 一个 站立 在哪里 一个 男人 和 女士 是 烹饪 华夫饼 , 或者

['flæpdʒæk] ,

flapjacks ,
煎饼 ,

指着一个摊位，那里有一男一女正在做华夫饼或煎饼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [pə: 'tfeɪzəz] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [bu:θ] .

which were eaten by the purchasers in a neat little booth .
哪个 是 吃 经过 这 购买者 在 一个 整洁的 小的 展位 .

购买者们在一个整洁的小隔间里享用了这些食物。

" [ðouz] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" Those are very nice , " said the doctor .
" 那些 是 非常 好的 , " 说 这 医生 .

“这些真不错，”医生说。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðem; ðəm] .

" We will try some of them .
" 我们 将要 尝试 一些 的 他们 .

我们会尝试其中的一些。

[ju:; jʊ] ['nevər] [ni:d] [hæv; həv] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['ni:tnəs] [ʌv; ʌv] [ði:z] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] .

You never need have any suspicions of the neatness of these Dutch women .
你 绝不 需要 有 任何 怀疑 的 这 整洁 的 这些 荷兰语 女性 .

你完全不必怀疑这些荷兰女性的爱干净整洁。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bu:θ] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [su:n] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; ʌv][ðə; ði]

" They went into the booth , and were soon supplied with a couple of the
" 他们 去 进入 这 展位 , 和 是 很快 供应 和 一个 夫妻 的 这

[kerks] ,

cakes ,
蛋糕 ,

他们走进摊位，很快就拿到了几块蛋糕。

[hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið; wɪθ] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʊgər] .
hot from the furnace , and covered with powdered white sugar .
热的 从 这 炉 , 和 涵盖 和 粉末状 白色的 糖 .
刚从炉子里拿出来, 热气腾腾, 上面撒满了白糖粉。

[pɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [naɪs] .
Paul agreed that they were very nice .
保罗 同意 那 他们 是 非常 好的 .
保罗也认为他们人很好。

" [ðə; ði] [saɪnz] [ə'mju:z] [em 'i:] [kwai] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
" **The signs amuse me quite as much as any thing else ,**
" 这 标志 娱乐 我 相当 作为 很多 作为 任何 事物 别的 ,
“这些标语和其他任何东西一样, 都让我觉得很有趣。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['stʌdiŋ] [dʌtʃ] [baɪ][ðər; ðər][eɪd] , " [sed] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n]
and I am studying Dutch by their aid , " said Paul , as they continued on
和 我 是 学习 荷兰语 经过 他们的 援助 , " 说 保罗 , 作为 他们 持续 在
[ðər; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

“在他们的帮助下, 我正在学习荷兰语,”保罗一边说着, 一边继续赶路。

" [ri:d] [ðɪs] , [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **Read this , then , " added the doctor ,**
" 读 这 , 然后 , " 额外 这 医生 ,
“那就看看这个,”医生补充道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['peɪpər][bæg][hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
handing him a yellow paper bag he picked up in the street ,
处理 他 一个 黄色的 纸 包 他 挑选 向上 在 这 街道 ,
他递给他一个在街上捡到的黄色纸袋,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:pki:pəz] [ædvər'taɪzmənt] .
on which was a shopkeeper's advertisement .
在 哪个 曾是 一个 店主的 广告 .
上面贴着店主的广告。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 318**]
[页 -]

[第318页]

" [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [help][hɪm; ɪm] .
" **I can read some of it , " replied Paul ; and the reader may help him .**
" 我 能 读 一些 的 它 , " 回复 保罗 ; 和 这 读者 可能 帮助 他 .
“我能读懂一部分,”保罗回答说; 读者或许能帮帮他。

[ɪn][di:] - .
In de Mooriaan .
在 德 - .

在德穆里安。

[deɪz] [ɪn] ['mi:ɜ] [æn'deə] [sɔrtən] [væn]
Deze en meer andere soorten van
德泽 英文 米尔 那里 某种 货车

Deze en meer andere soorten van

['tæbəek, tə'bæek] , - , - , - ,
TABAK , SNUIF , SIGAREN , KOFFIJ ,
烟草 , - , - , - ,

TABAK、SNUIF、SIGAren、KOFFIJ、

[ðɪ:] [ˈɛnz] THEE ENZ 你 恩兹	
THEE ENZ	
[zɪn] [ti:] - [bi:ʒ] zijn te bekomen bij zijn te - bij	
zijn te bekomen bij	
[di:] . [bi:] . - , D . B . SCHRETLEN , D . B . - ,	
DB SCHRETLEN,	
- , [waɪk] [faɪv] , [noʊ] . - , Zandstraat , Wijk 5 , No . 447 , - , 维克 5 , 不 . - ,	
Zandstraat, Wijk 5, No. 447,	
[ˈrɒtədæm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] . ROTTERDAM : 鹿特丹 :	
鹿特丹。	
" [təˈbækəʊ] , [snʌf] , [sɪˈɡɑ:rz] , [ˈkɔ:fi] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [pleɪn] [ɪˈnʌf] . " Tobacco , snuff , cigars , coffee — these are plain enough . " 烟草 , 鼻烟 , 雪茄 , 咖啡 — 这些 是 清楚的 足够的 .	
“烟草、鼻烟、雪茄、咖啡——这些都是很普通的东西。”	
[wʌt] [dʌz] - [waɪk] [faɪv] - [mi:n] ? " What does ' Wijk 5 ' mean ? " 什么 做 - 维克 5 - 意思是 ? "	
“Wijk 5”是什么意思？	
" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɔ:r] [wɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [laɪk] [i:] . [si:] . [ænd; ənd] [ˈdʌblju:] . [si:] . , [ɪn] [ˈlʌndən] " That is a division or ward of the city , like E . C . and W . C . , in London " 那 是 一个 分配 或者 病房 的 这 城市 , 喜欢 E . C . 和 W . C . , 在 伦敦 : : :	
“那是城市的一个区域或行政区，就像伦敦的 EC 和 WC 一样。”	
" [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rouɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pa:rk] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , " The carriage was obtained , and they rode to the park , which , however , " 这 运输 曾是 获得 , 和 他们 骑 到 这 公园 , 哪个 , 然而 , [hæd; həd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ətˈrækʃnz] . had no particular attractions . 有 不 特别的 景点 .	
“他们弄到了一辆马车，乘车去了公园，然而，公园里并没有什么特别的景点。”	
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈhælz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] With the exception of the canals , and the manners and customs of the 和 这 例外 的 这 运河 , 和 这 礼仪 和 海关 的 这 [ˈpi:p(ə)] , people , 人们 ,	
除了运河以及人们的风俗习惯之外，	
[ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ˈrɒtədæm; ,rɔ:tərˈdɑ:m] . there is little to see in Rotterdam . 那里 是 小的 到 看 在 鹿特丹 .	
鹿特丹没什么可看的。	

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðei] [met] [ə; ei][ˈfju:nərəl] , [ðə; ði] [ˈkæridʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][pɪˈkju:liər] ;
On the way they met a funeral , the carriages of which were peculiar ;
在 这 方式 他们 遇见 一个 葬礼 , 这 马车的 哪个 是 奇特 ;
途中他们遇到了一支送葬队伍, 队伍里的马车很奇特;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rs] [wɔ:r] [ə; ei] [blæk] [strɔ:] [hæt] ,
and the driver of the hearse wore a black straw hat ,
和 这 司机 的 这 灵车 穿着 一个 黑色的 稻草 帽子 ;
灵车司机戴着一顶黑色草帽。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [brɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] ['bændz][æt; ət]
with a brim more than a foot wide , and with great white bands at
和 一个 帽檐 更多的 比 一个 脚 宽的 , 和 和 伟大的 白色的 乐队 在
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .
帽檐宽逾一尺, 脖子处有宽大的白色条纹。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [hæd; həd][ɔ:l] [kəˈlektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
At five o'clock the students had all collected at the station of the
在 五 点钟 这 学生 有 全部 集 在 这 车站 的 这
Hollandsche Spoorweg ,
五点钟时分, 所有学生都聚集在荷兰铁路车站。

[ɔ:r] [ˈhɑ:lənd] [ˈreɪlroʊd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][treɪn] [set][ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [delft] ,
or Holland Railroad ; and in twenty minutes the train set them down at Delft ,
或者 荷兰 铁路 ; 和 在 二十 分钟 这 火车 放 他们 向下 在 代尔夫特 ,
或者荷兰铁路; 二十分钟后, 火车把他们送到了代尔夫特。

[ðə; ði][pɔ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspi:dwel] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm]
the port from which the Speedwell sailed with a portion of the Pilgrim
这 港口 从 哪个 这 速生草 航行 和 一个 部分 的 这 朝圣
[ˈfa:ðəz] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
Fathers of New England .
父亲们 的 新的 英格兰 .
“斯皮德威尔号”载着一部分新英格兰清教徒先驱从该港口启航。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] " - , " [tu:; tə][dɪɡ] .
The name of the town is derived from " delven , " to dig .
这 姓名 的 这 镇 是 衍生的 从 " - , " 到 挖 .
该镇的名称来源于“delven”，意为挖掘。

[aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts]
It contains twenty thousand inhabitants , and was formerly noted for its
它 包含 二十 千 居民 , 和 曾是 以前 著名的 为了 它是
[ˈpɑ:təri] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
pottery manufacture ,
陶器 生产 ,
该镇拥有两万居民, 以前以制陶业闻名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [delft] [wer] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [plers] .
which was called Delft ware , from this place .
哪个 曾是 称为 代尔夫特 仓库 , 从 这 地方 .
这种陶器被称为代尔夫特陶器, 就产自这里。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði] [prɪnsɪnhɔf] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbærək] ,
The party went immediately to the Prinsenhof , now a barrack ,
这 派对 去 立即地 到 这 普林森霍夫 , 现在 一个 营房 ,
一行人随即前往普林森霍夫宫, 那里现在已改建成兵营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈsæsɪneɪt] .
which was the building in which the Prince of Orange was assassinated .
哪个 曾是 这 建筑 在 哪个 这 王子 的 橙子 曾是 被暗杀 .
那是奥兰治亲王遇刺身亡的那栋建筑。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
The spot where the murder took place was pointed out .
这 点 在哪里 这 谋杀 采取 地方 曾是 尖 出去 .
凶案发生的地点被指出来了。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
A descriptive stone in the wall records the event .
一个 描述性的 石头 在 这 墙 记录 这 事件 .
墙上的一块描述石碑记录了这件事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [pæst] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rt] , [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
From this place they passed on to the Old Church , nearly opposite , which has
从 这 地方 他们 通过了 在 到 这 老的 教会 , 几乎 对面的 , 哪个 有
[ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [ˈtəʊər] ,
a leaning tower ,
一个 倾斜 塔 ,
他们从这里继续前往几乎正对面的老教堂, 那座教堂有一座倾斜的塔楼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][væn][trɑ:mp] , [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] [ˈædmərəl] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti]
and saw the tomb of Van Tromp , the great Dutch admiral , the hero of thirty
和 锯 这 墓 的 范 特罗姆普 , 这 伟大的 荷兰语 上将 , 这 英雄 的 三十
- [tu:] [si:] - [faɪts] .
- two sea - fights .
- 二 海 - 战斗 .
并参观了伟大的荷兰海军上将范·特罗姆普的陵墓, 他是32场海战的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [tʃɜ:rt] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .
In the New Church is the monument of the Prince of Orange .
在 这 新的 教会 是 这 纪念碑 的 这 王子 的 橙子 .
新教堂内有奥兰治亲王的纪念碑。

[hɪz; ɪz][ˈstætʃu:] [rests] [əˈpɑ:n][ɑɪ ˈti:] ;
His statue rests upon it ;
他的 雕像 休息 之上 它 ;
他的雕像就安放在上面;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] .
and at the feet of the great man is represented a little dog .
和 在 这 脚 的 这 伟大的 男人 是 代表 一个 小的 狗 .
在伟人的脚下, 描绘着一只小狗。

[ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [wʌz; wəz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [mæps] ,
The inscription was translated by Mr . Mapps ,
这 题词 曾是 翻译 经过 先生 . 地图 ,
碑文由马普斯先生翻译。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][dɔ:g] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu;; tə] [tel]
and the allusion to the dog afforded the professor an opportunity to tell
和 这 典故 到 这 狗 提供 这 教授 一个 机会 到 告诉
[ə; eɪ] [ˈsto:ri] .
a story .
一个 故事 .
而提到狗这件事, 让教授有机会讲一个故事。

" [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] , [nɪr] ['meklɪn] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'temptɪd]
" **While the prince was asleep in his camp , near Mechlin , the Spaniards attempted**
" 尽管 这 王子 曾是 睡着了 在 他的 营 , 靠近 梅赫林 , 这 西班牙人 尝试过
[tu:; tə] ['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] ,
to murder him ,
到 谋杀 他 ,
“当王子在梅赫伦附近的营地里熟睡时，西班牙人试图谋杀他。”

" [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hæd; həd] [ɪf] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]
" **said he , " and would probably have succeeded had if not been for**
" 说 他 , " 和 会 大概 有 成功了 有 如果 不是 到过 为了
[ðɪs] ['lɪt(ə)][dɔ:g] .
this little dog .
这 小的 狗 .
“他说，‘如果不是这条小狗，他可能早就成功了。’”

[æz; əz][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði][dɔ:g] [dɪ'skʌvəd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
As the assassins approached the tent , the dog discovered them , and jumped
作为 这 刺客 接近 这 帐篷 , 这 狗 发现 他们 , 和 跳了起来
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [bed] ,
upon his master's bed ,
之上 他的 硕士学位 床 ,
刺客们靠近帐篷时，狗发现了他们，便跳到主人的床上。

['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ti:θ] .
barking furiously , and tugging at the clothing with his feet and teeth .
叫声 愤怒地 , 和 拉扯 在 这 衣服 和 他的 脚 和 牙齿 .
它狂吠不止，用爪子和牙齿撕扯着衣服。
[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
The prince was awakened , and succeeded in making his escape .
这 王子 曾是 觉醒 , 和 成功了 在 制作 他的 逃脱 .
王子被唤醒，并成功逃脱。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər][wʌz; wəz] [kɪld] , [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðɪs] [dɔ:g] ['paɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] . "
When his master was killed , twelve years later , this dog pined away and died ."
什么时候 他的 掌握 曾是 被杀 , 十二 年 之后 , 这 狗 松开 离开 和 死亡 . "
十二年后，当它的主人被杀时，这只狗因病去世了。

" [pər'hæps][hi:; hi] [daɪd] [ʌv; əv][oʊld] [eɪdʒ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
" **Perhaps he died of old age , " suggested one of the students .**
" 也许 他 死亡 的 老的 年龄 , " 建议 一 的 这 学生 .
“或许他是寿终正寝的,”一位学生猜测道。
" [ðə; ði] ['sto:ri] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ɪ:t] [frʌm; frəm] [gri:f] .
" **The story is , that he refused to eat from grief .**
" 这 故事 是 , 那 他 拒绝 到 吃 从 悲伤 .
据说，他因为悲伤而拒绝进食。

[aɪ] ['kænɔ:t] [vəʊtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] ,
I cannot vouch for it ; but he was a good dog ,
我 不能 担保 为了 它 ; 但 他 曾是 一个 好的 狗 ,
我无法证实这一点；但他确实是一条好狗。
[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['men](ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tu:m] .
and deserves the mention made of him on the tomb .
和 值得 这 提到 制成 的 他 在 这 墓 .
他值得在墓碑上被提及。

[ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['berɪəl] - [vɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
This church contains the burial - vaults of the present royal family of Holland .
这 教会 包含 这 葬礼 - 金库 的 这 展示 皇家 家庭 的 荷兰 .
这座教堂内有荷兰现任王室成员的墓穴。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [heɪg] , [ænd; ənd]
" At six o'clock the train was off for The Hague , and
" 在 六 点钟 这 火车 曾是 离开 为了 这 海牙 , 和
" "六点钟，开往海牙的火车出发了。"

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 320]
[页 -]

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
arrived there in fifteen minutes .
到达的 那里 在 十五 分钟 .

十五分钟后到达。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['spaiər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rt] [æt; ət] ['rɪz,wɪk] ,
On the way , the spire of the church at Ryswick ,
在 这 方式 , 这 尖塔 的 这 教会 在 里斯维克 ,
途中，我们看到了里斯维克教堂的尖顶。

[wer] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z] , [wʌz; wəz] [freɪmd] ,
where the treaty of 1697 mentioned in all the school histories , was framed ,
在哪里 这 条约 的 - 提及 在 全部 这 学校 历史 , 曾是 框 ,
所有学校历史教材中都提到的1697年条约，就是在那里制定的。

[wʌz; wəz] [pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['stju:dnts] .
was pointed out to the students .
曾是 尖 出去 到 这 学生 .

已向学生们指出。

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Accommodations had been engaged in the city for the company and they
住宿 有 到过 已订婚的 在 这 城市 为了 这 公司 和 他们
[rɪ'meɪnd] [hɪr] ['oʊvər] [naɪt] .
remained here over night .
剩余 这里 超过 夜晚 .

公司已在城里预订了住宿，他们在这里过夜。

[ðə; ði] [heɪg] , [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌt] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [lɑ:] ['heɪ] ,
The Hague , or , as the Dutch call it , S'Gravenhage , and the French La Haye ,
这 海牙 , 或者 , 作为 这 荷兰语 称呼 它 , - , 和 这 法语 拉 海耶 ,
[ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
is the capital ,
是 这 首都 ,

海牙，或者荷兰语称作S'Gravenhage，法语称作La Haye，是荷兰的首都。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][pɔ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['erti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
and has a population of eighty - one thousand .
和 有 一个 人口 的 八十 - 一 千 .

人口为八万一千。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæd,həʊldə; 'stæt-][ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] , [aɪ 'ti:]
Though it was the residence of the stadtholders in former times , it
尽管 它 曾是 这 住宅 的 这 执政者 在 以前的 时代 , 它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] ,
was only a small village ,
曾是 仅有的 一个 小的 村庄 ,

虽然这里曾是执政者的住所，但它当时只是一个小村庄。

[ænd; ənd][ɪts]['nəʊtəb(ə)l] [fɪtʃər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['mɑ:dərn][ɔ:ɪdʒɪn] .
and its notable features are of modern origin .
和 它是 值得注意的 特征 是 的 现代的 起源 .

其显著特征是现代形成的。

[ˈbɑːnəˌvelt] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][di:] [ˈwɪts] [ˈməːdəd] [hɪr] .
Barneveldt was executed and the De Witts murdered here .
巴内维尔特 曾是 执行 和 这 德 威茨 被谋杀 这里 .
巴内维尔特在此被处决，德维特一家在此被谋杀。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləri] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːzi:əm][wɜːr; wər] [ˈspeʃəli] [ˈoʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
The Picture Gallery and the Museum were specially opened for the young
这 图片 画廊 和 这 博物馆 是 特别 打开 为了 这 年轻的
Americans .
美国人 .
画廊和博物馆是专门为美国青年开放的。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [vjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The works of art were hastily viewed , and the students passed into the
这 作品 的 艺术 是 草草 已查看 , 和 这 学生 通过了 进入 这
Cabinet of Curiosities ,
内阁 的 奇闻异事 ,
学生们匆匆浏览了艺术品，然后进入了珍奇柜。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [kəˈlek(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] ,
of which there is a vast collection , including an immense number of dresses ,
的 哪个 那里 是 一个 广阔的 收藏 , 包括 一个 巨大 数字 的 连衣裙 ,
implements; implements] ,
implements ,
实施 ,
其中包含大量藏品，包括数量庞大的服装、器具等。

[ænd; ənd] [ˈmɒdlz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [laɪf][ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
and models illustrating life in Japan and in China .
和 模型 图示 生活 在 日本 和 在 中国 .
以及展现日本和中国生活的模型。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈreɪlɪks][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːrmər][wɔːrən][baɪ][ðə; ði][ˈædmərəʊlz][di:] [ˈruːtɜː] [ænd; ənd]
Among the historical relics are the armor worn by the admirals De Ruiter and
之中 这 历史 遗物 是 这 盔甲 磨损 经过 这 海军上将 德 路易特 和
Van Tromp ;
范 特罗姆普 ;
这些历史文物中包括海军上将德·鲁伊特和范·特罗姆普穿过的盔甲；

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv][væn] - , [huː] [bluː] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [skelt] ;
the portrait and sword of Van Speyk , who blew up his vessel on the Scheldt ;
这 肖像 和 剑 的 范 - , WHO 吹 向上 他的 血管 在 这 斯海尔德河 ;
范·斯佩克的画像和佩剑，他曾在斯海尔德河上炸毁了自己的船只；

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [zɑːr] [ˈpiːtər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
a part of the bed of Czar Peter the Great

a part of the bed of Czar Peter the Great ;
 一个 部分 的 这 床 的 沙皇 彼得 这 伟大的 ;
 沙皇彼得大帝床铺的一部分

on which he slept while working at ship - building ;
 在 哪个 他 睡着了 尽管 在职的 在 船 - 建筑 ;
 他在造船厂工作时就睡在上面；

the last shirt and waistcoat worn by William III . of England ;
 这 最后的 衬衫 和 马甲 磨损 经过 威廉 三、 的 英格兰 ;
 英格兰国王威廉三世生前最后穿的衬衫和背心；

[ðə; ði] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈmə:dəd] ; [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
the dress in which the Prince of Orange was murdered ; the pistol of the
这 裙子 在 哪个 这 王子 的 橙子 曾是 被谋杀 ; 这 手枪 的 这
[əˈsæsn] ,
assassin ,
刺客 ,

奥兰治亲王遇刺时所穿的礼服；刺客使用的手枪。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] ; [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv] [ˈpi:təz] [ˈkæbɪn][æt; ət] [zɑ:nˈdæm] , [ɔ:r] - ,
with two of the bullets ; a model of Peter's cabin at Zaandam , or Sardam ,
和 二 的 这 子弹 ; 一个 模型 的 彼得的 舱 在 赞丹 , 或者 - ,

其中两颗子弹；彼得在赞丹（或萨尔丹）的小屋模型，

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pæst]
and many other objects of interest which seemed to bring the distant past
和 许多 其他 对象 的 兴趣 哪个 似乎 到 带来 这 遥远 过去的
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈhoʊldər] .
before the eye of the beholders .
前 这 眼睛 的 这 旁观者 .

还有许多其他有趣的物品，仿佛将遥远的过去展现在观赏者的眼前。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜ:r; wər] [ˈroʊmɪŋ]
Early the next morning the students were roaming
早期的 这 下一个 早晨 这 学生 是 漫游

第二天一大早，学生们就开始四处闲逛。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 321**]
[页 -]

[第321页]

[æt; ət] [wɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ɪts] [ˈhænsəm] [stri:ts]
at will through the city , anxious to see what they could of its handsome streets
在 将要 通过 这 城市 , 焦虑的 到 看 什么 他们 可以 的 它是 英俊的 街道
,
:
,

他们随意穿梭于城市之中，渴望欣赏这座城市美丽的街道。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vɔrhaʊt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ænd] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ]
the principal of which is the Voorhout , lined with trees , and flanked with
这 主要的 的 哪个 是 这 福尔豪特 , 衬里 和 树木 , 和 侧翼 和
[ˈsplendɪd] [ˈedəfɪsɪz] .
splendid edifices .
灿烂 建筑物 .

其中最主要的景点是福尔豪特，那里绿树成荫，两侧耸立着宏伟的建筑。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [treɪn] [bɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu; tə] [ˈlaɪdən] .
After breakfast the train bore them on to Leyden .
后 早餐 这 火车 钻孔 他们 在 到 莱顿 .

早餐后，他们乘火车前往莱顿。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] , [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ]
On the way , at the suggestion of Mr . Fluxion , the train , which
在 这 方式 , 在 这 建议 的 先生 . 通量 , 这 火车 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] , [wʌz; wəz] [stɑ:pt] ,
was a special , was stopped ,
曾是 一个 特别的 , 曾是 停止 ,

途中，在弗拉克西翁先生的建议下，这列专列停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:; wə] [ə'laʊd] [hæf][æn; ən]['aʊə] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)]
and the students were allowed half an hour to explore some beautiful
和 这 学生 是 允许 一半 一个 小时 到 探索 一些 美丽的
['ga:dnz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
gardens which abounded in this vicinity .
花园 哪个 大量 在 这 附近 .

学生们被允许有半个小时的时间来探索附近众多的美丽花园。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [si:ts] [ʌ; əv] [ˈwelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Many of them belonged to the country seats of wealthy gentlemen ,
许多 的 他们 属于 到 这 国家 座位 的 富裕 先生们 ,
其中许多都属于富裕绅士的乡间庄园。

[ænd; ənd][wɜ:; wə][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ˈferɪlənd] [ɪt'self] .
and were as magnificent as fairyland itself .
和 是 作为 壮丽 作为 仙境 本身 .

它们美得就像仙境一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [pli:zd] [pɔ:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌ; əv] [rɪtʃ] [men] ,
But what pleased Paul more than the gardens of rich men ,
但 什么 高兴 保罗 更多的 比 这 花园 的 富有的 男人 ,
但还有什么比富人的花园更能让保罗感到高兴呢？

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪn]
was an opportunity to visit the house and grounds of a citizen in
曾是 一个 机会 到 访问 这 房子 和 理由 的 一个 公民 在
[ˈhʌmblər] [laɪf] .
humbler life .
谦逊 生活 .

这是一个参观一位生活较为普通的市民的房屋和庭院的机会。

[ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən] [æskt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .
Mr . Fluxion asked the permission , which was readily granted .
先生 . 通量 问 这 允许 , 哪个 曾是 容易 的确 .

Fluxion先生提出了请求，并很快获得了批准。

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [teɪk] [jʊ; jər] [ju:z] [ɔ:f] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌ; əv]
" You needn't take your shoes off here , as you must in some parts of
" 你 不必 拿 你的 鞋 离开 这里 , 作为 你 必须 在 一些 部分 的
[ˈhɑ:lənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

“在这里你不需要像在荷兰某些地方那样脱鞋。”

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ˈentər][ə; eɪ] [haʊs] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [waɪp] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkerfəli] , " [sed]
before you enter a house ; but you must wipe them very carefully , " said
前 你 进入 一个 房子 ; 但 你 必须 擦拭 他们 非常 小心 , " 说
[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprɪnsəp(ə)] .
the vice - principal .
这 副 - 主要的 .

“进屋前要擦干净；但是一定要非常仔细地擦干净，”副校长说。

" [ðə; ði] [ˈgretɪst] [sɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈhaʊswaɪf] [ɪz][tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈeni] [dɜ:rt][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
" The greatest sin against a Dutch housewife is to carry any dirt into her
" 这 最 罪 反对 一个 荷兰语 家庭主妇 是 到 携带 任何 污垢 进入 她
[ˈpremɪsɪz] .
premises .
前提 .

“对荷兰家庭主妇来说，最大的罪过就是把任何污垢带进自己的住所。”

" [pɔːl] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dʌst] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈentərd]
" **Paul made sure that not a particle of dust clung to his feet , and entered**
" 保罗 制成 当然 那 不是 一个 粒子 的 灰尘 紧紧抓住 到 他的 脚 , 和 进入
[ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

保罗确保脚上没有沾上一丝灰尘，然后走进了小屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] ; [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [kliːn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
It was plainly furnished ; but everything was as clean , and white ,
它 曾是 显然 提供 ; 但 一切 曾是 作为 干净的 , 和 白色的 ,
[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbjʊərəʊ]
and neat as though the room had been the interior of the upper bureau
和 整洁的 作为 尽管 这 房间 有 到过 这 内部的 的 这 上 局
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

房间整洁得就像是上层梳妆台抽屉的内部一样。

[ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɔːk] [ˈventʃəd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [dʌt] [ˈhʌzbəndz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
Dr . Winstock ventured the remark , that Dutch husbands must be the
博士 . 温斯托克 冒险 这 评论 , 那 荷兰语 丈夫们 必须 是 这
[moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
most miserable men in the world ,
最多 悲惨的 男人 在 这 世界 ,
[wɪnstɔːk] [ˈdɒktər] [bɪˈdɒl] [ˈhʌzbənd] [wɜːld] [ˈmɪzrəb(ə)l]
温斯托克博士大胆地评论道，荷兰丈夫一定是世界上最悲惨的男人。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪkˈskruːʃiətiŋli] [naɪs] .
since it could not but be painful to be so excruciatingly nice .
自从 它 可以 不是 但 是 痛苦 到 是 所以 极其痛苦 好的 .
[ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈeɪkər] [ʌv; əv][lənd] , [wɪt]
The proprietor of the house had about half an acre of land , which
这 业主 的 这 房子 有 关于 一半 一个 英亩 的 土地 , 哪个
[ˈkɒnstɪtjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] .
constituted his garden .
构成 他的 花园 .

房子的主人拥有大约半英亩土地，那是他的花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [plæts] [ʌv; əv] [graʊnd] , [fɪld]
It was laid out with winding walks and fanciful plats of ground , filled
它 曾是 铺设 出去 和 绕线 散步 和 奇幻的 地块 的 地面 , 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] - [hjuːd] [ˈflaʊərz] .
with the richest - hues flowers .
和 这 最富有的 - 有色 花朵 .

园内蜿蜒的小路和精心设计的草坪，遍植色彩艳丽的鲜花。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
It contained a
它 包含 一个

它包含一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 322**]
[页 -]

[第322页]

[pɑ:nd][ænd; ɐnd][ə; eɪ][kə'næl] , [ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] [skeɪ] ;
pond and a canal , on a small scale ;
池塘 和 一个 运河 , 在 一个 小的 规模 ;

小型池塘和运河；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌt[mən] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['wɔ:tər]['prɑ:spekt] ,
for a Dutchman would not be at home without a water prospect ,
为了 一个 荷兰人 会 不是 是 在 家 没有 一个 水 前景 ,
对荷兰人来说, 如果没有水景, 就感觉不像是家。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn] ['mɪnətʃər] .
even if it were only in miniature .
甚至 如果 它 是 仅有的 在 微型 .

即使只是微缩版也好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:nd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊ'tesk]
At the end of the garden , overlooking the pond , there was a grotesque
在 这 结尾 的 这 花园 , 俯瞰 这 池塘 , 那里 曾是 一个 怪诞
[ˈlɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] ,
little summer house ,
小的 夏天 房子 ,

花园尽头, 俯瞰池塘的地方, 有一座造型奇特的小型避暑小屋。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
large enough to accommodate the proprietor and his family .
大的 足够的 到 容纳 这 业主 和 他的 家庭 .

足够大, 可以容纳店主及其家人。

[hɪr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [æftər'nu:n] , [hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [dræŋk][hɪz; ɪz] [ti:z] , ['kɔ:fi] , [ɔ:r]
Here , of a summer afternoon , he smoked his pipe , drank his tea , coffee , or
这里 , 的 一个 夏天 下午 , 他 熏制 他的 管道 , 喝 他的 茶 , 咖啡 , 或者
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

在一个夏日的午后, 他在这里抽着烟斗, 喝着茶、咖啡或啤酒。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [plaɪ] [hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
while his wife plied her needle , and the children played at the door .
尽管 他的 妻子 合拢 她 针 , 和 这 孩子们 玩 在 这 门 .

他的妻子在缝补衣服, 孩子们在门口玩耍。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
" What is that inscription on the house ? " asked Paul , as they approached the
" 什么 是 那 题词 在 这 房子 ? " 问 保罗 , 作为 他们 接近 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“房子上的铭文是什么？”保罗走近房屋时问道。

" [maɪn] - [ɪz] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] .
" Mijn genegenheid is voldam , " replied Mr . Fluxion .
" 我的 - 是 - , " 回复 先生 . 通量 .

“Mijn Genegenheid 是 voldam,”Fluxion 先生回答道。

" [ɪg'zæktli][soʊ] !
" Exactly so !
" 确切地 所以 !

正是如此！

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] ['sentɪmənts] , " [læft] [pɔ:l] ; " [bʌt; bət] [wʌt]
I understand that , and those are my sentiments , " laughed Paul ; " but what
我 理解 那 , 和 那些 是 我的 情感 , " 笑了 保罗 ; " 但 什么
[dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
does it all mean ? "
做 它 全部 意思是 ? "

“我明白，我也是这么想的，”保罗笑着说，“但这到底意味着什么呢？”

" - [maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz]['sætɪsfɑɪd] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l] .
" ' My desire is satisfied , ' " replied the vice - principal .
" - 我的 欲望 是 使满意 , - " 回复 这 副 - 主要的 .

“我的愿望实现了，”副校长回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" He is a happy man if that is so , " added the doctor .
" 他 是 一个 快乐的 男人 如果 那 是 所以 , " 额外 这 医生 .

“如果真是那样的话，他是个幸福的人，”医生补充道。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] ['leɪb(ə)l][ðər; ðər] ['gɑ:rdn] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [laɪk] [ðæt] , "
" Many of the Dutch label their garden houses with a sentiment like that , "
" 许多 的 这 荷兰语 标签 他们的 花园 房屋 和 一个 情绪 喜欢 那 , "
[kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['flʌkʃən] .
continued Mr . Fluxion .
持续 先生 . 通量 .

“许多荷兰人会用类似这样的话来给他们的花园小屋命名，”弗拉克西翁先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] ['sʌmwər] [wɪt] [smæks] [ʌv; əv] ['jæŋki] [slæn] — - [ni:t] [zu:] - . -
" I have seen one somewhere which smacks of Yankee slang — ' Niet zoo kwaalijk . ' "
" 我 有 已见 一 某处 哪个 拍打 的 扬基 俚语 — - 尼特 动物园 - . -
"
"
"

“我曾在某个地方看到过一句，听起来很像美国俚语——‘Niet zoo kwaalijk’。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [slæn] , " [ɪntər'pəʊzd] [pɔ:l] .
" I should say that was slang , " interposed Paul .
" 我 应该 说 那 曾是 俚语 , " 插入 保罗 .

“我应该说那是俚语，”保罗插话道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , - [nɑ:t][soʊ][bæd] . - "
" It means , ' Not so bad . ' "
" 它 方法 , - 不是 所以 坏的 . - "

意思是“还不错”。

" [wel] , [aɪ 'ti:]['ɪznt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔ:l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['glænsɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] "
" Well , it isn't so bad , after all , " added the doctor , glancing back at the "
" 出色地 , 它 不是 所以 坏的 , 后 全部 , " 额外 这 医生 , 瞥了一眼 后退 在 这 " "
-
zomerhuis ,
- ,

“嗯，其实也没那么糟糕，”医生补充道，同时回头看了一眼“冬日小屋”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪətər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
" as they retired , with many thanks to the proprietor for the privilege
" 作为 他们 退休 , 和 许多 谢谢 到 这 业主 为了 这 特权
[græntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
granted to them .
的确 到 他们 .

他们退休时，对店主给予他们的这份殊荣表示衷心的感谢。

[ðə; ði] [hɔːrs] [krəʊkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtiʋ] [ˈwis(ə)l] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld]
The hoarse croaking of the locomotive whistle , which appeared to have a cold
这 嘶哑 呱呱叫 的 这 机车 哨 , 哪个 出现 到 有 一个 寒冷的
[ɪn][ɪts] [hed] ,
in its head ,
在 它是 头 ,

火车汽笛发出沙哑的鸣叫声，仿佛感冒了一般。

[drʌmd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [prəˈsiːdɪd] .
drummed the students together again , and the train proceeded .
鼓声 这 学生 一起 再次 , 和 这 火车 继续 .

他再次把学生们召集起来，火车继续前行。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
" This is the Rhine , " said the doctor , as they went over a bridge .
" 这 是 这 莱茵河 , " 说 这 医生 , 作为 他们 去 超过 一个 桥 .

“这就是莱茵河，”医生说，他们正走过一座桥。

" [ðə; ði] [raɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɔːl] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
" The Rhine ! " exclaimed Paul , jumping out of his seat .
" 这 莱茵河 ! " 惊呼 保罗 , 跳 出去 的 他的 座位 .

“莱茵河！”保罗惊呼一声，从座位上跳了起来。

" [waɪ] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] ! " " **Why , it isn't anything !** " "
" 为什么 , 它 不是 任何事物 ! " "

“哎呀，没什么！”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [raɪn] ,
" That is true ; but you must remember that this is the old Rhine ,
" 那 是 真的 ; 但 你 必须 记住 那 这 是 这 老的 莱茵河 ,

“没错；但你必须记住，这是古老的莱茵河。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第16/17页

— [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʌŋ] [aʊt] , [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz][baɪ][ðə; ði]
— the part which was dug out , robbed of the burden of its waters by the
— 这 部分 哪个 曾是 挖 出去 , 被抢劫 的 这 负担 的 它是 水 经过 这
[ˈɪsəl] ,
Yssel ,
伊塞尔 ,

——被挖空的那部分，被伊塞尔河夺走了水的重担，

[ðə; ði] [lek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːl] .
the Leck , and the Waal .
这 莱克 , 和 这 瓦尔 .

莱克氏体和瓦尔氏体。

[ðə; ði] [raɪn] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [əˈfer] .
The Rhine of Germany is quite another affair .
这 莱茵河 的 德国 是 相当 其他 事务 .

德国的莱茵河则完全是另一回事。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [brˈloʊ] [ˈlaɪdən] .
The mouth of the Rhine is eight miles below Leyden .
这 嘴 的 这 莱茵河 是 八 英里 以下 莱顿 .

莱茵河口位于莱顿下游八英里处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . "
It was closed for a thousand years ."
它 曾是 关闭 为了 一个 千 年 . "

它关闭了一千年。

" [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɔːtərz] ?
" What became of its waters ?
" 什么 成为 的 它是 水 ?

它的水后来怎么样了？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈsʌmwɛr] , " [sed] [pɔːl] .
They must have gone somewhere , " said Paul .
他们 必须 有 已消失 某处 , " 说 保罗 .

“他们肯定去了某个地方，”保罗说。

" [ðeɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈvɪəriəs] [smɔːl] [striːmz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei]
" They disposed of themselves in various small streams , and worked their way
" 他们 处置 的 他们自己 在 各种各样的 小的 溪流 , 和 工作 他们的 方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
to the ocean ,
到 这 海洋 ,

“他们分散到各条小溪中，一路游向大海。”

[ɔːr] [soʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][sændz] .
or soaked into the sands .
或者 浸泡过 进入 这 沙子 .

或被沙子浸透。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn] - , [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
The mouth of the river was opened in 1809 , by an engineer ,
这 嘴 的 这 河 曾是 打开 在 - , 经过 一个 工程师 ,

1809年，一位工程师开凿了河口。

[ˈlʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈlʌ; əv] [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] , [kɪŋ] [ˈlʌ; əv] [ˈhɑːlənd] .
under the direction of Louis Napoleon , King of Holland .
在下面 这 方向 的 路易斯 拿破仑 , 国王 的 荷兰 .

在荷兰国王路易·拿破仑的指导下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æɪt; ət] [haɪ] [taɪd][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
But the ocean at high tide was higher than the river ,
但 这 海洋 在 高的 潮 曾是 更高 比 这 河 ,
但涨潮时海平面高于河面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ˈfloʊɪŋ] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ]
and to prevent the sea from flowing back into the country and disturbing
和 到 防止 这 海 从 流动 后退 进入 这 国家 和 令人不安
[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ˈlʌ; əv][ˈdaɪks] ,
the system of dikes ,
这 系统 的 堤坝 ,

为了防止海水倒灌入境内，破坏堤坝系统，

[ɪˈmens] [geɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sluːsweɪz] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
immense gates were made in the sluiceways constructed for the purpose .
巨大 大门 是 制成 在 这 水闸 建造 为了 这 目的 .
为此目的而建造的水闸中安装了巨大的闸门。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn] , [ðiːz] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .
When the tide comes in , these gates are shut .
什么时候 这 潮 来 在 , 这些 大门 是 关闭 .

涨潮时，这些闸门就会关闭。

[æɪt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] .
At low tide they are opened to let the water out .
在 低的 潮 他们 是 打开 到 让 这 水 出去 .
退潮时，闸门会打开，让海水流出。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ɪz] [truː] [ˈlʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][kəˈhæɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [geɪts] [æɪt; ət] [iːtʃ] [end]
Indeed , this is true of all the canals , which are provided with gates at each end
的确 , 这 是 真的 的 全部 这 运河 , 哪个 是 假如 和 大门 在 每个 结尾
,
.
,

事实上，所有运河都是如此，它们的两端都设有闸门。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːk] .
like a dock .
喜欢 一个 码头 .

就像码头一样。

[ðə; ði][ˈdaɪks] [æɪt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɑːr; ər] [stuːˈpendəs] [wɜːrks] ;
The dikes at the mouth of the Rhine are stupendous works ;
这 堤坝 在 这 嘴 的 这 莱茵河 是 惊人的 作品 ;
莱茵河口的堤坝是宏伟的工程；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] ,
and as the foundation is nothing but sand , they are built on piles ,
和 作为 这 基础 是 没有什么 但 沙 , 他们 是 建造 在 堆 ,
由于地基只是沙子，所以它们都是建在桩上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ˈlʌ; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈlʌ; əv] [stoʊn] .
and the face of them is of stone .
和 这 脸 的 他们 是 的 石头 .
他们的脸是石头做的。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪdən] . " **This is Leyden** . "

这 是 莱顿 . "

这里是莱顿。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ? " [æskt] [pɔ:l] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

" **What is there here ?** " **asked Paul , as they got out of the carriage** .

" 什么 是 那里 这里 ? " 问 保罗 , 作为 他们 得到 出去 的 这 运输 .

“这里有什么？”保罗一边问，一边下了马车。

[,pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 324**]

[页 -]

[第324页]

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] [æz; əz] [delft] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

" **It has about the same sights as Delft , and also a celebrated university**

" 它 有 关于 这 相同的 景点 作为 代尔夫特 , 和 还 一个 著名 大学

;

;

;

“它拥有与代尔夫特大致相同的景点，而且还有一所著名的大学；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ɪts] [si:dʒ] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪn] - , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

but it is more noted for its siege by the Spaniards , in 1574 , than for

但 它 是 更多的 著名的 为了 它是 围城 经过 这 西班牙人 , 在 - , 比 为了

[ˈeniθɪŋ] [els] .

anything else .

任何事物 别的 .

但它最出名的还是 1574 年西班牙人的围攻，而不是其他任何事。

[ˈdaʊtləs] ['mɪstər] . [mæps] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ˈoʊvər] [ə'gen] .

Doubtless Mr . Mapps will fight the battle over again .

毫无疑问 先生 . 地图 将要 斗争 这 战斗 超过 再次 .

毫无疑问，马普斯先生还会再次发起这场战斗。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] [sʌt] [ə; eɪ]

" **Of course the professor of geography and history could not lose such a**

" 的 课程 这 教授 的 地理 和 历史 可以 不是 失去 这样的 一个

[ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:pər'tu:nəti] ,

glorious opportunity ,

辉煌 机会 ,

“地理和历史教授当然不会错过如此绝佳的机会。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['vændɜ:wɜ:f] ,

and in the Stadhuis , where the picture of Peter Vanderwerf ,

和 在 这 - , 在哪里 这 图片 的 彼得 范德沃夫 ,

在市政厅里，挂着彼得·范德沃夫的画像，

[ðə; ði] ['bɜ:rgə'mæstər] [hu:] [soʊ] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [si:dʒ] , [wʌz; wəz]

the burgomaster who so bravely defended the place in the memorable siege , was

这 市长 WHO 所以 勇敢地 辩护 这 地方 在 这 难忘 围城 , 曾是

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed out ,

尖 出去 ,

有人指出，在著名的围城战中英勇保卫此地的市长是.....

[hi:; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

he took advantage of the moment .

他 采取 优势 的 这 片刻 .

他利用了这个机会。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [held] [aʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ˌɪntrəˈduːsɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] ,
" The city had held out four months , " said he , after introducing the topic ,
" 这 城市 有 握住 出去 四 几个月 , " 说 他 , 后 介绍 这 话题 ,
" 这座城市已经坚持了四个月 , " 他在介绍完这个话题后说道。

" [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] .
" when the worst came .
" 什么时候 这 最差 来了 .

“当最糟糕的情况发生时。”

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm]
The Prince of Orange had promised to assist the people by supplying them
这 王子 的 橙子 有 承诺 到 协助 这 人们 经过 供应 他们
[wɪð; wɪθ] [fuːd] ;
with food ;
和 食物 ;

奥兰治亲王曾承诺向人民提供食物以帮助他们;

[bʌt; bət] [soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
but so close was the blockade of the place by the Spaniards ,
但 所以 关闭 曾是 这 封锁 的 这 地方 经过 这 西班牙人 ,
但西班牙人几乎就要封锁这个地方了。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
that it was impossible to do so .
那 它 曾是 不可能的 到 做 所以 .

这样做是不可能的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
They were reduced to the very verge of starvation .
他们 是 减少 到 这 非常 边缘 的 饥饿 .

他们几乎被逼到了饿死的边缘。

[dɔːgz] , [kæts] , [ræts] , ['hɔːrsɪz] , [wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['iːtn] .
Dogs , cats , rats , horses , were greedily eaten .
狗 , 猫 , 老鼠 , 马匹 , 是 贪婪地 吃 .

狗、猫、老鼠、马都被贪婪地吃掉了。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæmɪn] ,
Six thousand of the people died of pestilence , which came with the famine ,
六 千 的 这 人们 死亡 的 瘟疫 , 哪个 来了 和 这 饥荒 ,
六千人死于伴随饥荒而来的瘟疫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
and there was hardly force enough to bury the dead .
和 那里 曾是 几乎 力量 足够的 到 埋葬 这 死的 .

而且几乎没有力量掩埋死者。

[ðoo] [prest] [ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['bɜːrgəˌmæstər]
Though pressed and threatened by the citizens , the inflexible burgomaster
尽管 按下 和 威胁 经过 这 公民 , 这 不灵活的 市长
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [taʊn] .
refused to surrender the town .
拒绝 到 投降 这 镇 .

尽管受到市民的压力和威胁, 这位固执的镇长仍拒绝交出这座城镇。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
At last a couple of carrier pigeons flew into the city ,
在 最后的 一个 夫妻 的 载体 鸽子 飞翔 进入 这 城市 ,

最后, 有几只信鸽飞进了这座城市。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] ['daɪks] ,
which brought the intelligence that the prince had cut the dikes ,
哪个 带来 这 智力 那 这 王子 有 切 这 堤坝 ,
这使得人们得知王子已经切断了堤坝。

[ænd; ənd] [sent] ['ædmərəl] - [tu;; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tərz] [[ʊd; jəd] [draɪv] [ðə; ði]
and sent Admiral Boiset to their relief when the rising waters should drive the
和 发送 上将 - 到 他们的 宽慰 什么时候 这 上升 水 应该 驾驶 这
[ˈspænjərdz] [ə'wei] .
Spaniards away .
西班牙人 离开 .

当上涨的海水将西班牙人驱逐出去时，便派遣博伊塞海军上将前去解救他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [dɪd][nɔ:t] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tu;; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
But the waters did not rise high enough to enable the admiral to approach ,
但 这 水 做过 不是 上升 高的 足够的 到 使能够 这 上将 到 方法 ,
但是水位上涨不够高，不足以让海军上将靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [preɪd] [tu;; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [help] .
and the people prayed to Heaven for help .
和 这 人们 祈祷 到 天堂 为了 帮助 .
人们向上天祈祷求助。

[aɪ 'ti:] [keɪm] .
It came .
它 来了 .
它来了。

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪl] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [fɑ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
A storm and a gale forced the waters far up the river to the walls of
一个 风暴 和 一个 大风 强制 这 水 远的 向上 这 河 到 这 墙壁 的
['ləɪdən] .
Leyden .
莱顿 .

暴风雨和狂风迫使河水逆流而上，直抵莱顿城墙。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 325**]
[页 -]
[第325页]

- , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [waɪld] ['zi:ləndəz] , [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,
Boiset , with eight hundred wild Zealanders , fought their way through the Spaniards ,
- , 和 八 百 荒野 新西兰人 , 战斗 他们的 方式 通过 这 西班牙人 ,
[pɜ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
perched in the trees ,
栖息 在 这 树木 ,
博伊塞特率领八百名西兰野人，与盘踞在树上的西班牙人展开激战。

[ɪn] ['bɒʊts] , [ɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
in boats , or in such places above the water as they could find ,
在 船 , 或者 在 这样的 地方 多于 这 水 作为 他们 可以 寻找 ,
在船上，或者在他们能找到的任何水上以上的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
and made his way into the town .
和 制成 他的 方式 进入 这 镇 .
然后他进入了镇子。

[ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [draʊnd] .
A thousand of the enemy were drowned .
一个 千 的 这 敌人 是 溺水 .
一千名敌军被淹死。

['ləɪdən] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'li:vərəns] [ʌp]
Leyden was saved , and the people celebrate the day of their deliverance up
莱顿 曾是 已保存 , 和 这 人们 庆祝 这 天 的 他们的 解救 向上
[tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
to the present time .
到 这 展示 时间 :

莱顿得救了, 当地人民一直庆祝获救之日, 直到今天。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['dɔ:ɡɪd] [pɜ:rsə'vɪərəns] ,
" **As a reward for their bravery and dogged perseverance ,**
" 作为 一个 报酬 为了 他们的 勇敢 和 顽强 毅力 ,
“为了奖励他们的勇敢和坚韧不拔的精神,

[ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r] [ɪg'zemp'n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the prince gave them the choice of a university or exemption from a
这 王子 给予 他们 这 选择 的 一个 大学 或者 豁免 从 一个
['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tæksɪz] .
portion of their taxes .
部分 的 他们的 税收 :

王子给了他们两个选择: 要么上大学, 要么减免一部分税款。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['ləɪdən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
They chose the former , and the University of Leyden was the result .
他们 选择 这 以前的 , 和 这 大学 的 莱顿 曾是 这 结果 :
他们选择了前者, 于是就有了莱顿大学。

" [æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" **After a hasty walk to a few of the points of interest in the town ,**
" 后 一个 仓促 走 到 一个 很少 的 这 积分 的 兴趣 在 这 镇 ,
“匆匆步行游览了镇上的几个景点之后,

[ðə; ði] ['dʒɜ:ɾni] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn]
the journey was resumed , and in twenty minutes the party was set down in
这 旅行 曾是 恢复 , 和 在 二十 分钟 这 派对 曾是 放 向下 在
['hɑ:rləm] .
Harlem .
哈莱姆区 :

旅程继续进行, 二十分钟后, 一行人抵达哈莱姆区。

[ɪn][ðə; ði] [groʊti] [kɜ:rk][ʌv; əv] [es 'ti:] . ['bævən] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɡreɪt]
In the Groote Kerk of St . Bavon , they listened to the playing of another great
在 这 格鲁特 教堂 的 英石 . 巴文 , 他们 听着 到 这 玩耍 的 其他 伟大的
[ɔ:rgən] ,
organ ,
器官 ,

在圣巴文大教堂, 他们聆听了另一架伟大管风琴的演奏。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪmɪ'teɪjənz] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑ:ks][hju:'mænə] , [ɔ:r] " [nʌks] ['vɑ:mɪkə] ,
including imitations of bells , and the vox humana , or " nux vomica ,
包括 仿制品 的 铃铛 , 和 这 声音 人类 , 或者 " 马钱子 沃米卡 ,
包括模仿铃铛的声音, 以及人声, 或“nux vomica”,

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **as some of the students persisted in calling it .**
" 作为 一些 的 这 学生 持续 在 呼叫 它 :
正如一些学生坚持称呼它的那样。

['hɑ:rləm] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['haɪəsɪnθs] [ænd; ənd] [t'ju:lɪps] ,
Harlem is famous for its hyacinths and tulips ,
哈莱姆区 是 著名的 为了 它是 风信子 和 郁金香 ,
哈莱姆区以风信子和郁金香而闻名。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪt] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tu:lɪp]['meɪniə] , [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
the passion for which grew out of the great tulip mania , two hundred years ago ,
这 热情 为了 哪个 生长 出去 的 这 伟大的 郁金香 狂热 , 二 百 年 前 ,
人们对郁金香的热情源于两百年前那场轰动一时的郁金香狂热。

[wen] ['sɪŋɡ(ə)l] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [ði:z] [bʌlbz] [wɜ:r; wər][soʊld][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] , [ænd; ənd]
when single cuttings of these bulbs were sold for four thousand florins , and
什么时候 单身的 插条 的 这些 灯泡 是 卖 为了 四 千 弗洛林 , 和
['i:v(ə)n][æt; ət] ['haɪər] ['praɪsɪz] .
even at higher prices .
甚至 在 更高 价格 .

这些球茎的单个插条售价为四千弗罗林，甚至更高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] ['ga:dnz] , [bʌt; bət][ɪn] [fi:ldz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eɪkəs][ɪn][ɪk'stent] ;
They are raised not only in gardens , but in fields hundreds of acres in extent ;
他们 是 提高 不是 仅有的 在 花园 , 但 在 字段 数百 的 英亩 在 程度 ;
它们不仅在花园里饲养，而且在数百英亩的田野里饲养；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
for they are a very important article of commerce ,
为了 他们 是 一个 非常 重要的 文章 的 商业 ,
因为它们是非常重要的商业商品。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [və'sɪnəti] .
the gardens of Europe being supplied from this vicinity .
这 花园 的 欧洲 存在 供应 从 这 附近 .
欧洲各地的花园都从这一地区采购食材。

['hɑ:rləm][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vɪgər][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
Harlem resisted the Spaniards with the same vigor and determination
哈莱姆区 抵抗 这 西班牙人 和 这 相同的 活力 和 决心
[ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['laɪdən] ,
that distinguished Leyden ,
那 杰出的 莱顿 ,
哈莱姆抵抗西班牙人的斗志和决心，与莱顿人民的顽强抵抗如出一辙。

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['fɔ:rtʃənət] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæps] [wʌz; wəz] [tu:] [glæd][tu:; tə] [tel]
though with a less fortunate result ; and Mr . Mapps was too glad to tell
尽管 和 一个 较少的 幸运 结果 ; 和 先生 . 地图 曾是 也 高兴的 到 告诉
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .
the exciting story .
这 激动人心 故事 .
虽然结果不太理想；而马普斯先生也乐于讲述这个激动人心的故事。

[ðə; ði] [taʊn] [held] [aʊt] [tɪl]
The town held out till
这 镇 握住 出去 直到
小镇一直坚守到.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 326**]
[页 -]
[第326页]

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
starvation was inevitable ,
饥饿 曾是 不可避免的 ,
饥荒是不可避免的，

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [dɪˈfendəz] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈraʊnd] [ðer; ðər]
when it was decided by the brave defenders to form in a body around their
什么时候 它 曾是 决定 经过 这 勇敢的 后卫 到 形式 在 一个 身体 大约 他们的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
women and children ,
女性 和 孩子们 ,

当勇敢的守卫者们决定围成一圈，保护他们的妇女和儿童时，

[ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and fight their way through the enemy .
和 斗争 他们的 方式 通过 这 敌人 .

他们奋力杀出一条血路，突破敌人的防线。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] , [sent] [ɪn][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n]
The Spaniards , hearing of this scheme , sent in a flag of truce , offering pardon
这 西班牙人 , 听力 的 这 方案 , 发送 在 一个 旗帜 的 休战 , 提供 赦免
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
and freedom ,
和 自由 ,

西班牙人听闻此计划后，送来了休战旗，表示愿意赦免并给予自由。

[ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
if the town and fifty - seven of the chief citizens should be given up .
如果 这 镇 和 五十 - 七 的 这 首席 公民 应该 是 给定 向上 .

如果放弃城镇和五十七位主要公民。

[ðɪs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][men] [ˈvɒləntiəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This number of the principal men volunteered to be the sacrifice , and the
这 数字 的 这 主要的 男人 自愿 到 是 这 牺牲 , 和 这
[tɜːrmz] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] ;
terms were accepted ;
条款 是 公认 ;

这些主要人物中有这么多人自愿成为牺牲品，而且这些条件也被接受了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [duːk] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˈmæːdəd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈsɪtəznz] ,
but the bloodthirsty Duke of Alva , having first murdered the fifty - seven citizens ,
但 这 嗜血 公爵 的 阿尔瓦 , 拥有 第一的 被谋杀 这 五十 - 七 公民 ,
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈblʌdθɜːrstɪ] [duːk] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˈmæːdəd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈsɪtəznz] ,

但是嗜血成性的阿尔瓦公爵，在先杀害了五十七名市民之后，

[ˈentəd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [huːm] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
entered upon an indiscriminate massacre of the people , of whom two thousand
进入 之上 一个 不加区分的 屠杀 的 这 人们 , 的 谁 二 千
[wɜːr; wər] [sleɪn] .
were slain .
是 被杀 .

随后对民众进行了不分青红皂白的屠杀，造成两千人死亡。

[wen] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [wɜːr; wər] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɔːtər] , [ðə; ði][ˈvɪktəms][wɜːr; wər] [baʊnd]
When the executioners were weary with the slaughter , the victims were bound
什么时候 这 刽子手 是 厌倦 和 这 屠宰 , 这 受害者 是 边界
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈkʌpəlz] ,
together in couples ,
一起 在 情侣 ,

当刽子手们屠杀累了，就把受害者成对地捆绑在一起。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ˈhɑːrləm] .
and thrown into the Lake of Harlem .
和 抛掷 进入 这 湖 的 哈莱姆区 .

然后被扔进了哈莱姆湖。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [taʊn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [əˈɡen] .
Four years later , the town fell into the hands of the Dutch again .
四 年 之后 , 这 镇 跌倒 进入 这 双手 的 这 荷兰语 再次 :

四年后, 这座城镇再次落入荷兰人手中。

[ˈæftər][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈhɑːrləm] ,
After the professor had finished the siege of Harlem ,
后 这 教授 有 完成的 这 围城 的 哈莱姆区 ,
教授完成对哈莱姆区的围攻之后,

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði] [loʊ]
the party walked along the Spaarne to the machinery used for draining the low
这 派对 步行 沿着 这 - 到 这 机械 用过的 为了 排水 这 低的
[lənd] [ˈfɔːrmərli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
land formerly covered by the lake .
土地 以前 涵盖 经过 这 湖 :

一行人沿着斯帕尔内河走到用于排干以前被湖泊覆盖的低洼地带的机械设备旁。

[ðɪs] [ˈterətɔːri] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz][draɪ][lənd] ;
This territory , three hundred years ago , was dry land ;
这 领土 , 三 百 年 前 , 曾是 干燥 土地 ;
三百年前, 这片土地还是一片旱地;

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
but an inundation gave it over to the dominion of the sea .
但 一个 洪水 给予 它 超过 到 这 统治权 的 这 海 .
但一场洪水将它置于大海的统治之下。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [steɪts] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][dreɪn]
About twenty - five years ago , the States General of Holland undertook to drain
关于 二十 - 五 年 前 , 这 各州 一般的 的 荷兰 承担 到 流走
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

大约二十五年前, 荷兰议会着手进行排水工程。

[baɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [daɪk][ænd; ənd][kəˈnæl] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈθɜːrti] - [θriː] [maɪlz]
by forming a double dike and canal entirely around the district , thirty - three miles
经过 成型 一个 双倍的 堤 和 运河 完全 大约 这 区 , 三十 - 三 英里
[ɪn] [sərˈkʌmfərəns] ,
in circumference ,
在 圆周 ,

通过修建环绕该地区的双层堤坝和运河, 周长为33英里,

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] .
and containing forty - five thousand acres .
和 包含 四十 - 五 千 英亩 :

占地四万五千英亩。

[θriː] [hjuːdʒ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [pʌmps] [wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [stiːm] ,
Three huge systems of pumps were erected , to be worked by steam ,
三 巨大的 系统 的 水泵 是 竖立 , 到 是 工作 经过 蒸汽 ,
建造了三套巨大的蒸汽泵系统, 由蒸汽驱动。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
and the task of discharging an average depth of thirteen feet of water
和 这 任务 的 出院 一个 平均的 深度 的 十三 脚 的 水
[wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
was begun .
曾是 开始 :

于是, 开始排出平均深度为十三英尺的水。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈpʌmpɪŋ] , [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [draɪd] [ʌp] ,
After four years ' pumping , the lake was dried up ,
后 四 年 - 抽水 , 这 湖 曾是 干燥 向上 ,
经过四年的抽水，湖泊干涸了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] [ˈdɒːləz, ˈdɒləz][æən; ən]
and the land was sold at the rate of about eighty - five dollars an
和 这 土地 曾是 卖 在 这 速度 的 关于 八十 - 五 美元 一个
[ˈeɪkər] .
acre .
英亩 .

土地的售价约为每英亩八十五美元。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 327**]
[页 -]

[第327页]

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɪz] [stiːl] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [daʊn] .
The machinery is still required to keep the water down .
这 机械 是 仍然 必需的 到 保持 这 水 向下 .
仍然需要机械设备来抑制水位。

[wʌŋ] [ˈendʒɪn] [wɜːrks] [ɪˈlev(ə)n] [pʌmps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [fiːt] ,
One engine works eleven pumps , with a lift of thirteen feet ,
一 引擎 作品 十一 水泵 , 和 一个 举起 的 十三 脚 ,
一台发动机驱动十一台水泵，扬程十三英尺。

[disˈtʃaːdʒɪŋ] [ˈsɪksti] - [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .
discharging sixty - three tons of water at a stroke .
出院 六十 - 三 吨 的 水 在 一个 中风 .
一次性排放六十三吨水。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
The travellers took their places in the train ,
这 旅行者 采取 他们的 地方 在 这 火车 ,
旅客们在火车上各就各位。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [ˈɪntuː][ˈæmstərdæm] ,
and in a few minutes were conveyed over the causeways into Amsterdam ,
和 在 一个 很少 分钟 是 传递 超过 这 堤道 进入 阿姆斯特丹 ,
几分钟后，他们便通过堤道抵达阿姆斯特丹。

[ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ˈdɪnər] .
in season for the two o'clock dinner .
在 季节 为了 这 二 点钟 晚餐 .
适合下午两点晚餐的时令菜肴。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 328**]
[页 -]

[第328页]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[əˈduː] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈhæmblɪn] .
ADIEU TO HOLLAND AND PROFESSOR HAMBLIN .
再见 到 荷兰 和 教授 汉布林 .
向荷兰和汉布林教授致以最后的敬意。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] ; [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [λv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈfɪ](ə)lz] ,
After dinner the party , in charge of a couple of the city officials ,
后 晚餐 这 派对 , 在 收费 的 一个 夫妻 的 这 城市 官员 ,
晚饭后, 由几位市政官员负责的聚会继续进行。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈnəublist] [ˈbɪldɪŋ]
who had given them a welcome , went to the Palace , the noblest building
WHO 有 给定 他们 一个 欢迎 , 去 到 这 宫殿 , 这 最高贵 建筑
[ɪn][ˈæmstərdæm] .
in Amsterdam .
在 阿姆斯特丹 .

迎接他们的人去了皇宫, 那是阿姆斯特丹最宏伟的建筑。
[aɪˈti:] [rests] [əˈpɑ:n] [ˈnɪrli] [fɔ:rˈti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [paɪlz] , [ˈdrɪvŋ] [ˈsev(ə)nti] [fi:t] [θru:] [ðə; ði] [mʌd]
It rests upon nearly fourteen thousand piles , driven seventy feet through the mud
它 休息 之上 几乎 十四 千 堆 , 驱动 七十 脚 通过 这 泥
[tu:; tə] " [hɑ:rd][pæn] .
to " hard pan .
到 " 难的 平底锅 .

它坐落在近 14000 根桩柱之上, 这些桩柱深入泥土 70 英尺, 直达“硬土层”。
" [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [λv; əv] [kɪŋ] [ˈlu:ɪs] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
" During the reign of King Louis , it was his residence ,
" 期间 这 在位 的 国王 路易斯 , 它 曾是 他的 住宅 ,
“路易国王统治时期, 这里是他的住所。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɔvrɪnz] [λv; əv] [ˈhɑ:lənd] [ju:st] [aɪˈti:] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and the other sovereigns of Holland used it when they visited the city .
和 这 其他 君主 的 荷兰 用过的 它 什么时候 他们 到访 这 城市 .
荷兰其他君主访问该城时也使用过它。

[ɪts] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ɪz][æŋ; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [hɔ:l] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛnd] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:n] , [ˈfɪfti]
Its remarkable feature is an imposing hall , one hundred and twenty feet long , fifty
它是 卓越 特征 是 一个 气势磅礴 大厅 , 一 百 和 二十 脚 长的 , 五十
- [ˈsev(ə)n] [fi:t] [waɪd] ,
- **seven feet wide ,**
- 七 脚 宽的 ,
它最显著的特点是一个气势恢宏的大厅, 长一百二十英尺, 宽五十七英尺。

[ænd; ɛnd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
and one hundred feet high .
和 一 百 脚 高的 .
高达一百英尺。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈɪtæliən][ˈmɑ:rb(ə)l] , [ænd; ɛnd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rkz] [λv; əv][ɑ:rt] .
The interior is lined with Italian marble , and adorned with works of art .
这 内部的 是 衬里 和 意大利语 大理石 , 和 装饰 和 作品 的 艺术 .
内部装饰采用意大利大理石, 并点缀着艺术品。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mæps] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪ](ə)n [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [hɔ:l] ,
" Young gentlemen , " said Mr . Mapps , taking position in this great hall ,
" 年轻的 先生们 , " 说 先生 . 地图 , 采取 位置 在 这 伟大的 大厅 ,
“各位年轻的先生们,”马普斯先生说着, 在这个大厅里站定了位置。

" [ˈæmstərdæm] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n[λv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɛnd][ˈsɪksti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" Amsterdam contains a population of two hundred and sixty - eight thousand .
" 阿姆斯特丹 包含 一个 人口 的 二 百 和 六十 - 八 千 .
阿姆斯特丹人口为26.8万。

[ɪn] [ˈfeɪp] , [aɪˈti:][fɔ:rmz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn] [λv; əv][ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
In shape , it forms rather more than the plane of a half circle ,
在 形状 , 它 表格 相当 更多的 比 这 飞机 的 一个 一半 圆圈 ,
从形状上看, 它形成的不仅仅是一个半圆平面。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ['bi:ɪŋ] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
the circumference being composed of the walls of the city , outside of which is
这 圆周 存在 由 的 这 墙壁 的 这 城市 , 外部 的 哪个 是
[æn; ən] [ɪ'mens] [kə'næl] .
an immense canal .
一个 巨大 运河 .

城市的周界由城墙构成，城墙外是一条巨大的运河。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['prɪnsəp(ə)] [kə'nælz] , [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Inside of the walls there are four principal canals , extending nearly around the
里面 的 这 墙壁 那里 是 四 主要的 运河 , 扩展 几乎 大约 这
['sɪti] .
city .
城市 .

城墙内有四条主要运河，几乎环绕整个城市。

[teɪk] [ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tjesnʌt] [tri:] , [dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:] ,
Take the transverse section of the trunk of a chestnut tree , divide it ,
拿 这 横 部分 的 这 树干 的 一个 板栗 树 , 划分 它 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,
with the grain of the wood , into two equal parts ,
和 这 粮食 的 这 木头 , 进入 二 平等的 部分 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
and the top of one of them will give you the plane of
和 这 顶部 的 一 的 他们 将要 给 你 这 飞机 的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
one of them will give you the plane of
其中一个顶部将给出平面图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl][pɑ:rts] ,
with the grain of the wood , into two equal parts ,
和 这 粮食 的 这 木头 , 进入 二 平等的 部分 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
and the top of one of them will give you the plane of
和 这 顶部 的 一 的 他们 将要 给 你 这 飞机 的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
one of them will give you the plane of
其中一个顶部将给出平面图。

[ænd; ænd][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
and the top of one of them will give you the plane of
和 这 顶部 的 一 的 他们 将要 给 你 这 飞机 的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv]
one of them will give you the plane of
其中一个顶部将给出平面图。

[, [pi: 'dʒi: -]
[**Pg 329**]
[页 -]
[第329页]

[ðə; ði][hæf]['sɜ:rk(ə)] .
the half circle .
这 一半 圆圈 .
[ðə; ði][hæf]['sɜ:rk(ə)] .
the half circle .
这 一半 圆圈 .

半圆。

[ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:g] , [fɔ:rmd] [baɪ] [i:tʃ] ['jɪrɪz] [groʊθ] ,
The layers of the log , formed by each year's growth ,
这 层 的 这 日志 , 形成 经过 每个 年 生长 ,
[wɒd] ['ɪndɪkət] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] .
would indicate the canals and the intervening spaces covered with buildings .
会 表明 这 运河 和 这 介入 空间 涵盖 和 建筑物 .
[wɒd] ['ɪndɪkət] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] .
would indicate the canals and the intervening spaces covered with buildings .
会表明出运河以及运河之间被建筑物覆盖的空间。

[wɒd] ['ɪndɪkət] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['speɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] .
would indicate the canals and the intervening spaces covered with buildings .
会表明出运河以及运河之间被建筑物覆盖的空间。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪ'regjələr] .
The heart of the city , however , is irregular .
这 心 的 这 城市 , 然而 , 是 不规则的 .
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪ'regjələr] .
The heart of the city , however , is irregular .
这 心 的 这 城市 , 然而 , 是 不规则的 .

然而，这座城市的中心地带并不规则。

" [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'nælz][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] .
" **Each of these canals is situated in the centre of a broad street .**
" 每个 的 这些 运河 是 位于 在 这 中心 的 一个 广阔 街道 .
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'nælz][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] .
" **Each of these canals is situated in the centre of a broad street .**
" 每个 的 这些 运河 是 位于 在 这 中心 的 一个 广阔 街道 .
[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'nælz][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:t] .
" **Each of these canals is situated in the centre of a broad street .**
" 每个 的 这些 运河 是 位于 在 这 中心 的 一个 广阔 街道 .

“这些运河都位于宽阔街道的中央。”

[ðə; ði] [kaɪzɜːz] [graːxt] , [ɔːr][kə'hæɪ] , [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fi:t] [waɪd] .
The Keizers Gracht , or Canal , is one hundred and forty feet wide .
这 凯泽斯 运河 , 或者 运河 , 是 一 百 和 四十 脚 宽的 .

凯泽运河 (Keizers Gracht) 宽一百四十英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t][ˈsɜːrkjələr] , [bʌt; bət][fɔːrm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjlər] ['dekəgɔːn] .
They are not circular , but form the sides of an irregular decagon .
他们 是 不是 圆 , , 但 形式 这 侧面 的 一个 不规则的 十边形 .

它们不是圆形的, 而是构成一个不规则十边形的边。

[ˈʌðər] [kə'næɪlz] [ɪntər'sekt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌnz] ,
Other canals intersect the principal ones ,
其他 运河 相交 这 主要的 一个 ,

其他运河与主要运河相交,

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['boʊts][ɔːr] ['ves(ə)lz] .
so that all parts of the city may be visited in boats or vessels .
所以 那 全部 部分 的 这 城市 可能 是 到访 在 船 或者 船只 .

这样, 人们就可以乘船或船只游览城市的各个角落。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['æm,stel] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] ;
The River Amstel flows through the town by a winding course ;
这 河 阿姆斯特尔 流量 通过 这 镇 经过 一个 绕线 课程 ;

阿姆斯特尔河蜿蜒流经小镇;

[ænd; ənd] ['æmstərdæm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] [bɪlt]
and Amsterdam is derived from the name of this stream and the dam built
和 阿姆斯特丹 是 衍生的 从 这 姓名 的 这 溪流 和 这 坝 建造

['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

阿姆斯特丹这个名字来源于这条溪流以及建在其上的水坝。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] ['loʊkətɪd] .
in former days , on the spot where this edifice is located .
在 以前的 天 , 在 这 点 在哪里 这 大厦 是 位于 .

过去, 就在这座建筑所在的位置。

" [ðə; ði][waɪ] , [ɔːr][ðə; ði][ɪdʒ] , [ɪz][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,
" **The Y , or the Ij , is an arm of the Zuyder Zee ,**
" 这 是 , 或者 这 Ij , 是 一个 手臂 的 这 - Zee ,

"Y形海峡, 或者说Ij海峡, 是须德海的一个分支,

[ænd; ənd] [fɔːrmz] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['sɜːrk(ə)] ;
and forms the diameter of the half circle ;
和 表格 这 直径 的 这 一半 圆圈 ;

并构成半圆的直径;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [bent] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
but it is bent in the shape of a bow .
但 它 是 弯曲 在 这 形状 的 一个 弓 .

但它弯曲成了弓形。

[ðə; ði] ['wɔːtər][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næɪlz][baɪ][ðə; ði] ['æm,stel] .
The water is admitted to the canals by the Amstel .
这 水 是 承认 到 这 运河 经过 这 阿姆斯特尔 .

阿姆斯特尔河将水引入运河。

[æ̯t; ət] [loʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] - [zi:] [ɪz] ['oʊnlɪ] [sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [br'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)]
At low tide the water in the Zuyder Zee is only six or seven inches below the level
在 低的 潮 这 水 在 这 - Zee 是 仅有的 六 或者 七 英寸 以下 这 等级
[ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,
of this river ,
的 这 河 ,

退潮时，须德海的水位仅比这条河的水位低六七英寸。

[ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rkjə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði]
and great difficulty is experienced in obtaining a circulation of water in the
和 伟大的 困难 是 经验丰富的 在 获得 一个 循环 的 水 在 这
[kə'nælz] , [wer] [aɪ 'ti:] ['stægneɪt] ,
canals , where it stagnates ,
运河 , 在哪里 它 停滞不前 ,

运河中水流循环困难，水流经常停滞不前。

[ænd; ənd] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪ] .
and affects the health of the city .
和 影响 这 健康 的 这 城市 .
[ænd; ənd] [ə'fekts; 'æf,ekts] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪ] .
并影响城市的健康状况。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kə'nælz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] [flʌd] - [geɪts]
All the canals and openings from the sea are protected by flood - gates
全部 这 运河 和 开口 从 这 海 是 受保护 经过 洪水 - 大门
[ænd; ənd] [slu:sɪz] .
and sluices .
和 水闸 .

所有运河和入海口都设有防洪闸和水闸进行保护。

[ðə; ði] [kə'nælz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] ['aɪləndz] ,
The canals which cut up the city divide it into no less than ninety islands ,
这 运河 哪个 切 向上 这 城市 划分 它 进入 不 较少的 比 九十 岛屿 ,
[ænd; ənd] [slu:sɪz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪntɪ] ['aɪləndz] ,
纵横交错的运河将这座城市分割成不少于九十个岛屿。

[kə'nektɪd] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['brɪdʒɪz] .
connected by two hundred and fifty bridges .
连接 经过 二 百 和 五十 桥梁 .
[kə'nektɪd] [baɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['brɪdʒɪz] .
由二百五十座桥梁连接。

" [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] , [ɪts] [slu:sɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'nælz] , [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ə'pɑ:n]
" **The entire town , its sluices , and even some of its canals , are built upon**
" 这 全部的 镇 , 它是 水闸 , 和 甚至 一些 的 它是 运河 , 是 建造 之上
[paɪlz] ;
piles ;
堆 ;

“整个城镇、水闸，甚至一些运河，都是建在桩基上的；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔɪl] [br'ni:θ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lu:s] [sænd] [ænd; ənd] [bə:g] [mʌd] .
for the soil beneath is nothing but loose sand and bog mud .
为了 这 土壤 下面 是 没有什么 但 松动的 沙 和 沼泽 泥 .
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɔɪl] [br'ni:θ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lu:s] [sænd] [ænd; ənd] [bə:g] [mʌd] .
因为下面的土壤只不过是松散的沙子和沼泽泥。

[ɪn] - [ə; eɪ] [væst] ['werhaʊs] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] ,
In 1822 a vast warehouse sunk down into the mud ,
在 - 一个 广阔的 仓库 沉没 向下 进入 这 泥 ,
[ɪn] - [ə; eɪ] [væst] ['werhaʊs] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mʌd] ,
1822年，一座巨大的仓库沉入了泥潭中。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪn] [stɔ:rd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
on account of the weight of grain stored in it .
在 帐户 的 这 重量 的 粮食 存储 在 它 .
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [greɪn] [stɔ:rd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
由于其中储存的谷物重量。

[ˈæmstərdæm][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli]
Amsterdam is not only
阿姆斯特丹 是 不是 仅有的

阿姆斯特丹不仅

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

[ɪn][ˈperəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [əˈraʊnd] [,ai ˈti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [meɪ]
in peril from the sea around it , but there is danger that the bottom may
在 危险 从 这 海 大约 它 , 但 那里 是 危险 那 这 底部 可能
[dra:p][aʊt] .
drop out .
降低 出去 .

它面临着周围海水的威胁，但也有底部塌陷的危险。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [wɔ:r] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][seɪ] [sɪns] [wi:; wi]
" In the Spanish war , of which I have had so much to say since we
" 在 这 西班牙语 战争 , 的 哪个 我 有 有 所以 很多 到 说 自从 我们
[ˈentəd] [ˈhɑ:lənd] ,
entered Holland ,
进入 荷兰 ,

“关于西班牙战争，自从我们进入荷兰以来，我有很多话要说，

[ˈæmstərdæm][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ˈælvə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ði]
Amsterdam was held by the Duke of Alva , and , with this city as the
阿姆斯特丹 曾是 握住 经过 这 公爵 的 阿尔瓦 , 和 , 和 这 城市 作为 这
[beɪs] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
base of operations ,
根据 的 运营 ,

阿姆斯特丹当时由阿尔瓦公爵控制，并以这座城市为行动基地。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he intended to conquer the country .
他 故意的 到 征服 这 国家 .

他意图征服这个国家。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈhɑ:rləm][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The siege of Harlem was conducted from this direction .
这 围城 的 哈莱姆区 曾是 实施 从 这 方向 .

哈莱姆围城战就是从这个方向发起的。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [fli:t] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ɑ:rmd] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ʌp] [nɪr] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
" A small fleet of Dutch armed vessels was frozen up near this city ,
" 一个 小的 舰队 的 荷兰语 武装 船只 曾是 冷冻 向上 靠近 这 城市 ,

“一支荷兰武装船队被困在这座城市附近，当时船体已被冰封。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kəˈmændər] .
and a force was sent to capture them by the Spanish commander .
和 一个 力量 曾是 发送 到 捕获 他们 经过 这 西班牙语 指挥官 .

西班牙指挥官派出一支部队去抓捕他们。

[ðə; ði] [kru:z] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][waɪd] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ˈves(ə)lz] , [ænd; ənd] ,
The crews opened a wide trench in the ice around their vessels , and ,
这 船员 打开 一个 宽的 沟 在 这 冰 大约 他们的 船只 , 和 ,

船员们在船只周围的冰层中凿出一条宽阔的沟渠，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [skeɪts] [æz; əz][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [əˈprəʊtʃt] , [ədˈvænst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
putting on their skates as the besiegers approached , advanced to give them
推杆 在 他们的 冰鞋 作为 这 围攻者 接近 , 先进的 到 给 他们
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

当围攻者逼近时，他们穿上溜冰鞋，向他们发起进攻。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] , [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm][ɑːn] [skeɪts] , [aʊt] - [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]
The Dutchmen , perfectly at home on skates , out - manoeuvred and beat the
这 荷兰人 , 完美 在 家 在 冰鞋 , 出去 - 操纵 和 打 这
[ˈspænjərdz] ,
Spaniards ,
西班牙人 ,

荷兰人滑冰技术娴熟，技高一筹，击败了西班牙人。

[huː] [left] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
who left several hundred of their dead on the ice .
WHO 左边 一些 百 的 他们的 死的 在 这 冰 .

他们在冰面上留下了数百具尸体。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd]
The duke was astonished ; but he was a prudent man , and ordered
这 公爵 曾是 惊讶 ; 但 他 曾是 一个 谨慎 男人 , 和 订购
[ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [skeɪts] ,
seven thousand pairs of skates ,
七 千 对 的 冰鞋 ,

公爵大吃一惊；但他为人谨慎，于是订购了七千双溜冰鞋。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈmɪləteri] [ˈmuːvmənts] . "
upon which his troops were trained to perform military movements . "
之上 哪个 他的 军队 是 受过训练 到 履行 军队 移动 . "

他的部队以此为基础进行军事演习。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [θɪŋ] [ɑːn][aɪs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlektʃər]
" **That was a big thing on ice , " said one of the students , as the lecture**
" 那 曾是 一个 大的 事物 在 冰 , " 说 一 的 这 学生 , 作为 这 演讲
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .

“那可是冰上大事啊，”一位学生在讲座结束时说道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aʊdə] [kɜːrk] , [ɔːr][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
In the course of the day the party visited the Oude Kerk , or Old Church ,
在 这 课程 的 这 天 这 派对 到访 这 奥德 教堂 , 或者 老的 教会 ,

当天，一行人参观了老教堂（Oude Kerk）。

[kənˈteɪnɪŋ] " [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːrgən] , " [ðə; ði] - [kɜːrk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmɒnjumənts] [tuː; tə][diː] [ˈruːtɜː]
containing " a big organ , " the Nieuwe Kerk , which has monuments to De Ruiter
包含 " 一个 大的 器官 , " 这 - 教堂 , 哪个 有 纪念碑 到 德 路易特
[væn] - ,
Van Speyk ,
范 - ,

尼维教堂 (Nieuwe Kerk) 内有“一个大管风琴”，里面有德鲁伊特 (De Ruiter)、范斯佩克 (Van Speyk) 的纪念碑，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] .
and others .
和 其他的 .

以及其他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ˈpɔːl] , " [sed]
" You will not have an opportunity to go to church in Holland , Paul , " said
" 你 将要 不是 有 一个 机会 到 去 到 教会 在 荷兰 , 保罗 , " 说
[ðə; ði][ˈdaːktər] .
the doctor .
这 医生 .

“保罗，你在荷兰将没有机会去教堂，”医生说。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][seɪl][fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [ðɪs] [wiːk] . "
" No , sir ; I suppose we sail for Havre this week . "
" 不 , 先生 ; 我 认为 我们 帆 为了 勒阿弗尔 这 星期 . "

“不，先生；我想我们这周要乘船去勒阿弗尔。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈveri]
" Most of the people go to church ; but they do not observe the Sabbath very
" 最多 的 这 人们 去 到 教会 ; 但 他们 做 不是 观察 这 安息日 非常
[ˈrɪdʒɪdli] .
rigidly .
严格地 .

“大多数人都会去教堂；但他们并不严格遵守安息日。”

[ˈdʒent(ə)lmən][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæts][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [æz; əz]
Gentlemen sit with their hats on during the service , or take them off , as
先生们 坐 和 他们的 帽子 在 期间 这 服务 , 或者 拿 他们 离开 , 作为
男士们在礼拜仪式期间可以戴着帽子，也可以摘下帽子。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ðeɪ] [pliːz] .
they please .
他们 请 .

他们很满意。

[ˈæmstərdæm][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər]
Amsterdam is one of the most charitable cities in the world , and is noted for
阿姆斯特丹 是 一 的 这 最多 慈善 城市 在 这 世界 , 和 是 著名的 为了
[ɪts] [ˈɑːmzˌhaʊsɪz] ,
its almshouses ,
它是 救济院 ,

阿姆斯特丹是世界上最慷慨的城市之一，以其救济院而闻名。

[əˈsaɪləmz] , [ˈhɒspɪtlz] .
asylums , hospitals .
精神病院 , 医院 .

精神病院、医院。

[ɪn][wʌŋ] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
In one orphan asylum there are seven or eight hundred boys and girls ,
在 一 孤儿 庇护所 那里 是 七 或者 八 百 男孩们 和 女孩们 ,
其中一家孤儿院里有七八百名男孩和女孩。

[huː] [ɑːr; ər] [kept] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
who are kept there till they are twenty years old ,
WHO 是 保留 那里 直到 他们 是 二十 年 老的 ,
他们被关在那里直到二十岁，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] .
and then sent out with a good trade .
和 然后 发送 出去 和 一个 好的 贸易 .

然后带着一笔不错的交易被送了出去。

[ðeɪ] [wer] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [dres] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd][tu:; tə]
They wear a peculiar dress , to prevent them from being admitted to
他们 穿 一个 奇特 裙子 , 到 防止 他们 从 存在 承认 到
['θiətəz] , [rʌm] - [ʃɑ:ps] ,
theatres , rum - shops ,
剧院 , 朗姆酒 - 商店 ,
他们穿着奇特的服装, 以防止他们被允许进入剧院、朗姆酒馆等场所。

[ænd; ənd] [ʌðər] [ɪm'prɔ:pər] ['pleɪsɪz] ;
and other improper places ;
和 其他 不当 地方 ;
以及其他不合适的场所;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɑ:r; ər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [pər'mɪt] ['eni]
for the keepers of these establishments are severely punished if they permit any
为了 这 守门员 的 这些 机构 是 严重 受到惩罚 如果 他们 允许 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tʃærətəbl] [ɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə]'entər][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
of the children of the public charitable institutions to enter their places .
的 这 孩子们 的 这 民众 慈善 机构 到 进入 他们的 地方 .
如果这些场所的管理者允许任何公共慈善机构的儿童进入他们的场所, 他们将受到严厉的惩罚。

[ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]
A contribution for the poor is taken up every Sunday in the churches by the
一个 贡献 为了 这 贫穷的 是 已采取 向上 每一个 星期日 在 这 教堂 经过 这
['di:kənz] ,
deacons ,
执事 ,
每个星期天, 教堂里的执事们都会为穷人募捐。

[hu:] [ju:z][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] - [net][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)] ,
who use a thing like a shrimp - net with a long handle ,
WHO 使用 一个 事物 喜欢 一个 虾 - 网 和 一个 长的 处理 ,
他们使用类似虾网的长柄工具,

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ʌðər] [wei]
having a little bell for the benefit of those who wish to look the other way
拥有 一个 小的 钟 为了 这 益处 的 那些 WHO 希望 到 看 这 其他 方式
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [θrʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] . "
when it is thrust in their faces . "
什么时候 它 是 推力 在 他们的 面孔 : "
“装个小铃铛, 是为了提醒那些想对着它视而不见的人。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [smɔ:l]
" That's a good idea ; but , I suppose , the Dutch have invented some small
" 那就是 一个 好的 主意 ; 但 , 我 认为 , 这 荷兰语 有 发明 一些 小的
[kɔɪn][fɔ:r; fər] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
coin for these occasions ,
硬币 为了 这些 场合 ,
“这倒是个好主意; 不过, 我想荷兰人应该已经为此类场合发明了一些小额硬币了。”

" [læft] [pɔ:l] .
" laughed Paul .
" 笑了 保罗 .
保罗笑了。

" [ə; eɪ]['staɪvər] , [ɔ:r] [faɪv] [dʌtʃ] [sents] , ['i:kwəl][tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sents] , [ɪz]
" A stiver , or five Dutch cents , equal to less than two of our cents , is
" 一个 斯蒂弗 , 或者 五 荷兰语 分 , 平等的 到 较少的 比 二 的 我们的 分 , 是
[smɔ:l] [ɪ'nʌf] .
small enough .
小的 足够的 .
“一枚斯蒂弗, 也就是五荷兰分, 相当于不到我们两分, 数额很小。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['æmstərdæm] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['seləz] .
There are a great many poor people in Amsterdam who live entirely in cellars .
那里 是 一个 伟大的 许多 贫穷的 人们 在 阿姆斯特丹 WHO 居住 完全 在 地窖 .
阿姆斯特丹有很多穷人完全住在地下室里。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fæməliz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ves(ə)lz] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ] , [henz]
As you have seen , a great many families live in vessels , keeping a pig , hens
作为 你 有 已见 , 一个 伟大的 许多 家庭 居住 在 船只 , 保持 一个 猪 , 母鸡
,
.
,
.
正如你所看到的, 很多家庭住在船上, 养猪、养鸡,

[ænd; ənd] [dʌks] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] [dek] .
and ducks on board , and sometimes even have a little garden on deck .
和 鸭子 在 木板 , 和 有时 甚至 有 一个 小的 花园 在 甲板 .
船上还有鸭子, 有时甲板上甚至还有一个小花园。

[wen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [gets] ['mærid] [ænd; ənd][sets] [ʌp] [ɪn][laɪf] ,
When the Dutchman gets married and sets up in life ,
什么时候 这 荷兰人 获得 已婚 和 套 向上 在 生活 ,
当荷兰人结婚成家后,

[hi:; hi] [əb'teɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] [tʌnz] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə]
he obtains a small boat of from one to three tons , and goes to
他 获得 一个 小的 船 的 从 一 到 三 吨 , 和 去 到
['haʊski:pɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
housekeeping on board .
家政 在 木板 .
他弄来一艘一吨到三吨重的小船, 然后到船上做家务。

[ɪf] [ðeɪ] ['pra:spər] , [ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [kra:ft] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
If they prosper , they buy a bigger craft ; but his home , his wife ,
如果 他们 繁荣 , 他们 买 一个 大 工艺 ; 但 他的 家 , 他的 妻子 ,
如果他们事业有成, 就会买更大的船; 但他的房子, 他的妻子,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and children are on the water .
和 孩子们 是 在 这 水 .
孩子们在水里玩耍。

" [ðə; ði] [daɪk] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] ['æmstərdæm] [hæz; həz] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , [ænd; ənd]
" **The dike which surrounds Amsterdam has been planted with trees , and**
" 这 堤 哪个 周围环境 阿姆斯特丹 有 到过 已种植 和 树木 , 和
[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['bʊləvɑ:rd] .
converted into boulevards .
转换 进入 林荫大道 .
“环绕阿姆斯特丹的堤坝上种满了树木, 并被改造成了林荫大道。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['twenti] - [sɪks] ['bæstiənz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪfənz]
There were formerly twenty - six bastions upon it , constituting the fortifications
那里 是 以前 二十 - 六 堡垒 之上 它 , 构成 这 防御工事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət] ,
of the city ; but ,
的 这 城市 ; 但 ,
此前城上共有二十六座棱堡, 构成了这座城市的防御工事; 但是,

[ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈju:sf(ə)] [fɔ:r; fər] [dɪfens] , [ˈwɪnd,mɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
being no longer useful for defence , windmills have been erected upon them ,
存在 不 更长 有用 为了 防御 , 风车 有 到过 竖立 之上 他们 ,
由于这些山丘不再具有防御作用, 人们便在上面建造了风车。

[tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [greɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .
to grind the grain for the city .
到 研磨 这 粮食 为了 这 城市 :
为城市磨制谷物。

[ðə; ði] [fɔ:r] [stri:ts] [ˈbɔ:dəɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [kə'nælz][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn]
The four streets bordering the principal canals are hardly to be surpassed in
这 四 街道 毗邻 这 主要的 运河 是 几乎 到 是 超越 在
[ˈjʊrəp] .
Europe .
欧洲 :

在欧洲, 沿主要运河而建的四条街道几乎无可匹敌。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [brɪk] , [ɑ:r; ər] [ju'ni:k] , [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [ˈgeɪbl]
The buildings , which are mostly of brick , are unique , with fantastic gables
这 建筑物 , 哪个 是 大多 的 砖 , 是 独特的 , 和 极好的 山墙
[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [i:vz] .
and projecting eaves .
和 投影 檐 :

这些建筑大多是砖砌的, 风格独特, 有着奇特的山墙和突出的屋檐。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .
Many of the streets are lined with trees on the banks of the canals .
许多 的 这 街道 是 衬里 和 树木 在 这 银行 的 这 运河 :
许多街道两旁都绿树成荫, 运河两岸风光旖旎。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[ðə; ði] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈæmstərdæm][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd]
the students were more interested in Amsterdam than in any other city they had
这 学生 是 更多的 感兴趣的 在 阿姆斯特丹 比 在 任何 其他 城市 他们 有
[ˈvɪzɪtɪd] ,
visited ,
到访 ,

学生们对阿姆斯特丹的兴趣比他们去过的任何其他城市都高。

[ˈpɑ:rtli] , [pər'hæps] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:dəti] .
partly , perhaps , on account of its oddity .
部分 , 也许 , 在 帐户 的 它是 奇特 :

部分原因或许在于它的奇特之处。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [tu:; tə] [si:] , [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][ˈræmbəlz] , [ænd; ənd]
As long as there was light to see , they continued their rambles , and
作为 长的 作为 那里 曾是 光 到 看 , 他们 持续 他们的 漫谈 , 和
[ðen] [rɪ'taɪəd] [ˈɜ:rlɪ] ,
then retired early ,
然后 退休 早期的 ,

只要天还亮着, 他们就继续漫步, 然后早早地就休息了。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
in order to be prepared for a fresh start the next day .
在 命令 到 是 准备 为了 一个 新鲜的 开始 这 下一个 天 :
为了做好迎接第二天全新开始的准备。

[æ̣t; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [tʊk] [ə; eɪ] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] [zɑ:n'dæm] , [ɔ:r]
At five o'clock in the morning the party took a steamer for Zaandam , or
在 五 点钟 在 这 早晨 这 派对 采取 一个 汽船 为了 赞丹 , 或者
Sardam .

早上五点，一行人乘轮船前往赞丹（或萨尔丹）。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Leaving the shore , they had a fine view of the city .
离开 这 支撑 , 他们 有 一个 美好的 看法 的 这 城市 .

离开岸边后，他们欣赏到了城市的美景。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [tu:] ['rəʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [paɪlz] ,
The harbor is enclosed by two rows of piles ,
这 港口 是 内 经过 二 行 的 堆 ,

港口由两排桩柱围起来，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] ['ɒʊpənɪŋz] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,
with occasional openings to admit the passage of vessels ,
和 偶然 开口 到 承认 这 通道 的 船只 ,

偶尔会开有开口，以便船只通过。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [bu:mz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [spaɪks] .
which are closed at night with booms armed with iron spikes .
哪个 是 关闭 在 夜晚 和 繁荣 武装 和 铁 尖峰 .

夜间会用装有铁钉的栅栏将其关闭。

[ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪdʒ][wɜ:r; wər] [si:n] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪljənz] , [bɪlt] [ə'pɑ:n] ['pɪrɪz] ,
In various parts of the Ij were seen little pavilions , built upon piers ,
在 各种各样的 部分 的 这 Ij 是 已见 小的 亭子 , 建造 之上 码头 ,

在伊伊河的各个地方都可以看到建在码头上的小亭子，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['hɑʊzɪz] [ʌv; əv] ['welθi] ['sɪtəznz] , [hu:] [oʊn] ['plezər] - ['boʊts] ,
which are the summer houses of wealthy citizens , who own pleasure - boats ,
哪个 是 这 夏天 房屋 的 富裕 公民 , WHO 自己的 乐趣 - 船 ,

这些是拥有游艇的富裕市民的避暑别墅。

[ænd; ænd] [rɪ'per] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:z] ['kouzi]['lɪt(ə)l] ['tempəlɪz] ,
and repair in them to these cosy little temples ,
和 维修 在 他们 到 这些 舒适 小的 寺庙 ,

并将它们修复成这些舒适的小寺庙，

[tu:; tə] [drɪŋk] [waɪn][ænd; ænd] ['kɔ:fi] [ænd; ænd] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] .
to drink wine and coffee and smoke their pipes .
到 喝 葡萄酒 和 咖啡 和 抽烟 他们的 管道 .

他们喝葡萄酒和咖啡，抽烟斗。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['kʝəriəs] ['stʝədnts] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['pi:tər][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
At Sardam the curious students visited the cottage of Peter the Great ,
在 - 这 好奇的 学生 到访 这 小屋 的 彼得 这 伟大的 ,

在萨尔达姆，好奇的学生们参观了彼得大帝的故居。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] .
in which he lived while he worked as a shipwright .
在 哪个 他 居住地 尽管 他 工作 作为 一个 造船工 .

他在那里生活，并在那里做造船工。

[ðə; ði] ['ʃæntɪ] [ɪz][ʌv; əv] [rʌf] [plæŋk] , [ænd; ænd] [kænt] ['ɒʊvər][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ;
The shanty is of rough plank , and cants over on one side ;
这 棚屋 是 的 粗糙的 板 , 和 坎特 超过 在 一 边 ;

小屋是用粗糙的木板搭建的，一侧倾斜；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
but it was surrounded by another building by the Queen of Holland ,
但 它 曾是 包围 经过 其他 建筑 经过 这 女王 的 荷兰 ,
但它被荷兰女王建造的另一座建筑包围着。

[tuː; tə] [prə'tekt] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [dɪ'keɪ] .
to protect it from further decay .
到 保护 它 从 更远 衰变 .
为了防止它进一步腐烂。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] , [ðə; ði][fɔːrmər] [ri:tʃt] ['oʊnli][baɪ]
It contains but two rooms , one above the other , the former reached only by
它 包含 但 二 房间 , 一 多于 这 其他 , 这 以前的 达到 仅有的 经过
[ə; eɪ] ['lædə] .
a ladder .
一个 梯子 .
它只有两个房间，上下排列，上层房间只能通过梯子到达。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]
[第333页]

[æɫɪɡ'zændər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)][slæb] ['berɪŋ] [ðə; ði]
Alexander of Russia placed over the chimney - piece a marble slab bearing the
亚历山大 的 俄罗斯 放置 超过 这 烟囱 - 片 一个 大理石 板 轴承 这
[ɪn'skrɪp](ə)n] ,
inscription ,
题词 ,
俄罗斯的亚历山大在壁炉上方放置了一块刻有铭文的大理石板，

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
" Nothing is too small for a great man .
" 没有什么 是 也 小的 为了 一个 伟大的 男人 .
对于伟人来说，没有什么事是微不足道的。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][bəʊθ][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəgræfs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
" The walls of both rooms are covered with the autographs of visitors ,
" 这 墙壁 的 两个都 房间 是 涵盖 和 这 签名 的 访客 ,
两个房间的墙上都贴满了游客的签名。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
including that of the Emperor of Russia .
包括 那 的 这 皇帝 的 俄罗斯 .
其中包括俄罗斯皇帝的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə] [tuː; tə]['wɔːtər,lænd] ,
From this point the tourists were conveyed by the steamer to Waterland ,
从 这 观点 这 游客 是 传递 经过 这 汽船 到 水乡 ,
从这里，游客们乘坐汽船前往水乡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prəʊ'siːd] [baɪ] ['trekʃkaɪt] [tuː; tə] [brʊk] .
from which they were to proceed by trekschuit to Broek .
从 哪个 他们 是 到 继续 经过 徒步旅行 到 布鲁克 .
他们随后将乘火车前往布鲁克。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər][krɑːft][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dræg] - [boʊt] ,
This peculiar craft is a kind of drag - boat ,
这 奇特 工艺 是 一个 种类 的 拖 - 船 ,
这种奇特的船只是一种拖船，

[mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [laɪt] [freɪt] [ɑːn][ðə; ði][kəˈhæɪlz][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
much used for passengers and light freight on the canals of Holland .
很多 用过的 为了 乘客 和 光 货运 在 这 运河 的 荷兰 .

在荷兰的运河上，它主要用于客运和轻型货物运输。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [bəːrdʒ] ,
It is a long , narrow barge ,
它 是 一个 长的 , 狭窄的 驳船 ,

这是一艘细长的驳船，

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkæbɪn] .
nearly the whole of which is taken up by a low cabin .
几乎 这 所有的 的 哪个 是 已采取 向上 经过 一个 低的 舱 .

几乎整个空间都被一个低矮的小屋占据了。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [tuː; tə][sɪt]
Above it is the hurricane deck , provided with a railing and benches to sit
多于 它 是 这 飓风 甲板 , 假如 和 一个 栏杆 和 长椅 到 坐
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

其上方是防飓风平台，设有栏杆和可供休息的长椅。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
At each end is a flight of stairs ,
在 每个 结尾 是 一个 航班 的 楼梯 ,

两端各有一段楼梯。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪn] [dek] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnz] [ˈentərd] .
by which the main deck is reached and the cabins entered .
经过 哪个 这 主要的 甲板 是 达到 和 这 小木屋 进入 .

通过此处可到达主甲板并进入客舱。

[ðə; ði][ruːəm] , [ɔːr] [ˈfɔːrwərd] [ˈkæbɪn] , [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,
The ruim , or forward cabin , occupying the greater part of the space ,
这 鲁伊姆 , 或者 向前 舱 , 占领 这 更大的 部分 的 这 空间 ,

前舱，或称舱室，占据了大部分空间。

[ɪz] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] , [waɪ] [ðə; ði] - , [ɔːr][ˈæftər] - [ˈkæbɪn] , [ɪz][fɔːr; fər]
is appropriated to the common people , while the roef , or after - cabin , is for
是 挪用 到 这 常见的 人们 , 尽管 这 - , 或者 后 - 舱 , 是 为了

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] ;
the better class ;
这 更好的 班级 ;

前舱供普通百姓使用，后舱则供上层阶级使用；

[bʌt; bət][æz; əz] [dʒenˈtiːl] [ˈpiːp(ə)] [ˈseldəm] [ˈpeɪtrənaɪz][ðə; ði] [ˈtrekʃkaɪt] , [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] .
but as genteel people seldom patronize the trekschuit , this apartment is very small .
但 作为 文雅的 人们 很少 惠顾 这 徒步旅行 , 这 公寓 是 非常 小的 .

但由于上流人士很少光顾徒步旅行，所以这间公寓非常小。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ɔːr]
It was drawn by horses , attached to a long rope made fast to the pole or
它 曾是 绘制 经过 马匹 , 随附的 到 一个 长的 绳索 制成 快速地 到 这 极 或者
[məst] ,
mast ,
桅杆 ,

它由马匹牵引，通过一根长绳系在杆子或桅杆上。

[nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
near the bow .
靠近 这 弓 .

靠近船首。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [dʌtʃ] , [ðə; ði] [bəʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [ˈveri] [ˈni:tli] ,
Like everything Dutch , the boat was fitted up very neatly ,
喜欢 一切 荷兰语 , 这 船 曾是 适配 向上 非常 整齐地 ,
就像所有荷兰的东西一样，这艘船的装修非常精致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [wɜ: r; wər] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and the students were much interested in exploring it .
和 这 学生 是 很多 感兴趣的 在 探索 它 .
学生们对此非常感兴趣。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ: r; ə r] , [ɔ: l] [ɑ: n][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][kəˈnæl] ! " [sed] [ˈterəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
" Here we are , all on the raging canal ! " said Terrill to his captain ,
" 这里 我们 是 , 全部 在 这 愤怒 运河 ! " 说 特里尔 到 他的 队长 ,
“我们到这儿了，全都到了湍急的运河上！”特里尔对他的船长说。

[æz; əz][ðə; ði] [ti: m] [ˈstɑ:rtɪd] .
as the team started .
作为 这 团队 开始 :
球队开始比赛。

" [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɑ: n][tu:; tə] [bloʊ] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ri: f] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [hɔ: rs] . "
" If it comes on to blow , we can take a reef in the forward horse . "
" 如果 它 来 在 到 吹 , 我们 能 拿 一个 礁 在 这 向前 马 . "
“如果情况恶化，我们可以让前锋马匹承受风浪。”

" [ɔ: r] [ɪn][ðə; ði] [het] - , " [læft] [pɔ: l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ: kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈflʌkʃən]
" Or in the het jagertje , " laughed Paul , who had been talking with Mr . Fluxion
" 或者 在 这 他的 - , " 笑了 保罗 , who 有 到过 说 和 先生 . 通量
:
:
:
“或者在 het jagertje 里，”保罗笑着说，他一直在和弗拉克西翁先生聊天。

" [wi: l] [teɪk] [ə; eɪ] [ri: f] [ɪn] [ðæt] [naʊ] .
" We'll take a reef in that now .
" 出色地 拿 一个 礁 在 那 现在 :
“我们现在就去那里碰碰运气。”

[dəʊnt][jɔ: r; jər] [ti: θ] [eɪk] , [ˈkæptɪn] ? "
Don't your teeth ache , captain ? "
不 你的 牙齿 疼痛 , 队长 ? "
船长，您的牙不疼吗？

" [noʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [raɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
" No ; that's the boy that rides one of the horses .
" 不 ; 那就是 这 男生 那 骑行 一 的 这 马匹 .
“不，那是骑马的男孩。”

" [[pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 334]
" [页 -]

[ðə; ði][kəˈnæl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈbəʊts] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rkɪt] [prəˈdu:s] ,
The canal was filled with boats loaded with market produce ,
这 运河 曾是 已填 和 船 已加载 和 市场 生产 ,
运河里停满了满载市场货物的船只。

[drɔ:n] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈhɑ:nɪst] [laɪk] [mju:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] - [roʊps] .
drawn by men and women harnessed like mules to the tow - ropes .
绘制 经过 男人 和 女性 已掌握 喜欢 骡子 到 这 拖 - 绳索 .
由像骡子一样被套上挽具的男男女女拉着。

[ˈwʊmənz] [raɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələrli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] ,
Woman's rights seemed to be particularly recognized in this part of Holland ,
女性的 权利 似乎 到 是 特别 认可 在 这 部分 的 荷兰 ,
在荷兰的这个地区, 女性的权利似乎尤其受到认可。

[fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] ,
for females are harnessed to the boats like horses ,
为了 女性 是 已掌握 到 这 船 喜欢 马匹 ,
妇女们像马一样被套在船上,

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
enjoying the same rights as the " lords of creation .
享受 这 相同的 权利 作为 这 " 领主们 的 创建 .
享有与“造物主”相同的权利。

" [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈkɒtɪdʒz] ,
" The houses on the way were mostly cottages ,
" 这 房屋 在 这 方式 是 大多 小屋 ,
沿途的房子大多是农舍,

[huːz] [stiːp] [ruːfs] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [twɔːs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
whose steep roofs were often twice the height of the walls .
谁 陡 屋顶 是 经常 两次 这 高度 的 这 墙壁 .
其陡峭的屋顶高度通常是墙壁高度的两倍。

[ðə; ði] [stɔːrk] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] ,
The stork , which the people cherish with a kind of superstitious reverence ,
这 鹤 , 哪个 这 人们 珍惜 和 一个 种类 的 迷信的 尊敬 ,
[wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [siːn] ,
was occasionally seen ,
曾是 偶尔 已见 ,

人们带着一种迷信般的敬畏之心珍视着鹤鸟, 偶尔会见到它们的身影。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,
but not so frequently as in the vicinity of The Hague ,
但 不是 所以 频繁地 作为 在 这 附近 的 这 海牙 ,
但不如在海牙附近那么频繁。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
where he has a nest on the roof in a large proportion of the houses .
在哪里 他 有 一个 巢 在 这 屋顶 在 一个 大的 部分 的 这 房屋 .
在很大一部分房屋的屋顶上, 他都筑了巢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrekʃkaɪt] .
The boys were much interested in the navigation of the trekschuit .
这 男孩们 是 很多 感兴趣的 在 这 导航 的 这 徒步旅行 .
男孩们对徒步旅行的导航非常感兴趣。

[ˈmiːtɪŋ] [əˈnʌðər] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [ˈʃaʊtɪd] " [hʌɪ] !
Meeting another boat , the steersman shouted " Huy !
会议 其他 船 , 这 舵手 喊叫 " 休伊 !
遇到另一艘船时, 舵手喊道: “嘿! ”

" [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kraːft][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" indicating that the other craft was to go to the right .
" 表明 那 这 其他 工艺 曾是 到 去 到 这 正确的 .
表示另一艘飞行器要向右飞行。

[wen] [ðə; ði] [toʊ] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [boʊt] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [stɑ:pt]
When the tow - boy of the approaching boat reached a certain point , he stopped
什么时候 这 拖 - 男生 的 这 接近 船 达到 一个 肯定 观点 , 他 停止
[hɪz; ɪz] [ti:m] ,
his team ,
他的 团队 ,

当驶近的船只的拖船员到达某个位置时，他停下了手中的船队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trekskaɪt] ['hɔ:rsɪz] [pæst] ['ʊʊvər][aɪ'ti:] , [æz; əz][ðə; ði][roʊp] [slækt] .
and the trekschuit horses passed over it , as the rope slacked .
和 这 徒步旅行 马匹 通过了 超过 它 , 作为 这 绳索 松懈 .
绳索松弛下来，马匹从上面经过。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:rdʒ][tu:; tə] [pæs] ['ʊʊvər] .
He halted again to loose the rope for the barge to pass over .
他 停止 再次 到 松动的 这 绳索 为了 这 驳船 到 经过 超过 .
他再次停下来，解开绳索，让驳船通过。

['ni:ðər] [boʊt][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
Neither boat was stopped by the operation .
两者都不 船 曾是 停止 经过 这 手术 .
行动中两艘船均未被拦截。

[æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [ə'gen] , [wɪ'dʌʊt] ['eni]
At the many bridges the rope was cast off , and made fast again , without any
在 这 许多 桥梁 这 绳索 曾是 投掷 离开 , 和 制成 快速地 再次 , 没有 任何
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

在许多桥梁上，绳索被解开，然后又迅速重新系好，没有丝毫耽搁。

[æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bruk] , [ðə; ði]['pærədəɪs][ʌv; əv] [dʌtʃ]
An hour and a half brought them to Broek , the paradise of Dutch
一个 小时 和 一个 一半 带来 他们 到 布鲁克 , 这 天堂 的 荷兰语
[ni:tnəs] .
neatness .
整洁 .

一个半小时后，他们来到了布鲁克，这个荷兰整洁的天堂。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] ,
It is a village of eight hundred people ,
它 是 一个 村庄 的 八 百 人们 ,
这是一个有八百人的村庄，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] " [meɪd] [ðer; ðər][paɪl] " [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
most of whom have " made their pile " and retired from business .
最多 的 谁 有 " 制成 他们的 桩 " 和 退休 从 商业 .
他们中的大多数人已经“赚了钱”，并从商界退休了。

['ni:tnəs] [ɪz] ['kæɪɪd] [tu:; tə] ['lu:nəsi] [hɪr] ,
Neatness is carried to lunacy here ,
整洁 是 携带 到 疯狂 这里 ,
这里对整洁的追求已经到了荒谬的地步。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
for no one is permitted to enter a house without taking off his shoes .
为了 不 一 是 允许 到 进入 一个 房子 没有 采取 离开 他的 鞋 .
因为任何人进屋都必须脱鞋。

[ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈævənjʊs] [ɑ:r; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]
The narrow lanes and passages which serve as avenues are paved with
这 狭窄的 车道 和 段落 哪个 服务 作为 途径 是 铺砌路面 和
[brɪk] ,
brick ,
砖 ,

用作街道的狭窄巷道都铺着砖块。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [taɪlz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][fænˈtæstɪk] [ˈfɪgjərz] ,
or with tiles of different colors , arranged in fantastic figures ,
或者 和 瓷砖 的 不同的 颜色 , 安排 在 极好的 数据 ,
或者用不同颜色的瓷砖，排列成奇特的图案，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [si:] - ['ʃelz] ,
and some are covered with sand and sea - shells ,
和 一些 是 涵盖 和 沙 和 海 - 贝壳 ,
有些贝壳被沙子和贝壳覆盖着。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]

[meɪd] [ʌp][ˈɪntu:] [ˈpætərn] .
made up into patterns .
制成 向上 进入 图案 .
组成各种图案。

[st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə][raɪd] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔ:k] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
Strangers are warned not to ride through the place ; they must walk , leading
陌生人 是 警告 不是 到 骑 通过 这 地方 ; 他们 必须 走 , 领导
[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the horse .
这 马 .
陌生人被警告不要骑马穿过此地；他们必须步行，牵着马。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli][ʌv; əv] [wʊd] , [ˈɡɔ:dlɪ] ['peɪntɪd] ;
The houses are mostly of wood , gaudily painted ;
这 房屋 是 大多 的 木头 , 华丽地 绘 ;
这些房子大多是木制的，涂着艳丽的油漆；

[ðə; ði] [ru:fs] [ɑ:r; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [taɪl][ʌv; əv] ['veriəs] [hju:z] .
the roofs are covered with glazed tile of various hues .
这 屋顶 是 涵盖 和 釉面 瓦 的 各种各样的 色调 .
屋顶上覆盖着各种颜色的釉面瓦。

[ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪ] [ˈfɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
The cow - stables of the dairy farms are better than the houses of most of
这 奶牛 - 马厩 的 这 奶制品 农场 是 更好的 比 这 房屋 的 最多的 的
[ðə; ði] [ˈpu:rə] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
the poorer classes of Europe ,
这 贫穷 课程 的 欧洲 ,
奶牛场的牛棚比欧洲大多数贫困阶层的住房都要好。

['hævɪŋ] [taɪld] [flɔ:rz] ,
having tiled floors ,
拥有 瓷砖 楼层 ,
地面铺设瓷砖，

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] " [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːf] " [ænd; ənd] [ˈsændˌpeɪpəd] [æz; əz] [ˈnaɪsli] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ]
with everything " polished off " and sandpapered as nicely as though they
和 一切 " 抛光 离开 " 和 用砂纸打磨 作为 很好 作为 尽管 他们

[wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
were intended for drawing - rooms .
是 故意的 为了 绘画 - 房间 .

所有东西都经过“抛光”和砂纸打磨，光滑细腻，就像是为客厅准备的一样。

[ˈoʊvər] [iːtʃ] [stɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [hʊk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊz] [teɪl][ɪz] [ˈfaːsənd] [ʌp] ,
Over each stall is a hook , by which the cow's tail is fastened up ,
超过 每个 摊位 是 一个 钩 , 经过 哪个 这 牛的 尾巴 是 系紧 向上 ,

每个牛栏上方都有一个钩子，用来固定牛的尾巴。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .
so as to keep her neat and clean .
所以 作为 到 保持 她 整洁的 和 干净的 .

以便保持她整洁干净。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [frəm; frəm] [ˈbrek] [tuː; tə] - , — [wɪtʃ] [səˈsteɪnd]
The students continued on their way from Breck to Alkmar , — which sustained
这 学生 持续 在 他们的 方式 从 布雷克 到 - , — 哪个 持续

[ə; eɪ] [siːdʒ] ,
a siege ,
一个 围城 ,

学生们继续从布雷肯里奇前往阿尔克马——阿尔克马当时正遭受围困。

[ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , — [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]
and successfully resisted the Spaniards , — and thence to The
和 成功地 抵抗 这 西班牙人 , — 和 因此 到 这

[ˈheldɜː] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
Helder , a town of twelve thousand inhabitants ,
赫尔德 , 一个 镇 的 十二 千 居民 ,

并成功抵抗了西班牙人，——然后到达了拥有12000名居民的城镇赫尔德。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈteksəl] .
opposite the Texel .
对面的 这 特塞尔岛 .

与特塞尔岛相对。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [kəˈnæl][tuː; tə][ˈæmstərdæm] [kəˈmensɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The great ship canal to Amsterdam commences at this point ,
这 伟大的 船 运河 到 阿姆斯特丹 开始 在 这 观点 ,

从这里开始，就有了通往阿姆斯特丹的大运河。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈhaːlənd] [wer] [ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər]
which is the only place on the coast of Holland where the deep water
哪个 是 这 仅有的 地方 在 这 海岸 的 荷兰 在哪里 这 深的 水

[ɪkˈstendz; ekˈstendz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ,
extends up to the shore ,
扩展 向上 到 这 支撑 ,

这是荷兰海岸线上唯一一个深水区延伸到岸边的地方。

[ðə; ði][taɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [frəm; frəm][ðə; ði] - [ziː] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊpən] .
the tide rushing through from the Zuyder Zee keeping the passage open .
这 潮 匆忙 通过 从 这 - Zee 保持 这 通道 打开 .

须德海涌来的潮水使航道保持畅通。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmattɪ] [sluːsɪz] [ænd; ənd] [ɡerts] ,
The party had an opportunity to examine the mighty sluices and gates ,
这 派对 有 一个 机会 到 检查 这 强大的 水闸 和 大门 ,

一行人有机会考察了雄伟的水闸和闸门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['daɪks] , [brɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][mɪstər] . [mæps] .
and to observe the stupendous dikes , before described by Mr . Mapps .
和 到 观察 这 惊人的 堤坝 , 前 描述 经过 先生 : 地图 :

并亲眼目睹了马普斯先生之前描述的壮观堤坝。
[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrtɹəs] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [nə'pɒʊliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They visited the fortress erected by Napoleon with the intention of making The
他们 到访 这 堡垒 竖立 经过 拿破仑 和 这 意图 的 制作 这
[hɛldə] [ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Helder the Gibraltar of the North .
赫尔德 这 直布罗陀 的 这 北 :

他们参观了拿破仑建造的要塞，拿破仑建造此地的目的是将赫尔德河变成北方的直布罗陀。
[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [tʊk] [ðə; ði] ['stiːmə] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] , [tuː; tə]
On Thursday morning the tourists took the steamer , through the Great Canal , to
在 周四 早晨 这 游客 采取 这 汽船 , 通过 这 伟大的 运河 , 到
[æmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 :

星期四早上，游客们乘坐汽船，沿着大运河前往阿姆斯特丹。
[biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [æn; ən] [ʼaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]['juːtrekt] ,
Being obliged to wait an hour for the train to Utrecht ,
存在 有义务 到 等待 一个 小时 为了 这 火车 到 乌得勒支 ,
不得不等一个小时才能坐上去乌得勒支的火车，

[pɔːl] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑɪmənd] [mɪlz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪ'ʌkʃən] .
Paul visited one of the " diamond mills " of the city with Mr . Fluxion .
保罗 到访 一 的 这 " 钻石 磨坊 " 的 这 城市 和 先生 : 通量 :
保罗和弗拉克西翁先生一起参观了城里的一家“钻石加工厂”。

[ə'baʊt] [faɪv] [hʌndrəd] [men][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]
About five hundred men were employed in the establishment , and , as the
关于 五 百 男人 是 受雇 在 这 建立 , 和 , 作为 这
[bɪznəs]
business
商业

该机构雇佣了大约五百名工人，而且，随着业务的发展，

[ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
is exclusively in the hands of the Jews , the mills are closed on Saturday ,
是 只 在 这 双手 的 这 犹太人 , 这 磨坊 是 关闭 在 周六 ,
完全掌握在犹太人手中，工厂周六关门。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and work on Sunday .
和 工作 在 星期日 :
周日也要上班。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] ['daɪəmənds][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['priəd] [ɪk'skluːsɪvli]
The art of cutting and polishing diamonds was for a long period exclusively
这 艺术 的 切割 和 抛光 钻石 曾是 为了 一个 长的 时期 只
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv]['æntwɜːrp][ænd; ənd]['æmstərdæm] .
in the hands of the Jews of Antwerp and Amsterdam .
在 这 双手 的 这 犹太人 的 安特卫普 和 阿姆斯特丹 :
钻石的切割和抛光技艺在很长一段时期内都掌握在安特卫普和阿姆斯特丹的犹太人手中。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
There are quite a number of these manufactories in the city at the present
那里 是 相当 一个 数字 的 这些 工厂 在 这 城市 在 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 :

目前该市有相当多的这类工厂。

[ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ɪz][ˈɑ:pəˌeɪtəd][baɪ] [sti:m] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [wi:lz] [fɔ:r; fər] [ˈpa:lɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]
The machinery is operated by steam , turning wheels for polishing the precious stones
这 机械 是 经营的 经过 蒸汽 , 转弯 车轮 为了 抛光 这 宝贵的 石头
,
.
,

这台机器由蒸汽驱动，带动齿轮转动，用于抛光宝石。

[ænd; ænd] [ˌprəˈpeliŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] [sɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and propelling the wire saws for cutting them .
和 推进 这 金属丝 锯子 为了 切割 他们 :

并驱动钢丝锯进行切割。

[ˈdaɪmənd] [dʌst] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:; bi] [prəˈdu:st]
Diamond dust is the only substance with which an impression can be produced
钻石 灰尘 是 这 仅有的 物质 和 哪个 一个 印象 能 是 生产
[əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [stoʊnz] ,
upon the hard stones ,
之上 这 难的 石头 ,

钻石粉是唯一一种可以在坚硬的石头上留下印记的物质。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpa:lɪft] [baɪ][ˈmet(ə)l] [pleɪts] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʌst] , [ænd; ænd] [rɪˈvɑ:lɪŋ]
and they are polished by metal plates covered with this dust , and revolving
和 他们 是 抛光 经过 金属 盘子 涵盖 和 这 灰尘 , 和 旋转
[wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsi:vəbl] [rəˈpɪdəti] .
with inconceivable rapidity .
和 不可思议 快速 :

它们被覆盖着这种粉尘、以难以想象的速度旋转的金属板抛光。

[ðə; ði] [sɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈwaɪər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [əˈfɪkst] .
The saw is a very fine wire , to which the dust is affixed .
这 锯 是 一个 非常 美好的 金属丝 , 到 哪个 这 灰尘 是 已粘贴 :

锯子是一根非常细的金属丝，灰尘会附着在上面。

[ðɪs] [ˈpra:səs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] " [ˈdaɪmənd] [kʌt] [ˈdaɪmənd] .
This process appears to be the origin of the adage " diamond cut diamond .
这 过程 出现 到 是 这 起源 的 这 谚语 " 钻石 切 钻石 :

这个过程似乎是“钻石切割钻石”这句谚语的起源。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] , [ˈdaɪəmənds] [wɜ:r; wər] [wɔ:rn] [ɪn][ðer; ðær][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,
" **Before the fifteenth century , diamonds were worn in their natural state** ,
" 前 这 第十五 世纪 , 钻石 是 磨损 在 他们的 自然的 状态 ,
“十五世纪以前，人们佩戴钻石时都是直接使用天然钻石。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpa:lɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
and the art of cutting and polishing them was discovered by a native
和 这 艺术 的 切割 和 抛光 他们 曾是 发现 经过 一个 本国的
[ʌv; əv] [bru:ʒ] .
of Bruges .
的 布鲁日 :

而切割和抛光它们的技艺是由一位布鲁日本地人发现的。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tu;; tə]['ju:trekt] .

The journey of the students was continued by railway to Utrecht .
这 旅行 的 这 学生 曾是 持续 经过 铁路 到 乌得勒支 .

学生们随后乘火车前往乌得勒支。

[ə'prʊʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] , ['prezəntɪŋ] [ə'keɪzən(ə)]
Approaching this city , the country assumed a different aspect , presenting occasional

接近 这 城市 , 这 国家 假定 一个 不同的 方面 , 呈现 偶然
[ʌndʒə'leɪʃənz] ,
undulations ,
起伏 ,

临近这座城市，这个国家呈现出不同的面貌，不时出现起伏。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ðer; ðər][ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] [sloʊp] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [raɪn] ,
while in the town itself there is quite a slope down to the River Rhine ,
尽管 在 这 镇 本身 那里 是 相当 一个 坡 向下 到 这 河 莱茵河 ,

而镇子本身则有一段相当陡峭的坡度，一直延伸到莱茵河边。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['lʊʊkertɪd] .
on which it is located .
在 哪个 它 是 位于 .

它位于何处。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt] , [wɪtʃ] ['setld] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
The treaty of Utrecht , which settled the peace of Europe after the war of the
这 条约 的 乌得勒支 , 哪个 定居 这 和平 的 欧洲 后 这 战争 的 这

['spæniʃ] [sək'seɪ(ə)n] ,
Spanish succession ,
西班牙语 演替 ,

《乌得勒支条约》结束了西班牙王位继承战争，缔造了欧洲的和平。

[wʌz; wəz] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn]
was signed at the house of the British minister ; but it has since been
曾是 签名 在 这 房子 的 这 英国 部长 ; 但 它 有 自从 到过

[pʊld] [daʊn] .
pulled down .
拉 向下 .

该协议是在英国大臣的官邸签署的；但该官邸后来被拆除了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]
The principal object of interest in the city is the tower of the Cathedral of
这 主要的 目的 的 兴趣 在 这 城市 是 这 塔 的 这 大教堂 的

[es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn] ,
St . Martin ,
英石 . 马丁 ,

这座城市的主要景点是圣马丁大教堂的塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] - [wʌn] [fi:t] [haɪ] ,
which is three hundred and twenty - one feet high ,
哪个 是 三 百 和 二十 - 一 脚 高的 ,

它高三百二十一英尺，

[ænd; ænd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['hɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ænd][ə; eɪ]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv]
and commands a view of nearly the whole of Holland and a portion of
和 命令 一个 看法 的 几乎 这 所有的 的 荷兰 和 一个 部分 的

['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

从这里可以俯瞰几乎整个荷兰和比利时的一部分地区。

[ðə; ði][ˈsekstən][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns]
The sexton has his residence
这 教堂司事 有 他的 住宅

教堂司事有自己的住所

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈbʌv] [ˈterə] [ˈfɜːmə] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɑːr; ər]
more than a hundred and fifty feet above terra firma , where his family are
更多的 比 一个 百 和 五十 脚 多于 大地 公司 , 在哪里 他的 家庭 是
[ˈdɑːmɪsaɪldˈdʊʊmɪsaɪld] ,
domiciled ,
住所 ,

距离他家人居住的地面超过一百五十英尺，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
and where his children were born .
和 在哪里 他的 孩子们 是 出生 .

以及他的孩子们出生的地方。

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .
Doubtless they will be regarded as persons of high birth .
毫无疑问 他们 将要 是 认为 作为 人 的 高的 出生 .

毫无疑问，他们会被视为出身高贵之人。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈtrævələz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
At five o'clock in the afternoon , the weary travellers reached the vessels of the
在 五 点钟 在 这 下午 , 这 厌倦 旅行者 达到 这 船只 的 这
[ˈskwɑːdrən] .
squadron .
中队 .

下午五点，疲惫的旅客们抵达了舰队的船只。

[ˈhɑːlənd] " [wʌz; wəz] [dʌn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Holland " was done , " and the excitement was ended .
荷兰 " 曾是 完毕 , " 和 这 激动 曾是 结束 .

荷兰“完蛋了”，兴奋之情也随之结束。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːs] ,
Many of them were tired out and cross ,
许多 的 他们 是 疲劳的 出去 和 叉 ,

他们中许多人疲惫不堪，而且很生气。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and it was a relief to know that the squadron would go to sea the
和 它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 这 中队 会 去 到 海 这
[ˈnekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

得知中队第二天早上就要出海，大家都松了一口气。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈræpɪd] [rʌn] [θruː] [ˈhɑːlənd] ,
During the rapid run through Holland ,
期间 这 迅速的 跑步 通过 荷兰 ,

在穿越荷兰的快速奔跑过程中，

[ˈwɪltən] [ænd; ənd] [pɜːrθ] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈbʌndənt] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪvəs]
Wilton and Perth had found abundant opportunities to discuss their mischievous
威尔顿 和 珀斯 有 成立 丰富 机会 到 讨论 他们的 恶作剧
[skiːm] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] .
scheme of running away with the Josephine .
方案 的 跑步 离开 和 这 约瑟芬 .

威尔顿和珀斯找到了很多机会来讨论他们与约瑟芬私奔的恶作剧计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [kənˈtraɪvd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈfliːs]
They had so contrived it that eight of the Knights of the Golden Fleece
他们 有 所以 人为的 它 那 八 的 这 骑士 的 这 金的 羊毛
[hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒɪz] .
had occupied a compartment by themselves in the railway carriages .
有 占领 一个 隔间 经过 他们自己 在 这 铁路 马车 .
他们精心安排，让八位金羊毛骑士独自占据了火车车厢的一个隔间。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ɔːr] [ˈsætərdeɪ] ,
As the squadron would arrive at Havre on Friday or Saturday ,
作为 这 中队 会 到达 在 勒阿弗尔 在 星期五 或者 周六 ,
该中队将于周五或周六抵达勒阿弗尔，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [skiːm] ,
no time was to be lost in arranging the details of the precious scheme ,
不 时间 曾是 到 是 丢失的 在 安排 这 细节 的 这 宝贵的 方案 ,
必须争分夺秒地安排好这项重要计划的细节。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [əˈsentɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərəts] .
which had been fully explained and assented to by the confederates .
哪个 有 到过 完全 解释 和 同意 到 经过 这 南方邦联 .
这一点已经得到了南方邦联的充分解释和同意。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] " [kʌt] [ʌp] ,
The first point to be gained was to " cut up ,
这 第一的 观点 到 是 获得 曾是 到 " 切 向上 ,
首先要达成的共识是“切开，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [sɪks] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [ɑːn]
" so that the whole twenty - six Knights should be condemned to imprisonment on
" 所以 那 这 所有的 二十 - 六 骑士 应该 是 谴责 到 监禁 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
board the ship ,
木板 这 船 ,
因此，这二十六名骑士全部被判处监禁在船上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] , [went] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
while the rest of the students , with the instructors , went to Paris .
尽管 这 休息 的 这 学生 , 和 这 教师 , 去 到 巴黎 .
其余学生则在老师的带领下去了巴黎。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
Mr . Hamblin was still the centre of all their hopes in this direction ;
先生 . 汉布林 曾是 仍然 这 中心 的 全部 他们的 希望 在 这 方向 ;
汉布林先生仍然是他们在这方面所有希望的中心；

[fɔːr; fər] [ˈheɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
for hazing him would enable them to kill two birds with one stone .
为了 欺凌 他 会 使能够 他们 到 杀 二 鸟类 和 一 石头 .
因为欺负他可以让他们一箭双雕。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tuː; tə]
It was a great satisfaction to annoy him , independently of the result to
它 曾是 一个 伟大的 满意 到 烦人 他 , 独立 的 这 结果 到
[biː; bi] [geɪnd] .
be gained .
是 获得 .

无论结果如何，激怒他都让我感到非常满足。

[ˈwɪltən] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] " ['kiːlhɔːl] " [hɪm; ɪm] .
Wilton proposed to " keelhaul " him .
威尔顿 建议的 到 " 龙骨拖曳 " 他 .

威尔顿提议把他“拖走”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['pʌnɪʃmənt] , [ˈfɔːrmərli] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]
This was a barbarous punishment , formerly in use in the English and Dutch
这 曾是 一个 野蛮 惩罚 , 以前 在 使用 在 这 英语 和 荷兰语
[ˈneɪvz] ,
navies ,
海军 ,

这是一种野蛮的刑罚，以前曾在英国和荷兰海军中使用过。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [baɪ] [roʊps]
and consisted in dragging the culprit under the keel of the vessel by ropes
和 由.....组成 在 拖拽 这 罪魁祸首 在下面 这 龙骨 的 这 血管 经过 绳索
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [jɑːrd] - [ɑːrmz] .
attached to the opposite yard - arms .
随附的 到 这 对面的 院子 - 武器 .

具体做法是，用系在船舷两侧横桁上的绳索将罪犯拖到船底。

[pɜːrθ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Perth declared that this was
珀斯 声明 那 这 曾是

珀斯宣布这是

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ˈʌtərli] [ɪmˈpræktɪkəbl] ,
utterly impracticable ,
完全地 不切实际 ,

完全不切实际，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] " [tɔːk] " [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
and a third suggested that it was only necessary to " talk " the matter in
和 一个 第三 建议 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 " 讲话 " 这 事情 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ðər; ðər] ['æŋkʃəs] ['hedz] .
order to bring down the punishment upon their anxious heads .
命令 到 带来 向下 这 惩罚 之上 他们的 焦虑的 头部 .

第三个人则认为，只需要“谈谈”这件事，就能让惩罚降临到他们焦虑不安的头上。

[mənˈroʊ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɑːptɪd] ['mɑːdərət] ['kaʊnsəlz] ,
Monroe , who always adopted moderate counsels ,
门罗 , who 总是 已采用 缓和 律师 ,

门罗总是采取温和的建议，

[θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thought it would be just as well to frighten the old gentleman out of his
想法 它 会 是 只是 作为 出色地 到 吓唬 这 老的 绅士 出去 的 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

我觉得把这位老先生吓得魂飞魄散也未尝不可。

[ɪnˈdi:d] , [ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ˈwɪltən] , [prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ɪndʒəri][əˈpa:n][hɪm; ɪm] .
Indeed , all , except Wilton , protested against inflicting any serious injury upon him .
的确 , 全部 , 除了 威尔顿 , 抗议 反对 造成 任何 严肃的 受伤 之上 他 .

事实上, 除了威尔顿之外, 所有人都反对对他造成任何严重伤害。

[ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] ;
A ducking , or something of that kind , would do him no harm ;
一个 躲避 , 或者 某物 的 那 种类 , 会 做 他 不 伤害 ;

用水枪射击之类的动作对他不会造成任何伤害;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [wɪ] [tuː; tə][hɜ:rt] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [əˈhʌɪ] , [hɪm; ɪm] .
but they did not wish to hurt , only to annoy , him :
但 他们 做过 不是 希望 到 伤害 , 仅有的 到 烦人 , 他 .

但他们并不想伤害他, 只是想惹他生气。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈstju:dnts] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] .
After supper the students felt a little brighter .
后 晚餐 这 学生 毛毡 一个 小的 更亮 .

晚饭后, 学生们感觉精神好了一些。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [tə:rdz] [ˈiːvnɪŋ] ,
Mr . Hamblin was pacing the deck , as he always did towards evening ,
先生 . 汉布林 曾是 踱步 这 甲板 , 作为 他 总是 做过 向 晚上 ,

汉布林先生像往常一样, 在傍晚时分在甲板上踱步。

[ænd; ənd] [pɜ:rθ] [drʌmd] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] .
and Perth drummed together his forces to play the first act in the drama .
和 珀斯 鼓声 一起 他的 力量 到 玩 这 第一的 行为 在 这 戏剧 .

珀斯召集他的部下, 上演了这出戏的第一幕。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪks] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
The names of the twenty - six Knights had been written down on a sheet of
这 姓名 的 这 二十 - 六 骑士 有 到过 书面 向下 在 一个 床单 的

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

二十六位骑士的名字都被写在一张纸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]
and a dozen of them took position in the waist , with their backs to
和 一个 打 的 他们 采取 位置 在 这 腰部 , 和 他们的 背部 到

[ðə; ði] [prəˈfesər] .
the professor .
这 教授 .

十几个人站在腰部, 背对着教授。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈæktər] [ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdʒoʊsəˌfi:nz] [gɪg] [keɪm] [əˌb:ŋˈsaɪd]
Scarcely had the actors taken their places before the Josephine's gig came alongside
几乎 有 这 演员 已采取 他们的 地方 前 这 约瑟芬的 演出 来了 旁边

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] ,
with Captain Kendall ,
和 队长 肯德尔 ,

演员们刚落座, 约瑟芬的演出就和肯德尔船长一起开始了。

[hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
who visited the ship to receive his instructions from the principal for the
WHO 到访 这 船 到 收到 他的 指示 从 这 主要的 为了 这
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 :

他到船上接受校长第二天的工作指示。

[pɔ:l] [stept] [əˈpɑ:n] [dek] ; [bʌt; bət] ,
Paul stepped upon deck ; but ,
保罗 步 之上 甲板 ; 但 ,
[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
perceiving that Mr . Lowington was engaged in an earnest conversation with
感知 那 先生 : - 曾是 已订婚的 在 一个 认真 对话 和
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [wɪnstɔ:k] ,
Dr . Winstock ,
博士 : 温斯托克 ,

察觉到洛温顿先生正与温斯托克博士进行着认真的交谈，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
he did not interrupt him , but paused in the waist .
他 做过 不是 打断 他 , 但 暂停 在 这 腰部 :
[hɪ; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
他 做过 不是 打断 他 , 但 暂停 在 这 腰部 :
他没有打断他，而是在腰间停顿了一下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [səˈspendɪd] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
Of course the conspirators suspended operations ,
的 课程 这 阴谋者 暂停 运营 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [səˈspendɪd] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
当然，阴谋者们已经停止了行动。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt]
and Paul spent the time he was waiting in conversation with them about
和 保罗 花费 这 时间 他 曾是 等待 在 对话 和 他们 关于
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] .
the wonders of Holland .
这 奇迹 的 荷兰 :

保罗在等待的时候，就和他们聊起了荷兰的奇妙之处。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][kæst] [ˈfri:kwənt] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
As he stood there , Mr . Hamblin cast frequent glances at him ,
作为 他 站立 那里 , 先生 : 汉布林 投掷 频繁 眼神 在 他 ,
[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn][kæst] [ˈfri:kwənt] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
他站在那里，汉布林先生不时地瞥他一眼。

[ænd; ənd] [bru:ɪdɪd] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnɪti:z] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
and brooded heavily over the indignities which had been heaped upon his
和 沉思 重度 超过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山 之上 他的
[ˈlɜ:rnɪd] [hed] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] ,
learned head by the young commander ,
学习 头 经过 这 年轻的 指挥官 ,
[ænd; ənd] [bru:ɪdɪd] [ˈhevɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnɪti:z] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
他心中充满苦闷，因为那位年轻的指挥官对他这位博学之士施加了种种侮辱。

[æz; əz][hi:; hi] [biˈli:vɪd] .
as he believed .
作为 他 相信 :
[æz; əz][hi:; hi] [biˈli:vɪd] .
正如他所相信的那样。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd]
Probably the current of his thoughts would
大概 这 当前的 的 他的 想法 会
[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʊd]
或许他当时的思绪会.....

[hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði]
have assumed a different direction if he had been aware that the
有 假定 一个 不同的 方向 如果 他 有 到过 意识到的 那 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] " [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]
principal and the surgeon were discussing the best means of " letting him
主要的 和 这 外科医生 是 讨论 这 最好的 方法 的 " 出租 他
[daʊn] [ˈiːzəli] .
down easily .
向下 容易地 .

如果他知道校长和外科医生正在讨论如何“轻松地让他失望”，他可能会采取不同的做法。

" [ˈmɪstər] . - [æt; ət] [læst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" Mr . Lowington at last discovered that Paul was waiting for him , and
" 先生 . - 在 最后的 发现 那 保罗 曾是 等待 为了 他 , 和
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] .
the difficult subject was deferred .
这 难的 主题 曾是 延期 .

“洛温顿先生最终发现保罗正在等他，于是这个棘手的问题被推迟了。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒəʊzifiːn] [went] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
The captain of the Josephine went below with the principal ,
这 队长 的 这 约瑟芬 去 以下 和 这 主要的 ,
“约瑟芬号”的船长和校长一起下到船舱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmænər] [ðə; ði] [ˈprəːses]
and the conspirators began to discuss in a very unguarded manner the process
和 这 阴谋者 开始 到 讨论 在 一个 非常 无人看守 方式 这 过程
[ʌv; əv] [ˈkiːlhɔːl] [ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [prəˈfesər] .
of keelhauling the obnoxious professor .
的 龙骨牵引 这 令人讨厌的 教授 .

于是，阴谋者们开始毫无防备地讨论如何让那位令人讨厌的教授身败名裂。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [pæst] [ðə; ði] [ɡruːp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
As the learned gentleman passed the group , he could not help hearing his
作为 这 学习 绅士 通过了 这 团体 , 他 可以 不是 帮助 听力 他的
[neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
name mentioned .
姓名 提及 .

当这位博学的先生经过人群时，他不由自主地听到有人提到他的名字。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈɜːrɪnst] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmænər] .
The boys soon became very earnest in their manner .
这 男孩们 很快 成为 非常 认真 在 他们的 方式 .

男孩们很快变得非常认真。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] ,
They had seated themselves under the lee of the hatch ,
他们 有 坐着 他们自己 在下面 这 李 的 这 孵化 ,
他们坐在舱口背风处，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
and did not appear to notice the fact that Mr . Hamblin was passing on the
和 做过 不是 出现 到 注意 这 事实 那 先生 . 汉布林 曾是 通过 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
other side of it at intervals .
其他 边 的 它 在 间隔 .

而且似乎没有注意到汉布林先生时不时地从它的另一边经过。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n]

" **Here are the names of all the fellows who are to take part in the operation**

" 这里 是 这 姓名 的 全部 这 伙伴们 WHO 是 到 拿 部分 在 这 手术

,

,

,

以下是所有将要参加这次行动的人员名单：

" [sed] [pɜ:rθ] , ['flɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

" **said Perth , flourishing the paper .**

" 说 珀斯 , 芊芊 这 纸 .

珀斯挥舞着报纸说道。

" [ðə; ði] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'genst] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ]

" **The fellows with a cross against their names are to throw the old fellow**

" 这 伙伴们 和 一个 叉 反对 他们的 姓名 是 到 扔 这 老的 同伴

[daʊn] ;

down ;

向下 ;

“名字旁边有十字架的人要把老人推倒；

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ]

those with a dash

那些 和 一个 短跑

带破折号的

[[pi: 'dʒi:] -]

[**Pg 340**]

[页 -]

[第340页]

[ɑ:r; ər][tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ri:f] - ['pendənts] ; [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [laɪn][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [fæst]

are to man the reef - pendants ; those with a wave line are to make fast

是 到 男人 这 礁 - 吊坠 ; 那些 和 一个 海浪 线 是 到 制作 快速地

[tu:; tə][hɪm; ɪm] —

to him —

到 他 —

负责操作礁石吊索；那些带着波浪线的人要系紧绳索——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

" **That was all .**

" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] ,

Mr . Hamblin made a plunge into the midst of the young rascals ,

先生 . 汉布林 制成 一个 暴跌 进入 这 中间 的 这 年轻的 无赖 ,

汉布林先生一头扎进了这群年轻的恶棍中间。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dər] .

and snatched the paper from the hands of the leader .

和 抢夺 这 纸 从 这 双手 的 这 领导者 .

然后从领队手中抢过那张纸。

[ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði]

The conspirators sprung to their feet , and nothing could exceed the

这 阴谋者 弹簧 到 他们的 脚 , 和 没有什么 可以 超过 这

[kɑ:nstər'neɪ](ə)n] [dɪ'pɪktɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

consternation depicted upon their faces .

惊愕 描绘 之上 他们的 面孔 .

阴谋者们猛地站起身来，脸上惊恐万分，无以复加。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'gæst] , [ˈhɔːrɪfaɪd] , [kən'fəʊndɪd] .
They stood aghast , horrified , confounded .
他们 站立 惊愕 , 惊恐万分 , 令人困惑 .

他们惊愕不已, 惊恐万分, 困惑不解。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [sɜːr] , " ['stæməd] [pɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **It was only a joke , sir ,** " **stammered Perth , as the professor ,**
" 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , 先生 , " 结结巴巴 珀斯 , 作为 这 教授 ,
" 先生, 那只是个玩笑, "珀斯结结巴巴地说, 教授说道。

[wɪð; wɪθ] ['treɪblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
with trembling hands and quivering lips , gazed at the paper , reading the
和 发抖 双手 和 颤抖 嘴唇 , 凝视 在 这 纸 , 阅读 这
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

她双手颤抖, 嘴唇微微颤抖, 凝视着纸上的名字。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][saɪnz] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
and noting the signs against them .
和 注意到 这 标志 反对 他们 .

并注意到不利于他们的迹象。

" [juː; jʊ] ['vɪlənz] , [juː; jʊ] ! " [gɑːspt] [hiː; hi] .
" **You villains , you !** " **gasped he .**
" 你 反派 , 你 ! " 倒吸一口气 他 .

“你们这些恶棍! ”他喘着气说。

" ['kiːlhɔːl] [em 'iː] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Keelhaul me — will you ?** "
" 龙骨拖曳 我 — 将要 你 ? "

“你愿意拖着我走吗? ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [fʌn] , [sɜːr] .
" **It was only in fun , sir .**
" 它 曾是 仅有的 在 乐趣 , 先生 .

“先生, 这只是开玩笑而已。”

[wɪ; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " ['ædɪd] ['wɪltən] .
We didn't mean to do it , sir , " **added Wilton .**
我们 没有 意思是 到 做 它 , 先生 , " 额外 威尔顿 .

“我们并非有意为之, 先生, ”威尔顿补充道。

['mɪstər] . ['hæmblɪn] [dɪd][nɔːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .
Mr . Hamblin did not wait to hear any more .
先生 . 汉布林 做过 不是 等待 到 听到 任何 更多的 .

汉布林先生没等听完更多消息就离开了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æft] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ,
He rushed aft , rushed down the companion - way , rushed into the main cabin ,
他 匆忙 后部 , 匆忙 向下 这 伴侣 - 方式 , 匆忙 进入 这 主要的 舱 ,
他冲到船尾, 冲下舷梯, 冲进主舱。

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪs'mɪsɪŋ] [pɔːl] .
where the principal was just dismissing Paul .
在哪里 这 主要的 曾是 只是 解雇 保罗 .

当时校长正要打发保罗走。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kiːlhɔːl] [em 'iː] , [nekst] , ['mɪstər] . - !
" **They are going to keelhaul me , next , Mr . Lowington !**
" 他们 是 去 到 龙骨拖曳 我 , 下一个 , 先生 . - !

“接下来他们就要把我拖到龙骨上吊了, 洛温顿先生! ”

" [ɪk'skleɪnd] [d̥ə; ði] ['lɜːrɪd] ['dʒent(ə)lmən] , ['sævɪdʒli] .
" **exclaimed the learned gentleman , savagely .**
" 惊呼 这 学习 绅士 , 野蛮地 .

“那位博学的绅士厉声说道。”

" [preɪ] , [wʌt] [ɪz][d̥ə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['hæmblɪn] ? " [æskt] [d̥ə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['maɪldli] .
" **Pray , what is the trouble , Mr . Hamblin ?** " **asked the principal , mildly .**
" 祈祷 , 什么 是 这 麻烦 , 先生 . 汉布林 ? " 问 这 主要的 , 轻微地 .

“请问，汉布林先生，您遇到了什么麻烦？”校长温和地问道。

[d̥ə; ði] [prə'fesər] [ɪk'spleɪnd] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [d̥ə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrj(ə)n] .
The professor explained , exhibiting the list of names in evidence of his assertion .
这 教授 解释 , 展出 这 列表 的 姓名 在 证据 的 他的 断言 .

教授一边解释，一边展示名单作为他所言属实的证据。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .
Mr . Lowington was sceptical .
先生 . - 曾是 怀疑论者 .

洛温顿先生对此表示怀疑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [d̥æt] [d̥ə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [entər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
It was not possible that the boys could entertain such a monstrous proposition
它 曾是 不是 可能的 那 这 男孩们 可以 招待 这样的 一个 滔天 主张

[æz; əz] [d̥æt] [ʌv; əv] ['kiːlhɔːl] [ə; eɪ] ['lɜːrɪd] [prə'fesər] .
as that of keelhauling a learned professor .
作为 那 的 龙骨牵引 一个 学习 教授 .

男孩们不可能接受像拖拽一位博学教授这样骇人听闻的提议。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [d̥ə; ði][plæn][maɪ'self] , [sɜːr] , " [pə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] .
" **But I heard the plan myself , sir ,** " **persisted Mr . Hamblin .**
" 但 我 听到 这 计划 我 , 先生 , " 持续 先生 . 汉布林 .

“可是我自己也听到了这个计划，先生，”汉布林先生坚持道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['kiːlhɔːl] [ɪz] , [bʌt; bət] [d̥æt] [ɪz][d̥ə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [d̥ə; ði] ['skaʊndrəlz] [juːst] .
" **I don't know what keelhauling is , but that is the expression the scoundrels used .**
" 我 不 知道 什么 龙骨牵引 是 , 但 那 是 这 表达 这 无赖 用过的 .

“我不知道什么是龙骨拖曳，但那是那些恶棍使用的表达方式。”

" [ˌpiː 'dʒiː -]
" **[Pg 341]**
" [页 -]

[第341页]

['mɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ; [ænd; ɛnd][d̥ə; ði][sə'vɑːnt] ,
Mr . Lowington explained what it meant ; and the savant ,
先生 . - 解释 什么 它 意思是 ; 和 这 学者 ,

洛温顿先生解释了它的含义；而这位学者，

[wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [d̥ə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɔːr][d̥ə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ]
without considering the practicability or the possibility of subjecting him to such
没有 考虑 这 实用性 或者 这 可能性 的 服从 他 到 这样的

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
an operation ,
一个 手术 ,

不考虑对他进行这种手术的可行性或可能性，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ɛnd] ['hɔːrər] .
was filled with rage and horror .
曾是 已填 和 愤怒 和 恐怖 .

充满了愤怒和恐惧。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [went] [ɑ:n] [dek] ,
The principal went on deck ,
这 主要的 去 在 甲板 ,

校长走到甲板上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [pɜ: rθ] [kɔ: ld] [ðə; ði][rɒl][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
and from the paper taken from Perth called the roll of the conspirators ,
和 从 这 纸 已采取 从 珀斯 称为 这 卷 的 这 阴谋者 ,
从珀斯带回来的那份被称为“阴谋者名册”的文件上，

[ˈsʌməniŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmenməst] .
summoning them to the mainmast .
召唤 他们 到 这 主桅杆 .

召唤他们到主桅杆上。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
" If you have no further instructions for me , sir , I will return to the
" 如果 你 有 不 更远 指示 为了 我 , 先生 , 我 将要 返回 到 这
[ˈdʒəʊzɪfi:n] ,
Josephine ,
约瑟芬 ,
“先生，如果您没有其他指示，我将返回约瑟芬号。”

" [sed] [pɔ:l] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" said Paul , touching his cap to the principal .
" 说 保罗 , 接触 他的 帽 到 这 主要的 .

保罗说着，向校长碰了碰帽子。

" [ˈmɪstər] . - , [ˈkendəl] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Mr . Lowington , Kendall is concerned in this affair , " interposed the professor ,
" 先生 . - , 肯德尔 是 担心的 在 这 事务 , " 插入 这 教授 ,
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .
“洛温顿先生，肯德尔也牵涉其中，”教授激烈地插话道。

" [aɪ] , [sɜ:r] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɔ:l] , [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" I , sir ! " exclaimed Paul , confounded by the charge .
" 我 , 先生 ! " 惊呼 保罗 , 令人困惑 经过 这 收费 .
“我，先生！”保罗惊呼道，对这一指控感到困惑不已。

" [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [aɪ ˈti:] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] ,
" He is , sir ; and I can prove it , " protested Mr . Hamblin ,
" 他 是 , 先生 ; 和 我 能 证明 它 , " 抗议 先生 . 汉布林 ,
“他就是，先生；我可以证明这一点，”汉布林先生抗议道。

[hu:z] [ræθ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
whose wrath had almost reached the boiling point .
谁 愤怒 有 几乎 达到 这 沸腾 观点 .
他的怒火几乎已经达到了沸点。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfi:n] , [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - ,
" You can return to the Josephine , Captain Kendall , " added Mr . Lowington ,
" 你 能 返回 到 这 约瑟芬 , 队长 肯德尔 , " 额外 先生 . - ,
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] , [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] .
in his quiet , decisive tone .
在 他的 安静的 , 决定性 语气 .
“肯德尔船长，您可以返回约瑟芬号了，”洛温顿先生用他平静而果断的语气补充道。

" [ˈmɪstər] . - , [aɪ][ˈprəʊtest] — "
" Mr . Lowington , I protest — "
" 先生 . - , 我 反对 — "

“洛温顿先生，我抗议——”

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , " ['ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ʃɑ:rpli] , " [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] " **Mr . Hamblin , " interposed the principal , sharply , " I will thank you to** 先生 . 汉布林 , " 插入 这 主要的 , 尖锐地 , " 我 将要 感谢 你 到 ['ə'kʌmpəni] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ; **accompany me to the cabin ;** 陪伴 我 到 这 舱 ;

“汉布林先生,”校长厉声插话道,“请您陪我去小屋。”

" [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [hi: hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] " **and , turning , he walked to the companion - way , followed by the professor** 和 , 转弯 , 他 步行 到 这 伴侣 - 方式 , 随后 经过 这 教授 . : .

“然后,他转身走向过道,教授跟在他身后。”

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . - , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['kendəl] , " **I wish to say , Mr . Lowington , that I am not mistaken in regard to Kendall ,** 我 希望 到 说 , 先生 . - , 那 我 是 不是 错误 在 看待 到 肯德尔 , " **洛温顿先生,我想说的是,我对肯德尔的看法没有错。”**

" [sed] [ðə; ði] ['æŋgri] [ɪn'strʌktər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] . " **said the angry instructor , as they entered the main cabin .** 说 这 生气的 讲师 , 作为 他们 进入 这 主要的 舱 . " **愤怒的教练说道,他们走进了主舱。”**

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜ:r] . " " **Without a doubt , you are mistaken , sir .** 没有 一个 怀疑 , 你 是 错误 , 先生 . " " **毫无疑问,先生,您错了。”**

" [nʊʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] . " **No , sir ; I am not .** 不 , 先生 ; 我 是 不是 . " " **不,先生;我不是。”**

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] , **When he came on deck ,** 什么时候 他 来了 在 甲板 , 当他来到甲板上时,

[hi:; hi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [bæd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] ['ki:lhɔ:l] **he went immediately to that group of bad boys who were plotting to keelhaul** 他 去 立即地 到 那 团体 的 坏的 男孩们 WHO 是 绘制 到 龙骨拖曳 [em 'i:] , **me ,** 我 , 他立刻去找那群密谋要把我拖下水的坏小子们。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . **and had a long conversation with them .** 和 有 一个 长的 对话 和 他们 . " **我和他们进行了长时间的交谈。**

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] . **I watched him , sir .** 我 观看 他 , 先生 . " **先生,我观察过他。**

[maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] **My eye was hardly** 我的 眼睛 曾是 几乎 我的眼睛几乎看不见

[ɔːf] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
off him a moment .
离开 他 一个 片刻 .

让他离开一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . "
I was looking for something of this kind . "
我 曾是 寻找 为了 某物 的 这 种类 . "

我一直在找类似的东西。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪˈtiː] . "
" And you found it . "
" 和 你 成立 它 . "

“你找到了。”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dɪd] . "
" Yes , sir ; I did . "
" 是的 , 先生 ; 我 做过 . "

“是的，先生；我做了。”

" [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈerərz] [ɪn] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪnd]
" When people are looking for faults and errors in others , they usually find
" 什么时候 人们 是 寻找 为了 故障 和 错误 在 其他的 , 他们 通常 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“当人们寻找别人的缺点和错误时，他们通常都能找到。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" added the principal , significantly .
" 额外 这 主要的 , 显著地 .

校长补充道，语气意味深长。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈmætər] . "
" But I did not invite you to the cabin to consider that matter . "
" 但 我 做过 不是 邀请 你 到 这 舱 到 考虑 那 事情 . "

但我邀请你到小屋里来，并不是为了让你考虑这件事。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [ˈpraːpərli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
" It seems to me this matter is properly the subject for discussion at the
" 它 似乎 到 我 这 事情 是 适当地 这 主题 为了 讨论 在 这
[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ,

我认为此事目前确实值得讨论。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [weɪz] [wɜːr; wər][pæst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
" replied the professor , who thought the principal's ways were past finding out .
" 回复 这 教授 , who 想法 这 校长 方式 是 过去的 寻找 出去 .

“教授回答道，他认为校长的行事方式已经无可奈何了。”

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
" No ; there is a subject of more importance than that , which must be
" 不 ; 那里 是 一个 主题 的 更多的 重要性 比 那 , 哪个 必须 是
[əˈtendɪd] [tuː; tə][fɜːrst] .
attended to first .
参加 到 第一的 .

不，还有比这更重要的事情需要先处理。

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ'ɛm] ['redi] [tu:; tə] [əksəpt] [jər; jər][rezɪg'neɪ](ə)n][ʌv; əv]
I find it necessary to say that I am ready to accept your resignation of
我 寻找 它 必要的 到 说 那 我 是 准备好 到 接受 你的 辞职 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ju:; jʊ] [fɪl] . "
the situation you fill . "
这 情况 你 充满 . "

我认为有必要说明，我已准备好接受您辞去目前担任的职务。

" [maɪ][rezɪg'neɪ](ə)n] , [sɜ:r] ! " [ɪkskleɪmd] ['mɪstər] . ['hæmblɪn] , ['teɪkən][ɔ:l] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪkspektɪd]
" My resignation , sir ! " exclaimed Mr . Hamblin , taken all aback by this unexpected
" 我的 辞职 , 先生 ! " 惊呼 先生 . 汉布林 , 已采取 全部 背 经过 这 意外
[ə'naʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

“先生，我辞职！”汉布林先生惊呼道，显然对这突如其来的宣布感到十分震惊。

" [jər; jər][rezɪg'neɪ](ə)n] , [sɜ:r] . "
" Your resignation , sir . "
" 你的 辞职 , 先生 . "

“先生，请您辞职。”

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] , [sɜ:r] . "
" This is very remarkable conduct on your part , sir . "
" 这 是 非常 卓越 执行 在 你的 部分 , 先生 . "

“先生，您的这种行为非常值得称道。”

" [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəʊzɪfɪ:n] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] ,
" On board of the Josephine , in the presence of the officers and crew ,
" 在 木板 的 这 约瑟芬 , 在 这 在场 的 这 警官 和 全体人员 ,
"在约瑟芬号上，在全体船员和官员的见证下，

[ju:; jʊ][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kendəl] .
you protested against the action of Captain Kendall .
你 抗议 反对 这 行动 的 队长 肯德尔 .

你曾抗议肯德尔上尉的行为。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə; eɪ][la:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] [fɔ:r; fər]
When I have called a large number of the students to the mainmast for
什么时候 我 有 称为 一个 大的 数字 的 这 学生 到 这 主桅杆 为了
['dɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

当我把很多学生叫到主桅杆上进行纪律处分时，

[ju:; jʊ]['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ]['æk](ə)n] .
you protest against my action .
你 反对 反对 我的 行动 .

你抗议我的行为。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] ['dɪsəplɪn] , [ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
I have to say , sir , that discipline , under these circumstances , is impossible . "
我 有 到 说 , 先生 , 那 纪律 , 在下面 这些 情况 , 是 不可能的 . "

先生，我必须说，在这种情况下，纪律是不可能维持的。

" [eɪ'ɛm][aɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [em'li:] , ['mɪstər] . - ? " [di'mɑ:ndɪd]
" Am I to understand that you discharge me , Mr . Lowington ? " demanded
" 是 我 到 理解 那 你 释放 我 , 先生 . - ? " 要求
[ðə; ði] [prə'fesər] .
the professor .
这 教授 .

“洛温顿先生，我的理解是您要解雇我吗？”教授问道。

" [aɪ] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [jɜː; jər] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] . "

" **I intimidated that I was ready to accept your resignation** . "

" 我 暗示 那 我 曾是 准备好 到 接受 你的 辞职 . "

“我暗示过我愿意接受你的辞呈。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [maɪ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .

" **Well , sir , I am not ready to offer my resignation** .

" 出色地 , 先生 , 我 是 不是 准备好 到 提供 我的 辞职 .

“先生, 我还没准备好提出辞职。”

" [,piː 'dʒiː] -]

" **[Pg 343]**

" [页 -]

[第343页]

" [ðen] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [step] .

" **Then you compel me to take the next step** .

" 然后 你 迫使 我 到 拿 这 下一个 步 .

“那么你就迫使我采取下一步行动。”

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][jɜː; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'hʌðər] [deɪ] . "

I object to your remaining on board another day . "

我 目的 到 你的 其余的 在 木板 其他 天 . "

我反对你继续留在船上。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] . "

" **I was engaged for a year** . "

" 我 曾是 已订婚的 为了 一个 年 . "

“我订婚了一年。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] ['sætɪsfɑɪd] .

" **With the proviso that we were mutually satisfied** .

" 和 这 但书 那 我们 是 相互 使满意 .

“前提是我们双方都满意。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ][juː; jʊ] [ˈtendəd] [jɜː; jər] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] , [wɪðəʊt] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

A fortnight ago you tendered your resignation , without regard to the engagement

一个 两星期 前 你 已提交 你的 辞职 , 没有 看待 到 这 订婚

.

:

.

两周前你递交了辞呈, 完全无视了之前的合约。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [jɜː; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjuːdnts] [æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][aɪ][duː]

If I had understood your relations with the students as well then as I do

如果 我 有 理解 你的 关系 和 这 学生 作为 出色地 然后 作为 我 做

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

如果我当时就能像现在这样了解你和学生之间的关系,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .

I should have accepted it .

我 应该 有 公认 它 .

我当时应该接受的。

" ['mɪstər] . ['hæmblɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə] " [səb'saɪd] .

" **Mr . Hamblin began to** " **subside** .

" 先生 . 汉布林 开始 到 " 塌陷 .

汉布林先生开始“平静下来”。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi]
" He had pretty thoroughly convinced himself that the institution could not be
" 他 有 漂亮的 彻底 确信 他自己 那 这 机构 可以 不是 是
['kærid] [ɑ:n] [wɪðəʊt] [hɪm; ɪm] ;
carried on without him ;
携带 在 没有 他 ;

“他几乎完全相信，没有他，这个机构就无法继续运转；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][wʌns] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and , since the principal had once objected to accepting his resignation ,
和 , 自从 这 主要的 有 一次 反对 到 接受 他的 辞职 ,
而且，由于校长曾经反对接受他的辞呈，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
he had felt that his position was secure .
他 有 毛毡 那 他的 位置 曾是 安全的 .
他一直觉得自己的地位很稳固。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - [went] [ɑ:n] [dek] ,
While he was considering the matter , Mr . Lowington went on deck ,
尽管 他 曾是 考虑 这 事情 , 先生 . - 去 在 甲板 ,
在洛温顿先生考虑此事的时候，他走到了甲板上。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][plɑ:tɪ][tu:; tə] ['ki:lɔ:ɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] .
and investigated the plot to keelhaul the professor .
和 调查 这 阴谋 到 龙骨拖曳 这 教授 .
并调查了导致教授身亡的阴谋。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
The conspirators had talked over the matter during his absence ,
这 阴谋者 有 谈话 超过 这 事情 期间 他的 缺席 ,
在他不在期间，同谋者们已经商议过此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][best] .
and had come to the conclusion that the truth would serve them best .
和 有 来 到 这 结论 那 这 真相 会 服务 他们 最好的 .
他们最终得出结论，真相对他们最有利。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌptʃər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
They were shrewd enough to see that there was a rupture between the
他们 是 精明 足够的 到 看 那 那里 曾是 一个 破裂 之间 这
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɑ:nt] .
principal and the savant .
主要的 和 这 学者 .
他们足够精明，看出校长和学者之间存在隔阂。

[pɜ:rθ] , [æz; əz] ['spʊksmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['mɪstər] . ['hæmblɪn]
Perth , as spokesman for the party , confessed that they knew Mr . Hamblin
珀斯 , 作为 发言人 为了 这 派对 , 坦白 那 他们 知道 先生 . 汉布林
[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
was listening to them ;
曾是 聆听 到 他们 ;
珀斯作为该党发言人承认，他们知道汉布林先生在监听他们；

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][plɑ:tɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
that they intended he should hear the plot , which they had not designed to
那 他们 故意的 他 应该 听到 这 阴谋 , 哪个 他们 有 不是 设计 到
['eksɪkju:t] ;
execute ;
执行 ;
他们的目的是让他听到这个阴谋，但他们并没有打算实施这个阴谋；

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [hɪm; ɪm] .

that it was only a trick to annoy him .
那 它 曾是 仅有的 一个 诡计 到 烦人 他 ；

这只是个惹恼他的诡计。

" [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkendəl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
" Was Captain Kendall concerned in it ? " asked Mr . Lowington .
" 曾是 队长 肯德尔 担心的 在 它 ? " 问 先生 ；

“肯德尔上尉是否牵涉其中？”洛温顿先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
" No , sir , " shouted the whole party .
" 不 ； 先生 ； " 喊叫 这 所有的 派对 ；

“不，先生！”所有人都喊道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" What were you talking about while he was with you ? "
" 什么 是 你 说 关于 尽管 他 曾是 和 你 ? "
" 他跟你在一起的时候，你们在聊什么？ "

" [əˈbaʊt] [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
" About Holland , and what we had seen on our
" 关于 荷兰 ， 和 什么 我们 有 已见 在 我们的
" 关于荷兰，以及我们在路上所看到的....."
[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

[trɪp] .
trip .
旅行 ；
旅行。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɪnstɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
You were speaking with Dr . Winstock , and he was waiting to
你 是 请讲 和 博士 ； 温斯托克 ， 和 他 曾是 等待 到
[siː] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [pɜːrθ] .
see you , " replied Perth .
看 你 ， " 回复 珀斯 ；

“你当时正在和温斯托克医生说话，他正等着见你呢，”珀斯回答道。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlektʃəd] [ðəm; ðəm] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [mɪsˈkɑːndʌkt] ;
The principal lectured them severely , and in earnest , for their misconduct ;
这 主要的 讲课 他们 严重 ， 和 在 认真 ， 为了 他们的 不当行为 ；
校长严厉而认真地训斥了他们的不当行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [duːmɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
but he did not give them the coveted punishment of dooming them to
但 他 做过 不是 给 他们 这 令人垂涎的 惩罚 的 注定失败 他们 到
[rɪˈmeɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpæris] .
remain on board while the rest of the students visited Paris .
保持 在 木板 尽管 这 休息 的 这 学生 到访 巴黎 ；

但他并没有给他们那种令人垂涎的惩罚，让他们留在船上，而其他学生则去巴黎游览。

[hiː; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][bəəd][maːrks] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈtʃænsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni]
He gave them bad marks enough to spoil all their chances , if they had any
他 给予 他们 坏的 标记 足够的 到 剧透 全部 他们的 机会 ， 如果 他们 有 任何
 , [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
 , of promotion ,
 , 的 晋升 ,

他给他们打了很低的分，足以断送他们所有晋级的机会（如果他们还有晋级的希望的话）。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [bɜ:θs] [wen] [ðə; ði] [kru:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:'ɔ:gə,naɪzd] [æt; ət]
and the choice of desirable berths when the crew should be reorganized at
和 这 选择 的 理想 泊位 什么时候 这 全体人员 应该 是 重组 在
[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər] ,
the beginning of the next quarter ,
这 开始 的 这 下一个 四分之一 ;
以及在下一季度初重新安排船员时, 选择理想的舱位。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][wʌn] [mʌnθ] .
which would be in one month .
哪个 会 是 在 一 月 .

也就是一个月后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

堤坝与沟渠；(Dikes and Ditches; Or)

第17/17页

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
" He added that he should preserve the list of names ,
他 额外 那 他 应该 保存 这 列表 的 姓名 ,
他还补充说, 他应该保留这份名单。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] .
" and that the conduct of the party in the future would be closely observed .
和 那 这 执行 的 这 派对 在 这 未来 会 是 密切 观察到 .
并且将密切关注该党今后的行为。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈstuːpɪd] , " [ˈwɪspəd] [pɜːrθ] [tuː; tə] [ˈwɪltən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [rɪˈtaɪəd] .
" We were stupid , " whispered Perth to Wilton , as the principal retired .
" 我们 是 愚蠢的 , " 低声说道 珀斯 到 威尔顿 , 作为 这 主要的 退休 .
“我们真是太蠢了,”校长退休时, 珀斯低声对威尔顿说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnaɪts] . " We have given him a list of all the Knights . " "
" 我们 有 给定 他 一个 列表 的 全部 这 骑士 : " "
“我们已经给了他一份所有骑士的名单。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [stɔːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪltən] , [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
" And he hasn't stopped our liberty , " replied Wilton , in disgust .
" 和 他 还没有 停止 我们的 自由 , " 回复 威尔顿 , 在 厌恶 .
“但他并没有阻止我们的自由,”威尔顿厌恶地回答道。

" [noʊ] [ˈmætər] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [stiːl] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈtʃænsɪz] .
" No matter ; we must keep still , and fight for chances .
" 不 事情 ; 我们 必须 保持 仍然 , 和 斗争 为了 机会 .
“没关系; 我们必须保持冷静, 争取机会。”

" [wen] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl]
" When Mr . Lowington returned to the cabin , the professor was as cool
" 什么时候 先生 : - 返回 到 这 舱 , 这 教授 曾是 作为 凉爽的
[æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] ;
" as an iceberg ;
作为 一个 冰山 ;
“当洛温顿先生回到小木屋时, 这位教授却像冰山一样冷静;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] .
" but the decision had been made , and it could not be reversed .
但 这 决定 有 到过 制成 , 和 它 可以 不是 是 反转 .
但决定已经做出, 无法更改。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [riːˈvjuːd] [ˈmɪstər] . [hæmblɪnz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The principal reviewed Mr . Hamblin's connection with the squadron from the
这 主要的 已审核 先生 : 汉布林的 联系 和 这 中队 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
" beginning ,
开始 ,
校长回顾了汉布林先生与该中队的渊源, 从最初开始。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" and commented on his conduct in the consort and in the ship .
和 评论 在 他的 执行 在 这 配偶 和 在 这 船 .
并评论了他在配偶和船上的行为。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [spi:tʃ] [ɑːn][bəʊθ][saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
It was plain speech on both sides ; but the result remained unchanged .
它 曾是 清楚的 演讲 在 两个都 侧面 ； 但 这 结果 剩余 未更改 ；

双方言辞都很直白，但结果却依然没有改变。

[prəˈfesər] [ˈhæmblɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪθ] .
Professor Hamblin is not a myth .
教授 汉布林 是 不是 一个 神话 ；

汉布林教授并非传说人物。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːrbitreri] , [təˈræni(ə)] ,
He had no sympathy with the students , and , being arbitrary , tyrannical ,
他 有 不 同情 和 这 学生 , 和 , 存在 随意的 , 强横 ,
[ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ,
and unjust ,
和 不公正 ,

他对学生毫无同情心，而且专横跋扈、暴虐无情、不公正无私。

[ðeɪ] " [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈheɪtrɪd] .
they " hated him with a perfect hatred .
他们 " 憎恨 他 和 一个 完美的 仇恨 ；

他们“对他恨之入骨”。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ;
" It was certainly best that he should go ;
" 它 曾是 当然 最好的 那 他 应该 去 ；

“他离开当然是最好的选择；

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 345**]
[页 -]

[第345页]

[fɔːr; fər][ɪn] [wətˈevər] [ˈves(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] .
for in whatever vessel he was , he kept it in a turmoil .
为了 在 任何 血管 他 曾是 , 他 保留 它 在 一个 动荡 ；

无论他身处何种境地，他都让那境地陷入动荡。

[ˈmɪstər] . - [peɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
Mr . Lowington paid him his salary for a year ,
先生 ； - 有薪酬的 他 他的 薪水 为了 一个 年 ,

洛温顿先生支付了他一年的工资。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and enough in addition to defray the expenses of his return to the United
和 足够的 在 添加 到 支付 这 开支 的 他的 返回 到 这 团结的
[stɜːts] .
States .
各州 ；

此外，还有足够支付他返回美国的费用。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The next morning the signal for sailing was hoisted on board of the Young
这 下一个 早晨 这 信号 为了 帆船 曾是 吊起 在 木板 的 这 年轻的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

第二天早上，“年轻的美国号”上升起了起航信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪləts] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
and the pilots came on board .
和 这 飞行员 来了 在 木板 ；

飞行员们登机了。

[ðə; ði] ['stju:dnts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['daɪks] [ænd; ənd]
The students were bright and fresh , and having seen the dikes and
这 学生 是 明亮的 和 新鲜的 , 和 拥有 已见 这 堤坝 和
[ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,
ditches of Holland ,
沟渠 的 荷兰 ,

学生们精神抖擞，神采奕奕，他们曾亲眼目睹荷兰的堤坝和沟渠，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ɪts] [mə'na:tənəs]
they were rather anxious to escape from its muddy waters and its monotonous
他们 是 相当 焦虑的 到 逃脱 从 它是 浑 水 和 它是 单调
[pleɪnz] .
plains .
平原 .

他们很想逃离那里的浑浊水域和单调平原。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [saɪd] [fɔ:r; fər] [ə'ʌðər] [teɪst] [ʌv; əv] [blu:] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [si:] [er] .
In fact , they sighed for another taste of blue water and the fresh sea air .
在 事实 , 他们 叹了口气 为了 其他 品尝 的 蓝色的 水 和 这 新鲜的 海 空气 .

事实上，他们渴望再次品尝到碧蓝的海水和清新的海风。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɑ:rdʒɪz] [kru:] [ɑ:n] [dek] , [ə'hɔɪ] ! " [paɪpt] [ðə; ði] ['boʊsn] ,
" **All the barge's crew on deck , ahoy !** " **piped the boatswain ,**
" 全部 这 驳船的 全体人员 在 甲板 , 嘿! ! " 管道 这 水手长 ,
" 驳船全体船员到甲板上来，集合！ " 水手长高声喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
at the order of the first lieutenant .
在 这 命令 的 这 第一的 中尉 .

奉第一中尉之命。

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [rɪ'per] [tu;; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
The boat's crew repaired to their stations on the quarter , wondering what was
这 船的 全体人员 已修复 到 他们的 车站 在 这 四分之一 , 好奇 什么 曾是
[tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] [nekst] .
to be done next .
到 是 完毕 下一个 .

船上的船员们回到各自的岗位，站在船尾，思考着接下来该做什么。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu;; tə] [weɪ] ['æŋkər] ,
The ship's company , who were waiting for the order to weigh anchor ,
这 船的 公司 , WHO 是 等待 为了 这 命令 到 称重 锚 ,

船员们正在等待起锚的命令，

[wɜ:r; wər] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
were vexed at the delay which the trip of the boat to the shore indicated ,
是 烦恼 在 这 延迟 哪个 这 旅行 的 这 船 到 这 支撑 表明的 ,

船只到岸边的航程延误，令他们感到恼火。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪfntli] [tu;; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] ['hæpən] .
and waited impatiently to learn what was going to happen .
和 等待 不耐烦地 到 学习 什么 曾是 去 到 发生 .

他焦急地等待着，想知道接下来会发生什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədʒ] [brɔ:t] [ʌp] ['mɪstər] . [hæmblɪnz] [trʌŋk] ,
One of the stewards brought up Mr . Hamblin's trunk ,
一 的 这 管家 带来 向上 先生 : 汉布林的 树干 ,

其中一位服务员把汉布林先生的行李箱抬了上来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
and presently the professor himself appeared with his overcoat on his arm ,
和 目前 这 教授 他自己 出现 和 他的 大衣 在 他的 手臂 ,

随后，教授本人出现了，胳膊上搭着他的大衣。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ʌnd] [ʌmˈbreɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and his cane and umbrella in his hand .

和 他的 甘蔗 和 伞 在 他的 手 .

他手里拿着拐杖和雨伞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [senˈseɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kru:] .

There was a decided sensation among the crew .

那里 曾是 一个 决定 感觉 之中 这 全体人员 .

船员们都感到一阵莫名的震惊。

[ðə; ði][bəˈrdʒ][wʌz; wəz] ['loʊzɪd] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [luːˈtenənt] .

The barge was lowered and placed in charge of the third lieutenant .

这 驳船 曾是 降低 和 放置 在 收费 的 这 第三 中尉 .

驳船被放下，并交由三副指挥。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmblɪn] [boʊd] [ˈstɪfli] [ænd; ʌnd][ˈkəʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈfesəz] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːloʊd]

Mr . Hamblin bowed stiffly and coldly to the other professors , and followed

先生 . 汉布林 鞠躬 僵硬地 和 冷冷地 到 这 其他 教授们 , 和 随后

[hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,

his baggage into the boat ,

他的 行李 进入 这 船 ,

汉布林先生僵硬而冷漠地向其他教授鞠了一躬，然后跟着行李上了船。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .

taking no notice whatever of any of the students .

采取 不 注意 任何 的 任何 的 这 学生 .

完全无视任何学生。

[ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [gruː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd]

The sensation grew upon the boys as the boat pushed off and appeared beyond

这 感觉 生长 之上 这 男孩们 作为 这 船 推动 离开 和 出现 超过

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .

the ship's side .

这 船的 边 .

随着小艇驶离船舷，出现在船的外侧，男孩们越来越感到兴奋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [prəˈfesər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

It was a delightful picture to them — the obnoxious professor seated in the

它 曾是 一个 愉快 图片 到 他们 — 这 令人讨厌的 教授 坐着 在 这

[stɜːrn] [ʃiːts] ,

stern sheets ,

船尾 纸张 ,

对他们来说，这是一幅令人愉悦的画面——那位令人讨厌的教授坐在严厉的床单上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [bɪˈfɔːr]

with his trunk before

和 他的 树干 前

他的箱子

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 346]

[页 -]

[第346页]

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [embɪləˈmæɪtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [sepəˈreɪʃn] .

It was emblematic of the final separation .

它 曾是 象征性的 的 这 最终的 分离 .

这象征着最终的分离。

[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [rɪ'prest] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
The enthusiasm of the moment could not be repressed ; and before the
这 热情 的 这 片刻 可以 不是 是 压抑 ; 和 前 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] ,
principal could interfere ,
主要的 可以 干扰 ;

当时的兴奋之情难以抑制；校长来不及干预，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ventɪd] [ɪt'self][ɪn] [θri:] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] .
it had vented itself in three tremendous and hearty cheers .
它 有 通风 本身 在 三 巨大的 和 爽朗 干杯 .

它以三声响亮而热烈的欢呼声表达了出来。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌŋ] .
Mr . Lowington was vexed , but the deed was done .
先生 . - 曾是 烦恼 , 但 这 契据 曾是 完毕 .

洛温顿先生虽然恼火，但事情已经发生了。

[ðə; ði][bə:rdʒ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəuzɪfi:n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [kru:] ,
The barge passed within a short distance of the Josephine , and her crew ,
这 驳船 通过了 之内 一个 短的 距离 的 这 约瑟芬 , 和 她 全体人员 ,

驳船从约瑟芬号及其船员附近不远处驶过，

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] , [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃɪrz] ,
seeing the trunk and the professor , understood the cheers ,
看到 这 树干 和 这 教授 , 理解 这 干杯 ,

看到树干和教授，就明白了大家的欢呼声。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌŋz] .
and repeated them with all the vigor of their lungs .
和 重复 他们 和 全部 这 活力 的 他们的 肺 .

他们用尽全力，一遍又一遍地重复着这些话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mpjədənt] , [dɪsrɪ'spektf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɔ:ti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['stjʊdnts] , [ɪn]
It was impudent , disrespectful , and naughty ; but the same students , in
它 曾是 厚颜无耻 , 不尊重 , 和 淘气 ; 但 这 相同的 学生 , 在
[bəʊθ] ['ves(ə)lz] ,
both vessels ,
两个都 船只 ,

这很无礼、不敬、顽皮；但同样的几个学生，在两艘船上，

[wʊd] [hæv; həv] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] .
would have wept over the departure of any other of the professors .
会 有 哭泣 超过 这 离开 的 任何 其他 的 这 教授们 .

换作其他任何一位教授离开，我都会哭的。

[ðə; ði][boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði][seɪlz][wɜ:r; wər][kæst] [lu:s] , [ðə; ði] ['æŋkər] [weɪd] ,
The boat returned , the sails were cast loose , the anchor weighed ,
这 船 返回 , 这 帆 是 投掷 松动的 , 这 锚 称重 ,

船返回，帆已解开，锚已起下。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [bəʊθ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and in due time both vessels were standing down the river .
和 在 到期的 时间 两个都 船只 是 常设 向下 这 河 .

不久之后，两艘船都停泊在了河面上。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['pailəts] [wɜ:r; wər] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ɔ:f][ðə; ði] [hɑ:k] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .
At noon the pilots were discharged , off the Hock of Holland .
在 中午 这 飞行员 是 出院 , 离开 这 霍克 的 荷兰 .

中午时分，飞行员们从荷兰霍克岛下机。

" [saʊθ] - [west] [baɪ] [west] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **South - west by west** , " **said the first master of the ship** ,
" 南 - 西方 经过 西方 , " 说 这 第一的 掌握 的 这 船 ,
"西南偏西,"船长说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .
giving out the course to the quartermaster , who was conning the wheel .
给予 出去 这 课程 到 这 军需 , WHO 曾是 骗局 这 车轮 .
把课程交给了那个在操纵舵轮的军需官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈleɪzi] [briːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈoʊ(ə)n] ,
There was only a lazy breeze in the German Ocean ,
那里 曾是 仅有的 一个 懒惰的 微风 在 这 德语 海洋 ,
德国海面上只有一阵慵懒的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] [roʊld] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈdoʊvər] .
and the squadron rolled slowly along towards the Straits of Dover .
和 这 中队 滚动 缓慢地 沿着 向 这 海峡 的 多佛 .
舰队缓缓驶向多佛尔海峡。

[ðə; ði] [waːtʃ] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] ,
The watch below were at their studies in the steerages ,
这 手表 以下 是 在 他们的 研究 在 这 统舱 ,
下面这些手表是他们在三等舱里学习时用的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
while the students on deck were thinking of Paris ,
尽管 这 学生 在 甲板 是 思维 的 巴黎 ,
当甲板上的学生们都在想着巴黎的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and the new scenes which were to be presented to them in the
和 这 新的 场景 哪个 是 到 是 呈现 到 他们 在 这
[ˈkʌntrɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
countries they were next to visit .
国家 他们 是 下一个 到 访问 .
以及他们接下来要访问的国家将要呈现给他们的新景象。

[ðer; ðər] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] , [ɑːn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
Their experience during the following month , on ship and shore , including the
他们的 经验 期间 这 下列的 月 , 在 船 和 支撑 , 包括 这
[ˈrʌnəweɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ,
runaway cruise of the Josephine ,
逃跑 巡航 的 这 约瑟芬 ,
接下来一个月里，他们在船上和岸上经历了种种遭遇，包括“约瑟芬号”的失控航行。

[wɪl] [biː; bi] [ˈnær.ɪtɪd] [ɪn] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɔːr] [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
will be narrated in Palace and Cottage , or Young America in France and
将要 是 旁白 在 宫殿 和 小屋 , 或者 年轻的 美国 在 法国 和
[ˈswɪtsərˌlənd] .
Switzerland .
瑞士 .

将在《宫殿与小屋》或《法国和瑞士的年轻美国人》中讲述。

[nuː] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [prɪbɪˈkeɪfɪnz]
NEW AND ATTRACTIVE PUBLICATIONS
新的 和 吸引人的 出版物
新颖且引人入胜的出版物

[ʌv; əv]
OF
的
的

[li:] & ['ʃepərd] ,
LEE & SHEPARD ,
李 & 谢泼德 ,

LEE & SHEPARD

['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊksɛləɹ] ,
PUBLISHERS AND BOOKSELLERS ,
出版商 和 书店 ,

出版商和书商

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[li:] , ['ʃepərd] & ['dɪlɪŋ,hæm] , [nu:] [jɔ:k] .
LEE , SHEPARD & DILLINGHAM , New York .
李 , 谢泼德 & 迪林厄姆 , 新的 约克 .

纽约 LEE, SHEPARD & DILLINGHAM 律师事务所。

" [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] .
" **A Grand Success** .
" 一个 盛大 成功 .

巨大的成功。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [ə'brɔ:d] .
" **THE AMERICAN GIRL ABROAD** .
" 这 美国人 女孩 国外 .

《美国女孩出国记》

[baɪ] [mɪs] ['ædələɪn] ['træftən] .
By Miss Adeline Trafton .
经过 错过 阿德琳 特拉夫顿 .

作者：阿德琳·特拉夫顿小姐。

['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . \$1 . 75 .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.75美元。

" [ə; eɪ] [braɪt] , ['merɪ] - ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] , - [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **A bright , merry - hearted girl , ' off on a good time** ,
" 一个 明亮的 , 欢乐 - 心地 女孩 , - 离开 在 一个 好的 时间 ,

“一个开朗快乐的女孩，正享受着美好时光，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['ri:dɜ:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
- **and she and her readers are decidedly of the opinion that the journey**
- 和 她 和 她 读者 是 绝对地 的 这 观点 那 这 旅行

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
was a great success .
曾是 一个 伟大的 成功 .

她和她的读者都一致认为，这次旅行非常成功。

" — ['lɪbəɹəl] ['krɪstʃən] .
" — **Liberal Christian** .
" — 自由派 基督教 .

——自由派基督徒。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪtʃ(ə)l] [bʊk] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
" **A delightful Book , original and enjoyable** .
" 一个 愉快 书 , 原来的 和 令人愉悦 .

“一本令人愉悦的书，新颖有趣。”

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['dɔ:tər] .
" **THE DOCTOR'S DAUGHTER** .
" 这 医生的 女儿 .

“医生的女儿。”

[baɪ] ['səʊfi] [meɪ] .
By Sophie May .
经过 苏菲 可能 .

作者：索菲·梅。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . **\$1** . **50** .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.50美元。

" [soʊ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd][soʊ]['dʒenjuɪn] [ðæt] [fiː; ji] [teɪks] [wʌnz] [hɑ:rt] [baɪ][stɔ:rm] . " — [nu:]
" **So lovable and so genuine that she takes one's heart by storm** . " — **New**
" 所以 可爱的 和 所以 真的 那 她 需要 一个人的 心 经过 风暴 . " — 新的

“她如此可爱，如此真诚，令人一见倾心。”——《新》杂志

[jɔ:k] [rɪ'pʌblɪkən] .
York Republican .
约克 共和党人 .

约克共和党人。

" [ə; eɪ] [bʊk] ['evri] [gɜ:rl] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] .
" **A Book every Girl will be delighted with** .
" 一个 书 每一个 女孩 将要 是 高兴极了 和 .

每个女孩都会喜欢的一本书。

" ['sæli] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜ:rl] .
" **SALLY WILLIAMS , THE MOUNTAIN GIRL** .
" 莎莉 威廉姆斯 , 这 山 女孩 .

“萨莉·威廉姆斯，山地女孩。”

[baɪ][ˈmɪsɪz] . ['ednə][diː] . ['tʃɪni] .
By Mrs . Edna D . Cheney .
经过 太太 . 埃德娜 D . 切尼 .

作者：埃德娜·D·切尼夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . **\$1** . **50** .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.50美元。

" ['mɪsɪz] . ['tʃeɪniːz] ['stɔ:rɪz] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['ruʊməns] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]
" **Mrs . Cheney's stories have all the charm of romance , and better than that**
" 太太 . 切尼的 故事 有 全部 这 魅力 的 浪漫 , 和 更好的 比 那

“切尼夫人的故事充满了浪漫的魅力，而且更胜一筹。”

[ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['hʊʊlsəm] [ʌnəb'truːsɪv] ['tiːtʃɪŋz] . " **a power to do good by their wholesome unobtrusive teachings** . "
一个 力量 到 做 好的 经过 他们的 健康 不引人注目 教义 . "
 ,
 ,
 ,

他们拥有通过其健康、不张扬的教义行善的力量。

" [ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɜ:rlhʊd] ['sɪriːz] .
" **Another of the Girlhood Series** .
" 其他 的 这 少女时代 系列 .

“少女时代系列”的另一部作品。

" ['oʊnli] ['gɜ:lz] .
" **ONLY GIRLS** .
" 仅有的 女孩们 .

“仅限女生。”

[baɪ] [mɪs] [vər'dʒɪniə][ef] . ['taʊnzənd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['dɪrɪŋ] [fɑ:rm] , "
By Miss Virginia F . Townsend , Author of " Deering Farm , "
经过 错过 弗吉尼亚州 F . 汤森德 , 作者 的 " 迪林 农场 , "

作者：弗吉尼亚·F.汤森小姐，《迪林农场》一书的作者

" - [gæp] , " & [si:] . ['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
" **Darryl's Gap , " & c . Illustrated . \$1 . 50 .**
" - 差距 , " & c . 插图 . \$1 . - .

《达里尔峡谷》等。插图版。1.50美元。

[mɪs] ['taʊnzənd] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['veri] [best] [prə'dʌkʃənz]
Miss Townsend is a charming writer , and this one of her very best productions
错过 汤森德 是 一个 迷人 作家 , 和 这 一 的 她 非常 最好的 作品
.
:
.

汤森小姐是一位魅力十足的作家，而这部作品是她最优秀的作品之一。

" [wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [si'lekʃənz] .
" **One hundred and twenty Selections .**
" 一 百 和 二十 选择 .

“一百二十个精选曲目。”

" [mɪsə'leɪniəs] ['ri:dɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] .
" **MISCELLANEOUS READINGS IN PROSE AND VERSE .**
" 各种各样的 阅读 在 散文 和 诗 .

“散文和诗歌杂读。”

[baɪ][pra:f] . [el] . [bi:] . [mən'roʊ] . \$1 . - .
By Prof . L . B . Monroe . \$1 . 50 .
经过 教授 . L . B . 门罗 . \$1 . - .

作者：LB Monroe 教授。1.50 美元。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]
" **Some of the best things of current literature may be found**
" 一些 的 这 最好的 事物 的 当前的 文学 可能 是 成立
[ˈgæðərd] [hɪr] .
gathered here .
聚集 这里 .

“当代文学的一些最佳作品都可以在这里找到。”

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['ædvɜ:təɪzər] .
" — **Boston Advertiser .**
" — 波士顿 广告商 .

——《波士顿广告报》

" [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [ə'mju:zmənts] .
" **For Social Amusements .**
" 为了 社会的 娱乐 .

“用于社交娱乐。

" ['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪdz] [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ['ɒprəz] .
" **SOCIAL CHARADES AND PARLOR OPERAS .**
" 社会的 猜谜游戏 和 客厅 歌剧 .

“社交猜谜和客厅歌剧。

[baɪ][em] . [ti:] . ['kɔ:lɪdə] , ['ɔ:θəɾ] [ʌv; əv] " ['kɑ:lɪdʒ] [ned] , " & [si:] . 16mo .
By M . T . Calder , Author of " College Ned , " & c . 16mo .
经过 M . T . 卡尔德 , 作者 的 " 大学 内德 , " & c . 16mo .
作者: MT Calder, 著有《大学尼德》等作品。16个月。

[klɔ:θ] , 75c ; ['fænsɪ] [baʊnd] , 60c .
Cloth , 75c ; fancy bound , 60c .
布 , 75c ; 想要 边界 , 60c .
布面精装, 75美分; 精装本, 60美分。

" [ði:z] ['ə'reɪdʒ] [ænd; ənd] ['bprəz] , [prɪ'pɛɾd] [fɔ:r; fəɾ] ['praɪvət] [reprɪzen'teɪ](ə)n] ,
" These charades and operas , prepared for private representation ,
" 这些 猜谜游戏 和 歌剧 , 准备 为了 私人的 表示 ,
“这些为私人演出准备的滑稽剧和歌剧,

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvəɾ][baɪ] [ðoʊz] [rɪ'kwaiəɾɪŋ] [eksɪ'bɪ](ə)n] ['pi:sɪz] .
have been received with great favor by those requiring exhibition pieces .
有 到过 已收到 和 伟大的 偏爱 经过 那些 需要 展览 件 .
受到了那些需要展览品的人的热烈欢迎。

" ['ʌndəɾ,wʊdʒ] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
" Underwood's American Authors .
" 安德伍德 美国人 作者 .
“安德伍德的美国作家。”

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtəɾətʃʊɾ; 'lɪtrətʃəɾ; 'lɪtrətʃʊɾ] .
HAND - BOOK OF ENGLISH LITERATURE .
手 - 书 的 英语 文学 .
英国文学手册。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [haɪ] [sku:lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd]
Intended for the use of High Schools , as well as a Companion and Guide
故意的 为了 这 使用 的 高的 学校 , 作为 出色地 作为 一个 伴侣 和 指导
[fɔ:r; fəɾ] ['praɪvət] ['stjʊdnts] ,
for Private Students ,
为了 私人的 学生 ,
本书旨在供高中使用, 同时也可作为自学者的辅助教材和指南。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dəz] .
and for General Readers .
和 为了 一般的 读者 .
以及面向普通读者。

([ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .)
(American Authors .)
(美国人 作者 .)
(美国作家)

[baɪ][ef] . [eɪt]] . ['ʌndəɾ,wʊd] , [ə; eɪ] . [em] . [kraʊn] 8vo .
By F . H . Underwood , A . M . Crown 8vo .
经过 F . H . 安德伍德 , 一个 . M . 王冠 8vo .
作者: FH Underwood, AM Crown 8vo。

[klɔ:θ] . \$2 . - .
Cloth . \$2 . 50 .
布 . \$2 . - .
布料。2.50美元。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] ,
It is confined to American authors ,
它 是 受限 到 美国人 作者 ,
仅限于美国作家,

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈraɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pɪrɪədz] [wɪt] [ˈkʌvər] [ˈaʊər; ɑːr]
and includes the most prominent writers in the three periods which cover our
和 包括 这 最多 著名的 作家 在 这 三 时期 哪个 覆盖 我们的
[ɪnˈtaɪər][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
entire national history .
全部的 国家的 历史 .

其中包括涵盖我国整个国家历史的三个时期中最杰出的作家。

[ˈʌndərˌwɔdz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːθəz] .
Underwood's British Authors .
安德伍德 英国 作者 .

安德伍德的英国作家。

[hænd] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
HAND - BOOK OF ENGLISH LITERATURE .
手 - 书 的 英语 文学 .

英国文学手册。

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [haɪ] [skuːlz] , [æz; əz] [wel] [juː ˈes][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [gaɪd]
Intended for the use of High Schools , as well us a Companion and Guide
故意的 为了 这 使用 的 高的 学校 , 作为 出色地 我们 一个 伴侣 和 指导
[fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈstjuːdnts] ,
for Private Students ,
为了 私人的 学生 ,

本书旨在供高中使用，同时也可作为自学者的辅助教材和指南。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɜːz] .
and for General Readers .
和 为了 一般的 读者 .

以及面向普通读者。

([ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːθəz] .)
(British Authors .)
(英国 作者 .)

(英国作家)

[baɪ][ˈfrænsɪs][eɪtʃ] . [ˈʌndərˌwɔd] , [ə; eɪ] . [em] . [kraʊn] 8vo .
By Francis H . Underwood , A . M . Crown 8vo .
经过 弗朗西斯 H . 安德伍德 , 一个 . M . 王冠 8vo .

弗朗西斯·H·安德伍德，AM 皇冠 8vo。

[kloʊθ] . \$2 . - .
Cloth . \$2 . 50 .
布 . \$2 . - .

布料。2.50美元。

[ˈmɪstər] . [ˈʌndərˌwɔdz] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈnoʊtɪsɪz] , [wɪt] [prɪˈsiːd] [ðə; ði] [ˌsɪˈlektʃənz] [frʌm; frəm]
Mr . Underwood's Biographical Notices , which precede the selections from
先生 . 安德伍德 传记 通知 , 哪个 先于 这 选择 从
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈɔːθəz] , [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l][ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
prominent authors , are admirable in construction ,
著名的 作者 , 是 令人钦佩的 在 建造 ,

安德伍德先生的传记简介（位于著名作家作品选集之前）结构精巧，令人赞叹。

[ˈdʒɛmz][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] , [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
gems of literary work , attractive and valuable .
宝石 的 文学 工作 , 吸引人的 和 有价值的 .

文学佳作，引人入胜，价值连城。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɔɪdʒɜːz] [əˈɡen] .
The Young Voyagers again .
这 年轻的 航海者 再次 .

又是年轻的航海者们。

[jʌŋ] [ə'merɪkə] [ə'brɔ:d] .
YOUNG AMERICA ABROAD .
年轻的 美国 国外 .

海外美国青年。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
To be completed in 6 volumes .
到 是 完全的 在 6 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . , \$1 . - . [wʌŋ] .
Per vol . , \$1 . 50 . 1 .
每 卷 . , \$1 . - . 1 .

每卷 1.50.1 美元。

[ʌp] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] .
UP THE BALTIC .
向上 这 波罗的海 .

沿波罗的海而上。

[tu:'tu:] . ['nɔ:rðərn] [lændz] .
2 . NORTHERN LANDS .
2 . 北方 土地 .

2. 北方土地。

[θri:] . [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] .
3 . CROSS AND CRESCENT .
3 . 叉 和 新月 .

3. 十字架和新月。

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][rɒʊ'mæntɪk][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A library of romantic travel and adventure .
一个 图书馆 的 浪漫的 旅行 和 冒险 .

一个充满浪漫旅行和冒险故事的图书馆。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[ðə; ði] [jɑ:t] [klʌb] ['sɪri:z] .
THE YACHT CLUB SERIES .
这 游艇 俱乐部 系列 .

游艇俱乐部系列。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər][ˈɑ:ptɪk] .
By Oliver Optic .
经过 奥利弗 光学 .

作者：Oliver Optic。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
To be completed in 6 volumes .
到 是 完全的 在 6 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . , \$1 . - .
Per vol . , \$1 . 50 .
每 卷 . , \$1 . - .

每卷1.50美元。

[wʌn] . [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:bteɪl] . [tu:ˈtu:] .
1 . LITTLE BOBTAIL . 2 .
1 . 小的 短尾 . 2 .

1. 小短尾猫。2.

[ðə; ði] [jɑ:t] [klʌb] .
THE YACHT CLUB .
这 游艇 俱乐部 .

游艇俱乐部。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

(即将出版)

[i:tʃ] [ˈsto:ri] [kəmˈpli:t] [ɪn][ɪtˈself] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ɪn][ˈɑ:lɪvər] [ˈɑ:ptɪks] [best] [veɪn] .
Each story complete in itself , and all in Oliver Optic's best vein .
每个 故事 完全的 在 本身 , 和 全部 在 奥利弗 光学 最好的 静脉 .

每个故事都是一个完整的故事，而且都体现了奥利弗·奥普蒂克的最佳风格。

[baɪ][bi:] . [pi:] . [ˈʃɪləbə] .
By B . P . Shillaber .
经过 B . P . 希拉伯 .

作者：BP Shillaber。

- [ˈpætʃwɜ:rk] .
PARTINGTONIAN PATCHWORK .
- 拼布 .

帕廷顿拼布。

- [ðə; ði] [ˈmɑ:rtər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ˈhʌzbənd] .
BLIFKINS THE MARTYR ; or , The Domestic Trials of a Model Husband .
- 这 烈士 ; 或者 , 这 国内的 试验 的 一个 模型 丈夫 .

殉道者布利夫金斯；或，模范丈夫的家庭考验。

[ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [ˈsɪntæks] : [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈspu:nərz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈlektəb(ə)] .
THE MODERN SYNTAX : Dr . Spooner's Experience in Search of the Delectable .
这 现代的 句法 : 博士 . 斯普纳的 经验 在 搜索 的 这 美味的 .

现代句法：斯普纳博士寻找美味佳肴的经历。

[ˈpɑ:rtɪŋtən] [ˈpepərz] ;
PARTINGTON PAPERS ;
帕廷顿 文件 ;

帕廷顿文件；

[stripiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rm] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] .
Strippings of the Warm Milk of Human Kindness .
脱衣舞 的 这 温暖的 牛奶 的 人类 仁慈 .

人类温情的乳汁被剥离。

[nu:] [ænd; ʌnd][oʊld] [θɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnpriˈtendiŋ] [ˈɪŋkstænd] .
NEW AND OLD THINGS FROM AN UNPRETENDING INKSTAND .
新的 和 老的 事物 从 一个 不加掩饰的 墨水台 .

来自一家朴素墨水店的新旧物品。

[ˈhju:mərəs] , [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˈrɪðmɪkl] .
Humorous , **Sentimental** , **Rhythmical** .
幽默 , 感伤的 , 有节奏的 .

幽默的, 感伤的, 有节奏的。

[baɪ][bi:] . [pi:] . [ˈfɪləbə] ([ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rtɪŋtən]) .
By B . P . Shillaber (Mrs . Partington) .
经过 B . P . 希拉伯 (太太 . 帕廷顿) .

作者：BP Shillaber（帕廷顿夫人）。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
Illustrated . **\$1** . **75** .
插图 . \$1 . - .

带插图。1.75美元。

[ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [hæz; həz] [pækt] [aɪ ˈti:] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪti]
The genial author of this volume has packed it full of bright and witty
这 和蔼可亲 作者 的 这 体积 有 包装 它 满的 的 明亮的 和 机智
[θɪŋz] .
things .
事物 .

本书作者文笔诙谐幽默，书中充满了精彩妙趣的内容。

[baɪ][ɪˈlaɪdʒə] [ˈkelɑ:g] .
By Elijah Kellogg .
经过 以利亚 家乐氏 .

作者：伊利亚·凯洛格。

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [paɪn] [ˈsɪri:z] .
THE WHISPERING PINE SERIES .
这 耳语 松树 系列 .

《低语松树》系列。

[baɪ][ɪˈlaɪdʒə] [ˈkelɑ:g] .
By Elijah Kellogg .
经过 以利亚 家乐氏 .

作者：伊利亚·凯洛格。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] [ɪn][sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
To be completed in 6 volumes .
到 是 完全的 在 6 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . , \$1 . - . [wʌn] .
Per vol . , \$1 . 25 . 1 .
每 卷 . , \$1 . - . 1 .

每卷 1.25.1 美元。

[ðə; ði] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] . [tu:'tu:] .
THE SPARK OF GENIUS . **2** .
这 火花 的 天才 : 2 :

天才的火花.2.

[ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [ʌv; əv] ['rædklif] . [θri:] .
THE SOPHOMORES OF RADCLIFFE . **3** .
这 大二学生 的 拉德克利夫 : 3 :

拉德克利夫学院二年级学生。3.

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:rz] . [fɔ:r] .
WINNING HIS SPURS . **4** .
获胜 他的 马刺队 : 4 :

为马刺队赢得胜利。4.

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
THE TURNING OF THE TIDE .
这 转弯 的 这 潮 :

形势逆转。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

(即将出版)

[ˈmɪstər] . ['kela:g] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)l] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] ,
Mr . Kellogg presents some admirable characters among his college boys ,
先生 : 家乐氏 礼物 一些 令人钦佩的 人物 之中 他的 大学 男孩们 ,

凯洛格先生笔下的大学生中有一些令人钦佩的人物形象。

[ænd; ənd] ['evri] ['va:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
and every volume of this series is brimful of fun and adventure .
和 每一个 体积 的 这 系列 是 满满的 的 乐趣 和 冒险 :

本系列每一卷都充满了乐趣和冒险。

" ['nʌθɪŋ] ['betər] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
" Nothing better ever written .
" 没有什么 更好的 曾经 书面 :

“没有比这更好的作品了。”

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [koʊv] ['sɪri:z] .
" THE PLEASANT COVE SERIES .
" 这 令人愉快的 海湾 系列 :

“宜人海湾系列。”

[baɪ][r'laidʒə] ['kela:g] .
By Elijah Kellogg .
经过 以利亚 家乐氏 :

作者：伊利亚·凯洛格。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][sɪks] ['va:ljəmz] .
To be completed in 6 volumes .
到 是 完全的 在 6 卷 :

共六卷。

[pər][ˈva:l] . , \$1 . - .
Per vol . , \$1 . 25 .
每 卷 : , \$1 : - :

每卷1.25美元。

[wʌŋ] . ['ɑ:rθər] [braʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] . [tu:'tu:] .
1 . ARTHUR BROWN , THE YOUNG CAPTAIN . 2 .
1 : 亚瑟 棕色的 , 这 年轻的 队长 : 2 :

1. 亚瑟·布朗，年轻的船长。2.

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'livɜːz] . [θri:] .
THE YOUNG DELIVERERS . 3 .
这 年轻的 送货员 . 3 .

年轻的救世主们。3.

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæskəu] . [fɔːr] .
THE CRUISE OF THE CASCO . 4 .
这 巡航 的 这 卡斯科 . 4 .

卡斯科号巡游。4.

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɡlen] .
THE CHILD OF THE ISLAND GLEN .
这 孩子 的 这 岛 格伦 .

岛屿峡谷之子。

" [ðə; ði][elm] ['aɪlənd] ['stoːriz] , " [baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] , [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrɪdli] ['pɑːpjələr] .
" The Elm Island Stories , " by this author , are deservedly popular .
" 这 榆树 岛 故事 , " 经过 这 作者 , 是 理所当然 受欢迎的 .

这位作者的《榆树岛故事集》广受欢迎，实至名归。

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [koʊv] ['sɪriːz] " [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] .
" The Pleasant Cove Series " deals with many of the same characters .
" 这 令人愉快的 海湾 系列 " 交易 和 许多 的 这 相同的 人物 .

《欢乐湾系列》讲述的是许多相同的角色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

